

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Ottawa



27443

MAR 7 1966

Det Arnamagnæanske Haandskrift 81a Fol.

 (Skálholtsbók yngsta)

indeholdende

Sverris saga, Bøglunga sögur, Hákonar saga
Hákonarsonar

Udgivet af

Den Norske Historiske Kildeskriftkommission

ved

A. Kjær

Første Hefte

Kristiania

Det Mallingske Bogtrykkeri

1910

Det Norske Historiske Kildeskriftfonds Skrifter.

1. **Norske Samlinger.** Efter offentlig Foranstaltning udgivne af C. A. Lange. Bind II. Chr.a. Feilberg & Landmarks Forlag. 1858—1860. 8vo.
„Norske Samlinger, udgivne af et historisk Samfund i Christiania. Første Bind“ — udkom paa samme Forlag i Aarene 1849—1852. (Nu gaaet over til N. W. Damm & Sønns Forlag, der indtil videre sælger Bd. I—II tils. til nedsat Pris Kr. 5.00).
2. **Norske Magasin.** Skrifter og optegnelser angaaende Norge og forfattede efter reformationen. Samlede og udgivne af N. Nicolaysen. Bind I—III. Chr.a. Johan Dahls Forlagsboghandel (H. Aschehoug & Co.). 1858—1870. 8vo. (Kr. 15.00).
3. **Liber Capituli Bergensis.** Absalon Pederssøns Dagbog over Begivenheder, især i Bergen, 1552—1572. Udgiven efter offentlig Foranstaltning med Anmærkninger og Tillæg af N. Nicolaysen. (Særskilt Aftryk af Norske Magasin. Første Bind). Chr.a. Johan Dahls Forlagsboghandel (H. Aschehoug & Co.). 1860. 8vo. (Kr. 2.00).
4. **Flateyjarbók.** En Samling af norske Konge-Sagaer med indskudte mindre Fortællinger om Begivenheder i og udenfor Norge samt Annaler. Udgiven efter offentlig Foranstaltning [af Guðbrandr Vigfusson og C. R. Unger]. Bind I—III. Chr.a. P. T. Mallings Forlagsboghandel. 1859—1868. 8vo. (Kr. 12.00).
5. **Norske Rigs-Registranter,** tildels i Uddrag. Udgivne efter offentlig Foranstaltning. Bind I—XII. 1523—1600. Chr.a. 1861—91. 8vo. (Kr. 72.00).
6. **Pavelige Nuntiers Regnskabs- og Dagbøger,** førte under Tiende-Optrængen i Norden 1282—1334. Med Anhang af Diplomer. Udgivne efter offentlig Foranstaltning ved P. A. Munch. Chr.a. 1864. 8vo. (Kr. 1.60).
7. **Meddelelser fra det norske Rigsarkiv,** indeholdende Bidrag til Norges Historie af utrykte Kilder. Bind I. Chr.a. Feilberg & Landmarks Forlag. 1865—1870. 8vo. (Gaaet over til N. W. Damm & Sønns Forlag og sælges indtil videre til nedsat Pris Kr. 1.00).
8. **Bidrag til Norges og Sveriges Historie 1812—1816.** Udgivne af Yngvar Nielsen. Chr.a. P. F. Steensballe. 1869. 8vo. (Kr. 3.20).
9. **Codex Frisianus.** En Samling af Norske Konge-Sagaer. Udgivne efter offentlig Foranstaltning [af C. R. Unger og A. C. Drolsum]. Chr.a. P. T. Mallings Forlagsboghandel. 1871. 8vo. (Kr. 5.00).
10. **Biskop Eysteins Jordebog.** (Den røde Bog). Fortegnelse over det geistlige Gods i Oslo Bispesømme omkring Aar 1400. Efter offentlig Foranstaltning udgivet ved H. J. Huitfeldt. Chr.a. 1873—1880. 8vo. (Kr. 7.00).
11. **Jomsvikinga-Saga** i latinsk Oversættelse af Arngrim Jonsson. Udgiven af A. Gjessing. Kristianssand 1877. 8vo. (Kr. 0.60).
12. **Sigurd Ranessøns Proces,** udgivet efter Haandskrifterne af Dr. Gustav Storm. Kr.a. 1877. 8vo. (Kr. 0.80).
13. **Bergens Borgerbog 1550—1751.** Udgiven efter offentlig Foranstaltning af N. Nicolaysen. Kr.a. 1878. 8vo. (Kr. 2.00).
14. **Monumenta historica Norvegiæ.** Latinske Kildeskrifter til Norges Historie i Middelalderen. Udgivne efter offentlig Foranstaltning ved Dr. Gustav Storm. Kr.a. 1880. 8vo. (Kr. 4.00).
15. **Biskop Jens Nilssøns Visitatsbøger og Reiseoptegnelser 1574—1597.** Udgivne efter offentlig Foranstaltning ved Dr. Yngvar Nielsen. Kr.a. 1880—85. 8vo. (Kr. 8.20).
16. **Matrikler over nordiske Studerende ved fremmede Universiteter.** Efter offentlig Foranstaltning samlede og udgivne af Dr. Ludvig Daae. H. 1. Chr.a. 1885. 8vo. (Kr. 1.40).
17. **Norske Regnskaber og Jordebøger fra det 16de Aarhundrede (1514—1570).** Udgivne ved H. J. Huitfeldt-Kaas. Bind I—IV. Chr.a. 1885—1906. 8vo. (Kr. 40.00).
18. **En Tale mod Biskopperne.** Et politisk Stridsskrift fra Kong Sverres Tid, udgivet efter offentlig Foranstaltning ved Dr. Gustav Storm. Chr.a. 1885. 8vo. (Kr. 0.80).
19. **Borgarthings ældste Kristenret** i fotolithografisk Gjengivelse efter Tønsbergs Lovbog fra c. 1320. Chr.a. 1886. 4to. (Kr. 4.00).
20. **Forarbejderne til Kong Christian den femtes norske Lov.** Udgivne af N. Prebensen og H. J. Smith. Chr.a. 1887. 8vo. (Kr. 7.00).
21. **Islandske Annaler indtil 1578.** Udgivne ved Dr. Gustav Storm. Chr.a. 1888. 8vo. (Kr. 7.00).
22. **Norges Indskrifter med de ældre Runer.** Udgivne af Prof. Dr. Sophus Bugge. Bind 1. Chr.a. 1891—1903. 4to. (Kr. 23.60).
— Bind 2, Hefte 1. Chr.a. 1904. 4to. (Kr. 6.80).
— Indledning: Runeskriftens Oprindelse. H. 1. Kr.a. 1905. 4to. (Kr. 6.40).

[SVERRIS SAGA]

1a¹ HER byriar vpp sögu ok segir fra þeim tidenndum, er nu hafa werith j þeirra manna minnum wm hrid, er fyrir persi söghu hafa saght. En þat er ath segia fra Suerri konge, syne Sigurdar kongs Haralldzsonar. Ok er þat wpp-hæf bokarennar, er ritud er eptir þeirri bok, er fyrst ritadi 5 Karll abote Jonsson. En yfir sat Suerir kongr sialfur ok red fyrir, huat rita skyldi, ok er sw frasögn ecki langt fram komin. Er þar sagt fra nockurum orustum hans, ok suo sem a lidr bokina, vexx styrkur hans, ok segir sæ styrkur fyrir hina meiri hluti. Kólludu þær þann hluta bokarinnar 10 Grylo. En sidare hluti bokarinnar er ritadr eptir þeim mōnnum, er minne höfdu til, suo ath þeir sialfir höfdu sed ok heyrt persi, en sumir af þeim höfdu verith i orrustonum. Sum tidinde woru suo i minne lōgd, ath menn ritudu þegar eptir, sem nyvordin væri, ok hafa þau ecki breyzt sidan. Enn 15 wera kann, ef menn þeir sia bokina, er allkunnigt er til, ath þeim þicke skyndiliga yfir farit j sumum stodum ok margt þat eptir liggia, er frasagnar mundi wert þickia; megho þeir þat enn rita lata, ef þeir vilia. Enn þott sumir hlutir se þeir, er hier se annann vegh sagdir, enn mest likenndi 20 mundi æ þickia i orustum fyrir fiolnennis sökum, þa wita þo aller sannenndi til, ath þetta eru sanninnde ok ecki aukit. Ok þickir oss þui likara, ath þær sögur mune sannar vera, er a bokum eru sagdar fra agætum mōnnum, er werith hafa j fordum.

25

1 (1).

HROE byskup war j þann tima j Færeý, er brodir war sagdr Wnas kambara. Wnas feck konu norænar, er Gunn-

13. persi: *Cod. AM. 327 4^{to} tilføier* tidinde (*saa og Eirsp.*). 17. stodum: *maaske stōdum.*

1 — *Cod. AM. 81a Fol.*

27243

hilldur het. Þat var ofarliga a dōghum þeirra brædra, sona Haralldz gilla, Inga, Sigurdar ok Eysteins. Gunhilldur gath son, er nefndr war Suerkir. Hann war kalladr son Wnas. Fyrir þeim sueine birtuzt storir draumar, sem optth kann verda fyrir stortidindum. Gunnhilldur modir hans sagdi 5 einn draum, ath henne hefði syndz fyrir burde hans. Henni þotte, sem hun væri stodd j agætligu lopthwse, ok þottizt hon lettari verda at barni, þui hon geck med. En þionustu-kona hennar sat fyrir kniam hennar at taka wit barnenu. Ok er henne þotte, sem barnith væri fætt, þa slo otta miclum 10 a konu þa, er yfir henne sat, kallade akafliga ok mælti: 1a² Gwnnhilldur min! Gunnhilldur | min! þw fædd gann burd ok ogurligann. Þria tima kallar hon med somu ord med skialfanda rōddu. Ok er hon heyrði tt hit sama, þottizt hon þa for- 15 uitnazt þat væri, er hon hafði fætt. En henne synndizt, sem þat mundi steinn einn vel micill ok sniohuitur ath lite, en hann gloade suo miog, ath alla vegha gneistadi af honum sem af jarnni þui, sem akafliga er blasit j afle. En hon mælti suo wit þionustu- 20 konuna: Gætum vandliga þersa burdar, ok latum ongvann mann verda varann wit, þuiat flestum mōnnum mun vndarligt er sia. Sidan þotte henne, sem þær tæki steinninn ok legði j sto . . . rnn micinn ok hwlde medur æinu fōg . . klæði e er þær hōfðu 25 hirdann steinninn, flugo þo g . . . star alla vegha j gegnum

2. *Hdskr. har sidurar for sigurdar.* — Gunhilldur: *Prik over n er maaske forsvunden.* 5. *Hdskr. har stortidinundum.* 12. *Her og fl. St. i det flg. er Skriften saa slidt, at den er ulæselig.* *Cod. AM. 327 4^{to} har:* þu hefir fæddan undarligan burð oc ogorligan synum. *Eirsp. har:* þu hefir fæddan undarligan burd oc ogurligan. 14. *Cod. AM. 327 4^{to}:* með hinum somum orðum. En er hon hæyrði konuna calla sva opt hit sama með skialfande roddu þa foruitnaz hon hvat burð þat væri er hon hafði fætt. *Eirsp.:* með inum saumum orðum. En er hon heyrði konuna kalla sua optt it sama með skialfandi rauddu þa þottizt hon forvitnaz til huað burð þat væri er hon hafði fætt. 17. mundi: 327 4^{to} og *Eirsp. har* væri. 21. 327 4^{to}: gætum vit vandliga, *Eirsp.:* gætum vit vandliga. 23. 327 4^{to}: undarlict þickia er sia. *Eirsp.:* vndarligt þickia ef sia. 24. j sto. *er utydeligt.* 327 4^{to} *har her:* oc legði i ein stol oc hulðu með klæði fogro. En þa er þær hōfðu varðveitt þesom steini sem þær villdo þa flugo þo gneistarnir. *Eirsp.:* oc legði i stol einn mikinn oc hulðu með faugru klæði en þa er þær haufðu um buit steinninn þa flugu þo gneistarnir.

klædin ok w̃m allt loþh giorduþt þær hræddar af þerssi ogn, er þar stod af, ok sidan waknadi hon af þeim draum.

2 (1, 2).

WNAS ok Gunhilldur attu son, er Hyde het . . . ottur er atte Suina-Steffan. Þeirra son war Petr steypir . . . attu þau Wnas fleire börnn. Su er hann for or Noreghi ok westur til Fær at fostre me . Hroa byskupi. Setti byskup h . . . til bækur ok gaf honum vigslor, ok war hann til prestz wigdr. En er hann war roskinn madr, sandi hann litt kennimannzskap ok war helldr weirinn. Hann ward wsattur wit Bryniolf, son Kaalfs senndimannz, er þa hafdi kongs syslo j eyiunum. Hafdi Suerrir lostid mann, en þeir Bryniolfur weittu honum at-fôr, ok war suo nær farit meður þeim, at hann hliop jnn j stofu nœkura vnndan þeim ok fal sigh. Kona nœkur fal hann j ofnninum en sette hellu fyrir ofnsmunnan ok giordi elld furir vtan. Þeir leitudu hans w̃m stofuna ok funndo hann æigi. Margt þottuþt menn sidan, er wisso, at huerium manne hann ward, hafa ath merkium, at hann þotte micillar natturu vera. Hann dreymdi drauma stora, ok toku sumir menn þat wpp fyrir hegoma ok hœfdu ath spotte. Hann sagdi þann æinn draum, ath hann þottizt wera j Noreghi ok verda ath fwgle suo miclum, ath nef hans tok austur til landzenda, en velifiadrir nordur j Finnabw, en með wængiunum hwlde allann Noregh. Han bar þann draum fyrir uitran mann, er Æinar het, en spurdi hann, huat | þyda

1. 327 4^{to}: loþhusit innan. Þær gerðuþ miok ræddar. *Eirsp.*: loþhusit innan oc hrædduþ þær. 4. *Mulig* Hijde. — 327 4^{to}: oc dottor er atti Svina Stefan; *Eirsp.*: oc dottur er het er atti Suina Stephan. *I vort Hdskr. har sikkert kun staaet*: ok dottur er atte osv. 5. *Hdskr. har sueina med underprikket e.* — *I Petr er tr ulæseligt.* — *Det ulæselige foran attu er formodentlig*: en. 6. 327 4^{to}: S. var .v. vetra er hann for. 7. or er tilføiet over Linien. — 327 4^{to}: til Færeya oc war hann þar með Hroa byseupi at fostri oc uppfæzlo. Sætti byseup hann til bocar. *Eirsp.*: til Færeya oc war hann þa með Hroa byskupi at fostri oc setti byskup hann til bôkr. — at *utydeligt*. 10. 327 4^{to}: samðe hann sik litt við kennimannzskap. *Eirsp.*: samði hann sig litt við kennimannzskap. 11. *I Bryniolf er niol ulæseligt*. 13. *I weittu kan den sidste t ikke sees*. 17. *Staar maaske snarest fnrir*. 25. 327 4^{to}: hulþi hann, *Eirsp. ligesaa* hann.

mundu. En honum kuezst líkligt þíckia, at sa draumur mundi fyrirboda ríki nóckut, ok mælti: Vera kann, ath þw verdir erkibyskup. Suerrir suarar: Þat þícki mer allolíkligt, at eg verdu erkibyskup, er eg er allílla fallinn til ath vera prestur. Suerrir hafdi fíora vetur ok tuttugo, ædr hann yrde hins sanna wiss wí faderni sitt. Æíinn vetur war hann sídan í Færeýium, ædr hann [for] til Noreghs. 5

3 (3—5).

MAGNUS kongr ok Erlingur jarll skacki fadir hans höfdu í þenna tíma styrk mikinn af ríkismönnum í Noreghi ok allre alþýðu. War kongr vinnuþæll ok astuþæll, en jarll war ríkur ok vítur ok harðráðr ok sigursæll, ok woru þat landráð, er hann war. Aufundarmenn atte hann marga, bæði ríka ok oríka, ok war þat mest í Þrændalóghum. En Eysteinn erkibyskup réð norðr þar öllu ok war hinn mesti astuinn Magnús kongs ok héllt öllum styrk wíndir hann norðr í landit. Magnus kongr hafði með sér alla hina stærstu menn í landinu, sumu í hírd, sumir satu í weizlum hans, ok þar með war samþýcki allrar alþýðu ath hefja hann ok halda til ríkis, ok naut at þúi mest hina fyrre foreldra sinna, ath allt landzfoolkith elskaði ok vílde þíona afkuæmi Sigurðar kongs Jorsalafara héldr en Haralldz gílla. Þat wár til nýlunndu, at Gunnhíldr móðir Suereiss gíordi fôr sína or lande svðr til Romaborgar, en er hon war fyrir þeim kennimanni, er henne veitte skríftir, þá sagði hon, ath annath war faderni ath syne hennar, en hon hafði sagt, ok war kongr fadir hans, ok war hann sialfur þúi leyndr. En eptir þetta mál war þat borit wpp fyrir þafann. War henne þat boðit í skrípt, at hon skyldi segja syne sínum rétt faderni sitt, þegar hon fýnnu hann. Hun gíordi suo, for, þegar er hon kom hæim, wth til Færeýia ok segir Suerri, ath hann war son Sigurðar kongs Jorsalafara. Honum feck þersi saga micíllar ahyggíu, at honum reikaði míok hwegrinn. Þotte erfútt múnðu vera ath deila kappe í 15 20 25 30

7. for udeglemt í Hðskr. 11. 327 4^{to} har þar for þat. 31. Jorsalafara er inðkommet feilagtig her fra L. 21 orfr. Tilnavn mangler í 327 4^{to} og Eirsp.

mote þeim Magnusi konge ok Erlinge jarlle, en þotte þo
 litilmanligt ath hafazt ecki ath, helldr en bondason einn-
 huerr, ef hann være kongsson. En er hann minnizt a,
 huerso þeir draumar hafa þyddir verit af vitrum mōnnum,
 er hann hafdi dreynt, þa herdti hann nōckut hwginn til 5
 hefundar epttir frændr sina. Suo hefir Suerrir sagt draum
 1b² þenna, at hann þottizt kominn vera til Nor|eghs vestan
 vm haf ok til nōckurar tignar, þess hellzt, at hann væri
 kiorinn til erkibyskups. Honum þotte vera ofridr micill j
 landenu fyrir konga deilld, ok þotte honum, sem hinn 10
 heilage Olafur kongr ætti deiluna moti Magnusi konge ok
 Erlinge jarlle, ok þottizt hann ætla j hwg ser, huarra fund
 hann skyldi sækia, ok þottiz hann kiosa at fara a fund Olafs
 kongs, ok er hann kom þar, war honum uel fagnad ok med
 micille blidu. Ok er hann hafdi þar æigi lengi verith, werdr 15
 sa atburdr einnhuern morginn, ath honum þotti, sem þar
 wæri fair menn hia konginum, fimtan edr sextan. Ok þuo
 kongr sigh wit trapizzu j loptstofu æinne, ok er hann war
 þueginn, willde annar madr ganga ath ok þuo ser j þui
 sama watne, en kongr skaut wit honum henndinne ok bad 20
 hann hætta. Sidan nefndi hann Suerri Magnus ok bad
 hann þuo ser j þui sama vatne, ok þottizt hann suo giora,
 sem hann baud. Ok er hann þottizt þueginn vera, kom
 jnn madr j stofuna hlaupandi medur bradum tidinndum ok
 bad menn skiott til wopna taka, ok segia, ath ovinir kongs 25
 woru fyrir dyrum. Kongr suarar ok segir ecki muno til saka,
 ok bad menn taka hōgwopn sin ok ganga suo wth, en hann
 kuezst mundu hafa skiolld ok hlijfa þeim med, ok þeir giordu,
 sem kongr mællti. Þa tok hann suerd eitt ok selldi þersum
 wnga manne Suerri, ok sidan selldi hann honum merki sitt 30
 ok mællti: Tak nw merki mitt, herka, segir hann, ok vit
 þat, ath þw skallt jafnan mitt merki bera hedan jfra. Han
 þottizt wit taka merkinu ok þo hræddr. Nu tok kongr
 skiolldin, ok gengu wth skiott allir. Honum þotte, sem micit
 fordyri væri ok suo langt, þar sem þeir gengu wth, ath æigi 35
 war skemra en sextugt, ok þotte honum æigi megha bera

11. Magnusi: skr. M⁹. 16. þotti tilføiet i Marginen af en senere Haand.
 25. For segia har 327 4^{to} sagðe (Eirsp.: sagði). 36. bera er skr. b^sra.

allhatt merkit, medan þeir woru jñne j hwsinu. En þeir woru ath dyrunum komnir, þar sem þeir skyldu wth ganga, þa kuomu j mote þeim .vij. menn medr wopnum ok villdu höggua merkismanninn, en kongr geck fram fyrir merkit medur skiolld sinn ok hlifde honum ok öllum þeim, suo 5 ath ecki hindradi, ok kuomu sidan wth a rumlendith a fagran völl, ok þottizt hann þa reisa wpp merkit ok bera j fylkingh Magnus kongs ok Erlings jarllz, ok syndiz þegar sw fylking fyrir hröckua, er þeir sottu at fram. Eptir þat waknadi hann ok jhwgadi draum sinn, ok þotte betur dreymt 10 en æigi, ok þotte þo kynligt, ok segir vinum sinum, ok þo fam, ok war nær þui radinn, sem sidan gafzt raun a. Ok er honum kuomu slikir hlutir j hwg, þa styrktizt hann wit þat. |

4 (6, 7).

2a¹ Suerir byr nw ferd sina til Noreghs at sia, huat j will giorazt, ok er hann kom þar, hafdi sa madr latid gefa 15 ser kongsnafnn, er Eysteinn het, ok woru þeir brædrasynir. En er Suerrir spyr þat, grof hann miog eptir þerssi mannz atferdi, ok fannzt honum þat a, sem wnglig mundo wera [rad] hans, ok syndiz honum æigi ser fallit þar til ath rada. Þa giordi hann fðr sina nordur j land, medur þui ath Hroi 20 byskup fostri hans hafdi honum þat rædit ath sækia erki-byskups fund ok tia fyrir honum sinn wanda. En er hann war a leid kominn, giordizt hann frettinn wit þa menn, er nordan kuomu, ath hann dualdiz wm hrid j Seliu, þuiat þar woru hans kunnigir menn fyrir, ok þar hitte hann einn 25 prest, þann er honum sagdi jnneliga slikt, er hann willde, ok þadan af ser Suerrir, huerso micill motstaudumadr erki-byskup hafdi verith hans brædrum. Þotte honum ser litil won þadan wppreistar, er adrir hans brædr fengu steyping. Vendir apttur sidan ok giorir ferd sina or lande ok ferð 30 medur byrdingsmönnum til Tunsbergs ok þadan til Konga-

1. For En har 327 4^{to} rigtig ær (*Eirsp.*: er). 18—19. 327 4^{to}: unglig myndo vera morg rað hans oc tiltæki; *Eirsp.*: unglig væri maurg hans rað. 25. I kunnigir er g rettet for i. 25. hann er tilskrevet over Linien. 26. prest meget utydeligt. 28. Hdskr. har brædum.

hellu. Opth war hann a rædum wit sialfan jarll Erling ok feck suo leyndzt fyrir honum, ath æigi wisse hann, hwat honum bio j skapi. Hann war optligha medur hirdmönnum Magnus kongs ok suo gladr wit þa, ath þeim þotti huers dags gaman ath honum ok hans rædum. En þa grof hann 5 suo wndir þeim, ath hann ward margs þess wiss af þeim, er þeir willdu giarnna æigi hafa j lios latid, sidan þeir wissu, wit huern er þeir höfdu rætt. Hann jhwgadi miogh, ef alpydan væri nœkut vmskiptelig j sinum ordum, þuiat eingi grunar hans ord, ok æingi veit, huat er honum bio j 10 skape, ok fannzt honum suo, sem öll alpydan væri höll wndir Magnus kong. Or Kongahellu for hann til Lioðhwsa ok feck wos micit ok erfide. Hann kom fram j Eystra-Gautland. Þrim nottum fyrir jol kom hann til Birgis jarlls brosu, er atti fôðrsystur hans, er Birgith het. 15 Þar bar hann wpp sinn wanda fyrir þau, ok toku þau litinn af hans mali, ok báru til þers tueir hlutir, annar sa, ath Eysteinn frændi hans hof þadan flock sinn; willdu þau þui æigi efla annan, medan hann lifde. Sæ annar, at þat war borit j eyru Birgis jarlls, ath Erlingr jarll hefdi giort til 20 gabbs ath sennda hann þangat. En þar war hann wm jolin ok tiade optt sinn wanda ok bad jarll leggja til hæilræd, hwat tiltækiligazt væri. En þat for, sem optt kann at verda, ath þar woru wit menn ôfundarfullir þeir, sem hann hwgdu speara vera af ôdrum senndan ok eggiudo jarll ath 25 2a² lata dr|epa hann. Enn jarll willdu þat æigi, nema nœkurar brynar sakir væri til, ok villdi hann eptirleita medur list, hwat er væri wm hans hag, ok let gefa honum win ath drecka, suo ath hann yrde druckinn, ok mætti nœkut þat ord finnazt j hans munni, ath honum mætti sakir a gefa, 30 suo ath hann væri draps werdr. En medur þui at Suerrir war a huerri stundo hwgse wm sitt mæl, gaf hann litinn gaum ath mide edr wine, þott honum væri þers ærin gnogt. Helldr sæ hann þui helldr wit, ath hann fann, ath wndan woru dregin suorin fyrir honum wm þat, sem honum 35 þotte warda. Höfdu þeir ecki at sôk, sem hann willdo druckinn giora. Ath lidinne jolahelginne sneri hann ferd

4. þotti tilføiet i Marginen. 23. þat skrevet over Linien. 27. Hdskr. sasir for sakir.

sinne til Vermalandz, þuiat hann þottizt æigi þau suor fæ af jarlle sins mals, sem hann willde. Æigi kom ok meiri wôxtur j hans foruneyti, en hann for wit annan mann. I þersi ferd feck hann mikit wos ok erfide, þuilikt sem segir j fornum sôgum, er sagt er, at kongabôrn yrði fyrir 5 stiupmodr alôghum, þuiat þat war sagt, at .vi. daga edr .vij. j samt at hann for willr wm storar eydimerkur ok þolde bædi hwngur ok kvlda. En er hann kom a Verma- land, spurdi hann nytidendi af þeim mônnum, er komnir woru af Noreghi, ath Eysteinn kongr hefði barizt a Re wit 10 Magnus kong ok fallit þar ok mestur hluti lids hans, en þat flyed widvegar, sem eptir war. Þetta þotte Suerri micit auka sina harma. For hann þa fyrst til systur sinnar, er Cecilia er nefnd, en hon bio weizlu j mot honum ok tok wit honum feginshendi, sem bezt matti hon. Sidan tóludo þau 15 med ser, hwat hann skyllði ræds taka, þuiat honum war þa æigi wel aptturkuæmt til Noreghs, er frett war komin um hans hag ok farir, ok þotte þat þa wænst, ath hann mundi sækia verða i ônnur lônð okunn wm stundar sakir ok bida þeirra tidennda, ef gud villde syna miskunn honum 20 til handa sennda.

5 (8, 9).

Nu fregnar þetta sia hinn fataeki flokkur, er mist hafði sinn hôfðingia, ath son Sigurdar kongs war kominn æ Vermaland. En huerr er þat spurdi, for a hans funnd, ok bædu hann binndazt fyrir flokk þeirra ok giorazt hôfðinge 25 yfir þeim. En lid þat war med micille neiso; sumir woru miog sarir, en adrir miog klædlausir, en allir næliga wopn-lausir, allir ok suo miclir æskumenn, honum þotte olikligir

2. *Efter sem er mals skrevet nok engang, men senere gjennemstreget.* 4. *I mikit er en c skrevet overflødig over m.* 6. *For daga oprindelig skrevet dagaga; de sidste 2 Bogstaver er halvt udraderede.* 7. 327 4^{to}: þui at þat var .vi. daga .e. .vii. isamt er hann for; *Eirsp.*: þuiat þat var .vii. daga isamt at hann for. 18. *um tilføiet i Marginen af en senere Haand.* 21. *Slutningen af dette Kapitel lyder i 327 4^{to}: sækia a okunn lond nockora rið oc biða þar þeirra tiðinda er guð villði lata nockorn veg hogiaz um hans mal.* *Eirsp. har:* a okunn lannd oc biða þar þeirra tiðenda er guð uillði honum senda. *I vort Hdskr. har der mellem syna og miskunn været skrevet meður sinne, som er overstreget.* 23. hôfðingia: ia skr. med Forkortelsestegn for ra, va. 28. *Foran honum udeglemt at(h).*

2b¹ til nõckurra radagiordar. Hann suarar a þersa | lund: Suo
 litz mer, sem huorigum oss mune ræd þetta fysiligt, suo
 snaudir menn sem þer erut, en egh felitill ok ydr okunnur.
 Megi þer ok suo mæla, ef ydr mislika min ræd, ath þer
 vitid æigi, huerium þer þioned. Em egh ok þar fæddr, er 5
 menn eru owanir miogh slikum storrædum. Synizt mer,
 sem wier hafim fatt til felags saman ath leggja, nema feleyse
 ok wanda, ok em egh ofwss ath leggja yður wandrædi wit
 mina ahyggiu. Nw medur þui ath þer hafit til wor stundat,
 vil egh gefa ydr gott ræd. Birgir jarll magur minn ok 10
 þau Birgith eigu þriæ syne, ok eru þeir jafnkomnir til
 rikis j Noreghi sem Magnus kongr Erlingsson. Farith
 þangat ok bidit hann gefa ydr einn af þeim, ydr til kongs.
 Litz mer suo lid ydart, sem litil mune manngræin med
 ydr, ok segir egh mer afhent wit ydrum flocki ath taka, 15
 mest sakir þerss, er oss gegnir minnzt huoruntueggium
 ath missa, en meiri von ath æingin se fõngin j ydro lide
 til suo micilla land, sem þarf j moti Erlinge jarlle. Em
 egh til õngra færre, en fæddr j æinu wthskerr fiarre
 õdrum mõnnum. Sed og litt annara manna sidu, fyrr 20
 en nw er egh kom j þerse lõnd. En mielu sijdur kann
 egh þo medur herskap at fara edr landradum ath skipa;
 er egh til einkis færre, okwnnigr madr õllum. Weit ok
 æingi madr wm ætt mina, nema þat æina er egh segi fra
 æinn saman. Kann ok wera, þer mælit slikt wit migh sem 25
 hinn fyrra hõfðingia ydarn, ath þer wissud æigi, hwat manna
 hann wæri, ok verdr ydr þa jafnan yduar hõfðinge ath
 brigzli, hwar sem þer mætid ydrum owinum. Wita ok
 wonir allir sona Birgis jarllz, en min æingi. Nw skildu
 þeir at suo mælltu, ok kuomu þeir til Birgis jarllz medur 30
 þersi malaleitan. En hann harmadi skada þeirra ok suarar
 suo: Synir minir eru bõrn ath alldri ok kunna ecki ath giora
 ræd fyrir ser ne õdrum ok ecki til slikz færir. Syniz mer
 ok litil wol j ydrum flocki til þeirra manna, er ræd giori
 fyrir sonum minum. Ma egh õngum her hedan lyfta, þuiat 35
 Noreghsmenn þola ecki, ath gauzzkr herr ride æ land þeirra.

1. 327 4^{to}: til mikillar radagerþar. *Eirsp.*: til radagerða. 15. *Hdskr.*: afh-hent.
 18. land *Feil for* landrada (*saa* 327 4^{to}). 20. 327 4^{to}: õdrum londom. *Mellem* Sed
 og og er vel udeglemt hefi egh. 327 4^{to}: hefi ec oc litt set.

Egh mun leggja ydr annath rad, ok gefzt, sem gud vill. Son Sigurdar kongs war med oss wm jolin, en nw mun hann vera a Vermalandi; takid hann til hófðingia. Hann hefir alldur til ok er wænn til witz, ok bidit hann beitazt fyrir ydart mal. Þeir sögduzt hitt hafa þann mann: ok 5
 2b² wisadi hann oss | af henndi. Jarll eggjar þess mæir ok mælti a þersa leid: Suo segir mer hwgur wm, ath óngua wppreist finne þer yduars mæls, ef æigi kemur þadan. Skulu þer ok hans fund sækia, ef þer wilit min rad hafa, ok berit honum þaw min ord, ath egh hæit honum minne 10
 winattu, ok hann skal her fridland hafa, nær sem hann þarf þers medur. Giorit honum þann kost annann at drepa hann, ef hann vill æigi vndirstanda ydarn wanda. Þeir hófðu sett gisla ath gæta hans, amedan þeir foru til jarllz, þuiat hann ætladi ferd sina til Jorsala; þottiz æigi þa menn 15
 wita j Noreghi, er hann ætti traust ath won. Suo hófðu þeir fedgar Magnus kongr ok Erlingr jarll grimliga wit leikit þa halfu. Ok nw koma þeir apttur, er til Birgis jarllz foru, ok færðu Suerri bref Knutz kongs ok Birgis jarllz, er suo mæltu: Sw er bæn wor, ath þer hialpit wit þersum 20
 fataka flocki, ok til þers ath þer virdith til wor ord helldr enn adr, suo litinn sem wer tokum af ydru male, skulu wer nw, allt þat er wer meghum wit komazt, ydart riki stydia. En þo ath þeir lockadi hann med slikum gælingarordum, sa hann æ þui sidr wanefni sin til þuiliks storrædis ok 25
 segir næi wit. Þa minntuzt þeir alyktarordz Birgis jarllz ok segia honum wm tuo kosti at velia, huart hann vill helldr þeirra maal miskunna edr eiga af þeim bradra wandræda won, ok segia a þersa leid: Ver hófum þionad frændum ydrum, en latid fedr wora ok brædr, frændr ok suo frid- 30
 landit sakir fôdur þins ok þionad ydrum frændum, ok nw biodumz ver j wandann allir fyrir þigh, enn þw willt fyrirlita oss bædi ok sæmd sialfs þins. Nu skalltu ok wist vita, at wer skulum drepa þigh ok kaupa oss suo j frid wit Magnus kong, ef þw willt oss fyrirlita. Nw þotte honum 35

1. *Hdskr.* har nu kun gh; E kan være bortfaldet ved Beskjæring. 16. ath er i *Hdskr.* skrevet áth. 327 4^{to} har: traustz af von (*Eirsp.*: trauz af uan). 20. 327 4^{to}: oc mæltu sva. (*Eirsp.* ligesaa). 33. *Hdskr.* har: os. bædi z, 327 4^{to}: bædi os oc.

enn wandazt sitt mal afh nyiu, ok hwgde at med sialfum ser, ath þat mundi wisaz til óngrar wppreistir Noregsmónnum, ef hann hætti til þessa etiukostar. Drottinsdaginn ath .vij. vikna fôstu bwnndo þeir rad sitth saman, en manadaginn eptir gengu til handa Suerri .lxx. manna, ok giorduz sumir 5 hirdmenn, en sumir gestir, sumir huskallar.

6 (10).

Um nattina eptir dreymdi Sverri, at hann þottiz vera austur j Tunsbergi, þar sem Raumelfur fellr j sio, ok þotti honum, sem Magnus kongr ok Erlingr jarll væri þar komnir 3a¹ j bynum | ok lid þeirra. Honum þotte kvrr nœkur wm, 10 ath þar mundi vera kongsson nœkur j bænum, ok þotte honum vera allt folk j eptirleitan, huar hann mundi vera, en hann þottizt wita, at þersi kwrr war wm hann sialfan. Hann þottizt fara leyniliga or bænum, ok þotte werda fyrir ser Mariukirkia, ok sotte hann þangat tidir. Ok sem hann 15 badzt fyrir j kirkjunne, þotte honum ganga ath ser madr ok tok j hœnd honum ok leidde hann j stwku æina nordur fra saunghusdyrum ok mælti wit hann: Gack medur mer, brodir, egh a leynt mal wit þigh. Hann geck medur honum ok hwgdi wandliga ath yfirlitum hans, ok syndizt 20 honum sa madr gamall miogh ok huitur fyrir hærum; skegg hafdi hann micit ok sitt, en klædi afar sijð. Hann war riodr j anndlite ok stwtt har wmborgis ok helldr ogurligr. Hann þottizt werda jhwgafwllur, hwat sa madr mundi wilia, ok þa mællti hinn gamli madr: Hræzzt æigi þw, brodir, 25 þuiat gwd hefir migh senndann. Þa þottiz hann hniga til jardar fyrir honum ok spyria: Hwat manna ertu, herra, at egh megða wist wita, at gwd hefir senndan þigh. Hann mællti j annath sinn ok bad Suerri æigi ottaz ok segir gwd sig senndann hafa til hans, en hann þottiz werda slikt edur 30 hræddare. En hinn gamle madr tok j hœnd honum ok

1. *Hdskr. har: yiu for nyiu.* 2. reistir [!] *Noregs er skrevet med en senere Haand paa et overraderet Sted.* — 327 4^{to} *har her: at þa myndi braðast yfir luca hans ætt oc þeirra frænda ef hann hætti til þessa afar kosta.* *Eirsp.:* at þa mundi skiotazt verða aldaða þat kyn ef hann hætti til þessa etiukosta. 8. *For Tunsbergi har 327 4^{to} rigtig Borg.*

reisti hann wpp ok mællti hid þridia sinne: Hræzzt æigi þw, brodir. Fridr werdi meður þer, þuiat egh er Samuel spæmadr gwds, ok hefir egh gwds erinde þer til handa. Sidan tok hann eitt hornn wr skickiu sinne, er hann hafdi a hallsi ser, ok war þar j crisma, ok mællti til Suerris: 5
 Læth migh hendr þinar, segir hann, en hann retti fram henndr badar. En þersi madr smurde hans badar henndr ok mællti suo: Helgizt hendr þinar ok styrkizt til wit owine þina, þuiat þw skallt kongr wera, ok þa enn kysti hann Suerri ok mællti: Nw gefur gwd þer walld yfir mǫrgu folke 10
 ok ath stiorna miclu lide. Sidan kysti hann enn Suerri ok tok j hǫnd honum hina hægri ok mællti suo: Leita þw nw austur or þrong þersi vwina þinna, þuiat þw skallt kongr wera, ok þa enn kyste hann hann ok mællti: Styrkizt þw ok wer hraustur, þuiat gwd mun fwltinga þer. Þui næst 15
 waknadi hann ok segir þegar draum sinn tolf mǫnnum, er suofu j þui herbergi, sem hann sialfur suaf, prestar tueir ok .x. menn adrir. Ollum þotte draumrinn micill ok merki-
 ligur, ok wrdo hans menn miogh fegnir, ok er hann bad þa ræda drauminn, bar æingi traust til, en þotte micit 20
 betur dreymt en æigi, ok er hann fann, ath draumrin mundi |
 3a² æigi rædinn werda, leth hann kyrt wera. En allir þottuzt finna, ath storum skiptiz wm lunderni hans wit þenna draum. War þat micil raun allt saman, er hann war j okwnnu lande, ok æiga wit okwnna þiod, ok hann hafdi wit 25
 fǫruneyti tekit ok ward ath bera allann wanda fyrir þeim, þa þegar er honum þionvdo, þuiat einghi war sæ annar en hann sialfur j þersu lide, sem hann hafdi wit tekit ok sitt ræd bwnndit wit.

7 (11).

Miðwikodagur, er wer kǫllum awskudagh, tok hann 30
 wit þersum flocki ok hof fǫr sina afh Hamre j Wermalandi ok hafdi æigi mæira lid enn .lxx. manna ok for i Wikina. Ok þa dreif til hans lid, suo ath hann hafdi halft fiorda hundrat manna. Ok er hann kom þar, er Saurbæir heita j Wikinne,

4. For skickiu har 327 4^{to} screppu (*Eirsp.*: skreppu). 6. 327 4^{to}: Lat mic sia hendr þinar (*ligesaa Eirsp.*). 27. Efter sæ annar er noget glemt (327 4^{to}: er ræð kunni gera; *Eirsp.*: er ræð kynni gera). 30. 327 4^{to}: Miðvicodagin; *Eirsp.*: Miðuikudag.

þar leth hann þings kuedia, ok willdu þegar gefa honum
 kongsnafn. En hann taldizt wndan ok letur betur hæfa,
 ath hans mal wæri meir birt medur nœckrum sanninndum.
 En þeir letuzt æigi þat wilia ath þiona honum til þers,
 ath hann wæri æigi hærrí en æinnhuerra þeirra, er honum 5
 þionudo. Þat war drottinsdagh hinn fyrsta j langaföstu,
 er menn gengu til handa honum ok toku wit suerdi hans.
 Æigi hafdi hann lengi þeim flocki styrt, adr honum gafzt,
 sem hann hafdi lengi grunad, at æigi mundi hann miogh
 megha stydiazt wit þeirra rædagjorð. Tok hann þa alla 10
 ahyggiu a sigh ath leggja, en medan þeir woru j Wikinne,
 hwgde hann ath giorla þeirra manna hættum, er þa woru
 komnir j hans foruneyti, ok synndizt honum þat folk
 allmisjafnt, sumt godir dreingir ok spakir menn, en sumth
 wspakir medur ræn ok wsido. Kom honum þa j hwg ath 15
 freista, ef þat folk willdu honum annat en til ospektar edr
 ræna, ok for þa apttur a Wermaland, þuiat hann willdu æigi
 ræna j Wikinne ok willdi helldr beriaz til landz, sem hann
 hafdi burdi til. Þadan giorir hann fôr sina norðr j land,
 þar til er hann kemur til Æidaskogs, ok kannadi þa lid sitt, 20
 ok ræynndizt suo, ath medur litlom dygggleik höfðu margir
 gengit honum til hannda, ok meir til þers, ath þeir hwgdozst
 ransmenn ath wera enn beriazst medur sæmd medur kongi
 sinum. Hafdi hann þa æigi meir en attatighi manna eptir.
 Sæ hann þa æigi efni til þers, sem hann hafdi ætlad, wit 25
 suo litid lid. Þottu þeir helldr wilia etia ok eggia alþydo
 j höfut ser afh rænum ok wspektum en fylgia ser j mann-
 raunum, ok war honum þa angursamt miogh, þuiat hann
 3b¹ war nærr fyrir önduerdo til kongs tekinn | med micille
 naudung, en weittu honum æigi sidan goda fylgd eptir þetta. 30
 Nw jhwgadi hann sitt ræd ok þottizt æigi föngh sin a sia,
 ath hann gæti wit skilizt, þuiat þeir, sem honum willdo
 helldr fylgia, gættu hans wandliga, ok þat annath ath hann
 hafdi wit kongsnafnne tekit ok giort sigh kwnnigann öllum
 mönnum j landinu. Snyzt hann nw apttur a Wermaland 35
 ok hafdi paskawist medur presti einum, er wegliga geck
 j moti honum, ok nw senndi hann bref j Noregh a Þelamörk,

16. 327 4^{to}: villde honum til noccors annars fylgia en til rana.

þuiat þeir woru j missætti wit Magnus kong ok Erlling jarll, ok het þeim nœkurri rettarboth, ef þeir snerizt til hans, ok stefndi þeim norðr j landith til sin, ef þeir willdi til hans snuazt wm lidweizlu.

8 (12).

EPTIR þaskawikuna tok hann þat ræð ath fara norðr 5
j land nœkura wkvna veghu, afh þui ath micill witbwningur
war wm landith, sidan þeir spurdu, ath flockrin hofzt austur
j Wik, ok attu þeir hwergi kost ath komazt j landith, þar
sem storbygðin war fyrir, ok sneri hann sinne ferd ath
Eystrasallti ok ferr yfir þann skogh enn fyrsta, er war tolf 10
rasta langur, adr hann kom j Rikisherat. Ok er hann for
þadan, atto þeir þann skogh fyrir, er war mielo leingri, adr
hann kom þar, sem hæitir Mæstwngur. Þadan for hann
fintan rasta skogh til Jarnberalandz. I þersum skoghum
ollum war æinginn fæzzla, nema fwgla holld ok elgia, ok j 15
þersi ferd giorduðt margir hlutir erfidligir. Þeir foru lengi
wm obygdur ok þoldu hwngur ok erfide, þuiat ecki matti
hesta wida wit niota, þuiat j þann tima woru færdir sem
werstar, er snio leysti afh skogum ok jsa afh wõtnum.
Stundum foru þeir wm mosa edr myrar storar, stundum 20
merkur ok briota storar æikur. Jarnberaland liggur wndir
Suiakong, ok war þæ enn hæidit, ok hõfdu þeir alldri kong
sed koma fyrr j sitt land, ok woru þeir af þui owanir konga
yfirfõr, ok matti suo ath kueda, ath þann mann fynndi traut
edr æigi, er skyn kwnne a kongsnafne edr wisse, huort þat 25
woru menn edr dyr, ok war micil naud ath flytiazt millum
fawisska þioda. En suo miela miskunn giordi gvd almattigur
wit Suerri kong, ath hann feck af þui folki micinn fagnad
ok leyfi til yfirferdar, þegar heyrdur ord hans. En optazt
war ath fara wm audnir ok wbygdur, merkur ok mosa ok 30
myrar storar, ær ok stõduwotn, helldr en wm bygdur. Afh

11. 327 4^{to}: Ækisherad; *Eirsp.*: Rikisherad. 13. 327 4^{to} og *Eirsp.*: Molungr.
20—21. 327 4^{to}: stundom um mosa .e. storar myrar oc þrongar merkr .e. brota stora.
Eirsp.: stundum um mosa eða myrar storar þraungvar merkr oc brota stora.
25. For kongsnafne har 327 4^{to} konungsmonnum (*Eirsp. ligesaa*). 27. *Hdskr.*
har niiskun.

3b² Jarnberalandi for hann | wm þann skogh, er atian rasta war,
 yfir til herads þers, er Dalir hæita. Þadan for hann wm
 þann skogh, er war atian rasta ok .xx. A þeim skoghi
 war suo hõrd reisan, ath ecki war ath eta wtan bõrk afh wide
 ok safe ok þaw ber, er wndir snio hõfdu legit wm vetrin. 5

9 (13).

Sa atburdr ward, er Suerrir skyllde fara yfir æitt micit
 watn j æinne eydimõrk, en skip woru æingi j nandir, nema
 menn giordu ser flota afh hram wide, fiorir edr .vi. saman,
 sem werda matti, ok sa floti, sem Suerrir war a wit fiorda,
 war suo litill, ath hann se, þegar þeir kuomu fra landi, 10
 suo ath þeim tok watnid j mitt bein a flotanum, en watnid
 halfrar wiku breitt. J þui bile kom æinn madr ath watnino,
 miogh þreyttur afh gõngu, þuiat þeir woru a hinne merstu
 mõrkinne þa, ok adr hafdi allt lidith yfir farith ok werith
 tuo daga matlaust. Sia madr kallar a þa, sem a flotanum 15
 woru, ok bad þa hialpa ser ok sagdizt naligha farinn afh
 mædi, en annat folkid war þa miogh yfir farith watnid.
 Hann sa, ath lif þersa mannz læ wit, ef hann tæki æigi
 hann. Hann leth þa flotan ath landi, þo ath fwlskipadr
 wæri adr, ok tok manninn fyrir guds sakir ok sinnar millde. 20
 Ok er þessi madr kom a flotann, tok watnid yfir kne þeim,
 ok foru suo yfir watnid ok lendu wit læg æina ok gengu
 þar a land, ok for Suerrir sidarzt afh. En þeghar hann ste
 afh, sòck flotinn sem steinn, ok þotti sa burdr storum merki-
 ligur. Nw er þat ðllum audsynt, ath sa flote bar þann 25
 farm, sem ætladr war til þeirra storæda, er enn woru æigi
 frammkomin, til hærra tignar. Tuær nætur woru þeir j
 audnum matlausir, nema atu þellusafa ok svgo birkiu or
 wide. En hinn þridia dagh war allt lidit ath þrotum komit,
 ok sottu þeir þa suo fast eydimõrkina, ath skammar woru 30
 fiortan rastir eptir. Ok þa for lidith yfir a æina micla ok
 lagdizt nidr a arbackanum, huerr sem yfir komzt, ok nentu

2. For Dalir har 327 4^{to} Herdalr, Eirsp. Herdalir. Hdskr.: foru. 4. 327 4^{to} og Eirsp.: reiðan. 26. farm: skr. med Forkortelse og kunde altsaa læses fram. 327 4^{to} og Eirsp. har farm skr. fuldt ud. 27. For til har de to andre Hdskr. oc. 28. Eirsp.: þellisaua; 327 4^{to}: sava.

þa æigi læingra at ganga fyrir mædi. Suerrir for wit þridia mann seinast yfir ana, ok sueif þeim langt fyrir strauminum, ædr þeir kuomu ath landi. Toku sidan huilld. Eptir þat eggiadi Suerrir sina menn ath hallda a fram sem waskligast, ok segir skamt mundo j bygdina, ok kwat þa mundo margth 5
4a¹ ravtt fyrir brenna, ef þeir | kæmi til kristina landa wm sijder.

10 (14).

Nw kom hann til Jamtalandz, ok willdo þeir honum j mothi standa. Hann senndi þa fyrir Sigurd afh Salltnes ok hwegdi, sem war, ath þeir mundi midur warast witurligh rad, medan sialfur höfðingin war æigi kominn. En j þeirri 10
förr fiek Sigurdr skip öll, er þeir höfdu ætlad ser til landvarnar, ok þa er Suerrir kom sialfur, war sa hinn likasti ath ganga til handa. Þar woru margir lendir menn Magnus kongs, ok gengu allir til handa. Woru þa weizlor bwnar ok allr græide fyrir SuERRI. Þeir fenghu honum þa .xl. 15
manna. Byriar hann þa ferd sina þadan, ok foru þa enn medur suo miclu erfide, ath .v. daga bergdi madr a math æingi, ok æigi helldr suofu þeir, þuiat kongrin willdi æigi, ath niosn kæmi fyrir þeim. Kom hann friadaginn fyrir huitadaga j nand wit bæinn. Þetta spurdu kaupangsmenn 20
ok foru yfir ana Nid med .xvi. hundrut manna. War fyrir þeim Sigurdr Nikulasson, Eirekur Arnason, Juar horti, Jwar silke, Jwar Gíafwalldzson. Ok er Suerrir wisse þetta, for hann sialfr j mote þeim wit annann mann. Het sa Jon. Ok kuomu j lid þeirra, ok wrdu þa wisir wm fiolmennith, 25
ok sa hann sig æigi færann medur hundrat manna moti .xvi. hwnrudum manna, ok hwrfo þa apttur ath sinne. Selbwar höfdu ok j safnadi .vij. hwnrut manna, en Birkebeinar woru þa suo modir, ath þeir wrdo þa ath hwilast. Ok nw senndir Suerrir ord Wigleiki a Digrinne ath fæda lid 30
hans, ok ward hann wel wit. Ok er þeir foru þadan, græidde gwd mal Suerris, at þeir kuomuz j milli bonnda-safnnadarins ok skipalids þeirra. Toku þeir þa huert skip

7. *Hdskr. har oprindelig havt: Sigurd Sallt; afh og nes er tilføiet senere, det sidste over Linien.* 12. *margir er skr. margr.* 15. *foru: u tilføiet senere over Linien.* 22. *Eirsp.: selki, 327 4to: snerkr.*

þeirra Selbwanna ok foru j bygdina, bwm þeirra ecki til hagliga. Kuomu suo hæim, ath þeim war æingi annar til en giora suo, sem Suerrir wille. Lagdi hann þa a þa gialld halfs manadar wist. War Suerrir j holmme æinum j Selasio, er Kongaholmur het. Þadan foru þeir æina natt 5 a lawn j fiall þat, er kallad er Wadafell, ok woru þar suo, ath æingi madr wisse, enn þeir sau óll tidinnde til bæiar ok heyrdur þat margt, sem til þeirra war mællt. Gauldælir höfdu ok micinn safnad, ok sau þeir þat ok, en er nòckura dagha ward ecki wart wit þa, rvfo bæindr safnadinn; en 10 Birkebeinar sloguzt þegar a hæla þeim ok kuomu a wvart 4a² j bygdina. | Wrdo bænnr þa wnndir ath ganga slikt, sem Suerrir krafði. Þetta frettizt bratt til bæiarins, ok giordu þa en lid or bynum j mote Suerri. Þeir letu þa wnndan ath sinne wpp j Soknadal, ok þar kom j moth þeim Hrwur 15 medur attatighi manna af Þelamòrk ok allir alwopnadir eptir ritum ok ordsenndingum Sverris, sem fyrr war skrifuat. Þersum tidinndum ward Suerrir miogh feginn ok for j mot þeim vpp j Rennabw.

11 (15).

Eptir þetta werndar Suerrir apttur ok hafdi þa attatigi 20 manna ok hundrat. Kuomu þeir til Gaulaross ok fluttuzt þar yfir a ekium, ok þa giorde hann .xx. menn a niosn. War fyrir þui lide Jon Gudrunarson afh Sanndi. Bæiar-menn höfdu ok sennda .vij. menn a niosn. Hittuzt þeir a niosnenne, ok wrdo bæiarmenn drepnir .v., en æinn hand- 25 tekinn, enn annar komzt wnndan ath bera bod til bæiarens. Þa for bæiarmanna lid wth medur fylktu lide, ok höfdu .xij. hundrut manna. Þa mællti Juar horte: Nw skulu wer beita þa brògdum ok fela sumth lidit warth, þuiat þeir muno æigi þora ath rada a oss, efh þeir sia allt. Sidan 30 settu þeir .vij. hwndrut manna wnndir gardinn ok ætludo þeim at koma j opna skiolldu. Þeir toku ok þa dirfd a

1. foru: u tilføiet senere over Linien. 5. Eirsp. og 327 4^{to}: Konungsholmr. 6. Eirsp.: Uazfell, 327 4^{to}: Vazafell. 12. For wnndir opr. skrevet wnndan; an er senere underprikket. 20. 327 4^{to}: vende (Eirsp.: sneri). 23. 327 4^{to}: Ion Gunnars-son; Eirsp.: Jon Gudrunarson af Sannesí.

hønd ser, at þeir toku merki Olafs kongs ok leto bera
 j mothi Suerri, þar sem þeir woru lendir menn ok bændr.
 Gafzt þeim þat suo, sem nw megghi þer heyra. Sæ madr
 war illa settur a hestzbak, sem merkit bar, ok hleypir eptir
 lidenu ok fær æigi stóduad hestinn ok hleypir wpp a tuo 5
 menn, ok feck annar bana, en annar órkuhl, en sialfr hann
 fell afh bake ok felldi nidr merkit. Suerrir fylkti lide sinu
 j mothi þeim .v. hvndrudum, er j fylkingu woru. Skipadi
 hann bogmönnum sinum saman, ok neytti þa huerr sinna
 wopnna. En þeir krusto wndir gardinum medan ok wrdo 10
 æigi fyrr varir wit, en órffvar flwgo yfir þeim huinande.
 Kuomu þeir fyrstir a flotta, er þeir þottuzt allan sigr wndir
 æiga. Þa rennr huerr at óðrum. Attu þeir sigri at fagna,
 er olikligra þotte fyrir fiolda sakir. Fell þar Jfar silke ok
 Jvar Gíafwallzson, ok medur þeim meir en hwndrat manna. 15
 Toku þeir þa merki hins heilaga Olafs kongs ok baru j
 bæinn medur fōgrum sigri, en hōfðingiar, þeir sem eptir
 woru, hlupo hingat ok þangat sem myss j holur. Æirekur |
 4b¹ Arnason war þar handtekinn. Gengu þa margir til grida
 wit Suerri, þeir sem adr hōfdu farith j moti honum medur 20
 ófundar anda ok ofmetnadar. En hann gaf gudi almatkum
 ok hans modr Marie ok hinum helga Olafi kongi aufuso
 sigurs þers, er gwd gaf honum, ok syndi hann þat j þui,
 ath huerium manne gafh hann grid ok frid, er þers krafde.
 Hann þottiz ok sia, ath suo margt stormenne, sem wnndan 25
 komzt, ath þeir mundu wilia suikum ath honum koma, ef
 hann sæi æigi wit. Senndi hann þa niosnarmenn wth ok
 jnn fra bænum, ok woru þeir þriar [nætur] j burtu ok kuomu
 apttr med þeim tidinndum, ath Jnnþrændir hōfdu dregith
 saman tuær þwsundir manna, ok woru a fōr komnir, en 30
 Jwar hafdi fimtíge skipa wth wit Raudabiorgh. Ok er þersi
 tidinnde óll saman koma fyrir Suerri, sa hann, ath æi war
 setuefnni. Hlupo þa til skipa ok fengu .xi. skwtur, ok er
 þeir hōfdu skamt roit wt fra Holmme, sau þeir flota Jnn-
 þrænnda, er jnnan fōr, ok koma j skotmál wit þa. En 35
 .xl. byrdinga lægu wth wit Raudabiorgh. Suerrir willde

10. wrdo: skr. wdo. 13. I attu er skr. en Prik over den anden t. 25. ath
 efter sia mgl. i 327 4^{to} og Eirsp. 28. nætur har været tilføiet i Marginen, men er nu
 næsten helt forsvundet ved Beskjæring. 32. Mellem æi og war staar i Hdskr. [set].

ecki wit þa æiga. Þat woru kaupmenn medur Wogaflota, enn hann willdi ecki mein þeim giora, ef þeir kynne ath meta sigh. Þar lagu ok skwtur .xi. ok eitt langskip, er Jwar hafdi saman dregit. Þeir flydu þegar ok þordu ecki ath æiga wit Birkebeina, en Suerrir kom til Agdaness ok hitte þar .xi. skwtur ok lagdi ath þeim, ok fengu þeir þa kaupfôr, ath þeir selldo þar wôpn sin ok klædi, en toku j moti knwskun ok jllleiknne, en letu allt þat, er þeir hofdu femætt. Suerrir let æigi drepa þa. Sidan foru þeir wth til Folksnar ok hitta þar byrding, er Jwar atthe, ok toku þar til .vi. marka gwllz. Þadan foru þeir svdr a Mæri ok hittu þar þrettan skutur edr .xiiij., ok war hinn sami marknadr þeim giorr sem hinum fyrrum, þuiat huorirtueggju willdo til Jwars, ef æigi kæmi troll j millum hus ok heima.

12 (16).

Eptir þetta snyr Suerrir norðr apttur til Þrandhæims, ok er þeir kuomu til bæiarens, giordu bæiarmenn, sem somde, hringdu wm allan byinn ok gengu medur prosseonem j motte honum. Sidan let hann kuedia motz ok nefnndi til 4b² .xij. menn or huerio fylke þeirra atta, sem | eru fyrir jnnan Agdanes. En er þeir woru þar komnir, war Suerri gefith kongsnafnn a atta fylkna þinge ok dæmt land medur wopnatake ok suarit honum land ok þegnar eptir fornum landzlôgum. Þaw nymæli foru bratt ok kuomu fyrir Magnus kong ok Erling jarll, en þeir sôfnundo þeghar lide ok foru norðr medur landi. Þat spyrr þaa Suerrir kongr ok wilde æigi bida. Foru þeir þa a skipum wth j Orkadale. Settu þeir þar wpp skipin ok brenndu ôll, en sidan sneru þeir til Wpplanda, ok er þeir kuomu yfir Dofrafiáll j Gudbrannzdale, ok þadan afh foru þeir þinghum til þers, er þeir kuomu wt til watnz, er Miors hæitir. En j Miors war safnnadr lenndra manna, ok hôfdu þeir .xviij. skip. Woru

10. 327 4^{to}: Folsenar (*Eirsp.*: Folsknar). 14. *Hdskr.*: j mil-llum. 28. *Mellem kuomu og yfir har Hdskr.* j orl, *de tre sidste Bogstaver underprikkede*. 29—30. 327 4^{to} *har her*: Oc er þeir como upp i Dofrafiáll i Guðsbranzdali þar attu þeir þing oc at þingum foru þeir þar til er þeir como til þes vatnz er Miors heitir. — *Eirsp.*: oc er þeir komu i Guðbranzdala attu þeir þing oc af þinginu foru þeir til uaz þess er Miors heitir.

þar þrír lenndir menn, Halluardr afh Sæstôdum, Sæbiormu
 Simndrason ok Jwar gæslingur. Annann safnad höfðu þeir
 a landi .vij. hwnðrut manna. Leitade hann þa rædz wit
 sina menn, hafði hann þa ecki mæir en tuo hwnðrut manna,
 huort þeir willde edr æigi, en þat þotte flestum oætlan. 5
 Kongr mælti þa: Þat mun sannazt, ath mer mun annan
 wegh synna at reka minna harma en ganga j slika snôru,
 þuiat æigi er mins fedr edr brædra ath hefndra, þott egh
 se ath jordu lagdr. Foru þeir sidan tuær daghleidir, ok
 giordi kongr fyrir sigh .xl. manna fram a Hadaland til 10
 watz þers, er Rônd hæitir, ok toku þar skip ôll. Ok er
 kongr kom, woru þar fyrir þrír safnadir, ok þriu hwnðrut
 j huerium safnade tueggia, en .v. j æinum. Kongr skipte
 þa lide sinu j helminga. Hann senndi hundrat manna til
 Auzzurar brizla, ok toku þeir þar til .xx. marka gullz. En 15
 a medan red kongr til athgöngu meður hundrat manna
 wit þann sôfnud, er þriu woru j, ok þegar er Birkebeinar
 ofrudu wôpnum sinum, laust skelk j bringu bwandkôrlum,
 ok toku hid bezta ræd ok bædu ser grida, kaustudo wopn-
 unum, en kongr gaf huerium manne, er beiddi. Ok er adrir 20
 bæendr frettu þetta, toku þeir slikt ræd ok sættuz wit kong,
 ok war þa þeirri hlydni jatad, sem alldri war fyrr a Hada-
 landi. War þa þing stefnt ok laginn sættarfvnndr, ok war
 þetta æigi frettalaust af bændum, þuiat þeir wisso, ath kongr
 war falidr, ok ætlvdo at weita honum atgöngu a þinginu. 25
 5a¹ En þann dag | er þingit skyllde wera, kuomu þeir, sem
 farith höfðu til bws Auzzurar, ok war þa mæira lid kongs,
 en þeir ætludo, ok þordu þa ecki ord ath leggja j adra
 skæl, en kongr willde, ok lwko allt slikt, sem hann kwat a.
 En þo reyndizt en skollur j skapi bonnda, ok senndu þeir 30
 ord Ormme kongsbrodr, at hann skyllði fara wtan or
 Vikinne ath kongi, ef hann mætti, en bæendr mundo fara
 j moti, ef hann leitadi wnndan. Þa safnnadi Ormur miclu
 lide ok leth draga storskipin or watne þvi, er Tyrfui hæitir,
 ok ætladi wpp j Rônd at kongi. Suerrir kongr war þar 35

5. *Efter* huort þeir willde er *udeglegt et Verbum*, vel *beriaz*. — oætlan: *her siges det modsatte af, hvad der ventes*. 327 4^{to} har: hann leitade raða við lið sitt hverso hatta scyllði en allir villdo *beriaz*; *Eirsp. noget lignende*. 15. *For* brizla har 327 4^{to} hisla, *Form. sög. VII, S. 43 balla*; *Eirsp. anfører intet Tilnavn*.

fyrir a skipum. War þa suo til sett, ath a Hæidmørk woru fyrir .viiiij. skip i Miors. Allt þetta spurde Suerrir kongr; hann giorde þa þat raad, at hann leth, sem hann mundi fara wt j mothi Ormme, ok giordi þadan alla niosn sina, ok hann for sialfur a skogh medur .xl. manna, ok 5 felldu wido, ok wissu menn ekki, hwat þat skyldi. En hann hafdi bodit öllum sinum mōnnum at koma eptir ser wm kuelldit, ok suo giordu þeir, ok woru þar wm nottina. En j dagan war blasith, ok stod þa lidith wpp, ok wisse æingi, hwat kongr willde at hafazt. Ok er menn woru 10 klæddir, skiptti hann lidinu til þers starfz, er a wvara kom alla, ath dragha skipin or Rōnd .v. milor, þar sem alldri fyrr war medur skiph farith. Þurfti þa æigi ath syrfia, hwat widr sa skyldi, er felldr war; war hann þa hafdr fyrir hlwnna. Þeir lettu æigi fyrr, en þeir kuomu j Miors. Weittu þeir 15 þegar atrodur þeim lenndum mōnnum, er þar woru fyrir. Lawk suo þeirra skiptum, ath sa fieck gagn, er gwd willdi. Sverrir kongr rak a burt sina fianndmenn, ok er þar war reinsad, for hann til kaupangs ok atti þing þar wit bænndr. Mællti þar æingi madr j moti honum, en þeir lendir menn, 20 sem fyrir konginum flydo sumir, en hann nordr, ok war þo langt j millum þeirra, þuiat j Miors eru suo micit watn, ath likara er sio en watnni.

13 (17).

Halluardr afh Sastōdum ok adrir lendir menn hófdu mikla weizzlo a Sastōdum ok bawd til hwerium, er þiggia 25 willdo, þuiat þar war þa kirkmessa, ok woru þar þa þriv hundrut manna, en þo kuomu fleiri, en bodit war. Birke-
5a² beinar so|ttu ok til kirkiumessunnar ok biugguzt til orusto. Fylktu huarirtueggiu lide sino ok gengu ath mothi ok skwtuz æ, ok þeghar lōgdu lendir menn æ flotta ok lid 30 þeirra, ok woru drepuir .vij. menn, en .v. fangadir. Toku

4. For þadan har 327 4^{to} og Eirsp. þangat. 17. sa tilfoiet over Linien.
19. Hdskr. har ok a atti. 20—22. 327 4^{to}: en þo at lendir menn flyði fyrir kōnungi þa flyðo þeir suðr i vatnit. var þa langt imillom þeirra. Eirsp.: lendir menn flyðu undan suðr i uatnit var þa langt amillum þeira. 22. 327 4^{to}: þuiat Miors er sva mikit vatn at.

þeir weizluna, er obodith kuomu, en hinir burtu elltir, er bwa letu. Rwnno þeir til Orms kongsbrodr ok segia sínar æigi slettur. Kongr leth ath grafa wit þa menn, sem teknir woru, hwar folgin woru skip þeira, ok segia þeir þar til. Toku kongsmenn þaw öll skip, sem woru j Miors, bædi 5 stor ok smá. Tok kongr þar micit herfangh ok land-skylldir allar þær, sem Magnus kongr ok Erlingr jarll höfdu ser ætlad fyrir. Kongr hafdi þa æignast Wpplönd öll ok Eystridali, ok ward æ betri þeirra hlutr, er til hans hnigu, en hinna, er j mothi stodu. Nw sem menn stodu 10 fyrir, ath afli hans wox ok mæir afh witurligvm radum en fiolmenni, þa þotti þat fysiligt til hans at stunda. Safnadizt honum þa lidit, suo ath hann hafdi þriv hwnndrut manna. Þa kom Magnus kongr ok Erlingr jarll j Wikina ok draga saman wvigann her moti æinum þrim hwnndrudum manna, 15 ok er Suerrir kongr spyrr þetta, willdi hann æigi or stad bida þersa ofreflis.

14 (18, 19).

Nu byr Suerrir kongr ferd sina ofan j Sögn ok ætlar til Biorgvinar. Nw af þui at gud almattigr ok hæilvg Maria hafa margann fagran sigur gefith Suerri konge, þa 20 kann wera, ath öfvndarmenn vile æigi trwa worri sögn ok kalli oss æigi sannfroða, ef wer segium hann jafnan hafva sigur haft. Ok þui skulum wer syna æinörd vorrar frasnagnar ok segia nw bædi liuft ok leitt, þuiat margann willestig ward hann ath troða ok hans menn, adr hann gæti 25 meður suerdi sott sina föðrleifd af Magnusi konge ok Erlinge jarlle ok rekith sinna harma. Ok þott hann hefdi micit wos ok vanndræði þollt fyrir ervidis sökum, þa kom þo alldreigi suo mikill akafui til allzkonar whæginnda bædi af mæði ok illvidri ok suefnleysi ok matleysi a hönd konge 30 sem j þersi ferd. Nw byriar hann ferd sina ok ætlar til Biorgyniar, en er hann kom j Sögn, woru fyrir komnar

8. fyrir: *förste Bogstav ulæselig.* 10—11. *For stodu fyrir har 327 4^{to} sa þat at, Eirsp. sa at.* 11. *Hdskr.: afli þeirra hans, með þeirra understreget.* 18. *327 4^{to} og Eirsp.: Sogn.* 29. *allzkonar: for det andet i har der opr. staaet z.* 32. *Sögn: se ovfr.* 32. fyrir er skrevet to Gange.

5b¹ niosnir wina hann, ok mætti hann þar myklum | safnadi.
 War þat hitt fyrsta, er hann kom ofan meður lid sitt j
 Sogn, ath leid hans læ wm æinstige nœkurt, þar sem æ
 nœkur war æ adra hœnd suo straung, ath œll fell forssum,
 ok ecki matti kuikt yfir komazt nema fliugandi fvglar. 5
 Annars vegar woru flwgahamrar, suo ath þar matti œnghann
 vegh yfir komaz. Æinstigit war suo þrongth, ath einginn
 matti fram ganga meir en æinn senn. Þar satu bænnðr
 yfir wppi a hamrinum meður micinn her ok hœfdu þar
 stort griot ok stora vido ok woru bwnir at fella a þa ofan, 10
 ef lid kongs genghi vnndir. Ok er kongr sa þetta, let
 hann rad radi mæta ok mællti þa wit sina menn: Nu skulo
 þer æigi gefa bænnðum færi a ydr, at þeir megí ydr æigi
 mæin giora, en þer skulut þo wit þa glettazt, sem þer megith
 wit komazt, en man wita, efh egh kæmi stœck j lid þeirra. 15
 Nw for kongr annann wegh wit nœkura menn wpp a fiállith
 ok kom æ bak bænnðum wvorum. Kom þa þegar flotti j
 lidit bænnða, enn nœkurir menn wrdo drepnir. Sidan for
 kongr meður lid sitt j bygdina ok woru jnn Leradal, en vm
 morguninn kom ath þeim Auzzor brizla meður .v. skipum 20
 ok .xx., ok gengo Birkebeinar þegar j moti meður wopnum.
 En þott skipamenn hefði lid ok kost micinn, þorðu þeir æigi
 wpp at ganga, þuiat þeim þotti ohræint fyrir i hœfninne,
 er Birkebeinar stodu a landi. Ok nw will kongr fara wp a
 Wœrs ok koma suo ofan j Biorguin. Þat war micil hættu- 25
 fœr a vetradeghi, þuiat þar er fiállvegr micill ok er storra
 sniofa won, ok af þui ath þeim † orusto awdit j þui sinne,
 sneru þeir wpp a Wœrs ok fengu þar margfalldan haska.
 War sa fyrstur, ath þar war fyrir mikill safnnadr af Wœrs-
 um, Sygnum ok Hardœngrum ok Sunnhœrdum. Kom þat 30
 lid allt a wvara Birkebeina Simunsmessodagh, er kongr
 sat yfir bordwm. Er nw skiott til rada at taka, þuiat þeir

1. For wina hann har 327 4^{to} og Eirsp.: hans fiandmanna. 3. leid: e skr. over Linien. — nœkurt: n rettet fra v. 12—13. skulo þer: Hdskr. har þeir (med Forkort.): 327 4^{to} sculo þer. 19. 327 4^{to}: voru þeir inn i Leradal; Eirsp.: foru þeir inn i Læradal. 20. For brizla har 327 4^{to} hisli; Eirsp. balli. (Jfr. S. 20¹⁵). 24. Mellem fara og wp har Hdskr. kongr understreget. 27. Efter þeim staar †, men der er dog intet Ord tilføiet i Marginen. 327 4^{to} har her: þat rad tocu þeir þui at þeim varþ bardaga þa auðit i þui sinne. Siþan foru þeir osv. I Eirsp. mgl. dette Sted.

hlýpo þegar wndan bordinu ok wopnuduzt ok bidu suo lid
 manna sinna, þuiat þeir höfdu æigi haftt æitt herbergi wm
 nottina. Ok er allt kom saman folkit huorirtueggiu, redo
 Birkebeinar þegar a ok weitto suo harda atgöngu, ath fylking
 5b² bonnda hröck fyrir þeghar, ok flydu þeir yfir ærgliufur 5
 nökur, ok þa skutuz þeir a wm hrid ok foru wpp medur
 anne sino megin huorir. En gliufur woru þerss breidari,
 er ofuar war, ok watnn at ofan wm; war ok þeirra þers
 leingra j millum, sem þeir höfdu leingur farit. Tok þa ath
 natta, suo ath fal syn j millum þeirra. Nw willdo þeir 10
 snwa sömu leid apttur, medur þui ath þeir wisso, ath niosn
 hafdi gengith fyrir þeim til Biorgyniar, suo ath þangat war
 ofært sakir mannfiollda þers, er war þar fyrir.

15 (19).

Suerir kongr tok nw fimm leidsögumenn, þa er vegh-
 visaztir woru. Þurfti þa ok þers vit, þuiat vedr giordi suo 15
 jllt, at sialldan werda slik. Kom þa snior suo micill, ath
 þat war or dæmum. Þat er skiott at segia, at þar letu
 þeir .xx. hesta ok .c. medur gylldum södlum ok beislum.
 Margskonar gripe leto þeir þar j skickium ok wopnum ok
 morghum öðrum godum hlutum. Þat fylgdi þui ok, ath 20
 þeir wisso æigi, hwar er þeir foru, ok æigi fengo þeir suo
 gott, at þeir fengi watnit. Þat war .viiij. dægur, er þeir
 bergdo öngu wtan snio. Giordiz vedrit suo krankt hinn
 næsta dag fyrir allra hælagra messo, suo olikligt ma
 þickia, ef fra er sagth, at af þui feek æinn madr bana, ath 25
 vedrit kastadi honum, ok brotnadi hryggrin j honum svndr
 j þrimr stodum, ok sæ æinn war til, er bylernir kuomu, at
 kasta ser a snioenn ok hallda skiolldunum yfir sigh sem
 fastazt. Ok nw lögduzt fyrir leidsögumennirnir; war þa
 ok suo myrkt, ath þeir mattu ecki sia fyrir ser, ok war 30
 lidith þa at þrotum komit, sem ætla ma, afh sullt ok mædi,
 en sumir afh kulda. Willde þa ok æingi fara leingra, ok
 er nökkut litid rauf j vedrit, sæ þeir fyrir bratta hamra,
 þar sem þeir woru ath komnir. Kom þa illr kurr j lidith.

Sumir mællto suo, ath hæfiligra synizt oss at ganga ofan fyrir hamra ok þola æigi leingur suo micla kuol, ok man þa skiott vm radazt. Sumir woru þeir, er giora willdo eptir dæmum fornra manna ok berazt sialfir wopn a ok drepazt nidr, helldr en þola leingr naudir slikar, 5 ok war þa jllr kurk j lidino.

16 (20).

Nu tok kongr til orda ok beidde ser hliodz, sem gwd kenndi honum. Eg hefir at hwgat, segir hann, ydari 6a¹ radagiord, ok syniz mer suo j ydrum ordum | ok ætlan, sem ecki vætta se nytt j, ef þer gangit fyrir hamra ofan ok 10 farith ydr sialfir; þat er ærra manna tiltæki, þeir sem æigi kunna fotum sinum foræd. En ef þer berizt sialfir wopnn a, þat er hædingia hættur, þeirra sem ecki wita til gwdz. Nw er þetta fiandans akast, ok skulum ver æigi hans vilia giora. Snwmzt nw helldr til miskunnar gvdz ok hvgsun þath, 15 þott strangr se bardaginn, at wer erum allz makligir. Nw jdrumzt wer synnda worra ok fyrirstöndum, ath afh jllife woru eru wer bardir af gwde, en æigi fyrir grimd hans. Lwtum til hans medur miuklæti ok lino hiarta, sem hann sialfr kenndi: Nemi þer ath mer, þuiat eg em litelatur ok 20 miukur j hiarta, ok munid þer finna huild öndum ydrum. Meghi þer ok þat sia, at betra er at lwta medur audmykt til gvds en hrapa medr foolsku j fiandans henndr. Wil eg nw, ath þer jated at ganga wndir þat hæit, er eg vil wpp kueda. Köllum nw allir til gwdz ok hans hælæitu modr 25 Mariam ok hins hæilaga Olafs kongs afh öllu hiarta. Lauk kongr suo sinu male, ath þeir attu þeghar wopnatak ath hæitinu, ath allir skylldu wnndir ganga þat, sem kongr segdi fyrir. Enn suo war micill akafui vedrsins, er kongr hof malith, ath þeir æinir namu, sem næstir woru; en sem 30 fyrir war skilt hæitenu, giordi gud suo micla miskunn wit þa, ath æingi wisse, hwadan a war winndrin, suo war kyrt. Giordi þa þeghar hæidvidre ok solskin ok suo blitt wedr

7—8. *Eirsp. har her*: hann mælti sem gud kendi honum. I 327 4^{to} mangler dette Sted. 11. *Hdskr.*: | sialfir | ydr |. 26. 327 4^{to} og *Eirsp.*: Marie.

sem wim midsumar. Kenndu þeir nw, hwar þeir woru komner, ok hófdu þeir þuert farith af leiddinne. En suo war lidith dasath, ath .xx. menn fellu daudir nidr a litille stunndo. Læitudo nw til bygda, ok war þo fören sein, ok kuomu wim sidir til sætra nœckura ok fyrsti þa einkis annars 5 en taka huild ok leitudo with ath taka ser elld, ok war þat nærr midre nott. Suo woru þeir farnir, ath æingi war til færr ath taka elldinn. War þath sem flæira annat, ath j æinn stad war til ath taka medur gudz miskunn, þuiat þar læ lif þeira wit, ath elldrin nædizt. Fieck sæ elldinn tekith, 10 er mestri styrde hamingiunne, er kongr war sialfur. Hann tok elldinn medur tinnu ok tendrade þar wit kerti ok fieck mōnnum sinum. Giordu þeir ser þa elld micinn ok vermdo 6a² sigh ok þurkudo. Kongrinn sialfur | for til æins litils bæiar ok kom þar j hangalan, en sumth lidith for j meginbygdina. 15 En medur þui ath kongr sæ, huerso miogh hans menn þyrfti hvilldar ok næringar, for hann sialfr ok þat afh hans mōnnum, sem fræknazt war, ath hallda wōrd. Þeir geymdo þar æinstigi eitt þat, er þeir woru allir hirdir, ef þerss war geymth, ok war kongrinn þar til þridia dags, en sidan 20 for hann j meginbygdina til sinna manna. Þar war torfæra mikil millum bygdanna, fiallvegur hærr, edr ella war ath fara wim hlijd nœckura bratta, ok war þath micil mann-hætta. Matti þa ok æigi fara a fioll vpp, þuiat þegar lagdi a hinu sōmu jllvidre, er þeir kuomu j bygdina. Sidan foru 25 þeir wpp a Walldres, ok toku þeir afh kongsbwm, ok þadan j Gvdbrandzdale, ok tok kongr þar halfz manadar stefnnv ok weizzlo ok allt lid hans ath kongsbwi a Steig. Þa war æigi lengi wim kyrt ath sitia, þuiat .xij. bænnr woru þeir a Hæidmōrk, er samtoku, ath huerr 30 þeirra skyllði rada fyrir hvnnradz lide. Þar woru ok menn Magnus kongs or Hamarkaupangi, ok er kongr ward warr wit þersi tidinnde, bio hann ferd sina or Dōlunum ok willde æigi þar werda jnne byrgdr, ef þeir kæmi fyrir dalsmunninn. Sæ bonndi, er Þorgrimur er 35 nefndr, war fyrir þeim bondunum ok oddr ok æsir war þersa radz.

35. bonndi: i er skrevet over Linien.

17 (21, 22).

Suerir kongr skyndi nw ferd sinne ok for wit fimmta mann a æinne natt til bæiar Þorgrims ok hitte hann hæima wit hinn tiunnda mann. Ok ward annars veghar funndr þeira, en Þorgrimur hwgdi, þuiat gud skiptte suo til meður þeim, ath sa bar hærra hlut, er tignare war, þuiat bonndi 5 war bvnndinn, en hwskaðllar hans bardir. Tok kongr þar micith fe af Þorgrime, ok a ofan gallt hann halfa mork gwllz, ok feginn, er hann kom þui wit. Þa for Suerrir kongr til Hamarkaupangs, ok war Haralldr Gudbrandzson þar fangadr, en hann war frændi kongs, ok baðu margir 10 honum grida, ok gallt hann konge .xij. aura gullz, ok feginn, er hann kom þui wit. Adrir vinir Magnus kongs kuomuzt með hlaupi wnndan ok leto micit fe. Þa for kongr i Eystridale ok kom þar .v. nottum fyrir jol. En bændur 6b¹ ætludo, ath þeir mundo wilia sitia j koste þeirra wm | jolin, 15 ok sav suo wit, at æingi madr leth ser jolaaul heita. En er kongr sa þetta, giorir hann ok sitt raad, þuiat hans menn þurftu æigi ath sidr jolawistina, þo ath bændur villdi æigi veita honum. Snyr nw ferd sinne a burt ok let, sem hann mundi fara austur a Wermaland, ok foru sidan til 20 Æidaskogs, ok er hann kom þar, skipti hann lidinu ok senndi hwndrat manna austur yfir Æidaskogh til Wermalandz, ok woru þeir velkomnir. En kongr sneri apttur j dalena meður tuo hvnndrut manna, þuiat hann þottiz vita, ath þeir mundo bwit hafa jolaweizzlur, þegar þeir hófðu brutt 25 snuizt, ok for þat sem fleira eptir ætlan hans. Kuomu nw apttur beint ath jolunum, ok ward þa ath wera óllum jafnndriugt, huerso sem wasikampinum þotte, ok hafdi kongr ok hans menn hinar bezztw veizzlor wm óll jolin.

18 (23).

Erlingr jarll war j Wikinne, er hann spurdi þetta, ok 30 æirde æigi wel. Hann baud wth leidangri a bak jolvnum ok hwgduzt mundo koma þeim dyn fyrir dyr ok teppa þa janne j dólunum ok taka þa j kwi sem saude til skurðar.

1. Suerir: e er skrevet over Linien.

En þar mætti rad raðe, þuiat Suerrir kongr sa snemma wit, ath hann gengi æigi j þersa gilldrú. Tok hann hina fyrstu weizzlo j nordanverðum ðólunum, ok sottu suo swðr at minnenu, ok war hann fyrr komenn austur a Wermaland, en jarll kæmi wpp þangat, ok atti hann þa at blistra j spor 5 þeim. Þa willde hann fara austur epttir þeim, en hans menn löttu þers ok kuodu hann æigi mundo verri fôr farith hafa en þa. Ok wit þetta hvarf hann apttur meður lide sinu.

19 (24).

Swerrir kongr safnar nw lide sinu j einn stad, ok reid með honum .v. hwnndrut manna ofan j Wikená til bwa Simm- 10 unar j Skrigswik. Toku þeir wpp bwith en brendu bæinn ok ðll langskip hans ok austurfararskip eitt alnytt; .xl. nauta leth hann reka a Wermaland. En er Simun spyrr skada sinn, skar hann wpp herrôr ok stefndi saman þegnn ok þræl. Simun war höfðinge micill ok rikur; ok þordi 15 æingi madr j moti ath mæla þui, sem hann willde. Dro hann saman a litille stunndo suo mikit lid, ath hann hafði flogur hwnndrut manna ok .xx., enn kongr war farinn avstur wndan til landamæris. Simun for þa wpp j Gautelfi, er kongr war staddr j æinne bygd litille, ok skæmt | 20 6b² þadan war skipath lide hans j bygdina a gistingar, þuiat kongr wisse þa won æigi suo bradligs haska. Ok er kongr war sofa farinn, kom honum niosn af vinvm hans. Simun for eptir konge meður oflyanndi her, en er kongr spurdi þat, ward þeghar til klæða ath taka ok wopnnazt. Senndi 25 kongr eptir lidinu. War þat seinth, þuiat lidith war dræipt wids veghar. For hann þa j skog þann, sem heitir Hwfvnes-skogr, ok beid þar lidsins. Ok sem menn hans woru komnir, leitar hann radz wit lidith, hwat til radz skal taka, ok segir suo, ath þeim mundi ofkapa werða ath beriazt wit 30 Magnus kong ok Erling jarll, ef þeir skulu flyia fyrir lenndum mōnnum hans, fyrr en þeir wisse, huat fyrrir war.

6—8. 327 4^{to} *har her*: fara austr eptir honum a Wermaland en þeir hneðu þvi oc sogðu hann eigi seyldo verri farit hafa. *Eirsp.*: en Vermar hnektu þi en kuðu jarl alldri verri ferþ farit skyldu hana en þa.

Allir kuoduzt helldr wilia beriazt wit Simun en flyia, þuiat þeir ætludo ægi suo micinn lidsmun, sem war. Foru þeir sidan j mote lidenu, ok mættuzt fyrir dagh j þui nidamyrkri, ath æingi sa annan, fyrr en merkit gnæfuadi yfir hōfde þeim. Toku þeir nw ath beriazt, ok war orusta sw hōrd, 5 en ecki miogh lōngh, ok lauk suo, ath gwd gaf konge fagrann sigur, ok fellu af Simune hwndrat manna ok .xl., en .vijj. æinir af konge. Þeir treystuzt ecki at reka flottann bædi sakir lidzfiolda ok myrkri þui, sem war.

20 (25).

Þessu næst byriar ferd sina Suerrir kongr austur til 10 Kongahellu ok fieck þar mikit fe þeira manna, sem flwit hōfdu wnndan honum, en lagdi gialld a bæinn, .xx. merkr vegnar. Ok war hann þar ægi leingur en tuær nætur, þuiat hann wgdi, af suo miclu lide, sem flyit hafdi meður Simune, mundi nōckurir apttur vernda. For hann þa til 15 Liodhusa ok dualdizt þar nōckurar nætur. Þa drogu þeir Magnus kongr ok Erlingr jarll micit lid saman, alla lennda menn þa, sem j woru Wikinne. En þo bar suo til, ath hvorigir wisso til annara, ok foruzt þo beinth æ mote, þuiat Suerrir kongr willdi þa enn gilldra til nōckurra weida j 20 Wikenni, ef j henudr bæri. War þat eina nott, at ægi war leingra j millum þeirra en raust, ok wisso huorigir til annara. Ok oor þui nattboli foru huorir j moti ðdrum, til þers er ægi leingra war j millum þeirra en fiordungr, ok þa ward Suerrir kongr warr wit, hwar þeir foru fedgar meður 25 herinn, ok snere apttur þegar a Wermaland. Hafdi hann þar 7a¹ stefnu | wit hina rikuzzto menn alla ok spurdi, ef þeir willdi eiga samband wit hann ok beriazt meður honum, sem hann wæri þeirra kongr. Swnnddælir mællto ok slikum ordum, ath

4. gnæfuadi: n er skrevet over Linien. 8. .vij. er rettet til .vijj. — af konge er skrevet over Linien. 9. 327 4^{to}: fyrir sacir liðs fiolþa oc myrers. *Mangler i Eirsp.* 18. 327 4^{to}: voru i Vikinni (*Eirsp. ligesaa*). 27. 327 4^{to} har her: spurði hvart þeir villdi eiga við hann samband noccot og væri hann hlifsciolldr fyrir þeim eða villdi þeso boði neita. Þeir sögðu sic giarna vilia beriaz með honum sem hann væri þeirra konungr. Sundelir mæltu oc slicom ordum. Oc er Magnus konungr oc Erlingr jarl spurðu þetta o.s.v. — *Eirsp. har:* . . . hlifskiolldr fyrir

þeir mundi gefa honum bakslettu ecki goda, ef þeir leitadi
 at honum austur þangath. Nw bvnndu höfðingiar a Wer-
 malandi þetta fastmælum wit Suerri kong, ok er Magnus
 kongr ok Erlingr jarll spurdu þetta, hurfu þeir apttur
 wit suo bwit. Senndu þeir Orm kongsbrodr a Wpplönd, 5
 þuiat þar war allr frændaafla hans, ok skyllði hann sitia
 þar fyrir, ef Suerrir kongr leitade a austan af Wermalandi.
 Sa Suerrir kongr, at þar war ecki ærædiligt. Byr hann
 ferd sina austur allt j Eystrasallt, ok æigi mæir en medur
 .cc. manna, ok er hann kom j Jarnnberaland, war þar fyrir 10
 safnnadr micill. Þeir felldu brota fyrir ok sögdu, ath þeir
 woru ecki vanir konga yfirferd. Þa reid kongr ath fram
 ok taladi wit þa, en suo lauk tali þeirra, at þeir lofudo
 honum ath fara, sem hann willde, ok giordu honum allan
 græida, sem þeir mattu bezztann. Þadan for hann j Hels- 15
 ingialand, ok er hann kom þar, sem Aalftir hæita, mætti
 hann miclu folmenne, æigi minna en .xxx. hunndrada, ok
 allt til bardaga bwit, ok war hvnndrat manna albryniad,
 ok höfdu lagt wit nidingsord huerium, er æigi stædi j moti
 eptir megnni, ath þeir kæmizt æigi a fram. Þeir leyfdu 20
 önghum kongsmanna at koma a þing sitt ne þar æitt ord
 at tala. En þo ward þat wm sider, ath leyft war mönnum
 hans ath koma ok heyra mál manna, ok nw bad kongr
 sina menn fylkia lidinu ok wera wit bwith. En er landz-
 lydrinn sa þat, biugguzt þeir nw wit, ok foru þa ord j 25
 mille suo, ath kongr skyllði næ ath koma a þingh þeira
 ok menn hans bera fram eyrinnde hans, en sialfum honum
 war ecki lofwat ath mæla. En þar kom wm sidir, at þeir,
 sem adr höfdu mest af tekit, lofudo konge ath tala eitt
 eyrinndi, at hann tok suo til mals: Æigi er oss kunnigth, 30
 hveriar sakir þer hafit oss ath gefva. En at þui er ydr
 hyggianda, at wer æighum ein gud ok köllum wer hann
 warnn fôdr; þa er þat nauzzsyn, at huerr worr hafe frid
 7a² wit annan, þuiat minir menn hafa ydr | alldri mæin giort
 her til. Hyggit at, huerso litid gott þer æigit at launa 35

þeim. Þeir iaðu þi giarna at beriaz sua með honum sem hann væri þeira konungr.
 Sunddælir mæltu oc slikum orðum við konung. Þa er þeir Magnus konungr oc
 Erlingr jarl spurðu þetta o.s.v. 1. honum *Feil for þeim*. 30. *Efter eyrinndi be-*
gynder de to andre Haandskrifter ny Sætning uden at.

Magnusi konge edr Erlinge jarlle. Sidan leth hann leida fram tuo hross ok segir, ath slatra skyldi, ok segir þat æ hvert land koma mundo, ef þeir sperdi mat sinn wit kristnna menn suo, ath þeir yrde hross ath eta, ef þeir skyldi lifenu hallda. Ok er kongr lawk sinu male, bawd sæ honum til 5 weizzlo meður .lxxx. manna, sem ædr hafdi nidingsord wit lagit, ef hann nædi yfirfavr. Sidan bvdo bænndr honum ok öllum hans mōnnum a weizzlur.

21 (26).

Nw spyria Jamtar, hwerso Helsingium for, ok taka þeir wel wit honum. Ok for kongr weizzlum austan eptir 10 landino, ok er hann kom nordr j landit, senndi hann fra ser lidit a gistingar, suo at hann hafdi æigi mæira lid en .c. manna. Þat war æina nott wm midnætti, ath konge war borin niosn, ath Jamtar foru austan eptir þeim af landinu meður þegnn ok þræl ok willdo drepa hann ok allt 15 lid hans. J þessu rædi woru allir lenndir menn. Kongur reis þegar wpp ok bad sina menn vaka ok wopnast, ok segir þeim þegar, hwat titt war, ok kuast merst ottast wm menn sina, er j bygðinne woru. For kongr þeghar wm nottina meður þvi lide, sem hann hafdi, j mote Jamtum, 20 en þeir höfðu j þrimur flokkum ok kringt suo wm konginn, ath or sinne ætt skylldu hverir ath honum koma. Ok sem kongr for wm watzzwik nōckura a svndino millum Wnndrseyia ok meginlandz, kom j moth honum herr þeirra Jamtanna, ok war hringur sleginn wm þa, ok höfðu Jamtar 25 .xij. c. manna. Ok nw mællti kongr til sinna manna: Hafvit þat ord yduar a medal, sem þer heyrit bænndr hafa, ok heimtumzt, þeghar wer meghum, or her þeirra ok wth j eyna, en weitum þeim fyrst harða aræs, ok witum, ef þeir vikne wit. Ok nw æpa Birkebeinar herop ok renna framm 30 diarfliga, en Jamtar sottu ath fast. Ward þar hōrd orusta en suo myrkt, at æingi sæ annann. Þa hæimtuzt Birkebeinar

4. menn *tilføiet i Marginen*. 21. en þeir höfðu farit i þrimr floccum 327 4^{to}; þeir foru i þrimr floccum *Eirsp*. 24. *Hdskr.*: megin landz. Kom *o.s.v.* 32. *Efter myrkt er et Bogstav paabegyndt, wist hvilket*. 327 4^{to} *har*: en sva var myret af nott (*lign. Eirsp*).

or þys bænnðanna ok wpp j eyna; war þa gengin hōrd hrid. Bænnðr fvnndo æigi, fyrr en þeir hōfdu barizt langa hrid sialfir; war þa ok j dagan. Ok er bænnðr funndo þat, 7b¹ weittu Birkebeinar þeim | harda aras, ath þeir hrucku fyrir, ok þui næst kom flotti j lid þeika, en Birkebeinar drapu 5 þa af þeim slikt, er þeir willdo. Fell þar afh Jamtum nærri .c. manna, en fiolde sār. Suerrir kongr hafði hwnndrat mannz, en Jamtar hōfdu .xij. c. Kongr giordi eptir lide sino wm morgininn, ok er þat kom til hans, leitudo Jamtar sier grida ok fengu konge gisla ok sættuzt wit hann, ok 10 lagði hann micit gialld æ þa. Jatudo þeir ath giorazt þegnar hans, ok hann fengi þeim syslomenn, ok bwnndo þeir þat mæl medur margra manna æidum. Skilduzt þeir sidan wit suo bwith.

22 (27).

SWERER kongr byriar ferd sina nordur wm fiall, ok 15 kuomu ofan j Naumudali ok toku þar skip, er bænnðr attu, ok lōgdu sidan j Skillingar. Þar atti kongr hwsþing wit lid sitt, þuiat hann willde æigi, at landzmenn wisse, hwat þeir ræddu. Sagði hann þa sinum mōnnum, ath kostir wæri þrir fyrir hōndum. Sæ æinn at fara norðr æ Halogaland 20 ok afla ser þar atwinno ok skipa ok sækia sidan sudr til Biorgyniar ok wita, ef þeir fengi nōckut vnnith þar æ sinum wuinum. Hinn annar at fara or landi ok vestur wm haf til Orkneyia: ok þætti mer likara, at wer fengim þar nōckurn afla ok styrck. Sæ er hinn þride at heria til Jrlanz 25 edr annara westurlannda. Ætla eg þui meiri wera muno ovinsælld Magnus kongs ok Erlings jarlls, sem þeir styra leingur landinu, en at suo bwno er suo micill afle þeirra, ath þwngt mun wit ath æiga. Lidsmenn kuoduzt fwsare ath leggja til kaupstadarins j Nidaross; kuodu æigi fyrir 30 mundu neitt at næ bænum ok segia hvorki fyrir kongsmenn ne jarllsmenn, en segia kong æiga þar marga wine. Kongr kuezzt ecki þess fwss ok letzt suo dreymt hafa til: ok synizt

3. *Hdskr. har sialfir.* 7. 327 4^{to}: fiolþi var sār. *Mangler i Eirsp.* 11—12. giorazt þegnar: *Hdskr. har giorazt hann þegnar.* 12. fengi: *saa ogsaa 327 4^{to}; Eirsp. fek.* 16. 327 4^{to}: i Naumodal, *Eirsp.*: i Naumudal.

mer radligra enn sem fyrr, ath þær wíkit eptir minum vilja. Lidith wíllde ecki annat en sækja til bæiarens. Kongr segir þá rada mundu, ok foru nw swdr fyrir til Þrandhæimsminnis, ok er þær kuomu til Foknar, segir kongr en, at hann wílldi svdr til Biorgvinar, en ægi j fiordinn, ok kuazt | 5
 7b² ætla, ath ægi mundi sæmdarferd werða. En allir hans menn sôgdu, ath þær vílldo til bæiarens leggja ok laust mundi fyrir liggja. Nw leggja þær jnn j fiordinn til Raudabiarga, ok let kongr þá kalla alla sina menn af skipum ok fretti eptir, hweria tilætlan þær hefði a atlôgu sinne, 10
 suo sem þær woru fwsir i bæinn. Þær kuoduzt wílldo roa at bænum ok wita, ef þær næði vppgôngu. Kongr segir: Ecki þicke mer þat radligt, þuiat bæiarmenn munu ægi lia oss bæinn. Warir migh, ath þær wænnti afh oss litillar wægðar, ef wer komunzt yfir þá. Nw er þat mitt 15
 raad ath giora eina skwto jnn meður stadi a niosn, adr en lysa tekr, ok suo yfir fiordinn fyrir jnnan Holmm, ok lata hana liggja vnndir Hladhamre, suo wtarliga, ath þær siae or bænum, þá liost er ordith, ok lata tiallda sem bezzt. En menn gangi allir j skoginn wpp, þær er æ eru, ok hid 20
 efra framm meður Hlaudum ok stefnni a jsinn fyrir ofan bruna ok site þær til lysingar, en wær roim yfir fiordinn jnn til Fladka ok jnn meður Gawlarase til Gullhamars. Wentir migh þerss, sem lysa tekur ok bæiarmenn sia skip wit Hladhamar, ath þær mune skipa skip sin or bænum ok 25
 hyggja, ath þær se lid worth allt, sem þær sia æitt skip liggja. Ok ef þær roa jnn til Hladhamra, wíllða egh, ath wer rerum wnndan Hefting ok jnn ath Eyrum. Wæri þá þerss mæire won, ath wær ættum ath weria þeim bæinn, en þær ægi oss. Gwdlaugur segir: Ægi mun oss þickia 30
 lid wort ofmicit, þo ath wer tuiskiptum þui ægi, ok fylgdu honum fleiri ath þui radi en konge. Ward þat af radit, ath þær skyllði at roa bænum, er liost wæri. Kongr leth, at hann mætti wera þær, sem þær woru, en kuezzt ætla, ath jlla mundi gefazt þerse radagiord mote hans wilja. 35

4. *Ogsaa* 327 4^{to} *har*: Foknar, *Eirsp.*: Fosksnar. 18. 327 4^{to}: Ladahamri, *Eirsp.*: Hladahamri. 21. *Foran* Hlaudum staar landi underprikket. *Foran* meður *har* 327 4^{to} ofan fyrir, *Eirsp.* fyrir ofan (*begge med flg. Akk.*). 28. 327 4^{to}: Hefring. Navnet mangler i *Eirsp.* 33. 327 4^{to}: roa at bðnum (*Eirsp. ligesaa*).

23 (28).

Eysteinn erkibyskup war fyrir j bænum ok hafdi blasa latid til mottz fyrir wm daginn ok kuezst spurt hafa adr til Birkebeina, ath þeir woru ofan komnir norðr j Naumudölum ok hefði sudr wikit hid ytra: ok wentir oss, ath þeir mune vitia hingat fiardarins; en oss er suo sagth, ath þeir | 5
 8a¹ hafi litid ok mott lid ok wesællt. Synizt oss ofallit bonndum ok kaupmönnum ath gefa wpp sig ok sin fe fyrir þiofum ok ransmönnum edr jllmenni, er Suerrir hefir saman dregith; wiliu wer helldr weita ydr styrck til ath weria bæinn. Mvnum wer skipa wth skipum worum meður hwskörlum 10
 wr byskupsgarde, ef kaupmenn ok bænndr vilia sigh til leggja. Öllum þotti þetta rædligt, ok willdo þat helldr en sæta wppgöngum Birkebeina. Woru þa skipud flogur skip af bæiarmönnum ok kaupmönnum, en hid finta byskups- skip, ok war þat bezt skipat, ok war formadr Sigurdr son 15
 Auzurar bolla. Bæiarmenn helldo witawôrd ok lögdu wth æ Digurmwla ok settu wpp æ Digurmwla wm morgininn, er lysti, ok er þeir sa skipin wit Raudabiorg, slogu þeir elldi j witana, ok er bæiarmenn sia þat, bleso þeir til skipanna ok lögdu wth or æne. Birkebeinar ræku afh 20
 ser tiolldin ok rero yfir fiordinn jnn vnndir Gawlaras, enn bæiarmenn wth wm wikina j moti. Ok er þeir kuomu wt fyrir Digurmwla, sa hworir adra ok mættuzt a wikenni fyrir Hattarhamarre. Þeir höfdu flogur skip or bænum, þau er wit orustuna kuomuzt. En Suerrir kongr hafði 25
 ok .iiij. skip, ok war eitt ath æins tuitugsessa. Nw tokzt orusta snôrp ok micil. War æ lettur sa landnyrðingur, medan þeir bôrduzzt, ok hof öll skipin jnn ath lande, ok sem þeir höfdu barizt wm hrid, for framm ercibyskups skip, er seinna hafði wordith or bænum. Birkebeinar sa þat ok 30
 þotti ser ecki wænth horfa, ef þetta skip kæme til, er adr weitti þungt. Brast þa flotte j lide Birkebeina, ok hlupo a land af skipenum (sic). Suerrir kongr war j kvfle blæm ok

4. 327 4^{to}: i Naumodal, *Eirsp.*: i Naumudal. 7. *Hdskr.* har ok underprikket foran ath gefa. 16. 327 4^{to} og *Eirsp.*: balla. 24. 327 4^{to}: fyrir innan Hattarhamar (*Eirsp. ligesaa*). 27. sa landnyrðingur: 327 4^{to} har alandnyrðingr (*Eirsp.* alannyrd-ingr). 29. ercibyskups: c *skr.* over *Linien*. — *Hdskr.* har skips.

sidum. Hann for snemma fram eptir skipe sino ok ætladi til landgöngu, ok er hann kom fram wm siglu, skautzt nidr þilia wnndir fotum honum, ok fell hann j rwmít. En menn hans hlupo suo þykt yfir hann, ath hann matti æigi stannda vpp, medan þeir hlupo sem þyckuazt yfir hann. Sæ madr. 5 hliop j sidara lagi, er Helgi het ok war kalladr bygguambb. Hann mællti: Jlla skiliumzt wer wit kong warn. Hann tok j auxl konge ok stude hann a fætur, ok þa mællti kongr: 8a² Konga þw nw slikt ecki mest. Hlvpo þeir | þa wpp j fioruna badir saman, ok er þeir kuomu a land, foru ath 10 þeim þrir af bæiarmönnum. Helgi tok vit þeim, en kongr kleif wpp j einn backa brattann, ok er hann war miog kominn wpp a backann, ste hann a kwflinn ok hrapade ofan j fioruna apptur, ok þa hleypur at honum æinn, sæ er adr sotte ath Helga, ok wilde höggua til hans. Ok er 15 Helgi sa þetta, hliop hann til at hialpa wit konginum ok hio þann mann banahögg, en kongrinn leitadi wpp j annat sinn. Þeim war minna wm atsoknnina wit Helga, ok hwrfo fra wit suo bwith. Kongur war ecki vel til reika, þuiat hann war ordinn sær a fæti. Hafdi hann werit 20 skotinn medur gaffaki j orustunni. Þat sær weitti honum Serkur af Riodrum. Nw for kongr wpp eptir Gaularæse. Dreif þa at konge þat lid, sem wnndan hafdi komizt. Kongr weik fram a fiallit ok huildizt þar, ok heyrduz þar þa rædr bæiarmanna, huort hann Suerrir mundi fallinn wera 25 edr æigi. Same Helgi segir hatt, suo at þeir heyrdu bæiarmennernir: Suerir kongr giorir ydr einahueria hrid, adr ath hann se daudr. Þar höfdu margir dræingir godir fallit. Sigurdr afh Salltnesi ok Jon ketlingr, brodir hans, fiellu j fiorunne. Wilhialmur, broder þeirra, hellt wnndan a 30 æinu skipe wth medr asenum ok fyrir nesith, en bæiarmenn sottw eptir honum; hann hliop a land ok fell j fiorunne, en bæiarmenn skipttu fautum þeirra ok foru apttur wit suo bwith. Gwdlaugur sleiktum (sic) stallari ward miogh sær ok

6. 327 4^{to} (og Eirsp.): bygvaumb. 12. Hdskr. har bratann. 17. Hdskr. har bannahögg. 19. For vel til reika har 327 4^{to} vel fær (Sætningen mangler i Eirsp.). 24. heyrduz: maaske Feil for heyrd; det flg. ord er nemlig skr. med samme For-kortelse som ellers þeir. 327 4^{to} har heyrdu þeir (Eirsp. ligesaa). 28. Þar skr. som ellers þeir. 29. Efter Jon i Hdskr. af underprikket. 33. Hdskr. har for. 34. 327 4^{to} og Eirsp. kun: Guðlaugr stallari.

komzt wpp a asinn ok war j skarlakzkyrtle. Þar mætti hann bonnda æinum, ok þottizt sa sia, at hann war af flottamönnum. Bonndi hio til hans medur auxxi a halsinn. Gwdlaugur fell wit höggit, ok þottizt bonnde hafa drepith hann ok fletti hann klædunum ok hio a hann hris ok skilde suo wit hann. Gwdlaugur witkadizt stundu sidar ok stod wpp ok kom til bæiar nœkurs, ok war þar wel wit honum tekit. Hann for sidan eptir konge, ok grero sar. Þui kölludu Birkebeinar hann Gudlaug gnitaskôr.

24 (29).

HER eptir foru þeir a Wpplönd, ok sumir foru a Mæri 10
 8b¹ ofan til | Serks ok drepa hann wit tolfsta mann ok fara sidan eptir Suerri konge. Ok er Birkebeinar kuomu austan i Wikina, spyr þat Magnus kongr ok Ormur kongsbrodir ok bwazt þegar at leita þeirra ok fara eptir þeim, en Birkebeinar wnndan, þuiat þeir höfðu litid lid hia þui sem Magnus 15 kongr. Suerrir kongr segir sinum mönnum, at þat war miok j mote minu skapi, er þer forut jnn j Þrandheim ath beriazt wit kaupangsmenn. Höfum wer latid hina bezztu menn ok fôruneysi woru, ok þui ath bændr hafa spurt worar ofarir, erum wer æ reknir ok hriadir, hwar sem wer 20 komum, ok þickir ollum litils wm oss werth, þeim er til spyria. En fyrir þessa orustu höfðum wer jafnan sigur; ottuduzt þa flestir ath fara j moti oss medur ofride. Nw muno þeir spurt hafa, ath eptir oss fer Magnus kongr medr micit lid, ok munum wer litinn tima wnndan rekazt 25 wm lanndit, adr a oss liggr þegnn ok þræll, ok mun allt lid warth wer dreift ok drepit medur litlum ordstir sem allir adrir, þeir er j flotta rekazt. Nw lizt mer dreingiligra, þott wer hafim lid litid, ath snuazt j moti wwinum worum. Ok medur þui ath wer seem ofurlide bornir, meghum wer 30 þo suo til haga, ath wer fallim medur godum ordstir, ef wer beriumzt with konginn sialfan Magnus, en ef wer

8. Mellem sar og þui har Hdskr. et †; der er nu ingen Tilføielse i Marginen, men mulig er hans bortfaldet ved Beskjæring. 12. konge: Tegnene næsten helt bortslidte. 17. skapi: Bogstaverne tildels næsten bortslidte. 19. or: utydeligt. 20. Mulig: hrjadir.

sígrumzt á honum, mun þar af waxxa worr styrekr, ok er æigi won, at wer göngum til landz þessa ok ríkis suo, ath æigi munim wer eitthvert sinn werða ath sia á loppe merki Magnus kongs. Höfum wer ok hellztu lengi vinnan rekizt um landith ok þolath margskyns vandræði fyrir vinnu 5 vorum. Ræddi þá Suerrir kongr mörghum fögrum orðum fyrir sinum mönnum ok eggjar miögh lidit. Lezt vel hvgr um segja, ok lezt vel hvgur um segja (sic), ok vart at hans mál godr komur. Eptir þetta fara þeir leidar sinnar, þar til er þeir koma fram yfir brú a[R] þeirrar, er Huita heitir. 10 Þá höfðu þeir sanna nös af, ath Magnus kongr var nær þeim, ok nú leith Suerrir kongr lidith fara j kiorr nöckur skamt frá brúnni. z cetera valete. |

25 (30, 31).

8b² Magnus kongr ok Ormur kongsbrodir hafa þá sanna nös af um Birkebeina ok þeirra atferði, ok er þeir 15 kuömu ath brúnni, let Magnus kongr þeghar fara yfir merki sitt, ok fylgdi sialfur, ok slíkt hið sama Ormur kongsbrodir. Ok þeghar sem kongr var yfir kominn ána ok svmt lidit, veita Birkebeinar þeghar suo harða árás, ok tekz micil orusta ok æigi löng, ok fell miögh lið Magnus 20 kongs, en hann sialfur flyde apttur yfir brúna ok Ormur kongsbrodir ok huortueggi miögh sár, ok let Magnus kongr j þeirri orustu margth manna. Ok eptir þetta skutuzt þeir á um stund yfir ána þvera, ok síðan skiliazt þeir. For þá Magnus kongr apttur til Tunsbergs ok síðan austur 25 meður landi, en Suerrir kongr for vpp á Raumaríke ok austur hið efra til Liödhvsa, ok þá fregnadi hann, at Magnus kongr var j Kongahellu. Ferr hann þá apttur þangat ok kom á vart, ok vart þar orusta micil, en lið mannfall. Hellt Magnus kongr yfir eptir áne, ok tok 30 Suerrir kongr nöckur skip ok let brenna. Magnus kongr for þá norðr j Wikina ok sat um hrið j Oslo ok setti

9. *Hdskr.*: | leidar | þeir |. — *Med* Eptir þetta *begynder i Fornm. sögur Kap. 30.* 10. 327 4^{to}: fram um brúna á þeirri á er Hirta heitir. *Eirsp.*: yfir brú á á þeirri er Hirta heitir. 18. 327 4^{to}: var kominn yfir brúna. 25. *Hdskr.* har Tunbergs. 30. 327 4^{to}: ofan eptir áne (*Eirsp. ligesaa*).

niosnir allt austur til Elfar. Suerrir kongr lagdi vinnur
sigh allar hinar eystri syslor, ok toku þa giolld huorir-
tueggju vinnu Wikina, Birkebeinar ok Magnus kongs menn,
ok weittu huorirtueggju öðrum arásir. Suerrir kongr
for enn j Wikená at gilldra til nökkura weida, ef j henndr 5
bæri, ok einshueria natt reid kongr sialfur a niosn med .vij.
mann ok reid j skogh nökkurn skamt fra Sawrbæium, ok
a þeirri sömu nött for einn sueitarhöfdingi af mönnum
Magnus kongs med fintige manna til þerss, ef hann fengi
nökkut drepit af Birkebeinum. Þa heyrdi kongr reid þeirra. 10
Woru þeir miogh drucknir ok malgir, en gatan eigi rymri,
en æinn matti rida senn. Suerrir kongr bidr sina menn
ganga tueim megin götunnar hliodliga ok skiota sem tidazzt
eptir lidenu: ok kann wera, at þeir ætla mæira wera lid
wort; en ef wer werdum ofrike borner, megum wer forda 15
oss. Nu giora þeir suo ok skiota sem tidazzt eptir malenu
9a¹ hinna. En suo war myrkt, | ath ecki matti sia, ok þeir,
sem eptir ridu, vinnruduzt, er þeim forst suo ogræitt, er
fyrir foru, ok wissu æigi, huerio gegndi. En Birkebeinar
skuto sem tidazt, en hinir sækia vinnan sem akafazt ok 20
hvgdo mæira fiolda manna a skoginum. En vinn morguninn,
er liost war ordit, fundu þeir .xuiij. menn drepna ok
marga hesta

26 (32, 33).

Vinn haustid for Suerrir kongr norðr til kaupangurs ok
weitte slög mönnum Magnus kongs j Þrandhæime ok tok 25
.x. skip, en eptir vinn worit for hann wt eptir firðenum med
lid sitt ok swdr a Mæri ok for wthleidis, er svdr sotti.
Ok er þeir sigldu nordan ath Stade, kom j moti þeim
Magnus kongr ok Erlingur jarll ok Eysteinn erckibyskup
ok Ormur kongsbrodir ok margt annat lenndra manna, ok 30
höfdu allt micinn herr ok stor skip. En er Suerrir kongr
sa ofrefli þeirra ok huorir kenndu adra, leita þeir Suerrir a
haf wt ok giordu bædi, sigldu ok reru, sem mest mattu þeir.
Ok er Magnus kongr ok hans menn sia þetta, taka þeir

2. giolld: g rettet fra s. 8. einn: Hdskr. har einne. 25. For slög har Eirsp.
slag, 327 4to mikit slag. 31. 327 4to og Eirsp.: allmikinn.

eptir þeim sem akafazt bædi sigling ok rodur. Þá nalg-
adizt skip Suerris kongs Rvdin, er Erlingr jarll styrdi.
Kom suo nær, ath þeir sa mann a bordi. Þá leth jarll
hefla ok bida skipanna, ok sem öll skipin woru eptir komin,
karlladi jarll ok skipadi til atlögu ok segir, at þa mundi 5
likligt þickia, at funnd þeirra munnde saman bera ok Birke-
beina: En wel þicke mier, ef Suerrir kongr werdr tekinn
lifande. Þætti mer vel, ath hann se mer færdr. Þerssu
jatudo allir, lata sidan siga or heflunum ok helldu eptir.
En er Suerrir leith, ath Magnus kongr ok hans skip toku 10
eptir ok saman dro med þeim, suo æigi mundi hlyda suo
bwith, ef æigi tedi þeim gwds miskunn framar, en þa horfd-
izt a, hann lagdizt þa til bænar ok het til hins helga
Olafs kongs ok mællti fyrir sinum mōnnum fōgrum ordum.
En þegar lagdizt æ sioinn þoka mikil, suo ath ecki skip 15
matti sia fra ödru. En er þeir Magnus kongr ok Erlingr
jarll sau ecki leid sina, beita þeir þa jnn vnndir landit.
9a² Þa mællti jarll: For æigi suo, | þa er wel willde. Nw koma
þeir saman sinum mōnnum j Hereyium, ok annann dagh
eptir spyria þeir, ath tuo skip Birkebeina höfdu siglt jnn 20
wm sunndit ok höfdu stefnt j fiordinn. Þa kallar jarll
saman höfdingia til tals wit sig ok segir suo, ath hann
segir, ath hann þickizt æigi wita, huert Birkebeinar muno
hafa beitt medur landinu norðr edr swdr: ok synizt mer,
sem huortuegia mune lidz þurfa. Wil egh, at svdr fari til 25
Biorgynar erkibyskup ok Ormur kongsbrodir ok adrir lenndir
menn ok skipstjornarmenn ath weria þar landit, en Magnus
kongr ok egh skulum norðr fara ok medur ockur meire
hlutr hersins. War suo giorth, sem jarll mællti. En er
Magnus kongr ok Erlingr jarll kuomu a Nordmæri, spyria 30

2. Rvdin: 327 4^{to} har at seip þat (*Stedet mgl. i Eirsp.*). 10—13. En er Suerrir leith — lagdizt þa. *Dette Sted lyder i 327 4^{to}*: En er Sverrir konungr sa þat at scipin Magnuss konungs voru miclo seiotari oc saman dro med þeim þa syndiz honum eigi þau orræði er vel myndi lyða ef eigi vetti guð þeim sina miscux framar en þa myndi þickia vænligast um þeirra rað. Sv. kon. lagðiz þa o.s.v. *Eirsp. har*: Enn er Sverrir konungr ser at miklu meira ganga skipin Magnuss konungs sa hann eingi orrað þau er hlyða mætti ef eigi ueitti guð þeim miskunn framar en þa mundi liklikt þickeia. S. kon. het þa a o.s.v. 18. 327 4^{to}: eigi for þa sva er vel villdi. 20. 327 4^{to}: .v. seip. *Angivelsen mangler i Eirsp.* 22—23. 327 4^{to}: oc segir sva at hann þottiz eigi vita. *Eirsp.*: oc segir sua at hann þickeiz æigi uita.

þeir þau tíðimde, at Suerrir kongr hafði siglt af hafi wtan
 wit Smyl, mille ok Ædeyar, ok suo norðr at Knarskeidi.
 Suerrir kongr for alla leið norðr til Þrandheimsminnis
 ok jnn til kaupangs ok lagði skipum sinum þegar wit
 bryggiur. Magnus kongr ok Erlingr jarll fara norðr eptir 5
 þeim, ok er Suerrir kongr ok hans menn sia segl þeirra,
 leith hann blasa til tals lidenu ok segir þeim ætlan sina, at
 hann vill ganga fra skipum sinum, ok mælti, ath æingi
 skyldi suo diarfr, ath neitt flytti eptir ser fleira en vopnn
 sin ok þav klæði, sem hann stod j. Ok þegar eptir wopnast 10
 Birkebeinar ok gengu wpp j bæinn, en skipin fluto tiollduth
 fyrir bryggium. Hudföt lagu j rwmum ok halfrymiskistur
 þeirra stodu a skipum, en lyklarnir woru sumir j lokenu.
 Ok er Magnus kongr ok Erlingr jarll reru wtan j ana
 sinu lide, ok gengu Birkebeinar wpp wm brw. Ok suo 15
 hefir Suerrir kongr sialfur sagt, ath hann mætti þui hellzt
 hælazt, ath fa dæmi mundo til vera, at flottamenn hefði
 suo wit skilizt fjarhlut sinn, sem þeir giordu, ok segir, ath
 æigi wæri enn vist, nema ymser neytti enn fjar edr klæða
 annara. Menn Magnus kongs ok Erlingr jarll lögdu ath 20
 wth wit Bröttueyre fyrir wtan Skipakrok ok gengu þar vpp.
 Sem jarll hliop a land, steyptizt hann a knein ok stack nidr
 baðum höndunum ok mælti: Fall er farar heill. Ok þa foru
 9b¹ þeir wpp wm | stræte, huerr med sina skipshöfn, sem a
 landit ste. Erlingr jarll vard fyrst bwinn med sina sueit, 25
 ok er hann kom wpp Kristzkiurkiugard ok fyrir ofan byskups-
 gard til bruarennar, þa sa hann merki Suerris kongs fara
 sysliga ok stefndi þiodleid wpp til Kleppabws. Ætladi
 Erlingr jarll, ath þar mundi kongrinn wnndir wera. Erlingr
 jarll sotte þa vpp yfir bruna a Sprotavollu, en Suerrir kongr 30
 ok flest allt lid Birkebeina læ j dal nöckurum skamt fræ
 brunne wpp fra sanndbrecku hinne nidre. Ward jarll æigi

1—2. 327 4^{to}: af hafi utan fyrir sunnan Æðey oc sva norðr at Knarsceiði.
Eirsp.: af havi utan at við Smiol. 3. alla: *Hdskr.* al-la. 9. fleira: *Hdskr. har*
ogsaa et i over R. 13. 327 4^{to}: sættir i locin (*Eirsp. ligesaa*). 14—15. 327 4^{to}: rero
 upp i ana lidi sinu þa gengo. *Eirsp.*: reyru wtan i ana þa gengu. 20. *Hdskr. har*:
 erl'. j; *maaske at læse Erlings jarllz*. 24. 327 4^{to}: scipssogn. *Eirsp.*: skipsaun.
 25. Erlingr: *maaske et Punkt over n*. 26. *Hdskr.*: wpp | kristzkiurkiugard. *Maaske*
er et i Marginen tilføiet Ord bortfaldet ved Beskjæring. 327 4^{to}: up um. *Ordene*
mangler i Eirsp.

fyrr varr wit, en Birkebeinar hlupo wpp ok stefnna þeghar
 ath þeim. Sotte jarll þeghar wth apttur til bæiar. En er
 lid Magnus kongs sotte wth j mote þeim, snero Birkebeinar
 apttur yfir bruna, ok skutuzt þa a yfir ana. Erlingr jarll
 bad sina menn ganga or skotmale ok setiazt nidr a akrinum 5
 ok sia, hwat er Birkebeinar hefdizt ath. Birkebeinar settuzt
 ok vnndir backa nðckurn ok sætu suo langa stunnð wm
 daginn huorirtueggiu. Magnus kongs menn letho sækia ser
 mungaath ofan j bæinn. Suo gengo ok margir menn ofan
 af huoruntueggium ok skvtuzt a, ok wrdo margir miog 10
 sarrir. Ogh er komit war nær none dags, geck Gudlaugr
 stallare Suerris kongs † til brwarspordsins ok hafdi skiollð
 fyrir ser ok kallade a lid Magnus kongs ok letz wilia tala
 medur þa, ef þeir wilde hlyda. Jvarr horte suarar afh
 lide Magnus kongs ok sagdizt wilia hlyda til þerss, sem 15
 hann mællti. Gudlaugr hof suo mal sitt, at Suerrir kongr
 will giora Magnusi konge þria kosti ok Erlinge jarlle. Er
 sæ æinn, ath þeir gangi yfir bruna, en Suerrir kongr mun
 fara langt wpp j fræ medr lid sitt. Fylke jarll folke sinu,
 sem hann will, ok beriumzt a Sprotawøllum, ok hafe sæ 20
 gagn, er gwd will. En ef Magnus kongr ok Erlingr jarll
 wilia æigi þenna kost, þa byd eg þann kost annan, ath þeir
 gangi medur lid sitt wt til borghar ok fylke þar j ærnnu
 tome, en Birkebeinar muno sækia yfir bruna til ok lata þa
 skapat skera. Sæ er hinn þride, ef þeir wilia huorngann 25
 þenna, ath ganga wth a Eyrar til skipa sinna ok fylkia þar,
 sem hann will, en wer munum koma ok sækia bæinn ok
 beriazt wit hann. Jwar horte geck nw wpp a akrinn ok
 hitte jarll ok segir honum þerssi ord. En Magnus kongr war
 9b² sofnna|dr a akrinum hia jarllenum, ok nw klappade hann 30
 hende sinne a bak honum ok bad hann wakna ok segir
 þessa koste, sem Suerrir prestur hafdi giort honum. Magnus
 kongr bad jarll kiosa. Jarll lezt ðngghan kiosa mundu;
 kuezt helldr giora skylldo Suerri presti kosti en hann honum.
 Ok nw segir Jwar horte Gudlaugi suor jarllz, en segir 35

12. Suerris kongs † til: *nu findes der dog intet tilføjet i Marginen, og de to andre Haandskrifter giver ingen Antydning af, at noget skulde være udeglemt.* 17. *Efter giora staar i Hdskr. sætt overstreget.* 35. 327 4^{to}: svor iarlins. Siþan for Gudlaugr oc sagði Birkibeinum. *Firsp.*: svaur jarls. Siðan sagði Gudlaugr Sverri konungi.

Suërri konge. Eptir þetta þyrftuð þeir saman nœkura stund, ok eptir þath toku þeir til göngu, ok stefndu kongr wpp yfir fyrir austan ana til Kleppabws. En þeir hattudo suo göngunne, at huerr geck eptir öðrum, ok þotte þa micit lidith a ath sia, adr en hinn sidazzte madr geck. For 5 Suerrir kongr þa wpp medur anne til bæiar þess, er Koth het, ok leth þar taka ofan hwsin ok giora or flota, ok fluttuð yfir ana Nid, ok wm midsaptans skeid foru þeir wth yfir þiodmyrar ok suo ofan til Stafs, ok fluttuð suo yfir Gaul a æikium, ok er þeir woru yfir komnir, toku þeir 10 huilld, ok hallade kongrinn ser ok sofnade. Ok er komith war ath natmale, kom þar bonnde einn med malltklyfiar ok willde til bæiar at selia malltid, en Birkebeinar þyrftuð ath honum ok letu, sem þeir mundu fala malltid. Kongr waknade ok spurde, hwat wæri. Þeir segia, ath bonnde einn 15 war kominn. Kongr will hitta hann ok segir, ath hann mun ecki duelia ferd hans, ok bad hann fara, sem hann willde, ok segia satt fræ, ath hann hitte Birkebeina, ok þeir woru komnir yfir Gævl, ok þeir ætludo nattstade sina ath Midhwsun i nott. Ath þui skilia þeir, ok dueliazt 20 Birkebeinar þar nœkurar nætur, þriar edur fiorar, adr þeir sæke til bæiar j annat sinn.

27 (34).

Ejnn aptan, er jarll war mettur, kom til Sigurðr af Salltnesi Nicholas[son] ok Jon afh Rannðabergi. Þa mælti Sigurðr: Eru greiddir wthverdir, herra? Oss er saght, ath 25 Birkebeinar mune bratt witia wor. Wæri þat mitt ræd, ath lidinu wæri blasit wth til borghar medur wopnum. Hyggium wær, ath Birkebeinar mune komnir j Gaulardal, ok getha sumir, at þeir mune leita wpp til fiallz, en oss er sagt, | 10a¹ ath æi se minne won, ath þeir sæki hingat a worn funnd. 30 Þa segir jarll: Egh willde giarna, ath þat sannadizt, ath þeir færi hingat, þui þa mundi þeir hafa skapnadareyrinde. En ohrædda ætla egh oss megha wera fyrir Birkebeinum

2. stefndu: *sidste e er vistnok rettet fra u.* 20. 327 4^{to}: Meðalhusum, *Eirsp.*: Meðalhusum. 23—24. 327 4^{to}: Sigurðr Nicolasson oc Jon af Randabergi. *Eirsp.*: Sigurðr Nikulasson oc Jon af Randabergi.

nattlangt, þuiat oss er saght, ath þeir mune hafa snwizt wpp til fiallz, ok æigi mune Suerrir þora hingat ath sækia, ef wer verdr adr warer vit. Þa segir Jon af Ranndabergi: Þetta skyllði godu furda, er jarll heitur, ath wer þurfum æigi ath ottazt Birkebeina. En tala þat sumir 5 menn, herra, ath þer gefit mæira gaum at giora ydr druckna af mide edr wine, en giora rad fyrir lide ydru. Þa segir jarll ok reidizt: Þat hefir mer sialldan funndit verith, ath egh hafe æi verith hellzsti warr. En nw se egh æigi, huort helldr er, ath egh mune ðngua ætlan kunna ath hafa 10 fyrir lide þessu, sem þer segit, edr mune þier vera helldr hræddare, en þyrftu, ok þui skulo þier liggia nw ohræddir nattlangt, ath egh skal sialfur vaka ok hallda wórdinn, ef þer truid mer, ok hefir þat þott nockur hlita, þa er wer attum wit meira ofrefle ath skiptta en nw. Nv gengu þeir 15 Sigurdr ok Jon til skipa sinna, en nðckuro sidar for jarll ath sofa, ok allir hans menn af klædduzt, vtan wtwerder woru greiddir ath wanda.

28 (35).

Nu er ath segia fra Birkebeinum, ath þeir koma j næturellding wtan a Steinbiorgh. Þa spyria lenndir menn, 20 hwat hann ætladi. Hann sagði, ath hann ætladi til bæiar, ok er hann kom til yfir asinn a Feginsbrecku, ste hann af bake ok fell a kne ok badzt fyrir. Ok þa talade hann fyrir lidenu ok mællti suo: Þat hyggr egh, ath wer munum fagran sigur winna; en æigi þarf ath tia fyrir ydr, j huerium 25 naudum þer hafit werith staddir, adr þer kuomut j þetta land, en tekit fatt wpp ok ohallkuæmt her til. Egh ma marka afh minu skapi, at ydr mundi mæl þickia at taka nðckut gott wpp fyrir yduarn starfa. Nw liggr nockut meira wit en fyrr, þar sem er bærrinn j Nidarose. Her er 30 10a² ok fyrir j bænum Magnus kongr ok Erlingr jarll ok margth lendra manna ok hirdmanna; er nw eptir mæira ath sækia enn fyrr. Þicke mer likara, ath wer faum sigur, þuiat mic

3. wer verdr: 327 4^{to} har wer verðum (*Eirsp. ligesaa*). 8. reidizt: *Eirsp.* reiddiz.
14. hlita: 327 4^{to} og *Eirsp.*: hlit. 21. hann sagði: 327 4^{to} har Sverrir konungr sagði þeim (*Eirsp. anderledes*). 22. til yfir asinn: 324 4^{to} har ifir asin, *Eirsp.* a asinn.

hefir suo dreynt. Sækium ath þui betur, sem wier munum
 nw mæira eptir taka en fyrr. Wileg nw yfirlysa fyrir ydr,
 til huers þer skulut winna: sa, er lenndann mann fellir med
 sönnum jarteignum, sa skal lenndr madr wera, sa hirdnadr,
 er hirdmann fellir, ok þers kynns tign skal huerr vpp taka, 5
 sem hann rydr ser til rwms, ok taka þar med adra goda
 sæmd. Hygg egh, ath þeir hafi ðngva niosn af oss wm vora
 ferd, ok meire won, ath þeir se hamingiulausir ok komit ath
 enndadeghi þeira. Enn wer munum sigur fæ ok tignn,
 sem oss byriar, ok mun gud suo skiptta medur oss. Þeir 10
 hafa suo lengi yfir woru setid, ok kann wera, at nu misse
 þeir þess, er þeir fengu medur rðngu, ok þar medur lifsens.
 Giorid sem hardazta hrid hina fyrstu, ok mun þa hlyda.
 Þeir muno wera mioddrucknir ok syfiadir ok rædlausir ok
 sumir a skipum, her ok hwar j bænum, ok munu æigi 15
 wita, huert er þeir skulu horfa, edr hwat þeir skulu ath
 hafazt. En er hann lawk sinu male, toku allir þui vel, ok
 foru ofan wm Steinbiorg.

29 (36, 37).

MEN Magnus kongs wauktu wt a Eyrum wm nattina
 ok hðfdu þar leik, ok er þeir sa lid Birkebeina fara wth 20
 wm Steinbiorg, þa [var] blasit ok kallath, ath lidith skyllde
 wopnnazt. Magnus kongs menn lægu margir wppi j bænum
 ok hðfdu werith drucknir wm kuelldit, þuiat kongr hafdi
 weitt þeim wm kuelldith. En er Erlingr jarll ward warr
 wit þerse tidenndi, stod hann vpp skiott ok bad lidith 25
 wopnnazt. Ok kom til hans Jwar horti, frændi hans, ok
 mællti: Lid wort dreifizt wpp j bæinn, ok mun margth hafa
 wfærth nidr lagzt ath sofa, ok trueg, ath æigi kome wel
 saman lidenu suo skiott, sem þyrfte. Er þat mitt rad ath
 blasa ðllu lidenu til skipanna ok lata siga fra bryggiunum 30

7. 327 4^{to}: hafi enga sanna niosn um varar ferþir. *Eirsp.*: munu aungua hafa sanna niosn af varum ferþum. 11. suo lengi: 327 4^{to} kun lengi (*Eirsp. andersledes*). 20—21. wth wm: 327 4^{to} og *Eirsp.* har utan um. 21. 327 4^{to}: þa var blasit; *Eirsp.*: var þa blasit. 24. wm kuelldith: 327 4^{to} (og *Eirsp.*) har um dagin. 27. 327 4^{to}: er drifit (*mangler i Eirsp.*). 29. suo skiott sem þyrfte *mangler i de to andre Haandskrifter*.

ok bwazt wm j tome ok beriazt, þa er oss synizt færi a
 10b¹ vera, en ella roa wth or anne, | þuiat bæiarlydr þersse mun
 oss wtrur til lidueizzlu. Þa segir jarll: Æigi weit egh,
 Jwarr, nema þetta wæri radligra, en æigi mæ egh þat
 wita, ath diofulsprestur þersi Suerrir setizt j rwm sonar 5
 mins. Stod jarll þa wpp ok kallar hætt ok bad menn
 wopnnazt skiott ok ganga a land. Ok er jarll war a land
 kominn ok hans skipshôfnn ok merki hans, geck hann wpp
 wm bæinn ath stræte ok minntizt til Kristzkirkiu, ok þar
 kom til hans Magnus kongr medur sinu merki, ok sueit 10
 Sigurðar Nicholassonar ok Jons af Ranndabergi, Jwar horti,
 ok lögduzzt a knebed ok bæduzzt fyrir. Þwi næst snerizt
 jarll fra kirkiunne ok mællti til sinna manna: Stanndit wpp
 ok takit wopnn ydr. Wera kann, ath svnum se kostur ath
 liggia her wm hrid. Erlingr jarll hafði raudann kyrtill afh 15
 fhwstane ok silkehwfo, spangabrynio ok spent æigi fyrir til
 loks, ok brugðit suerd ok kastade wpp j henndi sier ok
 mællti: Enn skulu þer þat sia, at þerssi gamli kwnne ath
 beita suerdinu j dagh, ok mællti til lwdursueinsins ok bad
 hann blasa sem tidazzt. Ok er þeir kuomu wth wm stôpul, 20
 leith jarll a tuær henndr ser ok mællti: Hwar erum wer nw
 allir? Swerir kongr hafði or Gawlardal nær þriw hwndrut
 manna ok vel suo, ok war þat lid litt wopnad, er bænnðr
 hôfdu giorth heiman werkmenn sina, þuiat þeir þordu æigi
 sialfir at fara ok hrædduzzt refsingar Erlings jarlls. Ok 25
 er þeir foru wtan wm Steinbiörg, hliop fram æinn madr
 fyrir lidenu micill ok sterkur ok hafði lwrk j henndi, en
 ecki wopn ath beriazt med annat. Þa mællti Özzur prestur:
 Huert wiltu madr? hui hleypur þw suo medur lwrkinn, edr
 hwar eru wopnn þin? Annann wegh erd beriazt wit Erling 30
 jarll en ath þryskua kornn. Sia madr het Eywinndr. Hann

3. *De to andre Hdskr.*: vera otrur. 8. 327 4^{to}: scipsogn (*mgl. i Eirsp.*).

9. *Hdskr.*: kirkiu | kristz ||. 10—12. 327 4^{to} har her: Magnus konungr med sinu merki. oc sveit Sigurþr Nicolasson oc Ion af Randabergi Ivar horti. laugðuz þa margir menn a kne oc baðuz fyrir. *Eirsp.*: Magnus konungr við sinu merki oc Ion af Randabergi. Ivar horti. Sigurðr Nikulasson. Þeir laugðuz allir niðr fyrir kirkiunni oc baðuz fyrir. 17. 327 4^{to}: hann hafði brvgðit sverþ i hendi; *Eirsp.*: oc brvgðit suerþ. 22. Gawlardal: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to}: Orcadal. 23. 327 4^{to}: litt vapnat. Bônðr hófðu gert. *Eirsp.*: þuiat bônðr. 24. werkmenn: *Hdskr.* har wermenn. 30. erd: 327 4^{to} og *Eirsp.*: er at.

segir: Wöpnun þau, er eg skal beriazt meður, mýnu koma mote mer or bænum; menn fara enn með þau. Þa mællti Hiarranndi huida: Mæl þw dræingia heilztur! þw munt vera goðr dreingr, ok feck honum kesio sina ok handóxi.

30 (37).

Nu foru Birkebeinar wtan ath bænum, ok funnduzt 5
þeir æ akrinum fyrir ofan stöpul, litlu fyrir wthan bæinn.
Mundi þa Magnus kongr ok Erlingr jarll hafa .v. hvnndrut
10b² manna. War þa þeghar orusta snörp ok æigi löng. | Þorir
spola bar merki Erlings jarllz, ok fellu menn af huorum-
tueggium ok enn meir Magnus kongs menn. War þa fast 10
ath sott, þar sem merki jarllz war fyrir, ok er Þorir war
nawduliga staddr, skaut þa hann nidr merkinu j akrinn,
suo ath fast stod. Tok ath siga apttur fylking jarllz, ok
suo kom, ath naliga stod merkith a bak þeim Birkebeinum,
er fremstir stodu, en þeir, er sidare foru, hvgdo jarll fylgia 15
ok ottuduzt, ath flotte munde kominn j lid þeirra. Ok er
Suerrir kongr fann þetta, leth hann höggua nidr merkith.
J þui fieck Erlingr jarll lagh a midann hann afh kesio,
ok þa mællti einn madr: Hættligt lag, herra, sagdi hann.
Jarll segir: Fylgi þer wel merke kongins; ecki mun migh 20
saka. Ok litlu sidar geck nær jarlle Auzzur prestur ok
Helgi Þorfinnzson. Jarll hio Auzzur wm þuert ennitt, ok
war þat mikit sarr ok liott. Eptir þat fiell Erlingr jarll
ok flest öll sueitin, su er næst honum stod, og nw brast
flotte j lide Magnus kongs; flydi kongrinn j bæinn ok 25
margth lidith með honum. Tok kongr Rudina, er Erlingur
jarll hafdi att, ok komzt með hana wth or anne. Þar
fell æ akrinum Sigurdr Nicholasson, Jon afh Randabergi,
Jwar horte, Einar litle lenndr madr, Botolfur or Fiordum
ok synir hans tueir. Biornn bveckur hliop wth a ana ok 30
tynndizt ok willde suima yfir [til] Skillingarhellow; hann war
j bryniu ok söck nidr ok drucknadi þar. Marght annara

2. iarls menn 327 4^{to} og *Eirsp.* 9. spola: 327 4^{to} har spæla (*Eirsp.* spola).
18. 327 4^{to}: a hann midian; *Eirsp.* a hann midia. 26. 327 4^{to}: ryðina; *Eirsp.*
rudina. 31. yfir Skillingarhellow: *Stedet mangler i 327 4^{to} og Eirsp.; Flateyjarbók*
II 569: yfir til Skellingarhellu.

manna hliop a ana, ok tynndizzt sumth, en sumth feck lif. Jwar Sueinsson fell þar ok Gvthormur snerill; þersir woru allir lenndir menn Magnus kongs. Nær .lx. manna fello þar, hirdmenn en margth annara. Suerir kongr tok Olafsswdina, er adr hafdi styrt Magnus kongr, ok flest öll skip þeira. Þa tok hann ok sin skip, er hann hafdi adr latid. 5

31 (38).

Þa er lik Erlings jarllz war borit til graftar fyrir swnnan kirkiu, en nw er groftur hans j kirkiunne, ogh er jardath war likit, taladi Suerrir kongr yfir grefti hans ok mællti: Ælgi hæfir, ath þagat se medur öllu yfir suo gaufugs mannz grefti, sem nw stöndum wer yfir. Alldaskiptte er micit wordit, sem þer meghut sia, ok er wnndarliga ordith, er einn er fyrir þria. Einn fyrir kong ok einn fyrir jarll 10
 11a¹ ok einn fyrir erkibyskup, | ok em egh saa. Her eru nw mörgh tidinnde ath sia ok wita, þaw sem eru micils werd ok mönnum meghu wera þacksamlig, ath bædi til þersarar kirkiu ok annara eru bornir margir likamir lika þeirra manna, er fallit höfdu ok fylgt Magnuse konge. En þat er morghum mönnum kwnnigth, ath Eysteinn erkibyskup ok margir lærdir menn hafa opttliga sagth, ath allir þeir, 15
 er berdizt medr Magnuse konge ok werde land hans ok letiz j þui, ath salur þeirra manna allra wæri fyrre j paradisu, en blodith wæri kallth a jordunne. Nw megun wer aller fagnna her suo margra manna heilagleik, sem hier muno helgir wordnir, ept þetta er suo sem erkibyskup hefir sagth, ath allir se þeir helgir, er fallitth hafa medur Erlinge jarlle. Þa meghum wer ætla, hwerso heilagur hann mun wera ordinn, er j fyrstu red þui, ath Magnus war til kongs tekinn, er hann war barn, ok sidan flwtt ok stwtt 20
 hans rike j alla stade her til. Mun þat nw ath sönnu werda micil hialp wit gwd hans arnadarord, ef ælgi er þat, ath 25
 30

1. lif *rettet fra lid.* 8—10. 227 4^{to}: Lic Erlings jarls var borit til graptar fyrir sunnan kirkiu. en nu er groptr hans i kirkiu. oc er iardat var likit. þa talaði Sv. — *Eirsp.*: Ða er lik Erlings jarls var borit til graptar fyrir sunnan kirkiu en nu er grauptr hans i kirkiu. S. kon. talaði yfir greptti hans. 26. ept: *vel Feil for ef.* 30. *Nogle Bogstaver udraderede foran barn.*

erkibyskup hafi helldr werith vinhallur j malenu, þa er
 hann sagdi þetta. En suo hefir nw til skiptz, ath wer
 stöndum nw yfir þeim, er lōngum þaru ægishialm yfir oss
 ok morgum óðrum. Se egh nw her margann þann hryggann
 yfir stannda, er fullkatir munde yfir stannda minum grefte, 5
 þott hann wæri æigi suo vegliga bwinn. En þat mál synizt
 mer skamsyneligth ok æigi godgiarnnligt, er fyrir ydr hefir
 jafnan rétt werith, til hwers wær ættum ath hyggia, ef
 wer lethum lifit meður þuilikum atburdum. Synizt mer, oss
 hworuntueggium mætti micill fognudr auerda, ef suo hefir 10
 til skiptz wm lif manna, sem gud uillde. Mættum wer lifa
 til nockuss batnadar ok meður minna ótta en her til, þui
 at eigi munu wer þa ottazt, er wer stöndum nu yfir grept-
 enum. En ydr ma þo miclo meire fōgnudr æ wera liflate
 þeira, er nw eru her wit skildir ydr at likamligre frænn- 15
 semi ok samuisto, ok jhwghit nw heitid erkibyskups. Nw
 er lidin sw stund, er blodith er kallt, ok þott wer meghum
 enn æigi jarteignum þeirra fagnna, þa mun nw þott gott
 11a² ordit til kuþiksettra manna j bænum j þerssi hrid. Munu
 þer æigi þeira mist hafa; helldr munu þeir nw megga ydr 20
 micit gott giora, ef þer dyrkit þa sem helga menn. En ef
 suo jlla er, sem mer segir hwgur wm, ath brostit mune
 hafa hin fōgru heitin, þa munu þer ærit lengi hafa golldit
 þeirar lygi ok lokleysu ok allir þeir, er þui trudo. Nw er
 þat mitt ræd at skipta a adra leid til, bidia til gudz fyrir 25
 þeim, er framn eru lidnir, ok bidia, ath Erlinge jarlle fyrir-
 latiz þær synndir, er hann giordi, medan hann war j
 þerssum heime, ok æinkannliga þa ofdirfd hina miklu, er
 hann tok til, lenndr madr, ath hann leth gefa kongsnafn
 syne sinum, en reisti flok ok merki j mote rettum kongum, 30
 Hakone konge, syni Sigurdar kongs, ok Eysteini, ok felldu
 þa bada fra rikinu ok hellt sidan rikinu meður Magnuse

4—5. 327 4^{to}: her hrygan standa ifir þesum grepti. er; *Eirsp.*: her þann margan
 hryguan standa er. 5. 327 4^{to}: fullcatr (*Eirsp. ligesaa*). 9. mer, oss: 327 4^{to} mer
 sem os (*Eirsp. ligesaa*). 11. lif: en Krøl over i. 12. ótta: skal være otta. 14. meire:
 det sidste e skr. over Linien. 18. þott gott: þott vistnok Feil for þo (saa 327 4^{to}
 og *Eirsp.*). 19. 327 4^{to}: kyccsatta uden manna; *Eirsp.*: kyksettra (uden manna).
 23. hin: *Hdskr.* har hina, 26. framn: ra er skr. baade med Forkortelsestegn og
 med Bogstaver. 31. felldu: 327 4^{to} har rigtig felldi (*Eirsp.* har et andet Udtryk).

konge ok æigi rettligar, en nw meghi þer heyra. Suo
 skulum wer ok bidia fyrir salum allra manna, sem latizt
 hafa j þersu rangliga wandrædi bædi nw ok fyrr. Bidium
 þerss gwd, ath hann fyrirgefi þeim synndir sinar ok biarge
 salum þeira. Fyrirgefa vil egh þeim fyrir gwdz sakir allt 5
 þat, sem þeir hafa misgiort wit migh. Nw giore huerr,
 sem synizt ok hann ætlar ser beztt gegnna munu ok þeim
 sem fram eru lidnir. Minnumzt þeirra, er suo skioott eru
 wit hæiminn skildir þionustulausir ok medur minna widr-
 bwninge ok grimmara hwgh, en nw mundi þeir kiosa. Wil 10
 egh helldr abyrgiazt, ath ydr skal ath micille hialp ok
 miskunn werda þat gott, er þer giorith fyrir salum þeirra,
 helldr en hitt, at þeir muno æigi þurfa bænanna. Ok er
 kongr hafdi suo mællt, sneri hann rædu sinne til þeirrar
 sidvenio, sem þar er titt at mæla yfir grefti gðfugra manna, 15
 þackade fyrst kennemðnnum sinn yfirsðngh ok fagrann for-
 mala, en allri alþydo aulwd ok bænahalld ok slikar eptir-
 giordir, sem hwerr nenti ath giora eptir sinn frænda edr
 næwng. Hann bad hwern mann giora eptir sinn frænda edr
 næwng. Hann bad huern mann giora, sem sialfur willde, 20
 eptir sinn win ok hwgdarmann; en hann lezzt fa mundo
 menn til at bwa þeirra manna graufth, sem æigi yrði adrir
 11b¹ til. Lauk kongr | suo sinu mali, ath ðllum ward hwgþeck
 hans ræda, ok giordu margir godann rom ath hans male.

32 (39).

Magnus kongr for medur lide sinu þui, er wnndan 25
 komzt, swdr til Biorgynar ok hitte þar Eystein erkibyskup
 ok Orm kongsbrodr ok segir þeim þersi tidinnde. Þa atti
 Magnus kongr þing wit lid sitt ok bæiarmenn ok segir fra
 skada sinum, en bad ser fulltings. Þa suarar erkibyskup
 kongenum ok segir, ath allir dugandi menn mundi giarna 30
 styrkia wilia hans rike ok efla hann eptir ðllu megni til
 landzins: hefir þerssi funndr suo farith, sem margir mundu
 wilia, ath þer, herra, eruth heilir apttur komnir, er allr
 lydr ann. En þott Erlingr wæri witur madr ok rikur, þa

9. hæiminn: *Hðskr. har hæiminn*. 10. þeir: *her skr. þs*. 24. hans ræda: *hans her skr. uden s, med Streg gjennem h*.

þotte morghum hans ofsi suo micill, at þwngt þotti ath bera. En allir menn muno giarna þui jata¹ at leggja sitt lif wit ydarth lif, ath þer megith næ rike ydru. At þessu ward romur micill, ok segia allir, ath helldr willde [deyja] med Magnusi konge en þiona Suerri konge. For Magnus kongr 5 þa austur til Wikur ok lid hans, ok war hann þar wm vetrinn ok hafdi þar medur ser margha rikismenn, ok höfðu þa micinn witbwnad bædi ath skipum ok mönnum.

33 (40—43).

Epptir þetta allt saman, sem nw war fra sagt, fall Erlings jarllz ok þa orustu, er þar war, wox suo miogh 10 rike Suerris kongs, ath æinge madr war sæ j Noregi, ath æigi kalladi hann þa kong, nema Magnus kongs menn ok hann sialfur. Þar til þotte ok hædiligt, hwar sem rikis[menn] woru staddir j kaupstödum edr annars stadar, ef madr war kalladr Birkebeinn, en þadan j fra þotte þat wera nafnboth 15 ok þeir micils werdir, er suo hetu. Ok þeir hinir sômu, sem werith höfðu werkmenn, en sumir ransmenn, er veghit höfðu sigur medr Suerri konge, baru þa skrud ok skarlak ok god wopnn, er adr baru lenndir menn Magnus kongs ok hirdmenn, ok þott menn kennde þa at syn, þa duldoz þo 20 wit, ath þeir wæri hinir sômu, er fyrr woru fætækir. Þat er mæl manna, at æigi hafi werith fræknara lid i Noregi, en þa war medur Suerri konge, ok þat wottade hann sidan sialfur ok gath hinna fyrre Birkebeina, ef honum þottu 11b² sinir menn slazzt j oga edr ofdryckiu | ok gæta æigi ward- 25 hallda edr þola wos ok erfide edur bera niosnir j wfride. Suerrir kongr gaf þa þegar mæla hird sinne ok jok wit

4. Romur: *skr. med Forkortelsestegn for rum istedetfor det for ur.* 4. willde: 327 4^{to} har villdu deyia, *Eirsp.* nilldu deyia. 9. Efter fall har *Hdskr.* Magnus, som tildels er overstreget. 13. Efter rikis har *Hdskr.* et †, dog uden nogen Tilføielse i Marginen. 327 4^{to}: rikismenn voru staddir; *Eirsp.*: rikis voru menn staddir, med *Ombytningstegn* over voru og menn. 17—18. ransmenn, er veghit höfðu sigur o.s.v. 327 4^{to} har: ransmenn .e. ribbungar en eptir þetta er þeir höfðu verit i liði Sverris konungs oc vegit sigr. baru þa. *Eirsp.*: ransmenn .e. ribbungar þeir baru m. 20. duldoz: *Hdskr.* har duldōz. 24. þottu tilføiet under Linien. 26. þola wos: 327 4^{to} har ligeledes þola vās, *Eirsp.* þolat æi vās, hvor æi er tilføiet over Linien. 27. wit: de to andre *Hdskr.* við þa.

margha nafnnbætur ok setti þa systlumenn wim Þrandhæim
 allann. Þath hafði at borith j Wik austur, ath stafkerling
 nœkur hafði anndazt ok atte eptir heklun æina, en þar
 fannzt saumad j micit silfur. En er þers wrdo warir menn
 Magnus kongs, brenndo þeir hekluna, en skiptto med ser 5
 silfrinu. Ok þui kœlludo Birkebeinar þa Heklunga edur
 Hekluarfa. Suerri kong dreyndi, ædr en Erlingr jarll felli,
 at hann þottizt sofua j lopthwse nœkru j bænwim, ok wisse
 hann lios war nottin, ok sæ hann mann ganga jnn ok ath
 reckiu sinne ok mœllti wit sigh: Rijs vpp, Suerrir, ok gack 10
 med mer! Honum synndizt hann ogurlicur, ok þottizt æigi
 treystaz ôdru en giora, sem hann baud. Persi madr geck
 wpp or bænum fyrir, en hann eptir, þar til sem þeir
 kuomu þar ath, sem elldar woru fyrir þeim ok madr steiktur
 læ a glodunum. Þa mœllti draummadrinn, ath hann skyllði 15
 nidr setiazzt ok eta, ok leggir fyrir hann manninn. Hann
 þottizt suara, sem honum war i hwg, at hann kuezzt alldri
 rækenndi etid hafa, ok æigi kueztt hann enn eta mundu.
 Draummadrinn suaradi: Þw willt eta, ok þw skallt eta; suo
 will sæ, er ôllu rædr. Hann þottiz þa til taka at eta holld 20
 af beinum, ok þotti huerr bite tregt nidr ganga. Ok suo
 lengi sem hann hafði etid, þa þotte honum þui minna fyrir.
 Sem hann kom [at] hœfdenu, willde hann ok eta þat, en sa,
 sem hann leiddi, tok hœfudit til sin ok segir hann þa hættu
 skylldo. Þotte honum þa litlu minna fyrir af ath lata, en 25
 ath taka til fyrir ônduerdu, ok segir hinn rikre rad, ok
 ward þa wit ath skiliazz. Gengu þeir þa apttur til sœmu
 sængur j bæinn, ogh er hann þottizz kominn j reckiuna, sem
 hann hafde ædr or risit, þa sæ hann ganga wth leidtoga
 sinn, ok þa waknnadi hann eptir þat, ok hafði hann þui 30
 suo eggjad miogh lidith sitt j bæinn til atgœngu. Hann
 þydde suo drauminn, ath madr sæ, er æ elldinum læ, munndi
 12a¹ wera Erlingr jarll, er þa tok ath elldaz, ok Magnus | kongr

1. margha: 327 4^{to} har margar (mgl. i Eirsp.). 7. felli: 327 4^{to} ligesaa; Eirsp. fell. 11. þottizt: i Hdskr. overflødig Prik over det første t. 16. leggir: opr. skr. leggja, hvor a er rettet til r. 23. at udeglemt i Hdskr. 24. tok: herefter udraderet hann. 26. ok segir hinn rikre rad: mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.: oc sagði þa inn rikri rad. 30—32. 327 4^{to}: hafði Sv^s konungr því eggjad sva miok lid sitt i bœinn at ganga. at hann þyddi; Eirsp.: hafði hann þi sua miok eggjad at hann þyddi.

ok lid hans væri þa ellt at radum ok ath þrotum komit,
ok mundi hann eyda ath mestum hlut meður sinu lide
lenndum mǫnnum ok hirdmǫnnum, ok kongr munde wundan
komazt, þar er wetid war hǫfudith. Drifu þa til Suerris
margir audgir menn ok ættgodir j Þrændalögum, ok margir 5
wingauduzz til hans, þeir er hæima satu. Fal hann þa
miog traust sitt wndir Þrændi, þuiat þeir hǫfdu alla stund
werit litt wingader widr Erling jarll ok hans rike, sem
fyrre war skrifuth frasaugn wm skipte þaw, er Erlingr jarll
atte wit Þrænndr. Suerer kongr kalladi hæimeli sitt jafnan 10
j Þrandheime. Sidan giorde hann ser Þrændr kærsta allra
landzmanna ok sagdi jafnan, er hann taladi, huersu traustir
winir Þrændir hǫfdu werith Sigurde konge, fǫdr hans, edr
Hakone konge, brodr hans, edr Eysteine Birkebeine ok hǫfdu
jafnan þionad wundir hinn sama skiolld. Suerrir kongr 15
dualdizt þar wm hrid j kaupangi nordr. Hann leth bida
wth leidangri wm allann Þrandheim bædi ath mat ok lide
ok hafdi skip bænnda or herudum, ok er hann war bwinn,
[for hann] sudr eptir Magnusi konge, ok er hann kom til
Biorgynar, war Magnus kongr farinn wundan awstur sinu 20
lide. Setti Suerrir kongr allt syslomenn sina wm ǫll þau
rike, er þa for hann wm. Suerrir kongr for wm haustid
apttur til kaupangs og sat þar wm wetrin.

34 (44).

WM sumarith bawd Magnus kongr wth lide sinu ok
bænndum swnnan or landi, ǫllum almenninge, austan fra 25
Lidandisnesi ok nordr wm Agdir ok Rogaland ok Hǫrdaland,
wm Sogn ok Fiordu ok Mæri huoratueggju ok or Raumsdal.
For hann þa meður allann herinn wm worith nordur til
Þrandheims. Þar war þa meður honum Eysteinn erki-
byskup ok Ormur kongsbrodir, Nicholas ok Philippus, synir 30
Arnna kongsmags, ok allir lenndir menn sunnan or lanndi.
Þm war þetta kuedit:

14. Birkebeine: *skr. birksebeine*. 19. for hann: *udeglegt i Hdskr., tilføjet efter 327 4^{to}*. 22. hann wm: *327 4^{to} har hann nordan*. 24. sumarith: *327 4^{to} og Eirsp. har varit. Jfr. worit L. 28 ndfr.* 27. ok Fiordu: *327 4^{to} har or Fiorðum, Eirsp. oc Fiorðum*.

Fylgdo ræsi
 Rygir ok Haurdar
 Filir ok Sygner
 sem Fyrda lid,
 Mærir allir
 menn rawmdælskir,
 erkibyskup
 ðll Þrændalôgh.

5

Magnus kongr kom lidenu norðr til Þrandheims ok lagði 10
 wit Beinstein sunnan ath Nesi, ok lægu þar nöckrar nætur.
 12a² Suerrir | kongr war þa jnn j kaupangi ok giordi fra ser
 Þorolf rypil ok Þiostar suarta Eyiofffson ok Haward lax
 medr miogh mikla sueit, er þeir skylldu gilldra til nöckrra
 weida, ef þeir mætti nöckut fæ af lide Magnus kongs. Þeir 15
 kuomu framm a bæ þeim, er heitir Langlær, en þar werdr
 dalur æinn ofan til siofarins ok er wide waxinn. Lægu þar
 menn Magnus kongs ok wrdo æigi warir wit, fyrr en
 Birkebeinar kuomo ath þeim, ok hafdi Magnus kongr gengith
 til badstofu a Beinstein. Ok er hann ward warr wit, þa 20
 for hann skynndiliga til skipanna. Birkebeinar drapu
 þriatige manna, þat er þeir gætu a lande stadit. En er
 menn Magnus kongs wopnuduzt ok hlupo a land vpp, þa
 sottu Birkebeinar wnndan ok fordudo ser ok foru wit suo
 bwith apttur til kawpangs ok sôgdu Suerri konge. 25

35 (45).

Epptir þat lagði Magnus kongr jnn til Holms ok duald-
 izt þar wm hrid, en Suerrir kongr biozt wit jnn j bynum.
 Þa giordi Magnus kongr skip i broth fra ser; þui styrde

3. Filir: *Hdskr. har Þilir, 327 4^{to} og Eirsp. Filar.* 4. Fyrda: *327 4^{to} og Eirsp. Firða.* 11. *For Hdskr.s beinstein har 327 4^{to} bðinn a steini, Eirsp. a boinn alene.* 12. *j skr. over Linien.* 13. Eyioffs son: *327 4^{to} har Eyioff Afla son (Eirsp. ligesaa).* 16. Langlær: *327 4^{to} og Eirsp. har Langloar.* 17. dalur: *istedetfor ur Forkortelses-tegn for rum.* 17—18. waxinn. Lægu þar menn Magnus: *327 4^{to} har vaxinn. oc lagu þeir þar i dalinum. Men M. konungs vrðu eigi. Eirsp. har uaxinn þeir lagu þar. menn M. konungs urðu æigi.* 20. a Beinstein: *327 4^{to} har (gengit a land oc ætladi til badstofu) a bðin a Steini; Eirsp. (gengit a land oc ætladi til badstofu) a boinn Stein.* 24. fordudo: *det første d er skr. over Linien.*

Birgir görn ok Þrandr lyrta, ok senndi eptir bonnda þeim, er Hafle het, ok let færa ser, þuiat son hans war Eyiolfur, hirdmadr Suerris kongs, en Magnus kongr willde hafa hann medur sier ok senndi bref jnn til bæiarens med manne þeim, er Hedinn het a Hlôdum, ok setti þat a, ef hann willde 5
frailsa fôðr sinn ok hans lif, at hann skyldi koma wth til Magnus kongs ok giorizt hans madr. Hedinn ferr j bæinn ok selur Eyiolfi brefith. Honum þotte þetta wandi micill, ok geck medur brefith til Suerris kongs. Kongr mællti: Fair færa mer slikt. Wer skulum finna her til annath ræd, 10
ok leid hingat þann mann, er brefit bar. Suerrir kongr giordi bref annath ok leth segia suo: Ef þw, Magnus kongr, giorir Hafla mein edr grand, þa skal drepa Æilif eplastông, Skryddo-Æirík ok Eindrida slandra fyrir þer, þuiat synir þeira eru þar med ydr, Þorir knappur, son Einndrida, Wlfur 15
knerri, son Eiríks, Gunnar, son Æilífs. Slikann dauddagha skulu þeir hafa, sem þer weitid Hafla. Þat skal Eyiolfur giora. Nw ferr senndimadr medr þersi eyrinndi ok færði Magnusi kongi brefit, ok er hann sa, ward hann reidr wid ok hliop fram or lyftingunne ok hafdi brefit j henndi ser 20
ok mællti: Þat se egh, ath þer wilit ræda, huern drepa 12b¹ skal edr | lifa skal, en æigi egh. Nw ræda þeir mællith, Wlfur ok Þorir ok Gwnnar, ok bidia, ath kongur sefízt, segia, ath hann er ecki lande at nær, þo at hann lethi drepa einn bwandkarll. Kuoduzt æigi wilia hætta life sino edr fedra 25
sinna wit jllræde Suerris kongs. Er Hafle latinn fara j fride til bwa sinna.

36 (46).

MEN Magnus kongs roa nôckura dagha til tals jnn ath Eyrum, en Suerrir kongr geck ofan j mothi. Suerrir kongr bawd þa, ath þeir skyldu skipta landenu medur ser j helmm- 30
inga ok wera baddir kongar, sem woru synir Magnus kongs berfættz edr synir Haralldz. War wm þetta margth talad.

1. lyrta: 327 4^{to} har lyrta, *Eirsp.* huida. 6. frailsa: 327 4^{to} og *Eirsp.* har frelsa.
7. Hedinn: saa og *Eirsp.*; 327 4^{to} Hafli. 8. selur: ur *skr. med Forkortelsestegn for* rum.
14. Skryddo-Æirík: 327 4^{to} har seudu Eirík, *Eirsp.* skryðo Eirík. 16. knerri: 327 4^{to} kværi (*mgl. i Eirsp.*). 23. bidia: b rettet fra g. 25. sino edr: *mgl. i 327 4^{to} (Sætningen mgl. i Eirsp.).* 29. ofan: o rettet fra w.

Enn þo ward ecki afh þerssari sætt, þuiath Magnus kongr
 willde ecki a þat lita; en þo fysto þerss marghir, en swmir
 löttu hans menn. Magnus kongr ok hans menn giordu raad
 sin, er þeir lagu wit Holminn, hwart þeir skylldu til bæiarens,
 ok hvgdo, at Suerrir kongr munde traudr ath ganga or 5
 treborginne. Þa lethu þeir bwa wm ackere ok streingdu
 wm wido ok ætla ath roa nærr Eyrum ok fella viduna
 med ackerunum wpp a fylkingar bænddanna. War þa wm
 bwit, en æigi framme hafth. War sw ok morgh breytne
 þeirra, er æigi war freistad. Manadaginn j gagnndôghum 10
 ardegis reri Magnus kongr jnn at Eyrum til tals, ok eggia
 þa hwarir adra til orustu. Birkebeinar eggjudo Magnus
 kong, ath hann skylldi leggja jnn ath Eyrum; en Magnus
 kongr eggjade þa or treborginne, ath þeir berdizzt wit hann
 a Jlowôllum. Þa suaradi Suerrir kongr: Þui muno wer 15
 jata ydur. Þetta festa kongarnir j millum sin: wm morg-
 uninn skulo þeir hittazzt a Jlowôllum. Epttir þat roa
 þeir wt til lids sins, Magnus menn. Kongr lætur segia
 ôllu lidenu, hwerso ætlad war; bad menn suo wit bwazzt
 wm skriftagöngur ok wopnnabwnad. 20

37 (46).

Þridia dagh j gagnndôgum, er sol rann wpp, leth Magnus
 kongr blasa til brauthlôghu fra Holminum. Raaku þeir þa
 afh ser tiolldinn ok reru jnn til landz ok laugdu at fyrir
 wtan Jluuollu wndir bergit ok gengu þar upp. Þa hafde
 Magnus kongr Skeidina miclu; uar hun lôgd wt um ackeri, 25
 en skwtur ok smærrj skip roa at landi. Geck Magnus
 12b² kongr ok allt lidit upp j Steinbjorgh ok settizz þar nidr ok
 bido þers, ath solin setti a himin, at æigi ætti þeir ath sia
 j gegun henne. En er þeir hôfdu dualizzt wm hrid, gengu
 þeir ofan ok fylktu lidenu. Geck Suerrir kongr þa wth or 30
 treborginne ok fylkte lide sinu, ok sottu wth a wôlluna

2. a þat lita: *saa ogsaa Eirsp.*; 327 4^{to} har a lyða. 4. skylldu til bæiarens: 327 4^{to} har seylldu legia til bðarins (*saa ogsaa Eirsp.*). 11. ardegis: *mgl. i 327 4^{to} og i Eirsp.* 18. Kongr lætur segia: 327 4^{to} har S. konungr let nu segia (*mgl. i Eirsp.*). 24. Jluuollu: 327 4^{to} har Ilo, *Eirsp.* Ilu. 24. hafde: f *skr. over Linien*. 28. setti: 327 4^{to} og *Eirsp.* har sotti.

naligha wunndir berghit ath þeim. Magnus kongr hafði skipat hird sinne ok sinu merki æ þann armmunn, er wisse at sionum, þuiat hann sæ merki Suerris kongs, hwar war bædi micith ok fagurth, ok hwgdi, ath þar munndi kongr sialfur wunndir wera. En þath merki atte Gwdlaugur stallare, þo 5 at kongr ætti, ok medur honum bæiarmenn ok heradsmenn ok leidangursmenn ok heradi. Suerrir leth fara merki sitt hit efra medur berghino, þuiat menn Magnus kongs woru æigi allir komnir ok berginu. Wentti hann þadan snarprær orustu. Magnus kongr hafði sett mikit lid ath weita Birke- 10 beinum bakslettu, ok war höfðinge fyrir þui lide Nicholas Aarnnason, brodir Jnga kongs. Suerrir kongr giordi ok lid fra ser j mothi þeim. Wlfur af Laufnesi war höfðinge fyrir þeim, ok kom fylkingh Nicholas ath æingo hallde Magnusi konge. Suerrir kongr talar fyrir lidenu, ædr en fylkingar 15 gengi saman, ok hof æ þersa lund.

38 (47).

HæR er nw micill her saman kominn ok fritt lid. Mun þat nw synth, ath wier æighum wit ofrefli at deila, er fylkingar Magnus kongs stannda wm alla wölluna medur gylldum wopnum ok dyrum klædum. Wæri þa vel syst, ef 20 þer hefdith þat hwartueggia til bæiar j kuelld. Siaith nw, godir dræingir, ath gotth er ath æiga tuo kosti: sæ er annar ath weggha sigrinn, en annar ath deyia. Æigi er suo, sem ydr se wisad j skogh til timburhøggz, er þer skuluth jafnna hōggum wit lennda menn Magnus kongs, ok 25 er þat skammlaust ath þiggia storhōgg ok weita. Kemur her ath þui, sem skalldith kuad:

Erat sem kolfwid kliufi
karll, sæ er wegur ath jarlle.

Suo sagdi ok einn bonnde, er hann fylgdi syne sinum 30 til herskipa ok red honum ræd; bad hann wera hraustann ok hardann j mannraunum: Lifa ord leingzz eptir huern

1. ath þeim: t *rettet*, *vistnok* fra p, 327 4^{to} har imoti þeim, *Eirsp.* amot þeim.
5. atte: 327 4^{to} og *Eirsp.* hafði. 18. synth: 327 4^{to} og *Eirsp.* synaz. 28. kolfwid: w *rettet* fra it. 29. ath jarlle: *Hdskr.* har | jarlle | ath |.

13a¹ mann, sagdi karll. Edur huern wegh mundir þw | hatta, ef þw kæmir j orustu ok wissir þat adr, ath þw skylldir þar falla? Hann mællti: Hwat mundi ath spara þa ath höggua æ tuær henndr. Karll mællti: Nw kynne þer þat nœkr at seghia, ath þw skylldir æigi þar falla. Hann suaradi: 5 Hwat þyrftti þa ath spara at hlifazt ecki wit ok ganga sem bezzt fram. Karll mællti: J huerri orustu, sem þw ert staddr, þa mun vera annathuort, at þw mynth falla edur brott komazt, ok wertu fyrir þui diarfur, ath allt er adr skapath. Ecki kemur ofeigum i hel, ok ecki ma feighum 10 forða; j flotta er fall verst. Þorolfur rympill ok brodir hans Karll kiotlær ok þeir tolf saman wolduzt til ok gengu fyrir framan fylking j orustunne. Nw megith þer þat wita, ath jllt mun ath leita grida wunndir Heklunga. Nw er æinn wthvegur til, ath stannda sem fastazt ok lia þeim ecki 15 framgangsins. Er ydr nw gott Birkebeinum ath reyna suerdin j miadarjstrunum þeira Wikverianna. Wer hófum fritt lid ok margth at beriazt, en þeir hafa þat ofrefli, ath þeir koma þui ecki j logh edur with bardagan. Hafa þeir þat flest lid, er betur er fallith til brwdmanna en hermanna ok meir 20 wanizt mioddryeki en herskap. Hirdmenn mina munu egh lata fram j moti merki Magnus kongs, þui ath fra hird hans er oss won snarprar orustu ok atgöngu, en lenndir menn hans muno leita ser annarra wthwega helldr. Enn bonndamwgur, sæ er þeir hafa rekith hingat naudgann, 25 þa muno þeir alldri hirda, huorir falla, ef þeir eru osarir. Weit egh glögt wm Þrændr, ath þeim er suo gefith, sem skalldith kuad:

Ætlag mer hina mæru
munnfagra Jorunne,
þeygi er funndr med frægum
fer Magnusi ok Suerri.

30

1. Edur: *skr. .ē. (L. 8 ē, L. 19 ē)*. — hatta: *Hdskr. har haata*. 2. skylldir *tilføiet i Marginen*. 5. æigi *tilføiet i Marginen*. 9. er: *Hdskr. har er er*. 12. tolf: *327 4^{to} har .vii., Eirsp. xii*. 12. *Efter wolduzt er et Bogstav udraderet*. 13. *Foran* Nw megith *har 327 4^{to}: S. kon. taladi þa en; i Eirsp. mgl. dette*. 21. wanizt: *327 4^{to} har hefir vaniz, Eirsp. hafa þeir meir naniz*. 24. *Efter annarra er et h udstrøget*. 30. Jorunne: *327 4^{to} har Jnguni, Eirsp. Iorunni*. 31. þeygi: *327 4^{to} og Eirsp. har hvegi (huegi)*.

Gangit nw vel framm, godir halsar, ok gæti nw gud til. Þersse mal ðll saman wrdo þeim ath micille frameggian Birkebeinum, ok treystuzt miogh forsia kongs.

39 (48).

Nu sigha saman fylkinghar. Ward þeghar hin snarpazzta
 13a² orusta, ok ðnghua höfdu þeir att medur jafnmiclo lide; 5
 war þo miclo mæira | lid Magnus kongs. Þar sem fram for
 merki Suerris kongs, þa fylgde þar hird hans ok gestir;
 þar leth wnndan sigazt fylking Magnus kongs, ok brast
 þar bratt flotti æ. En j ðdrum stad, þar sem fram for merki
 Magnus kongs, þa oku þar fyrir fylkingar Gwdlaugz stallara 10
 ok bæiarmanna; war þar komith ath flotta ok sumir æ ræs
 komnir. Suerir kongr sath a hesti; en er hann sæ ofarir
 sinna manna, þa hleyper hann ath þeim ok kallar hatt:
 Þui flye þer? Snwet apttur ok berezt sem bezzt! Siaæ þer
 æigi, hwar flyr allr her þeira til skipanna? Dwghet nw 15
 mannliga ok rekith nw flottann her, sem þar bezzt er
 rekinn. Ok er þetta heyra hans menn, ogh þeir sia kong
 suo miogh treystazt, þa snwa þeir þeghar j mote, ok er
 hirdmenn Suerris kongs sæ, ath aflinn Magnus kongs allr
 tok ath flyia, þa wennda þeir þar til, er þeir sæ merkith, 20
 ok koma a bak þeim. Verdr þar micith mannfall. Þa
 mællti einn madr: Flyr nw Magnus kongr? Þa suaradi
 honum annar madr: Æigi ennna, ok hliop ath honum ok
 hio hann banahögg, ok war þat sialfur Magnus kongr.
 Sidan flyr kongr ok allt lidith. Þar fell Fileppus Arnason 25
 ok Bryniolfur blanda, son Jnndrida Jonssonar. Jfuar galle
 ward sær miogh, ok þa er flotinn war rekinn, reid Suerrir
 kongr j walinn ok kom ath Jfware ok lawt nidr a hestinum
 ok spurde, efh hann wæri grædanndi, ok bawd honum grid.
 Hann leth þerss meire won, at sær hans munndo groa, 30
 ef læknar kæmi til. Þar læ madr skamth fra; þat war

14. þui: 327 4^{to} og *Eirsp. har hvi* (hui). 17—18. 327 4^{to}: oc þeir sia konungiñ þa treystaz þeir þegar at horfa imoti (*Eirsp. her anderledes*). 20. wennda: *Hdskr.* tok wennda, *hvor tok er feilagtig indkommet fra det frg.; over w i wennda er der en Priik.* 23. ennna: *skr.* enn na; *de to andre Hdskr. kun enn.*

Bryniolfur, sonur Kælfs lenndz mannz afh Færeylum. Hann færðizt a knein ok hio til kongs med suerdi ok stefnndi a halsinn. Kongr bræa wit stalhwfunne, ok kom þar j suerdith, ok blodrefillinn tok eyrath, ok skeinndizt hann litt a halsinn, ok kastar kongr ser afh hestbakenu annann wegh 5 fra honum; en þeghar stodu suerdin suo þykt ok kesiornar æ Bryniolfe, at hann matti warlla falla fyrir. Þæ war ok drepinn Jfuar galli ok suo Sigurdr skiome, frændi hans, er sath wnnidir herdum honum. Þerssir fellu lenndir menn æ Jlowøllum: Nicholas mōndull Anndresson, Jon bise Skreps- 10 son, Eirekur badkarll Spiknefsson. Nicholas mōndull war allra manna sterkazztur ok war j brynio þeire, er suo 13b¹ war traust, ok brynnhosur, ath alldri festi wopn æ. | Hio hann tueim hōnnðum ok stod einn wpp sinna manna wm hrid ok ward suo modr vm sidir, ath hann fell afh þui. 15 En Birkebeinar flettu hann þeghar ok bryniunne ok drapu hann sidan. Suerir kongr tok Skeidina miclu ok morgh skip ðnnur. Birkebeinar hlupo a skiph ok sottu wth eptir þeim ok toku wit Digurmwla wth Eindrida Kalfsson ok .xxx. manna, ok þeir gafu grid, en Eindride komzt wnnðan æ 20 lannd wpp. Annath skip toku þeir fyrir jnnan Raudabiorgh, ok tuo vistabyrdinga toku þeir wth wit Stad. Nicholas Aænnason for wth wm Gaularas med sina sueith ok suo wth wm Stein ok feck ser þar skwto nōckura, ok marght lid Magnus kongs for landwegh. Magnus kongr for medur 25 lide sinu til Biorgynar, ogh toku Biorgynarmenn uel with honum. Hann atte þingh, ok baðu bæiar[menn], ath dueldizzt þar. Hann leth þo meiri won, at Suerrir kongr mundi þar koma bratt. Þeir letho vel yfir þui ok bvdo lid sitt ath veria bæinn med honum. Þæ leth Magnus kongr taka øll þau 30

1. lenndz mannz: 327 4^{to} har senndimanxz (*Eirsp. ligesaa*). 3—4. 327 4^{to}: hann bra við stalhufobarminum oc kom þar i blodrefillix en sverðit toc eyrat (*Eirsp. ligesaa*). 8. Sigurdr: 327 4^{to} har Gyrðr (*Eirsp. Sigurðr*). 10—11. 327 4^{to}: a Iluvollum. Nicolas maundull Andres(son), Jon cula, Kolbein Gislason, Eirier lauer; *Eirsp.*: a Iluuauullum. Nikolas maundull, Jon kula, Kolbeinn Gislason, Eiríkr laukr. 13. ok brynnhosur *mgl. i* 327 3^{to} og *i Eirsp.* 16. drapa er skrevet fuldt ud med Bogstaver og desuden med Forkortelsestegn for ra. 24. wm Stein: 327 4^{to} har til Steins (*mgl. i Eirsp.*). 27. bæiarmenn: *Hdskr. har kun bæiar*; 327 4^{to} og *Eirsp.*: oc baðu bðiarmenn at han dvelþiz þar. — Foran dueldizzt har *Hdskr.* †, men intet sees tilføiet i Marginen. 28. Hann leth: 327 4^{to} og *Eirsp. har oc leto* (letu).

kaupskip, er j woru bænum, ok leggja wth fra Holmmi ok yfir wnndir Mwnkabryggior, ok stringdu allth a millum skipanna ok bryggjanna, suo ath ganga matte wm þueran woghinn. Þa mælltu ræðgiafar kongs fyrir honum, ath honum wæri oræðligt ath trua suo Biorgynarmõnnum ath byrgia sigh suo jnne ok skipin j woghinum. Þa for Magnus kongr svðr med lande ok allt til Danmerkur a funnd Walldimars kongs, frænda sins, ok dualdizt medur honum wm hrid. 5

40 (49).

SUERIR kongr for wm sumarith norðr ok kom til Biorgynar næsta dagh fyrir Petursmesso ok Pals ok gaf þa grid ok frid ðllum bæiarmõn[n]um. Þeir toku sæmiliga wit honum, sem werth war. Lagdi hann wnndir sigh land allt. Enn lenndir menn giora sitt ræd, hworth þeir skyldi helldr fara ath Pæle, lenndum manne Magnus kongs, edr til Biorguinar. Þat kioru þeir ath fara ath Pæle ok kuomu ath honum wm morghuninn, ok ward Pall æigi fyrr warr wid, enn þeir heyrdο lwdraganginn wth. En þeir huילו, Pall ok hans menn, er Birkebeinar kuomu, en þeir wissu þeira õnghua won. Þeir Pall raku afh ser tiolldin ok toku wit, sem bezzt matti; ward þar micill bardagi. Þar 13b² 20
fell Pall Anndresson ok miogh margt | manna med honum. Þann sama wetur j annare wiku langafõstu wm nottina eptir manadaginn, at wardmenn Suerris kongs wrdo (sic) warir wit, ath langskip rero a woghinn morgh. Ward þar reist merki a æinu skipenu. Þeir heyrdο ok lwdragang ok wopunabrak til hersins. Wardmenn leto ok wid kueda lwdra, ok giordizzt þeghar brak micith j bænum af Birkebeinum, ok for sa kwerr þeghar, ath Magnus kongr mundi kominn medur her sinn. Margir klædduzt þar skynndeliga; 25

1—2. 327 4^{to}: ut ifra Holmi oc yfir Munkabrygiu; *Eirsp.*: vt fra Holmi oc yfir til Munkabrygiu. 2 stringdu: 327 4^{to} strengði (*Eirsp. ligesaa*). 5. wæri oræðligt: *Hdskr. har* | oræðligt | wæri. 9. 327 4^{to}: for suðr um sumarit norðan; *Eirsp.*: for um sumarit suðr. 10. Petursmesso ok Pals: 327 4^{to} har kun Petrs mesu, *Eirsp.* at Petrvauku. 11. *Hdskr. har* bæiarmõnum. 22. þann sama wetur: 327 4^{to} har Sa atburðr varþ þann sama vetr; *Eirsp.* þann sama vetr . . . vrðu varþmenn. 24. woghinn: *skr. med* ð. — ward: *Hdskr. har* ward. ward; 327 4^{to} og *Eirsp.* var.

sumir wopnnuduzzt, en sumir æigi, en allir flydo, swmir j
kirkiur, en sumir j fiallith wpp, sumir annann wegh or
bænum. Suerir kongr war genginn or herberginu ok wth
j sualirnar, þa er hinn fyrste kom herblastrinn. Þa mællti
hann: Nw gæti gud til [ok] hinn heilagi Olafur kongr! ok 5
hliop ofan j gardinn ok jnn eptir strætinu ok fann ðnghann
mann fyrir ser, fyrr en hann kom jnn til Nvnoseturs; þa
reid bonndi æinn a mote honum. Þa bad kongr bonnda
fa ser hestinn. Bonnde mællti j moti ogh willde æigi lata
hestinn. Þa ward kongr ath lata sigh suo micils kosta 10
hestinn, ath hann synndi honum med wopnum, ath hann
mundi sækia hestinn, efh hann fenngi hann æigi ella. Suo
micil nawdsyn war honum a ath rida, ath hann þurfti medur
kappi þann reidskiota ath sækia, er æigi fyrir micith gwill
ok silfur mundi hann wilia rida þeim hesti naudsynialaust, 15
þuiat optt sagdi hann þat sidan, ath alldri hafdi hann verra
hesti ridith; en þo reid hann honum wpp til Alreksstada
ok hitte þar nœckura Birkebeina. Þeir bida þar wm hrid.
Kuomu Birkebeinar nedan tueir edr þrir saman edr .vi.
edr .vij. Kom sa kwrr medur, ath þetta wæri bonndaheer, 20
en æigi Magnus kongs; war þat ok sagt, ath woru Worsar
ok Austurrygir, Nordhórdar. Jon kutizza red fyrir þeim.
Höfdu þeir roith ath skipunum yfir wit bryggiur ok gengu
þar wpp ok skuto a fylkingo jnn a Jonswøllum ok kuomu
miogh suo ath Woghsbotne, en ecki ward af tilrædinu þeira 25
j bæinn: Sumo lidenu lendo þeir ath wth j Holmme ok
14a¹ gengu wpp fyrir vtan | Kristzkiurkingard, blesu ok æfttu
herop ok hlupo sumir jnn j kongsgard ok foru helldr
udiarfliga. En fyrir þui ath myrkt war af nott, suo ath
Birkebeinar sa ecki lid þeira, ok flydo þeir fyrir þui. En 30
ef þeir hefdi witad hid sanna wm þeira lid, þa mundo þeir
skiotth hafa rekith þa afh ser; þetta war myklu minne
hlute bonndalidsh en þat, er yfir war a wøllunum. En er
Suerrir kongr wisse ath sønnu, ath þetta war bonndaheer,
en æigi Magnus kongs menn, þa leth hann saman kalla 35

5. ok *mgl. i Hdskr.* 20. edr .vij.: edr er her *skr. ð.* 22. Austurrygir: 327 4^{to} har austreyingar (*mgl. i Eirsp.*). 23. bryggiur: 327 4^{to} har Ionsbrygio (*Eirsp. ligesaa*). 24. Jonswøllum: *Hdskr. har Jomswøllum.* 30. ok flydo: 327 4^{to} har þa flyðu (*Eirsp. ligesaa*). 32. þetta war: 327 4^{to} har þui at þetta var (*Eirsp. ligesaa*).

alla sina menn, þá er þar woru komnir, ok bad þá snwazt
 apttur til bæiarens; sagdi, ath lid þeira mundi safnnazt
 saman, þeghar þeir heyrdo lwdr hans Andwōko; leth won
 þerss, ath lidith mundi hafa hlaupit j kirkiur, edr þeir, er
 folgizt hefði j bænum, mundi allir wilia til hans koma, ef 5
 þui næði. Ok er kongr kom ath bænum ofan, þa drozzt
 honum lidith miogh. War þa j dagan. En er kongr kom
 til Olafskirkiu, þa leth hann reisa merki ok blasa. Hafði
 þar werith margth Birkebeina j Olafskirkiu ok j Kross-
 kirkiu, j Mikelskirkiu ok Steinkirkiu. Kom þar þa for (sic) 10
 margth lidh til kongs ok enn miogh marght wtan or bænum.
 Þa fylktu þeir lide sino fyrir ofan Allra heilagra kirkiu, ok
 taladi fyrir lidenu ok bad þa fara diarfliga til þerssarar
 orustu: þuiat bænndr muno þui werrum fōrum fara fyrir
 oss, sem þeir eru fleiri. Þæ suorudo allir senn ok bædu 15
 þann alldri þrifazt, er hræddizt bonndaheer, ok æfttu herop
 þeghar ok hlupo fram or fylkinghunne ok wth a wōlluna
 ath bonnda fylkingu med ope ok kalle ok eggian. En er
 bænndr sæu j mothi dagsbrwninne ok sæu merkith gnæfa
 hætt yfir ser, þa skawth þeim skelk j bringu. Skawth 20
 huerr óðrum fyrir sigh fram, en þui næst dunddi wōpn
 Birkebeina a þa. En þa snerizt sæ fyrstur bonndanna, er
 fremstur war, a flottann, ok þa huerr ath óðrum. Sloguzt
 þa Birkebeinar eptir þeim ok hōggua þa nidr sem bwfe
 bænndurna. Sumir bænndr flydo til skipanna, en sumir a kaf, 25
 ok tynndizt þar marghr; en sunth war tekith afh sunndi.
 14a² Birkebeinar fylgdo þeim til strandar. | En þa rekinn war
 hinn fyrsti flotte, þa snerizt kongr jnn apttur a wōlluna,
 ok foru suo fyrir jnnan Wogsbotninn ok suo til bæiarens.
 Kuomu þa til hans marghir bænndr, ok gaf hann óllum 30
 grid, er a hans walld kuomuzt. Geck kongrinn wth wm
 bæinn ok minntiz til Allra heilagra kirkiu ok allra hōfut-

3. hans er skr. kun med en Streg over h. — Andwōko er skr. med ð for o (sidste Bogstav). Ordene fra þeghar til Andwōkð er understreget med en Række Punkter. 10. Mikelskirkiu: 327 4^{to} har Nicolas k. (mgl. i Eirsp.). — Kom þar þa for: 327 4^{to} har oc com þat allt til hans oc mart utan or bōnum (mgl. i Eirsp.). 12. Efter heilagra i Hdskr. m. overstrøget. 21. dunddi: mulig rigtigere at læse dunndi, idet den Prik, der staar over d, maaske er at henføre til n. 26. af sunndi: Eirsp. a sunndi (327 4^{to} af). 32. Allra heilagra kirkiu ok mgl. i 327 4^{to}; Eirsp. har kun til allra kirkna.

kirkna. Giordizt þæ liost afh deghi. Jon kutizza hafði æigi wpp genghit af skipum, þuiat hann var gamall madr, miogh hrwmadr ok þwngfær. Bænndr rero þeghar wth or æanne (sic) woghinum, er þeir kuomu a skipin; ward sa fegnazztur, er skiotazztur ward j burttt, ok þotte, sem war, 5 ath alldri war verri ferd farin en sw medur jafnmiclu lidi, sem þeir höfdu farit.

41 (50).

Suerir kongr for þeghar litlo sidar medur skutnalide swdr medur lande ok jun j Hardangur ok miogh wida wm Hórdaland ok tok sættir afh konge (sic) ok wthgiolld, þuiat 10 bænndr margir ok Sunnhórdar höfdu til komit bonndalidsins. Worsum ok Nordurhórdum stefndi hann til sin; gengu þar margir til sætta, en sumir flydo wnndan austur til Wikr a leith Magnus kongs. Hann war þann vetur medur Walldimare konge, frænnda sinum, j godum fagnadi, 15 ok hafði Magnus kongr allt syslomenn sina wm Wikina, ok tok hann þar allt skatta ok skylldir j Wikinne. War þar optazt Ormur kongsbrodir ok nœkurir adrir lenndir menn, en swmir woru j Danmorku medr konge, ok höfdu allir saman micith fiolmenni. Ok er a leid langaföstu, sottu þeir 20 Ormur kongsbrodir swdr medur lide sinu j mothe Magnuse konge. Suerrir sath j Biorguin, wnnz lidu þaskar, ok biozzt sidan j burttt ok hafði fritt lid og stor skip ok þyck[t] skipat. Þæ mællti Suerrir kongr fyrir sinum mōnnum, ath hann hefði æinórd allra lenndra manna j pwngi sinum Magnus 25 kongs nema Nicholæs kwfvngs; en þath war reyndar, ath allir lenndir menn Magnus kongs höfdu senth Suerri konge leyndarbrief ok leitudo grida til hans winatto, ok þaw brief hafði kongr j pwngi sinum.

3. miogh hrwmadr *mgl. i 327 4^{to}. Eirsp. har madr gamall oc hrumr miok oc þungfær.* 4. æanne *mgl. i de to andre Hdskr. Skriveren har glemt at underprikke Ordet.* 10. konge: *Feil for bænddum (saa 327 4^{to} og Eirsp.).* 11. bænndr margir ok Sunnhórdar höfdu: *327 4^{to} har margir höfdu Sunhórdar. Texten i Eirsp. er her anderledes.* 23. þyck[t]: *Hdskr. har þyck.* 24. mōnnum: *Hdskr. har mīnu.* 26. þath war reyndar: *saa ogsaa Eirsp.; 327 4^{to} har En þat bio i þeso male.* 28. leitudo grida til hans winatto: *327 4^{to} har leitudu til hans griða oc fullkominnar vinattu; Eirsp. leitudu til hans griða oc uinattu.*

42 (51).

Suerir kongr fór or Biorguin eptir páskawiko ok austur meður lande, ok geck allt folk wnnðir hann, hwar sem hann fór. Þadan fór hann austur til Wikr ok tok þar allt skyldir ok wthlausnir ok allt þat, er hann beiddi |
 14b¹ af bænndum. Hann spurdi, ath Magnus kongr war swðr j 5
 Danmorku ok lid hans. Suerrir kongr sotte austur langth j Wikina; hann la j Spiorenne j Sallteyarsundi. Þat war einn dagh, ath Suerrir kongr gieck wpp a eya til wardmanna sinna a bergh nõckut; þa sa þeir skip sigla austan ath. Kongur sagði, ath þat mundi wera hermenn, ok bad 10
 blasa lidenu til landgöngu til tals. Kongr taladi fyrir lidenu ok mællti suo: Nw ferr her Magnus kongr meður her sinn ath oss. Lizz mer enn, sem wer Birkebeinar munum eigha wit ofrefli at æiga fyrir lidskostar sakir; en þo hefui egh suo mikith lid ok traust til bardagha, ath mer þickir 15
 þurfa ath taka ræð af ydr witrum mönnum, sem er Hæuadr jarllsson edr Wlfur af Laufnesi edr Wlfur fley ok adrir witrer menn j forneytino, huort wer skylum leggja til orustu wit Magnus kongh, edr skylum wer læita norðr wnnðan ok þangat j lannd, er wer eighum nõckura wine, enn her 20
 æighum wer önghua. Tokum wer nw ath gwdz wilia gott ræð ok skiotth. Þa suaradi Hæuadr jarllsson: Skiotth mun egh birta minn wilia. Göngum a skip ok rekum afh oss tiolldin ok roum wth or þaularwoghi þerssum ok siglum norðr wnnðan ok beriumz æigi her with Magnus kong ok 25
 wit ofrefli lids, þuiat þetta landzfolk er oss wtrutt ok illth fyrir ath hitta, ef wer latum her skiph wor; a æinghi warr lifs won, ef wer komum a walld Heklwngha edr Wikweria. Þa ward micill romur af mæli hans. Likade öllum þat wel. War suo giorth, sem Hæuadr lagði ræð til. 30
 Helldo þeir wth or höfninne, ok þa er Birkebeinar höfðu wpp dregith segl sin, þa renna skip Magnus kongs at þeim

6. Danmorku: *skr.* Dan-nmorku. 7. j Spiorenne: *saa og 327 4to*; *Eirsp.*: nokcurar nætr. 12. kongr: *skr.* k⁹. 15—16. ath mer þickir þurfa ath: *327 4to har at ver munum þo ex þurfa at (mgl. i Eirsp.)*. 16. af: *opr.* yfir; *y rettet til a*. 17. fley: *327 4to har fly*; edr Wlfur fley *mgl. i Eirsp.* 26—28. *327 4to*: þuiat þetta landzfole er os verri fyrir at hitta ef ver latum scip var. en hit versta heidit fole. þuiat her a engi var lifs van; *Eirsp. i det væsentlige ligesaa*. 29. af: *327 4to og Eirsp. at*. 31. Helldo: o *rettet fra r*.

sunnan ok sunndenu; foru fyrst skwtur ok letteskiph. En
 skiph Suerris kongs foru þau sidazt, er stærzt woru. Þa
 lögdu skiph Heklwnga j skotmal wit Birkebeina ok þorðu
 æigi ath teingia wit storskipin; en skwtur Birkebeina lögdu
 ath storskipunum ok teingdu þar with, ok gengu menn afh 5
 storskipunum, þuiath þeim þotte likara ath beriazt mundi
 werda. Eyiofur Haflason styrde skwto, er Refan het, ok
 14b² geck hann | a skip Wlfs, ok bwnndo eptir skwtuna. Þar
 var a skipe Wlfs Paull flida, son Nicholas kwfwngs, ok war
 barn ath alldri. Birkebeinar höfdu tekit hann litlo adr ok 10
 fostra hans med honum. Sæ tok sueininn wpp ok hliop
 medur hann ofan j skwtona ok hio þeghar festina j millum
 skipanna. Rak þa fra skwtuna, ok toku hana Magnus
 kongs menn. Tok þa Nicholas kwfvngur with syne sinum.
 Hworirtueggiu wrdo sarrir afh skotum, en fatt fell. Huorir- 15
 tueggio rero wnndir seglunum, ok kuomu storskipin Magnus
 kongs ecki j skothmalith; æigi skorthi æ eggian ok lwdragang.
 Suerrir kongr gieck fyrir æ skwto ok reri hia skipum sinum
 ok lagdi raad til med þeim ok bad þa aka seglunum ok
 wikia wth j sunndith nœkut þronght millum eyianna, ok 20
 suo giordu þeir. En Magnus kongs menn sigldu ok stefndu
 j mitt sunndit ok gaðu æigi, ath Birkebeinar hefði snwith
 wth j mille eyianna, fyrr en storskipin höfdu brunath jnn
 wm þat sunnd, er Birkebeinar höfdu wth hleypt. Magnus
 kongr hafði Skeggiann, .vi. rwm ok .xx.; war þeim seinth 25
 ath lægia seglit, en hitt þo enn seinna ath taka androdra.
 Rero ok þa ath þeim qnnur skip, ok tóluduzt wit, ok rero (sic)
 ok redo þath afh ath fara leid sina; en skwttnalid Magnus
 kongs ok þeir, er rero eptir Birkebeinum, toku afh þeim tuo

1—7. 327 4^{to}: oc foru fyrst scutur Heclunga i scotmal við Birk'. oc þorðu eigi at
 tengiaz við storskipin. Þuiat þeim þotti þa licara at beriaz myndi verþa. *Hele dette
 Sted mgl. i Eirsp.* 7. Eyiofur: ur *skr. med Forkortelsestegn for rum.* — Haflason:
 327 4^{to} og *Eirsp.* har Aflason. 8. Wlfs: 327 4^{to} har Vlfs flys, *Eirsp.* Ulfs fleys. 19. lagdi:
Hdskr. har lagdi, hvor 1 er rettet fra R. 22. j mitt sunndit: 327 4^{to} har mitt leiðar
 sundit, *Eirsp.*: i mitt leiðar sundit. 22—24. 327 4^{to} har kun: oc gaðu eigi at Birkib'.
 höfðu ut hleypt; *Eirsp.*: oc gaðu æigi at Bb' hefði vt snuit millum eyianna. 25. 327 4^{to}:
 þar voru .vi. rum oc .xx.; *Eirsp.*: hann var .vi. rum oc .xx. 26. lægia: 327 4^{to} lægia
 (*Stedet mgl. i Eirsp.*). 27. ok rero mgl. i 327 4^{to}, maa være Feilskrift (en længere
Passus mgl. her i Eirsp.). 28. ok redo þath afh ath fara: 327 4^{to} har oc reðu þa at fara.
 29. er rero eptir Birkebeinum (*skr. bb'*), toku: 327 4^{to} har er eptir sneru. tocu Birk'.

skiph, sneckiu, ok het sæ Anndres, er styrde, ok annath skwto, ok drapu huert mannbarn, er a war baðum skipunum. Suerrir kongr siglde afh leid norðr yfir Folldina, ok foru sem akafuazt, þar til er þeir kuomuzt til Biorguinar; war þat j wikunne fyrir huitadagha; dualdizt hann þar wm hrid. 5 Magnus kongr for ok skynndiliga austan wm Wikina; wrdo honum allir fegnir. Hann kom til Tunsbergs ok dualdizt þar litla hrid ok snere norðr þadan ok hafði ugrynne lids, for dagh ok notth norðr eptir Suerri konge ok læ þæ ath eins j hófnum, er annduidre woru. 10

43 (52).

Sunnodaghinn næsta eptir huitadagha war Suerrir kongr |
 15a¹ j Biorguin meður lid sitth, ok laugu skiph hans óll fyrir bryggium bwin ok wighgyrdul (sic), suaf ok mestur hluti lids æ skipum, enn sumth wpp j bænum. Suerrir kongr stod wpp þeghar j solarrod ok geck wpp til Olafskirkiu 15 ok þa til wardmanna sinna. Þa reri a woghinn skwta swnnan fyrir Nordnes, ok lögdu ath j Holmmi ok runno wpp þeghar. Kongr snere ofan j mothi þeim ok kenndi, ath þat war niosn hans, ok þeghar er þeir hittuzt ok kuodd- 20 uzt, sōgdu þeir konge tidenndi: kuoduzt sed hafa segl Magnus kongs, æigi færri en a fiorda tige, ok sigldo nw sunnann wm Hardsæ. Kongr mællti: Ok hellzti nær oss, ok kallade a lwdrsueininn ok bað hann blasa sem tidazt. Geck kongr þeghar æ skiph sitt ok bað þæ færa af ser tiolldin ok roa wth a woghinn. Slikt sama giordu allir 25 hanns menn ok lögdu saman skipin æ wōghenum. Þæ taladi kongr fyrir lidenu ok mællti suo: Magnus kongr mun bratt koma meður her sinn a wornn funnd ok hefir nw, sem þer munid spurth hafa, meir enn .xxx. skipa; en wer hófum æigi meir en .xvi. skip. Nw mun yður þickia won 30 æigi liklig ath beriazt j mothe jafnmiclum her; en ath óðrum kosti munum wer werda ath flyia norðr j land. Wil egh leita rada wnndir ydr, huort þer wilit beriazt meður

2. skipunum: *skr.* skipū-num. 3. afh leid: 327 4^{to} og *Eirsp.* hafleið. 13. bryggium: *skr.* bryghm̄. — wighgyrdul: 327 4^{to} viggryrþlod, *Eirsp.* uiggryrðlut. 31. jafnmiclum: 327 4^{to} sva miclum (*Eirsp.* ligesaa).

þui lide, sem wer hōfum, edur flyia. Þotte mer þat skeid
 werst fara flockur worr, er wer flwdum fyrir Hattarhamre,
 ok þar wer wnnum sigur wit Hirtubr. Nw flyium wer
 fyrir Magnusi konge austur j Wik; wennti egh, ath litil
 ognn þicke afh stannda oss, ef wer flyium okustulaust. Þa 5
 suara margir menn, ath fwsare wæri ath flyia, en bædu
 kong þo ræda, ok giorizt nw kwrr micill j lidenu, ok sōgdu,
 ath þat wæri ofrefli wit ath æiga. Þa mællti Suerrir kongr
 hætt: Ath gvds wilia ok hæilaga Olafs kongs wil egh ath
 wiso beriazt with konginn Magnus, ok bwizt suo wit; wil 10
 egh ecki rekazt leingr fyrir land fram. Ok þo her se micill
 lidzmunur, þa hōfum wer þo storskiph ok vel skipath ath
 15a² lide ok wōpnum. Mun | Heklungum minnesamth werda,
 huersso þer Birkebeinar kunnit ath beita suerdonum, ædr en
 wer skilium. Latum þa ærnna raun hafa af fwnndi warum, 15
 ath þeir werdi enn æ hælar ath hōpa. Eru þeir jafnan snid-
 hwassir j fyrstu, en werda odriugare j þrautirnar; en þer
 eruth þui hraustare ok snarpari, sem rawnin er meire ok
 leingre. Kann egh þat ath segia ydr, ath j her þeirra er sæ
 annarhuerr, er þeghar mun skiotha skelk j bringu, er þat 20
 sia, ath þer horfit j mote. Muno allir wdiarfare ath reka
 ydr, ef þer horfit j mote, ok ganga tomliagar wnnir wōpnn
 ydr, ef þer stanndit fast. Nw wenntir migh, ath wer munum
 sigur bera af þeim. Hefir ydr þat sialldan brugdizt, er egh
 hefir ydr þat saght, þa er fwnndi wora hefir saman borit, 25
 ath suo hefir farith, sem egh hefi sagth. Nw mun enn sem
 fyrr worth traust wera wnnir gudi ok hans helgum mōnnum,
 en æigi wnnir lidsfiolda. Skyt eg minu mæle wnnir gwd
 ok hinn helga Olaf kong ok hinnar helgu Sunnifu; bid,
 ath þessi funndr fari suo oekar j millum Magnus kongs 30
 ok min, sem hann weith, ath mælaefne ockr eru til. Þa
 ward romur micill ath mæle hans, ok mælltu þa allir:
 Mæl þw allra konga heilzztur! Þat hefir oss alldri brugdizt,
 er þw hefir sigrinum heitid, ok werdi sæ nidingur, er nw

1. edur: *skr. ẽ.* 3. þar wer: *327 4to og Eirsp. har* þar til er ver. — flyium
 wer: *327 4to og Eirsp.* flyðu ver. 24—26. Hefir ydr þat — egh hefi sagth: *327 4to*
har: Hefir ydr þat sialldan logiz er ec sagði þa er varir fundir hafa at borit;
Eirsp.: hefir ydr þat sialldan rofiz þa er ek heui þat sakt ydr. 33. brugdizt:
327 4to logiz (*Eirsp.* brugðizt).

will æigi helldr falla, ef þers er kostur, meður dreingskap, en flyia meður brigzle ok bleydi. Þa mællti kongr: Hafit nw miela þöck af gudi ok af mer fyrir suorin, ok werith nw öruggir j mothe wvinum worum. Roum nw j mothi þeim or bænum, ok leggi þer wth fyrir Nordnes, ok leggi hwerr fram sitt skip, sem hann er dreingr til, enn ecki wil eg lata teinghia saman skipin. Þa rero þeir wth fyrir Nordnes ok bido þar til þers, er Magnus kongs skip sigla sunnan fyrir Huarfsnes, ok bar þau bratt ath woghinum, ok hlada seglunum sem skiotazzt. Þa leht Magnus kongr blasa til tals ok samlôgu skipunum; þa taladi kongr fyrir lidenu ok mællti.

44 (53—58).

Nu meghum ver sia skiph Birkebeina; mun nw wel til 15b¹ bera, ath wer munum næ | ath beriazt with þa, þott þeir hafi lengi wnndan rekizt j wor. En hwat man mer tia ath eggia þa menn til athsoknar with Birkebeina, ef nöckurir eru þeir her medr oss, er æigi wilia muna læth frænnda sinna, er Birkebeinar hafa nidr drepith, edr suadilfarir, er wer hōfum farith fyrir þeim. Nw mun þickia enn wænnth stefnth, ath þeir mætti nw fa þuilikann skada, sem wer hōfum fengith fyrir þeim fyrr. Þo eru þaw skiptte oðofnn fyrir þann skwllð, ath wer hōfum til mothz gaufugmenn, en þeir hafa þiofa ok ransmenn ok raufara þrælborna ok stafkarla, sem gvd fyrirsteypi þeim. En æigi er ath rettu hefnnt frænnda warra göfugra, þo ath wer drepum þa alla. En brigzle wil egh kalla oss þat. En æinghi werdi suo diarfr minn madr, ath æinum gefi grid. Wer hōfum micith lid ok fritth; giorum þa hina fyrstu, ath þeir þyrfi æigi adra. Þeir hafa litid lid; se gvd þerss lofadr, ath nw mun kominn enndadagur þeirra. Legghium ath skipunum suo þykth, sem rwm hafa til, ok þa er nöckur hrïodazzt, wenntir migh, ath þeir bleydizt, er eptir eru. En skwtur warar ok lettiskip kringhi wm þa wtan ok late ecki skip

13. ver (eller maaske wer) tilføiet i Marginen. 18. suadilfarir: 327 4^{to} racningar, *Eirsp.* suadilfarar. 22. gaufugmenn: 327 4^{to} og *Eirsp.* gaufugmenn. 26. brigzle: 327 4^{to} brizlalaust, *Eirsp.* brigzlalaust. 28. þa hina fyrstu: 327 4^{to} þa rið hina fyrsto; *Eirsp.* þa ina fyrstu hrïð.

j burtt komazt. Þá mællti Ormur kongsbrodir: Þat er mitt ráð, at wer leggium suo skip wor ath, ok suo bwumzt wer til þersa fundar, ath Birkebeinar muno j mot horfa ok weita harda wíðtöku, þotth þeir hafi minna líd en wer; en ærin er naudsýn til, ath hwerr dwghi, sem ma bezzt. 5 Wæri þat mitt ráð, ath wer hríodum fyrst þau skiph þeirra, er smærest eru ok oss eru audsottare, þuiath meður storskipum roa þeir æigi wíndan oss. En þo ath Ormur taladi þetta, þa red kongr. Magnus kongr hafði Skeggiann, sex rwm ok .xx.; Ormur kongsbrodir hafði Gragasina; Hófda- 10 bwzzuna halfþrituga hófðu þeir Næffe af Sæstódum ok Steinfinnr frændi hans; þersi þriu skiph lögðu ath Olafsswðinne. Þar war ok meður Magnusi konge Asbiornn, son Jons ok Þiornn, Nicholæs kwfvngur, Pall smattauga, Jon ok Munan, synir Gawzz afh Aurnesi, ok marghir adrir 15 15b² gaufgir menn. Þeir hófðu þriu skip ok .xxx. | Þa greiddu þeir athrodrinn, enn Birkebeinar reru wth j mothi jnnann ok wóginum, ok hittuzt fyrir nordan Nordnes. Meðr Suerri konge woru þersir lenndir menn: Wlfr afh Laufnesi ok Wlfur fley, Hawardr jarlsson, Bardr Gutthormsson, Jwar 20 silke. Olafsswðin, er Suerrir kongr styrde, war halfþritugh ok war allwel skiputh; Górninn war halfþritugh, er hafði Gwðlaugur wali; Hærknifinn þriu rwm ok .xx., er gestir hófðu, ok styrde þui Audbiornn; Fiardakolluna hófðu gestir ok hwskaðllar, ok styrdde þui Asgeir hamarsskalle. Margth 25 hófðu Birkebeinar storskipa, en j athrodrinum for Olafsswðin ytzz, ok æ wthbord henne lögðu .ix. storskipin. Ward sw orusta hórd ok lógh. Sottu menn fast ath Olafsswðinne, baru æ þa grioth ok skoth ok kesiulaugh, en fyrir þui ath þeir stungo staufrum ath, kuomu þeir ecki 30 höggum wít. War þa suo micill wopnnaburdrinn, ath þar er þrir woru j halfryme mennernir æ Olafsswðinne, þa

9—10. sex rwm ok .xx.: *mgl. i 327 4^{to} og Eirsp.* 11. halfþrituga: *mgl. i 327 4^{to} og Eirsp.* 15. Aurnesi: 327 4^{to} Ornesi, *Eirsp.* Ornezi, *Flatøb. II* 582 Ænesi. 16. þriu skip ok .xxx.: 327 4^{to} ii seip hins fiórða tigar; *Eirsp.* .xii. skip oc .xx. 20. fley: 327 4^{to} og *Eirsp.* fly. 24. Fiardakolluna: *saa og Eirsp.*, 327 4^{to} Fiardacollan hana. 26—27. Olafsswðin: *Hdskr. har Olafsswðinū.* 32. halfryme: *skr. með rr; det første r synes dog at være udsløttet.* — mennernir æ Olafsswðinne: *saa ogsaa Eirsp.*, 327 4^{to} kun æ Olafsswðinne.

stod einn wpp edr swmstadar æinghi, adr Magnus kongs
menn þrauth grioth ok skothwopnn, ok þeir ætludo til wpp-
göngu; þa toku Birkebeinar til wopna ok eggiudozst til
warnar. Reis sa margr þa wpp, er adr hafdi fallith fyrir
grioth ok skothum, ok dwgdi huerr, sem bezzth matte, ok 5
giordu allharda hrid. Suerrir kongr hliop wpp a widuna
ok hafdi huitann kwfl ok raudann skiold. Hann eggiade
þa menn. Þa snerizt hann ok leit a bakborda Olafsswdinne.
Þar ka Gwdlaugur, stallare hans, medur halfþritugth skiph
ok hafdi æigi leinghra fram lagth en til hins eþtra austur- 10
rwmsins. Þa mællti kongrinn ok kallade a Gudlaug ok
bad þann alldri þrifazt, er suo legdi fram halfþritugth skiph.
Gwdlaugr suarar ok kuezst æigi megða rada. Kongr
tekur þa æinn pælstaf ok stack wit kinnunginn a skipe
Gwdlaugs ok het a sina menn, ath þeir skyldi draga þa 15
framm medur skipenu, ok suo giordu þeir, ok kuomu þeir
allt til hins fremra austurrumsins. Litlo sidar war æinghi
sa madr [æ] skipe Gudlaugs fyrir framan siglu, er æigi
16a¹ blæddi. War þessi orrusta | bædi hõrd ok mannskæd.
Aubbiornn gestahõfðinghi lagdi ath gestaskipe Magnus kongs, 20
ok hafa menn þat ath agætum giorth, hwersõ diarflegha
þeir sottuzt. Þottizt þath æingi witha, huor þar munndi
efri werda. Hallduardr gæla het madr wikwerskur ok skauth
allra manna bezzth. Hann skauth wm daghinn auro til
skips Magnus kongs, ok flawgh fyrir ofan skipin. Þa 25
skawth hann annari i bordith nidre; hinne þridiu skawth
hann wnndir kiolinn nidre. Þa mællti einn madr: Gegnnra
skautzztu j sumar, þa er fe læ wit, ok sett war silfur wit,
huerr bezzt skyte, ok toktu þw þa wpp silfrit ok synndir
atgiorfi þina. Nw wæri þo meiri þõrfin, at þw wærir bein- 30

1—3. swmstadar æinghi, adr Magnus kongs menn þrauth grioth ok skotwopnn, ok þeir ætludo til wppgöngu; þa toku Birkebeinar: *Eirsp. har her* sumstadar eingi adr M. konungs menn þraut griot oc skotuapn oc er þeir ætludu upp at ganga þa toku Bb.; 327 4^{to} engi i sumum staudom. þa er men M. konungs þraut griot oc scotvapn oc þeir ætludu til uppgongo. þa toku Birk'. 8. leit: i *skr. over Linien*. 9. medur halfþritugth skiph: *ogsaa i 327 4^{to}, mgl. i Eirsp.* 18. a skipe: a *mgl. i Hdskr.* 19. þessi: i *skr. over Linien*. — mannskæd: k *skr. over Linien*. 22. sottuzt: *Hdskr.* so-ottuzt. 23. Hallduardr: *S. 71 L. 9 skr.* Halluardr. 25. skipin: 327 4^{to} scipit, *Eirsp.* skip. 27. kiolinn nidre: 327 4^{to} *kun* kiolin (*Eirsp. ligesaa*). 29. toktu þw: *det overflødige þw er vel foranlediget af det flg. þa.*

skeytr ok veria lif kongsins. Hann suaradi þá: Þicke þer æigi beinth skotid? Hinn suaradi: Æinghi er sa æ skipenu, er jafnnobeinth skiothe. Sidan tok hann wpp tylft órua ok skawth a skip Magnus kongs æinne ok hæfdi þann mann, er hann skawth ath, ok suo, þar til er allar woru wppi, ok 5 hafdi mann fyrir j huert sinn, ok er sia tylfth war wppi, þá lagdi hann boghann wnn dir fætur ser ok brauth j sunndr. Þa mællti kongr: Hui fortstu suo medur bogan? en er os hin sama lidsþorf sem fyrr. Halluardr suaradi: Leyst hefig minar henndr med skotunum; enn nw ætla egh 10 at veria mitt rwm sem æinnhuerr annar. Tok hann þá skiold sinn ok suerd ok geck wth a bordith ok bardizt sem bezzt. Magnus kongr geck fram a skiph sitt ok bardizt sem bezzth j fyrirrwmenu ok war allakafur. Hann geck suo nær Birkebeinum, ath hann hleypr fram æ bordith ódrum 15 fæti, ok ætladi hann ath næ medur suerdi til æins Birkebeins; en Birkebeinar kenndu hann ath wopnum ok klædum ok barw þykth wopnnin ath honum. Einn madr skawt suerde sinu til hans, ok kom þat j ristina ok hliop j gegnum fotinn. En kongr brazzt wit skiotth ok fordadizt ok 20 skridnadi ódrum fæti a þiliunne, er blodugt war, ok fell a bak apttur. Þat sa Birkebeinar ok æfttu þeghar herop ok siguop. Þa mællti Ormur kongsbrodir wit sina menn, hann læ næstur kongsskipenu: Hwat weit op þetta? Þa mællti einn madr hatt: Þar fell nw Magnus kongr. Ormur | 25

16a² mællti: Skiptth mun þá löndunum, ok högguit teingslin ok roe wnn dan sem hardazt; ok suo giordu þeir. Þui næst flydi Aasbiornn Jonson ok huerr ath ódrum. Magnus kongr hliop wpp skiotth ok kalladi hatt ok bad þá æigi flyia ok leth sigh ecki saka; en þa leth æingi, sem heyrdi. 30

Leystu þeir þa fra Skeggiann fra Olafsswdinne ok rero a brauth. En Birkebeinar kuomu stafnnliam a Hófdabwzzuna ok hrudo hana medur staufnum. Steinfinnr stod einn saman wpp at lyktum fram j stafninum ok wardizt dreingiliga,

1. 327 4^{to}: at vera beinsceytr oc veria (*Stedet mgl. i Eirsp.*). 6. hafdi: skr. hafi. 14. j fyrirrwmenu: *Hdskr. har | j rwmenu fyrir ||*. 22—23. herop ok *mgl. i 327 4^{to} og Eirsp.* 31. fra Skeggiann: 327 4^{to} kun Seegian (*Sætningen mgl. i Eirsp.*). 33. medur staufnum: *mgl. i 327 4^{to} (i Eirsp. derimod med staufnum)*. 34. dreingiliga: i *efter g er skr. over Linien*.

ok fenghu æigi tekith hann, ædr en þeir toku æinn æs ok stafnninum ok lwsto hann þar meðr; fell hann þa meður godann ordstir. Mörgh skiph hrudo Birkebeinar þar, ok marght fell ok afh þeim; en allr herr Magnus kongs flyde wnnan meður honum. Ormur kongsbrodir lenndi at yfir 5 wit Grafdal, fyrir þui ath hans skiph war bædi mikith ok þwngth wnnir ærum. Geck hann þar wpp ok allir hans menn. Toku Birkebeinar skipith ok allt þat, er war æ þeim, en swmir sottu wpp j fiallith eptir Ormmæ. Ormur war þwngthfær, ok leiddu hann tueir menn; en er Birkebeinar 10 sottu eptir miogh, þa spretti Ormur feesiodi dighrum, er hann war gydr med, ok leth hann hlaupa nidr silfrith. Gestir nœkurir foru honum næst af Birkebeinum; toku þeir wpp silfrith ok lasu; duolduzt þeir ath þui vm hrid, en Ormur dro þa wndan wpp j fiallith, ok skilduzt þeir ath 15 þui. Gaf Suerrir kongr þeim stor awit fyrir þat gestunum, er þeir hœfdu lætid Ormur (sic) wndan dragha ok kropit þar eptir nœkurum fæm silfurpenninghum. Birkebeinar hœfdu æigi fœng æ ath reka flottann, suo woru þeir særir ok bardir. Allz toku þeir þar atian skiph afh Magnusi konge 20 ok flwtuzt meðr jnn til bæiar, ok feckzt þar micid hlutskipte, þuiat menn Magnus kongs attu gotth til lawsafiar j þann tima. Suerrir kongr dualdizt þa j bænum wm hrid ok skipte mœnnum sinum til skipstiornar æ skiph þaw, er þeir afh toku afh Magnusi konge. Hann leth hallda niosnum 25 svdr wm ferdir Magnus kongs. Kongr for swdr til Stafangurs. Kom þar saman lid hans micith, þat er eptir war. Suo tœludu menn, ath þat, er witad war, ath æigi war þat 16b¹ færra | manna, er fallith hœfdu fyrir Nordnesi, en þriu hundrut afh huorutueggiu lide.

30

1. or: 327 4^{to} fram i (or stafnninum *mgl. i Eirsp.*). 8. er war æ þeim: 327 4^{to} er æ var (Toko — æ þeim *mgl. i Eirsp.*). 12. silfrith: *Hdskr. har sllfrith*. 17. Ormur: 327 4^{to} Orm (*Eirsp.'s Udtryk er her afvigende*). 18. silfurpenninghum: *Hdskr. har slifurpenninghum*. 22. menn Magnus kongs attu: 327 4^{to} har M. k'. atti (*Stedet mgl. i Eirsp., hvis Text her er kortere*). 26. Kongr: 327 4^{to} Magnus k'. (*Eirsp. ligesaa*). 28—30. *Det sidste Punktum lyder i 327 4^{to}: Sva tolpu mæn at þat er vitat var at fallit hafði fyrir Nordnesi af hvarratvegia liði. var eigi færa en .ccc. Eirsp.: þat var avarp manna at fyrir Nordnesi mundi æigi færa falla en .ccc. manna.*

45 (58).

Eirekr byskup j Stafangri tok wel wit Magnusi konge
 ok eggjadi miogh, ath hann snerizt apttur til Biorguinar;
 leth won, ath Birkebeinar mundo ecki wel wit bwnir ath
 beriazzt. Konginum likade wel þetta ræd. Sysladi Eirekr
 byskup þeim lid allt þat, er hann feck, ok skipadi hws- 5
 kørllum sinum ok for sialfur med. Magnus kongr feck
 mikith lid af herodum, ok foru norðr til Biorguinar ok sottu
 leidina akafliga. Eyiolfir Haflason war a niosn med skwto
 nœkrra (sic), ok funndo æigi fyrr, en þeir sæ her Magnus
 kongs j sunndinu fyrir ser. Þa ræddu þeir sin j mille, ath 10
 þeir hefði hættliga roith. Þa mællti Eyiolfir, at þat mundi
 til ath roa fram j swndith ok lata, sem þeir wæri Hekl-
 ungar, ok stefndu beinth a skip Magnus kongs, sem þeir
 hefði tidinnde micil ath segia honum. Ætludo Heklungar,
 ath þetta wæri þeira menn, ok mundo segia konge tidinnde, 15
 er þeir stefndu þangath ath. En þa er ath þeim sotte,
 kenndu þeir, er fyrir woru, ath þat woru ecki þeirra menn.
 Raku þa af ser tiolldin, þeir er a skipunum woru, ok reru
 ath þeim. Birkebeinar lvstu wit hart ærum ok reru svdr
 or sunndinu; en Heklungar foru eptir þeim, ok for þat skip 20
 næst þeim, er a war Æirekr byskup ok margth kennimanna;
 foru þeir næst Birkebeinum ok fengho æigi tekid þa. Enn
 er Æirekr byskup sæ, ath þeim sottizt seinth, þa mællti
 byskup, ath þeir skyldi bregða ath lande sem skiotazt ok
 lata þa afh, sem lærdir woru, ok letta suo skipith. Þa 25
 muno þeir teknir werða. Suo giordo þeir, en þa settu
 Birkebeinar miogh wndan ok gatu byskupsmenn æigi tekit
 þa. Stefndu Birkebeinar wth til hafs ok apttur hid ytra
 til Biorguinar ok báru niosn Suerri konge ok sôgdu honum
 þau tidinnde, er þeir hôfðu suo skyrtth sed. Enn er 30
 Birkebeinar wrdo warir wit, ath Magnus kongr mundi bratt
 koma a henndr þeim, þa hafði Suerrir kongr tal wit sina
 menn ok leitadi rædz wit þa, huerso hatta skyllde. En
 16b² allir woru wfwsare en fyrr ath beriazt ok willdo | helldr

8. Haflason: 327 4^{to} og Eirsp. Aflason (*ligesaa i det flg.*). 10. j sunndinu:
 j rettet fra z. 17. Efter ath. er et e udslettet. 30. Birkebeinar wrdo: *Hdskr. har*
 Magnus Birkebeinar wrdo; Magnus feilagtig indkommet paa Grund af det flg.

leita norðr vinnan. Kólluduzt litt vit bardaga bwnir, marghir miogh sarir, enn allir modir, en fyrir fám dögum áðr halldit orusto vit micith ofrefli, ok sǫgdu suo marghir, ath fyrir Nordnesi þeir hefði suo werit naudoliga staddir, ath þeir wilddo giarnna hafa flyith, efh þeir hefði werit lausari 5 wit orustuna. Ok war alradit at fara norður vinnan. Þá skiptuzt þeir wit j millum skipanna, suo ath oll skylldo fær werda meðr nǫckuru mote. Feck kongr Eyiolfur Haflasyne forrad a Hǫfdabwzzunne, er Narfue hafði áðr styrtt; þat war mikit skip ok miogh reidalaust. Eyiolfur Haflason 10 kom wí kuelldit síðla til bæiar, en hann bar niosnina. Wí morguninn, er sol rann wpp, war Suerrir kongr farinn or bænum meður flest allt lidith, ok hǫfdu suo skipað litt, ath þeir wrdo at flytiazzt a bátum j mille skipanna ath reisa wíðuna ok draga wpph seglin. Wí daginn wí non- 15 skeid for Eyiolfur or bænum, ok er dregit hǫfdu þeir wpp segl sín, þá sá þeir skiph Magnus kongs fara sunnan fyrir Hwarfsnes. Þá sá Heklungar skip Eyiolfs, ok þottuzzt kenna, at Birkebeinar mundo wera, ok þot[t]uzzt þá hafa weide j henndi ok sigldu eptir þeim .v. skipum ok raku þá 20 allt norðr j Fúrusunnd. Þat war Birkebeinum híð mersta mein, at allt fyrir nordan Stad, hwar sem þeir skylldo niosnum hallda, alla þá stunnð er deilur stodu j millum Magnus kongs ok Suerris kongs, þá war þat jafnnt awallt, huort sem hittw þeir bænnðr edr kaupmenn edr fiskemenn, 25 ath þeim mundi wera satt til sagth (sic) til Magnus kongs edr hans manna, þott eitt annes wæri j mille þeirra edr eitt leiti, ef þeir woru a lande staddir. En ef Magnus kongs menn hǫfdu meira líð, þá sǫgdu allir þeim til Birkebeina, hwar sem þeir woru staddir. Kom Birkebeinum þetta optth 30 ath manntione ok lífshaska. En þat mællto allir til þeirra, 17a¹ bæði wíðir ok wvínir, ath þeir þottu hellztti díarfliga bera niosnirnar optlega | ok rekazt þá jafnan vinnan, er æingum þotti þeim lífs won, ok optth þar j moti huerfa ok fá sigur, er wfæra þotte j wera. Fyrr Nordnesi fellu þeir Síndre 35

19. þottuzzt þá: *Hðskr. har þotuzzt.* 21—22. híð mersta mein, at allt fyrir nordan Stad: 327 4^{to} *har det rette*: hit mesta vandkvæði allt fyrir sunnan Stað (*Eirsp. lign.*). 26. mundi wera satt til sagth: *et nægtende Ord udeglemt.* 327 4^{to}: var alldri sagt hit sanna (*Eirsp. ligeledes alldri*).

Sæbiarnarson ok Narfui Guthormursson. Afh Suerris lide
 fell ok margth manna, ok þat er mál manna, at æingi
 orusta hafi snarpari werith en sw þeirra, er Suerrir
 kongr hefir att, ok wsynna hafi werit, hue hniga mundi,
 adr en audna skiptte sigrinum. En æigi sottu menn ⁵
 Magnus kongs wdiarfligar allt þar til, er þeir flydo, ok þar
 til, er þeir þottuzt hafa hanndtekid sigrinn j fyrsto ok j fyrir
 (sic) ðnduerdri orusto, ok mest fyrir þui, ath þeir hwgdo,
 ath Birkebeinar mundi ecki vel kvnna ath beriazt a skipum,
 þui at eitt sinn, adr er þeir hófdu a skipum barizt nordur ¹⁰
 fyrir Gaularase, þa flydo þeir. Suerir kongr for nordr
 skynndiliga ok kom til Þrandhæims ok þui næst til Nidaross.
 War þar wel wit honum tekid. Leth hann wpp setia skipin
 ok biozzt wm j bænum. War þa halldit vel wpp treborginne
 wth with Jlowollu, er Eysteinn erkibyskup hafdi giora latid. ¹⁵
 Þa leth Suerrir kongr setia kraka wthan frá borginne hid
 fremra med sionum; war þat æigi algiorth a þui sumre.

46 (59).

ÞAT sama wor kom til Suerris kongs sa Eirekr, er
 kalladizt son Sigurðar kongs Haralldzsonar, ok hafdi lengi
 werit wtan landz. Hann hafdi ok werit wth til Jorsala ok ²⁰
 farith j ana Jordæn ok haft kerti loganda j henndi. War
 þat hans søgn ok hans manna, adr hann ste nidr j ana,
 þa mællti hann, ath gud skyllði lata loganda kertid koma
 wpp or æanne: ef egh er, sagdi hann, sannr son Sigurðar
 kongs; þa sögdu þeir, er honum fylgdo, ath hann geck wpp ²⁵
 or æanne med loganda kertid. Eirekr hafdi werith j Miela-
 gardi a mæla medur Manulæ konge; wida hafdi hann
 werith j Swdrrike medur mórghum tignnum mōnnum. Hann
 war kurteis madr og margth vel kunnanndi, litill madr wexti
 ok ecki fridr synum. Hann beiddizt þerss afh Suerri konge, ³⁰
 at hann leyfdi honum ath flytia fram skirslvr sinar ok færa

1. Guthormursson: 327 4^{to} Guthormsson. 6—8. þar til, er þeir flydo — j fyrir
 ðnduerdri orusto: 327 4^{to} har her: þar til er þeir flyðu. oc þeir þottuz sigriX hafa
 handtekiN i ondverþri or. Eirsp.: þar til er þeir flyðu oc þeir þottuz munddu uinna
 sigriinn i fyrstu. — fyrir foran ðnduerdri maa være feilagtig indkommet paa Grund af
 del flg. fyrir foran þui. 10. a skipum: Hdskr. har adr skipum. 26. loganda: Hdskr.
 har logande. 27. Manulæ: 327 4^{to} Manula (i Eirsp. mgl. j Mielagardi — j Swdrrike).

17a² sigh j ætt with hann, ath hann þottizt werá | son Sigurdar kongs. Suerrir kongr bar þetta mál fyrir wine sina ok hófðingia ok leitadi ráðz wit þá. En þui næst bar hann wpp málith a hirdstefnnu ok lezzt þar wita wilia af öllu saman lidenu, huert þeirra samþycki wæri til; en þar fenguzzt 5 þau suor af lidinu, ath þeir willdo þiona Suerri konge, en óngum ódrum. Hinum vitrórum mǫnnum, þeim (sic) sem wit woru, fyrstu þerss, ath Eirekr skyldi ná at sanna faderni sitt. Þá mællti Suerrir kongr: Medr ráði wina minna vil eg gefa þer orlof til, Æirekr, ath þw flytir 10 skirzzlur, suo ath þw sanner faderni þitt, en suo, þo at suo werdi, at þw werdir brodir minn ok son Sigurdar kongs, þá hefir mic suo micit kostad kongsnafn ok ríke þetta, er nw hefir, ok suo morgh wandráði ok storar mannhættur hefir egh þolth ok wer Birkebeinar, ath æigi þer ok ónghum 15 ódrum manne wil eg liaa edr wpp gefa kongsnafn edr þetta ríke. Nw mattu taka þenna kost, ef þw willt, medur sætt ok orlofi minu, en ath ódrum kosti skalltu fara hedan j gridum, sem þw komth hingat. Eirekr þackadi konge medur fǫgrum ordum, þuiat hann war sniallr madr j mále, 20 þat er hann lofadi skirslur; lezzt þann kost feginn wilia at sanna faderne sitt, en eigha þadan afh sitt mál æ gwds walldi ok kongsins. Eptir þat fastadi Eirekr til jarns, ok þá er hann skyldi bera jarnith, þá skilde Suerrir kongr fyrir eidstafnum ok mællti: Til þerss leggr þw hönd a bok 25 ok helgadoma, ok þui skyt ek til guds, suo lati gudz suo lati hann (sic) hönd þina heila koma wnndan jarnenu, sem þw ert sannr son Sigurdar kongs Harallzsonar ok brodir minn. Þá suarar Eirekr: Suo lati gud mic heila hönd frá jarne bera, sem egh em sannur son Sigurdar kongs; en æigi wil 30 egh bera þetta jarnn fleirum mǫnnum til fadernis en mer. Eptir þersum eidstaf bar hann jarn ok ward wel skirr. Suerir kongr tok vel wit frænnðsemi Æireks ok setti hann hófðingia junnan hirdar. War Eirekr vinsæll ok litelatur ok hellt allra manna bezzt sina sueit. 35

7. Hinum vitrórum mǫnnum, þeim: 327 4^{to} *har* en hinir vitrari menn oc þeir (*Eirsp. forskjellig*). 11. en suo þo at: 327 4^{to} en þo at (*Eirsp. ligesaa*). 12. brodir: *Eirsp.* sannr bróðir. 17. þenna: *Hdskr.* *har* þetta. 26—27. ok þui skyt ek til guds lati hann: 327 4^{to} *har* oc þvi seytr þu til guðs. oc sva lati hann (*Eirsp.* at sua lati hann). 30. sannur: ur *skr med Forkortelsestegn* for rum.

47 (60).

Magnus kongr kom til Biorguinar lide sinu ok dualdizt
 17b¹ þar | wm warith, ok er æ leid sumarith, leth hann bwa her
 sinn ok for norðr til kawpangs ok kom þar ath Olafsmessu
 hinne sidarri. Suerir kongr biozt wit j bænum ok hafde
 micith lid, þuiat bænnðr hetu honum genghi sinu, er þar 5
 war fiolde kominn j bæinn, epter þui sem wanndi er til,
 ath koma til bæiar wm gilldistid. Ok læ Magnus kongr
 wth wit Holm miogh lenge, þuiat honum þotte æigi ærædi-
 ligth wera wit þann mannfiolda, er Suerrir kongr hafdi, ok
 willde bida þerss, er lokid war gilldistid ok bænnðr wæri j 10
 burttu. Ok j þeirre beidingu tóluduzt þeir wit, kongarnir,
 stunnð nœckura a huerium deghi. Leth Suerrir kongr bida
 þæ enn sem fyrr Magnusi konge ath skiptta landenu j
 helminga. En Magnus kongr kioere. Eptir þat tal war
 huorki jatat ne neitad afh Magnusi konge. Þæ leth Suerrir 15
 kongr blasa til þings j bænum ok sagdi bonndum, hwat
 þeir höfdu rætt; sagdi þeim bod sin ok tal konganna. Öllu
 folkinu ward ath þui godr romur; kölludozst þui fegnir, ef
 fridadizt landith, ok eggiudo, at þeir legdi enn til wmrædo,
 ok woru setth grid, medan tal þeirra stod. Reri þæ Magnus 20
 kongur jnn ath Eyrum medur einne skwto, en Suerrir kongr
 sat a hesti wppi æ Eyrum, ok fiolde folks medur honum,
 ok war flest bænnðr ok bæiarmenn, er forwithni war æ at
 hlyda til, er kongarnir tóludo, edr æ hueria leid þeir lykti
 rædunne. Nicholas Arnason taladi þar fyrstur manna af 25
 henndi Magnus kongs; for sw ræda likleggha til sættar,
 eptir þeirre wmrædu, sem ædr hafdi weret; taladi hann
 langth eyrinnde ok snart. Menn Magnus kongs höfdu roith
 nœckurum skwtum wpp j ana, en Birkebeinar gengu ofan j
 mothe ok letho bera mwngghat ofan or bænum, ok settuzt 30
 allir saman wth æ Brauttoeyri ok drucko þar ok tóluduzst
 wit; þo ath þeir wæri j tuennum flockum, þæ woru þeir
 margir frændr ok winir ok mægar. Þæ tok Suerrir kongr
 til mæls ok lezzt fwss werda ath sættazt wit Magnus kong,

8—9. ærædilighth wera wit þann mannfiolda: 327 4^{to} *har* uraðliet vera at
 sækia i bðinn við manfiolþa þax (*Eirsp. har her andre Udtryk*). 28. snart: 327 4^{to}
 sniallt (*mgl. i Eirsp.*).

suo at fridadizt landith; bawd honum kosti þa, ath þeir skyldi skippta landinu ath jafnnade, ok wæri þeir bændir kongar, sem fyrr höfdu werith synir Magnus kongs berfættz edr synir Harallz kongs, ok taldi þat sidan, er Magnus 5
 17b² kongr | hinn gode hafdi midlath halft rikit wit Haralld kong, födrbrodr sinn, þa höfdu optazt werit tueir konghar senn j Noreghi, en stunnðum fleiri; sagdi suo, ath þeir mætti giora at dæmum hinna fyrra konga, ok bæiarmenn giordo godann rom ath mæle kongs ok kölludo þat wel mællt. Magnus stod wpp ok mællti hatt ok tok stilleliga 10
 til orða ok mællti suo: Þat [er] mer sagth frá Noreghs-kongum, þar sem þer hafit tekid dæme af, ath tueir hafi senn werit kongar, hefir sw midlun werit giorr med kærleik ok blidu millum frænda ok brædra, ok hefir opttazt lokith a einn wegh þeira widskipte medur wsætt, en swm- 15
 stadar med alldrtila, ok ber þat næst woru mæle, ok woru þar þo minne sakir j millum j fyrsto en her. En nw hafa wu hrid min wandrædi awkiz ok wgiptta, j lati gðfugra frænnda ok vina; þa weith egh, þo ath ek gangha ath nðckurum naudasættum, ath ecki munu ockur Suerri þersar 20
 hirdir hægar ath hafa j æinum kastala edr kaupstad eda æinne malagiof, ath þuilikum sðkum, sem þar war manna j millum. Nw mun þat skammr, þott þess se freistad. Þa suaradi Suerrir kongr: Þat er satt, er þer segith, Magnus kongur, ath wera kann, þo ath wit helldum fridinn, ath þo 25
 riufe adrir. Nw enn helldr en wgiptta werdi suo margra manna j mille, þa wil egh fara af lande æ brauth medur minu lide, efh þer wilith binnda þat medur suardðghum, ath egh skal hafa til forkæda halft landit ok setia þar yfir mina menn j fride ok frelsi; þa mun egh duellazt or 30
 landinu þria vetur; en er egh kem apttur, þa skulu þer ok ydrir menn ryma landith adra .iij. wetur medur þuilikum kosti, sem wer giorum ydr. Þa suaradi Magnus kongr: Þann vil egh, Suerrir, ath þer Birkebeinar allir saman farith or

8. ok bæiarmenn: 327 4^{to} Bðndr oe bðiarmen; *Eirsp. har bondr alene*. 11. þat [er] mer: er *mgl. i Hðskr.* 13. midlun: n *rettet fra t.* 21. hægar: 327 4^{to} og *Eirsp. hægiar.* 23. skammr, þott: 327 4^{to} *seamr friðr verða þo at; Eirsp. skamr friðr þott.* 26. Nw enn helldr en wgiptta werdi: 327 4^{to} Nu helldr en ockur ugipta verði lengri; *Eirsp. nu helldr en okkur ugipta verði.* 33. Þann: 327 4^{to} þann cost (*Eirsp. ligesaa*).

lande, ok þat meður, ath farith j burtth ok komit alldri
 apttur. Eg war wigdr ok koronadr afh legato pafans afh
 Romaborgh at radi allz landzfolks; egh soor þers i wigslo
 minne, ath egh skyllda hallda landzlôgh ok weria meður |
 18a¹ suerdi þui, er egh tok j wigslu minne, land þetta fyrir 5
 ægirnne ok wfride wonndra manna. Egh het ok þui, ath
 lata helldr lifit en ganga æ æidstaf þenna. Nw radi
 gwd, hwerso langth mitt lif skal wera; en ecki er wm
 þat ath tala, at egh wilia riufua eida mina fyrir bleydi
 sakir, eda egh midle landith fyrir þer, Suerrir. En egh hefi 10
 ædr lætid fyrek ydr Birkebeinum hwnndrath lenndborinna
 manna ok .xviij. lennda menn, ok þann hinn nitianda, at
 mer war meiri saknir ath en hinna allra, er ædr talda egh,
 er war Erlinghr jarll, fadir minn. Ok er mer þat ogioranda,
 ath midla þer, Suerrir, rikith, edr þeim manne, er egh 15
 hyggur at ôngua ætt hafe til ath wera kongr hworki her
 ne j ôdrum stôdum. Er þat ok sannazzt, ath egh skal
 annathhuort hallda ôllu Noreghi ella lata allann ok þar
 lifit meður. Þa mællti Suerrir kongr: Þerss æina minnest
 þer nw, Magnus kongr, hwerr yduar skadi hefir werit j 20
 worum widskiptum. En þer litid æigi æ hitt, huat egh hefi
 fyrir ydr mist ok ydrum frænndum, er meira er at telia
 ok stærra en þat, er þer hafit talid. Fyrst þat er fadir
 minn war felldr, Sigurdr kongr, swdr j Biorguin; þui næst
 war felldr Eysteinn kongr austur j Wik, fôdrbrodir minn; 25
 nôckuru stunnd sidar eptir fall Jnga kongs war Hakon
 brodir minn til kongs tekinn wm allt land; þa reisti Erlingr
 skacki flock j moti honum ok felldi hann swdr æ Mæri,
 ok med honum margha lennda menn; Haralld, brodr minn,
 leth Erlingr heingia wpp swdr æ Hwarfsnesi sem kraku- 30
 wnga; Sigurdr, brodir minn, war hōgguin j Biorguin;
 Eysteinn brædrungh felldo þer æ Re. Nw ætta egh þat ath
 mæla, er þer mælltud wit migh, at egh mætta æigi kongr
 wera j Noreghi, ef egh sættumz wit ydr, eda egh skiptta

2. war: w *rettet fra* e. — legato: 327 4^{to} legatanum, *Eirsp.* legata. 7. æidstaf þenna: *Hdskr.* har æidstaf sinn þenna. 327 4^{to} ganga æ þenna eiðstaf; *Eirsp.* ganga æ þenna eið. 10. eda egh midle landith fyrir þer: 327 4^{to} sva at ec midla fyrir þvi landit þer (*mgl. i Eirsp.*). 12. .xviij.: 327 4^{to} .xvi., *Eirsp.* .xviij. — nitianda: 327 4^{to} .xvii., *Eirsp.* atianda. 15. edr *mgl. i* 327 4^{to} og *Eirsp.*

ydr af minne fôdrleifd; þui þat hefir alldri werith fyrr j Noreghi, ath saa wæri kongr kalladr, er æi war kongsson. 18a² Skal nw wera hitt sama bod mitt sem fyrr, ella | gack wpp a Jlowôllu ok bwztt til bardagha, en egh skal ganga or borginne medur minu lide, ok munntu fara werri fôrum en næst, er wer bôrdumzt, þui nw mun gud wilia, ath enndir werdi a þerssu hinu rangligha rike, er þw hefir haft wm hrid. Þa mællti Magnus kongr: Æigi muno wer gangha opttar a blotwôll þinn. Gack helldr a skip, ok skipum jafnmôrgh skip ok leggium wth or anne ok beriumzt. Þa mællti Suerrir kongr: Skip wor eru wppsetth ok ecki bwinn til bardagha; en þo ma egh fa þriu skip, en þw ônnur þriu, ok bw, sem þer synizt, ok legghium þaw saman .vi. Magnus kongr mællti: Egh ætla hitt betur ath tyna æigi flæirum mônnum, en adr hafa fallith edr latizzt i þersse þrætu, fyrir þui ath þat er satt, er þw segir, Suerrir, ath egh hefi optth skynndiliga farith fyrir ydrum mônnum, en þw, Suerrir, liggr j hreysum, þa er bardagar eru. En ef þw þorir, þa gack einn saman medr vopnum þinnum; mun egh þa koma j moti þer, ok skiptumzt hōggum wit. Hafi saa gagn, er gwd will, rike ok kongdom, er sigur fær. Þa mællti Suerrir kongr: Hellzzti awdsæ er ockr wgippta, þo at wit beriumzt æigi sialfuir. Eru til þerss ockrir menn settir ath beriazt med ockur j bardagha; en mer synizzt þat okongligt ath beriazt j einwighe sem kempur, þær er æinghra manna eighu forad. Nw medur þui, Magnus kongr, ath þw willth helldr wit migh beriazt einn samth, en fleiri menn se wit staddir, þa fa þer hest, en egh mer annan, ok ridum j turnnimennt, þuiat þat er rikra manna hattur. En suo sem a leid talid þeirra, þa rægdizt æ þui meir medur lidsmônnum þeirra, sem sandryckiuna helldu. Genghu þa allir menn Magnus kongs a skiph ok reru wth or anne skwtunum. Suerrir kongr leth dragha skwtur wth yfir Eykar a sionum. Hlupo þar j menn ok lōgdu at þeim Heklungum, ok kom suo nær, ath huorirtueggiu

1. fyrr: *skr. med et overflødigt Forkortelsestegn for ir over f.* 3. ella gack: 327 4^{to} gack, *Eirsp. gak.* 7. haft: *Hdskr. har* hefirt. 15. þersse: *sidste e rettet fra u.* 18. eru: 327 4^{to} sculo vera (*Eirsp. ligesaa*). 22. wgippta: 327 4^{to} tilføier auðrom monnom (*Eirsp. ligesaa*). 23. Eru: *Hdskr. har* Eru wit. 28. fleiri: *første i skr. over Linien.*

skuto spiotum; en Heklungar rero wnndan. J þeiri hrid
 fellu menn afh huorumtueggium, en marght ward sārth.
 Karll kiotlær feck þar banasar. Reri þā Magnus kongr
 18b¹ medur skwturnar wth | til Holms til lids sins. Fām nottum
 sidar for Magnus kongr wth or Þrandheimi ok apttur swdr 5
 til Biorguinar, ok ward æingi bardaghi j þat sinn. Dualdizt
 Magnus kongr j Biorguin j þann wetur. Magnus kongr
 hafdi þat sumar tekit leidangr ok allar tekiur allth norðr
 til Þrandhæimsmin[n]is ok sunnan fra Stad. En Suerrir
 kongr hafdi þā ecki sinu lide til widrwistar annath en 10
 þat, sem þeir fenghu.

48 (61).

EN er Suerrir kongr spurde, at Magnus kongr war
 kominn swdr wm Stad medur lid sitt, woru þa med honum
 flestir lenndir menn hans. Þā giordi Suerrir kongr þat ræd
 ath byria ferd sina hid efra til Wpplannda ok setti eptir j 15
 Þranddhæime Æirek, brodr sinn, ok annan höfðingia, Kol,
 son Jsaks j Folkskn, ok margth lid med þeim ath gæta
 skipanna. Woru þar ok marghir adrir sueitharhöfðingiar.
 Suerrir kongr for nw leid sina til Wpplannda ok giordi
 fyrir sigh i bygdina menn ath gilldra til nœkura weida, 20
 ef j henndr bæri, af Heklungum edr fe þeirra. Þeir drapu
 Auzzor, son Jons wogadrumbs, ok Eyuinnnd, son Dyra Jons-
 sonar, ok marght annara manna. Suerrir kongr for ofan
 til Osloar ok setti sina menn j syslor wm Wikina; en
 Heklungar flydo wnndan, sumir austur, enn sumir norður 25
 til Magnus kongs, ok sôgdu honum wm farer Suerris kongs.

49 (62—66).

MAGNWS kongr skipadi sinu lide ok senndi mestann
 hlut austur til Wikr moti Suerri konge. War fyrir þui
 lide Ormur kongsbrodir; en Magnus kongr for medur .vij.

8—9. allth norðr til Þrandhæimsminnis ok sunnan fra Stad: 327 4^{to} fyrir sunnan
 Stað oc allt norðr til Þrandh'mynnes; *Eirsp.* suðr fra Þrandheimsmynni *alene*.
 9. Þrandhæimsminnis: *Hdskr.* har -minis. 11. fenghu: 327 4^{to} tilføier or Þrandh'.;
Eirsp. i Þrandheimi. 17. Folkskn: 327 4^{to} Folsen (*mgl. i Eirsp.*). 21. af: 327 4^{to} a,
Eirsp. af. 22. Jons: *tilføiet over Linien*. — wogadrumbs: *Eirsp. har her*: Ion Auzur
 s. oc Eyuind dyra; 327 4^{to} Ozur s. Ions vagadraumbs oc Eyvind s. Dura Ions.
 25. austur: *skr. to Gange i Hdskr.*

skipum, ok skwtha hit atta, ok werndi hann norðr meður lande ok kom til Þrandhæims lithlo fyrir Marteinsmesso. En Eirekr kongsson ok Kolur Jsaksson höfðu fengith spraca nœkurn afh w̃m ferdir Magnus kongs. Letho þeir waka w̃m nætur wth j gilldissskula; en þeir wrdo æigi warir wit 5 ferd Magnus kongs, fyrr en þeir s̃a, ath skipin at sigldu wtan fyrir Digurmwla. Þa war blasith öllu lidenu til motzzh ok settar fylkinghar, önnur wth a Eyrum, en önnur wppi wit Skipakrok. War þar fyrir Eirekr kongsson; en hinne styrde Kolur Jsaksson; war þar sumth bæiarfolk med 10 honum, en mestur hluti bæiarmanna höfðu fylkt a bryggium. 18b² Þeir Magnus kongr lægdu segl sin, er | þeir sigldu jnn w̃m Holm, ok letho renna skipin ath widum jnn ath Eyrum. Þetta war laugardagh j wikunne. Þa er þeir Magnus kongr kuomu wthan at krosse, þa lögdu þeir saman skipin ok 15 lægu þar langa hrid dags. En þeir, er wppi woru a Eyrum, odu wth j mote margir ok kóstudo griote, ok sumir skuto, ok eggiudo þa til wppgöngu; en þar kuomu æingi suör j mothi af Magnus kongs mönnum fyrir þa sauk, ath höfðingiar woru a æintale ok giordu ræd sin. Hagbardr 20 mynntari geck þa ath brwdkaupi sinu j bænum. Hann kalladi a Magnus kong ok sagdizzt wilia bioda honum til brullaups sins ok öllu lide hans; war þat giorth wit spott. En ṽm nonskeid leysa þeir Magnus kongr flota sinn ok greida athrodrinn ok roa meður flogur skip jnn til ærennar, 25 þau er stærst woru, en önnur flogur ath Eyrum. Kongr sialfur reri jnn at Eyrum ok suo jnn j ana ok lagdi þar ath, er war merki Eireks kongssonar; ward þat hörd orusta ok helldr skömm. Lögdu þeir Magnus kongr sijbyrth wth sanndinn ok skuto wpp brygghium wnndir fætur þeim 30 Birkebeinum ok leto gangha wthan afh skipunum skoth ok grioth, suo Birkebeinar hopudo wnndan. Þa redu Heklungar til wppgöngu; en Birkebeinar toku wit þeim, ok fellu menn

1. skwtha: 327 4^{to} scutu (*Eirsp. ligesaa*). 2. lithlo: *Hdskr. har litho*. 10. hinne: 327 4^{to} hinne þridio (*Eirsp. hinni alene*). 12. lægdu: 327 4^{to} laugðu (*mgl. i Eirsp.*). 16. þeir: *skr. med et overflødiget Forkortelsestegn for ir over þ*. 21. mynntari: 327 4^{to} og *Eirsp.* muntari. 25—26. ok Roa meður flogur skip — en önnur flogur: 327 4^{to} har her oc roa .iiii. scipin þau er stærst voru til arinnar en onnur .iiii. 27. jnn at Eyrum ok suo *mgl. i 327 4^{to} og i Eirsp.* 32. suo: 327 4^{to} sva at (*Eirsp. forskj.*).

af huarumtuegghium, en marght ward sárt. Þa leiddizzt bæiarmönnum ok leidangursmönnum ath stannda þar leingr, ok drifu þeir wpp j bæinn. En er Birkebeinar sá, ath þynttizt fylking þeirra, ok þat ath Heklungar sottu ath fast, þa snwazzt þeir wnndan ok flyia, en Heklungar fylgdo 5 þeim fullvel. Fell þa margth afh Birkebeinum. En þeir er lögdu ath Eyrum, hlupo þeghar fyrir bord, suo at siorinn tok wnndir henndr þeim, ok ganga wpp, en Birkebeinar wth j mote; tokzt þar hardr bardaghi. Þa mællti einn madr til Kols: Wpp ætla eg Heklunga komna j ana. Þa 10 suaradi Kolr: Þa mun oss þat ræd ath flyia. Þa suaradi honum madr: Mun nw æigi of seinth ath flyia? Kolr snaradizt wit honum ok mællti: Þar eru þeir nw komnir, 19a¹ dioflarnir, | ok hio þeghar til hans ok huorr til annars. Ok þa Æirekr kongsson flydi ok hans lid, þa snerizt sumth 15 lidith wt a Eyrarnar, ok woru komnir at þeim Kol ok hans mönnum ok gafu þeim ohagligar bakslettur. Fellur þar Kolr ok marght hans sueitungha; en allt flydi, þat er eptir war. Eirekr kongsson flyde wt wm borch, suo wth til Gaular, ok med honum margth lidity, en sumth flyde wpp 20 wm bru, en sumth hliop j kirkiur; woru þeir drepnir flestir, þuiat þa hellt mönnum æinghinn kirkia. Þat war þa ok giorth, at alldri war fyrr, ath menn woru dregnir ok drepnir j Kristzkirkiu. Eyuindur skrapur het einn fornn Birkebeinn, hinn mersti hermadr, micill ok sterkur. Hann toku þeir j 25 kornum j Krist[z]kirkiu ok droghu hann wth ok lögdu hann æ kialka ok droghu hann wth æ Eyrar ok drapu hann þar. Gudlaugh wola toku þeir j kirkiu ok pinndo til sagnna, ath seghia þeim, hwar Suerrir hefdi hirt lausafe sitth, edr huar Laawardr kongsson mundi wera, er aadr hafdi fostrad Gud- 30 laughr; en hann sagdi til huorkis, ok war þat honum borid wel sidar. Magnus kongr leth drepa Gudlaugh, ok naligha fenghu ónghuir grid Birkebeinar, þeir er kostur war ath

4. þynttizt: *maaske at lese þynttizt*. 5. wnndan: *Hdskr. har wnndazzt; 327 4^{to} undan (Eirsp. forskj.)*. 17. Fellur: *327 4^{to} fell (Eirsp. ligesaa)*. 20. Gaular: *327 4^{to} Gaulardals, Eirsp. Gaularas*. 23—24. dregnir ok drepnir j Kristzkirkiu: *327 4^{to} drepnir oc dregnir or Cristzkirkiu; Eirsp. dregnir oc drepnir or Cristzkirkiu*. 24. skrapur: *327 4^{to} scrafe, Eirsp. skrapr*. 25—26. j kornum: *327 4^{to} or cornum (Eirsp. i)*. 28. wola: *327 4^{to} vala (Eirsp. uala)*. 28—29. ath segia þeim: *327 4^{to} at hann s. þeim (mgl. i Eirsp.)*.

drepa. Magnus kongr tok þar Olafsswdina ok allann skipa-
 stol Suerris kongs, .xxx. skipa ok þriu skip. Hann leth
 fram setia skipin ok æ brauth bwa ðll þau, er þeir mattu
 med komazt, en brenndu aull þau, er þeir mattu æigi med
 fara. Magnus kongr styrde Olafsswdinne, ok biozzt hann 5
 or bænum skynndiligha, þuiat hann spurdi, ath Eirekr
 kongsson hafdi bonndasafnnad micinn wppi j Gawlardal.
 Ok er þeir foru wth or firdenum, giordi hann menn sina
 til ath höggua wpp bw fyrir Hafla æ Aastum ok fyrir
 Tosta æ Ystum, þridia fyrir Helga æ Tydase. Þeir toku 10
 wpp bw fyrir Eirek ok Aarnna or Efiu ok foru allospak-
 ligha, medan þeir woru j Þrandhæime. Eindride torfui, son
 Jons kutizzu, la eptir einskipa j Orknarose. Þann dagh kom
 Bardr Guthormsson medur .xxx. manna or Hefiu sunnan
 ok æ hlijdina fyrir ofan Twngho. Þa sa hann langhskiph, 15
 19a² hwar la, ok þottizt wita, at | wera mundo Heklungar, ok
 treystizt æigi til ath rada, ok woru þar wm natina, ok
 giorde mōnnum helldr kallt. Hann senndi menn æ Gelmin
 til Ceciliu kongsdottur ath spyria tidinnda. Hun sagdi
 þeim margth æ laun, ok þat ath menn Magnus kongs woru 20
 þar. Menn Bardar willdo til rada ok liggia þar æigi leingr;
 þeir Bardur willdo æigi til rada, ok þeir redu. Menn
 Magnus kongs foru brauth eptir vm dagin ok foru til
 kongs. Bardr for jnn til kaupangs ok setti þar sueit sina.
 Sottu þar til sueitarhöfðingiar Birkebeina, Helgi Þorfinzzson 25
 ok Ottar knerra, Eyiolfur Haflason, en Eirekr kongsson for

2. .xxx. skipa ok þriu skip: 327 4^{to} .xxx. langskipa. En .iiii. skip (let hann fram setia); *Eirsp.* .xiiij. skip oc .xx. 8. wth or: 327 4^{to} ut eptir (*Eirsp. ligesaa*).
 9. höggua wpp: 327 4^{to} hoga upp; *Eirsp.* taka upp. — Hafla: 327 4^{to} og *Eirsp.* Afla.
 — æ Aastum: *mgl. i* 327 4^{to}; *Eirsp.* har æ Ustum. 10. æ Tydase: 327 4^{to} æ Ryn;
Eirsp. æ Rydase. 10—12. Þeir toku — j Þrandhæime: *mgl. i Eirsp.* 11. or:
mgl. i 327 4^{to}. 11—12. allospakligha: 327 4^{to} allt uspacliga. 12—13. *Hdskr.* har
 Eindride torfua son. Jon kutizza; 327 4^{to} har Torfi .s. Jons kutizu; *Eirsp.* har kun
 Eindridi torui. 13. Orknarose: 327 4^{to} Orenarosi. 14. Hefiu: 327 4^{to} og *Eirsp.* har
 Hefni. 18. giorde: e *rettet fra* u. — menn: *Eirsp. ligesaa*; 327 4^{to} .iii. menn.
 — æ Gelmin: *mgl. i Eirsp.*; 327 4^{to} æ Gelmini. 19. Ceciliu: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to}
 Ceciliam. — ath: *Hdskr.* ath ath. 21—22. 327 4^{to} har oc ligium eigi her segia þeir.
 Bardr villdi eigi til rada oc hann reð. *Eirsp.* til rada Heklunga en Bardr uilldi
 þat æigi. 25. Sottu — Birkebeina: 327 4^{to} oc sottu þar til lags við hann sveitar-
 höfðingiar Birk.; *Eirsp.* þar komu þa Birkebeinar nokcurir til moz við Bard.
 26. Haflason: 327 4^{to} og *Eirsp.* Aflason.

austur til Wikr a funnd Suerris kongs ok sagdi honum sina ferd æigi goda. Magnus kongr fór þa swdr til Biorguinar. Þa war medur honum Hallr Snorrason skald; hann orti þa wisu[r] þessar:

Glymuaullu ristur gulli, 5
 god er stillis fôr, roda
 Olafsswd und audi,
 audgrims, bwinn raudo.
 Nu er egr or faur fræghri,
 fellr hwfur j suif dwfo 10
 suelldr, medur sæmd ok millde
 siklingur kominn hingat.

Ber fyrir Holmm, þar hid harri,
 hlifs fagra gota, styrir,
 stal bruna raud a reydar 15
 rymwöll vnnd gram sniollum.
 Frægur med fremdar snille
 folkbrædr konungr hade
 darra þingh wit dræinge,
 döglingur kominn hingat. 20

Magnus kongr leth bwa til jolaweizzlo j Biorguin. Hann weitte hirdmönnum sinum j hirdstofunne miclu, en gestum j Sunnifustofu. Gestum likade jlla, er hirdmenn drucko miod, en þeir drucko mungath. Fimtha kuelld jola, er gestir woru drucknir miogh, hlupo þeir til wopnna ok gengu 25 ath kongsstofunne ok willdo wpp höggua. Ok er konge war sagth, hliop hann skynndiliga wth til dyranna ok wilde stödua þa; en Bardr skiolldr, þræll hans, hliop fyrir hann wth j forstofuna ok war þegar drepinn. En kongr sneri jnn apttur, ok raku hirdmenn apttur hurdina, en gestir 30 bruto vpp. Þa hlupo þeir fyrir dyrnar, er fylgd höfdu

4. wisur: *Hdskr.* har wisu. 6. roda: *Eirsp.* rosa. 9. egr: 327 4^{to} og *Eirsp.* ægr. 10. suif: 327 4^{to} har svig, *Eirsp.* suik. 12. hingat: *skr.* hingat. 13. þar hid: 327 4^{to} og *Eirsp.* þar er. 14. hlifs: 327 4^{to} og *Eirsp.* har hlyrs. — fagra: 327 4^{to} og *Eirsp.* fagr. 15. stal: *saa* og *Eirsp.*; 327 4^{to} scip. 16. rymwöll: 327 4^{to} rymvoll; *Eirsp.* rumbauull. 17. Frægur: *Eirsp.* frægr er. — med fremdar snille: 327 4^{to} og *Eirsp.* har með fremð oc sigri. 19. wit: 327 4^{to} fyrir (*Eirsp.* við). 21. jolaweizzlo: 327 4^{to} iolavistar. 26. ath: a rettet fra t.

halldit wm daginn, þuiat þeir einir höfdu wopn jñne, er fylgdina höfdu halldit, en sumir toku ofngriot ok bördu wth or stofunne. Ok er bæiarmenn ok hwskarlar Magnus 19b¹ kongs ok lenndra manna hwskarlar wrdo warir wit, | wopnna þeir sigh ok ganga til hirdstofunnar, ok stucko þa gestir 5 fraa, ok wrdo þa gestir sarir ok margir adrir. Eptir wm mörguninn leth Magnus kongr taka gestina, er fyrir redu; suma let hann fothöggua, en suma hanndhöggua, en fair woru drepnir. Þa er Eirekr kongsson kom austur til Suerris kongs, þa bad hann konginn fara norðr til Þrandheims, 10 sem hann hafdi heitid þeim, ok sögdu, ath Þrænndir höfdu þerss bedit, at hann wæri þeirra forstiore, þuiat Magnus kongr hafdi þerss heitazt, þa er hann hafdi farith or Þrandheime, þeghar hann hefdi meira tom til, skyllði hann giallda Þrænnðum suik þau, er þeir giordo wit hann ok Erling 15 jarll, fôðr hans. Þeir lethu Þrænndi munndu winna micinn stoda, ef hann wille ræda þar til skipagiordar. En kongr sagði suo, at hann mundi ecki fara at wm ord þeira, ok taldi þa micla wgiptu hafa synth i sinum radum, ok weitti þeim hardar atôlur. Lauk suo ordi a, ath fyrir þa sauk, at 20 þar war efnat til jolaweizzlo meður miclu starfi ok kostnadi, þa letzz hann mundo ecki lyptazt þadan fyrr en a bak jolum, ok suo giorde hann. Ormur kongsbrodir kom austur til Wikr meður lide sinu miclu. For hann norðr til Tunsbergs, ok lægu þar jafnnan a skipum ok foru stunnðum austur yfir Follðina, 25 en stunnðum norðr a Agdir edr wm Westfolld. Henndo þa huorir menn fyrir ôðrum, suo sem wit kuomuzt. En ecki foru Heklungar til Osloar, ogh ecki matti kongrinn ath þeim fara fyrir þui, ath hann hafdi eingi skip. Suerir kongr for or Oslo eptir kyndilmesso. Byriade hann þa ferd sina norðr til 30 Þrandheims. Ward þat til tidinnda, þa er bann for wm Hadaland: ridu þeir yfir watnid Rônd a jse; þa brast nidur jsinn ok tynnduzt .vij. menn ok allir agætir, Jon skutilsueinn, Halluardr leppur Sunnifuson, Augmundr Hallsteinsson, brodir Lodins, ok war huorki borgith mônnum ne hestum. 35

3. or stofunne: 327 4^{to} og *Eirsp.* i forstofuna. 6. margir: *skr.* m̃gir. 7. kongr: *skr.* k⁹. 11. sögdu: 327 4^{to} sagði, *Eirsp.* saugðu. 16—17. þeir lethu — skipagiordar: *mgl.* i 327 4^{to} og *Eirsp.* 19. micla wgiptu: 327 4^{to} hafa litla vitro synda (*Eirsp. andet Ultryk*). 32. ridu þeir: 327 4^{to} at þeir ridu.

50 (67, 68).

19b² MAGNUS kongr biozt eptir | jolin ath fara norðr til Þrandheims ok for or bænum eptir kyndilmesso ok hafði hird sína ok willdarlíð. War ok margth skipat ok skorath. Hann hafði .vii. hundrat manna. For hann skyndiliga, ok laghu sumstadar j höfnum wedrfastir, en þo kuomu þeir 5 til Þrandheims miogh a wvarth, ok suo jnn til bæiar. Þat war laughardagh j annare wiko langaföstu. Þeir skiptu suo athróðrinum, ath sum skipin lögðw wt with borgh, en sum ath Eyrum, en sumum reru þeir wpp j ana, ok hlupo wpp j bæinn, en skwtur .tuær. lögðu ath wit Backa. 10 Hlupo þeir þar wpp wm Erleindzhawg ok stefndu til bruarenar. Birkebeinar woru j badstöfum margir, ok allir wbwnir wit. Bardur Guthormsson ward warr with ok hliop wpp wm brw, ok allir hans menn. Ottar knerra ok Helgi Þorfinnzson attu skwto fyrir j bænum j kongsgardi; hlupo 15 þeir þangat til. Eyiolfur Haflason hafði gengit til bads a Griothe, ok afklæddr. Hann heyrði eitt barn mæla: Her fara þeir Heklungar nw. Eyiolfur tok klæðin j fangh ser ok geck wpp or gardzhlidenu hia Krosskirkiu. Foru Heklungar þa margir wthan wm stræti. Hliop hann þa wpp j 20 Kristzkirkiugard; kom þar þa j mot honum önnur fylkingh, er wpp hafði gengit; hliop þa ofann a bryggiurnar ok komzt a skwthu, er þar laa, ok leto fraa bryggium. Sumir brugdo suerdum, sumir toku buklara, ok þat huerr sem j henndi hafði, ok lethu fra landi. Sueif þeim yfir ane, en 25

5. *Efter* vedrfastir har 327 4^{to} mioc longum (*Sætningen mgl. i Eirsp.*). 7. skiptu: 327 4^{to} scipuðu (*ligesaa Eirsp.*). 8—12. ath sum — til bruarenar: 327 4^{to} har her at noccor scipin laugðu at Eyrum. sum reru upp um Erleindzhaug. oc stefndo til bruar. oc foru nu seyndiliga. *Eirsp.* at sum skipin laugðu at ut við borg sum at Eyrum sum reyru vpp i ana oc liopu þar upp i bæinn. 13. wbwnir wit: 327 4^{to} ubunir við þesum miela ufríði; *Eirsp.* ubunir við ufridinum. — warr with: 327 4^{to} fyrst var við (*Sætningen mgl. i Eirsp.*). 15. fyrir j bænum j kongsgardi: 327 4^{to} fyrir brygiom i konungsgardi (*Eirsp. anderledes*). 16. Haflason: 327 4^{to} og *Eirsp.* Aflason. 17. a Griothe: *mgl. i 327 4^{to}, findes i Eirsp.* — ok afklæddr: 327 4^{to} oc var hann afelæddr (*mgl. i Eirsp.*). 18. Eyiolfur: *Hdskr. har Eyiolfur*. 19. gardzhlidenu: z rettet fra e. 20—22. Hliop hann þa wpp — wpp hafði gengit: *mgl. i 327 4^{to} og Eirsp.* 22—23. hliop þa ofann a bryggiurnar ok komzt: 327 4^{to} har Síðan liop hann ofan a brygior oc komuz; *Eirsp.* síðan hliop hann ofan til skutu a bryggiurnar oc þeir fleiri saman. 23. skwthu: *Hdskr. har skwthur*.

er þeir skyldo lennda fyrir nedan Skillingarhellu ok fyrir ofan Erlennzhaug, þa wisso þeir æigi, huerio sætti, er skipit geck æigi fram. Hwgdó þat sumir, ath fiotr wæri kominn a þa, ok þeir mundi allir feigir. Hitt war raunar, ath ackeri hafdi hangit fyrir bordith, ok höfdu æigi gæd ath draga wpp j skipit; hellt þeim þat, er gryntizz yfir ath lanndinu, ok hiuggo þeir þeghar streinginn, er þeir wisso, hwat wolldo. En þeim sueif þegar ath landi, ok hlupo |
 20a¹ þeghar a land wpp. Þeir foru badir samth, Ottar ok Eyiolfur, en snior war fallinn micill. Nw hlaupa Heklungar, er wit Backa höfdu lennth, ok mættu þeim wit Erlennzhaug, ok hlupo huorir, sem mættu. Woru þrir fothuatastir af Heklungum; þeir mættuzt; woru þeir Ottar ok Eyiolfur tueir, ok reðu Heklungar æigi a þa. Kuomuzt Birkebeinar æ gótuna fyrir þa ok suo til sinna manna, ok woru þa .xu. saman j dal nœckurum. Ottar kueztt wilia wit taka, en Eyiolfur latte. Birkebeinar helldo þa wnndan wpp j Kleppabw ok suo wt j Gawlardal. Drozt þeim þa lid. Kuomu þeir þar allir, er wnndan höfdu komizt, ok foru þa wpp wm Soknnadal ok wpp yfir Dalsskogh ok stefnndo suo til fiallz. Ok er þeir kuomu j Hiardkinn, kom þar j mote þeim Suerrir kongr austan or Wik, ok er kongr wisse, at hans menn woru, segia þeir sinar slettar ok læth margra þeira felagha. En þeir, er konge höfdu austan fylgt, leto hædiliga yfir þeirra ferd. Ok wm daginn eptir, er þeir foru ofan til Wppdals, þa höfdu þeir allir reidskiota, er konge höfdu austan fylgth, ok willde æingi midla sinn hest wit þa, er nordan woru komnir. Geck Bardr Guthormsson ok allir hans menn. Þa war med honum Biarnne Kælfsson ok kuad wiso þessa:

1. nedan: 327 4^{to} nordan. I *Eirsp. mgl.* fyrir nedan Skillingarhellu ok. 3. fiotr: 327 4^{to} herfiotur (*Eirsp. ligesaa*). 7. hiuggo: *Hdskr.* har hiuggio. 10. hlaupa Heklungar: 327 4^{to} liopu Heclungar upp; *Eirsp.* Heklungar koma nu a moti þeim. 11. Backa: 327 4^{to} baccann; *Eirsp.* Bakea. — wit Erlennzhaug: 327 4^{to} við gatnamotit firir ofan Erlennzhaug. 13. þeir mættuzt: *mgl. i* 327 4^{to}. 13—14. woru þeir — a þa: 327 4^{to} har her þeir Eyiolfur oc Ottar foru baþir samt. Nu fundu þeir Heclunga. oc reðu Heclungar eigi a þa. *Eirsp.* har Heklungar voru .iij. en þeir Ottar .ij. oc reðu huarigir a aðra. 16. j dal nœckurum: 327 4^{to} tilfoier fyrir neþan Berg. 18. wt j Gawlardal: 327 4^{to} upp yfir Nið oc i Gawlardal. *Eirsp.* har en kortere Fremstilling. 22—23. wisse, at hans menn woru: 327 4^{to} fax sina menn; *Eirsp.* oc er þeir hittu konunginn. 23. sinar slettar: 327 4^{to} sinar farar eigi goþar; *Eirsp.* fra sinum ofaurum. 27. æingi: 327 4^{to} engi þeirra (*Eirsp. ligesaa*).

Fannth se egh huernn a hesti,
 her er nw sidr hinn wersti,
 leid æigu wer langha,
 lenndir menn skulu ganga,
 hirdmenn skulu hlaupa,
 her er nw jllt til kaupa,
 munka egh mörghu kuida,
 en matsueinar rida.

Suerir kongr for ofan til Orkadals. Ok æ bæ þeim,
 er Griothar heita, þar woru syslomenn Magnus kongs tueir; 10
 het annar Sigurdr, en annar Hakon. Birkebeinar toku hus
 a þeim ok drapu þa bæda ok alla sueit þeirra. Einn madr
 komzt wnndan wth wm skialldþile, er het Ottar gassi, ok
 dro hann wnndan wt or gardinum, en þeir hleyptu eptir
 honum a fimm hestum, ok kom einn þeirra næst ok fylgdi 15
 leingst, ok hafdi þat werith Suerrir kongr. En Ottar dro
 wnndan j kiarskogha nœckura ok stefndi til Orknaroos, ok
 20a² for hann þar yfir a bate ok suo jnn til Steins ok | þadan jnn
 wm Gawlaræs.

51 (69—71).

Nw er ath segia fra Magnusi konge ok hans mōnnum, 20
 ath þeir sueima wm bæinn ok drepa margt af Birkebeinum,
 en æingi þurfti grida ath bidia. Dualdizt hann j bænum
 wm helgina ok senndi ord wth j Orkadál, ath hann mundi
 þær koma miduikodaghinn eptir. Hann senndi ok bod j
 Gaulardal, ath Gawldælir skyldo ok koma til bæiar fria- 25
 daghinn, ok will kongrinn hafua þingh i bænum. Magnus
 kongr for wth til Orkadals med öllu lide sinu ok geck þær
 til þings; en bænndr woru komnir, þeir ath stefnt war.
 Kongr stod wpp ok mællti: Langt mun ydr þickia Þrændum
 a ath minnaztt þat, er wer attum næst þingh. Hafa nw 30
 lidith suo þrir wetur, ath þer hafith önguar skylldir mer
 giordar. Nw wil eg, at þer greidith ok gialldit leidanghur

4. Linie 4 i 327 4^{to} og i Eirsp.: en lendir menn ganga. 6. Linie 6 i 327 4^{to}:
 her erat gott til caupa; Eirsp.: her era gott til kaupa. 13. gasse: 327 4^{to} og Eirsp.
 gasi. 18. for: Hdskr. f° (saa og tildels i det flg.). 19. wm Gawlaræs: 327 4^{to} i
 Gaulardal (mgl. i Eirsp.s kortere Text). 20. Magnusi: Hdskr. har M^o. 28. ath:
 327 4^{to} er (Eirsp. anderledes). 32. gialldit: Hdskr. har gialldit.

allann almenningh þann, er þær hafit att at giora æ þeim
 tolf manudum, þann er þær hafit halldit, ok þær með adra
 tuenna, er þær skyldut giorth hafa æ tueimur hinum fyrrum
 sumrum. Latid þær ok fylgia gialld fyrir rodr ok reide
 ok allar wthwinnr þær, er kongr æ ath hafa, ok þær með
 allar landskylldir ok sakeyki þann, er þær hafit ædr greitt
 fianndmönnum worum, ok hafit fyrir þat gudz reide ok mina.
 Þadan af taladi hann suo harth ok ward suo reidr, ath
 hann bannadizt wm, ok bænndr hwgdo wm hrid, ath hann
 mundi wilia ganga at þeim ok drepa þa. Hroe het madr
 af Krakastøðum, er suaradi konge nœckurum ordum ok
 beidde bænndum fridar ok grida ok nœckura fresta wm
 gialldit. Kongrinn lagdi þeim halves manadar stefnnu, at þa
 skyldi allt koma til bæiar gialldit, en het bænndum gridum,
 ef gialldit greiddizt. War þa dæmdr konge leidanghr. Þa
 foru syslomenn Sigurdr ok Hakon, er fyrr woru nefnndir, wpp
 æ Griothær. Enn kongr for wm kuelldit jnn til bæiar. Friadag-
 daghinn, er lokith war formessu j bænum, ok (sic) kom ecki
 bonnda til þingsins. Þa sæ þeir fara nœckura menn wthan
 20b¹ wm | Steinbiorg með vidarhlauss nœckr. Magnus kongr war
 j herbergi j gardi Eireks Aarnnasonar. J þui bili kom til
 Ottar gasse, er fyrr war getid, ok er hann kom j bæinn,
 stefnndi hann j gardinn Æireks, en hirdmenn nœckurir woru
 j gardinum. Þeir sæ, ath madrinn for akafliga. Þa spurdo
 þeir, ef hann wisse nœckut til Birkebeina. Ecki segghi eg
 ydur til þerss, sagdi [hann]; edr hwar er kongr? Þeir sœgdu
 hann wppi j Kristzkirkiu æ stefnnu. Sæ madr stefnnir
 þeghar or gardenum ok til kongs. Litlu sidar kom kongr
 j gardinn ok hliop akafliga ok kalladi, at menn skyldi taka
 wopnn sin ok wth æ skip sem skiotazt: her fara Birkebeinar 30

2. þann er þær hafit halldit: *mgl. i 327 4^{to} og i Eirsp.* 4. sumrum: *327 4^{to} missarum*; er þær — sumrum *mgl. i Eirsp.* 11. Krakastøðum: *327 4^{to} Kiarcastauðum; Eirsp. Kiarastauðum.* 15—17. Þa foru — Griothær *mgl. i Eirsp.* 16. syslomenn: *327 4^{to} þeir syslomenn.* 17. Griothær: *327 4^{to} Griotar.* 17—19. til bæiar — ecki bonnda: *327 4^{to} har her* til bðiarins. friadaginn er lokit var formæssum i bðnum. comu engir bðndr. *Eirsp.* for konungr þa inn til bðiar friadaginn er lokit var formæssum i bðnum þa kom ecki bðnda. 18. formessu; *skr. -mæssu.* 22. gasse: *327 4^{to} og Eirsp. gasi.* — kom udeglemt og tilføiet i Marginen over Siden; *maaske opr. tilskr. i den ydre Margen, hvor noget er bortfaldet ved Beskjæring.* 26. [hann]: *udeglemt; en vertikal Streg er sat efter sagdi; men der findes nu ingen Tilføielse i Marginen.*

at oss. Þui næst kuad wit lwdr. Tok þa huer sin wopnn
ok klædi af skynndingu, ok hlupo þeghar a skip ok lögdu
wth til Holms. Ok leid æ daghinn, ok kuomu ecki Birke-
beinar ok ecki Gavldælir til þingsins. Þotte þat wnndarligt,
ef Birkebeinar woru j nandir. Þotti þat likara, at niosnar- 5
madrinn mundi hafa logit; en hann hellt sinne sôghu jafnan.
War hann a kongsskipe. Marghir badu konginn orlofs, at
fara jnn [til] bæiar, þeir er kölluduzt att hafa eptir wopn
eda klædi edr silfur; sumir willdo sækia ser dryck, sumir
attu konur eptir j bænum. Magnus kongr latte alla ath 10
fara til bæiar, en lofade fæm; en marghir foru æigi at sidr.
Suerri kongr ok Birkebeinar lagu wppi æ asinum, ok wisse
öll tidinnde j bænum. Laugardags morguninn willdo lids-
menn rida j bæinn. En kongr willde bida þerss, er þeir
woru j badstofum sinum. En lidsmenninir redu ok wrdo 15
helldr weidibradir ok ridu snema j bæinn dagsins, ok war
regn micit. Ward þar einginn warr wit, fyrr en þeir kuomu
j bæinn. Ward þar æinginn widtaka. Drapu þeir þar margt
manna. Þar fell Einar, skipstjornarmadr Magnus kongs.
Sumir kuomuzz wnndan a bætum ok reru wth til Holms. 20
Þa foru ok marghir batar wtan fra Holmi ok ætludo jnn
til bæiar, adr þeir sia, huar Birkebeinar foru wtan at borgh.
En er Magnus kongr sa Birkebeina, for hann j burth medur
lidh sitt ok wth eptir firde leid sina, wnnzz hann kom sudr
til Biorguinar. Þat war mal manna, at þat þotte þeir syna, 25
huerso Magnus kongr ok hans menn woru ofwsir til ath |
20b² gangha j fylkta orustu j mote Suerri konge ok hans lide,
er þeir flydo orustulaust or bænum, þegar þeir frettu til
Birkebeina. Ok hafdi Magnus kongr þa .viiij. hundruth
manna, en Suerrir kongr halft fiorda hunndrat manna. En 30
þa war treborgin suo wel halldin at dikium, at betra war at
weria medur halfu minna lide, en til at sækia. Þenna tima

5. woru: 327 4^{to} væri eigi. Sætningen mgl. i Eirsp. 8. til udeglemt. 327 4^{to} in til bðiarins; Eirsp. inn til bðiar. 10. konur: skr. q̇. 12. wisse: 327 4^{to} visu. Eirsp. Birkibeinar lagu uppi i asinum oc sa. 15. redu: Hdskr. har ridu; 327 4^{to} reðu; dette Ord og flg. ok mgl. i Eirsp. 16. ridu: 327 4^{to} ogsaa her redu; Eirsp. foru. 23. Magnus: bb' er rettet til M. 25. þat þotte þeir syna: 327 4^{to} nu þotti mioc syna; Eirsp. þa þotti miok syna. 31. at dikium: 327 4^{to} oc dikinu (Eirsp. anderledes). 32. þenna tima: 327 4^{to} I þenna tima; Eirsp. I þann tima.

hafdi Magnus kongr allann skipastol, ok hafdi hann fyrir þui allt land fyrir sunnan Þrandheimsminne at sköttum ok skylltum, nema þat æina, er Birkebeinar skutuzt sudr æ Mæri med skutor. Huorirtueggiu foru ospakligha, þeghar höfðingar woru æigi wit. Birkebeinar höfdu jafnnan sueitir 5
sinar j Wik austur edr wm Wpplônd, þuiat þat war mest til fefanngha. Heklungar weittu þeim optth araser, ok huorir ôdrum, ok höfdu ymsir betur, ok wæri þar margth fra at segia. En þo muno wer rita þa atburdi, er oss þickia merkiligazztir, ok þat mest, er kongarnir sialfir hafua 10
wit werit staddir. Suerrir kongr leth wm warith setia kraka, suo ath allt war krakad hid ytra medur sionum jnn wm gilldisskala ok wpp wm Eyrarnar til ærennar ok medur anne wpp wm bryggiur. Sett war ok walslaunga wt a Brauttueyri ok giorr kastale wppi wit brw. 15

52 (72).

Magnus kongur biozt wm sumarith eptir or Biorguin ok drozzt honum þa micill her sunnan or landi. Woru þar medur honum flestir lenndir menn hans, ok eru nw albunir ok fara, wnnzz er þeir kuomu norðr til Þrandheims, ok lagdi hernum jnn wm Holm, ok laghu þar nôckurar nætur. 20
En Suerrir kongr sath j bænum. Þa for Magnus kongr jnn j Þrandhæim ok tok þar leidangur wm allann Þrandheim ok for suo wth til bæiar ok læ eina natt wit Depil fyrir jnnan Hladhamar. Wm morguninn war sialægr myrkui, at ecki matti sia meir en stafnna a mille skipanna, ok reri 25
Magnus kongr j lognne jnn til Holms. Ok er Suerrir kongr 21a¹ heyrdi roðr þeirra, þa er þeir mundo at leggja, þa | leth

2. allt land: 327 4^{to} allt liðit oc landit; *Eirsp.* allt landit. 3. sudr æ: *Hdskr.* har æ sudr. 4. med skutor: *mgl. i Eirsp.* 5—6. sueitir: *Hdskr.* har sueitarir; 327 4^{to} vistir; *Eirsp.* sueitir. 6. þat: 327 4^{to} þar. *Sætningen mgl. i Eirsp.* 9. rita: *saa ogsaa Eirsp.*; 327 4^{to} flytia með frasogn. 10. ok þat mest, er: 327 4^{to} oc; *Eirsp.* þa atburði er. 11. warith: 327 4^{to} varit eptir. 13. gilldisskala: 327 4^{to} gilldascala. — til ærennar; 327 4^{to} þvers til arinar. 14. wm bryggiur: 327 4^{to} allt at brygiom. — walslaunga: *Hdskr.* har walslaungo; *Eirsp.* S. k'r let setia walslaungu. 20. lagdi: 327 4^{to} lagði hann. — laghu: 327 4^{to} læ. 24. Hladhamar: 327 4^{to} Hlaðhamra. — war sialægr myrkui: 327 4^{to} var sva mikill sialægr miorkvi (*Eirsp. ligesaa*). 27. roðr þeirra, þa er þeir mundo at leggja: 327 4^{to} roðr þeirra en sa eigi þa hugði hann at þeir myndu at legia oc let; *Eirsp.* roðrinn þa hugði hann at þeir mundu at legia oc let.

kongr blasa öllu lidenu til motz wt a Eyrum. En Magnus kongr ok hans lid woru þa wit Holm wm notina. Wm morguninn lögðu þeir jun ath Jlowöllum ok gengu þar vpp nær borginne. Birkebeinar gengu wth j moti þeim, wt til borgharennar, ok skutuzt a. Magnus kongr ok hans menn 5 hwgdo ath banna allar flutningar bædi a sia ok lande. Þa brenndu þeir bruna a Nid. Suerrir kongr sotti wt til borgarinnar með sinu lide ok let þar giora tialldbwdir. Hann leth taka tuær badzstofur j bænum ok flytia wth þangath ok setia þar wit borgina, ok satu suo huarirtueggio 10 wm hrid. Magnus kongr ok hans menn woru a skipum flestir wm nætur, en skiptt til sueitum at waka wit borgina wm nætur, ok hafði þar fiolmennth. Þeir höfðu ellda stora wm næthur wth a wöllumum. Þat sa Birkebeinar, at þangat war liost at sia til elldanna; en þa war myrkt wm nætur, 15 suo skamth matte sia fra elldinum. Aa einne natt wopnast Birkebeinar ok ganga wth or borginne ok veita Heklungum æraas. Finna þeir ok æigi, fyrr en auruar huina yfir höfut þeim, ok æigi war langt ath bida, adr spiotum war skotid. Þui næst neytu Birkebeinar höggwopnna sinna ok drapu 20 wm nottina micit lid; enn allt kom a flotta, þat er wnndan komzt. Þeir er a skipunum woru, heyrdo ludraganghinn ok heropit wpp a wolluna. Þa roa þeir wpp, wnnzz þeir koma at landi, ok setia vpp merki sin, gangha wpp ok wilia duga sinum mōnnum. En fyrir þui at myrkth war 25 at, finna þeir æigi, fyrr en flottamenninir hlaupa wpp a þa. Þui næst mættu þeir kesiulögum ok suerdzhöggum Birkebeina. Fellu þar Heklungar þeir, er meður hlaupi höfðu wnndan komizt, ef æigi hefði þeira felagar stōduad þa. En er þetta högg war komith j lid Heklunga, ward þa æingi widtaka, 30

6. banna allar: 327 4^{to} banna birk' allar; *Eirsp.* banna þeim allar. 8. ok let: 327 4^{to} oc letu (*Eirsp.* oc let). 9. badzstofur: 327 4^{to} stofur (*Eirsp. lugesaa*). 11. Magnus kongr ok hans menn: 327 4^{to} M. konungs men. 12. skiptt: 327 4^{to} sciptu; *Eirsp.* Heklungar skiptuz. 13. hafði: 327 4^{to} (og *Eirsp.*) hofþu. 24—26. ganga wpp: 327 4^{to} gengu sidan upp til þeirra; *Stykket* ok wilia — wpp a þa *mgl. i dette Hdskr.* *Eirsp.* har her hlaupa þeir a land oc uilia duga sinum mōnnum en fyrir þi at myrkt var finna þeir æigi fyr enn flottamenninir laupa upp a þa oc þar næst mættu þeir sverþzhauggum Birkibeina. 28. höfðu: *Formm. sög. VIII 180* hefði. 28—30. Fellu — widtaka: *mgl. i Eirsp.* 327 4^{to} har Heklungar fellu þar margir. varð nu oc engi vidrtaca.

ok flydo þeir hardast til skipanna, er adr hófdu mest eggjat
 wppgöngunnar. Fell þar margth manna, en sumth hliop a
 kafh, margt nadi ok skipunum. Suerrir kongr for apttr |
 21a² til landtiallda sinna ok lid hans, ok hófdu fengit hlutskipte
 mikit j wopnum ok klædum ok þar medur bædi j gulli ok 5
 silfre. Ok er lysti wm morguninn, þa sa Birkebeinar wth
 a wöllunna, ath Heklungar laugu þar þykt ok bleiktu þar
 wit sidrnar. Þeir Magnus kongr rero wt til Holms. Fæm
 notum sidar fara þeir burth or Þrandheimi ok sudr til
 Biorguinar; war þetta þeim hin mersta skadaferd. Sat kongr i 10
 Biorguin wm wetrin. Suerir kongr sat þann vetur j kaupangi.
 Þann vetur let Suerrir kongr efna til borgargiordar wt a Stein-
 biorgum, ok woru kongsherbergi bwin j önduerdri langaföstu.
 For Suerrir kongr þa wth þangat j borgina ok war þar
 jafnan wm worit ok sumth lidit, en sumth j bænum. 15

53 (73—75).

EN a wetri leth Suerrir kongr reisa skip j bænum; war
 þat miclu meira en þau skip, er þa woru j landi. Þat war
 tuo rwm ok þrirtigir ok micid at þui. Þat war kölluth
 Mariuswdin. Þat war einn dagh, ath Suerrir kongr leth
 blasa til þings bædi sinu lide ok bæiarmönnum. Þa stod 20
 hann wpp ok sagdi suo: Micil wanndrædi hófum wer haft
 wm hrid, minir menn ok bæiarmenn, ok suo æigi sidr
 bænndr. Nw er her sulltur ok seyra, sem won er, er suo
 micill her hefir fæzzt j einum firde wm tuo wetur, sidan
 wer mistum skipa worra, er oss hafa öll wanndrædi af stadi. 25
 Nw weit ek her fa skip þau jnnan fiardar, ath herfær eru.
 Er þat ok satt at segia, ef wer Birkebeinar fengum skip
 nœkur þau, er mer þætti oss nœkut traust at vera, þa

5. wopnum: *Hdskr. har* wopum. — ok þar medur bædi j: *mgl. i 327 4^{to} og i Eirsp.* 7—8. ok bleiktu þar wit sidrnar: *mgl. i 327 4^{to} (findes derimod i Eirsp.)*. 17—18. Þat war — at þui: *327 4^{to} þat var .iii. oc .xxx. oc mikit i ser. Eirsp.* Þat var .ij. rum oc þritukt oc mikit i ser. 19. þat war einn dagh, ath: *efter einn staar at underprikket. 327 4^{to} har her: þat var a aundverþum vetri er.* 21—23. ok sagdi suo: Micil wanndrædi — Nw er her sulltur *o. s. v. 327 4^{to} har her: oc sagði.* Sva mik' vandrædi . . . at her er nu sulltr *o. s. v. Eirsp.* oc mælti sua. mik' vandrædi . . . er her nu sulltr *o. s. v.* 26. Nw weit ek: *Hdskr. har* Nw | ek | weit |.

mundo wer Heklungar enn ymsir ath roazzt. Nw medur
 þui at minum mōnnum leidizt belltadrattur þerssi, þa se
 egh ōnguan annan wthveg oss en snwazzt til Wpplannda
 ok þadan austr a Wermaland edr allt a Gawtland. Lauk
 hann suo malinu, at allir hans menn skyldo til ferdar ⁵
 þerssarar bwaztt. En eptir j wikunne woru skuadir .xx.
 hestar ok hunnrad, ok bwizt æ til ferdar dagh fra deghi.
 Þat spurdz af kaupmōnnum, er nordan kuomu til Biorguinar.
 En j Biorghuin war þa fiolmenni mikit saman komit, Magnus
 kongr ok lenndir menn hans nær allir, ok hófdu þar óll ¹⁰
 21b¹ storskip sin ok ætludo at fara | norðr at Suerri konge; en
 þui dualdiz su ferd, at þeir spurdu þat til Suerris kongs,
 ath hann war bwinn ath fara j burth or Þrandheimi.
 Foru þa menn Magnus kongs j syslor sinar, ok raufzt þa
 safnadrinn. En Suerrir kongr dualdizt j kaupangi fram wm ¹⁵
 jolin. Wm wetrin eptir jol leth Suerrir kongr bwa skwtur
 nōckurar ok for skynndiliga ok ætladi ath koma a wuarth
 Magnusi konge sudr til Biorguinar. Ok er hann kom sudr
 æ Mæri, toku þeir þa annduidre, ok laghu þeir wm hrid.
 En þa er Suerrir þottizt wita, ath niosnin mundi kominn ²⁰
 fyrir til Biorguinar hid jdra wm eidith, hwarf hann apttur
 til Þrandheims; dualdizt hann þar wm wetrin ok wm
 worith eptir. Þorgils het syslomadr Suerris kongs, er syslu
 hafdi norðr æ Halogalandi j nyrsto þingha. Hann hafdi
 finnferd ok for wm wetrin a fiall wpp at finnkaupum ok ²⁵
 skatti. Þa bio a Biarkey Widkunnr Erlingsson ok war
 allra manna wænstr þeirra manna, er þa woru æ Haloga-
 lande. Hann war þa .xuiij. wetra gamall ok hafdi þa
 nyttekid wit fōdrleifd sinne. Magnus kongr senndi ord
 Widkunne, at hann skyldi koma til motz wit hann ok taka ³⁰
 af honum lendz mannz rett, sem burdir hans stodu til.
 Þat war mal manna, at adrir hlutir mundo wera wnndir

2. belltadrattur: ur *skr. med Forkortelsestegn for rum*. 6. j wikunne: 327 4^{to} i vikuuni; *Eirsp.* vm myrginin. — skuadir: *Hdskr.* har skauadir; 327 4^{to} iarnaðir, *Eirsp.* skuaðir. 6—7. .xx. hestar ok huundrad: 327 4^{to} og *Eirsp.* .xx. hestar. 14. raufzt: *istedetfor* u *synes Skriveren først at have villet skrive f.* 18. Magnusi: *skr.* M⁹. 19. toku þeir þa annduidre: 327 4^{to} toc þa andvidri, *Eirsp.* fek þa anduidri. 21. hid jdra: 327 4^{to} hit ytra; *mgl. i Eirsp.*

ordsenningu wit Widkunn, ok mundu þat wera einkamal j mille þeirra. Widkunnr ætte systur tuær ok bædar fridar; þottu þeir kostir ágætir wera. Þa war ok wgipt Ragnhildr, systir Magnus kongs. Widkunnr for wm wetrin jnn j fiordu ok niosnadi wm ferdir þeirra Birkebeina, ok þa war 5 Þorgils kominn af fialle med mikit fe. Þa sat Widkunnr fyrir honum jnn j Ægisfirde ok drap Þorgils ok þa .xij. saman, ok toku allt feith ok hafdi medur ser hæim til Biarkeyiar. Wm warith biozzth Widkunnr at fara nordan. Hann hafdi skip þat, [er] Gullbringan het. War þat tuitugh- 10 sessa ok micit j ser at þui ok hid bezzta skip, er ætt hafdi Eysteinn erckibyskup. War hun allvel skiput at lide ok wopnum, ok wistabyrding hafdi hann annat skip. Þar woru med honum systur hans bædar ok Jon drumbr, modrbrodir hans. Þeir Widkunnr foru diarfliga ok wgdo ecki at ser, 15 21b² höfdu skioldu sina wit stafnna, en bryn|ur j kistum wndir þilium nidre. Suerrir kongr fretti til, huat Widkunnr hafdzit at, ok giordi moti honum Bard Guthormsson ok Jfuar silke med .vij. skipum. En er þeir kuomu nordr j Aungli, þa sa þeir skip Widkunnz; hann siglde þa nordan wm Ofotha. 20 Þat war snemma wppstigningardagh wm morguninn. Birkebeinar lögdu jnn wnndir Steigar ok bido þar Widkunnz, ok þeir sa æigi fyrr, en þeir kuomu ath þeim ok skipin rendo ath þeim saman. Hleypto þeir þa ofan seglinu. Birkebeinar lögdu at æ bædi bord ok weito þeim harda atsòkn; en menn 25 Widkunnz höfdu ecki ath beriazt med nema hōggwōpnn ein, ok sneri mannfallinu a þa. Þeir Widkunnr willdo skiota bate ok flytia af konurnar; en þat ward ecki, þuiat skiott skiptte wm. Fell þar Widkunnr ok naliga òll sueit hans. Toku Birkebeinar Gullbringuna ok allt þat, er a war, 30 ok höfdu sudr til Þrandheims ok færdu Suerri konge. Lofadi hann miog þeirra ferd.

1. mundu: 327 4^{to} myndi. *Eirsp.* har her en kortere Text. 7. Ægisfirde: 327 4^{to} ligeledes Ægisfirdi, *Eirsp.* Augursfirdi. 8. toku: 327 4^{to} toc, *Eirsp.* tok. 10. [er]: mgl. i *Hdskr.* 10—11. tuitughsessa: skr. tiutughsessa. 14. drumbr: 327 4^{to} og *Eirsp.* drumbi. 18. silke: 327 4^{to} selca, *Eirsp.* selka. 22. Steigar: 327 4^{to} og *Eirsp.* Steigarberg. — Widkunnz: skr. Widk'. 26. hōggwōpnn: 327 4^{to} bogavapn; *Stedet* mgl. i *Eirsp.s* kortere Text. 29. skiptte: 327 4^{to} red; *Stedet* mgl. i *Eirsp.*

54 (76).

VM warit eptir páska atte Suerrir kongr optt þingh
 wit sina menn ok wit bæiarmenn ok giordi ynsa ætlun,
 ok stadfestiz ecki wm þat, ok þar kom, ath æingi þottizt
 wita, huert rad hann mundi wpp taka. Stunndum war þat
 mællt at fara austur til Wikur edr a Gautland edr gangha 5
 a skuthur ok sigla austur (sic) til Orkneyia. Magnus kongr
 hafdi niosn af þersu öllu. Sat hann j Biorguin; drozzt þar
 saman her wwigur, ok höfdu fiolda skipa. Þat rad tok
 Suerrir kongr, at hann ste a skip ok hafdi .xx. ok öll smá,
 ok sagdi þat lidenu, ath hann willde snwa nordr a Halôga- 10
 land. En er hann kom wth or Þrandheimsminne til Agdanes,
 þa war a huast nordanwedr. Leth hann þa blasa lidenu
 af skipunum ok atti hwsþing ok mællti: Þann kurr, sem
 egh hefi a giorth wm ferdina, ath fara nordr a Halogaland,
 edr wer mundum rida austur a Gautland, þat war ecki 15
 22a¹ mællt af alhwga. Er þat oss helldr þungth | ath taka
 erfidann rodr til litilla gæda. Nv erum wer þar komnir j
 botnholu fyrir þeim Heklungum. Nw se egh, at jnndælla
 mun wera ath lata suifa skwtturnar sudr meður lande fyrir
 winnde wm sunndin. Kemur her ath þui, sem mællt er, 20
 at sæ hefir, sem hættir. Æigum wer kosti, ef wer wiliun,
 ath bregda til hafs wth ok sigla hid ytra til Wikur austur.
 Allir sôgdu, at þath wæri hitt bezzta rad. Sigldo þeir þa
 austur alla leid, til þerss er þeir kuomu sudr wm Stad. Þa
 leth kongr saman leggja skipunum ok atte tal wit sina 25
 menn: Nw synizt mer wel hafa radizt [wm] wora ferd her
 til. Mun nu radligazt ath snwa rettleidis ok suo til Wikr
 austur, ok er gotth heilum wagne hæim at aka. Þa er
 sæ kostur annar ath leita til Biorguinar, ef nôckur fông
 wæri a, ok er þat ecki miogh radligt; en þo ma þat heita 30
 Birkebeinum huôt. En æigi wil egh þerss einkum fysa.

1. warit: *saa ogsaa Eirsp.*; 327 4^{to} sumarit. — páska: *mgl. i 327 4^{to}, men
 findes i Eirsp.* 6. austur til Orkneyia: 327 4^{to} vestr til Orneyia .e. allt til
 Suðreyia; *Eirsp.* uestr um haf. 15. mundum: 327 4^{to} myndim. — þat: 327 4^{to}
 en þat. 19. sudr: 327 4^{to} sudr um Stad; um Stad *mgl. ogsaa i Eirsp.* 24. austur:
 327 4^{to} sudr; *Eirsp.s Text forkortet.* 25. skipunum: *skr.* skipunū. 26. wora ferd:
 327 4^{to} og *Eirsp.* um vara ferþ. 27. rettleidis: 327 4^{to} utleidiz; *Eirsp.* vt leid.
 31. Birkebeinum: *skr.* .bb., *som ogsaa kan læses Birkebeina.*

Þath kioru allir Birkebeinar, ath fara til bæiar, ok þotte
 gotth, ef þeir fengi nœkut fang a Heklungum. Þa giordi
 kongr skwtur nœkurar jnn j Wlfasunnd; en hann sialfur
 siglde hid ytra til Elfuarsunndz. Birkebeinar toku jnn j
 Wlfasunndi tuær skwtur af Heklungum, er werith hœfdu 5
 a niosn, ok drapu flesta alla, en gafu nœkurum mœnnum
 grid ok hœfdu af þeim tidinnde. Þeir sœgdu, ath þriar
 skwtur lagu j Atleyiarsunndi a niosn, en vite war brenndr
 sudr a Haeynne, en annar a Fenhring, ok ser fra þeim
 wita bædi hinn nyrðra wita ok suo til bæiar. Sœgdu þeir, 10
 allur herinn suaf wpp j bænum, ok suo, j huerium gardi
 huerr suaf rikismanna, suo, ath lidit wgdi ecki at ser, ok
 skip þeirra fluto tiollduth fyrir bryggium. Kuomu þeir til
 Suerris kongs med þersum tidinndum. Þa er þeir sigldu
 nordan wm sunndin, giorde kongr lid fyrir ser med skutunum, 15
 er þeir toku af Heklungum, ok bwnndo skiolldu wit stafnna,
 þa er Heklungar hœfdu att. Foru þær skuturnar fyrir sudr.
 En er þeir sigldo a fiordinn sudr fra Drifeyum, þa sa
 22a² Heklungar ok kenndu bratt | skwturnar ok skiollduna ok
 hwgdo, ath wera mundo þeghar felaghar, ok woruduzt ecki 20
 ok funndo æigi fyrr, at ofridr wæri, en skwturnar brunudo
 j sundit at þeim. En þeir Birkebeinar senndu þeghar skot
 ok spioth. Hlupo Heklungar a landith wpp, ok woru
 margir drepnir, en sumir særdir. Birkebeinar toku skwturnar
 ok allt þat, er war a þeim, ok bido þar kongs. Eptir þat 25
 roa þeir sudr leid sina, en er þeir sækia sudr j landit ok
 jnn j sundin, giorir kongr fyrir skwturnar, þær er þeir
 hœfdu tekith af þeim Heklungum, ok bidr þa taka witan a
 Haeynni. En Birkebeinar wrdo weidibrædir ok rero skiotara
 eptir, en kongr willde. Ward witakarll warr wit ok skaut elldi 30
 j witann, ok ward ecki wit wart til hins sydra witans, þui
 Birkebeinar kuomu skiott ok toku vitakarll, en brutu nidr
 witann. Roa þeir kongr swdr medur sialfu landinu, þuiat
 þar bar skugga a sioinn af fiollunum. Aadr þeir rero at

4. til Elfuarsunndz: 327 4^{to} til Aleyiarsundz; *mgl. i Eirsp.* 8. Atleyiarsunndi:
 327 4^{to} Langiarsundi; *Eirsp.* Aleyiarsundi. 9. a Fenhring: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} iñan
 afrign. 12. suo, ath lidit: 327 4^{to} sœgðu at allt lidit; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 20. þeghar
 felaghar: 327 4^{to} felagar þeirra; *Eirsp.* sina menn. 22. þeghar: e *rettet fra r.* 26—27.
 landit ok jnn j: *mgl. i 327 4^{to}*; en er — sundin *mgl. i Eirsp.* I *Hdskr. synes søgt*
raderet landit. 29. a Haeynni: 327 4^{to} a eyionni; *Eirsp.* a Haeynni. 31. þui:
 327 4^{to} (*og Eirsp.*) þui at.

Holldhellu, atte kongr tal wit sina menn ok mællti: Einghu er enn spillt wm wort mál. Meghu wer nw lata hlaupa swdr wm hornn þeim. En allir woru fwsare til bæiar at leggja. Kongur segir, at hann will ecki þers letia, ok leth þers won, at Heklungar mundo ecki forstöðu weita konge 5 sinum, ef þeir wagnadi suefnærir ok ólodir, er þeir muno hafa níðr lagzt: ok muno miog a felmt werda, ef wer komum þeim dyn fyrir dyr. Uer skulum suo hættu atlógunne, at Eirekr, brodir minn, skal roa jnn wm bergith meður skwturnar hinar stærri ok ganga þar wpp ok lata fara 10 merki wthan wm Kristzkirkiugard, suo fram j kongsgard; en egh mun roa jnn wm ok jnn wm (sic) bryggior ok leita til skipanna. Muno wer þeghar wpp gangha, sumir fyrir jnnan Sanndbrw, sumir wm Miklagard ok wpp j miela (sic) kirkiugard, en sumir jnn wm Petur[s]kirkiugard, suo wpp 15 a stræti. Wlfur af Laufnesi skal roa jnn j Wogsbotn meður tuær skwtur ok gangha þar með merki wpp, fara suo jnnan eptir stræti ok gegna þeim, er þangath stefndi, lata þar ok lwdr ganga. lua ef my rhflxg tybnymbf. |

55 (77).

22b¹ Swerir kongr greidde nw atrodriinn suo, sem skipat 20 war. Liosta þeir j arum ok roa sem akafazzt jnn fyrir

2—3. hlaupa swdr wm hornn þeim: 327 4^{to} har flota suðr um bðin oc laupa sva um horn þeim (*Eirsp. ligesaa*). 6—7. suefnærir ok ólodir, er þeir muno hafa níðr lagzt: 327 4^{to} har svefnærir. oc aulóðir muño þeir níðr hafa lagz; *Stedet mgl. i Eirsp.* 7. muno miog: 327 4^{to} man þeim mioc; *Eirsp.* þuiat ek ætla þeim munu um felmt verða. 7—8. ef wer komum þeim dyn fyrir dyr: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} har þa er ver komum. 9—10. jnn wm bergith meður skwturnar hinar stærri: 327 4^{to} har undir bergit oc .x. scutur hinar stærsto (*ligesaa Eirsp.*, *hvor dog de to sidste Ord mgl.*). 11. suo fram: 327 4^{to} oc sva fram (*Eirsp. ligesaa*). 12. jnn wm ok jnn wm bryggior: 327 4^{to} fram fyrir Holm oc in firir brygior; *Eirsp.* inn fyrir brygiur *alene*. 13—14. fyrir jnnan: *Hdskr.* har fyrir sa jnnan; sa maa være *Begyndelsen af det flg. Ord* Sanndbrw, som *Skriveren* har glemmt at underprikke; 13—15. sumir fyrir jnnan Sanndbrw — kirkiugard, en *mgl. i 327 4^{to}*, som efter ganga *fortsætter*: sumir in um Petrskirkiugard oc sva upp a stræti. *Eirsp.* mangler alt mellem gangha og Wlfur. 14—15. miela kirkiugard: *Flatøb. II S. 602* har Mariu kirkiugard; *jfr. næste S., L. 8.* 15—16. suo wpp a: 327 4^{to} oc sva upp a. 18. eptir stræti: 327 4^{to} eptir bðnum. — stefndi: 327 4^{to} stefna; *Eirsp.* hlaup[a]. 19. lata: 327 4^{to} oc latit; *Eirsp.* oc lata þar ludra ganga. — ganga: 327 4^{to} tilføier æ sem titt er.

bryggiurnar, þar er langskipin fluto, höggua þa strængina ok hrinnda wt j fra briuggonum; flota þa skipinn wth a woghinn, er önguar gæzzlunnar (sic). Birkebeinar hlupo wpp a bryggiur. Þa for wpp merki kongs, ok æpa þegar herop ok hlaupa þegar wpp j bæinn ok stefna j gardana, þar er þeir wisso won Heklunga. Fell þa margth af Heklungum; en fiolde allr flyde. Þa er Suerrir kongr kom wpp til Mariukirkju, þa war þar fyrir Jon Hallkellsson ok bad grida. Kongr gaf honum grid ok sonum hans tueimur, Raungualldi ok Hallkatle. Kongr snere wth eptir strætino, en sum sueitin jnn eptir bryggium, ok hiuggo wt skipin, bædi kaupskip ok langskip. Var wogrinn allr fullr af storskipum. Þeir Wlfur sottu jnnan wm strætti. Drapu þeir margth manna, en fengho öngua wittöku. Þa er Eirekr kongsson lenndi wt j Holminum, heyra þeir herop mikit j bæinn jnn ok hwgdo, at Heklungar mundo hafa ordit warir wit ok weita þeim widtöku, þuiat þeir wisso, ef Magnus kongr wæri witbwinn, at hann hafdi lid suo mikit fyrir j bænum, at þeim war ofæra at beriazt wit hann; en æigi at sidr hlaupa þeir vpp diarflega ok æpa herop ok hlaupa wtan j Krist[z]kirkiugard. Magnus kongur suaf j hallinne ok öll kongssueitin. Kongrinn sialfr hafdi werith wti j suolunum ok heyrdi, er hid fyrsta kom opit jnn j bæinn. Hliop hann þa fram eptir suolunum til Postolakirkju. Þa heyrdi hann annath herop ofan j kirkiugardinn til Kristzkirkju. Hann hliop wt j sualirnar ok ofan j kirkiugardinn, ok er þat furdo hatt hlaup. Kongur stefndi wpp wm byskupsgard, suo fyrir ofan Weisuna ok fyrir ofan Nicholaskirkju, ok kuomu menn hans þa til hans ok foru þa hid efra jnn til Olafskirkju. Kom þa saman lidith. Birkebeinar höfdu ecki

3. önguar gæzzlunnar: *mellem disse to Ord staar en vertikal Streg; men intet sees nu tilføiet i Marginen.* 327 4^{to} har þuiat engir menn voru til gæzlunnar. Stedet mgl. i *Eirsp.*, hvis Text her er kortere. 10. Hallkatle: 327 4^{to} Hallkeli. 14—15. Eirekr kongsson lenndi: 327 4^{to} þeir Eirier lendo (mgl. i *Eirsp.s* kortere Text). 21. hallinne: 327 4^{to} hollinne; *Eirsp.* haullinni. 21—22. öll kongssueitin: 327 4^{to} öll hirþin oc konungssveitin; *Eirsp.* oc aull sveit hans. 25. ofan j kirkiugardinn til Kristzkirkju: 327 4^{to} ut i Cristzkirkingarþi. 26. wt j sualirnar: 327 4^{to} ut um svalarnar (mgl. i *Eirsp.s* kortere Text). 28. *Efter* Weisuna ok tilføier 327 4^{to} firir ofan Coprin oc sva in; *Eirsp.* har kun: byskupsgard oc sua inn fyrir ofan Nik'kirkiu. 30. Olafskirkju: s er skr. over Linien.



rannsakath bæinn, fyrir þui at þeir willdo skunnda j kongs-
 22b² gardinn. Ok er merki Suerris kongs | for jnnan j kongs-
 gardinn, þa ood annat ofan j moti merkit eptir gardinum.
 Skuto huorir at ðdrum, ok war bwit, at þeir mundo beriazt,
 ædr þeir kennduzt, ath þar for Eirekr kongsbrodir. Sneruzt 5
 þa allir saman ofan at hallinne ok sottu ath fast. Menn
 Magnus kongs wõrduzzt medur wopnnum ok ofngrioti. Ward
 þar hõrd hrid. Fell þar margth manna ok godra dreingia.
 Ok er þeir wisso til wiss, at kongrinn war æigi þar, þa let
 Suerrir kongr gefa grid flestum ðllum, er þerss beidduzzt. 10
 Eysteinn erkibyskup war med skipe sinu yfir wit Jons-
 bryggiur, ok hlupo menn hans wpp ok sækia jnn æ Jons-
 wollu ok ætludo til lids wit Magnus kong; en Birkebeinar
 mættu þeim ok drapu af þeim .xxx. manna, en raku apttur
 alla adra. Woru þeir margir sárir, er wnnan kuomuzt. 15
 Fellu þar frændr erkibyskups Olafur langi, Gudbrannr
 Þorbergsson. Wt j hollinne fellu þeir Halluandr merardrap
 ok Pall Eireksson or Wppdal. Þa er Magnus kongr ok
 hans lid woru komner vpp wm Nunnosethur, þa mællti
 kongr ok spurdi, ef mōnnum þætti ræd ath snwa apttur 20
 til bæiar; kuad ser sagth, at Birkebeinar hefði litid lid.
 En margir suorudo ok letu þat ecki ræd wera wopnn-
 lausum mōnnum at gangha til orustu, þuiat þat war fatt
 manna, er alwæpnni hefði, en margth wopnnlaust; margt
 war ok litt klætt, er menn hõfðu laupid or reyckium sinum. 25
 Kongrinn hafði ok ecki merki ok õnguann lwdr, ok af ðllu
 þerssu þottuzt þeir æigi færir til bardaga ok sneruzt þa
 sudr til Strindarfiardar ok þadan j Hardangur ok redu ser
 þar til skipa. Fenngu þeir þar skwtur ok ferjur marghar
 ok foru sidan sudr med landi dagh ok notth. Kom margth 30
 lidh hans eptir honum; en sumth, þat er seinna ward, hafði

2—3. jnnan j kongsgardinn: 327 4^{to} innan at bōnum; *Eirsp.* innan i konungs-
 garð. 3. ofan j moti: 327 4^{to} utan imot; *Eirsp.* utan. 5. kennduzt: 327 4^{to} kendi;
Eirsp. kenduz for Eiríkr þar. 6. hallinne: 327 4^{to} hollinni, *Eirsp.* haullinni.
 17. merardrap: *skr.* mærdrap; 327 4^{to} marardrap (*Eirsp. ligesaa*). 18. Wppdal:
over pp, som er sammenskrevet, et overflødiget Punkt. 19—20. mællti kongr: 327 4^{to}
 mætti konungr liði sinu; *Eirsp.* mætti konungr þar maurgu liði sinu. 21. hefði:
 327 4^{to} hofðu; *Eirsp.* qz hygja at bb'. hefði. 28. Strindarfiardar: 327 4^{to} Steindar
 (æ *utydeligt*); *Eirsp.* Strinddarfiarðar. 29—30. ferjur marghar ok foru: 327 4^{to}
 ferjur. Margir foru oc; *Eirsp.* ferjur margir foru.

snuith wpp wm Alreksstadi ok norðr vm fiallith, ok kuomu framn j Ostrarfirde, þadan wpp a Wors ok hid efra norðr j Sogn, þa wpp a Walldres ok hit efra j Wik austur.

56 (78—80).

23a¹ Swerir kongr tok j Biorguin | allann skipastol Magnus kongs; þar tok hann ok alla hina agættuzto gripe hans; 5 þar tok hann korunu ok gullwonndinn, er Magnus kongr war wigðr meður, ok allt wigsluskurð hans. Þar fenghu lidzmenn micit hlutskiptte. Eysteinn erckibyskup hafði þat sumar komit westan af Einglande snemma ok hafði werit þria wetur a Einglandi fra stole sinum, ok þa sættizt erki- 10 byskup wit Suerri kong, ok for hann wm sumarit norðr til stols sins. En er Jon Hallkelsson ok synir hans kuomu a funnd Suerris kongs, þa baud hann þeim at vera j gridum, huert er þeir willdo fara norðr til bwa sinna edr austur eptir Magnusi konge; en þeir beidduzt at fara til kongs. 15 Kongr mællti þui j mote, þuiat tysuar ædr höfðu þeir honum eida suarit ok halldit hworiga; en æigi at sidr soru þeir honum hinn þridia æid, Suerri konge. Litlo sidar foru þeir austur til Magnus kongs. En er Suerrir kongr spurði til Magnus kongs, byzzt hann sem huatazt ok for eptir 20 honum austur a Agdir, ok funnduzzt ecki a þui sumre. Sneri hann apttur til Biorguinar ok dualdizt þar wm hrid; en Magnus kongr skipaði (sic) syslo wm Rogaland ok Hórdaland; j Sognn senndi hann Jfuar dapa j syslo. Wm haustid eptir for Suerrir kongr norðr til Þrandheims öllu lidenu ok war 25 þar wm wetrinn. Þa er Suerrir kongr war nordur farinn, likade Sygnum ecki wel wit syslumennina. Þat war litlo

1. wm Alreksstadi: 327 4^{to} til Alfecstada; *Eirsp.* um Alrekstadi. 2. Ostrarfirde: *saa og* 327 4^{to}; *mgl. i Eirsp.s kortere Text.* 3. j Sogn: 327 4^{to} um Sogn; *mgl. i Eirsp.* 5. hina agættuzto: *saa og Eirsp.*; *mgl. i* 327 4^{to}. 15. fara til kongs: 327 4^{to} fara til S. konungs; *Eirsp.* vera með S. konungi. 18. honum . . . Suerri konge: 327 4^{to} *har kun* S. konungi; *Eirsp. kun* honum. 23. Magnus kongr skipaði: *Mellem kongr og skipaði er udeglemt et Stykke.* 327 4^{to} *har her:* M. k' for um sumarit suðr til Danmarcar a fund Valldhamars konungs oc flyði þa annat sinni landit fyrir S. k'i. [*Nyt Kapitel:*] Sverrir k' skipaði. *Eirsp. har [nyt Kapitel:]* Magnus k'r for um sumarit suðr til Danmerkr a fund Valldamars Dana k's oc flyði þa landit annat sinn fyrir Sverri k'i. S. k'r skipaði.

fyrir jol, at syslomenn kraufdo wtgiorda til jolaweizzlo ser ok ætludo at sitia j Lwsakaupangi; en kaupangsmenn wrdo wit oodir, ok safnazt saman Sokundælir ok Eidbyggjar ok fara til kaupangs. Koma þar jolaaptan, ok weitto þeim atgöngu syslomönnum. War mest fyrir þui rædi Arnþor 5 af Huoli ok Jsak, son Þorgils, ok þeir synir Alfgeirs prestz Gautur ok Karllhöfut. Jfuar dape bad grida ok baud ok fara æ braut med sina menn. Bænndr willdo þat æigi ok gengu at þeim ok drapa þa syslomennina ok flesta sueit þeirra. En a hlaupi kuomuzt wnndan þeir, er lift þagu. 10

23a² Kuomuzt þeir hid efra | norðr til Suerris kongs ok sôgdu honum þersi tidinnde, suo þat, at Sygnir kölluðozzt hafa drepit þiofa ok ransmenn ok jllmenni ok töldu þa obotamenn. Pat sama sumar, er Suerrir kongr hafdi tekid skipin j Biorguin, war Mariuswdin algiorr. Wm haustid, er kongr 15 kom norðr, þa leth hann setia fram skipit. Skipit war giorth fyrir ofan bæinn; war þat mál manna, at æigi mundi megða fram setia skipith, nema gardar manna wæri brotnir. Töldu menn, at kongr lysti j þersu agirnd ok ofsa; mælltu margir jlla fyrir skipenu. En at hinu reyndizt, 20 er fram war sett, at kongr hafdi suo fyrirsed, at skipid geck fram, ok þurfti huorki at briota hws ne garda. En þa er skipit hliop framm af stockunum a ana, þa biludo j skarirnar nœkkurar. Pat barst at wm vetrin, þa er Suerrir kongr hafdi farith sudr a Mæri, þa war skipit reist a medan 25 j kaupangi, ok komnar woru niu syiur a huort bord. Þa er kongr kom apttur, sæ hann smidina. Þa mællti hann: Þetta skip er miclu minna efnat, en suo sem ek willdo, at wæri. Skal nu höggua j sunndr skipid ok leggja j kiol tolf alna langan. Smidrin mællti j mote, en þo red kongr. 30

4. jolaaptan, ok weitto: 327 4^{to} iolaaptan snuaz þa oc til kaupangsmenn með þeim. oc veittu (*Eirsp. paa samme Maade*). — þeim: *mgl. i 327 4^{to} (findes i Eirsp.)* 5. War: 327 4^{to} voru, *Eirsp. var.* — rædi: 327 4^{to} urædi. *Eirsp. rædi.* 6. Huoli: 327 4^{to} Hvali, *Eirsp. Hvali.* — Alfgeirs: 327 4^{to} Arngeirs; *Eirsp. Algeirs.* 7. Karllhöfut: 327 4^{to} Carlshofud; *Eirsp. Karlshaufud.* 7—8. ok fara: 327 4^{to} og *Eirsp.* at fara. 12. suo þat: 327 4^{to} oc sva þat; *Eirsp. oc þat.* 13. ok ransmenn: *mgl. i 327 4^{to} og Eirsp.* 19. j þersu: 327 4^{to} i þesi scipgerþ; *Eirsp. i skipgerð þessi.* 23. biludo: 327 4^{to} og *Eirsp. biladi.* 24. skarirnar: 327 4^{to} scarar (*Eirsp. ligesaa*). — Pat barst at: 327 4^{to} þvi at sva hafði at boriz; *Eirsp. [nytt Kapitel:]* Þat hafði at boriz. 28. miclu: *Hdskr. har micla.*

Ward þat ath skipenu, ath samskarath ward wm bratin (sic).
 Hafdi þar bilat ath skörunum, þa er fram war sett. Suerrir
 kongr stod wpp j skipenu, þa er a vatnn war kōmit, ok
 mællti: Gud se þers lofadr ok hin heilaga mæR Maria ok
 him heilagi Olafur kongr, at þetta skip kom meður heilu 3
 a watnn ok öngum manne at meine, sem margir gatu til
 ok ræddu þar wm morghum wvingiarnligum ordum til wor,
 sem gud fyrirgefi þeim. Nw þicke mer þat wæntt, at
 fair muni þeir wera her, er sed muno hafa fyrr langskip
 fliota jafnmicit a watnni, sem þetta er, ok er þetta micil 10
 lanndwörn fyrir wvinum warum, ef til þersa skips will
 hamingia snwa. Vil egh þess bidia, ath hin heilaga Maria
 se wörn ok gæzzla fyrir skipinu, ok til marks her wm wil
 23b¹ ek gefa Mariu drottningu þa gripe, er meir | hæfua guds
 þionustu; en þat eru messoklædi þau, er byskupe er sæmiligt 15
 j at wera wm hatidir, ok venti ek þar j mote, at hun
 muni til [lita] allra saman gíafanna [ok] weita sinn styrck ok
 gæfu bædi skipenu sialfu ok þeim, er a, ok öllum þeim, er
 a þui fara.

57 (80—82).

Suerrir kongr let grafua j ennisponunum bædi fram ok
 apttur helgadoma. Hann leth skiptta messoklædunum, leth 20
 fara hökulinn til Mariukirkju, en kanntarakapuna til Helgi-
 seturs, en öll önnur til Nunnuseturs a Backa. Mariuswdin
 war ecki fagurth skip, allt minna til skutanna en vm mitt,
 ok wollde þat mest, er awkid war. Kongr let giora at

1. samskarath: 327 4^{to} samscart; *Eirsp.* samskartt. — ward: 327 4^{to} og *Eirsp.* mioe (miok). — bratin: *med Forkortelsestegn for* ra. 327 4^{to} botniñ; *Eirsp.* bottaiñ.
 7. ræddu: *Hdskr.* har ræddi. — wvingiarnligum ordum: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} uvingiarnlig mal. 8—9. Nw þicke — sed muno hafa fyrr: 327 4^{to} har Nu þicki mer þat liczt at eigi myni her vera þeir menn margir er set hafi fyr; *Eirsp.* nu þicki mer þat væntt at fair menn muni sed hafa. 10. jafnmicit: 327 4^{to} iafnmikit; *Eirsp.* meira. — fliota . . . a watnni, sem þetta er: *mgl. i Eirsp.*
 12. hamingia snwa: 327 4^{to} falla noöor hamingia, *hvorefter følger* vil ee oc þetta scip gefa a traust oc trvnað hinar helgo Marie oc calla þetta scip Mariusudina (*saa og Eirsp.*). 13. marks: 327 4^{to} og *Eirsp.* iartegna. 15. byskupe: 327 4^{to} erkil⁹ (*Eirsp. ligesaa*). 17. [lita]: *mgl. i Hdskr., tilføiet efter Eirsp.*; 327 4^{to} har mun a lita þesar gíafar. — [ok]: *mgl. i Hdskr.* 18. ok þeim er a: *mgl. i 327 4^{to}, findes i Eirsp.* 21—22. Helgisetsurs: 327 4^{to} Helgasetsr, *Eirsp.* Helgisetsr.

skipenu, þar er lest hafdi. Suerrir kongr let giora wm
 wetrin nðckur langskip, en endrbæta sum ok bwa sem
 beztt ðll. Þa war giorr Hialpin, er Þorolfur rypill hafdi,
 ok war .vi. rum ok tuttugho. Þa war ok giorr Widsiain,
 er Wlfur hafdi af Laufnesi, þui nær micit. Um worith 5
 eptir páska biozzt Suerrir kongr nordan or kaupanghi ok
 hafdi þriu skip ok .xx. ok flest stor. Þar war þa med
 honum Æirekr kongsson ok Wlfr af Laufnesi ok Wlfr fley,
 Bardr Gutthormsson, Jwar silke, Hauardr jarllzson, ok hðfdu
 fritth lid ok micith. Kongrinn hafdi Mariuswdina, ok 10
 waru skrad a hana tuo hunndrut manna ok .lxxx. Kongr
 leth bera wth a skipid fiorar kistur, ok baru fiorir menn
 hueria. Þottuzzt menn ecki wita, hwat j munndi wera.
 Æirekr kongsson hafdi Oskmeyna, nær halfþritugha. Suerrir
 kongr for medr lide sinu sudr medur landi ok hafdi micith 15
 lid ok fritt. Þeir laghu j Steinawogi. Hafdi kongr þa
 hwsþing ok taladi ok sagdi, at hann hefði eingha frett af
 Magnusi konge, er þeim wæri bræds wfridar won; bad menn
 wera fridsama ok spaka ok fretta wanndliga, huat titt wæri
 wm huerss mannz rædr, hwart er wæri minne menn edr meiri 20
 fyrir ser, ok kunna honum at segia allar nylunndr, þott þeim
 þætti litils wm wert. Taladi hann þa skamth eyrinnde ok
 23b² miog sniallt. Þeir lægu j Hereyium. Hafdi hann þar
 hwsþingh ok taladi hid sama sem fyrr. Þadan siglde hann
 sudr wm Stad, ok fengho huast wedr ok hðfdu rauskott 25
 fyrir stalinu, ok ward Mariusudin klðck, ok skauth lyckium.
 Sneri kongr jnn til Wlfasunnda ok læ þar, til þers er gaf.
 Wrdo menn warir wit, hwat þa war j kistunum. War þa
 brotinn vpp saumur ok færdr j skipit. Reiknadi saum j
 huert halfrymi, bad þa wardueita, er þar biuggu, ok taka 30
 þa til, er þyrfti. Suerrir kongr for leid sina, þar til er

1. lest: *Hdskr. har lestz. Dette Punktum mgl. i Eirsp.* 2. nðckur: ur *skr. med Forkortelsestegn for rum.* 3. Hialpin: 1 rettet fra p. 8. fley: 327 4^{to} og *Eirsp.* fly. 9. silke: 327 4^{to} og *Eirsp.* selki. 11. waru skrad a hana: 327 4^{to} var þar scorat a hana; *Eirsp.* voru a henni. 12. fiorir: *Eirsp.* .iiij., 327 4^{to} .iii. 15—16. ok hafdi micith lid ok fritt: *Eirsp.* oc haufðo mikit lid oc fritt: *mgl. i 327 4^{to}.* 18. won: 327 4^{to} af van. *Sætningen mgl. i Eirsp.* 19. titt wæri: 327 4^{to} herefter oc ihuga (*Eirsp. her anderledes*). 27. ok læ þar, til þers er gaf: *mgl. i 327 4^{to} og Eirsp.* 29. Reiknadi saum: 327 4^{to} konungr fece oc reksaum (*Eirsp. ligesaa*). 30. biuggu: *Hdskr. har biugi.*

hann kom swdr ath Sognsæ. Þa sagdi hann lidenu, at hann will snua jnn j Sogn ok heimta gialld eptir menn sina, þa er Sygnir hófdu afh tekid. Þa beidduzt nœkurir menn ath fara til Biorguinar, þeir er eyrinnde attu; en fyrir þui, at kongr wisse ser æigi otta won eda suo skiotrar lidzþurftar, þa lofadi hann ðllum þeim, er badu, swdr at fara, ok foru þriu skip, ok reðu fyrir þui lide Suina-Petur, ok skipttuzt menn þa j millum skipanna. Foru sudr þeir, er eyrinnde attu. Suerrir kongr for jnn j Sogn ok hafdi .xx. skiph. La hann j Ruslum ok senndi bod jnn j Sokna- dal, ath bænndr skyllði koma til hans, ef þeir willde wing- azt wit hann, ok lagdi þeim stefnnu j Huamsey. For þa kongrinn þangat. Kuomo þar bænndr ok festu honum gialld; en kongr dæmde a henndr þeim .xu. merkr gullz ok lagdi þeim þriggia natta stefnnu, at gialldit kæmi til hans. Foru bænndr hæim ok sôgdu ferd sina slíka, sem war. Giora þa ræd sitt aller saman; kemur þat a samth með þeim at nyta ser suo stunnðina þa, er kongr hafði led þeim, ath flytia fe sitt a fioll wpp ok a merkr ok eyda suo bygdina. En er kongr fann þat, at bænndr mundo riufa eindagann þann, sem hann hafði giorth, þa leysir kongr flota sinn ok siglir jnn eptir firde. En er hann kemur þar, sem firdernir skiliazt, þa giorir hann fra ser Wlf af | Laufnesi, Þorolf rypil með .vi. skipum jnn j Lwsakaupangi ok bad þa ellda þar badstofur ok taka þar at werðkaupi slíkt, er þeir fengi. En er þeir kuomu til Lwsakaup[ang]s, renntu þeir þar fe ðllu þui, er þeir fengu. Ecki fengu þeir af mœnnum. Suerrir kongr sneri jnn j Norafjord fiortan skipum ok lagdizt jnn [vid] Soknadal. War þat odinsdaginn at aptne. Þorsdaginn ath morne let kongr blasa lidenu til tals ok sagdi þa ætlan sina, bad folkit wopna sigh ok ganga wpp j dalinn, þar tueir,

9. erimnde attu: 327 4^{to} tilføier en aðrir i staðin i rum þeirra. *Eirsp. mgl. alt fra* foru þeir. 10. Ruslum: *Eirsp.* Ryslum. 12. Huamsey: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} Hvarfsey. 16. Foru bænndr: *herefter har Hdskr. paany* foru. — ok sôgdu ferd sina slíka, sem war: *Eirsp.* oc una illa við; *mgl. ganske i* 327 4^{to}. 23. Þorolf: 327 4^{to} og *Eirsp.* oc Þ. 24. jnn j: j *skr. over Linien*. 25. werðkaupi: 327 4^{to} vercaupi; i *Eirsp. mgl.* ok taka — fengi. 26. Lwsakaupangs: *Hdskr. har Lwsakaups.* — renntu: 327 4^{to} ræntu; *Eirsp.* rænttu. 27. fengu: 327 4^{to} *fortsætter en brendu caupstaðin (Eirsp. ligesaa)*. 28—29. jnn [vid] Soknadal: við *tilføiet efter* 327 4^{to} og *Eirsp.* 31. þar tueir: 327 4^{to} þar ii; *Eirsp.* ii menn þar.

er einn þeirra sueitungr væri eptir at gæta skipa, ok bad þeim suo skipta til af skipunum öllum. Hann bad menn fara warliga, þeir, sem wpp ganga, þa er menn fara nær skoginum edr þar, sem leyni eru fyrir, at menn fái æigi mein af þeim edr skotum þeirra: drepit þuiat eins menn, 5 ef þeir wilia sæta ahlauptum vit ydr; takith fe, hwar sem þer siaith. En ef bænndr wilia fordazt wornn funnd, þa skulum wer suo hedan fara, at bænndr skulu eigha þar baksturellda edr smidarkol, er nw eru bæir þeirra. Latid alldri kot eptir stannda; en gætid til wm kirkiur. Farith 10 nw hermannligha, er ydr er lofuat ok þat bodith, fyrir þui at marghir fara þa hv spakliga (sic), er eg banna, ok wit liggr manna lif ok lima (sic). Þa leth kongr setia wpp merkit ok snere a leid ferðinne. Þa þeystiz eptir allur mwgrinn. Þa litadizt kongr wm ok sa, at fatt eitt war eptir at skipunum. 15 Þa kalladi hann ok bad æigi lidith ganga wpp ok eyda suo skipin: ok lia þers færiss wvinum worum at taka skipin wnndan oss, fyrir þui ath meður þui starfi ok mannhættu fennghu wer þau. En suo war folkid geyst, at fatt leth, sem heyrdi þat, er kongr mællti. Þa sneri kongr sialfur 20 ofan til skipanna, ok er hann sa, at þar war fatt lid, þa leth hann heinta skipin wth wnndir stræingi. En þar sem Birkebeinar gengu wpp, werda þeir ecki wit menn warir ok wid önguann bwsmala, ok öll hus woru awd þar, sem þeir kuomu. Ganga Birkebeinar þorsdaginn wpp eptir dalnum 25 24a² ok wm nottina eptir ok funndo einn man, þann er | þeim sagdi þau tidinnde, ath allt folk ok allt fe hafdi flyith a fioll ok heidar. Friadaginn þeghar j solarrod, þa wiko Birkebeinar ofan ferð sinne eptir dalnum, ok þa er æinhuerir kuomu til þers bæiar, er efstur war j dalnum, skiota 30 þeir þar elld j ok brenna. Ok er þat sæ þeir, er nedar woru staddir, þeirra lidsmenn, þa giora þeir slikt hid sama;

1. at gæta skipa: 327 4^{to} at gæta scipanna; *Eirsp.* or hveriu halfrymi af aullum skipunum. 2. skipta: 327 4^{to} scipa; *Sætningin mgl. i Eirsp.* 5. þeim edr: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.s Text er her forkortet.* — skotum: 327 4^{to} askotum. — þuiat (*skr. med Forkortelse*) 3: þui at. — þuiat eins: 327 4^{to} þui eina. 12. hv spakliga: 327 4^{to} uspacliga. *Sætningin mgl. i Eirsp.* 12—13. ok wit — lima: 327 4^{to} oc ec leg við lif þeirra oc limar. *Dette Sted mgl. i Eirsp.* 18. þui starfi: mielo starfi i 327 4^{to}; *Eirsp. her forkortet.* 29. eptir dalnum: *ligesaa Eirsp.*; 327 4^{to} or daulonum. 31. er þat: *Hdskr. har* | þat | er |. 32. woru staddir, þeirra lidsmenn: 327 4^{to} foru.

nemur nw huerr at ððrum ath leggja elld j hus þar, sem staddir woru. Winndr war a litill ok lagdi reykinu suo niogh, ath naligha tok bygðin ðll senn at brenna. Foru Birkebeinar suo allt ofan eptir dalnum. Sidarzt brenndu þeir a Stediu ok duolduzt þar lengi, fyrir þui at elldinn lagdi at kirkiunne; en þeir baru fyrir segl ok watn ok wættu. Ok þa er hwsin woru fallin, þa for allt lid til skipanna. .xx. bæi brenndo þeir þar; war þat allfögr bygð aðr. Leth kongr þa brott leggja skipunum ok yfir til Hugastranndar, ok logðu at þar, sem heiter Fimmreiti.

58 (83).

Fra Magnusi konge er þat ath segia, at hann hafði werit wm wetrinn j Danmörku ok for wm worith sunnan til Wikurinnar. Asbiornn Jonsson kom fiorda dag páska til Konghahellu af lide Magnus kongs; war þa motz kuatt. Taladi hann ok sagði won til bæiar Magnus kongs meður micith lid ok segir, ath nauzzsyn wæri at taka ærligha wit honum, ok hann will enn vingazzt wit allt folk, þat er honum will sæmd weita edr nõckura lotningh; seghir, at Danakongur hefir styrkt hann meður miclo lide ok heitid honum sinum styrck; seghir ok, ath kongr wenntir þers ath höfðinghium mikillar winganar austur þa j landit, at rike hans mætti megnazzt: ok heitur ydr þar j moti miclu leni ok trausti. Hann taladi sniallt eyrinndi, ok war godr romur at giorr afh bæiarmönnum ok suo æigi sidur af bænndum.

59 (83, 84, 86).

Drottinsdaghinu eptir páskawiko kom kongr meður halfuann þridiatugh skipa til bæiar. War giorr processio j |
24b¹ mote honum, ok meðr miclum fagnadi war wit honum tekit.

2—3. ok lagdi reykinu — at brenna: 327 4^{to} En sva var reykrin mikill er oll toe naliga sen bygðin at brenna. þa toe hverr reykrin annan um allan dalinn. *Eirsp. har her forkortet Text.* 8. .xx. 327 4^{to} tintegu (*Eirsp. ligesaa*). 9. skipunum ok: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} scipin. — Hugastranndar: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} Hugastrandar. 11. Magnusi: *skr. M⁹*. 20. sinum: *skr. si-inum*. — þers: *mgl. i 327 4^{to}*. — ath: 327 4^{to} afh. 22. heitur: ur *skr. með Forkortelsestegn for rum*. 26. halfuann þridiatugh skipa: 327 4^{to} .iii. scipum oc .xx.; *Eirsp. .iiii. skip oc .xx.* — processio: 327 4^{to} processia (*saa og Eirsp.*).

Geck hann j bæinn ok drack j gardi konu þeirrar, er Ragnhildr het. Dualdizzt kongr þar w m hrid. Þar woru þa marghir lenndir menn: Ormur kongsbrodir, Munan Gautzson, Hallkell Jonsson, Haralldr, son Jnga kongs, Aasbiornn Jonson ok margth annara rikismanna. Kongr atte hwsþingh optt-
 legha ok taladi ok war vel mali farinn ok skôruligha, optaz
 skamtaladr. Allir menn toku medur blidu hans eyriunde.
 Dualdizzt hann þriar wíkr j bænum, ok for hann þa til
 Tunsbergs. Af Kongahellu hafdi hann tuo skip; het annat
 Keipa, en annath Wallabwzzan. War hann nw j Tunsbergi
 ok feck þar godar widtökr. Kom þar til hans margth
 manna af landi ofan; atti þar ok hwsþing ok skauth a
 eyrinnde ok mællti: Kunnightr mun ydr wera, hwerso micith
 wolk ok wanndrædi wer höfum þolath j rikinu. Nu willdi
 egh beida af ydr nöckurs styrkz en til þers, ath wer mættum
 fa rikit. Wil eg þers beidazzt, at þer faed mer lid nöckut
 hedan a brauth. Wil egh þui heita ydr j moti, at þerssar
 skylldo skal egh ydr æigi ophar krefia. Er þat æigi wnndar-
 lightr, þott ydr leidizt at roa leidangrinn medur oss, þuiat
 hann werdr optt skadsamur; en fyrir þui at ek war smurdr
 ok koronadr til landz þerssa, þa þore egh æigi fyrir gudi
 minum at riufa eida mina. Wil eg helldr sækia til landz
 þerssa medur oddi ok eggju, medan mer enndizth lifith ok
 landzmenn wilia fylgia mer, en sæi þat rad fyrir mer, er
 meira wæri hoglife ok minne mannhætta, at taka [len] af
 Walldimari konge, frænda minum. Menn giordu godan rom
 ath mali hans ok mælltu allir sem æins munni, ath honum
 willdo þiona ok honum fylgia, ok betra wæri at deyia
 medur rettum konge, en þiona presti þeim, er öngua ætt
 æ til at wera kongr. Tunsbergsmenn fenghu honum langskip
 vel skipat af bæiarmönnum. Kongrinn dualdizt þar halfann
 24b² manud, for þa norðr, ok byrðade honum seinth. Lagu þeir

10. Keipa: *saa og 327 4^{to}; Eirsp.* Keip. 11. til hans: *Hdskr. har godar til hans.* 13—14. micith wolk: *327 4^{to} mikil vale.* 21. koronadr: *det andet o skr. over Linien.* 22. eida mina: *324 4^{to} og Eirsp. fortsætter med er þar fylgdu.* — Wil eg helldr: *327 4^{to} oc vil ec; Eirsp. oc vil ek helldr.* 23. medur: *mgl. i 327 4^{to} (Eirsp. með).* — enndizth: *327 4^{to} deiliz; Eirsp. vinnz til.* 24. en sæi: *327 4^{to} En se ec; Eirsp. en se ek.* 25. taka [len] af: *len tilføiet efter 327 4^{to} og Eirsp.* 27. sem æins munni: *saa og Eirsp.; mgl. i 327 4^{to}.*

wiko j Wnnardygg a Lista, ok er þeir foru norðr, lagu þeir tuær nætur edr þriar j sömu höfn. Magnus kongr hafði með sér allt hið bezzta lið sitt. Hans menn voru miögh j leikum, þa er þeir duolduðzt. Kongrinn var optazt falatur. Þeir lagu j Karmsunndi tuær nætur ok fengu saunn tidinnde af Suerri konge, þuiat byrðinghar þeir, er af Biorguin voru komnir, sigldo huern dag wim þa. Suerrir kongr giordi a niosnn til Biorguinar Eilif ORRA, son Klemetz af Granda; hann for þridiu nött wiko ok kom apttur til kongs midwiko-daghinn ok sagði, at þar war j bænum sueith Birkebeina a þrim skipum, ok Suina-Petur war fyrir þeim.

60 (86).

Magnus kongr bað sina menn reka af sér tiolldin sem hardazt ok snwazt til ferdar ok sagði, ath Birkebeinar, felagar þeirra, voru j Biorguin: ok mundo wilia hafa göngudryckio meður yðr; mun þetta þa vera, sem þer ættid nu ath skeinkia. En er þetta heyrdö liðsmenn, þa wrðo þeir fegnir ok sneru wt skipunum, huerr sem mætti. Droghu þa wpp seglin ok reru wnndir; wedr war wott ok þu[e]rtt ath stödu ok helldr litid. Magnus kongr hafði Skeggiann, Ormur kongsbrodir Skialldmeyna. Nicholās kwfungur hafði ERkiswdina, er erki-byskup hafði gefith honum, tuitughsessa. Munan Gautzson hafði Hreininn, gestirner höfdu Fleyit micla; þat war austurfaraskip. Aa skipe Munans Gautzsonar brotnade tre, ok ward fyrir maðr ok feck bana afh. Tok þa wedr ath waxxa. Þorarrinn þrymur het maðr, er war a kongsskipenu. Hann mællti þa: Wott giorir nw a þiliunum frammi, ok drifur wim sauwxin; þætti frambyggium betra at sigla minna. Kongr segir: Ek wissa ægi, ath elld ætti taka fram a

1. Wnnardygg: 327 4^{to} Unnasdys; Sætningin mgl. i Eirsp. — a Lista: herefter følger i 327 4^{to} Stykket om Maane Skald (Kap. 85 i Udg. i Fornm. sögur); ogsaa i Eirsp. er dette Stykke udeladt. 3. lið: skr. lið. 7. Suerrir kongr giordi: 327 4^{to} har Eptir þetta gerþi k'; Eirsp. har þa sendi M. fyrir suðr. 8. ORRA: Eirsp. æra; mgl. i 327 4^{to}. Flatøb. II S. 609 har Eilif Aarasun ok Klement af Grafdal. 13—14. felagar þeirra: saa og Eirsp.; mgl. i 327 4^{to}. 14. mundo: 327 4^{to} muno; Eirsp. har mundu, men við þa for meður yðr. 15. þa vera: de 5 sidste Bogstaver skr. af en senere Haand paa et raderet Sted. 18. þu[e]rtt: Hðskr. þurt, 327 4^{to} og Eirsp. þvert. 20. kwfungur: Hðskr. har kwfungur. 23. austurfaraskip: 327 4^{to} austrfararæip (Eirsp. ligesaa). 25. Þorarrinn: 327 4^{to} og Eirsp. Þoralldi.

þiliunum edr sôxunum, ok bad æigi suifta, helldr bera ath
 huert reip. Þorsdaginn wm midmuundaskeid siglde kongr
 a woginn, ok lögdu þeghar at bryggiunum ok hlupo wpp.
 Birkebeinum woru þeir hinir mestu wogestir, þuiat þeir hófdu
 25a¹ ecki | spurth til þeirra Magnus kongs. Hliop þa wpp huerr, 5
 þar sem staddr war, sumir til wopnnanna, en allir or bænum.
 þeir er lifuit þagu. Suo war ath sia wpp j fiallit, sem
 loga sæi, er rodadi af skiolldunum. Drepith war nær þrið
 tighir manna, sumth j bænum, en sumth fyrir ofan. En
 Heklungar flettu þa fullskiotth or klædunum. Magnus kongr 10
 mællti, at æingi madr wæri suo diarfur, ath lik þeirra græfi,
 fyrr en hann kæmi apttur til bæiar, en leth þo hitt wera
 betur, ath þeir bide þar hunndz ok hrafns. Kongrinn leth
 blasa til hwsþings ok taladi sialfr ok mællti: Her wentu
 wer oss fulltings ok styrks j þerssum bæ af bæiarmönnum. 15
 Hafe þer suo giortt fyrr wit mic ok fôdr minn. War her
 ok heimile mitt jafnnan, þa er wer attum wm kyrth at sitia.
 Nw mun egh þerss leita fyrst, ath funnd worn Suerris
 meghi saman bera. En eptir skilnad wornn ætla egh mer
 hingat til bæiar ok koma med fride ok fagnnade ôllum oss. 20
 Þa ward micill romur at mæle kongs, ok mællto allir, ath
 gud skyllði lata hann heilann apttur koma ok þat allt fa
 j þersi ferd, er hann willdi. Sneri kongr þa j burtth ok leth
 blasa til bruttlôgu. En þat segia menn, ath suo marghar
 krækr wæri a kongsskipenu, at huert reip war þakit, ok 25
 æigi hófdu menn sed fyrr slik wnndr. Magnus kongr for
 or bænum ôllu lidenu, nema gestafleyith war fiarath wppi,
 ok foru þeir wm nottina eptir or bænum.

61 (87).

Magnus kongr siglde suo norðr wm sunndin leid sina
 ok weik jnn wm Sognnsæ, ok hófdu litinn byr. En er Sygnir 30

4. woru þeir hinir mestir wogestir, þuiat þeir: *mgl. i 327 4^{to} (findes i Eirsp.)*.
 5. til þeirra Magnus kongs: *herefter har 327 4^{to} fyr en hann com at þeim. Eirsp.*
har til Heklunga. — Hliop: *327 4^{to} og Eirsp. liopu (hliopu).* 8. loga sæi: *327 4^{to}*
i loga sæi; Eirsp. logaði. 9—10. En — or klædunum: *mgl. i 327 4^{to} (findes i Eirsp.)*.
 10. fullskiotth: *Hdskr. har fullskiotth.* 21. ath: *mgl. i 327 4^{to} og Eirsp., som*
begge fortsætter med direkte Tale. 27. war: *327 4^{to} har þat hafði; Eirsp. slutter*
med lidinu.

kenndu ferd hans, reru margir æ batum wt til þeirra ok gengu wpp æ skipin ok sloguzt j ferd kongs. Þeir sǫgdu þau tidinnde; at Suerrir kongr hafdi giort fra ser margt lidh, ok þat allt, er hardazt war; en hann læ med fa skip jnn j Norafirde ok hefði þar giort margt illt. Þerssum 5 tidinndum wrdo menn fegnir ok sǫgdu, at nu munde gud wilia, at steyptr wæri þeim ofridarflocki, er suo margt jllt 25a² hafði giorth j Noreghe, | ath seinth mun at telia ne landith both bida. Jwar ellda het madr einn gǫfugur, er bio æ Syrstrǫnd. Hann sat yfir matborde, þæ er sen war fǫr 10 Magnus kongs ok sigling. Hann stod wpp ok geck til skips, ok reru wth til skipsins, ok geck þar wpp æ, ok fagnadi kongr honum wel. For Jwar medur honum. Magnus kongr siglde jnn, þar til er firde[r]nir skiliazt; weik hann þa jnn i Norafjord ok hafði .vi. skip ok tuttuggo, ok flest 15 stor ok ǫll wel skipud bæði ath mǫnnum ok wopnnum.

62 (88).

Nw er ath segia frá Suerri konge, ath friadaginn eptir, er hann hafði brenth bæina j Soknnadal, læ hann wit Haugastrond, þar sem heitir Fimreri edr Fimmreiti, ok matadizt þar at none ok hafði .xij. skip, en tuo lægu jnn j 20 Soknadal. En er menn höfdu matazt wm hrid, þa heyrdi kongr, ath wardmennernir mællto, þeir er gegnt woru kongs-skipenu wit sionarwǫrduna, ath þeir sa mǫrgh skip sigla wthan eptir Sǫgnsæ, stundum ath sia sex edr .vij. En þa er meir bar j sunndr ok dreifara foru skipin, þa sa þeir 25 .x. edr tolf edr enn nǫckuru meir. Wardmenn mællto sin æ mille, huad skipum wera munndi. Mællto sumir, at wera mundo ferior, ok Sygnir mundo hafa samflot sunnan or

5. Norafirde: 327 4^{to} Norasundi; mgl. i *Eirsp.*, som her har en kortere Text. 6. menn: saa og *Eirsp.*; 327 4^{to} margir menn. 8—9. at seinth — bida: mgl. i *Eirsp.*; 327 4^{to} at seint mundi bot bida. 9. ellda: saa og *Eirsp.*; 327 4^{to} hellda. 10. Syrstrǫnd: 327 4^{to} Syrstrond; *Eirsp.* Sudrstraund. — sen war: *Hdskr.* har | war | sen |. 12. ok reru: 327 4^{to} eptir þat reri hann; *Eirsp.* oc rer. 14. firderir: *Hdskr.* har firderir. 15. .vi.: udeglemt i *Eirsp.* 19. Haugastrond: 327 4^{to} Hugastrond (*Eirsp.* Hauga-). — Fimreri edr: mgl. i 327 4^{to}; hele Sætningin mgl. i *Eirsp.* 22. wardmennernir: 327 4^{to} menn noccorir; *Eirsp.* varþmenninir. 24. Sǫgnsæ: 327 4^{to} og *Eirsp.* Sognsæ. *Jfr.* S. 22 18. 32. 25. þa er: 327 4^{to} þar er; *Eirsp.* þa ær.

Biorguin; sumum þotti likara langskipsseglum. En er kongr
 heyrði þessra ráðo, stóð hann wpp frá bordinu ok geck
 a landit til wardmanna sinna. Drifu þa menn wthan af
 skipunum eptir honum, ok gat sins til huerr, hwat skipum
 wera munde. Kongrinn stóð wpp ok mællti ok sá a wí 5
 hrið ok sagði, at æingi þyrfti dyliazt vit ofridinn: þat eru
 wist langskipssegl. Leth hann þeghar kalla a lwdrsueininn
 ok let blasa aullo lidenu til landgöngu. En er allt folk
 war a land komit af skipum, þa tok kongr til mals ok
 mællti suo: Enn kan wera wí oss Birkebeina, at wer 10
 munum eigha starf fyrir höndum, þuiat mer synizt, sem
 wer munum ecki þurfua at dyliazt wid, ath Magnus kongr
 25b¹ mun bratt wítia wor. Er ydr þat kunn|igth, ath lid wort
 er burtth farith, sunth til Biorguinar; ráði gud, huert
 þeirra eyrinnde hefir þangat wordit ath sinne. Wer höfum 15
 ok senth mikit lid jnn til Kaupangs ath brenna þar; mun
 oss þath ecki at halde koma ath sinne. Nw wentir mik,
 ef wer bidum her Magnus kongs, þo oss hafe optligha, þa
 er funndi wora hefir saman borit, sem wer munum wit
 micinn lidzmun hafa att fyrir lidsfiolda sakir, þicke mer þo 20
 likaztt, at wer munum alldri hafa att fyrr ath deila wit
 jafnmikinn lidsmun, sem nw mun. Nw wil egh, ath wer
 giorum rad wor, huort er wer skulum weita widtöku med
 þessu lide, sem wer höfum adr, edr synizt ydr ath leifa skipin
 ok gangha a land. Mun þat þickia likara, at wer munum 25
 ecki hafa wel wingazt wid þa her j Sognne. Nw synizt mer
 awdsær sa wor kostur, ath Magnus kongr ok hans menn

1. sumum — langskipsseglum: 327 4^{to} en sumir mæltu at licara þotti vera
 langscipaseglum; *Eirsp.* sumum þotti vera likara langskipa seglum. 5—6. stóð
 wpp — ok sagði: 327 4^{to} stóð upp um hrið oc sa a oc mælti; *Eirsp.* stóð upp
 vm hrið oc horfði a oc mælti. 14. burtth farith: 327 4^{to} farit i brot mikit; *Eirsp.*
har ligeledes mikit. — Ráði: 327 4^{to} oc ráði; *Eirsp. feilagtig* at ráði. 15—17. Wer
 höfum — ath sinne: *mgl. i* 327 4^{to}; *Eirsp. har* mikit lið haufum mer sent inn
 til Kaupangs at brenna þar kemr os þat lið nu ecki at halldi. 17. þath: *skr. med*
overfl. Forkortelsestegn. 18—20. þo oss — þicke mer þo *o.s.v.*: 327 4^{to} *har* her þott
 varir fundir hafi iafnan seackir verit firir sakir fiolmenis þa er ver hofum barz. þa
 þicki mer þat *o.s.v.*; *Eirsp. har* þo at os haui optliga þott þa er varir fundir hafa at
 boriz sem ver hafim við mikinn lidsmun att fyrir fiolmennis saukum þa þikki
 mer þat *o.s.v.* 23—24. med þessu lide, sem wer höfum adr: *mgl. i* 327 4^{to}; *Eirsp. har*
 með þi liði sem nu haufum ver. 27. ok hans menn: *findes i Eirsp., mgl. i* 327 4^{to}.

mune fara eptir oss, ok þar með allr lidsmwgr, hwar sem wer komum. Nw er ydr þat ath seghia, ath meður suo miclu starfi ok wanndræðum, sem egh hafði, ædr ek fengi skipin, ok nw meður þui ath eg lati þau, þa þicke mer likara, ath eg ræða æigi optar til skipanna j 5 Noreghi. Mun þa werða huerr fyrir sialfum ser at leita ok rad ath giora, slikth er synnizzt. Nw wil eg æigi meður æinræði mino leida ydr j suo mikith wandræði, ef allir þickiaztt sia, at æigi mune hlyða. Vil egh æigi ædraszt edr taka annath rad, en höfðingium ok lidsmönnum synizzt 10 nõckur fõngh æ til widtõku. Ok er hann lauk mælinu, þottuzt menn vita, hwat hann wille. Synndizt öllum þat ath ræma, sem þeir sa hans wilia til wera; en æigi þotte þeim wænntst stefntt, ok suorudo nær allir senn ok kuoduzt wist wilia beriaztt ok leggiazt alldri æ flotta ath wreynddo; 15 sõgdu, ath ecki wetta munnde saka; letuzzt optt hafa barizzt wit micinn lidzmun ok wnnith þo sigur. Þa sagði Suerrir 25b² kongr: Nw hafe þer þat kiorerth, sem mer | war skapfelldra; en nw kann egh ydr at segia, ok werðith wit þui betur ok dreingiligar, ath nw munum wer konginn j heliu hafa. 20 Þat ord feck morghum micillar ahyggju, huor kongrinn sa munnde wera. Þa mællti kongr, at menn skylldu reka af ser tiolldin ok roa jnn meður lande: en skwta ein skal roa sem skiotaztt jnn til Soknnadals eptir lide woru ok bidia þa koma j moti oss; en wer roum j morgin j moti þeim; site 25 madr wit ær æ huerio skipe, en tueir j halfrymi hueriu, en roi æ batum jnn til lanndz ok flyti wth grioth; en allir adrir þeir, er lausir eru, buumzt (sic) wm ok wighgyrdlith skipin.

1. lidsmwgr: 327 4^{to} lazmugrin; *Eirsp.* lðzmugrinn. 4. eg lati þau: 327 4^{to} ec lata þau nu; *Eirsp.* nu lata ek þau. 5. skipanna: 327 4^{to} ligesaa, *Eirsp.* skipa. 6—7. *Hdskr.* har her: | slikth er synnizzt | at leita ok rad ath giora |. 327 4^{to} har af dette kun at leita, *Eirsp.* at sia. 10. höfðingium: *Hdskr.* har höfðingiar. — ok: 327 4^{to} oc oðrum; höfðingium oc oðrum *mgl. i Eirsp.* 13. ræma: *Eirsp.* ligesaa; 327 4^{to} roma. 20. j helju hafa: 327 4^{to} i hel setia (*Eirsp.* ligesaa). 21. kongrinn sa: 327 4^{to} konungrin; *Eirsp.* sa konungr. 23. jnn: *Skriveren har først begyndt at skrive mž.* 25. oss: *skr.* o-oss. — j morgin: *mgl. i 327 4^{to}; er visselig en Skrivfeil for det flg. j moti, som Skriveren har glemt at underprikke. Stedet mgl. i Eirsp., som her har en kortere Text.* 25—28. en wer roum — wighgyrdlith skipin: *mgl. i Eirsp.* 26. tueir: 327 4^{to} annar. 27—28. en allir adrir: 327 4^{to} en hin þripi oc þar með allir aprir. 28. buumzt: 327 4^{to} buiz.

War ok suo giorth. Toku þeir þa reksauminn, er kongr hafdi fengith þeim, ok festu suardlyckiur jnnan j bord-unum, settu þar j studla ok festa þar wið wiggyrdlana. En er þeir reru jnn a skwtunne, mættu þeir sinum felôghum, er þeir reru jnnan, ok sôgdu þeim þenna kwrr. 5 En þeir a langskipunum bregda wit skiotth ok liosta wit ærum ok roa sem akafligazt, ok er þeir sækia j mote lidenu, þa keppazt þeir suo miok wit rodrinn, ath þeir roazzt suo nær, ath þeir briotazt fyrir ærarnar. Þa mællti kongr: Önnur efnne eru nw j male woru, en þer lemist fyrir 10 rodrinn. Bad þa snwa ath landi; seghir, at þar skulo þeir bida Magnus kongs. War þa ok griotid wth borid, sem þeir willdo, ok suo wighgyrdluth skipin. Kongur mællti, at wpp skyllði bera skutfestar æ ollum skipunum, en snua wth framstöfnum ok leggja ærar til rodrar. Læ kongsskipit 15 wtarst wit strôndina. Kongr mællti, ath menn skyllði wopnazt ok skipazt j rwmín; war ok suo giorth. Suerrir kongr geck wpp a land ok þar til, er war beckur litill; leth hann þa gefa ser handlaugh ok let striuka klædi sin, suo sem hann skyllði ganga til weizzlo nôekurar. Hann hafdi 20 ôll klædi brunud. Eptir þat geck hann ofan a bergith, þar er skip hans læ wnndir nidre, ok mællti þa enn nôekurum |
26a¹ ordum ok tok wm framstafnninn; en menn toku af henndr hans, fyrir þui ath bradith war æigi þurt æ branndinum. Þa mællti kongr: Ecki munum wer teingia saman skiph 25 wor. Munu wer þers niota, ef hlyda skal, at wer hôfum bordha skiph ok snarth lid ok kært wit orrustu. Wer æighum einn wthweginn, þann er wer æighum lifenu ath hallda, þann einn at stiga yfir hôfud warum fianndmônnum; en huorki dugir oss at flyia ne fridar at bidia. Gætid 30 wopnna yduara, ok berith æigi fyrir bord at wnyto. Hlifid ydr fyrst, en [gæti] huerr annars, en gud allra war. Bad

4. skwtunne: *Hdskr.* har skwtinne. 10. en þer: *Hdskr.* har þeir. *skr.* med *Forkortelsestegn*; 327 4^{to} og *Eirsp.* en at þer. 19. handlaugh: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} laug. 27. bordha skiph: 327 4^{to} og *Eirsp.* bord há. — snarth: 327 4^{to} snarpt; *mgl. i Eirsp.* (oc kært lid). 27—29. Wer æighum — at stiga: 327 4^{to} har her en ein er os meðferþ um vart rað at stiga; *Eirsp.* ver eigum einn útuegiun þann er ver megim lifnu hallda þann einn at stiga. 30. ne: 327 4^{to} eða; *Eirsp.* ne. 31. at wnyto: *Hdskr.* har ok wnyto; 327 4^{to} og *Eirsp.* at. 32. gæti: *tilføiet efter 327 4^{to} og Eirsp.*

hann þa setia wpp merki. Litid klauppurnes geck fram
 wthan hia skipunum. Saa þeir fyrir þui ecki wt a fiordinn.
 Þa leth hann roa skwto æina wth a fiordinn at sia til
 lidsins, ok er þeir höfdu far warir roith fra landi, rero
 þeir apttur halfu akafligar ok sōgdu, ath þar for þa flotinn 5
 at þeim. War þa þegar blasit. Toku þa Birkebeinar at
 roa wth öllum skipunum j moti ok æptu þegar herop.
 Þordr Finngeirsbrodir styrði Mariuswdinne.

63 (89, 90).

Magnus kongr sotti nu jnn j fiordinn eptir Birkebeinum,
 ok þa er þeir wisso, at skamth munde æ mille þeirra, hlotu 10
 þeir seglunum ok leto skipin renna ath widum ok foru
 samfast. Woru þa Heklungar bwnir ok herklæddir til orustu.
 Þa taladi Magnus kongr ok mælti: Kaupskip þersi hinu
 storu, er wer höfum, ma þar litt roa æ; þau skal teingia
 mille skipa ockra Orms, ok skulu wer flytiast at hinu stora 15
 skipinu ok festa þau saman. Munnda egh þat wilia, at þau
 uæri æigi j sunndr leyst, fyrr en önnurhuor wæri hroðin.
 Mun þat margra mál ok skaplynndi, ath sa orskurdr þætti
 godr, ef fengizt, ath wit Suerrir þyrftum æigi bædir ath krefia
 þersa leidangurs optar. Wel ætla eg gud þerss bidianda, 20
 at suo yrdi, ok nær er þat minu skape ok hugbode.
 Ek war fimm wetra, þa er höfðingiar ok landzfolk þetta
 26a² gafu mer kongsnafnn, en .vij. wetra, þa le|gatus af Roma-
 borgh ok Eysteinn erkibyskup wigdo mik til kongs ok med
 þeim allir lydbyskupar landz þersa, ok war ek þa suo 25
 bernskur, at mer þotte betra at wera j leikum medur
 sueinum öðrum, en sitia mille höfðingia. Æighi keptumzt
 egh til kongdomsins, ok litid ynndi ne hoglife hefi egh haft
 j kongdominum. Nw hefir egh atta wetur ok .xx., ok a
 atta vetrum, er nw hafa næst werith, hefir rike mitt bædi 30

2. ecki: 327 4^{to} ner ecki (*Eirsp. ligesaa*). 4. far warir: 327 4^{to} og *Eirsp.*
 fa vauku. 5. halfu akafligar: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} acafliga. 6. War þa: þa *skr.*
to Gange. 13. hinu: 327 4^{to} hinu, *Eirsp. in.* 15. at: 327 4^{to} a (*Eirsp. at*). 21. at suo
 yrdi: *Hdskr. har* at gud suo yrdi; 327 4^{to} at sva verþi. *I Eirsp. mgl.* Wel — yrdi.
 23. gafu: 327 4^{to} gaf (*Eirsp. gafu*). 28. litid ynndi ne hoglifi: 327 4^{to} litit yndi;
Eirsp. litið hoglifi. 30. atta vetrum: 327 4^{to} þeima atta; *Eirsp.* þesum .vij.

werith minn skadi ok allra landzmanna; en gud laune minum
 mǫnnum ok höfðinghium ok allre alpyðu astsamligha fylgd,
 er mer hafa weitt lid j mǫrgum þrautum. En eeki þarf
 ek mǫrgh ord tileggiunar ath eggia ydr, þuiat nw meghu
 allir sia wora nauzzsyn til, at huerr dughi sem mannligazt. 5
 Eru ærin efnni nw til, þuiat lid skortir oss ægi. Se gud
 þers lofadr, ath hwar sem wer höfum wid land komith, þa
 hefir lid til wor drifith. En Suerrir hefir nw dreifith lidi
 sinu hingat ok þangath, suo ath fatt eina er eptir, ok eru
 her jnne luktir fyrir oss j firðenum sem saudr j kui. Lati 10
 gud suo lwka þersum funndi, ath wier meghum hedan j fra
 hafa frid ok frelsi fyrir owinum worum, huort sem wer
 erum þa lifs edr daudr (sic). Ward þa micill romur ath mæli
 kongs, ok mællto suo allir: Mæl þu allra konga heilazstur,
 ok lati gud þig steypa wvinum þinum. Þa mællti Ormur 15
 kongsbrodir: Þat wæri mitt rad, herra, ath wer legdim
 fyrr ath hinum smærrum skipunum; mun þar werða litid
 witnam; en hid micla skipid ætla egh oss werða torsott,
 medan þeir hafa nogann skipakost ok lid afh öðrum skipunum
 ath fulltingia ser. Kongrinn mællti: Mer þickir, sem öll 20
 se wnnin, ef hitt micla skipith er wnnith. War suo giorth,
 sem kongr mællti fyrir. Woru þa saman teingd þau flogur
 skip. For kongsskipid næst sudrlandinu. Asbiornn Jonsson
 lagdi fram skip sitt hia Orms skipe ok leth þar wit teingia.
 Þa mællti Asbiornn: Nw er daghur kominn sa, er oss 25
 hefir til langath, at Suerrir kongr ok Birkebeinar eru nw
 26b¹ komnir her fyrir oss sem saudr j kui, | ok er nu lokith
 slægdum hans ok brøgdum, þuiat nw mun sa bregdazt
 honum ok þeim Birkebeinum, er hann hefir oll rad af tekid,
 en þat er sa fiannde, er hann truer æ. Er hann suo wanur 30

4. ord tileggiunar ath eggia ydr: 327 4^{to} egianar ord til at legia við ydr. *Sætningen mgl. i Eirsp.* 8. lidi: *skr.* lidi. 10. jnne luktir fyrir oss i firðenum sem saudr: 327 4^{to} *har* luedir oc i ni byrgþir firir os sem saudir; *Eirsp.* luktir inni i firðinum sem saudir. 13. lifs edr daudr: 327 4^{to} með lifi .e. audaþir; *Eirsp.* lifs .e. liðnir. 16. kongsbrodir: *Hdskr.* *har* kongsbordir. 18. torsott: 327 4^{to} og *Eirsp.* torunnit. 19. skipakost ok lid: 327 4^{to} bæði liðs cost oc scipa; *Eirsp.* skipkost oc sva lið it sama. 20. öll: 327 4^{to} oll scipin; *Eirsp.* aull skip. 22—23. þau flogur skip: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} *fortsætter* er stærst voru. 27. sem saudr: 327 4^{to} reknir sem sauþir; *Eirsp.* teknir sem saudir. 30. er sa: *Hdskr.* *har* | sa | er |.

wit sina wine ath skilia, ath fa þeim framkuæmd wín hrid, en bregdazt honum a enndadöghum lífs þeirra. Suerrir er nw ráðlaus. Hann sendi nw frá sér Suina-Petur swðr til Biorguinar; höfðu þeir þangat skapnadareyrinn. Jón í Sögn eru þeir sendir, er sem werstir eru af þeim, fianna- 5 limernir, gesternir, ok sá er flest jllt hefir giort, Wlfr afh Lawfnesi, þorparasoninn. Suerir hefir nw en awkid illgiordir sínar ok herskaph, er hann hefir eptir eytt meðr elldi kristid land, ok þat eina jllt hefir [hann] ogíort, sem nw skal hann þerss giallda. Sækium nw at þeim Birkebeinum, tueir edr þrir 10 ath æinum, ef þat þickir lettara; höggum stortt þat, er oss horfir; hirdum ægi, hwar a kemur, wvant er at brytia math fyrir hund ok hrafnn, aurnn ok wlf. Wise Sokndælir salum þeirra. Mikill romur ward ath mále hans, ok sögðu, at wel wæri mællt. Þá teingdo þeir saman skipin, flogur 15 édr .v., ok war roith a wtboarda, ok renndu öll saman skipin jnn eptir firdenum, jafnnfram öll, ok foru nær swðrlandinu. Magnus kongr hafdi halfskiptann stack af skarlaki, halfur huitur. Sama lith ok af sama klædi hafdi Magnus mangi, son Eireks stagbrells. Magnus kongr hafdi þat suerd, er 20 Fiskhryggr het ok war kallath hid bezzta suerd.

64 (91—96).

Nú er ath segia nöckura atburdde þá, er giorduzt j funndi þessa tueggia konga, er nw hefir aðr werit frá sagth. Er þar nw til at taka, er aðr war frá sagth, at Birkebeinar reru wtth frá landi. Sá þeir, at skipaflote Magnus kongs 25 renndi ath þeim. Suo war fyrir flotanum a sionum at sía,

1. ath skilia: *mgl. i 327 4^{to} og Eirsp.* 2. honum: *mgl. i 327 4^{to} og Eirsp., som dog i det frg. har fa honum for fa þeim.* 5. Sögn: *327 4^{to} og Eirsp.* Sögn. *Jfr. S. 112 24.* — sem: *mgl. i 327 4^{to} og Eirsp.* 6—7. afh Lawfnesi: *mgl. i 327 4^{to} (findes i Eirsp.).* 8. eptir: *mgl. i de to andre Hdskr.* 9. hefir [hann] ogíort: hann *mgl. i Hdskr., som har en vertikal Streg mellem hefir og ogíort, men ingen Tilføielse i Marginen.* 327 4^{to} (og Eirsp.) hefir hann aðr ugert. 12. wvant: *327 4^{to} þuiat uvant (Eirsp. kun onant).* 13. hund — wlf: *327 4^{to} hunda .e. rafna; Eirsp. hund oc hrafn.* 13—14. Wise Sokndælir salum þeirra: *saa og Eirsp.; mgl. i 327 4^{to}.* 15—16. flogur édr .v.: *327 4^{to} .iiii. e. v. ser; mgl. i Eirsp..* 18. stack: *327 4^{to} og Eirsp. kyrtil.* 18—19. halfur huitur: *327 4^{to} halfr huitr oc halfr rauð; Eirsp. halfr huitr en halfr rauðr.* 22. atburdde: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} parta.* 24. frá sagth, at: *327 4^{to} frá horfit. at; Sætningen mgl. i Eirsp.*

sem þa er stortt regnn er j lognne. Þerssi hrid leid skiott
 yfir; war þat ðrfuadrifa, þurfte þa skiolldu wit. Mariu-
 26b² swdin reist langann krok, er þeir willdo | snwa henne; adr
 en fullsnwit wæri wth j moti, þa renna saman skipin. Koma
 skip Magnus kongs manna fram æ hlyrit, ok slo Mariu- 5
 swdinne flatr wit; en staffdum (sic) Magnus kongs manna ok
 þeirra skipstafnar laugu at landi. Skegginn læ at fremra
 austurrume, þa huert ath ðdru fram j fra, sem rum hōfdu
 til. Tokzt þar þa hōrd orusta ok mikil. Woru menn
 Magnus kongs miog akafir; en Birkebeinar hlifduzt meir 10
 wid, ok sueif ðllum flotanum jnn medur strōndinne. Ogreitt
 tokz Birkebeinum atlagan j fyrsto; war, sem Mariuswdin
 yrde j mille landz ok skipa Magnus kongs. Þa hliop Suerir
 kongr a bath ok einn madr medur honum, ok rero wth
 til skips Eireks kongsbrodr, ok kalladi a þa ok sagdi, ath 15
 þeir foru jlla ok odiarfliga; bad þa roa wth wm hid mikla
 skipith ok leggja þar til, er hin smærri skipin wæri, ok
 fræista, huat þeir fengi þar a wnnit. Kongrinn reri æ mille
 skipanna ok eggjade sina menn ok sagdi fyrir, hwar ath
 skyldi leggja. Wrdo Birkebeinar wel wid ord kongs ok 20
 lōgdu fram diarfliga ok giordo harda orustu ok snarpa
 hrid, ok allt slikt þagu þeir j mote. Letu huorirtueggio
 ganga þat, er j vopnnum war til. Kongrinn for þa til
 skipa sinna, ok þa war lostid auro j batstafninn yfir hōfde
 honum ok þegar aunnur j bordit fyrir kniam honum. Kongr 25
 sath ok bræzzt ecki wit. Sæ mællti, er honum fylgdi:
 Hættligt skoth, herra! Kongr suaradi: Þa kemur nærr,
 er gud uill. Þa sa kongr, at suo þykr wopnnaburdr ok
 griothz war yfir Mariuswdinne, ath hann nade æigi wpp

1. stortt Regnn er: 327 4^{to} stor regn eru; *Eirsp.* har her var at siá a sionum
 sua stortt sem regn i lopti. — hrid: 327 4^{to} (og *Eirsp.*) seur. 3. adr: 327 4^{to} oc
 aðr (*Eirsp. ligesaa*). 4—5. Koma skip Magnus kongs manna: 327 4^{to} komu M. k's
 menn; *Eirsp.* koma skip M. k'. 7. enn staffdum — at landi: 327 4^{to} en stafnar
 M. k's scipa hōfdu at; *Eirsp.* stafnar M. k'. skipa hōfdu at. 11. strōndinne:
 327 4^{to} *fortsætter* oc noçot sva at landi við; *dette mgl. i Eirsp.* 13. war, sem —
 Magnus kongs: 327 4^{to} varþ Mariusudin imilli scipanna M. k's; *Eirsp.* varþ Mariu-
 sudin milli landzins oc skipanna Magnus k's. 14. rero: 327 4^{to} reri; *Eirsp.* reyri.
 21. fram: *skr. fuldt ud og med overflødigt Forkortelsestegn for ra.* 21—22. ok
 giordo — hrid: 327 4^{to} oc gerþu þa harda hriþ; *hele denne Sætning mgl. i Eirsp.*
 25. aunnur: 327 4^{to} annari (*Eirsp. ligesaa*).

ath ganga. Reri hann þa j burtth til landz. Munan
 Gauttson lagdi ok sitt skip at landi; hlupo þar wpp ok
 baru stortt grioth wt a Mariuswdina allt wm fyrirrwmit
 ok wm austurwmit; fenghu þeir jllt slaggh, er þar woru
 næstir. Frambyggjar wrdo mest fyrir athsokun Heklunga ok 5
 wopnaburdi. Mællto þeir sin j mille, at fyrirrwmsmenn
 skylldu þa launa konge kyrtilsklædin fôgur. Þa heto
 27a¹ skutbyggjar a stjornnbyrdinga, ath þeir skylldo fram roa.
 Suo giordu þeir, droghu fram skipit, suo Skegginn læ þa
 wit hid epra austurumsins. Hôfdu þa allir bakbyrdingar 10
 ok fyrirrumsmenn ærith at winna, þuiat þa laugu fiortan
 skip a annath bord Mariuswdinne. Heklungar leto gangha
 skot ok kesiur ok hardsteinagrioth, er þeir hôfdu flutt austan
 or Skidunne; war þat hinn mesti mannzwodi. Þeir kôstudo
 hanndsôxum ok pâlsthôfum; en æigi bar þa suo nærr, at 15
 þeir mætti hoggum wit koma. Birkebeinar hlifdu ser, at
 þa matto ecki ôdru wit koma, ok fellu þo margir, en
 allir naligha sârir bædi af wopnum ok grioti. Suo woru
 þeir modir ok bardir, at annattueggia woru þeir litt sârir
 edr ecki, ok woru þo daudir af erfide. En fyrir þa sôk 20
 dualdizt wppgangan Heklunga, at þeim war ohægtt wit at
 komazt, ath þeir attu at sækia wm framstafnninn a skipum
 sinum. En ef þeir hefdi sybyrth wit lagth, þa mundo þeir
 miklu fyrr greitt hafa wppgôngr sinar. Nw mun þickia
 þeim, sem til hlyda, sem æigi se likligh frasôgnin fra saug- 25
 unne, er sagt er fra lyktum orustunnar; en þo skal nu
 segia fra lyktum bardagans, huat mest bar til med
 audnunne, er suo snerizt sigrinn, sem olikara þotte. Eirekr
 kongsson meður þau þretan skiph Birkebeina, er laus woru,

4. wm austurwmit: 327 4^{to} fram til austrums; *mgl. i Eirsp.* 7. kyrtilsklædin fôgur: 327 4^{to} miodin .e. kyrtilsklædin fôgr; *Eirsp.* miodinn .e. kyrtilsklædin.
 8. stjornnbyrdinga: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} stjornborða. 10. austurumsins: 327 4^{to} austrum; *Eirsp.* austrum. 15. handsôxum: 327 4^{to} handoxum, *hvor o synes rettet fra h*; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 17. at þa matto: *Hdskr. har at þia matto*, 327 4^{to} og *Eirsp.* oc mattu. 22. wm framstafnninn a: 327 4^{to} fram um stafnin af; *Eirsp.* um stafninn. 23. lagth: *mgl. i 327 4^{to} og Eirsp.* 24—26. Nw mun þickia — er sagt er: 327 4^{to} Nu man þickia þeim er til lyða þesar frasagnar sem eigi verði þesi saga lielig er sagt er. 25—26. frasôgnin fra saugunne: *mgl. i Eirsp.* 27. segia: 327 4^{to} og *Eirsp.* þat inna. 27. fra lyktum bardagans: *mgl. i 327 4^{to} og Eirsp.*

suo sem fyrr war sagth, lögdu ath þeim .xiiij. skipum Magnus kongs, er laus foru ok æigi lagu wit hitt micla skipith; woru þau ðll smærst af skipum Magnus kongs. War þar hin snarpazzta orusta. Hôfdu Birkebeinar þar skip stærri ok lid fleira ok sottu ath hartt ok wigmannliga. Heklungar 5 giordu harda wittôku, ok bôrduzzt snarpligha, suo at æinghi þottizt witha, huort fyrr munde wm skiptta þar medur þeim, edr mundi hid mikla skipit werda hrodit. Fiolde war bata, er Sygnir hôfdu, ok lagu þeir j skotmale wit Birkebeina 27a² ok skuto æ þa. Eirekr kongsson lagdi | sitt skip sybyrt 10 wit þat skip, er ytstz la þeirra, er teingd woru; war þar snôrp orusta. Toku Heklungar diarfliga j mot; en þa er þeir hôfdu barizt wm hrid, wrdu Heklungar ofurlide bornir; sumir fellu, en sumir rymdo halfrymin. Sneruzt Birkebeinar þa til wppgöngu. Benedictus het madr, er bar merki Eireks 15 kongssonar. Hann geck wp fyrst ok þeir stafnnbwar. En er þat sa Heklungar, sottu þeir hart j moti þeim ok drapu Benedictum ok þa fleire, er upp hôfdu gengit, en raku suma ofuan. Þa eggjade kongsson lid sitt, ok redo þeir þa til j annat sinn til wppgöngunnar ok gatu þa fengith 20 merkit ok gengu suo hart, at Heklungar hrucko wnndan ok a þat skip, er næst þeim læ; en Birkebeinar sækia eptir fast. Ward þa sem jafnnan, þa er flemtur kemur a menn j orustu, at sialldan werda flottamenn godir aptturhwarfs, þo at allwasker se j wittökunni. Nw werdur her minne 25 wittaka en a hinu fyrra skipe. Hlupo allir af þui skipe ok æ þat, er þa war næst, ok huert at ôdru, en Birkebeinar eptir medur opi ok kalli ok eggian micille ok hiuggo allt ok drapu allt þat, er fyrir ward. En þa mwgrin flotans geystizt a storskipin, þa hlupo þeir a kaf jnn af kongs- 30 skipinu, þuiat þat la næst landi; en ônnur fiogr, þau er

1—2. þeim .xiiij. skipum Magnus kongs, er: 327 4^{to} þeim .xiii. er; *Eirsp.* þeim Heklungum er (yzstir voru). 11. teingd woru: 327 4^{to} *fortsætter* oc hafði hann þar miclo meira borð; *mgl. i Eirsp., hvis Text her er kortere.* 13. þeir hôfdu barizt: 327 4^{to} þar hafði verit hoGoð; *Eirsp.* haufðo hapt haugoðo. 14. rymdo: 327 4^{to} eyddu; *Eirsp.* æydu. 20. til: *det første til mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.s Text anderledes.* 23. flemtur: 327 4^{to} felmtr eða flotti; *Eirsp.* flotti. 26. ok: *skr. over Linien.* — ok huert: 327 4^{to} oc sva hvert (*Eirsp. ligesaa*). 29. þa: 327 4^{to} og *Eirsp.* þa er. — flotans: 327 4^{to} og *Eirsp.* flottans. 30. jnn: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp. har m̄n.*

stærst woru, sucko nidr wndir muginum; þat war Orms skip ok Aasbiarnar ok gestafleyit. Suerir kongr war a landi, ok er hann sa þersi tidinnde, geck hann ofan til batsins ok med honum Petur, son Hroa byskups. Þa rere þar wthan at skwta ein, ok ætludo þeir til landgöngu. Kongr kalladi a þa ok mællti: Snwith apttur! siae þer nw, ath þeir flyia. En þeir, er a skwtunne woru, giordo suo ok sneru wth apttur ok sa þa hin sömu tidinnde sem fyrr; þeir lusto j arum ok rero wt eptir firdi. Þa mællti Petur til kongsins: Kenndu þer þa, herra, edr hui mællto þer suo? Kongr mællti: Munndi æigi sa til at mæla suo, huerir sem wæri? For kongr þa wth til skips sins ok geck apttur j lyptingina | ok hof wp kirieleyison ok fagnadi sigri sinum, ok sungo allir medur honum. Magnus kongr hliop fyrir bord af skipe sinu ok allt þat lid, er æ war. Aa þui skipe tynduzt allr fiolde þers lids. Birkebeinar hlupo a land wpp ok toku wit þeim j fiorunne, er til landzins leitudo. Kom þui æinghi fiolde hersins til landz. Nöckurar skutur rero wth eptir firdenum ok komazt suo wnndan. Birkebeinar rero wt a skipunum ok drapu nöckura menn a sunnde, en sumum gafu grid. Allir fengu ok þeir grid, er nædu funnde Suerris kongs; lendir menn ok adrer skipstiornarmenn gafu grid frænnidum sinum ok winum. Þar fellu medur Magnusi konge þersir höfdingiar: Haralldr, [son] Jnga kongs, Magnus, son Eireks stagbrellz, er kalladr war mangi ok war dotturson Raugnualldz jarlls; þar fell ok Ormur kongsbrodir, Asbiornn Jonsson, Raugnvalldr, son Jons Hallkelssonar, Pall smattauga, Lodinn afh Manwikum, Olafur Gunnuallzson ok Eindride torfue, son Jons kutizzo, Jfuar ellda, Wilhialmur [af] Torghum, Andres, son Eireks, sonar

4. Hroa: 327 4^{to} Ions; *Eirsp.* Hroa. 6. siae þer nw, ath þeir flyia: *Eirsp.* se þer nu at þeir flyia; 327 4^{to} þuiat nu flyia þeir. 7. En þeir, er a skwtunne woru, giordo suo: *Eirsp.* en þeir a skutunni gerþu oc sua; 327 4^{to} þeir gerþu nu sva. 11. sa: 327 4^{to} og *Eirsp.* þat eina. 12. til: *skr. under Linien.* 13. kirieleyison: 327 4^{to} og *Eirsp.* kirial. 18. æinghi: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} litill. 20. a skipunum: *Eirsp.* sinum skutum; 327 4^{to} a smabatun. 22—23. lendir menn ok adrer skipstiornarmenn: *Eirsp. ligesaa*; 327 4^{to} skipstiornarmen S. k's. 24. son: *udeglemt i Hdskr.* 25. stagbrellz: *Eirsp.* stagbrelz; *mgl. i 327 4^{to}.* 29. torfue; *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.* torui. 30. Wilhialmur af Torghum: *Hdskr. har Wilhialmur ellda Torghum.* — Eireks, sonar: *mgl. i 327 4^{to}; findes i Eirsp.*

Gudbrannðz kwlo; þar fell ok Jfuar steik, son Orms kongs-
broðr, Hallsteinn sink Botolfsson, frænndi Magnus kongs,
Ketill Lafrannzson, Sigurðr hit, Ketill flwga. Þar fell ath
flestra manna søgnn æigi færri en .xuij. hundrat manna.
Þat war Witusnesso ath aptne, er orustan war; en þat war 5
wm solarfallzskaid, er meghinflottinn brast, en wm midnættis-
skaid, er lokith war ðllum manndrapum, ok Birkebeinar
höfðu skip sin flutt ðll til lægis ok tialldat ok bwizt wm.
Wm morguninn ardegis leth kongr blasa til hwsþings. Stod
þa kongr wpp ok mællti: Gud sialfann skulu wer lofua 10
fyrir sigur wornn, er hann hefir oss weitt miclu berara en
fyrir, j þerse orustu, ok þat, ath wer meghum æigi kenna
oss sigrin annann wegh, en þat hafe farith eptir gudz wilia
ok tilskipan. Nu weitum honum her j moth makligar þackir
ok þægiligh laun. Er þat fyst at hallda wel grid wor wid 15
þa menn, er til grida eru gengnir wit oss. Weitum hialp
27b² sárum mōnnum, | en gæzzlu likum þeirra manna, er wer
megum na, eptir sidwenio kristinna manna. Egh vil ok
bioda minum mōnnum, ath þeir leite likanna fyrir strōnd-
inne, huerr med sinum efnum. Er þat þauk þeim, sem 20
giora, til guds ok suo fefōngh, þuiat allir muno haft hafa
nōckuth, en sumir mikith. Nw wenntir migh, ath walld
landz þersa mune komith wnnðir oss, huort er wer wilium
þui styra vel edr jlla. Mun gudi þōck a þui, at wer sem
fridsamir ok rettir. Muno þers ok margir þickiazt þurfua. 25
Nu er þat at mæla til yduar, minna manna, ath gud laune
ydr astsamliga fylgd, er þer hafit mer weitt; skal egh ok
launa ydr eptir bezztum fōngum, er egh hefi til. Þat allt
fe ok eignir, er þerssir hafa att gullhalsarnir, er her liggia
fyrir strondunne, þat skulo þer hafua ok þar med þauk 30
mina ok hino bezztu kuonfōng, er j eru landinu, ok þuilikar

1. steik: 327 4^{to} steig; *Eirsp.* steigs; *derefter har Eirsp. s., men Orms konungs-
broður mgl.* 2. sink: 327 4^{to} snacr; *Eirsp.* sinkr (*mgl.* Botolfsson). 3. Sigurðr hit,
Ketill flwga: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} Sigurðr fluga. 6. meghinflottinn: *saa og
Eirsp.*; 327 4^{to} meginflotiX. 10. sialfann: *skr. to Gange.* 12. j þerse orustu: *foran
disse Ord staar i 327 4^{to} sin styre oc crapt (ligesaa i Eirsp.).* — þat, ath: *mgl. i
327 4^{to}; Eirsp.* oc fyrir þi at. 16. eru gengnir: *saa ogsaa Eirsp.*; 327 4^{to} hafa
gengit. 17. en gæzzlu: *Eirsp.* veitum oc gæzlu; 327 4^{to} ver skulom oc veita gropt.
18. sidwenio: *Eirsp.* siðuanda; 327 4^{to} sið. 21. haft hafa: *Eirsp. og 327 4^{to} har der-
efter a ser.* 30—31. þauk mina ok: *mgl. i 327 4^{to} og Eirsp.* 31. hino: jfr. S. 116 18.

nafnbætur, sem ydr likar sialfum. Þer hafith fleira aflath
 j þersare snertu, ok þat sunth, er wer hōfum adr ærith;
 en þat er ófunndarmenn. Skulu wer fyrir þat gæta wor;
 en gud gæti allra wor. Ath þersu male ward micill romur
 ok godr. Þöckudo þeir konge vel sitt mal. Þa leth kongr 5
 roa öllum skipum jnn medr strondunne ok lagdi þar at
 landi, er æigi war won at kenna mætti hræfuaþefinn af
 valnum. La kongrinn þar wm hrid. Kuomu þa til hans
 Sokndælir ok Kaupangsmenn ok sættuþt wit hann ok mælltu 10
 þa æingu orde j moti þui, er hann willde ath wæri, ok bunndo
 þat suardöghum. Kom þat þar fram, er mællt er, ath
 marghur kyssir a þa hōndina, er hann willde ath af wæri.
 Kongrinn skylldade þa til ok þar med adra bænndr ath
 flytia likin til graftar. Hann lofuadi ok huerium manni
 ath bwa suo wel wm lik frænnda sinna ok wina, sem hann 15
 willdi sialfur. Foru þa huern dagh margir menn a batum,
 bædi kongsmenn ok bænndr, ath leita likanna medr soknir |
 28a¹ ok droghu wpp mōrgh lik. Ok einn dag fannþt lik Orms
 kongsbrodur, ok toku winer hans ok flutto sudr til Biorg-
 uinar; toku þa vit Wikueriar ok flutto sudr til Osloar, ok 20
 er lagdr j steinveggh j Halluardzkirkiu hia Jnga kongi,
 brodr sinum, ok Sigurde Jorsalafara. Sunnodaghinn annann
 eptir, er a leid wm kuelldith, foru þa margir menn or
 bænum at leita likanna. Kongrinn rere þa wth til þeirra
 a litille skwto. Liotur het madr, ok war Haralldz son; 25
 hann war a bate ok tueir menn medr honum, Arne Gud-
 mundzson ok Jon kollr. Kongrinn mællti til þeirra: Site
 þer her fast a fiskinne, edr huerso weidiztt? J þui bile
 drogu þeir wpp likit. Kongr mællti: Þar drogu þer nw
 dyrann at bordi, ok er ydr giptta j þersu. Liotur sagdi: 30
 A hefir þa bitid, ef þetta er lik kongsins. Kongr mællti:
 Þetta er lik Magnus kongs. Þeir skuto skillde wnnder likith
 ok hofu wpp j skwtona þa, er kongr war a, ok reru jnn
 til landz. War likith kongsins wpp borith. Gengu þa til

12. marghur: *skr.* m²argh². — ath af: *Hdskr.* har ath at af. 13. skylldade: 327 4^{to} scylldi; *Eirsp.* har her konungr skyllði þa bōndr til at flytia. 20. sudr til Osloar: 327 4^{to} austr til Osluar; *Eirsp.* austr til Oslo. 23—24. or bænum: 327 4^{to} a batum; *mgl.* i *Eirsp.* 26—27. Gudmundzson: 327 4^{to} Guðmundarson (*saa og Eirsp.*). 28. þer: þ *rettet fra* h. 31. er lik: *Hdskr.* har | lik | er |.

margir menn at kenna likit, fyrir þui at ekki war brugdit
 yfirbragdinu ok æigi rodinn or kinnunum ok æigi stirdnad
 likith. Manadaginn eptir war kista giorr, ok adr lik Magnus
 kongs wæri sueipat dwkum, þa let kongr ganga til þa menn,
 er adr hófdu werit menn Magnus kongs, ok bad þa kenna 5
 likith ok bera sidan witnne wm, ef Wikueriar slægi þui
 vpp, at Magnus kongr lifde, ok efldi þeir medur þui nôckurn
 jllgiordaflock. Þeir gengu þa til likisins, ok mattu nær
 ðnguir watnne hallda. Ganga til sumir ok kystu likith,
 gengu sidan burtth. Lik Magnus kongs war sueifad dwki 10
 ok lagt sidan j kisto. Leth Suerrir kongr flytia likith sudr
 til Biorguinar; margth war adr funndit lika stormennis.
 Sidan bioztt kongr æ braut, ok gulldo Soknndælir honum
 adr .xu. merkur gullz. For Suerrir kongr fyrst sudr til
 Biorguinar. Woru þangath kominn adr þersi tidinnde medr 15
 þerssum athburd. z cetera wal'. |

65 (96, 97).

28a² AA laugardaginn næsta eptir orustuna kom skip til
 bæiarens ok lagdi at wth wit kongsgard, ok war skialldat
 allt wm stafnna ok vel skipat. Ætludo sumir, at wera
 munde Magnus kongr. Gengu þeir æ land, ok [war] blasith 20
 ok sagth, at Suina-Petur wilde þingh hafa. Kemur þar
 þa allr bæiarlydr. Stenndr Petur þa wpp ok mællti: Her
 kemur at þui, sem mællt er, ath optt er hid sama suin j
 akre. Eg heiti ok Suina-Petur. En skamt er ath minnast
 æ, ath wer worum hedan reknir or þerssum by helldr hædliga, 25
 ok erum nu enn aptur komnir. Tidenndi hófum wer at
 segia ydr: fall Magnus kongs, Haralldz, sonar Jnga kongs,
 Orms kongsbrodr, Asbiarnar Jonssonar ok margra lendra
 manna; en hingat er won til bæiarens Suerris kongs, þa er
 hann fer jnnan or Sognne, ok bad þers, at þer skyldut 30

4. þa menn: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} þa menn alla. 8. likisins: 327 4^{to} lies
 sins; *mgl. i Eirsp.* 20. war: *udeglemt.* 25. reknir: 327 4^{to} reknir oc keyrðir;
Eirsp. keyrðir. — hædliga: *Eirsp.* hæðiliga; 327 4^{to} haðuliga. 27. Haralldz: *en*
senere Haand har understreget dette og tilføiet i Marginen Erl. 28. Orms: *Hdskr.*
har Eireks, som er understreget, og med en senere Haand er skr. i Marginen orz.
 29—30. þa er hann fer jnnan or Sognne: *mgl. i de to andre Hdskr.*

wel wit honum taka ok sæmiliga, sem tignn hans byriar.
 Edr hueriu gegnir þat, er allir drepa her nidr höfde edr
 bera klædi yfir höfut ser edr andlith? Þat weit gudh, ath
 alldri fyrr sa egh menn werda ath slíko wnnðre sem þer.
 En þat kann eg at segia ydr ath sönnu, at alldri late þier ⁵
 suo jlla edr snaucktid edr syrgit, ath æigi se nw daudr
 Magnus kongr ok allr hans herr. Mun þeim önnur eptir-
 giord wænni en æpa edr syrgia; helldr er ydr raad, ath þer
 latid hringia ok syngia fyrir sal þeirra edr gefa fe fátækum
 mönnum til bænahalldz. Ecki tiar ydr nw at tauta edr ¹⁰
 tutla hann Suerri j burtu afh kongdomenum, fyrir þui ath
 hann hefir beygt halsana a meirum storbockum, en þer
 eruth her, hwsbænndr edr kaupmenn. Hann kuidir öllu,
 hann kuidir fe sinu, hann kuidir fyrir watn ok winnd.
 Ek vil rada ydr heillt raad. Latid fara Magnus kong, sem ¹⁵
 hann hefir fyrr ser giorth! Takid nw Suerri kong, er gud
 hefir sennth ydr, þa hafe þer haufðingia rettann ok milldann
 28b¹ ok malsniallann, | rettlatan ok gridsaman, agætann ok
 öruggan, sigurwegara mikinn ok ræðinn til landstiornar.
 Nw er burtu sa Suerrir, er medr hernadi for til kaup- ²⁰
 stadanna, ok j burtu eru þeir Birkebeinar, er her sueimudo
 wm fehirdzlur ydrar bændanna ok sopudo haunndum wm
 eignir ydrar bændanna. Her mun nu koma med kongi
 worum hird spauk ok hogwær, er vera skal læs ok lyckill

3. yfir höfut ser edr andlith: 327 4^{to} yfir hofuð ser; *Eirsp.* fyrir andlit ser.
 4—5. fyrr sa egh — at alldri: *udeglemt i 327 4^{to}; findes omtrent enslydende i Eirsp.*
 6. edr snaucktid edr syrgit: 327 4^{to} .e. syrgit; *Eirsp.* eða snauktið oc syrgið.
 8. en æpa — ydr raad: *mgl. i 327 4^{to} og Eirsp.* 10. mönnum: 327 4^{to} tilføier
 .e. clerum (*saa og Eirsp.*). 13. Mellem eruth og her staar et halvt udslettet h.
 13—14. Hann kuidir öllu — watn ok winnd: *Eirsp.* hann kuidir ser hann kuidir
 fe sinu; 327 4^{to} þuiat kaupmaðrin oc buandm kviþir ser oc sino fe. hann kviþir
 firir vind oc vatn. 17—19. haufðingia rettann — til landstiornar: *Eirsp.* har
 haufðingia rettan uitran oc malsniallan milldan oc retlatan friðsaman oc gridsaman
 oc agætan sigruegara aryggian til landuarnar oc landzgæzlu; 327 4^{to} har rettan
 hofþingia oc vitran milldan oc malsniallan retlatan oc friðsaman agetan oc öruggan
 til landvarnar oc allrar landzstiornar. 19. sigurwegara: *Hdskr.* har sigur sigwegara.
 21—23. Birkebeinar — ydrar bændanna: 327 4^{to} har Bb'. er her sveimodu um
 böðinn oc sopudu uhreinliga hondum um hirdzlor ydrar buanda; *Eirsp.* har Bb' . . .
 er her sueimodu um böðinn oc sopudu hirdzlor bönda. 23. bændanna: d *skr.* over
Linien. 24. hird spauk ok hogwær: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} har miukir hirdmenn
 oc hogværir.

fyrir fríde ok frílsi bæði þessra kaupstadar ok annars. Láti þer j burtto fara falsara ok flærdara ok drottinssuika, en giorízt holler ok truir ok þionustufullir konge ydrum. Latid j braut hedan fara, þa er kongrinn kemur til bæiarens, alla þa, er sanner eru ath suikrædum vit konginn ok hans 5 menn, suo at æigi hafi til sættar gengith. Gæti þeir sin wit winrenninngum kongsins. Þeir sia ecki lengi j augu mǫnnum, ok wopnn þeirra eru ecki miogh ættfrod. Kongr bydr ǫllum mǫnnum grid ok sætt, þeim er til hans leita, ok fyrir þat mun gud honum feginn werda ok hann frid- 10 leida, ok allir gudz helgir menn. Suerir kongr siglde fagran byr sudr til Biorguinar, ok adr þeir sigldo fyrir bæinn, mællti kongr, ath þeir skyldo suo haga ferdinne, sem bæiar-mǫnnum synízt sem mest lid þeirra til at sia, huort er þeim þickir þat betur edr werr; suo giordo þeir. En er þeir 15 kuomu til bæiarens, þa war hringt j moti honum wm allan byinn ok gengith meður processione; toku menn wel wit honum. Dualdizt kongr þar wm hrid.

66 (97, 98).

Lrk Magnus kongs war þa bwit til graptar; war hann jardadr j Kristzkirkíu wthar fra kornum fyrir framan stein- 20 vegginn hinum sydra megin. Stod yfir grepti hans Suerrir kongr, Pall byskup ok ǫll alþyda manna, er j war bænum. En adr lik kongs war lagt j steinþrona, þa kalladi Suerrir kongr menn til ath sia likith ok kenna, at æigi segdi þeir, at þessi Magnus berdizt j mothi honum af skǫmmu bragdi. 25 28b² Gangha þa margir til, ok skilduzt j margir gratande wit, ok einn af Magnus kongs mǫnnum kysti likith ok gret wit. Suerrir kongr leit wit honum ok mællti: Seinth mun slikum trua megha. Þa woru fagurligh eyrinndi framin yfir greftti hans. Nicholás sulltan, modrbrodir kongs, taladi ok war 30 allra manna malsniallatur. Kongr mællti ok langth eyrindi

1. annars: *de to andre Hdskr.* annara. 2. ok flærdara: *mgl. i Eirsp.* 6—8. Gæti þeir — miogh ættfrod: *mgl. i 327 4^{to}, men findes i Eirsp.* 10. feginn werda: *Eirsp.* feginn *alene*; 327 4^{to} fagna. 17. processione: *Eirsp.* processio; 327 4^{to} fagri processione. 25. af skǫmmu bragdi: *findes i 327 4^{to}, mgl. i Eirsp.* 27. mǫnnum: *de to andre Hdskr.* gestum. 30. modrbrodir: *modr- skr. modr^s.*

ok hof suo mál sitt: Yfir þers mannz greftri stöndum wer
 nw, er hann war godr ok astudigr sinum mōnnum, þo ath
 wit frænndum bærum æigi gæfu til samþyckis ockar j
 millum. Hardur war hann mer ok minum mōnnum, sem
 gud fyrirgefi honum nw allt þat, er hann ward offara j þui. 5
 En hann war sæmiligur hōfdingi j marga stade ok pryddr
 medur konghligre ætt. Hann mællti morghum fōgrum
 ordum, sem æigi skortte ordin þann wegh, sem hann willdi,
 ath wari. Suerrir kongr let bwa vm legh Magnus kongs
 wandligha, leth giora grinnd wthan vm leghsteininn, leth 10
 sidan breida kaugur yfir legsteininn. Magnus kongr huilir
 j þeirri sōmu kirkiu, er hann war wigdr j. Magnus kongr
 war winsæll ok astsæll wit sitt landzfolk, ok hafdi hann
 mest traust af Wikuerium. War þat eitt mark vm win-
 sældir hans: suo skadsanth sem war ath fylgia honum, þa 15
 skortti hann þo alldri lidith til fylgdarennar, medan hann
 lifdi, ok lengi sidan elldi af þui, ath þeim ward gotth til
 lidz, er hans afspringi sōgduzt vera, sem enn mun sagth
 werda sidar. Hyggium wer, at þerss muni mest hafa at
 notid, at ðllu landsfolke war suo kært afhkuæmi Sigurdar 20
 kongs Jorsalafara edr Eysteins kongs, brodr hans, en
 hautuduzt wit ætt Haralldz gilla ok willdo fyrirkoma;
 kōlludo þa hina wersto sennding, er hann kom j Noregh.
 Magnus kongr war madr litelatur ok gladr. War hann
 miogh j sid vngra manna; hann war dryckiumadr ok 25
 kuennamadr micill; þotti honum ok gott at leika, ok war
 wmfram alla menn at fimleik ok helldr sterkr madr. Hann
 war aurr ok storgiofull ok sniallr j male, ok slikir hlutir
 fellr mōnnum wel j skaph. Allra manna war hann wōpnn-
 29a¹ diarfaztur, skartz|madr micill ok sunndrgiordamadr at klædum, 30

1. Kongr mællti — mál sitt: *Eirsp.* konungr talaði oc maugum faugrum
 orðum. *Det flg. indtil* Suerrir kongr let bwa *mgl.* 4—5. sem gud: 327 4^{to} en gvð.
 5. offara: 327 4^{to} offari. 5—6. j þui. En: 327 4^{to} i þui at. 11. legsteininn: *saa og*
Eirsp.; *mgl. i* 327 4^{to}. 11—12. Magnus — wigdr j: *saa og Eirsp.*; *mgl. i* 327 4^{to}.
 17. ok lengi sidan elldi af þui: *Eirsp.* oc þat hellz lengi sidan; 327 4^{to} oc þat
 reyndiz sidan. 20. kært: *skr.* kæt. 22—23. ok willdo — j Noregh: *mgl. i Eirsp.*
 26—27. ok war wmfram: *Eirsp.* hann var umfram; 327 4^{to} oc vera umfram.
 28. storgiofull: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} stiornsamr. 28—29. ok slikir — j skaph:
mgl. i de to andre Hdskr.

helldr hærr madr æ woxt, hardvaxxinn nókut, midmior ok limadr wel ok fagurliga. Hann war ok vel anndlithz-skaupum, nema hann war munnliotur nókut.

67 (99).

Swerir kongr let blasa til þings öllu bæiarfolke wt j Kristzkirkiugard. Stod fyst wpp Hauardr jarlzson ok 5 hlyntti fyrir konginum; sagdi mönnum, huer skyllða æ war ath taka wel wit kongenum ok sæmiligha: þuiat hann mæ oss margha goda hluti weita. Færi þa wel fram ok makligha, ath hann wæri oss traust hlif, sem honum somir, en wier weitum honum truligha fylgd ok þat annath, er hann 10 a afh oss at hafa at rettu. Meghu menn nw sia, huat hann hefir til kostad þerssa rikis ok þolat mörgh wolk ok wanndrædi ok lagt j hættu lif sitt ok margra godra dreingia; en gud hefir frialsat hann nw af mörghum hæska, sem nu munu þer spurn af hafa. Er nu öllum einsætt at giora 15 wel til kongs, þo at þer hafit ædr j moti honum verit. Mun hann ok öllum þeim miskunna, er honum wilia þiona at flærdlauso. Hyggit at, huorum betur ferr, þeim er til hans hniga, edr þeim er j moti honum briotaztt hans wilia. Giorid nw, sem gud kennir ydr, ok koma (sic) mali ydr 20 til godra lykta.

68 (99).

Nu stod kongr wpp ok litadiz wm lengi ok tok seinth til orða ok hof a þerssa leid: Til þeirra orða muno wer tak[a], er psalmaskalldit mællti: Miserere mei, deus, quoniam conculcauit me homo z cetera. Þat segir suo: Miskunna þu 25 mer, gud, þuiat madrinn trad mic wndir fotum ok bardizt allan dagh j gegn mer ok kwalde mic. Sw spasaga er nw

2—3. anndlitzskaupum: *Hdskr.* har anndlithz f skaupum, *hvor dog f synes at være udsløttet*; *Eirsp.* andliðsskaupum; 327 4^{to} friðr madr sionum. 6. hlyntti: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} talaði k's örinde. *Efter* fyrir konginum *har Eirsp.* sua sem vandi er til talaði hann langt oc sniallt oc er hann hætti þa stod upp sialfr S. k'r (*se i Kap. 68 ndfr.*). 9. traust hlif: 327 4^{to} traust oc hlifseiollr. 12. þerssa rikis: 327 4^{to} aþr en hann næði sino riki. — þolat: 327 4^{to} þolat þar til. 13. dreingia: *det sidste i rettet fra r.* 19. honum briotaztt: 327 4^{to} bindaz. 20. koma: 327 4^{to} snuit. 24. taka: *Hdskr.* tak.

fram komin a warum dōghum, er spað war fyrir morgum
 ærum, er Magnus kongr frændi minn bardizt moti mer ok
 biozt ath tapa life minu. En gud leysti nu sem fyrr ok
 skipti mer rike hans. Gudi hefir ecki jafnleitt werit alla
 stund sem ofmetnadur, ok þat hardazt refsath, er hann 5
 29a² rak fra ser eingilinn, er honum willde jafnazt, war honum
 suo golldith, ath hann ward ath hinum wersta diofle; sidan
 er hinn fyrsti frændi worr Aadam giordi j mothi gudi, þa
 war hann rekinngingath j werolldina j anaud; en er rikin
 hofuzt, ok Pharao þrongdi guds lōghum ok hans lyd, þa 10
 kuomu tolf wmdr yfir landit, er aunnur hafa slik alldri
 wordith j werolldinne. Suo war ok Saul kongr; hann
 grandiztt ok gudz lyd; þa flackadi hann sidan medur
 ohreinan annda. Ok þo ath wer wiliu greina þerssa, þa
 hefir æ suo fram farith j hæimenum. Nw kann þat ath 15
 wera, ath ydr þicke nær bordi war ræda hefiast. Suo hefir
 ok fram farith her j lande, ath þeir menn hafa wpp hafizt
 her j lande, er ecki woru kongaættar, sem war Erlingr,
 son Kyrpingha-Orms; leth gefua ser jarllznafn, en syni
 sinum kongsnafn, ok drapu nidr allar kongaættir, ok 20
 æingi skyllði [kalla] sik þeirar ættar; skyllði huern drepa,
 ok hōfdu medur ser hid hesta raduneyti, er j war lanndinu,
 ok toku allt rike þeirra, er ættbornir woru, allt til þerss er
 gud senndi wtan af wthskerium einn litinn mann ok lagann
 ath steypa þeirra ofdrambi; en sa sami war ek. Ecki 25
 toku wer þat afh oss sialfum; helldr synndi gud oss, huerso
 litid honum war fyrir at steypa þeirra ofdrambi. Kemur
 her ath þui, sem mællt er, ath sarth bitur solltin lws.
 Æigi war oss sakleysi wit Magnus kong edr Erlingh jarll,
 sem folk þetta segir, ath wer gōngum ath rōngu, ok æigi 30
 erum wer suo skammminnugir, ath wer munum æigi, hwat
 af war giorth wit oss, þa er þer Biorguinarmenn draput

5. ofmetnadur: 327 4^{to} (og *Eirsp.*) ofmetnaþarmeN. — ok þat hardazt refsath, er: 327 4^{to} hefir hann oc hardazt refsat, fyrst er; *Eirsp.* oc þat hardast refsat fyrst er. 9. rikin: *Hdskr.* har rekin. 11. tolf: *mgl. i Eirsp.* 13. grandiztt ok gudz lyd: 327 4^{to} grimðiz moti gvði; *Eirsp.* grimmaðiz guds lyd. 14. ohreinan: 327 4^{to} uhreina; *Eirsp.* ohreinan. — wiliu greina þerssa: 327 4^{to} telim; *Sætningin mgl. i Eirsp.* 21. kalla: tilføiet efter 327 4^{to}; *Eirsp.* har her en kortere Text. Tilføielsestegn foran og efter sik: men ingen Tilføielse er nu at se. 22. hesta: 327 4^{to} bezta. 23. woru: 327 4^{to} og *Eirsp.* voru til. 32. þa: 327 4^{to} fyrst þat; *Eirsp.* fyrst.

Sigurd kong, fóðr minn, er ættborinn war til landz, en sidan elfdu þer flock meður Erlinge jarlle moti Hakone konge, broðr minum; sidan tok Erlingr jarll tuo brædr mina ok festi wpp annan sem krakuwnga, annar war hōggguinn. Þetta ma oss seinth fyrnazt, ok oppt sinnis 5 hefir þat werit, ath wer worum fwsare ath skiliazt frá, ef 29b¹ wer sæim æigi eynd a folke woru, edr drotnade | þeir yfir, er æigi eru til bornir. Nu er þat frelsat; en nu late þer koma j moti faheyrdann fiandskap. Þetta mæla sumir: Sigrsæll er Suerrir, witur er Suerrir. Þui er suarath: Huat 10 er þat wnnarligt; mikit hefuir hann til wnnith; gefizt hefir hann fianndanum. Sumir segia, at egh se diofullinn sialfur, kominn wr heluiti, ok se hann laus wordinn. Hyggit at sialfum ydr, huerir þer erut, ef þer segit, at gud hafi leyst diofulinn, en egh muni af wordit. Hwat eru þer þa nema 15 diofulsins þrælar, ef þer þioned honum, ok þui vesælli en allt folk annat j werōlldinne, at þer skoluth honum þiona nu, en brenna med honum sidan j óðrum heime? Eru slikir hlutir miogh folsligir ath mæla wit huern ok einn, allra hellzt wit kong sinn. Slikt sama er at mæla þat, 20 ath egh muna gefazt fianndanum. Fol wæri Suerrir þa, ef hann ynne þat til þersa wesala rikis, er a æingri stunndo er j fride, er þo wæri einkis werth, þo at j fride wæri, ok tyni þar j moth sælu ok allri hialpinne. Suo lizt mer, sem her wadi saman kalfuar ok wlfuar. Kann wera, ath 25 ydr þicke wera rwmborath salld mitt. Lytur sa nw ok margr þeirri henndinne, er hann willdi ath af wæri. Sa kallar nw ok frændan, er aadr kalladi fianndann. Þat hyggr egh, ef nu mætti sia huers mannz hwg, þers her er kominn, ok stædi huerium horn or enni, er mer hyggr jlla, þa munde 30 margr knyflofttur fram ganga. Þat mæler barnith, er þat gengr wth ok hefir stein j henndi ok drepur nidr a griotid:

2. elfdu: 327 4^{to} har elfdu. — þer: *skr. med samme Forkortelse som ellers* þeir.

4. annan sem krakuwnga: *disse Ord er i Hdskr. skr. to Gange.* 5. oppt sinnis: 327 4^{to} og *Eirsp.* iafnan. 14. þer erut: *Hdskr. har | erut | þer |.* 18. j óðrum heime: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} ammars heims. 18—19. Eru slikir: 327 4^{to} Eru eigi þuilikir; *Eirsp.* ærv æigi slikir. 19. wit huern ok einn: *Eirsp.* við hvern sem einn oc; 327 4^{to} *kun oc.* 20. kong: *opr. skr. konginn.* — Slikt sama er at mæla þat: *mgl. i 327 4^{to}.* Slikt sama — fianndanum *mgl. i Eirsp.* 23. j fride: med frelsi 327 4^{to}; i frelsi *Eirsp.* 25. saman: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} allt saman.

Her skyldi wmdir höfuth Suerris kongs; slikt kenne þer ydrum börnum. Slikt mæler ok gridkonan huer, er hun gengr wth ok hefir wifl j hendi: Her skyldi wmdir höfuth Suerris, segir hun. En wera kann, ath Suerrir werdi soddandr æigi at sidr. Witi þat nw menn Magnus kongs, þeir sem werit hafa a þersum funndi, at þeir werdi a brutto or bænum fyrir þridiu sol. Hafe þauck allir worir winir, er her hafa komit.

69 (100).

Eftir fall Magnus kongs wm sumarith for Suerrir kongr j Wik austur ok allt til landzennda. Lagdi hann land 10
29b² allt wmdir sigh; en æinghi mællti j moti honum. Skipade hann þa syslumönnum. Nw er Suerrir einn yfir Noreghi. Þa woru lidnir .vij. vetur fra þui, er honum war gefith kongsnafnn, fim, sidan Erlingr jarll fell, en tueir adr. Suerrir kongr gaf þa morghum mönnum nafnnbætur, sumum 15
syslor, sumum weizzlor; mörghum gaf hann kuonfang göfugh ok giordi þa höfdingia margha, er honum fylgdo til landz, ok marga giorde hann þa at rikismönnum, er öngua attu ætt til. Woru þeir honum auruggir sidan. Suerrir kongr giptte Cecilio, systur sina, dottur Sigurdar kongs, Bærde 20
Gutthormssyne a Reine. Jwar silke gipti hann Skialldworu, dottur Anndres Skialldwararsonar. Petur ragna feck Jngi-biargar, er atti Jwar ellda. Mörgh önnur kuonfönggh feck hann þeim, er honum fylgdo til landz, ok hof margha til rikis, ok woru þa giorfer gjaflenndingar. Einum vetri 25
eptir fall Magnus kongs kuongadizt Suerrir kongr ok feck Margrethar, dottur Eireks Suiakongs Jatuardarsonar hins helga. Eirekr kongr huilir j skrine j Suipiodu at Wpsölum.

3. wth: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} ut af herbergino. 4. werdi: *Forkortelsestegnet for er utydeligt*. 5. þeir: *saa 327 4^{to} og Eirsp.*; *Hdskr.* har þersum. 8. Hafe þauck o.s.v.: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} har hafi allir varir vinir guðs laun fyrir er her hafa comit a þetta þing. 9. wm sumarith: *mgl. i Eirsp.*; 327 4^{to} for S. k' um sumarit. 11—12. skipade hann: 327 4^{to} tilføier allt land sinum (*Eirsp.* oc skipaði syslumönnum). 14. en tueir adr: *mgl. i de to andre Hdskr.* 18—19. er öngua attu ætt til: 327 4^{to} er menn segia at engar ættir attu til; *Eirsp.* er aungar attu ættir til. 20. Cecilio: *Eirsp.* Ceciliu; 327 4^{to} Ceciliam. 21. Jwar silke: 327 4^{to} (*og Eirsp.*) Jvari selca. 22. ragna: 327 4^{to} rangi; *Eirsp.* ragna. 28. at: *rettet fra af*.

Margret war systir Knwtz Suiakongs. Suerrir kongr atte tuo sonu; het hinn ellri Sigurdr, er kalladr war lawardr, enn annar Hakon. Dættur hans woru þær Cecilia ok Jngebiorgh.

70 (101).

Ejnum wetri eptir fall Magnus kongs giordizt þat til 5
tidinnda wu haustid j Wik austur, at þar hofzt flockr, ok
war sa hōfdinge fyrir, er Jon het ok war kalladr war (sic)
son Jngha kongs Haralldzsonar. At þui rædi woru meður
honum margir hōfdinghiar; þar war Simun, son Aulro-Kara,
Nicholas, son Biarna buck[s], Anndres drasadr, Jon kutizza, 10
Bærdr sala, Þorbergr, son Pæls j Herzlu. Þeir kuomu ofan
j Tunsbergi Nicholasmessodagh. War þa kuatt Haugapings
ok Jon til kongs tekinn a þingenu ok suarith honum land
allt. Jon hafdi werit munkr j Hōfutey; en Birkebeinar
kōlludo hann kufung ok gafu honum þat fyrir kongsnafn. 15
Mikit lid dreif til Kuflungs ok fritt, aller hinir bezztu menn
j Wikinne. Redo þeir ser til skipa ok foru norðr med
30a¹ lande, fyrir þui | at Birkebeinar sōfnuduzt saman j Wikinne
ok fengu lid micith; helldu Kuflungar af þui wuudan, þegar
þeir fengu skipin. Birkebeinar foru þui æigi eptir, ath þeir 20
hōfdu æingi skipin. En er Kwflungar sottu wth a Agdir,
geck wuundir þa lidit. Lōgdu þeir land allt wuundir sig, þar
sem þeir foru. Þa er Kuflungar kuomu ofan j Tunsbergi,
drapu þeir þar Simun skerflu, er þa hafdi syslu j Tunsbergi;
fell þar sueit hans, þriktighir manna. 25

71 (102).

Þa byriudo Kwflungar ferd sina sudr (sic) med landi;
geck þa lid wuundir þa, hwar sem þeir kuomu; fengu þeir

1. Suiakongs: *Hdskr. har feilagtig Danakongs*. 2. er: *Hdskr. har en; de to andre Hdskr. er*. 3. hans: *skr. med samme Forkortelsestegn som ellers hann*. 7. fyrir: *Hdskr. har fsl*. 10. bucks: *Hdskr. har buck*. — drasadr: *de to andre Hdskr. brasaðr*. 11. sala: *de to andre Hdskr. sala*. — Herzlu: 327 4^{to} Heitu. Þorbergr — Herszlu *mgl. i Eirsp.* 12. Nicholasmessodagh: 327 4^{to} Mikalsmesodag; *mgl. i Eirsp.* 14—15. Birkebeinar — kongsnafn: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} *har hann lagði kvflin þann er Birk' festo við hann oc colludu hann kuflung. gafu honum þat fyrir k'snafn*. 24. skerflu: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} *scerflu*. 26. sudr: *Feil for norðr (saa 327 4^{to} og Eirsp.)*.

öngua wittöku. Þeir kuomu til Biorguinar ok lögðu þeghar
 ath bryggium. Toku Kvflungar bæinn. Geck þar wnnðir
 þa allt folk. Þeir drapu þar nöckura Birkebeina. Kwflungar
 lögðu lannd allth wnnðir sigh norðr til Stadarins. Þeir satu
 j Biorguin wnn wetrimm. Suerrir kongr hafði latid setia 5
 wpp Mariuswdina wt j Holmi, þa er hann kom jnnan or
 Sogni, ok let giora yfir raf; kom hun alldri sidan a watn.
 Kvflungar willdo setia fram skipit, ok war bläsith til öllum
 bæiarmönnum; war skipit suo reynt ok hrist, ath sunndr
 brotnado branndarner, ok geck þo æigi or stad. Sidan 10
 brenndu þeir wp ok lögðu j elld. Kwflungar kuomu a
 Biorguinarwog þann tima, er sungnar woru haamessur j
 bænum. Kuomu þeir miogh a wwarth. Aaskell tryzza hafði
 bæiarsyslo ok hellt sueith j bænum. Hann war wid messo
 j Steinkirkiu ok ward æigi fyrr war with, en Kwflungar 15
 kuomu j kirkiuna medur alvæpnne. Askell hliop wpp j
 ridith ok suo wpp j stöpulinn. Kuflungar hlupo eptir honum.
 Þa fell steinn einn mikill ofan or stöplinum a einn þeirra;
 feck sa þeghar bana. Þa sueittizt rodan helga, suo ath
 draup af a alltarid ofan. Þeir Aaskell raku apttur staup- 20
 ulinn ok helldo sigh þar, til þess er bæiarmenn leysto þa
 wt medur fe. Kwflungar duolduzt wnn hrid j bænum, en
 30a² foru sidan | austur j Wik. En fyrir þui ath Kuflungum
 drozzt lid, þa sottu þeir ath Birkebeinum. Suerir kongr
 hafði sett til landvarnar j Wikinne Wlf af Laufnesi, Wlf 25
 fley, Þorolf rypil ok enn fleiri sueitarhöfðingia. Weitto
 huorir öðrum ahlauþ suo, sem wit kuomuzt. Woxx suo
 styrekr þeirra, at Birkebeinar flydo or Wikinne norðr j
 land, nema Wlfur af Laufnesi; hann hellt wit medur
 sina sueit. 30

2—3. Toku Kuflungar — nöckura Birkebeina: *mgl. i 327 4^{to}, men findes omtrent enslydende i Eirsp.* 3. Þa allt: *mellem disse Ord har der været skr. wnnðir, som er bortraderet.* 3—4. Kwflungar — Stadarins: *mgl. i Eirsp., men findes omtrent enslydende i 327 4^{to}.* 4. Stadarins: *skr. stadárins; 327 4^{to} Staðs.* 9. reynt: *de to andre Hdskr. reist.* 10. brotnado: *det første o skr. over Linien.* 10—11. Sidan brenndu þeir wp ok lögðu j elld: *327 4^{to} þa lögðu þeir elld i oc brenndu upp (Eirsp. samme Ordning).* 13. tryzza: *327 4^{to} tyza; Eirsp. ruza.* 14. bæiarsyslo: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} bóiarbygðina.* 26. fley: *de andre to Hdskr. fly. Herefter har de to andre Hdskr. Havarþ iarlsson. — sueitarhöfðingia: Hdskr. har -höfðingiar.*

72 (103, 104).

VM warith eptir paska for Suerrir kongr nordan or
 Brannndheime med allmicinn her ok kom til Biorguinar wm
 átta vikna skeid. Þar war margt komit kaupmanna til bæiar,
 nær af ollum löndum. Sudurmenn höfdu flutt þangath win
 micith, suo at win war æigi dyrra en mungat. Þat war 5
 eitt sinn, er menn sátu j windryckiu nœckurri, en þeir
 willdo lata taka meira winid; en sueinn Sudrmanna willdi
 æigi taka meira winid. Skilur þa æigi meira æ en wm
 einn winpott, ok þrættu þeir, til þers er Nordmenn willdo
 ganga til ok briota wpp budina. En Sudrmenn woru 10
 fyrir jnnan ok lögdu wth suerdum, ok særduzt menn af þui.
 Þui næst spurdizt þetta wm bæinn, ok hlupo til wopnna
 aller þydzskir menn ok suo bæiarmenn ok bôrduz; fellu
 margir menn ok flest af bæiarmönnum. Sudrmenn hlupo
 til skipa ok lögdu kwggana wt a woginn alla saman; en 15
 bæiarmenn biugguzt ath sækia at þeim. Ward þa gridum
 æ komith. Þat sumar war morgh wspekt giorr. Einn
 madr war sa af Birkebeinum, er hann war suo witlaus af
 dryckiu, at hann hliop or hallinne mille ok kongsstofu ok
 þottizz hlaupa a sunnd, ok feck hann bana; annar hliop 20
 af kongsbryggju j kongsgarde ok druknadi. Suerrir kongr
 war þa æigi j bænum. En er hann kom j bæinn, ward sa
 athburdr einn dag, ath tueir menn deilldu drucknir, annar
 gestr kongs, en annar huskarll. Þui næst willdi huorr
 30b¹ weita ôdrum tilrædi. J þui bile kom Þor|olfur rympill 25
 gestahôfdingi wth or dryckiustofunne ok hafdi ecki wopnna
 ok tok stalhwfuna af hôfde ser ok laust huskarllinn; en
 hann laust Þorolf j moti med handauxxi. Eptir þat hellt
 madr a manni, ok leto ganga þat, er þeir höfdu, j wigwelum,
 ok woru allir aulodir. Þorolfur rympill sleizt or þronginne 30
 ok for til lidz sins. War þa blásith gestaludrinum, ok er

7. Sudrmanna: *Hdskr. har sudrmadr, de to andre sudrmanna.* 8. meira winid:
mgl. i de to andre Hdskr. 10. woru: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} vorðuz. 11. wth: *Hdskr.*
har wt wth. 13. bôrduz: *foran dette Ord et underprikket s.* 17. morgh: 327 4^{to}
morg onnur (saa og Eirsp.). 20. hann bana; annar: *Hdskr. har annar bana. hann.*
 21. kongsbryggju: 327 4^{to} brygio (*saa og Eirsp.*). 29. wigwelum: *m er betegnet*
ved en Streg over u, som synes tilføiet senere. 327 4^{to} har vigvolum (saa og Eirsp.).
 30. or þronginne: 327 4^{to} or þesi þrongu brot; *Eirsp. or þraunginni.*

gestir kuomu allir saman, þa bad Þorolfur þa wopnnazt. Hwskarllar saufnuduzt saman ok wopnuduzt ok gengu ofan a skip sitt. Asgeir hamarsskali red fyrir þeim. En er gestir kuomu ofan a bryggiur, þa fleygdi Þorolfur suerdino wth a skipit ok hliop þeghar eptir sialfur ok gath fengit 5 suerdith ok bardizt þeghar eptir. Hlupo gestirner eptir honum. War þar orusta mikil. Letta þeir Þorolfur æigi fyrri, en hrodit war skipit. Fell margt afh hwskórllum, en flest hliop a kaf. En er kongr ward war wit, þa kom hann a stefnumlaghi ok gridum ok sætti þa sidan. Nöckru 10 sidar hafdi Suerrir kongr þing j bænum ok mællti: Þacka wiliu wer hingatkuomu enskum mōnnum, er hingat flytia edr flutt hafa lerepth edr lin, katla edr klædi. Suo æigi sijdr wiliu wer aufuso gefa þeim godum mōnnum, sem hinngat flytia edr flutt hafa hueiti ok hunang, flyr ok bior. 15 Suo wiliu wer ok þacka þeim mōnnum ok þa þar til wars winskapar nefna, er komnir eru af Hiatlandi edr Örkneyium, Færeyium edr Jslanndi, er hingat hafa flutt j land þa hluti, er æigi ma missa ok land þetta bættizt af. En wm þyska menn, er hingat er kominn mikill fiolde med storum skipum 20 ok ætla hedan at flytia smior edr skreid, er mikil lanndseyra er j þeirri brautflutningu, en her kemur j stadinn win, er menn hafa keypt huorirtueggju, minir menn ok suo bæiar- 30b² menn edr kaupmenn, hefir af þui | kaupi stadiit margt jllt, en ecki gott. Her hafa margir menn tynt fyrir lifenu fyrir 25 þerssa sök, sumer limunum, sumir bera allzskonar aurkuml allan alldr, sumir suiuirdingh, werit særdir ok bardir, ok welldr þui ofdryckia. Kann eg þeim Sudrmōnnum alla oþauk fyrir sina ferd, ok medur þui ath þer wilit hallda lifinu edr fenu, werdi þeir a braut hedan, ok hefir þeirra 30

4. ofan a bryggiur: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} allir saman. 6. eptir: *mgl. i de to andre Hdskr.* 12—13. enskum mōnnum — lerepth edr lin, katla edr klædi: 327 4^{to} har enskum mōnnum — hveiti oc hunang flur .e. clædi (*saa og Eirsp.*). 15. þeim godum mōnnum — hueiti ok hunang, flyr ok bior: 327 4^{to} har þeim mōnnum — lerept .e. lin. vax .e. katla (*saa og Eirsp.*). 17. Hiatlandi edr: *mgl. i Eirsp.* 20. er kominn: 327 4^{to} ero comnir (*saa og Eirsp.*). — mikill: *for mi opr. skr. mz.* 21. lanndseyra: 327 4^{to} landeyra; *Eirsp.* landzeyra. 25. tynt fyrir: *de to andre Hdskr. kun* tynt. 26. allzskonar: 327 4^{to} annarskyns: *Eirsp.* annarskonar. 29. þer wilit: 327 4^{to} þeir vili (*ligesaa Eirsp.*). *Mellem hallda og lifinu er noget bortraderet.*

eyrinndi oss wordith wparft ok rike uoru. Þer megith
 aminnazt, huat efni ofdryckian er, edr huerio hun tynir.
 Þat er fyrst, er minnst er, at sa med ofdryckiu fer, þa fyrir-
 lætur hann fiaraflan; en ef ofdryckia ok hennar anduirde
 tynir fenu ok glatar, þar til ath sa, er er fullsæll ath fenu, 5
 þa werdr hann vesæll ok fatakur, ef hann fyrirlætur hana
 ægi. Þat er annar laustur ofdryckiu: hann gleymir minninu;
 hann gleymir ok þui ðllu, er honum er skylt ath muna.
 Þat er hid þridia, ath þa girnnizt hann alla hina rōngu
 hlutina, ath hann hræðizt ecki ath taka þa fe med rōnghu 10
 ok suo konur. Sæ er hinn fiorde hlutur ofdryckiu, ath
 hun eggjar hann ecki wetta ath þola, hwarki ord ne werk,
 giallda j moti hælfu meira jllt, en til se giorth. Her wm-
 fram eggjar hon ath leita lastmæla a þa, er wvalldir eru.
 Þa sæ hlutur, er hun þreytir likaman, sem hann mæ ath 15
 þola wandrædin, mædazt af wōkunum, tyna blodenu j ðllum
 limunum ok lidunum ok spilla blodinu til wanheilinnðis,
 tyna þar medur allri heilsunne. En þa er farith er af
 ofdryckiunne æigunne ok heilsunni ok witenu, þa eggjar
 hann at fara medur ðllu þui, sem adr er ologhad; þat er 20
 salin; eggjar þa ath wrækia retta siduenio ok rett bodord,
 en afhugazt sialfum gudi ok minnazt enghann þann hlutinn,
 er hann hefir giorth. Litid nw a, ofdryckiumennernir, þa
 er þer skilizt fra ðllu senn, dryckiunne ok lifenu, hwat
 likligazt er, huerir þa muno gripa wit salinne. Minnizt, 25
 31a¹ huerso wlikt þetta athæfi er (sic), þuiat ðllum hlutum skylldi
 stilling fylgia; hermenn skylldo uera agiarnir j wfride sem

2. er: *herefter i 327 4^{to} .e. hvers hon aflar (Eirsp. ligesaa).* — hun: un
utydeligt. 4—5. en ef ofdryckia — tynir fenu: 327 4^{to} oc teer þar imot ofdryckiona
 oc hennar andvirði. tynir ollu fenu; *Eirsp.* þuiat ofdryckian tynir fenu. 5. sa, er:
i er er e rettet fra f. 327 4^{to} har her þui at sa maðr er adr var fullsæll; Eirsp.
 þar til er sa maðr er fullsæll var (at fe verðr). 6—7. ef hann fyrirlætur hana ægi:
mgl. i Eirsp. 7. hann gleymir minninu: 327 4^{to} at hon tynir ollu minnino, *Eirsp.* at
 hann tynir minninu. 8. hann gleymir: 327 4^{to} kun gleymir. 10. med: *Hdskr. opr. me,*
som af en senere Haand er rettet til mz. 14. wvalldir: *i Hdskr. wvalldir.* 15. Þa sæ
 hlutur, er hun þreytir: 327 4^{to} þesi lutr fylgir oc ofdryckio at maðrin þreytir; *Eirsp.*
 þa er sa einn at hann þreytir. 19—20. þa eggjar hann: 327 4^{to} þes egjar hon; *Eirsp.*
 eggjar. 20. ologhad: *Eirsp.* ologat; 327 4^{to} eigi tynt. 25. huerir — gripa wit: 327 4^{to}
har hverr þa man við gripa; Eirsp. hverr þa mvn gripa við. — gripa: *Hdskr. grifa.*
 26. athæfi er: 327 4^{to} *fortsetter* þui er vera scylldi (*saa og Eirsp.*).

leon, en j fride hogwærir sem lamb; kaupmenn edr bændr skylldo medur sinu edli fiar rettu (sic), ok þo med erfide, en weita medur millde; en hinir, er minne eru, skulu wera þacklatir ok þiona huerr sinum yfirmanne med sinum efnum med godum wilia. Bad hann sina menn wera sidsama ok fridsama wit bæiarmenn edr bændr sem wit kaupmenn. War þetta kongsins mál wel romad af ðllum witrúm mðnnum ok þotti wel mællt. Suerrir kongr for wm haustid nordr til kaupangs ok sat þar wm wetrin. Woru þar þa flestir aller hðfðingiar; en Kwflunghar woru j Wikinne.

73 (105. 106).

Þath sumar biugguzt Kuflungar at fara nordr ath Suerrir konge ok wrdo sidbwnir, ok [er] þeir kuomu nordr wm Stad, fengu þeir hradbyri nordr til Agdanes. Þa kuad Nefari wiso þersa :

Tynum Birkebeinum,
beri Suerir hlut werra,
latum ranndhring reynndann
rida hart ok tidum,
hælumzt minnzt j mæli,
metumzt helldr at wal felldum,
latum skiptta gud gipttu,
giorum hrid, suo at þeim suide.

Þa fengu þeir lettann landnyrdingh ok rero jnn j fiordinn wm kuelldit, ok ðnduerda nott kuomu þeir jnn til kaupangs, ok kom æingi niosn fyrir þeim. Suerrir kongr sat wppi j borg a Steinbiorghum ok fatt lid medur honum; en flest ðll hirdin ok hðfðingiar woru j bænum ok hðfdu ecki wordit warir wit Kwflunga, adr en þeir kuomu ok toku bæinn. Þeir toku þar margt Birkebeina ok goda dreingi; en flest hliop j kirkiur. Þar fell Bryniolfur Raagnuallzson,

2. fiar: *Hdskr. har fi*; 327 4^{to} *har her scylldu oc fara sva med sinu edli afla fiarins med rettu oc (Eirsp. væsentlig ens)*. 5—6. sidsama ok fridsama: *Eirsp. ligesaa*; 327 4^{to} *kun fridsama*. 7. romad: *i Hdskr. en Prik over R.* 12. er: *tilføiet efter de to andre Hdskr.* 17. ranndhring: 327 4^{to} *randhæing (Eirsp. ligesaa)*. 20. felldum: 327 4^{to} *feldan (saa og Eirsp.)*. 24. nott kuomu: *Hdskr. interpungerer mellem Ordene*. 26. Steinbiorghum: *i Hdskr. et Punkt over det første i*. 29. toku: 327 4^{to} *og Eirsp. drapu*.

Ottar knerra, Sigurdr dotafith, Andres krista, Anndres biugr. Jon kuflungr gaf grid öllum Birkebeinum, þeim er handteknir woru, ok sagdi, at þeir skyldo wera hans menn. Ok þa er þeir skyldo giorazt hanndgengnir, þa gaf Kwflungr þeim wpp eidana þa ok let wera mundo suo goda dreingi, 5 ath þeir munndo hallda ægi sidr ord sin en eida. Þeghar wm kuelldith gengo Birkebeinar medur wopnum sinum, 31a² tueir edr þrir, | fiorir edr fimm edr fleiri saman wpp til borgar til Suerris kongs, ok at mornne woru þeir allir a brutto fra Kvflunghi ok sôgdu konge, huerso Kwflungar 10 höfdu þeim gridh gefith; en kongr sagdi, at hann mundi ecki kunna at wera höfðinge, ok hann hefði þat synth j þerssu male. Kuflungar toku þar öll skiph Suerris kongs ok höfdu sum med ser, en sum brendu þeir. Foru þeir þa j burtth ok bænum a einni nott, þuiat þeir hrædduzzt, ath 15 kongr mundi weita þeim nœkur ahlaup. En kongr sath j borginne ok þottizt ægi hafa lid til ath beriazt wit þa. Þa for Jon kuflungr sudr til Biorguinar; en Suerrir kongr sat eptir j kaupangi. Wm worit eptir for Kuflungr norðr til kaupangs medr miclu lide. Suerir kongr hafði latid 20 giora kraka wm wetrin hid ytra med sionum ok suo fyrir ofan bæinn. Foru þa ord j millum þeirra; baud þa Suerrir kongr, ath Kuflungar skyldu beriazt wit sigh a landi, ok leyfði hann landgöngu þeim ok þeirra lide; en af þui ward ecki. Foru Kwflungar apttur til Biorguinar vit suo bwit. 25 Þat sama sumar foru Kuflungar norðr medur marghar skwtur ok ætludo ath koma a vwart; en Suerrir kongr for nordan j moti medur miogh mikith lid. Þa ortte Blackr wiso þessa:

Reisum we fyrir wisa,
 werum þungir Kvflungum, 30
 latum brynndan hior bita,
 bolum tafn vund klo hrafne,
 hneckium fiannda flocki,
 fridum lannd jofurs brandi,
 riidum dauRR j dreyra, 35
 drepum meira hlut þeirra.

1. dotafith: 327 4^{to} dotafinr; *Eirsp.* dotafidr. 2. biugr: *de andre Hdskr.* biugi.
 5. þa ok let: 327 4^{to} oc let þa; *Eirsp.* oc sagði þa. 10. Kvflunghi: *for -ghi opr. skr.* glii. 15. nott: 327 4^{to} *fortsætter* er myret var orðit (*ogsaa i Eirsp.*). 23. kongr: *Hdskr.* har k'e.

En skwtur Kwflunga skilduzt wm nott fyrir Stad j ofwidre;
 en Kuflungur kom .v. skwtum norðr j Angur. Þa kom þar
 Suerrir kongr ath þeim morghum skipum, ok drapu afh
 Kuflungum nœkura menn; en Kuflungr komzt wndan a
 hlaupi. En annath lidh Kuflungs funndo Birkebeinar; Atla 5
 hinn skamma funndo þeir med skipshöfn sinu ok drapu
 huert mannz barn, er a war skipinu. Litlo sidar kom lid
 Kuflungs til hans, ok foru sudr til Biorguinar ok duolduzzt
 litla hrid, ok for austur wndan. Suerrir kongr for austur
 eptir þeim allt til Biorguinar ok giordi austur a niosn Wlf 10
 31b¹ af Laufnesi ok Hida, broðr sinn, medur | .vi. skipum. Þeir
 kuomu wm nott sudr j Þotnn(!). Þar laghu Kuflungar fyrir
 .xx. skipum. Þeir Wlfr rero þeghar ath þeim j höfnina
 ok æpttu þegar herop. Kwflunghar ætludo, ath þar munndi
 wera Suerrir kongr med sinu lide, ok rero wth or höfninne 15
 ok sudr wndan. Þeir Wlfr toku af þeim tuær skwtur
 ok drapu huert mannz barn, er a war skipunum; en þar
 styrde Erlennðr Gudbrandzson ok Pall worskinn. En lidh
 Kwflungs for ser hwat. Kwflungr for langha [hrid] ein-
 skipa, adr en lidh kom til hans; foru sidan, til þers er 20
 þeir kuomu til Tun[s]bergs. Þa kuad Blackr wiso þerrssa:

Aulld man hitt, er hældizztth,
 huatir gullduzt (sic) þers skatnar
 fyrr or floeki þeirra,
 foradstungur Kuflunga;
 nu kna bergs j biorgum,
 bwk reidr læ siukann,
 mettur war hrafnn j Hrotte,
 hotzzh annann wegh þiotha.

25

74 (107).

Eptir wetrinn wrdo þau tidinnde j Þrandheime, ath 30
 Eysteinn erkibyskup feck wanheilenndi þeghar wm haustid

3. drapu: *Hdskr. har* drafu. 12. Þotnn: 327 4^{to} og *Eirsp. Hrott; jfr. L. 28.*
 17. huert manz barn: *saa og Eirsp.; 327 4^{to}* hvert barn. 19. hrid: *tilføiet efter de*
to andre Hdskr.; efter langha en vertikal Streg, men ingen Tilføielse i Marginen er
nu at se. 21. Tunsbergs: *Hdskr. har* Tunberg. 22. hitt: *saa og Eirsp.; 327 4^{to}* helldr.
 — er hældizztth: 327 4^{to} at hælduz; *Eirsp. at* haullduz. 23. gullduzt: 327 4^{to} gulldu;
Eirsp. gulldut. 27. reidr: 327 4^{to} og *Eirsp. reidir.* 30. Eptir wetrinn: 327 4^{to} Um
 vetrin eptir; *Eirsp. Eptir um* wetrinn. 31. wanheilenndi: 327 4^{to} vanheilso; *Eirsp.*
 mikil vanheilendi.

ok læ wm vetrin, til þers er leid jol. Ok þa er leid ath mætti erkibyskups, þa giordi hann ord Suerri konge, ath hann kæmi til hans, ok suo giordi hann. Ræddu þeir sin a mille margha hluti, þa er fyrr hófdu werith j þeirra skipttum, ok ath skilnadi bad erkibyskup, at kongr skyldi 5 fyrirgefa honum af gudz halfu allt þat, er hann hafdi oftekid wit Suerri kong þa stunnð, er deila þeirra Magnus kongs hafdi stadit, ok sættuzt ath þui af nyio, ok fyrirgef huor ôdrum alla þa hluti, er þeirra hafdi j mille werith. Hann anndadizt wm nottina næstu fyrir Pælsmessu, ok war 10 bwinn grauftur hans j skrwdhusinu j Kristzkirkiu. Sidan talade Suerrir kongr æ korinum j Kristzkirkiu ok sagdi fra þui, huerso farith hafdi þeirra tal erkibyskups hid sidaztta sinne, ok sagdi, ath hann hefði þui jatad, at hann hefði meira af tekid wm mothganh wit Suerri kong, en hann 15 wisse, at þat wæri gudrettligth, ok æigi hefði adrir hlutir til þerss borith, nema hann þottizt æigi mega wit skiliazt j fra lidweizzlo wit Magnus kong. Kuflungar satu þann vetur j Wikinne.

75 (108, 109).

Eptir wm warith bio Suerrir kongr herr sinn ok hafði 20 31b² lid micit ok for | sudr til Biorguinar; dualdizt hann þar lenghi wm sumarith. War þar þa byskupafunndr ok annara rikismanna. War þar rætt wm byskupskosningh til erki-byskups; war mest til nefnndr Eirekr byskup af Stafanghri, fyrir þui at Eysteinn erkibyskup hafði hann hellzt til 25 nefndann. Suerrir kongr mællti a mothi, taldi hann ecki wel til fallinn fiarforrada, þuiat hann war aur madr. Menn suorudo þui, ath þann þyrftti til erkibyskups, er wel weitti af fenu, ok kôlludo, ath stadinn mundi æigi skorta fe, ok þat ward wm sidir afh rædith, ok for hann sama sumar 30 or landi. Suerir kongr for medr lide sinu austur til Wikr. Kongr leth eitt skip h j þeirre ferd æ Augdum; sigldo wp

5. skilnadi: *Hdskr.* har skilnandi. 10. fyrir: *de to andre Hdskr.* eptir. 16. hefði adrir: 327 4^{to} hefði minr adrir; *Eirsp.* hefði sidr adrir. 17. nema: 327 4^{to} og *Eirsp.* er. 20. warith: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} sumarit. 22. wm sumarith: *saa og Eirsp.*; *mgl. i 327 4^{to}.* 23. rikismanna: *saa og 327 4^{to}; Eirsp.* haufðingia. 29. stadinn: 327 4^{to} stolinn; *mgl. i Eirsp., som her har en stærkt forkortet Text.*

a sker ok bruto þar skipid Hreininn. Kongr leth brenna
 skipith, en for sidan leidar sinnar. Kuflungar woru j
 Tunsbergi ok höfdu mikinn her, en litinn skipakost. En
 er Suerrir kongur sotte j nand bænum, þa höfdu Kuflungar
 niosn af ok lögdu skipum sinum wit Hrafnabiorgh ok 5
 höfdu .xvi. skiph. En er Suerrir kongr kom þar, þa lagdi
 hann wth wit eyrna skip wit Smiorbiorgh. Hann leth roa
 .v. skiph jnn til bæiarens, ok lagu þeir wit bryggiur.
 Kongrinn hafdi allz þriatighe skipa. Þeir laghu suo þriar
 nætur; willde kongr þui æigi ath leggja, ath Kuflungar 10
 höfdu herr mikinn wppi a berginu. Þotti konge oradligth
 ath leggja skiph sin wnnir stort grioth, ef þeir bæri a þa.
 Æigi treystuz Kuflungar at honum ath leggja. Aa hinne
 fiordu nott lögdu Kuflungar jnn ath bryggghium hliodliga,
 þar sem Birkebeinar lagu fimm skipum fyrir; en suo war 15
 myrkt, ath huorigir sa adra, fyr en skipin renndu ath þeim
 ok a þa, sem fyrir lagu. Tokz þar þeghar bardaghi. Ok
 er Suerrir kongr uard warr wit, ath þeir bôrduztt, ætladi
 hann, at hans menn mundu wera jlla staddir, ok laugdo
 til sem hardazt. En Kuflungar willdo æigi bida þeirra ok 20
 gengu a land wpp. Laghu þar eptir menn af huorum-
 tueggium. Kuflungar foru landwegh norðr til kaupangs ok
 kuomu þar litlo fyrir Mikalsmesso; þar war fyrir j bænum
 Jfuar Clemetzson med skipshöfn sina, nær .lxxx. manna;
 32a¹ war þa blæsith öllu lidenu fyrir j bænum, lidsmönnum ok 25
 bæiarmönnum, wt til borgar ath weria hana. Kuflungar
 höfdu atta hundrat manna ok sottu ath hart ath borginne,
 en bæiarmenn wôrdu. War þar orusta hörð ok æigi löngh,
 fyrir þui at Kuflungar hiuggio wpp treborgina, ok er þeir
 kuomu jnn, flydo bæiarmenn. Þar fell Jfwar Clemetzson 30
 ok sueit hans gioruöll; en Kuflungar toku bæinn. Eptir þat
 war þings kuatth wth a Eyrum. Þa gaf Biornn Erlingsson
 Jone kongsnafn. Þorsteinn kwgadr gætte borgharinnar, ok

7. Smiorbiorgh: 327 4^{to} og *Eirsp.* Smiorborg. 9. allz þriatighe: 327 4^{to} .xxx.; *Eirsp.* allz a fiorda tigi. 14. fiordu: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} .iii. 19. menn: *Hðskr.* har md. 24. med skipshöfn sina nær .lxxx. manna: 327 4^{to} með .lxxx. manna: *Eirsp.* með silpsaugn (sic) sina nær .lxxx. manna. 27. ath borginne: *Hðskr.* har ok borginne. 33. borgharinnar: 327 4^{to} tilføier Sion; *Eirsp.* har sumrar borgarinnar.

war lid j borginne, suo æigi skortte til warnar. Kvflungar foru wpp til borghar ok skutuzzt æ. Fengu Kuflungar ecki at giorth; en er þeir sæ þat, þa toku þeir or Kristzkirkiu Nicholæs sulltan, modrbrodr Suerris kongs, ok flutto hann wpp til borgar ok reisto þar galgatre ok sôgdu, ath þeir skylldo þar heingia hann æ: en þw, Þorsteinn kwgadr, ok suo Nicholæs ok allir bæiarmenn skuluth hafa grid, ef þer wilith gefa vpp borgina. En ef þer halldit borgina, þa er þat bane Nicholæs, ok fyrir þat sama mun Suerrir kongr lata ydr wpp festa aunghan mun lægra; er þat ok wist, ath sliks æighu þer won, þegar wer meghum vit komaztt. Þorsteinn ottadizt ok hwgdi, ath þeir munndo satt seggia, ath hann mundi jlla kominn, hwora sem hann hitte, ef Nicholæs wæri heingdr. Red hann þat afh ath gefa wpp borgina. Kuflungar gafu Þorsteine grid ok fe hans ôllu. Lifsgrið ok lima hófdu allir borgharmenn; en Kvflungar toku fe allt, en brendu borgina ok bruto alla. Þar fengu Kuflungar marghar giorsimar Suerris kongs; war þar mikith hlutskiptte, er þeir kuomu til bæiar. Kuflungar lögdu gialld mikith a bæinn ok sôgdu, ath þeir mundu ellighar brenna þar ok launa bæiarmönnum safnad ok motstôdu; en bæiarmenn greiddo helldr gialldith. Kuflungar duolduzt þar nôckura dagha, ok sidan, er skwturnar woru bwnar, þa kom kurr ok kuittur j bæinn, ath lid færi wtan wm Gaularas, ok þat medur, ath wera mundi Suerrir kongr. En er Kuflungar heydrdo þenna kurr ok pata, hlupo þeir til skipa sinna ok raku af ser tiolldin, liosta j arum ok roa drifannda wth or æanne. Bædo bæiarmenn þa alldri apttur koma. | Foru Kuflungar þa wth eptir firde ok foru ospakliga, þar sem þeir kuomu, rænntu byrdinga, þar sem þeir nadu. Þeir toku kaupskiph eitt Jslandzfar; þat war kallath Stangarfole; war þat aptturreka ordith. Þeir rænnttu þar huerium penninge fiar. Þa foru þeir sudur til Biorguinar ok kuomu

21—22. en bæiarmenn greiddo helldr gialldith: 327 4^{to} *har* En bðiarmenn lauttu þa ecki oc baðu þa vel fara. en villdu giarna at þeim fðriz illa; *Eirsp.* bðiarmenn greiddo helldr gialldit. 22—23. nôckura dagha: *saa og* 327 4^{to}; *Eirsp.* litla hrið oc reðu ser þar til skipa. en bðiarmenn baðu þa uel fara en villdu þo helldr at þeim færiz illa. 31. kaupskiph eitt Jslandzfar: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} eitt caupscip þat var Islanzfar.

þar litlu fyrir jól. Kvflungar höfdu þingh í bænum ok
 kraufdo bænnðr (sic) gialldz til jólaweizzlo; en þeir sögdu ath
 odrum kosti, ath þeir mundo ræna bæinn ok brenna allann
 wpp. Bæiarmenn mælltuzt wundan wm gialldith ok bádu
 ser fresta; en Kvflungar heto þeim afuarkostum j mothi. 5
 Geck þui wm hrid. Litlo fyrir jól einn morginn j lysingh
 sazt, at fiortan langskiph, ok helldr stor, sigldu sunnan
 fyrir Hwarfsnes til bæiar. Kuflungar wrdo warir wit ok
 hlupo til wopnna sinna, ok flestir wpp or bænum j fiallit
 edr jnn til Olafskirkíu. Jon kuflungr leth blasa lidinu til 10
 skipanna. Hliop hann ok hans sueit a skip sitt, ok rero
 wt j mot a woginn. En er þeir sa, at ecki kom lid til
 þeirra, þa snero þeir yfir til Munkabryggíu ok nær yfir-
 landinu. Rero þeir wpp a sker eitt, ok festi þar a skipit.
 J þui bile renndu at Birkebeinar a skipum sinum a woginn 15
 ath þeim. Hlaupa þa Kuflunghar fyrir bord ok suima til
 landz, en sunir tynazt. Jon kuflungr hliop æigi fyrir
 bord ok beid a skipino; fell hann þar ok einn madr med
 honum. Flettu Birkebeinar lik þeirra. En er Suerrir kongr
 vard wis þersa tidinnda, þa let kongr flytia likin yfir til 20
 bæiar ok let bera wpp til Mariukirkíu ok leggja nidr wndir
 sudrwegginn ok leth breida yfir wadmal. Kuflungar hlupo
 ofan or fiallino jnn wid Olafskirkíu ok fylktu þar ok æpttu
 herop a Birkebeina ok eggiundo þa at beriaz. Kongr bad
 sina menn ecki æiga wit þa: Munu wer nw ecki beriaz 25
 wit þa höfudlaus, ok segid þeim, ath höfdingi þeirra ligger
 her wndir gardinum Mariukirkíu. Skilduzt þeir jlla wit
 hann; ennda war æigi gods höfdingia at gæta. Kuflungar
 redo æigi j bæinn; ward æingi bardaginn, ok skilduzt at
 þui sinne. En sa madr war þar, er Petur het, er Birke- 30
 32b¹ beinar kólludo | fódr þers mannz, er Ormur het, en Aazzstridr
 steik modir hans, ok þann sama Ormm sögdu þeir ath
 Kuflungar hefði þeir kallath kong sinn Jon, son Jnga kongs,

2. bænnðr: *de to andre Hdskr.* bðiarmenn. 7. fiortan: 327 4^{to} .xii.; *Eirsp.* .xiiiij. 7—8. sunnan fyrir: 327 4^{to} fra; *Eirsp.* sunnan fra. 17. æigi: *Hdskr.* har ok æigi; ok *mgl. i* 327 4^{to}; *Eirsp.s* Text er her kortere. 18. a skipino: 327 4^{to} tilfóier Birkebeina. 31—32. Aazztridr steik modir: 327 4^{to} Astriðr steic moþir; *Eirsp.* Astriþi steig modur. — modir: *i Hdskr. skr.* modr, *hvað der vel er at forstaa som* modir. 33. hefði þeir: þeir *mgl. i de to andre Hdskr.*

ok sá same Ormur sǫgdu þeir ath þar lægi vndir Mariukirkiugarde. Bado þeir Petur ganga til ok kenna son sinn ok segia þo aðr nǫckr mǫrk a honum, aðr hann sæi likit. Petur sagði þat til marks: Ef hann er minn sonur Ormur, at sueinninn hliop a lia, ok skeindizt miogh wnnðir jlinne a hægra fæti. En ef þat finnst æigi her, þa er hann ecki minn son; en ef þat hittizt, þa mun egh æigi wit dyliast. Þa let kongr leida hann þangat til, er likit war. ok leth draga afh skoinn ok hosuna. Lezt Petur þar kenna þat mark, er a hans syne hafði werit. Suerrir kongr lysti þa fyrir sinum mǫnnum ok bæiarmǫn[n]um. ath sá Jon kuflungur war son Peturs ok Aazstridar. er þeir höfðu kallath kong sinn, ok þat, at Petur war þar ok kenndi lik sonar sins. Mun ydr bæiarmǫnnum, sagði hann, kunnigth wera, hwort Petur edr þau Aazstridr attu nǫckura ætt til, at son þeirra wæri kongr yfir Noreghi. Maa þar sia þat fals, er sia ransflokkur hefir haft ok med farith. Þara war jardat lik Kuflungs ath Mariukirkiu. Þa war þat fyrsta sinne, at Suerrir kongr ok hans lid kuomu suo til Biorguinar, ath allir menn wrdo honum fegnir. War Suerrir kongr nw einn yfir Noreghi eptir þat.

76 (110).

Um haustid a Mǫrkum hofzt sa flokkur a Mǫrk, er hlaupit hafði ofan j Wikina ok giorth þar margth jllt, drepit menn, en rænnt suma. Fyrir þeim flokki war sá höfðinge, er nefndr war Sigurdr brennir, son Jngha kongs Harallzsonar. Sigurdr brennir hafði fundith Jon kuflung, ok hafði hann tekid wit frænnðsemi hans ok baud honum til sin. En Sigurde brenni þotte litil ræd munda wera fyrir

2—3. Bado þeir — aðr: *Eirsp.* báðu menn þa Petr til ganga oc kenna oc segia aðr nokkur maurk á en; 327 4^{to} En ef Petr kendi þar son sinn þa báðu þeir hann til ganga oc kenna oc segia aðr nokkur mork á en. 4. Ormur: 327 4^{to} *fortsætter* þa er þat marca (at sveinninn); *Eirsp.* Petr sagði þat til marka ef hann wæri hans son (at sueinninn). 9. skoinn ok: *mgl. i 327 4^{to} (ligesaa i Eirsp.).* 11. bæiarmǫnnum: *Hdskr. har bæiarmǫnum.* 15. edr: *de to andre Hdskr. oc.* 19. hans: *skr. med samme Forkortelse som ellers hann.* 22—23. *Kapitlet begynder i 327 4^{to} saaledes: Austr a Morcum var floccer sa er laupit hafði (ligesaa i Eirsp.).* 24. Rænnt suma: 327 4^{to} *fortsætter* oc brent fyrir sumum (*mgl. ogsaa i Eirsp.*).

þeim Kuflungum ok willdi helldr fara meður flocki sinum einn samann. Hann hafdi þriu hundrat manna w m hrid. Um sumarith eptir fall Kuflungs, er a leid, foru bændr ok nœkurir lidsmenn ath Sigurde brenni ok toku hws a þeim ok sottu þa j stofu nœkura. Þeir wórduzt vel ok dræingiliga, 5
 32b² ok þa er | fallnir woru flestir allir. þa kalladi Sigurdr wth a þa ok bad þa hlyda ser; en þa er hann feck hlíod, mællti hann: Nu er þat likazt. ath þat werdi yduart erinndi, sem þer munnduth wilia. Nw muno þer segia j fra Suerri konge ydrum ok ôdrum landzhôfðinghium, ath þer hafit her fellth 10
 haufðingia flocksins. Sigurd brenni, son Ingtha kongs; en þetta er myklo minne frasagnarwert. en þer hyggít, þo ath þer fellit mik, fyrir þui ath þat er sannazt ath segia, ath ek heiti Hedinn, ok em ek son Þorgrims hrossaprestz, jslenzkur at allri ætt. Sottu þeir þa ath honum ok felldo 15
 hann. Sôgdu menn. ath hann wæri hraustur madr.

77 (111).

Um sumarith eptir fall Kuflungs kom j Noregh Eirekr erkibyskup, ok hafdi fengith pallium af pafanum j Romaborg. For hann norðr j Nidaros til stols sins. Þat sumar annadadizt Hæwardr jarll. Þa war þat kosningh allra manna 20
 ath welia til byskups i Stafangri Nicholas Aarnason æ Stodreini kongsbroðr. En Suerrir kongr mællti j moti. Þa er Nicholas ward þers wis, senndi hann bref Margrethu drottningu; war þar a margt fagurth ok vel talad til Suerris kongs ok hennar, ok taldi frændsemi wit hana. Drottningh 25
 leitadi eptir þersu wit Suerri kong ok kalladi god heit Nicholas. En kongr lezzt wfws ath giora hann ath meira

1. willdi: *Hdskr. har willdo.* 2. w m hrid: 327 4^{to} *fortsætter* voru þesir menn ufriþsamir hvar sem þeir komu (*mgl. ogsaa i Eirsp.*). 8. likazt — sem: 327 4^{to} *licazt* at þer munit hafa þat ôrindi hingat sem; *Eirsp. har her* nu mun æyrendi yðart verþa sliet hingat sem. 9. j fra: 327 4^{to} fra þesom sigri er þer hafit her unnit (*mgl. i Eirsp., hvis Text her er kortere*). 11. Sigurd: *Hdskr. har Sigurde.* 14. hrossaprestz: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} kun hrosa.* 20. jarll: *efter 1 er et s ud-raderet; de to andre Hdskr. har iarlsson.* — kosningh: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} kosningr.* 22. Stodreini: 327 4^{to} Stodreimi; *Eirsp. Uestreim.* 25. ok taldi: 327 4^{to} *talit oc; Eirsp. oc talit.* 27. Nicholas: *Hdskr. har Niheolas.* — meira: *skr. fuldt ud samt med Forkortelsestegn for ra.*

manne, en þa war hann: leth þerss won, ef hann fenghi
meira rike j Noreghi, en hann hafdi adr. ath hann mundi
hinn sama wilia hafa til kongs, ok eeki mundi truleikur hanns
waxxa, þott hann fenghi nafnboth hærrí. En drottningh bad.
at kongr skyllði æigi j mothi stannda, ok sagði, hverso
micith Nicholás hafði latid j deilum þeirra Magnus kongs
j lati frænda sinna; sagði honum suo hellztt megða bæta
ath giora hann tigginn mann jnnan landz; sagði, ath hann
mundi ðngua wtruleika syna, ef hann legði af wopn ok
giordizt wigslunadr. En kongr sagði, ath hann mundi
þetta weita henne; en hann mundi langht lida (sic), adr þau
mundo bæði þersa jðrazt oc margir adrír. Eptir þat fenguzt
kongsbref, ath Nicholas skyllði til byskups wigia. Þa wigde
33a¹ Eirekr erkibyskup | Nicholás til byskups. J þann tíma
amndadizt byskupinn j Oslo; feek þa Nicholás leyfi til þers
af erkibyskupi at setiaz at stole j Oslo. En Niall byskuph
war wigðr til byskups j Stafangri sidan.

78 (112. 113).

Þa Eirekr erkibyskup kom til stols j Nidarose, toku
korsbræðr wel wit honum. En er hann predikadi a kor
wppi, þa taladi hann hōrdum ordum til Birkebeina, ok
þeghar woru þeir marghir af lidzmōnnum, er bratt tok at
wþockazt þerssi ræða. Margar woru greinir millum þeirra
kongs ok erkibyskups, þuiat Magnus kongr ok Erlingr jarll
höfðu latid stannda, medan þeir reðu rikenu, þui er
Eysteinn erkibyskup hafði a komith wit bænndr, at þar er
erkibyskup attí sakir a, skyllði ganga j þær skulldir silfur-
merktir penninghar; en adr hafði gengith sakeyrir sem j kongs
maal. En Erlingr jarll hafði ser latid lika, með þui at
erkibyskup willdi wigia Magnus son hans wæri wigðr til

3. wilia: *herefter er noget udraderet*. 9. hann: *utydeligt*. 11. en hann mundi
langt lida adr: 327 4^{to} *har* en eigi vænti ee at langt liði heðan adr: *Eirsp.* En
þes væni ek at æigi muni heðan langt liða adr. 13. skyllði til byskups wigia:
327 4^{to} *scyllði vera til biscopts vigðr; Eirsp. væri nigðr til b'ps.* 16. erkibyskupi
skr. erki-ib'pi. 21. tok: 327 4^{to} *toen; Sætningen findes ikke i Eirsp.* 22. þerssi
ræða: 327 4^{to} *þeirri ræðu.* 24. standa — þui er: 327 4^{to} *standa þat mal — er;*
Eirsp. standa — þat allt. 28. hafði ser latid lika: 327 4^{to} *hafði þetta latit ser lica*
(Eirsp.s Text kortere). 29. wæri wigðr: (*ingl. i 327 4^{to}*) *vistnok indkommet*
urigtigt fra S. 148⁵.

kongs (sic); en þetta werdr helmingharauki wm auralagh. Suerrir kongr beiddist afh erchibyskupe, at stannda skyllði lagharettr hinn fornne suo wm byskups maal sem wm kongs mal; taldi, at Erlingr skacki ætti æigi ath briota lōgh hins heilaga Olafs kongs til pers, ath son hans wæri wigdr til kongs, er æigi war at rettu til kominn; sagði, ath þat hafði alldri fyrr werith j Noregi, ath sa wæri kongr j Noreghi, er æigi er kongs son. Þat er ok fyrirbodit j landzlōgum þeim, er hinn helgi Olafur kongr setti. War þat, sagði hann, kaup þeirra Eysteins erkibyskups ok Erlings jarlls, ath erkibyskup skyllði vigia son hans til kongs, en Erlingr jarll skyllði leggja leyfi til, ath byskup færi þeim olōghum fram, sem hann willdi, wit bænndr. Lizt mer suo, sem þat munde huarki giorth ath guds lōgum ne manna her j landi. En ath ôðrun koste, byskup, ef þu wilt auka þinn rett, þa wil egh, at þu leggur leyfi til at auka jafnmicith kongsrettinn, ok abyrgizt wit gud ok landzlydinn, huerso rettligha stiornnin ferr fram j lanndinu. Eirekr byskup neitadi þui ok wilde hafa sinn rett; sagði, at gudz rettr ætti avallt | ath waxxa, en alldri ath þuerra: en þer herra, sagði hann, hafit þau laugh ok þann rett, sem þer hafit suarit til; en þer abyrgizt sialfir bædi fyrir gudi ok mōnnum, huort þer halldit þat edr æigi, fyrir þui at alldri hefir aukizt auralagh j kongsretti. Eptir fall Magnus kongs leitadi Eirekr kongsson eptir wit Suerri kong, brodr sinn, ath hann mundi weita honum nafnbætur meiri, en þa hafði hann, ok þar med nōckurnn hlut rikis. En kongrinn bad hann wera jnnan hirdar ok hallda sueith sem lenndir menn ok wera þo framast j allri sæmd: en hann drō wundan wm landaskiptte. Eirekr letzzt ser jlla þickia, ok war þo suo bwith wm hrid. Hellt hann sueit micla; en medur þui ath hann hellt wel sueith sina, en hann hafði weizzlor

6. er æigi war at rettu til kominn: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} oc eigi war at rettu til tekinn. 17. wit gud ok landzlydinn: *Eirsp.* við guð oc allan landzlydinn; 327 4^{to} við guð oc bōndr oc lanzfolkit. 18. stiornnin: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} lanzstiornnin. 20. rettr: *tilføiet under Linien*. — avallt: *herefter er udraderet* ath. 22. abyrgizt: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} abyrgiaz. 23. þat edr æigi, fyrir þui at: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} þa eida. þui at. 26. ath: *de to andre Hdskr.* ef. 32. wel: *mgl. i 327 4^{to} (Eirsp.s Udtryk kortere)*. 32. sueith sina: 327 4^{to} sueitina.

veigi miclar, þa ward honum fefatt. Vetri sidar byriade hann ferd sina or landi. at fara j Austurwegh ath heria til heidinna lannda. Til þeirrar ferðar redutztt med honum marghir lidzmenn, ok höfðu fimm skip; styrði einu skipe Auzzur prestur, audru Þiodolfr pik, þridia Hermundr kuoda. 5 Þeir helldu wm sumarith j Austurwegh til Eistlandz ok heriudo þar, sem heitir j Pikum; en j Kuimum fengu þeir fe mikit ok sneru apttur til Gotlandz ok wrdo þar missatir wit Saxxa ok wnno afh þeim tuo kugga ok toku þar afh wgrynne fiar. Foru sidan til Suidþiodar ok hittu þar 10 Knuth kong ok woru þar j godum fagnadi. Gaf hann Eireki langskip at skilnade. Foru þeir þadan ok helldr wspakliga bædi wm Suiavelldi ok Danavelldi; kuomu aptur wm haustid ok höfðu .xi. skiph. Þat sama haust hofuzt Kuflungar j Wikinne. Hrafnabiarghahaustid, þa er Snerrir 15 kongr war j Wikinne, skiptti hann landi wit Eirek, broðr sinn, ok gaf honum land austan fra Suinasunndi ok norðr til Rygiarbitzh ok þar medur Wpplönd. Hann gaf honum jarls nafn. Eptir þat feck Eirekr ser hird ok giordizt hinn mersti höfðingi, godr ok vinsæll. Aasa het kona hans. 20

79 (114).

Sjmun Karason ok Ölfuir afh Godramme ok þeir sueitar- 33b¹ höfðingar, | er werit höfðu medur Magnusi konge (sic) ok farit höfðu (sic) sudur til Danmerkr, sumir austur æ Markir ok duolduztt þar wm sumarith. En wm wetrin, er æ leid, sottu þeir wth j Danmørk ok hittu þar Simun Karason, 25 ok hafði þar med ser son Magnus kongs Erlingssonar.

4. marghir: *Hdskr. har m̃ghir.* 5. pik: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} vic.* — kuoda: *327 4^{to} kvaða; Eirsp. kvaða.* 7. Pikum: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} Vicum.* — en j Kuimum fengu þeir: *327 4^{to} þeir fengo; Eirsp. fengu þar.* 12. at skilnade: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} apr en hann færi ibrot.* 13. Suiavelldi: *mellem Suia og velldi er noget bortraderet.* 14—16. þat sama haust hofuzt Kuflungar i Wikinne. Hrafnabiarghahaustid, þa er Snerrir kongr war: *Eirsp. har her þat sama haust hofuz kuffl.* Hrafnabiarghahaust þa er S. k'r var; *327 4^{to} har kun S. k' var þa.* 17—18. norðr til: *Hdskr. har norðr fra til.* 19. hird: *327 4^{to} hirðar; Eirsp. hirð.* 21—24. Sjmun — um sumarith: *327 4^{to} ligesaa, dog með kuffl' for medur Magnusi konge. Eirsp. omtrent enslydende med 327 4^{to}.* 26. ok: *Hdskr. har z ok; z er skr. foran Liniens Begyndelse.* — ok hafði: *Eirsp. hann hafði; 327 4^{to} hafði hann.*

og hofdu sextan skiph ok foru wspakliga, ræntu bædi
 bænndr ok kaupmenn; foru suo austan wm Wikina. En er
 Tunsbergsmenn frettu þessa tidenndasögn, redo þeir ser
 til skipa ok höfdu nökurr langskip ok suo byrdingha ok
 leggja skipin fyrir bryggiur ok skipttu lide a skipin ok
 biugguzzt at weria bæinn. Eirekr jarll war wppi [a] lanndi.
 Þa sigldu þeir Simun wth yfir Folldina nordur a Agdir ok
 ræntu þar. Sottu suo jnn til Tunsbergs. Þeir höfdu
 fiolmenni micith. Þann flok, er þeir Simun höfdu, kölludo
 menn Worbelgi. Þa er þeir Simun spurdo, hwat Tunsbergs-
 menn höfduzt at, þa treystuzt þeir æigi þangath at fara
 ok sigla þa apttur yfir Folldina. En er þat spyria Tuns-
 bergsmenn, hlaupa þeir a skip sin ok snwa eptir þeim.
 Redo þar fyrir lide Þorlæk Wlfgestzson ok Wlfur suarti,
 Aasleifur bonndi. Þeir Simun foru austur wnndan; en
 Tunsbergsmenn foru eptir þeim ok hittu þa sudr wit
 Brimstein ok lögdu þeghar at þeim, ok war þar hardr
 bardagi. Höfdu bænndr skip stærri ok borde meiri. En
 er orustan hafdi stadith wm hrid, þa sneri mannfallinu a
 henndr þeim Warbelgium; hruduztt skiott skip þeirra. Lauk
 suo funndinum, ath þar fell Simun Karason ok Aulfuir af
 Godranni ok flest allt lid þeirra, suo at fatt komzt wndan.
 A þui skipe, er Simun styrdi, funndo þeir wnndir þilium
 nidre apttur j fyrirkwminu kong Warbelgia. War hann
 farra wetra gamall. Þeir drapu hann þeghar. Fengu
 Tunsbergsmenn hinn besta ordstir ok mikit fe ok foru apttur
 vit suo bwith. |

80 (115—118).

33b² A þui are er Warbelgir fello, feck sott Eirekr jarll.
 Þa war hann j Tunsbergi. Ok er sottin dro ath honum,

1. ogh höfdu: 327 4^{to} har hofu þeir þar flocc oc fengu fiolmennt foru um
 sumarit norðr i Vikina oc höfðu; *Eirsp.* hofu þeir þar flok oc fengu fiolmennt
 foru um uarið norðr i Vikina oc höfðu. 4. nökurr: *skr.* nökkr. 6. Eirekr jarll
 war wppi [a] lanndi: *en vertikal Streg efter wppi, men ingen Tilføielse nu i Marginen*;
 a tilføiet efter *Eirsp.* Sætningen *mgl. i 327 4^{to}.* 8. þa sigldu — til Tunsbergs:
mgl. i 327 4^{to}, men findes i Eirsp. lige efter austan um Wikina. 9. Þeir höfdu
 fiolmenni micith: *mgl. i begge de andre Hdskr.* 10. Worbelgi: 327 4^{to} Várbelgi;
Eirsp. Uarbelgi (*ndfr.* Vár-). 17. Brimstein: 327 4^{to} Briðstein; *Eirsp.* Bristein.
 18. borde meiri: *de to andre Hdskr.* borðmeiri. 20. Warbelgium: War- *skr.* w-; *saa*
ogsaa ndfr. 24. apttur: *mgl. i de to andre Hdskr.* 29. Tunsbergi: *skr.* Tuns.bergi.

þa gaf hann sik til munklifuis ok tok munkaklædi. Þa
 anndadiztt hann, er hann hafdi lifad .v. nætur medr sottinne.
 ok sama dagh andadizt Aasa, kona hans, ok tueim nottum
 sidar anndadizt son þeirra, er Magnus het. War þat margra
 manna mæl, ath vondir menn mundu hafa giort þeim suik
 ok lifant. Eptir þat tok Suerrir kongr vndir sigh ríke
 þath, er Eirekr hafdi att, ok setti syslomenn yfir. Litlo
 sidar anndadizt Jfuar silki. Þat sama sumar, er Eirekr
 anndadizt, hofzt flokkur a Mòrkum austur, ok war hõfdinge
 sæ madr, er kalladr war Þorleifur breidskeggr ok wæri
 son Eysteins kongs Harallzsonar, ok þat til marks, ath a
 medal herda honum wæri aur groith j kross. Þeir kuomu
 j Wikina ok foru spakliga ok keyptu ser math. Þorleifur
 breidskeggr hafdi werith munkr. War þersi flockr med
 litlum styrck. Þeim ward bratt fefaatt. Worn þeir sumer
 j flockinum, er stalu, er þeim war bannath at ræna. Þottuzt
 menn spyria, ath Þorleifur wæri suo witur, ath honum kæmi
 ecki a wwarth; suo ok, ath hann wæri suo sidughr madr, ath
 lif hans wæri likara munkareglu en leikmanna; suo ok, ath
 hann wæri suo witur ok sniallr j mæli, at hann kynne suo
 ath tala, ath æingi madr mætti honum reidr wera, sæ er
 heyrdi. En þetta war þo allt hin mesta lygi, sem sidar
 reyndizt. Þerssi flokkur war wppi wm vetrin eptir. Annath
 sumar eptir foru bænnðr ath þeim, þar er þeir lagu j
 skoghi nõckurum wm nott. Reyndiztt þa suo, ath huorki
 war wm Breidskegg, ath hann wisse huorki fyrir athfaurina.
 ok ecki mællti hann þerss, er life hans wæri nær en adr.
 Var hann þar drepinn ok flest sueith hans; en sumt hliop
 a skoginn. Eptir fall Breidskeggs war þui wpp lostid, at
 34a¹ hann wæri heilagur. Blackr skalld mællti þui a moti;
 hann kuad þetta:

1. munklifuis: *det andet u utydeligt*. 2. er hann: *Hdskr. har | hann | er |*.
 — lifad .v. nætur medr sottinne: 327 4^{to} legit .v. nætr; *mgl. i Eirsp.s kortere Text*.
 8. silki: *de to andre Hdskr. selki*. 12. aur: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} eyr. 17. spyria:
saa og Eirsp.; 327 4^{to} spurt hafa. 18. ecki: *Eirsp. ekei*; 327 4^{to} engi lutr. 22. allt:
Hdskr. har þetta allt. 23. wppi: 327 4^{to} uppi; *Eirsp. vppi a Maurkum*. 24. vetrin
 eptir. Annath sumar eptir: 327 4^{to} vetrin eptir. Oc annat sumarit; *Eirsp. uettrinn*.
 Annat sumar eptir. 26. wisse huorki: 327 4^{to} visi eigi (*Eirsp. ligesaa*). 27. hann:
udeglemt og tilføiet i Marginen. — þerss, er: 327 4^{to} og *Eirsp.* þat at. — nær en
 adr: 327 4^{to} holpuana(!) en adr; *Eirsp. at borgnara*.

Biort kueda brenna kerti
 Breidskeggs yfir leidi;
 lios weit eg at mun missa
 meiri þörf ok þeirra;
 witum ath wonir betri.
 wer hwgdumzt þui, brugduzt.

5

Blackr orte erfuidrapu wm Breidskegg, ok er stefit j:

Hafdi her, medan lifde,
 huortueggia Breidskeggi,
 nw er fridspillir fallinn.
 fæst gott en dul hæsta.

10

J þenna tima giorduzt marghar greinir j milli þeirra Suerris kongs ok erkibyskups. Skauth kongr jafnan sinu mali til landzlagha, þeirra er sett hefði hinn helgi Oláfur kongur, ok til lógbokar Þrænnda, þeirrar er kólluth er Gragás. er rita hafði latid Magnus kongr hinn godi, son Olafs kongs. Erkibyskup baud fram þa bok, er Gullfiodr war kólluth, er Eysteinn erkibyskup hafði latid rita. Þar med baud hann framm romuersk lógh, ok þat sumth, er hann hafði til bref ok jnnsigle pafuans. Su war æin grein j milli þeirra, ath þat woru forn lógh ok siduenia, ath kongr ok bænnr skylldo lata giora kirkior a bæium sinum af sinum kostnadi, ef þeir willdi, ok skylldo sialfir rada fyrir þeim kirkium ok rada presta til. En erkibyskup neitadi. Þa leth kongrinn lesa wpp lóghbok a þinge. Þat stod a bokinne, ath erkibyskup skylldi hafua med ser, er hann færi j syslo, .xxx. manna ok tolf skiollðu, alla huita. Beiddizt Suerrir kongr her lagha afh ok sagði suo, ath erkibyskup þyrfti aungua hird ath hafa ne hwsmenn edr skialldath skiph: hefir hann æigi minna yfirburd wm

15

20

25

30

4. meiri þörf ok: 327 4^{to} meir hofþingi (*Eirsp. ligesaa*). 6. brugduzt: *Hdskr.* har brugdumzt. 8. her: *Hdskr.* har heda(!). 9. Breidskeggi: *efter de to andre Hdskr.*; 81a *Fol.* har Breidskeggia. 11. en: *de to andre Hdskr.* oc. 14. mali: *tilføjet i Marginen*. 17. baud fram: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} bað fram rekia. 19. baud hann framm: 327 4^{to} bað hann fram rekia; *mgl. i Eirsp.* — romuersk lógh: *Eirsp.* laug romuersk: 327 4^{to} guðs log romuersk. 24. presta til: 327 4^{to} *fortsætter saa* En erkib' lagði sitt valld oc foræði a hveria kirkin þegar er vigð er(!) var oc a ollum þeim er hann lofadi saung at. k' beiddiz þar laga af, en erkib' neitadi; *Eirsp. ontrent enslydende*. 26. ser: s *borttraderet*. 29. hwsmenn: *de to andre Hdskr.* hermenn. 30. skialldath: *Eirsp.* alskialldat; *mgl. i 327 4^{to}*.

þat, er lögin segia, en hann ferr meður sneckiu tuitughsessu ok æ niutighe manna edr meir, ok allth skialldath. Munu wer Birkebeinar reka minne til, oss þotte erkibyskup hafa ærid hardskipat af hwskörllum sinum þat skiph, er hann leth leggja ath oss wnnir Hattarhamri. Suo war ok j 3
 Biorguin; þa er wer sottom skipin, þa war erkibyskups-skipid skiotara ok hans sueith til wopna mothi oss, helldr en kongssueitin. Þætti mer erkibyskupi gudrettligra at 5
 34a² hafa óngua hird, suo ath aflaga | wæri, ok fyrir þui ath æingi mun heria a hann ne stadinn. Hafa helldr kostnadin 10
 til þers ath lætha menn wera j griothflutninghu edr steintalgu ok weita wpphalld musterino, suo sem adr er til efnad. Erkibyskup mællti: Pafuinn j Romaborgh setti migh foræadanda yfir stadnum ok stadarins fe; mæ ek þui wel rada fenu, ath þat er guds fe ok heilagra manna. En 15
 satt er þat, herra, ath flestum dugandi mōnnum mun betra þickia ath wera j fride, en vera med ydr j ofride ok jllgiordum, þuiat faer næ kyrsetunne. En þo ath miner menn hafi wopn god edr klædi, þa er þat þeirra æign, ok eingum penninghi rænnt til. Þeir fara med spekth, hwar 20
 sem þeir koma. Nw mun þat þickia æigi sæmiligth ath spyria j ónnur lond, ath erkibyskup skuli æigi ræda, huerium manni hann gefur mat sinn edr klædi, en syslo-menn ydrir, þeir er þer hafit tekith afh stafkarllzstighum, skulu hafua suo storar sueitir, sem þeir wilia, ok fara a 25
 henndr bænnidum ok taka þar aflagha bædi math ok muugath, ok skal þo sæ, er æ, þui feginn, er hann se æigi rænntur meira. Suerrir kongr krafði þa laga, ok bænnir skylldo leggja dom æ ok dæma ath landzlógum, huerso margha hwskarlla erkibyskup skyllði hafa. Eptir þat lagði 30
 kongr fímtarstefnu þeim mōnnum, er fleiri wæri med erkibyskupi, en skraen skyrde, ath eptir fimm dagha skylldo

3. reka: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} rekia. 9. ok: *mgl. i 327 4^{to} (Eirsp. har her en kortere Text)*. 11. j griothflutninghu: 327 4^{to} i griotbergi oc griotflutningo; griotbergi oc *mgl. ogsaa i Eirsp.* 12. weita wpphalld: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} veita helldr upp. 13. Pafuinn: u *rettet fra n.* 16. dugandi: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} dugandum. 17. j fride: *de to andre Hdskr.* med mer i friði. 27. þui feginn: 327 4^{to} vera þui feginn; vera *udeladt ogsaa i Eirsp.* 28. ok bænnir: 327 4^{to} oc þes at bōndr (*Eirsp. ligesaa*). 31. fímtarstefnu þeim mōnnum: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} stefnu. 32. skyrde: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} segði.

þeir fara allir wthlagha ok hafa fyringiorth fe ok fride
 sinum. wera þar drepuir, sem þeir wæri stadnir. En er
 erkibyskup spurdi þetta, þa biozt hann burtu or bænum
 miogh skynndiliga ok hafdi meður ser nær alla sina menn
 ok lausafe þat, er þeir nado. For erkibyskup sudr til
 Biorguinar ok sidan sudr til Danmerkr a fund Afsalons
 erkibyskups; tok hann wel wit honum. Dualdizt erki-
 byskup þar j godum fagnadi. Eirekr erkibyskup feck þar
 wanheilendi, suo ath hann miste synarennar ok ward blindr.
 Hallkell, son Jons Hallkelssonar, hann atti Ragnhilde,
 34b¹ dottur Erlings jarlls ok Kristinar kongsdottur. | Hallkell
 hafdi raad meður hōndum þat, er fleiri woru samvitendr
 meður honum. Hafdi hann tekid afh Suerri konge len ok
 lenndz mannz rett litlo fyrr. Sigurdr, son Erlings jarlls,
 war frilluson ok war þa fosturson Suerris kongs ok hafdi þar
 werith lengi medr honum j godum welskaph. Hann wisse
 ok þetta raad med Hallkatle ok Ragnhilde. Olafur, magr
 Harallz jarllz, war enn hōfudzmadr ath þerso rade. Sigurdr er
 nefnindr war (sic) son Magnus kongs Erlingssonar ok Gyridar,
 dottur Aaslaks wngha. Hann war þa kominn a halld ok
 traust Hallkells ok Ragnhildar. Þat war raadagiord þeirra,
 ath þau fenghu Sigurd kongsson j hendr Olafe jarllzmagh,
 ok hafdi Olafur hann wm haustid westur med ser til Hiat-
 landz. Olafur atte þar eignir miclar. Þa woru lidnir atta
 vetur fra falli Magnus kongs. Um worith eptir for Olafur
 ok Sigurdr til Orkneyia æ fund Harallz jarlz ok fenghu
 þar godar widtōkr.

81 (119, 120).

Þath sama sunar biozt Hallkell Jonsson ok letzz fara
 skylldo j westurwikingh ok hafdi langskip vel skipath ok

1. fride: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} flori. 2. stadnir: 327 4^{to} staddir; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 10. Jons: s *skr. over Linien.* — hann: *mgl. i de to andre Hdskr.* 12. fleiri: 327 4^{to} og *Eirsp.* fleiri menn. — samvitendr: *Eirsp.* samuitandi. 12—13. meður hōndum — meður honum: 327 4^{to} *har her* með hondum oc fleiri menn með honum. 14. fyrr: *skr. fyr.* 17. raad: *skr. ra-ad.* — Olafur: ur *skr. med Forkortelses- tegn for rum.* 18—19. er nefnindr war: 327 4^{to} og *Eirsp.* *har er nefndr.* — Erlingssonar: *for sonar har Skriferen først villet skrive jarlls.* 20. Aaslaks wngha: *saa og 327 4^{to}; Eirsp.* Dags. 22—23. *Mellem jarllsmagh og ok hafdi Olafur har 327 4^{to} et Stykke paa 6^{1/2} Linie; ogsaa i Eirsp. mgl. dette Stykke.* 28. sumar: *de to andre Hdskr. vár.*

siglde vestur til Orkneyia. En er þeir hittu ok Olafur jarllzmaðgr, þá var þat mál kærth fyrir Haralldi jarlle. ath þar væri kominn son Magnus kongs, ok báðo, ath jarll weitti honum styrk nökurn. Jarll stóð vel vinnur hans mál ok gaf honum langskip gott. Magnus kongr hafði 5 werit hinn mesti vin Harallz jarllz. Jarll lofadi huerium manni, er meðr þeim villdi fara. Hallkell ok Olafur ok þeirra foruneyti gáfu þá kongsnafn Sigurde. Giorduðt honum þá handgeingner margir menn ok sóru honum trunadaræida. Dreif til hans fiolde manna, bæði Orkney- 10 inghar ok Hialltar; réðu sér síðan til skipa ok biugguðt westan um sumarith. En er þeir komu til Noregs, sigldo þeir austur meðr landi til Wikrinnar ok komu á vvarth til Tunsbergs. Þar var fyrir systrunghur Suerris kongs. er Jon hét. Þeir drapu Jon ok Helga bringh, er fyrr hafði 15 borith merki Suerris kongs. Þar féll margth Birkebeina. Eptir þat attu þeir þingh; var Sigurðr til kongs tekinn. 34b² Þessi flokkur var kalladr Eyskeggjar. Þá fóru menn þín til Osloar; gekk þar vinnur þá allth folk, ok sóu j Wikinne. Þeir fóru spakliga ok létu hvern ráða sínu. Næ meðr 20 þá ath þeir höfðu líd micith, en líd afh landinu, þá vardu þeim fefatt. Tóku þeir þat ráð at vernda lídinu öllu suðr til Danmerkr ok komu allt suðr til Trafnar ok vinnu þar kaupskip ok tóku þar ogrynni fíar j gulli ok silfri ok klæðum ok fóru aftur til Noregs. er haustadi. En er 25 Suerrir kongr frétti um flokkinn, þá var hann j Þrandheime. Þá giordi hann líd micith hið efra til Wikrinnar; en sumir höfðingjar voru aðr fyrir j Wikinne. En er þeir spurdo, ath Eyskeggjar sattu sunnan j Wikina, þá saufnuðt Birkebeinar saman j borginne; voru þessir höfðingjar: Lauwardr 30 kongsson, Philippus, son Birgis jarlls. Hakon galinn, systurson kongs, Petur steypir, Híarranndi huida ok enn fleiri sveitarhöfðingjar. Þeir höfðu á þridia hundradi. Eyskeggjar spyrja þat. Leggia þeir vpp eptir Elfui ok leggja ath wit

3. þar: *Hðskr. har þat*. 6. Harallz jarlls: 327 4^{to} þeirra; *Eirsp. j Har*. 18. Eyskeggjar: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} Eyarsceggjar; *saa og senere*. 20. spakliga: *et Punkt over p*. 26. þá var hann j Þrandheime: *mgl. i 327 4^{to}, men findes i Eirsp.* 30. borginne: *skr. borgi-inne; de to andre Hðskr. har borg o: Borg (Sarpshorg)*. — Lauwardr: 327 4^{to} Sigurðr lavarðr (*saa og Eirsp.*).

borgharwollu ok ganga þar wpp ok fylkia lide sinu. En er Birkebeinar sá, huerso mikith lid Eyskeggjar hófdu, flygia þeir; en Eyskeggjar sækia eptir þeim ok drepa afh þeim nœkura menn. Birkebeinar flydo á land wpp. En Eyskeggjar fengu óngua mothstöðu þadan frá j Wikinne 5 ok foru, er á leid haustid, norðr til Biorguinar ok woru þar wí vetrin. Lögdu þeir allt land vinnðir sígh ath skauttum ok skyldum fyrir sunnan Stad. Þeir willdo láta kalla sík Gullbeina. Suerrir kongr hafði latid giora borch j Biorguin á bergino wpp frá byskupsgardi. Hófdu Birkebeinar þar 10 sueith micla wí vetrin, ok red fyrir Sigurðr borcharklettur. Veitto Eyskeggjar opth borcharmónnum mikla athsoknn meður skottum, ok borcharmenn skuto á moth, ok fengu Eyskeggjar optth werra afh. Margth lid dreif wí vetrin ok giorduzt hanndgengnir Eyskeggjum. Sigurðr jarllzson hafði 15 hlaupizt wí vetrin frá Birkebeinum til Eyskeggja j Wikinne; war hann þá forstiore fyrir þeim ok war kalladr vitur madr. 35a¹ Þat bar ath einn helgann dagh á ónduerdri | langafóstu, ath Olafur jarllzmagur hafði messo ath Olafskirkiu á Bauckum ok stod wthi wí messuna hia kirkiunne ok hafði lagth 20 hōndina wpp á kirkiustodina; en einn madr j borginne dro ath lausbogha ok skauth j haunndina, suo ath broddrinn stod fastur j stodinne, ok war þat mikith sár. Eyskeggjar giordo frá sér lid sitt j syslor, fyrir þui ath þeir wænntu ecki Suerris kongs, fyrr en á lide worith. Suerrir kongr 25 sath j Þrandheime ok hafði nefndarlid afh herudum. Bioztt ok þann vegh wit, sem Eyskeggjar munndo þá ok þá sunnan koma. Lá hann driugaztt wí wetrin wth j Gilledisskala, til þers er hanu for nordan wí langha- fausto ok kaupangi ok hafði æingi stærri skiph en tuitug- 30 sessu, ok þadan afh smærri. Hann for miogh afh skynnd- ingu sudr til Biorguinar; fengu óngua niosn Eyskeggjar,

11. red: *Hdskr. har* redn. 16. vetrin: 327 4^{to} (*og Eirsp.*) haustit. — j Wikinne: *mgl. i de to andre Hdskr.* 17. forstiore: 327 4^{to} ein forstiori; *Eirsp.* sueitarhaufdingi. 19. hafði: 327 4^{to} lyddi; *mgl. i Eirsp.s kortere Text.* 26. sath: 327 4^{to} tilføier um vetrin (*ligesaa Eirsp.*). — nefndarlid: 327 4^{to} nefnt lið með sér; *Eirsp. kun* nefndir. 27—28. þá ok þá: 327 4^{to} bratt; *mgl. i Eirsp.* 29. Gilledisskala: 327 4^{to} Gilledascula; *Sætningen mgl. i Eirsp.* — nordan: 327 4^{to} tilføier um varit (*Eirsp. ligesaa*). 30. ok kaupangi: *mgl. i de to andre Hdskr.* — tuitugsessu: 327 4^{to} tuitugsessur (*Eirsp. ligesaa*).

en (sic) hann kom nærr höndum. En er Eyskeggjar fengu mósu afh ferdum kongs, þá attu þeir þingh þuottdaginn fyrir palmadag. Þá taladi Olafur jarllsmagur ok mællti: Nw hófum wer spurth hid sanna wm ferdir Suerris kongs, ath hann mun bratt koma a warn fund. Skulu ver nu giora raad 5 wort, huort wer skulum her bida ok beriaztt medur þui lide, sem wer hófum, edr giora annath raad, þuiath lid wort er margth j burtu. Sigurdr jarllzson er medr .vi. skipum jnn j Stafangri, ok er sa til ath sigla vmdan ok leita a þeirra fund. Eysteinn korpur er medr þrim skipum jnn j 10 Sogni; mun oss þat lid litt ath halldi koma. Þá suaradi Hallkell Jonsson: Þers er mer won, sagdi hann, ath oss skortti ecki lid þetta sinn wit Suerri kong; en radin synazt mer flestum bilath hafa wit hann, ok þers warik mik, at wer munum sigraztt a honum, nema wer rasim fyrir raad 15 fram, ok er þat ath warazt; þuiath wer erum æigi til þers owænni en þeir, er þat hefir hentt. Woru þers ok fleiri fwsare ath beriazt. Genghu menn þa til skipa ok biugguzt wit ok wiggyrdludo skipin. Þeir lögdu wm kuelldit, er 35a² a leid. wt j Floruwogga; duolduztt þeir þar wm nottina. 20 Suerir kongr kom þar þath sama kuelld eptir solarfall nær bænum j Biorguin ok steigh a skuto ok reri sudr til Grafdals hid ytra. Kongr hafdi sanna niosn. huat Eyskeggjar höfduzt ath. Hann geck vpp j Holmi ok wpp til Kristz-kirkiu. War þat þa tidennda, at Paall byskup hafdi anndazt 25 adr wm daginn; stod þa wppi lik hans j kirkiumne. Sidan foru þeir vpp til borghar, ok sagdi borgarmönnum, ath þeir skylldo faa honum lid til orusto. Kongr dualdizt litla hrid j bænum ok reri sudr eptir lide sinu. Þa lagdu þeir skipunum sudr til Huarfsnes. Þa for Suerrir kongr a bati 30 wt j Floruwogha at skynia wörd Eyskeggja; heyrði hann tal þeirra ok widrædr ok ætlan þeirra Hallkels, at þeir

1. en hann kom nærr höndum: *Eirsp.* adr S. k'r kom nær hönum; 327 4^{to} af ferþ k's. 1--2. En er — attu þeir: 327 4^{to} *kun* þeir attu; *den første Sætning mgl. ligeledes i Eirsp.* 18--19. biugguzt wit — wm nottina: *Eirsp.* biogguz um. oc laugðu ut um kuelldit i Floruwoga oc lagu þar vm nottina; 327 4^{to} *kun* biogu þar um nottina. 20. leid: *skr. med et Punkt over d.* 22. nær bænum j Biorguin: *saa og Eirsp.*; nær bænum *mgl. i 327 4^{to}.* Herefter fortsætter 327 4^{to} steig hann a scutu oc reri in til bðiarins. en annat liðit reri sudr til Grafdals; *Eirsp. lign.* 27. foru þeir: 327 4^{to} for k'; *Eirsp.* S. k'r for. 32. tal þeirra ok widrædr: 327 4^{to} tal þeirra; *Eirsp.* uidrædur manna.

skyldo beriaz. þegar lysa tæki. Er þat mitt rad, sagdi Hallkell, ath teinghia saman skipin; mun þa lid worth beztt fylgiaz. Giorum þeim griothhrid. medan þat winnzt, þar næst lata ganga skothwopnin; weitum sidan atsokn ok hōggorusto; dugi huerr óðrum, en sidan gæti gud til. Þa for Suerrir kongr appttur til lids sins ok sagdi þeim fyrir-ætlan Eyskeggia ok tilskipun. Mundi mer synazt þat rad ath leggja skiotth ath þeim. ok yrde þeir warbvnir wit oss, helldr en þeir yrde skiotare; wer skulum, sagdi hann, knyta lindreglum wu fremra stafu a skipum warum, ef wer leggium suo ath þeim, ath æigi se liost. Suo skulu wer ok wara oss j atlōgunne, sem wer munum wit borda-mun æiga at deila. Hōfum laus wit skip wor, medan þeir eru sem odazttir; gætid yduar ok hlifuit ydr; latid þa bera vopn sin fyrir bord. Gæti menn ara sinna; þeirra munu wer þurfua, huorir sem sigrazt. Suerrir kongr hafdi .xx. skip. ok óll sma; en Eyskeggjar hōfdu .xiiij. skip, ok flest stor.

82 (120).

Vu morguninn j dagan laghu Eyskeggjar j Floruwōgum tialldlausir. Þui næst slogu þeir landfestum ok rero wt or woginum. Þeir lōgdu streinge j milli skipanna bædi fram ok apttur ok rero | óllum jafnfram ok ætludo ath leita Suerris kongs; en fyrir þui at myrkt war ath sia, sa þeir æigi, fyrr en skip Suerris kongs renndo at þeim. Þa lusto wpp hvorirtueggio heropi. Þa gripu Eyskeggjar sem akafuazt til streingianna ok drogu saman skipin; en skipin renndu at vidum. Þa renndi huert a arar annars, ok brotnudo j sunndr. Þeir drogu skipin óll j teingsl. Rendo þa ath skiph Birkebeina; tokzt þa þegar orusta hōrd. Sottu Eyskeggjar j akafa; en Birkebeinar skuto skiolldum yfir sigh suo þykt, ath huergi sa þa bera. Þeir letu vacka wit skipin ok hōfdu j glett. War þa audsynth. at þeir woru wanir þersu starfui; suo foru þeir kænligha. En er Eyskeggjar

4. lata ganga: 327 4^{to} seulum ver lata ganga; *Eirsp.* latum ganga. 8. warbunir: *de to andre Hdskr.* vanbunir. 12. atlōgunne: *Hdskr.* har atlōginne. 15. ara sinna: 327 4^{to} vapna sinna oc ara; *Eirsp.* ara sinna. 18. j Floruwōgum: 327 4^{to} i Floru-uagum; *mgl. i Eirsp.* 31. j glett: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} nockot sva i glett.

toku ath mædazt, ok renadi hin snarpazta skothridin, þa
 eggjade Suerrir kongr Birkebeina ok mællti: Stanndith nw
 wpp ok rettid naufnn (sic) ydr; werith nw Birkebeinar; latid
 sia, huerso ydr bita wopnnin. Þa risa Birkebeinar wpp
 wnndir skiolldunum ok giordu adra hrid; sumir grytto, en 5
 sumir skuto. Lögðu þeir þa fram skipin; lögðu þa sumir, en
 sumir hiuggio. Eyskeggjar toku wit hraustligha; nuto þeir þa
 bordamunarins. Þeir kuomu stafnnliam a kongsskipith ok
 drapu stafnnbwann, en toku merkith, ok allt ruddo þeir
 skipin framan at siglu. En er þeir toku at græida wpp- 10
 gönguna, þa eggjade kongr sina menn. Sottu þa Birke-
 beinar suo hart ath þeim, at Eyskeggjar hrucko wnndan;
 woru sumir drepnir, en sumir kuomuzt apttur a skipit.
 Fenghu þa Birkebeinar leyst fra skip sin. Höfðu eina
 ferd allir þeir, er suo nær höfðu laght skipunum þeim, er 15
 Eyskeggjar festuzt wit; en þeir hrudo sum skip Birkebeina.
 War sia hrid allmannskæd; fello þo miclo fleira af Birke-
 beinum. Lögðu Birkebeinar þa fra skipin. Þa mællti
 Suerrir kongr: Hafizt vel wit, godir halsar! Fær muno
 þeir slikar hridir giora oss. Werdum vel wit, þuiath þeir 20
 muno æigi sidr tannsarir en wer. En er Eyskeggjar sæ, ath
 þeir laugdo fra, þa hwgdo þeir, ath þeir munndo wilia flyia.
 35b² Þa mællti Olafur jarllzmagur: Dughum wer nv vel, | þuiath
 suo se egh flesta fara, ef j ofreflith koma; fylgium nw
 sigrinum, hauggum teingslin ok rekum þa karllmannligha. 25
 Allir woru þers fwsir ok giordu suo. En er skipin losnudo
 j sunndr, ok þeir skylldu græida athrodrinn, þa mistu þeir
 aranna; rak þa fyrir straumi ser huert skipith. Birke-

1. Renadi: 327 4^{to} helldr mincaðiz; *Eirsp.* rænadi. — snarpasta: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} harðazta. 3. Rettid naufnn: 327 4^{to} rettit vapn; *Eirsp.* ssannit naufn. 4. ydr bita wopnnin: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} þer kunnit beita vapnunum. 6—7. Lögðu þeir — hiuggio: *Eirsp.* oc at laugðu þeir skipin sin sua fast at sumir laugðu en sumir hioggu; 327 4^{to} lögðu nu fast at. 7. Eyskeggjar: *opr. skr. I for s.* 9. stafnnbwann: 327 4^{to} og *Eirsp.* stafnbuana. 10. skipin: 327 4^{to} scipit; *Eirsp.* skip. 12. at: *herefter er noget bortraderet.* 13. skipit: 327 4^{to} scip sin (*saa og Eirsp.*). 14—16. Höfðu eina ferd — en þeir hrudo: *Eirsp.* oc hauððu eina ferð allir þeir er sua nær hauððu lagt storskipunum oc Eysk'. fengu við festz at þeir hrudo; 327 4^{to} har. kun hruðu Eyarscegiar. 19. halsar; 327 4^{to} bröðr; *Eirsp.* halsar. 24. fara: *mgl. i 327 4^{to}, findes i Eirsp.* 25. hauggum: 327 4^{to} hogi; *Eirsp.* hauguit. 28. skipith: 327 4^{to} (og *Eirsp.*) scipin.

beinar kero þá ath þeim ok lögdu tuo skip edr þriu ath æinu. J þui bile kuomu þeir jnnan or bænum, borgharmennernir, ok höfdu langskiph, ok woru æ niutigir manna, ok höfdu allir hringabryniur. Kom þat lid wel at halldi. Hruduzt þa skipin Eyskeggia, ok huert sem hrodith war, þa genghu Birkebeinar afh smaskipum ok æ hin stærri skipin. Eyskeggjar höfdu sett wpp merki Suerris kongs, Sigurfluguna, j stafinn æ skipe sinu; sæ Birkebeinar fullgiorla, hwar eptir henne war at leita. Sottu Birkebeinar fast ath ok lettu æigi, fyrr en þeir nædo merkinu. Þui næst genghu þeir wpp æ skipith ok ruddo medr staufnum. Sigurdur kongsson hliop fyrir bord ok war drepinn æ sundi. Þa kero æ brauth æ tueim skipum Lodinn, son Pæls smæt-auga, ok Halluardr bratti. En Olafur jarllzmagr hliop fyrir bord, fyrir þui at hans skip war hrodit; suam hann til landz. Birkebeinar odu wth i mothi þeim hann (sic) ok drapu hann, fyrr en hann kæmi æ land. Hallkels skip war sidazzt hrodit, fyrir þui ath þat war bezzt skipath ok mest borde. Hallkell fell æ skipe sinu ok flest öll sueith hans. Þar fell flest allt lid Eyskeggia nema þat, er grid war gefid. Kongrinn hafdi mællt, ath æigi skyldi synghia fyrri hamessur j bænum, en hann kæmi fra orustunni, ef þat genghi æigi miogh or laghi. Kongrinn reri jnn til bæiar ok let flytia skipin öll medur ser jnn til bæiar. Þa war hætt mal. Woru þa þeghar sungnar messur. Litlu eptir orustuna anndadizt Bærd Guthormsson ok Benidictus litle ok enn fleiri sueitarlids. En er likin funndozzt Sigurdar ok Olafs, þa leth Suerrir kongr syna likid Sigurdar j fiolmenni ok sagdi, ath þar war lik höfðingia þers, er sæ flokkur hafdi haft fyrir ser, ok bad likid jarda fyrir sunnan saunghhwsit j Mariukirkiugardi. War giorr grauf micil; woru þar lögð j lik Eyskeggia. Þat war mal manna, ath æigi hafui sw orusta werith, er

2—3. borgharmennernir: *Eirsp.* borgarmenn; 327 4^{to} menn. 7. sett: *med et overflødigst Punkt over den første t.* 8. skipe sinu: 327 4^{to} höfðascipinu; *Eirsp.* haufðingia-skipinu sinu. 8—9. fullgiorla: 327 4^{to} fullvel; *Eirsp.* fullgerla. 13—14. Þa kero — Halluardr bratti: *mgl. i 327 4^{to}, findes i Eirsp.* 16. i mothi þeim hann: 327 4^{to} imot honum; *Eirsp.* amót honum. 21. hamessur: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} mesur. 23—24. ok let flytia — til bæiar: *mgl. i 327 4^{to}, findes i Eirsp.* 26. fleiri: *sidste Bogstar skr. over Linien.* 31. woru: *skr. woru.*

menn hafe sigrazt wit jafnmikinn bordamun, sem j Floru-
woghum. Giorde þar micinn kænligha mun med þeim, ok
wolldi þui merst audna kongsins ok atlagha, sakir þers, at
Birkebeinar woru kænni ok wanari bardögum. En fulldiarfir
woru Eyskeggjar wit wöpn, en helldr ogætnir ath hlifa ser. 5
En er Sigurdr jarllzson spurdi þersi tidinnde, þa wenndi
hann sudr medur landi ok allt sudr til Danmerkur; fylgdi
honum sumth lidith, en sumt dreifdizt ymsa weggha, sumth
geck til grida. Eysteinn korpur siglde westur wm haf.

83 (121).

EJREKR erkibyskup ok Afsalon erkibyskup senndi menn 10
medr brefum sudr til Roms a pafa funnd. War þar ritad
allt fra Suerri konge eptir witnisburd Eireks erkibyskups
ok hans manna ok wm þeirra widskiptte, þau er werit
höfdu, adr erkibyskup for fra stolnum. En þar fenguzt þau
suðr af pafuanum, sem erkibyskuphar höfdu ord til sennth, 15
ath pafinn lysti stormælum yfir konginum, ef hann leti æigi
erkibyskup hafa slikt, er hann willdi ok hann kalladi til.
Þersi brefin leth erkibyskup wpp rada j Danmörku ok lysti
huern sunnodagh a kor wppi banne a henndr Suerri konge.
En er kongr spurdi þerssi tidenndi, þa taladi hann a 20
þingum wm þetta mæl ok sagdi suo, at þetta war wpplost
eitt Dana, en æigi pafua ord; kuezst ætla, ath Eirekur
blinnde mundi æigi fyrirliuga kongdomi hans: ok þat mann-
blot ok bann, er hann hefir mik til nefnth, þat hefir nu
drifith j augu honum, ok er þui blinndr wordinn. Munu 25
þeir j banne, er bannzwerk giordu; enn egh em kongsson
ok rett kominn til landz þersa ok haft margha naud fyrir,
adr en eg nædi. Fari Eirekr sem adr heim til stols sins,

2. kænligha mun: 327 4^{to} kænleics mun (*saa og Eirsp.*). — med þeim: 327 4^{to} (*og Eirsp.*) *fortsætter* um atloguna. 3. audna — þers: *mgl. i 327 4^{to}; i Eirsp. mgl.* ok wolldi — bardögum. 4. kænni ok: *mgl. i 327 4^{to}.* 10. Afsalon: *de to andre Hdskr.* Absalon. 16. konginum: 327 4^{to} S. k'i; *Eirsp.* k'ginum. 17. hafa: *Hdskr. har* hafdi. 19. a henndr: *Hdskr. har* hanndr; 327 4^{to} og *Eirsp.* yfir. 23—24. mannblot ok bann: 327 4^{to} *ban* oc blotan (*saa og Eirsp.*). 25. þui: *herefter er et Bogstav udraderet.* 26. banne: 327 4^{to} *tilføier* vera, som *mgl. ogsaa i Eirsp.* 27—28. ok haft margha naud fyrir, adr en: *Eirsp.* oc haft adr marga nauð fyrir en; 327 4^{to} hefi ee oc morg vale oc vandkvæði þolat aþr en. 28. nædi: 327 4^{to} *tilføier* þeso riki oc eigi vil ee lata þat firir þesar sacar; *dette mgl. ogsaa i Eirsp.*

þott hann se blinndr, ef hann will hallda þau landzlôg, sem her j landi æigu at stannda. En þo ath hann hefði þar bæði augo heil, er nw er hann bædum blinndr, ok blinndr hvyskotenu at sia hid retta, þa mun egh æigi briota lôgh
 36a² hins helga | Olafs kongs fyrir hans sakir, þo ath hann 5
 bannizt edr blothiz.

84 (122).

Þeghar eptir páska fór Suerrir kongr austan eptir Sigurde jarllssyni ok willde dreifa floccenum. Hann fór w m warith allt til Kongahellu. Þá kom þar senndimadr páfans, legatus, ok hans fôrunauthar. Baud Suerir kongr 10
 þeim til sin ok hafði legatan j bode sinu, ok ræddo sin j mille margha hluti. Þá leitadi kongr eptir with legatan, ath hann munndi gefa honum kongswigslu ok korona hann; en legatinn leth líkliga wit þui ok tok þui ôllu wel. En er kennimenn wrdo warir wit þat, þa segia þeir legatanum, 15
 at kongr war wsattur wit erkibyskupinn, ok war fra stolinum, ok legatus skyllði æigi þerso jata; fundo þat til saka, ath hann hafði aðr werit wigdr til prestz, ok þat annath, ath hann hefði tekit æiginkonu ok átt aðra konu, ok lifdu þa báðar. Marga hluti fengo þeir aðra til roghs wit Suerri 20
 kong. En er Suerrir kongr kom næst á þetta mál wit legatann, þa syniade hann kongi wigslunnar ok bað hann sættazt wit erkibyskup; sagði, ath hann ætti ath wigia hann. Kongr mællti: Se egh, huert þitt erindi mun wera hingath j land, þat sama, sem marghir falsarar giora, er 25
 hlaupa hingat wtan or löndum ok wilia fá ser fe, en giora ríke worth at spotte ok haði, þa er þeir koma a burtth. Nw wil eg, ath þu farir á burtth hedan leidar þinnar. Wil eg ecki, ath þu falsir fe af þegnum minum her j landi. Eptir þat fór legatus a brauth. 30

3. ok blinndr: 327 4^{to} oc þar með sialfu; *Eirsp.* oc sva. 7. austan: *de to andre Hdskr.* austr. 10. legatus: *skr.* legat⁹, med⁹ rettet fra². 11. legatan: *saa* og 327 4^{to}; *Eirsp.* þa. 14. tok: *Hdskr.* har toku. 15. kennimenn: menn er tilføiet i *Marginen*. 15. legatanum: g rettet fra t. 16. ok war: 327 4^{to} og *Eirsp.* oc hann var. 19. aðra: *herefter er dra udraderet*. — ok átt aðra konu: 327 4^{to} oc hefði áþr aðra þa er hann hafði logfengit; *Eirsp.* oc átt aðr aðra laugfegna(!). 20. roghs: *saa* og *Eirsp.*; 327 4^{to} regslu. 24. wera: *derefter hafa underprikket*. 25. giora: *derefter begge de andre Hdskr.* aðrir. 27. at spotte ok haði: *saa* og *Eirsp.*; 327 4^{to} at spotti:

85 (123).

Suerir kongr snerizt apttur norðr í Wikina. Hann
giordi menn eptir Nicholási byskupi. En er hann kom til
kongs, heimti kongr hann á einmæli ok sagði, at hann var
þers wiss ordinn, at öll þau suik, er Hallkell ok þeir höfdu
haft wit konginn, höfdu wpp komith wnnðan tungorotum 5
byskupi, ok bar þat á henndr honum meður jarteignum.
En byskup syniade ok mællti í moti. Kongr sagði, þat
36b¹ mundi eeki | stoda; lethz hann allth wita hid sanna. Het
kongr byskupi hörðum afuarkostum ok kalladi hann drottins-
suika ok landráðamann. Byskup bað konginn wægðar 10
ok het honum trunadi ok bað at binnda þat æidum ok
suardôghum; allt letzt hann þat wilia bæta, er hann hafði
af giorth wit konginn. War hann þá hinn miukazti. Suerir
kongr hafði Nicholas byskup meður ser norðr til Biorguinar.
Kongr senndi ord Þore byskupi af Hamarkaupangi, ath 15
hann skyldi koma sem fyrst. Hann giordi suo. Þar kom
ok Niall byskup or Stafangri. War þar talað wíð kosning,
huern kiosa skyldi til stolsins í Biorguin í stad Páls byskups.
Þá war til kosinn sa maðr, er Marteinn het ok war híd-
prestur Suerris kongs; hann war enskr at öllu kyni, klerkr 20
forkunnar goðr. Þeir wigdo hann til byskups at ráði
Suerris kongs. War þar at Nicholas byskup, Þorir byskup
ok Niall byskup. Nicholas byskup war í miklum kærleikum
vit Suerri kong; war þar Nicholas höfudsmadr ath öllum
ráðum þeim, er Suerrir kongr villði. Þá war giorr weizzla 25
mikil í kongsgardi. War þat í ráði, at byskupar mundo
gefa Suerri konge wigslo ok korona hann. For þat framm,
at þeir wigdo hann á degi postolanna Peturs ok Páls. Tok
hann koruno; war Nicholas höfudsmadr ath wigslunni.
Kongr gaf þeim aullum goðar gíafir, ok skilduzt þeir meður 30
kærleik.

86 (124).

Vm wetrin aðr hafði anndazt hinn blezzadi Þorlakur
í Skalholti á Íslandi; en þat sama sumar kom wtan af

3. einmæli: 327 4^{to} tal; *Eirsp.* eintal. 4. Hallkell ok þeir: 327 4^{to} og *Eirsp.*
þeir Hallkell. 13. hann: h *rettet fra* þ. 15. Hamarkaupangi: *saa og Eirsp.*;
327 4^{to} Hamri. 20. klerkr: l *rettet fra* b. 24. höfudsmadr: 327 4^{to} firirmaðr; *Eirsp.*
formaðr. 33. í Skalholti: *mgl. i de to andre Hdskr.*

landinu Pall, son Jons Loptzsonar. War hann wm wetrin j Noreghi norðr j Þrandheime. Wm vorit for hann hid efra til Wikr austr. Hann hitte Suerri kong j Oslo. Hafdi kongr þar werith wm vetrin. Pall for þadan til Danmerkr ok tok byskupswigslu afh Afsalon erkibyskupi ok for apttur 5 wm sumarith til Noreghs ok suo norðr til Biorguinar. Suerrir kongr for vm warith norðr til Biorguinar; war þar lōgd stefnna, ath byskupar allir skylldo þar koma, þeir er woru j Noreghi, til wmrāda medur konginum, fyrir þui 36b² at Eirekr | erkibyskup hafdi senntþ bref sitt j Noregh ok 10 stefnþ or landi ōllum byskupum ok æ sinn funnd. Kuomu byskuparnir allir til Biorguinar; þa kom þar Pall byskup. Hid fyrra sumarith hafdi Suerrir kongr þat miogh j ætlan, ath giora lid westur til Orknneyia ok Orkneyinghum ath giallda suikrædi. En er þetta spurdizt westur þangat, þa 15 giordi Haralldr jarll ok Biarne byskup rād fyrir þeim. Þa biozt jarll at fara westan ok Biarne byskup ok med þeim allir hinir bezttu menn; kuomu at þersum byskupa-funndi til Noreghs. Aattu þa hōfdingiar stefnnur sin j mille, ok war þat af rādit ath giora menn medr brefum a pafua 20 funnd; war fyrir þersi bref sett jnnzsigle kongs ok allra byskupa þeirra, er þar woru. Reztt til þeirrar farar Þorir byskup ok medur honum Rikardur suartameistare. Þeir foru medr þersum brefum a funnd Celestini pafua.

87 (125, 126).

Þa kærdo þeir Suerrir kongr ok Haralldr jarll sitt 25 māl. War þa stefnnt þing wt j Kriztkirkiugardi. Stod hirdin allt vm kongssætid, en sumþ sat þar fram j fra. Þa geck fram jarllinn ok tok þa til orða ok mællti: Her er nu micill fiolde godra manna saman kominn. Þyrfta egh ath mino mali godan rom alþydo. Eg em nu suo gamall, 30 sem æ grōnum mæ sia. Hefi egh ok mōrgum kongum fyrir kne komit, stunnðum med kærleik, en stunnðum medur wanndamalum. Nw er nyrr vanndi til hannda kominn, reidi mins herra Suerris kongs, ok em egh minna afhvalldr,

1. landinu: *de to andre Hdskr.* Islandi. 2. j Þrandheime: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} i Niðarosi. 19. j mille: 327 4^{to} *tilføier* oc rāðagerþir.

en mer er kennth. Æigi red egh wppreist flocksins; en þat war satt, ath æigi bôrdumzt eg j moti þeim. En æigi mæ egh hatazt wit lyd her j landi, medan eg skal jarll vera. En æigi giora Orkneyingar allt at minum wilia, þuiat marghir fara burtth or eyunum ok heria a Jrland edr Skotland ok 5 ræna kaupmenn, ok allir ath wvilia minum, ok er þat þo mællt, at egh se ecki orefsinghasamur. En ecki þarf her wm at tala; suo giorth ok suo mællt, sem nw er, þa |
 37a¹ leggr ek nw allt a gudz walld ok yduarth, herra. Geck hann þa fram a millum mannanna ok fell til fota konginum. 10 Kongr litadizt wm ok tok seinnth til ordanna ok mællti: Mikith heruirki giordu þeir til j Noregi, er suo styrckann flock elfdu hingat j land, sem Eyskeggjar woru. Nw er jarll her kominn, sem þer megith siæ, ok jdraszt þers, er hann hefir til wor jlla giorth; bidr nu miskunnar, ok hana 15 vil egh giarna weita honum. Eg mun þess ok þurfua af gudi, at hann miskunni mer framar, en egh hefir til giorth. Statt wpp, herra, ok wer j guds gridum ok minum! En egh mun sætt ockra segia wpp j mæira tome. Suerrir kongr leth rita alla þa sætt, er hann giordi wit Haralld 20 jarll. Hann leth ok skra jarðir þær allar ok æignir j Orkneyium ok Hiatlandi, er fallith hōfdu j kongsgard ok þeir menn hōfdu att, er fallith hōfdu j Floruwōghum. Hann lagdi þriggia vetra lausn æ, ath frænndr þeirra hinna daudo skyldo leyst hafa med lausafe, ædr en þeir vetur wæri j 25 burttu; en ef þa wæri æigi leyst, þa fell allt at alldaredli j kongsgard. Suerrir kongr tok vnndir sigh Hiatland at skauttum ok skyldum. Hann setti Haralld jarll yfir Orkneyium medur þeim skilmala, at kongr skyldi hafa allann halfann sakeyri, ok setti þar syslomenn yfir. Haralldr jarll 30 sor konge eida at skilnadi þeirra. Suerir kongr geck sidan a tal þeirra byskupa, adur þeir skildizt, ok mællti: Þat er mitt raad, godir hōfdingiar, at þer gætid medur wizzsko rikis

3. her: *de to andre Hdskr. har rigtig þar.* 8. at tala: *at tilskrevet under Linien.* 13. elfdu: 327 4^{to} og *Eirsp.* elfdut. 19. mun sætt: *Hdskr. har | sætt | mun |.* 23. fallith hōfdu: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} letuz.* 25—26. ædr en þeir vetur wæri j burttu: *mgl. i Eirsp.; 327 4^{to} istedet herfor iarðirnar.* 26. ef: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} með þui at.* 27. Hiatland: *det andet a rettet fra 1.* 33. rikis: *en Streg gjennem k øverst oppe.*

þers, er guð hefir yðr til sett. Lætíð yðr þat j hug koma, at þat er ecki fôðrleífd yðr ne arfur. Suo ok, ef Eírekr blínnde flæmir yðr af ríkinu, ath hann mun lítíð gott ætla yðr j stadínn, ok mest fyrir þui ath hann fær ecki sialfum ser; hann hefir nu æígi meir en níu edur tíu menn meðr 5 ser, ok þo alla æ annars kostnadi. En ef þer halldít sam-
 37a² bandi wít mic, þa skal egh wera forstíori fyrir allra mælli. Þeir hetu allir goðu wm at skíliázt æígi wít kongsíns mæl.

88 (127—129).

HREÍÐAR senndi (sic) wíkuerskr, ok lengi hafði þá werít af landi burtt ok wíða faríth. Hann kom þetta sumar j 10 Noregh meður brefum ok jnnsígle þui, er kólluth war Gullboluskra. Þat jnnzígle hafði sennt KÍRIALAX GRÍCKIA-kongr Suerri konge. Stod þat a brefum, at Suerrir kongr skyllði sennda GRÍCKIAKONGE tíu hunndruth manna til stríds. Sentth hafði hann ok til Danmerkr til Knuthz kongs þann 15 mann, er Petur het ok war kalladr jllska, meðr þersum eyrinndum, ok hinn þríðia mann til Suiakongs. Hreíðar sendimadr taladí optlíga fyrir kongenum sítt eyrinndi; tok kongr þui líklígha; letzz hvg skyllðo a leggia. War Hreíðar meður konginum vm vetrín eptir. Þat haust andadízt 20 Knuthr Suiakongr; en þar kom til ríkis ok kongdomsíns Saurkuir Karlsson. Þat haust for Nícholás byskup súður til Danmerkr a funnd Afsalons erkibyskups ok sættíz ví þa (sic). Wm vetrín eptir kuomu sunnan fra Rom til Danmerkr Þorir byskup ok Ríkadr meístari ok meður honum kardínali af 25 Romaborgh; en þeir fengu þar bráða sótt ok aunnduðuzt, ok kuomu af þui æíngíhí vísendi til Noregs bráðlígha wm þeirra eyrinndi, huert ordíth war. En nóckurri stunnðo síðar kuomu danskir menn til Suerris kongs ok flutto honum bref ok jnnsígle páfuans ok [sögðo] suo, ath Þorir byskup ok Ríkadr 30 meístari hefði sett þersí bref at wéðí; en þeir kólluðuzt hafa fengíth þeim byskupí fe ath láne. Flutto þeir konge

7. allra: *de to andre Hdskr.* allra var. 9. senndi: *for dette afbrudte Ord har de to andre Hdskr.* het mæðr. — ok: *de to andre Hdskr.* er. 11. kólluth: 327 4^{to} callat; *saa og Eirsp.* 12. Gullboluskra: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} Gullbulusera. 16. jllska: 327 4^{to} ilsea; *Eirsp.* illzka. 23. erkibyskups: 327 4^{to} *tilføier* oc Eirics (*Eirsp. ligesaa*). 30. sögðo: *udeglenet af Skrивeren.*

breftith; en hann feck þeim slikth, sem hann villdi. Suerer
 kongr let wpp lesa bref þersi a kor wppi ok syndi þar þauans
 jnnzsigle ok bref. Stod þat a brefum, at þeghar er þawinn
 wisse hid sanna, ath kongrinn mællti rettara en byskup (sic),
 þa leysti þawinn hann ok allt hans rike fra stormælum. 5
 Kongr sagdi, at hann hefði spurth meðr sanninnndum, ath
 kardinali ok Þorir byskup ok þeirra fôruneyti hafði werit
 37b¹ j bodi | meðr presti nõckurum, ok wm kuelldith hafði kastad
 werit eitri j dryck þeirra, ok af þui mundi þeir hafa dæith.
 Um warith leitadi Hræidar eptir wit konginn, huert hans 10
 eyrinndi skyllði werda. Kongr mællti: Suo litzst mer, sem
 ecki se fridsamligt her j landi; spyrzst mer suo til, sem
 Danir muni enn ala oss wlfa, ef þeir mega suo wit komast.
 Sitia þeir ok sumir jnnan landz, er egh trui ecki vel, þegar
 er nõckur flockr heftz. Wil egh ecki sennda a brauth lid 15
 mitt ath suo bwno. Þa spurdi Hreidar, ef kongr gæfui
 orlof bonndasonum edr kaupmõnnum, ef þeir villdi fara;
 en kongr letz þat giora mundo. Hreidar feck ser sueitar
 ok for or landi wm sumarith sudr til Haleyiar. Þa war þar
 marknadur ok kaupstadr. Þar kom Nicholæus byskup ok 20
 fiolde Nordmanna ok flest Wikweriar. Þeir Nikulæus höfdu
 þar með ser suein æinn, er þeir kaulloðo Jnga, son Magnus
 kongs Erlingssonar; þann kölludo Birkebeinar danskann ok
 heita Þorgils þwfoskith. Þar a eyrenni reistu þeir flock;
 rest til þers flocks micill fiolde manna; til þeirrar ferdar 25
 rezt Eirekr erkibyskup. Fara þeir meður þann flock norðr
 j Noregh. War þar þa Sigurðr, son Erlings jarllz, ok margir
 adrir rikismenn. Þersi flockr woru kalladir (sic) Baglar.

89 (130—133).

Swerir kongr war j Wik austur, þa er þetta war
 tidinnda; en Baglar foru, wnnz þeir kuomu j Sallteyarsund. 30

1. breftith: 327 4^{to} brefin. 4. byskup: *de to andre Hdskr.* erkibyscop. 7. kardinali:
 n *rettet fra* l. 6—7. Kongr sagði — hafði werit: *Eirsp.* konungr kuez oc spurt hafa með
 sannendum at kardinali oc Þorir b'p hafði werit oc allir þeir; 327 4^{to} k' sagði at þeir Þorir
 b'p hefði werit. 7. kardinali: n *rettet fra* l. — fôruneyti: *skr.* f'neyti. 15. ecki: *herefter noget*
udraderet. 16—17. Þa spurdi — orlof: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} Þa spurði Hreidar orlofs ef
 k' myndi gefa leyfi til. 19. til Haleyiar: *saa og* 327 4^{to}; *Eirsp.* a Haleyri. 25. rest:
 327 4^{to} reðz (*Eirsp.* rez). 28. woru kalladir: 327 4^{to} var callaðr; *Eirsp.* (þeir) voru kall'

Suerrir kongr spurdi til þeirra j Seimsfirde ok giordi bratt
 a þeirra fund. Sialfr kongr helld wōrd ok Nicholas afh
 Westnesi, ok wrdo warir with, huerso micith lid þeir hōfdu,
 ok synndizt afli þeirra micill. Kongr mællti wit Nicholas ok
 Laward, ath þeir skyldo leggja skipunum þar, er Sonaberg 5
 heitir, ef þeir fenghi nōckut suig wnnith a þeim; en kongr
 reri til Hasteins ok fann þar wardmenn Bagla ok ellti þa.
 Þa reri hann jnn til lids sins. Skutuzt þeir þa a. Ward
 af þui litid manntion. Læ su skwta næst landinu, er
 37b² kongrinn | styrdi. Baglar woru a lanndi þar, sem nw heita 10
 Mwghavellir; hōfdu þeir dregith vpp skipin sin hia ser;
 þeir hōfdu .v. skip stor en hunndrath smaskipa. Suerrir
 kongr hafdi .xxx. skipa, ok flest sma. En er kongr sa,
 ath þeir fengu ecki at giort wit þann mwgh, er fyrir war,
 þa bad hann sina menn fara warliga ok lata ægi skipin 15
 draga wpp wnnidir ser. Þa lagdi kongr or skothmali ok
 wth yfir sunndit wit eya ok læ þar wm hrid. Hann leth
 reisa walslōngu a bergi nōckuru gegnt skipum Bagla, ok
 wm kuellidith, er walslaunghan war bwin, þa slaungdo Birke-
 beinar wm hrid ok bruto skipin fyrir Bauglum. Wm kuellidit, 20
 er dimma tok, setti kongr til ath gæta walslōngunnar Læ-
 ward, son sinn, ok Ælif rauda. Þeir styrdo einu skipi bædir;
 war þar a .lxxx. manna. Kongrinn mællti wit þa: Warith
 ydr, þuiat her koma Baglar j nott. Geck kongr þa til
 skipa. Wedr war a kallt. Woru marghir a fotum ok leto 25
 orna ser; sumir lōgduzt j kaus wnnidir gardinum ok wal-
 slaunguna; ok war a nidamyrkr sem mest. Rif nōckuth geck
 j mille landz ok eyiarennar. Gengu Baglar þar wth wm
 nottina ath fioru ok gengu wpp j eya. Þeir hōfdu hunndrat
 manna, ok allt bryniad. Funndo Birkebeinar ægi fyrr þeir, 30
 er vndir valslōngunni woru, en kesiunar stodu a þeim.
 Hlupo þeir þa vpp. Þa mællti Eilifur raudi: Rekum þa
 af oss. Snerizt hann þa til warnar, ok fatt eitt manna
 medur þeim. Fello þeir flestir. Lawardr kongsson steyptizt

5. Laward: 327 4^{to} Sigurþ lavarþ. — þar: 327 4^{to} til bōiar þes. 6. ef þeir — a þeim: 327 4^{to} bad þa ef þeir fengi noccor svig a at þeir glettiz við þa; *mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 9. landinu: 327 4^{to} inlandi. 19. er: *derefter* Baglar *overstreget.* 23. .lxxx.: *saa og Eirsp.;* 327 4^{to} ner .lxxx. 34. þeim: þ *rettet fra h.*

ofan wm kleif nœkura, ok suo foru þeir fleiri, ok stefndo
 suo til skipanna, ok suo þeir, er ædr höfdu brutt komizt.
 Baglar fylgdo þeim, ok foru allir saman. Hialpadi þat miog
 Birkebeinum, at suo war myrkth, at þeir kennduzt ægi.
 Þa leto þeir meir en .xx. menn. Baglar bruto j sunndur 5
 walslaunghuna. En er wart ward til skipanna þersa tidinnda,
 þa leto Birkebeinar blasa ok redo til landgöngu. War
 skiotazztur a land Nicholas af Westnesi. Letu þa Baglar
 38a¹ wndan drifa ok apttur til | lids sins. Suerrir kongr weitti
 jll ord Lawardi, syne sinum, ok sagdi suo: Annan weg 10
 hellt ek wördinn, þa er egh geck til landzinns j moti
 Magnusi konge. Wei werdi þeim kongssyni, er suo gætir
 sinnar sueitar, sem þw hefir gætt, ok dragztu wpp a landith
 ok kom ægi i augsyn mer, fyrr en daghar. Gengu þa
 marghir a land wpp ok wöktu til dags. Þat war einn dag, 15
 er Suerrir kongr læ j Seimsfirde, at hann war a skwto, ok
 reru þeir jnn wnndir landit; en Baglar gengu fram a berg
 nœkut ok kölludo a þa leid. Þa mællti Sigurdr jarllzson:
 Er Suerrir, matgiafe minn, a skipenu? Þa suaradi Liotur
 Harallzson: Her er Suerrir kongr a skwtunni. En hitt er 20
 satt, at hann hefir [ægi] werra manni mat gefit en þer;
 muntu þat nw syna. Þa mællti Nicholas byskup: Hui
 gengr þu ægi a landit wpp, Suerrir? Willtu ægi beriazt,
 gudnidingrin? Þer þickir ecki lif jafngotth sem at ræna
 ok heria. Nw skal egh her bida þin. Se her nw handlin 25
 mitt, ok helldr wpp skilldinum; nw hefi egh mitur ok staf
 þann, er egh skal bera ath pafans bodordi, en þat er stal-
 hwfa ok suerd, þar til er þw erth drepin edr rekinn or
 landi. Birkebeinar skuto ordum j töluna hans; mælltu
 marghir ok sôgdu, ath ægi þætti wandi wm landgönguna: 30
 ef slikir æinir stædi fyrir, sem þw erth, nidingurinn. Sumir
 mælltu: Jlla muntu bera þin vopn; suo hefir þu fyrr borith.
 Kongr bad þa hætta ok jafnmazt ecki ordum wit hann.
 Byskup mællti: Opt fryith þer mer hugar, Birkebeinar;

13. sueitar: i *Hdskr. en streg over s.* 18. leid: *mgl. i de to andre Hdskr.*
 21. ægi: *udeglegt i Hdskr.* 24. lif: *de to andre Hdskr. lifi.* 28. þar til: 327 4^{to}
 þesi somu vapn skal ec bera þar til; *ogsaa i Eirsp. mgl.* þesi — bera. 31. nid-
 ingurinn: 327 4^{to} tilføier oc þesi vapn mantu fram bera a domsdegi; *mgl. i Eirsp.*

nw gacktu, Suerrir kongr, einn a land, en ek mun æinn j
 moti þer; skal þa reyna, hwart mæira weitar Petur postuli
 ok hin helgi Hallwardr, edr hun gylfra hin gauzzka mun
 weita þer, er þu truir a. Þa suaradi kongr, suo ath hans
 menn heyrdo: Þat mundi mællt, efh wit, Nicholas byskup,
 berdumzt, ath þat wæri greyia moth, er j hwarighum er
 hugrin. Leth kongrinn þa roa j burtth ok til lids sins.
 Wm morguninn eptir slagit atti kongr hwsþingh ok spurdi
 menn radz. Nicholas afh Vestnesi suaradi mali kongs:
 Jllt þickir oss, herra, ath liggia her wit matleysi; wiliu
 38a² wer ecki, at vndan beri, ath wer leggium ath þeim ok beri|azt,
 falla medur dræingskap, edr fara j burtth hedan ok þangath,
 er wer faam math. Kongr suaradi: Suo er nw, Nicholas,
 at þu segir margra hug. Weith egh, ath leidangursmenn
 eru heimfwsir. Suo jllt sem ydr þickir her at liggia, þa
 þickir þeim ðngum mun betra, er her liggia fyrir jnnan
 sunndin. Mundo þeir riufa safnadinn, ef wer wærim þrair.
 Nw med þui ath þer wilit allir j brauth, þa skal þat vera.
 Bad þa leggja burtth skipunum; war ok suo giorth. Þetta
 war a drottinsdagh. Latur kongr flytia lik manna sinna
 til kirkiu j Sallteyiarunndi. Eptir þat hellt kongr ðllu
 lidinu norðr. Gaf honum godan byr til Biorgunar; lofadi
 hann þa leidangursmønnum fra ser at fara; en hann hellt
 norðr ok drack jolin j Þrandheime ok war þar wm vetrin.
 Baglar sottu norðr j Wikina. Þa leto þeir stefna Borghar-
 þingh ok toku þar til kongs Jnga, son Magnus kongs; lögdu
 þeir land allt [undir] sigh wm Wikina ok Wpplönd ok settu
 menn ok syslur. War Nicholas byskup þann vethur ath
 stole sinum j Oslo, en stunnðum sudr j Danmork. Þa war
 wigdr til byskups j Hamarkaupangi Jfuar skialge. Þa kom
 til flocksins Halluadr af Sastöðum ok Kolbeinn strynefur

2. weitar: 327 4^{to} ma veita mer (*saa og Eirsp.*). 3. gylfra: y rettet fra 1; 327 4^{to} og *Eirsp.* kyflan. 6. moth: 327 4^{to} agangr; *Eirsp.* mot. 11. beriazt — þangath: 327 4^{to} beriaz. en at öðrum kosti fara i brot oc þangat; *Eirsp.* beriaz sigraz .e. falla en at auðrum kosti vilium ver a braut þangat. 17. sunndin: 327 4^{to} sundit (*Eirsp.* hia os). — wærim þrair: 327 4^{to} biðum þes (*mgl. i Eirsp.'s kortere Text*). 24. drack: ek rettet fra a. 27. undir: udeglemt. 28. ok syslur: 327 4^{to} i allar syslor (*Sætningen mgl. i Eirsp.*). 31. ok Kolbeinn strynefur: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.* Kolbeinn stranefr.

ok marghir adrir. Þann wetur toku þeir Nicholas byskup ok Sigurðr jarllzson micith fe Suerris kongs or Mariu-kirkiuwegg or Hðfutey ok hðfdu med ser. Wm warit foru þeir Nicholas ok Sigurðr jarllzson wpp æ Heidmork ok giordu lid fræ ser wm fiall norðr, ok kuomu ofan j firde 5 þeim, er het Alldi, jnn fra Rogalandi ok drapu þar syslomenn Suerris kongs, þæ Þore dara ok Einar lygro ok sueit þeirra. Þeir syslomenn, sem þar woru nærr, Þorir krakr ok Þorgils, flydo wnndan til Suerris kongs; en Baglar foru apttur wm Vpplönd. 10

90 (133, 134).

WM wetrin eptir jol atti kongr þingh wit bænndr ok bawd wt leidangri wm ðll Þrændalôgh ok Hælogaland ok Raumsdal ok Mæri huaratueggio ok stefnndu ðllu lidinu til sin. Wm warith ath Halluardznesso war hann kominn medur allt lidith til Biorguinar; mundi hann þa hafa nær 15 þriatighe hunndrat manna, ok allt a skipum. Hann for wm 38b¹ sumarith ok sath j Biorguin allt til Margretar (sic) | ok beid leidangurs, er wth bodith [war] allt fyrir sunnan Stad almenningur. Dreif þa lid til hans, suo ath skoradir woru sextigir hunndrada, ædr hann for or Biorguin. Hann siglde 20 sudr j Græningasunnd. Lidenu þotte wnndarligth, þui hann for æigi leidar sinnar. Ecki gafh hann gaum ath þui, hwat wm war rætt. Hann atti þingh wit bænndr ok ræddi margth fyrir lidenu. Hann hafdi micinn fiolda leidangurs-manna; war þat ath morgu ospakth ok litt stillt. Kongr 25 taladi fyrir þeim a þinginu ok mællti suo: Wfallit er þat

3. or Hðfutey: 327 4^{to} i Hofuðey (*saa og Eirsp.*). 5. kuomu: 327 4^{to} og *Eirsp.* kom þat. 6. Rogalandi: *de to andre Hdskr.* Rugsundi. — syslomenn: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} sysloman. 8—9. Þeir syslomenn — flydo: 327 4^{to} En þeir Þorir eraer oc Þorgils syslomenn S. k's flyðu (*mgl. i Eirsp.*). 14. til sin . wm warith ath (*saa interpungeret i Hdskr.*): 327 4^{to} snemma um varit. Oc at; i *Eirsp. mgl.* wm warith. 15. nær: *saa og Eirsp.*; *mgl. i 327 4^{to}.* 17. Margretar: 327 4^{to} til-føier m dags, *Eirsp. m.* 18. war: *udeglemt.* 20. sextigir: *saa og 327 4^{to}; Eirsp.* a fimta tigi. 21. Græningasunnd. Lidenu þotte: 327 4^{to} Græningasund ollu lidino, oc þotti; *Eirsp.* Græningasund oc þotti. 24. fyrir lidenu: 327 4^{to} fyrir lidi sinu sva at hvarirtvegio heyrðu bðndr oc liðsmenn (*Eirsp. kun hafði iafnan þing við lið sit.*) 25. þat: 327 4^{to} og *Eirsp.* þat lið.

godum bonndasonum at fara til þers ok Þrandheimi edr af Mæri, þott skemra se ath komnir, ath beriazt wit bwsgagn bonnda edr kerolld ne adra bwshluti, at hōggua þat edr meida, þoth fyrir ydr stanndi. Er ydr þat æingi snilld, en hinum ogagn, er æigu. Ræd eg ydr þat at giora (sic). Slikt 5 wæri ecki kongligt eyrinndi, ef æigi helldi naudsyn til. Nw mā egh æigi heita stiornare landzins, ef egh giori æigi suo, at wsidir landz þersa legdizt, þar sem egh hefi forræd. Bid eg ydr til winsamligum ordum, ath þer latid af, fyrir þui at mer þickir micith fyrir at refsa ydr; en þat werdr þo 10 ath wera, ef æigi batnar wit. Suo þickiumzt ek ok til kominn, þo at Nicholas byskup segi æigi þat, til rikis ok landstiornar, at egh þickiumzt æigi þurfa til hins sama at tala tysuar edr þrim sinnum, er æigi liggr mæira wit, en nw hefi ek wm rætt. En þat þickiumzt eg æigi vita, hwat 15 Nicholas finnr til þers, at ek mega [æigi] kongr wera j Noregi. Þeir hafa konganaufn borith, er þeir hafa werit ambattarsynir; en egh þickiumzt wera sannur son Sigurdar kongs ok Gunnhilldar. Er nw morghum mōnnum kunnigth, huerr ætt hennar er. En ef þeir eru her sumir, sem mik warir, 20 ath þat se æigi j kunnleika, þa kann egh nōckut fra þui ath segia. Þa talde hann kynkuislir hennar fyrir ðllum þingmōnnum j allar kuislir. Kaunnudumzt þa margir menn wit sina frændr, bædi fōður ok modr, er æigi wisso ædr skil æ. Lauk suo sinne rædu ok eyrinndi, at hann kueztt 25 38b² ðnguan wita be|tur til fallinn j Noregi, huorke fyrir gudi ne

1—2. or Þrandheimi edr af Mæri, þott: 327 4^{to} or Þrandh'. .e. af Halogalandi .e. af Mæri oc þo at: *Eirsp.* ur Þrandheimi .e. Halogalandi .e. þott. 2. bwsgagn: 327 4^{to} bugogn; *Eirsp.* bugaun. 3. ne: 327 4^{to} .e. við; *Eirsp.* .e. — bwshluti: *de to andre Hdskr.* bus buluti. 4. snilld: 327 4^{to} tilføier .e. framkemð (*mgl. ogsaa i Eirsp.*). 5. Ræd eg ydr þat at giora: 327 4^{to} Bið ec yðr at þer gerit eigi sva lengr; *Eirsp.* ræð ek yðr þat at gera þetta eigi lengr. 7. stiornare: *det første r skr. over Linien*; 327 4^{to} stiornarmaðr; *Eirsp.* stiornari. 9. til: 327 4^{to} með, *Eirsp.* til. — latid af: 327 4^{to} legit þessa uspekt niðr; *Eirsp.* latid af þessum uspektum. 11. batnar: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} betraz. 13—15. at egh þickiumzt — wm rætt: *mgl. i de to andre Hdskr.* 16. mega æigi: æigi *mgl. i Hdskr.*; *maaske dog et Tilføielsestegn efter mega.* 22. talde: *Hdskr. opr. kalde.* 24. fōður: ur *skr. med det for rum sædvanlige Forkortelsestegn.* — fōður ok modr: 327 4^{to} fōður ætt oc modur; *mgl. i Eirsp.* 25. skil: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} seyn. — rædu ok eyrinndi: 327 4^{to} kun sino ðrinndi; *Eirsp. kun sinu mali.* 26. wita: a *senere tilskrevet over Linien.*

mönnum, at bera kongsnafn en sig: en þo Nicholas byskup vili helldr anann kong hafa, þa munu wer Birkebeinar ecki at þui fara. Kongr þarf sæ at wera, er rikinu styrir, ok wera bædi hardr ok ræðvanndr; en oss synizt Nicholas, þo hann se tungosniallr madr, ath hann hafe hera hiarta, en trygd 5 sem refrinn; optth hefir hann reynnzt oss suo. En þo ath wer skulum telia allan afspring Jngigerdar (sic), þa muno faer wera tryggvir. Æigi war Magnus kongr trurr; æigi war Burizlafur trur, sem merki hafa æ borit. Nw er þat bezzt at lata wera kyrt, þuiat allt reynizt wm sidir, huerr 10 huergi er. En egh wennti þers, at wer Birkebeinar munum bratt leita æ funnd þeirra Bagla. Mun þa wita, huerso trur hann [er] þeim, skaufalinn, j ræðunum fyrir oss Birkebeinum. Eptir þat raufzt þingit; foru bændr heim, en leidangursmenn apttur til skipa sinna. Skamt war þers j mille, ok 15 byr rann æ. Leth kongr þa blasa til brautlôgu. Sigldo þeir þa austur j land. Letto þeir æigi fyrr, en þeir sigldo jnn j Osloarfiord Jacobsmesso aftan. Þar woru Baglar fyrir med her sinn. Lagdi Suerrir kongr ath wit Hôfutey ok geck wpp wm morguninn ok hlydde tidum. En er hann 20 kom til skipa, atti hann hwsþingh wit lidit ok mællti: Baglar eru j bænum med micit lid ok ætla at taka wit oss. Hlydi þer, huern wegh eg wil til skipa atlaugunnar. Hakon, son minn, med skwturnar skal at roa æ Leiruna fyrir jnnan Nunnosetur, ganga þar wpp j bæinn ok weita þeim bakslettu, 25 er æ bryggiunum eru; en lenndir menn, Gregorius Jonsson, Sigurdr af Modastôdum ok Eysteinn Rôgnuallzson, ok medur þeim Mærernir skulu leggja at a eyrunum wit Mariukirkigard ok ganga þar wpp wm hid sydra stræti. En allt annath lidit skal fara medur mino merki wtan ath bryggium; 30 þar mun fyrir wera meginlid þeirra. Gôngum nw til skipanna

3—4. Kongr þarf — wera bædi: 327 4^{to} k'rin sa er rikino styrir þarf bædi at vera; *Eirsp.* k'r þarf at vera. 6. trygd: 327 4^{to} utrygd, *Eirsp.* trygd. — hann: *herefter et overstrøget* R. 7. Jngigerdar: 327 4^{to} og *Eirsp.* Jngiriðar. 8. Magnus kongr: *de to andre Hdskr. kun* Magnus. 9. Burizlafur: *de to andre Hdskr.* Buriz. 13. er þeim, skaufalinn: er *mgl. i Hdskr.*; 327 4^{to} scaufalin er þeim (*Eirsp. anderledes*). 18. j: *synes rettet fra t.* — Jacobsmesso aptan: *mgl. her i 327 4^{to}, som i det flg. har* Jacobs messo dags aptan lagdiz S.; *Eirsp.* Jacobs messo aptan lagdi S.

ok leggium þinn at þeim. War þa blasinn herblastur. Rero þeir þa þinnan öllum hernum; greinduztt suo skipin, sem kongr hafði fyrir sagth.

91 (135).

Níkulás byskup taladi fyrir her Bagla ok skipadi fylkingum ok sagði suo: Sigurdr jarllzson meður sina sueit 5
 39a¹ ok Halluadr af | Sastöðum meður Wpplenndinga skulu hafa eina fylking fyrir þinnan Nunnosetur ath gæta, ath þeir kæmizt ægi þar wpp; en þeir synir Ónunndar syns ok Kolbeinn strynefur ok sw sueitin, er hörduzt er, skal wera wt a eyrum; þeir skulu ok gæta bruarinnar, at þeir kæmizt 10
 þar ægi j bæinn, þo ath þeir leggi ath wt wit Þrælaberg; en kongsmerkith ok mitt merki ok bæiarmenn skulu wera bryggiurnar. Hefir Suerrir kongr ecki suo micith lid, sem þer hyggit; er suo þunnskipad, at einn madr er j halfrymi, þar mest er. Siai þer ægi, ath þeir hafa sett wpp hwdfauth 15
 sin j rumunum, edr hyggi þer, ath þat se menn? Þeir eru suo bannsettir, Birkebeinar, ath suerdin bita ægi þeirra. Munu þeir ægi þora ath ath leggja. Werdi þer nw vel wit, þuiath feigr mun hann Suerrir, ef hann leggr ath. Kann wera, ath hann leggi jlla ath, suo at, sem j Seimsfirde. 20
 Byskuph war a hesti ok klerkar nöckurir með honum. War hann wppi a strætinu fyrir garde sinum, er atlagan tokzt. Æptu þa hwarirtueggio herop. Suerrir kongr lagði suo fast at, at byrdingar, þeir er fyrir woru, brotnudo. Baglar höfðu saukth nöckrum skipum fyrir bryggiunum; 25
 mattu Birkebeinar fyrir þui ægi wel næ athlöginni. Skutu þa hwarirtueggio boghaskoti ok handskoti. Birkebeinar sottu vpp yfir byrdinga. Bengeir langi ok Botolfur Hafursson

2. þinnan: 327 4^{to} inn (*Sætningen mgl. i Eirsp.*). 3. sagth: 327 4^{to} tilføier at vera scylldi (*mgl. ogsaa i Eirsp.*). 4. fyrir her Bagla: 327 4^{to} fyrir þeim Bauglum; *Eirsp.* fyrir her þeirra Bagla. 8. syns: 327 4^{to} hluns; *Eirsp.* luns. 9. strynefur: 327 4^{to} og *Eirsp.* strinefr. 10. bruarinnar: *skr.* bruar-arinnar. 10—12. þeir skulu ok — bæiarmenn skulu: *mgl. i* 327 4^{to}, som her kun har oc (veria þar brygiornar); *Eirsp.* omtrent som 81 a *Fol.* (mitt lid for mitt merki). 14. hyggit: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} ætlit. 20. suo at: *mgl. i* 327 4^{to} (*Eirsp.* har andet *Udtryk*). 22. fyrir: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} hia. 25. Baglar: *Hdskr.* har Balgar. 27. Birkebeinar: *mgl. i* 327 4^{to} (*findes i Eirsp.*). 28. Bengeir: *Hdskr.* har Beingeir. — Hafursson: 327 4^{to} Hafursson; *mgl. i Eirsp.*

kuomu fyrst wpp a bryggiurnar. Einn enskur madr hio þeghar til Benggeirs ok mællti, ath æigi skyldo þeir þar wpp gannga. Benggeir skelfdi suerdith; hann kunni allra manna bezzt wit suerd ok buklara. Hann slo wnnidir skiolldinn þers hins enska, ok kom æ fyrir nedan nefid ok tok j 5 sunndr kialkana. Birkebeinar sottu þa margir wpp æ bryggiurnar; en Baglar toku wel j moti. War þa hõrd orusta. Einn madr mællti til byskups: Herra, ridith nw hart fram, þuiat nw þurfua worir menn, at þer treystid þa; lizt oss suo enn, sem Birkebeinum bite suerdin. Byskup mællti: 10 Ridum vndan; laus er nw diofullinn wõrdinn. Hleyptu þeir þa wpp or bænum ok namu æigi fyrr stadar, en þeir kuomu wpp æ Giolluræs, ok bido þar lidsins. Þeir Gregorius 39a² Jonsson lögdu ath æ eyrunum wit ær|osinn; war þar miogh wthgrunth. En er skipin kenndu nidr, hlupo þeir fyrir 15 bord ok odu til landz ok gengu wpp rõskliga. Sueitin Bagla hafdi werit wppi wit Geitabru; en er þeir sæ, at Birkebeinar woru vpp komnir, þa weita þeir þeim aras suo harda, at Birkebeinar luto fyrir ok wth apttur til skipanna; fellu sumir æ kaf. En er þeir koma æ skipin, leggja þeir wth 20 til Þrælabergs, ganga þar æ land ok sækia jnn eptir wõllunum til bæiar. En er Baglar sa þat, sækia þeir wth j moti wm Geitabrw. War þar hõrd orrusta med þeim j annath sinn.

92 (135, 136).

Hakon kongsson lagdi ath jnn æ Leiruna, suo ath 25 skwturnar allar renndo wpp æ þurth land. Hlupo þeir þegar æ land ok skuto æ fylkingh ok gengu ath þeim Bõglum. Sk[utu þeir] fyrst; þui næst lögdu þeir kesium. En Baglar bido æigi or stad hõggua, ok flydo þeir wpp fyrir nordan bæinn. Birkebeinar fylgdo þeim ok drapu af 30 þeim slikth, er þeir nædu. Sumir sloguzt j bæinn ok weittu

2. Benggeirs: ei *senere rettet fra* ie. 5. þers hins enska: 327 4^{to} þann enska man; *mgl. i Eirsp.* 16. rõskliga: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.* allhraustliga. 19—20. fellu sumir æ kaf: 327 4^{to} fellu sumir en sumir liopu a kaf (*saa og Eirsp.*). 25. suo ath: 327 4^{to} oc sva i fyrstunni at; *Eirsp.* sua fast at. 28. Skutu þeir fyrst: *Hdskr. har kun sk (i Slutningen af en Linie; -utu þeir tilføiet efter 327 4^{to}. Sætningen mgl. i Eirsp.)*. 31. Sumir: *Hdskr. har samir.*

þeim halsslaugh, er æ bryggium woru. Þæ war ok Sigur-
 flugan, merki Suerris kongs, komith wpp æ bryggior. J þui
 bile flydo Baglar ok bæiarmenn, sumir wpp or bænum,
 sumir j gardana. Suerrir kongr geck wpp eptir langstræti,
 ok er hann kom wpp j gøturnar, þæ sæ hann wth a wølluna. 5
 Sneri hann þæ yfir ana fyrir ofuan bæinn ok wth eptir
 wøllunum. Weitto þeir Bøglum bagslaugh helldr ohaglig.
 Drapu þeir flest allt lid Bagla, þat er þar hafdi werith.
 Birkebeinar rannsokudo bæinn ok bruto bæinn til Bagla ok
 drapu marga; en marghir hlupo wnndan ok stefndu wpp or 10
 bænum. Sueitir Birkebeina woru sumar wppi æ Mørtustockum
 ok gegndu Bøglum. War þar mikith mannfall, ok þo
 miklu fleira af Bøglum. En þo droguzt wndan þetta sinn
 flestir allir hōfðingar þeirra. Eptir þat let kongr blasa
 øllu lidenu wpp æ Mørtustocka ok atti þar tal wit lid sitth 15
 ok hof suo mæl sitt: Gud se þers lofadr, ath hann hefir
 æigi giorth horfinnheilla wit oss Birkebeina wm sigrin, nw
 helldr en adr. Ok er mer þers won, ath Nicholaas skaufali
 39b¹ hafi æigi med | whræddu hiarta wndan komizt. En eg wil
 þat þo segia ydr, at eg wil skipunum leggja lata wt til 20
 Hōfuteyiar. Vil eg, ath wer faim øngua flaugo af þeim,
 ef nōckurir eru þeir, er apttur nenna at huerfa til bæiar,
 þeghar er þeim þickir þers won, at menn leggizt j oga edr
 dryckiu j bænum; ann egh þeim æigi þerss, ath komazt æ
 wedr mino lide. Foru menn þæ til skipa sinna ok giordo, 25
 sem kongr mællti. Toku þeir wp allt fe j bænum, þui ath
 bænndr ok kaupmenn hōfðu barizt j moti konge. Þeir toku
 langskip øll ok brenndu flest. Þeir hōfðu med ser Boka-
 skreppuna, er Nicholaas byskup hafdi ætt, ok Giorswdina,

1. halsslaugh: 327 4^{to} halshaug; *Eirsp.* bakslettu. 5. þæ sæ hann wth a wølluna: 327 4^{to} tilføier hvar þeir borduz; *Eirsp.* sa hann hvar þeir baurduz vt a vanllunum. 9. bruto bæinn: 327 4^{to} og *Eirsp.* brutu hus. 11—13. Sueitir — Bøglum: 327 4^{to} Sueitir þeirra Birkibeina voru sumar uppi a vollunum. en sumir uppi a mautu stocum oc gegndu boglum æ sva sem þeir comuz við; *Stedet mgl. i Eirsp.* 13. droguzt wndan: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} undan comuz. 16. Gud se þers lofadr, ath hann; *Eirsp.* Guð se þes lofadr er hann; 327 4^{to} Guð hafi þes þaucc at Cistr. 23. oga edr: *mgl. i 327 4^{to}; Sætningen mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 24—25. ann egh — mino lide: *mgl. i 327 4^{to} (findes i Eirsp. omtrent enslydende).* 25. skipa: *i Hdskr. skr. to Gange.* 29. Giorswdina: 327 4^{to} Gorsuðina (*mgl. i Eirsp.'s kortere Text*).

er Hide hafdi latid giora. Hidi tok wit Bokaskreppunne, en brenndi Vidsiana, er hann hafdi adr haft; hann hirðti saum ok segl. Þann reida attu bænndr. Þa er kongr la wit Höfutey, leth hann bera wpp hlutskipti a wölluna sunnan a eyna; sidan leth hann skipta j fiordungha herfangino. 5 Eptir þat war blasith til hwsþings. Sidan atti kongr tal wit lid sitt. Þa leth hann menn ganga wndir staung, ok war lidith skorad, huerso mikit war; war þat a fimtatighe hundrada. Þa kom þar madr fra Nicholasi byskupi, prestur nœkur, ok hafdi bref med ath fara konginum til 10 hannda, er byskup hafdi giora latid, ok sagdi, at hann willdi sættazt wit konginn. Hann sagdi, at byskup hefði giorth til þers ok leitad þerss enn fyrr: en æigi veith ek, huerso sw sætt weitir; en ef hann kemur a minn funnd sialfur, þa mun eg wna honum grida; mattu suo segia 15 honum, at mer þickir margth meira til frægðar en lata drepa hann, ef hann kemur a mitt walld; hann rædr ok kemur, efh honum synizt. Þa beiddi kongr lidsmenn ok leidangursmenn, ath hann willdi hafa skip ok skipreida allann saman, er fenginn er, at kaupi fyrir .xv. merkr gullz. 20 En mœnnum hugdizt suo, at æigi mundi þridiungur werdz wppi, ef hann hefði æigi (sic) suo, ok gengu þeir til, Sigvalldi 39b² karll ok Sigurðr af Modastôdum ok Eysteinn Raugnwallz son ok margir adrir, ok drogu j sunndr reidann ok seglin j fiordunga sem annat fe. Ok er kongr wissi þat, hliop hann 25 af skipunum. Hann hafdi suiga j henndi ok let ganga; en flestir stucko wndan ok kôstudo nidr þui, sem a helldo, þuiath þeir sa, ath kongr war reidr. Sigvalldi beid ok geck æigi wndan. Kongr laust til hans tuo hogg wm herdarnar Sigvallda. Hann giordi æigi j moti ath taka. 30 Kongr hætti ok kuad þa jlla giora, er þeir bruto hans rad; sagdi hann, at hann will hafa landuarnir, ok suo war. Lagdi hann werd eptir, slikt er hann willdi. Aa þridia degi war

5. fiordungha: d rettet fra u. 10. fara: herefter staar i Hdskr. til (jfr. 327 4^{to} fara til handa S. k'i). 21—22. werdz wppi: 327 4^{to} vera uppi. *Eirsp.* her anderledes. 22. æigi: 327 4^{to} rigtig kun hefði sva. 26. skipunum: 327 4^{to} scipino (mgl. i *Eirsp.*'s kortere Text). 30. Sigvallda. Hann giordi æigi: 327 4^{to} Sigvalldi villdi eigi (*Eirsp.* ligesaa).

wpp blasit öllu lidenu til skiptis ok lagdr hlutur a fiordunga. Eptir þat skipti huerr sinum hlut ok fiordung j tylptir. War þa skipth fenu, til þerss er j hluti kom wm sidir. Þat var æigi minna fe, en huer madr blaut til tueggia marka veginna. La kongr þar skort halfann manud.

5

93 (137).

Nw er at segia fra Böglum, er þeir höfdu flwith, ok höfdingiar ok meginherrinn venndo hid efra wm Wpplönd nordr til Þrandheims, suo til Nidaross. Ok er þeir kuomu til borgarinnar a Steinbiorgh, settu þeir lid sitt wnhwerfis borgina; letuzt þar skylldo tiallda ok bwda. Þar war ok fyrir j borginne Þorsteinn kwgadr ok Bialfe skinnstackur ok Aasgautur, ok höfdu bethur en .lxxx. manna; skortti huorki wopn ne wistir. Gatu Baglar ecki at giorth. Sidan attu þeir stefnu vit bæiarmenn ok attu þingh wppi j Kristzkirkiugardi ok lögdu wistagialld a bæinn ok kraufdo bænndr leidangurs or heradi. Þa leto þeir hallda wenio Birkebeina ok leto bænndr sueria ser æida, ath þeir skylldo æigi wera j motstöðuflocki kongs þeirra. Sidan foru þeir wpp til borgar ok giordo þeim skothrid harda. Eptir þat kaulluduztt þeir a. Nicholas byskup mællti til Þorsteins kwgads: Wrædligt er þer at hallda borgina ok wera j banne; lata munntu mæira j öðrum stad. Wer munum giora jnn til Steins ok Gudreksstada, bws þins, ok lata þar rana öllu, en leggja elld j hwsin ok brenna bæinn. Þorsteinn kalladi a Bialfa skinnstack ok sagdi honum, at wrædligt war at hallda leingr borgina, ef þeir sæti þraliga wm. Lauk suo þeirra witrædo, ok wrdo a þat sattir ath gefa wpp borgina. Ecki woru adrir borgharmenn j þersu radi. Laundry woru a borginne. Þar geck Þorsteinn til, suo at hann

1. lagdr hlutur: 327 4^{to} lagðir lutir (*anderledes i Eirsp.*). 5. skort: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.* litid skort. 6. ok: *de to andre Hdskr.* at. 10. ok: *mgl. i de to andre Hdskr.* 11. skinnstackur: -ur *skr. med Forkortelsestegn for rum.* 12. bethur en: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.* uel. — .lxxx.: *saa og 327 4^{to}, Eirsp.* .xxxx. 18. j motstöðuflocki: 327 4^{to} i gagnstæðarflocki; *Eirsp.* motstæðumenn. 23. Steins ok: *mgl. i 327 4^{to}; begge Navne mgl. i Eirsp., som har til búa þinna.* 26. ef þeir sæti þraliga wm: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} ef þeir villdi um sitia.* 27. witrædo: 327 4^{to} tali; *Eirsp.* vidrtali. — ok wrdo: 327 4^{to} at þeir urðu (*Eirsp. ligesaa*).

matti tala wit Bagla; en Gudbrandr wngi geck til motzz wit hann, ok giordu rad sin. Bad Þorsteinn Bagla fara ofan j bæinn, en koma wpp wm kuelldit, þa er borgharmenn yrði siztt warir wit: mun egh þa lata opnar þersar sòmu dyr. Gudbrandr het j moti fyrir hönd Bagla öllum borgar- 5 mönnum lifsgrid ok lima, wopna ok klæda. Foru Baglar ofan j bæinn ok wm kuelldit til borgar wpp. Þa let Þorsteinn opnar dyrnar; gengu Baglar þa jnn. War þat j þann tima, er borgarmenn satu yfir mat; fundo þeir ægi, fyrr en borgin var full af mönnum. Fengu borgarmenn 10 þar lifsgrid ok jgangsklædi sin, fair einir waupnin, en ecki fe. Snerizt Aasgautur ok Bialfe wth til herads; en Þorsteinn giordizt hanndgeinginn Bøglum ok for med þeim. Baglar toku fe þat allt, er j borginne war. Þorsteinn ok þeir Baglar stefndu til bæiarmönnum ath briota til jardar 15 alla steinweggina, adr þeir skildizt wit. Þeir brenndo öll langskiph kongsins, adr þeir færi j burtth. Eptir þat sneruzt þeir til Wpplannda ok þottuzt vel hafa radit til fiar j þerssi ferd.

94 (138—141).

ÞAT er at segia fra Suerri konge, at hann for wth 20 or Osloarfirde. Sneri hann þa wt sudr til Godmars ok lagdi jnn j fiordinn a sudrlandit, þar sem heitir Þyrileif, ok stefndi þa þingh wit bændr ok bar þar sakir a henndr þeim, at þeir hefði werit j safnadi moti honum j Seimsfirde ok hefði tekid annann kong j höfut honum. Helgi het 25 madr, er suaradi ordum kongs ok mællti suo: Faer menn j worum herudum woru j þeim floeki, ok þo med litlo radi þeir, er woru. Kenno wer ecki worth mark a þerso. Eru wer suo gamlir ok suo bithar wpp komnir, ath fyrr kunno wer wit at sia, en wer komum j ofærana wit oss, ok suo 30 kunnigh lögin j Noregi, ath wer wissum, huat lögligur kongr

9. fundo: f *ser ud som to sammenskrevne* f. 12. Aasgautur ok: *mgl. i 327 4^{to} (findes i Eirsp.)*. 21. Osloarfirde: s *rettet fra R.* 22. Þyrileif: *327 4^{to} Fyrileif; Eirsp. Fyrirleif*. 26. Faer: *skr. fa e^s*. 26—27. Faer menn . . . woru: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} Eigi voru margir menn*. 29. ok suo bithar wpp komnir: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp. har oc runnir bitar upp*. 30. en: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} er*. — suo: *327 4^{to} sva voru; voru mgl. ogsaa i Eirsp.*

a at hafa ath rettu j Noregi. Wer ætlum æingann meður
 fullo rett tekinn til landz. nema a Eyraþingi j Þrandheimi.
 40a² Nw mego þer, | herra, þat sia meðr witi ydro, ath wer
 munndum æigi suo heimskir menn wera, ath wer mundum
 fylla meður alitaleyssi þann flock, er æigi war mæira moti 5
 til kominn, ok þo gagnstæðligir ydr, herra. Mørg eyrimndi
 woru þar tolud a þinginu. Foru þau ðll líkliga til sættar.
 Eptir þat for kongr j burtth ok lagdizt j Nautasund. Hann
 giordi menn sina ath erindum fram yfir skogh nòckurn;
 en þar woru fyrir Baglar ok weittu þeim auas ok drapu 10
 afh þeim .xij. menn. Eptir þat lagdi kongr jnn til Suanshols.
 Þadan siglde hann austur til Elfuar, ok la þar allr landz-
 mwgur wti j skogum. Kongrin giorde bondum ord, ath þeir
 skyldi koma til hans j gridum, ok vill hann giora sættth
 wit þa, ok stefndi þeim þingh. En er þeir wisso sikh 15
 miog sakbitna wit konginn, þa frestudo þeir stefnulaginu
 ok duoldo langa hrid. Þa þotti lidenu þung duolin, ok
 attu launþingh ok reduzt wm at riufa leidangrinn. Olafir
 het madr, er fyrir þeim taladi, beithstæðskr hwskarll kongs.
 En er kongr ward þers wark, leth hann taka Olaf ok drepa 20
 hann. War þa ðllum obradara wm þersa radagiord. Kongur
 stefndi enn þingh bændum; en at ðdrum kosti lezt hann
 mundo brena herudin ðll. Kuomu þa bændur ofan ok
 attu þingh wit kong. Ward þat at lyktum, at þeir festu
 kongsdom fyrir landrad, ok amman dagh eptir kom ofan 25
 leidangr ok lidagialld ok sakeyrir; woru þat mōrg hunndrut
 manna (sic), ok mikit fe annath. Eptir þat for kongr norðr j
 Wikina ok snerizt þa jnn til Osloar, fyrir þui at hann
 spurdi til Bagla, at þeir woru komnir nordan or Þrandheimi
 heim til Osloar. For kongr þa wpp j moti; en er hann 30
 kom wpp a Giolluras, spurdi hann, at þeir höfdu snwith
 sudr hid efra, þegar þeir wisso, ath kongr war j bænum.
 Sneri kongr apttur til Osloar, for sidan apttur til Tunsbergs.

1. ætlum: *Hðskr.* har ættum. 5. mæira moti: 327 4^{to} við meira metti (*Eirsp.*
har et andet Udtryk). 16. stefnulaginu: *Hðskr.* har stefndu. 18—19. Olafir het
 madr: 327 4^{to} tilføier beiststoker. 19. beithstæðskr hwskarll kongs: 327 4^{to} hann
 var huscarl k's; *Eirsp.* har her kun Olafir beiststokr het madr er þetta taladi mest
 fyrir lidinu. 23. brena: *skr.* bña. 24. þeir: *herefter er et nyt þeir borttraderet.*
 27. manna: *de to andre Hðskr.* nauta. — for: *Hðskr.* har foru.

Giordi hann fra ser Philippum jarllz (sic), son Birgis brosu, wpp
 j watnit Miors; skyldi hann þar sitia, ef hann fengi nœkurar
 arkasir weitt Bôglum. Þa ætladi hann til Hida, broðr sinn,
 at hann skyldi þangat fara, en ward æigi buinn. Kongr
 40b¹ for or Tunsbergi ok ætladi til Biorguinar; hann hafdi godan 5
 byr, er hann siglde fra bænum; en Hide var þar eptir med
 sina sueith. Kongr siglde norðr j Helgasunnd. Þa spurdi
 hann, at Sigurðr jarllzson mundi hafa siglth nordan wm.
 Þotti honum Hida wera haskasamligt wm ferdir hans. Let
 kongr blasa þegar wm morguninn til hwsþings ok sagdi 10
 suo: I wwænntu efni þicke mer komit wm wora menn,
 þa er eptir woru. Mun Hida, broðr minum, verða nær
 stefntu, fyrir þui at honum mun þickia niosn sia tru, er
 eg fer norðr. Munu þeir þui ecki warazt; en egh hræðumzt,
 at oss hafe æigi wel trygt hafnirnar. Tok þa kongrinn 15
 allar skwtur ok lettiskiph ok skipadi sem bezt, geck þar a
 sialfur ok ætladi at leita Sigurðar. Sigurðr hafdi haft rað
 fyrir ser ok lagth af wtleid ok la þar j holnum nœkurum,
 er Sueinar heita. Þadan sa þeir her kongsins, er hann
 siglde þiodleid hid jnnra. Þeir Sigurðr foru wm nottina 20
 jnn til bæiar ok kuomu a wwarth þeim Hida. Hlupo Baglar
 j bæinn ok wrdo warir, hwar Birkebeinar woru. En þeir
 woru j Aasleifsgardi ok drucko j stofunni syðri. Hlupo þeir
 wth flestir wôpulausir ok woru þar drepnir, sem staddir
 woru. Kirkiunnar woru allar læstar, ok hialpadi þeim þat 25
 ecki. Hide hliop suðr or stofunni til heituhwsanna ok
 þordi æigi at hlaupa or bænum, þuiat Baglar gættu wm-
 huerfis bæinn ok drapu Birkebeina, hwar sem þeir woru
 komnir. Huitingur het einn wmrenningr Bagla; hann hitti
 Hida. Bað Hide hann leyna ser ok gaf honum gullhring. 30
 Sueinninn het honum þui, en sagdi þo þegar til hans. War
 þa Hide tekinn ok þegar drepinn. Sigurðr for þegar a brauth
 wm daugurdarmalskeid. Þar fell med Hida a fimtatiga (sic)

1. Birgis: *Hdskr.* har Birigs. — For jarllz son har 327 4^{to} j. son, *Eirsp.* j. s.
 3. sinn: skr. si-in. 4. ward: 327 4^{to} hann varð; *Eirsp.* var hann. 9. haskasamligt:
Hdskr. har -samaligt. 15. hafnirnar: *det 2det n er rettet fra a.* 18. af wtleid: *de to*
andre Hdskr. nt af leid. 20. nottina: 327 4^{to} tilføier eptir, som mgl. ogsaa i *Eirsp.*
 23. drucko j: j tilføiet senere. 33. wm daugurdarmalskeid: *de to andre Hdskr*
 þann sama dag. — fimtatiga: *sidste a rettet fra t.*

manna ok margth hirdmanna af þeim. Suerrir kongr reri
 fyrst til Tunsbergs ok war þa sannfrodr ordinn ath þeim
 tidindum, sem þar höfdu giorzt. Segir kongr þa lidinu,
 ath hann will leita Sigurdar. Leggr kongr þeghar a brauth
 ok austur yfir Follidina. Spyrk hann þat til Sigurdar, at
 hann war farinn austur j Wik ok helldr skynndiliga. Sotti
 kongr þa eptir þeim. En er skamth war j mille þeirra,
 40b² þa spurdi | Sigurdr, hwar kongrinn for. Sneri hann jn
 wm Lanasmund ok lagdi wpp j Befio. Litlo sidar kom
 Suerrir kongr ath þeim ok lagdi þeghar ath. Þeir Sigurdr 10
 raiku af ser tiolldin ok weitto hrid med skotum; en flestir
 höfdu a land gengith aadr. Kongsskipin renndo at þeim:
 en þeghar flydo þeir, er Birkebeinar hlupo a land. Þeir
 Sigurdr hlupo yfir brw æina; en er Birkebeinar kuomu a
 land, runno þeir j fylkingh fram ath bruni. Þeir Sigurdar 15
 menn woru þa flestir yfir kommir. Fellu þar nöckurir menn
 af þeim. Bruto Baglar af bruna ok hlupo sidan a land wpp.
 Birkebeinar toku skipin ok allt þat, er æ war; höfdu medr
 ser sumar skwtturnar, en sumar brenndo þeir. Sneri kongr
 þa apttur norðr ok for allt til Biorguinar ok sath þar wm 20
 wetrinh.

95 (142).

Vm haustid, þa er kongr hafdi skilizt wit lid sitt j
 Helgasundi, þa foru þeir medur storskipunum norðr til
 Biorguinar ok þadan norðr til Þrandheims. Þeir kuomu
 norðr a þrimur skipum, Eirekr afh Hæ, Eyiolfur Haflason 25
 ok Aarne skadaredr. Þeir spurdo, ath Baglar woru j bænum
 ok höfdu giorth morghum skada. Birkebeinar kuomu til
 Holms wm lysingharskeid. Rero þeir Eirekr j ana tueim
 skipum, en Eyiolfur lagdi ath samndinum fyrir jnman borg;
 stefndo þeir fyrir jnman bæinn wpp til brwar. Baglar 30

2—3. war þa sannfrodr ordinn ath þeim tidindum: *Eirsp.* varþ þa sannfrodr
 at þeim tidendum; 327 4^{to} varþ þar var þeirra tidinda. 4. Sigurdar: 327 4^{to} *tíl-*
fóier ef þeir mætti na honum, *som mgl. ogsaa i Eirsp.* 24. norðr: *Eirsp.* fystir
 norðr; 327 4^{to} *kun* fyrst. — Eirekr af Hæ: *mgl. i 327 4^{to}; jndes i Eirsp.* — Haflason:
de to andre Hdskr. Aflason. 28. wm lysingharskeid: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} um
 nött þat var um lysingarsceid. 29. borg: *skr. med samme Forkortelse som ellers*
 Baglar; i 327 4^{to} *skr. fuldt ud, i Eirsp. forkortet.*

wrdo ecki warir wit, adr Birkebeinar kuomu j bæinn ok lwdrarnir gengu. Hlupo Baglar þa j kirkiur, en sumir til brwar wpp. Woru þeir sumir, er þeim weitti embætti. Sumir hlupo hingat ok þangat sem mys j holur ok fordudo ser. Sumir woru drepnir, en sumir fengo grid. Þetta war 5 þrim nottum fyrir Anndresmesso. Leto þa Birkebeinar setia wpp skipin wth a Eyrum. Höfdu Birkebeinar þa bæinn til wardweizzlo ok suo syslor j herade.

96 (142).

Vm wetrin eptir jol drapu Baglar Jon magra medur þeim atburd, at þeir weittu honum heimsoknn. Geck sa 10 madr til dyra, er Sölfui het; hann krafði dyra, bad Jon wth ganga ok lwka wpp dyrnar. Jon kendi mal hans ok stod wpp ok geck til dyranna. Þa mællti Sölfui: Lwk wpp dyrnar! Egh hefi tidinnde ath segia þer. God skylldo þau, 41a¹ sagði Jon ok spretti fra lokunne. En Sölfe | lagði þeghar 15 suerdi j gegnum hann, suo at ydde wt wm bakit. Jon greip wm hals honum j þui bili ok greyfði honum nidr ath ser ok willde seilazt til suerdz, er heck hia huilo. Rann þa a hann omegin, ok fell hann þar. Baglar höfdu þa suo mikit fiolmenni, ath allt wm Wikina woru storflokar af 20 lide þeirra. Halluardur afh Sastöðum hafði at wardweita kongsefni þeirra. Woru þeir þa a Wpplöndum ok foru norðr wm fiall eptir jolin. Þeir foru ofan wm Vppdalsskogh, suo wm Rennabw, ok drapu þar Jfuar ærmann ok Þorleif skyriu. Þa helldo þeir j Orkadal ok drapu þar Einar skitinbeina; 25 þeir drapu Skeggia a Eggiu jnn j Skaun ok helldo sidan til bæiar. Gunnar galinn ok Eindride racki höfdu wundan komizt ok baru tidinnde til bæiar. Gunnar for wth a Eyrrar

2. Baglar: *de to andre Hdskr. tilføier* sumir. 4. hingat — j holur: 327 4^{to} i ymsa staði; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 10. heimsoknn: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} heimferð. 11—12. hann krafði dyra, bad Jon wth ganga ok luka wpp dyrnar: 327 4^{to} oc bad Jon ut ganga oc luka upp dyrnar: *Eirsp.* hann krafði dyra oc bad Jon ut ganga. 14. þau: *de to andre Hdskr. tilføier* vera. 20. wm Wikina: 327 4^{to} tilføier: oc Upplönd. *Dette Punktum mgl. i Eirsp.* — woru: *herefter har staaet* þeir, *som er udslettet*. 23. Vppdalsskogh: *imellem Vppdals og skogh er der nok engang skr. dals, som er halvt borttraderet*. 24. skyriu: 327 4^{to} styrio, *Eirsp.* styriu.

ok lagdi elld j langskipin ok willdi helldr brenna wpp, en Baglar nyti. Elldrin festizt seint wit, ok fann hann æigi, fyrr en Baglar kuomu þar at honum ok drapu hann ok bada þa. Þat war tueim nottum fyrir Bretiuomesso. Baglar toku þa bæinn; en Birkebeinar höfdu burtth flyit. 5 Ward þa æingi widdaka j þanum. Gafu þeir grid morgum þeim, sem badu. Satu þeir þar wm wetrin. Þeir budu wt leidangri wm warith wm allann Þrannndheim. Þeir hrunndo skipum a watni ok biugguzt til warnar. Birkebeinar woru wti a mörkum ok a skogum, opth j jllum bwdum. Þa war 10 Junga gefit kongsnafn; Bardr het sa madr, er þat giordi. Birkebeinar wænnto þers, at Suerrir kongr mundi koma ok frialsa lid sitt or anaud. Baglar toku bædi leidangur ok settu menn j syslor j herudum ok skipudo skip sin sinum mōnnum; war sa her micill ok wel bwinn. Ok er a leid 15 warith, lögdu þeir wt j fiordinn til Raudabiarga; en þat war wiko fyrir Halluardzmesso, er funndrin ward med þeim.

97 (143, 144).

Suerir kongr bio ok Biorguin skwtor ok lettiskip ok for skynndiliga ok ætladi at koma a [w]warth Bōglum. Honum greiddizt wel ferdin, ok er hann kom jun wm 20 Agdanes, la þa eitt Baglaskiph j höfn þeirri, er Sölfui heitir. Birkebeinar drapu afh þeim mestann hluta; en þat geck a 41a² land, er wnnan komzt. Þa er þeir foru junan vm Hornbora, mættu þeir Baglaskwto einni. Sneru Baglar at landi ok hlupo wpp; en sumth war drepit. Þa rero Birkebeinar yfir fiordinn 25 til Reins; woru þar fyrir Baglar a tuitugsessu. Þeir drapu þar afh flest lid, en sumth hliop a land, ok toku fe allt. Þa willdo sumir hafa med ser skipit; en konge þotte, sem þat munde seinfaerth j rodri wid skwtur þeirra, ok leto

7. wetrin: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} varit. 8. wm warith: *mgl. i Eirsp.*; 327 4^{to} siþan (budu þeir). 9. biugguzt: 327 4^{to} tilføier sem bezt, *som mgl. ogsaa i Eirsp.* 10. opth j jllum bwdum: *Eirsp. tilføier* sem vān man a þikei (!). *Det hele mgl. i 327 4^{to}.* 12—13. Birkebeinar wænnto — or anaud: *dette staar i de to andre Hdskr. foran* Þa war Junga o.s.v. 16. wt j fiordinn til: 327 4^{to} ix i fiordix til; *Eirsp.* ut til. 19. wwarth: *Hdskr. har* warth. 21. j höfn — heitir: *mgl. i Eirsp.* 23. junan vm: 327 4^{to} ix um; *Eirsp.* inn hia 26. Reins: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} Reims. 27. ok toku: 327 4^{to} Birkebeinar tocu (*Sætningen mgl. i Eirsp.*). 29. seinfaerth: 327 4^{to} eigi vera samfært; *Eirsp.* ekki samfært.

eptir skipit ok jdruduztt þers litlo sidar. En Baglar raku
 afh ser tiolldin ok lögdu saman skipin ok teingdu. Þeir
 hófdu .viiij. skiph ok öll stor. Þa lagu þar, sem heita
 Þorsbiorgh. Landnyrðingur var a lettur, sa jnnan or
 firðinum; renndo skip Bagla ath widum fyrir winnde. En 5
 er Suerrir kongr sa, hwar Baglar foru, þa leth hann blasa
 herblástur ok setia wppi [merki] ok kuoddu (sic) athlôgu.
 Rero Birkebeinar ath ok skutuzt a ok rero j hring wu þa
 Bagla; mattu Birkebeinar wera, huort er þeir willdo, nærri
 edr fiarre. Birkebeinum þotti wera micill bordamuniur, þuiat 10
 æigi bar skwtostafnar (sic) Birkebeina hærra en wiggyrdlar
 Bagla. War þersi skothrid hórd ok lóng; en Birkebeinar
 lögdu ecki suo ath, ath Baglar kæmi stafnliam a skip þeirra.
 Fellu menn af huoruntueggium, en margth ward sárt. En
 er kongr sa, ath þeir sysludo ecki til frama, þa bad hann 15
 frá leggja, ok þeir giora suo ok lögdu saman skwtonum
 wr skothmali. Kongr mællti: Æigi eru Birkebeinar, sem
 fyrr hafa werith. Ecki lögdu hinir fornu Birkebeinar suo
 ath, sem þer leggith at, med dragkyrtlana. Þeir hófdu
 kyrtla stutta, en snarpari hiortu ok betri. En hwat er nw 20
 her ath liggia? Roum jnn til bæiar; en ath ódrum kosti
 werit dreingir ok leggit suo at, ath þer witid, hworum
 suerdin bita betur. En ædr kongr lyki ræðummi, þa æptu
 Birkebeinar, ok eggjadi huerr annan. Rero suo ath j fyrsto,
 ath langskipin toku wit skutunum. Weitto Birkebeinar þa 25
 suo harda athsoknn ok aukafua meður spjotalögum ok suerdz-
 höggum, at Baglar wrdo ath hlifa ser ok hrucko fyrir, suo
 ath Saulmundr systrungur ok afh hans skipi woru wpp
 kommir a skip Gudbrandz wnga .v. saman. Þa het Gudbrandr

1. ok jdruduztt þers litlo sidar: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.* oc iðruduz litlu sidar. — En Baglar raku: 327 4^{to} EN er Baglar sa roðr Birk', þa raku; *Eirsp.* EN er B'lar sa roðr Bb' raku. 3. .viiij.: *de to andre Hdskr.* .vii. 7. wppi: 327 4^{to} upp; *efter wppi et Tilføielsestegn og langt ude i Marginen et ved Beskjering beskadtiget Bogstav, der nu ser ud som et n; der har vistnok staaet merki som i 327 4^{to}. Stedet mgl. i Eirsp., hvis Text her er forkortet.* — kuoddu: 327 4^{to} qddi; *mgl. i Eirsp.* 11. bar skwtostafnar: 327 4^{to} tocu senturnar; *Seruingen mgl. i Eirsp.* 15. sa, ath: *Hdskr. har |ath| sa .* 20. stutta — ok betri: 327 4^{to} stytttri oc snæfrari en hiortu betri (*saa og Eirsp.*). 20—21. En hwat er nw her ath liggia: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} En ecki stodar nu her at ligia. 23. lyki: *herefter et Bogstav bortraderet.* 28. Saulmundr — woru: 327 4^{to} þeir Saulmundr systrungr oc hans voru; *Eirsp.* Saulmundr systrungr oc þeir .v. saman voru.

41b¹ a sina menn, ath þeir skyldu reka þá | ofan. Giordu Baglar
suo harda athgöngu, at Birkebeinar hrucko ofan, en sumir
fellu; en Baglar eptir ok leto ganga bædi skoth ok grioth.
Nuto þeir þa bordamunarius, þuiat þeir leto ganga ofan
a þá storth grioth, suo at ecki hellzt wit. Birkebeinar 5
fellu þá margir; en Baglar kuomu stafunliar a skip Birke-
beina ok helldu þeim. Birkebeinar toku allir eitt raud; þeir
toku forkana ok raku wit storskipunum ok leystuzt fra a
brauth, huerr er mætti. Þeir a kongsskipinu kuomu af
stafunliam af sino skipe, ok suo Nicholas af Westnesi. En 10
Sölmundr systrungr fell ok allt lid hans, er a þui skipi war.
War hroðin ok önnur skwta af Birkebeinum, ok nadu
Baglar huorutueggio skipinu. Nicholas af Vestnesi ward
sar; hann war skotinn j stalhwfuna framan, ok geck j
gegnum; mönnum þotti þat lid (!) sar ath sia. Þa mælti 15
Suerrir kongr: Eighi se egh oss færi at beriazt wit þa ath
sinne; skulu wer lata þa wera kyrra, ok roum jnn til
bæiar. Lögdu Birkebeinar þa fra. Sæ madr hafði verith
syslomadr Bagla, [er] Augmundr het ok war kalladr wōga-
drumbr, ættadr af Wpplōndum. Hann hafði syslo wt j 20
Orkadal ok styrdde þadan þui skipi, er Eyiolfur hafði þangat
hafth wm haustid, ok hafði lagth wndir bergith, er Hrafnas
heitir. Hann sæ þadan wm fiordinn, er hann læ, er þeir
ættuzt wit, Birkebeinar ok Baglar; en þat bar til orða med
þeim: willdo sumir duga sinum mönnum, en sumir willdo 25
a land wpp, ok kom lid þat ecki ath halldo þeim Bōglum
j þat sinn. Suerrir kongr styrde jnn ath firdi ok mætti
einu Baglaskipe fyrir jman Þinaross, mille ok Þrongua, ok

1—3. Giordu Baglar — sumir fellu: *Eirsp.* omtrent enslydende; 327 4^{to} kun
fellu þa sumir. 3. en Baglar eptir ok leto: 327 4^{to} Síðan sottu Bagl'. fast letu þa;
i *Eirsp. mgl.* en Baglar — grioth. 4. þuiat: 327 4^{to} sva at, *Eirsp.* oc. 5. suo at
eckí hellzt wit: *Eirsp.* sua (stort) at ecki hellz við; 327 4^{to} sva . . . at ecki hellt
við . oc varla mattu þeir standa undir. 6. kuomu: *de to andre Hdskr.* færðu.
8. leystuzt: 327 4^{to} leystiz; *Eirsp.* leystuz. 13. Baglar: 327 4^{to} Birk'.; *Eirsp.* þeir.
14. war skotinn: *Hdskr.* | skotinn | war |. 15. lid: *overstreget og med senere Haand*
i Marginen tilføiet mith; de to andre Hdskr. rigtig litit (litið). 19. er: *udeglemt.*
19—20. wōgadrumbr: 327 4^{to} vagapungr (*saa og Eirsp.*). 22. lagth: 327 4^{to} tilføier
ut við Ingardal, *Eirsp.* vt við Margdal. 22—23. er Hrafnas heitir: *mgl. i Eirsp.*;
327 4^{to} þar er rafnass h. 27. firdi: *Hdskr.* har firni. 28. mille ok Þrongua:
327 4^{to} a mille oc Þraunga; *mgl. i Eirsp.*

eltti þá þar wpp, er æ woru, stefndi sidan yfir æ fiordinn
 Fladka og eltti tuo skip upp wit Kleppstadi. Sidan for
 hann jnn til bæiar ok war j bænum, þuiath hann hafði
 margth lid sart. Margir höfðu fallit af hans lidi wm daginn,
 godir dreingir, fyrir Þorsbiorgum; en fiolde war sar. suo 5
 at æigi mundi færth, þo ath freistad wæri. Baglar höfðu
 41b² æigi arædi til at leggja at Eyrumum ok hugðu þat, | ef þeir
 stige æ land með þui lidi, er þeir höfðu fengith j Þrand-
 heimi, at þat mundi þeim ecki trutt. ok muundi þangat
 stefna huerr, er fotum kæmi wit, sem Suerrir kongr wæri, 10
 eða þangath at beztta kosti, er heimile þeirra wæri, ok fyrir
 þui ward ecki af atlögumne þeirra. Lagu Baglar wt wnnðir
 Holmme; en Suerrir kongr war wt æ Eyrum, bwinn til wit-
 tōku, ef þeir hefði at lagth. Þæ giordu Baglar raad sitt,
 ok synndizt þeim þat raad at fara sudr til Biorguinar ok 15
 leggja land allt wnnðir sig, en gefa önguan gaum at, hwar
 Suerrir kongr færi með smaaskwtur sinar. Þotti þeim, sem
 hann ætti önguan kost wit þeim, hwar sem þeir hittizt, ef
 æ skipum skyldi beriazt. Nikulaas af Vestnesi wardweitti
 ecki sar sitt, ok þotti litils wm wert, ok for j bad með. 20
 Þæ laust j werk, ok læ hann litla hrid, adr hann anndadizt.
 War þat micill mannskadi wm hann. Sidan foru Baglar
 sudr til Biorguinar meður öllu lide sino ok helldo vel saman.
 War þeim æ otti at Suerri konge, ef þeir skildizth, ok meir
 at raadum hans en skipafiolda, ok hugdo, ath þeir mundo 25
 fæ af honum nöckut jllth. Baglar lögðu j höfn, er heitir
 j Angri, nordan at Stadi. En Suerrir kongr for j brauth
 ok kaupangi ok sudr eptir þeim. Reri hann æ einum degi

1. yfir: *rettet fra* wp. 3. þuiath hann hafði: 327 4^{to} *har her* Baglar sneru
 eptir ok gerðu ser þat i hug at þæ myndi ecki mikit firir at veiða S. k'. i bönum
 er hann hafði litit lið ok sart; *Eirsp.* Baglar sneru inn þanninn ok hugðu ser litit
 mundu fyrir at veiða S. k'. i bönum . þær sem hann hafði lið litit ok sart. 6.
 færth: 327 4^{to} vapnfært; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 10. wit: 327 4^{to} æ land; *Eirsp.*
har her mundi þeim ecki staðugt þegar þeir kæmi æ land. 11. eða — wæri: 327 4^{to}
kun eða þeirra heimili. *Sætn. mgl. i Eirsp.* 14. hefði at lagth: *Eirsp.* legði at; 327 4^{to}
 leitapi þangat. 15. sudr: *Hdskr.* har sunnan, *de to andre* sudr. 15—16. ok leggja
 en gefa: 327 4^{to} lögðu nu . . . en gafu; *Eirsp.* ok leggja nu land allt undir sik (*det*
flg. anderledes). 18. þeir: *her er noget blevet udraderet*. 24. æ: *Hdskr.* har ætti;
 æ *indsat efter de andre to Hdskr.* 26. jllth: 327 4^{to} slag; *Eirsp.* illt. 27. nordan
 at Stadi: *mgl. i de to andre Hdskr.*

or Hereyium ok stefndi til Stadz sudr. Baglar sau þat ok raku af ser tiolldin ok letuzt skylldo roa fyrir hann; en hann gaf at þui ongam gaum, ok for hann leidar sinnar, en þeir litlo sidar.

98 (145).

Sagurdr jarllzson hafdi farit austan or Wikinne ok spurdi, at Suerrir kongr hafdi farith nordan or Biorguin. Siglde hann þa til Biorguinar ok feck þar óngua widtöku. Þar tok hann skip Suererz kongs ok brenndi Sygnabrandinn ok þau onnur, er hann feck. Þeir toku j bænum hws lidsmanna, ok færdu wpp til borgar ok giordo baul micith a borginne awidris, þar sem þeim þotti likazt, at borgarmönnum mundi mest mein at wera. En er borgarmenn wrdo warir þessa | tidinnda, sögðu þeir drottningo Margretu. Hon war þa [j] borginne, ok með henne til forrada Aura-Pall. Henne war micill otte at þerso ok morghum óðrum konum. Þotti suo Birkebeinum þeim, sem j borginne woru, sem þat wæri meiri forsia at giallda warhuga wit. Þa feck Aura-Pall þat raad, at þeir toku tunno eina ok baru j sponu ok næfrar ok tioru ok lögðu j elld ok slaungdo j baulith fyrir þeim Boglum, aadr þeir fengi algiorth edr saman borit. En þar ward suo mikill logi, at Baglar fengu æigi slaukth. aadr þeir höfðu þat allt sunndr brotid, er þeir höfðu aadr saman borith. War þat micil duol ok whallkuæm. En þeir redu þa til j annath sinn ok baru enn saman. Þa bad drottning fyrir gudz sakir, at þeir skylldo helldr gefa wpp borgina, ok skylldo menn na wt at ganga, helldr en þar leki elldr ok wsle yfir. Þa giordi Pall þat raad, at konur allar skylldo ganga j hws þat, er war yfir borgharhlidenu

1. til Stadz sudr: 327^{4to} sudr firir Stað; dette Punktum mgl. i *Eirsp.* 2. letuzt: 327^{4to} sögðuz; *Eirsp.* letu sem þeir (mundu). 2—3. en hann — leidar sinnar: *Eirsp.* konungr gaf at þeim aungvan gaum oc for leidar sinnar; 327^{4to} kun S. k' for leidd. s. 14. j: *udeglegt i Hdskr.* 15—17. Henne war micill otte — warhuga wit: mgl. i 327^{4to}; *Eirsp.* henni var mikill otti at þesu oc maurgum andrum konum ær i noru borginni. 17. meiri: *sidste Bogstav skr. over Linien.* 24. enn saman: *efter enn er nok en Gang skr.* en. 26. skylldo menn: *mellem disse to Ord har Hdskr. nok en Gang* helldr gefa wpp borgina ok skylldo. 27. ok wsle: mgl. i *de to andre Hdskr., som her tilføier* kvad verra at lata allt saman menn oc feit (*Eirsp.* fe).

ok fyrr hafði werit myrkuastofua, ok sagði, at skamth
mundi til þers, ath þeim [mundi] kostur wera at ganga or
borginne. Þær gengu þangat ok wrdo fegnar, ef þers wæri
von. Ok er þær kuomu j husit, let hann apttur skella
hurðinne ok setti fyrir fíoturlas. Skortti þar eeki til atwinno 5
þeim. Asgautur fehirdir tok einn smiorlaup tomann ok skar
allan gluggum ok batt j næfrar ok stry ok brennustein,
lagði sidan j elld ok fleygdi j bálit fyrir Bøglum. Bálit
war giorth suo, at þat war hollt jnnan. En er þetta kom
j elldinn, laust þar j loga suo miclum, at Baglar gatu æigi 10
slaugt (sic), ok brann þat bal vpp allth fyrir þeim. Þa
foru þeir ofan j bæinn; en Pall geck til drottningar ok
spurdi, huat hun mundi wilia gefa honum til, ef hann fýndi
þat ræd, ath Baglar hyrfe a brauth. Hun kuezst munndo
micith til vinna j femunum ok bad hann giora þat, ef hann 15
mætti þui a leid koma. Þa mællti Pall, at hun skyllði fa
honum jnnzsigle sitt, ok giordi hon suo. Sidan giordi hann
bref eitt ok setti þar fyrir jnnzsigle drottningar. Þat war
42a² ritad | til Auta prestz ok Jordannar skinnpeitu; þat mællti
suo: Þers wænntum wer, at þer munid þat wirla mest, 20
er til kongsins kemur, þott þer sed winhallir til Bagla; en
wer hófum leyndarmal at segia ydr ok þo micil tidiunde,
er kongrinn hefir oss segia latid, ath hann hefir funndit
wwine sina nordur j Þrandheimi, ok er þui betur, at nw er
sem fyrr, at kongr hefir sigrazt. En þo hefir hann latid 25
goda dreingi, Nikulas af Westnesi ok Sölmundr systrungr,
Petur ragna ok Petur steypir ok marga adra. Nw bidr
kongr ydr j trunadi, ef þer mættid duelia ferd Bagla her
j bænum; en hann mun koma annathhuort snemma edr
sidla a morguninn. Þar war sueinn einn wikuerskr ok 30

2. þeim mundi kostur: *Hdskr.* har þeim kostur. 5. ok setti fyrir fíoturlas: 327 4^{to} oc síðan fíotur fyrir; *Eirsp.* setti fíotur fyrir utan. 6. Asgautur fehirdir tok: 327 4^{to} Asgeir het maðr hann var fehirdir . hann feð; *Eirsp.* Asgantr fehirdir fek. 7. batt j: 327 4^{to} bar þar i; *Eirsp.* bar i. 19. Auta: *saa og 327 4^{to}; Eirsp.* Aura (*saa og ndfr.*). — skinnpeitu: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} seinnupetu. 22. hófum: 327 4^{to} tilføier þo, som her mgl. foran mikil tíðindi; *Eirsp.* som 81 a Fól. 26. Sölmundr systrungr: *de to andre Hdskr.* har Akk. Petur ragna ok Petur steypir mgl. i *de to andre Hdskr.* Flatob. (11661) anfører Petr Rognuson. 28. ef: *de to andre Hdskr.* at. 30. morguninn: *skr.* -inn; *det første n synes rettet fra u.* 327 4^{to} har coma a morgin annathvart snemma .e. sidla: *Eirsp.* koma a myrgin annathvart snemma .e. sid.

kunninge Bagla. Pall feck hann til þess, at koma j hennr prestunum þersi brefi. Honum war fylgth or borginne, ok skilduzt þeir wit hann wmdir einum steini. Þat sa Baglar þeir, er at werðinum woru, ok þotti þui likaztur hattur a wera, sem nœkurr madr mundi hlaupizt hafa fra Birkebeinum, 5 ok stillttu at steininum ok fundu sneinin þar, sem hann la, ok toku hann hondum. En fyrir þui at þeir kenndu hann, þa gafu þeir honum grid ok spurdo, huert hann ætladi. Hann sagdizt fara med bref til Auta prestz ok Jordanar: ok weit egh æigi, hwath a er. Baglar toku brefit ok færdo 10 Sigurdi jarllzsyne ok leto hann wpp lesa brefit, ok er hann heyrði ok sa, huad a war, þa wænnti hann bratt wfridar. Ok wm morguninn eptir j lysing, þa leth hann blasa lidinu til brottlaugo, ok toku þeir fe micit af þeim prestunum Auta ok Jordani, ok þotti, sem þeir hefði wtruir werith. Eptir 15 þat foru Baglar sudr. Þa sagði Pall drottningu; geck hun þa wt a borgina ath sia ok þackadi Pale wel sitt rad.

99 (146).

Swerir kongr kom til bæiar snemma morgins ok geck þegar vpp til borghar ok hitte þa, er þar redo fyrir, Sigurd borgarkletth ok Aura-Pæl, ok sagði þeim fra sinum ferdum, 20 ok suo, ath hann mundi þar skamma stund dueliazt at sinne, ok baud, at hann skyllde krefia lidz af bæiarmónum: kann wera, at wer þickiumzt þurfua lidsinnss (sic) næstum, er wer komum til bæiar. Kongrinn for or bænum wm daginn ok hellt sudr til Siggiarwogs. Þann sama dagh komu þeir 25 Halluardr ok med honum Baglaher a storskipunum til bæiar ok leggja þeghar or bænum a leith Suerris kongs.

1. kunninge: 327 4^{to} kúni; *Eirsp.* kunningi. 7. ok toku hann höndum: *saa og Eirsp.*; *mgl. i* 327 4^{to}. 11. ok leto hann wpp lesa brefit: *mgl. i* 327 4^{to}; *Eirsp.* letu hann lesa upp brefit. 12. heyrði ok: *mgl. i begge de andre Hdskr.* 15. Jordani: *skr. jor.* 20—21. fra sinum ferdum ok suo: *mgl. i* 327 4^{to}; *Eirsp.* har fra sinum ferdum. k'r kuez þar ekei mundu dveliaz. 22. ok baud — af bæiarmónum: 327 4^{to} k' mælti til Sigurþar. þu scallt crefia lids af høiarmónum oc taca til þin þat er þu fær af. (þui at vera kann o.s.v.); *Eirsp.* en bað Sigurd krefia lids af høiarmónum oc tak til þin þat ær þu fær (þuiat vera kann o.s.v.). 23. lidsinnss: *ristuok Feil for lidsinnis*; *Ordet mgl. i de to andre Hdskr.* 26. a storskipunum: *mgl. i* 327 4^{to}; *Eirsp.* (komu Baglar) med storskipin.

Kongriinn sai seglin ok bad sina menn leggja afsynis: ok latum þa sigla wm oss sudr. Ok suo war, ath Baglar gadu æigi, hwar Birkebeinar lagu, ok jafnskiotth, sem þeir woru wm farnir, leth kongr wennda nordr apttr skipum sinum sem huatligaz til Biorguinar. For kongr til borgar ok spurdi, 5 hue liddriugur Sigurdr hefdi ordit. Hann sagdi, ath bænnr gafu óngan gaum at hans ordum, ok ecki willdo þeir giora nóckura sæmd konge. War þa þing stefnt j bænum, ok taladi Suerrir kongr reidr miog ok sagdi suo: En giorer þer Biorguinarmenn sem fyrr wwingan til min. Er her mest 10 wppwarp allz wfridar wit mic. Hefir leingztum suo werit; æ sidan er eg hofzz til rikis, þa hafe þer werit j óllum fiandskap til wor. War þat nockur workuum, medan Magnus kongr lifdi edr Erlingr jarll, at þer giordit suo; en nw er ecki annat en fiandskapr einn saman at efla hernadarwikinga 15 moti rettum konge ok eyda riki hans. Er ydr þers won, at ydr fari sem fyrr, at æ mun ydr suuirding þui meiri, sem þer giorith werr til min. Witid ok allir wisa won, ath þer skulut lata feith ok limuna, ok likara, at þar fylgi lift med, nema þer jatid mer óllu þui, er egh beidi. Þa suarar 20 Finnur forrædi konginum ok taladi j moti honum, ok kom j sama stad nidr wm þat, er hann beiddiztt, at wundandrattr war j mali þeirra. En þat ward þo at lyktum, at þeir gengu wunndir þat, er kongr beiddizt, ok fengu þeir honum .c. manna; woru þat bænnr ok kaupmenn. 25

100 (146).

Suerrir kongr lagdi or bænum ok hafdi .xxx. skwtua. En er hann kom sudr j Salbirni ok la þar litla hrid, þa sigldo Baglar sunnan at leita Birkebeina. Reri þa kongr at þeim, fyrr en þa wardi, ok lagdi awidris, suo at þeir 42b² mattu wera, hwart er þeir willdo, | nær edr fiarre. Ward 30 þar bardagi nóckr af griothrid ok skotum, ok kongr attit wit mikinn bordamun eum sem fyrr. Lógdu Birkebeinar

12. hofzz til rikis: 327 4^{to} toe við ríkinu; *Eirsp.* hof ríkit. — óllum: 327 4^{to} fullkomnum; *Eirsp.* aullum. 17—18. at æ — werr til min: æ *skr.* æ, *hvoorefter Begyndelsen af et d.* 327 4^{to} at æ mun yðar lutr þui verri er þer gerit vara suuirding meiri (*Eirsp.* at yðar lutr mun *o.s.v.*). 18. Witid ok allir wisa won: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} þat seulo þer oc vita.

diartfliga vinnur wopnu þeirra. Baglar höfdu komit á nokkr kongsskipin stafnlium, ok wrdo af bornir. En Birkebeinar, er þeir sa, at þeir mattu æigi sigrazt á þeim, þau lögdu þeir frá skipin ok sigldo norðr til Biorguinar ok kuomu þar í solarrod ok settu skiph sinnu wpp vinnur borgina 5 nordan ath; en þeir woru í bænum. Þann sama dagh kuomu Baglar til bæiar wnn middegi. Þeir leitudo til wpgöngu; en Birkebeinar worðu þeim, ok naðu þeir æigi wppgöngunni. Suerrir kongr setti lid sitt wnnhuerfis borgina í tiolldum. Baglar lagu nokkurar nætur wth wit Nordnes. Sidan foru 10 þeir í braut ok jnn í Sogn. Birkebeinar woru í bænum medan ok drogu at ser wistir. Baglar woru í burttu .vij. nætur. Þeir tokw Jon trin, syslomann Suerris kongs, ok gafu honum grid, ok giorduzt þeirra maðr ok enn fleiri Birkebeinar, at þeir foru til Bagla. Þeir foru apttur til 15 Biorguinar ok lögdu sunnan at Nordnesi wt frá Munklife ok gengu þar wpp ok ottuduztt ecki Birkebeina ok þottuzt hafa rað þeirra í henndi ser ok gengu á land ok glettuzt wit þa; skuto huorir ath óðrum. Birkebeinar woru jafnan í bænum. Wrdo morgh eyrinndi þeirra þangat; sumir attu 20 konur, en margir leitudo sier at dryck. Birkebeinar skutu vinnan husweggium at Bøglum. En þeir þordu ecki at wera í bænum fyrir ahlauptum Birkebeina. Baglar gengu opttliga jnn á Jonswöllu ok fylkto þar ok synndo Birkebeinum mannfolda sinn, kölludo á þau ok frudo þeim hugar, ok er 25 þeir slito fylkingu, þa gengu margir í leika ok skemmta ser ok synndo þeim, at þeim þotti enskis werth wnn Birkebeina. Höfdu Baglar allmicinn her ok wel bwinn bædi at wöpnum ok klædum.

101 (147).

Suerrir kongr hafði þingh á böckunum vpp frá Nikulaus- 30 kirkin, þa er Baglar woru á Jonswöllum at leikunum.

7. wnn middegi: *mgl. í 327 4^{to}; Eirsp.* um miðs dags skeið. 11. ok jnn í Sogn: *mgl. í 327 4^{to}; Eirsp.* har sidan foru þeir inn í Sogn oc drogu at ser wistir. 11—13. Birkebeinar woru — .vij. nætur: *mgl. í de to andre Hdskr.* 14—15. ok giorduzt — til Bagla: *327 4^{to} og Eirsp.* har gerþiz hann þeirra maðr . oc ex fleiri Birk' foru til Bagla. 21. sier: *et lidet i synes skr. over s; derefter Forkortelsestegn for er.* — skutu: *Hdskr.* har skutuzt, *327 4^{to} Skutu; Sætn. mgl. í Eirsp.* 28. her: *327 4^{to} tilføier* oc fritt lið (oc velbuit); *Eirsp. som 81 a Fol.* 31. woru: *Hdskr.* har war.

Kongrinn taladi ok mællti suo: Þann wegh will wera wm
 43a¹ oss Birkebeina, ath skamth | werdr þers j milli, at nõckur
 otti will wera wm oss. Wænntum enn af ydr sem optar
 godrar ok dreingiligrar fylgðar, sem egh weit fau dæmi til
 wera, ath menn hafi suo fylgt edr betur sinum konge; er 5
 ydr Birkebeinum gott wit þat at una, at þer erut fyrir ðllum
 ðdrum mǫnnum at huatleik ok hreysti. En Baglar þickiazt
 hafa rad ydart j henndi; en egh geth, ath ððru wise muni
 gefazt. Nw ætla egh æigi at þola þeim leingr had ok spott,
 ef þer wilit sem egh; en hyggium þo at, hwat wpptækiligazt 10
 se, annathhuort at beriazt wit Bagla þeghar j stad (sic). Seghi
 nw huerr sinn wilia. En allir þõgðu. Æigi giori þer nw
 rett, er þer þegid wit. Þa þionustu eigu þer at weita konge
 ydrum, at suara rædo hans ok segia huerr sina fyrirætlan.
 Þa suorudo þeir ok badu konginn fyrir ræda. Kongr suaradi: 15
 Wel er þetta mællt, sem mer won. Nw er sa kostur warr,
 at setiazt j borgina; er þat ðrugth wige, medan oss vinnzt
 wist; en er þrytur þat, þa mun jllt til widfanganna. Sa
 er annar kostur, at flyia a fioll vpp, ok muno Baglar reka
 oss ok hennda af oss slikth, er þeir wilia, ok fa þeir menn 20
 alldri godan ordstir, er j flotta falla. Er ok sa kostur, er
 fyrr war tinndr, at wer Birkebeinar weitum þeim aræsis
 ok lata skipta odd ok egg. Lizzt mer enn wor kostur æigi
 wwænni, þegar wier stõndum jafnnhaatt. Allir þeir suorudo,
 at miclu helldr willdo beriazt en flyia. Þa mællti kongr: 25
 Baglar muno sia mælstefnuu wara, en vita ecki af ræda-
 giordinne. Nw skulum wer fyrst ganga wth til borgar; þa
 skulo ganga nidr j bæinn æ tueir ok tueir, stunnðum fiorir
 edr .vi. edr .vij., ok finnazt allir jnn wit Olafskirkiu. Þeir
 giordo suo; en Baglar funndo ecki þetta rad. 30

102 (147, 148).

ÞA er lidith war saman komit wit Olafskirkiu, þa leth
 kongr setia wpp merki sitt. Þa mællti hann: Ecki munum

3. wm: *de to andre Hdskr.* yfir. 4. ok dreingiligrar: *mgl. i 327 4^{to}; i Eirsp. efter fylgðar.* 11. annathhuort: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.'s Udtryk anderledes.* 16. won: *327 4^{to} og Eirsp.* var vān. — warr: *et overflødigt Punkt over det sidste r.* 19. flyia: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} flytiaz.* 22. tinndr: *de to andre Hdskr.* tíðr. 29. .vi.: *de to andre Hdskr.* .v. — edr .vij.: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp. har .VII. eða .VIII.*

wer fylkia. Rennum æ þa sem hardazt; hafi nw æingi annann fyrir ser; dugi nw huerr sem beztt, ok mun litla hrid þurfua, fyrir þui ath Baglar munu reynazt enn sem fyrr, at þeim 43a² mun skiota skelk j bringu, er | þeir sia mannfallit hia ser, ok eru þeir j malum mestir sem refur j halanum. Giorum 5 þeim sem hardazt ahlaupit; jlla muno þeir kunna hnegginum, er heiman eru komnir fra kirnuaskinum ok sed alldri fyrr, hue Birkebeinar eru wanir at beita suerdunum. Hlaupid nw fram, godir halsar, ok gæti gud til! Hlaupa þeir þa wt a wölluna. Bra þeim þa wo fyrir grôn, leidangursmônnum, 10 er þeir heyrdog gangh Birkebeina; sa þeir, at merkin gnæfdu yfir hôfde þeim, ok herrinn fara odfluga at ser med ope ok eggian. Flugo þa kesiurnar, er þeir kuomu suo nær, at na matti til þeirra. Sa þeir, at suerdin glitudu æ loptti ok ridu helldr mannhættliga. Baglar þyrftuzt saman ok skuto 15 a fylkingh. War Sigurdr jarllzson þar wnndir merkium. Gafzt þat eptir þui, sem kongrinn gath til, ath Baglar flydo bratt, þeir er fremstir woru, ok æigi sidr hinir, er sa til. Fell þar margth manna, sem þeir kuomu saman. En er Baglar hôrfudo wnndan, þa gafzt þeim godr kostur a at 20 hôgua, sem Birkebeinar gengu suo nær þeim, at þeir foru aller samth wt eptir wöllunum ok suo wth wm Jonskirkiu-gard. En er þeir kuomu wt a wölluna, sneruzt Baglar þa wit ok horfdu moti wm hrid. En er Birkebeinar beittu suerdunum, þa sneruzt Baglar wndan; ward þeim þersi 25 widtaka æigi til minna skada en hinn fyrri; fell þa flæira.

4. hia ser: *saa og Eirsp.*; *mgl. i 327 4^{to}*. 5. mestir: *i Hdskr. et overstreget sem foran mestir*. — halanum: *h utydeligt formedelst Rettelse, maaske fra l*. 6. þeir: *Hdskr. har þeir*. — hnegginum: *327 4^{to} har hogum, Eirsp. hnögginum*. 8. hue: *saa og Eirsp., 327 4^{to} hverso*. — Birkebeinar eru wanir at beita suerdunum: *327 4^{to} Birk' ero vanir at fara með vapnum þa er þeir beriaz; Eirsp. Bb' bita suerdin þa er þeir beriaz*. 10—12. Bra þeim — fara odfluga at ser: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp. har her oc brá leidangrsmônnum va fyrir graun er þeir sa bb'. sa þeir oc sverþin glitudu a lopti flugu oc þegar keisiurnar o.s.v.* 14—15. Sa þeir — mannhættliga: *mgl. i 327 4^{to}; ok ridu helldr mannhættliga mgl. ogsaa i Eirsp.* 17. Gafzt þat — gath til: *327 4^{to} varð sva sem k' gat til; Eirsp. har gafz þat lið sem k'grinn gat til*. 18. bratt: *saa og Eirsp.; mgl. i 327 4^{to}*. 20—21. þa gafzt — Birkebeinar gengu: *327 4^{to} har þa hiugu birk' íe sem tidazt . oc gengu o.s.v.; Eirsp.'s Text anderledes*. 23—24. sneruzt Baglar — wm hrid: *327 4^{to} har sneruz Baglar við um hriþ; Eirsp. sneruz þeir við oc horfðu þa við um hrið*. 25. sneruzt: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} vicu*. 26. fell: *327 4^{to} helldr fell; Sætningen mgl. i Eirsp.*

Þeir ráku þá suo wt til skipanna ok felldo þá micinn
 fiolda af Bøglum. Hlupo sumir æ kaf, en flest komzt æ
 skipin, ok þau flest, er næst woru landinu. Narffe, son
 Halluardz af Sæstøðum, styrde einu miklu skipe. Aa þat
 skip hliop suo micill mannfiolde, ath skipith settizt niðr at
 grunne ok festi. Kuomu þar ath Birkebeinar, ok helldu
 sumir skipenu, en sumir weitto atsokn, er æ woru, ok fengu
 þeim morgh suerdzhaugg wkeypis, suo at þeir hrudo skipit.
 Fell þær Narffe ok margth manna með honum; en sunth
 hliop æ kaf. Suerrir kongr reid hia lidinu, þá er flottinn
 brast, ok war kesia hans alblodugh allt wpp æ skaptid, suo
 43b¹ ath blodit rann æ henndr konginum. | Ok fyrir jnnan Jons-
 kirkiu snerizt einn Bauglungur j moti honum meður tuær
 kesiur ok skaut þeim bādum senn at konginum. En kongr
 leth siga skiolldinn niðr fyrir hestinn, sem hann mætti mest.
 Kom annath spiot j skiolldinn, en annath flaugh wnnðir
 kuidinn a hestinum. Enn meður þui at æigi tok konginn
 spiotid, þá fleygdi hann ser niðr eptir ok feck tekit spiotid
 or wellinum; en kongr lagdi til hans kesiumne j auxlina.
 Hann laust af ser spiotid; skær kesian wpp or þat, er tekit
 hafði. Kongrinn reid fram æ þenna mann, suo hann fell
 fyrir. Þá hellt kongrinn hestinum ok ætlar at troda hann
 wnnðir hestafotum. En [hann] laust wpp liggiannde spioth-
 skaptinu, ok nam þat nœkut konginn; en hestrin ærdizt af

1—2. ok felldo — af Bøglum: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp. har* oc felldu þá mikinn
 fiolda. 2. flest komzt: *327 4^{to} flestir comu; Eirsp. flestir naðu* (þá skipunum). 3.
 ok þau flest, er næst: *327 4^{to} har* þau er næst; *Stedet mgl. i Eirsp.* 5. skipith
 settizt: *Hdskr. har* skipin settuzt. 6. festi: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} festiz.* 7. weitto:
de to andre Hdskr. veittu þeim. 7—8. ok fengu — wkeypis: *mgl. i 327 4^{to} og*
Eirsp. 9. en: *herefter er et h udraderet.* 10. hia lidinu: *Hdskr. har | lidinu | hia|.*
 12—13. Oc fyrir jnnan Ionskirkiu snerizt: *saa og Eirsp. (oc mgl.); 327 4^{to} Oc* er
 hann for innan um Ionskirkiu sneriz. 13. Bauglungur: *de to andre Hdskr. har*
 beglingr. 18—21. þá fleygdi hann ser niðr — er tekit hafði: *327 4^{to} har* her þá
 fleygði hann sverþino eptir þvi spiotinu er undir kviðin flaugh hestinum . hann
 fleyði (!) oc niðr eptir oc fecc spiotit . sear kesian upp or þat er tekit hafði; *Eirsp.*
 þá fleygði hann sverþinu eptir þui spiotinu er undir kuidinn flaugh hann kastadi ser
 oc niðr oc greip spiotið or uellinum k'gr lagði til hans i auxlina oc skar kesian upp
 or þat er tekit hafði. 21. suo: *327 4^{to} hart* at; *Eirsp. sua* at. 23. hann: *efter*
En en vertikal Streg; en Tilføielse i Marginen, som det synes h, er næsten ødelagt
ved Beskjæring. 24. ærdizt: *327 4^{to} æstiz; Eirsp. æddiz.*

honum. Hliop þá madrinn wpp ok stefndi wpp at kirkiu-
gardinum. Kongr kenndi eptir honum hestinum ok lagdi
hann meður spiotinu; fell þar sá madr fyrir konginum. En
Birkebeinar sottu apttur j bæinn ok foru til borgar wpp.
Bauglum var obradara wm leikana þadan af, ok höfduzt 5
þeir litt a landi wit. Nikulas byskup lagdi med sinu lide
wt wit Töluholm. Let hann rydia holminn ok setti þar
landtialld sitt ok saungh messo; hann sagdi, ath þar skyllði
reisa höfudstad ok steinkirkiu. Sumt lidh þeirra læ wit
Nordnes, en sunth sunnar meir. Birkebeinar woru lōngum 10
j bænum ok foru a land wpp at fōngum. En bænnr höfdu
giorth leidangur or heradi ok lid Bōglum. Nw senndu
bænnr Bōglum ord, at þeir skylldo wera wōrn fyrir bwm
þeirra; en Baglar bædu þa reka bwin til sin ok sōgdu, at
þa mundo þeir gæta. Raku bænnr þangat micinn fiolda 15
nauta ok höfdu j Laxxawogi. Aa einne nott stefndi Suerrir
kongr at ser lide sinu ok geck or borginne hid efra fyrir
ofan fiall ok kringdi suo jnn til Alreksstada ok wt apttur
med Alreksstadawogi til Laxxawogs, þar sem Baglaher war.
Þeir helldu þar wōrdu. Suerir kongr hafdi fengit niosn af, 20
hwar werdir þeirra woru, ok giordi fra ser .vi. menn ok bad
þa wita, ef þeir fengi tekid wōrdinn. Þeir foru ok kuomu
þar at werdi, er tueir menn woru, ok hafdi annar sofnad,
en annar wakti, ok kuad sá wit j þui, er kesian stod æ
43b² honum midium ok j gegnum hann; | en hinn waknade wit 25
dauda sinn. Baglar heyrdo uidkuod mannzins ok spurdo,
hwat werdinum wæri, edr hui hann leti suo. Hinir sōgdu,
er drepit höfdu, at þat wæri leikur þeirra: wer erum katir
miogh ok skemtum oss. Þa foru niosnarmenn apttur ok
sōgdu konge, at wōrdrin war drepinn. Kongrinn sagdi, at 30
þa war uel syslat. Sidan for kongr med lide sinu ath þeim
suo leyniliga, at þeir wōknudo æigi, fyrr en skipin woru
dregin wpp wnndir þeim, ok drapu þeir margth manna af

1. wpp: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} fram fyrir k'inum. 4. foru: *Hdskr.* for; 327 4^{to} sottu; *Eirsp.* foru. 5—6. ok höfduzt þeir litt a landi wit: 327 4^{to} oc voru þa scammar stundir a landi; *Eirsp.* haufduz miðr á landi síðan. 9. höfudstad: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} mikinn hofudstað. 26. uidkuod: 327 4^{to} viðrkveð, *Eirsp.* viðkveð. 27. edr hui hann leti suo: *mgl. i* 327 4^{to}; *Eirsp.* er hann let sva. 32—33. skipin woru dregin wpp: 327 4^{to} þeir drogu scipin upp; *Eirsp.* bb' drogu upp skipin.

Böglum. En þessa rostu ok wopnnabrak heyrdó Baglar þar, er þeir lægu, ok grunadi, ath wfridr munndi wera, ok rero þangath til allir, er þeir heyrdó opith ok wopnnabrak, ok lögdu til, ok laugzt æigi, at wfridr war. Hlupo þeir þa æ land wpp ok ætludo til atgöngu. En Birkebeinar bido æigi 5 or stad ok hlupo j moti þeim ok weitto þeim þa hrid, er Böglum war þat ræd, sem þeir giordo, at taka wnndan ok apttur til skipanna. Lægu þó margir eptir, ædr þeir skilduzzt; en sumir hlupo a kaf. Öll skip sin leysto þeir Baglar or landfestum ok skotmale; en Birkebeinar keyrdo j burtt bwit 10 ok jnn til Alreksstada. Baglar kónnudo skada sinn ok funndo, at þeir hófdu latid lid micith, ok þotti wera mikil skaumm, ok eggiuduzt til at hefnnazt. Þat wisso þeir, at kongrinn hafdi ridul einn manna hia her þeirra Bagla. Taka Baglar þat ræd, at þeir roa jnn j fiordinn ok wpp j 15 woginn Alreksstadawogh ok leggja wpp j wogsbotnninn, hlaupa þar wpp ok fylkia lidinu. War þa lios dagur. Bar þeim þa wel til, at Birkebeinar woru æigi wmfarnir at sinne.

103 (148—150).

SVERIR kongr sæ herr Bagla ok fann, at þeir woru æigi hórfnir at weita honum atsokn. Hann taladi þa fyrir lidinu 20 ok mællti: Enn wenntir mic, at werdr funndr wor Bagla. Góngum nu wpp æ breckuna ok weitem þadan þeim ahlaup sem hardazt, ok wæntir mic, at þeir uikni fyrir. Birkebeinar giordu suo, at þeir renna at diarfliga ok hlaupa fast æ Bagla, suo ath þegar fellv margir af Böglum, þeir er fremztir woru. 25 44a¹ Eindridi boxa heth madr, sa er bar hofdingia merki; | hann war þrænskr ath ætt, manna hraustaztur ok diarfaztur. Hann

3. opith ok wopnnabrak: *mgl. i 327 4^{to}; hele Sætningen mgl. i Eirsp. 3—4. ok lögdu til: mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.'s Text er her endnu kortere.* 4. ok laugzt — Hlupo þeir þa: *327 4^{to} har* oc er þat laugz eigi um ufriþin. þa liopu þeir. *Eirsp.'s Text anderledes.* 10. ok skotmale: *mgl. i Eirsp.: 327 4^{to} oc logðu or scotmali.* 14. hafdi ridul — þeirra Bagla: *327 4^{to} har* hafði litit lid; *Eirsp.* hafði ridul einn manna. 16. woginn: *mgl. i 327 4^{to} (findes i Eirsp.).* 19—20. þeir woru æigi hórfnir: *327 4^{to} þeim leiddiz eigi; Eirsp.* þeir voru enn æigi af hórfnir. 21. werdr: *et opr. j synes rettet til r (eller mulig til i); 327 4^{to} (og Eirsp.) verði.* 26. boxa: *327 4^{to} lioxa; Eirsp. laxa.* — hofdingia: -ia *skr. med Forkortelsestegn for ra, va (jfr. S. 8 2³).*

bar merkit wel fram, suo at moti honum kom Bergsueinn
 langi med merki Suerris kongs. Þeir genguztt suo nærr,
 at þeir skipttuzt hōggum wit, ok ward þat at lyktum, at
 Bergsueinn ward sar, en Eindkide fell. Þa fell merki Bagla.
 En er þeir sa þat, þa flydo þeir; en Birkebeinar raku þa 5
 ok fylgdo þeim allt til skips. Margth fell af Bōglum j
 huorritueggu hrid þersi, ok þo mest af leidangursmōnnum.
 Suerrir kongr for til borgar med suo bwit ok þackadi gudi
 sigr sinn. War nw ok wel radit til bwdar (sic); enda war
 dreingiliga eptir sott. Baglar firduzt miok borgina ok bæinn, 10
 ok þotti æigi suo laust fyrir liggia, sem þeir ætludo. Optth
 war þat, er þeir gengu a land Baglar, fintighir manna ed[r]
 .lx., at skemta ser, ok sæi þeir Birkebeina tiu edr fintan,
 ok wæri kongr sialfur j ferdinne, þa flydo þeir æ skipin. Þat
 war ok stundum, at Birkebeinar kuomu at þeim wwōrum, 15
 ok fengu Baglar þa jllt slag, ok foru Baglar þa hrapaliga,
 sem þeir mættu, til skipa sinna meður ōngri wirdingu ne
 ordstir. Jonswoku nott for Suerrir kongr med hundrath
 manna ofan j bæinn. Þeir toku þar korkapur or kirkiunne
 ok foru j ok gengu saman .v. edr .vi., ok heimtuzt suo allir 20
 saman yfir til Munklifis. Þeir [foru] j hlōdu nōckura helldur
 leyniliga, þuiat kongr wennti, at Nikulās byskup ok ædrir
 hōfdingiar Bagla munndo sækia til messo wm daginn. Nōck-
 urir menn toku munkakapur, þeir er æ niosnu woru, ok
 hōfduzt þeir wit j kirkiugardinum wti ok gengu saman tueir 25
 ok tueir ok sa til, ef Baglar gengi æ land. En Baglar
 hōfduzt vit æ landi, nema sueinar þeirra foru til landz æ
 baatum ok gengu wpp at taka ser elldibrand. Birkebeinar
 toku huern, er wpp kom, ok drapu suma, en suma hōmlu-
 do þeir, suo at ōngua niosn mættu þeir bera til skipanna. 30
 Prestur einn geck wpp; en Birkebeinar spenntu hann. Þeir

2. med merki: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} merkismaðr. 4. Þa fell: 327 4^{to} Þa
 fell oc niðr; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 8. med suo bwit: *de to andre Hdskr.* med
 buit. 9. bwdar: 327 4^{to} buðarvarþar (*saa og Eirsp.*). — enda: 327 4^{to} scorti nu
 eigi vist. enda; *Eirsp.* skorti æigi uist oc. 12. edr: *Hdskr. har* ed. 18. ordstir:
saa og Eirsp.; 327 4^{to} frama. — for Suerrir kongr: *Hdskr. har* Sū. .k'r. for.
 19. kirkiunne: 327 4^{to} kirk'; *Eirsp.* kk'um. 21. foru: *tilføiet efter de to andre*
Hdskr. 31. Prestur einn geck wpp: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} prestr noccor gecc
 oc a land.

spurdu, huort byskup mundi nœkut til messo. Prestrinn sagdi, ath byskup ætladi æ land, þæ er hann war bwinn. En er æ leid stunnðina, geck madr wpp, wel bwinn, ok for skamth j fra þeim. Þeir reðuzzt j mot þeim manni, ok er hann sæ þat, þotti honum wnnðarligt, er munkar höfðu 5
44a² laga | skuo ok raudar hosur, ok þueradizt wit ok geck ecki nær. Munkar spurdo, hue nær byskup mundi wpp ganga. Beglingur suaradi: Hann gengr, þæ hann er bwinn; edr fyrir hui hafa munkar spetzskuo? Þeir suorudo: Ymizt tidizt nw. Þeir hlaupa at honum ok fæ hönndum ok fletta 10 af honum raudum kyrtli ok willdo æigi spilla j blodi. En er ermarnar skruppu af höndum fram, brazt hann wit hart ok skaut fotum wndir sig ok hliop suo til skipanna, sem hann wæri odr ok ær. Sagdi hann byskupi þa sögu, at hann war af tidaförinne. Hafði þersi madr þat til jarteignna, 15 at hann hafði broddskoth j lærinu, ok sagdi, at honum þotti likara sennding Birkebeina en munkar. Byskup ok Hreidar ok margt annara rikismanna woru þæ bwnir; woru þæ sumir komnir æ batana, ædr niosnin kom. Suerrir kongr for apttur til bæiar, þegar hann fann, at Bøglum war kominn niosnin. 20 Woru Baglar enn warari wm sig þadan j fra. Margar at-lögr ok wppgöngr woru þær, er frasagnar woru werðar; en þat werðr æigi ritad j eina bok. Toku hwarir menn fyrir öðrum ok drapu æ suo, sem wit kuomuzt. Fiolde war þat Birkebeina, er j herudum woru, er hlupo til Bagla, sumir at 25 wilia sinum, en sumir woru teknir naugir. Þetta kölludo þeir Biorguinarsumar. Lafranzwoku natt war þat rædit, er ædr hafði heitazt werit af höfðingium Bagla, at þeir kendo þat Biorguinarmönnum wm þat, er Suerrir kongr

1. mundi nœkut: *Hdskr.* har |nœkut| mundi|. 6. skuo: *skr.* s-skuo. 7. hue nær: 327 4^{to} hversu bratt; *Eirsp.* hue bratt. 9. spetzskuo: *Eirsp.* spézskúa; 327 4^{to} laga seva oc rauðar hosur. 10. fæ hönndum: 327 4^{to} fengo hann hondum (*Eirsp.* gripa hann). 10—12. ok fletta — brazt hann: *Eirsp.* omtrent enslydende; 327 4^{to} kun hann braz. 15. jarteignna: 327 4^{to} tilføier at hann laug eigi (*mgl. ogsaa i Eirsp.*). 19. for: saa og *Eirsp.*; 327 4^{to} sneri. 20. fann: saa og *Eirsp.*; 327 4^{to} visi. 21. enn: 327 4^{to} nu; *Eirsp.* nu enn. 26. wilia: *skr.* willi-ia. 27. war þat rædit: 327 4^{to} varþ þat rað at framkvæmð (*Eirsp.* ligesaa). 28. er ædr — af höfðingium Bagla: 327 4^{to} ligesaa; *Eirsp.* er ædr haufðu Baglar heitaz. 28—29. at þeir kendo þat Biorguinarmönnum wm þat, er: 327 4^{to} har Þeir colluðu Biörg men vera stoð oc styre um þat at; *Eirsp.* þeir kaulluðu Biorgyniar menn vera stoð oc styrk til þess at.

matti halldazt j borginne. War þat rað kennt at wpphæfe
 Nikulasi byskupi. Kom þat ásamt med þeim at eyða kaup-
 stadiinn j Biorguin ok setia nòkur annars stadar æ Hòrda-
 landi ok sia þæ fyrir, huadan Suerri konge kæmi borgin.
 Byskup sagði suo, at Birkebeinar hefði saurgat kirkjur allar 5
 ok bannsettir menn werit þar jnne, suo at þar wæri ecki
 helgara en ónnur porthus. Baglar foru eina nott jnn fyrir
 bryggiur med tuær skwtur hlaðnar af vide. Þeir lögðu
 elld j hws j einum stad jnn wit Krosskirkiu, en j óðrum
 stad gegnt fiskabryggiu wit garð Finnz forræðismannz, j 10
 þridia stad wit Mariukirkiu. Engi ward wornn af bæiar-
 44b¹ mǫnnum; ward þeim whægt wit at komazt, þuiat bryggior
 woru allar wpp teknar. Birkebeinar wrðo æigi warir wit,
 ædr en bærinn tok at loga. Hrædduzt þeir, at borgin mundi
 brenna, ok baru wt segl ok wættu j moti elldinum. Bærinn 15
 bran allur jnn fra Krosskirkiu ok [til] Sanndbruar ok wt
 allt fyrir nedan stræti wtan, en fyrir ofan stræti wtan fra
 Sanndbrw ok til Nikulaskirkiu. Þæ war roðan helga borin
 moti elldinum fra Steinkirkiu, ok stadnadi þæ elldrin.
 Sunnifu skrin war borit wtan til Sanndbrwar ok sett þar; 20
 geck þæ elldrin æigi leingra. War þat fǫgur jarteignn.
 Baglar lagu medur skwturnar æ wogenum ok skuto wpp j
 elldinn at þeim mǫnnum, er biarga wilðo husunum edr
 slauckua elldinn. Biorguinarmenn hófðu ædr brauth flyit
 med allt fe, þat er þeir mattu med komazt, þæ er þeir 25
 wisso, at Baglar ætluduzt þetta fyrir; flutto sumir j heruð,
 en sumir wpp til borgar. Nikulas byskup war æ skwtunni
 þeirri, er medur elldinn for til bæiar, ok sagði fyrir, hwar

3. annars: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} annar. 6. þar wæri: þar skr. þ^r; *de to andre Hdskr. har þær wæri.* 9. Krosskirkiu: *rettet efter de to andre Hdskr. (jfr. L. 16 ndfr.); Hdskr. har kross.kross.* 10. fiskabryggiu: *Eirsp. fiskabrygium; 327 4^{to} fauskabrygið.* — forræðismannz: *forræðis noget overraderet; 327 4^{to} kun foræðis; wit garð Finnz forræðismannz mgl. i Eirsp.* 11—12. Engi ward — at komazt: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp. har engi varð vurn af bðiarmonnum, men mgl. ward þeim — wpp teknar.* 16. til: *tilføiet efter de to andre Hdskr.* — ok wt: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp. kun ut.* 17. wtan, en: *wtan mgl. i de to andre Hdskr.* — wtan fra: 327 4^{to} *oe ut allt fra.* 18. til: *ix til i de to andre Hdskr.* — *Eirsp.'s Text her er en fyrir ofan Sandbru oe inn til Nik'kirkiu.* 24. Biorguinarmenn: *de to andre Hdskr. tilføier margir.* 26. þetta: 327 4^{to} þetta rað; *Eirsp.'s Text anderledes.* 28. sagði fyrir: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} sagði æ.*

elldinn skyldi wpp bera ok j skiota; war hann miog wþockadr af þerso uradi. War þat margs mannz mein ok skade; war sa margr, er adr war fullsæll, þa geck sa nw snaudr j braut. Minntuzt Biorguinarmenn þersa optt sidar wit Nikulas byskup. Þar bran Mariukirkia ok .v. adrar.

5

104 (151).

Eptir þat for Suerrir kongr or bænum med .c. manna þangat, sem menn hans hófdu safnat honum morgum stor-flokkum nauta. Ok er Baglar fragu þat, at kongr war j brutto, þa ganga þeir a land med lidi ok ganga wpp hid efra ok koma ofan ath Olafskirkju a Bóckum; en Birkebeinar hlupo or borginne moti þeim medur sinu lide, nema .xxx. manna woru wt j Holmmi at gæta, at æingi skip legdi þar at. Þa fylkto Baglar lide sinu; en Birkebeinar hugdo enn sem fyrr at fylkia ecki ok ætludo þegar at hlaupa at þeim ok riufua suo fylkingh þeirra. Birkebeinar hlupo suo a annan fylkinghararminn j fyrsto, at Baglar wiko wnndan. En annar fylkinghararmur veik eptir, ok wrdo Birkebeinar j hringinum. War þar mikill lidzmunur, ok attuzt skamma stund wit, adr Birkebeinar sa æigi faung a til wittôku ok leita wnndan til borgarinnar; en Baglar sottu eptir hart. | Þar fell margt godra dreingia: Sigurdr borgarklettur, Finnur færeyski, Þorðr lockur ok Rita-Kari, Einar Biarnnarson, Bengeir langi, Eindridi penni, brodir Eysteins rædismanz, son Hallkels af Loe, merkismadr Philipi jarls; hann red fyrir lide jarls ok war suo micill hreystimadr, þa er hann war suo morgum storum sárum særdr, at hann wenntti ser óngrar brautkuomu, þa stack hann nidr merkinu j iordina, en spennti suerdit tueim hõndum ok hio a tuær

9—10. efra ok: *efter ok staa nok engang efra, som er understreget.* 12. j Holmmi: *mgl. i 327 4^{to}; findes i Eirsp., hvor derimod at gæta mgl.* 14. fylkia ecki: *herefter i 327 4^{to} allz þeir hófdu fritt lið, hvad der ogsaa mgl. i Eirsp.'s noget forskellige Text.* 19. faung: *327 4^{to} fong .e. efni; Eirsp. faung sin. — til: skr. over Linien.* 22. Finnur: *skr. Fi-innr. — lockur: 327 4^{to} og Eirsp. loki. — Rita-Kari: saa og Eirsp.; 327 4^{to} bita eari.* 22—23. Biarnnarson: *de to andre Hdskr. Biarna. s.* 23. penni: *Eirsp. peini; mgl. i 327 4^{to}.* 24. son Hallkels: *saa og 327 4^{to}; Eirsp. Hallkell. — Philipi: 327 4^{to} Philipp⁹; Eirsp. Philipp'.*

hendr ok fell þar med godann ordstir. Baglar sottu eptir þeim allt wunndir borgina, ok er Birkebeinar kuomu j borgina, þa nam nær, ath Baglar fengi tekid einn manninn ath fotunum, en Birkebeinar willdo hlifua ok þrifua j axlarnar, ok toguduzt wm hann; tuiskipttu þeir þeim manne sunder 5 j mille sin ok skilduzt vit þat. Þat war Mariumesso aptan, at Baglar hófdu at lagth ok toku skwtturnar wt j Holmme, ok fellu Birkebeinar þeir, er þar skyldo werit hafa til warnar. Baglar gengu wunndir borgina, þar er skipin woru, ok lógdu j elld ok brenndo wpp óll ok foru sidan apttur 10 til skipa sinna ok þottuzt vel hafa leikit. Þa kuodu Baglar wiso þersa:

Manadaginn kuaddi milldingur sina,
menn drifu hart til wopnna sennu,
Jnngha hird er wpp red ganga 15
a morgin til Suerris borgar;
ytar reistu merki a moti,
margar steingur, en bórduzzt lengi.
Baglar stodu j brodda hagli,
brunno skiph, þa er kappar runno. 20

En Birkebeinar kuodu suo:

Manadagh kuaddi nidingur sina,
menn drifu hart til wopnna sennu,
Þwfoskitur þrifizt æigi,
þann morginn til Suerris borgar; 25
ytar reistu merki a moti,
marghar steingur, ok bórduzt lengi.
Baglar standa j banne allir,
brunno skiph, þa er kappar runno.

En er kongrinn kom apttur, þotti honum þetta þungt slag, 30 ok kalladi þetta wangæzzlo ok forsialeysi.

1. ordstir: 327 4^{to} tilføier Allir vorðuz þeir vel, som mgl. ogsaa i Eirsp.
4. fotunum: 327 4^{to} tilføier er hann villdi i borgina, Eirsp. er inn villdi i borgina.
— hlifua: herefter er skr. hlif, som er udraderet; 327 4^{to} har hlifa honum; Eirsp. hialpa honum. 5. þeim manne: 327 4^{to} þan man, Eirsp. þenna mann. 11. ok þottuzt vel hafa leikit: mgl. i 327 4^{to}; Eirsp. har þottuz nu hafa vel arnat. 15. er: de to andre Hdskr. en. 16. a: de to andre Hdskr. ar.

105 (152—154).

Litlo sidar for Suerrir kongr j braut or Biorguin ok
 setti þar lid til gæzzlo eptir j borginne. For hann þadan
 wpp a Wors ok suo til Raudafiallz, ok þa annat sinn
 geck kongr yfir Raudafiall med miclu erfuidi, ok kuomu
 45a¹ ofan j Sogn ok duolduzt nœkut j Arlandzfirdi, þuiat lidit 5
 war sært, ok for sidan leid sina norðr til Þrandheims; war
 þar wel tekit wit konge. Spurdi hann þar þau tidinndi, er
 litlo adr hœfdu giorzt, at Baglar hœfdu komit þar til bæiar
 medur þrimur skipum: Kinnadr Elldridarson ok Þorsteinn
 kwgadr, Eirekur þrænski. Þar hafdi adr werit j bænum 10
 Karll Saurkuissón, er þa atti Ingibiorgu, dottur Suerris
 kongs. Herra Karll hafdi fengit af nœkurn spraka afh
 Bøglum ok farith or bænum wm kuelldit wpp wm brw,
 ok woru a bæ þeim, er a Bergi heitir. Baglar kuomu wm
 nottina j bæinn, ok war þeim sagth, hwar Karll mundi vera. 15
 Koma þeir þar wm nottina ok drapu Karll ok flesta alla
 sueit hans ok foru a brauth or bænum eptir þat. Þeir
 attu þing wth a Eyrum, ok taladi Þorsteinn kvgadr ok
 sagdi frá witskiptum þeirra Bagla ok Suerris kongs, hverso
 farit hafdi wm sumarith, ok sagdi einna mest frá þeim 20
 atburdum, er sidazt wrdo, at kongr hafdi latid lid sitt wit
 borgina. Lauk hann med þui talinu, at hann kuad kong
 hafa gengith or borginne, ok þangat won til bæiar hid efra
 vm land: þuiat hann kueda æigi suo micit æiga j skipum,
 at hann ætti einn bát; hafa Baglar skipin ok margth 25
 annath þat, er hann hafdi wm hrid fyrir ath ræda. Suo
 leto þeir ok Birkebeinar, sem ecki mundi þeim moti stannda,
 ok æingi þeirra mætti [minna] en .vi. Baglar. Þat skulo

3. þa: *mgl. i 327 4^{to}*. 4. med: *327 4^{to} oc ex med (saa og Eirsp.)*. 5. AR-
 landzfirdi: *327 4^{to} Aurlanzfirdi; mgl. i Eirsp.'s her forkortede Text.* 9. skipum:
scutum i 327 4^{to}, som tilføier var firir þui lidi; Eirsp. har ogsaa skutum, men mgl.
de flg. Ord. 9—10. Þorsteinn kwgadr: *Hdskr. har | kwgadr | Þorsteinn |. 327 4^{to}*
har her kun to Navne: Þorstein kugaðr. Einriði þrænski; Eirsp. som 81a Fol.
 11. Saurkuissón: *Eirsp. ligesaa; 327 4^{to} .s. Sorkvis k's.* 12. fengit af: *saa og Eirsp.;*
327 4^{to} kun fengit. 13. wm kuelldit: *mgl. i 327 4^{to} (findes i Eirsp.)*. 14. a Bergi:
Eirsp. Berg; 327 4^{to} at Borg. 15. j bæinn: *327 4^{to} tilføier var herra Carl þa i brot;*
dette mgl. ogsaa i Eirsp. 24. kueda æigi suo micit æiga: *327 4^{to} kvað eigi k'in eiga*
sva mikit; Eirsp. har hele Talen i direkte Form. 28. minna: *tilføiet efter 327 4^{to};*
Eirsp.'s Text anderledes.

þeir ok wita, at suo hefir wm skipt j sumar, at litlo hófum
 wer nw fengit færri Birkebeina, en þeir hafa sialfir eptir;
 muno þeir nu æigi weita þeim hialp. Nw eru sumir her
 med oss staddir ok eru æigi werr at landzwist komnir en
 med Birkebeinum, fyrir þui at nw eru þeir sannfrod[ir] at 5
 wordnir, huerso miclu false Suerer prestur hefir med farit
 lengi. Baglar hófdu braut fwlith (sic) ok wt or firdinum,
 adr kongr kom. Suerrir kongr fretti wandliga þerssar rædr
 ok þotti storilla wm fall herra Karlls, mæg[s] sins. Baglar
 foru sunnan med allann herr sinn ok storskip. J þeirri 10
 ferd kuomu þeir wit Folkn ok lægu þar, þuiat þeir willdo
 æigi fara jnn j fiordinn, er þeir spurdo, at Suerrir kongr
 45a² war þar fyrir. Bøglum | ward jllt til matfanga, fyrir þui at
 þeir hófdu margth lid. For þa sumt lidit sudr æ Mæri ok
 allt til Borgundar; en er þeir sigldo fyrir Hafnarminne, þa 15
 siglde Þorsteinn kwgadr skipe sinu æ sker fyrir aunkost,
 ok willdi briota, sem war. Fluttuzt þeir jnn til landz, ok
 wrdo hans skiparar æigi warir wit, fyrr en hann hliopzt j
 burtt fra þeim vm nott medur þridia mann yfir fiallit, ok
 kom framm wt j Orkadale. Margir menn adrir hlupo fra 20
 Bøglum, er j Þrandheimi attu heima, er þeim hófdu fylgt
 wm sumarit. Þorsteinn kwgadr war heima at bwm sinum,
 ok þo æ laun. Hann giordi mann jnn til bæiar til Gunnars
 grionbaks ok bad, at hann skyldi leita honum grida wit
 kong. Gunnar taladi eitthuert sinn wit kong ok mællti: 25
 Herra, sagdi hann, allsniallann mann hófum wer latid, þar
 sem Þorsteinn er. Þorsteinn kwgadr er med Bøglum, ok
 giarna willdo wer, herra, locka hann til wor. Kongr suarar:
 Ecki ætla egh Þorstein muna til þers, ath hann hafe warr
 winur werit. Ætla egh oss þat litinn skada. Þa mællti 30
 Gunnar: Herra, sagdi hann, weit eg, at Þorsteinn mun

1. þeir: 327 4^{to} þer. 3. þeim: 327 4^{to} yðr; *saa og Eirsp.* 4. at landzwist:
mgl. i 327 4^{to} (og Eirsp.). 5. sannfrodur: *Hdskr. har sannfrod.* 7. fwlith: 327 4^{to}
ilyit (Eirsp. et andet Udtryk). 9. mægs: *Hdskr. har mæg.* 11. Folkn: 327 4^{to}
Folsn, Eirsp. Folskn. 13. jllt til matfanga: 327 4^{to} fangafatt; *Eirsp. illt til mat-*
kaupa. 15. Hafnarminne: 327 4^{to} Hefnarmynni; *Eirsp. Hernarmynni.* 16. aunkost:
 327 4^{to} *har ankost; Eirsp. aundkost.* 18. hann: *derefter i Hdskr. hb.* 26—27.
 þar sem Þorsteinn: *mgl. i 327 4^{to} (er Þorstein kugadr er með o.s.v.); Eirsp. þar*
(er Þorst' kug' er með o.s.v.). 29. muna: *de to andre Hdskr. minna.*

grid hafa af ydr, ef wer faum lockadann hann frá Bøglum. Þá mællti kongr ok hlo wit: Hwat er nw, Gwnnar? Er Þorsteinn æ ydrum warnadi? Grid mun hann afh mer hafa; en æigi weit egh, huerso hans mæl ferr, ef Birkebeinar mæta honum wti æ stræti. Litlo sidar giordi Gunnar 5 ord Þorsteini, ath hann skyldi koma til bæiar. For Þorsteinn þangat, ok þo æ launungo. Eptir wm daginn gengu þeir Þorsteinn ok Gunnar fyrir kong, er hann war æ stefnu nòckurri. Þorsteinn hafdi diupann hatt æ hōfde, ok kendu menn hann æigi, fyrr en hann kom fyrir kong. Hann 10 kastadi af ser yfirhōfninne ok fell, sem hann wæri hogguinn, æ golfuit nidr ok spennti wm fot konginum ok kysti ok mællti: Sæll em, herra minn, er egh em suo nærr þer, at eg mæ taka æ þer, ok þers annars, er eg em kominn or hōndum þeim diofulsmōnnum, er Baglar eru ok 15 bannsettir eru. Eru þeir þerss werdir, þuiat þeir eru ransmenn ok jllgiordamenn, en ōnguir hōfdingiar; hatazt þeir wit þann manninn, er beztur er, at þu ert, herra minn, 45b¹ korona[dr] | kongr, er allir ætti til at lwta, ef rett giordi. Herra minn, taktu wit mer ok læt migh alldri wit þig 20 skiliazt. Eg weit æigi, hui sæ willobyskup giordi mic suo blinndan, at eg skylda æigi sia, medr huerio þeir foru, nidingarnir, eidsuarar ydrir. Hui mundo þeir mer godir, er þeir nidduzt æ kongi sinum? Birkebeinar stungo til nòckurum ordum æigi hagliga ok sōgdu ōnguann wera 25 meira niding en hann; sumir bædu, at hann skyldi færa wt æ Eyrar ok heingia þar wpp. Þá mællti kongr: Statu vpp, Þorsteinn! Grid skalltu hafa. Mantu segia mer margt fra sidum þeirra Bagla. Þorsteinn mællti: Sæll war egh; herra minn, er eg sæ augun þin. Skal egh alldri skioplazt 30 j yduari þionustu; en frá Bøglum kann eg margt ok jllt at segia. Woru þá Þorsteini grid gefin. Let kongr hann tala æ hirdstefnnum ok segia frá sidum Bagla. Suo

3. warnadi: *Hdskr. har* warnandi (*jfr. S. 141⁵*). 19. koronadr: *Hdskr. har* korona. 21. willobyskup: 327 4^{to} *har* hiX vandi villub'ep (hiX vandi *mgl. ogsaa i Eirsp.*). 21—22. giordi mic suo blinndan: 327 4^{to} gerði mic sva ōran oc blindan: *Eirsp.* hevir mik svá blindat. 22. huerio: *de to andre Hdskr. tilføier* falsi. 23. þeir: 327 4^{to} þeir vandu falsarar; *de to sidste Ord mgl. ogsaa i Eirsp.*

taladi hann ok æ þingum medr sama hætti ok fyrr. Baglar toku leidangra ok allar wtwinnr wm Mæri huoratueggju ok Raumsdal, en ræntu j stöðum ok duolduzt j wthferdinne halfann manud. Þa rakuzt þeir allt norðr a Halogaland ok foru þar j huern stad ok fiord [med] margri wspekt. Fengu þeir ogrynne fiar ok höfðu j flokk med ser alla bezztu menn, þa er þar woru: Þori gnapp, Gutthorm or Miolu, Bryniolf, brodr hans, Biarnna Mardarson, Halldor j Hiorleikswik ok sonu hans, Jfwar nef ok Gregorium pik, Erlingh j Þiottu, Gudalin prest ok fiolda annara manna. Þat haust feck Rikardr Englakongr sott. Þa tok kongdom j Einglandi brodir hans Jon, er kalladr war sinus terra. Suerrir kongr sat þa j kaupangi. Þat war eitthuert sinn, er kongr atti þingh wit bænnðr eptir jol wm wetrin. Beiddi þa, at bænnðr mundu fæ honum skip nœkur ath frialsa landith af hernadi Bagla: þuiat mer er þers won, sagdi kongr, þegar worar, ath Baglar muno stefnna hingat j fiordinn; muno þeir giora ydr jllar refior. En wer Birkebeinar erum nw skiplausir, sem | þer witid, ok ecki vel witlatnir at weria fe ydarth edr fior. Meghum wer ecki suo skiott renna wm land hid efra, sem þeir roa hid ytra. Enn þott ydr þicke þetta kostnadr nockr, þa mun meira felath, er Baglar giora ydr. Bænnðr suorudo ok sôgdu, at sw rædagjôrd wæri likligh, at lata skip giora til landwarnar, edr huert efni wera skal wm fiolda skipa edr storleika. Kongr sagdi suo: Egh ætla hellzt, ath j huerio fylki j Þrænnðalôgum muni gegna bænnðr kostnadi til bwnadar æ eitt skip; en wer Birkebeinar ok bæiarmenn munum lata giora at slikt, sem wer fæm wit komizt. Eingi skulo skip smærri en halfþritug, ok þadan af stærri; leiddizt mer fyrir Þorsbiorgum, er

32—1. Let kongr — ok fyrir: 327 4^{to} *har her* Let k' Þ'stein opt tala a þingum oc hirðstefnum oc s. fra siðum bagla; *Eirsp. har* Let k'r hann iafnan tala a hirðstefnum oc segia frá hattum oc siðum bagla oc sua taladi hann iafnan a þingum. 1. fyrr: *skr. fs.* 7. gnapp: 327 4^{to} knap, *Eirsp.* knapp. 8—9. Hiorleikswik: 327 4^{to} Hiorlaesvie, *Eirsp.* Hiorleifsnik. 9. pik: 327 4^{to} og *Eirsp.* kic (kik). 10. Gudalin: *de to andre Hdskr.* Guzalin. 11. feck Rikardr Englakongr sott: 327 4^{to} var fall Ricardar englak's; *Eirsp.* fell Rikardr englak'r. 12. sinus terra: *de to andre Hdskr.* sina terra. 18. jllar refior: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} mikinn ufagnað, *hvorefter tilføies* þuiat þessi floðr rænir ydr iafnan, *hvilke Ord ogsaa mgl. i Eirsp.* 25. wera skal: 327 4^{to} skal ... vera? (*Scaret er holdt i direkte Tale*). *Eirsp.'s Text anderledes.*

brandarnir a skipum Bagla stodu j augum mer. Mætti nw
wera, at wer ættum þuilikann bordamun. Um morguninn
eptir höfdu bænndr stefnuu sina wth j Olafskirkiu ok tóludo
vm kostnad sinn ok redu þat af, at ganga wnndir medur
blido, ok sōgdu suo konge, at ecki mundi at skortta j þeirra 5
kostnadi af þeirra henndi. Þa leth kongr rada til skipa-
giordar. Woru reist eptir paska .viiij. skiph wt a Eyrum,
ok ðll allmiogh waundut ok wel stor, eitt j kongsgardi,
tuo j byskupsgardi. War þat .xxx. rwma, er j kongsgardi
war giort; war þat kallat Ognarbrandr. ðll woru þersi 10
skip bordmikil, at þui sem þau woru rumum til. Suerrir
kongr leth taka byrdinga nōckura at auka ath kile, ath
roa mætti at endilōngum bordum. Bwin woru þa ðll skip,
þau er herfær woru j bænum, ok þo helldr af skynndingu.

106 (155—157).

Vm warith eptir biugguztt Baglar nordan af Haloga- 15
landi medur ðllu lidi sinu ok sottu sudr til Þrandheims-
minnis ok wiko sidan jnn j fiordinn. Þat war a huitadōgum.
Þeir sigldu jnn til Holms, ok leizt þeim þar ecki audsottligt.
46a¹ Þeir foru sidan | jnn til Þrandheims ok heriudo wm allan
fiordinn ok fengo ser fiar. Bænndr lagu fyrir j safnnadi 20
ok skuto a Bagla ok hendo af þeim slikt, er þeir kuomuzt
wit at drepa þeirra menn (sic). Nikulaas byskup taladi oph
fyrir lidinu ok sagdi suo: Suerrir hefir nw æigi mæira af
Noreghi en nes eitt, ok wæri þa hofliga, ef hann redi þui
einu af Eyrunum, er fyrir wtan er krakana, ok wæri hann 25
þar heingdr a galga. En alllitt ætla egh oss hrædazt hann
Suerri, hwar sem hann fer med hafhruta sina, er hann
lætur saman reka þar j bænum. Wentir migh, at Þrændir
hafi fyr kol allra hwsa sina, en þeim komi þat at gagni.

7. .viiij. skiph: *saa og 327 4^{to}; mgl. i Eirsp.* 7. wt a Eyrum: *327 4^{to} .vi. ut a Eyrom; Eirsp. .vi. skip vt a Eyrum.* 9. eitt j kongsgardi, tuo i byskupsgardi; war þat: *327 4^{to} har her (stor.) J k'sgarði oc b'epsgarði . oc var þat; Eirsp. (stór) þa var oc reist skip i k'garði þat var.* 11. rumum: *de to andre Hdskr. roin.* 12. nōckura: *327 4^{to} tilføier oc hangva i sundr (saa og Eirsp.).* 13—14. ðll skip, þau: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} oll þesi scip.* 22. at drepa þeirra menn: *mgl. i de to andre Hdskr.*

Muno wer sueima wm, sem oss synizt, wm fiordinn, ok hrædumzt wer þa allitt, þuiat ónguann hafa þeir lidzkost wit oss. Baglar sneruztt þa jman ok firdenum meður herinn. Þeir lögdu ath wit Hladhamra wit Depil. Þeir giora þat rad fyrir ser, at lid þat, er a storskipunum war, 5 skal ganga wpp ok hid efra til brwar ok leita þadan til bæiar, en skwtuaherrinn skal fara hid ytra til ærinnar ok leita þar til wppgöngu. En Suerrir kongr hafdi bwnad fyrir j bænum, ok war walslōngua reist wt a Eyrum ok með anne, ok medr endilōngum bænum war þa wmbwiztt 10 a husunum wppi, reistur wpp bordwidr a wtanwerdum þaukunum, suo sem wiggyrdlat wæri, ok borit þar wpp stort grioth; war þar til warnar leidangursmenn ok bæiar-menn. Kongr sialfur war wt a Eyrum ok hafdi þar litid lidh. En wppi wit bruna war mestur hluti hirdarennar; 15 war fyrir þui lidi Hakon galinn ok Petur steypir. Skwtur Bagla kero wpp j ana ok fyrir bæinn, suo ath þeir lögdu allt wpp til Skellingarhellu; en þeir redo æigi til wppgöngu nidri wit Brottueyri, ok þotti þar reimt fyrir, er þeir kendo, at Sigurflugan war a lopti. Þeir skuto a bæiarmenn, en 20 mattu huergi nær koma fyrir griothrid. Þeir Baglar sottu hid efra til brwarennar; woru þæir þar hōfdingiar fyrir: Jnge kongsefni, Nikolās byskup, Hallwardr af Sæstōdum. Þeir weitto atgöngu þegar a bruna, en Birkebeinar a moti, 46a² ok mættuzt | a brwnne. Ward þar hōrd hrid, ok fellu 25 menn huoruntueggjum. Toku þa Birkebeinar wnndan ok apttur af brwnne, en Baglar eptir fast. Birkebeinar nōkurir woru j kastalanum yfir brwarspordinum. Þeir baru ofan stort griot a Bagla. Þa wolduzzt fram af Birkebeinum, þeir er hraustaztir woru, ok gengo a bruna. Leto 30 Baglar þa wnndan; en er þeir willdo snuazzt a flotta, er fremstir woru, þa stodu hinir wit, er firr woru wopnum Birkebeina; giordizt þa þraungh micil a brunne, suo at

3. sneruztt: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} vændo. 6. leita: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} lata þar verða leitat. 8. En Suerrir kongr hafdi: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} *begynder her et nyt Kapitel med* Nu munnum ver segia fra S. k'i hann hafði. 19. reimt: 327 4^{to} ureint, *Eirsp.* uhreintt. 21. sottu: *Hdskr. har settu, de to andre Hdskr.* sottu. 22. þæir: i *skr. over Linien*. 26. Toku: 327 4^{to} vicu; *Eirsp.* óku. 29. Þa: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} eptir þat.

handridin gengu afh. Fellu Baglar af brunne, bædi wpp
ok nidr, en sumir fellu æ brwnne; en allir adrir woru apttur
reknir. Fell þar margth manna ok flest allt af Bøglum.
Sneruzzt Birkebeinar apttur yfir ana; en Baglar redu æigi
optar æ brwna. Eptir þat ganga Baglar or skotnali ok 5
giordu rad sin. Fann byskup þat rad hellzt til, at leggja
elld j bruna ok brenna hana wpp. War þæ suo giorth,
sagdi hann, þæ er Magnus kongr sath wm bæinn. Er þeim
þæ æingi wthvegur or bænum nema wt wm borgina, ok
skulo warer þar skiott fyrir setiazt. Skulo þeir þar suellta 10
j bænum, en at ðdrum kosti ganga wnnidir wopn wor.
Suo war giorth, at þeir brenndo bruna. En þeir wõrdu
elldinum ok fengu slaukt, ok hellzt eitt lagh wit hitt sydra
landit. Sidan foru þeir Nicholas byskup til Helgisetsurs ok
neyddo til prior ok kanoka adra at beriaz medur ser, ella 15
lezst hann mundo brenna stadinn; foru sidan brauth medur
honum ok woru æ hans skipe. Skwtnamennirnir kuomuzt
ecki wit orustuna; ward þeim bærinn torsottur; letu þeir
suifa skwturnar ofuan fyrir Backa. Suerrir kongr geck
wpp til Smidabwda a Eyrum ok gafh Bøglum kost æ at 20
ganga vpp æ Brautoeyri; en Baglar reduzt at wm wpp-
gönguna, ok ward þat driugara, ath þeir ædruduzt. En er
kongr fann þat, þæ þeysti hann fram lid sitt at þeim sem
hærdazt, ok skuto æ þæ sem tidazt bædi aurum ok spiotum.
Baglar brugdo wit hart ok sneru wndan. War fast skip 25
þeirra [eitt] a grunni, ok war wit þui bwit, at Birkebeinar
mundo næ þeim. War þar margt ok drepith afh, margt
ward ok sært. Rero þeir þæ wt or ænne ok til storskipanna.
46b¹ Woru þæ þar komnir þeirra menn, er til | bruarennar höfdu
farith, ok lægu þar wm nottina. Eptir wm morguninn rero 30

33—1. suo at handridin gengu afh: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp. har sua at ut gengu af handriðin.* 1—2. Fellu Baglar — ok nidr, en: *mgl. i 327 4^{to} og i Eirsp.* 7—9. War þæ suo giorth — Er þeim þæ: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} har her var þa sua gert. Þa mælti b⁹.* Nu er þeim. 9. wthvegur: *vegur tilføiet i Marginen.* 10. warer: *de to andre Hdskr. ver.* 12. En þeir: *de to andre Hdskr. en Birkibeinar.* 13—14. ok hellzt — landit: *saa og Eirsp.; mgl. i 327 4^{to}.* 14. Helgisetsurs: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} Helgasetrs.* 18. ecki: *327 4^{to} ecki mioc; ogsaa i Eirsp. mgl. mioc.* 20. til Smidabwda a Eyrum: *327 4^{to} kun af Eyrinum; Eirsp. af Eyrum til Smiðiubuda.* 24. sem: *derefter er et Bogstav (b eller h) udraderet.* 25. sneru: *saa ogsaa Eirsp.; 327 4^{to} vicu.* 26. eitt: *tilføiet efter de to andre Hdskr.*

Baglar skwtunum fram wm Hladhamra ok lögduzt þædan
 wnndir, sem at weit bænum. Þa reri Nicholæs byskup
 yfir æ Jlowik; hafdi hann þa Raudsiduna, er allra skipa
 war skiotazt. Hann hugdi at, hwar honum þotti beztt at
 leggja at, ef wpp skyllði ganga. Suerrir kongr ward warr 5
 wit þetta ok kenndi ferd hans. Let hann taka karfua, er
 Aunundr wfridr atti, ok let draga wt wm Eyrarnar þuerar;
 geck mannfiolldinn suo þykt wmhuerfuis, ath ecki matti
 sia til skipsins. Þegar er þeir kuomu til siofarins, þa sæ
 Nikulaas byskup skipit ok bad sina menn liosta j ærum 10
 sem hardazt: ok takid wnndan, sem hardazt ok mest megi
 þer. Egh gefur ydr þar til kyrtilsklædin, bædi raud ok
 græn ok alla vegha lith, ef þer roith nw wel. En ecki
 wetta gott roith þer. Siaæ þer æigi, at fianndrnir hlaupa
 eptir oss galnir? ok synizt mer, sem kyrre stanndi skwtan 15
 wnndir oss. Þa hliop hann wp or lyptingunni ok fram
 eptir skipenu; fauk þa kueifin afh af byskupi wtan bordz.
 Het hann þa æ þa: Dugi þer nw! migh wilia þeir finna.
 En er Baglar willdo snwa Raudsidunne, ok hun hafdi æigi
 fullann skrid, þa sotte saman med þeim skiott; en æigi 20
 þurftti byskup at eggja sina menn suo miog rodrarins, þui
 at ðllum war þeim ærinn hwgur æ wnndan ath roa. En
 er Baglar sa þat af skipunum ðdrum, þa hleyptu þeir til
 þangat til ok willdo komazt j milli landz ok ðnunndar.
 Aununndr sa, at ecki mundi giora, ok sneru apttur wit 25
 suo bwit. Fengu þeir ecki af byskupi nema kueifina; hana
 hōfdu þeir til jarteignna. Eptir þetta rann æ landnyrdingr
 hwass, ok lagu skipin Bagla þau hinu stærstu æwidris.
 Suerrir kongr þottizt wita, at æigi mundi gotth þar wit at
 halldazt. Hann let flytia yfir ana atta hesta; þangat for 30

3. æ: *mgl. i 327 4^{to} (findes i Eirsp.)*. 7. wfridr: *saa og 327 4^{to}; mgl. i Eirsp.*
 9—10. Þegar er — ok bad: *Eirsp. omtrent enslydende; 327 4^{to} Oc er Nicol' b⁹. sa*
 þetta. bad hann. 13. ok alla vegha lith: *mgl. i de to andre Hdskr.* 13—14. En ecki
 wetta gott roith þer: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp. en ecki rei þer.* 14. Siaæ: *Eirsp. Se;*
327 4^{to} .e. seð. 18. Het hann þa æ þa: *327 4^{to} har byscup het ex a mæn sina*
oc mælti; Eirsp. hann het ex a þa. 20. skiott: *i Hdskr. et Punkt over i.* 24—26.
 j milli landz — ecki af byskupi: *Eirsp. har millum landz oc Aunundar.* Aunundr
 sa nu at æigi mundi honum hlyða sua buit sneru þeir nu aptr oc fengu ekki
 fleira af bþi; *327 4^{to} har kun til landz.* En Birk' fengu ecki meira af Nicol. b⁹.

hann sialfur ok steigh æ bak ok reid jnn at þeim hid efra
 fyrir ofan Hladir. Hann kom suo at þeim, at þeir höfdu
 bæta sina giorfua til landz at slæ festum sinum; en þeir
 höfdu ackeri wth fyrir skipunum sinum ok heimtu sig wt |
 46b² wndir stræingi. Kongr reid ath þeim, er flestum slogu, ok 5
 drapu þar niu menn, en suma ræku þeir æ kaf; sumir
 foru æ batum wt til skipanna. Baglar hiuggo landfestar
 ok fluttuzt wth ok toku til segls ok sigldo wth wnnðir
 Raudabiorgh ok laugu þar tuær nætur.

107 (157).

Swerrir kongr giordi menn fra ser wth j Orkadal, 10
 Eyiolf Aflason, Bialfua skinnstack, ok sueit med þeim.
 Baglar sigldo æ hinum þridia degi yfir til Orkadals ok
 lögdu at wit Hroaberg. Foru þeir wida wm strondina, ok
 jafnnskiott sem bryggior kuomu æ land, þa hlupo þeir wpp
 æ markir ok leitudo ser ath math ok fe, bædi til sætra 15
 ok suo j bygdina. Birkebeinar giordu þeim fyrirsæt wit
 bæinn Hollstar. Woru þar margir Baglar drepnir hwar-
 tueggia j tuninu ok wm leid til ærinnar Orknær; marghir
 gengu þar æ kaf, sumir lögduzt þar yfir ana, en sumir
 drucknudo. Helldu Baglar apttur til skipa sinna. J ódrum 20
 stad war þeim sætt wit sætur nõckur; woru þa enn drepnir
 nõckurir menn, en sumir setto wpp wnnðan. Woru sidan
 ecki wppræsernar. Þa höfdu Baglar spurn af, hwar fyrir
 woru bw Birkebeina, ok giordu til .ccc. manna, ok foru
 eptir bwino ok rako til strandar ok hiuggo hueria klauf. 25
 Þeir toku höndum einn Birkebein wit Rodær; hann duldizt
 fyrir þeim ok kueztt wera einn leidangursmadr, en æigi
 Birkebeinn; þeir hiuggiu af honum fotinn. Þeir laugu þar

1. sialfur: ur *skr.* med *Forkortelsestegn* for rum. 4. wt: *skr.* under *Linien*.
 6. drapu: *rettet efter de to andre Hdskr.*; 81a *Fol.* har drogu. 11. Eyiolf: *Hdskr.*
 har Eyiolfur. 12. æ hinum þridia degi: 327 4^{to} a einum .iii. dægrom; *Eirsp.*
 a einum degi. 13. Foru þeir: 327 4^{to} oc; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 16. bygdina:
saa og Eirsp.; 327 4^{to} bygdinni. 17. Hollstar: 327 4^{to} Holltar; *Eirsp.* Halltar.
 18. ORKNÆR: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.* Orkóár. 19. gengu: 327 4^{to} liopu; *Eirsp.* gengu.
 24. bw Birkebeina: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} kun Birk'. 26. Rodær: 327 4^{to} hõin
 Roðar (*saa og Eirsp.*).

wiko ok weitto þar önguar wppraasir fleiri. Foru þeir þadan jnn til Holms. Eptir þat giordo þeir ræd sin, at fara jnn j heradit at feföngum, helldr en leita til bæiar. Foru þeir þa jnn j Aasfiord j Hinndeyiar; þar lagu þeir nðckurar nætur. En þa at leid skipabwnadinum Suerris kongs, woru þa öll skip borin borde; en æigi woru jnnan bwin. Menn eggiudo at flyta skyllði; war þa öllu flytt, sem mætti, wm skipabwnadin, ok þegar flotad war medr nðckuru moti, ok suo þotti wera megha, war þa ok bwinn allr herr Suerris kongs, sa er til war medur wopnum. .

108 (158).

ÞAT war friadagh næsta eptir Botholfswoku snemma 47a¹ wm morguninn vpp, | ath Suerrir kongr for wth or æanne med herr sinn. For kongsskipit fyrst; en er öll kuomu eptir, leth hann blasa til samlögu skipunum; stod þa kongrinn vpp æa widuna ok bað menn gefa gaum ath, hwat hann segði. Hann mællti æa þersa lunnd: Her er micill herr saman kominn. Er mer þers won, at funnd worn Bagla beri enn saman; weith egh ok, at æigi muni allir þersir menn med life braut komazt, ok er þat öllum jafnnær, ok wari nw huerr sialfann sigh. Er þat bæn min ok vile, ath menn gangi til skripta, þeir er þat hafa æigi ædr nyliga giort. Þat er ok mitth ræd, þo ath þat se j fyrra lagi, ath menn snæði kyrningshiarta ok drecki;

4. Aasfiord j Hinndeyiar: Aasfiord *skr.* asfæd; 327 4^{to} Asfiord i Hinndeyiar; *Eirsp.* Arfiord oc Hundeyiar. 7. Menn: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} margir. — flyta: *de to andre Hdskr.* flota; *foran det flg.* war þa har 327 4^{to} er van þætti at eigi flotnaði i sundr undir manfarminum; i *Eirsp. en lignende Tilføielse*. 8—9. flotad war — ok bwinn: 327 4^{to} var flotað oc buinn; *Eirsp.* flotað er sua þotti vera mega war þa oc buit (lið k's). 10. medur wopnum: *mgl. i de to andre Hdskr.* 12. vpp: *mgl. i de to andre Hdskr.* 14—15. stod þa kongrinn: *Hdskr.* har þa kongrinn stod. 17. saman: *skr.* s-saman. 17—19. Er mer þers won — muni allir þersir menn: 327 4^{to} har her er þes van ef sva fer sem ver væntum at fund varn Bagla beri saman at eigi muno þesir men allir; *Eirsp.* har er þes uón ef sua fer sem ver ætlum at fund varn Bagla beri saman oc æigi muno þesir menn allir. 22—23. þo ath þat se j fyrra lagi: *mgl. i de to andre Hdskr.* (*Flatøb. II 676* har þo þat see at fyrra maði). 23. snæði kyrningshiarta ok drecki: 327 4^{to} snæði noçot oc drecki; *Eirsp.* snæði nakuað oc drekei ser kyrllings hiarta; (*Flatøb. II 676* snæði noekut ok drecki ser kyrningshiarta).

meghu menn þo skiptazt wit wm rodr. En ef wer finnum Bagla, ok wili þeir roa wndan oss, þo at þeir hafi þat æigi laetid, þa fóru wer dreipt med skiph wor, latum milli aurdrag edr leingra, latum fara oll jafnnfram, ok latum skwtur worar fylgia langskipe. Þetta mundi wera nærr 5 wm dagmalaskeid. Þa war solskin wedrs ok litid windgol wtan æ fiordinn, suo ath hof merkit fra stonginne. Þa taka Birkebeinar at roa jnn at æ fiordinn. War þat annann wegh, en Baglar hwgdo, at skip þeirra woru einkar ær-flioth; enda woru þau spanosa ok nybrædd, en ecki hladit 10 nema mannfarme. Suerrir kongr ste æ skwto ok willde niosna, hwar Baglar wæri. Þeir sæ einn mann wpp æ landith ok lögdu þar at skwtona ok kölludo æ hann ok spurdu, hwar Baglar wæri. Bonndi suaradi: Siæ þer jnn til Horna! Þar liggr allr herrinn. Sidan bad hann konginn 15 wel fara ok þa alla. For kongr apttur til lidz sins ok sagdi, huerso stefnna skyldi, ok er þeir höfdu nærr hælfrøit fiordinn, þa sæ þeir skiph þeirra, at þeir rero jnnan wndan landi ok wt til Tautro ok stefnndo fyrir nordan fiordinn. En er Baglar sæ skip Birkebeina, þa war þat 20 ræd Nikolæs byskups ok Sigurðar jarllssonar ok Hreidars, ath roa wth eptir firde ok æiga ecki wit Suerri kong, ok sögdu, at hann mundi ecki roa eptir þeim med storskipum.

47a² En | Hallvarðr af Sastôdum ok Philipus af Weiginne willdo bida Suerris kongs; en byskup red, at wt war roith. Þa 25 skipttuzt menn wit rodr ok wit styrihaumlurnar. Steigh þa Nikulas byskup a Raudsiduna, en Sigurðr ok Hreidar stigu a skwtur, ok rero þeir fyrir langskipunum. Nw sæ

3. dreipt: *de to andre Hdskr.* dreift. 4. edr leingra: 327 4^{to} *tilføier* hvers scips, *som mgl. ogsaa i Eirsp.* 5. langskipe: 327 4^{to} æ hverio langscipi; *Eirsp.* langskipvnum. 5—6. Þetta mundi wera nærr wm dagmalaskeid: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.* þetta mundi vera um dagmalaskeið. 7. fra stonginne: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} ð fra stonginni.* 8. annann: 327 4^{to} annat; *Eirsp.* annan. 9. hwgdo: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} ætluðu.* 10. nybrædd: *Hdskr.* har Ny brædd, *hvor N er skr. over en Radering.* — hladit: 327 4^{to} hlaðin; *Eirsp.* har et andet Udtryk. 13. skwtona: *Hdskr.* har skwtana. 18. þeirra: 327 4^{to} Bagla; *Sætningen anderledes i Eirsp.* 19. landi: *de to andre Hdskr.* Horna. 20. fiordinn: 327 4^{to} eyna a fiordin (*saa og Eirsp.*). 23. roa: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} mega roa.* 24. Sastôdum: *Hdskr.* har Siastôdum. 25. Þa: *herefter har opr. fulgt m̄, som er udraderet.* 26. wit rodr ok: *mgl. i de to andre Hdskr.* 28. Nw: *herefter noget udraderet.*

Birkebeinar, hwar Baglar rero, ok stefna fyrir þá fyrir westan Tautru á fiordinn, ok sækir saman með þeim; war þat fyrir jnnan Aumburnes. Þá er stund war til þeirra, æigi meir en aurskoth, skuto Baglar aurum ok æptu herop ok sneru suo skipunum, sem þeir willdi beriazt. En Birkebeinar woru ecki þá enn herklæddir; en þo skuto þeir aurum sinum ok hlupo í herklæði sin ok hugdo, at Baglar munndo wilia leggja ath þeim. En þeir willdo æigi at leggja ok rero jnn wnnan. Þá mællti kongr: Þat ottumzt egh, at þeir wili í bæinn; muno þeir giora bæiarmönnum 10 jlla bakellða, adr wer komum, ef þeir hallda þangat. Þá spenntu þeir á kongsskipinu fiorir hueria ár, ok flaugh suo skiott sem fugl, ok huer ár war suo miog dregin, sem menn ætludo, at hallda mætti. En skip Bagla gengo þui minna, at þau woru sollin ok legid á watnni allan wetrin 15 adr, en hladit af wistum ok ransfe, er þeir höfdu tekit.

109 (159).

Halluardr afh Sæstödum sá þat, ath Birkebeinar mundo taka öll hinu stærri skip þeirra. Þá het hann á lid sitt ok hliop wpp í lyptingina ok bad wikia apttur öllum skipunum hia Birkebeinum ok taka þau, er sidazt færi, ok 20 hrioda þau fyrst. En þui styrdi Hakon kongsson, er sidazt for. Hann hafdi allitt skipath; þui for hann seinst. Ok er þeir skylldo wikia, wiko þeir apttur småskipunum öllum, en þriu storskipin Bagla wrdo ecki miuk hia þeim, er Birkebeinar höfdu. Þá mællti kongr wit Þord Finngeirsbrodr, 25

2. ok sækir saman með þeim: *Eirsp.* oc sðkir þá saman með þeim; 327 4^{to} sotti þá saman sciott með þeim. 3—7. Þá er stund war — ok hlupo: 327 4^{to} *har* Oc er samnt var í milli þeirra scutu Birk' upp arum sinum liopu síðan; *Eirsp.* Þá er stund war til þeira meir en aurskot skutu Baglar upp arum sinum oc æptu Baglar upp herop oc snerv sua skipum sinum sem þeir uilldi beriaz en Bb' voru ekki herklæddir en þo skutu þeir upp arum sinum oc hliopu. 7. hugdo: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} ætludu. 9. jnn: 327 4^{to} *en*; *mgl. i Eirsp.* 11. hallda: *kan ogsaa læses* hallda. 15. sollin ok legid: 327 4^{to} sollin oc þung mioc höfðu legit; *Eirsp.* Þung miog er lægit hafðu. 16. ransfe, er þeir höfðu tekit: 327 4^{to} *kun* mielo ransfe; *fra* adr *mgl. i Eirsp.* 20. sidazt: 327 4^{to} *efst*; *Eirsp.* síðarst. 24. þriu storskipin: 327 4^{to} hin storu scipin; *Eirsp.* in storu skipin. — miuk: 327 4^{to} *mincræs (saa og Eirsp.)*.

hann styrði þá kongsskipinu: Ser þw skip Hallduardar? Hui munda ek æigi sia þat, herra? sagði hann. Þá var suo nær, at þeir lusto öru or stafnni æ kongsskipinu æ skip | Hallwardar; en kongsskipit for syno fyrr en önnur skiph Birkebeina ok æigi skemra en aurdragh fra ödrum. 5 Þar skulo nw þrif þin wit liggia j dagh, sagði kongr, at þw hæfir skip Hallwardar. Þar skulu wer wit liggia j dagh; þat er warth færi. Hann suarar: Ecki er wantt wm; suo suifur, sem will. Suerir kongr hafði gefit nafn skipi sino ok kalladi Hugro. Hallwardr hafði þat skip, er þeir kölludo 10 Skælpinn. Petur steypir ok Eyuinndr preztmaegr, þeir höfðu Ognarbrannðinn. Hakon kongsson hafði Widsiana. Sidan sueifh saman kongsskipinu ok Hallwardz. Læ kongsskipith æ bakborda; en skwta Eireks af Hæ hafði rent apttur mille skipanna ok læ þui æigi alla wega sibyrth wit. En 15 skip Philippus jarllz kom nöckuru sidar ok gath warlla wikit suo skiott, ath hann gæti æ stefnnt, ok renndi skipith fram hia ok stefnir æ Hæls (sic) skip, ok kræktu stafnn-bwar jarllz til lia, ok kom æ höfudit, ok geck þat af skipi Hallwardz; en þeir helldo æ skapttinu, en skipit renndi at 20 fast. Höfudit war steint, ok þotti skipit hrakligt eptir werða. Þá gátu þeir snwit jarllsskipinu ok lögðu þá at æ stiornborda apttur til austurkwms fræ stafnninum, ok lagði þá at huert at öðru, suo sem eptir (sic). Wrdo þá .vi. storskipin Bagla kringð jnnan j; en skip Birkebeina lögðu 25 wtan wm öll hinu stærri skip Bagla; en hin smærri lögðu litt at skipum Birkebeina, fyrir þui at þeir willdo æigi werða jnne byrgdir; en þeir mattu suo wernda ella, sem þeir willdo. Ognarbrannðrin, er þeir Petur ok Eyuinndr höfðu, hafði æigi at roit j fyrsto; en er þeir willdo honum wikia, þá 30

3. lusto öru or stafnni æ: 327 4^{to} scutu or stafnsveit af; *mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 11. Petur: p *rettet fra u?* 12. Ognarbrannðinn: *Hdskr. har -brannðinn.* 14. af Hæ: *mgl. i 327 4^{to}, men findes i Eirsp.* — apttur: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} aþr. 15. sibyrth wit: 327 4^{to} sibyrðis Hugroin við; *Eirsp. sibyrðis uið.* 16. Philippus: *Hdskr. har kun phili.* 17. skiott: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} bratt. 18. Hæls: *Feil for Hallwardz.* 23. apttur; *de to andre Hdskr. aptan.* 24. eptir: 327 4^{to} eptir com (*saa og Eirsp.*). 24—26. Wrdo þá — hinu stærri skip Bagla: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp. har oc urðu þá .vi. storskipin Bagla kringð innan i en Bb' laugðiv(!) utan um.* 26. en hin smærri lögðu: 327 4^{to} storscipin lögðu; *Eirsp. aull in smæri skip Bagla laugðu.* 28. byrgdir: 327 4^{to} cræðir; *Eirsp. kringdir.*

gatu þeir æigi suo skiott wikit, þo at hamladi allir a annat bordit, en allir roi æ annath. Reist hann suo rwmann krokin, at æigi feck at wikit; en skwtur Bagla firduzt æ Ognarbrandinn ok willdo æigi wit hann festazt ok lögdu þar at, sem hann war fiarri; geck suo, medan bardaginn 5
 47b² war. War sw | orusta bædi hørd ok lōngh; orustan hofzt fyrir midian dagh ok wannzt þar til, er war midr aptan. Suerir kongr hafdi sagth lidenu, adr orustan tokzt: Ef suo ferr, sem mig warir, at wer sigrumzt, þa minnizt þer nw þers, er Baglar suelltu ydr j fyrre sumar j borginne, 10
 ok gefit ōngum manne grid nema þeim einum, er æ minn funnd sækia, þuiat nw er audsynth, at wer megum med ōngu ōdru fæ eytt warum fiandmōnnum, nema oddi ok eggju. Margann muno j dagh med Bōglum eidsuarann (sic) sia ok kongsnidinginn, ok skulu þeir nu þers giallda. Skip 15
 þat, er byskup styrdi, war laust wit, ok gafzt þui rum wt hia Birkebeinum, er straumr hafdi dregit j sunndr skipin. Sigldi þat skip at landi, ok hlupo af menn allir þeir, er færir woru. Suerrir kongr skaut wm daginn af læsboga af skipe sinu ok suo Philippus jarll, ok ward jarllinn skotinn 20
 vndir brynstuckuna j arminn ok kiptte æigi or aurinne fyrr enn wm kuelldit. Raudsidan, er byskup styrde war æ (sic) ok kongsefni þeirra, læ æigi nær bardaganum, en suo, at þeir mattu sia, hwarir sigrazt mundi; en þeghar þeir þottuzt wita, at Birkebeinar betur mundo hafa, þa reru þeir þegar 25
 wt eptir, sem mest mattu þeir. En er folkit tok ath falla æ skipe Hallwardz, þa greiddu þeir vppgōngur af kongskipinu ok suo af jarlls skipe. Tok þa at hriodazt skipit Hallwardz; hann hafdi hrockit or lyptingunni fram j mitt

2. Roi: 327 4^{to} reri (*saa og Eirsp.*). — annath: *skr. med ð, som er retttet fra t.*
 2—3. Reist hann — feck at wikit: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.* oc reist sua ruman krokin at þeir fengu æigi at uikit. 7. fyrir midian dagh: 327 4^{to} fyrir miðdegi; *Eirsp.* at miðium degi. 10. j borginne: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} i Biorgyn i borginni. 13. ōngu: *Hdskr.* har ōngum. 14. muno: 327 4^{to} munu þer: *Eirsp.* munut þer. — eidsuarann: 327 4^{to} eiðrofan; *Eirsp.* eiðrouann. 15. þers: 327 4^{to} sarliga þes; *Eirsp.* þes. 19. wm: *herefter har Hdskr. et la.* 19—20. af skipe sinu: *mgl. i 327 4^{to}, findes i Eirsp.*
 22. styrde war æ: styrde *mgl. i de to andre Hdskr.* 23. bardaganum: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} orostunni. 24—26. en þeghar þeir — mattu þeir: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.* oc þegar þeir sa at Bb' horfði vænna. Þa reyru þeir vt eptir firði sem mest mattu þeir. 27. af: *Hdskr.* har æ; *de to andre Hdskr.* af. 28—29. skipit Hallwardz; hann: 327 4^{to} seipit. Hallvarþr; *Eirsp.'s Text her kortere.*

skipit fyrir aptan siglu wndir widuna ok war þar drepinn. Sa madr war a skipi Hallwardz, er hafdi stalhwfo ok pannzzara, hwartueggia a gauzzsko; sa madr war fridr synum. Hann hafdi fengith slagh af flettiskepttu snemma orustunnar, suo ath nefith war sakat ok lamit. En er skipit war hrodit, 5 war hann kominn wpp a widuna hia siglunne. Sæ madr ward til at fara wpp at honum, er Aaskell het, micill madr ok sterkr, j spangabryniu, ok sottuzt þeir. Sæ hafdi ecki 48a¹ vopna, er fyrir war, nema skiolld ok stein j hendi; | Aaskell hafdi suerd ok skiolld. Þeir hittuz suo, at tialld stod j 10 millum þeirra, ok munduduzt at wm hrid. Aaskell hio hart, ok kom suerdit j tialldstudulinn, suo at fast stod j honum. Neytti hinn þers ok slo hann medur steininum; fell Askell ofan af vidunum. Mæltu þat margir, suo at kongrinn heyrdi, at sæ madr mundi wel weria sitt rum, ef hann 15 wæri med þeim, ok wæri vel fallit, at gefa honum grid; en kongr leth, sem hann heyrdi æigi. Þui næst war hann lostinn med pâlstað af kongsskipinu; hrapadi hann þa ofuan af widonum. Aaskell war þa ok wpp stadinn ok hafdi fengit nõckura skeinur (sic). Reduzt þeir þa til j annat 20 sinn, ok lauk suo, ath Aaskell ward miogh [sarr]; en hann drap hinn Beglinginn. Hallwardz skip war fyrst hrodit, en þa gengit huert at ðdru þau fimm, er þar woru. Þa toku Baglar wnndan, hleypto sum skipin at lanndi, ok hlupo þeir a land; en ðll lettiskipin rero wt eptir firde. Birke- 25 beinar ræku þa skamt, en toku skip þau ðll, er at landinu rero; þat war fioldi lids ok flest afh Bøglum. Rero þa Birkebeinar apttur til bæiar ok rero j ana ath flædi wm nattina. En er lidit kom j bæinn, þa reynndizt suo, at sueitarhófdingiar hófdu gefith grid Bøglum, frændum ok 30 uinum. En sumir Birkebeinar minntuzt æ, huat kongr

2. war: *skr.* w^rar; *de to andre Hdskr.* tilføier aptr. 3—4. sa madr war fridr synum. Hann hafdi: 327 4^{to} þesi madr hafði; *i Eirsp.* staar fridr synum *efter* a skipi Hallv'. 4. flettiskepttu: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} szeptiflett. 8. Sa: *herefter er noget udraderet.* 11. ok munduduzt at wm hrid: *mgl. i 327 4^{to}, findes i Eirsp.* 20. nõckura skeinur: 327 4^{to} har oxi noccora; *Eirsp.* auxi eina. 21. sarr: *tilføiet efter de to andre Hdskr.* 24. toku: *skr.* t^ooku. 27. þat war fioldi: 327 4^{to} har þar tocz oc orusta. fell þar fiolþi; *Eirsp.* har þar fell fioldi (af Bl'um). 29. kom: *skr.* kōm.

hafði sagth, ok var gengit at þeim j stofu nœkurri, þar
 er Baglar woru june. ok woru þeir drepnir. En frændr
 þeirra, er þeim hafði gríð gefit, gengu til kongs ok kærdo
 fyrir honum. En kongr kuezst sia gott rað til þers, ath
 þeir leitadi, ef þeir menn, er drepith hafa frændur þeirra, 5
 hefði gríð gefit nœkurum frændum sinum, ok bað þa suo
 hefnast. Eptir þat gengu sueiternir wm bæinn, ok toku
 hwarir menn fyrir óðrum, þar til er allir woru drepnir.
 Annan dagh eptir atti kongr þingh wt a Eyrum ok sagði
 þa lide sinu, hverso menn skyldo hatta fiarskiptte, ok 10
 sagði, at allt skyldi bera j Postolakirkiugard; sagðizt hann
 mundo fía gæzzlomenn til. Þa giordi hann menn sina norðr
 a Halogaland eptir þeim, er þangath wiko; þottizt hann
 48a² wita, ath þangat mundo snwit | hafa margir bænndr til
 heimila sinna. Þeir toku þar Biarnna Mardarson ok Bryniolf 15
 ok Miolu ok marga adra goda dreingi ok gengu wm bw
 þeirra ecki þarfliga.

110 (160).

Erlendr het madr; hann war prestur ok sông ath Kross-
 kirkiu, ok hann war foruitri ok manna mælsniallazztur.
 Hann hafði prouennto wppi at Kriztkirkiu. Prestrin atti 20
 wnga konu ok fagra. Þa kuinno glaptti Philippus jarll;
 en er kongrinn ward warr wit þat, þa bað hann jarll
 fôgrum ordum, at hann skyldi af lata. Jarll suarar vel;
 en allt war sem adr. En er Erlendr ward þers warr, þa
 fyldizt hann wpp fiandskapar bæði wit konginn ok þo mest. 25
 wit jarll ok bio wm suikræði wit Birkebeina, ef hann mætti
 þui a leid koma. Þeir Suerrir kongr ok Erlendr prestr
 hófðu fyrr optt at lagzt wm mal erkibyskups. Eptir bar-
 dagan biozt Suerrir kongr sem skyndiligast ok for með
 herinn ok storskipin eptir Bôglum; en þeir rakuzt æ wnndan, 30
 wnnz þeir kuomu austur j Wik, ok þadan helldu þeir Baglar

4—6. til þers, at þeir leitadi — ok bað þa: *Eirsp.* har ef þesir menn er drepit
 haufðu frendr þeira hefði gríð geuit nœkorum sinum frendum oc bað þa; 327 4^{to}
 at þeir leitadi at þesom monnum er drepit hófðu frendr þeirra oc bað þa. 5. frændur:
 -ur *skr. með Forkortelsestegn* for rum. 8. þar til er: i *Hdskr.* þar er til. 9. wt a Eyr-
 um: -rum *skr. með Forkortelsestegn.* 327 4^{to} ut i bônum a Eyrum; *Eirsp.* ut a Eyrum.
 16. goda: *Hdskr.* godra. 20. prouennto: 327 4^{to} prouendu. *Sætningen mgl. i Eirsp.*

sudr til Biorguinar ok suo til Danmerkr, en Suerrir kongr for eptir þeim allt sudr wndir Hlesey. En er hann spurdi til Bagla, at þeir höfdu siglt yfir til Jotlandz, þá hellt hann apttur til Wikurinnar ok hafðizt þar wit wm sumarith ok heimti giolld af bænndum fyrir landrad ok tok leidangra. 5 Hann hafði allmicit lid ok settizt wm haustid j Oslo ok biozt þar til wetursetu. Wm haustid kom nordan frilla prestzsins edr kona; tok jarll þeghar wit henne; en kongr bannadi þat. Þá leth jarll hana skamt fara j braut a þann bæ, er Akr heitir; reid hann þangat opt leyniliga wm nætur 10 ok suaf þar. Kongr ræddi þetta fyrir jarllinum, ath hann færi wvarligha miogh: ok wggi eg, frændi, sagði hann, at oss werði þetta til micils skada.

111 (160, 161).

Baglar sigldu sunnan or Danmorku æ önduerdum jolum medur skwtnaherrinn, ok tyndizt j siglingu ein skwta, ok 15 styrddi þeirri Audun byleistur, ok komzt þar eeki manz barn afh. En er þeir kuomu fyrir Osloarfiord, þá wiko þeir jnn j fiordinn .xv. skwtum; red þar fyrir kongsefnni 48b¹ ok Hreidar | senndimadr, enn er þeir kuomu jnn til Hðfudeyiar. Þá atto þeir tal sin j millum. Þá mællti 20 Hreidar senndimadr: Þat weit eg wist, at Birkebeinar hafa önguá niosnn af oss; en ek weit, at lid allt er æ burttu or bænum. Nw wæri þat snarræði, at weita þeim ahlaup; suo mundi Suerrir giora, ef hann ætti warn hlut. Nw skulo wer roa sem hliodligazt jnn at bryggium. Weit egh ok 25 won weidar: Philipus jarll sefur yfir æ Akre med fæ menn. Þá suara margir ok sögdu þat wera gott rad ok badu hann alldri wnnan ganga. Þá rero þangat fimm skwtur; en annath lidit rere jnn ath eyrum ok suo ath bryggium, ok hlydduzt wm, ok war allt hliott ok kyrt j bænum, ok 30

1. sudr til Biorguinar ok suo til Danmerkr: 327 4^{to} sudr til Danmarcar; *Eirsp.* sudr til Danmerkr. 7—8. frilla prestzsins edr kona: *Eirsp.* frilla iarlisins þzkonan; 327 4^{to} friðla .j. þsteonan. 21. weit eg wist: 327 4^{to} ætla ec; *Eirsp.* ueit ek. 23—24. suo mundi Suerrir giora: 327 4^{to} oc myndi .S. þat rad gefa; *Eirsp.* mundi .S. sua gera. 27. badu: *herefter et Bogstav bortraderet.* 29. ath eyrum ok suo: *mgl. i 327 4^{to} og i Eirsp.*

þorðu þeir ecki wp at ganga ok rero wth j fra, wnnzz fyrir war lid þeirra. En þeir, er lennth höfðu j Akurs-haganum, gengu wp til bæiar; ward jarll æigi fyrr warr wit, en husin woru tekin a honum. Hann komzt wth wm laundyr nœkurar; hann war berfættur ok j linklædum 5 æinum. Þeyr war wti ok snælaust a jordinne ok suad micit a þelanum. Jarllinn war manna fothuataztur. Baglar þeir, sem wppi woru a husunum, sau j nidamyrkrinu, at madrinn hliop wth j linklædum, ok kölludo a menn sina, at hann skyldi taka. War þa hlaupit eptir honum. J þui 10 bile skruppo honum fætturnir, ok fell hann; þa war hann skotinn meður spioti; war þat hans bane. Hann fell j górdum nœkurum skamt fra bænum. Þar fellu tueir menn adrir. Sueinn hans er nefndr Eirekr ok war kalladr Eirekr snagi; hann komzt wnndan ok bar bod til bæiar ok kom j 15 kongsgardinn, ok suo modr, at hann gath ecki mællt annat, en hann æptti a þa ok bad þa wpp stannda. Kongr war skiotaztur a fætur ok j klædin ok suo wt j gardinn ok spurdi, huat tidinnda wæri. Jarll er fallinn, sagdi sueinninn, ok hafa Baglar fellt hann. Of nærr oss, sagdi kongr; hann 20 hugdi, at jarll hefði sofuid j bænum j herbergi sino ok mundo Baglar komnir j bæinn. Kongr kalladi a lwdr-sueinninn ok bad hann blasa sem tidazt ok bad wöpna sikh herbergismennina. Hliop þa lidit til wöpna. War 48b² þa sagth, at jarll hefði fallith a Akri. Wakti lidit | allt 25 með wopnum wm nottina. Þetta war wm nottina fyrir enn ellepta dagh j iolum. Baglar toku rodr wth eptir firde ok toku rodr med landi norðr til Biorguinar ok duolduzt þar litla hrid; helldo sidan norður til Þrandheims ok kuomu þar a wwart. J kaupangi woru fyrir Birkebeinar, Halluardr 30 skygna med sina sueith; hann war brodir Gutthorms erki-byskups. Þeir woru drepnir allir sueitunghar. Þeir Baglar settuzt j bæinn ok höfðu halfth setta hundrat manna. Þa woru frost micil ok jslaugh. Þa giordo syslomenn Suerris

1. ok: *herefter er þr udstrøget*. — Rero: 327 4^{to} vændu; *Eirsp.* reyru.
 3. gengu: *Hdskr.* ok gengu. 15. snagi: 327 4^{to} svagi; *Eirsp.* suagi. 17. æptti: 327 4^{to} æpti hatt; *Eirsp.* æptti. 26. wm nottina. Þetta: 327 4^{to} um nottina til dags. Þat; *Eirsp.* til dags þetta. 27. toku rodr: 327 4^{to} sneru; *Eirsp.* sottu.
 33. halfth: *Hdskr.* har hlaft.

kongs ok bænndr wt j heradi þat ræd, at fara ath þeim med þui lide ok beriazt wit þæ. War þæ fyrir Gauldælum Dyri afh Gimsum, en fyrir Orkndælum ok þeim fylkismönnum Eyiofur Halfason; þeir höfdu .xu. hunndrath manna. Baglar wrdo æigi fyrr warir wit, en þeir foru at bænum, ok helldo wth til borghar at moti ok wordu borgina ok letu þæ æigi næ jnngöngu. Annan dagh ædr höfdu Baglar latid höggua jsinn allt fra borginne ok ofan wm bru. Þeir skutuzt a wm daginn; wrdo margir menn sárir af hwaruntueggium. Philippus af Weiginne war lostinn med auro ok for (sic) hæim wit suo bwith, ok fenghu ecki at giort. Fam notum sidar giordu bændr adra faur jnn til bæiar. Þæ willdo Baglar æigi bida ok helldo a brauth, þæ er þeir sæ bænndr fara ofan wm Steinbiorgh. Baglar foru, wnnz þeir kuomu sudr a Mæri til Borgundar, en sumir til Þingwallar, ok höfduzt þar wit wm worit, til þers er miog dro at paskum.

112 (162).

Swerrir kongr lagdi a bænndr wm wetrin leidangur, ath or huerio heradi skyllði giora mann ok wm framn pund ok nauth. Kongr gaf þæ heimfaraþleyfi Þrændum; en hann tok þar lid or herodum. Giordizt af þersum leidangri kurr mikill j Wikinne. Eptir þat höfdu bænndr þæ rædagiorð, er sidan ward margs manz mein. Þeir giordo suikræði wit konginn. For þat suo leynt, ath allir woru at einu ræði austan fra Suinasunndi ok allir Westirfylldir ok wm allt Raumarike. Hofuzt þeir allir senn wpp medr mwgin ath | 49a¹ ækuedinne stunndo ok höfdu wppi þegn ok þræl wm öll þersi fylke. Þerssir bænndr drapu alla syslomennina, þæ er woru j heraudum. Þerssir woru höfudzmenn fyrir rædino: Simun laugmadr afh Þwfo, Aamundi burst, Þorwidr blinde, Þorðr Wlfgestzson, Þorlacr draffe, Jon kwla, Grimur afh

1. wt j heradi: *mgl. i 327 4to*; *Eirsp. i heradi*. 2. þui: *mgl. i 327 4to*; *Eirsp. anderledes*. 3—4. ok þeim fylkismönnum: *mgl. i de to andre Hdskr.* 4. Eyiofur: *ur skr. med Forkortelsestegn for rum*. — Halfason: *de to andre Hdskr.* Atlason. 11. ok for; *327 4to* Bóndr foru; *Eirsp. foru bóndr*. 19. huerio heradi: *327 4to* hveriom liða; *saa og Eirsp.* 21. þar lið: *327 4to* þa lið; *Eirsp. lið þar*. 24—26. leynt, ath — Hofuzt: *327 4to* leynt at um allt Raumariki hofuz; *Eirsp. næsten enslydende med 81a Fol.* 30. Þwfo: *327 4to* Þugn; *Eirsp. vistnok Þufu, ikke Þufn*. 30—31. Þorwidr — Grimur: *mgl. i 327 4to*.

Geitiswik, Hallkell or Angri. Þeir hófu þessa raudagiord i Oslo ok attu stefnuu j Halluardzkirkju ok bunndo rad sitt saman fyrir alðgr þær, er kongr hafdi haft wit þa. Midwikodaginn ymbrodaginn (sic) æ langaföstu drapu þeir syslomann Benedieth j Oslo j Tunsbergi ok alla hans sueit, 5 Petur Lweas j Aund ok þa .ix. saman, ok þar huern sem staddur war. Þar settu þeir wardmenn æ wegu alla þa, er til lagu bæiar. Friadaginn eptir kom kurr fyrir konginn, ath bæunndr mundo hafa safnad. Þotti honum þeir wtru- ligir; leth hann þa rannzsaka at wm leidangursmenn, 10 ok kannadizt suo til, at æ burttu woru þeir, er næstir woru j herudum. Kongr leth giora ord eptir þeim, ok ward ecki afh laugardaginn ok sunnodaginn, at þeir kæmi. Sunno- daginn kom einn bonndi af landi ofan til kongs. Hann sagdi konge, at herr safnnadizt æ henndr honum ok mundi 15 skiotth koma, ok bad þa suo warazt, at æigi mundi seinna koma en wm morguninn edr wm nattina; hann sagdizt hafa sed lid bonndanna. En er kongr heyrdi þerssi tidinnde, þa leth hann blasa öllu lidino saman, bædi sino lide ok suo bæiarlidi ok kaupmönnum, ok sagdi þa þersi tidinndi allri 20 alpydo, bad bæiarmenn ok kaupmenn lidsinnis, sagdi hann þa mundo æiga ath weria frelsi sitt ok fe. Giordu menn þa godann rom ath hans mæli. War þa skipt öllu lidinu j sueitir. Bad kongr menn snæda nœkut ath nattuerdi. Sidan kuezzt hann mundo blasa öllu lidinu saman. War 25 suo giorth. Þa flutto bæiarmenn ok kaupmenn fe sitt j kirkjur, þat er matti. Kongrinn giordi fyrir ser hestwórd æ alla wega sid wm kuelldit. Leth kongr þa blasa öllu lidino wt æ jsiun, er læ fra bænum, ok allt wth wm

4. ymbrodaginn: 327 4^{to} i imbrodógrum; *Eirsp.* i imbrodaugum. 5. j Oslo j Tunsbergi: 327 4^{to} hann var i Tunsbergi; *Eirsp.* i Tunsbergi. — sueit: 327 4^{to} tilfoier Olaf smiorkoll a Vorū; *Eirsp.* Olaf smiorkoll oc alla hans menn. 6. Lweas: 327 4^{to} Lucasbroður (*saa og Eirsp.*). 7. staddur: -ur *skr. med Forkortelse for rum.* — settu: *Hdskr.* sēttu. — wegu: 327 4^{to} vega; *Eirsp.* uegu. 9—10. þeir wtruligir: 327 4^{to} utruliet; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 17. wm morguninn edr wm nattina: 327 4^{to} en þa somu nott er þa for i hond .e. snimma a morgin; *Eirsp.* i nott .e. snemma a myrgin. 22. ok: *skr. over Linien.* 25. blasa: 327 4^{to} lata blasa; *Eirsp.* blasa. 26. bæiarmenn: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} bōndr. 28. alla wega sid wm kuelldit. Leth: *Hdskr. interpungerer* alla wega sid wm kuelldit. leth; 327 4^{to} alla vega. Sidan um kvellidit let; *Eirsp.* alla uega. Vm kuelldit let. 29. fra: *de to andre Hdskr.* firir.

49a² Hófuðey læ jsinn. Kongr stefnndi lidino yfir j | Akurs-
 haga ok læ þar wm nottina. Kongr reid með nœkkura
 menn til Solangrs ok let stannda hestana a breckune; en
 kongr geck ofan til wazzsins. En a vazzjsinum læ micill
 bonndaherr ok red þar ræðum sinum. Kongr hlyddi til, 5
 hwat þeir sôgdu, ok geck j burtth sidan ok til hesta sinna
 ok ridr ofan æ jsinn ok fer wtan hagan ok jun til skipanna
 sinna ok dualdizt þar wm hrid ok for sidan apttur til lid[s]
 sins. War þar nær komith at degi. Leth hann þæ blasa
 ôllu lidenu ofan æ jsinn mille. Snælldo ok meginlandz. 10
 Kongr kuaddi hliods ok mællti suo: Her er mikill herr
 saman kominn, ok þurfo wer en skylliga, at gud gæti.
 Flockur hefir safnazt æ henndr oss, Þilir ok Markamenn,
 ok wentir migh, at þeir hafi apttur snwit; edr hwart eru
 þetta warir menn, edr eru nœkkurir wit komnir af bonndum? 15
 Honum war sagth, ath þat war þeirra lid allt. Þa skulum
 wer, sagdi kongur, gæta skipa warra, ok skal skipa lidi
 woru til at hōggua jsinn fyrir skipunum. J þui bile kom
 madr farandi ok sagdi, at lid war komith austan wm
 Langamwla ok fram a Ryginaberg; woru þat Eynir ok 20
 Skeynir ok Fiollungar ok Heggrinir. Kongr sagdi þa:
 Muno wera ônnur wor radagiord en ædr. Kongr war æ
 hesti ok reid þangat til, sem war bæiarmannalid, ok mællti
 suo, ath huorirtueggio heyrdo: Tuenn eru ræd fyrir hōndum,
 annathwart at flyia fyrir bonndum edr taka moti; jllt mun 25
 bænnr grida at bidia, ok wentir migh, ath smærri muni
 wera mothōgginn en bakslaugin. En þeir suara ok badu

29—1. ok allt wth vm Hófuðey læ jsinn: *saa og Eirsp.*; *mgl. i 327 4^{to}.*
 3. breckune: *herefter mgl. et Blad i 327 4^{to}.* 8. lids: *Hdskr. har lid.* 10. Snælldo:
Hdskr. har ok Snælldo; Eirsp. Snælldu, Flatøb. II 682 Snellða. 13. Flockur: -ur
skr. með Forkortelse for rum. 14. wentir: *Eirsp. uæmir; Flatøb. II 682 væntir.*
 15. þetta: *Eirsp. þetta allt; saa og Flatøb.* 16. allt: *mgl. i Eirsp., findes i*
Flatøb. 17. skipa: *Eirsp. skiptta; Flatøb. skipta.* 18. hōggua: *Eirsp. haugua ut;*
ut mgl. i Flatøb. 19. farandi: *mgl. i Eirsp.; findes i Flatøb.* 20. a: *tilføiet over*
Linien. 20—21. Eynir ok Skeynir: *Eirsp. Skeynir oc Eynir; ligesaa Flatøb.*
 21. ok: *herefter i Hdskr. sk. — Fiollungar: Eirsp. og Flatøb. rigtig Folldungar.*
 — ok Heggrinir: *mgl. i Eirsp.; Flatøb. har Heggir.* 22. en ædr: *mgl. i Eirsp.*
og i Flatøb. 24. huorirtueggio: *skr. huorir.* 26—27. ok wentir migh, at smærri
 muni wera: *Eirsp. muni þer smæri fa; Flatøb. væntir mik at smærri verdi.*
 27—1. En þeir suara — bezzta gegnna: *Eirsp. þeir badu hann ræða saugðu*

hann raða enn sem fyrr; kuodo þat mundo bezzta gegna. Þa leitadi hann wit bæiarmenn. Huerso vili þer, sagði hann, nõckut lid weita oss, edr wili þer, at hwarir veli wm sinn kost? Suo segium wer Birkebeinar nw til yduar, sem fornth mað er, ath j þõrf skal vinar neyta. Bænnðr suor- 5 udo ok suo bæiarmenn, ath þeir winne konge slikt lid, er þeir megu, ok suo giordu þeir.

113 (163, 164).

Swerir kongr taladi þa fyrir lidinu ok mællti: Þat er 49b¹ mitt rað; mdr en bonndaþherkinn gengr ðllum megin ath oss, þa skulo wer leita a funnd þers lids, er her liggr hia 10 oss wppi a Ryginabergi; en þar er safnnadr sæ, er kominn er allth austan fra Suinasunndi. Gõngum wpp fyrir nordan Nunnosetur, ok komizt æingi mdr j bæinn; en Pall bellti ok ydr sueith Wpplenndinga farith wpp a bergit fyrir ofan; þa siae þer, huerso micit lid þeir hafa. Þeir giordu suo 15 ok foru wpp a bergith fyrir austan hia þeim bændunum. Snær war mikill, ok war gott skidfæri, en suo jllt gangfæri, ath nær woru kafhlaup, þegar wt kom afh weginum. Þa tok at lysa. Þeir Pall sia þau tidinnde, er þeir kuomu

nu sem fyr þat mundu bezst gegna enn sem fyr: *Flatøb.* Enn þeir baadu hann enn raða sem fyrr kuodu þat bezst gefaz mundu. 2. leitadi hann wit: *Eirsp.* spurði hann (*saa og Flatøb.*). 2—4. Huerso vili þer — wm sinn kost: *de to andre Hdskr. har her indirekte Tale.* 4. sinn kost: *saa og Flatøb.; Eirsp.* sina kosti. 5. mæl: *saa og Flatøb.; Eirsp.* ortak. 5—6. Bænnðr suorudo ok suo bæiarmenn, ath þeir winne konge slikt lid: *Eirsp.* bõndr oc bõiarmenn svaurudu at þeir uilia vinna k'gi til liðs slikt; *Flatøb.* Bænnðr segia ok bæiarmenn at þeir vilia veita konungi slikt lid. 7. ok suo giordu þeir: *mgl i Flatøb. (findes i Eirsp.).* 8. taladi þa fyrir lidinu ok mællti: *Eirsp.* talar nu fyrir liðinu oc mælti sua; *Flatøb.* mællti sua fyrir lidinu. 9. bonndaþherkinn: *saa og Flatøb.; Eirsp.* bónda-mugrinn. 10. leita: *Hdskr. har leita.* 11—12. en þar er — fra Suinasunndi: *mgl. i Eirsp.; omtrent enslydende i Flatøb.* 13. bæinn; en: *mellem disse to Ord har Eirsp.* þa mælti k'gr (*findes ikke i Flatøb.*). 14. farith wpp: *Eirsp.* takit skið oc skið-færi oc stigit a oc farit; *Flatøb. II 683 ligesaa (dog skridfæri for skiðfæri).* 14—15. fyrir ofan; þa siae: *Hdskr. interpungerer fyrir ofan.* þa siae; *Eirsp. har fyrir ofan þa oc sed; Flatøb. II 683 fyrir ofan hia þeim.* þa siai. 16. hia þeim bændunum: *Eirsp.* hia þeim; *Flatøb.* hia bændum. 17. skidfæri: *saa og Flatøb.; Eirsp.* skreið-færi. — gangfæri: *Eirsp.* at ganga; *Flatøb.* gaungufæri. 18. kom: *Eirsp.* for; *Flatøb.* var farit. 18—19. Þa tok at lysa: *Flatøb.* þa tok at lysa ok var vedr biart; *mgl. i Eirsp.*

wpp a bergith, at allth war at sia ofan fra Giollurase ok
hid nyrðra med Frysio ok allt wt til Akurshaga, þa flauth
lannd allt af h[er]mönnum. Foru þeir Pall apttur skyndiliga
ok sôgdu konge þersi tidinnde. Kongr war þa komiun
wpp a Maurtostocka ok gaf þa stadar ok hlyddi til fra- 5
sagnar þeirra Pals; en merki hans ok ferdarbroðdrinn
sotti þa vpp yfir dalinn ok þui næst wpp j bergit; sottu
sumir wpp eptir akbrautinne, en sumir klifu wpp suo bratta
brecku, ath hægt war ath stannda ôdrum fæti a kne, er
annar war rettur miogh. Bænndr lusto wpp heropi ok 10
hlupo fram a bergit, leto þa ganga skoth ok kesiur; war
þeim hægt ath bera wopin (sic) nidr wndir fætur ser; en
þeir stodu westur a bergith a hægri hlid Birkebeina, skuto
þeir j opna skiolldu þeim. Wegrin war æigi breidari,
en fiorir edr .v. mattu ganga jafnfram, ok þo brattur. 15
Birkebeinar wrdo miog sarrir, en sumir fellu. Greiddizt
þeim ecki wppgangan, ok fell sa þa, er merkit bar. Ward
þa hórd suipan j, adr en Birkebeinar nædi merkino. Þa
sa Birkebeinar, at þeir hôfdu æigi witstöðu, ok flydo. Þa
runno þeir, er fremstir woru, wpp a hina, er nedar woru 20
j bergino; foru (sic) þa flottinn ofan a jofnnu, at huerr fell
wm annan; enn bænndr sottu ecki eptir, þuiat þeir sa, ath
meginherrinn Birkebeina sotti vpp at bergino. Suerrir
kongr kom þa at ok mællti: Suei werdi ydr, rennanndi!

1. wpp a: *Eirsp.* up a; *Flatøb.* a. 2. nyrðra: *Eirsp.* neyrðra; *Flatøb.* nedra.
— med: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* til. — til: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* i. 3. hermönnum:
de to andre Hdskr. monnum; *81a Fol.* har hm̄m (*i Fornm. sögur VIII S. 400*
læst som hermönnum). — skyndiliga: *Eirsp.* sem skyndiligast; *Flatøb.* sem skiotaz.
5. wpp a: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* vid. — gaf: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* nam. 10. war:
Eirsp. var; *Flatøb.* stod. 11. skoth: *Eirsp.* skotvapn; *Flatøb.* spiotin. — ok kesiur:
Flatøb. ok kesiurnar; *mgl. i Eirsp.* 12. wopin: *Eirsp.* uapn; *Flatøb.* vopnin. 13.
þeir: *de to andre Hdskr.* tilføier er. 14. þeir: *mgl. i de to andre Hdskr.* — þeim:
saa og Eirsp.; *Flatøb.* þeim Birkibeinum. 15. fiorir edr .v.: *Eirsp.* .v.; *Flatøb.* .iiij.
edr .v. — brattur: -ur *skr. med Forkortelsestegn for rum.* — ok þo brattur: *saa og*
Flatøb.; *mgl. i Eirsp.* 18. suipan: *et Punkt over i.* 19. ok flydo þa: *Eirsp.* oc flyðu
þa; *Flatøb.* ok flyðu Birkibeinar þa. 20. woru... woru: *Flatøb.* voru... stodu; *Eirsp.*
stodu... stodu. — vpp a: *saa og Flatøb.*; *Eirsp.* ofan a. 21. j bergino: *saa og Flatøb.*;
mgl. i Eirsp. — foru þa flottinn ofan a jofnnu, at: *Eirsp.* foru sua ofan a iofnu at;
Flatøb. ok for sua flottinn at. 22. wm annan: *Eirsp.* a annann; *Flatøb.* vm þuerann
annann. 22—23. enn bænndr — at bergino: *mgl. i Flatøb.* 24. rennanndi: *Eirsp.*
æ sua rennandi liggr hverr yðar um þueran annann (*saa og Flatøb.*).

49b² Siai þer æigi, ath æingi madr ferk | eptir ydr? Þæ leth hann blasa öllu lidino apttur æ Maurtostocka. J Rygina-bergi fellu .xuij. menn afh Birkebeinum, ok allt hirdmenn; en margir woru sárir. Þæ taladi kongr ok mælti suo: Hafizt vel wit, godir hálsar, þo ath wer höfum fengit slagh 5 nðckut; optth werdr slikt æ sæ, kuad selur, ok war skotinn j auga. Fengit hafa bænnðr þann sigur æ oss, sem þeir muno. Her kom fram draumur minn sæ, er mer birtizt. Eg þottumzt æiga eina bok, ok war laus öll ok micil, suo ath tok micinn hluta af landino, ok war stolith or kuerinu. 10 Þar hafa þeir nw tekidh menn wara. Hrædumzt egh æigi lidh bonnda; þeir fara þui werrum fòrum, er þeir eru fleiri. Suerrir kongr hof enn eyrindit ok mælti: Snwvm wer her nw eptir weginum; leitum þar æ bergith, er lægra er. Þeir giordu suo. En er kuomu skamt wpp, þæ sæ þeir yfir her 15 bonndanna; war bædi wt ok sudr ath sia, sem j skog sæi. Þæ mælti kongr: Þw Læwardr ok Hakon, synir minir, ok yckrar sueitir, setid wpp merki ok werit her æ Mòrtustockum ok gegnid þeim bænnðum, er wppi er[u] æ bergino, ath þeir weiti oss æingi bakslaug; en ek mun snwa norðr j moti 20 þui lide, er þadan ferk. Þæ wiko þeir kongrinn norðr til Frysiobrwar; war þar fyrir bonndaherrinn. Þeir skutuzt æ yfir bruna ok mattu ecki nær ganga, ok wrdo sárir nðckurir menn. Þæ sneri kongr wt til jsins, þuiath þa woru þar komnir Westfylldir ok Þilir, Raumar. Droguztt þæ 25 þangath þeir, er ædr höfðu warit bruna, ok þar war kominn

1—2. Siai þer — æ Maurtostocka: *mgl. i Flatøb.* 3—4. ok allt hirdmenn; en margir woru sárir: *Eirsp.* oc allt hirdmenn einir margir urðu sárir; *mgl. i Flatøb.* 8. minn: *saa og Flatøb.*; *mgl. i Eirsp.* — birtizt: *Hdskr. har birtuzt; Flatøb. tilføier* i nott. 10. kuerinu: *de to andre Hdskr.* einu kuerinu. 12. werrum fòrum: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* verri fòr. — þeir (eru): *Hdskr. har þeirri, skr. med Forkortelsestegn for eir.* — eru fleiri: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. har fara fleiri saman.* 13. hof enn eyrindit ok mælti: *Flatøb. ligesaa; Eirsp. (nyt Kapitel): Sveð k'r mælti þa enn.* 14. lægra er: *de to andre Hdskr. tilføier* fyrir austan þa. 15. skamt: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* æ bergit. 15—16. yfir her bonndanna; war bædi wt ok sudr: *Eirsp.* yfir her bonda oc war allt nordan oc út; *Flatøb.* at her bonda war allt norðr ok vt. 19. þeim: *hermed begynder Bl. 86 i 327 4to.* — bænnðum: *mgl. i 327 4to og Eirsp.*; *findes i Flatøb.* — eru: *i Hdskr. ē.* 20. bakslaug: *327 4to bac-slettur (Eirsp. og Flatøb. ligesaa).* 23. bruna: *saa og Eirsp.*; *327 4to ana.* 25. Raumar: *327 4to oc Raumar; Eirsp. oc Raumdælir.* 26. höfðu warit: *327 4to voru við; Eirsp. haufðu uerit við.*

allr meginherrinn ok var furduliga micill, suo ath wfærth mundi pickia j moti ath snwa þeim, er æigi wæri fullir hreystimenn. Aale het madr; hann war Halluardz son ok lenndr madr kongs; hann mællti suo: Skulo wer æigi fylkia, herra? Kongur suarar: Þann sid hófum wer Birkebeinar wpp tekith, at fylkia ecki, þa er wer beriumzt æ landi, ok renna ath ridlum saman, ok giorum dyninn sem mestann; þa ma huerr wera frammi, sem will. Giorum harda aras-ina, ok hwgdi egh, at bonndinn mundi bogna wit. Hefir oss suo farit, sem mællt er, ath [fall er] farar heill. Þa 10
50a¹ bad kongr blasa ok mællti: Nw | fram allir Kriztmenn, krossmenn ok hins helga Olafs kongs menn, ok fôrum dreifth! Kongrinn sath æ hesti brwnum; hann hafdi brynio ok sterkann pannzara wm utan, yztann raudann hiup ok wida stalhwfo, suo sem Sudrmenn hafa, ok wnndir brynkollu ok 15
pannzarahwfo, suerd a hlid ok kesio j hendi. Hann reid medur ônduerdu lidinu, suo ath hestrin tok brioste wit fylkingh bondanna ok skiolldum. Birkebeinar þusto framm æ tuær henndr honum med brugdnum suerdum ok weittu bonndum suo harda atsoknn, ath þeir er fremstir woru, 20
willdu giarna wera firr meir, ef þeir mætti, ok leitudo apttur j mille mannanna, en æingi willdi framm fyrir annan. Sæ þa bera hoggstade æ bænndum, ok neytto þeir nw þers. Slozst þa þeghar mannfallit wpp æ bænndrna, en felmtur æ suma. Kom þa hlaup j allann herrinn, ok stefndo j 25
Akurshaga; en Birkebeinar slogu þeim ohagliga herdadræingi ok fylgdo þeim at lanndi jnn. Fell þar margth folk afh bondum, ok lægu wida wm jsinn. Tun[s]bergsmenn ok allir sæbyggjar hófdu farith a skipum jnn j fiordin ok lenndu

2. fullir: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} fullkomnir. 6. æ landi: *saa og Eirsp.*; *mgl. i 327 4^{to}*. 7. dynin: *Hdskr. har dyin*. 8. sem: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} sem sialfr. 10. fall er: *tilføiet efter de to andre Hdskr.* 13. brynio: 327 4^{to} (*og Eirsp.*) goda brynio. 14. yztann: 327 4^{to} oc yzt; *Eirsp.* oc yztan. 15. stalhwfo: *skr. stalh hwfo*. 15—16. ok pannzarahwfo: *mgl. i 327 4^{to} (findes i Eirsp.)*; pannzara- *skr. pannazara*. 17—18. wit fylkingh bondanna ok skiolldum: 327 4^{to} við skiolldum buanda (*saa og Eirsp.*). 19. henndr: 327 4^{to} hliðar (*saa og Eirsp.*). 20. ath: *her- efter i Hdskr. & underprikket*. 21—22. ok leitudo apttur j mille mannanna: *saa og Eirsp.*; *mgl. i 327 4^{to}*. 23. Sæ þa — nw þers: *Eirsp.* Bb' neyttu þes er þeir sa beran uapnastað a bôndum; *mgl. i 327 4^{to}*. 28. Tunsbergsmenn: *Hdskr. har Tunbergsmenn*; *saa og S. 228 11. 16. Ligesaa de to andre Hdskr.* 28—29. allir sæbyggjar: *Hdskr. har allir sæbyggjar allir*. 29. fiordin: *skr. fiordⁿ*.

wtan ath jskaurinne ok gengu þar vpph. War þat micill herr ok vel bwin; woru þat bænndr ok kaupmenn ok hwsbænndr or Tunsbergi. Þeir sækia [jnn] eptir jsinum ok ætludo, at hinir mundo bedith hafa. En er Birkebeinar sæ þersa fylkingh, þa snwazt þeir j moti. Þa mællti 5 kongrinn: En mun oss fa nytt starf, ok werdr nw skamth j mille. Snvwm wer nw j moti; er þetta miclu minna fiolmenni en hitt fyrri, ok muno þerser hafa þuilika kaupferd sem hinir fyrri, ok bad lwdrsueinninn blasa akafliga. For þa herrinn wt eptir jsinum ok for odfluga, sem þeir wæri 10 spanyir. En lid þeirra Tun[s]bergsmanna, er þeir sæ þetta, namu þeir stadar ok þyrptuzt saman ok wenntu ser fulltings af þui lide, er bænndr höfdu j haganum. En Birkebeinar giordu þeim skiotare atburdi, ok matti þar eingi annars bida. Runno Birkebeinar at þeim ok gafu þeim hnegginn, sem 15 50a² þeir woru wanir. War sw hin fyrsta, ath Tu[n]s]bergsmenn laagu þar, sem þeir kuomu, suo þykt sem vnnwörp wæri; en þeir sneruzt æ ræs, er eptir woru. Ward þerssi skaum wittaka. Birkebeinar raku þa wt eptir jsinum ok felldu margth manna, þuiath þeir woru flestir æ skobroddum, 20 en flottamenn a berum solum, en hallt ward æ blodinu. Kongrinn reid nær þeim. War þat hans werk, ath hann weiti eitt spiotzlag huerium, er hann wo ath; en Birkebeinar weittu eptir huerium, sem þyrfti, embættid til dauda. Þar fellu margir menn ok kaupmenn: Sueinn sueitarskitur ok 25 Sigurdr talgi ok margir adrir godir dreingir. Þeir flydo til skipa sinna; en sumir stucko wpp j hagann til motz wit

1. jskaurinne: 327 4^{to} scorinni; *Eirsp.* isbrunina. 2—3. bænndr ok kaupmenn ok hwsbænndr or Tunsbergi: 327 4^{to} har husbóndr or Tunsbergi oc caupmenn; *Eirsp.* bóndr or Tunsbergi oc kaupmenn. 3. jnn: *tílfoiet efter de to andre Hdskr.* 5. snwazt: 327 4^{to} vicu; *Eirsp.* snua. 6. fa: 327 4^{to} vera fengit; *Eirsp.* faz. 7—8. Snvwm wer — muno þerser hafa: 327 4^{to} kun Snuom ver nu þesir hafa; *Eirsp.* kun munu þesir fa. 11. Tunsbergsmanna: *se Note til S. 227 28.* 13—15. En Birkebeinar — Runno Birkebeinar: 327 4^{to} kun En Birk' liopu; *Eirsp.* urðu þar skiotir atburðir runnu Bb'. 15. hnegginn: 327 4^{to} hauginn (*saa og Eirsp.*). 16. War sw hin fyrsta: 327 4^{to} sua hit fyrsta; *mgl. i Eirsp.* — Tunsbergsmenn: *se ovfr.* 21. æ: 327 4^{to} af; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 24. weittu eptir huerium, sem þyrfti. embættid til dauda: 327 4^{to} veittu eptir hveriom embætti sem þyrfti; *Eirsp.* ueittu þeim þa embætti eptir til dauda. — þyrfti: *skr. þ²fti.* 25. Sueinn: *for n opr. skr. t: i Eirsp. mgl.* Sueinn sueitarskitur ok (*findes i 327 4^{to}*).

Westfyllði; en þeir drogu enn saman mwginn j haganum. Suo er sagth, ath kongrinn leth kanna her sinn, ok war skorat nær halfum þridia tigi hunndrada; en er þeir kuomu wit bonndamwginn, þotti þeim sem biollur einn wæri; willdi kongrinn fyrir þui ecki fylkia lidinu, at honum þotti, sem 5 bondaherrinn munde lykia wnhuerfis þa; en j þersum elltingum ridladizt huortueggia lidith ok geckzt a sueitum; höfdu ymsir betur. En j morgum stöðum woru orustur suo storar, ath frasagnar mundi wert þickia; en æigi werdr þat allt ritad æ einni bok; er mest fræ þui sagt, huat þar ward 10 til tidinnda, er kongsmerkith for ok hann war sialfur wit staddr. Nw er at segia fra Læwardi ok Haakoni kongs-sonum ok fra bonndum þeim, er lægu æ Ryginabergi. Þeir sæ, at Suerrir kongr atti elltingar miklar æ jsinum ok bænndr mundo þurfa lidweizzlu. Þæ eggiaztt þeir ath rada 15 sidan ofan fyrir bergit med sino lide. En er þetta sæ Lawardr ok þeir felaghar, rada þeir j moti þeim. War þa j milli dalwerpi nöckut, ok hittuz j dalnum. Ward þar hörd orusta. Birkebeinar höfdu .cccc. manna, en bænndr nær .xx. hunndrath. Bænndr sækia at fast. Werda Birkebeinar 20 bornir ofurlide, ok flyia þeir þa ofan j göturnar. Stefndi 50b¹ Lawardr ofan j bæinn ok hleypti æ hesti jnn j Ha||luardz-kirkiu ok med honum margt manna. En Hakon ok Suina-Petur ok sumt lidit stefndu fyrir ofan Nunnosethur ok suo æ jsinn til kongs. Bondum for ecki fimt at reka flottan. 25 Willdo þeir gæta sigurs sins ok gengu med fylkto lide ofan ath bænum; en er þeir fengu æinga witstödu, þa dreifduzt þeir j bænum ok skipudo til skytninga, hwar huerir skylldo drecka wm kuelldit. Þeir gengo ofan til skipa kongs, þar er wpp woru setth. Willdo sumir brenna, en sumir 30

6. lykia: 327 4^{to} luca; mgl. i *Eirsp.'s kortere Text*. 9. ath frasagnar mundi wert þickia: 327 4^{to} at þar mætti vel margar frasagnir af gera; *Eirsp.* at mikillar frásagnar mundi vert þikeia. 9—10. en æigi werdr þat allt ritad æ einni bok: 327 4^{to} en eigi fær þat allt ritat æ einni boc; *Eirsp.* en þi latum ver þat lida at eigi verþr allt ritad. 14. atti: *Hdskr. har* attu. 24. fyrir: *herefter mgl. et Blad i* 327 4^{to}. 26—27. Willdo þeir — ofan ath bænum: *Flatøb. II* 685 *omtrent enslydende*; *Eirsp. har* her gengu þeir ofan i böinn med fylktu. 27. witstödu: *Flatøb. vidtoku*; *hele Sætningen mgl. i Eirsp.'s kortere Text*. — þa dreifduzt: *saa og Flatøb.; Eirsp. oc* dreifduz.

mælltu, ath þeir skyldo æigi spilla giorsimum sinum, ok þeir redo, forrædamenn. Þa stefnndo þeir lidinu wpp wm Nunnosetur ok skuto þar æ fylkingh.

114 (164, 165).

Nw sem Suerrir kongr sæ fylkingh bænddanna, hafdi hann þa skiliztt wit Tun[s]bergsmenn; het hann þa a lid ⁵ sitt ok bad þa vel wit hafazt. Mun spyriazt, sagdi hann, huerir fræknazter eru. Mer liztt, sem bænndr þerssir, er wer funndum j morgin, wili enn yfa oss; en þat er nw vel fallit, at wer minnumzt þeirra suadilfara, er þeir weitto oss. Muno þeir nw stannda jafnnhatt sem wer ok þurfa æigi ¹⁰ ath klifa j bergh wpp at þeim. Sneri kongr þa ath þeim medur þat lid, sem hann hafdi; tokz þar hõrd orusta. Weitto bænndr wittöku wm hrid; en þo bræ til wannda, at þeir flydo vpp fyrir nordan bæinn ok suo wpp til Wolkabergs. Hakon kongsson fylgdi þeim ok drap afh þeim margt manna; ¹⁵ en er þeir sæ, ath þeir (sic) æigi for eptir meginherrinn, þa toku þeir wit wppi wit Wolkabergh; ward þar enn hõrd orusta. Suerrir sneri sudr wm geilarnar hia swtarabwdum ok suo fram til Halluardzkirkiu; þa hlaupa þeir Lawardr wth or kirkjunne. Kongrinn mællti til hans: Þinar werda ²⁰ flestar jafnnaztar. Litla won æigu Birkebeinar þar gods hõfdingia, sem þw erth. Kemur her at þui, sem kuedit er:

Olikur ertu
ydrum nidium,
þeim er framrædir
fyrri woru.

25

1. mælltu, ath þeir skyldo æigi spilla: *saa og Flatøb; Eirsp.* mælltu a mot oc koðuz æigi uilldu spilla. — sinum: *saa og Eirsp.; Flatøb.* konungs. 3. skuto þar æ fylkingh: *Flatøb.* slogu þar fylking; *Eirsp.* slogu fylking. 4—5. hafdi hann þa skiliztt wit Tunsbergmenn: *mgl. i Eirsp. (Flatøb.* nyskiliz). 8. yfa: *de to andre Hdskr.* finna. 8—9. en þat er nw vel fallit: *Flatøb.* er nu þat vel fallit; *Eirsp.* er þat oc vel. 10. þeir nw stannda jafnnhatt sem wer: *Eirsp.* ver nu standa allir iafnhatt; *Flatøb.* ver nu standa iafnhatt sem þeir. 10—11. ok þurfa — at þeim: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 13. Weitto bænndr — til wannda: *Eirsp. kun* oc uallt til uanda; *Flatøb.* veittu bændr vidtoku ok vallt enn til vanda. ok sua lauk. 14—15. ok suo wpp til Wolkabergs: *mgl. i Eirsp.; Flatøb.* ok sua vpp til Valabergs. 16—18. en er þeir sæ — hõrd orusta: *mgl. i Eirsp.; Flatøb. omtrent enslydende med 81a Fol.* (at eigi for... Valaberg). 17. þeir wit: *i Hdskr.* wit | þeir |. 23. Olikur: -ur *skr. med Forkortelsestegn for* rum. 26. fyrri: *Eirsp.* fi.

Ok enn mællti hann til lidsins þers, er j kirkiunne woru: Olikir
 eru þer hinum fyrrum Birkebeinum, þeim er til landz gengo
 medur mer moti Magnusi konge; þotti þeim egh æigi nytur til
 50b² at vera | j orustu medur þeim, ok sôgdu þeir þo, at mer gengi
 warud til; en allir adrir sôgdu, at mer gengi bleydi til. En 5

farr [er] huatur,
 er hrædazt tekr,
 ef hann er j bernsku blautur.

En nw j huert sinne, er wer beriumzt, þa em egh nw
 fyrstur, ok þickia þeir nw snillinghar, er jafnframm fara 10
 mer, ok vel wil egh þeim þacka sina fylgd, er suo giora;
 eru þer þeim olikir. Sigrast hafa enn þeir j dagh; en
 þer hafith elltir verith. Farith nw eptir þeim bonndum
 ok gialldith þeim bakslettu, ok hafa betri dreingir, en
 þer eruth, rekid þa a flotta. Sneri kongr þa wpp or 15
 kirkiugardinum; en margir menn minntuzt til kirknanna.
 Þa mællti kongrinn: Miklu eru þer nw truræknari enn
 fyrr. Þer latid, sem skulit sliekia (sic) huerri kirkiu, er
 þer komit til; en þat er optazt, at þer rækit litt kirkiunnar
 endranær. Reid kongr þa wpp wm gôturnar, ok fylgdi 20
 honum þa micith lidh. Henndu þeir driugth bændurna
 wm leidina. Þa sa þeir norðr a Wolkabergh, at þar wt
 ridu wôpn a loptti. Snyr þa kongr þangath; ward þar
 bratt mann (sic) mannfallit. Þegar hann kom til ok wissi
 þat j flock bondanna, snwa bænndr skiolldum sinum, en 25
 sumir kasta ok leita lifshialpar wnndir fotatraustid ok
 renna, sem mest megu þeir, sumir eptir weginum, en sumir

1. til lidsins þers, er j kirkiunne woru: *mgl. i Flatøb.; Eirsp.* til þeirra Bb' er i kirkiunni voru. 2. hinum fyrrum: *saa og Flatøb.; Eirsp.* þeim. 5. warud: *saa og Flatøb.; Eirsp.* uarygd. 6. er: *tilføiet efter de to andre Hdskr.* 7. hrædazt: *Eirsp.* hræraz; *Flatøb.* hrorna. — *Efter hrædazt staar der i Hdskr. et †, og over Siden er tilføiet tekr, som ved Beskjæring er halvt overskaaret.* 8. blautur: *Flatøb.* blautr; *Eirsp.* blauðr. 11. er suo giora: *saa og Flatøb.; mgl. i Eirsp.* 18. sliekia: *Eirsp.* slekia; *Flatøb.* sleikia. 19. optazt: *saa og Flatøb.; Eirsp.* lengstum. 20. endranær: *mgl. i de to andre Hdskr.* 22. wm leidina: *saa og Flatøb.; mgl. i Eirsp.* — Wolkabergh: *Eirsp.* Ualkaberg; *Flatøb.* Valaberg. 24. mann: *Eirsp.* mikit; *Sætningen mgl. i Flatøb., som ogsaa mgl. det flg.* Þegar hann kom til, ok wissi þat i flock bondanna; *dette mgl. ogsaa i Eirsp.* 25. snwa bænndr: *Flatøb.* bænndr sneru o.s.v. *Eirsp.* bônndr snua (þa enn undan oc renna sem mest o.s.v.). 26. fotatraustid: *Flatøb. II 687 fota aflit.*

hingat ok þangat, ok forða ser suo. War suo optazt wim daginn, at þeghar er bænnðr toku wnnðan meður rakhlaupin, þa droguzt þeir optazt j brauth. War þat mestur þori mwgsins, er drozzt wnnðan; en þo fell margth, ath þat war tortalid, þuiat margth fannzt likanna æigi fyrr en wim warith. 5 Suerrir kongr leth blasa lidenu ofan a Mørtustocka, ok er hann kom þar, mællti hann: Setizt lidith nw nidr ok huile sigh; fari þionustusueinar ofan j bæinn, ok taki menn snædingh ok dryckiu. Ok war þa þangath borid. Bunndo þeir þa sær sin ok biugguzth wim ok duolduzt þar miogh 10 lengi. War þat wim nonskeid. Þa sæ þeir yfir j Akurs- 51a¹ haga, ath þar drozth lidh saman ok | safnadizt huadan æfa til. Þat war sæ bonndaherrinn, er þeir höfdu fyrr wit att wim daginn. Bænnðr flyktuzt saman æ austanwerdum haganum wit jsinn ok höfdu þar tal sitt ok rædagiord. 15 Mælltu sumir, ath þeir skyldo hæim snwazt. En þeir er hraustare woru, mælltu suo: Þat æina hefir enn fallith afh lide woru, er wer erum ecki verr witlatnir ath beriazt en j fyrstu. En Birkebeinar hafa lætid lid mikith, en margth mun sart wera; muno þeir æigi hinir sōmu. Edr hui ward 20 ðngum þat fyrir at drepa konginn, er hann reid j henndr oss? Ok þat weit gud, ef hann ferr suo optar, ath hann skal alldri æ burtth komazt, ok muno wer alldri komazt j betra færi wit hann; en ef wer fōrum apttur suo bwit ok liaum Birkebeinum walld yfir oss, þa striukum wer alldri 25 frialst höfut. Werdum wit wel ok stōndum fast, þo at

1. hingat ok þangat: *Flatøb. ligesaa; Eirsp. annan ueg.* — ok forða ser suo: *mgl. i Eirsp.; Flatøb. ok fordudu ser sua.* 4. margth: *de to andre Hdskr. sua mart.* 6. lidenu: *Eirsp. aullu liðinu; Flatøb. lidinu.* — ofan a: *ligesaa Eirsp.; Flatøb. vpp til.* 7. lidith: *saa og Flatøb.; Eirsp. menn.* 8. menn: *skr. m̄; Flatøb. monnum; Eirsp. nm̄.* 9. snædingh: *Eirsp. snað; Flatøb. mat.* 10—11. ok biugguzth — miogh lengi: *mgl. i Eirsp.; findes i Flatøb.* 12. safnadizt: *saa og Flatøb.; Eirsp. kom.* 13—14. Þat war sæ bonndaherrinn, er þeir höfdu fyrr wit att wim daginn: *saa og Flatøb.; Eirsp. Var þat en bōndda(!) herrinn.* 14. flyktuzt: *Eirsp. flyttuz; Flatøb. fylktuz.* 15. haganum: *saa og Flatøb.; Eirsp. Akrshaga.* — tal sitt ok rædagiord: *saa og Flatøb.; Eirsp. rædagerþir sinar.* 16. Mælltu sumir, ath þeir skyldo hæim snwazt: *saa og Flatøb.; Eirsp. uilldu sumir heim snuaz.* 17. hraustare: *Eirsp. þrastir (saa og Flatøb.).* 17—20. Þat æina — sart wera: *Flatøb. omtrent enslydende; Eirsp. anderledes.* 20. muno þeir æigi hinur sōmu; *her er alle tre Hdskr. forskjellige.* 24—1. en ef wer fōrum — ath æigi Renni: *omtrent enslydende i Flatøb.; Eirsp. har kun Verðum við uel oc gæti hverr annars.*

Birkebeinar leiti æ oss, ok wari huerr sigh, ath æigi renni. Taka sueitarhófdingiar bænnda allir samband ok handfestu med ser, ath æingi skyldi fra óðrum renna; stannda þæ wpp ok fylkia lidenu ok skipa til, huerir höggua skulo edr leggja, ok skipa saman boghmenn. Þickiazt þeir nw óruggir 5 fyrir Birkebeinum. Þetta sæ Birkebeinar, ath bænndr biugguzt til orustu. Kongrin stod þæ wpp ok mællti: Her kemur ath þui, sem mællt er, wm bænndr þersa, at seint þrýtur þann, er werr hefir; mer liztt suo, sem þeir muni enn vera bwnir til bardaga. Mun oss þat enn Birkebeinum, 10 ath lata sia æ oss ónguann bilbugh, ok sækium enn a þeirra funnd ok giorum þeim þæ hrid, er þæ fyse æigi til annarar ok fari helldr heim. Er oss þat rad at kasta kliningunum ok kaunnonum, ok latum nw, sem wer sem spanyir. Þæ leth hann blasa herblastur ok snere ofan med lidino til 15 jsins. Giora Birkebeinar þæ harda aras bonndum; en bænndr taka wit hid likligazta. Ward þar micill bardagi. Kongr sialfur reid æ fylking bonnda ok freistadi suigs æ. En er þar geck æigi æ, þæ reid hann æ j óðrum stad; for hann suo wida. Bænndr kendo hann fullgiorla, ok 20 mællti huerr wit annan: Drepi hann! höggui hann! drepi wndir honum hestinn! Þetta war mællt, en æigi giort.

51a² En er | orustan hafdi stadit wm hrid, þæ er fra malalok enn ath segia, ath raufst fylkingh bondanna ok dreifdizt bratth lidith. Bænndr hófdu trodith gadd, þar er þeir hófdu 25 fylkt; en er Birkebeinar kuomu wpp æ gaddinn hia þeim, þæ endizt þeim bænndum æigi sambanndit; ward þæ æ eina leid, ath þeir, er alldri sögduzt skiliazt mundo, þæ flydi

2—3. Taka sueitarhófdingiar — fra óðrum renna: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* Med fra óðrum *begynder igjen 327 4^{to} (Blad 87).* 4—5. skipa til, huerir höggua skulo edr leggja, ok skipa saman boghmenn: *327 4^{to} skipaðu til hverir hlifa scylldu .e. hverir hogua scylldu; Eirsp. skipa allt til hverir hlifa skulo .e. hverir haugva skulo eða leggja. skipa oc saman bogmannum sinum; Flatøb. skipa til sem vandligaz huerir hlifua skolu edr huerir hoggua skolu edr huerir leggja skolu skipa saman bogmonnum sinum.* 6. fyrir Birkebeinum: *mgl. i Eirsp.*; *findes i 327 4^{to} og Flatøb.* 9. liztt: *327 4^{to} syniz; Eirsp. liz.* 10. bardaga: *saa og Eirsp.*; *327 4^{to} orustu at beriaz.* 11. bilbugh: *saa og Eirsp.*; *327 4^{to} bug.* 13—14. Er oss — kaunnonum: *saa og Eirsp.*; *mgl. i 327 4^{to}.* 15. snere: *Eirsp. snyr; 327 4^{to} vændi siþan.* 16. aras: *327 4^{to} atrás; Eirsp. aras.* 27. æigi sambanndit: *saa og Eirsp.*; *327 4^{to} eigi orðahalldit með ollu um sambandit.*

sinn wegh hverr; en er allr herra bonnda kom a flotta, þa enduzt æigi wegirnir, ok dreifdizt lidith alla wega j brauth. Birkebeinar sottu eptir fast ok felldo micinn fiolda. Ridluduzt þeir j ferдинne eptir. Fram j hagann war kiarskogur nockurr. Aali Halluardzson hafdi allan bwnad medur sama hætti sem kongrinn. Hann reid fram j kiorrin ok fatt manna medur honum. Bænndr koma at wifandi ok drepa hann. Feck hann slaggh wthan wndir hwfuna æ halsinn; war þat hans banasær. Þæ flettu þeir af honum vopninum, slæ sidan vpp miclo ope ok segia, ath þæ war kongrinn fallinn. En er Birkebeinar heyrdο þat, ward þeim wbradara wm athsoknnina. For þersi kurr bratt wm allan herrinn, medur bonndum ok Birkebeinum; droguzt þæ saman flockarnir hworirtueggio. En er kongr heyrdi þetta, reid hann fram hart ok diarfliga; funndo þeir bænnr, ath þeir hófdu smærra steikt en haft konginn æ teini. Sottu Birkebeinar þæ wnnðir kiorrin fram; for kongsmerkit fyrst, ok foru fram wm æingiar nõckurar, ok wit berg nõckut funndo þeir mikinn bonndasafnnad, ok weitto Birkebeinar þegar æræs. Ward þæ orusta hõrd. Dreif þangath til lid hwarra tueggiu; war þær hõrd athganga. Wrdo bænnr enn miogh tannsarir sem fyrr, ok leiddizt þær ath wera; willdo helldr heim leita ok runno þæ wids weggar a brauth. Birkebeinar drapu slikt, er þeir willdo, ok fylgdo þeim allt til nætur. Suerrir kongr gaf grid wm daginn hueriom, er willdi ok æ hans funnd kom. Þoruidr blinndi war ok tekinn, ok gaf kongr honum grid. Einn war sæ bonndi, er þrim sinnum 51b¹ war tekinn wm daginn; gaf kongr | honum grid j huert sinn, en hann hliopzt j bonndaherinn ok bardiztt hid fiorda sinne; war hann þæ drepinn. Kongr for wm kuelldit apttur j bæinn. Hann setti wm natina wordu alla wega fra bænum. Um morguninn eptir leth kongr blasa til þings ok þackadi bæiarmõnnum lidweizzlu sina ok sinum mõnnum goda fylgd

2. dreifdizt: *Hdskr.* har dreifduzt. 3—4. ok felldo — j ferдинne eptir: *mgl.* i 327 4^{to} og i *Eirsp.* 12—13. wm allan herrinn, medur bonndum ok Birkebeinum; 327 4^{to} hvartvegia med buondum oc Birk'; *Eirsp.* um allan herinn. 16. en haft konginn æ teini: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} en þeir ætluðu. 21. war þær hõrd athganga: *mgl.* i *de to andre Hdskr.* 33—1. goda fylgd ok fõruneyti: 327 4^{to} trvliga fylgd; *Eirsp.* fylgd oc fauruneyti.

ok fôruneyti. Taladi hann þar wim mǫrgum fǫgrum ordum. Hann mællti ok suo: Eg willda lata hǫggua jsinn wt j gegnum, suo at flota megi skipum worum. Skulu fiorir menn hǫgua fadms langt, en fiogra breidann, ok fægia wǫkina eptir ser; skal suo hǫggua dagh eptir dag, þar til wt kemur. ⁵ Leth kongr þa bera taum a jsinn, en skora lidith; woru at þersu werki bædi kaupmenn ok lidzmenn ok bæiarmenn. Ward þetta syslat a fam dǫgum. Leth kongr flota skipunum, þeghar er mætti, ok flytia wth or jsinum, leth þa skipin bwa ok hellt burth or firdinum ok for þa norðr leid sina j ¹⁰ Wikina, suo ath hann kom paskaaptaninn til Biorguinar. Þa war þat annath sinn, ath Biorguinarmenn wrdo þui fegnir, ok mest fyrir þa sǫk, ath þeir hǫfðu frett afh, at Baglar wæri a leid komnir nordan ok ætludo til bæiarens.

115 (166).

Paskadaginn, er sol war skamt farin, sa wardmenn ¹⁵ skwtur Bagla roa nordan fyrir Hegranes, ok stefndu til bæiar. Wardmenn blesu ogh wǫktu herrinn; raaku af ser tiolldin. Kongrinn bad þa æigi wera ofweidibrada ok lata Bagla roa jnn a woginn. Æigi woru widernir wppreistir a kongsskipino, ok hwgdo Baglar, ath kaupmenn wæri. En ²⁰ er þeir rero jnn a woginn, þa bra þeim ǫðru fyrir grǫn, þuiath Birkebeinar hǫfðu aðr snwith skipunum ok þeysto þa sem hardast at þeim wt. Þa sa Baglar ok kenndo

2. Hann mællti ok suo: *mgl. i de to andre Hdskr. 327 4^{to} har her 4 Linier. hørende til Kongens Tale, som mgl. i de to andre Hdskr.* — Eg willda lata hǫggua jsinn: *327 4^{to} Ec vil isinn lata hogva; Eirsp.* En þat er vili minn .s. k'r at is se haugguinn. 3. suo at flota megi skipum worum: *327 4^{to} sua at scip vár megi fliota; Eirsp.* sua at skipum varum megi flota. 4. fadmslangt, en fiogra breidann: *327 4^{to} faðm a langann oc .iiii. a breidd; Eirsp.* faðm a langann oc .iiii. a breiddann. 5. skal suo hǫggua — wt kemur: *mgl. i 327 4^{to}; findes i Eirsp.* 9. or: *tilføiet i Marginen.* — jsinum: *327 4^{to} bǫnum; mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 12. Þa war þat — þui fegnir: *327 4^{to} Allir urðu honum fegnir; Eirsp.* þa war þat annat sinni er Biorgyniarmenn urðu k'ginum fegnir. 17. ogh: *o rettet fra v.* — Raku: *327 4^{to} racu Birk' þegar; saa og Eirsp.* 18. þa: *skr. med en Streg gjennem þ overst.* — ofweidibrada: *saa og Eirsp.; i 327 4^{to} mgl. of.* 19. widernir: *327 4^{to} viðurnar (saa og Eirsp.).* — wppreistir: *327 4^{to} lagþar (Eirsp. ligesaa).* 20. hwgdu Baglar: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} þat sa Baglar oc ætludu.* 21. bra: *skr. med Forkortelses-tegn for ra, som synes tilføiet senere.*

huartueggia, Sigurfluguna, merki Suerris kongs, ok And-
 wókuna, lwdur hans, ok toku þa allir eitt ráð ok leto rista
 51b² arar á annat bord, en rero | sem mest á landborda ok
 snero suo sudr wndan. En adr þeir fenghi snwith öllum
 skipum sinum, Baglar, þa rero Birkebeinar á skwtur tuær, 5
 suo at þegar wissi kiolkinn níðr (sic) á báðum. Rero þa
 hworirtueggiu, sem wit komuzt. Ward Bøglum nær komith;
 hleypto sumir wpp j Grafdal; en kongsefnni ok Hreidar
 meður nòckurum skipum lögðu at j Gyguiswik; sumir rero
 enn sudr leingra. Birkebeinar fylgðu þeim ok drapu af 10
 þeim margth manna; en höfðingiar droguzt wndan. Suerrir
 kongr lagði ath j Gyguiswik ok tok þar skip Bagla, ok
 felldo þar enn margha menn. For kongrinn apttur til
 bæiar; en Baglar heimtuzt saman ok rækuzt austur j Wik.
 Toku bænndr wel wit þeim, ok bundo saman sin wandræði. 15

116 (167).

Suerrir kongr dualdiz wim hrið j bænum ok stefnndi
 or herudum leidangri ok lide ok biozt wim warith með
 miklum her. Hann hafði margth skipa storra; þa hafði
 hann Höfðabwzzuna hina stóru. Hann fór sudr með landi 20
 ok suo sudr j Wik; en er hann kom til Tunsbergs, þa woru
 Baglar þar fyrir, Hreidar senndimadr meður micla sueith,
 ok sátu þar til landwarnar af henndi Westfyllða moti
 Birkebeinum. Þeir höfðu sethz wpp á Tunsberg ok giorth
 þar til warnar tuo kastala, norðr á bergith, en annan sudr
 yfir götunne, er wpp liggr frá Lafranzkirkiu. Suerrir kongr 25
 dualdizt ecki ath þui sinne j Tunsbergi. Kongrinn mællti
 þa, er þeir reru or bænum: Suo gotth sem ydr Bøglum
 þickir nw bergit, suo jllt skal ydr þickia þat einn (sic)
 nòckurth sinn. For kongr þa austur j Wik. En bænndr höfðu

2. lwdur: -ur skr. með Forkortelsestegn for rum. 5. skwtur tuær: 327 4^{to} .v. sentum; *Eirsp.* ij. skutur. 6. níðr á báðum: 327 4^{to} kun upp; *Eirsp.* upp á báðum. 7. hworirtueggiu: hworir- skr. hwoi^s. 9. Gyguiswik: 327 4^{to} GyGisvie (saa og ndfr.); *Eirsp.*, hvis Text her er kortere, har Augursuik (kun én Gang). 11. en höfðingiar droguzt wndan: staar i 327 4^{to} lídt ndfr. 13. en margha menn: 327 4^{to} mart manna, hvorefter følger en höfðingiar o.s.v.; *Eirsp.* ligesaa. 14. heimtuzt: saa og *Eirsp.*; 327 4^{to} droguz. 17. með: Rettelse; *Hdskr.* har mik. 20. sudr j Wik: 327 4^{to} austr til Vici (saa og *Eirsp.*). 24. norðr: de to andre *Hdskr.* annan norðr. — a: tilføiet i Marginen. 28—29. einn nòckurth: de to andre *Hdskr.* eitthvert.

allth safnad fyrir; war þar kominn þeghn ok þræll. Matti kongr huergi koma a landith. Þar woru þa medr bændum storar sueitir; woru drepnir menn af þeim, hwar sem þeir woru stadnir, en skotid a þa, ef þeir færi nærr meginlandi. Þar war þa Sigurdr jarllsson, Halluardr bratti, Lodinn Palsson, 5
52a¹ Aamundi bust ok margir adrir sueitarhöfðingiar. Suerrir kongr for austur med landi allt til Kongahellu. Stefndi hann þar þingh wit bænndr; med þui ath kongr war fiolmennur, en bænndr woru þar önguir þeir, er til Osloar hefdi farith a henndr konge, þa kuomu bænndr til þingsins. Kongr krafði 10
þa leidangurs ok lidagialldz ok fann þeim margth til sekta. En bænndr gengu öll laugh wndir, þau er kongr willdi; enda war þeim annath fangalaust. Weik kongr þa apttur ok hafði þing j Ordrost wit bændr ok krafði þar sliks en[s] sama. Kongr mællti: Nw wiliu wer bidia ydr lans wu 15
hesta þa, sem her eru j eyiunni; en þer fæit menn til ath gæta ok hafa apttur, þa er wer höfum hafth. Nw skulo þer hafa þöck fyrir, ef þer giorid þetta med godwilia; en huort sem er, þa werdum wer at hafa. Bænndr leto til hestana, bædi or Þiorn ok ödrum eyium, ok flutto eptir ser 20
nordr i Wikina. En bonndasafnadrin for æ gegnt þeim a landino. Þa er Suerrir kongr kom nordr a Sotanes, weik hann jnn af leid ok hitte þar fyrir safnad bonda; willdi kongr æigi a land ganga ath sinne. Baglar sottu wpp a landit til mothz wit bænndr; höfdu þeir þar þingh 25
allir saman wppi wit Fors kirkiu ok redu þar rædum sinum; eggiudo bændr a ath fara j moti konge ok beriazt wit hann; sögdu, ath hann mundi elligar brenna bygdina; toku þat ræd med ser ok slito suo þinginu. Snwazt þa allir saman til ferdar moti kongi; reisti Sigurdr þar merki wpp. 30

2. kongr: *Eirsp.* k'r; 327 4^{to} k' oc hans menn. — landith: 327 4^{to} og *Eirsp.* meginland. 2—4. Þar woru þa — nærr meginlandi: *mgl. i Eirsp.*; en skotid — nærr meginlandi *mgl. i 327 4^{to}.* 2—6. Þar woru þa — sueitarhöfðingiar: *her har 327 4^{to} kun* En drepnir men af þeim, hwar sem staddir woru. 4—5. Þar war þa: *Eirsp. tilføier* með böndum. 6. Aamundi bust: *Eirsp.* Amundi burst. 8. fiolmennur: -ur *skr. med Forkortelsestegn for* rum; 327 4^{to} *tilføier* oc hafði mikit lid. 10. konge, þa: 327 4^{to} *interpungerer* k'i. Siðan; *Eirsp. som 81a Fol.* 12. laugh: *de to andre Hdskr.* alaug. 14. Ordrost: *de to andre Hdskr.* Ordost. — ens: *Hdskr. har en.* 16. eyiunni: 327 4^{to} *tilføier* þickiomz ver hafa þurfa (*mgl. ogsaa i Eirsp.*). 22. nordr: *Hdskr. har* austur nordr. — Sotanes: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} Settanæs.

117 (168).

Sverrir kongr geck æ landh af skipum sinum ok sagdi lidi sinu, ath hann mundi leita æ funnd Bagla edr bonda, huorir sem fyrrir yrde; lætur þa ærith lengi hafa [rekiz] fyrir land fram ok fengith ecki af bondum, þat er hann ætti. Þa skipte hann [lidinu], leth sumth gæta skipanna, 5 en sumt geck wpp; war þat meiri hlutur lidsins. Woru þa bvnir hestar þeir, sem til woru; en sumth lidith war a fæti. | 52a² Foru þeir wpp wm daginn, ok höfdu bænnr eytt bygdina alla. Þat war wm nonskeid, er kongr war kominn æ bergh nðckuth ok nam þa stadar ok mællti: Nw munum wer snwa 10 ofan apttur; skal nw brenna bygdina alla. Þat war wm nonskeidh. Ok j tölunne kom madr til hans ok kalladi: Her fyrir nordan bergit ferr nw bonndaherrinn ofan wm wolluna ok dalena. Kongr mællti: Sw mun þa radagiord war, ath snwa þangath j moti þeim ok freista, hue ferr. 15 Sidan bad hann blasa herblástur. Dreif þa til hans lidith; snerist hann þa þeghar nordur j dalinn; for hans sueit fremst. En er bændr sæ þetta, þa toku þeir til wopna sinna, ok forst lidith miogh j moth, ok funduzt þar, er til annarar handar war skogr nðckurr, en til annarar handar war 20 leirubeckr litill; woru þar ok nær akrar nðckurir. Kongr reid þegar æ, er hann kom ath; en þar j moth woru frem-[stir] sueitungar Sigurðar jarllssonar ok höfdu þar merki hans; en hann war huergi nær. War þar hōrd wittaka. Drozt konginum skiotara lidith; en bændr lito meir æ ok 25 giordo ræd sin, huort betra mundi fram ath fara edr apttur.

3. rekiz: tilføiet efter 327 4^{to} (*Eirsp.* rek'). 5. lidinu: tilføiet efter 327 4^{to}; Sætningen mgl. i *Eirsp.* 8. bygdina: *Hdskr.* har bygding. 10. wer snwa: i *Hdskr.* snwa | wer |. 11. skal nw brenna bygdina alla: 327 4^{to} har oc skal nu brenna taca alla bygdina hvar sem ver foru; *Eirsp.* skal nu brenna bygdina. 11—12. Þat war wm nonskeidh: mgl. i de to andre *Hdskr.* 13—14. ofan wm wolluna ok dalena: 327 4^{to} ofan um dalina: *Eirsp.* kun ofan. 15. þeim: skr. forkortet med en Streg gjennem þ oventil og en nedentil. — freista: *Hdskr.* har freistadi. 17. nordur: -ur skr. med Forkortelse for rum. 19. forst lidith miogh j moth ok funduzt: 327 4^{to} foruz imot oc funduz; *Eirsp.* ligesaa foruz . . . funduz. 19—21. þar, er til annarar handar — akrar nðckurir: 327 4^{to} har her þar sem var leirubeckr litill voru þar oc nær acarar noðcorir; *Eirsp.* þar er til annarar handar var skogr nokeur en aðra leirubeckr litill. 21. litill: herefter staar i *Hdskr.* sæ. 22. Reid: maaske at læse red; 327 4^{to} reið; *Eirsp.* reð. 22—23. fremstir: *Hdskr.* har kun frem (i Slutningen af en Linie); 327 4^{to} fremstir; mgl. i *Eirsp.*, som her har et andet Udtryk.

Felldu Birkebeinar þá flesta alla sueith Bagla, er frammi hafði verit; var þá merkith nidr högguit. Woru þá bænndr fullfwsir ath firrazt Birkebeina; slozst þá á flotta allr bondaherr; en Birkebeinar fylgdo þeim ok drapu af þeim margth folk ok sneru apttur wm kuelldit til skipanna. Bar- 5 daginn hafði verit wit bæ þann, er heitir æ Skarfstóðum. Fell þar margt lid af bændum. Eptir wm daginn kuomu bænndr ofan ok leitudo ser grida. Suerrir kongr gaf grid öllum þeim, er þers beidduzt; kuomu þá bænndr ofan ok flutto konge stor giolld. 10

118 (169, 170).

Swerrir kongr flutti burtth herrinn ok snerizt norðr j Wikina. Hann lagdi wpp j fiord þann, er heitir Hornsnesfiordr, ok giordi bondum ord, ath þeir skylldo koma ofan ok sættazt wit hann. Kuomu sumir ofan, en sumir æigi, 52b¹ ok woru þeir miclo fleiri, er æigi kuomu | ok treystu æ þat, 15 ath Baglar munndo koma þeim til fulltings. En er kongr hafði legid þar nœkurar nætur, þá geck hann wpp j bygdina, æ norðrlandith. War þar allt folk flyit or hwsunum. En er þeir höfdu farith langa hrid, ok æ leid daginn, þá mællti kongr, at þeir skylldo snwa ofan apttur. Skal Hakon, son 20 [minn], fara ödru megin medr bygdinne ok sumth lidith, en wer munum, sagdi kongr, stefna her ofan, ok skulo wer hwarirtueggio brenna bygdina alla. War þá skotid elldi i hus ok brennt suo allt, hwar sem þeir foru. Brunno þar margir storbæir. Þá brenndo þeir Dalinn micla, er 25 Hæwardr bondi ætti. Um kuelldit hliop einn sueinn fram or skoginum til kongs ok mællti: Herra, sagdi hann, fyrir gudz nafnn lætid æigi brenna bæ fôdur mins her fram fyrir. Kongr suaradi: Skal brenna wist æigi bæ fôdr þins, fyrir

3. ath firrazt: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} at allir villdu firaz. 5. sneru: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} vændu. 6. Skarfstóðum: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} Searpstóðum. 7. Fell þar margth lid af bændum: *mgl. i de to andre Hdskr.* 12—13. Hornsnesfiordr: *de to andre Hdskr.* Hornesfiordr. 15. kuomu: 327 4^{to} tilføier allt firir austan ana um Agðir, *hvað der ikke findes i Eirsp., som ogsaa mgl.* ok treystu — til fulltings. 17. nœkurar nætur: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} um hrið. 21. minn: *tilføiet efter Eirsp.*; 327 4^{to} har i denne Sætning indirekte Tale (hans). 28. fôdur: —ur skr. med Forkortelsestegn for rum.

þui er þw bidr. Ok æingi mundi brenndr hafa werith j dagh, ef bændr hefði heima werit ok beitt grida, ok seg þeim suo ok, ðughan skal brenna hedan af. For kongr þa apttur til skipa sinna. Annan dagh eptir kuomu bændr ofan ok festo konge gialld; geck þa wndir hann allt folk ok gallt honum giolld. En er kongr hafði syslath þar slikt, er hann willdi, þa siglde hann norðr yfir Folldina. Suerrir kongr læ j Hafsteinssundum, er hann spurdi, ath Baglar redu til skipa j Tunsbergi. Siglde kongr norðr wm Folldina; en er hann kom j Grundholmssund sidla dags, spurdi hann, at Baglar foru wm Hallarheimssund. Kongr reri þa wth eptir þeim fyrir nordan Tuimo (sic); tok þa ath myrkua. Læ kongr þa j Hrafnswogi wm nottina wthan at Tuimo; en litlo sunnar lægu Baglar wit strondina. Þegar j dagan rere kongr med skwtur ok lettiskip at leita þeirra; en Baglar sa þa ok sigldu æ haf wth, en kongr eptir þeim. En er Baglar sæ, at meira gengu þeirra skip, þa snero þeir jnn til landz, ok helldu karfa einum wtan afh Tuimuskógum, er styrði Sæbiornn limur. Birkebeinar rero eptir þeim.

52b² Sæbiornn komzt wdan wit annan mann; | en allt fell annath. Toku Birkebeinar karfann ok allth þat, er æ war. Baglar snero jnn .vij. skwtum fyrir nordan Yxney ok jnn j Sandafjord ok æ norðrlandith, þar sem heita Hesliwikur, ok lögdu þar ath ok hlupo wpp. Suerrir kongr lagði at þeim ok drap afh þeim margth manna; en Baglar flydo a land wpp. Suerrir kongr sneri apttur til Tunsbergs ok dualdizth þar wm hrid. Nauckuru sidar for hann leid sina norðr. En er hann kom norðr j Portyrio, þa sneri hann jnn apttur j Wikina med skwtur ok lettiskip ok ætladi ath taka af

3. ok: *saa og 327 4^{to}; Eirsp.* at. 7. yfir: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} firir. 9. Siglde — wm Folldina: *mgl. i de to andre Hdskr.* 10. Grundholmssund: *de to andre Hdskr.* Grundholma. — sidla dags: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.* Vm kuellidit, henført til den flg. Sætning. 11. at Baglar foru wm Hallarheimssund: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp.* eru komnir vt i Hafsteinssund. 12. Tuimo: 327 4^{to} Tiumo; *Eirsp.* Tunnu. 13. Tuimo: 327 4^{to} Tiumo; wthan at Tuimo *mgl. i Eirsp.* 17. þeirra skip: 327 4^{to} scip Birk' (*saa og Eirsp.*); 327 4^{to} tilføier oc þat at þeir myndu eigi undan draga (*mgl. i Eirsp.*). — snero: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} vændu. 18. ok helldu karfa einum: 327 4^{to} þa sneri carfi ein; *Eirsp.* þa for karui einn. — afh Tuimuskógum: 327 4^{to} at Tiumuscogum; *Eirsp.* at Tunnuskaugum. 19. þeim: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} honum. 22. Yxney: 327 4^{to} Oxneya; *Eirsp.* Auxeyna. 28. apttur: a rettet fra e.

Böglum slikt, er hann fengi, ok for nætt ok dagh; wenti hann, ath Baglar mundo leita til kaupstadarins, þegar þeir ætludo, ath hann mundi farin or Wikinne. For kongr þa til Tunsbergs, ok toku þar .vij. menn af Böglum. Þadan for hann til Osloar ok drap þar enn nokkura menn. For 5 hann sidan norðr apttur eptir lidino ok hitti þa med stor-skipin j Askeyiarsunndi norðr æ Limgardzsido.

119 (170, 171).

Epptir þat for Suerrir kongr med lidi sinu til Biorguinar. Lofadi hann þa leidangursmönnum heim ath fara; en hann sath j Biorguin wm wetrin. Baglar sætu j Wikinne ok 10 hófdu þar skatta ok skylldir. Wm warith eptir hafdi Suerrir kongr leidangur wti allth nordan or landi ok for medur micith lid austur til Vikr. Hreidar sath æ Tunsbergi ok hafdi wart .cc. manna; þar war Hallwardr bratti ok margir sueitarhöfðingiar; en Sigurdr jarllsson war æ landi wppi 15 med micith lid. Suerrir kongr siglde austur yfir Folldina ok for þar wm sumarith ok tok giolld afh bondum. Suerrir kongr siglde austur j landith; geck þar wndir hann allt folk nema Skeynir. Þa for kongr wpp til Borghar ok leth draga skwtur wp wm forsinn Sarp, ok rero sidan wpp eptir 20 æanne; gengu sidan wpp j Skaun ok brendo þar alla bygdina. Ganga þa bænnðr til sættar ok gulldo giolld. For kongr þa appttur til skipa sinna; siglde hann þa norðr yfir Folldina til Tunsbergs. War þat wm Mariumesso skeid ennar efri. Suerrir kongr settiz wm bergit ok bannadi Böglum af ath 25 53a¹ ganga. Hann | setti allt tialldbwdir sinar fyrir wtan bergit æ milli bæiarens ok norðr til siofarins; hann leth skera dike fyrir wtan herbwðirnær allt nordan fra woginum ok sudr til Skeliasteinssunndz ok setia þar allt kraka fyrir jnnan dikith; war þar allth gert wit ahlaupum landzmanna. 30 Kongr leth setia wpp skip sin. Hann skipti lidinu j wmsatir; woru gestirnir norðr wit götuna, er ofan liggr or Froðasi.

10. wm wetrin: *saa og Eirsp.*; *mgl. i 327 4^{to}*. 17—18. Suerrir kongr siglde austur j landith: *mgl. i de to andre Hdskr.* 24. War þat — ennar efri: *mgl. i 327 4^{to}*; *Eirsp.* þat var um Mariu messo siðari. 26. wtan: *327 4^{to}* norðan; *Eirsp.* austan. 32. Froðasi: *327 4^{to}* Froða asi: *Eirsp.* Froðasi.

Var Petur steypir höfðinge fyrir þeim. Toku þeir hus j bænum nidre ok flutto wpp þangat, ok er þat kalladr Gesta-backi. Kongrinn sialfr suaf optazt j bænum ok margth lidith með honum.

120 (172—174).

Swerir kongr skipadi lide sino til athgöngu af bergino. 5
Leth hann fara merki sitt wpp wnnidir j kleifuina; en gestirnir sottu ath hinum nyrðra kastalanum. En er Birkebeinar sottu wpp j bergith, þa wopnuduz Baglar ok biugguzt til warnar ok baru ofan griot suo stort, ath huorki hellzt wit, skilldir ne stalhwfur. En Birkebeinar gengu wpp wnnidir kastalann, 10 ok lögdu kesium hwarir at öðrum. Hrucko Birkebeinar ofan j kleifina, bærdir ok sarrir. Sæ þa kongr, ath suo war micill wigismunur, ath ecki mundo þeir meður atgöngu fa wnnith bergith. Baglar woru þa katir ok storordir. En er kongr hafdi lengi dualizt j wmsatinne, þa giordi hann 15 menn fra ser j herud ath flytia til sin leidangur ok wistir; greiddizt þat allt wel. War Birkebeinum hægt at fara æ skipum fyrir jsum. Suerri kongi þotti þat mein micith, er æingi madr kunni ath segia honum af wmbwnadi æ bergino. Hann giorde þat raad, ath teknir woru kirkiustigar 20 j bænum ok bwndnir huerr wit annann ok settir sunnan wit stöpulinn j Lafranzkirkiu. For þar madr wpp eptir ok allt wpp j rafid, þat er fra wisse berginu, ok spennti höndunum wm knappinn, ok sæ hann öll tidinnde a bergith. Baglar sæ hann. J þui skauth Hreidar senndimadr ath 25 honum; hina fyrsto aur setti hann j knappinn ok þegar adra millum handa honum, wit þat er laust leth; en rafid 53a² hlifdi | honum wit skotunum fleikum. For hann þa ofan ok sagdi konge þat, er hann hafdi sed. Baglar höfdu dregit

8—11. þa wopnuduz Baglar — Hruckn Birkebeinar: 327 4^{to} *har her* þa höfðu Baglar scipaz firir til varnar oc baro a þa bæði griot oc scot. Birk' gengo allt upp undir castalan oc laugðu kesiom hwarir at öðrum. Baglar voru i castalanum oc baro ofan stort griot oc meidduz þar firir bæði scilldir oc stalhwfur. hruðu Birk'; *Eirsp. har* þa baru Baglar aða böði skot oc griot sua stort at ecki hellz við meidduz fyrir böði skilldir oc stálhvfur hruken Bb'. 12. bærdir ok sarrir: 327 4^{to} *kun* sarrir; *Eirsp.* sarrir oc bærdir. 20. ath: *derefter i Hdskr.* hann *overstreget*. 23. j: *skr. over Linien; de to andre Hdskr. har a.* 24. knappinn: *herefter noget udraderet*. 27. adra millum: *Eirsp.* adra milli; 327 4^{to} adra. oc com su milli.

skvutur nœkkuræ wpp æ bergit, ok skamt nidr fra kastalanum
 war brunnr þeirra, ok höfdu þar huelft yfir skwto nœkkurri,
 suo at þeir matu til af kastalanum ganga, þæ er þeir willdo.
 Kastalarnir woru suo giorfwir, at fiorir stafir stodu wpp ok
 syrellur wppi æ ok þar arinn einn, en nidre hwrð j milli 5
 stafanna. Þat war æ æinni nott wm haustid, at war æ
 nidamyrkur, ath kongr giordi einn mann wpp æ bergith,
 þann er nefnndr er Sueinn munki. Hann hafdi med ser
 einn kadal ok tuo spiot skamskept; hafdi hann annat j
 henndi, en annath wnnðir bellti wit sidu. Hann geck wpp 10
 a bergit ok bar kadalinn wm einn kastalastafinn sem efzt;
 en ôðrum enda kadalsins fylgdi meir en .c. manna. Sueinn
 laust a kadalinn ok bendi þeim, at þa war fastur annar
 endir kadalsins. Hlupo þeir sidan æ streinginn ok drogu
 fast. Tok þa kastalinn ath rida miogh; en Baglar þeir, er 15
 woru j kastalanum, wrdo miog ottafullir. J þui bile brast j
 sundr reipid. Sueinn mwnki geck austur a bergith ok hitti
 þar tuo wardmenn, ok suofu bædir. Setti hann spiotid j
 gegnum annan; en annar hliop wpp wit, ok drap Sueinn
 þann stanndanda. For hann þa austur af bergino ok suo 20
 apttur til Birkebeina. Suerrir kongr leitadi margra bragða
 j at winna bergith. Hann let giora fleka af wide ok wndir
 digra stafe ok let bera wpp wndir kastalana, ok ward þat
 at ôngu rædi. Jaf[n]an gengu Birkebeinar j skotmal wit
 þa, ok stodu Baglar wm þat allt betur ath wige. Jngi 25
 höfðinge þeirra Bagla ok Sigurdr jarllsson, Arnne byskups-
 frænndi ok margir adrir sueitarhöfðingiar med meginlidith
 war æ Wpplôndum, en stundum wt j Wikinne. Þeir höfdu
 þat ræd giort sin j milli ok Hreidar, at hwarir skylldo
 koma ôðrum ath gagnni, ef naudsyn bæri til. En wit wm- 30

1. skvutur: *skr.* skv-ut². — kastalanum: 327 4^{to} hinum nærðra castalanum (*Eirsp. ligesaa*). 3. þæ er: *skr.* þæ^s. 4. kastalarnir: *Hdskr.* har kalalarnir. 4—6. at fiorir stafir — j milli stafanna: *Eirsp.* a[t] stafir .iiij. stóðu upp oc syllr uppi a milli oc þar arinn a en niðri hurðir milli stafanna; 327 4^{to} at stafir .iiii. stóðu oc syllr upp imilli oc stafanna. 6—7. nott wm haustid, at war æ nidamyrkur, ath kongr giordi: 327 4^{to} nott um haustit at a var niðamyrcr. k'r gerþi; *Eirsp.* nott att k'r gerþi. 7. nidamyrkur: -ur *skr.* med Forkortelsestegn for rum. 9—10. tuo spiot skamskept; hafdi hann — wit sidu: 327 4^{to} .ii. spiot hafði hann seamscept annat undir bellti ser; *Eirsp.* kun .ij. spiot. 13. bendi: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} meræði. — at: 327 4^{to} oc. *Eirsp.* at. 19. annan: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} hann. 24. Jafnan: *Hdskr.* har jafan.

satir þær, er Suerrir kongr weitti þeim Hreidari, þa þotti
 þeim ser seinnt lidweizzlu af sinum mönnum; en þeir þottu
 53b¹ j haska staddir ok giordu þat raad, ath senda | mann til
 þeirra Jnga medur þui wnstille, ath a æinne notth toku
 þeir skwto eina litla, er atta menn rero a bord, ok drogu 5
 westur a bergith til siofuar ok lögdu j arar ok barw a
 festar ok höfdu sidan til wôghur ok wogu suo fram af
 bergino. Gengo þar j .x. menn; war Þorðr docka fyrir
 þeim. Letu þeir sigða ofan j reipum skwtuna a sioinn.
 War þat hættóferð hin mesta, ok þo mest fyrir þui, ath 10
 Birkebeinar lagu a skwtum fyrir berginu ok helldo þar
 wôrd hueria natth. Baglar lusto j ærum ok rero wth j
 milli skipanna ok hlupo a land fyrir jnnann Tuimobiorgh (sic).
 Birkebeinar rero wth eptir þeim ok fengu skwtuna toma,
 en æigi fleira. Foru þeir leid sina ok hitto þa Sigurd ok 15
 Jngha ok sôgdu þeim orðsendingh Hreidars ok þau tidinnde,
 er þar höfdu giorzt. Baglar þottust þat æina spyria frá
 Suerri, er þa langadi ecki a hans funnd, ok sôgdu, at
 hann mundi huerfa frá berginu, þegar sniofua tæki edr
 fraur. Suerrir kongr ward wiss wm morguninn eptir, at 20
 Baglar höfdu hlaupizt af bergino. Hann mælti þa til
 þeirra: Suo jllt ok leitth, sem ydr er ordith ath sitia wm
 bergith, þa er þeim enn leidara, er þar sitia adr. Jon
 Einglandzkongr hafdi adr wm sumarith senth Suerri konge,
 þa er hann war j Biorguin, tuo hundrat hermanna, þeirra 25
 er ribballdar woru kalladir. Þeir woru suo skiotir a fæti
 sem dyr ok woru boghmenn miclir ok spordo æigi jllt ath
 giora. Kongr sendi þa a Wpplônd ok setti þann höfðingia
 fyrir, er Hide het ok war brodir Sigurdar skialga. Ribballdar
 kuomu ofuan j Haddingiadal ok foru suo hid efra wm 30
 Soknadal ok ofan a Þelamôrkr; en hwar sem þeir kuomu,
 þa drapu þeir menn, bædi wnga ok gamla, konur ok bwfe;

3. mann: 327 4^{to} m; *Eirsp.* m. 7. wôghur: *de to andre Hdskr.* vægr. 9. j reipum: *saa og Eirsp.*; *mgl. i* 327 4^{to}. 13. Tuimobiorgh: *de to andre Hdskr.* Smiorberg. 19. þegar: *Eirsp.* þegar er; 327 4^{to} þa tima er. 19—20. edr fraur: *overstreget i Hdskr.*; 327 4^{to} .e. friosa; *Eirsp.* oc frysta. 20. wiss: 327 4^{to} var; *Eirsp.* uis. 21. höfdu: *Hdskr.* har höfduzt. 25. tuo hundrat: 327 4^{to} .e.; *Eirsp.* .cc. 27. miclir: 327 4^{to} tilfoier oc yfrit diarfir (*mgl. ogsaa i Eirsp.*). — spordo: *skr. spdo.* 29. Ribballdar: *Hdskr.* har Ribbilldar.

þeir drapu ok hunnda ok kauto ok allt þat, er kúkt var
 fyrir þeim ok þeir náðu. Þeir brenda ok bygdina, hvar
 sem þeir fóru. En ef safnadur var giorr at þeim, þá hlupu
 þeir á fioll edr firnn ok kuomu þar frammi, sem æingann
 wardi. Þeir ráko þá hernat j þær bygdir, er æigi hafdi 5
 53b² herr komith | fyrr, ok giordo þar þau herwarki, er æingi
 madr wissi dæmi til. Þeir kuomu til Suerris kongs, þa er
 hann wu bergith sath; gengu þeir optth diarfliga til mothz
 wit Bagla, ok skuto hworir ath ódrum. Einnhuern dagh
 lwsto þeir Baglar einn ribballdan med auro, suo ath hann 10
 feck bana. En þeir ribballdar skræktu hatt, er þeir sa
 þetta, ok hlupu stundum fra bergino, en stundum ath, ok
 skuto á þá, ok j þui laust einn þeirra Wikingh wefio, suo
 at hann feck bana, ok kom wpp j hostinn. Hafdi hann
 werit hinn mesti hermadr. Suerrir kongr spurdi, at Þordr 15
 docka war sendr af berginu til þers, er þeir Hreidar þottuzt
 þurfa lidueizzlo afh þeim Sigurde ok Jnga. Munu þeir,
 sagdi kongr, wenta þeirra hingat, ef þeir wilia witskipazt
 ordsenndingina. Nu skulo wer giora einn prett wit þa j
 nott. Worir menn skulo fara wpp wu Froðas medur mio 20
 lide ok gæta, at æigi werdi Baglar warir wit edr bæiarmenn.
 En þeir Birkebeinar, er eptir eru, skulo hlyda til, er kongr
 lætur blasa. Sidan skulu þer fylkia lidino huorirtueggju
 ok lata, sem þer berizt, ok þyrmizt þo wit raunar, sem
 skyllth er. En þeir, er or bænum fara, skulo falla fyrir 25
 hinum, er til sækia, ok giorith ysinn sem mestann, ok ath
 lokunum snwizt þer á fiotta. Þá munda egh æigi wita,
 nema Baglar gengi af bergino; en ef þat er, þa skulo wer
 leyna lidino woru sumo næst bergino, ok mætti þeir koma
 milli hus ok bonda ok sia þá, huerso skipazt. 30

2. fyrir: f *rettet fra* þ. — menn — þeir náðu: *Eirsp.* menn alla unga oe
 gamla konur sem karla oe bufe allt þeir drapu oe hunda oe kauto oe allt þat er
 kúkt var fyrir þeim; 327 4^{to} menn alla unga oe gamla konur sem karla. þeir
 drapu oe bufe allt þat er þeir mattu. oe þeir drapu beði hunda oe kottu oe allt
 þat er kviet var fyrir þeim. 3. fóru: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} comu. 4. firnn: 327 4^{to}
 finnerni; *Eirsp.* eyðimerkr. — æingann: a *rettet fra* i. 11. En þeir: *Hdskr.* har
 En er þeir. — skræktu: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} serettu. 13. wefio: 327 4^{to} væfni;
Eirsp. nefiu. 14. hostinn: *saa og Eirsp.*; 327 4^{to} ostin. 17. þeir: 327 4^{to} Baglar;
Eirsp.'s Text er her anderledes. 20. Froðas: *de to andre Hdskr.* Froða as. 26.
 ysinn: 327 4^{to} tilføier oe latit sem þeir hafi betr; *mgl. ogsaa i Eirsp.* 28—29. en
 ef þat — næst bergino: *mgl. i 327 4^{to}; omtrent enslydende i Eirsp.*

121 (175, 176).

Um morguninn, er liost var, þá sá varðmenn Bagla af hinum nyrðra kastalanum, ath lid micith ok wel wopnad for weguna ofan ath Froðase. Þeir gengu þegar ok wöktu Hreidar ok sögðu, ath þar mundo fara þeirra felagar. Stod Hreidar þa wpp ok bad lidith wopnast. En er þeir woru 5 wopnadir, sottu þeir norðr a bergith. Sau þeir merki j hworratueggio lide, þui er ofan for or Froðasi, ok suo þui, 54a¹ er or bænum kom. Suo heyrdo þeir | ludragang, ok þui næst sau þeir, ath Birkebeinar fellu sumir, en sumir flydo. Þa eggjudo Baglar Hreidar ath ganga af bergino ok weita 10 sinum mōnnum ok lata Birkebeina ægi komast jnn apttur wm dikid. Hreidar mællti: Siaum fyrst, huerso ferr. Ef Birkebeinar lata rekaztt fram at dikino, þa mun þeim seinth werda wm ath klifa wpp a krakana; muno þa worir menn drepa af þeim slikt, er þeir wilia. Þa picke mer 15 flotti sia vndarlīga. Synizt mer, sem þetta se þeirra leikur. Edr siae þer ægi, at þeir leita ser fallstada, þar sem þurth er wndir, edr a skiolldu sina ofan? Siae þer nōkut blodugh wōpn þeirra nee klædi? Nei, sagdi hann, hwarki se egh þetta; mun þetta wera en prettur Suerris. En er kongr 20 sá, ath Baglar wōruduzt at ganga af bergino, þa sneri hann apttur til herbwda sinna ok allth lid hans. Nw leid a wetrin, ok lagdi a frost ok jsa. Giordizzt þa Birkebeinum werra wm ath sopazt til wistanna. Giorduzt bændr þa werri j horn ath taka. Hardnadi þa miogh mathlifid þeirra. 25 Giordizth þa kurr micill j lidino. Willdo allir hæim leid-angursmenn. Kongr hafdi þa hwsþingh wit þa ok mællti suo: Þat heyri egh nw af lidinu, ath seta þersi picke miogh wforsynio vera, ok nw wæri gotth heima, ok sæll wæri sá, ath heim skyllði fara. Ohermannligt ord er slikth, 30

1. Bagla: *mgl. i 327 4^{to}, men findes i Eirsp.* 3. ath: *Eirsp. fra; 327 4^{to} at.* — Froðase: *327 4^{to} Froþa asi; Eirsp. Froðasi.* 5—6. ok bad lidith wopnast — norðra bergith: *327 4^{to} har* oc liðit vapnaði sic. En er þeir voru vapnaþir sotto þeir norðr til castala. *Eirsp.* oc bað menn væpnaz oc gengu norðr til kastala. 7. Froðasi: *327 4^{to} asinum; Eirsp. Froða asi.* 9. fellu . . . flydo: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} flyðu . . . fellu.* 11. sinum: *skr. sinūm.* 19. nee: *begge de andre Hdskr. eða.* 20. en: *mgl. i de to andre Hdskr.* 25. werri j horn: *327 4^{to} harðari i horn; Sætningen mgl. i Eirsp.* — Hardnadi: *327 4^{to} Versnaði; Sætningen mgl. i Eirsp.* 29. wæri: *w synes rettet fra m.*

at hwrra ath konge sinum, þo ath þer þenith æigi suo
wombina sem werkmenn wit þwst. Olikir eru þer þeim, er
j forneskiu eru sôgr afh giorfar, er weitto wmsatir suo
þratt ath eyda fiandmônnum sinum, ath fwnudo klædin af
þeim, en þeir atu skálppana af suerdunum ok yfirledr afh 5
skom, ok letto alldri, fyrr en þeir sigruduzt. En þo ath
egh taki þerssi dæmi, þa er þeim Bôglum þo mæira þralæti
j ath ganga æigi afh bergino. Nw latid migh æigi heyra
slikth leingr, þuiath her skal sitia, huort sem ydr þickir
54a² liufth edr leitth, þar til er wer hôfum walld | yfir Bôglum. 10

122 (176, 177).

ÞAA er a leid a wetrin, tok at minka wist a bergino.
Saa Hreidar, ath þeirra kostur mundi bratth þrotna, ef þeim
kæmi æingi hialp af þeim Sigurde ok Jnga. En Birkebeinar
sôgdu þeim huern dagh, at kongr þeirra Jnge wæri kominn
med mikinn her: ok mun bratt leysa ydr. Bôglum þotte 15
þetta spott, sem war. Þa let Hreidar giora bref til Jnga
ok Sigurdar. War þeim sagth, ath þeir mundo halldazt
ath a bergino med hardindum til Nikolasmessu, ok bedith
med fôgrum ordum, ath þeir skyldo til koma ok hialpa
þeim til. Þa war lagdr jss a woginn fram med bergino. 20
Wm nottina eptir giordi Hreidar einn mann medur brefum
nordr af bergino. Hann hafdi tuo skid ok skreid suo med
landino wm dikan. Wrdo Birkebeinar æigi fyrr warir wit,
en saa madr war a burttu. For hann leid sina ok kom til
Jnga med brefum j Hamarkaupanghi. En Jngi atti stefnur 25
wit sueitarhófdingia; leth lesa wpp brefith. Þa mælti
Sigurdr jarllsson: Wer hôfum wafizt j flokkum wm hrid.
Hôfum wer optt latid wara menn fyrir Suerri konge; wer
hôfum ok optth giorth þeim mannskada. Nw munum wier
[æigi] rasa j helina opna, þott Hreidar mæli þat. Wer munum 30
giora annath rad. Fôrum helldur nordr j Fiordu, ok fam

1. hwrra: *de to andre Hdskr.* kura. 10. liufth edr leitth: 327 4^{to} biuct .e. bratt; *Eirsp.* liuftt .e. leitt. biukt eða bratt. 26. sueitarhófdingia: i *Hdskr.* -hófding. 30. æigi: *mgl. i Hdskr.*; 327 4^{to} oc eeki rasa; *Eirsp.* æigi rasa. — mæli þat: 327 4^{to} vili þannig os a visa; *Eirsp.* uili þat. 31. giora: *skr.* giora. — helldur: -ur *skr.* med *Forkortelsestegn for rum.*

oss skip. Mun Suerrir þat til wor spyria, ath honum mun þickia meiri þörf at weria þar landith, en sitia wm fa menn a bergino. Leizt öllum þetta raad.

123 (177, 178).

Baglar sneruzt þa til ferdar norðr j Dali ok kuomu ofan j Raumsdali ok fa ser þar skwtr ok rekazt sudr med 5 landi. En er þeir kuomu fyrir Sognsæ, wiko þeir þa jnn ok kuomu wm nottina j Wik ok toku skwto wndan Jone stal ok allt þat, er a war. Jon hafdi ætlad sudr til Biorguinar; hann hliop wpp j skulo (sic) ok allir hans menn. Fengu bæendr þeim wopn ok klædi. Wm morguninn eptir foru Baglar 10 54b¹ nær fim tighir manna wpp til Hofs | til bads. Þa sa Jon stal ferd þeirra, þar er hann war j fiallinu wppi wit atienda mann. En er honum þotte hellzt færi a wæra, hliop hann ofan j bæinn. En er Baglar sa ferd hans, þa toku þeir wnndan; en hann fylgdi þeim ofan til Aldinhauga ok felldi 15 þar einn mann. Weik hann þa wpp apttur eptir annan daginn (sic). Snerizt hann þa sudr til Biorguinar hid efra ok fann j Biorguin Einar kongsmag ok Dagheinn. Biugguzt þeir þeghar medur þui lidi, er til feckzt, ok redo til skipa ok foru norðr til Sogns ok spurdu þat til Bagla, at þeir 20 höfdu seztt jnn j Lwsakaupangi ok höfdu stefnnt þingh wit Sygnni ok höfdu bodith wth leidangri. War þar Jngi til kongs tekinn. Gunnþiofur het bonndi sa, er honum gaf kongsnafnn. Birkebeinar rero jnn wm nottina j Sogn ok kuomu j dagan til Kaupangs ok lögdu at wit bryggiur ok 25 leto þa kueda wit lwdra ok gengu wpp diarfliga; en Baglar hlupo til wopna ok sneruzt þa a flotta. Þar fellu nöckurir

1. mun: m *rettet fra* þ. 2. landith: 327 4^{to} *tilføier* er ver komum við; *mgl. ogsaa i Eirsp.* 4. Dali: *de to andre Hdskr.* Dala. 5. Raumsdali: *de to andre Hdskr.* -dal. 6. En er þeir — þa jnn ok: *mgl. i 327 4^{to}; Eirsp. har en ær þeir koma sudr fyrir Sognsæ uikia þeir þar inn oc toku mikinn androða þeir (komu um nöttina o.s.v.).* 9. skulo: 327 4^{to} (*og Eirsp.*) *scog.* 12. wit: w *rettet fra* j. — wit atienda: *saa og Eirsp.; 327 4^{to} med .xviii.* 15. Aldinhauga: 327 4^{to} *Alldinhaga; Eirsp. Alldinhauga.* 16—17. wpp apttur eptir annan daginn. Snerizt hann þa: *Hdskr. interpungerer mellem dagin og snerizt; 327 4^{to} aptur upp. Oc annan dag eptir sneriz hann; i Eirsp. mgl. Weik — eptir; der staar kun annan dag sneriz Jon.* 24—25. ok kuomu: *Hdskr. gjentager herefter* wm nattina j Sogn (j dagan o.s.v.).

menn af þeim. Biornn furolangr het einn wimrenningur. Hann hitti j sælusetri einu j fiallinu wpp fra Lwsakau[p]angi Arna byskupsfrænda; hann war særr miogh ok hafdi æigi komizt lengra. Biorn drap hann til fiar ok klæda, er hann hafdi æ ser, ok myrdti hann, ok funnduzt hræ hans eptir 5 wim warith. Þa hlupo þeir wpp j Kaupangsfiall ok suo wpp j Suofhornna; en sumir fluttuz æ ferium jnn j Lustur. En Birkebeinar toku skip þeirra ok allt fe. Baglar heimtuzt saman jnn j Lustur, sneru þa yfir fiallith ok ofan j Aardal. Þa spurdi Jon stal til þeirra ok for jnn ath þeim. En 10 Baglar woru þa komnir yfir watnid, ok wim morguninn eptir snero þeir wpp æ fiallith æ Walldres ok þadan til Wpplanda.

124 (179).

Swerer kongr sath wim bergith, ok war nw lidinn sw stefnna, er Hreidar hafdi æ kuedith j brefunum, ath hann munndi halldazt æ bergino. Giordiz þar suo hórd reida, 15 54b² at litid war til matarins | annath, en þeir hiuggo suardreida sinn ok biuggo hann til matar ser. War wim þuilikth ath wela til jolawistar, ok þo æigi halfærid. Aa ofanverdum [jolum] æ einni natt hliop Halluardr bratti af berginu med annann mann. Kuomuzt þeir æ fund Suerris kongs, ok gaf 20 hann þeim grid. Eptir wim morguninn, er lidsmenn wrdo warir wit, þa þotti þeim jlla, er Baglar höfdu gridh fengith. Baglar wrdo warir wit, ath kongr hafdi grid gefith Halluardi. Wæntu þa margir ser grida, þeir er adr þotti æingi won til; hlupuzt þa margir til kongs af bergino, ok fengu allir 25 grid. Kongr ward þa wis hins samna, ath Baglar höfdu ðngua lifshialp æ bergino, ok þeir woru þa ath þrotum komnir af matleysi. Hafdi Hreidar þa latid segia konge,

2. sælusetri: 327 4^{to} selsætri (*Eirsp. ligesaa*). — Lwsakaupangi: *Hdskr. har -kauangi*. 7. Suofhornna: 327 4^{to} sfora; *Narnet mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* — en sumir fluttuz: 327 4^{to} har en sumir a Folku. Sidan fluttuz þeir; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 15. reida: 327 4^{to} seta; *Eirsp. reidan*. 16. annath, en: *hermed ender nu 327 4^{to}*. 19. jolum: *tilføiet efter Eirsp. og Flatøb. II 698*. 21—22. Eptir wim morguninn — þotti þeim jlla: *Flatøb. II 698* Enn eftir wim morguninn wrdo lidsmenn Suerris konungs varir vid þetta ok þotti þeim flestum illa; *Eirsp.* Bb' urðu þessa visir um myrgininn oc þotti þeim allþyngt. 27. lifshialp: *Eirsp. lifsván; Flatøb. lifsvaan ne hialp*. 28. segia: *saa de andre to Hdskr.; 81a Fol. setia*.

ath annan dagh eptir mundi hann ganga af bergino ok þola helldr dauda fyrir wopnum en sullti, en þiggia grid giarna, ef hann ætti kosti, ok beiddi grida öllum felögum sinum. Suerrir kongr leth blasa til hwsþings. Hann taladi ok mælti: Egh wil nw leita rada wit ydr, hverso skipa 5 skal wit Hreidari ok hans mōnnum, ef wer faum walld yfir þeim. Muno þui allir worir menn fegnir werda, at slitin se þersi þraseta. Edr hwart skulum wer nōckurum mōnnum grid gefa edr æingum? Edr hvert er ydart rād? Margir suorudo ok mællto suo: Her a bergino eru þeir menn 10 saman komnir, er flest jllt hafa giorth. Mun oss sā þickia hinn wersti kostur, ath hafa solltid her j vetur fyrir þeirra skulld ok haft margha wosbwd; en nw skulu wer taka her fōdrbana wora edr brodrbana ok gefa grid ok skipa sidan j hālfrymi medr oss. Þa mælti kongr: Siae þer, godir 15 menn, huerr yduar er sā, er mer þickizt ofgodr ok æigi will þola jafnad wit migh. Minnizt a, hwart nōckurum er þat brigzladh sidar ath hafa her min dæmi. Her j Tunsbergi leto þeir drepa Hida, brodr minn; en jnn j Oslo Philipum jarll, frænda minn, ok enn margha adra. En nw j wetur 20 55a¹ muno þer heyrð hafa, at þeir hafa | kallath Suerrir byckiu ok morghum jllum ordum ok nōfnum, er þeir hafa wit mig talad. Nw wil egh þat allt fyrirgefa þeim fyrir guds sakir ok wennta þar j moti af honum fyrirgefningar þers, er egh hefi j moti honum giorth. Æigi þer ok æigi sidr sālur en 25 egh; en æingi madr mun kalla ydr at meiri bleydimenn at helldr. Lauk kongr suo þingino, at allir jatudo, ath kongr skyllði rāda. Leth kongr giora ord Hreidari, at honum

2. fyrir wopnum en sullti: *Eirsp.* af uápnum en af sullti; *Flatøb.* fyrir wopnum enn af sulti. 5. rada: *rettet efter de to andre Hdskr.*; *81a Fol.* har reida. 6. mōnnum: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* felaga. 7. Muno: *Eirsp.* oc ef sua verðr þa munu (*saa og Flatøb.*). — fegnir werda: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* fagna. 8. þraseta: *Flatøb. tilføier* ok þeir fegnazstir er verst letu i haust ok þa skylldu fra huerfa: *Eirsp.* oc þeir fegnastir er verst letu i haust er æigi skylldu þa i brott hverfa. 16. ofgodr: *Eirsp.* (*og Flatøb.*) ofstor. 18. dæmi: *saa og Flatøb.*; *Eirsp.* dóm. 22. ordum ok nōfnum: *Eirsp.* kun naufnum; *saa og Flatøb.* 22—23. er þeir — talad: *mgl. i de to andre Hdskr.* 25—26. en egh: *Eirsp. tilføier* oc skulu þer þes minnazt; *Flatøb.* ok eigit þess at minnaz. 26—27. at meiri bleydimenn at helldr: *Eirsp.* fyrir þetta bleydimenn; *Flatøb.* at helldr bleydimenn fyrir þessa sauk. 28—1. at honum war gridum heitid: *Flatøb.* at þeim var gridum heitid; *Eirsp.* at þeir skylldu allir grið hana.

war gridum heitid. Gengu þeir Hreidar af bergino wm morgunin at daguerdarmali. Suerrir kongur let leida þa fyrir sigh; soru þeir honum allir eida. Sidan leth hann skipta þeim j sueitir. Hann tok Hreidar j sina sueith. Hann bad menn mikinn hwgh at leggja æ at næra þa; 5 war ok suo giorth. En suo woru þeir nær komnir bana, at allir fengo siukleik fyrr en styrkleik; en margir aunduduzt, en sumir kraunduzt lengi, þeir er lifinu helldo. Hreidar war lengi siukr; lagdi kongr þar til mörgh lækningarbrôgd. Suerrir kongr sat wm Tunsbergh .xx. uikur; en er bergith war 10 wpp gefit, biozt hann til ferdar, let setia framm skip sin.

125 (180).

Suerrir kongr tok siukleik mikinn þar j Tunsbergi; for sw sott ecki miogh ott. For kongr j burtt, þa er hann war bwinn, nordr til Biorguinar ok kom þar at langafôstu, ok læ hann leingztum wm dagana apttur j skipe j lyptingo. 15 Hreidar læ ok; war hans æwm sett wit lyptingina hia hasætiskistunne. Leth kongr weita honum alla athiukun sem sialfum ser ok taladi wit hann optliga, þuiat hann war witur madr ok nær allra hluta wel kunnandi. Suerrir kongr for wpp til borgarinnar j Biorguin; war honum 20 weittur wmbwnadr j hallinne. Þat war þridia daginn j annari wiko langafôstu, at kongr hafdi fengith sueita ok þottizt wera werklaus. Kuomu þa til hans margir menn; en optaz war hann faataladr ok ecki margt manna hia honum. En er flestir menn woru æ burtt, taladi hann wit Petur 25 55a² suarta; | sagdi kongr honum draum sinn. Madr kom at mer, sagdi hann, sæ hinn sami, er mer hefir optth synzt ok alldri

6. war ok suo giorth: *mgl. i Eirsp.; findes i Flatøb., som tilføier* bad hann þa ok sialfa taka fyrst med varygd bædi mat ok dryck. enn þeir gerðu þat allmisiafnt; *Eirsp.* þa bað hann þa oc fyrst uarliga(!) mat oc dryk en þeir gerðu þat allmisiamt. — bana: *Eirsp. (og Flatøb.)* dauða. 14. at langafôstu: *Eirsp.* a faustu; *Flatøb.* at fôrstu edr litlu fyrr. 16. hia: *de to andre Hdskr.* a. 17. hasætiskistunne: *Hdskr. har* hasætid kistunne. — athiukun: *saa og Eirsp.; Flatøb.* hiukun. 19. nær allra: *Flatøb.* margra; *Eirsp. kun* nitr madr. 21. þridia daginn: *Eirsp.* þridia dags myrginn; *Flatøb.* hinn þridia morgin. 24. war hann faataladr ok ecki margt manna hia honum: *Eirsp.* var fatt hia honum; *Flatøb.* var fatt manna hia honum.

hefir villt borid fyrir migh. En egh þottunzt wita, at egh
 war siukr ok miogh mattfarinn. En egh þottunzt spyria,
 huerso sw sott mundi lwkazzt. En mer þotti hann þeghar
 suwa j brauth fra mer ok suara a þersa leid: Bwzztu wit
 wprisunne einne, Suerrir! sagdi hann. Nw liztt mer draumur 5
 þersi tuislægr. Þo wentir migh, ath eptir þenna sueita at (sic)
 adrahwara skipan taki bratt. Þat war ok suo, at honum tok
 ath þynghia, sem a leid daginn. En eptir wm morguninn
 leth hann senda j bæinn ofan eptir kennimónnum. War
 þa bwizt wit at weita honum oliun. Leth hann þa wpp 10
 lesa bref þau, er hann sendi Haakoni, syne sinum, wm
 skipan rikissins, ok leth þau junzsigla. Hann mællti þa
 fyrir öllum þeim, er hia woru: At allra yduara witne þa
 weit egh migh æingann son æiga a life nema Haakon einn,
 þo ath þeir menn komi sidar wpp, er suo kallizt ok wili 15
 fyrir þui giora ofrid her j landi. Nw vil egh, ædr en egh
 se oliadr, lata migh hefia wpp j hasæt看; wil eg þar
 bida annathuort bot edr bana. Mun þetta annan wegh
 fara edr til spyria Nikulas Aarna[son], en hann muni
 wentta, ef eg öndumzt her j hasætino ok stannda yfir mer 20
 winir minir; en hann hefir sagt, at egh munda vera hauggin
 fyrir hund ok hrafn. En gud se þerss löfadr, er hann hefir
 gætt min j mörgum þrautum fyrir wopnum wvina minna.
 War þa konge weith oleun. Eptir þat minkadizt mattur
 hans, ok er hann fann, at nær dro andlati sinu, þa mællti 25
 hann wit daudann: Latid berth andlith mitt! Þa sia bædi
 winir ok owinir, hwart þat birtiz nöckut a likama minum,
 sem wvinir minir hafa bannath mer edr bölfuat. Mun
 egh þa ecki megha leyna þui, ef æigi eru betri efni j, en
 55b¹ þeir hafa sagt. Hefi | egh meira starf ok ofrid ok wand- 30

5. Suerrir! sagdi: *Hdskr. har* | sagdi | *Su'* |. 6—7. ath eptir þenna sueita at
 adrahwara: *Eirsp.* nu eptir sueita þenna at adrahuára; *Flatøb.* eftir þetta at
 adrahuora. 7. bratt: *herefter i Flatøb. en længere Passus, som ogsaa mgl. i Eirsp.*
 12. skipan: *herefter et Bogstav borttraderet.* 19. Aarnason: *Hdskr. har* Aarna.
 19—20. fara — muni wentta: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* har fara edr til spyriaz
 enn Nichulas byskup Aarnasun mun vanta. 20. öndumzt: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.*
 deyr. 21. hauggin: *Eirsp.* haugin niðr; *Flatøb.* hogginn niðr sem busmali.
 24. mattur: *Eirsp.* megn; *Flatøb.* megin. 26. hann wit daudann: Latid berth:
saa efter Hdskr.'s Interpunktion; Eirsp. har hann. At við dauða minn latið bert
 (*saa og Flatøb.*). 28. bölfuat: *Hdskr. har* blöfuat. 29. eru: *Hdskr. har* beru.

rædi hafth j rikino en hoglife. Er suo ath minne wírdingo, sem margth hafe werith ófundarmenn minir, sem gud fyrirgefi þeim ollum, ok dæmiz nw gud war j mille ok allt mitt mal.

126 (181, 182).

Swerrir kongr andadizt laughardaginn j sæludögum. 5
 War wm lik hans bwit wegliga, sem won war. War suo giorth, sem kongr hafdi bedith, ath berat war andlith hans, ok sa allir þeir, er hia woru, ok baru witni wm allir sidan, ath æingi þottizt sed hafa fegra likama dauds manz en hans. War hann ok, medan hann lifde, allra manna fegurstur a 10
 haurund. Suerrir kongr war lagr madr a wóxt ok þyckr, sterkur af affi, breidleitur j andlite ok vel farith ok opttazt skapad skeggh ok raudlitud augo, ok lagu fagurth ok fast. Hann war kaatur ok hwgharsamur, manna malsniallaztur, storraðr, ordtakid skyrth ok romrinn suo micill yfir 15
 mæliño, þo ath hann þætti æigi hatt at mæla, þa skildo þo allir, þo at fiarri wæri. Hann war sæmiligur hófdinge, þar sem hann sat j hasæti medur wegsamligum bwnadi. Hann war hærr j setunne, en fotleggrinn skammr. Alldri drack hann æfeingann dryck, suo ath hann spillti wite sino; 20
 helldr matadiztt hann jafnan einuællt. Sagth er aðr, at hann war diarfur ok frækiinn, warr ok wokr ok eliunar-madr mikill wit wos. Lik Suerris kongs war borith ofan til Kriztkirkiu; war sw likferd giorr med micille prydi.

1. hoglife: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* kyrrsæti edr mikit hoglifi. 2—3. sem gud — nw gud: *Eirsp.* þeir er þat hafa latið ganga fyrir fullan fiandskap við mik sem nu fyrirgefi gud þeim aullum oc dæmi nu drottinn minn; *Flatøb.* *omtrent enslydende hermed* (...ok dæmi gud o.s.v.). 5. j sæludögum: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* ymbrodogum. 8. witni wm allir: *Eirsp.* allir eitt uitui; *Flatøb.* allir eitt vitni vm. 11. war lagr: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* var allra manna bezst laatadr. hann var laagrr. 14. kaatur: *Eirsp.* (og *Flatøb.*) kyrlátr. — hwgharsamur: *Eirsp.* hugaðsamr; *Flatøb.* athugasamr. 16. þætti: *herefter noget udraderet*. 18. bwnadi: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* buuingi. 20. æfeingann: *Eirsp.* æfenginn; *Flatøb.* æfeinginn. 20—21. wite sino; helldr matadiztt hann: *saaledes interpungerer Hdskr.*; *Eirsp.* har uitu sinu at helldr. hann mataðiz; *Flatøb.* viti sinu. Suerrir komungr matadiz. 21. Sagth er aðr, at: *mgl. i de to andre Hdskr.* 22. warr ok wokr ok: *mgl. i de to andre Hdskr.* 23. wit wos: *Eirsp.* við vās oc vaukur; *Flatøb.* við vós ok voku. *Herefter har Flatøb. et længere Stykke, som heller ikke findes i Eirsp.*

J Kristzkirkinn wtar frá kór ok junnar frá sudrðyrum war
 opnadr steinweggrinn ok lagth þar j likh kongs; sidan war
 latinn apttur weggrinn ok fest þar a tabula af eiri, ok
 þar ritad a med eiri verss nœkurr. Þar war fest a
 vegginn pell eitt ok þar hia merki hans ok skiolldr, suerd 5
 ok stallhwfa. Suerrir kongr anndadizt atanda jðus marcij,
 þa er lidith war fra hingatburd wars herra Jhu Xpi þwsund
 55b² .v. vetrum fatth j tuo hundrut | vetra. Þa hafdi hann
 kongr werit halfann þridia tugh ara. Þa woru lidnir atian
 vetur frá falli Magnus. Aa sama are anndadizt Knwtur 10
 Danakongr; kom þar j stadinn til rikis Walldimar, brodir
 hans. Þa andadizt ok Birgir jarll brosa. Toku Suia
 til rikis ok til jarlls Jon, son Saurkuis kongs; war hann
 þa weturgamall, ok hófdu Suia jarll broklawsann.

4. med eiri: *Eirsp.* med gullstaufum (*Flatøb. ligesaa*). — verss nœkurr: herefter følger i *Flatøb. Versenes Indhold*; dette findes heller ikke i *Eirsp.* 4—5. a vegginn: *saa og Flatøb.*; *Eirsp.* a utan. 6. atanda: *Eirsp. octaua*; *Flatøb. octauo*. 7. þa er lidith war o.s.v.: *Eirsp. har her Anno ab incarnatione domini millessimo .c. xc (!)*; *Flatøb. anno ab incarnatione domini nostri Jesu Christi .m. cc. xv. (!)*. 9. halfann þridia tugh ara: *Eirsp. kun .xxv.*; *Flatøb. .xx. vetr ok fimm vetr*. 13. til rikis ok til jarlls: *Eirsp. til iarls*; *Flatøb. til konungs*. 14. jarll: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. konung*. — *Flatøbogens Gjengivelse af Stykket* Þa hafdi hann kongr werit — frá falli Magnus findes der først ved Kapitlets Slutning. Ordningen i *Eirsp.* er som i 81a Fol.

[BÓGLUNGA SÓGUR]

1 (1).

ÞAT sama sumar, er Suerrir kongr andadizt wm warith ædr, war Hækon til kongs tekinn, son Suerres kongs, æ Eyraþingi. Hurfu at þui rædi med honum allir höfðingar þeir, er ædr höfdu þionad Suerri konge; höfdu þeir styrck mikinn. Nöckuru fyrr hafði anndaztt Sigurdr læwardr, son 5 Suerris kongs; hann atti eptir son þann, er Gutthormur het. Þæ er Suerrir kongr sath wm bergith, sem fyrr war ritad, þæ war Jnge til kongs tekinn ok war æ Wpplondum. En er hann spurdi, ath Suerrir kongr war æ brauth farinn or Wikinne, for Jnge þæ j Wikinna ok dualldizt þar til er 10 hann fretti andlath Suerris kongs. Eptir þat redo Baglar til skipa þar j Wikinne ok fengu þæ enn micith lid; en er þeir ætludo norðr til Biorguinar; þeim (sic) byrriade helldr seinth. En er frett kom til Biorguinar wm ferd Bagla, þæ war fyrir Sigurdr kongsfrænndi. Hann atti systur Suerris kongs; 15 Helga het modir hans, dottir Sigurdar kongs. En er hann spurdi til Bagla, for hann moti þeim med myklo lide ok storum skipum ok mörgum. Hann fann Bagla sudr æ Jadre ok elli þæ wpp af skipum sinum, en tok öll skipin ok fe þat, er æ war. Jnge flydi fyrst j Wik austur, þadan til 20 Wpplanda, ok læ wm sumarith wpp j Miors. Þar war hann suikinn afh sinum mönnum sialfs. Gunnar lest het madr. Hann hafði Jnge kongr ædr settan ser hid næsta ok hafði marga hluti giorth wel til hans. Jnge war drepinn af bondum, þar sem heitir hin Helga ey j Miors. Eptir þat 25

4. Suerri: skr. Sûri. 9. brauth: u rettet fra tt. 12—13. micith lid — þeim byrriade: Hdskr. *interpungerer* her micith lid. en er þeir ætludo norðr til Biorguinar. þeim byrriade o.s.v. *Firsp. har* lið mikit þeir ætludu þa enn norðr til Biorgyniar. 13. byrriade: skr. byr-riade. 14. kom til: *herefter i Hdskr. b'l overstrøget.* 15. systur: *herefter i Hdskr. son overstrøget.*

eyddizt floekrin allr. Stucko þeir or landi, er mest woru
 56a¹ sakbitnir, sumir sudur | til Danmerkr, en sumir lengra
 brauth. Margreth drottningh, er att hafdi Suerrir kongr.
 For hun (sic) eptir andlath hans austur a Gautland ok hafdi
 med ser Kristinu, dottur þeirra Suerris kongs, ok margar
 giorsimar, er Suerrir kongr hafdi att. Dualdizt hun þar
 wm warith. Þetta sama sumar for Hakon kongr nordan
 allt austur til Wikr ok sath þar wm sumarith lengi. Hann
 senndi ord byskupum öllum þeim, sem werit höfdu j missætti
 wit Suerri kong, ath þeir skyldi koma a hans fund, ok
 mundi hann giora sætt wit þa, sem Suerrir kongr hafdi
 rað til gefith. Hann senndi ord eptir Kristinu, systur
 sinne, ok tok hana at naudigre drottningu ok wardveitti
 kost hennar. Foru byskuphar heim til stola sinna ok giord-
 ozt astuinir kongs. Hakon kongr for wm haustid til Biorg-
 uinar ok sath þar wm wetrin; giordizt hann bratth winsæll
 höfðinge. Þat haust kom wtan af Jslande Gudmundr Ara-
 son ok war kiorinn til byskups yfir Nordlendinga fiordung.
 Kongrinn tok [wit] honum blidliga; war byskupsefnni med
 honum wm hrid ok war hinn mesti win hans sidan. Einar
 prestur atti systur Hakonar kongs. Hann hafdi syslo sudr
 a Rogalandi ok war hinn mesti höfðingi. Hann hafdi micla
 wirding af konge. Margir woru adrir höfðinghar af Birke-
 beinum: Hakon galinn, Petur steypir, Sigurdr kongsfrændi,
 Hroar kongsfrænndi, Eyuindr prestzmaqr ok margir adrir
 göfgir menn.

2 (2, 3).

Erlingr het madr, er kalladr war steinweggr. Hann
 war reiknadr son Magnus kongs Erlingssonar. Hann war
 j geyslo a Windlandi j turnni einum. Margreth het kona
 vindwersk; hun kom [honum] þadan med þeim hætti, at þau
 ristu sundr klædi sin ok lögdu j streingh; for hann wth wm
 glugg einn ok o[f]an fyrir steinwegginn; en festrin wannzt

2. sudur: -ur skr. med Forkortelsestegn for rum. 4. For hun: *Eirsp.* for.
 7. sumar: *Eirsp.* vár. 19. wit: mgl. i *Hdskr.* 21. systur Hakonar kongs: *Eirsp.*
 tilføier aðra d. S. k's. 28. war reiknadr: *mellem disse Ord staar i Hdskr. et*
altydeligt R. 30. honum: mgl. i *Hdskr.*, tilføiet efter *Eirsp.* 32. ofan: *Hdskr.*
 har o an.

æigi til jardar, ok fell hann þá ofan ok lamdizt j miodm-
 enni. En med þui ath natinn war myrk, þá komzt hann
 56a² j brauth ok kom fram j Danmørk. Siðan war hann kalladr
 Erlinghur steinweggr. Sumar þat, er Håkon kongr war j
 Wikinne, kom Erlinghur steinweggr wm haustid æ Skaneyri 5
 ok birtte fyrir Nordanmønnum ætt sina. Buduzt honum
 þeghar margir menn til fylgdar; en hann sagdizt æigi wilia
 reisa flokk moti Håkone konge, medan hann væri kongr
 yfir Noreghi. For hann þadan til Kaupmannahafnar ok war
 þar wm wetrin. Håkon kongr for wm haustid til Biorguinar 10
 ok sath þar wm wetrin. Um sumarit eptir for hann til
 Wikr austur ok sat þar wm wetrinn j Biorguin (sic). Þat
 haust war Erlingur æ Skaneyri, sem fyrr war sagth. Þá
 kom austan af Gautlandi Margreth drottning til Biorguinar
 ok sath þar wm wetrin. Lagdizt helldr þungt æ med þeim 15
 Håkone konge. Wm wetrin æ jolum feck Håkon kongr
 sott suo hærda, at hann feck æigi styrth ser. Leth hann
 þá færa sigh wpp til borghar ok læ þar litla stunnð, ædr
 en hann anndadizt. Þath war hinn ætta dagh jola. Hann
 war jardadur j Kriztkirkiu. Stodu menn miogh hryggur 20
 yfir greptri hans, þuiath hann war miogh winsæll. Litolatur
 war hann wit alþydo ok hattagodr, hraustur j mannraunum,
 sigrsæll sem ædr er sagth, ath Suerrir kongr væri; þotti
 þat jafnan traust Birkebeinum, sem hann war, þegar hann
 war æigi sialfur wit. Þat war kenth Margreto drottningu, 25
 ath hun hefði rædith mann til ath suikia konginn j dryck.
 Þann mann toku Birkebeinar ok baru þeim sökum; en hann
 baud skirslur fyrir. Þui kom suo, ath hann fastadi til
 jarns ok bar þath allsköruligha; en er höndin war leyst,
 þá war hun miog brunnin. Eptir þat war hann tekinn ok 30
 fluttur wth til Biorguinar ok drekt þar æ woginum.

3 (4).

ÞAT sama sumar toku Birkebeinar ser kong þar j
 Biorguin, son Sigurdar lawardz, þann er Gutthormur het.

6. Nordanmønnum: *Eirsp.* norðm. 9. Noregi: *skr.* nor.^s — hann: *Hdskr.* har
 h' k'r. 12. Wikr austur ok sat þar wm wetrinn j Biorguin: *Eirsp.* Uikr austr en for
 aptr til Biorgynjar um haustið oc efnaði þar til uetrsetu. 15. wetrin: n *rettet fra t.*
 19. war: R *utydeligt*.

Hann var þá barn ath alldri; en fyrir flokinum woru þersir höfðingiar: Hakon galinn, systurson Suerris kongs, Petur steypir, annar systurson hans; hann átti Ingebiorgu, 56b¹ dottur Magnus | kongs. Þersir woru ok höfðingiar med flokinum: Sigurdr kongsfrændi, Eyuindr preztmaður, Einar kongsmaður, Hroar kongsfrændi ok margt annara rikis- 5 manna. En er þeir menn spurdu þetta höfðingiaskipti, er fyrr hafði werith med Böglum, þotti þeim þá ser ecki friduænligt med Birkebeinum, ok foru or lande sudr til Danmerkr. En þeir sumir, Þorleifur skalppur ok þeir Önundar 10 linzz (sic), Oddr runnr, Arnbiorn traull, kuomu til Erlings steinueggs j Kaupmannahöfn; þá hofzt flockrin. En er þat spurðizt, þá dreif margth manna til þeirra, þat er ádr hafði fylgth Böglum. Þeir sendo bod norðr j Wikina til wina sinna ok stefndu þeim til Aalaborgar wá föstu. Þar 15 kom þá af Noreghi Hreidar senndimadr, Jons son drottningar, Sölfue Disarson, Philippus af Weiginne. Þá lyptu þeir þadan ferðinne medur skwtnaherrinn. En er þeir kuomu j Wikina, þá geck allt folk wnnðir þá, ok foru suo austur til Osloar. Þar war þá fyrir Nikulás byskup. Þá beiddizt 20 Erlingr byskup, at hann skyldi giora skirslur til fadernis honum; en byskup wille þat ægi at giora skirslor j Oslo. Genghu þá ath sueitarhöfðingiar ok fulltingdu máli Erlings. Kom þá suo, ath byskup bad hann bera jarn j Borgh, ef hann wille. For Erlingr þá til Borgar ok fastadi þar til 25 jarns. Þá kom Nikulás byskup þar, er hann skyldi taka wit jarne. Þá sagði byskup, ath hann skyldi ecki jarnn bera: far nw til Tun[s]bergs ok ber þar jarn, þuiath þar mun koma Danakongr; skal hann síá jarnburdinn. Þá for Erlingr til Tunsbergs ok beid þar Danakongs. Höfdu 30 þeir kongr ok byskup giorth þetta ráð med ser, ath kongr skyldi fara til Noregs ok hafa med ser Philippum, son Simunar Karasonar, systurson Jnga kongs Harallzsonar, frænda Nikulás byskups, ok skyldo þeir hallda hann til

8. hafði: *Hdskr. har* höfðu. 10—11. En þeir sumir, Þorleifur skalppur ok þeir Önundar linzz: *Eirsp. har* Þorleifr skalpr oc þeir synir Aunundar lunz. 11. runnr: *Eirsp. ránr.* 16. Jons son drottningar: *mgl. i Eirsp.* 17. Weiginne: *Eirsp. Ueggini.* 19. austur: *Eirsp. austan.* 27. ath hann: *mellem disse Ord i Hdskr. et overstreget a.* 28. Tunsbergs: *Hdskr. har* Tunbergs.

kongs. Þat war wm warith fyrir Botholfswöku, er Walldimar Danakongr kom til Tunsbergs ok hafdi meir en þriu hunndruth skipa ok for allspakliga. Þæ fastadi Erlingr til jarns annath [sinn] ok bar jarnit wel ok skörluga. Sæ þæ skirslor hans kongr ok byskup; en er hann skylldi 5
56b² höndina leysa, | þæ setti kongrinn wopnadan her wmhuerfis kirkiuna, ok ef Erlingr yrði æigi skir, þæ war audsær hans kostur. Hann ward allwel skir ok war þann dag j bodi kongs; at þeirri weizzlu gaf Danakongr honum halfan fiorda tugh skipa med öllum reida. Eptir wm morgu[n]inn 10
war bläsith til Haugapings; en adr þingith wæri, hafdi Nikulás byskup þui til leidar komith, ath Philippus frændi hans war tekinn til jarls. Het byskup þui, ath hann skylldi weita þeim medur allann sinn styrek, ok war þæ Erlingr til kongs tekinn. Þæ gaf hann Filippo jarlsnapn (sic) æ þui 15
sama þingi. Eptir þat for Danakongr apttur til Danmerkr; en lid dreif til Erlings kongs ok giordizt honum handgeingnir. Þæ geck til hannda honum Arnbiornn, son Jons Gecksonar, Helgi son (sic), Aasbiornn kantifa, Gyrdr, Gutthormur þinur, Ormur langi, Þordr docka, Simun kyr, Beni- 20
dict af Gumanesi, Kolbeinn raudi, Gyrður skialge. Þeir höfdu allmikith lid ok fritth. Aa bak Jonswoku foru þeir yfir til Borghar ok attu þar Borgarþingh, ok war þar Erlingr til kongs tekinn, en Philippus til jarls. Sidan foru þeir appttur til Tunsbergs. En er Birkebeinar spurdu þath, 25
stucko þeir allir or Wikinne ok norðr til Þrandheims, sumir til Biorguinar. En er Birkebeinar spurdu, ath Danaherr læ j Wikinne, sneru þeir þæ norðr til Þrandheims, er adr sautu j Biorguin, ok duolduzt þar wm sumarith. Þat sama sumar andadizt Guthormur kongr þar j Þrandheimi. En 30
Birkebeinar stefndu þegar Eyraþingh; war þar Þorir erki-byskup ok allr fiolde hinna witruzztu bonda j Þrændalögum. War þæ rætt wm kongstekiu. Hakon galinn hafdi þæ fengith fru Kristinar. Sagdi erkibyskup, at þui willdo flestir

4. sinn: *tílfóiet efter Eirsp.* 10. morguninn: *Hdskr. har morguñ.* 11. Haugapings: *Eirsp. husþings.* 19. Gecksonar: *Eirsp. Gauzsonar.* — Helgi son: *Eirsp. Helgi Birgisson (jfr. S. 264⁶ ndfr.).* — kantifa: *Eirsp. koppr.* — Gyrdr: *Eirsp. Gyrðr Beinteinnsson.* 20. þinur: *Eirsp. þvari.* 21. Kolbeinn: *Eirsp. Kolbiorn.* 30. sumar: *skr. sumár.* 34. fengith: *herefter i Hdskr. þæ overstreget.*

lidsmenn ok bænndr Hakon til kongs kiosa; en erkibyskup
mællti j moti. Woru þa nefndir til: Sigurdr kongsfrænndi,
dotturson Sigurdar kongs Haralldzsonar, ok Petur steypir,
systurson Suerris kongs. Jnge het son Cecilio kongsdottur,
brodir Hakonar galins ok son Bardar Guthormssonar; hann 5
war þar þa j kaupangi. En med þui ath hann war þrænskr
57a¹ at ætt, þa willdo | bændr hann hellzt til kongs taka. Þat
war ok erkibyskups vili, þuiath Jnge hafdi ædr werith med
honum. War þa Jnge til kongs tekinn. En med þui ath
hann war æskumadr micill ok ecki reyndr j hirdstiorn, en 10
j annann stad war vandi mikill j ath bindazt fyrir flockinum,
er ofridr war micill, þa war ræd lidsmanna, at Hakoni,
brodr sinum, gæfi Jnge kongr jarlsnafn, ok suo war giorth.
Eptir Olafswóku for Erlingr kongr ok Philipus jarl ok
Nikulás byskup ok allr herr þeirra or Tunsbergi med halfan 15
fiorda tugh skipa, ok foru norðr med landi ok toku leidangra
ok allar kongsskylldir; þeir foru helldr tomliga. En er
þeir foru til Tunsbergs (sic), þa woru j borginne Birkebeinar,
Dagfinnur, Þorgrimur af Lianesi, Þorðr bragi ok nær tuo
hundrath manna. Gengu Baglar wpp j bæinn ok sottu 20
wpp til borgar, ok skutuzt a. Þa mællte Erlingr steinweggr
wit Bagla: Skiotid æigi a þa, þuiath þeir eru worir menn.
Baglar suofu jafnan a skipum wm nætur, sumir wit ackeri,
sumir vit Munkabryggiur, en woru j bænum wm daga ok
foru optth wpp til borgar ok skutuztt a; wrdo nòckurir 25
menn sárir, en sumir fellu. Einn dagh rero þeir Erlingr
kongr a nòckurum skwtum jnn at Holmme ok lendo wit
Kongsbryggiur ok gengu wpp til Kriztkirkiu. Þat sa
Birkebeinar ok gengu j moti þeim, ok skutuzt a; en er
þeir sa, at þeir höfdu litid lid, þa hlaupa Birkebeinar a 30
þa ok weita þeim æraas harda, suo ath Baglar hrucko
fyrir ok a kaf. Erlingr kongr hliop ok a kaf, Erlingr ok

32—1. Sagdi erkibyskup — til kongs kiosa: *Eirsp. har her* en erkib'p hafði talit at þui vildu flestir bóndr taka hann til k's. 10—11. hirdstiorn, en j annann stad war: *Hdskr. interpungerer* hirdstiorn. En j annan stad war o.s.v. *Eirsp. her-stiorn* en var. 18. foru til Tunsbergs: *Eirsp. komu* til Biorgynjar. — Birkebeinar: *saa Eirsp.; 81a Fol. har feilagtig* b'l. 19. Dagfinnur: -ur *skr. med Forkortelse* for rum. — bragi: *Eirsp. brasi*. 20. Baglar: *baade Eirsp. og 81a Fol. har her feilagtig* bb'. 21. mællte: e *rettet fra t*. 24. Munkabryggiur: *Eirsp. -brygiu*. 28. Kongsbryggiur: *Eirsp. Byskupsbrygiur*.

sumth lidith, en sumt fell, sumir naðu skipunum ok woru dregnir j skip wpp. Foru þeir wit þat til lids sins. Þa spurdu þeir Erling, huort þat wæri enn kongsmenn, er j borginne woru. Hann segir, ath suo war. Nwckuru sidar foru Baglar or bænum norðr med landi ok settu syslomenn 5 j herut. Þeir foru allt norðr j Rugsund ok lagu þar nær þriar nætur. Þa tok Nikulaas byskup landskylldir sinar. Þa kom at þeim leidangur micill; þa kom til þeirra Lodinn bondi af Lyckium, Nikulaas bonde Botholfsson ok Kaurlungr, 57a² brodir hans, Jndride hegri, | Kælfr af Hðrnum. Þa spurdo 10 þeir, at Birkebeinar höfðu tekid ser kong ok jarll. War þetta ræð Nikulaas ok kongs at fara apttur til Biorguinar ok winna borgina; sigla þeir nw sudr til Biorguinar ok lögðu jnn j Laxxawogh. Byskup hafði þar einn mann, er giora kunne maungo. Kuezt hann þar hafa brotid med 15 marga borgh. Þa woru fluttir storvidir til borgarennar ok tekid til ath bwa wm slönguna. Þetta war kallat mönguhaust. Þa kom sw niosn til bæiar, at sen war siglingh Birkebeina nordan wm Stwfafiord. Leth byskup þa blasa til styrimannastefnnu. Spurdi hann þa, huat mönnum 20 þætti ræðligth. Kongrinn sagði þat sitth ræð, ath þeir bide þar ok helldi þar orustu wit Birkebeina; fylgdo þui ræði adrir. Byskup mællti: Ef þw will beriazzt wit sæborgir Birkebeina, þa muntu æigi þurfa optar at giora ræð fyrir þerssum mönnum, sem nw fylgia þer. Tðkum 25 helldr annath ræð sem skiotazt. Setium wpp segl wor ok siglum j Wik austur; beriumzt þar wit Birkebeina, ef þeir sækia þangat eptir oss. War þa þat ræðit, ædr sleith stefnnunne. Þeghar leth byskup wpp setia tiolld a skipe sinu, ok snero wth or woginum, sidan huerr ath oðrum. 30 Foru þeir nætur ok daga, til þers er þeir kuomu til Tunsbergs. For byskup jnn til Osloar. Birkebeinar kuomu til

32—1. Erlingr kongr — sumth lidit: *Eirsp.* hliop Erl' a kaf oc sumt lidit. 1—3. ok woru dregnir — Þa spurdu þeir: *Eirsp.* oc er þeir naðu skipunum spurðu þeir. 7. nætur: *Eirsp.* uikur; *P. Cl.* Uger. 9. Lyckium: *Eirsp.* Leykin. — Nikulaas bonde: *Eirsp.* kun Nikulas. 10. Jndride: *Eirsp.* Endriði. — Hðrnum: *Eirsp.* Hornyn. 14. Laxxawogh: *Eirsp.* Laxauaginn. — mann: *Eirsp.* suðrmann. 19. Stwfafiord: *Eirsp.* Stafafiord. 23—24. sæborgir: *mgl. i Eirsp.*; sæborgir ogsaa i *Cod. AM.* 325 VIII 4b 4^{to}. 32. For: *Hdskr.* har foru. — Osloar: *skr.* paa et overraderet Sted.

Biorguinar litlo sidar, en Baglar woru a burtth; þeir höfdu micith lid ok stor skip. Þottuzt þeir æigi mega rekazt eptir þeim a wetrardagh; duolduzt þeir j Biorguin wm hrid ok sneru þo apttur nordur ok sætu j Þrandheimi þann vetur, en Baglar j Wikinne, en a Wpplöndum huorirtueggju. 5

4 (5).

A Wpplöndum woru þersir af Birkebeinum: Wlfur hane, Haralldr kerra, Gudleikr flotbytta ok enn fleiri sueitarhöfðingiar, en af Böglum war Þoralldi Guguson, Gudleikr skreidungur, en a Hringariki Benidict afh Gumanesi, en a Walldresi Jon suarti. Þeir felldo wm wetrin Narfua 10 spioth ok margth manna med honum; en sumir kuomuzt wndan ok stucko ofan j Sogn. Optth woru þar atferdir ok elltingar wm wetrin; toku huorir menn fyrir ödrum. Sath 57b¹ Erlingr kongr wm wetri[n] j Tunsbergi, en wm wo|rith eptir paska giordi hann fra ser skwtur ok lettiskip; þar redo 15 þeir fyrir Arnnbiorn Jonsson, Nikulás Botholfsson, Lodinn stallare, Gyrdr Benteinsson, Atle gridkona. Þeir höfdu atian skiph ok ætludo til Biorguinar ok foru skiotth. En er þeir kuomu fyrir Fiolbyrio, spurdu þeir, ath Einar kongsmaður war medr sueith manna j Stafangri ok hafdi ecki 20 spurth wm ferdir þeirra. War þat þa rads tekith, ok sigldu wm daginn fyrir Jadar, en wm middagsskeid til stadarins. En er Einar feck niosn af Böglum, þa war hann a sættarstefnnu nöckurri ok ætladi, at æigi mundi suo skiotth ath bera. En er þeir sæ skipin, þa hlupo þeir j Suithunskirkiu 25 ok jnnar j stöpulinn; en Baglar bruto wpp kirkiuna ok budo þeim Einari grid. En þat ward ath lyktum, at þeir

6. A: i *Hdskr.* et a *tilvenstre for det tomme Rum for Initialen.* — hane: h *rettet fra a.* 7. kerra: *Eirsp.* kesia; *saa og AM.* 325 VIII 4b 4^{to}. 8. Guguson: *Eirsp.* Augustun; *saa og AM.* 325 VIII 4b 4^{to}. 10. suarti: *Eirsp.* gríðmaðr; *saa og AM.* 325 VIII 4b 4^{to}. 12. ok stucko ofan i Sogn: *mgl. i Eirsp.*; *AM* 325 VIII 4b 4^{to} *har* (sveitina) en sum kom ofan i Sogn. 12—15. Optth woru þar — wm worith eptir paska giordi hann: *Eirsp.* *har her kun Vm varit eptir paska sendi Erl'.*; *AM.* 325 VIII 4b 4^{to} *sees at have havt omtrent den samme Text som 81a Fol., indtil wm wetrin j Tunsbergi; derefter følger et længere Stykke, som mgl. i 81a Fol. og i Eirsp.* 14. wetrin: n *mgl. i Hdskr.* — Tunsbergi: *skr.* Tunsb^s. 17. Atle: le *rettet fra h.* 25. þeir sa: *Eirsp.* þeir Einar sa; *AM.* 325 VIII 4b 4^{to} *kun þeir sa.*

gengo or stöplinum ok jnnar j saunghusit. Wann Einar þæ eid ath Suithuns skrine ath beriazt alldri j moti Erlinge konge. Sidan foru þeir wth or kirkjunne meður hann. Willdo höfdingiar hallda grid wit hann; en lidsmenn redo, ok war hann drepinn. Drepnir höfdu werith fiorir hans 5 sueitunghar, er aadr höfdu werith teknir or kirkjunne; en grid höfdu nær fim tigur manna. Þar toku þeir leidangur micinn, er Einar hafdi saman dregith wm allt Rogaland, ok micith fe annath, er Birkebeinar áttu ok bæiarmenn. Snero Baglar þæ apttur til Tunsbergs. 10

5 (6).

Þeir Birkebeinar bvdo wth leidangri allt nordan or lande, ok for[u] wm warith sudr til Biorguinar, ok höfdu allmicinn styrkk bædi lids ok skipa ok duolduzt þar litla hrid, adr þeir foru austur til Wikur. Petur steypir tok syslo þæ, er Einar hafdi hafth, ok setti þar til Lem (sic), 15 systurson sinn, ok Þorkel pæfisdreka; en Petur for austur med konge. Baglar woru j Tunsbergi ok höfdu bwit skip sin ok ætludo nordr. En er þeir spurdu til Birkebeina, áttu þeir tal sin j milli; sagdi Nikulås byskup, at ecki war annath rad en fara sudr til Danmerkr ok beriazt æigi wit 20 ofrefli; war þat þa rads tekid ath sigla sudr til Halllandz. 57b² Birkebeinar kuomu til Tunsbergs ok áttu þar | Haugaþingh. War þar Jnge til kongs tekinn, en Hakon til jarllz. Lögdu þeir þa wndir sigh alla Wikina ok settu menn j syslor. Þæ foru þeir yfir til Borghar ok áttu Borgarþingh; 25

27—1. En þat ward ath lyktum, at þeir gengo: *AM. 325 VIII 4b 4^{to}* ok þat var at lyktum, at þeir gengu; *Eirsp. kun* gengu þeir þa. 2. beriazt: *saa og AM. 325 VIII 4b 4^{to}*; *Eirsp. vera.* 5—7. Drepnir höfdu werit — nær fim tigur manna: *i AM. 325 VIII 4b 4^{to} kan læses* Drepnir höfðu áðr verit . . . sveitinni, er fyrr höfðu teknir verit or kirkjunni; (grid) voru gefin nær fjórum tigum manna. *Eirsp. har kun .iiij.* menn áðr voru drepnir i kirkjunni. 6. sueitunghar: *Hdskr. har* sueitarunghar. 9. ok micith fe — bæiarmenn: *saa og AM. 325 VIII 4b 4^{to}*; *mgl. i Eirsp.* 12. foru: *Hdskr. har for.* 13. allmicinn: *Hdskr. har* allmicill. 15—16. Lem, systurson sinn: *Hdskr. har* Lem | son | systur | sinn; Lem systurson sinn *mgl. i Eirsp., som her har aabent Rum; P. Cl. har her* oc hafde set Ani sin Syster Sön (oc Torkel Drage ofver Lænit o.s.v.). 16. pæfisdreka: *Eirsp. dreka.* 21. til Halllandz: *Eirsp. tilføier* ok lagu i Uisk um hrid.

war þa Inge til kongs tekinn, en Hakon til jarllz. Foru þeir apttur til Tunsbergs; en er Baglar spurdo þetta, giora þeir raad sitt. For þa Philippus jarll norðr j Wikina ok meðr honum Arnbiornn Jonsson, Philippus af Weiginne ok Hreidar senndimadr, Nikulás Botholfsson, Atle gridkona, Helgi Birgisson; þeir höfdu .xx. skip. En kongrinn war eptir ok sumth lidith. Nikulás byskup war farinn suðr til Kaupmannahafnar. Baglar foru norðr sem skiotast ok ætludo at koma a vvarth; en er þeir kuomu til Hafsteinsunda, þa spurdu þeir, at Birkebeinar woru ecki austan fiardar. Þeir bido þar nætur ath sigla yfir fiordinn. Þa siglde kongrinn sunnan at þraum (sic) ok fram j sundith. Þa woknudo Baglar ok báðu ath leggja. Kongrinn siglde fram or sundino ok yfir fiordinn. Þa wisso Baglar, at niosnin mundi komin fyrir þa til Tunsbergs. Baglar brugdo wit skiotth ok sigldo eptir konginum. Kongr war þa fyrir Brimsteine; en er Baglar saa, at ecki tioade eptir ath hallda, þa snero þeir apttur til Hafsteinssunnda ok sidan suðr j Wik ok apttur til kongs. Litlo sidar foru þeir aullo lidino yfir til Linafiardar ok woru lengi wm sumarith j Aalaborgh. Kom þar Nikulás byskup. Þa leiddiz lidinu at liggja þar; foru þeir apttur j Wikina. Þa foru þeir norðr j Haugasund fra Kongahellu ok gengu þar a land, en sendu skipin suðr til Halllandz, ok þar meðr Lodinn stallara ok Hallbiorn traull med tuo hundrat manna. Sigldo þeir suðr j Nizze ok settu þar wpp skipin. Þar kom Nikulás byskup ok

3. For þa: *Eirsp. har her foru sidan aptr til Tunbergs(!) en er Baglar spyria þetta þa for.* 4. Weiginne: *Eirsp. Uegini.* 6. Birgisson: *Eirsp. gauri; AM. 325 VIII 4b 4^{to} Birgisson.* 8. til: *herefter noget udraderet.* 9—10. til Hafsteinssunda: *Eirsp. i Hafsteinssund; derefter har Eirsp. kom þar k'grinn (þ: konungrinn) eptir oc sigldi þegar fram or sundinu. Baglar brugðu þa við þegar oc sa þa at niosn mundi komin o.s.v.* 12. kongrinn: *dette Ord (baade her og i Eirsp.) er en Feilskrift; dette rette findes i AM. 325 VIII 4b 4^{to}, som har kuggr einn. — þraum: skr. med Forkortelsestegn for ra; Feil for þeim, hvad der sees af AM. 325 VIII 4b 4^{to}; saavidt dette Hdskr.'s Text er i Behold, sees den at stemme omtrent overens med 81a Fol., medens Eirsp.'s Text her er noget kortere.* 13. Kongrinn: *her Feil for kuggrinn; saa AM. 325 VIII 4b 4^{to}.* 14. sundino: *sidste Ord paa dette Sted i Fragmentet AM. 325 VIII 4b 4^{to}.* 16. konginum: *Feil for kugginum; Kongr Feil for kuggr; findes ikke i Eirsp.'s kortere Text.* 17. Brimsteine: *Sætningen mgl. i Eirsp.* 20. Aalaborgh: *Hdskr. har ilaborgh.* 22. Haugasund: *Eirsp. Augusund.* 25. Nizze: *Eirsp. Nizi.*

geck þar af Bokaskreppunne. For hann landvegh austan j Wikina; en Baglar foru norðr j Vikina, en sumir hid ytra meður smaaskwtur, ok funduzt j Borgh. Flutto þeir skipin wpp j ana ok suo j Eyiawatnid, þadan wpp j Miors, suo 58a¹ norðr æ Heidmork; en er þeir kuomu norðr at Ham|enndum, 5 þæ war drepinn Oddr tannr, Þorgeir, Gudleikr flotbytta. Hlupo þar or skoginum fiorir menn ok þeghar apttur j skoginum; en Baglar foru norðr til fiallz ok ofan j Vppdali, suo til Orkadals, þadan jnn til kaupangs. Sumar sueitir Bagla foru af Wpplöndum ok ofuan j Hardangur; þar 10 woru þersser sueitarhöfðingiar: Saurkir snapur, Simun wxxi, Erlingur skammhals, Augmundr eikilundr; þeir höfðu þriatige manna ok drapu Erlingh birkibein ok son hans. Þæ spurðu þeir til Þorkels ok hans forunauta ok foru at leita þeirra. En þeir Þorkell woru wit halfann þridia tugh 15 manna ok höfðu roðrarskip ok lægu wit Augualldznes ok höfðu tialld æ landi. Baglar lögðu ath wit bæ ok gengu fyrir wikina ok toku fyrst wordinn; sidan felldo þeir æ þæ tialldit. Þar fell Þorkell ok öll sueitin; en Baglar foru æ Wpplönd. En Baglar þeir, er norðr foru, kuomu 20 til kaupangs ok fengu æinga mothstöðu ok duolduzzt þar wm hrid. Þeir letu stefnna Eyraþingh, ok kom fatt. Þar war Erlingur til kongs tekinn, en Philippus til jarllz. Woru menn þæ sendir j syslor ok fengo litid fe or herudum. En er Birkebeinar spurðu, at Baglar höfðu farit norðr wm 25 fiall, þæ skipto þeir lide; for Jnge kongr norðr, en Hakon jarll með sumth lidit for sudr til Hallsnæss ok kom þar ath þeim, er skipanna gættu j Nizze. Fell þar af Böglum .xxx. manna; en allt annath flyði a land wpp. Þar fell Arnbiorn traull. Jarll tok þar öll skip bonda ok Bagla ok 30 suo Bokaskreppuna byskups; brenndo þeir sum, en sum höfðu þeir með ser. Foru þeir þæ apttur j Wikina. Tok hann þa landskylldir; sidan wm haustid for hann norðr til

1. af: *Hdskr. har at (Eirsp. af)*. 5. Hamenndum: *Eirsp. Hamrinum litla*. 6. tannr: *Eirsp. tanr.* — Þorgeir: *Eirsp. þat gerþi*. 7—8. Hlupo þar — j skoginum; en: *mgl. i Eirsp.* 12. skammhals: *herefter flg. i Eirsp. Halli lauð.* — eikilundr: *Eirsp. eikild'*. 27. Hallsnæss: *Eirsp. Halld'z; P. Cl. har Halland*. 28. Nizze: *Eirsp. Nizi*. 32. ser: *herefter i Hdskr. mz overstreget*.

Biörguinar. Jnge kongr for norðr til Þrandheims. Baglar
 hófdu giorth niosn æ Mæri, Aasbiornn koppur ok Þoralle
 skinhringh (sic) með fimm skwtur; þeir sá, at Birkebeinar
 sigldu fyrir Stim; rero Baglar þá norðr. En er Birkebeinar
 sá þat, þá roa þeir eptir þeim ok ellttu þá allann daginn; 5
 58a² su|mir rero jnn til Þingwallar. Þar war Guthormur þware;
 hann hafde haft syslo Birkebeina (sic); þeir elltu þá þar wpp.
 Fell þar Guthormur ok sum sueitin. Sid wm kuelldit lögdu
 þeir at Solskel, þeir Aasbiornn koppur; en wm nottina
 kuomu ath þeim Birkebeinar ok elltu þá þar wpp, en gættu 10
 eyiarennar wm nottina. Wm morguninn rannzsókkudo þeir
 eyna ok drapu flest allt manna. Aasbiornn komzt wndan
 ok nöckurir menn adrir. Þá foru Birkebeinar norðr ok
 toku eina skwto af Bøglum norðr wit Agdanes. Foru menn
 jnn til bæiar; en er Baglar sá þath, foru þeir or bænum 15
 wpp wm brw, suo wpp wm Selabw ok austur wm Skan-
 eyiarsido til Eystridala, suo æ fiall ok Heidmørk ok til
 Osloar, ok sátu j Eynni miclu miogh til jola. Wm jolin
 woru þeir j Oslo. Jnge kongr war þann wetur j kaupangi,
 en Hakon jarll j Biorguin. Aadur wm haustid, er Baglar 20
 woru wpp elltir j Nizze, foru þeir allir mædiliga. Þeir
 kuomu fram j Hliodhwsum wm kuelldith. Þar woru Birke-
 beinar fyrir æ tueimur skwtum; Hallwardr hlidarfaxxi war
 fyrir þeim. Wrdo þeir æigi fyrr warir wit, en Baglar
 kuomu at þeim ok drapo þar flesta alla, nema þá, er æ 25
 kaf hlupo, ok þá, er wppi woru j bænum. Baglar toku skipin
 ok rero wpp j ana ok allt til Dalforssnaustz ok settu þar
 wpp skwturnar ok brendo, en foru þá wpp æ Markir ok
 suo norðr æ Eidaskogh til Wpplannda ok hittu konginn j
 Miors. Hallwardr hlidarfaxxi komzt wnndan, þuiath hann 30
 hafdi werit i bænum wppi adr.

2. koppur: *Eirsp.* kopp. 2—3. Þoralle skinhringh: *Eirsp.* Þoralda skinring.
 3. fimm: *Eirsp.* ii. 4. Birkebeinar: *Hdskr. feilagtig* Bl', som dog senere synes
 rettet til Bb'. 7. syslo Birkebeina; þeir elltu: *Eirsp.* syslo Bb' elltu. — Birke-
 beina: *skr.* Bb'. 16. suo wpp wm Selabw: *mgl. i Eirsp.* 16—17. Skaneyiarsido:
Eirsp. Skaneyiafiall. 17—18. suo æ fiall ok Heidmørk ok til Osloar, ok sátu:
Eirsp. oc lettu æigi fyr en þeir komu til Oslu en sumir satu. 21. Nizze: *Eirsp.*
 Nizi. 22. Hliodhwsum: *Eirsp.* Lioðhusum. 27. Dalforssnaustz: *Eirsp.* Naustdalsfors.

6 (7, 8).

Þeghar æa bak jolum foru syslomenn i syslor. Philipus af Weiginne hafdi Borgharsyslo; hann leth gioræ tuær skwtur, Aasbiornn koppur æina skwto, Þoralldi Augoson eina skwto, Ormur langi æina skwto, Þorsteinn þiofur æina skwto, Jon drottningh tuær skwtur wit Elfi, Gudwlfur æ 5 Bæcka ok Gwnnar Aasuson tuær skwtur, Hreidar senndi-madr tuær skwtur, Philippus jarll tuær skwtur, Þorðr docka 58b¹ eina skwto, | Hundolfur hetta ok Gunne langi tuær skwtur j Skidunne, Gyrðr Benteinsson æina; allz woru giorfar tuær ok .xx.; en kongr feck til flest allt lidith. Foru nw 10 sudr eptir Wikinne ok allt svdr til Kongahellu nær midre fðstu; kuomu þar allar skwturnar. Sidan foru þeir medr skipum norðr j Wikina ok kuomu til Tunsbergs þridia dagh j efstu wiko. Frettu Birkebeinar þa skipagiordina. Ætludo þeir, ath Baglar mundi or landi farner, er þeir höfðu 15 austur farith. Baglar foru langafriadagh or bænum yfir til Odinseyiar ok foru annann dagh þaska j Grindholmasund. Þadan sigldo þeir friadaginn westur j Þorsey, en laughar-daginn j Portyrio, drottinsdagh j Esiuneseyiar. Þa war saman komit allt lidith. Þeir höfðu tuo skip ok .xx. Þa 20 sagdi kongrinn, at hann willdi norðr j landit. Þeir höfðu giorth frá ser skwtur, Simun kyr Ragnarsson ok Arnþor foka j Biargheimsheradi eina skwto. Persi ætlun þotti mōnnum misjafnt rædligt. Þridia daginn for kongrinn j Randarsunnd; en eptir lægu j Esiuneseyium Ormur langi, 25 Ragnar Gamalsson, Gunnar Aasuson, Benidiet afh Gumanesi med fiorum skwtum. Þa spurdu þeir, at Þorgils woru norðr farnir ok dregith (sic) saman leidangr mikinn. War þa siglt fyrir dagh, ok kuomu snemma norðr j Huitur ok spurdo,

2. Weiginne: *Eirsp.* Uegini. 4. Ormur langi: *Eirsp.* tilføier i Oþinsey. 6. Bæcka: *Eirsp.* Blakecastauðum. 7. tuær skwtur (2den Gang): *Eirsp.* i. s. 8. Hundolfur hetta ok: *mgl. i Eirsp.*; i hetta en *Streg over det første t, som over et i.* 9. Benteinsson: *mgl. i Eirsp.* 12. foru þeir: *Hdskr. har | þeir | foru |.* 14. Frettu Birkebeinar þa: *Eirsp.* spurðu Bb'. Da þa *mgl. i Eirsp.*, bliver her þridia dag i æfstu uiku *maaske at henføre til spurðu.* 16—17. yfir til Odinseyiar: *mgl. i Eirsp.* 18. Þadan sigldo — j Þorsey: *mgl. i Eirsp.* 19. Esiuneseyiar: *Eirsp.* Æsio-. 27—28. at Þorgils — ok dregith: *Eirsp.* at Þorgils fuðendr hafði dregit. *Jfr. S. 268 1.* 28. leidangr mikinn: *Eirsp.* tilføier inn i Uinisdal. 29. Huitur: *Eirsp.* Hitr.

ath þeir Þorgils woru norðr farner með leidangrin. Reru þeir þeghar eptir þeim; en er þeir kuomu ath Foksteinum, þá sa þeir, hwar byrðingar rero w m kuelldit j Eikundasund. Þat bar til tidenda, þá er Baglar giordu skwturnar, þá hafði [Jon] drottningh syslo austur wit Elfui. Hann for 5 w m wetrin meðr sueith manna. Hann kom til þers bonda, er Þrandr het; hann atti konu frida. Jon kalladi þau ætal vpp j eitt lopt. Geck husfreyia fyrst jnn, þá Jon; þá snerist hann wit bonda ok hratt honum wt, en læsti loptid.

58b² En er bondi taldi at, þá gaf | Jon honum skulld æ; leth 10 Jon þá taka hann ok binda j hrosshala ok draga hann suo til skips; hann leysti sigh halfri mörk gullz. Ok sio nottum sidar þá Jon weizzlu, þar sem heitir at Forsolu. Geck hann wpp til kirkiu ok annar madr með honum; en Þrandr ok þeir atta saman læghu þar skamt fra ok sa til 15 ferda Jons. Þá hlupo þeir til kirkiunar ok jnn; en Jon hljop jnnar j saunghhwsit. Þrandr skauth ath honum spiote; af þui ward hann sær; hliop hann þá wth w m saunghusdyrnar ok Þrandr eptir honum, ok felldu hann wt æ akre æinum. Þrandr hio höfud af honum. Jon war flwtur til 20 Kongahellu ok jardadr þar at munklife; en Þrandr for til Birkebeina. Gunnbiornu, brodir hans, [ok] Sölfue Disarson hefndu Jons ok drapu .xi. menn, en fothiuggio siau. *

7 (9—11).

ÞA ER Baglar höfdu legit j Eikundasunndi, þá sigla þeir þadan fimta daginn norðr fyrir Jadar j Huitingseyiar 25 ok w m kuelldith norðr j Karmsund. War þá suo myrkt, at far einar skwturnar helldo j sundit. Sumth lidit hafði siglth jnn i Fylinsfiord, ok kuomu ægi fyrr j Karmsund, en æ leid kuelldit. Rero þeir norðr j Siggjarwogh ok ættu þar styremannastefnnu ok töludo þá w m, huort þá skyllði 30 snwa til Biorguinar edr norðr þadan. Spurdo þeir, at

2. Foksteinum: *saa og Eirsp.*; o *noget utydeligt i Hdskr.* 3. rero: *Eirsp. har foru og fortsætter* en ær byrðingsmenn sa skuturnar sneru þeir inn Rekuuag oc hliopu þar upp en Bl' toku leidangrinn oc foru (um kuelldit o.s.v.). 5. Jon: *vistnok udeglemt i Hdskr.* 13. Forsolu: *Eirsp.* Forsælu. 22. ok: *udeglemt i Hdskr.* 23. hefndu: *Hdskr. har hefndi.* — .xi.: *Eirsp.* .ix. 29. en: *skr. to Gange.*

Hakon jarll war j bænum ok hafdi ecki frett af þeim; woru þerSS fleiri fwsare at snwa þangat. Hreidar senndi-
 madr mællti j moti, kalladi radligra at leita þar eptir, sem
 kongrinn war. Þat war raad tekid, ok lagu þar wm daginn
 ok nottina med. Drottinskuellidit foru þeir nordr j Skalawik. 5
 Þa giordu þeir skwtur jnn j Grafdal ok toku þar tuo menn
 ok flutto wth til lidsins. Þeir, sem or bænum kuomu,
 sôgdu, at niosn war kominn jarllinum, ok allt folk wæri j
 safnadi j Kristzkirkiugardi. Þa war radagiord micil. War
 kongr fws til bæiar; en Hreidar lætti, ok woru þar wm | 10
 59a¹ raad hans hôfd. War þa sett wpp segl ok snwith wth wm
 Wolunes ok fyrir wtan Fenhring ok suo a þiodleid. Þria
 byrdinga hittu þeir j Wikinghawogi af Birkebeinum ok drapu
 þar af nôckura menn; en sumir hlupo wpp j eya. En
 Baglar lôgdu manadaginn ath kuellid j Skwtosund ok lagu 15
 þar wm nottina. Nôckurir menn genghu vpp til bæiar ok
 sôgduzt wera Birkebeinar ok spurdu tidinnda. Bonnde
 sagdizt flutt hafa bref til jarls j Wogsey ok sagdi, hwar
 þeir mundu wera wm nottina. Baglar foru þegar ok drapu
 þa, en flutto Erlinge kongi brefin. War þar a, ath Hakon 20
 jarll sendir kuedio Jnga kongi, brodr sinum, ok bad hann
 suo warazt, ath Baglar færi sunnan, ok wisse æigi, hwert
 þeir mundi stefna; en þeir [hafa] lid litid ok smæ skiph;
 þarf æigi at ottazt þa. Þridia daginn rero þeir nordr j
 Angur. Þa kom a anduidre, suo byrdingar sigldu j moti 25
 þeim wit tuo rif. Þa spurdo Baglar or Borhund, ath þar
 war dreginn saman safnadr mikill, ok þar war tuitughessa
 ein. En midwikodaginn war allhuast a nordan. Þa redu
 þeir til, ok rak þa apttur ôll skipin, nema Philipus jarll
 a fiorum skwtum, ok kuomu þeir æigi fyrr til Borhunndar 30
 en wm nottina ok drapu þar .xviiij. menn, en toku leidangur

2. woru: *skr.* v-woru. — fleiri fwsare: *et raderet Sted mellem de to Ord.*

5. nottina: *med et overflødigst Punkt over det første t.* 7. sem or bænum kuomu: *mgl. i Eirsp.* 9. j: *Hdskr. har z.* 12. Wolunes: *Eirsp.* Vulunes. — ok (*1ste Gang*): *Hdskr. har a.* 18. flutt hafa — ok sagdi: *Eirsp.* flutt hafa breuamenn Jnga k' vm daginn oc sagði. 22. wisse æigi: *Eirsp.* veit ek æigi, segir hann (*fortsætter med direkte Tale*). 23. en þeir hafa: hafa *mgl. i Hdskr.; Eirsp.* þui at þeir hafa. 25. Angur: *Eirsp.* Angrgerði. 26. Borhund: *Eirsp.* Borghund. 27—28. tuitughessa ein: *Eirsp.* langskip gert. 30. Borhunndar: *Eirsp.* Borghundar.

ok brenndu langskip. Fimta daginn rere kongr norðr j Yxnney ok læ þar vñ nottina. Þá spurdo þeir nordan or kaupangi, ath Jngi kongr skyldi giptta Sigríde, systur sína, Þorgríme af Lianesi, skyldi þá afla at brúllaupi friðadaginn, suo þat, at Birkebeinar höfðu giorth skip j Weey. Þeir 5
giordo þangat Philipus af Weiginne ok Þord docku með tueimur skwtum. Friðadaginn at kuelldi rann æ byr, ok rero þeir j Lyngur; en þeir Philipus kuomu vñ kuelldit til Weeyiar ok lögðu j hinn ytra woginn; en Birkebeinar attu skwto j hinum jnnra woginum. Fengu Baglar fatt 10
afh mōnnum; þeir toku leidangrin þar ok micit fe annath, 59a² en brendu skipin. Woru þeir þar vñ | nottina. Friðadaginn at kuelldi rann æ byriargol. Þara droghu Baglar wpp segl sín ok sigldo norðr vñ nottina. Mattu þeir ægi rann-saka bæinn, ædr en liost war ordith. Jon angradr hafði 15
þar werit j hans sueith. Þeir kuomu j Weggiadarsund; lusto þá wedr, ok suiftu til eins rífs ok lögðu þar vñ daginn j Weddey ok mōtuduztt þar ok giordu ræd sín. Þá sagði Arnbiorn Jonsson ok Hreidar, ath þat wæri ræd ath bida lidsins, þuiath eptir höfðu werit tuær skwtur sudr 20
j Fiordum, ok þeir Philipus woru ægi eptir komnir. Þeir höfðu .xiiij. skwtur. Betri þicke mer, sagði kongr, i nott fiortan skwtur til bæiar, en halfu fleiri æ morgin. Ok er þeir woru wit bwnir, gangha þeir til skipa sinna, winda wpp segl sín ok sigla norðr ok lögðu jnnan wñdir Agðanes 25
vñ kuelldith. War þá skipað til atlögu. Þá taladi Lodinn stallare ok sagði, at þeim wæri ræd at fara jnn til bæiar ok leggja wtan ath Eyrum gegnth Gíldisskæla ok gangha wpp, hwat sem fyrir war; ok er betra ath falla með dreing-skap en rekazt her meður landi fram leingr, ok þo hitt 30
likara, ef wer flyium, at bæði reki oss Birkebeinar ok bændr; en wera kann, ath þeir hafi ðnghua niosn af oss ok ligge fyrir daudadrucknir, sem líkligt er, at margr hafe ægi

3. Jngi: *herefter udraderet et Bogstav.* 5. skip j Weey: *Eirsp.* langskip i Raumsdal. 8. Lyngur: *Eirsp.* Lynguer. 11. þeir toku — fe annath: *Eirsp. kun* en toku þar mikinn. — þar: *Hðskr. har þeir, skr. þ'r.* 16. Weggiadarsund: *Eirsp.* Sueigiaðarsund. 19. Jonsson: son *skr. paa et overraderet Sted.* 21. Philipus: *for Begyndelsesbogstavet opr. skr. f.* 22. i nott: *Eirsp.* at hafa i nott. 27. þeim: *Hðskr. har þeir, skr. þ'r.* 28—29. gegnth Gíldisskæla — fyrir war: *mgl. i Eirsp.*

sparat at giora sigh druckinn afh mide ok wine, er hwarki man skorta. Kongssueitin ok hans merki skal fara wpp wm westra stræti, en jarll ok Arnbiorn wm nyrdra stræti. Arnþor foka ok Simun wxxi, þeir höfdu eitt skip, þeir skulo roa til ærennar ok gegna, ef menn hlaupa þar a 5 sunnd. Þetta war wm kuelldith, er myrkua tok. Sigldo þeir þa jnn eptir firde. Hakon jarll hafdi latid giora þrenn bref j Biorguin ok eitt a öllum; en Baglar höfdu tekid brefin, sem ritad war, en önnur brefh höfdu komith til kongs; hinu þridiu höfdu farith seinna. Laugardagh at 10 kuelldi [k]uomu brefin til Jnga kongs; las hann wpp ok 59b¹ syndi þat | höfðingium. Redu menn þat, ath blasa ollu lidinu wth til Gilldisskala wm kuelldit, en er Þorgrimur wisse þat, þa bad hann kong, ath ægi skyllde spilla weizzl-unne; sagdi, ath hann skylldi til greida, at werdir wæri 15 öruggir, ok hans sueith skylldi waka med wopnum; sagdi, ath Baglar munndo ægi þora at fara til kaupangs at fiol-menni þui, sem þar war. Kongrinn war miogh druckinn ok allt lidith. War þat af talid, ath blasa lidino j safnadinn. War setid lengi; en þeir, er wordinn helldo, sueitungar 20 Sigvallda karlls, sögduzt ægi wera skylldari en adrir menn ath waka ok drucko sigh ofæra. War þa æingi wódrin greiddr ne rannsakadr. Kongr suaf j gardi Sigurdar suardaga. Baglar sigldu jnn yfir Fladka a fiordinn ok jnn medur Gaularas miogh til Jlu; lögdu þeir þa seglin ok 25 biugguzt wm. Þa kom drifuel micith, ok war allmyrkt hinn efra hlutur (sic) nætur; þa greiddu þeir athrodrinn, sem ætlad war. Rero þeir Arnþor til ærinnar, ok er þeir kuomu j osinn, willde Arnþor ægi wpp leggja; war þar

2. merki: *Eirsp.* sueit. 4. Arnþor: *skr.* Arnþor. 6. kuelldith er: *Bogstaverne* -ith e- *skrevne paa et overraderet Sted.* 8. öllum: *saa Eirsp.*; *Hdskr.* har wöllum. 8—9. en Baglar höfdu tekid brefin, sem ritad war: *Eirsp.* ein brefin toku Baglar sem fyrr var ritað. 9. Ritad: t *rettet fra d.* — höfdu komith: *Eirsp.* komu. 11. kuomu: *Hdskr.* har uomu; *men foran dette er et Bogstav udraderet.* 13. Gilldisskala: *Eirsp.* Gilldaskala. — wm kuelldit: *Eirsp.* tilføier með uapnum. 22. wódrin: *Eirsp.* vaurðr. 23. ne rannsakadr: *mgl. i Eirsp.* 24—25. yfir Fladka — þa seglin: *Eirsp.* har eptir firði um nottina þeir laugðu seglin við Ilu. 27. hinn efra hlutur nætur: *Eirsp.* þat var inn æfra lut nætr. 29—1. war þar bwit til athgöngu. Þa Red Arnþor; *Eirsp.* en Simun oc sum sueitin villdu upp leggja oc var þar buit við atgaungu en þo reð Arnðor.

bwit til athgöngu. Þá red Arnþor, at æigi war wpp lagth. Annath lidit lendi wtan ath Eyrum ok hlupo fyrir bord, þegar skipin kenndu nidr, huerr or sinu rwme, ok foru suo wpp j bæinn, sem til war skipath. War þá blasinn her-
 blástur; en allth war hliodkyrth fyrir j bænum. Foru þeir 5
 med opi ok kalle wpp wm stræti ok bruto husin ok foru allt wpp j Kristzkirkiugard; þá hafdi eeki fallith manna. Þá foru þeir wth apttur wm akra fyrir ofan bæinn; fellu þeir þá, er æigi kuomuzt a ras wndan or bænum. Foru Baglar þá annath sinn wtan wm stræti; fell þá margth 10
 manna. Þorðr Fengeirsson fell fyrst wti fyrir gardi sinum a nedra stræti. Þá funndo þeir a efra stræti Þorgrim af Biansi (sic) ok þá fíora saman ok felldo þá þríá; en er Baglar hlupo fram yfir, þá komzt Þorgrimur j braut ok war sár miogh. Inge kongr suaf hía frillu sinne ok fátth manna; 15
 59b² er hid fyrsta kom | heropit, þá wöktu konurnar hann, en kongrinn waknade allseinth ok mællti nær j ovitinu: Hwat, hwad? Herra, sögdu þær, wfridr er kominn j bæinn. Þá hliop hann wpp ok til dyranna ok heyrdi brakith; hliop hann þá at hwsamotino ok þar wpp a þekiuna ok læ þar, 20
 medan lidit for wt wm gardinn. En er kyrdizt a strætino, hliop hann ofan a bryggiu[r]nar ok wth a ana. Þar lagu skipin nöckur wm ackeri, ok sueif honum þar at, ok tok wm streinginn ok willde fara vpp i skipit. Þá losnadi linbrok hans, ok sueifh henne wm streinginn; war æinn 25
 madr a skipinu ok mællti til hans: Hallt æigi streingnum, madr! Far helldr leid þína! Kongrinn þagdi wit; en kaupmadrinn skauth wndir hann forkenum, suo at hann ward laus wid stræinginn; þá tok kongr til sundz. J þann tima hliop fíolde mannz a ana, sumth fyrr enn kongr, en sumth 30
 sidar. Kongrinn for yfir ana ok geck wpp j backann; þá fell hann ok mætti æigi ganga; leid at honum bædi kuldi

6—7. ok foru allt wpp j Kristzkirkiugard: *mgl. i Eirsp.* 8. fyrir ofan: *Eirsp.* fyrir utan. 8—9. fellu þeir þá, er æigi kuomuzt a ras wndan or bænum: *Eirsp.* har fellu þá við meninir er a ras voru komnir. 11. Fengeirsson: *Eirsp.* Finngeirsbroþir. 12—13. Þá funndo — felldo þá þríá: *Eirsp.* har Þorgrimr a Lianesi fell a æfra stræti oc þeir .vi. saman. 13. Biansi: *Feil for Lianesi*; ía *skr. med Forkortelses-tegn for ra, va*; *jfr. S. 8* ²³. 14. yfir, þá: *Eirsp.* yfir þá þá. 22. bryggiurnar: *Hdskr.* har bryggiurnar. 28. skauth wndir hann forkenum: *Eirsp.* tok upp fork eiun. oc skaut við honum.

ok mædi. Þá sá hann wpp fara Jfuar flíodakoll. Kongrinn mællti til hans: Jwar, hialp mer! Hann suaradi: Mier mun egh fyrst hialpa, ef egh ma, ok geck sidan j brauth. Nöckuru sidar kuomu menn afh anne; war þar fyrir Reidwlfur Bardarson, ok geck vpp ath konginum ok mællti: 5 Eru þer þar, herra? Suo kölludo þer migh j gær, sagdi kongr. Reidwlfr mællti: Ok suo erut þer, ok suo skulut þer wera, medan wit lifum bædir. Hann tok afh ser yfirhöfnina ok sueipade wm konginn; þá tok hann skautin ok bræ wm herdir ser ok bar konginn æ bake ser, ok fluttuzt 10 suo wpp æ Skyssas. Þar feck kongrinn eyk ok sleda ok klædi, sem þeir þurftu; Reidwlfr hafdi ædr æigi mæir en hosur ok skyrtu. Reidulfur for medur konginn jnn æ Strind. Sigurdr (sic) karll ok þeir niv saman worduztt j loptti Sigurdar eikirunnz ok fellu þar allir. Bergsueinn langi, 15 merkismadr Jnga kongs, fell ok; en er Baglar gengo fra honum, þá toku konur nöckurar merkith af bellti honum 60a¹ ok geyndo. Kolbeinn becker ok þeir þrir saman woru sottir æ strætinu wit Gregoriuskirkiu ok fellu þar; Kolbeinn fell j kirkiugardinum; Eyuinnr feykir ok þeir .viij. saman 20 fellu æ akrinum. Halluadr hlídarfaxxe ok þeir þrir saman fellu æ strætinu wit Krosskirkiu; Jon skecki fell einn samth j loptino fyrir nedan torgh. Birkebeinar höfdu safnnazt saman wth æ akrinum ok nær fiorir tiger manna. Þar war Sigurdr skialge ok Þorgils skockur, Þorfinnr lwðrsueinn. 25 Þeir hlupo jnn j bæinn ok felldo mann j geilunum af Bógllum ok annann æ strætinu jslenzkann, er Kolskeggr het. Þá hlupo Birkebeinar at gærdzhlidenu, þa er Sigualldi karll war sottur; en gædrin war allr fullr af Bógllum. Gudwlfr af Blackastódum snere wth j gærdzhlidinu ok skauth fyrir 30 sigh skilddenum, en lagdi med suerdinu; lagith kom æ Örnolf

5. Bardarson: *Eirsp.* Bardarbroðir. 11. Skyssas: *Eirsp.* Skúsas. 14. Sigurdr: *Eirsp.* Sigualldi (*P. Cl.* Sigvald Jarl); *jfr. L. 28 ndfr.* 18. becker: *Eirsp.* b'rir. — þrir: *Eirsp.* .vj. 19—20. Kolbeinn fell j kirkiugardinum: *mgl. i Eirsp.* 20. feykir; *Eirsp.* feylir. 21. æ akrinum: *herefter i Eirsp.* Kolbeinn strinefr fell æ strætinu neyrðra oc þeir .v. saman (*mgl. ogsaa hos P. Cl.*). 22—23. Jon skecki — fyrir nedan torgh: *mgl. i Eirsp. (og hos P. Cl.).* 25. ok: *Eirsp.* Aurnolfr hækill. — skockur: *Eirsp.* sokr. 26—27. af Bógllum: *Hdskr. har bl' (Birkebeinum); Eirsp. har bl' og tilføier* er Styr het.

j ennith fyrir nedan stalhwfona. Þá stucko Birkebeinar
 a brauth, ok kuomuzt flestir allir j Kristzkiur; en Örnwlfr
 hafdi hlaupid a ana ok fannzt öðru megin. Konur nöckurar
 sögdu Böglum, at Jnge kongr wæri j Mariukirkiu. Þá
 hlupo þeir til ok hiuggo saunghussyllurnar; þau war wp 5
 latinn kirkian. Woru þar jnne syslomenn tueir, Oleifur or
 Liaraudum ok Jfvar dinolaws, ok þeir .ix. saman. Oleifur
 war skotinn j augat jnn j kirkiuna, en allir woru drepnir.
 J Olafskirkiu woru þeir Bialfe skinnstackr ok þeir þrettan
 saman, ok woru allir drepnir, j Andreskirkiu Bardr stalppe 10
 ok þeir fiorir, war höggunn ok ward wit hinn hraustazti:
 þrir woru drepnir, en hinn fiorde handhaugginn. Drottins-
 daginn er liost war ordith, skipttu Baglar bænum med ser
 j fíora stadi ok suo lidinu til ath rannzsaka bæinn. Hafdi
 kongrinn æina sueith ok hlaut hinn efra hlvt bæiar, Phil 15
 ipus jarll adra, Arnbiorn ok Gudwlfr hina þridiu, Hreidar
 ok Philipus afh Weiginne hina fiordu sueith. Þeir Phil-
 60a² ipus ok Þordr höfdu komit sunnan wm morguninn til bæiar.
 Þá woru brotin wpp husin. Fa|nnzt þa margt manna; war
 flest tekith ok drepit. Þeir toku þar mikit fe. Annan dagh 20
 wikunnar genghu þeir til skipanna. Woru þa sett fram
 skipin þau. er þeir willdo med fara. Kongrinn hafdi
 Gullbringuna, en jarll Gestaskalkinn, Arnbiorn Darhettuna,
 Hreidar Hirtuna. Mörg hafdu þeir storskipin, Philipus af
 Weiginne Ognarbrandinn, ok þeir Gudulfr af Blackastôdum 25
 höfdu eitt skip. Þeir brendu Kladan ok Elfrina ok hid
 þridia skwtor nöckurar. Baglar lagu hueria nætt wth wit
 borch; en wm daga biuggu þeir skipin. Midwikodag war
 borit hlutskiptti wt j Gildisskala; fimta daginn ok fria-
 daginn, laugardaginn war skipth. Þar woru þriw hundrut 30
 hringabryniur ok brynmhosur. Þar war allmicith fe, suo
 at æingi hlaut minna fe en þriar merkur edr fiorar.

3. öðru megin: *Eirsp.* dauðr (*P. Cl.* død paa den anden side). 6. Oleifur:
Eirsp. Olafur. 7. Liaraudum: *Eirsp.* Krianadum. — dinolaws: *Eirsp.* dynulaus.
 — Oleifur: *Eirsp.* Olafur. 9—10. J Olafskirkiu — woru allir drepnir: *mgl. i Eirsp.*
(findes hos P. Cl.). 10. Bardr: *i Eirsp.* var Bardr. 11. war: *i Eirsp.* var Barðr.
 23. Gestaskalkinn: *Eirsp.* Gestaskalpinn. 24. Hirtuna: *Eirsp.* Lyrtuna. 25—26. ok
 þeir Gudulfr — eitt skip: *mgl. i Eirsp.* 26. Elfrina: *Eirsp.* Elfrina. 26—27. ok hid
 þridia skwtor nöckurar: *Eirsp.* oc enn it þridia. 29. Gildisskala: *Eirsp.* Gildaskala.

8 (12).

Þeir Jnge kongr foru af Strind hid efra til Gaulardals. Dreif þá lid [til] hans þat, er wndan komzt, ok suo bondaherr, suo ath hann hafdi meir en .xx. hundrut manna. For hann jnn til bæiar. Annan dagh wikunnar lögdu Baglar wth til Holms; þridia daginn lögdu wth þeir til Agdanes. Þeir 5 höfdu haft or bænum lid þat, er fengu, ok foru sudr med lande. War þá bodith wt leidangri, ok toku huern mann, er þeir fengu. Rero þeir þá norðr til Stims. Haakon jarll biozt, er hann frá tidinnin, ok for norðr fyrir Stadi. Rero þeir æ sker, ok brauth skipit, ok tynduzt .xu. menn. 10 Önnur skipin rero at ok toku menn af kafe ok suo fe; war þar skipith eptir lætid. En jarll for norðr; en er hann kom norðr fyrir Stim, þá siglde hann norðr fyrir þiodleid (sic). Baglar lagu wit Markarholm; en er þeir sá siglingh jarls, rero þeir norður ok stefndu fyrir jnnan Langeyarsundi. 15 Jarll lagdi at j Sneggiardalsundi. Þá sá þeir skip Bagla ok þottuzt ægi hafa lid til at beriazt wit þá ok rero norðr a fiordinn allt at Hamars (sic); en Baglar rero eptir þeim. Þá stefndu Birkebeinar wt til Ædeyiar. Geck þá wedrit æ 60b¹ westur; kuomu þeir þá seglum wit; en Baglar sneru apttur. 20 For jarll norðr, en Baglar sudur til Biorguinar. Þá sath j borginne Suertingr ok Þorir brase, Jfwar guse, Eirekr j Nizze. Baglar woru j bænum vm daga, en suofu æ skipum vm nottina ok höfdu mikith lid. Ormur langi kom austan til Biorguinar med Margretu kongsdottur, konu Philipus 25 af Weiginne. Litlu sidar hellt hann wórd ok sueitunghar hans ok Benidiet af Gumanesi; hann war þá austan kominn. Þeir kuomu med sueitirnar wpp æ Backa ok helldo þar wórdinn. En er borgharmenn sá þat, þá hlaupa þeir ofan æ þá; en Baglar oku wndan. Þar fell Ormur langi. Optth 30 war þat æ sidkuellidum, er Baglar woru drucknir, þá hlupo þeir wpp til borgar; woru þá sumir meiddir, en sumir drepnir.

1. af: *Eirsp.* a (Strind oc). 2. til: *tilføiet efter Eirsp.* 4. jnn til bæiar. Annan dagh wikunnar lögdu Baglar: *Hdskr. interpungerer*: jnn til bæiar. annan dagh wikunnar. lögdu bl'. 8. Rero þeir þá norðr til Stims: *mgl. i Eirsp.* 13. norðr fyrir þiodleid: *Eirsp. kun* þiodleid. 15. fyrir jnnan: *Eirsp.* fyrir þá fyrir innan. — Langeyarsundi: *Eirsp.* -sund. 16. Sneggiardalsundi: *Eirsp.* Sueggiadarsundi. 17. wit: *Hdskr. har* w. 18. Hamars: *Eirsp.* Hamrasundi. 22—23. j Nizze: *skr.* j nize; *Eirsp.* maxi (*P. Cl. maxon*). 24. höfdu: *Hdskr. har* hafde. 27. hans ok Benidiet: *Eirsp.* Benedikz.

9 (13).

Hakon jarll biozst nordan wñ finnn wikna skeid; woru þau reist skip j kaupangi. Jarll for nordan, er hann war bwinn, ok hafði langskip ok .xiiij. skwtur; en er hann kom sudr wñ Stad j Hindeyiar, þau leth hann eptir öll skipin hinu stærri, en [hafði] þat lidit med ser, sem hraustaz er; 5 en hann senndi apttur Andres dritskit, Benidiet þiof ok bad þa fara norðr til Þrandheims sem skiotazt; en jarll for med skwturnar sudr. Baglar attu tuær skwtur j Miadarsunndi; þui (sic) styrði Marteinn soddi ok Kolbeinn. Þeir jarllinn rero wñdan a Sognsia. Þa rero Baglar sudr, en jarll eptir 10 þeim j Keilustraum. Rere Kolbeinn wpp a sker; toku þeir jarll skwtuna, en drapu þa flesta alla. Þeir Marteinn baru niosnn til bæiar wñ kuelldith; en er jarll rere ath Hæeynni, þa rero þeir jnn j Arnarfiord. Ruddo þeir þa skipin, en fælu reidann ok leto þar eptir menn at gæta, en gengu 15 sudr yfir fiallit ok kuomu adra natt j Wikina (sic). Baglar hófðu skipat þar allt sinum mōnnum. War kongrinn wppi j Mariukirkiugarde; en gardar woru giorfir þar, sem miste husanna. War þar mikit lid fyrir jnnan. Jarllinn ok Philipus af Weiginne woru fyrir ofan Nikulaaskirkiu ok hófðu 20 þar adr fylkingh. Wñ morguninn tōluduzt þeir wit; Baglar budo Birkebeinum ofan ath ganga; Birkebeinar sōgdu, ath 60b² þeir mundo ofan ganga. Baglar | hófðu meir en .xx. hundrat manna ok allt wel bwith, en Birkebeinar .vi. hundrut. Þeir hófðu tuo merki; for Petur steypir med ððru. Hann sneri 25 hid efra j mot jarllinum; en Hakon jarll geck ofan at Kopre. Philipus flyði, þeghar er saman kom lidit, ofan j bæinn ok suo wth eptir stræti, en sunt jnn. Hakon jarll geck ath ok brauth flekana. Þa hrucku Baglar wñdan. Baglar hófðu tekid j kaupangi Þorfinn lwdrsuein ok lwðrin Anduoko, er 30 att hafði Suerrir kongr. Erlingur kongr bad hann blasa, þegar jarllinn gengi ofan; en hann kom æigi wpp hliodinu

1. finnn wikna skeid: *Eirsp.* uakna skeið. 3. langskip: *Eirsp.* .v. langskip. 5. hafði: *mgl. i Hðskr., tilføiet efter Eirsp.* 6. dritskit: *Eirsp.* dritlið. 6—7. Benidiet þiof ok bad þa fara: *mgl. i Eirsp.* 8. Miadarsunndi: *Eirsp.* Miðmarsundi. 9. þui: *Eirsp.* þeim (þm). — Kolbeinn: *Eirsp. tilføier smioreðr.* 10. wñdan: *Eirsp.* nordan. 16. j Wikina: *Eirsp.* til Biorgyniar. 18. en gardar — miste: *Eirsp.* uppi i Kopri voru gernir flakar allt fyrir ofan þar sem misti. — woru: *skr.* woru.

j lwdrinn, ok komzt æinghi blástrin wpp. Birkebeinar sottu ofan wm gardana; en þa ward ecki af wíðtökunni, ok fýði allr mwgrin. En er kongrinn for ofan wm Mariukirkíu, þa mællti Þorfinnr lwdrsueinn: Herra, sagði hann, hlaupum jnn j kirkíuna. Kongrinn hliop þo leingra en Þorfinnr. 5 En er jarll kom ofan j gardinn, þa hlupo Birkebeinar wt or kirkíunne til hans. Bles Þorfinnr þa Andwoku, suo sem hann willdi. Þa for flottinn ofan wm Kriztkirkíu ok ofan wm Miklabæ. Þar war þrongt wm hlíðit; fell þar margth, ok læ huerr wm; giordízt þar walkostur mikill. Jarllinn 10 komzt wpp æ hwsin ok ofan wm loptin æ bryggiurnar; ward hann miog sær. Wppi j Lafranzkirkíu fell Þorðr docka ok Benidict af Gumanesi, Gunni langi ok enn nóckurir menn. Þa reðu Birkebeinar til ath hóggu walkóstinn. Þa mællti einn madr: Hóguit æigi! sagði hann, worir menn eru. Nw 15 leto þeir af ath hóggu; en Baglar hlupo æ fætur, huerr sem mætti. Komzt þa margt wndan; enda fell margth. Þa hlupo Baglar wth æ skipin, en Birkebeinar wth æ bryggiuna ok toku festarnar ok drogu ath ser skipin; en Baglar wórdust. Leto þa gangha huorirtueggio þat, er til wopnaa hófðu, 20 hiuggo festarnar ok kuomuzt meður þui wt ok toku menn sina af sunndi marga. Lógðu Baglar wt æ woginn, en 61a¹ sumir yfir fyrir Munkabryggiur ok toku menn sina, er hlaupíð hófðu or bænum. Rero Baglar þa wt or woginum norðr með landi ok jnn j Arnarfíord; en Birkebeinar þeir, 25 er jarll hafði til sett ath gæta, hlupo til ok hiuggo skipin, er þeir sæ ferd Bagla, ok hlupo síðan j skogh ok faluzzt. En er Baglar kuomu drogu þeir wpp skipin ok bættu, en

1. æinghi: *Eirsp.* ekki. 3. wm: *Eirsp.* at. 4. lwdrsueinn: *opr. skr.* lwdrin, hvorefter er rettet n til s og fortsat med uein. 5. hliop þo lengra en Þorfinnr: *Eirsp.* har þagði oc sneri æigi inn. Þorfinnr hliop i kirkíuna oc margir bb'. 8. Kriztkirkíu: *Eirsp.* Lafranzkirkíu. 8—9. ok ofan wm Miklabæ: *mgl. i Eirsp.; P. Cl. nævner Møglegaard; i AM. 325 VIII 4b 4^{to} sees ...rþ.* 10. huerr wm: *Eirsp.* tilføier þueran annan; saa og *AM. 325 VIII 4b 4^{to}.* 21. hiuggo: *Eirsp.* (og *AM. 325 VIII 4b 4^{to}*) Baglar hioggu. 23. fyrir Munkabryggiur: *Eirsp.* til Munkabrygiu; *AM. 325 VIII 4b 4^{to}* yfir við Munkabryggiur. 26—2. til sett at gæta — fannzt hann flestur: *Eirsp.* har her sett til geymzlu hliopu þegar upp i skoginn er þeir saa sigling Bagla toku þeir skipin oc fundu nær allan reidann; i *AM. 325 VIII 4b 4^{to}* større Lighed med 81a Fol. 26. hlupo til ok: *skr. to Gange i Hdskr.* 27. er: *Hdskr.* har ok er. 28. drogu: *Hdskr.* har da-ogu.

sumir hlupo j skoginn at leita reidans, ok fannzt hann flestur. Þa rero Baglar a braut wm kuellidit med skwturnar; var þar Philipus af Weiginne. Reru þeir norðr; en storskipin lagu eptir j Wikingawogi. Birkebeinar þeir, er norðr foru medur storskipin, nento æigi at roa norðr fyrir Stad 5 ok lagu j Silld ok bido byriar; en þeir höfdu sexæring sudr j Wlfasunnd a niosnn. En er niosnarmenn sæ, ath lidit for sunnan, þa rero þeir nordan ok sôgdu sinum mônnum, at þrettan skwtur rero sunnan, ok kenndu, ath jarllinn hafdi þær sudr haft. Þa reka þeir af ser tiolldinn 10 ok roa jnn a fiordinn. Þa sa þeir skiotth, at hiner snero eptir þeim, ok suo ath ecki woru skilldir wit stafnna. Þottuzt þeir wita, ath wfridr war. Roa þeir jnn fyrir til Molldafiardar; en skwturnar sækia fast eptir þeim. En er Birkebeinar kuomu ath landi, hlaupa þeir wpp, en sumir a 15 kafh. Þa bar skiotth at skwturnar. Hlupo þeir vpp ok elltu þa. Þar fell Andres drith ok nær tuo hundrat Birkebeina. Toku þar Baglar skipin ok þat a war; feckzt þar micith hlutskipti. Foru Baglar sudur apttur ok hittu konginn j Wikingawogi. 20

10 (14).

HAakon jarll for þegar or Biorguin, er hann spurde, ath Baglar höfdu norðr farith; hræddizt hann, at kongrinn mundi koma þeim a wuarth. For jarll þa wpp wm Borghar-skard ok ofan wm Ostrarfiord ok wpp a Wôrs, þa wm Raudafiall ok ofan j Leradal j Sogn, þa wpp a Walldres 25 ok vpp j Gwdbrandzdali, suo wm Dofrafiall til Þrandheims, ok hitto þar Jnga kongh. Baglar foru til Biorguinar ok duölduzt þar wm hrid. Þa skipto þeir lidinu. For Phil- 61a² ipus jarll austur medr storskipunum. | En kongrinn hafdi

3—4. Reru þeir norðr — j Wikingawogi: *mgl. i Eirsp.*; *AM. 325 VIII 4b 4^{to} slutter sig til 81a Fol.* 3. var þar: *Eirsp. tilfœier fyrir.* 9. þrettan: *Eirsp. .xiii.* (*saa og AM. 325 VIII 4b 4^{to}*). 17. drith: *Eirsp. dritlioð (saa og AM. 325 VIII 4b 4^{to}); jfr. S. 276.* 20. konginn: *Eirsp. k'ginn*; *AM. 325 VIII 4b 4^{to} Steinvegg.* 24. ofan wm: *Eirsp. og AM. 325 VIII 4b 4^{to} ofan i.* 24—26. ok wpp a Wôrs — til Þrandheims: *saa og AM. 325 VIII 4b 4^{to}; Eirsp. har her kun oc sua norðr um Raudafiall oc letti æigi fyr en hann kom norðr til Þrandheims.* 26. vpp j: j *skr. over Linien.* 29. kongrinn: *Eirsp. k'rinn*; *AM. 325 VIII 4b 4^{to} Steinvegg.*

tuitughsessu ok mörg hin smærri skipin; for hann norðr til Stims ok læ j Frekeyiarsunndi ok giordi skwtur norðr æ Mæri ok baud wth leidangri ath mōnnum ok wistum. For hann þa sudr apttur ok tok allar kongsskylldir meður endilōngu lannde. Þa for hann wm Saudungssund, er 5
 ōngum kongi er kallath at hlyddi at fara. Hann kom til Tunsbergs litlo fyrir jol; war þar weith wm jolin. Philipus jarll for eptir jolin meðr smaskipin norðr j land ok kom til Biorghuinar. Erlingur kongr let reisa langskip, annat Hreidar, þridia Philipus. Þau woru miclu meiri, 10
 en fyrr hefdi slik giōrr werith i Noreghi. Þau woru meður tueimur hāborum millum austurwma; hinnar efri ærannar woru .xx. alna langhar, tialldith þurfti half-þritugth yfir. Suo war skrað, ath .viij. menn skyldi wera j halfryme. Þa er madr stod wppi æ widunum, þa naðo 15
 þeir æinir, er stærstir woru, wpp æ þilfarith. Sidar litlo eptir jol tok Erlingr kongr sōtt ok andadizt ok læ nær wiko. Leynt war andlati hans fyrst wm hrid; war likith wardveitt .vij. nætur j einu herbergi. War þar fyrir Olafur Þoruson; hitte hann jarll j Biorguin ok sagdi honum 20
 tidindin; en alþyðunne war sagth, at Danakongr wille hitta hann. Jarll for til Tunsbergs at fōstunne. War þa lyst andlati kongs ok jardath likit at Olafskirkiu. Kongrinn war lagdr j steinvegginn nyrdra vtar fra alltarinu. Þa tok Philipus jarll wit forrædi flocksins ok hellt saman 25
 lidino. Woru þeir j Tunsbergi wm fōstuna. Erlingur steinweggr atti eptir tuo sonu, Magnus ok Sigurd. Sigurdr war þa fiogra wetra; hafdi Erlingur gengith wit faderni hans. En Magnus war atta wetra; willdi Erlingr jarnburd hafa til hans fadernis. War hann þa kalla[dr] kongsson. 30

1. tuitughsessu: *Eirsp.* -sessur. 5. Saudungssund: *Eirsp.* tilføier in næyrðri; for Saudungssund findes i AM. 325 VIII 4b 4^{to} sud..., hvormed dette Fragment slutter. 6. hlyddi: *Punkt over det første d; det andet d rettet fra i.* 8. meðr smaskipin: *Eirsp.* með tuitugsessur oc maurg smaskip. 13. woru: *Hdskr.* har þurfti. 15—16. stod wppi æ widunum — æ þilfarith: *Eirsp.* har stoð niðri a innuiðunum þa naðu þeir einir er hæstir voru breiðauxi upp a þilfarit. 19. j einu herbergi. War þar fyrir: *her er noget udeglemt; Eirsp.* har i herberginu (.vii. nætr) var þa fært likit til Olafskirkiu oc var þar var (sic) þa send skuta norðr til iarls var þar fyrir. 21. alþyðunne: *skr.* a-alþyðunne; u rettet fra a. 24. nyrdra: *Hdskr.* har yyrðra. 30. kalladr: *Hdskr.* har kalla.

Nw sagdi jarll, at þeir hefði god kongsefni, sem voru synir Erlings kongs. Þat líkade wel lidinu. Foru þá bref mille jarlls ok Nikulaus byskups; hafði hann launstefnur wit bændr, 61b¹ þá er rikazztir | woru. Haulfum manadi fyrir paskir foru Baglar öllu lidinu yfir til Borgar ok höfðu med ser sonu 5 Erlings kongs. War þá stefnt Borgharþingh. Þar kom Nikulaus byskuph. Þingith war j Mariukirkingarde. Byskup war j kirkíunne ok allir bændr, þeir er rikazztir woru ok mest skylldo rada. Taladi byskup fyrir þeim ok kom þeim öllum j samþycki med ser wm kongstekiu. Aa þinginu 10 taladi Hreidar semndimadr ok ræddi wm skada sinn, er ward j fráfalli kongsins: en æigi at sidr, sagdi hann, berr oss naudsyn til at taka höfðinga yfir flokkinn. Höfum wer god fõngh æ, þuiath her eru tueir synir Erlings kongs. Mæ þar þann til taka, er bændum er skapfelldra eda lidinu. 15 Þar fenguzt æingi suor af bondum, þuiath þeir woru j kirkíunne, er rada skyllde mestu af bændum. War þá wpp lokin kirkian; gengu bændr wth ok æ þingit, ok taladi þá einn bondi ok mællti suo: Ærin er naudsyn til, segir hann, at taka höfðingia fyrir flokkinn, þuiath her er micill 20 styrekur bædi lids ok skipa; mun mikils wit þurfua, ef hlyda skal, fyrir Birkebeinum. Nw höfum wer giorth wort raad, bændurnir. Synizzt oss, sem þat se ecki barnswerk ath taka wit þersum wannda; synizzt oss, sem þerss mannz muni wit þurfa, er bædi se wel wite borinn ok kunni wel 25 herstiornina at skipa (sic) bondaretinum. Wilium wer nw þann kong at hafa, er oss se nœkur wauru j. Nw er her wel til borith til höfðingia, þar sem jarllinn er, systurson Jnga kongs Haralldzsonar, þerss er bezztur kongr hefir werith j Noreghi j manna minnum. Er hann reyndr ath 30 wite ok godum sidum. Munum wer gefa honum kongsnafn, ef þer wilit. Þa suarar Lodinn stallari: Þer bændur æiguth ath rada kongstekíunne; en þo ætla egh þat æ samth koma med lidino, at þer wili hellzt þiona sonum Erlings kongs. Taladi þá allur mwgrinn, at þat wæri satt, 35 ok ward at þui micill romur. Stod þá wpp huerr at ódrum

4. rikazztir: *t^s skr. under Linien*. — fyrir: *Eirsp. eptir*. 17. skyllde: *e rettet fra o*. 26. at skipa: *Eirsp. oc sua at skipa*. 32. bændur: *-ur skr. med Forkortelsestegn for rum*. 35. allur: *-ur skr. ligedan*.

ok taladi: Wile þer æigi, sögdu þeir, þenna kong hafa, er
 61b² wer | wiliun hafa, þa munum wer oss j öngu lydskyllða
 giora. Sæ þat margr sæ, er wafizst hafði j flockinum, at
 þeir attu öngrar eirdar won af Birkebeinum, ef flockrin
 sundradizst. War þat þa rædith, at bændr skyllðo ræða. 5
 Erlendr afh Hwsabæ or Hegni gaf Philipo kongsnafn; stodu
 þa bændr wpp ok dæmdu honum leidangur. War þa farit
 til skipa. Wm morguninn eptir foru þeir apttur til Tuns-
 bergs ok woru þar wm hrid. Þeir giordu norðr .xvi. skwtur;
 þar red fyrir Arnþiorn Jonsson, Eindride hegrí, Nikulás 10
 Botholfsson, Arnþor foka, Gyrdur Benteinsson. Þa tok sott
 Philipus af Weiginne; kom æ hann drepstott, ok læ litla
 hrid. War hann jardadr j Olafskirkju.

11 (15, 16).

Þath sama sumar biugguzt Birkebeinar nordan ok höfðu
 allstör skiph, er þeir höfðu giora latid j kaupangi. Woru 15
 þau þriu, er meir woru en þritugh, en sum woru hælfþritugh,
 ok margar skwtur ok tuitughsessur, ok höfðu allmikinn
 herr, ok suo (sic) sudr til Biorguinar. Þeir giordo sudur æ
 niosn fiortan skwthur. Þar red fyrir Þorsteinn gangur,
 Sueinn næpa. Kongr ok jarll foru sudr eptir med stö- 20
 skipin allt j Huitingseyiar. Baglar foru austan j Seleyiar.
 Þa spurdu þeir, ath Þorgils fudhundr war j Sökn norðr æ
 Weggium ok hafði dregit saman leidangur. Þa war æ
 nordanwedr litid. Þeir reru þeghar norðr fyrir sol wm
 morguninn; war suo sagth, at öll skipin hittuzt j Hirtrum. 25
 Kuomu þeir þar wm midmorgins skeid. En Arnþor kom
 fyrir ærosinn. En er Birkebeinar sæ þat, hleyptu þeir at
 honum tueim skwtum. Arnþor sneri þa wndan ok kom
 wit segli; giordu þeir bæði ath sigla ok roa. Giordu Birke-
 beinar nöckura menn; en er þeir sæ skwtturnar, þær er 30
 sunnan rero, þa snero þeir wndan ok norður fyrir Hæyri.

6. Hegni: *Eirsp.* Hegini. 7. leidangur: *Eirsp.* tilføier roð oc reidv. 12. drepstott: *Eirsp.* drep. 14. sumar: *Eirsp.* vár. 14—15. höfðu allstör: *Hdskr.* har höfðu ^gæ all stö. 18. suo sudr: *Eirsp.* foru sudr. — sudur: -ur skr. med For-kortelsestegn for rum. 19. gangur: *Eirsp.* gemsir. 22. j Sökn: mgl. i *Eirsp.* 24. fyrir sol: *Eirsp.* við sol. 25. Hirtrum: *Eirsp.* Hitrum. 31. Hæyri: *Eirsp.* Hadyri (saa og S. 282 4).

Baglar rero jnn til Soknar ok lögdu jnn j ana öllu lidinu. 62a¹ Þeir giordo norðr þriar skwtur a j niosn, ok er þeir kuomu j Selvoga, þa spurdo þeir, at Birkebeinar lagu a .xij. skwtum j Eykundasundi. Roa Baglar þa norðr fyrir Haeyri. Þa 5
sæ þeir menn, er wördinn helldu, hwar Baglar rero. Snwa þeir Arnbiorn þa wth or anne; setti hann wpp merki sitt. En er þat sæ Birkebeinar, at þat mundi wera meginherrinn Bagla, snwa þeir wndan ok roa norðr; en Baglar elltu þa. Hlaupa Birkebeinar a land j Suofuwik; en Baglar elltu þa leingi. Medr Birkebeinum war margth leidangurslid; fell 10
þar margth manna af þeim. Þar fell Sueinn næpa ok Erlendr þiofakappi. Sunth feck grid. Baglar toku skipin öll ok foru austur apttur. War þeim sagth, at herr Birkebeina læ wti j Huitingseyium. Foru Baglar nott ok dagh til Tunsbergs; en Birkebeinar foru norðr ok hittu konginn 15
j Huitingseyium. Nöckuru sidar bwa Baglar austan skwtinaherrinn ok hafa halfann þridia tugh skwtna. War þar fyrir Nikulas af Lista, Erlingr wikur, Ormur skutilsueinn. Foru þeir norðr, kuomu norðr j Helgasunnd. Þa kom niosn nordan; war þeim sagth, at Birkebeinar höfdu siglth fyrir 20
Jadar ok suo fyrir Lista. Willdi Nikulas austr sigla; en Ormur mællti j moti. War þa bedith allann daginn til kuelldz. Wm notina sigldu þeir austur ok lögdu ath wm morgunin j Portyriu. Þa war myrkui mikill; sæ þeir æigi, fyrr en Birkebeinar sigldu fyrir höfnina. Baglar brugdo 25
wit skiotth ok raku af ser tiolldin ok snwa or höfnenni austur æ leid ok draga sidan wpp seglin ok stefndu fyrir jnnan Aur æ fiordinn. Birkebeinar woru þa komnir austur yfir fiordinn. Baglar lagdu at j Staferni. Birkebeinar sigldu wth til sunda; en skwtur þriar, er Baglar attu, 30
sigldo wndan þeim. Biorgolfur batur, Eirekr badkall, Bergr ok Skæringr, þeir baru niosn til kongs. Leth hann þegar blasa öllu lidinu wpp æ Hauga; spurdi hann þa, huort menn willdi ganga æ skip ok beriazzt wit Birkebeina, edr

7. at þat mundi wera: *Eirsp.* þa hugðu þeir at vera mundi. 15. til: *skr.* til. 17. þridia tugh: *Eirsp.* fiorda tog. 18. wikur: -ur *skr. med Forkortelsestegn for rum.* — skutilsueinn: *Eirsp. tilføier* Knaur hattspior. 29. Baglar lagdu: *Eirsp.* Baglar sigldu þa eptir oc laugðu. 30. wth: *Eirsp.* inn. 31. badkall: *mgl. i Eirsp. (ligeledes hos P. Cl.).*

willdi þeir bida þar j bænum. Sagdi hann, at þeir mundi
 æiga wit lidzmun at etia. Er sa til, sagdi kongr, ath
 62a² snwa a landith wpp ok hólldum saman lidinu. Ætla egh
 oss þann wera beztann. Þa suaradi Arnbiornn Jonsson:
 Góngum æ skipin þau hinu storu ok tókum wit dreingiligast. 5
 Muno wer seint werda sottir, þo ath wer hafim lid minna.
 Þetta ræd likadi þeim wel. War þæ gengith til skipanna
 ok æ hid mesta skipith, er Philipus af Weiginne hafdi giora
 lætid; war Arnbiorn frammi æ skipinu ok hans sueith,
 en kongssueitin apttur. Birkebeinar lögdu ath wit Hrossanes 10
 ok skipudo til atlögu ok herklædduzt; en er þeir woru
 bwnir, greiddu þeir atrodri; en er þeir kuomu j skothfæri,
 þa hlupo Birkebeinar vpp at skutbryggiunne ok þui næst
 fram bryggi[urn]ar. Birkebeinum ward æigi skiotth wm
 landgónguna, þuiath skipin lægu allt fyrir bryggium. Baglar 15
 sottu wpp or bænum ok suo wpp wm Frodas ok letho þar
 óngua menn nema æinn, er het Þorbiornn skeifur ok war
 leidangur[s]madr. Birkebeinar toku óll skipin, bædi þau er
 kongrinn hafdi giora lætid j kaupangi, ok suo þau, er
 hófdu giora lætid Baglar, ok micith fe annat. Duolduzt 20
 Birkebeinar þar wm hrid. Aadr Birkebeinar færi or Biorguin,
 skyllði Dagfinnur syslomadr sitia j borginne. Willdi hann
 hafa tuo hundrath manna; enn menn sógdu, at hann þyrfti
 ecki at sitia þar wit her mannzz. Þa baud Suertingur at
 hallda borgina wit tuo hundruth (sic) manna; war sa kostur 25
 tekinn, at þeir Jfuar ok Erlendr slidre sátu þar allir.
 Baglar foru medur skwtinaherrinn norðr medur landi. Þeir
 spurdo, at Birkebeinar foru medur tueim skwtum. Olafur
 Jorundarbrodir ok annar Olafur, þeir hófdu syslu æ Westur-
 augdum. Baglar hittu þæ ok elltu adra wpp j Þrimlingum, 30
 en adra wit Flausturgafi, ok drapu þæ flesta. Nikulas af
 Lista gaf grid hwarumtueggia Olafi; en er lidsmenn wrdo
 þerss warir, þæ weitto þeir þeim athgóngu ok drapo þæ.

8. ok æ: *Eirsp.* var þa gengit a. 14. bryggiurnar: *Hdskr.* har bryggi^r, *hvor*
br er rettet fra bb. 17. nema: *ne rettet fra m.* 18. leidangursmadr: *s udeglemt*
af Skrивeren. — óll: *Hdskr.* har óllu. 22. Dagfinnur: *-ur skr. med Forkortelses-*
tegn for rum; ligesaa i Olafur i L. 28 ndfr. 25. tuo hundruth: *Eirsp. rigtig .c.*
 26. Jfuar: *Eirsp.* Ivar boddí. 28. foru: *Eirsp.* foru norðan. 29. annar Olafur:
Eirsp. Olafur smiormagi. 30. Þrimlingum: *Eirsp.* Þrymlingum. 31. Flausturgafi:
Eirsp. Flostrgafi.

Foru Baglar þá norðr; en er þeir komu norðr um Jadar, þá hittu þeir Einglandzfar eitt ok raentu þat ok fengu þar mikith fe. Annath skip toku þeir j Kaurmt; þat var ok Æinglandzfar. Þá lögdu þeir norðr til Biorguinar; war 62b¹ þeim sagth, at | fatth lid war j borginne. Þeir reru sunnan 5 ath bænum; skiptu þeir þá lidinu. Reru þeir ath j Tenlvvik, en sumir laugdv utan wndir bergith; gengv þá hvorirtueggia vpp at borginne. Birkebeinar gengv j moti wth aa borgarveggina; sottu Baglar þegar ath; en þvnnskipat war fyrir. Hrucku Birkebeinar inn af veggjunum ok j meginborgina; 10 en Baglar komvzt inn j borgina ok wnnu hana skiott ok suo kastalamn. En er Baglar sau, ath þeir fengv ecki at giort meginborginne, þá brendv þeir wthborgina, en skipudu sinum mómnum kastalan; en er þeir vissu, at Birkebeinar hofdu litid lid, en farner miog at dryck, þá gættu þeir 15 þess, at þeir nædi ecki burt. Satu þeir þar um hrid. Ph[il]ipus kongr ok lid þat, er upp var ellt j Tunsbergi, for hid efra um Upplönd, ok komu ofan j Sogn. Þeir spurdo til sinna manna j Biorguin, ok huat þeir höfduzt ath. Þeir redo ser til skipa ok foru suðr til Biorguinar. En er 20 Birkebeinar woru þrotner at dryck, þá báðu þeir ser grida ok budo ath gefa wpp borgina. Philipus kongr gaf þeim grid, ok suo, ath huerr skyldi hafa þat, er ætte j borginne; en þat sem kongr ætti, skyldi skipta med lidinu. Þá war wpp gefin borgin; gengu menn wth ok wmo æida, ath 25 æingi bæri meira brauth, en ætti. Þar war j borginne Kristin, dottir Suerris kongs, ok Skwle, brodir Jnga kongs, Margreth, kona Dagfinnz, ok Gudridr, kona Þorsteins, sonar Gems, Gudridr Jonsdottir; allz woru þar .xl. kuenna.

12 (16, 17).

Þá toku Baglar borgina ok fengu þar wist micla, en 30 litid fe annath. Manadaginn kom kongrin til bæiarens,

6. Tenlvvik: *Eirsp.* Tolovik. 7. wndir: *opr. blot skr. w̄.* — bergith: *Eirsp.* borg (*skr. b̄g*). — hvorirtueggia: *-ia skr. med Forkortelsestegn for ra, va; jfr. S. 8²³.*
11. inn j borgina: *Eirsp.* upp a utueggina. 11—12. ok suo kastalamn: *mgl. i Eirsp.*
17. Philipus: *Hdskr. har* Phipus. 28—29. sonar Gems: *Eirsp.* heimnes. 29. Gudridr Jonsdottir: *mgl. i Eirsp.* (*P. Cl. har* Gyri Jons dotter, Evind Prestmaags Hustru, *men mgl. Gudridr. kona Þorsteins*).

tyrsdaginn geck folkith or borginne, odinsdaginn war ranns-
sakath j borginne, en þorsdaginn brend, friadaginn at
kuelldi war til tekid ath briota borgina ok allann laugar-
daginn. Þa kom þeim niosn, at Hakon jarll færi austan.
Lögdu þeir þui sunnodaginn wth j Floruwoga. Birkebeinar 5
brenndu öll skipin j Tunsbergi, þau fyrst hinu mestu, er
Baglar höfdu giora latid, Gestaskalppinn ok Lyrtuna, en
höfdu med ser Gullbringuna ok önnur storskipin. En jarll
62b² for medur tuithugsessur ok smærri skiph. | Þa war æ
nordrænt. Þottuzt Baglar wita, at jarlle war þat andwidre. 10
Annan dagh wikunnar foru Baglar jnn til borgar ok leto
blasa öllum borgarlyd (sic) til ath briota borgina; tyrsdaginn
eptir lögdu þeir or bænum sudr j Sundzwogh; midwiko-
daginn war æ sudrænt j moti. Þa sigldu jarll ok hans
menn sunnan; en er hann kom æ Hardsæ, þa sæ Baglar 15
ok rero sudr j moti. Hugdi jarll, ath þeir munndi wilia
beriazt, ok hlodu seglunum; en er Baglar kuomu j skoth-
maal, þa wiko þeir wth eptir firdinum. Þa roa Birkebeinar
eptir þeim ok kuomuzt j skothfæri skwtunum; en langh-
skipin wrdo seinne. Þa sneru Baglar apttur ok willdo 20
taka skwturnar; en Birkebeinar kuomuzt apttur moti lang-
skipunum. Hwgd (sic) Baglar rero þa wndan sudr j Sal-
biarnarsund wm kuelldith. En er Birkebeinar sa, ath þeir
fengu ecki at giorth, dragha þeir wpp segl sin ok sigla
nordr til Biorguinar; en er þeir kuomu þar, veitto þeir 25
storar atölur þeim borgina höfdu vpp gefit, ok sögdu
werith hafa j sialfswelldi. Dagfinnr eggjardi miogh, ath
borgina skyllði wpp gefa (sic). War þa blasith til bæiar-
folkinu ath reisa borgharweggina. Nw kom jarllinum þat
j hug, ath kongrinn mundi þickiaz of lidfar j Wikinne 30
austur; bioztt hann nordan ok setti eptir at gæta borgennar

31—2. Maunadaginn — rannsaskath j borginne, en: *mgl. i Eirsp.*, som efter
fe annat *fortsætter*: þorsdaginn brenddu þeir borgina. 5. sunnodaginn: *mgl. i Eirsp.*,
som har aullu liðinu. — Floruwoga: *Eirsp.* Florouaga. 6—7. þau fyrst — ok
Lyrtuna: *mgl. i Eirsp.* 8. ok önnur storskipin: *mgl. i Eirsp.* — En jarll: *foran*
dette har Eirsp. en ær þeir spurðu at Bl' haufðu nordr farit. þa skipttu þeir liðinu
var k'grinn eptir með in stærri skipin. 9. for: *Eirsp.* for nordr. 12. borgarlyd: *Eirsp.*
höiarlyð. 14. j moti: *mgl. i Eirsp.* 15. sæ: *skr.* s-sæ. 19—23. ok kuomuzt j skoth-
færi — wm kuelldith: *Eirsp.* kun en þo drogu Bl' undan; *ogsaa P. Cl. er her kortere*
end 81a Fol. 28. gefa: *Eirsp.* bæta. 30. lidfar: *skr.* lidfær; *Eirsp.* falidr.

Petur steypi, Dagfinn syslomann. Jnge kongr for or Tunsbergi ok jnn til Osloar ok hafdi flogur skip, Ognarbrandinn ok tuo aunnor hinu miklo ok Gullbringuna; hann dualdizt þar w m hrid. Bôglum byriade wel nordan; en er þeir kuomu j Prymlinga, spurdo þeir, ath Jnge kongr war 5
j Oslo. Sigla þeir þa enn ok koma ecki til Tunsbergs ok lögdu wit Ormeyna jnn fra Jarllzey. War þa sw rædagjord, ath leggja ath konginum. Sigla sidan jnn eptir firde ok koma jnn til Hôfudeyiar j þann tima, er menn kuomu j skytninga. War þa blasith j bænum; hlupo Birkebeinar a 10
63a¹ skip ok heimtuzt | wth wndir ackerin. Þa lögdu Baglar ath þeim ok suo nær þeim, ath þeir fengu hôguit stræingina. Wedr war a huast, ok rak storskipin jnn til Frysio, þar til er þaw stodu ôll a Leirunne. War kongsskipith eitt ser; en þar er Baglar sa þat, þa rero þeir eptir diarfliga. Leto 15
þa verda ath ganga huorirtueggio allt, þat er til wopna hofdu. Lagdi Philipus kongr næst smaskwto (sic). Þa kuomu Birkebeinar stafnlíam a skwtona. Þa ste kongr fyrir bord ok allt lidith. Þar fellu .vij. menn edr .viij. War kongrinn tekinn afh sundi ok adrir þeir, er a woru. Eptir þat rero 20
Baglar apttur til bæiar ok toku byrdinga fimm ok baru a wid ok næfrar ok halm ok lusto þar j elldi, letu þat reka jnn ath skipunum ok rero a eptir. Birkebeinar stungu wit forkum, er elldinn rak ath þeim, ok hrundu frá ser. Rak þat jnn ath Leirum. En er Baglar sa, ath þat tiade ecki, 25
þa rero þeir jnn til bæiarens ok w m kuelldit jnn til Hôfudeyiar. Þa minkade wedrith; en er flæda tok ok fluto skip Birkebeina, þa rero þeir til bæiar ok lagu wit ackeri til dags. W m morgunin giordo Baglar þat rad, at fara wth til Tunsbergs ath taka þar kaupskip ok stefna þa at 30
Birkebeinum ok stannda ôngum mun lægra en þeir. Þeir toku þar kwgga tuo ok austurfaraskip .vij., toku þar frá wigin ok haborudo ok þiliudu a bitum, baru sidan a grioth ok fluttuzt wt a fiordinn. Birkebeinar sigldu þa jnn a fiordinn; en Baglar foru wtan j moti þeim a fiordinn. 35

1. Dagfinn: *Hdskr. har* Daghi-Dagfinn. 12. fengu: *Hdskr. har* fengit. 15. þar: *Hdskr. har* þa. 17. smaskwto: *skr.* smá skwto; *Eirsp.* sina skutu. 19. .vij. menn edr .viij.: *Eirsp.* .viij. 25. ath Leirum: *Eirsp.* a Leirurnar. 26. jnn (2den Gang): *Eirsp.* vt. 33. þiliudu: *skr.* þiliudin; *Eirsp.* þildu. 34. jnn a: *Eirsp.* innan eptir (firði).

En er Birkebeinar sa þa, stefna þeir hid beinazzta a þa;
 en er þeir koma j skotfæri, þa snwa þuert wth a fiordinn.
 Bar þa bratth j sunndr med þeim. Baglar hlupo a stor-
 skipin ok æ skwturnar ok eptir þeim. Birkebeinar stefndu
 wth fyrir Tuimuskaga (sic), sigldu suo wth fyrir Nesiar þiod- 5
 leid ok lögdu ok at j Marfrinum (sic). Þar lagu Birke-
 beinar wit ackeri, en Baglar j bryggiulægi. Birkebeinar höfdu
 watnfatt. Wm morgunninn letu þeir sigha skipin; þa kaulludo
 þeir ok báðu rydia höfnina fyrir konginum; lögdu þeir or
 höfninne ok stungo stöfnum ath nesinu. Birkebeinar rero 10
 63a² þa austur apttur ok lögdu | ath Staferni ok lagu þar adra
 notth ok lagu enn wm ackeri. Baglar fylgdo þeim, ok for
 allt æ sömu leid med þeim ok fyrr, ath Birkebeinar lögdu j
 lægid, en Baglar rero wth ok lagu with nesit; woru huorir-
 tueggju æ landi. Þa sa þeir, ath skip sigldu vestan wm 15
 Grænmarr ok tauldo þriatige. Þa giordizt ottamicith med
 Bøglum, þuiath won war jarllzsins nordan. Birkebeinar
 kölludo æ þa: Huad er, Baglar? Hwi lati þer wroliga?
 Liggium allir saman; þat er wdauffligr. Baglar gafu æingan
 gaum ath þui ok droghu vpp segl sin ok sigldu austur yfir 20
 Folldina ok lagu nœkkurar nætur j Aastwssholmme. En
 hitt höfdu werith byrdinga segl nordan or Biorguin *****
 ok ætludo til Tunsbergs ok woru þar wm haustid. Baglar
 giordu raad sitt, ath fara norðr a Agdir, ok sigldu wm
 kuelldit j Þrymli[n]ga ok hitto þar byrdinga marga, er nordan 25
 woru komnir. Spurdo þeir, ath jarll hafdi austur siglth,
 suo þat, ath Petur steypir ok Dagfinnr woru j Biorguin ok
 giordo wpp borgina, ok lagdi Dagfinnr allann hwg æ, þuiat

2. þeir: *Eirsp.* Bb'. — snwa: *Eirsp.* snúa þeir. 3—4. Baglar hlupo — eptir þeim: *mgl. i Eirsp.* 4—6. Birkebeinar stefndu — at j: *Eirsp.* Bb' laugðu at vt i. 5. Tuimuskaga: *Feil for Tuimuskaga.* 6. Marfrinum: *Eirsp.* Martirðinum. 8. morgunninn: *skr. Mguinn, hvor den sidste Streg i det første n er rettet til i.* 9. báðu: *Eirsp.* báðu smiorka (*Ungers Udg. Smjörkára*) frændda. — fyrir konginum: *mgl. i Eirsp.* — lögdu þeir: *Eirsp.* Bl' laugðu. 10. rero: *foran dette Ord er bort-raderet et þ.* 11. ath: *Eirsp.* at i. 12. for: *saa Eirsp.; Sta Fol. foru.* 13—14. ath Birkebeinar — woru: *Eirsp. har kun vm myrgininn voru.* 21. j Aastwssholmme: *Eirsp. Astisholmum (P. Cl. Ostvigs Holme).* 22—23. byrdinga segl nordan — ok woru: *Stjernerne betegner, at noget mgl.; Eirsp. har her: byrðinga segl. sam daugum siðar kom iarlinn nordan hitti hann þa k'ginn foru nu med aullu lidinu til Tun-bergs (!) oc duaulduz.* 25. Þrymli[n]ga: *Hðskr. har Þrymli[n]ga.*

hann hafði syslo w m Hordaland. Helt hann þeirri syslo, medan borgin stod. Petur steypir gaf at ónguan gaum; war hann jafnan yfir at Jonskirkiu, þuiath þar war Ingebiorg kongsdottir, kona hans. Hakone jarlle war eeki mikith w m borghargiordina. Baglar foru norðr helldr skyndiliga 5 ok lagu j Elldeyarsundi ok rero w m kuellit ok w m nottina ok kuomu w m nottina fyrir dagh til bæiar ok hlupo af skipunum wpp eptir strætti, sumir fyrir ofan bæinn. Dagfinnr war med sina sueith j borginne, ok wrdo warir wit, er þeir hlupo a land. Blesu þeir þegar herblastur. Birkebeinar þeir, er j borginne woru, willdo til bæiar; en þeir wrdo ofseinir, ok fellu þar .xi. menn. Þeir Petur ok hans sueith, er þeir heyrdo blaustin, hlupo or bænum wpp; en Baglar settuzt w m borgina ok bido til þers, er liost war. Þa gengu þeir ath borginne ok budo Dagfinne grid; en 15 63b¹ hann lezzt æingin þurfa. Þa weittu Baglar atgongu at borginne; en Birkebeinar wórduzzt dreingiliga, ok woru æ hinir sômu framme, en Baglar skiptuz wit, þegar þeir mædduzt, ok gengu þa adrer fram. Baglar toku ser elld ok baru ath borginne. Toku Birkebeinar þa at farazt af 20 mædi ok hita; woru þeir ok miogh sarkir. Þar war hælfur þride tugur manna. Dagfinnr bad þeim grida. Baglar sôgdu, ath þeir þyrftu eeki grida helldr en w m morguninn. Toku þeir þa kirkiustiga ofan j bæinn ok settu with borgina ok gengo suo wpp. Dagfinnur leth fara ofan j festi sueininn 25 Hakon, sonn Hokonar kongs Suerrissonar, ok bad gefa honum grid; þar med leth hann fara suerd bwit, er hann senndi Gyrde skialga, mæge sinum. Gyrdr tok wit öllu saman, sueininum ok suerdinu. Gack til kongs, sagdi Dagfinnr, ok freista, ef þw fair grid fyrir oss. Gyrdr giordi suo ok 30 bad konginn gefa Dagfinne grid, baud ath wedi alla sina æigu, ath hann skyllði æigi wera j moti honum sidan. Þa kom til Arnbiorn Jonsson ok lagdi margt til. Let kongr þa blasa til hwsþings ok sagdi, ath lidit skyllði gridum raða; en allir mælltu j moti. Gyrdr bad æigi sidr gridanna. 35 Gack þu, sagdi kongr, ok bid Dagfinn ganga hingat einn ok

10—12. Birkebeinar þeir — fellu þar: *Eirsp. har her* Bb' uilldu til borgarinnar þeir ær i bônnum voru Bl'ar komu a mot þeim 'oe fellu þar. 16. æingin: *Eirsp.* aungvara. 32—33. ath hann skyllði — lagdi margt til: *mgl. i Eirsp.*

hafa grid. Þá geck Gyrdr ok sagdi Dagfinne. Æigi wil eg grid hafa, sagdi hann, nema wer hófum allir. For Gyrdr apttur ok sagdi konge. Kongr bad þá lidith, ath þat skylldi gefa þeim grid, sagdi þat ónguan frama ath drepa þar fa menn. Woru þeim þá grid gefin. Gengu þeir þá wth 5 wopnlausir ok ónguar yfirhafnir. Dagfinnr hafdi stallhwfo. Gengo þeir ofan j byskupsgard ok wnno konge trunadaræida. Annan dagh eptir leto Baglar blasa óllu lidenu til at briota borgina. War þá brotinn huerr steinn or sinne stóðu. Baglar woru hálfann manud j bænum; þadan foru þeir j 10 Þrandheim norðr. War þá Philipus til kongs tekinn a Eyraþinge. Þá war hallæri suo micith j Þrandheime, at þeir m|attv ecki fæda þar suo micit lid, ok foru eptir vetur-nætur sudr til Biorguinar ok giordu skutur sudr aa niosn. Var þar fyrir Biorgolfur batur ok Birgir af Staungvm, 15 Bryniolfur nef ok Skæringur. Þeir spurdu, ath Petur steypir war j Stafangri ok hans sueit. Baglar lögðu ath j Mostur ok spurdu, ath Petur war ecki ath bænum wm nætur, en sath þar wm dagha, ok hafdi ecki spurth, ath þeir hefði nordan komid. Þá roa þeir wth j Herfuili ok toku anduidre 20 ok lagu þar fíorar nætur. Þá rero þeir yfir fiordinn jnn til Wadeyar fyrir jnan Bokn ok fyrir wtan Wthstein, þá sudr j Fiardbyriosund jnn j Rogin (sic). Petur steypir hafði gengith til ottusóns ok hlydde formessu ok hans sueith. Drifua war a suo myrk, at þeir wrdo æigi fyrr warer wit, 25 en Baglar gengu af skipunum. Þat sa Birkebeinar. War þá sagth Petri. Hliop hann a ræs wpp or bænum ok aller þeir. Petur war allra manna fothuataztur. Baglar hlupo eptir þeim ok drapu .xi. menn; en Petri war suo nær komith, ath hann kastadi kyrtlinum ok belltinu. Baglar 30 fundo kyrtlinn, en æigi belltid, ok hófðu hann til bæiarens;

2. hafa: *herefter er et a bortraderet*. 6. ónguar yfirhafnir: *Eirsp.* yfirhafna-lausir. — Dagfinnr: *Eirsp.* Dagf' einn. 8. óllu: *skr.* ól-llu. — lidenu: -enu *utydeligt*. 16. ok Skæringur: *mgl. i Eirsp.* (P. Cl. oc Skjæring Skude). 18. war: *Hdskr.* har war lagde; *Eirsp.* var. 20. Herfuili: *Eirsp.* Herfili. 21—22. yfir fiordinn — Wthstein, þá: *mgl. i Eirsp.* 23. Fiardbyriosund: *Eirsp.* Fiorbyriusund (*skal være Fjølbyriusund*). — jnn i Rogin: *Eirsp.* oc i inn iðra uaginn. 29. .xi.: *Eirsp.* .ix. 30. belltinu: *Hdskr.* har belltinu.

en kongsdottir hwgdi, ath Petur mundi fallinn, ædr henne war sagth, at hann komzt wndan. Baglar duolduzt þar wm notina ok foru þadan norðr til Biorguinar.

13 (18).

Þeir Jnge kongr ok Haakon jarll ok lid þeirra allt for austan or Wikinne, ok kuomu norðr litlo fyrir jol ok laugu 5
wm haustid leingi j Seleyium. En er Baglar spurdu, ath Birkebeinar woru komnir j Kõrmthsund, þa roa þeir ok bænum suðr ok lögdu j Bardarsund ok laugu þar wm natt, en rero wm daginn j Huistwik, ok war æ sunnanvedr. Baglar sigldu þa j Elldeyarsund. Þa spurdo Birkebeinar, 10
at Baglar woru fyrir jnnan Stad (sic). For Haakon jarll suðr meður ðll lettiskipin; en kongr war eptir. Lagdi jarll wm kuellðith wit Titolfsnes; spurdi hann, ath Baglar woru ægi wm farnir. Baglar rero wm nattina ok hugdo, ath Birkebeinar mundo allir samth j Elldeyarsundi; en er þeir kuomu 15
64a¹ fyrir Laufungsnes, sneru þeir æ fiordinn til | Titolfsnes, ok war æ landwidre. Þeir Arnbiorn laugu fyrir æ fiorum skipum nær landi ok ward warr wit wõrðu Birkebeina ok kalladi hatt. Afh tiolldin, sagdi hann, her ferk wfridr. Bõglum þotte þat wndarligth, þuiath þeir hugdo, ath Birkebeinar mundo eeki nær. Renndu skipin fram fyrir hõfnina. Þa sa þeir ellda æ land wpp ok skipin, er bar wit elldzliosino. Þa kallar Biorgolfur: Hwat folke er þetta? sagdi hann. Birkebeinar hõfdu starfsamth ok toku af ser tiolldin ok lögdu widuna, en suðrudo æingu. Biorgolfur kalladi j 25
annat sinn ok þridia. Þa suaradi einn madr: Læt ægi suo. madr! sagdi hann; þw werðr warr wit. Þa þottuzt Baglar wita, ath Birkebeinar mundo wera, ok toku til æra ok roa wth apttur. War þa komith lid Birkebeina allt fyrir hõfnina, ok rero eptir þeim ok leto ganga lwðrana. 30
Baglar rero þui meira. Suo war myrkth, ath þeir kennduzt

2. hann komzt: *Hdskr. har | komzt | hann |*; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 9. Huistwik: *Eirsp.* Huisuikr. 10. Baglar: *skr. bl'*; *Eirsp. har bb'*. 11. Stad: *Eirsp.* Stord. 12. lettiskipin: *i in er i rettet fra t.* 13. spurdi: *i rettet fra u.* 14. rero: *Eirsp.* reyru suðr. 18. ok ward warr wit wõrðu Birkebeina: *Eirsp.* Þa varþ vaurðr bb' varr við. 25. Biorgolfur: -ur *skr. med Forkortelsestegn for rum.*

æigi. Foru skipin næliga öll saman ok renduztt æ. Baglar einstræingduzt wpp ok foru wth med landi; en skip Birkebeina rendo wth æ fiordinn; bar þæ j sundr med þeim. Wisso Birkebeinar ecki, huert Baglar sneru. Birkebeinar snwa þæ apttur. Petur steypir kom þæ til Birkebeina [j] ⁵ Eykundasundi ok styrði skwto; hann styrði wpp æ skip Hreidars. Þæ kalladi æinn madr æ skipe Peturs: Hui roa dioflar ydrir fyrir oss j notth. Hann kastadi steini, ok kom æ þann mann, er sath j fyrirrwminu æ skipi Hreidars. Þæ mællti madr æ skipe Hreidars: Roum wer, sem wer ¹⁰ megum me[st] [Herefter ¹/₄ Spalte blank.]

64a²64a² blank.

5. j: *mgl. i Hdskr., tilføiet efter Eirsp.* 10—11. Þæ mællti — megum me[st]: *mgl. i Eirsp.* 11. me[st]: *Hdskr. slutter her denne Saga med et afbrudt Ord me.*

[HAKONAR SAGA HAKONARSONAR]

1 (1).

64b¹ AA daugum Innocencij páua, þess er hinn þridi uar meðr þui nafni j postuligu sæti. gerduzt þau tidende j Nordrlondom, er saman eru sett vm æfi kongs Hakonar, sonar Hakonar kongs Suerrissonar. Þa var lidit fra holldgan vars herra Jesu Christi .mcc. ok þrir vetr. Þa voru keisarar yfir Romaborgarrike Philipus af Suafa vt æ Puli, enn Ottu, son Heinreks hertuga af Brunsvik fyrir nordan fiall. Þeir striddu sin j mille, þar til er Philipus hertugi (sic) var vegin af Philipo hertuga, sinum þionostumanni. Þa var kongr yfir Dannmork Valldimar Valldemarsson, en Sorkuir Karllson j Suipiod, Jonn Heinreksson j Einglande, er kalladr var sina terra; enn Hakon Suerrisson var kongr j Noregi. Þat var einum vetri eptir andlat Suerris kongs. Þann vetur hafdi Hakon kongr setit norðr j Þrandheime ok for vm vorit suðr til Biorguinar. Hann dualdizt þar litla hrid, for þadan suðr med lande ok allt austr til landzenda. Þar voru þa med honum margir agætir menn, Hakon galinn, systerson Suerris kongs, ok Petur steypir, annar systerson hans, Sygurdr kongsfrænde, Hróar kongsfrænde, Eyuindr prestmagur, Dagfinnr bonde, Einar kongsmagr ok margir adrir lendir menn ok sueitarhaufdingar. Þa er Hakon kongr for austan fra Elfinne,

1. AA: i *Hdskr. kun aabent Rum for Initial*. — Innocencij: *1ste Bogstav næsten helt forsvundet*. 2. meðr: *skr. m̄dz.* — gerduzt: *t skr. over Linien*. 3. Nordrlondom: *skr. -lūdm.* — saman: *Hdskr. samam.* — kongs: *synes skr. k'g'f.* — Hakonar: *over Linien mellem k og o skr. et lidet a*. 5. Jesu Christi: *skr. j x̄*. 6. Ottu: *Cod. Fris. S. 387 Otta, Eirsp. og Flatøb. III S. 1 Otto*. 8. hertugi: *Flatøb. keisari; Eirsp. kun Philippus*. 9. þionostumanni: *saa og Flatøb.; Eirsp. vndirmanni; Cod. Fris. har her þar til er Filippus var veginn hertogi af sinom þionustomonnom*. 11—12. sina terra: *saa og Fris., Flatøb. sinakurta; Sætn. mgl. i Eirsp.* 16. allt: *skr. to Gange*. 17. menn: *Eirsp. haufðingiar; Resten af dette Punktum mgl.* 20. lendir menn: *saa og Fris., Flatøb. aagætir menn*. 21. sueitarhaufdingar: *skr. -ing̃.*

dualdizt hann miog leinge j Borg vm haustit. Þar [var] þa hia honum kona su, er Jnga het, god kona ok truelynd; hun var godra manna, frændkona Audunar j Borg, ok marga atti hun goda frændr j Borgarsyslu, er kalladir voru Uarteig- 5 ingar ædr Varteigsmenn. Jnga var j herbergium Hakonar kongs, ok samrokti kongr hia henne, sua þat visse Hakon galin ok fleire trunadarmenn hans. Hakon kongr for or Borg ok jnn til Osloar ok eptir þat norðr j land. Ór Oslo for med honum Margret drott[n]ing, er att hafdi Suerrir kongr, 64b² ok | fru Kristin, dottir þeirra. Hakon kongr kom til Biorg- 10 uinar fyrir jolafostu ok efnadi þar til mikillar jolaveizlu. Þann vetr j jolum tok Hakon kongr sott. þa er hann leidde til bana. Hann andadizt atta dag jola.

2 (2).

Njunda dag jola toku Birkibeinar ser kong, Guttorm. son Sygurdar lauardar. Tiunda dag jola gaf kongr jallz- 15 nafn Hakoni galni, frænda sinum, ok bazt hann þa fyrir herstiorninne. Vm vorit fara Birkibeinar norðr til Þrandheims. Var Guttormur þar til kongs tekinn a Eyraþinge yfir allt landit, sem laug stodu til. Þath sama sumar andazt Guttormur kongr j Nidarosi. Eptir andlat Guttorms 20 kongs hófdu Birkibeinar Eyraþing. Var þar þa talat vm kongstekiu. Villdu lidsmenn taka til kongs Hakon jarll; enn Þrandir mæltu j moti ok villdu taka til kongs Jnga Bardarson, Guttormssonar ok Ceciliu kongsdottur, brodr jarllzins sammædra. Saugdu þeir, ath hann var eige firr 25 kongdominum j modrætt, [enn] jarll brodir hans, ok letu, ath jall være utlendzkr at faudrkynni, enn Jnge norænn ok þar odalborinn j Þrandheime ok komin af hinum beztum kynkuislum, er j voru Norege. Lidsinande (sic) erkibyskup

1. var: tilføiet efter de andre Hdskr. 5. ædr: skr. æ. 6. samrokti: de andre Hdskr. samrekti. 9. drottning: i Hdskr. drotting. 11. jolaveizlu: Hdskr. har jolo-. 16. galni: Hdskr. har enten galni eller galiu. 20. andazt: Eirsp. andaz. Flatøb. andadiz, Fris. andapiz. 24. ok: foran dette i Hdskr. et underprikket a. 26. enn: tilføiet efter Flatøb. og Fris. (Eirsp.'s Text forkortet). 27. utlendzkr: Flatøb. vtlendzkr, Fris. vtlendr (Eirsp. utlendan i Akk. med Inf.). 28. beztum: e rettet fra o. 29. lidsinande: Hdskr. har nærmest lidsmande; Flatøb. og de andre Hdskr. lidsinnadi.

Þrændum at þessu mali. Kom þar ecki audru vid, enn þeir villdu rada, huern þeir villdu kong hafa. Lauk sua þui þinge, at Jnge var þar til kongs tekinn. Enn þeir brædr giordu þa skipan med ser, at Jnge gaf Hakone, brodr sinum, jarllsnafn. Enn halft rikit skyllde hafa huor þeirra vid annan. En Hakon skyllde bindazt [fyrir] flockinum, þuiat hann var vanari hirdstiorninne ok reyndr at hardfeinge. 5

3 (3).

Vm sumarit eptir var Jnge til kongs tekinn, sem fyr var ritad, ok þeir hofdu Beglingar flokk j Vikinne, Dana-kongr ok Nichulas byskup. Þa var Jnga, er fyr var getit, 10 austur j Borgarsyslu j bygd þeirri, er Hæginn heitir, æ bæ þeim, er Folkisberg heitir. Þar song prestr, sa er Þrandr het. Þar feck Jnga sott ok fædde sueinbarn. En Þrandr 65a¹ prestr visse, at Hakon | kongr Suerrisson var fadir sueinsins. Hann skirde suein[i]nn ok for med leyniliga, sua hann trudi 15 [ongum] til ath hallda, nema sonum sinum tueimur ok konu sinne. Þrandr prestr fostradi sueininn leyniliga. Erlendr het madr æ Husabæ; hann var frænde Suerris kongs, af ætt Guttorms grabarda. Þrandr prestr fann Erlend, ok giordu þeir þa rad vm mal sueinsins, ath þat skyllde fara sem 20 leyniligazt. Þa xii manade var sueinninn med Þrande presti. En æ odrum vetri fyrir jol byriudu þeir ferd sina austan or Borgarsyslu, Erlendr ok Þrandr prestr. Þeir hofdu med sier kongsson ok modr hans ok foru sem leyniligazt til Vpplanda. Þeir komu jolaaptan j Hamarkaupang æ Heidmork. 25 Þar voru fyrir sylumenn Birkibeina ii; het [annar] Fridikr slafsi, enn annar Giafalldr gauti. Þeir hofdu mycklar sueitir ok fiolmennar ok satu med mycklum otta, þuiat þa voru Baglar vm aull Upplond. Jfar byskup var þa i Hamri; hann var þa sem jafnan mickill ouin ætt Suerris kongs ok allra Birki- 30

6. fyrir: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 9. Beglingar: *Flatøb. Bóglungar, Fris. Beglinnga; Sætningen mgl. i Eirsp.* 12. Folkisberg: *saa og Fris. og Eirsp., Flatøb. Folkasborg.* 15. sueininn: *2det i mgl.* 16. ongum: *tilføiet efter de andre Hdskr.* — hallda: *de andre Hdskr. tilføier æ.* 18. Husabæ: *herefter Hdskr. feilagtig þeim.* 19. grabarda: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. grabardz.* 24. leyniligazt: *1 rettet fra b.* 25. jolaaptan: *t skr. over Linien.* 26. Birkibeina: *mgl. i Fris. — annar: mgl. i Hdskr.* 30. ætt: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. ættar.*

beina. Nu þó at færi leyniliga með sueinin, þá varð byskup var við kongsson var komin; bauð þá byskup sueininum til sin vm jolin ok modr hans ok taldi frændsemi við sueinin, sem var. En Birkibeinum var einge trunadr æ þui, ok sogdu sueinin skyldu fara til hans eptir jolin, ok fundu 5 þat til, at hann var farmodr ok sua modir hans, sua at þau mattu eck[i] j fiolmenni vera. En iafnskiott sem jola-daginn leid, letu syslumenn taka jii hesta ok fluttu j brutt sueinin ok modr hans, ok huilduzt eigi fyr en norðr við Litla Hamar. Þau voru vm jolin æ einum litlum bæ miog 10 leyniliga. En meðan jolin voru, giordu Birkibeinar ord yfir æ Þotn ok j allar þær bygdir, er j nand voru, ok stefndu til sin öllum Birkibeinum, þeim j nand voru, þegar eptir jolinn. At lidnum jolum lyptu þeir ferd sinne or Hamar-kaupange ok foru þangat, sem sueinnin var, til Litla Hamars, 15 ok hofdu þau mædgin burt með sier ok viku þá j Austri-dali ok ætludu þadan norðr til Þrandheims. J þessari ferd fengu mikit vas af illvidrum ok frostum ok sniofum. Þeir voru stundum vti vm nætur æ skogum ok obygðum. Eitt kuelld giordi sua jllt vedr, at þeir vissu [eigi], hvar þeir 20 65a² foru. Þá toku | þeir tuo menn, er bezt voru skidfærir, at fara með sueininum; het annar Þorsteinn skeifla, enn annar Skærualldr skrúcka. Þeir fengu ii bændur til leidsagnar með þeim, þá er kunnigt var. Þeir fara sem akafligazt ok hittu þó eigi til bygðarinar ok komu þar, sem voru vthlodr 25 nauckrar, ok slogu þar elld ok byggu vm sueinninn. Sidan foru leidsogumenn aptur æ moti lidinu ok kuomu vm mid-nætti til hlodunar aptur. Var þar hord bygð, þuiat öll hladan draup, þegar sniorinn bradnade af elldinum; þotti

1. leyniliga: *det første l rettet fra b.* 2. við: *Fris.* við at, *Flatøb.* við er (*Eirsp. anderledes*). 3. sueinin: *saa og Eirsp.; Fris. og Flatøb.* hann. 7. ecki: *Hdskr.* har eck. 13. þeim j nand voru: *Flatøb.* sem i naand voru; *dette Hdskr. fortsætter* Þegar eftir jolin lyptu. *I Fris. mgl.* þeim j nand voru; *dette Hdskr. har som 81a Fol.* þegar eftir jolin. At liðnom jolum (foru þeir). *Det hele mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 14—15. Hamar kaupange: u *skr. over Linien.* 16—17. j Austridali: *Fris.* i Eystridali, *Flatøb. og Eirsp.* til Eystridala. 20. eigi: *mgl. i Hdskr.* 22. fara: *skr. f.* — skeifla: *Flatøb. og Eirsp.* skefla; *Fris.* slefa. 24. kunnigt (*skr. kuñgt*): *saa og Flatøb.; Fris.* kvunnazt; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 25. þar, sem: *saa og Fris.; Flatøb.* æ einn bæ þar sem; *Eirsp. anderledes.* 28. bygð: *Flatøb.* vist; *Fris. vásbýð; Eirsp. býð.* 29. draup: u *skr. over Linien.*

þa flestum villdara vti en þinne. Þinge var aumur fæda
sueinsins, en þeir bræddu snio j munn honum. Enn þat heitir
Nafardalur, er þeir voru þa j. Þeir komu j sua micklar
ofærdir, at þeir fengu valla brotit snioinn audruviss, enn
þeir stoppudu med spiotskoptum sinum, huerssu sem huer 5
matti briota. En hvar sem komu j Austridali, þa giordu
bændr þeim en bezta beina ok ledu þeim reidskiota ok
visudu þeim veg.

4 (3).

Sva hafa vitrir menn sagt, at þat hafi likazt verit vas
þat ok erfide, er Birkibeinar hófðu j þessarri ferd, med otta 10
þeim, er þeir hófðu af sinum óuinum, adr en þeir kómu
med kongssyni norðr j Þrandheim, þui vosi er Ólafur
Tryggvason ok Astridr, modir hans, fengu j sinum ferdum,
þa er þau flyðu ór Norege austr til Suipiodar fyrir riki
Gunnhildar kongamodr ok sona hennar, sua sem segir j 15
Hakonarkuidu, er Sturla Þordarson orti:

Þa hefir j ætt
audlingur drepit
Trygua nids
tirar haufdi,
er framrads
flyia þurpti
ynglings barn
fyrir ófride.

20

Erlingr steinveggr ok Philipus jarll ok hofdingar Bagla, 25
þeir er j Tungsberge satu, fengu niosn af Nikulase byskupi
vm [þat], er þeir Erlendr af Husabæ ok Þrandr prestr hófðu
farit ór Borgarsyslu til Upplanda. Þeim var ok sagt, at j
ferd var med þeim son Hakonar kongs, sonar Suerris. Sem
þeir spurdu þessi tidende, þa sendo þeir atta sueitarhofdingia 30

6. Austridali: *Flatøb.* Eystridolum (*saa og Eirsp.*); *Fris.* Eystridali. 7. beina: *saa og Fris.*; *Eirsp.* fararheina; *Flatøb.* greida. 17. ætt: *med et overflødigt Punkt over sidste t* (*saa oftere ved tt; þaa lignende Maade ved pp*). 19. Trygua: *Fris.* er Tryggva. 20. haufdi: *saa Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* hófla. 25. steinveggr: -veggr *senere tilføiet i Marginen.* 27. þat: *tilføiet efter Flatøb. og Fris. (Eirsp. anderledes).* — Þrandr: *Hdskr. har þrandr.* 30. sendo: *tilføiet senere i Marginen.*

til Vpplanda með miclu lide at leita eptir sueininum ok
 65b¹ badu þa allann hug æ leggja, at þeir fenge nad honum. | Ok
 er komu upp æ Heidmork, voru Birkibeinar, þeir er sueinin
 hofdu, j burtu ok j Eystridolum ok sottu norðr at fialle.
 Spurdu Baglar, at mikit lid dreif til þeirra, ok með þui 5
 at þa var vedratta hord enn færdir þungar, baru Baglar eigi
 traust æ at hallda eptir þeim. Sneru þeir aptur æ Heidmork,
 sem Sturla segir:

En lofdungs
 leita foru 10
 æ Upplond
 atta sueitir
 Bagla lids,
 bunir romu,
 ef folkvord 15
 finna mætti.

Ok en:

Hafdi Cristr
 of konungsefni
 hulins hialmi (sic) 20
 heille godu,
 þa er allvalldz
 or ófride
 frægdar son
 fagnande kom. 25

Birkibeinar sottu norðr eptir dalnum með sueinin. En þo
 at hart væri vm fædina (sic), þa kom þo mart manna til
 þeirra aff ollum bygdum, Birkibeinar ok bondasynir ór Gud-
 brandzdolum, þeir sem sueininum uilldu fylgia. Tveir
 syslumenn komu j Austridali; het annar Semingr, enn anar 30
 Þorbrandr suarti. Voru þeir nu xiiii [tigir] manna ok vm fram
 sueinar. Þeir komu nu norðr af fiallinu j bygd þa, er Al

2. leggja: 1 *rettet fra b.* 5. lid: *Hdskr. har lidit.* 14. bunir: *Fris. bvnar.*
 15. ef folkvord: *Fris. ef þeir fylki.* 20. hulins: *Fris. hvliðz, Flatob. huliz, Eirsp.*
huliðs. — hialmi: *de andre Hdskr. hialm.* 26. þo: *rettet fra mz.* 27. fædina:
Feil for ferdina (saa Fris. og Flatob.). 28. þeirra af: *tilfoiet i Marginen.* 28—29.
 Gudbrandzdolum: *dz skr. d'z.* 30. Austridali: *Eystri- i Fris. og Flatob.; mgl. i*
Eirsp. 31. Voru þeir nu xiiii tigr: *tigr tilfoiet efter Flatob., som har voru þeir*
nu .xiiij. tigr; Fris. með .ix. tigi; mgl. i Eirsp.

heitir, j ofanverdum Gaulardal. Þottuþt þeir kommir or
ollum mannhaska at sinne. E[i]gi mega menn undrazt, þo
at allzvallande gud hafi frammar veitt sina miskun þessum
kongasonum, Ólafi Tryggguasyni ok Hakoni, er her er nu af
sagt, ok frelsta þa af vallde sinna óuina til sua mikillar 5
frægdar, sem hann hafdi huorntuegia skipat, annan til þess,
at hefia ath [upp]hafi kristnina j Noregskongs riki, en
annan til þess, ath styrkia hana frammar enn nóckr annar
Noregskongr med hinum helga Olafi j kirknagiordum ok
lagaskipan ok morgu odru upphellde guds kristne, sem þeim 10
var kunnigt, er samtida voru vid hann ok giorla visso hans
hattu ok atferdi.

5 (4).

Jnge kongr var j Nidarosi med mielu lide. Hann fec
niosn af þui, at lid var komit austann vm fiáll. En þat
feck hann seint med sanindum spurt, þuiat Birkibeinar foru 15
tomliga ofan eptir bygðinne, er voru miog farmodir. Sa
kuittr flaug j bygðinne, at kongson væri [j] ferdinne. Enn
65b² þat kunnu enguir segia, | huers kongs son hann var. Hugdu
margir, at ofridr mundi vera, þuiat j þann tima [hofdu]
margir óalldarfloekar hafizt, bædi j Danmork ok austr æ 20
Morkum. Jnga kongi var ok sagt, at mikit lid var komit
austan [vm] fiáll, ok meire vonn, at þeir hefde kongs[son]
med sier. En fyrir þui at kongr hafde óngua niosn aff þessa
ferd, þa let hann blasa lidinu vt til litlu borgar ok sende
sidan ii hirdmenn upp æ asin, Gunar tind ok Eyui[n]d 25
Samsson. Ridu þeir, sem matti skiotazt, ok sem þeir komu
æ assinn, mættu þeir mōnnum, er syslumenn hofdu sent
fyrir ser æ kongs fund, ok sneruþt þa aller aptur til kongs
ok sogdu allt vm ferdir sinar, at þeir hofdu kongsson med,
son Hakonar kongs, frænda hans. Kongrin þackadi gudi 30
ok allir, er heyrdur. Sidan visadi hann ollu lidinu aptur til

2. Eigi: *Hdskr.* har Egi. 7. ath upphafi: *Hdskr.* har ath (*ny Linie*;) hafi; *Flatøb.* (og *Eirsp.*) at vpphafi; *mgl.* i *Fris.'s kortere Text.* 8. til þess: *Skriveren* har *begyndt* at skrive disse Ord nok engang, men overstreget Bogstaverne. 17. kuittr: *skr.* kittr. — j: *mgl.* i *Hdskr.* 18. kunnu enguir: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* kunni engi. 19. hofdu: *mgl.* i *Hdskr.* 22. vm: *mgl.* i *Hdskr.* — kongsson: i *Hdskr.* kun k's. 25—26. Gunar tind ok Eyuind Samsson: *Navnene mgl.* i *Fris.*; i *Hdskr.* Eyuid for Eyuind. 27. mættu: *skr.* to Gange, men det sidste er gjennemstreget og underprikket.

bæiarins. Enn sialfur ok hirdinn oll beid til þess, er þeir komu med sueinin. Kongr tok sueininn ok kysti ok bad frænda sinn vel kominn med ser ok allri hirdinne. Viku þeir þa allir saman heim til bæiarinns. Sueinnin var med kongi j godu yfirlæti ok modir hans. Allir fornir 5 Birkibeinar urdu miog fegnir sueininum ok gengu huersdagliga ath finna sueininn fyrir astar sakir vid fòðrinn ok eigi sidr fodrfodrin. Vmm varit eptir veittu Baglar slagit j Þrandheime. Enn vm sumarit eptir var ofridr mikill j landi med Birkibeinum ok Boglum; þa gaf Hakon 10 jarll slagit j Biorguin. Enn vm haustid foru þeir norðr til Þrannheims, Jnge kongr ok Hakon, ok satu þar vm vetrinn. Þa tok jarll kongsson til sin ok modr hans, þuiat þa med honum fru Cristin (sic). Jarll lagdi sua mickla stund a sueinin, at hann virði hann at ollu, sem væri hans sonn, 15 ok lysti þui opttliga fyrir sinum mōnnum, at þeir Jnge kongr badir satu j faudrarfi þessa sueins. Þenna vetur andadizt Erlingr steinuegur. En Baglar toko til kongs Philipus jarll sinn. Vm vetrin eptir, er kongsson var þrevetur, foru þeir Jngi kongr ok Hakon jarl nordan ór Þrandheime med 20 micklu lide ok sudr til Biorguinar ok þadan sudr j Vik. Þa let Hakon jall eptir j borginni fru Cristinu, konu sina, ok Hakon kongsson ok modr | hans; þar var ok fru Kristin, 66a¹ dottir Sueris kongs. Þau voru j borgine vm sumarit, þar til er Baglar komu til Biorguinar ok Birkibeinar gafu upp 25 borgina fyrir Boglum med rade Þoris erchibyskups, er þa var j Biorguinn. Enn er borgin var upp gefin, þa tok Filipus, hofdingi Bagla, kongsson til sin, ok var hann iii vetur med Boglum. Þat var einn dag, at Baglar baru sueinin j loptsualir nōekurar yfir bryggium, þar sem langskip 30 lagu fyrir; þeir mæltu til sueinsins: Se langskip, kongsson!

5. Allir: *foran dette Ord i Hdskr. nok engang skr.* Sueinnin var, som senere er understreget. 8. fodrfodrin: *skr. fd'rfodrin.* — Baglar: *Hdskr. har B|aglar.* 13—14. þuiat þa med honum fru Cristin: *dette mgl. i Flatøb. og Fris.; Eirsp. har var þa við honum fru Kristin.* 15. sem væri: *Hdskr. har sein; Ordet væri er tilføiet i Margineu.* 18—19. jarll sinn: *Flatøb. jarl, Fris. jarlsson, Eirsp. iarl's .s.* 24. dottir: *Hdskr. har dott².* 25. gafu upp: *Bogstaverne tildels kludrede paa Grund af Rettelser; der staar nu gafiupp (opr. komu ok).* 26. Boglum: *g rettet fra h.* 28—29. iii vetur med Boglum: *Flatøb. ligesaa; Fris. .iij. manvðr med Boglom; Eirsp. með honum .iij. manuðr.* 30. nōekurar: *Hdskr. har nōekur^s.*

Se ek, sagdi hann. Huer æ? sogdu þeir. Herra minn, kuad sueinnin. Herra þin er Filipus kongr. sogdu þeir. Ecki er herra, sagdi sueinnin; Hakon jarll er minn herra, ok hann æ skipin. Þeir hlögu at ok mæltu: Eige man þessi sueinn oss tryggj vera Boglum. Hreidar sendimadr 5 var þau einn hinn mesti hofdingi med Boglum ok radzmadr med floekinum. Hann kalladi til tals vid sig nockra sueitarhofdingia af radgiofum Bagla ok mælti: Ef ver skylltum storræde med hondum hafa, þa vær[i] þat nu eitt efni j voru mali, er alldri var fyrr, ok vier mættum allan styrk hafa 10 undann Birkibeinum, ok allt landit mundi med oss vera. Þeir spurdu, huert efni þat var. Hann suaradi: Vær hofum hier j voru valldi son Hakonar kongs Suerrissonar, þess hofdingia, er allt folk elskade. Veit ek ok, ath allir fornir Birkibeinar vnuu sua mikit fedr hans, at þeir munu giarna 15 vilia þiona hans afspringe ok þar lif sitt vid leggja. Nu ef vier tokum hann til kongs yfir vorn floek, en gefum þeim jarlsnafn, er adr heitir vor kongr, eru ver ok so vite bornir, er nu erum hier æ stefnunne, ath vær vitum logh hins helga Olafs kongs æ þui, ath sæ er riettur kongr j Norigi sem 20 hann, er kongsson er, enn ei dotturson ædr systerson konga, sem vier þionum nu huorirtueggju, Birkibeinar ok Baglar. Þótti mier, sem þat væri varum hofdingia mest sæmd, at hann hefði sina gæzlu yfir huortueggja, rikinu ok kongdominum. Þætti mier, sem hann væri þa bade kongr ok 25 66a² jarl yfir Nórege. Radgiafar Bagla, þeir sem æ | stefnuni voru, sogdu, at þat var hofudrad. En sumir kuodu sier ofallit at taka kongsræd af þeim hofdingia, [er] med þeirra styrk ok trausti hafði adr kongsnafn feingit. En þat var þo mest efni j, at Baglar þorðu eigi vpp at queda, fyrir 30

3. Ecki er herra: *Flatøb.* Ecki er hann minn herra (*saa og Fris. og Eirsp.*). 4. man: *skr. m* (*S. 304²⁸ skr. man*). 9. væri: *Hdskr. har vær.* 12. suaradi: *skr. sũ.*; *maaske at læse suarar (saa og oftere i det flg.).* 15. fedr: *saa og Fris.; Flatøb. fodur; mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 18—21. bornir — kongs(son): *skr. med større og mere klodsede Bogstaver end det øvrige, maaske med en anden Haand.* 18. bornir: *b næsten bortraderet, or uklart skrevet.* 20. kongs: *et Punkt over o.* — æ þui: þui *skr. þũ;* *Eirsp. at þui; mgl. i Flatøb. og Fris.* 22. sem: *foran dette Ord i Hdskr. æ (æ ædr).* 24—25. kongdominum: *Flatøb. og Eirsp. konunginum; Fris. ligesaa.* 25. bade: *e rettet fra i.* 28. kongsræd: *Flatøb. konungsnafn; ligesaa Fris.; Eirsp.'s Udtryk anderledes.* — er: *mgl. i Hdskr.*

þui at þeir hugdu, kongr þeirra mundi verða þeim storliga reidr. Þenna tíma fengu Baglar niosn af þui, at Hakon jarl var sunan æ leidd ok hann mundi skiott koma til bæiarins. Enn Baglar villdu fyrir ongan mun bida hans ok biugguzt j burt af skyndingu. Þá gekk Þorir erkibyskup til herra 5 Filipus ok bað hann fa sier kongsson. Ok hann giordi eptir bænn erkibyskups. Tok erkibyskup kongsson j sina gæzlu, ok var hann með honum, þar til er jarl kom austan. Hakon jarl tok gladdiga við sueininum, þackadi gudi, er hann var kominn or valldi Bagla heill, ok sagði hann 10 skylldu eigi við hann skilia sidan. For þá sueinninn til jarls ok modir hans ok var með honum jafnan sidan, huort sem hann [var] j kaupstodum ædr æ skipvm.

6 (4).

Þenna vetur enn næsta eptir, er sueinninn var æ fiorda vetur, ok kolludu menn hinn jlla vetur, enn Birkibeinar 15 kolludu Seleyiavetr, þuiat þeir lagu j Seleyium vm haustid leingi, þá var kongsson með jarlinum. Hann hafði Olafs-sudina; hun var eitt rum ok xxx. Þá voru mikil frost. sua at fraus allan dryckinn, ok sua var smiorit hart, at eige matti klina æ braudit fyrir kongsson. Enn hann villdi 20 jafnan frami vera með hirdine, þuiat allir voru vel við hann, þeir bezzt, er fornaztir. Jarl gaf kongssyni flurbraud, bakat þyekt ok blautt, sua at uefia matti saman. Kongsson stod fyrir hirdinne, ok var miog kallt; hann [sæ], at sumir bitu annan bitan af braudi, enn annann af smiori. Hann tok 25 smiorit ok vafði j braudinu ok mælti: Bindu ver nu smiorit, Birkibeinar! En allir hlogu at honum, er heyrdu. Vard þat ord sua frægt, at aller j herrnum hofðu þat ordtak: Bindu ver nu smiorit, Birkibeinar, sua bydr kongsson. Sueinninn var miog sprækr, þo at litill væri voxtrin ok alldr. 30 66b¹ Var hann miog roskin j ordum | ok hlægimalugur, sua att

2. þui, at: *skr.* þt. 13. var: *mgl. i Hdskr.* 14. enn: *herefter i Hdskr.* sem *gjennemstregt og underprikket.* — sueinninn: *i Artikelen mgl. en Streg for i.* 16. vm: *herefter vetrin gjennemstregt og underprikket.* 22. þeir bezzt, er fornaztir: *Flatøb.* þeir allir bezst er elldzstir voru; *mgl. i Fris. og Eirsp.* 24. sæ: *mgl. i Hdskr., tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.; sæ — braudinu ok mgl. i Fris.* 28. aller: *c rettet fra a.*

jarl ok allir adrir þeir, sem heyrdu, hófdu gaman af ordum sueinsins. Optliga toku Birkibeinar hann ii j senn ok togudu hann, hellt annar j hofud, enn annar j fætur, fyrir gamans sakir, ok kuoduzt draga hann til munar; mælltu þui sua, at þeim þotti hann oflitit vaxa.

6

7 (5).

Þa er Hakon kongsson var vii vetra gamall, let jarl setia hann til bokar. En er hann hafdi at nami verit vm stund, spurdi jarl: Huat nemr þu, Hakon? sagdi hann. Ek nem song, minn herra, sagdi hann. Jarl suaradi: Ecki skalltu song nema; þu skallt huorki vera prestr ne byskupp. 10 Mickla elsku hafdi jarl a kongssynni, ok sua fru Kristin. Enn þo var sua hennar skaplynde, sem flestra er kuenna, at stundum mælti hun til (sic) miog hardliga til hans, er hun var reid, ok lezt eigi vita, huórs son hann var. Ok er jarl heyrde suor hennar, [mælti hann]: Eigi skalltu sua tala. 15 Þat vitu aller menn, att vier sitium j ættleifd hans ok faudrarfi ok brodir. Þetta mælti hann optt öllum mōnnum aheyrandum. Birkibeinar ok Baglar sættuzt j Huitingseyium eptir Sæleyiavetur vmm sumarit; enn þa er þeir voru sattir ok fridr var ordin j lande aullu, hafdi Hakon jarl þa vm- 20 leitan vid vinne sina, att hann villdi lata taka sig til kongs yfir þridiung landz; enn Jngi kongr setti þar fyrir þuert nei. Eptir þetta hof jallinn annan vtveg. Hann atti skilgetin son, er het jungherra Hnutur; enn kongrinn atti frilluson, er Guttormur het. Jall bad, at þeir kongrinn giordu þau 25 einkamal sin j mille, at sa þeirra, er leingur lifdi, skyllde [taka] allt rikit eptir annan, eff hann ætti eige skilfeingin son. En sa skilfeinginn arfi þeirra, er leingur lifde eptir þa bada,

5. oflitit: *de andre Hdskr.* ofseint. 6. vij: *Flatøb.* .viiij., *de to andre Hdskr.* .vii. 13. at stundum — til hans: *saa og Fris.* (*hvor dog til foran miog mgl.*); *Eirsp.* at stundum var hon miok sluttmellt við sueininn; *Flatøb.* at stundum mællti hon miukt til hans enn stundum med brædiyrdum er hon var reid. 15. ok er jarl heyrde suor hennar, mælti hann: mælti hann *mgl. i Hdskr.*; *Flatøb.* har Ok er jarl heyrði mællti hann; *Fris. kun* Jarl svaraði; *Eirsp.* Ok ær jarl heyrði þat mælti hann. 16. ættleifd ok faudrarfi: *Flatøb. kun* faudurleifd, *Fris.* foðvraf, *Eirsp.* fauður arui. 20—21. þa vmleitan: *Flatøb.* vm leitaz, *Fris.* vmleitan, *Eirsp.* þa umleitan. 26. einkamal: *skr.* einka mal. 27. taka: *mgl. i Hdskr.*, tilføiet efter *Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* tæki for skyllde taka.

skyldi hann eiga allan Noreg ok allan arf annan. Þessum einkamalum var lyst æ Eyraþinge, sua at vid voru Þorir erkibyskup ok Eirekr erkibyskup, Nikulas byskup, Marteinn byskupp ok mikill fiolde annara manna. Þessi einkamal voru stadfest med þinsiglum kongs ok jarls ok byskuppana. 3

8 (6).

Hakon kongsson var med jarlli þa semm jafnan. Enn [dag] þann, er þingit var, feck sueinnin leyfi at fara yfir til Backa til Astridar, sifkonu sinnar. Hann kom heim vm kuelldit eptir mat. Sa madr var j hird jarls, er het Helgi huasse, forn Birkibeinn; hann hafdi ver[it] hirdmadr Suerris 10
66b² kongs. Helge elskadi miog sueinin, | ok vandizt hann jafnan at vera [hia] honum. Hann geck enn til Helga at skemta ser. Helgi hratt sueininum fra sier ok bad hann j brutt fara. Sueinninn suaradi: Hui ertu reidr, Helgi minn? Hann hratt honum j annat sinn fra ser. Sueinnin suaradi 15
med sama hætti sem fyr. Helge var nockut stirdlyndr ok mælti: Brutt nu! sagdi hann, þuiat j dag var dæmdr af þer faudrarfr þinn, ok þui hirdi ek ecki vm þic. Sueinninn suaradi: Huar var þat giort, ædr huerir giordu þat? Þat var giort æ Eyraþinge, sagdi Helgi. Enn þat giordu þeir 20
brædr, Jngi kongr ok Hakon jarl. Sueinninn suaradi sem vitur ok vaxinn madr: Ver eigi mer reidr, Helge, sagdi hann, ok gef eigi gaum at þessu, þuiat vant er at sia, at sa domur halldizt ædr eigi (sic), þuiat þar var einge minn vmbodsmadr at suara af minne hende. Helgi sa til 25
sueinsins ok mælti: Huer er þinn vmbodsmadr? Hann suaradi: Gud ok hinn helgi Olafur kongr. Þeim hefir ek

2—4. Þorir erkibyskup ok Eirekr erkibyskup, Nikulas byskup, Marteinn byskupp: *Flatøb.* Þrir byskupar Þorir erchibyskup Eirekr erchibyskup Nichulas Marteinn lydbyskupar; *Fris.* Þorir erkibyskup ok Marteinn byskvp; *Eirsp.* Þorir erkib'p oc Eirekr b'p Marteinn b'p. 6. Hakon — jafnan: *saa og Flatøb.*; *mgl. i de to andre Hdskr.* — Hakon: *herefter i Hdskr. fllz gennemstreget og underprikket.* 7. dag: *mgl. i Hdskr., tilføiet efter de andre Hdskr.* 10. verit: *Hdskr. har 5.* 12. hia: *mgl. i Hdskr., tilføiet efter Flatøb.; Eirsp. har et andet Udtryk; Sætningen mgl. i Fris.* 16. sama: *sa- rettet fra h-.* — stirdlyndr: *skr. stid, som og kan læses strid-; Flatøb. stirdlundadr; Sætningen mgl. i de to andre Hdskr.* 20. Eyraþinge: *Flatøb. Eyra-, Fris. og Eirsp. Eyra-.* 24. halldizt ædr eigi: *de tre andre Hdskr. kun halldiz.* — þar: *Hdskr. at þar.* 25. vmbodsmadr: *Hdskr. har vmbods bods m.*

feingit mitt mal j hendr, ok þeir skulu sia hlut til handa
 mæir vñ landaskipti ok hamingiu. Þetta heyrdu allir þeir,
 er hia voru, ok fanzt ollum mikit vñm. Helge tok sueinin
 til sin ok kysti blidliga ok mælti: Tala heill, kongsson!
 Betra er slikt talat en ótalat en eige (sic). Þetta var skiott 5
 [sagt] jarlinum, ok hafði hann fatt vñm. En fru Kristin
 var miog reid ok mælti hart við sueinin. Jarl fór bratt
 eptir þingit suðr til Biorguinar ok kongsson með honum.
 Allir fornir Birkibeinar elskudu þui meir sueinninn, sem þeir
 sau, at honum ox meir vit ok afl, ok af þui var fru Kristin 10
 nauckuru stirdari til sueinsins, enn adr hafði hun verit.

9 (7).

Hjæde het madr; hann [var] brodir Sygurdar skialga;
 þeir þionudu báðir Suerri kongi leinge. Enn þa er Filipus
 Baglakongr feck fru Kristinar, dottur Suerris kongs, þa
 fór Hidi norðr með henni ok var þar, meðan hun lifde. 15
 En eptir annlat hennar fór hann aptur til Hakonar jarls.
 Hann var þenna tíma með jarlinum at (sic) fru Kristin var
 nockut moti skapi til kongssonar, ok hugði hann, at jarl
 hefði slikt skaplyndi. Hidi hóf vpp ræðu sína einnhuern
 dag fyrir jarli með þeim hætti: Hier er sueinn með yðr, er 20
 kalladr er son Hakonar kongs, ok kann þat vera, at hann
 vaxi hier upp, at margir menn elski hann bæði fyrir sakir
 fautr ok fôðrfôðr, ok man yðrum syni eigi auðvellt at stiga
 67a¹ til ríkis eptir yðr, ef | hann stendr j moti. Nu veit ek, ef
 sua væri vtan landz við vaxit, þa mundi þar rad fyrir giort, 25
 at eigi þyrpti landzhofding[i] at ottazt vñ sitt afspringe,
 ok mundi þessi vera sendr j önnur lond til þeirra hofdingia,
 er ongua vinnattu ætti honum at gjallda; mundi hann þa
 vera annathuort [meiddr] ædr jnn settur, at eige þyrpti

2. landaskipti: *Flatøb.* landzskipti, *Fris.* landskipti (*Eirsp. ligesaa*). 5. en
 ótalat en eige: *de tre andre Hdskr. kun* enn eigi. 6. sagt: *tilføiet efter de tre andre*
Hdskr. — jarlinum: *Flatøb.* Jnga konungi; *Fris.* iarli; *Eirsp.* j. 7. bratt: r *skr.*
over Linien. 10. Kristin: *Hdskr. har* Kristin. 11. stirdari: *eller stridari (jfr.*
S. 303¹⁰). 12. var: *mgl. i Hdskr.* 17. at: *Flatøb.* Hidi varð varr við at; *Fris.* Hidi
 fann at; *Eirsp.* hann vissi at. 21. at: *Flatøb. og Eirsp.* ef; *Fris.* er. 26. landzhofdingi:
i Hdskr. -ing. 27. þessi: *de andre Hdskr. sueinn þessi.* 29. meiddr: *tilføiet efter de*
andre Hdskr. — jnn settur: *saa og Eirsp.; Fris.* inn kastað[r], *Flatøb.* illa settr.

hrædazt hann optar. Ok ef þær vilit, þá biodunzt ek til þessarar ferdar, ok man ek sua syst fa, at ydr liki. Jarl hafði fýst fatt við. En frú Kristín suaradi nœkurum ordum. En síðan jarl hafði þagat vð nœkura stund, tok hann sua [til] ordz: Vili guð þat, sagði hann, at ek kaupa eigi með þui moti ríki mínum syne, at ek fyrirkoma þess mannz syni æðr sonarsynni, er ek ætti bezt at giora. Þessa ræðu sagði jall fam mœnnum. Enn allðri var honum jafnvel við Híða sem adr.

10 (8).

Þá var Hákon kongsson x [vetra], er Hákon jarl fekk sott þá, sem hann leiddi til bana. Let hann sueininn jafnan vera hía ser, ok þeim sinnum, er hann sat vpp, þá let jarl hann mataz með ser, ok fa menn kendi jarl síðar j sott sinne enn sueininn. Jarl andaðizt. En vð vorit eptir andlat jarls kom Jngi kongr suðr til Biorguinar ór Þrandheime, ok er hann kom til bæiarinns, fór Hákon kongsson til Jnga kongs ok var með honum jafnan síðan j goðu yfirlæti. Þeir voru j skola saman, Hákon kongsson ok Guttormr, son Jnga kongs, ok urðu þar margir ok ymissir atburðir vð þeirra atæfi ok bernsku, þeir er minniligir mundu þíckia, ef ritadir væri. Guttormr var jafnan bráðari ok akafari j sínu skaplynde. Enn Hákon var falatari ok ecki miog ospakr ok þockasælle af flestum mœnnum. Kongrin hellt jafnt bæðe (sic) at klæðum ok oðrum hlutum.

11 (9).

Þat var eitt sinn, at Jngi kongr var síukr. Var þá nær honum staddr Skuli, broðir [hans], ok margir adrír hirdstiornarmenn, miog hræðdir vð sottarfar kongsinns, huersu skipazt

1. til: *Hðskr.* til at. 3. við: *Flatøb.* vð; *Sætn. mgl. i Fris. og Eirsp.* — nœkurum: *Hðskr. har* nœkurum. 5. til: *mgl. i Hðskr.* 6. mínum: *skr. mī-nū.* — þess: *rettet; Hðskr. har þū.* 7. giora: *Flatøb. gíallða; Fris. og Eirsp. launa.* 10. vetra: *tílføiet efter de andre Hðskr.* 14. sueininn. Jarl: *Flatøb. sueininn adr hann; Fris. konvgsson. Jarlinn (andaðiz ok var ger virþvlig ýtleiðzla hans); Eirsp.'s Text kortere.* 22. ok ecki miog ospakr: *mgl. i Flatøb. og i Eirsp.'s forkortede Text; Fris. ok spakari.* 24. bæðe: *Fris. baða; Flatøb. og Eirsp. þá.* 26. hans: *tílføiet efter de andre Hðskr.* — hirdstiornarmenn: *Flatøb. hirdmenn; Eirsp. agætir menn; i Fris. mgl. dette og de tre frg. Ord.* 27. miog hræðdir: *Flatøb. ok voru miok ræðdir; Fris. Voro menn miog hræðdir; miog — skipazt mundi mgl. i Eirsp.*

mundi. Enn fyrir þui at ðall stiorn hirdarinnar var þar, sem oll
 67a² stiorn hirdarinnar (sic) var næst konginum, | þa kalladi hann til
 sinn þa menn, sem gofgaztir voru þar vid staddir, Gregorius
 Jonsson, Eyvindr prestmagur (sic) ok Jfar bodda, Dagfinn
 bonda. Skuli hof tal sitt æ þessa leid: Þier [hafit] heyrt, 5
 sagdi hann, sottarfar kongsins, brodr mins, at megn hans
 er minna, enn vor vili væri til, ok ef gud kallar hann fra
 oss, vorn astuinn, þa þurfu vier heilla rada, huern ver
 skolum til kongs taka eptir hann. Þa suaradi Dagfinr bondi:
 Huer efni eru til? Skuli suaradi: Þier vitut þat sialfir, 10
 sagdi hann, at hier er fyrst son Jnga kongs, er vel er til
 fallinn eptir faudr sinn; þa eru vid samfedra brædr ok badir
 skilfeingnir, ok vite þer, huersu log mæla þar vm. Þa er
 Hakon, son Hakonar kongs Suerrissonar. En j Gautlandi
 austr er Hnutr, son Hakonar jarls, ok er hann lagliga til 15
 kominn eptir sinn fodr. En þo vænti ek þess, at flestir
 þeir, sem þionat hafa Jnga kongi, fodr hans, at hellzt vili
 þeir þiona hans synni. Þeir tolotu þetta vm hrid, ok lagdi
 huer til þat, er likadi. Eyuindr hafdi fæst vmm. Þeir ***
 þui hann var sua fataladr; hann suarar: Þui talade ek 20
 fatt vm, at ek var eigi fyr spurdr. En lizt mer undarligt,
 er vitrir menn efiz j sua miog vm þetta mal, er sua liost
 liggr fyrir augum ollum mōnnum, þeim er rett vitu ok satt
 vilia segia, at son Hakonar kongs Suerrissonar er rett kominn
 til allz rikis j Norege, ok eige þu, Skuli, ne brodir þinn, 25
 ok eigi son Hakonar jarls eptir fodr sinn. Ok ef badir
 þeir brædr lifdu, Hakon jarl ok Jnge kongr, þann dag, er
 Hakon, son Hakonar kongs, væri fultida, þa mætti hann
 ganga til ok krefia [þa] arfs sins ok or hasæti, en setiazt sialfur
 j stadinn. Ok er Eyuindr hafdi veittan þenna orskurd, 30

1. þui at: *skr.* þt. 1—2. sem oll stiorn hirdarinnar var: *Flatøb.* sem Skuli var brodir konungs; *Fris.* sem Skvli var; *Eirsp.* forkortet. 4. Eyvindr prestmagur: *Fris.* har Akkus.; *Flatøb.* har alle fire Navne i Nomin.; *Stedet mgl. i Eirsp.* 5. hafit: *mgl. i Hdskr.* 17. fodr hans: *mgl. i Flatøb. og Fris. samt i Eirsp.'s stærkt forkortede Text.* 19—20. Þeir *** þui: mellem disse Ord er med en senere Haand. tilføiet † og i Marginen spu (*Resten mgl. paa Grund af Beskjæring*); *Flatøb.* þeir spurdu hui, *ligesaa Fris.*; *Stedet mgl. i Eirsp.* 22. vitrir: *Hdskr.* har vit. 23. rett vitu ok: *mgl. i Flatøb., Fris.* rett vita ok: *Eirsp.* anderledes. 24. er: *Flatøb.* er einn; einn *mgl. ogsaa i de andre Hdskr.* 25. brodir: *Flatøb. og de andre Hdskr.* brodurson. 26. fodr: *skr.* fð'r. 29. þa: tilføiet efter *Flatøb.*; *Fris.* kortere; *Eirsp.* afvigende.

þa urdu onguir til motmæla, þeir sem jnni voru, ok fell þessi ræða þar niðr. Konginum batnadi af sottinne, ok varð hann heill sem adr.

12 (10).

Jnge kongr var missattur við Þrænde fyrir þat, er þeir helldu leidangrum fyrir honum ok odrum vtvinnum. Kongr 5
bardizt við þa a Raumaþinge, sem ritad er j sögu hans.
67b¹ Enn hið næsta sumar eptir andlat | Hakonar jarls for Jnge kongr sudr til Biorguinar ok tok vndir sig ríki þat, er jarl hafði fyrir radit. Kongr stefndi þa til sín öllum lendum mǫnnum sunan or lande ok norðr til Þrandheims með 10
micklu lide. Þar voru þa með kongi allir sueitarhofdingar Birkibeina. Sem kongr kom til Þrandheims, hellt hann herr þessum öllum æ hondum (sic) Jnnþrændum ok fann þa jnn við Vagsbru; þar sættuz þeir. Þetta var kallat Vagsbruar-sumar. Enn er þeir komu vt aptur til Nidaros, þa gengu 15
frændr Hakonar kongssonar til Jnga kongs ok beiddu, at kongr skyldi fa Hakoni kongssynni lenn nǫckut at hallda sic við ok frændr sína. Kongrin spurde, huers þeir beiddizt. Þeir suara at, at þeir beiddizt Jamtalandz, þuiat þat van Suerrir kongr, fodrfadir hans, með sinu suerde undir Nóregs- 20
kongs ríki. Kongrinn sa til þeirra reidugliga ok mælti: Suo lizt mer Noregur storum brytiadr adr austan aff Beglingum, at eigi munu ver fa honum sua stor lænn, ok ecki fæ ek skipt landi vidara, enn nu er. Þeir badu þa kongin fa honum eina skipreidu ædr tuær. Kongr suaradi sua: 25
Ecki lenn fæ ek honum, þuiat hann er sua vel með (sic), at hann skortir ecki. Gengu brutt við sua buit ok undu litt við sinn hlut. Fam dogum sidar leiddu þeir kongsson, frændr hans, æ tal við sic fyrir sunnan Krosskirkiu j kaupangi. Þeir hofu sua sína ræðu: Litt þickir oss, kongsson, sem Jnnge 30

1. þa: *herefter i Hdskr. et udslettet og underprikket Bogstav.* — voru: *rettet fra* eru. 10—11. ok norðr til Þrandheims með micklu lide: *Fris.* ok norðr til Þrandheims; *Flatøb.* ok for norðr til Þrandheims með miklu lidi; *Eirsp. forkortet.* 13. hondum: *skr. hndū; de andre Hdskr. hendr.* 15. til Nidaros: *saa ogsaa Fris. og Eirsp.; Flatøb.* til Þrandheims i Nidarós. 19. suara: *skr. sū.* — at, at: *i de andre Hdskr. kun at.* 20. fodrfadir: *skr. fð'r fð'r.* 26. sua vel með: *Flatøb.* sua velhalldinn með oss, *Fris.* sva vel helldinn (!) her með oss; *Eirsp.* oc sua uel halldinn at sua bunn.

kongr vili [midla] ydr af Norege, ok situr hann nu j ollu
 þui riki, er þinn fodrfadir vann. Sueima þeir nu margir j full-
 sælu ok j þinum faudrarfi, er til einkis eru komnir; en frændr
 þinir fara semm vtlagar af ollu godu þui, sem þer ættid.
 Nu er þat vort rad, at ver hlaupumzt j brutt med ydr ok 5
 sofnum lide, þuiat ver heyrum nu marga Birkibeina forna
 vm ræda, ath minna gott þickiazt upp taka, en til hafa
 67b² þionat. Spyrium ver ok slikt sama austan fra Beglingum,
 at þeir mundu skiott vndir snuazt, ef þeir fenge nockurn
 þann fyrir villde bindazt. En kongsson hlyddi æ ok suaradi 10
 ongu. Andres skialldarband tok þa til ordzt ok mælti sua:
 Nu viliu ver, frændr þinir, kongsson, hafa þic j brutt med
 oss fra konginum, ok man eigi langt lida, adr adrir munu
 bidia þic sæmdarinar, eigi sidr en þu þarf[t] ath bidia adra.
 Slikt sama mælti huer ad odrum til sueinsins þeirra frænda. 15
 Kongsson suaradi: Miog er ek bernskur undir slik storæde
 at ganga. Væri þat ok eigi sannligt, at ek berdunz j mot
 Birkibeinum, þuiat þat veit ek sannliga, at þat er mikill
 fiolde af Birkibeinum, at skilst fra Jnga kongi, ok er þat
 oradligt at etia þeim saman, er allir ætti eins skialldar at 20
 vera. Vil ek helldr þess bida, at gud gefi mer slikt af
 minum fodrarfi, sem hans er millde til, huern tima sem þat
 kemur fram. Ok er þess einge vonn, at ek reise nockurn
 herflock j Noreg at sua skipudu, sem nu er. Þessi ræda
 var eigi leingur at sinne. 25

13 (11).

Þa er lidnir voru ij vetur fra andlati Hakonar jarls
 ok hinn þride var komin ok æ þann leid, feck Jnge kongr
 sott, ok fór ecki skiott miog j fystuni. Let kongr jafnan
 vera med ser Hakon kongsson, þuiat hann hafdi jafnan
 skemptan af hans ordum. Sueinnin var miog gamansamur 30
 ok hlægimalugur. Nikulas het madr, drottsetti kongs; hann

1. midla: *tilfoiet efter de andre Hdskr.* 2. er: *Hdskr. har en.* — fodrfadir: *her skr. fð'r fadr.* — Sueima: *de andre Hdskr. suima.* 5. hlaupumzt: *skr. hlaupūzt.*
 6. þuiat: *herefter har Hdskr. ht.* 7. upp taka: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. fa.*
 14. þarft: *Hdskr. har þarf.* 19. at skilst: *Frís. at skilþoz, Flatøb. at eigi skiliaz;*
Stedet mgl. i Eirsp. 22. huern: *Hdskr. har huert.* 26. lidnir: *d rettet fra n.*

var katr maðr ok gamansamr. Kongr hafði þá hia ser vm daga ok let þá vid talast, kongsson ok Nikulas, ok hende ser gaman at ordum þeirra, ok þotti þá lettari sott sin. 68a¹ Kongrin la leinge, ok sua sem a leid sottina, minkadi sto|rum megn hans. Skuli, brodir hans, sat yfir honum. Vinir kongs 5 ok hirdinn toludu milli sin, at kongr skyllde fa þeim hirdstiora þann, er þeim væri styrkr j, ok kom þat æ samt med þeim, at Skuli kongsbrodir væri til fallinn, ok er kongrin þottizt finna, at megnn hans giordizt sua litit, at hann mundi eigi fa stior nat rikin, þá giorde hann eptir vilia 10 frænda sinna ok vinna ok leidde Skula, frænda sinn, til sætis ok gaf honum jarlsnafn; tok jarl þá [vid] allri hirdstior. En litlu sidar andadizt Jnge kongr. Var þat hinn ix kal. may.

14 (12).

Þá var Hakon kongsson xiii vetra, [er] Jnge kongr andadizt, enn Guttormur, son Jnga kongs, xi vetra. Þá 15 voru attar hirdstefnur ok talat vm kongstekiu. Sneruzt þeir menn [saman], er þionat hofdu fyr Suerri kongi ok þar med mestr hluti hirdarinnar. Kom þat æ samt med þeim, at þeir villdu taka til kongs Hakon, son Hakonar kongs. Enn Skuli jarl villde, at hans frænde væri til kongs tekinn, 20 Guttormur, son Jnga kongs. Þeir voru enn sumir vinir jallz, er þui fylgdu, at Skuli væri nærkommaztur kongdominum, þar sem hann var skilfeingin brodir kongsinn ok atti arf at taka eptir hann, bædi land ok lausafe. Enn þo at þetta væri eigi hatt talat j fystu, þá for þo hærra 25 ok hærra, ok komm j fiolmæli vm sidir, ok þar næst [voru] at attar þingstefnr ok gestastefnr, ok giordizt hier af sueitar-drattur. Enn jarl villde eigi vera vid stefnur, þuiat hann visse vilia Birkibeina. Þá komu þeir bæendr, Vtþrændir ok

5. sat: a rettet fra o. 8. til fallinn: *Flatøb.* (og *Fris.*) bezst til fallinn. 12. vid: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 14. er: *mgl. i Hdskr.* 15. xi: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* ix. 16—17. Sneruzt . . . saman: saman *mgl. i Hdskr.; Flatøb. og Eirsp.* sneruz . . . saman, *Fris.* Somnvðvz . . . saman. 17—18. þar med: med *skr. to Gange.* 23. skilfeingin brodir: *Flatøb.* skilgetinn brodir, *Fris.* skirgetinn brodir: *Eirsp.* arui. 26. voru: *mgl. i Hdskr.* 27. giordizt: *Hdskr.* har giorduizt, *de andre Hdskr.* varð og var.

Jnnþrændir, ok sogdu flestir ellri menn fyrir sig ok sina
 sonu, þa er heima satt, at þeir villdu þann til kongs, er
 68a² kongborin var at faderni allt til heidni, sua at | ecki kuenkne
 hefði mille komit. Þeir voru ok margir af bændum, er
 fylgdu Skula jarli ok Guttormi kongssyni. Enn Guttormur 5
 erkibyskup var farinn norðr æ Halogaland. Skuli jarl hafði
 þat j sinu malefni, at hann villde bida erkibyskups, er hann
 kæmi nordan, ok hófdu Birkibeinar þat fyrir satt, at hann
 villde, at erkibyskup yrði berr at þui, er jarl villde at væri.
 Þeir voru ok sumir korsbræðr ok nockurir lærdir menn, er 10
 giarna villdu fyrirkoma ætt Suerris kongs, ef þeir mætti,
 ok þiona helldr odrum kongum. Enn þa er jarl kom æ
 hirdstefnr, þa lezt hann giora vilia rad med hirdine; enn
 þo drózt þat undann, sua þat vard at ongu. Sem hirdinn
 sa þetta, at sua miog var undann dregit, þa letu þeir einn 15
 dag blasa til hirdstefnu j hollina; gengu sidan til jarls ok
 badu hann ganga æ stefnuna. Ok er jarl kom, þa stod
 upp Vegardr j Verdal ok mælti eptir þui, sem oll hirdinn
 hafði adr rad fyrir giort: Herra jarl! sagði hann, ver vilium
 eigi leingur hafa dratt j þessu mali vm kongstekiuana. Viliu 20
 ver hafa þenna morgin þing j kongsgardi, ok þier, jarl, takit
 vid Hakoni kongssyni ok setit hann j hasæti hia ydr ok
 kalli hann kongsefni, þar til er Eyraþing er att. Enn ef
 vilit eigi þetta, þa drogu ver vt skip vor æ morginn ok
 forum til Biorguinar sudr til þeirrar hirdar, er þar er, ok 25
 stefnum þar þing vm oll Gulaþingslög ok taka þar til
 kongs. Leggium ver hans mal ok vort æ guds valld ok ens
 helga Olafs kongs. Enn er hirdinn var sua fastradinn j
 þessu ok þeir letu þetta ongua[n] ueg fyrir sier, þa sagði
 jarl, at sua skyllði vera, sem þeim likadi. Eptir þessa hird- 30
 68b¹ stefnu kallar | jarl æ tal vid sig alla sina vine, lærda menn
 ok leikmenn, ok voru þar allan dag æ tale ok nottina med

3. var: v rettet fra b. 8. hófdu: herefter i *Hdskr.* bræðr *gjennemstreget* og *underprikket*. 15. sa: a rettet fra o. 17. ganga: *sidste a skr. over Linien*. 18. j Verdal: *Flatøb.* or Veradal, *Fris. og Eirsp.* veradalr. 20. dratt: *saa og Eirsp.; Flatøb. (og Fris.) vndandraatt*. 26. taka: *Flatøb.* tokum hann; *Eirsp.* taukum Hak'; *Fris.* tokom Hakon. 29. onguan: *Hdskr.* har ongua. — letu þetta — fyrir sier: *Flatøb.* har her letu ser ecki annat lika ok eingann veg draga fyrir ser; *Sætningen mgl. i de to andre Hdskr.'s kortere Texter*. 32. tale: t *skr. over et underprikket d.*

vm þetta mal. Enn ecki urdu menn uiser vm radagiord þessa. Vm morguninn eptir þa letu hirdstiorar blasa til þings ollu folkinu vpp j kongsgard, ok let jarl giora hasæti fyrir sunann Nikulaskirkiu. Stód þa Vegardr vpp ok mælti af þui sama efni, sem talat var fyrra dag æ hirdstefnu. Eptir 5 þat stod upp Gregorius Jonsson, lendr madr, ok mælti: Ver hugdum þat, sagdi hann, at þetta skyllde eigi giora med ahlaupum. Væri radligra, at bedit væri erkibyskups, ok sua væri hingat stefnt óðrum byskuppum ok óllum hinnum uitruztum mǫnnum j landinu, ok væri þeirra rad vid slik 10 stórmæli. Þa mælti Onundr merkismadr: Eige man oss Birkibeinum hæfa at bida langrædu byskupana at þessu mali, þuiat munu þeir fylgia litit logum hins [helga] Olafs kongs ædr landzins þurpt vm þetta mal, þegar nockr æ hlut j af ætt Suerris kongs. Þa er sa annar j þessu mali, 15 er óllum er kunnigt, at Beglingar sitia j Vik austr med herr mikin ok kallazt hafa kong yfir ser, ok ef þeir verda þess varir, at sitium med hófudlausan herr ok þo eigi sattir vor j millum, þa mann þeirra eigi langt at bida, ok munu margir leikin styrkia med þeim æ hendir oss. Enn 20 lærdir menn eru litlir vorir vinir, ok hofum ver onguan annan til, er fylgia [vilium] kongaættinni, en fylgia oss sialfir, medan gud vill fylgia oss.

15 (13).

Eptir þetta nefndu þeir xii menn æ þinginu at ganga þangat, sem kongsson var. Enn hann var þa upp vid Krist- 25 kirkiu. Gengu þeir jnn j skolan. Sa er fyrir þeim var, mælti þessum ordum til kongssonar: Allir fornir Birki-beinar ok bæiarmenn ok bændr, þeir sem hier eru staddir, senda ydr, kongsson, kvediu guds ok sina. Sitia nu j kongsgarde Birkibeinar ok bida ydar. Þeir toku j hond kongssyni | 30

10. væri: *Flatøb.* (og *Fris.*) tilføier hofd; *Eirsp.* har et andet Udtryk. 13. helga: mgl. i *Hdskr.* 15. annar: *Flatøb.* og *Fris.* tilføier lutr; *Sætningen* mgl. i *Eirsp.* — j: tilføiet over *Linien*. 21. litlir: sidste i rettet fra n. 22. er fylgia vilium: i *Hdskr.* mgl. vilium; *Fris.* allir er fylgia vilium; *Sætningen* mgl. i *Flatøb.*; *Eirsp.*'s Text anderledes. 25. upp vid: *Eirsp.* uppi við; *Flatøb.* i skola vppi við; *Fris.* i skolann vpp fra. 30. kvediu: skr. q'. 30. kongssyni: skr. under *Linien*.

68b² ok hófdu hann með sér. Ok er þeir komu þangat, sem jarl var ok sat á stoli fyrir ok letzt eigi mega sua bradliga setia hann í hasæti: þuiat þeir eru margir, er eigi þickiazt sanfrodir. huort hann er sonur Hakonar kongs ædr eigi, — þa var suarat af hendi kongssonar: Þann fysta vetur, er hann kom til Junga kongs, tok hann við honum sem sonnum sinum frænda, ok hann hafði alldri ef á, at hann var sonn Hakonar kongs Suerrissonar. Slikt sama giordi ok Hakon jarl. Jafnan meðan þeir lifðu baddir, kongrinn ok jarlinn, þa syndu þeir þat í sinu ifirlæti ok vidværi, at hann var sannr þeirra frænde. Mann þetta vera komit af rotum ok radvm þeim, sem nu hafa verit vm hrid, ok af fôrnum fiandskap þeirra, er fyrirkoma villdu kongaættinne hier í Norege, en fram draga þa, sem ecki eru til komnir. Eptir þetta stodu upp frændr kongssonar ok adrir þeir, er hier var mest kunnigt vm, ok sôgdu, at þeir villdu gladliga ganga til skirslu fyrir sueininn, helldr enn hann miste sinnar fodrleifdar.

16 (14).

Þeir gengu nu af þinginu. Enn Junga, modir kongssonar, [for] til Peturskirkiu, ok fastadi hun þar til jarns, sem sidr er til. Enn meðan þetta var, voru nogar nattsettur með jarli af nockurum korbræðrum ok en fleirum lærdum mônnum, þeir í moti villdu vera kongssyni. Enn þa er jarnit skyllde bera, var þui brott skotit, ok visse ei, huar þat var komit. Sumir korbrædr sagdo, at þeir þorðu eigi, at jarn væri borit, fyr enn erkibyskup kæmi til. Sem hirdstiorar ok Birkibeinar sa, huersu for, þa helldu þeir fram eigi at sidr sinu mali ok sendu mônnum ord vm oll Þrændalôg

1. þangat: *skr. to Gange*. 2. ok sat . . . ok letzt: *samme Sætningsforbindelse i Flatøb.* (ok sat . . . ok kuez); *anderledes i Fris. og (kortere) i Eirsp.* 3. þuiat: *Hdskr. har þit at*. 5. var: *tilføiet over Linien*. 7. ef: *saa og Fris.; Flatøb. (og Eirsp.) efa*. 10. vidværi: *vid- udeglemt og tilføiet over Linien*; ok vidværi *mgl. i de andre Hdskr.* 12. radum: *skr. rad-Vm (sic)*. — hrid, ok: *i Hdskr. hrid. Ok o.s.v.* 17. fodrleifdar: *fodr- skr. fð'r-; saa ogsaa fl. St. i det flg.* 19. for: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.; Fris. geck*. 20. vorn nogar nattsettur: *Flatøb. skorti eigi naattstefnur (saa og Fris. og Eirsp.)*. 21. korbræðrum: *-rum skr. med Forkortelsestegn*. 23. ei: *tilføiet over Linien; Flatøb. (og Eirsp.) har eingi; Sætningen mgl. i Fris.* 24. sagdo: *tilføiet over Linien*. 24—25. þorðu eigi — borit: *Flatøb. þyrði eigi at-lata iarn bera; Fris. þorðu eigi at lata bera iarnit; Eirsp. (kuaðu) ekei iarn skylldu bera*.

ok stefndu Eyraþing, at vera skyllði æ manadar fresti.
 Þeir nefndu menn ok til, at fylgia skyllde kongssynnj |
 69a¹ huern dag, ok kolludu æ kongsefni sitt ok letu hann sitia j
 hasæti hia jarli, þo at honum væri þat eigi miog ath skapi.

17 (15).

ÞA er þetta var tidenda, er nu fra sagt, kom sunnan 5
 ór lande Dagfinnr lógmadr ok stallari kongs. Hann hafði
 bref fra Hauardi, er þa var byskupsefni j Biorguin, ok fra
 lendum [mónnum] ór Gulapingslogum. Þa er Dagfinnr var
 nykominn til bæiarins, var blasit til hirdstefnu, ok voru
 þar bref upp lessin, þau er þetta stod æ: Vier hofum spurt 10
 frafall Jnga, kongs vors. Var þat micklum mun fyr, en
 vor vili stod til, ef ver mættum rada. Sua [hofum] ver
 heyrt, at nockut leikr a tueim tungum, huer j kongs stad
 uill koma, ok er þat undarligt, at uitrir, sem þer erut, skulu
 vera tuidrægir vmm þat ver hugdum, at ollum skyllði aud- 15
 synt vera. Segium ver þui sua, at onguan uitum ver
 til fallinn kongsnafn at bera nema Hakon, son Hakonar
 kongs, þuiat hans ætt hefir jafnan fyrir Norege radit, madr
 eptir mann. Nu vilium ver, at þer uitit sannliga vorn vilia
 vm þetta, at ver munum ongum kongi þiona nema honum 20
 ok sialfa oss ok allt, þat er ver eigum, fram leggja fyrir
 hans sakir ok hans faudrleifd (sic). Enn huern annan, sem
 þer takit til kongs, þa skulu ver j mot vera, bædi lidsmenn
 ok allir adrir, þeir sem Gulapingslög bygia. Enn ef þier
 Þrændir vilit nockut fram draga þa menn, er ydrir frændr 25
 eru ædr fostbrædr, þott þeir eige nockura frændsemi ædr
 ættar[tolu] til konga, ok skulu sua huerrir sinum frændum ok
 fostbrædrum fylgia, þa kan verda, at margir verdi bratt
 nesskongarnir. Enn ver hugdum þat, þo at nockurir væri

1. manadar: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* haalfs manadar. — fresti: *Hdskr.* har fresta. 2. menn ok til, at fylgia skyllde: *Flatøb.* ok menn til at fylgia; *Eirsp.* (fengu) oc menn til at fylgia; *Fris.* (letu) ok menn fylgia. 4. eigi: *skr.* over *Linien*. 8. mōnnum: *udeglegt i Hdskr.* 12. hofum: *mgl. i Hdskr.* 16. at: *skr. to Gange i Hdskr.* 22. ok hans faudrleifd: *Flatøb.* ok hann veria ok hans fōdurleifd (*Fris. ligesaa*); *mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 24. bygia: *saa og Fris; Flatøb.* hallda; *Stedet mgl. i Eirsp.* 27. ættartolu: *Hdskr.* har ættar; -tolu tilføiet efter de andre *Hdskr.* 29. ver: v rettet fra h.

69a² adrir tuidrægir vm kongstekiuna, þa skylldu þeir þo vera einardir, Þrændir, ok sua uentum ver, at se, huat sem huergi segir. Dagfinnr bondi ok Hroar kongsfrænde kunnu at segia ydr allan vorn vilia vm þetta mal ok þeir adrir, er brefum vorum vilia fylgia.

5

18 (16).

Sem brefit var lesit, þa stod upp Dagfinnr bondi ok taladi morgum ordum, ok lauk sua sinu erende: Ef eige verdr, sagdi hann, Hakon skiott til kongs tekin, þa vilium vier Birkibeinar fylgia honum sudr til Biorguinar, ok hofum þetta erende af hendi allra Gulapingsmanna. Þa vard romur 10 mikill sem fyr af hendi allra Birkibeina, ok sogdu eigi skylldu annat fram ganga enn þetta, huat sem huergi legdi til, ok lauk sua þessi stefnu. Ok [er] þetta var tidenda, þa for þingbod vm hierudin, ok sua rad fyrir giort, at sem flestir skylldu þingit sækia.

15

19 (17).

Dag þann, er Eyraþing var stefnt, kom til bæiarins fioldi bænda af herudvm, sua sem sidr er til, þa er kongr er tekinn. Var blasit eptir fornum sid ok skipann vt æ Eyraþar öllu folki. Þa voru menn giorfir til korsbrædra, at ut skyllde vera borit skrin hins helga Olafs kongs. Ok er 20 menn komu til Kristkirkiunar, þa var hun j lase; enn kluckarar sogdu, at korsbrædr logdu huerium manni bann fyrir, at bryti upp kirkiuna ok vt tæki skrinit. Ok er þetta spurdizt æ þingit, þa var þat tekit rads, at Hakoni var gefit kongsnafn eptir rettum sidum, ok giordi þat sa madr, 25 er Skervalldr het or Gaulardal; ok var honum þa dæmt land ok þegnar, ok jatudu allir Þrændir honum allri rettri 69b¹ hlydni ok lydskylldu sua fullkom|lega, sem bædi hefði hann suarit þeim eid ok þeir honum eid. Ok þui þinge sleit sua.

7. erende: en skr. over Linien. 10. romur: skr. to Gange. 11. eigi: tilføiet over Linien. 12. ganga: sidste a skr. over Linien. 13. er: mgl. i Hdskr. 18. fornum sid ok skipann: *Flatøb.* fornri skipan; *Fris.* fornvm sið; *Eirsp.* anderledes. 21. Kristkirkiunar: *Flatøb.* og *Eirsp.* kirkiunnar, *Fris.* kirkio. — Enn: herefter i Hdskr. k⁰s gjennemstreget og underprikket. 25. sa madr: skr. sam^r.

Annan dag eptir var blassit til hirdstefnu; komu þangat lendir menn ok hirdinn oll, ok soru þeim þa eida badum, Hakoni kongi ok Skula jarli, ok giorduzt suerdtakarar, huer med slikum nafnbotum, sem adr hafdi haft med Jnga kongi.

20 (18).

Bratt eptir þetta biuguzt þeir Hakon kongr ok Skuli 5 jarll sudr til Bio[r]guinar ok hofdu eina xxsessu. Enn Eilifur kapalin styrde gestaskutuni. Asolfur, frænde jarls, hafdi et þridia skip; þat var xviisessa. Enn þa er ór var lagt bænum, þa var jarll eptir, en kongrin for med skipinu. Vedr var æ litit, ok logdu þeir at vid Hattarhamar; þa 10 deilldu þeir vm lægi, Eilifur ok Asolfur; hann hafdi mar[ga] menn med ser; enn gestir villdu þrongua Asolfe ór læginu; en hann hafdi adr komit nockuru fyri. Ok gengu þa fyst arar ok forkar. Sidan toko huorir til vopna sinna, ok var hord suipan vm hrid, þuiat skipinn lagu jamfram. Enn 15 er kongsskipit rende at, þa sa þeir, at suerdum var brugddit æ hinnum skipunum. Kongr kalladi æ þann, er styrde, bad hann stefna beint mille skipana ok roa, sem mest matti; let sua skiotaz skilia mundu mega med þeim. Enn er kongsskipit rende mille skipana, þa skilduzt þau, ok mattu huorigir 20 odrum meinn giora. Þar urdu margir menn sarir æ huortueggiu skipinu. Sidan kallar kongr þa alla æ land upp ok sætti þa. Komm jarl nu ok jnnann ór bænum, ok sigldu eptir þat ut ór firde. Þeim byriadi vel sudr til Biorguinar; þeir logdu at [vm] kuelldit vid Hegranses. Vm morginin j dagan 25 komm til þeirra Dagfinnr bonde or bænum ok sagdi, at bref hafdi komit fra korsbrædrum nordan til byskupsefnis ok korsbrædra, at þeir skylldu óngua tign veita Hakoni kongi. Sagdi Dagfinnr, at þeir þottuz vid vanda vm komnir, þuiat þeir ottuduzt reide erkibyskups ok korsbrædra, en 30

1. Annan: *Hdskr. har Ananan.* — blassit: a *rettet fra c.* 6. Biorguinar: *Hdskr. har biog.* — hofdu: *Flatøb. (og Eirsp.) tilføier* baadir. 7. gestaskutuni: *saa og Flatøb.; Fris. Svþinni; Sætningen mgl. i Eirsp.* 11. marga: *Hdskr. har m.* 16. sa: *tilføiet over Linien.* — var: *tilføiet over Linien.* 25. vm: *mgl. i Hdskr.* dagan: *sidste a rettset fra u.*

69b² annari hende letuz þeir giarna vilja veita | kongi hlydni ok
 alla sæmd, þa er þeir mætti. Jarl suaradi hier fa um ok
 sagdi þat litlu mundu varda. huort þeir giordu helldr.
 Dagfinnr suaradi: Ef þeir fara með sliku her fram, sem
 þeir giordu j Þranheime, þa man bratt af þuozt oll su 5
 sæmd, er konginum heyrir til. Þa mælti kongrin: Dagfinnr
 bonde, far jnn til bæiar ok seg sua korsbræðrum, at ek
 vænte af þeim einna manna bezt þeirra manna, sem j eru
 landinu. Enn ef þeir giora ordruvis, þa skal eigi langt til, at
 þeir skulu vita, huort oss likar vel ædr jlla. Dagfinnr reri 10
 þa jn til bæjar ok sagdi korsbræðrum ord kongs, ok sua
 huat jarl mælti.

21 (19).

Korsbræðr suara sua, at þeir villdu giarna giora kongi
 alla sæmd; kuoduzt eigi skylldu sua kaupa vinngan erki-
 byskups ædr korsbræðra j Þranheime, at tyna þar j mot 15
 vinngann kongs. Sidan róri kongr jnn til bæjar, ok var
 hringt vm bæinn allann; enn lærdir menn gengu sem sæmi-
 ligast j mot honum. Þangat var þa stefnt ollum lendum
 [mönnum] ok hirdstiorum, þeim er j Gulafingslögum voru,
 ok nefndir menn til or hierudum fíolmennt ok settur stefnu- 20
 dagur æ Seliamannavoku dag, at allir skylldu koma til Biorg-
 uinar. Enn medan þessa vard bedit, voru þeir j bænum,
 kongrin ok jarl. Kongrinn var ungur, ok [fyrir] bern[s]ku
 sakir sinnar gadi hann meir leiks sins enn landrada. Enn
 allar þessar stundir var jarl [j] radagiordum vid sina vinne 25
 ok sende bref bæde sudr ok norðr j landit. Var flestum
 þat ókunigt, huat æ þeim var, ok fa voru konginum synd.
 Þa voru menn sendir austr j Vik til Filipus Beglingakongs,
 ok leitadi jarl þangat vinattu ok felagskapar. Enn er vinir

1. annari: *sidste a rettet fra n.* — letuz: *z skr. over Linien.* — vilja: *det første i skr. over Linien.* — veita: *a skr. over Linien.* 3. þeir: *skr. to Gange, det sidste underprikket.* 4. sliku her: *rettet efter de andre Hdskr.; 81a Fol. har slikan hr.* 6. er: *tilføjet over Linien.* 8. þeirra manna: *manna mgl. i de andre Hdskr.* 13. suara: *skr. su.* — kongi: *Hdskr. har kongr.* 19. mönnum: *mgl. i Hdskr.* 20. ok settur: *ok tilføjet over Linien.* 23. fyrir: *mgl. i Hdskr. — bernsku: Hdskr. har bernku. Jfr. S. 319².* 25. j: *mgl. i Hdskr.* 26. bæde: *Flatøb. bædi i Suiavelli ok (de tre sidste Ord mgl. ogsaa i Fris. og Eirsp.).* 27. þat: *herefter gjentages i Hdskr. flestum.*

kongs kærdu slikt fyrir kongi, at slik vmleitan væri grun-
samlig, at þangat væri leitat vinattu, sem hefði jafnan
fiandskapur verit, þa suaradi kongr, at Skuli jarl var sua
70a¹ uitur madr, at | hann mundi sia kunna sier vine til handa:
ætla ek mer þat meinlaust, þo at hann eige ser marga uine, 5
þuiat hann man uel hallda uor einkamal af sinne hende;
ætla ek ok eigi fyrri at bregða.

22 (20).

Skuli [let] giora bref vestr vm haf til Jons jarls j
Orkneyium, ok var þar fyrir jnsigli kongs, ok visse kongr
ecki til þess ok eigi, huat æ var brefinu var (sic). Sa madr for 10
med brefunum, er Josteinn het ok var kalladr þomb; hann
var gestr; ok þa er kom til hafs, urdu menn [varir] vid ok
giordu ord jn til Jfars bodða ok Dagfinnz bonda, radgiafa
kongsins, ok sogðu, at kongs jnsigli var fyrir brefum þeim,
er send voru med Josteine. Jfar geck þa til kongs ok 15
spurði, ef hann uissenockut til þessara brefa. Kongr letz
eigi vita. Jfar sagði betur vera, at hann sæi þau bref, er
med kongs jnsigli voru send j onnur lond. Kongr giordi
þa menn til Herdluvers eptir brefunum. Jarl varð þessa
var ok giordi þegar menn sina æ odru skipi; urdu þeir 20
skiotari, nadu brefunum, adr en kongs [menn] kæmi til.
Ok þegar sem þeir komu jnn til bæjar, þa let jarl blasa til
hirdstefnu ok hafði micklar kærslur æ Jfar bodða ok adra
kongs radgiafa; sagði, at þeir villdu koma sundrþycki mille
hans (sic), en mistryggia jarl j sinum radum. Þa stod upp 25
Gregorius Jonsson, frænde jarls ok þa en litill vinur kongs;
hann mælti akafliga til Jfars bodða med þessum ordum:

23 (20).

Ek var fyst j tali med þeim mönnum, er soru eida
kongj ok jarlli til trunadar, ok hugðu ver, at allt skylldi

8. let: *mgl. i Hdskr.* 10. brefinu: *Flatøb. (og Fris.)* brefunum; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 12. varir: *tilføiet efter de tre andre Hdskr.* — vid: *Flatøb. tilføier a skipum konungs: Fris. (og Eirsp.) a skipino.* 17. sæi: *skr. sæ.* 21. menn: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 22. jarl: *tilføiet over Linien.* 23. kærslur: *s tilføiet over Linien.* 25. hans: *Flatøb. konungs ok sin; Fris. konungs ok iarls: Eirsp. þeika konungs.* 28. kongj: *j er rettet fra s.*

eins vera. Enn [nu] vill einn prestr spilla voru samþycki allra Birkibeina. Ok skal þat alldri hlyda. Tokum hann ok refsom honum fyst, sua at allir se vid. Sidann eptir þetta hliop upp mikill fiolde frænda Skula jarls ok vinna 70a² ok sogduzt skylldu rifa j sundr Ifar kuikan. Jfar stod upp 5 ok beiddi ser hliods ok feck [eck]i. Þa hlu[pu] fram fyrir hann vinir kongs ok vordu hann, sua hann sakadi ecki, ok var þa kur mikill æ hirdine. Sidan stock kongrinn upp ok mælti: Ek kann fatt tala. Enn þo vil ek þess bidia, at þier hlydit Ifari, fostfedr minum, ok suarit sidan, sem 10 likar. Hroar kongsfrænde segir, sua skylldi uist vera.

24 (21).

Eptir þetta stod Jfar upp ok mælti sua: Þat er fornum Birkibeinum kunnigt, sagdi hann, at ek komm þat vor til Suerris kongs, adr enn barizt var æ Strindsio; hafdi ek af kongi gott yfirlæti, medan hann lifde, ok ek þionada honum 15 sua, at um sidir visse ek flest oll leyndarmal, ok þo at hann hefdi hia ser radgiafa sina hina hæstu, þa er ek eigi uti byrgdr, ok mundi hann eigi sua hafa giort, ef hann hefdi mic reynt at nockurum falsara ædr odygdarmanni. Slikt sama giordi ok Hakon kongr, son hans; ok hinn sama hatt 20 hafdi Guttormur kongr. Enn sidan þeir toku riki, Jngi kongr ok Hakon jarl, þa giordu þeir enn med sama hætti, ok þat framar, er mier uar miog moti skapi, at þeir hlittu mer til brefagiordar, ok uar jafnan vm þat hræddr, at minir ouinir mætti þat nockut til finna, er mer stædi haski af, 25 þuiat þa uard sem nu, at eigi skorti ofundarmenn, þa er mer uilldu fyrirkoma, ok þui uil ek skiota til allra manna uitnis, er nu eru hier, at alldri uard en þui æ mic sannat, er til fals ædr flærdar væri uid minn hofdingia. Enn ek

1. eins: *de tre andre Hdskr.* eitt. — nu: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 6. feck ecki: *Hdskr.* har fecki. — hlupu: *Hdskr.* har hlu. 8. æ: *Flatøb.* af, *Fris.* i; *Sætningen mgl. i Eirsp.* — stock: *Flatøb.* stod (*saa og Fris. og Eirsp.*). 11. likar: *Flatøb.* ydr likar (*saa og Fris. og Eirsp.*). 16. leyndarmal: *i* -mal er a *rettet fra* e; *neppe at læse* -mol; *Flatøb.* leyndarraad; *Fris.* leynd mal; *Eirsp.* leyndar mal. 17. er: *Flatøb. og Fris.* var; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 20. ok hinn: *Hdskr.* har æ *for* ok, *de tre andre Hdskr.* ok. 23. skapi: *i skr. over Linien.* 26. sem: s *rettet fra* u.

ueit sialfur sok mina, at þessi hinn ungi kongr vor er
 bern[s]kr ok þarf j helldra lagi radgiafa [ok] tryggra nauistar-
 manna, þuiat þeir sitia yfrit nærri, er þa villdu fra honum
 spenna, sem honum væri heilir ok hollradir, ok mætti
 70b¹ j sialfrædi vm | leika at skipa kongsins mali, sem þeim likadi. 5
 Nu med þui at þessi min sok er sua mikil, at ek se þess
 verdr, at vera rifinn j sundr kuikr, sem þu sagdir, Gregorius
 Jonsson, ok þu, Pall flida, fyrir þat ek bad kong sia bref,
 þau er send uoru j aunnr lond med hans jnsigli, þa skal
 eigi optar þess þurfa, þuiat ek skal mic or kongsgarde skilia 10
 ok ecki spilla þeirra samþycki, kongs ok jarls. Gefu gud,
 at þeir einir se eptir, er badum þeim se hollir ok heilradir
 ok þat rade, at sæmd hafi huor, er til er borinn. Sua lauk,
 at kongsmenn voru oglader, enn ofundarmenn katir.

25 (22).

Hakon kongr kom sua til rikis, at [hann] feck eigi 15
 me[i]ra af fodrarfi en eina sylgiu ok fingrgull af lausafe.
 Enn Skuli jarl hafdi komiz at ollu þui fe, er att hafdi Jnge
 kongr ok hann hafde tekit eptir Hakon kong ok sua Sueri
 kong. Sem at leid þingstefnu þeirri, er Gulapingsmenn
 hofdu sett æ Seliamannavoku dag, komu fyst til Biorguinar 20
 lendir menn ok hirdstiorar ok jnnir beztu menn or landinu
 vm oll Gulapinglog, ok einum dege fyrir þingit hittazt þeir
 fyrir þingit (sic), kongr ok jarl ok radgiafar þeirra. Sogdu sua
 kongs radgiafar, at þeir villdu, jarl suæri kongi trunadareida
 eptir fornre sidueniu; en jarl sagdi, at hann villde þat eigi, 25
 fyrr enn hann visse, huat hann ætti moti taka, ok beiddizt
 þegar halfs Noregs ok allra halfra skattlanda. Enn rad-

1. ungi: i *skr. over Linien*. 2. bernskr: *Hdskr. har bernkr; jfr. S. 316²³*. —
 ok: *mgl. i Hdskr.* — tryggra: *Hdskr. har tryggva; Flatøb. har her tryggra naa-*
vistarmanna, Fris. tryggva nauistomenn, Eirsp. trygva nauistarmenn. 4. spenna:
de andre Hdskr. spenia. — heilir ok hollradir: *Flatøb. hollir ok heilraadir; Fris.*
hollir, Eirsp. heilraadir. 5. mali: *foran Ordet et underprikket m.* 6—7. sua mikil,
 at ek se þess verdr, at vera: *saa og Eirsp.; Fris. sva mikil (min sauk) at ek*
se; Flatøb. sua mikils verd at ek se makligr at vera. 10. optar: *Hdskr. har aptar.*
 — (kongs)garde: *skr. gade, hvor d er rettet fra u.* 12. hollir ok heilradir: *saa*
og Eirsp.; Fris. og Flatøb. kun hollir. 13. þat: *skr. to Gange i Hdskr.* — sæmd:
Flatøb. (og Fris.) þa sæmd; Eirsp. slikt. — lauk: *tilskrevet senere i Marginen.*
 15. hann: *mgl. i Hdskr.* 16. meira: *Hdskr. har mera*. 17. komiz: *z skr. over*
Linien. 23. fyrir þingit: *mgl. i de andre Hdskr.* 25. fornre: *skr. fore*.

giafar kongs budu þridiung af Norege, enn ecki [af] skattlondum. Gregorius Jonsson ok Pall flida suara af jarls hende, at hann skyllde minzta hafa þridiung af skattlondum ok Norege, elligar skillde hann þangat snua med sinn styrk, sem hann fenge þat honum likade. Nu sau radgiafar kongs, at honum var ofrefli at standa moti Skula jarlli ok Filipino Beglingakongi, er þa hafdi Vikina ok Vpplond med miklum styrk, ok var þat rads tekit af kongs hendi ok hans radgiafa, at Skula jarlli var jatadr þridiungur af Norege ok ollum skattlondum. Lauk med þui þessari stefnu.

26 (23).

Annan [dag] eptir var blasit til þings vtt j Kristkirkiu-gardi. Var þingit skipat nordan att kirkiu, ok sidan var utt borit skrin [hinnar] helgu Sunnifu ok margir adrir helgir domar. Þa stod upp Sygurdr af Onarheime af hende allra Gulapingsmanna ok fagnadi kongi [ok] jarlli, ok for þar vm morgum fogrum ordum. Ok þar eptir taladi Dagfinnr bonde ok hafdi þat j sinner ædu, at þo at þeir menn j Þrandheime læstu jnni skrin hins helga Ólafs kongs, þa var þat ecki rad bænda ædr vili: skulu Gulamenn giora gladliga alla þa sæmd, er þeir megu, Hakoni kongi, bædi lærdir ok leikmenn.

27 (24).

Eptir þetta stod upp sa madr, er Steingrinn het stryllr, sniallr madr ok vitur; hann gaf Hakoni kongsnafn, ok þockudu flestir allir hans uerk. Sidan sor kongrin at hallda landzrett. En jarl hafdi skipad eidinum adr, sem honum likadi, ok var sua eidrinn, at kongr sk[y]lldi hallda oll einkamal uid jarl. þau mille þeirra voru giorr. Enn jarl sor,

1. af: *mgl. i Hdskr.* 4. sinn: *skr. sinn.* 8—9. ok hans radgiafa: *mgl. i Flatøb., samt i Fris. og Eirsp., hvor Texten er anderledes.* 11. Annan: *med et overflødigt Punkt over n.* — dag: *tilføiet efter de tre andre Hdskr.* 11—12. Kristkirkiugardi: *g rettet fra l.* 13. hinnar: *mgl. i Hdskr.* 14. Onarheime: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Vnnarheime.* 15. ok jarlli: ok *mgl. i Hdskr.* 19. Gulamenn: *vel Feilskrift; de andre Hdskr. har Gulapingsmenn.* 22. hann gaf: *skr. to Gange.* 23. uerk: *r rettet fra k.*

at hann skyldi hallda log uid landzfolkit, ok fylgdi hans eide, at hann skyllde vera holtr ok trur Hakoni kongi, sua leingi sem hann helde þau einkamal, er mille þeirra voru mælt. Sidan stodu upp lendir men, Gregorius Jonsson, Pall flida, Bryniolfur Hnuttson, Gautur Jonsson, Arne sturla ok 5 adrer hirdstiorar, ok soru kongi eida; eptir þat soru bændr, ok lauk sua þui þinge.

28 (25).

Þa er Hakon var til kongs tekinn, var ær mikit j landinu; sumar þat var sua gott, at þat var uida vm landit, at alldinnvidrinn bar tuenan auoxt ok utifuglar urpu tysuar. 10 Sua kuat Olafr huitaskalld:

Mærir glodduzt micklu ari
menn, baru þa auox[t] tuennann,
veglig syndizt, vidr ok fuglar,
visa grein, æ sumri einu.

15

Þa kuad Sturlla j Hakonarkuidu:

Barta laust (sic)
tuenan bloma
alldinnvidr
einu sumri,
ok okallt
utifuglar
onduert [ær]
urpu tysuar.

20

Þa er allvaldr
vid kongs nafni
tirar giarn
of tekit hafdi,

25

1. hallda: *Hdskr.* har halde. 4. men: m *rettet fra* l. 5. sturla: *saa og Flatøb.*; *Fris.* storka; *Navnene mgl. i Eirsp.* 13. auox: *Hdskr.* har auox. 17. Barta laust: *Flatøb.* Bar taallaust; *Fris. og Eirsp.* Bar tallauost. 18. bloma: a *rettet fra* n. 23. ær: *tilføiet efter de andre Hdskr.* (aar, år, ar). 24. urpu: for r har *Skrivaren først villet skrive p.* 26. kongs: *Flatøb. (og Eirsp.)* konungs; *Fris.* iofvrs.

ok hans gipt
hæstrar tirar
vegi valit
vaxa nadi.

Sa huer madr,
at hofudskepnur
fylkiss tign
fagna villdu
ok gofuglazt
gialfri kringdu
æ uink[e]rs
uidum botni.

5

10

29 (26).

Litlu eptir þingit komu austan menn or Vikine fra
Filipo Beglingakongi med br[e]fum til Skula jarls, ok var
71a¹ þat [a], | at Filipus beiddizt helmingsskiptis æ Nórege vid 15
Skula jarl ok Birkibeina, enn at odrum koste mundi hann
reisa ofridarfloek moti þeim. Ecki [var] kongs getit þessu (sic).
Enn þess var getit, at fleire bref ok ordsendingar hofdu
austr farit. Jarll gaf þau andsuor þessum mōnnum med
rade hirdstiora, at herra Filipus skyllde hafa þann hluta 20
landz þa tolf manudu, sem hann hellt adr; enn þeir skylldu
finnazt at sumri, ok skyllði þa vera stefna mille allra
byskuppa [ok] hinna vitruztu manna j landinu. Og nu foru
sendimenn med þessum brefum austr aptr.

30 (27).

Sygurdr kongsfrænde var settur til gæzlu j Uikine af 25
hende Birkibeina; for hann þetta sumar til Jorsala. Enn

2. tirar: *skr.* trar. 3. vegi valit: *saa og Flatøb.; Fris. og Eirsp.* veg valit. 4. nadi: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* knaði. 8. fagna: *Fris.* falla. 9. ok gofuglazt: *ligesaa Flatøb.* (ok gðfuglaatz); *Eirsp.* gaufuglaz; *Fris.* ok gofv gla. 10. gialfri: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* gialfyrir. 11. uinkers: *Hdskr.* har uinkrs; *Flatøb.* vinkers, *Eirsp.* uinkers; *Fris.* vindkers. 14. brefum: *Hdskr.* har brfū. — til Skula jarls: *Hdskr.* har fra Skula^r j. 15. æ: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 17. var: *mgl. i Hdskr.; Fris.* har er. — þessu: *Flatøb. (og Fris.)* i þessu brefi; *Eirsp.* i þesum brefum. 23. ok: *mgl. i Hdskr.*

Þessir voru sueitarhofdingar eptir j Uikinne af Birkibeinum: Lodinn Palsson, Hallvarðr bratti, Barðr bristeinn, Kall suange. Þeir satu við mickinn otta, þuiat Beglingar hetu þeim huersdagliga dauda ok afarkostum. Enn adr sendimenn Beglinga komu austr með brefinn jarls, feck Filipus 5 sott j Tungsberge. S[ídan] var hann flutr jnn til Laufeyiar. Hann lá litla hrið, adr hann andadizt. Enn Beglingar leyndu andlati hans sem mest. En Lodinn Palsson varð uar uid ok sende sem skyndiligazt skutu norðr, ok styrde 10 sæ maðr, er Guðnar banamaðr het; hann var eigi leingr æ leid enn iii nætur til Biorguinar; hann hafði bref til kongs ok jarls, þau er sogðu andlat Filipus. Ok Birkibeinar, þeir er j Vikine voru, báðu kongin ok jarll skunda austr þangat, þuiat Beglingar leitudu sier hueruitna um kongsefni: þeir giordu ok menn til Danmerkr ok kallazt hafa spurt, at þar 15 se sa maðr, er Sygurðr heitir, son Erlings steinuegs. Nu ef þer komit skiot austr hingat, þa munu þier slitit fa floeki Beglinga. Enn verðr meira fyrir, ef þier komit sidar.

31 (28).

Þegar sem kongr ok jarll höfðu lesit brefit, biugu þeir ferd sína sem skyndiligazt ok höfðu vel xl. skipa, ok flest 20 oll stor. Þeir höfðu báðir eitt skip, er kallat var Ognarbrandrinn, halfþritugt at rúmatali. Þeir fóru austr eptir Mariumesso fyrri, ok byrriadi vel. Beglingar voru allir austan fiardar, þa er Birkibeinar kommu j Vikina. Þessir voru sueitarhofdingar Beglinga: herra Andres, brodir Filipus kongs, 25 Roggnualldr Hallkelson, Arnbiorn Jonsson. Margir uoru adrir goðir menn með Beglingum. Nikulas byskup hafði lagt allt norðr j Luasund ok nockurir sueitarhofdingar með

1. eptir: skr. to Gange. 2. Hallvarðr: v rettet fra d. — bristeinn: saa og Flatøb.; Fris. brimsteinn; dette Stykke mgl. i Fírsp. 3. otta: med et overflødigt Punkt over første t. 6. Sidan: af dette Ord har Hdskr. kun første Bogstav i Slutningen af en Linie. — Laufeyiar: de andre Hdskr. Laufeyia. 9. skyndiligazt: saa og Fris.; Flatøb. skiotligaz; mgl. i Fírsp. 12. Ok: Hdskr. tilføier er. 17. floeki: i skr. over Linien. 20. skyndiligazt: saa og Fris.; Flatøb. hnatligaz; Fírsp. skiotazt. 24. Vikina: V rettet fra k. 26. Hallkelson: de andre Hdskr. tilføier systurson Magnus konungs. 28. Luasund: Flatøb. Jfasund; Fris. Svasvnd; Navnet mgl. i Fírsp.

honum. En Hakon kongr ok Skuli jarll sigldu austr j Vikinna. Þa reri j moti þeim Nikulas byskup, ok hittuþt þeir jn vid Hrossaness. Voru þa sett grid mille Beglinga ok Birkibeina. Sidan komu Beglingar austann vm fiordinn, herra Andres, Rognualldr, Arnbiorn ok margir adrir; þeir logðu 5 skipum sinum vid Gunarsbæ ok gengu sua til bæiar. Var fundr þeirra j Mariukirkju j Tungsbergi; þar voru margir hlutir taladir mille þeirra Hakonar kongs ok jarls, ok budu Beglingum at giorazt hanngengnir sier ok hafa slika sendir, sem þeir hofðu adr. En Beglingar beiduzt þess hluta af 10 lande, sem þeir hofðu adr ok kolluþuzt varla trua Birkibeinum fyrir sakir forna vandræða. En þessar urdu mala-lyektir þeirra j millum, at Beglingar skylldu hafa þann vetur allar þær syslr halfar, er Filipus hafði adr. En huorirtueggju skylldu senda menn norðr til erkibyskups, ok 15 skyllði hann stadfesta þetta ok setia frid mille þeirra vm sumarit eptir, ok reduzt til ferðar af hendi Birkibeina Gregorius Jonsson ok Dagfinnr bondi, en af hende Beglinga Jndride bækill ok Grunde fehirdir. Hakon kongr ok Skuli jarll skipuðu syslur, er til þeirra heyrdur. Sidan var stefnt 20 Haugapíng, ok uar Hakoni gefit kongsnafn. Eptir þetta uisudu þeir kongr ok jall flestu lidinu norðr aptur; en þeir foru austr aftr yfir Folldina ok attu Borgarpíng, ok þadan j Uettrarhierad til Stofna ok attu þar þíng, ok þadan til Hornborupíngs ok austr til Elfarbacka; uar Hakoni þar gefit 25 kongsnafn æ ollum þessum þíngum, ok giordu menn vtt allann almenning med godum uilia ok enn gíafir æ ofann vm alla Vikina. Þeir satu langa hrid j Kongahellu vm haustit. |

1. En: *saa og Flatob.*; *Fris. (og Eirsp.)* Enn er. 8—9. ok budu Beglingum at giorazt hanngengnir sier: Beglingum er *skr. b'.*; *Flatob.* har buduz Baglar til at geraz handgeingnir Skula jarli; *Fris.* Baglar hvðo ok at geraz handgengnir iarli; *Eirsp.* bauð k'r oc j. bl' at geraz ser handgengnir. 20. skipudu — heyrdur: *Fris.* skipoðu þær syslur sem til þeirra heyrdi; *Eirsp.* skipudu nu syslur þær sem þeir haufðu lotið i Uikinni; *Flatob.* skipudu þeim syslur er til þeirra koma. 24. Uettrarherad: *Flatob.* Vestraherat; *Fris.* Vættaherat; *Eirsp.* Uettaherat. 24—25. Hornborupíngs: *ligesaa Fris.*; *Flatob.* Hornborapíngs; *Navnet mgl. i Eirsp.'s kortere Text.*

32 (29).

71b¹ FRU Kristinn, er att hafde Hakon galinn, var gipt austr
 j Gauttland; feck hennar Askell logmadr, son Magnus minne-
 skialldar, brodrsonn Birgis jarls brossu. Þar fæddizt upp
 með þeim jungherra Hnutr, sonn Hakonar jarls ok fru
 Kristinar. Vm haustit, er þeir satu j Kongahellu, Hakon 5
 kongr ok Skuli jarll, sendu þeir bref upp i Gauttland til
 logmanzinns, at hann skyldi senda þeim jungherra Hnut,
 ok letuzt þeir til hans skyldu sæmiliga giora, ok uar fundr
 lagdr mille þeirra, ok kom jarll at stefnudege, enn logmadr
 eige, þuiat hann trudi varla Birkibeinum. Eptir þetta foru þeir 10
 kongr ok jarll norðr til Tungsbergs ok þadann norðr j land.

33 (30).

Svmar þat, er þeir uoru j Uikine, for Hroar kongs-
 frænde ut j Jorsalaheim. Hann hafdi mikit skip ok fritt.
 Erlendr Þorbergsson het madr, er for með honum; hann
 styrde odru skipe; þat hofdu bæjarmenn giora latit af 15
 sinum kosti. Þat skip, er Hroar atti, kom til Akurs; en
 bæjarmanna skip kom til Darmatar, ok sysludu huorirtueggju
 vel j þeirri ferd.

34 (31).

Adr Hakon kongr ok Skuli jarll foru orr Tungsberge,
 stefndu þeir til sinn ollum lendum mǫnnum, þeim er j Vikinne 20
 voru; var þeim uarud mikil a bodin, at þeir skyldu vera
 uarir vm, at Beglingar hefði onguan oroa uppi, sua ok
 at gæti sialfra sin vel, at uerdi at þeim komit (sic). Eptir
 þetta sigldu þeir til Biorguinar, kongr ok jarll, ok komu

3. brossu: *ogsaa i Flatøb.* (brossu); *mgl. i Fris. og Eirsp.* 13. skip: *saa og Fris.; Flatøb. lid; Sætningen mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 16. Akurs: *saa og Flatøb. og Fris.* (Akrs); *Eirsp.* Akrsborgar. 17. kom: *Hdskr. har komu.* — Darmatar: *saa og Flatøb.; Eirsp.* Darmatan; *Fris.* Garmarar. 21. bodin: *rettet saa efter Flatøb. og Fris.; Hdskr. har bodū.* 22. onguan oroa: *Flatøb. einga vrð; Fris. ongan oroa; hele dette Punktum mgl. i Eirsp.* — ok: *skr. to Gange.* 23. at uerdi at þeim komit: *Flatøb. at eingum suikum væri komit at þeim; i Fris. mgl. sua ok — komit.* 24. sigldu: *Hdskr. har sigldu.*

VÍR nottum fyrir jól til bæjarinnis ok satu þar vinnu jolinn ok vinnu vetrinn. Vinnu jól giordu þeir þj [lenda menn], Jonn stal ok Jfar nef. Þótti þá flestum mönnum líkt til, at vel mundi fara milli kongs ok jarls.

35 (32).

Beglingar skiptu sýslum með sér, þeim er þeir höfðu 5
hlötit á Upplöndum ok í Uíkjum. Rögnvaldr hlaut sýslu
á Fölld ok vinnu Öslo. En hann hafði aðr haft sýslu uppi
á Raumaríki. Raumar kaulludu hann helldr hardan í sýslunni;
þurpti hann ok mikils við, þúiat hann hafði sýeit mikkla.
En er Földungar spurdu þetta, þá kurrudu þeir illa ok 10
sögu, at eigi mundi hann þeim goðr, ef hann var hinum
þjllr. Rögnvaldr fór út í Haugsuik ok stefndi Földungum
71b² þing, sem í síðuenia er til sýslumanna. En er þingboð kom
til bygðana, þá sneru bændr þú í herur ok stefndu saman
huerium manni, er uopn mátti bera, ok söttu þingit með 15
aluþepni. Rögnvaldr fór með fá menn til þing[s]ins; hann
bað bændr setja þingit. En þegar hann villdi nokkut tala,
æptu bændr í mótt ok báðu hann þegja; sumir brugdu
suerdum ok ueittu honum atgöngu. Rögnvaldr uilldi þá
undan leita; en bændr söttu eptir ok dröpu hann ok særdu 20
nokkura menn aðra. En allir hans menn leittu undan
til skips ok fóru í brött. Földungar fóru heim. En bændr
flöttu lík Rögnvalldz til Ösloar ok jarða þar.

36 (33).

Vinnu sumarit, þá er Hakon kongr ok Skuli jarll var í 25
Víkum, þá var prestur sá með Rögnvalldi, er Benedikt hét;
hann var kallaðr Bene, ættaðr austan af Mörkum; hann

1. vinnu jolinn ok: mgl. í *de tre andre Hdskr.* 2. lenda menn: mgl. í *Hdskr.*, tilfölet eftir *Fris.* og *Flatøb.* 3. líkt: *Hdskr.* har lítt, *Flatøb.* líkt; *Fris.* líklígt; *Eirsp.*'s *Udtryk* anderledes. 10. þetta, þá: *Hdskr.* har þetta þá, með *Interpunktion* eftir det sidste Ord. 11 ef: *saa* og *Fris.*; *Flatøb.* er; *Sætn.* mgl. í *Eirsp.* 13—14. kom til bygðana: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) kom í bygðina; *Fris.* fór í bygðina. 14. herur: í *Flatøb.* og *Eirsp.* skr. heraur, í *Fris.* heror. 16. þingsins: *Hdskr.* har þingins. 22—23. bændr flöttu: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) var flött; *Fris.* var færð. 23. jarða: sidste Bogstav synes at være et paubegyndt u, som er søgt rettet til a; *Flatøb.* (og *Eirsp.*) har iardat; *Kapitlets tre sidste Ord* mgl. í *Fris.* 25. var: *de andre Hdskr.* voru.

for med leika, var madr katur; hann let þat ord yfir fara, at hann væri son Magnus kongs Erlingssonar. En Rognualldr hafði hann með sér ok uirdi hann meir fyrir dara enn frænda. En þa er Rognualldr var fallinn, for Benne austr æ Markir ok safnade sér þar lide; hann snere sua 5 nafne ok lez heita eptir fedr sinum Magnusi. Dreif þa lid mikit til hans; sa madr styrkti hann mest j aunduerdu, er Haralldr prestr het æ Rackastodum; Bene hafði uerit leiguprestr hans. Þat folk, er Bena fylgdi, uar miog fataekt; þeir uoru bæði litt klæddir ok uopnadir. Þeir voru kalladir 10 Slittungar. Þeir hlupu um markir ok obygdir, enn sialldan vm hierud. Miog uoru þeir ospakir j ranum ok launstuldum. Vm vetrin reduzt þeir j lid med þeim Slittungum, Þorbiorn af Lumalondum ok Helgi, brodir hans; þeir [voru] bæði ættstorir ok ferikir ok sialfir vel mentir. Rezt þa mart j flokkinn 15 af bændum med þeim ok bondasynir; hugdu þeir allir, at Bene, hofdinge þeirra, væri sannr sonn Magnus kongs, sem hann sagdi. Foru þeir þa vida vm bygdir med ran ok stuldi ok marga ospekt adra. Baglar voru j Vikine vm 72a¹ uetrin ok gættu bæjarinns; | voru þeir fyrir, herra Andres 20 ok Arnbiorn Jonsson ok enn fleire.

37 (34).

A fostu fengu Baglar niosn af þui, at Slittungar uoru æ skip komnir ok ætludu til bæjarinns. Baglar biugguzt at ueria bæinn. Ok litlu sidar helldo Slittungar skipum sinum austan vm Folldina til Tungsbergs ok logdu 25 jnn at Skeliasteinsgrunni ok gengu upp vid Gunarsbæ. Baglar fengu hier niosn af ok letu blasa lidinu upp æ Hauga vm kuelldit med uopnum. En er myrkua tok, þa for mart lidit fyrir ofann Tomaskirkiu ok suaf þar vm

3. hann: tilføiet over Linien. 5. ser þar: *neppe* sua þar; *Flatøb.* og *Fris.* har ser þar; *Ordene mgl. i Eirsp.* 6. nafne: *foran dette Ord* hl *gjennemstreget og underprikket.* — heita: *skr. to Gange.* 8. prestr: *saa og Flatøb.; mgl. i Fris. og Eirsp.* 10. litt: *saa og Fris.; Flatøb. illa; Eirsp.'s Udtryk anderledes.* 14. Lumalondum: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris. Limalondom.* — voru: *mgl. i Hdskr.* 16. bondasynir: *saa og Flatøb.; Fris. bændasonvm; mgl. i Eirsp.'s kortere Udtryk.* 19. Vikine: *saa og Fris.; Flatøb. Tunsbergi; Sætningen mgl. i Eirsp.* 22. A: *kun aabent Rum til Ordet.* — fengu: *skr. to Gange.*

nottinna. Bene sende menn æ fund Arnbiarnar Jonssonar ok sagði sua, at hann mundi eigi þess vænta, at hann mundi beriazt moti brodr Erlings kongs steinuegs, er hann hafði fyr þionat. Arnbiorn suaradi sua: Rett segir Bene þat, at mer samir jlla at beriazt j moti brodr Erlings; þat man 5 ek eigi giora, ef ek spyr med sannindum, at hans brodir [er]. En ek hygg, at Bene se j annarri ættartolo; skulu þier sua segia Slittungum, ef þer leitid hingat til bæjarinns, at ver Baglar munum koma j mot ydr ok hallda upp orostu uid ydr. Foru sendemenn aptur med þessum erendum. 10 Nockuru fyrir dag urdu Baglar uarir vid, at Slittungar voru æ Gunnarsbæ ok hofdu nær d. manna; þa letu Baglar blasa ok gengu upp æ Hanga ok hofdu nær ecc manna. Þeir mættuz vid Gunnarsbæ; þar vard hord orosta; fellu huorintueggiu ok micklu fleire af Slittungum. Bene var æ 15 heste ok eige j orostu. Arnbiorn feck sar; var hann lagdr j halsinn fyrir nedan eyra. Herra Andres vard ok sar j kinnine; en er [hann] feck sarit, kastadi hann skilldinum; hann var manna sterkaztur; hann [tok] uinnstri hendi j skiolduna ok dro af þeim skiolduna, en hio hinne hægri 20 hende huern þeirra [til] bana med suerde þui, er Skarde het, allra suerda bitrazt. Arnbiornn geck þa hart fram ok sotti 72a² at merki Slittunga. Þar fell Þorbiorn af Luma|londum ok Helge, brodir hans. Þar fellu meir en xiiii tigrir manna. En allir flydu adrir, þeir sem eptir voru af Slitt- 25 ungum. Bene komzt undan med litin ordstir. Lik Þorbiarnar ok Helga var flutt til kirkiu. En oll aunnr lik af lide þeirra voru þar grafinn, sem þeir fellu. Eptir osigur þenna sneri Bene aptur austr æ Markir ok dro þa lid at sier æ nyia leik. Herra Andres ok Arnbiorn ritudu til Hakonar 30

6. spyr: *saa og Fris.*; *Flatøb.* neit. 7. er: *mgl. i Hdskr.* 8. þer leitid: *saa og Fris.*; *Flatøb.* þeir leita; *Eirsp.* har et andet Udtryk. 10. aptur: *skr. apt^s.* 13. nær ecc: *Flatøb.* nær ·cccc·; *Fris.* ·ccc·; Sætningen *mgl. i Eirsp.* 18. hann: *mgl. i Hdskr.* 19. tok: tilføiet efter de andre *Hdskr.* — j: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.* og *Eirsp.* 20. skiolduna: *mgl. i de andre Hdskr.* 21. til bana: til *mgl. i Hdskr.* 22. bitrazt: *Flatøb.* bazst, *Fris.* (og *Eirsp.*) bezt. 23. Luma|londum: *saa alle Hdskr.* her. 24. meir en xiiii: *saa og Flatøb.* og *Fris.*; *Eirsp.* ·xv· 27. var: de andre *Hdskr.* voru. 28. grafinn: *Flatøb.* (og *Fris.*) reyrd; Sætningen *mgl. i Eirsp.*

kongs ok Skula jarls, badu þa skunda j Uikina, sagdu, at lid dreif huersdagliga til Bena, ok hann styrkizt miog at lidi.

38 (35).

Vm sumarit eptir paska komu Slittungar ofan af lande til Osloar. Jfar j Vik hafdi þa Osloarsyslu af hende kongsins 5 ok jarls. Ifar ok Birkibeinar ok bæjarmenn ok byskupsmenn foru j mot Slittungum, ok hittuzt þeir vid Frisio ok skutuz æ yfir anna; þar fell meistari Stefnir af byskupsmonnum, en fair menn adrir; mart uard sart, ok flydu bæjarmenn j bæinn. Slittungar hlupu j bæinn ok ræntu 10 morgu. Þeir toku langskip, er byskup atti, ok nockr skip onnr ok foru sidann ut eptir firde ok sua sudr j Vikina ok ræntu, huar semm þeir foru ok mattu. En er þeir komu sudr fyrir Elfarkuislir, þa logdu þeir j ina austri kuislina. Askell logmadr uar þa j Liodhusum; hann hafdi 15 fengit kuitt nockurn vm ferd Slittunga, ok þeir ræntu vida; hann skipade skutu eina ok reri ut or anne. Ættladi hann at banna þeim raninn. Visse hann, eigi mundi lid skorta af herudum, ef hann þyrpti vid. Þar var med honum j[u]ngherra Hnutur; þeir lagu vid land ut j anni; þeim 20 [var] sagt, at meire uon væri, at langskip nockur fære ut eptir anni. Let logmadr þa jungherra Hnut æ land, ok rann hann j skog. Litlu sidar rendu at þeim skutur Slittunga; hliop logmadr æ land upp undann; en Slittungar toku þar skip hans ok gott landtialld ok messofótt ok marga adra 25 goda gripe ok foru sidan leidar sinnar. En menn logmanzt leitudu leinge sueinsins Hnutz, adr þeir fundu hann. En

2. styrkizt: *Flatøb.* styrktiz (*Fris.* eflidiz; *Sætningen mgl. i Eirsp.*). 4. sumarit: *de andre Hdskr.* vorit, varit. 5—7. af hende — byskupsmenn: *Fris.* af hendi Hakonar konvngs osv.; *Flatøb.* kun ok byskupsmenn; *Eirsp.* kun Bb'. 7. ok hittuzt þeir vid Frisio: *mgl. i Flatøb.*; *Fris.* (og *Eirsp.*) har Frysio (Frysiu). 13. er: *Hdskr.* har huar; *de andre* er. 14. sudr fyrir Elfarkuislir: *Flatøb.* sudr fyrir Elfarkuislar; *Fris.* svðr vm Elfarbacka; *Eirsp.* fyrir Eluarbakca. 14. austri: *de andre Hdskr.* eystri. 16. ok: *saa og Flatøb.*; *Fris.* at; *Sætningen mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 19. honum: h rettet fra l. 20. jungherra: n *mgl. i Hdskr.* 21. var: *mgl. i Hdskr.* — langskip: g rettet fra h. 24. hliop: *de andre Hdskr.* tok. 25. messofótt: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* messoklaði.

Slittungar foru ut til siofar ok sua sudr ok foru helldr óspacliga. |

39 (36).

72b¹ Bjrkibeinar, þeir er j Uikinne voru, spurdu, huat Slittungar hofduzt at; stigu þeir þa a skip ok fara sudr at leita þeirra. Þar voru þessir sueitarhofdingiar: Guttormur 5 Gunnarsson, Lodinn Palsson, Lodinn Gunarsson, Hallduardr bratti, Jfar ór Uik, Kall suangi. Þar voru ok Baglar Andres ok Arnbiorn. Ok er þeir komu sudr j Vikina, spurdu þeir, at Slittungar hofdu farit sudr til Hallandz; helldu þeir þa sudr eptir ok hittu þa þar, sem heitir Bardafiordr. 10 Fundu Slittungar eige, fyrr enn skipinn rendu fyrir hofnninna. Toku þegar upp a land ok flydu undan. En Birki-beinar ok Baglar toku skip þeirra ok allt a var, enn fenngu ecki af mōnnum.

40 (37).

Herra Andres lagdizt siukr litlu sidar, ok opnadizt sar 15 þat, er hann hafdi feingit a Gunnar[s]bæ; tok þa at suella ok þrutna. Sem hann kende, at miog leid at honum, þa let hann giora bref til Skula jarls, ok voru a uinnsamlig órd, semm þeir [hofdu] adr vid mællzt; hann sende jarlli suerdit Skardan ok skiolldinn (sic) gullagdann. Litlu sidar andadizt 20 herra Andres; lik hans var flutt til Osloar ok jardat j Hallduarkirkiugarde; hann var miog harmdaude.

41 (38).

Vetr þann, er Slittungar voru j Uikine, sat Hakon kongr j Biorguinn; þessi var hinn fysti uetur kongdoms

1. sudr: *de andre Hdskr. tilføier* a Halland. 6. Gunnarsson: *de andre Hdskr. Gunnason*. — Gunarsson: *de andre Hdskr. Gunnason*. 7. ór Uik: *de andre Hdskr. vtuik* (ýtvik, utuik). — Kall suangi: *mgl. i Eirsp.* 12. Toku: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatob.* foru. 13. allt: *de andre Hdskr. tilføier* þat er. 15. lagdizt: *g tilføiet over Linien*. 16. Gunnarsbæ: *s mgl. i Hdskr.* 18. bref: *de andre Hdskr. tilføier* ok sendi. 19. hofdu: *mgl. i Hdskr.* 20. Skardan: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatob.* Skarda. — skiolldinn: *de andre Hdskr. skiolld; Gudbr. Vigfusson retter til skjöld einn*. — andadizt: *Hdskr. har andandizt*.

hans. Adr vm sumarit var þat tidenda æ Jslande, at Sæmundr j Odda Jonsson giordi norrænum mǫnnum ofrid æ Eyrum; hann for at þeim med nockur d. manna ok tok fyrir þeim ccc hundrada vadmala. En hann fann þat til saka, at Pall, sonn hans, hafdi tynzt adr vm uetrin fyrir 5 Stade. Þa tyndizt Aslacr Haugssonn ok nockr vi skip ædr vij. En Sæmundr þottizt þat spurt hafa, at Biorguinar-menn hofdu giort honum onadir nockurar, ok hefði hann þui norðr farit, enn eigi at fysi sinne. Margan ofrid giordu Oddaueriar Nordmǫnnum annan en þenna. 10

42 (39).

Hakon kongr ok Skuli jarll biuggiu ferd sina, er vora tok, norðr j Þrandheim, ok komu til bæjar halfum manade fyrir palmsunnudag. Ecki var hringt j moti þeim ok aungua processionem villde erkibyskup giora moti kongi. Þo at 72b² þeir mættiz, þa ueitte | byskup kongi onngua blidu. En 15 jarll ok erkibyskup funduzt huersdagliga, ok uar þar hinn meste blidskapur. Þann dag, er jarl var einn j Kristkirkiu, þa var honum ueitt hofdinglig tign. Palmsunnudag voru þeir badir j Kristkirkiu, kongr ok jarl, ok satu j hasæti, ok var kongi eingin tign ueitt ok huorigum þeirra, ok er 20 þeir voru leiddir til alltaris at offra, þa villde erkibyskup eigi snuaz moti kongi ne vid hans offri taka. Kongrin lagði offrit æ alltarit ok geck utar aptur til sætis sins. Sidan voru Birkibeinar fiolordari vm en adr, at þeim þotti sin suiuirding mikil allz kostar. Litlu sidar hofdu þeir 25 stefnu j erkibyskupsgarde, og spurdi kongr erkibyskup, hueria sok hann gaf honum, er hann villde eigi veita honum kongliga tign. Erkibyskup suaradi sua: Þetta er ei mitt eins rad, at aller ver byskuppar erum j þessu rade, ok

2. Sæmundr: *skr.* Sæmð'r, 3. Eyrum: *E synes rettet fra a.* — nockur: *mgl. i Flatøb og Eirsp.* 5. hans: *tilføiet over Linien.* 5—6. fyrir Stade: *mgl. i Flatøb.* 6. Haugssonn: *de andre Hdskr.* Hauks-. 9. at: *Flatøb. og Fris.* af; *Ordene mgl. i Eirsp.* 10. Nordmǫnnum: *Flatøb. kaupmonnum; Fris. (og Eirsp.) norrænom monnum.* 13. palmsunnudag: *Flatøb. (og Eirsp.) paaschir; Fris. paska.* 14. Þo at: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* þa er (þeir mættuz). 20. ok huorigum þeirra: *mgl. i Fris. og Eirsp.* 24. en: *tilføiet over Linien.* 28. ei: *tilføiet over Linien.*

þeir sumir, er jinnann hirdar eru með ydr, ok fundu vier þat til, at ver hofum heyrðt nockut talat, huort þu ert son Hakonar kongs ædr eigi. Kongr suaradi: Eige er þetta ollum byskuppum at kenna ok fannm mönnum jnnan hirdar; af þeim mönnum er þetta komit til, er mer villdu nidra ok sialfa sig til mins fodrarfs draga. Erkibyskup suaradi: Þegar uer erum sannfrodur vmm þetta, sem efunzt nu j, þa skulu vier ueita þer alla tign, er uer megum. Jarl þagde ok lagdi með huorigum til. En þessari stefnu lauk sua, at eptir vm sumarit skylldu þeir koma til Biorguinar, Hakon kongr ok Skuli jarl, erkibyskup ok allir hliodbyskuppar, lendir menn og logmenn ok allt hit ezta manual, ok skyllde þa taka af þessu mali, þat likazt þætti. Dagfinnr bondi var þa næst kongi vm allar radagiordir. Erkibyskup let giora Dagfinne bonda ord leyniliga eptir stefnnuna ok sagdi honum sua: Gudi er þat kunigt, at ek uil giarna vera vinn kongs, ok eigi væri þessir hlutir taladir, er nu eru, ef ek reda. En þo skulu þer þat rada kongi, at hann taki þessu vel ok beri með þolinnmæde fyrir guds sakir, þuiat sua segir vmm hugur, at þetta skal honum verda mest til sæmdar, en þeim til uannuirdu, er hyggiazt [honum] nidra skulu j þessu.

43 (40).

Hakon kongr ok Skuli jarl duolduzt vm vorit j Þrand-
73a¹ heime. En er sumra tok, biuguzt þeir norðann ok foru til Biorguinar, sem ætlat var. En er þeir komu til bæjarins, urdu margar greinir mille þeirra, ok gengu Birkibeinar þa miog sueitum. En er lendir menn komu, þa voru þeir flestir, er at sneru með odrum huorum, konginum ædr jarlli. En var sem fyrr, at sa hafði folkit fleira, er feit hafði meira.

2. nockut talat: *Flatøb.* ympt nockurn aa; *Fris.* nockvnr pata af; *Eirsp.* nokurn ina á. 3—4. ollum byskyppum — jnnan hirdar: *Flatøb.* ollum monnum at kenna ne byskupum ok faam monnum innan hirdar; *Fris.* ollum byskvpom at kenna ok fam minom monnom; *Eirsp. som 81a Fol.* 7. sannfrodur: f rettet fra d. 11. hliodbyskuppar: *Flatøb.* lyd-; *Fris.* liod-; *mgl. i Eirsp.* 15. Dagfinne: skr. D-dagfinne, hvor det 2det d er rettet fra g. 21. honum: *mgl. i Hðskr.*; *Flatøb.* honum vilia nidra; *Fris.* honom hyggiaz nidra (*Eirsp. anderledes*). 28. sneru með: skr. snumz; *Flatøb.* har sneru með; *Gulbr. Vigf.* snerusk. I *Fris.* og *Eirsp.* *mgl. dette Punktum.* 29. feit: skr. fêt. — meira: a rettet fra e.

Kongsmenn gættu hans af mikille uarygd, sua at þeir foru ut j kongsgard med sueitum sinum at sofa. Andres skialldarband ok Uegardr veradalr letu huern dag fylgia konginum tolf menn aluopnada vm fram þa, er fylgd helldu. Sem æ leid sumarit, komu allir byskuppar til bæjarinns. 5 Guttormr erkibyskup, Nikulas byskup, Heinrek[r] byskup af Stafangri, Jfar byskup ór Hamri, Biarne byskup af Orkneyium ok margir adrir lærdir menn ok logmenn ok jnnu beztu bændr, er þangat voru nefndir. Kongr ok byskuppar voru sialldan æ tale mille sinn, en þeir optliga, jarl ok byskupparr. 10

44 (41).

Talad vm jarnburd.

Enn dag er kongr var æ tale vid lenda menn sina ok radgiaffa, þa komu sendemenn fra erkibyskupi og jarlli. Voru þar þeir Hauardr buss (sic) af Biorguinn ok meistari Biarni or Prandheime. Barr byskup fram erende med þeim 15 ordum: Herra! sagdi hann, erkibyskup ok jarl badu þess ydr, herra, at jarnburdr, sa er bodinn var af ydarri hende þat vor, er þier voru kosnir til rikis, at hann skyllde nu fram koma, til þess at þeirra manna sogn se ónytt, er adr hafa nockurn efa æ um ydart faderne. Nu ef þer uilit sua 20 giort hafa, [ok] bere gud ydr gott uitni um þetta mal, þa uilia þeir ydr tiggna sem sinn sannann herra ok ueita ydr alla kongliga tign. Kongrin suaradi sua: Ek [veit] eigi, huort mōnnum þickir þui kaupandi tigggn ydr, at ganga undir slika afarkoste. Þa ræddu lendir menn ok radgiafar miog 25 misiafnt vm þetta mal. En þærr lyckettir fellu æ, at um 73a² morguninn eptir skylldu þeir finnast j skrudhusi, kongr ok erkibyskup, jarl ok liodbyskup[ar]. Ok er þeir funduzt, talade erkibyskup þat sama, sem adr uar sagt. Sidan talade Dagfinnr bonde sua: Varla munu dæmi til finast, at bonda 30

1. af: *Flatøb.* med: *Fris.* har et andet Udtryk og *Eirsp.*'s Text er her sterkt forkortet. — uarygd: y rettet fra g. 6. Heinrekr: *Hdskr.* har Heinrek. 14. Hauardr: *skr.* -idr. — buss: de andre *Hdskr.* byskup. 17. ydr: *skr.* ydr. — ydarri: a rettet fra r. 21. ok: tilføiet efter *Flatøb.* og *Fris.* (*Sætningen mgl. i Eirsp.*). 23. veit: tilføiet efter de andre *Hdskr.* 26. misiafnt: saa og *Fris.*; *Flatøb.* ymissliga; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 28. jarl: *mgl. i Flatøb.*; findes i *Fris.* og *Eirsp.* — liodbyskupar: *Hdskr.* har liodbyskup; *Flatøb.* lyd-; Ordet *mgl. i de andre Hdskr.*

synir ok kotkarla skulu giora einvallzkongi afarkoste slika
 afridarlaust ok þrengua homnum til jarnburdar, sidan
 hann var kongr gior yfir allt landit ok allir menn hafa
 homnum eida suarit, ok ætla ek oss þickia litlu verra at
 bera ecki jarnn, nema þeim kallt, er hans ouinnir eru, ok 5
 lata allzualldanda gud skipta j millum hans ok ouinna
 hans, sem hann skipti j mille Suerris kongs ok hans
 motstodumanna.

45 (42).

Af tolvum kongs ok jarls.

Eptir þetta suaradi kongr sialfur med þessum ordum: 10
 Þat [er] vist satt, Dagfinnr bonde, at þetta mundi þickia
 mikill afarkostr morgum kongi, at taka nu jarnburd æ hendr
 sier eptir stadfest riki. En þa er ek baud þetta af minne
 hende ok modir min, var ek ok eigi fastliga þa til kongs
 tekin. En uar þui ollu nidr drepit, ok voru hinnu samu 15
 þa, er þui ollu ok nu þessu. Kunnigt er ollum mōnnum
 ok þeim, er þa uoru med Jnga kongi, er ek ok modir min
 komum fysta sinn norðr til Þrandheims til Jnga kongs, ok
 sua þa er hun fann Hakon jarl, baud hun af sinne hende,
 att þessar saumu skirslur skylldu fram fara, ef þeim væri 20
 mistrunadr æ minu male. En þeir villdu þat med ongu
 moti heyra, ok Hakon jarl sagde þa, honum uar allt kunnigt,
 ok þurpti ecki sliks vid. Optliga mælti hann þat morgum
 mōnnum aheyranda (sic) sidan, at hann ok þeir brædr satu j
 minum fodrarfi. Nu skulu uer þo þetta eigi til afarkosta 25
 uirða, þuiat þenna jarnburd vil ek giarna lata fram fara
 þ[e]gnum minum til sæmdar. Sa hlutr gengr ok annar til,

2—3. sidan han var gior: *Flatøb.* þadan fra er hann var ... vordinn; *Fris.* sidan er hann varþ. ... gerr; *Eirsp.* sidan hann var orðinn. 4. litlu: i *Hdskr.* litla. 11. er: *mgl. i Hdskr.* 14. ok modir min: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* ok modur minnar; *mgl. i Fris.* — var ek ok: *Flatøb.* ok var ek; var ek — En *mgl. i Fris. og Eirsp.* 17. Jnga kongi; *saa og Fris.*; *Flatøb.* med jarli; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 21. mistrunadr: *Flatøb.* noekut mistrunadr; *Fris.* noekvrr mistrvnaðr; *Eirsp.* nokeurr grunnr. — villdu: i *skr. over Linien.* 22—24. ok Hakon jarl sagde þa — þeir brædr: *Flatøb.* ok Hakon jarl sagdi þat at þeir brædr; *Fris.* Jafnan mælti Hakon iarl morgom monnom a heyrandi at þeir bræðr; *Eirsp.* oc H. j. kuað ser slikt allt adr vera kunnigt þeir saugðu oc sua iafnan fyrir maurgum mmm at þeir. 27. þegnum: c *mgl. i Hdskr.*

at margir menn munu þat hyggja, at þat sie þui undan dregit, at ver sialfir hofum nockurn efa æ vm vort faderni. Enn þessi er hinn þride hlutur, er mest dregur til, at em orugur vmm þann domaran, er þetta mal er undir skotid, er alldri brazt nockurum manni til rettenda sinna, ok hann 5 ottazt onguan at satt at segia, ok geng ek þui sua gladdliga vndir hans rettdæmi. Þetta erende uottudu allir uel, er uid voru. |

46 (43).

73b¹*Kongsmodir fastadi.*

Eptir þessa stefnu geck kongsmodir til kirkiu at fasta 10 til jarns. Þesser menn fostudu med henni: Sigurdr kongsfrænde, Dagfinnr bondi, Andres skialldarband ok enn fleire, bædi lærdir ok olærdir; enn xii menn voru feingnir til at gæta utan kirkiu, bædi nætur ok daga, at onguir spillendr kæmi til. Jarl var micklu blidari til kongsinns enn fyr þessa 15 daga. En eige uisse menn, huat þessu ôlli.

47 (44).

Af velvm Sigars.

Sa madr uar med jarlli, er Sigar het; hann var ætadr af Brabrant ok var vel hagr ok marga hluti kunnandi ok uitr til radagiordar. Sigar lezt vera uinn kongs mikill; 20 hann geck vm morguninn til Dagfinnz bonda ok kallar hann æ einnmæli. Þat var odinsdag, adr en bera skylde jarnit. Hann mælti sua: Veit ek, at þer erut hugsuikir miog vm ydart mal. En fyrir þui at ek vil konginum gott, þa uil ek fa til eina lijst, þa ecki skal til saka. Ek 25 hefir þat eitt gras, ef ek rid þui æ hond kongsmodr, at ecki skal til saka, ok hun skal ðrugg bera mega þetta jarn ok

1. þat: skr. to Gange. 2. dregit: r skr. over Linien. — æ vm vort: saa og Fris.; Flatøb. a voru; Eirsp. á váru (mali). 3. em: i de tre andre Hdskr. ek em. 10. kongsmodir: kongs- tilføiet over Linien. 13. voru: over v staar desuden et utydeligt o. 16. eige: i skr. over Linien. 19. Brabrant: skr. Brabant; maaske at læse Brabant; Flatøb. Braabrand; Sætningen mgl. i Fris. og Eirsp. 20. radagiordar: det sidste a rettet fra r. 21. morguninn: Flatøb. og Eirsp. tilføier snemma. 25. lijst: ij rettet fra y; maaske at læse i. 26. gras: r rettet fra l. 27. ðrugg; Flatøb. oruggliga (Fris. orvgliga, Eirsp. aurvgliga).

skir verða. Dagfinnr svaradi: Guð þacki þér sannann góð-
 uilla; þú ert útur ok skynsamr. Seg mér, hvar þetta gras
 uexx, er súa mikinn krapt hefir með sér. Sigar svaradi:
 Þetta uex á þínum husum ok huers annars manns í Biörguin.
 Dagfinnr svaradi: Eingin lyf æðr lækningar skulu uer til 5
 þessa hafa, nema þær einarr, er Jesus Christus uill giora
 með sinne miskun, ok arnadarord hinnar helgu mey[iar]
 Marie ok hinns helga Ólafs kongs ok hinnar helgu Sunnifu
 ok allra guðs heilagra manna. En þú far burt með skrum
 þitt, ok úit þat sannliga, at þú skalt fara uonda ferd, ef 10
 þú mælir þetta optar. Síðan gekk Dagfinnr bonde til kongs-
 modr ok þeirra manna, er næstir henni uoru, ok mælti til
 hennar leyniliga: Ef Sigar kemr hier æðr annar maðr at bida
 yðr lyf æðr adrar uelar, þá uarizt sem hinn uesta andskota,
 þuiat ek ueit sannliga, ath fals ok flærd er undir þessu 15
 mali ok opinnberr suik.

48 (45).

Kongsmodir.

Um daginn eptir primamal barr kongsmodir jarn eptir
 rettum tíma. Giordizt þat hit bezta [af] hennar hende.
 Þar uar víð kongr ok erkibyskup, jarl ok adrir landzhofd- 20
 ingar; þar var jarl af Örneyium. Enn þann dag, er hondina
 skyllde leysa, var kongi sagt, at jarls vinnir hofðu kurr
 73b² nockurn æ at bera uopnn vinnu | daginn leyneliga, ok af þui
 baud kongr Joni stal, Guttormi Gunarsyni, Vegarde ueradal,
 Barde bristeine, at þeir leti uapnazt sueitir sínar allar ok 25
 giora ord gestum, at þeir uopnadi sic ok væri út víð Krist-

3. með sér: *mgl. í Flatøb.* 4. a: *rettet fra j.* 5. lækningar: *saa og Flatøb.; Fris. og Eirsp.* lækning. 6. giora: *skr. giä.* 7. arnadarord: *Flatøb. (og Eirsp.)* -ordi; ok arnadarord — heilagra manna *mgl. í Fris.* — meyar: *Hdskr. har* mey; *Ordet mgl. í Eirsp.* 8. hinnar helgu Sunnifu: *mgl. í Eirsp.* 14. uesta: *Flatøb.* mesta; *de to andre Hdskr. andre Udtryk.* 18. primamal: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* prima. 19. Giordizt: *Flatøb. og Eirsp. greiddiz; Fris.* for . . . til vegar. — af: *mgl. í Hdskr.* 21. Örneyium: *Hdskr. Örneyium.* — Enn: *et overflødigt Punkt over sidste n.* 22. at: *tilføjet over Linien.* 24. Gunarsyni: *Flatøb. (og Fris.)* Gunnarsyni. — veradal: *saa og Eirsp. og Fris.; Flatøb. or Veradal.* 25. bristeine: *Flatøb. og Fris.* brimstein; *í Eirsp. mgl. Guttormi Gunarsyni og Barde* bristeine.

kirkiu, medan hondinn væri leyst. Vm daginn ath rettum tima þá kom kongr ok erkibyskup, jarl ok allir byskupar ok hofdingar med odru folki vt til Kristkirkiu. Ok sem leyst var hond kongsmodr, þá giordi gud þar miklar jarteignir med sinne myskunn, ath hun var vel skir, ok sogdu þat 5 allir, þeir er sa, at micklu var þá fegri hondin, enn adr hun tok unndir jarnit; sannudu bædi vinir ok óuinir.

49 (46).

Af Hakoni kongi ok Skula.

Eptir þetta voru æ nyia leik gioruar sættir millum þeirra Hakonar kongs ok Skula jarls, ok var þing att j 10 Kristkirkiugardi drottinsdag eptir; voru þar allir hofdingiar. Lysti þá erkibyskup skirslu kongs ok lagdi þar bann vid huerium manni, ef nockurn mistrunad legdi þar æ; þá lysti hann ok endrnyiadi sattinna mille kongs [ok] jarls. Hier eptir biugu þeir ferd sina, kongr ok jarl, med miclu fiol- 15 menni, þuiat þá komu bref til þeirra austan fra Birkibeinum ok Beglingum, at Bene ok Slittungar styrkuzt miog ok drogu samman mikit jllþyde ok giordu micinn ofrid. Þeim byriade vel austr. Sem þeir komu til Tungsbergs, var þeim sagt, at Bene ok Slittungar voru j Oslo, ok onguar niosnir 20 foru fyrir kongi. Þeir villdu þá þegar sigla jn til Osloar. þuiat byr var æ godr. Var þá blasit ollu lidinu til bruttlogu, ok sun skipin logdu ut. Jofreyr het profastr, sa er þá uar j Tungsberge; hann geck þegar til kongs ok jarls ok hafdi med sier suein einn, ok lezt miog vera modr (sic); sagdi, 25 at Nikulas byskup hefdi sent hann ut til Tungsbergs til profazt ok bæjarmanna ok giora þá vara uid, at Slittungar uilldu fara ut til bæjarinns; quezt sueinnin hafa skilizt vid

2. ok: *paa første Sted skr.* ak. — allir: *Flatøb.* adrir; *Eirsp.* (k'r oc) allir; *Fris.* kun ok adrir hofpingiar allir. 6. hondin: *de andre Hdskr.* hönd hennar. 9. sættir: *det andet t er kludret; skr. med et overflødigt Punkt over.* 10. att j: *saa og Eirsp.; Flatøb.* at, *Fris.* i. 13. ef: *de andre Hdskr.* er. 14. endrnyiadi sattinna: *Flatøb.* enndrnyiadi saattmaal; *Fris.* endrnyiada sætt; *i Eirsp. mgl.* þá lysti — jarls. — ok: *mgl. i Hdskr.* 16. þá: *tilføiet over Linien.* 19. Tungsbergs: *T- opr. skr. feilagtig t.* 21. villdu: *for v opr. skr. f.* — sigla: *g rettet fra h.* 22. var: *tilføiet over Linien.* 22—23. bruttlogu: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* brottferdar. 25. modr: *Flatøb.* modann: *Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.* — sagdi: *d skr. over Linien.* 27. ok: *Flatøb.* har at; *de andre Hdskr.* anderledes.

þa, þa er þeir foru sumir or Oslo. Sumir Birkibeinar sogdu, 74a¹ þetta mundi vera prett Nickulas byskups, at hepta | sua ferd þeirra. En profastr ok bæjarmenn badu kongin eigi fara ór bænum, ok þeir duolduzt þann dag, ok var hleypt mǫnnum hit efra æ hestum, ok mættu þeir mǫnnum, er 5 rackleidis hofdu farit or bænum ok sǫgdu, at þetta var hegomi ok uppslatta byskups.

50 (47).

Fra Iuare utuik.

Ifar vtvik ok Asbiorn kopur lagu þa vid Hofudey. Þeir hofdu Osloarsyslu af kongs hendi; þeir hofdu giort ut 10 lettiskutu at uita vm ferd kongs ok jarls. En er þeir fundu kongin, sogdu þeir, at Slittungar uoro j Oslo ok hofdu ecki frett til ferdar kongs. Þeir skundudu ferd sinne sem mest, en byr uar enn bezti. Ok er þeir komu til Hofudeyar, kom þar til þeirra Jfar utuik ok þeir felagar 15 med þrimr skipum, ok sogdu, at Slittungar voru j Oslo ok letu sem kyraszt. Sidan var āflat (sic) æ kongsskipinu, ok var sagt æ onnr skipin, at oll skyldj sigla jamfram ok leggja sua at bænum. Sidan sigldu þeir sem mest; en þau skipinn, er þungfærri voru, giordu bæde, sigldu ok reru. 20 Slittungar hofdu vord uppi j Hallduarzkiurkiustopli, ok sau þeir skipinn, þegar utan foru fyrir Nesoddann. Skundadi Bene þa sem mest orr bænum. En [er] Birkibeinar komu jnn, vm Hofudey; þa sau þeir giorla, at sumir Slittungar foru jnn æ leid. Þa uar lagt at bryggium sem akafaszt, bædi 25 norðr ok suðr, ok hlupu menn upp j bæinn, ok voru þa allir Slittungar orr bænum. Sumar sueitir Birkibeina sottu

6. rackleidis: *Flatøb. og Fris. racleitt; mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 7. uppslatta: *skr. uppsla-atta; saa og Fris.; Flatøb. vpplostningar; mgl. i Eirsp.* 9. kopur: *Flatøb. og Fris. kopr; Eirsp. kopr.* 10. Osloarsyslu: *i Hdskr. -slylu.* 11. lettiskutu: *saa og Fris.; Flatøb. leypiskutu; Sætningen mgl. i Eirsp.* 13. kongs; *Fris. tilføier ok iarls; i Flatøb. mgl. Þeir skundudu — voru j Oslo; ligesaa i Eirsp.* 17. var: *tilføiet over Linien. — āflat: saa Hdskr. (uforstaaeligt); Flatøb. og Fris. heflat; Sætningen mgl. i Eirsp.* 19. en: *Hdskr. har en er.* 20. sigldu: *i tilføiet over Linien.* 21. uppi: *i skr. over Linien. — Hallduarz-: Hdskr. har Hallduarz-.* 23. En er: *i Hdskr. kun En; Flatøb. og Fris. enn er; Sætningen mgl. i Eirsp. — komu: o skr. over Linien.* 27. sottu: *Hdskr. har sotti.*

eptir þeim allt norðr til Frisio ok fengu ecki af þeim j þui sinne.

51 (48).

Af Beglingum.

Baglar satu margir j kastaala byskups ok gættu sin, en huorki uoru med Slittungum ne j moti þeim, þuiat þeir 5 voru þa [enn eigi] handgengnir Birkibeinum. En þegar Hakon kongr kom jamfram kastalanum, þa gengu ofann ok budu honum sina þionostu. Nikulas byskup var j bænum; han giordi bat til kongsskips ok let fara Jngu kongsmodr til gard[s] sinns ok hellt hana sæmiliga; vid Birkibeina var han en | 10
74a² blidazti. En vm morginn eptir giordi hann processcionem moti kongi med allri sæmd. Eptir þetta voru bref gior til Arnbiarnar Jonsonar ok allra Bagla. Komu þeir þa til Osloar ok giorduzt handgengnir Hakoni kongi ok Skula jarlli ok gafu upp nafn flok[s] þess, er þeir hofdu med 15 farit. En voru þa sueitarhofdingar med Boglum, er til handa gengu: Arnbiorn Jonson, Gunbiorn Jonsbrodir, Simon kyrr, Eysteinn Hroason, Gudolfur af Blackastodum, Jndride bækill, Finnr Kalfsson, Botolfr Avffuson, Finnr Bergþorsson, Gudleikr skreidungr, Sygurdr sæfill, Gunar Assuson, Eilifur 20 kember, Þorir Amundason.

1. Frisio: *Flatøb.* (og *Fris.*) Frysiu; mgl. i *Eirsp.'s kortere Text.* 1—2. j þui sinne: mgl. i *Flatøb.*, findes i de to andre *Hdskr.* 5. noru med Slittungum ne j moti þeim: *Hdskr.* har Slittungar; *Flatøb.* voru þeir i moti þeim Slittungum ne med; *Fris.* voru þeir þa með Slittvngom ne Birkibeinom; *Eirsp.* voru . . . með Slitt' ne moti. 6. enn eigi: tilføiet efter Cod. Holm. 20, Fasc. 3; mgl. ogsaa i *Flatøb.*; Sætn. mgl. i *Fris.* og *Eirsp.* 7. gengu: *Fris.* (og *Flatøb.*) gengo þeir. 9. bat: tilføiet i *Marginen.* 9—10. gards sinns: skr. gard-sinns; det sidste s tilføiet senere. 10—11. vid Birkibeina var hann en blidazti: *Fris.* ok let bliðliga við Birkibeina; *Flatøb.* ok var enn blidazsti; Sætningen mgl. i *Eirsp.* 12. med: skr. over *Linien*; i *Linien* staar moti underprikket. 15. upp: med sammenskrevet pp og et overflødigt Punkt over. — floks: *Hdskr.* har flock. 16. voru: *Flatøb.* (og *Fris.*) þessir voru; *Eirsp.* anderledes. 19—20. Botolfr—Assuson: mgl. i *Fris.*; *Eirsp.* har her Arnþ' Ions.s. Simun kyr Eysteinn Roas. Gudolfur af Blackastaudum Æindriði bækill Sigurðr sæpill oc margir aðrir sueitarhaufþingiar. 19. Avffuson; Navnet synes at begynde med et sammenslynget av med et Punkt over; *Flatøb.* Aufurssun. 20. Assuson: *Flatøb.* Aasusun. — Eilifur: det første i skr. over *Linien.* 21. kember: *Flatøb.* kembr; *Fris.* kembir.

52 (49).

Af Hakoni kongi ok (sic).

Nv spurde Hakon kongr, at Slittungar voru uppi j Eyjavatni; let þa kongr draga fiortan skip upp j uatnit ok feek þar til mikit lid ok þessa sueitarhofdingia: Guttorm, Ólaf mók, Gunbiorn, Haralld stangarfylju ok enn nokkura 5 adra. Slittungar fengu niosn af um ferd þeirra ok flydu þegar upp æ Markir. Enn Birkibeinar skipudu skip sin, þegar þeir komu til uatnzinns. En sumir sneru aptr til kongs j Oslo. Voru þa dryckiur micklar j bænum, ok giorduzt morg tidende. 10

53 (50).

Hakon kongr atti særdr Eilifur (sic).

Hakon kongr atti modrbrodr, er Gunnolfr het; hann var ecki uitur madr uid dryck. Hann mætti eitt kuelld godum manni, er sira Eilifur het, kurteis madr ok vel sidadr; hann var hinn meste hofudvinn jarls ok radgiafi. Gunnolfur 15 bra suerdi ok hio til Eilifs ok m[i]og svo af honum hondina hægri. Þetta var skiott sagt jarlli. En hofdu badir eitt skip, kongr ok jarl. Jarl het þegar æ sina menn ok bad þa uopnast. En Gunnolfur komzt midskipa til hirdmanna, ok skutu þeir yfir hann skialborgg ok vordu hann. Skipit 20 la uid kongsbryggiu ok morg skip vmhuerfis, ok þegar er þeir heyrdur brak æ kongsskipit, toku þeir til vopna. Jarl villde ganga fram at Gunnolfi. En hirdinn gætti hans, ok er hann sa, hann komm þui eigi fram, þa sneri hann aptr til fyrirruns med sina menn. Sem hirdinn sa, 25 at hann for sua akafliga þangat aluopnadr, þa ottuduzt

2. uppi: som S. 339 ¹⁵ (se Note). 3. fiortan: *Flatb.* .xiiij, *Fris.* .xiiij, *Eirsp.* .xiiii. — upp: som *L.* 2 ovfr. 4. Guttorm: *Flatb.* tilføier Gunnasun, som mgl. ogsaa i *Eirsp.* og i *Fris.* 5. mók: kan ogsaa læses mók; de andre *Hdskr.* mok. 5—6. ok enn nokkura adra: mgl. i *Fris.*; i *Eirsp.* mgl. Gunbiorn — adra. 11. atti: med et overflodigt Punkt over første t. 12. atti: herefter slaar mo udvisket. 14. Eilifur: første i skr. over Linien. 15. hofudvinn: de andre *Hdskr.* vin. 16. Eilifs: som foran. — ok miog: saa og *Fris.*; *Flatb.* og *Eirsp.* miok (miog). — miog: *Hdskr.* har mog. — svo: tilføiet over Linien. 23. at: herefter vm talium underprikket og overstreget. 26. þangat: herefter akafliga underprikket og overstreget.

74b¹ þeir, at hann mundi vilja ath | konginum, ok hlupu þeir upp allir ok aptur til kongs. En jarl sneri þa upp eptir skutbryggiunne ok þeir menn, sem honum fylgdu. Enn þar lagu næst skip þeirra Olafs kongsfrænda (sic) ok Þordar drafla ok Þorfinnz jlla. Fleire manna skip lagu þar nær, 5 þeirra er allir voru uiliadir jarlli, ok er þeir komu upp æ bryggiurnar til jarls, þa spurdi hann, huat til rads uæri; kuozt hefna vilja Eilifs. Madr het Reidulfur Bardabrodir; sa halp Jnnga kongi, þa er suam yfir ana Nid, þa er slagit var j Þrandheime. Hann var einge vinn kongs. Hann 10 mælti til jarls: Ver munum sua fara fleire, ok þui næst þier, herra, ok er þat rad, at uier uerdum fyrri at bragdi ok drogum upp skip undir þeim ok drepum kongin ok alla þa, er fyrir honum standa. Olafir jarlsfrænde suaradi: Ofhefnt man þa einnar handar. Margir suorudu, at med 15 ongu moti villdu þeir nidaz æ konginum: þui hann er vm þetta sanliga saklaus.

54 (51).

Af Skula jarli ok Birkibeinum.

Enn er þetta var tidenda, þa komu þeir upp æ bryggjunar, Dagfinnr bonde ok Guttormr Gunnason, Vegardr 20 veradalr, Andres skialldarband med sueitum sinum miog fiolmennum, ok viku þeir þegar at kongsskipinu. Sem jarl sa þat, sneri hann j mot Vegarde ok lagdi til hans suerde; þat lag kom j kinninna. Vegardr bar af sier, ok skar ut or kinninne. Eptir þetta geck jarl af bryggium ok þangat, 25

4. Olafs kongsfrænda: *Flatøb.* Aasolfs konungsfrænda (*saa og Eirsp.*); *Fris.* Asolfs iarlfrænda. *Jfr. L. 14 ndfr.* 4—5. Þordar drafla: *mgl. i Eirsp.* 5. skip: *tilføiet senere over Linien, men efter lagu.* 7. til: t rettet fra j. — spurdi: p *tilføiet over Linien.* 8. kuozt: *vel Feil for kuast.* — Bardabrodir: brodir *tilføiet i Marginen.* 10. vinn: *tilføiet over Linien.* 11. sua: *tilføiet i Marginen; i Flatøb. slika; Eirsp. slikar.* — fleire: f *tilføiet over Linien.* 14. Olafir jarlsfrænde: *jfr. L. 4 ovfr.; Flatøb. (og Eirsp.)* Aasolfr jarls frændi; *Fris. kun Asolfr.* 15. handar. Margir — villdu þeir: *Flatøb.* handar ok vilium ver med engu moti; *Fris.* handar. Margir svauroðo at þeir villdo eigi; *Eirsp.* handar ær þu vill at ver (*nidimz a k'ginum*). 17. saklaus: k *tilføiet over Linien.* 19. Enn er þetta var tidenda: *mgl. i Fris. og Eirsp.* 20. bonde: *herefter ok Dagfinnr underprikket og gjennemstreget.* 21—22. miog fiolmennum: *mgl. i Flatøb. og Eirsp., findes i Fris.*

sem Eilifur la, ok var þar vm stund. Nu vissu þetta Arnbiorn Jonson, Lodinn Palsson ok mest[r] þori lids hans; toku nu til vopna sinna, þuiat allir höfdu skiöldu fyrir stofnum fyrir ofridar sakir. Þeir giordu menn æ batum til kongs ok sogdu honum allir vilia fylgia. Dagfinnr bonde ok 5 Guttormur með sinum felogum gengu út æ skip til kongs, enn letu sueitir með vopnum. Þá komm jarl út æ skipit reidr miog. Kongr stóð upp j moti honum ok bað bod fyrir Gunolf, frænda sinn, bæði jarlli ok sua Eilife. Jarl æmpti þui litt. Þá mælti Dagfinnr bonde: Ef þier, herra 10 jarl, vilit eigi lata vera grid æ þessu mali j nött til allra manna, þá megi þit eigi vera badir æ þessu skipe, kongr ok þer, ok skal kongr oss fylgia. Kongr suaradi þegar: 74b² Fyrir onguan munn fly ek mitt skip j | notti ne sueitunga mina. Þá mælti hirdinn, at þeir villdu þar vera, sem kongr 15 var. Jarl suaradi þá með miukum ordum, sagði, allt þat skyldi standa með gridum til morginns. En vördu höfdu huorirtueggju vm nottinna sem sterkazta.

55 (52).

Af kongi.

UM morginninn eptir, er sungnar voru formesso[r], geck 20 kongr til Eilifs ok bað honum bod af hendi Gunnolfs. Eilifur suaradi vel ok selldi grid, til þess er menn sæe, hueressu mal hans skipadizt. Kongr let þá blasa til hirdstefnu ok sagði þá Dagfinni bonda, huat vm hafði lidit. Logdu menn miog misiafnt til. Vegardr veradalr stóð. þá 25 upp ok birti fyrir hirdinne, hueria uannuirdinng hann hafði saklaus feingit; þat let hann ok filgia, at hann mundi þetta fyrir ongum kæra, ef honum væri nockr sæmd fyrir bodinn.

1. Eilifur: *første* i *skr. over Linien*; *saa* og *ndfr.* 2. Arnbiorn Jonson, Lodinn Palsson ok mestr þori lids hans: *saa* og *Flatøb.* (lidsins); *Fris.* þeir Arnbiorn Jonsson; *Stedet mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 5. sogdu: *Flatøb.* kuoduzt; *Fris.* saugðoz; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 6. gengu út æ skip: *Flatøb.* foru; *dette Punktum mgl. i Fris.; Eirsp.'s Text anderledes.* 10. æmpti; *de andre Hdskr.* æmti. 14. mitt: m *rettet fra c.* — notti: *Flatøb.* naatt, *Fris. og Eirsp.* natti. 14—15. ne sueitunga mina: *mgl. i Flatøb.* 18. sem sterkazta: *saa* og *Fris.; Eirsp.* sterkia; *mgl. i Flatøb.* 20. formessor: *Hdskr.* har forin. 23. mal hans: *saa* ok *Fris. og Eirsp.; Flatøb.* honum. 24. lidit: I *utydeligt.*

Lendir menn ok hirdinn sogdu, at þeir uilldu með ongu moti, at sua buit væri. Kom þá sua, at jarl festi godra manna dom. Var Vegarde dæmt bæði fe ok eidar eptir þat til bokar. En Vegardr gaf upp bæði fee ok eida, ok undi þó jarl ver sinum hlut ok lagði mikinn fiandskap æ 5 Vegard, sem sidan man sagt verða.

56 (53).

Af Hakoni kongi ok Skula jarli.

Hakon kongr ok Skuli jarl skipudu syslr allar æ Upplondum. Enn af þui at ofridarvænt var miog, þá völdu þeir menn miog til; var þeim skipat yfir Hadaland Gunbirne 10 Jonsbrodr ok Þorgeire byskupsmanni, en yfir Raumarik; Haralldde stangarfyllu ok Þoralla Ógursynni, yfir Heidmork Ólafi mók ok Fridrekr slapsi, en j Gudbranzdolum Jndride bækill ok Bardr hali. Hakon kongr ok Skuli jarl foru til Tungsbergs, enn sendu menn til Biorguinar at segia, at 15 ætludu at sitia at Tungsbergi vm vetrin. Skipadi kongr þar Dagfinni bonda att bua til jolaveizlu af sinne hende, enn jarl Grunda fehirde fyrir sic. En þeir foru j Vikina 75a¹ austr til Elfar | ok ransokudu eptir fornum malum ok nyium kongdomsinns. Sidann foru þeir norðr til Tungsbergs 20 ok satu þar vm jolinn. Þat sama haust varð Gautr Jons-son apturreka ór Jorsalaferð. Kongr giordi vel til hans

3—4. eptir þat — ok eida: *mgl. i Flatøb.; Fris.* enn hann gaf vpp iarli feit; *Eirsp.* oc gaf h. j. upp hvarttuegia. 4. fee: *skr. paa et overraderet Sted; Hdskr.* har fee bæði með *Ombyttelsestegn.* 5. lagði: *saa Fris.; Flatøb.* lagði siþan; *i Eirsp. mgl.* ok lagði — Vegard. 6. sem: *tilføiet over Linien.* — sidan: *Flatøb.* siþar; *Fris.* enn (mvn) siðarr; *Eirsp.* enn. — man sagt verða: *Flatøb.* segir: *Eirsp.* mun sakt verþa; *Fris.* mvn (siðarr) sagt verða. 8. Skuli: *Hdskr.* har sluli. — skipudu: *Flatøb.* tilføier eftir þetta. 9. ofridarvænt: *saa og Fris.; Flatøb.* vfridligt; *Stedet mgl. i Eirsp.* For of- har der opr. været *skr.* at. — miog: *saa og Fris; mgl. i Flatøb.* 11. Jonsbrodr: *opr. skr.* Jonsson. — Þorgeire byskupsmanni: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Þorbergi byskupsefni. 12. Þoralla: *saa og Fris. og Eirsp.* (-allda); *Flatøb.* -alldi (*Dat.*). — Ógursynni: *Fris.* Ogurs-, *Flatøb. og Eirsp.* Augurs-. 13—14. Fridrekr slapsi . . . Jndride bækill ok Bardr hali: *i Flatøb. og Fris. staar disse Navne i Dat.; i Eirsp. det første i Dat., hvorefter* yfir Guðb'daulvm var Eindripi bækill oc Bardr hali. 13. j: *skr. j.* 16. at: *Flatøb. og Eirsp. i, Fris. a.* 18. jarl: *Flatøb.* tilføier skipadi, men *mgl.* fyrir sic; *Fris.* som 81a *Fol.; Stedet mgl. i Eirsp.*

ok feck honum Elfarsyslu halfa, ok var hann med kongi
vm uetrin.

57 (54).

Tal.

Þessi var annar vetur ríkis Hakonar kongs. Þá giordi hann lenda menn Guttorm Gunarson, Pall vagaskalm. 5 Gregorius Jonsson var þann vetur fyrir Þrændalogum af kongs hende. Hann ritade til kongs ok jarls vm vetrin eptir jol ok sagdi, ath upp hafdi brunnit bærrinn j Nidarose. Þessir voru þá radgiafar kongs: Marteinn kongsfrænde, Gunni Lodinsson, Guttormr kongsson, Dagfinnr bondi, 10 Bardr bristeinn. Kongrinn var þá xii vetra. Þessir radgiafar kongs giordu ord Annbirne Jonssyni ok Gunbirne, brodr hans; þeir tolotu æ þessa lund: Oss þickir mal kongs vera miog hardligt sua buit, þuiat jarl hefir forsia bædi fyrir rikinu ok honum sialfum, ok þeir eru margir, er 15 þeirra ganga verr j millum, enn vera skylld, ok stundum verda þeir eigi vid staddir, er konginum eru öruggir. Ok þui villdu ver giarna fa sua saman komit þeirra vinnattu, at þeir þyrfa önguan mistrunat æ at bera. Sogdu þeir þat likaz til þess, at kōngrin bædi dottur jarls, fru Margretar; 20 sogdu, at þá mundi allt orugt vera, ok jall mundi þá unna konginum sem sinum synni. Þeir tolotu þetta fyrir konginum, ok hafdi hann fatt vm j fystu, en jarl (sic) letz þetta vilia, ef þá væri allt trutt ok traust vm alla hluti.

1—2. halfa — vm uetrin: *mgl. i Flatøb.; Fris. som 81 a Fol.; Eirsp. halua* (Elfar syslu) um uettrinn. 2. uetrin: *skr. uetin*. 5. vagaskalm: *Hdskr. har vada-*. 10. kongsson: *Flatøb. (og de andre Hdskr.) son hans*. 11. bristeinn: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. brimsteinn*. — xii: *Flatøb. og Fris. .xv.; Sætningen mgl. i Eirsp.* 12. Gunbirne: *saa og Fris.; Flatøb. Guthormi*. 13. brodr hans: *Flatøb. tilføier Paali vagarskaalm, Fris. ok Pali vagaskalm; Eirsp. har her til þeira Arnþ'. J.s. oc Pals uagaskalms*. 14. hardligt: *de andre Hdskr. hættligt*. — þuiat: *de andre Hdskr. þar sem*. 19. bera: *Flatøb. gera; Sætningen mgl. i Fris.; Eirsp.'s Udtryk anderledes*. 20. likaz til: *saa og Fris.; Flatøb. likaz efni til; Eirsp. venst til*. — fru: *mgl. kun i Flatøb.* 21. orugt vera, ok jall: *Fris. tryggt vera ok iarl; Flatøb. auruget vera af jarls hendi ok hann; Eirsp.'s Udtryk kortere*. 22. þetta: *Hdskr. har þra*. 23. jarl: *feilagtig tilføiet over Linien; skulde være hann som i Eirsp. (lez h'); Flatøb. (og Fris.) kuez uden Subjekt*. 24. trutt ok traust: *Flatøb. trygt ok traust; Fris. (og Eirsp.) trvtt*.

Enn vm þat em ek hræddr, sagdi hann, at alt komi til eins. En þat likar mer vel, sem þer vilit fyrir sia. Sidan gengu þeir til jarls ok fluttu þetta fyrir honum. Jarl tok þessu vel ok skaut þo til modr hennar ok til hennar sialfrar ok annara þeirra frænda. En þær fellu lyktir æ, at kongr festi 5 sier jungfru Margretu; sogdu þa bædi vinir og ouinir, at ecki mundi mega skilia þeirra vinnattu, eff þessar teingdir tækiz.

58 (55).

Af Jslendingvm.

VM haustit adr komm utan af Jslande Snorri Sturlason; 75a² þa kom vtan Sorlli ok Grimar med | knor þann en mickla, 10 er þeir hofdu hapt j Vesmaneyiar, ok sogdu þau tidende, at þeir hofdu tekit af life gofgan mann, [Orm] Jonsson, brodr Sæmundar j Odda, ok son hans, ok mest fyrir þann ójafnad, er Sæmundr hafdi giort austmönnum, ok var Ormr þess eigi valldr, þuiat hann hafdi jaffnan bætt vm med þeim. 15

59 (56).

Hakon kongr feste.

Hakon kongr ok Skuli jarl foru vm vorit ór Tungsbergi til Biorguinar ok satu þar vm sumarit. Þa kom Jon stal til Biorguinar med skip þat, er hann hafdi giora latit konginum, halfxxx at rumatali. Þat skip hafdi kongrinn leinge allra skipa bezt. Vm Mariumessoskeid for kongr ok jarl 20

2. vilit fyrir sia; *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* siait fyrir; *Fris.* anderledes. 5. þær fellu lyktir: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* þau fellu lykt. — æ: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* tilføier þetta mal. 6. jungfru: *skr.* jūfru. — vinir ok ouinir: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* vinir ok sua adrir; *mgl. i Fris.'s kortere Udtryk*, 7. þessar teingdir: *Flatøb.* þetta; *Sætningen mgl. i Fris. og i Eirsp.* 9. adr: *foran dette Ord har Hdskr. ept^s underprikket og gjennemstreget.* — Sturlason: *i det flg. ogsaa Nom. Sturli.* 10. kom: *Flatøb. (og Fris.) komu; Eirsp. anderledes.* 11. Vesmaneyiar: *Flatøb. (og de andre Hdskr.) Vestmannaeyjum.* 12. Orm: *mgl. i Hdskr., tilføiet efter de 3 andre.* 13. mest: *Flatøb. og Fris.* prest; *i Eirsp. mgl. ok son hans ok mest (prest).* 14—15. þess eigi valldr: *Fris.* þess ovalldr (*saa og Eirsp.*); *Flatøb.* saklauss. 15. vm med þeim: *Flatøb.* med þeim; *Eirsp.* með þeim; *Fris.* með honum. 19. leinge: *Flatøb. tilføier síþan ok var; Fris. tilføier síðan, men mgl. (ok var) allra skipa bezt; hele Sætningen mgl. i Eirsp.* 20. ok: *tilføiet over Linien.*

nordr j land ok hofdu fiolmennt ok godmennt ór Gulapings-logum. En Mikelmesso dag var jungfru Margret pusut konginum, ok var ueitt j hollunne sæmiliga. Satu þeir þann vetur j Þrandheime, kongr ok jarl, ok foru allir blutir vel ok líkliga með þeim. Þessi var hinn þridi vetur rikis Hakonar kongs. Þá var þeim skiput sysla j næstu (sic) þingæ, Vegardi veradal ok Andresi skialldarband; var þeim fyrir þui þessi sysla feingin, at þeir voru mestir hofudvinir kongs. 5

60 (57).

Leitad eptir Sigurdi Erlingssyni.

Eptir þat er Baglar hofdu gengit til sættar við Hakon kong, sem fyrr er ritad, var einge sysla feingit Gudolfi æ Blackastodum, þuiat hann var miog jlla kendr af bændum, þar sem hann hellt syslu. Ok er Gudolfur [sæ], at hann feck ongua[r] sæmdir af Birkibeinum, þa mislikadi honum, ok settizt vm kyrt. En vetur þann, er nu var fra sagt, ok þeir satu j Þrandheime, Hakon kongr ok Skuli jarl, sende Gudolfr son sinn, Eilif krunu, sudr æ Halland, með honum Eirek panna ok hinn þridia Jonn rôdd, at leita sueins þess, er Sygurdr het; hann var kalladr son Erlings steinuegs. Þeir fundu hann ok toku hann sæmiliga, ok dreif þegar lid til hans. Gudolfur var hofudradgiafi hans, en Erlingr rumstafur merkismadr hans. En þessir komu fystir sueitarhofdingar til þeirra: Sanndulfr Hauksson, Þorleifur brudr, 10 15 20

2. Mikelmesso dag: *Flatøb.* Michials-; *Fris.* og *Eirsp.* Mikials-. — pusut: *Flatøb.* pusat; *Fris.* pausvt; *Eirsp.* pausut. 3. hollunne: e *rettet fra* n. 5. vel ok líkliga: *Flatøb.* vel . . . ok blidliga; *Fris.* sæmiliga; *Eirsp.* uel. 5—6. rikis Hakonar kongs: *Flatøb.* rikis hans; *Fris.* konvngdoms hans; *Eirsp.* ligesaa. 6. næstu þingæ: *Flatøb.* i neyrdzstu þingaa; *Fris.* i neyrðzto þinghá; *Eirsp.* in neyrzta. 7—8. fyrir þui: *Flatøb.* þui; *de to andre Hdskr.'s Text kortere.* 11. sem: s *rettet fra* v. — er ritad: *Flatøb.* segir; *Fris.* ritað; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 12. kendr: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) þeckadr; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 13. sæ: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.*; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 14. onguar: *Hdskr.* har ongua. 15. settizt: e *rettet fra* i. 17. krunu: *saa og Eirsp. og Fris.*; *Flatøb.* kenni. 18. panna: *Flatøb.* farra; *i Fris. mgl.* með honum — Jonn rôdd; *for dette har Eirsp.* við sueit manna. — rôdd: *Flatøb.* raudd. 20. ok toku hann sæmiliga: *saa og Fris.*; *Flatøb.* ok tok hann sæmiliga við þeim; *mgl. i Eirsp.* 21. hans: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Sigurdar; *Eirsp.* anderledes. — hans: *ligesaa.* 22. rumstafur: *Eirsp.* rum-, *Fris.* rvm-, *Flatøb.* rom-. 23. Sanndulfr: *saa Flatøb.*; *Fris.* Svnnolfr; *Eirsp.* Sundolfr.

Erlingr hringur, Helge æ Solbiorgum, Gauti gott smior, |
75b¹ Gassi undan fiallinu, Grimar suange. Þeir hófu mikit lid
ok fritt; voru kalladir Ribungar.

61 (58).

Sla[g] við Hofod[ey].

Nockuru adr hófu þeir giorst eidbrædr, Jvar vtuik ⁵
ok Gunnolfur smiortik, ok voru godir felagar. Jvar hafði
hinn vestra hlut Osloarsyslu ok sat j syslune ok vardi
einkis nema gods. Gudolfur safnade lide æ launn ok for
at Jvare til Hofudeyjar vm nott ok komm æ ovart ok elti
Jvar af skipi sinu. Þar fellu margir uaskir menn ok fornir ¹⁰
Birkibeinar, Smidr sleppa, Halluardr kurt. Jvar komzt j
burt æ bate einum. En sueitungar hans komuz j kirkiur.
Gudolfur tok skipit ok öll vopn ok morg aunnur fong.

62 (59).

Af Js (sic).

Þenna vetur satu þeir j Þrandheime, sem fyrr var ritad, ¹⁵
Hakon kongr ok Skuli jarl. En er voradi, foru þeir sudr,
ok satu þeir leingi vm sumarit. Þa giordi jarl ord æ þui,
at hann mundi giora herr til Jslandz. Þa hafði Biorn, son
Þorualldz Gizurarsonar, dregit mann norænan or kirkiu j
Midfirde ok latid drepa hann. Þottiz hann þat lata giora j ²⁰
hefnd Orms Jonsonar, þuiat hann atti Hallueigu, dottur
hans. Jarl ætladi morg skip til ferdinar; enn menn voru
miog ofusir til ferdinar. Þa kuat Gudmundr Oddson skalld
þessa visu:

3. ok fritt: *mgl. i Flatøb.* — Ribungar: *de andre Hdskr.* Ribb-. 5. giorst:
skr. gist. — vtuik: *saa og Eirsp. og Fris.*; *Flatøb.* or Vik. 6. Gunnolfur smiortik:
Flatøb. (og Eirsp.) Gudolfr blackr; *Fris.* Gvðolfr. 7. hlut: *herefter i Hdskr.* hlaut.
9. nott: *Flatøb.* nætr. 10. sinu: *mgl. i Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* af skipi af skipi
sinu (!). 11. sleppa: *saa og Fris.*; *Flatøb.* kippa. — kurt: *saa og Flatøb.*;
Fris. kúr; *i Eirsp. mgl.* Smidr—kurt. 12. sueitungar hans: *saa og Fris.*; *Flatøb.*
tilføier sumir; *Sætningen mgl. i Eirsp.* — kirkiur: *Flatøb. (og Fris.)* kirkiu.
16. sudr: *Flatøb. og Fris. (og Eirsp.)* tilføier til Biorgyniar. 20. drepa hann:
hann *mgl. i de andre Hdskr.* 21. Jonsonar: *mgl. i Flatøb.* 22. ferdinar:
Flatøb. (og de andre Hdskr.) ferdarinnar. 23. þessa visu: *Flatøb.* visu; *mgl. i*
Eirsp. og i Fris.

Huat skal ek fyrir mic, hyriar
 hreggmilldr jofur, leggja,
 gram fregnn at þui gegnnann,
 girnezt (sic), sumar þetta?
 Byrjar, hafs, at heria,
 hyrrsueigir, mer eige,
 sars viunnr jarl, a orar
 ættleifdar, sua reifdar (sic).

5

Snori Sturluson ok þeir jslenzkir menn, sem þar voru,
 badu Dagfinn bonda flytia uid kong, at þessi ættlan felle 10
 nidr. Kom sua, at stefna var til logd, ok taladi kongr æ
 stefnuni ok hof sua: Herra jarl, sagdi hann, ættlan su, er
 hier hefir verit j sumar, synizt radin sumt ecki viturliga,
 at herr sie gior til Jslandz, þuiat su ætlan þickir torsottlig.
 En land þat hefir hedan bygzt, ok vorir frændr ok forelldrar 15
 hafa cristnat landit ok veitt landzmönnum hlunnende; eru
 þar ok flestir menn saklausir fyrir oss, þo at sumir hafi
 jlla giort til vorra þegna. En þat man allra skadi, ef æ
 75b² landit er herriat. Nu vil ek bidia ydr, herra, | at þer latit
 nidr falla þessa ættlan fyrir sakir fluttnings þessa. Sem 20
 kongr hafdi þetta mælt, þa fluttu margir med honum.
 Gaf þa jarl upp þessa[r] radagiordir. Var þat rad giort, at
 Snori Sturluson var ut sendr at frida fyrir Austmönnum.
 Gaf Hakon kongr honum lenz mannz nafn. Toludu þeir
 jarl mart vm mal Jslandinga. Var þa fysta sinne rætt 25
 vm þat af jarlli, at Snori skyllde koma landi undir kong.
 En vm haustit, er Snori kom vt, urdu þeir ósattir sialfir
 Sunlendingar, ok vm vorit eptir drap Loptur j Skardi Biorn

4. girnezt: *skr.* ⁱgnezt; *Flatøb.* og *Fris.* geirnetz; *Eirsp.* giernez. 8. ættleifdar
 sua reifdar: *Flatøb.* ættleifdir suan reifðan; *Fris.* ættleifðir sva reifðan; *Eirsp.*
 ættleifðir sua reifðar. 10. uid kong: *Flatøb.* fyrir konunginum; *Fris.* við konung;
Eirsp. við .j.. 12. su: *saa* og *Fris.*; *Flatøb.* (og *Eirsp.*) þessi. 13. radin sumt
 ecki viturliga: *Flatøb.* ecki vitrlig voru raadi; *Fris.* raðino ecki vitrlig; *Eirsp.*'s
Text er her forkortet. 14. gior: *skr.* gi. — su ætlan: *Flatøb.* su ferd; *Fris.* þat.
 16. hlunnende: *Flatøb.* og *Fris.* foran dette mikil; *Sætningen* mgl. i *Eirsp.* 18.
 man: *de andre Hidskr.* tilføier verða (verða, verða). 18. a: mgl. i *Flatøb.* og
Fris.; *Sætningen* mgl. i *Eirsp.* 20. fyrir sakir fluttnings þessa: *Flatøb.* fyrir
 sakir mins fluttnings; *Fris.* fyrir minn fluttning. *Dette Punktum* mgl. i *Eirsp.*
 22. þessar: *Hidskr.* har þessa. 25. Jslandinga: *Flatøb.* manna a Jslandi; *Sætning-*
gen mgl. i *Fris.* og *Eirsp.*

Þorualldzson frá Breidabolstad. Þat sumar sende Snorri vtan Jon, son sinn, jarlli, sem mælt var með þeim. En ongu kom Snorri við landsmenn æleidis; flutti hann ok litt. Enn frid hófðu kaupmenn goðan þann tíma æ Jslandi.

63 (60).

Af kongi ok jarli.

5

UM sumarit, er þeir satu í Biorguinn, Hakon kongr ok Skuli jarl, kom bref austan ór Uik frá lendum mönnum, at þeir kongr ok jarl skundudu austr þangat, þuiat Ribungar styrkuzt miog. Biugguzt þeir skiott ok urðu bunir at Mikelmessu. Þeir hófðu xxx skipa. Þessir voru þar lendir 10 menn: Pall vagaskalm, Jon stal, Jvar nef. Þeir fengu hardan byrr fyrir Jadri. Síðan lagu þeir halfan manud í Lukri; geck þá upp dryckr þeirra miog ok sua vist. Var þá hogguít bu fyrir morgum mönnum í bygðinne. Giordiz þá jllr kur í hernum; leiddiz morgum langlegan. Var þá 15 þat til rads tekit, at þeir skiptu lidinu; snóri kongr norðr til Biorguinar með storskipum. En jarl fór austr í Vikina með hinn smærri skipinn, ok hafði hann meira lid. Sua [var] skilt með þeim, at jarl skyllði [taka] landskyllðir ok leidangur vm alla Vikinna ok flytia norðr til jolaveizlu ok 20 76a¹ malagipta. Þá er Hakon kongr kom norðr í Eikundarsund, fan hann Heinrek byskup, ok tóldu þeir margga hluti sín í mille ok stadfestu sína vinattu. Var Heinrekr byskup stadfestr síðan ok örrogr vinn kongs. Hann mælti þat í skilnade þeirra: Þat vil ek, at þer vitit, herra, at onguan 25 attu þer meira ouinn í litlum manne fyrir sér en mic. En

1. frá: *Flatøb. og Fris. a; Angivelsen mgl. i Eirsp.* 8. kongr ok jarl: *saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 9. styrkuzt: *saa ogsaa i det flg.* 10. Mikel-messo: *de andre Hdskr. Michials-, Micials-, Michals-. — þar: mgl. i Flatøb. og Fris.; dette Punktum mgl. i Eirsp.* 13. Lukri: *Flatøb. Lykri; Fris. Lycr; Eirsp. Lygri.* 17. austr í Vikina: *saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 19. var skilt: *var mgl. i Hdskr.; Flatøb. og Fris. var skilit; Sætn. mgl. i Eirsp. — taka: tilføiet efter de andre Hdskr.* 21. malagipta: *Flatøb. maalagiafa; Fris. malagiftar; Eirsp. malagiptar. — Eikundarsund: Flatøb. (og de to andre Hdskr.) Eikunda-* 22. fan hann: *de andre Hdskr. tilføier þar.* 23. stadfestu: *Hdskr. har stadfeste.* 24. stadfestr: *Flatøb. stadfastr; mgl. i Fris.'s og Eirsp.'s kortere Texter. — vinn kongs: Flatøb. við konung; Fris. vin Hakonar konungs; dette Punktum mgl. i Eirsp.*

hedan af skal ydr eingi traustari vinn en ek af oss byskupum, þo þat megi litit. Kongr byriadi ferd sina til Biorguinar; hann hafði litit fe með ser æ skipunum, þat er hann matti hallda sic við. En með öllu var ecki fyrir. Þa kalladi kongr til sin Dagfinn bonda, ok tok hann við fehirdzlu 5 at bua til jolaveizlu. Voru þa tekinn stor lan, bæði [til] bordzhalldz ok jolabunadar. Þa voru ok vtbodabref gior til allra syslumanna, ok varð þat at litlum skilum, þuiat syslumenn hrædduzt litt kongin, ok hueriu sinne er hann taladi æ þa, var þui þegar suarat, at þeir skylldu annars stadar 10 til stunda.

64 (61).

Af Skula jarli.

Nv er at segia fra Skula jarlli, at honum byrjade helldr seinliga j Vikina, ok er hann kom fram, baud hann vt leidangr vm alla Vikina. Hann tok af slikt, er hann 15 feck, ok sneri norðr aptur ok for v nottum fyrir jol or Tungsberge. Honum byriade vel, ok kom hit fiorda kuelld jola til Biorguinar. Hann giorde menn til kongs; en kongr giorde menn j motj honum ok baud honum með ser alla kosti. Satu þeir badir saman vm jolinn, ok for allt sem 20 blidaz með þeim. Þessi var hinn fiordi vetur rikis Hakonar kongs. En er æ tok lida vetrin, komu þau ord austan or Vikine, at Ribungar styrkuzt miog ok giordu marga[r] óspektir. Var þa Bene komin ok Slittungar til Ribunga. Var Bene sueitarhofdinge j hernum; en ecki villdi Sigurdr hann 25 meir tigna.

1. en ek: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.*; *Biskopens Tale mgl. i Fris.* 2. Kongr byriadi ferd sina: *Flatøb. (og Eirsp.)* Konungi byriadi vel; *Fris. anderledes.* 5. fehirdzlu: *Hdskr. har fehirdzlu.* 6. at: *Flatøb.* ok at; *Fris. og Eirsp. andre Udtryk.* — til: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.*; *Fris. her kortere.* 7. bordzhalldz: a *tilføiet over Linien*; *Flatøb. (og Eirsp.)* bord-. — vtbodabref: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* morg bref. 8. allra: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 13. fra Skula jarlli: *saa og Fris.*; *Eirsp.* fra j-.; *Flatøb.* af jarli. 14. seinliga: *Flatøb. og Fris.* seint; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 15. leidangr: d *rettet fra g*; *Flatøb.* leidangri ok landzskyllidum konungs; *Fris.* leidangra ok landzskyllidri konvngs allar; *Eirsp.* leidangri oc tok landzskyllidri k'. 20. saman: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* samt. 21—22. Hakonar kongs: *saa og Fris.*; *Flatøb.* hans; *Eirsp.* k'doms hans. 22. ord: *tilføiet over Linien.* 23. margar: *Hdskr. har marga.* 26. tigna: *Flatøb. tilføier enn sua, som mgl. i de andre Hdskr.*

65 (62).

Af Hakoni kongi ok Skula.

76a² ÞA er vora tok, giord[u] þeir þat rad, Hakon | kongr ok Skuli jarl, at jarl skyldi fara norðr til Þrandheims ok eflazt þadan at lide ok fara et efra j Vikina til motz við Ribunga, en kongr skyldi fara austr með skipalide, ok 5 skyldi þar finnaz. Þegar sem jarl komm i Þrandheim, stefndi hann til sin lendum mǫnnum, Gregori[o] Jonsyni, Pall vag[a]skalm, Petur Palsson; foru þeir sidan æ land upp, sem ættlat var. Jarl hafði fritt lid og mikit. Þa for hann et beinsta, þar til hann kom suðr æ Heidmork til 10 Hamars. Þa kom j mot honum allir syslumenn Birkibeina, þeir æ Upplondum voru, ok hafði þa frettir austan ór Vikine, at Ribungar voru þar ok styrkuzt miog. Hafði Sigurðr litlu adr verit j Oslo ok tekit þar ii skip, er byskup atti, ok hueruitna drogu þeir skip at ser ok ættlodu at fara 15 til Tungsbergs at Arnbirni Jonssyni ok þeim lendum [mǫnnum], er þar voru. Þeir Arnbiorn gættu sin æ berginu. Sem jarl spurði þessi tidende, skundadi hann sinne ferd ór Hamri ok allir syslumenn.

66 (63).

Hakon kongr kom j Grindholmasund.

20

Nv er ath segia fra Hakoni kongi. Hann for vñ sumarit, sem rad var fyrir giort. Kongr hafði mikit lid. Þar var

2. giordu: *Hdskr.* har ^sgd. 2—3. Hakon kongr ok Skuli jarl: *mgl. i Flatøb.*; *Fris.* konvngur ok iarl; *Eirsp.* (þeir) k'r. 5. austr.: *saa og Fris.*; *Flatøb.* austr i Vik; *mgl. i Eirsp.* 6. finnaz: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* hittaz. 7. þegar sem jarl komm i Þrandheim, stefndi hann: *Flatøb.* Þegar er jarl kom i Þrandheim stefndi hann; *Fris.* Ok er iarl kom i Þrandheim stefndi hann; *Eirsp.* oc þegar .j. kom osv. — Gregorio: *saa i Flatøb. og Fris.*; i *Sl a Fol. skr.* ^gggi; i *Flatøb. og i Fris.* har alle disse Navne Dativform; i *Eirsp. mgl. de.* 8. vagaskalm: *Hdskr.* har vagskalm. 9. fritt lid ok mikit: *saa og Fris.*; *Flatøb.* mikit lid ok fritt; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 10. et beinsta: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og i Eirsp.'s kortere Text.* 12. hafði: *Flatøb. og Fris. tilføier* hann. 13. styrkuzt miog: *Flatøb.* hofdu mikinn styrk; *mgl. i Fris.'s og Eirsp.'s kortere Texter.* 16. mǫnnum: *mgl. i Hdskr.* 17. Sem: *Flatøb. og Fris.* ok er; *Sætningin mgl. i Eirsp.* 18. tidende: *Hdskr.* har tidtende. — skundadi: *saa Eirsp. og Fris.*; *Flatøb.* skyndi. 19. syslumenn: *Flatøb. tilføier* með honum fyrst til Osloar, *Eirsp.* við honum til Osloar, *Fris.* kun með honum.

Gautur Jonson, Jon stal, Dagfinnr bondi. Ok er ecki sagt af hans ferd, fyrr en hann kom austr ok sigldi jnn eptir Vikine ok lagdi at j Grindholmasunde. Þa var þat tidenda j Vikinne, at Ribungar lagu austan fiardar med Uörn (sic) ok hofdu mikit lid. En Arnbiorn Jonson ok þeir lendir menn, 5 er j Tungsberge voru, hofdu dregit lid at ser ok ætludu at þeim ok voru albunir ok hallda vtt; en er þeir komu vt vm Skeliasteinsgrunn, siglde byrdingur einn moti þeim. Arnbiorn reri til æ bati ok spurdi tidenda. Þeir sogdu, at Hakon kongr var nordann kominn ok la j Grindholmasunde 10 med morgum skipum. Arnbiorn vard þessu miog feginn ok sneri þegar lide sinu jnn vm Smiorbiorg til kongs ok sagdi honum tidende vm ferd Ribunga.

67 (64).

Af Birkibeinum og Ribungum.

Hakon kongr, þa er hann spurdi til Rifbunga, let hann 15 76b¹ blasa; voru latinn tiolld af skipum, ok reri þegar | sudr eptir sundinu, ok þa villdu þeir Gautur ok Dagfinnr bondi lata þegar roa æ fiordinn sudr vm nottina. En Arnbiorn ok þeir Vikueriar sogdu, at þa var miog lidith degi ok kuadu radligra at taka vt j moti degi æ fiordinn. Roru þeir þa 20 þar jnn til Jarlzeyjar ok lagu þar vm nottina. Aunduerda nott kom skuta austann, ok voru æ sueitungar Hallvardz bratta ok sogdu, at Rifbungar hofdu ellta þa: ok reri þeir þa austan at Rugey, er ver skildum. Ætladu þeir hingat at lendum mōnnum, þuiat þeir hafa spurt, att lendir 25

1. Jon: *tilføiet over Linien*. 4. med Uörn: *Flatøb. vid Vaurnu; Fris. við Vorno; Eirsp. við Uaurnu*. 5. mikit lid: *Flatøb. morg skip ok mikit lid; Fris. ligesaa; Eirsp. maurg skip*. — En: *Hdskr. har En er*. 6. hofdu: *skr. höfdu*. 6. at ser: *Flatøb. tilføier ok skip; Stedet mgl. i Fris. og Eirsp.* 8. moti þeim: *Flatøb. nordan; Fris. og Eirsp. at þeim*. 10. kominn: *Hdskr. har kaminn*. 12. lide sinu jnn vm Smiorbiorg: *Fris. liði sino vm Smiorbiorg; mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 15. Rifbunga: *saa ogsaa i det fly*. 16. voru latinn tiolld af: *saa og Fris.; Flatøb. ok baaru landtiolld aa (skipin); mgl. i Eirsp.'s kortere Text*. — reri: *Fris. reyro; Flatøb. rettu (!)*. 17. bondi: *mgl. i Flatøb. og Fris.; Eirsp.'s Text forkortet*. 19. sogdu: *s rettet fra t*. 21. þar jnn: *þar mgl. i de andre Hdskr.* 22. austann: *Flatøb. tilføier at Rugey ok sua til konungs, hvad der mgl. i Fris. og Eirsp.* — Hallvardz: *i Hdskr. Hallvardz*. 23. reri: *de andre Hdskr. reru (reyro)*. 25. hafa: *det første a skr. over Linien*.

menn hafa skip fa ok sma. Enn þeir hafa meir enn .l. skipa, ok litt (sic) þikir oss, at þeir munu hingat roa a fiordin j nott. Enn eeki vita þeir, at kongrinn er nordan kominn. Þa var kallat upp lidit af skipum. Dagfinnr bondi talade fyrir hernum ok sagdi ættlun kongs, at menn skyldi ligia 5 tialldlausir j nott ok j ollum herklædum: þuiat oss þickir þess von, at Rifbungar komi hier j nott med ollum her sinum.

68 (65).

Af Lodni.

Lodinn Gunnarsson for a niosn vm nottiinna med 10 þrimr skutum. Menn uoknudu snemma fyrir dag, þuiat nockut var kallt, ok biuguz þegar. Þa kom Lodinn aptr, er lysa tok, ok hafdi tekit skutu af Rifbungum ok flutti til kongs. Þeir sogdu mart af ætlan Rifbunga, at þeir höfdu spurt, at Skuli jarl var kominn af landi ofan [med] mikinn 15 her ok var þa j Oslo: ok þui þora þeir eeki þangat at hallda. Spurt [hafa] þeir ok, at lendir menn eru j Tungsbergi med smaskipum, ok ætla þeir fyst at þeim. Enn ef þeir vinna þa, ætla þeir at fara j mot jarlli.

69 (66).

Af stef[nu].

20

Kongrinn kalladi til sin radgiafa sina, ok var rad fyrir giort, at smaskipin skyldu fara fyrir, en langskipinn eptir, ok skyldi standa tre a þeim; mundi Rifbungar þa hyggia, at allt væri byrdingar ædr smaskip, ok sua var giort. Roru menn þa a fiordinn sem akafligast, ok er þeir komu skamt 25 sudr vm eyjanar, sau þeir, at Rifbungar roru sunnann ok stefndu beinsta j moti þeim. Þotti þa Birkibeinum likt, at

1. meir enn .l.: *Flatøb.* meirr enn .xl.; *Fris.* .xl.; *Eirsp.* .lx. 2. litt: *Flatøb.* likt; *Stedet mgl. i Fris. og Eirsp.* 7. ollum: m rettet fra l. 10. Gunnarsson: *de andre Hdskr.* Gunnason. 13. flutti: *Flatøb.* (og *Fris.*) fluttu; *mgl. i Eirsp.* 14. at: *Flatøb.* og *Fris.* ok; *Eirsp.* *anderledes.* 15. med: *mgl. i Hdskr.* 17. hafa: *mgl. i Hdskr.* 19. vinna: *Flatøb.* faa vnnit. — þa: *Flatøb.* þa þa. — ætla: a rettet fra þ. — *I Fris. mgl.* Spurt hafa — j mot jarlli; *Eirsp.* er her endnu kortere. 21. Kongrinn kalladi: *Flatøb.* Eftir þetta kalladi konungr; *Fris. og Eirsp.* *anderledes.* 25. skamt: *saa Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 27. beinsta: *Flatøb.* et (*Fris.* hit) beinsta; *Ordene mgl. i Eirsp.*

saman mundi bera með þeim. Logn var æ vedrs ok sol-
 skinn fagurt. Aa storrskipunum spentu ii eina arr, ok gengu
 76b² skuturnar seint undan. Kongsskipit var mest; voru þo
 morg skipin seinne en þat. Kongr bad Sigurd sk[i]alga
 stiga æ bat [ok] roa fram til smaskipana ok segia, at 5
 sialldan rori fornir Birkibeinar sua skæliga, þa er slikt la
 uid. Sidan gengu skuturnar betur fram. Rifbungar hugdu,
 at byrðingar væri [j] ferdinne, ok roru sem beinast j moti.
 Ok er þeir toku æ smaskutunum at skiota æ þa, er næst
 voru, sa Rifbungar, at vedrvitar glitudu j solskininu æ 10
 storrskipum. Þottuzt þeir þa vita, at fleira var j ferdinne
 með Birkibeinum enn lendir menn einir; viku þeir þa
 stofnum ok villdu snua jnn eptir firdinum. Sem kongr sa
 þat, stefndi hann fyrir þa æ storrskipum, sua at þeir attu
 eigi þess kost. Wiku þeir þa aptur [til] landz, þangat 15
 skemzt var; gengu þeir þar af skipum, sem Jólund heitir,
 ok hiuggu af brandana. Birkibeinar hlupu eptir þeim, þeir
 sem næstir voru. Enn bru var fyrir þeim; toku Rifbungar
 hana af ok komuz sua unndan; fellu nockurir menn af
 þeim, enn sumir urdu sarir. Sua kuat Sturli Þordarson: 20

Ern let austr til Vænis
 allualldr skipum halldit,
 rinfura van ryrir
 Rifbunga hlut þungan;

3. seint: *de andre Hdskr.* litt. — var: *tilføiet over Linien*. 3—4. voru þo
 morg skipin seinne en þat: *Fris.* ok þo voru *osv.*; *Flatøb.* ok voru þo morg stór;
Sætningen mgl. i Eirsp.'s kortere Text. 4. skialga: *Hdskr.* har skalga. 5. ok:
mgl. i Hdskr. 6. rori fornir Birkibeinar: *Hdskr.* har fornir bb' rori med *Ombyt-*
ningstegn over. 7. Sidan: *saa og Fris.*; *Flatøb.* enn siþan; *Eirsp.* anderledes.
 8. byrðingar: *skr.* byrd-dingar. — j: *mgl. i Hdskr.* 9—10. næst voru: *Flatøb.*
 næstir voru; *Fris.* næst foro; *mgl. i Eirsp.'s kortere Text*. 12. þa: *saa Fris. og*
Eirsp.; *mgl. i Flatøb.* 14. æ storrskipum: *Flatøb.* ok storrskipin; *Ordene mgl. i*
Fris. og Eirsp. 15. til: *mgl. i Hdskr.* 16. af skipum: *Flatøb.* aa land; *Fris.* af
 skipom sinom þar; *Eirsp.* anderledes. — heitir: *Flatøb.* heita. 17. brandana:
Hdskr. har brandnna. 18. sem næstir: *Flatøb.* sem mest er næstir; *Sætningen*
mgl. i Fris. og Eirsp. — Enn bru var fyrir þeim; toku: *Flatøb.* enn þa var bru
 fyrir þeim ok taka; *Fris.* enn brv var millum þeirra. tokv; *Stedet mgl. i Eirsp.*
 19. fellu: *de andre Hdskr. tilføier* þar. 20. urdu: *Hdskr.* har unðu. — Sturli:
saa og Eirsp.; *de andre Hdskr.* Sturla. 21. Ern: *saa og Fris.*, *Flatøb.* Orn, *Eirsp.*
 En. — til: *Flatøb.* fyrir. — Vænis: *Flatøb. og Eirsp.* Vaurnu; *Fris.* Vornv.

ok ostilltan elkti
 örþingadr vikinga,
 rond klauf ræse (sic) steinda,
 reidr æ land af skeidum.

70 (67).

Af Skula jarlj.

5

Skuli jarl var j Oslo, sem fyr var ritad. Hann bad Nikulas byskup lia ser Skeggian, skip sitt; enn byskup villde þat eigi ok het þeim stormælum, ef tæki [skip] hinns helga Halluardz. Þa suaradi jarl: Eigi er long stund sidan lidin, er Sigurdr rifbungr tok skip þin ii, ok bannsettir 10 þu hann ecki fyrir þat. Ma (sic) mer fyrir þui diarfliga taka til þessa skipa. Enn ef þu bannsetur oss fyrir þat, er vier tokum skip þin til landhreinsunar, enn hinnum þoldir þu, er adr voru bannsettir fyrir sin jllvirki, þa verdr þier bann 77a¹ alkeypt ok sua þeim, er þier þiona. Eptir | þetta lede 15 byskup skipit med hofdum ok ollum reida. Gregorius tok þat skip, er Stockabuzann het, Pall vagaskalm Hasaugabuzuna. Sidan toku adrir sueitarhofdingar þau hinn, er (sic) voru j bænum, ok vigggyrlar lagu stafna j mille. Foru sidan sem akafaz ut eptir firde. Ok er komu til Jolundar, 20 hliop bonde einn æ nesit ok kalladi æ þa, sagdi, at lendir menn ok Birkibeinar foru ór Tungsberge ok ætludu til motz

1. ostilltan: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp.* ustiltta. 3. ræse: *de andre Hdskr.* ræsir. 4. reidr: *Flatøb.* reid. 6. Oslo: *Hdskr.* har Osla; *de andre Hdskr.* Oslu. 8. ef: *et svagt Punkt over f.* — skip: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.; Eirsp.* her anderledes. 10. Sigurdr rifbungr: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Ribbungar (toku). 11. hann: *Flatøb.* þa. — Ma mer fyrir þui: *Flatøb.* ok munum ver þui; *Fris.* munnv ver fyrir þvi; *dette og flg. Punktum mgl. i Eirsp.* 12. bannsetur: *saa og Fris.; Flatøb.* bannfærir. 13. skip þin; *mgl. i Flatøb.; findes i Fris.* 14. þier bann: *Flatøb.* þat bann; *Fris.* þat bann (alkeypt) þer. 15. þier: *Flatøb.* þui; *Fris.* þer. 16. ollum: *o nærmest skr. som a.* — Gregorius: *Flatøb. (og Fris.) tilføier Jonssun; dette Punktum mgl. i Eirsp.* 17. þat: *Hdskr.* har þm. 17—18. Hasaugabuzuna: *Flatøb.* Hasaugu-, *Fris.* Håsauga-. 18. þau hinn, er: *Flatøb.* þau stærstu skip er til; *Fris.* oll hin stærri skip (i bænum); *mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 19. vigggyrlar lagu: *Flatøb. (og Fris.)* vigggyrdludu. 20. komu: *de andre Hdskr.* þeir komu. 22. ór: *Flatøb.* tilføier bænum; *baade Fris. og Eirsp.* har her en kortere Text.

uid jarl: en þa komu Rifbungar j moti ok logduzt at; beriaz þeir nu sem hardazt. Vænti ek, at Birkibeinar þurfi lids, þuiat þeir hafa bædi færri skip ok smæri. Bondinn sagdi þui sua, at hann visse eigi, at kongr væri [j] ferd med þeim. Ecki hafdi jarl spurt til kongs. Sidan spentu 5 tueir hueria arr, ok roru sem akafazt; var þa allt senn, at þeir roru fyrir Stadinn (sic), sua at kongr sa ferd jarls, ok Rifbungar gengu af skipum. Giordi kongr þa skutu j mot jarlli at segia, huat fram for, ok þyrpti eigi at roa meira, en þeim væri hægaz. Sem jarl vard þessa var, roru þeir 10 af tomi. Kongsmenn toku skip Rifbunga ok mikit annat herfang ok settu menn til at gæta, þar til er skipat var. Sidan funduz þeir kongr ok jarl, ok fagnadi huor óðrum blidliga.

71 (68).

Af kongi ok jarle.

15

Sjdann, er Rifbungar voru elltir, sneruzt austr et efra a Markir. En er kongr ok jarl urdu þess varir, þa sneru jnn eptir Osloarfirde ok sigldu vm kuelldit til Haugsvikr, en vm morgiunninn jnn til Hofudeyiar. Lagdi kongr þar at ok flestr allr herin. En sum skipinn logdu þegar til bæjar 20 ok þessir sueitarhofdingar: Pall vagaskalm, Asolfur kongsfrænde, Kolbeinn kettuhryggr, Hakon kauis ok flestir allir syslumenn af Upplondum. Vm [kuelldit] kom niosn til kongs ok jarls, at Rifbungar mundu leita a bæi vm

1. ok: skr. over *Linien*. — logduzt at: mgl. i *Flatøb. samt i Fris.'s og Eirsp.'s forkortede Texter*. 4. j: tilføiet efter *Flatøb. og Fris.*; Stedet mgl. i *Eirsp.* 7. Stadinn: de andre *Hdskr.* Stallinn. 9. for: skr. ^ffo, hvorefter to kludrede underprikkede Bogstaver samt roru underprikket. — ok: tilføiet over *Linien*. — þyrpti: r skr. over *Linien*. 9—10. ok þyrpti — hægaz: *Flatøb.* ok þeir þurftu eigi at roa sua mikit; Sætningen mgl. i *Eirsp. og Fris.* 10. þessa: *Hdskr.* har þa. 12. settu: saa *Flatøb.*; *Hdskr.* har setti; Ordene mgl. i *Fris.* — skipat: skr. skip; *Flatøb.* skipt; *Fris.* har et andet Udtryk (ok skipt), og i *Eirsp.* mgl. Stedet. 16. Rifbungar: skr. rh', som er rettet fra bh'. — et: e rettet fra a. 17. a Markir: mgl. i *Flatøb. og Fris.*; det hele Punktum mgl. i *Eirsp.* 21. sueitarhofdingar: saa og *Fris.* (-ingiar); *Flatøb.* hofþingiar; dette Punktum mgl. i *Eirsp.* 22. kauis: *Flatøb.* kaafvis; *Fris.* kávis. 23. Vm kuelldit: kuelldit mgl. i *Hdskr.*; tilføiet efter de tre andre. Man synes senere at have rettet Vm til þa. 24. mundu: skr. senere ovenover et underprikket hofdu. — leita: skr. leit med et fra t rettet a over sidste Bogstav. — aa bæi: de andre *Hdskr.* til bæiarins.

nottina. Kongr giordi ludrsuein sinn til bæjar ok let blasa
 ollum mǫnnum ór bænum. En þeir gafu litin gaum at þui
 77a² ok duolduzt eigi at sidr; en sumir logdu ut vm ackere.
 Vmm morginninn j dagan kom Sigurdr rifbungr hlaupandi
 j bæinn ok allr hans her; þeir hlupu nidr strætitt ok æ 5
 bryggiur, raku nockura menn a kaf ok særdu. Enn Birkibear
 komu ut skipum fra bryggjum, ok urdu menn sarir
 af skotum. Hakon kauis var genginn vpp j bæinn, ok
 hliop hann æ kaf, skotinn j fotinn, ok dreg[inn] vid þat j
 skip; iiii menn voru drepnir af Birkibeinum. En þeir 10
 Birkibeinar, er æ skipum voru, herklædduzt ok logdu at
 bryggjum. Enn er Rifbungar sa þat, viku þeir undan upp
 til strætiss ok sua nordr or bænum, en Birkibeinar eptir þeim.

72 (69).

Af Birkibeinum, ok Rifbungar flydv.

Hakon kongr ok Skuli jarl lagu undir Hofudey, ok er 15
 þeir heyrdur, at bles j bænum, herklæddiz allr herinn, ok
 roru til bæjarinns; urdu þau skipinn seinbunuzt, sem stæst
 (sic) voru, kongsskipitt ok buzurnar. Þa mælti Ogmundr
 merkismadr til kongs: Herra, nu ma sia, huar Rifbungar
 hlaupa nordr ór bænum, ok syslu ver þar ecki at sinne. 20
 Er þat nu betra rad, at ver snum yfir [j] Gylianda ok gongum
 þar upp ok sua austr yfir Akurshaga j moti Frisio ok mætum
 þeim þar vid bruna, ok faum uer eigi (sic) meira syslat,
 enn gud vill. Kongr lezt þat giarna vilia ok kalladi æ

3. logdu: *saa og Fris.*, *Flatøb.* logduz; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 5. hlupu
 nidr: *Flatøb.* foru nidri um; *Fris.* liopo ofan vm; *Eirsp. mgl.* nidr strætitt ok.
 — æ: *Flatøb.* vm; *Fris.* sva a; *Eirsp. a.* 9. skotinn: *Flatøb.* ok var skotinn; *Fris.*
 var hann skotinn; *Eirsp. kortere Text.* — dreginn: *Hdskr.* har dreg (*i Slutningen*
af en Linie). — j: *saa og Fris.*; *Flatøb.* vpp i; *Stedet mgl. i Eirsp.* 13. til
 strætiss: *Flatøb. og Fris.* vm strætti; *mgl. i Eirsp.* — þeim: *mgl. i Flatøb.*; *de*
fire sidste Ord mgl. i Eirsp. 15. Skuli: *mgl. i Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* har her
 Hakon konvng la. 16. bles: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* blaasit var. 20.
 ver: *de andre Hdskr. tilføier* nu. 21. snum: *Flatøb.* roum; *Fris.* suvim; *i Eirsp.*
mgl. her et længere Stykke (Er þat nu betra rad — hlupu þegar upp). —
 yfir j: j *tilføiet efter Flatøb. og Fris.* 22. Akurshaga j moti Frisio: *saa og Fris.*;
Flatøb. kun ak'gs haga. 23. þeim: *saa og Fris.*; *Flatøb.* har Ribbungum. — eigi:
Flatøb. og Fris. har det rigtige: þa, og i det flg. ef for enn. 24. lezt: *saa og*
Fris.; *Flatøb.* kuez.

þau skipinn, er næst voru; bad þa vestr snua. En Barna-
 Petur ok þeir, er þungfærastir voru, kuaduzt eigi til þess
 færir, at elltaz eptir vikingum vm skoga, ok filgdu honum
 margir at þui, ok sneru öll skipinn at bryggium. En þær
 skutur, er fyst hofdu komit undann eyne, komu fyst æ 5
 bryggiur, ok hlupu þegar upp. Enn j þui bili komu iii
 sueitir Rifbunga j bæinn, ok er þeir mættuzt ok skutnamenn-
 irnir, hugdu Rifbungar, at þat væri þeirra menn, ok spurdu,
 hvar Sigurdr, kongr þeirra, var. Kendu þa Birkibeinar, at
 þetta voru Rifbungar. Kom þa skiott hogg j lidity; viku 10
 Rifbungar þa undan norðr eptir strætinu, en sumir æ akrana.
 Þar fellu .lxxx manna af Rifbungum. En þeir Birkibeinar,
 er fyst hofdu hlaupit eptir Rifbungum, fylgdu þeim norðr
 til arr þeirrar, er Fad heitir, ok skutuzt þeir æ vm hrid.
 Toku Rifbungar undan. En Birkibeinar sneru aptur til 15
 Osloar. Þa kuat Sturli:

Logdut (sic)
 litlu sidar
 odlings menn
 Oslo bæjar;
 ok þar stock
 fyrir huotud
 æ glapstig
 grytlinga lid.

20

1. voru: *Flatøb.* (og *Fris.*) laagu. — þa: *Flatøb.* þau; i *Fris.* mgl. bad — snua. 2. þeir: tilføiet i *Marginen*; men *Henvisingstegnet i Texten* staar efter er. — kuaduzt: *Fris.* kvodvz; *Flatøb.* þottuz. 3. elltaz: saa og *Fris.*; *Flatøb.* rekazst. — vikingum: saa *Fris.*; *Flatøb.* Ribbungum. 4—6. En þær skutur — hlupu þegar upp: *Fris.* omtrent enslydende (foru for hofdu komit); *Flatøb.* enn þeir er fyrst komu lupu vpp þegar. 6. komu: *Hdskr.* har nærmest kamu. 7—8. skutnamennirnir: *Flatøb.* skutnaherrinn; *Fris.* hinir skytnamenninir; *Stedet mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 13. hofdu hlaupit: *Flatøb.* foru ok hofdu laupit; *Ordene mgl. i Fris.'s og Eirsp.'s kortere Texter.* 14. Fad: *Flatøb.* Faad; *Fris.* Paþ (!); *Stedet mgl. i Eirsp.* 15. Toku: *Flatøb.* þa toku; *Fris.* toko þa; *Stedet mgl. i Eirsp.* — aptur: mgl. i *Flatøb.* og *Fris.*; dette Punktum mgl. i *Eirsp.* — til: tilføiet over *Linien.* 16. Osloar: saa og *Flatøb.*; *Fris.* Oslu. — Sturli: saa og *Eirsp.*; *Flatøb.* (og *Fris.*) Sturla 17. Logdut: saa og *Eirsp.*; *Fris.* Logdvt til; *Flatøb.* Laugdu vt. 18. sidar: a rettet (fra r?). 20. Oslo bæjar: *Flatøb.* Oslubæiar til; *Fris.* Oslu bæiar; *Eirsp.* Auslu bðiar. 22. fyrir huotud: *Flatøb.* fyrir hautud hilldar; *Fris.* og *Eirsp.* fyrir stalhvautud. 24. lid; saa og *Eirsp.* og *Fris.*; *Flatøb.* sueit.

Ok en kuad hann þetta:

77b¹

Holmryrar geck hialmi
Hórda | valldr vm falldinn
en, sa er uthlaupsmönnum,
audmilldr, sakar gillde;
fellu fiandmenn stillis,
ok feck tafn hrafni,
en sigrgædi sidann
sunnir (sic) skundudu vndann.

5

73 (70).

Af Birkibeinum ok Ribbungum.

10

Hakon kongr ok Skuli jarl biuggu sidan ferd sina ut or bænum ok skippado adr syslumönnum [um] oll Upplond. Þeir sigldu vt til Hauksvikr ok hofdu þar hirdmannastefnu. Sagdi jarl, hann vill fara æ Upplond at hefna Rognualldz, er þeir drapu saklausan, ok brenna bygdir þeirra. Kongrinn 15 suaradi: Onguar hefndir æ ek at giora eptir Rogualld, þuiat helldr hafa hans frændr hafa (sic) nidrat minne ætt. En fyrir þui at bæendr drapu hann saklausan, þa mæli ek þat af þui, at þier farit med lidi ok hefnit þeim. For þa jarl upp ok Gregorius Jonson, fodrbrodir Rogualldz, ok margir 20 Birkibeinar, ok þeir flestir, er Beglingar hofdu verit. Þeir brendu mikinn hluta af bygdinne; en bæendr toku ecki i moti. Sidan foru Birkibeinar til skipa sinna. Þa var þetta kuedit:

1. Ok en kuad hann þetta: *mgl. i Fris. og Eirsp.; Flatob.* Ok en þetta.
2. Holmryrar: *saa og Eirsp.; Flatob.* Holmreyrar; *Fris.* Holmreyðar. — hialmi: *saa og Flatob. og Eirsp.; Fris.* hilmir. 3. vm falldinn: *saa og Eirsp.; Flatob.* of falldinn; *Fris.* vnd falldi. 7. ok feck tafn: *Flatob.* feck tafn gefit; *Fris.* fekkz tafn blám; *Eirsp.* fek tafn blám. 8. sigrgædi: *skr.* sigr gæð'i. 9. sunnir: *de andre Hdskr.* sumir. 12. syslumönnum: *saa og Fris.; Flatob.* -menn; *Sætningen mgl. i Eirsp.* — um: *tilføiet efter Flatob. og Fris.* 13. Hauksvikr: *de andre Hdskr.* Haugs-.
14. jarl: *skr.* over Linien (j') samt tilføiet i Marginen (jl'). — æ Upplond: *Flatob.* vpp aa Folld; *Fris.* æ Vpplond; *Eirsp.* æ Upplauud. 16. Rogualld: *maaske* -nalld.
17. helldr: *mgl. i Flatob. (findes i Fris. og Eirsp.).* — minne ætt: *saa og Flatob.; Fris. (og Eirsp.)* minom ættmonnom. 18. þui at: *skr.* þt. 18—19. mæli ek þat af þui: mæli ek *er tilføiet i Marginen; Flatob.* har her mæli ek eigi aa mot þui; *Fris.* mæli ek eigi i moti; *i Eirsp. mgl.* En fyrir — hefnit þeim. 20. ok: *o rettet fra a.*
21. Beglingar: *Flatob.* Baglar; *i Fris. og Eirsp. mgl.* ok þeir — verit. 22. mikinn hluta af bygdinne: *saa og Eirsp.; Flatob.* mikinn lut bygdarinnar; *Fris.* víða bygdina. 22—23. i moti: *saa og Fris.; Flatob.* víð; *Sætningen mgl. i Eirsp.*

Rekit var Rogualldz dauda,
 þa er randuidir brendu,
 þurru hus fyrir harra
 harda austan fiardar;
 var[a] tal, at skaut Skuli
 skyþrungnum Folldungum,
 elldr lek hus fyrir haulldum
 hingat, skelk j bringu.

5

74 (71).

Kapitulum.

Síðan sigldu þeir kongr ok jarl vt til Jarlzeyiar ok 10
 biugguz þadan norðr til Biorguinar. Lodin Palson var
 eptir æ berginu, enn Guttormr Gunnarsson æ Grænlande
 ok systlummenn austr við Elfina. Arnþiornr Jonsson ok
 Lodinn Gunnarsson foru norðr með kongi. Þeir lagu
 nokkurar nætur j Hornborusundi ok toku þadan vt eitt 15
 kuelld ok voru miog drucknir. Vm nottina giordi miog
 huast ok regn moti þeim. Þeir sigldu jnn til hafna ok
 vissu þa eigi, hvar þeir foru. Vm morgininn j dagan
 sigldu þeir jnn vm Tregdasund. Þeir komu við sker ok
 brutu styri sitt. Síðan greidizt þeim vel norðr til Þrand- 20
 heims. Síðan komu þeir til bæjarinns; þa voru þær nordan
 komnar, jungfru Margret ok fru Ragnilldr, modir hennar,
 ok Sigrid, jarls systir, er síðan var abbadis æ Reine. Þeir

3. hus: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* her. 4. harda: h *rettet fra d.* 5. vara: *i Hdskr.* var; *Flatøb. og Fris.* vara; *Eirsp.* vára. — tal: *Eirsp.* tál. 6. skyþrungnum: *saa og Eirsp.*; *Fris.* skialþrvngnom; *Flatøb.* skyþrunginn. 8. skelk: 1 tilfoiet over *Linien*. 12. Gunnarsson: *Flatøb. (og Fris.)* Gunnasun; *i Eirsp. mgl.* enn — Elfina. 13. Arnþiornr: *Hdskr.* har Arþiorn. 14. Gunnarsson: *de andre Hdskr.* Gunnason. 15. Hornboru: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Hornbera-. 16. miog: *de andre Hdskr.* veðr. 18. þa; *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og i Eirsp.'s kortere Text.* 19. Tregdasund: *saa Flatøb.*; *Fris.* Tregasvnd; *Stedet mgl. i Eirsp.* 20—21. Síðan greidizt þeim vel norðr til Þrandheims: *Flatøb. ligesaa*; *Fris.* þeim forst síðan vel til Biorgyniar; *Eirsp.* síðan forsk þeim uel til Biorgyniar. 21. Síðan komu — voru þær: *Flatøb.* Ok er þeir knomu til bearins vorn; *Fris.* þa voro þær; *Eirsp.* voru þær þa oc. 22. jungfru Margret ok: *Fris.* Margret drottning ok; *Eirsp.* fru Margret oc; *mgl. i Flatøb.* — fru Ragnilldr, modir hennar: *saa og Fris.*; *Flatøb.* fru Ragnhilldr; *Eirsp.* modir hennar. 23. Þeir: *saa og Fris.*; *Flatøb.* þær; *Stedet mgl. i Eirsp.*

foru sidan nordan at. Þa feck Lodinn Gunnarsson Jngi-
biargar, systir (sic) jarls. Var þa giort brudlaup j kongsgardi.

75 (72).

Af sveitungum Ve[gardar].

77b² J þann tima komu nordan af Halogalande sueitunar
Vegardar veradals ok sogdu kongi þau tidende, at Andres 5
Skialldarband, frænde kongs, hafdi latit drepa Vegard,
mesta hofudvinn kongs ok mag. Kongr spurdi, huat til
saka var. Þeir sogdu, at hann gaf honum onguar sakir, ok
at satu norðr j Hinn, Andres þar sem Hofn heitir, en
Vegardr litlu ofar j bygðinne. Veggardr kom þa til Hafnar 10
ok baud Andresi til bordz, en Andres jatadi. Þa sende
Vegardr heim suma sueina sina at setia bordit. Andres bad
Vegard ganga til hus þess, er Finnskattr var j, ok bad
hann at hyggia, at eigi spilltitz. Wegardr geck at husinu.
Þar var fiol ein sign ofan; hann tok ofan stalhufuna ok 15
sa jnn. Þa hlupu fram tueir sueinar Andres, Botolfr limur
ok annar, ok særðu hann banasarum. Þetta likadi kongi
storilla, ok þottitz j þessu verki hafa ii menn latit, þa
honum voru hollaztir. En vita þottitz hann, af huerium
rotum þetta hafdi risit. Kongr geck þa til [jarls] ok sagði 20
þessi tidende, ok fanzt honum sua j ordum jarls, at honum
þotti eigi verr, þo þessa væri hefnt æ Andresi.

76 (73).

Kongr kallar nu til sin vinne sina ok spurdi rads vm
þetta mal. Hann feck þat rad af þeim, at Andres misti

1. sidan nordan at. Þa: *Flatob.* fyrir þui nordan at þa; *Fris.* sidan nordan.
ok þa; *Eirsp.* litlu sidar (fek). — Gunnarsson: *se S. 360*¹⁴ *Note.* 5. Vegardar: *saa og*
Eirsp.; *Flatob.* (og *Fris.*) Vegardz. 9. Hinn: i *Flatob. skr.* Hyn. — Andres þar: *saa og*
Eirsp.; *Flatob.* Andres sat þar; *Fris.* sat Andres þar. 10. þa: *Flatob.* einn dag;
Fris. þa; *mgl. i Eirsp.* 13. þus þess: *saa og Fris.*; *Flatob.* þuss þar; *Eirsp.* þar
(j *efter* var *mgl.*). 16 — 17. Botolfr limur ok annar: *Flatob. ligesaa*; *Fris. kun* Botolfr;
Eirsp. Botolfr limr oc Anzur gnit. 17. Þetta: *de andre Hdskr.* þetta verk. 20.
jarls: *tilfoiet efter Flatob.*; *denne Sætning mgl. i de to andre Hdskr.* 21. ok fanzt
honum sua j ordum jarls, at: *efter* honum i *Hdskr.* mikit *underprikket og over-*
streget; *Flatob. har her* ok fanz honum faatt vm ok sua at; *Fris.* Þat fannz ok i
orðom iarls at; *Eirsp.* þat fanz i ordum j's at.

sæmd sína af konginum, enn eigi leti hann lífit, þó þess væri vert, þúiat þeir fundu, at þess völd gengu til eigi minnr, er bada villdu (sic) þá dauda. Líttlu kom Andres til bæjarinns seinna ok hafði xxsessu vel skipada nýja. Andres idradiz þessa verks, ok þottiz sia, hueriar snórur 5 fyrir hann voru lagðar. Kongr tok af honum systluna, en gaf honum sætt. Kongr [feck] Jvari utvik systluna; en jarl feck Anndresi systlu vñ vetrin af sinne hende.

77 (74).

Drepinn Gunnar.

Þá er æ leidd haustit, gengu þeir [til] kongs, Arnbiorn 10
78a¹ Jonsson, Halluandr bratti, | Lodin Gunnarsson ok adrir Vikueriar, og sögðu, at höfðu spurt, at Rífbungar styrkuzt miog í Vikine. Sem kongr ok jarl heyrðu þetta, þá biuggu þeir ferð sína skyndiliga; tok kongr xxsessu, er Jvar nef hafði giora latit, en jarl tok byskupskip. Þeir fóru, þar til 15 er þeir komu austr fyrir Agðir; þá spurðu þeir, at nockurar sueitir af Rífbungum voru austann komnir þar í nand. Þá toku þeir menn af skipum sínum ok letu fara at þeim a lettiskipum. Þar fellu nockurir menn af Rífbungum; enn adrir flyðu undan. Bv var tekit fyrir þeim, ok letu þar 20 byrðing einn ok villdu sua vt til skipa. Þeir fengu veðr huast ok sigldu í boga, ok lezt þar byrðingrin ok margir goðir menn. Slitandi het forn Birkibeinn, er þar lezt,

1. sæmd sína: *Flatøb. (og Fris.)* sæmda sinna; *Stedet mgl. í Eirsp.'s kortere Text.* — lífit: *Flatøb. og Fris.* líf sitt. 3. villdu: *saa og Flatøb.; Stedet mgl. í Fris. og Eirsp.; Gudbr. Vigf. har vildi.* 3—4. Líttlu . . . seinna: *Flatøb. (og de andre Hdskr.)* líttlu síðar. 4. vel skipada nýja: *Flatøb. nýja ok vel skipada; mgl. í Fris.; Eirsp. her endnu kortere.* 5. idradiz: *de andre Hdskr. tilføier miok (miog).* 7. feck: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.; Eirsp.'s Text anderledes.* 8. systlu: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. systluna.* 10. til: *mgl. í Hdskr.* 11. Gunnarsson: *se S. 360¹⁴ Note.* 12. sögðu: *í Hdskr. sagði.* 13. heyrðu: *et Punkt over Linien tilhøire for d.* 14. er: *her sees kun et utydeligt e.* 16. þeir (første): *skr. þr. — fyrir: rettet fra æ.* 20. undan: *u rettet fra a.* — Bv: *tilføiet over Linien.* — þar: *Flatøb. þeir.* 21. sua: *a skr. over Linien; Flatøb. tilføier sigla med.* 22. lezt: *Flatøb. forst.* 23. menn: *Flatøb. dreingir. — Istedetfor Texten Bu var tekit — goðir menn (dreingir) í 81a Fol. og Flatøb. har Eirsp. bú var upp tek' fyrir sumum oc hloðu þeir af -iij- byrðinga þeir fengu huast ueðr oc sigldu þeir í boga oc tyndiz þar einn byrðingrin oc margir goðir menn. I Fris. mgl. Bu var tekit — sua til landz.*

hialllendzkur madr. Enn þeir, er af komuzt, hialpuduz med þui, at þeir logduzt at nautabukana dauda; fluttuzt sua til landz. Hakon kongr ok Skuli jarl sigldu þan dag æ Grænmar ok inn fyrir Nesiar ok fengu allmikinn storm. Var vedrit bædi stort ok þuerpt; var ausit bædi aptur ok 5 fram, ok var buit vid voda sialfum. Kongsskipit ok jarls ok Arnbiarnar skip, þau drogu fram. Enn oll aunur skipinn viku jnn af leid til hafnar. Þeir logdu at vid Areyiar ok spurdu, at Sigurdr rifbungr ok Bene voru æ Raumarike med micklu lidi, enn sumar sueitir Rifbunga 10 voru sudr j Vikine. Enn er lid kom til kongs, giordu þeir þat rad, at jarl skyldi fara sudr j Vikina ok leita Rifbunga. En kongr var eptir j Tungsbergi med sinu lide. Gunnar Asuson het madr; hann hafdi verit forn Beglingr ok mikill ouinn Birkibeina. Hann giordizt handgengin Hakoni kongi, 15 þa er Baglar gafuzt upp. En þuiat hann feck ongua sæmd af kongi, sem hann villde, þa hliop hann til Rifbunga ok tok þegar len af þeim, ok feck hann mickla sueit, ok giordi [eigi] madr einn verr enn hann. Jarl siglde austr ok spurdi, at Gunnar var j Vettarhieradi. Hann feck niosn 20 af, h|uar hann var ok tuær sueitir adrar af Rifbungum. Ok þa er myrkuazt var nætr, komu þeir at Gunnari, þar sem heitir Apalldrssetur. Birkibeinar kringdu bæinn ok husinn, ok komuzt fair menn ut; voru þegar drepnir. Enn Gunnar ok þeir, sem [med] honum voru, biuguzt vid bezt; 25

1. hialllendzkur: *Flatøb.* hialltlendzkr. — af komuzt, hialpuduz med þui, at þeir: *Flatøb.* hialpuduz komuz med þui at þeir; *Eirsp.* liuit þagu laugduz; *dette Punktum mgl. i Fris.* 2. at (andet): *Flatøb. og Eirsp.* a; *Stedet mgl. i Fris.* 6. jarls: *saa og Fris.*; *Flatøb.* jarlsskipit; *mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 7. drogu: *Flatøb. (og Fris.) tilføier sik; dette og flg. Punktum mgl. i Eirsp.* 8. skipinn: *mgl. i de to andre Hdskr.* — hafnar: *de to andre Hdskr.* hafna. 9. Areyiar: *Flatøb.* Hereyiar; *Fris.* Rygiar; *Eirsp.* Areyeyiar (!). 12. Rifbunga: *Fris. og Eirsp.* Ribbunga; *Flatøb.* at Ribbungum. 14. Beglingr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Boglungr. 16. ongua: *opr. skr.* onguan. 18. len: *saa og Fris.*; *Flatøb.* laun; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 19. eigi: *tilføiet efter Flatøb.* — verr: *Flatøb.* verra; *Fris.* har her (engi einhverr) meira illt; *Eirsp.* (eingi) meira illt. 20. Vettarhieradi: *Fris.* Vætta, *Eirsp.* Uetta, *Flatøb.* Vera. 22. þeir: *tilføiet senere over Linien.* 23—24. bæinn ok husinn: *Fris.* bæinn þegar; *Flatøb.* þegar husin; *Eirsp.* þöinn. 24. komuzt fair menn: *Flatøb.* komz faatt; *Fris.* komvz fair einir menn; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 25. med: *tilføiet efter Flatøb.*; *Fris. og Eirsp.* har et andet Udtryk. — bezt: *Flatøb.* sem mest; *Fris.* vel; *mgl. i Eirsp.*

hann hafði mickla sueit. Amundr akafur het merkismadr jarls; hann var lostinn oru j hostit ok feck þegar bana; þar varð hörd suipan, þuiat Rifbungar vorduzt dreingiliga. [Þar fell] Gunnar Asuson [ok] ix [tigir] manna med honum. Sua kuat Sueinn (sic) Sturluson i Hattatali:

5

Stala kendi steckilundu[m]
styrjar valldr raudu fallda,
reckar styrdu rett til jardar
rodnu bardi, austan fiardar;
oddum rendi eliustrandi
vtan ferdar hringa skerdir,
hilmir styrði huossu suerdj
heila grundar meginnundir.

10

Enn kuat hann:

Vafdi litt, er uirdum mætti,
vegrækandi fram at sækia,
skerdir geck j skurum klackar (sic)
Skæglar serks fyrir merkium;
ruddizt land, en reiser Þrænda
Rifbungum skop bana þungan,
Gunnar skaut vid geira sennu
grunnsetta j[l] hiarna kletti.

15

20

1. Amundr: *de andre Hdskr.* Amundi. — het: *saa Eirsp.; Flatøb. og Fris.* var. 2. hostit: *Flatøb.* østinn; *Fris.* ostinn; *Eirsp.* hostinn. 3. suipan: *saa Fris. og Eirsp.; Flatøb.* atganga. 4. Þar fell; *tilføiet efter de andre Hdskr.* — ok: *mgl. i Hdskr.* — tigir: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 5. Sueinn: *de andre Hdskr.* Snorri. 6. steckilundum: *Hdskr.* har stecki lundu; *Flatøb.* stauckuilundum; *Fris.* staukkvi lunndom; *Eirsp.* staukui lundum. 7. valldr: *saa og de andre Hdskr.* — raudu: *saa de andre Hdskr.; 81a Fol.* har nærmest randu. — fallda: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* at fallda. 10. eliustrandi: *Flatøb. og Fris.* elion strandir; *Eirsp.* elion straddir. 11. vtan: *de andre Hdskr.* yta. 12. styrði: *de andre Hdskr.* stærði (stærði, stærpi). 16. vegrækandi: -ði *skr. over Linien; de andre Hdskr.* -rækian(n)di. 17. klackar: *de andre Hdskr.* Hlackar (Hlakear). 18. Skæglar: *Flatøb.* skauglar; *Fris.* skoglar; *Eirsp.* skeyglar. — fyrir: *Flatøb.* fram fyrir; *Fris.* fyrir roðnom; *Eirsp.* fyrir Skúla. 19. ruddizt land: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* rudduz lond. — reiser: *de andre Hdskr.* ræsir. 20. bana: *i Hdskr.* baia. 21. vid geira sennu: *Flatøb. og Fris.* vnd gera fótur; *Eirsp.* und geira fotar. 22. grunnsetta: *saa og Flatøb.; Fris.* grimsetta; *Eirsp.* gunnsetta. — jl: *Hdskr.* har j; *det flg., tæt bag-* *efter kommende Bogstav (h) synes Skrивeren at have begyndt som et l, men fuldført som h.; de andre Hdskr.* har il.

78 (75).

Af Skula hertega.

Eptir þetta sneri jarl norðr aptur til Tungsbergs ok hitti þar kong. Var þa þat rad giort, at jarl var eptir j Vikinne, en kongr for norðr aptur til Biorguinnar ok kom þar fyrir jol ok sat þar vm vetrin. Þessi var v. vetur rikis Hakonar kongs. 5 Vonu bradara, er þeir hofdu skilizt, kongr ok jarl, þa spurdi jarl, at Gudolfur blackr var j Osloarhieradi med mickla sueit manna; hann var j bænum vm daga, en vm nætur j hieradi æ ymsum bæium. Jarl tok skutur nockurar ok sigldi inn til Hofudeyjar. Hann spurdi þa, at Gudolfr var 10 at Fossi at munkabui, skamt fra bænum. Kom jarl i dagann at Gudolfi, ok kringdu bæinn, ok skipadi til atgongu. Þar fellu .lxx. manna af Rifbungum; en Gudolfur komzt undan. Optliga giordizt (sic) jarl til Rifbunga vm uetrin ok drap menn af þeim. Sua kuat Sueinn (sic) Sturluson: 15

Eyddi uthlaupsmenn (sic)
 vt herrtugi suertum,
 sungu stal um stillis,
 stod ylgr j val, dylgium;
 allmargan let hofdi
 hoddgrimr jofur skemra,
 sua kann rann at refsa
 reidr | odduite skeidum.

20

78b¹

4. Biorguinnar: *skr.* Biorguin-nar. 5. v.: *de andre Hdskr.* inn v. — rikis Hakonar kongs: *saa og Fris.*; *Flatøb.* konungdoms hans; *Eirsp.* hans k'doms. 6. Vonu: *Flatøb.* Vaanum; *de andre to Hdskr.* anderledes. 7—8. med mickla sueit manna: *Flatøb.* (og *Fris.*) ok hafdi mikla sueit; *mgl. i Eirsp.* 8—9. j hieradi æ ymsum bæium: *Flatøb.* i heradi (æ ymsum bæium *efter* Osloarheradi); *Fris.* i ymsom stoðom; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 11. bænum: bæ *rettet fra m.* — dagann: g *er rettset fra d.* 14. giordizt: *Flatøb.* (og *Fris.*) har gerdi; *Stedet mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 15. Sueinn: *de andre Hdskr.* har Snorri. 16. uthlaupsmenn: -menn *skr. m.*; i *de andre Hdskr.* -mönnum. 17. vt: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* og *Fris.* itr. — suertum: *skr.* sūtū; *Flatøb.* sueitum; *Fris.* spiotum; *Eirsp.* svantum. 19. dylgium: *saa og Flatøb.* og *Fris.*; *Eirsp.* dygium. 20. allmargan: *de andre Hdskr.* har hal margan. 21. skemra: *saa og i Eirsp.* (og i *Fris.*); *Flatøb.* skemma. 22. rann: *de andre Hdskr.* har rân (raan). 23. skeidum: *de andre Hdskr.* har þiodum.

Hadar ok Heinir hofdu hapt safnat moti Rifbungum, sidan þeir hofuzt, ok varit sua dreingiliga huortueggja fylkit, at Rifbungar þrifuzt þar ecki. Þeir Gunnbiorn ok Þorgeir byskupsmaðr hofdu þa syslu æ Hadaland ok vñ Þottn. Sigurðr rifbungr hafði feingit Berþori lock ok Eysteine 5 hring syslu æ lande (sic) af sinne hende. Rifbungar drogu skip ór Drafní ok upp j Tyri ok sua upp j Rónd. Enn er þat spurdu syslumenn Birkibeina, foru þeir j moti þeim, ok bændr, ok mættuzt þeir við strond, þa er Leina heitir, ok órtuzt þeir þegar til. Geck Rifbungum betur j 10 fystu; en sidan sneri manfallinu æ hendr þeim, ok fellu vel ee. af Rifbungum; en Sigurðr flyði, ok toku Birkibeinar aull skip þeirra. Eptir þetta slag dreifduzt bændr miog ok hofdo aunguar gæzlur æ bygðum sinum. Ok er Sigurðr spurði þetta, for hann upp æ Hadaland ok kom æ 15 óvart at Joni kut æ bæ, þeim er Hlunnar heitar (sic), ok drapu hann þar. Eptir þat sættuz þeir bændr við Sigurð ok gulldu stor giolld. Sigurðr let þa buazt fyrir ser j eynni Froðung j Tyri ok tok gisla af bændum ok skipaði syslu vñ Hadaland. Þilir gengu þa miog til handa Sigurde 20 ok sua Verrdælir. Þa er Heinir spurdu þetta slag, sem Hadar hofdu feingit, þa gættu þeir þui betur sinna bygða, sua at Rifbungar komu ecki fram; helldr ridu bændr eptir Rifbungum upp æ Raumaríki ok gafu þeim morg slog. Hier eptir urðu margir þeir hlutir milli Birkibeina ok 25 Rifbunga, at ymsir urðu brogðum fegnir. Vm vorit eptir

1. Heinir: *Hdskr.* har Heimir. — safnat: *skr.* safn-nat. 4. byskupsmaðr: *saa og Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* -maagr. 5. hafði: *herefter i Hdskr.* spurt *gjennem-streget og underprikket.* — ok: *Hdskr.* har en. 6. lande: *Flatøb.* (og *de andre Hdskr.*) Hadalandi. 7. ór Drafní: *Flatøb.* og *Fris.* or Draufn; *mgl. i Eirsp.* — j Tyri: j *tilføiet over Linien.* 8. Enn er þat — foru þeir: *saa og Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* Eftir þat spurdu syslumenn Birkibeina þetta. foru þegar osv. 9. þa er: *Hdskr.* har þa er. þa er. 10. til: *Flatøb.* aa; i *Fris.* et andet *Udtryk*; *Sætningen mgl. i Eirsp.* 12. ee: *de andre Hdskr.* tilføier manna. — af: *herefter i Hdskr.* bb' *underprikket.* 14. aunguar gæzlur: *saa og Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* einga vordu. 16. kut: *Flatøb.* kuz; *Eirsp.* kúr; *Fris.* kvr. — heitar: *skr.* heit; *Flatøb.* og *Fris.* heita; *Sætningen mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 18. giolld: *Hdskr.* har gialld. — buazt: *Flatøb.* (og *Fris.*) bua; *Stedet mgl. i Eirsp.* 20. syslu: *Flatøb.* og *Fris.* syslum; *Eirsp.* anderledes. 21. Heinir: i *Hdskr.* ñmir; *Flatøb.* tilføier ok Hadar (sic). 23. sua at: *Hdskr.* har sa at at. 25. Birkibeina ok: *mgl. i Flatøb.* 26. brogðum: g *tilføiet over Linien.*

kyndilmesso spurdi jarl, at Rifbungar voru j vestra hlut Osloarsyslu mednockurar sueitir. Jarl giordi Erik cirizo med sueitungum sinnu[m] ok giordi ord til Osloar Haralldestangarfylu ok þeim sueitarhöfðingium, er þar satu, at þeir færi at Rifbungum. Þeir Eirekr ok Haralldr foru at leita þeirra, ok mættuzt þar, sem Suans heitir, ok borduzt þar. Þeir genguzt at sua fast, at merkismennirnir mættuzt, ok fengu Birkibeinar tekit merkis[mann] Rifbunga, er Herbiorn het; en þar fell Asti, er ver[it] hafdi merkismadr Sigurðar, ok nockur sueit manna af Rifbungum. Eptir þetta flydu Rifbungar; en Birkibeinar | for[u] ut til jarls ok höfðu Herbiorn med ser; var hann sidan hirdmadr Skula jarls.

79 (76).

Af Hakoni kongi ok stormi.

UM vorit j fostu biozt Hakon kongr norðr til Þrandheims. For med honum Dagfinnr bondi, Bardr bristeinn, Hakon kauis. Kongr hafdi vii skip; vm paskir la hann j Leirgula ok sigldi þadan fiorda dag paska fyrir Stad mikit ofuidri. Þrim nottum sidar sigldi hann inn vmm Agðanes sua mikin storm, at allt tok seglit fra þeim, ok skipit sneri hier [ok] huar vndir nesit. Kongr feck ongu odru vid komit, en hallda inn at anni. Þa var flod, er hann kom j arminnit, ok matti ongum festum vid koma fyrir stormi; rak þa upp æ sandinn fyrir Backa. For þa allt folkit til or bænum, ok baru streingi æ skipit, ok uar naudugliga upp dregit.

80 (77).

Hakon kongr.

Gvttormr erkibyskup var þa j bænum; hann fagnadi kongi j ollvm hlutum sem sæmiligazt. Þeir höfðu opt tal

2. cirizo: *Fris.* siriz; *Flatøb.* sitizsu; *mgl. i Eirsp.* 3. sinum: *Hdskr.* har sinu. — Osloar: a rettet fra r. 8. merkismann: *Hdskr.* har kun merkis. 9. verit: *Hdskr.* har ver. — merkismadr: ki kludret. 11. foru: *Hdskr.* har for. 15. fostu: o rettet fra y. 16. bristeinn: *Flatøb.* og *Fris.* brim- (Bardr bristeinn *mgl. i Eirsp.*). 18—19. ofvidri: saa og *Fris.*; *Flatøb.* vedr; i *Eirsp. mgl.* ok sigldi — ofvidri. 19. sigldi hann: saa og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* sigldu þeir. 20—21. skipit sneri: *Flatøb.* (og *Fris.*) skipin sneru; *Eirsp.* skipin rak. 21. ok: *mgl. i Hdskr.* 24. Backa: sidste a skr. over Linien. 29. opt: saa og *Flatøb.*; *Fris.* og *Eirsp.* iafnan.

j milli sin. Kongr spurdi erkibyskup eitt sinne, þui hann sneri sua mikille ouinattu til hans, meðan hann var j bernsku sinne. Erkibyskup sagði, at annara manna völd gengu eigi midr til þess enn sialfs hans jllvili. Kom þa allt upp et sanna fyrir kongi. Het erkibyskup þa þui, at hann skyllde koma annat sumar til Biorguinar ok giora þa sæmd hans þui ollu meiri, sem honum þætti adr afatt. Hakon kongr skipadi Gunbirne Jonssyni at gæta allra Þrændalaga fyrir sakir mikels ofridar, er þa var æ Upplondum. Kongr biozt nordan, er æ leid vorit, ok sigldi til Biorguinar ok sat þar vm sumarit.

81 (78).

Af Skula jarli ok Birkibeinum.

Skuli jarl sat j Tungsbergi. Enn Arnbiorn Jonsson var austan fiardar ok vardi þar landit. Rifbungar voru æ landi uppi ok hofdu mikin styrk. Þeir hofdu komit morgum skipum upp [j] vatn Eyia. Syslumenn Birkibeina lagu þa j Miðrs ok hofdu mikit lid; var j fyrir þeim Haralldr stangarfylia ok Olafur mókr, Fridrekr slapsi, Þorgeir byskupsmaðr. Rifbungar komu upp j Miors skipum sinum ok leitudu Birkibeina, vm vatnnit. Sigurdr, kongr þeirra, var fyrir þeim ok margir sueitarhofdingar með honum. Þeir fundu Birkibeina, þar heita Kornaholmar, ok vard þar bardagi. Hofdu Rifbungar meira lid ok voru miog akafir. Enn Birkibeinar toku uid dreingiliga, ok lauk sua, at Birkibeinar fengu sigur, en Rifbungar flydu. Þar fell framarla æ öðru hundrati af Rifbungum ok þessir sueitarhofdingiar: Styr prestr, Ormolfr af Folavelle, Audun austansior, Þorbiorn rigr. Af Birkibeinum fell fatt. Sigurdr flydi upp æ Þottu ok

2. til: i *Hdskr. skr. to Gange*. 3. bernsku: *Hdskr. har bernksu*. 5. et: e *rettet fra a*. 8. Gunbirne Jonssyni: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Gregorium Jonsson*. 11. sumarit: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb vetrinn*. 17. j: *mgl. i Hdskr.* — vatn Eyja: *Flatøb. vatnit i Eyiasyslu; Fris. kun vatnit; Eirsp. (haufðu maug skip i) uatninu Eyia.* — Syslumenn: *saa og Fris.; Flatøb. Menn; mgl. i Eirsp. (Birkibeinar)*. 18. var: *skr. to Gange*. 21. vatnnit: *det første n synes rettet fra t*. 23. Kornaholmar: *Flatøb. Jkornaholmar, Fris. (við) Kornaholma, Eirsp. Kornafjörðr.* — bardagi: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. tilføier hardr*. 28. Folavelle: *saa Fris. og Eirsp.; Flatøb. Folafelli. I Hdskr. er a rettet fra l.* — rigr: *tilføiet over Linien*.

stefndi þadan til fiallzt. Þetta sumar spurdi Arnbiornn Jons-
son, at Bene skinnhnifr var upp á Raumaríki með sueit
mickla ok giordi þar micklar ospecktir. Arnbiorn sende
menn til hans, Helga flenzzon ok þa, er honum þotti
fræcknastir. Þeir fundu hann uppi vit vatnn Eyia. Hliop ⁵
Bene á skip. Þeir fengu halldit skipinu ok drapu flesta
alla menn. Bene hliop á kaff ok leyndiz hier ok huar
vndir skipum; leinge var, adr en þeir gatu fundit hann.
En þo varð hann fundin, ok letz Bene þar við litin ordstir.

82 (79).

Af Hakoni kongi.

10

Hakon kongr sat j Biorguinn vm sumarit ok hafði
alla lenda menn nordan or lande or Gulapingslogum. Ok
er hann spurdi ofrid af Uplondum, þa bio hann ferd sina
austr j Vik. En vm Mariumesso skeid komu menn nordan
ór Þrandheime fra Gregorius Jonssyni ok sogdu, at Rifbungar ¹⁵
voru komnir norðr yfir fiall ok ættludu j Þrandheim. Badu
þessir menn kong skunda norðr. Kongr let þegar til hird-
stefnu blasa ok sagði þessi tidende ok lysti þui, at hann
mundi norðr snua. Enn [allir] letuð honum fylgia vilia.
Kongr sende menn ok bref eptir Gregorius Jonssyni ok ²⁰
Jvari nef, ok biugguð þeir sem akafast eptir honum. Þors-
daginn sigldi kongr norðr með halfan xxxv (sic) skipa, ok er
79a² hann sigldi norðr vm Sognsæ, mætti hann þar | knerri
einum, er komin var af Jslande. Þar var á Gudmundr
byskup, ok sagði hann kongi morg tidende af Jslande. Þat ²⁵
vor hofdu þeir barizt j Grimsey, Siguatr Sturluson ok byskups-

2. skinnhnifr: (*Flatøb. og Fris.* skinnknifr) *mgl. i Eirsp.* 3. mickla: *saa og Fris.; Flatøb. nockura; mgl. i Eirsp.* — micklar: *Flatøb. og Fris. margar; Eirsp. manna.* 4. til: *herefter et Bogstav udraderet.* — flenzzon: *Flatøb. (og Fris.) fleskhun; Eirsp. fleskun.* 6. Bene: *saa og Flatøb.; Fris. hann; Eirsp. skinnknifr.* — skipinu: *skr. skipū.* 9. hann fundin: *saa og Fris.; Flatøb. þat; Eirsp. anderledes.* — þar: *saa og Fris.; mgl. i Flatøb.* 15. Þrandheime: *skr. hēme.* 19. allir: *tilføiet efter Flatøb. og Fris. Sætn. mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 21. nef: *e rettet fra a.* — eptir honum: *mgl. i Flatøb.; i Fris. mgl. Kongr sende — eptir honum; Eirsp. her endnu kortere.* 22. halfan xxxv; *Flatøb. haalfan fiorda tug; Fris. .xxx;* *Eirsp. (hafði) fioratugu.* 23. norðr: *mgl. i de andre Hdskr.* 25. tidende af: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. tidendi er gerdzst hofdu a.*

menn. En adr vm uetrim vard Tumi drepin a Holum af byskupsmöðnum. Kongr ættladi at sigla norðr vm Aleyiar-sund. Þa komu þar sendimenn Gregorius Jonssonar a hleypiskutu ok sogðu, at Rifbungar hefði komit norðr vm fi-
 all med mikinn her ok giort mart illt, þar er þeir komu. 5
 Þeir foru norðr allt j Soknadal til bus, þess er atti Jvar j Berudal, ok giordu þar marga felliga hluti. En er bæendr j Gaulardal spurdu þetta, skaru þeir upp herur, ok hueruitna var safnadr fyrir þeim. Sem Rifbungar spurdu þetta, þa hurfu þeir austr vm fi-
 all, ok sogðu sendimenn kongi, at eigi 10
 væri minne vonn, at þeir kæmi ofan j Raumsdali æ Mæri. Kongr sigldi norðr til Leirgula, þuiat hann visse eigi, nema Rifbungar kæmi ofan æ Mæri. Beid hann þar, til þess er hann spurdi sanliga, at Rifbungar hefði snuit j Austridali.

83 (80).

Skvli jarll tok (sic).

15

Hakon kongr sneri sudr aptur. Hann kom eptir Mikelmesso til Biorgvinnar. Gaf kongr þa lendum [möðnum] heimleyfi. En hann efnadi þar til vetrsetu. Kongr hafði latit ut bida leidangri um sumarid adr j huorumtueggia Egðafylkis helminge. En Skuli jarl hafði latit taka driugum
 allan leidangrin. Feck kongr or nordra helmingi nockut, 20
 enn ecki or hinum sydra. Kongr kalladi til sin radgiafa sina ok sagði þetta. Ok virdiz sua ollum, sem jarl villde þa giora sinn þridiung mikinn af Norege, er hann villde hafa alla Vikina ok oll Upplond ok allt norðr til Rygiafylkis. 25
 Enn Eirekr jarl, brodir Sueins (sic) kongs, ok Filipus Beglinga-kongr hlutu þann þridiung, at hafa millum Suinasundz ok Rygiabizt, ok sua hofðu hinir fyrri hofdingiar skipt milli

1. a: *skr.* á. 2—3. Aleyiarsund: *Flatøb.* Aaleiyar-; *Fris.* Alreyrar-; *Eirsp.* Allreyiar-. 6. Þeir foru norðr allt j Soknadal: *Flatøb.* þeir voru allt i Vera-dal (til bus *osv.*); *Fris.* þat (!) foro allt i Soknadal (til bus — hluti *mgl.*); *Stedet mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 11. Raumsdali: *Hdskr.* har -daliir, som synes rettet fra opr. -dolu. *Flatøb. og Eirsp.* Raumsdal, *Fris.* Raumsdali. — æ Mæri: *mgl. i de andre Hdskr.*; *Gudbr. Vigf.* har eðr æ Mæri. 14. Austridali: *de andre Hdskr.* Eystri-. 17. Biorgvinnar: r *skr.* over Linien. 24. þa: *Hdskr.* har þ; *Flatøb.* þa; *mgl. i Fris.*; *Eirsp.* nu. — mikinn: *Hdskr.* har mikit, *de andre* mikinn. — er: *Hdskr.* har ok er. 26. Sueins: *Feil for Sueris.*

sin. Hakon kongr giordi þa ord til jarls med br[e]fum ok sagdi sua, at honum mislikadi þetta landaskipti leingur, ok jarl mundi eigi við Rifbunga eina eiga ofrid, ef hann helldr þessu fram leingr.

84 (81).

Herfor til Biarma.

5

79b¹ Sumar þetta foru þeir herferd til Biarmalandz, Andres skialldarband ok Jvar vtuik. Þeir hofdu jjjj skip. En su sok var til ferdar þeirrar, at hofdu farit kaupferd til Biarmalandz nockurum vetrum adr, Andres af Sannmelingum ok Sueinn Sigridarson, Augmundr af Spanheime ok margir 10 adrir. Þeir hofdu jj skip ok foru aptur vm haustit, Andres ok Sueinn. Enn þeir satu eptir med annat skipit, Helge Bogransson ok skiparar hans. Augmundr af Spanheime var ok eptir ok for vm haustit austr j Sudrdalariki med sueinvn sinum ok varnade. En Haleygar voru missattir við Biarma- 15 kong. En vm vetrin fara Biarmar at þeim ok drapu alla skipshofnina. Enn er Augmundr spurdi þat, for hann austr j Holmgarda ok þadan et eystra vt til hafs ok letti eigi, fyr en hann kom til Jorsala. For hann þadan aptur til Noregs, ok vard hans ferd allfræg. Þeir Andres ok Jvar 20 foru til Biarmalandz ok giordu þar et mesta hervirke j manndrapum ok ranum ok fengu storfe j gravoru ok brendu silfri. Ok er þeir foru nordan, sigldu þeir j röst norðr fyrir Straummneskinnu, ok bar ór iii skipinn; enn æ þui skipe, er Jvar var æ, barr siöinn j seglit, ok halladi sua skipinu, 25 at jn fell siorinn, ok þui næst vellti. Jogrimr het madr,

1. ord: *de andre Hdskr.* menn. — brefum: *Hdskr.* har brfū. 2. leingur: *skr.* lng². 3. helldr: *de andre Hdskr.* helldi. 7. skialldarband: *skr.* -bānd. 9. Sannmelingum: *Flatøb.* Sanmælingum, *Fris. (og Eirsp.)* Siaumælingom. 10. Sigridarson: *saa og Eirsp.; Flatøb. (og Fris.)* Sigurdarsun. — Spanheime: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Spangheimi. 12. annat: *skr.* annat^t. 13. Bogransson: *de andre Hdskr.* Bograngsson. — skiparar: *Flatøb.* skipueriar, *Fris.* skiparar; *Ordene mgl. i Eirsp.* — Spanheime: *Hdskr.* har Spaneheime. (*Flatøb.* Spang-). 14. Sudrdalariki: *saa Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Sydridala riki. — sueinvn: v *rettet fra* e. 15. Haleygar: *skr.* -g; *de andre Hdskr.* -gir. 16. vetrin: *tilføiet i Marginen.* 19. en: n *rettet fra* l. — aptur: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* vpp. 22. storfe: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* stormikit fe. 23. þeir j: *skr.* to Gange. 24. Straummneskinnu: *de andre Hdskr.* -kinnum (*Flatøb.* Straums-). 25. seglit: g *rettet fra* l. 26. ok: *Hdskr.* har at. — vellti: *saa Fris. og Eirsp.; Flatøb.* huelfdi.

er Jvari kom æ kiol, ok hinn þridi madr komz æ kiolin. Þeir skutu til bati af skipe Þorbergs, ok geck ór stafninn ór batnum, ok kom Jogrimr þeim j batinn, ok þa letz Jogrimr eigi sia Þorstein, felagsmann sinn, ok hliop þa en æ sund j rostina, ok þar lezt hann ok þeir allir, [er] æ voru skipinu, nema þeir Jvar tueir einir. Þar tyndizt storfe. Annðres for vm haustit til Halogalandz, ok hefir ecki verit sidan (sic) af Norege til Biarmalandz.

85 (82).

Rifbungar fludu arfstrj.

Nv er at segia fra Skula jarlli, at hann sat j Vikine ok hafði þar mikit lid ok kostnad micinn. Arnbiorn var austan fiardar ok vardi þar landit, sua at Rifbungar hellduzt ecki vid. Syslumenn voru þa en uppi j Miors med micin styrk. En Rifbungar foru þa miog sundrlaust ok komu fram hier ok huar. Þeir foru ut æ Hadaland, ok settizt Sigurdr j eyrna Frodung j Rond (sic). Þa er Skuli jarl spurdi þetta, þa bio jarl ferd sina jnn j Drofn. Hann hafði micit skip, .vi. rum [ok] xx, ok morg sma skip; hafði ætlat at draga skipinn upp j Tyri ok þadann | upp j Rond. En er jarl kom j Drofn, skyllði þeir leida upp skipinn hinn ytra strauminn. Þa komu Rifbungar ok skutu æ þa vm hrid; vard þa laust skipit. Sua lauk þar, at Rifbungar flydu allt austr æ Markir. En jarl fór til Tungsbjergs ok litlu sidar austr j Vik ath leita Rifbunga. Þeir Tobbusynir hofdu Elfarsyslu af hende Rifbunga. Jarl giordj til þeirra Simon ku ok Þord drafla ok Þorfinn jlla,

1. æ kiolin: *saa og Fris.*; *Eirsp.* a kiol.; *Flatøb.* til (komz) æ. 2. skipe: e *skr. over Linien.* 2—3. ór stafninn ór: *Flatøb.* or stafninn; *Fris.* stafninn or; *Eirsp.* vr stafninn (batnum *mgl.*). 3. letz: *Flatøb.* (og *Fris.*) kuaz; *Eirsp.* *gjengiver* ok þa letz — lezt hann ok *ved* þa lez Jogrimr. 5. letz hann: *Flatøb.* *tilføier*: vid mikinn hraustleik, *som mgl. ogsaa i Fris. og Eirsp.* — er: *mgl. i Hdskr.* 6. einir: *Flatøb.* (og *Fris.*) *tilføier* ok annarr madr, *som mgl. i Eirsp. tilligemed* einir. 7. verit: *Flatøb.* verit farit; *denne Sætn. mgl. i de to andre Hdskr.* 8. af Norege: *mgl. i Flatøb.* 11. micinn: *Ordet mgl. i Flatøb. (findes i Fris.) og i den stærkt forkortede Eirsp.* 15. settizt: *Hdskr. har settuzt.* 16. Rond: *saa ogsaa Flatøb. og Fris. (Stedet mgl. i Eirsp.); Feil for Tyri.* 18. skip: *saa og Fris.; Flatøb.* lid ok skip þat er var. — ok: *mgl. i Hdskr.* 20. skyllði: *Flatøb. (og Fris.) skylldu; Stedet mgl. i Eirsp.*

ok fundu þeir Tobbusonu við Hlessey ok drapu þá þar. Mikinn afla höfðu Rífbungar austan fiardar, sua at þat var eigi minna enn .xiiii c. manna, er Sigurde var handgengit. Þessir voru j syslu af Rífbungum: Hieriolfur dynntill, Eirekr dregill. Þeir attuzt morg skipti við ok Arnbiorn 5 Jonsson, ok veitte Rífbungum jafnan þyngra. Jarl dualdizt iii vetr i Víkinne, ok attuzt þeir morg slog við, Birkibeinar ok Rífbungar, semm eigi er hier ritad.

86 (83).

Af Skvla jarle.

Skuli jarl sat leingzstum j Tungsberge. Litlu sidar 10 spurdi til Rífbunga ok sende þá en menn til þeirra ok sagði, at þar sem hudfazt felagar tueir væri, skyldi þeir hluta með ser, huor fara skyldi. Þeir voru rockiufelagar, Þorir flik ok Jatgeir skalld, ok hlaut Jatgeir at fara. Þeir fundu Rífbunga, þar sem Kyrfiáll heitir, ok börduz þar. Þar fello 15 enn nockurir Rífbungar, en sumir flydu; enn Birkibeinar foru aptr til jarls. Þorir spurdi Jatgeir, felaga sinn, huerstu tekizt hafði. Hann kuat visu:

Riodr, sa ek hlækinn hænna,
hialldrdrifs, æ Kyrfiälle,
stirðaurida stordar,
storfiarri mier Þori;
þat fra ek likn, þá er lekum,
lyngtorgs, við Rífbunga,
dasinn la at við dise
duergranzt j Tungsberge.

20

25

2. afla: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* lidsafla. 4. Þessir: *skr. þir.* — syslu: *de andre Hdskr.* Borgarsyslu. — Hieriolfur: *skr. hi.* — dynntill: *Flatøb.* dyndill; *Fris. og Eirsp.* dyntill. 7. vetr: *skr. v;* *Flatøb. og Fris.* nætr; *Eirsp.* netr; *Gudbr. Vigfusson* har vikur. 8. er... ritad: *Flatøb.* eru... ritad, *Fris.* erv ritvð; *Eirsp. anderledes.* 15. Kyrfiáll: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* Kyrfiáll. 18. tekizt hafði: *Fris.* tekiz hefði; *Flatøb.* tekiz hefði ferdin; *Eirsp.* fariz hefði. 19. Riodr sa ek hlækinn hænna: *saa Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Hnódit sa ek hleekium hardna. 20. hialldrdrifs: *saa Fris. og Eirsp.; Flatøb.* hialldrdrifs. — Kyrfiälle: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* Kvr-. 21. stirðaurida: *saa og Fris. og Eirsp.* (stirð aurida); *Flatøb.* strid aurida. 22. Þori: *Hdskr.* har Þorir. 23. þat: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* þeir. — þá: *saa Fris. og Eirsp.; Flatøb.* þar. 24. lyngtorgs: *saa Flatøb. og Eirsp.; Fris.* lungtorgs. 26. duergranzt: *Flatøb.* duergs ranz; *Fris. (og Eirsp.)* dvergranz.

Jarl lagdi mickla stund á at eyða flokki Rifbunga ok sende æ menn at þeim, hvar hann fretti til þeirra. Vm haustit sende jarl ord Nikolase byskupi, at hann legdi rad til at eyða flokki Rifbunga. En byskup feck til konu, þa er Asa block het, frilla Gudolfs, at eggja Rifbunga til at sættazt 5
vid jarl.

87 (84).

Af Sigurdi Ribbungi.

Um sumarit feck Sigurdr rifbungr menn til at leita vid jarl, huerra sætta hann mundi vilia vnna honum, ef hann gæfi upp alla motstodu vid hann ok Birkibeina. Sem 10
þetta var flutt fyrir jarl, tok hann ecki olikliga á sættinne 80a¹
ok let foruitnast, huers hann beiddizt, ok hofuzt þa | upp brefsendingar ok medalferdir. Lyste þa Sigurdr sinum ahuga ok beiddizt þridiung af Norege, ok at jarl skyldi gipta honum dottur sina. En er jarl heyrði þetta, suaradi hann 15
sua: Hakon kongr á valld á þui, huat hann vill midla Sigurdi aff landi. En ecki væntir mic, at ek gipte dottur mina vt j skoga ædr markir, ok ecki munn ek midla minn þridiung af lande. Enn hinu vil ek heita Sigurdi, ef hann ferr á mitt valld, at hann skal hafa grid ok allir hans 20
menn. Ek skal ok þui vallda, at hann skal finna Hakon kong j gridum. Ma hann þa finna jarl ok (sic) flytia sitt mal med þeirra manna fulltinge, sem hans mal vilia flytia, vmm landaskipti ædr adrar sæmdir. En eigi skal ek þa moti honum; helldr hitt, at kongrinn sæmi hann. Nu skal 25
hann vm kiosa, huort hann vill þenna kost ædr hallda strid

5. at sættazt: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* til sættar; *Fris.* til sætta. 8. Um: i *Hdskr.* Uvm. 9. vilia: *første i skr. over Linien.* 11—12. ecki olikliga — huers hann: *Flatøb.* þui vlikliga i fyrstu enn þo kom sua at hann spurdi huers Sigurdr. *Fris.* þui vel ok villdi vita hvers Sigvrðr; *Eirsp. endnu kortere Udtryk.* 14. þridiung: *Flatøb. (og Fris.) har þridiungs*; *Eirsp. anderledes.* 16. vill: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* villdi. 17—18. væntir mic — munn ek midla; *Fris.* væntir mig at ek gipta dottur mina vt i skóga. enn ekki mun ek miðla; *Eirsp.* mun ek gipta dottur mina ut i skoga oc aungum manni mun ek miðla; *Flatøb.* væntir mik at ek midla (minn þridiung), er ok engi vaan at ek gipta dottur mina vt i skoga. 20. á mitt: *skr. amntt.* 22. finna jarl ok: *at stryge af Texten.* 23—24. med þeirra — sæmdir: *mgl. i Fris. og i Eirsp.* 23. þeirra *skr. þa.* — fulltinge: *Flatøb. flutningi.* — flytia: *Flatøb. stydia.* 24. adrar: *d rettet fra r.*

vid oss Birkibeina. Enn er þessi kostur kom til Rifbunga, giordu þeir rad sín, ok þóttu þessir kostir hardari, [er] jarl hafði giort þeim, enn þeir hugdu. Enn með því at þa var þröngt þeirra kosti, at þeir áttu hvernig vist ne ueru í Vikine ne Upplöndum, þótti þeim ok eigi hægt norðr í land at sækja, þar konginn var fyrir; tóku þeir því þat rad, at Sigurðr reid á valld Skula jarls ok gaf upp kongsnafn, en flokkinn í valld jarls ok skildi sér í mótt vinnattu jarls ok flutning vid konginn sér til sámdar. Jarl tók vel vid honum ok var til hans sámiliga. En sa orðromur lek á í Vikinne, at þessi væri hinn fegusti sigur, er jarl hafði unnið, þar sem hann hafði orostolaust eytt sua micklum flokki ok sterkum, sem Rifbungar voru, ok komið því aðleidis, at þa var fríðr orðinn vinn allann Noreg. Þetta vor, er Sigurðr var með Skula jarli, fór Skuli til Dannmerkr ok hafði xiii skip, ok er hann kom til Kaupmannahafnar, þa hafði greife Heinrekr fangad Valldimar kong. Fór jarl þa áptur í Noreg, er hann spurði þessi tíðende.

88 (85).

Af Hakonj koningi.

Hakon kongr sat í Biörguin, þa er þessi tíðende urðu. Þessi var hinn ví vetr kongdöms hans. Vinn vorit fóru menn í millum þeirra jarls, ok var mælt, at höfðingiafundr mundi verða vinn sumarit eptir í Biörguinn, ok skyldu þar til koma allir | hinnir beztu menn, er í væri landinu, þvíat þa var fríðr vordinn í öllu landinu. En þó var mikit ákall á ríki kongs ok faðrleifð af þeirra manna hende, er sic villdu fram draga til ríkisins. En með því at kongr var

1. kostur kom: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* orð kúomo; *Fris.* þetta kom. 2. er: *mgl. i Hdskr.* 3. hafði: *skr.* hafði. 4. at: *Flatøb.* ok; *Fris.* sva miog at; *Sætn. mgl. i Eirsp.* — ueru: *Flatøb.* væri; *Fris.* anderledes. 5. ne: *rettet fra m.* 7. jarls: *Flatøb.* (og de andre Hdskr.) tilføier i gridum. 8. flokkinn: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* flokkinn. 10. lek: *Flatøb.* fell; *Fris. og Eirsp.* har her et kortere Udtryk. 11. fegusti: de andre Hdskr. fegrsti. — hafði: *skr.* hafði. 20. Biörguin: *skr.* -uinn. (maaske = -uinn). 25. vordinn: *skr.* vrdinn. — öllu: *skr.* öllū. 26. á ríki kongs ok faðrleifð: *Flatøb.* i landinu á ríki Hakonar konungs ok fodrleifð; *Fris.* i rikino til fodrleifðar konvngs; *Eirsp.* á faðurleifð H. k'. — er: e *rettet fra n*, der er *skr.* umiddelbart efter frg. Ord. 27. því at: *skr.* því.

vngr ok adrir hofdu adr leinge setit j hans fodrleifd, þa var þat mikill fiolde manna, [er] miog voru tuidrægir, huorum þiona villd[i]. Voru þeir sumir, er giarna villdu fyrirkoma ætt ok afspreinge Suerris kongs fyrir fornan fiandskap, er þeir hofdu haft til hans, ok var þui miog tuidrægt vm allt landit ok mest af stormenni. Flestr allr mugur var vel viliadr Hakoni kongi bædi norðr j land ok sudr. 5

89 (86).

Af stefnu j Biorg[vin].

Þesse stefna hofzt Ólafsvoku. Var kongr fyrir j Biorguinn ok Hauadr byskup, Heinrek[r] byskup af Stafangri, 10 Sorkuir byskup af Færeyium ok þessir lærdir menn: Nikulas erkidiakn, Sigurdr aboti, ok þessir lendir menn: Pall flida, Petur son hans, Bryniolfur Hnutzson, Jon stal, Gautr af Mel, Jvar nef. Þar var ok kominn Jon jarl af Örkneyium, Biarne byskup, Gregorius kikir af Hiattlandi. 15 Þar voru logmenn or Gulapingslogum: Dagfinnr bondi, Amunde remba. Nefndir voru ór hueriu fylki enu villdustu bændr ok ennu beztu. Abotar komu þar allir ok syslumenn. En or Þrændalogum komu þessir: Guttormr erkibyskup, Sueinn prior af Elgisetri, Asgautur aboti af Holmi, Sigurdr 20 aboti af Totrum, meistari Biarne, Petur af Husastodum, Eysteinn rædismadr; þessir lendir menn: Gregorius Jonsson, Pall vagaskalm, Asolfr af Austrætt; þessir voru logmenn: Gunnar grionbakra, Biarne Matarson, Þorsteinn Asmundar[son]. Ór Vikinne austan kom Skuli jarl, Arnbiorn Jonsson, Lodinn 25

2. er: *mgl. i Hdskr.* 3. villdi: *Hdskr. har villd; Flatøb. villdu; Fris. villdi; Eirsp. anderledes.* 6. flestr: *skr. flestir (med et Punkt under i).* 7. j land: *mgl. i Flatøb.; Fris. i landi; Eirsp. i land.* 8. Biorguin: *r skr. over Linien.* 9. Ólafsvoku: *de andre Hdskr. at O.* 10. Heinrekr: *Hdskr. har Heinrek. — Stafangri: staf skr. to Gange.* 11. lærdir: *Hdskr. har lendir (saa og Flatøb.); Fris. lærðir; i Eirsp. mgl. ok — menn.* 16. logmenn: *Hdskr. har logm.* 17. remba: *b rettet fra d. — voru: Flatøb. voru ok; Sætn. mgl. i Fris.* 17—18. enu villdustu bændr ok ennu beztu: *Flatøb. enir vitruzstu bændr; Eirsp. (þar komu oc) inir bezstu bændr.* 20. af: *herefter i Hdskr. v underprikket. — Elgisetri: saa og Fris.; Flatøb. Helgisetri; mgl. i Eirsp.* 21. Totrum: *Flatøb. Tautru; Fris. Totro; mgl. i Eirsp.* 24. Matarson: *Flatøb. (og de andre Hdskr.) Mardarson. — Asmundarson: Hdskr. har kun Asmundar.*

Gunnarsson, Lodinn Peturson, Simon kyr, Eysteinn logmadr, Þorðr skolle. Af Upplondum voru þessir logmenn: Saxi af Haugi, Þorðr Gudmundarson, ok systlumenn: Halluadr bratti, Gunbiorn Jonsbrodir, Kolbiorn raudi, Haralldr veseti. Þessir flestir höfðu þat tíad ok radit Skula jarlli, at hann 5
 80b¹ væri rettkominn til Noregs | eptir Jnga kong. Þar kom Nikulas byskup af Oslo, Askatin abote af Hofudey, Ormur aboti ór Tungsberge. Þessir profastar: Jvar geslingr af Oslo, Jofreyr af Tungsberge, Amunde af Grænlande, Olafur af Kongahellu, Þorgeir erkidiakn. Af Upplondum: meistare 10
 Þorleifur, Bardr profastur, ok þessir systlumenn: Olafur mókr, Haralldr stangarfylia, Aslacr, Þorgeir byskupsmaðr, Hauadr j Sundbui, Fridrekr slafsi, Eindride bækill, Eilifur keikr.

90 (86).

Af stefnuhof.

15

Sva hafa vitrir menn mællt, þeir er þa voru j Bjorguinn, at eigi hafi æ þeirra dogum betra mannval komit saman j Noregs kongsríki. Hofdingiar finnast jðuliga; en stundum attu þeir stefnur sin j mille, huer vid sina radgiafa. Þessir voru radgiafar kongsins med lendum mǫnnum hans: Marteinn 20
 j Kinnztarvik, Sygurdr af Onarheime, Askell, kapalin hans, er sidan varð byskup. Þessir baru bod ok Jvar bodde af kongs hende til erkibyskups, at þeir skylldu finnast j trehollinne ok allir adrir hofdingar, lendir menn og logmenn. Þessi stefna skyllde vera sunnudaginn eptir Mariumesso 25
 hina fyrri. Sem þeir komu j hollina ok höfðu setit vm hrid, þa hóf Hakon kongr fyst ræðu med þessum hætti: Herra erkibyskup! ydr er kunnigt ok sua odrum byskupum

1. Gunnarsson: *Flatøb.* (og *Fris.*) Gunnasun; *Eirsp.* G. s. — Peturson: *Flatøb.* Paalssun; *Eirsp. og Fris.* P. s. 1—3. Eysteinn — systlumenn: *mgl. i Flatøb., findes i Fris. (og Eirsp.).* 5. tíad ok radit: *saa og Fris.; Flatøb.* raadit ok tíad; *dette Punktum mgl. i Eirsp.* 8. geslingr: *skr. -ing^r.* 13. Hauadr j Sundbui: *i Hdskr. j Sundbui Hauadr med Ombyttelsestegn.* — Sundbui: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Sandbui. 17. hafi: *skr. hfi.* — þeirra: *skr. þra.* 19. sin j mille, huer: *Flatøb. kun huarr; mgl. i Fris.'s og Eirsp.'s kortere Texter.* 22. ok Jvar bodde: *i Flatøb.* (var byskup) Juarr bodði (þessir báaru osv.); *Fris.* (var byskvp) ok Jvar bodði osv.; *Stedet mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 24. adrir: *saa og Fris. (Eirsp. anderledes); mgl. i Flatøb.* 27. þessum: *skr. þu.*

ok flestum godum mönnum, þeir hier eru komnir: þeir eru sumir hier, er þræta vilja til Noregs rikis. En ek hugda, at þat væri minn fodrarfur, ok ek væra sannr odalsmadr at fornu ok nyiu til Noregs. En med þui at þessi stefna er hingat logd af ollum hinum vitruztum mönnum, er j 5 eru landino, þa berr ydr vel, herra erkibyskup, at hafa nockura órferd a malinu, þa er bædi væri til skunda ok þo med sannindum til skynsemdar, þuiat þier erut skipadir bædi af guds alfu ok manna hofdingar, ok jafnadarmenn eigu þier at vera allra manna j mille ok ottaz onguan at 10 þui, at segia, sem þier vitit satt er, huort sem er liuft ædr leitt. Þier vit[it] ok miog allra manna tilkall, þeirra sem til rikis þessa kalla.

91 (87).

Af andsvorum erki[byskups].

Erkibyskup suaradi a þessa lund: Þat er vist satt, 15 herra, at vier erum skylldir millum allra manna rett at giora, ef vier kynnum, ok vili gud, at se. Ver hofum heyrta margra manna tilmæli, er sig telia til Noregs, ok er[u] 80b² oss kunnig flestra þeirra malefni. | Ok þo vilium vier en giarna til hlyda ok þat til leggja, sem gud kenir oss, med 20 godra manna rade, er hier eru vid staddir. Þess bidium vier ok biodum af guds halfu, at allir menn segi þat, sem þeir vite sannast fyrir gudi hier vm. Þer sitit nu, Hakon kongr, j rikinu ok segit sua ok allir ydrir vinir, at þier erut erfingiar til Noregs eptir fodur yduarn, ok allt ydart 25 forellri hefir adr þessu riki radit, madr eptir mann, sua at

1. þeir: *de andre Hdskr.* þeim sem. — þeir eru: *Flatøb.* at þeir menn eru; *Fris.* at þeir ero (sumir *mgl.*); *Eirsp.* at nu eru her þeir menn. 3. sannr: *skr.* sañ-ur (eller sann-ur?). 4. þui at: *skr.* þt. 5. logd: i *Hdskr.* er logd. 6. erkibyskup: *skr.* erkibþ, *kludret.* 7. órferd: *Flatøb.* ordfærd; *mgl. i Fris.'s og Eirsp.'s kortere Texter.* — væri til skunda: *Flatøb.* mætti til stunda; *mgl. i Fris. og Eirsp.* 8. þuiat: *Hdskr.* har þt at. 9. alfu: *Flatøb.* haalfu, *Fris.* halfo; *mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* — hofdingar: *Flatøb.* haufþingi; *Fris.* hofþ; *mgl. i Eirsp.* 11. sem þier: *Hdskr.* sem er þier. 12. vitit: *Hdskr.* har vit. 17. ef: *Flatøb.* feilagtig enn. 18. tilmæli: *saa og Fris.*; *Flatøb.* tilkall; *Eirsp.* anderledes. — eru: *Hdskr.* har er. 19. flestra þeirra: *Flatøb.* flestra manna; *Fris.* þeirra. 22. guds: *Hdskr.* har b⁹; *Flatøb. (og Fris.)* guds; *Ordene mgl. i Eirsp.* 24. segit: *skr.* s. — ok allir ydrir vinir: *Flatøb.* ok allir vitrir menn ok ydrir vinir; *Fris.* (ok segia sva) allir ydrir vinir; *mgl. i Eirsp.* 25. erfingiar: *Hdskr.* har erfing⁸; *Flatøb. (og Fris.)* erfingiar; *mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* — fodur: *skr.* fod'r.

alldri hefir kuennkne j mille komit, ok væntir mic, at flestir menn filgi þui, at þat se satt, er þer segit. Skuli jarl er austan kominn, margir godir dreingir med honum, ok kallazt hann erfingi Jnga kongs. Marga hofum ver heyrð hans vine sanna þat med honum. Hier er ok Guttormur, 5 son Jnga kongs, ok kallar til Noregs eptir fodr sinn. Hier er ok Sygurdr rifbungr med jarlli, son Erlings steinuegs, ok kallazt til kominn Noregs eptir Magnus kong, er hann kallar fadrfoðr sinn. Menn eru hier komnir austan ór Gauttlande fra jungherra Hnuti, syni Hakonar jarls, ok flytia 10 sua af hans [hendi], sem menn vitu at satt er, at hann kallazt skilgetin arfi jarls ok sua Jnga kongs eptir einkamalum, þeim er gior voru mille þeirra æ Eyrabíngi. Eru hier nu bref þau ok jnsigli þeirra brædra ok Þoris erki- byskups ok annara byskupa, er þat votta, at sa þeirra, er 15 skilgetin erfingia ætti eptir, þa skyldi sa taka arf eptir þa bada. Nu er þat at mæla til allra manna, þeirra sem hier eru nu, lærdra [manna ok] leikmanna, at þat leggi huer til, sem hann veit sannaz fyrir gudi til þessa mals. Enn þo at ver vitum, huerium vilium fylgia vm þetta mal, þa vilium 20 þo heyra fleire manna tillogur.

92 (88).

Af orðvm Skula jarls.

S[k]vli jarl tok þa til orða: Þat er vist, herra erki- byskup, at em brodir Jnga kongs ok sannr hans erfinge at logum hins [helga] Ólafs kongs. Hakon kongr suaradi 25

2. þui: i *Flatøb.* tilføies norðr i land; dette mgl. ogsaa i *Fris.* samt i *Eirsp.*'s kortere Text. 3. margir: i *Flatøb.* tilføies adrir, som mgl. ogsaa i *Fris.*; i *Eirsp.* mgl. margir — honum, ok. 6. fodr: skr. fð'r. 8. til kominn: *Flatøb.* rettkominn til; *Fris.* kominn til; *Eirsp.* til kominn (Noregs mgl.). 9. fadrfoðr: skr. fadrð'r. 11. hendi: mgl. i *Hdskr.*, tilføiet efter *Flatøb.* og *Fris.* 12. sua: saa og *Fris.*, mgl. i *Flatøb.* (*Eirsp.* anderledes). 13—15. Eru hier — þat votta: *Flatøb.* med samþycki Þoris erchibyskups ok annarra byskupa er þat votta; *Fris.* erv her nu bref þau er þetta vátta; mgl. i *Eirsp.*'s kortere Text. 18. manna ok: mgl. i *Hdskr.*; tilføiet efter *Flatøb.* — leikmanna: *Flatøb.* vlærdra. I *Fris.* mgl. Nu er þat — þessa mals; *Eirsp.* har nu er þat at mæta til allra þeira manna sem her eru þa legi osv. 19. þo: o rettet fra a. 20. huerium: saa og *Fris.*; *Flatøb.* hueriu; dette Punktum mgl. i *Eirsp.* 21. heyra: skr. hey^or. — tillogur: saa og *Fris.*; *Flatøb.* tillög. 23. Skvli: *Hdskr.* har Svli. 25. helga: mgl. i *Hdskr.*

þessum ordum jarls: Þu ert vist arfe Jnga kongs til allz þess, er þit tokut rettliga eptir fodr yckarn, en eigi til Noregs rikis, þuiat Jngi kongr [var settr] til at gæta mer til handa minnar fodrleifdar. Jarl suaradi: Ek kollunzt vist erfinge hans til allz þess rettar, er hann hafdi. Þa 5 suaradi kongr: Þat skalt þu nu vita, huort hann erfði Noreg eptir fodr minn, ædr var hann settur til at gæta 81a¹ med godra manna skipan. Sem erkibyskup | heyrði, at nockurar styttingar foru j med þeim, þa bad hann þa af þess kyns ordum letta. Eptir þat logðu til huorstueggia 10 vinnir slikt, sem huerium likade.

93 (89).

Capitulum.

Sidan stod upp Jon stal ok mælti: Þat hugdum vier fornir Birkibeinar, at þa ver þoldum mest erfide med Suerri kongi ok helltum flestum sueita vt, at eigi mundi 15 þurfa þessa tals at sinne, þuiat allir borduzt til þess, at frelsa honum sina fodrleifd ok hans afkuæmi. En er þat eigi undarligt sumkostar, þo at Skuli jarl fylgdi þessu mali, þuiat vier hofum heyrtt, at þeir logmenn eru hier nu jnne, er tiadu jarlli, at hann væri rettkominn til rikis eptir 20 Jnga kong, ok er þetta mælt til ydar, Amunde remba ok Eysteins Hroasonar (sic), þar sem þit sitit æ pallinum. Amunde hliop upp ok suaradi: Huar var þu þa, Jon stal, er ek mælti þetta fyrir þer? Ædr seg mer mann þann, er mic heyrði þetta mæla. Eysteinn stod þa upp ok duldi þessa 25

2. þit: *saa og Fris. (og Eirsp.)*; *Flatøb.* þer. 3. var settr: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.; Eirsp.* (þott Ingi) væri sett (!). 5. rettar, er hann hafdi: *saa og Fris. (og Eirsp.)*; *Flatøb.* er hann hafdi rettliga. 6. vita: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* ranzsaka fyrir godum mönnum. 7. minn: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* sinn. — til at gæta: *Eirsp.* at gæta; *Flatøb.* i til gæzslu; *Fris.* i rikit at gæta. 9—10. af þess kyns ordum letta: *Flatøb.* hætta þess kyns ordum; *Fris.* letta af þess hattar orðom; *Eirsp.* letta þes kyns orðum. 13—14. hugdum vier fornir: *i Hdskr.* vier fornir hugdum *med Ombyttelsestegn til* vier hugdum fornir. 14. mest: *Hdskr.* har mestu. 15. helltum: *Hdskr.* har helldum. — sueita: *saa og Flatøb.*; *Fris. (og Eirsp.)* blóði. 16. til þess: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.*; *i Eirsp. mgl.* at sinne — afkuæmi. — at: a *rettet fra* 2 (3: ok). 17. fodrleifd: *i skr. over Linien*. 18. sumkostar: *Flatøb.* sumskostar; *mgl. i Fris. og Eirsp.* — þo at: *Eirsp.* þott; *Flatøb. og Fris.* (enn þo) at. 22. Eysteins Hroasonar: *Eirsp.* Eysteinz roa.s.; *i de andre Hdskr. Nom.*

orda fyrir sic. Arnbiorn Jonsson mælti þa: Vera kann, at logmenn vorir hafi þetta mælt ok meira verit j þeim af miadarlege en logum hinns helga Olafs kongs. Ma ok vera, at fylgt hafi mutugiafir.

94 (90, 91).

Af kongi.

5

Hakon kongr stod þa upp ok mælti: Ecki skulu ver sua at fara vm þetta mal. Ver skulum fyst taka þann logmann, er fystr æ at [vera, or] Þrændalogum, þar sem kongssetur er med rettu. Hann er ok ellztur logmanna [j] landinu, þuiat hann tok vid logsogn vm daga Suerris kongs ok Eysteins erkibyskups. Eigi hafa menn ok hier til fundit med honum fals ædr ranginde, ok þui hafa allir þat fyrir satt, at hann se [enn] vitrazti j landino. Ok med þui, Gunnar bondi, til þin er skotit, þa seg nu ollum aheyrandis, þat er þu veizt sannazt fyrir gudi vm vort mal. Gunnar tok seint til orða: Þer anefnit mic til þessa, herra kongr, at ek skyla segia j mille ydar hofdingia, huerr ydar Noreg æ. En þat er micil byrdr einu kotkallzbarne, at skipta sua micklum rikdom, at segia af einhuerium ok til annars, ok kenne ek æ mic, þat sem vænti at fleirum 20
81a² fylgi, at skialfande ok h|ræddr mun ek þat giora, þuiat þa er Suerir kongr feck mer þetta starf, baud hann mer at skipa malum milli kotkarla, enn eigi mille hofdingia, allra hellzt er þeir heyra æ sialfir, er vardar. Ek heyrdar nu vm hrid, at logmenn duldu þess, er þeim [var] kent, ok 25
med þui at flestir eru hræddir fyrir valldinu, þa vil ek [eigi] þessa byrde æ mic binda, at leysa vm þetta mal. Enn

2—3. meira verit i þeim af miadarlege: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* hafi veinurd veri[t] nær þeim (enn lang osv.). 7. vm þetta mal: *Flatøb.* vm ranssakit þessa maals; *Fris.* vm prof þessa mals; *Eirsp.* um ransak þetta. 8. vera or: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.; Eirsp. anderledes.* 9. logmanna: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* logmadr. — j: *mgl. i Hdskr.* 10. tok vid: *saa og Fris.; Flatøb. og Eirsp.* tok. 13. enn: *mgl. i Hdskr.* 15. aheyrandis: *jfr. S. 302¹⁸, 334²⁴. Flatøb. -andum, Eirsp. -eyndum, Fris. -andi.* 16. til þessa: *saa Fris. og Eirsp.; Flatøb. kun til.* 17. ydar: æ *rettet fra r.* 24. heyra: *skr. heyr^o.* — sialfir: *skr. sialfi.* — vardar: *saa og Fris.; Flatøb. maalit vardar; Sætn. mgl. i Eirsp.* 25. var: *tilføiet efter Fris. og Eirsp.; Flatøb. har var ok.* 25—26. ok med þui at . . . þa vil ek: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. med þui at . . . vil ek.* 27. eigi: *mgl. i Hdskr.*

þui at flestir kotkallasynir kunna litla skynsemd til þess, at skipa sua storum malum, sakir kunnattuleysis, ma ok vera, at sumir se nockut vinhallir, þa latum þann fram segia, er veit, huat satt er, ok satt segir, huort sem æ heyrir rikur ædr orikr, en onguan ottazt, þo at einhuerium 5 mislike. En þat er logbok hins helga Olafs kongs, er eptir hans skipan [var] gior vm allan Noreg, ok allir Noregs-kongar hafa sidan halldit, þeir er rettu vilia fylgia. Enn ef ek skal fyrir fram segia, huat hun skyrir mer, sem framaz hefi ek skyn til, þa segi ek sua, at Hakon kongr 10 er einn rettkominn til Noregs af ollum þeim mōnnum, er nu kalla til j dag. Ok þo at þeir sæti badir j riki j dag, Jngi kongr ok Hakon jarl, þa segi ek sua, at hann ætti at stiga til fodrleifdar sinnar ok krefia hann or riki, ef hann skyllði logum na, ok þui segi ek sua, at huorki Skuli jarl 15 eptir Jnga kong, brodr sinn, ok eigi jungherra Hnutur eptir Hakon, fodr sinn, ne Guttormr eptir fodr sinn, Jnga kong, æ at kalla til Noregs, medan Hakon kongr lifir. En syni Erlings steinvegs segi ek einge log, ok eigi kann ek. Segi Vikveriar honum log; þeir hofu hann ok hans fodr; 20 munu þeir vita, huert hann skal sins fodrarfs leita. Mun ek nu hier fella mina rædu ath sinne.

95 (92).

81b¹ ÞA orti kongr æ Dagfinn bonda, er næst | hafdi log-sogn j Gulapingslogum, ok bad hann segia þeim hann (sic)

1. þui at flestir kotkallasynir: *Flatøb.* með þui at ek vænti at flestir kotkarlasynir; *Fris.* með þi at ver flestir kotkarla seynir; *Eirsp.* með þi at ver kotkarlar. 2. sua storum malum sakir kunnattuleysis: *saa og Fris.* (fyrir sakir); *Eirsp. kun* sua storum malum; *Flatøb.* stormælum kunnostuleysis (!). 7. var: *mgl. i Hdskr.* 8. halldit: *Flatøb.* fylgt; *Fris.* samþykkt; *Eirsp. anderledes.* — rettu vilia fylgia: *saa og Fris.*; *Flatøb.* rett vilia segia. 9. segia: *skr.* s over *Linien*; *Flatøb. og Eirsp.* geta; *Fris.* geta til. 9—10. skyrir mer, sem framazt hefi ek skyn til: *Flatøb.* segir framazst ok ek hefir skynsemd til at skilia; *Fris.* segir mer sem framazt hefi ek fong til; *Eirsp.* mun segia sua sem framast hefi ek skyn til. 11. kominn: *saa Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* boriinn. 19. ok eigi kann ek: *mgl. i Flatøb. og i Eirsp.*; *Fris.* ok engi kan ek. 20. þeir: *saa Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* þuiat þeir. 21. vita: *saa og Fris.*; *Flatøb.* ok vita; *Sætn. mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* — huert: *saa og Fris.*; *Flatøb.* huar. 21. sins fodrarfs leita: *Fris.* til sins *osv.*; *Flatøb.* til sins faundurarfs ganga. 22. rædu: *saa Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* taulu. 24. þeim: *de andre Hdskr.* þat sem og þat er.

visse sanazt fyrir gudi. Dagfinnr hóf sua sina rædu: Ek kom ungr til Suerris kongs, ok [var] ek j nockurum bardogum ok þeim jj odrum, er hann bardiz, j Floruvogum vid Eyiaskeggia ok annann æ Jonsvillum vid Bagla, ok skildi hann sua fyrir, adr hann bardizt: Gud gæti vor ok heilog 5 Maria ok hinn helge Olafr kongr. Ok gefi gud mer sua sigur j dag, sem ek hefir rett at mæla ok at veria mina faudrleifd, en þeir rangt, er moti mer eru. Ok þui at (sic) hann ok hans afspringe eru rettkomnir til kongdoms, ok þat segi ek log, ok þui vil ek gudi suara, att Hakon kongr 10 er rettkominn [til] Noregs, en einge annar, sa er hier kallar nu til, ok þat legg ek til þessarar logsogu, at ek vil med honum beriazt ok med honum lifit lata, ef þorf giorizt. Þetta romudu flestir vel.

96 (93).

Capitulum.

15

Hakon kongr mælti þa til Amunda rembu, logmannz af Rygiafylki: Med þui, Amunde bondi, sagdi hann, at sua er sagt, at þu hafir nockut ordum til hallat, at ek væri eigi rettkominn til rikis j Norege, þa seg nu þat þu veitz sannazt fyrir gudi. Amunde suaradi: Margar fagnar giafir æ 20 ek at launa Skula jarlli, ok sua opt hefi ek verit vel halldinn med honum, at eigi fæ ek tolo æ komit. Enn eigi hefi ek druckit vit ne einord, at ek hafa fyrir þui latit manndominn ædr saninnde, þuiat þat veit ek fyrir gudi, at Hakon kongr er rettkominn erfinge eptir fodr sinn ok borinn til allz 25 Noregs eptir sitt forellri. En þat hefi ek opt mælt, at

2. var: *mgl. i Hdskr.* 3. ok: *vel feilagtigt; de andre Hdskr. har med honum.* — odrum: *d rettet fra r.* — Floruvogum: *Hdskr. har maaske snarest -vegum.* 7. sem: *se rettet fra er.* — hefir: *Flatøb. tilføier nu; Fris. og Eirsp. kun hefi.* 8. þeir: *saa og Fris.; Flatøb. þeim; Sætn. mgl. i Eirsp.* — þui at: *saa og Fris.; Flatøb. þat veit ek at; Sætn. mgl. i Eirsp.* 11. til: *mgl. i Hdskr.* 13. ef: *e rettet fra a.* 14. Þetta: *Flatøb. tilføier tal, Fris. mal; Sætn. mgl. i Eirsp.* 18. sagt: *saa og Fris.; Flatøb. flutt; Sætn. mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 19. þa: *saa og Fris.; Flatøb. þui; mgl. i Eirsp.* 20. giafir: *sen Tilføielse over Linien.* 22. tolo: *saa og Fris.; Flatøb. tolum; Sætn. mgl. i Eirsp.* 23. druckit: *saa og Flatøb.; Fris. tilføier fra mer; Stedet mgl. i Eirsp.* — þui: *saa og Fris.; Flatøb. þat; Eirsp. anderledes.* 25. rettkominn: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. retr.* 25—26. ok borinn — forellri: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. ok sitt forellri til allz Noregs.*

Skuli jarl er rettr logarfi eptir Jnga kong, brodr sinn, til allra þeirra arfa, er hann feck rettliga. Enn til ydar byskupana sumra at mæla ok sumra lendra manna: gangit nu vid þeim bermælum, er þer hafit mælt, þa er vier hofum allir setit hia jarlli ok verit vel halldnir ok þegit af honum 5 fagrar giafir. Þer hafit ok nafnbætur med micklu valldi. Ok skylldu þer nu eigi vndan smeykiazt sannendunum, þuiat þer hafit optar ok med fleirum fortolum eggjat Skula 81b² jarl ath hallda til | Noregs, en logsogn Amunda. Ok longu munde hann ofrid upp hafa hafit, ef þer hefdit radit. En 10 gud gefi þeim goda sætt, kongi og jarlli. Ok eigi kann ek fleira at leggja til þessa mals at sinne. Enn þess vil ek gud bidia, ath huerr sa, sem verra hefir til þessa mals lagt, en Amunde remba, hafi nu horn j hofdi, ok eigi sem byskupsmitur. Arnbiorn suaradi ok mælti þa til Eysteins 15 Hroasonar: Eysteinn, fostbrodir ok logunautur! vid erum fornir Beglingar ok hofum leinge j bud saman verit. Latum nu þat uppi, er vit hofum jafnan mælt fyrir jarlli. Eysteinn suaradi: Ek vænti, at margir vier hofum þau ord mælt fyrir jarlli, at eigi gangi nu allir vid. En þat veit ek 20 sannliga, at eigi mælti ek þat fyrir þer ne honum, at eigi væri Hakon kongr rettkominn til Noregs eptir fodr sinn ok forellri.

97 (94).

Capitulum.

ÞA bad kongrinn Þord skolla segia log vm mal þeirra 25 jarls. Hann hafdi logsogn austr fra Suinasunde. Hann hof sua sit erende: Ecki em þui logmadr, at ek kunna

2. allra þeirra arfa: *Flatøb.* allra þeirra luta; *Fris.* allz þess arfs; *Eirsp.* allz þess. 6. fagrar: *mgl. i Flatøb.*; *Fris.* goðar; *i Eirsp. mgl.* ok þegit — giafir. 7. smeykiazt: *saa og Flatøb. og AM. 325; Fris.* smeyiaz; *Stedet mgl. i Eirsp.* 10. ofrid: *herefter i Hdskr.* frid. 11. gud: *herefter atter gud, som er underprikket.* 15. Arnbiorn: *de andre Hdskr. tilføier* Jonsson. 16. fostbrodir: f *rettet fra b.* 19. margir vier hofum: *Flatøb.* margir hafi; *Fris. og Eirsp.* margir ver hafim. 21. fyrir þer ne honum: *saa og Fris.; Flatøb.* fyrir honum ne þer; *Ordene mgl. i Eirsp.* 22—23. eptir fodr sinn og forellri: *Eirsp.* eptir fauður sinn; *Ordene mgl. i Fris.; Flatøb. tilføier* eftir Olafs konungs logum sem siþan hefir samþyeckt verit. 27. þui: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* af þui. — logmadr: *de andre Hdskr. tilføier* kalladr.

nockut j logum; en opt hefi ek skipat malum mille kotkalla; enn fatt kann ek vm konga at tala, ok ecki ætladi ek, at þat væri min yfirseta, at dæma mille þeirra. En Þordr, fadir minn, het logmadr, ok sagdi hann mer sua, at hans fadir sagdi honum sua ok adrir forellrismenn vorir, at æ 5 skylldu allir Noregsmenn fylgia kongssyni, medan hann væri til. Þat letu þeir ok fylgia, at þeir mundu alldri þrifaz, er moti þeim væri.

98 (95).

Capitulum.

Eptir þetta bad kongrinn Saxa æ Haugi at segia log. 10 Hann var af Heidmork. Saxi tok sua til ordz: Ek var med Hakoni kongi, fodr þessa kongs, ok heyrda ek þat alla segia, bædi byskupa ok alla alþydu, þa er kongr var fra fallinn, at giarna villdu hans syni þiona, ef til væri, ok eigi segi ek aunnr log, en hann er rettkominn til 15 Noregs eptir fodr sinn.

99 (96).

Fra kongi.

ÞA bad kongr Þori logmann af hinum sydra hlut Upplanda birta sina sogn. Hann sagdi sua: Þo at ek væra sua vitlaus ædr jlluiliadur, at ek villde annat segia, 20 en þessir logmenn hafa adr sagt, þa mundi min ord einkis (sic). | En nu veit ek þat fyrir gudi, at alldri hefi ek annat mælt hier til, ok þat segi ek en til, at Hakon kongr æ allan Noreg med rettum erfdum, ok þat legg ek til, at vier allir Noregsmenn fylgium kongssyni, medan til 25 berr, þuiat þa ferr Noregr vel, huerssu sem sidar ferr.

5. honum sua: *Fris. og Eirsp.* honum; *Flatøb.* sua. 8. þrifaz: *Hdskr.* har j þ faz, *de andre Hdskr.* þrifaz (þifaz). 13. alla segia: *saa og Fris.*; *Flatøb.* þa alla mæla; *Eirsp.* þat mæla. 15. rett(kominn): *skr.* ret-tt. 16. Noregs: *de andre Hdskr.* allz Noregs. 22 einkis: *Flatøb. (og Fris.)* eingis vird; *Eirsp.* einskis metin. 25—26. til berr: *Flatøb.* til er; *Fris.* hann er til; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 26. Noregr: *skr. nor*; *saa og Fris.*; *Flatøb.* Noregsriki; *Sætn. mgl. i Eirsp.*

100 (97).

Capitulum.

Gvttormr erkibyskup tok þa til orða, er logmenn höfdu lúckt erendum sínum: Nu höfum vér heyrð æ, sagði hann, hvar logmenn vorir hafa talað. Þótt sína leið hafi hver þeirra greint, þa hafa þeir þó allir eitt sagt, sem vier 5 vissum aðr, at satt var, ok jatum vier giarna, at Hakon kongr er einn rettkominn til allz Noregs eptir föðr sinn ok förellri af þeim öllum mönnum, er lifa. En þó vilium vier, at su skipan stande öll ok sættargjörð milli Hakonar kongs ok Skula jarls, sem aðr var mælt um landaskipti, 10 þúiat er líkaz til fríðar, at þeir se sem bezt sattir sín jómle. Ok þess biðium kong, at hann gíori bezt til Gvttorms, frænda síns. En um Sigurð ríbbung kunnu vier færra at tala. Eptir þetta taladi sitt erende hver þeirra, Gunna[r]s gríonbaks ok Dagfinnz bónda, ok um þat mest, at fýsa 15 sætta ok samþykkis með kongi ok jarli. Ok lauk súa þess[ari] stefnu.

101.

Fra kongi ok jarle.

Eptir þetta finnast þeir, kongr ok jarl, ok tóluðu um ráðagiörðir sínar. Ok þa er um þríðungaskipti skýllde 20 tala, villde jarl hinn synzta hlut (sic) þríð[ing] allt norðr til Salltsýru. Enn kongr sagði, at hann var þó meir, en fýr være dæmi til, þó at hann væri frá Ryiarbite ok

6. at satt: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* hvar satt. 7. einn: *saa og Fris.; mgl. i Flatøb. og Eirsp.* — allz: *skr. al-lz.* 12. biðium; *Flatøb.* bið ek; *Fris. (og Eirsp.)* biðiom vér. — bezt: *de andre Hdskr.* sem bezt. — til: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* við (*med flg. Akk.*). 13. kunnu vier: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* kann ek. 14. Gunnars: *Hdskr. har Gunnas.* 15. Dagfinnz bónda: *Flatøb.* Dagfinnr bóndi; *Slutn. af Kapitlet mgl. i de to andre Hdskr.* — um: *Flatøb.* var. 16. þessari: *Hdskr. har þess.* 19. Eptir: *skr. Eeptir.* — þeir: *Flatøb. tilføier* huersdagliga; *Sætn. mgl. i Eirsp.; hele Kapitlet mgl. i Fris.* — jarl: *herefter staar i Hdskr.* ok segir kongr at hann uill fara (*jfr. Begyndelsen af næste Kap.*), hvar der er underpríkket og gjennemstreget. 21. villde: *skr. vil-lde.* — hlut: *intet tilsvarende i Flatøb. og Eirsp.; udgaar af Texten.* — þríðung: *Hdskr. har þríðung.* 22. Salltsýru: *Flatøb. Sallzsyriu; Eirsp. Salltsúru.* — at hann var þó meir: *Flatøb.* at þó væri meira; *Eirsp.* hann þó meira. — meir: *rettet fra mein.* 23. væri: *saa og Eirsp.; Flatøb. hefði.* — Ryiarbite: *Flatøb. og Eirsp. Rygiar.*

austr til landzennda, en kuozt þo þat vilia fyrir sakir felagsskapar ok fridar, ok skilduzt at þui sinne. Hier eptir gengu til lendir menn Andres Jonsson, Lodinn Gunnarsson ok systlummenn ór Vikinne ok badu kong, at hann skyldi sialfur hafa austr þangat, en jarlli skipa 5
82a² norðr [um] Þrændalog. Nikulas byskup bad ok þessa ok het konginum, at hann skyldi j ollum hlutum honum trur vera, bædi opinberliga ok leyniliga.

102 (98).

Eptir þetta finnaz þeir, kongr ok jarl, ok sagdi kongrinn, at hann villde þa fara austr j land. Enn hann villde, at 10 jarl færi norðr j Þrandheim. Ok þa er þessi kostr kom upp ok vm þridiungaskipti var talat, þa ordadi kongr þat, at hier skyldi lagaskipti æ vera, ok skyllde hinn nyrdri þridiungur vera nordan til Sundmæris. En jarl villde, ath hann [væri] allt sudr til Sognsæss. Ok þa er skynsamir 15 menn sau at, þa skildu eigi meira en x. skipreidr, at Hakon kongr hefði meir en halft. Kongr mælti þessu j mot ok sagdi, at eigi mætti sua vera. Þa bad erkibyskup med jarlli, at þat skyllde standa med þeim, sem skilr erkibyskups riki ok Biorguinarbyskups, ok med hans rade var sua 20 stadfest med þeim. Ok eptir þessari skipan voru bref gior ok sett fyrir jnsigli kongs ok erkibyskups, jarls ok liodbyskupa, at þessi skipan skyllde standa þeirra mille, ok ef

1. kuozt: *saa flere Gange*. 4. Gunnarsson: *Flatøb*. Gunnasun; *Navnene mgl. i Eirsp.* 5. þangat: *Flatøb*. þar; *mgl. i Eirsp.'s kortere Text*. 6. um: *tilføiet efter Flatøb*; *Ordene mgl. i Eirsp.* — þessa: *saa og Eirsp.*; *Flatøb*. þess hins sama. 7. trur: *Flatøb*. hans vin; *Eirsp. har her* (het þa en k'inum) fullu trunaði. 10. þa: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 12. ordadi: *Flatøb*. sagdi (at); *Fris.* mællti (at); *Eirsp.* villdi (at). 13. nyrdri: y rettet fra o. 15. hann: *mgl. i Flatøb.* — væri: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 16. sau at: *Flatøb. (og Eirsp.) hugdu at*; *Sætn. mgl. i Fris.* 18—19. med jarlli: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 19. þat: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.* þat skipti. 20—21. ok med hans rade — med þeim: *mgl. i Flatøb.*; *Fris.* ok með raði erkibyskups var sva stadfest; *Eirsp.* oc með hans raði var þat stadfest (*forkortet i det flg.*). 21—2. Ok eptir þessari skipan — kongr þyrpti: *Fris. omtrent enslydende*; *Flatøb.* enn ef ofridr geingi a riki konungs þa skyldi jarl skylldr at fara sua austr i land sem norðr þegar konungr villdi ok med erhibyskups raði. Var þessi skipan stadfest ok bref vm gert ok sett fyrir jnsigli konungs erhibyskups jarls ok liodbyskupa.

ofridr genge a riki kongs, þa skyllde jarl skylldr at fara austr j land semm norðr, þegar kongr þyrpti. Ok at þessum hlutum skipudum biugguzt heim byskupar ok lendir menn. Tok kongr menn nordan or lande, þa er honum þottu traustaztir, ok sett[i] þa austr j Vikina. En jarl tok sina 5 vine ok hafdi þa með sier. Kongr tok Gullbringuna, er hann atti mest skipa, ok sende austr fyrir ser, ok styrði Biorn modrbrodir hans ok Olafur Jnguson. Enn hann biozt nockuru seinna.

103 (99).

Fra Sygurdi ribbungi.

10

Sygurdr, er verit hafdi Ribbunga kongr, bad kong, at hann skyllði fylgia honum j Vik austr. Kongr jatadi honum þui. Ok [er] jarl visse þat, taldi hann þat fyrir Sygurdi, at eigi mundi allt trygt vera, ok sidan for Sygurdr med jarlli norðr j land. Hakon kongr mælti sua til jarls, 15 82b¹ adr þeir skildu: Medr þui at vilit | Sygurd med yðr hafa, þa halldit hann sæmiliga ok set sua fyrir hann (sic), at hann giori oss ongua afarkosti. Jarl lezt þat fullkomliga varda skyllðv. Fer nv jarl norðr j land med lenndum mōnnum sinum ok lide. En kongren for austur j Vikina 20 ok kom þann svnnudag til Tunksberks (sic), er vpp hof atvenntus domini. Þar tokv allir menn vel vit honum. Nikolas byskup var þa j Tunsberge fyrir komenn ok fagnadi kongi sæmiliga ok gaf honum margar giafir. En kongr veitte honum enn nyrdra hlvt Osloarsyslv ok gaf honum 25 .xviij.sessv med aullvm reida. For byskup ej fyr wr Tunsberge enn þrim nottum fyrir jol ok la j Laufeyium

1. fara: skr. f; opr. synes skr. f. 2. semm: her synes opr. at have staaet jrl.
4. þottu: Fris. þottv ser; Flatøb. voru; Eirsp. forkortet. 5. setti: Hdskr. har sett.
— þa: mgl. i Flatøb. og i Fris. 6. þa: mgl. i Flatøb. og i den forkortede Fris. og Eirsp. — Gullbringuna: i skr. over Linien. 12. fylgia: skr. fylg; ^og tilføiet senere med rødt Blæk. 13. er: mgl. i Hdskr. — þat: þ rettet fra h. — taldi: Flatøb. (og Fris.) taladi; Eirsp. talþi. 16. þui at: skr. þt som oftere. 17. fyrir hann: de andre Hdskr. kun fyrir. 18. lezt: Flatøb. kuez; de andre Hdskr.'s Udtryk anderledes. 23. komenn: Flatøb. konunginum; mgl. i Fris. og i Eirsp. 24. kongi: Flatøb. honum; Fris. (og Eirsp.) konvnginom. 26. byskup: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Nichulas byskup.

joladagenn. Þá senndi kongr til hans Jofrey profast ok Dagfinn bonnda at biöda honum aptur til kongs vm jolen. Byskup letz þann kost giarna taka mundv, ef honum byriar ei fyrir þridia dag. En byskupi gaf þa byr jnn til Osloar. Byskup sendi þa Jvar profast med morgum fögrvm sennd- 5 jngvm til kongs. Hakon kongr giorde þessa lenda menn vm jolen: Halluard bratta, Simun kyr. Þesse var hinn siöunde vetur kongdoms hans.

104 (100).

Capitulum.

Hakon kongr for j mote paskum jn til Osloar ok var 10 þar miög leinge vm vorit j garde Þorleiks spaka, þuiat kongsgardr var þa eigi vpp smidadur, sidan brunnet hafde. Þa komu menn nordan fra korsbrædrum ok jarlli med brefum ok saugðu andlat Guthorms erkibyskups ok þat med, at þeir hefði kosit j stad hans Sigurd, er verit hafði 15 abote j Totrv; hann var þa vtanlanz. Þeir badv konginn leggja þar til sitt samþycki ok rita med honum til pafans. Kongr talade þetta mál fyrir Nikalase byskupi, ok fanz þeim suo j, at med þui at Sigurdr var appelladur þui, er adr hafde hann, þotte þeim hann eigi til suo stora hluta 20 fallenn. Bar þat ok til, at hann var litell vin kongs. 82b² Kongr ok byskup ritödu bref til pavans, | þau er j mot stodu Sigurdi. En þeir badv, at Petur æ Husastaudvm skyllde vera erkibyskup, er þa for med bref[u]m jarls ok korsbræðra til pavans at flytia mál Sigurdar. Svo vard 25 med gvd[s] myskunn.

105 (101).

Capitulum.

Austur j Vermalannde hafði Sigurdr ribbungr laungvm veret, þa er hann stridde vit Birkibeina, ok giört þadan

4. ei: *Flatøb.* eigi heim; dette Punktum mgl. i de to andre *Hdskr.* — Osloar: første Bogstav er nærmest et v. 7. kyr: de andre *Hdskr.* ku, kv, kú. 15. Sigurd: i *Hdskr.* Sigurdr. 16. Totrv: saa og *Fris.*; *Flatøb.* (og *Eirsp.*) Tautro (Tautru). 17. sitt: tilføiet over *Linien.* — rita: saa *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* skrifa. 24. brefum: *Hdskr.* har b̄rfm. 25. pavans: her ender *Kapitlet i Eirsp., i Fris.* med myskunn; *Flatøb.* tilføier at hann vard erhibyskup. I *Hdskr.* er pavans skr. med sammenslynget pp. 26. gvds: *Hdskr.* har gvd.

wspekt a riki Hakons kongs. [Kongr] sennde bref austur
 vm voret ok stefnde til betur en .xx. mǫnnum, þeim er
 beztir voru þar, til vmbota þessa mals. Þeir komu til
 kongs a Tunsberge. Þa kuomu þar ok margir af bondum
 ok kærðu a þa afarkosti ok ran, er þeir hófðu fejuget af 5
 Vermum. Wermar laugdo a kongs valld allt. En kongr
 lagde a þa mikit gialld, en gaf þeim vpp fyrir myskunnar
 sakir. Enn eida soru þeir kongi, at þeir skylldo honum
 jafnan tryggvir vera ok lata hans wvine alldrei þrifaz j
 sinu lande. Kongr giorde menn austur med brefum, ok 10
 var þessum sættvm lyst a aullvm þingvm ok iatad.

106 (101).

Kongr for ur Oslo.

Hakon kongr biozt vm voret vr Oslo ok til Tunsbergs.
 Ok trinitatis dag, er hann veitte sueitungum sinum, giordizt
 hark mikit j bænum med hirdenne ok gestum ok huskollum; 15
 fellu þar .v. menn, en margir urdu sarir. Kongr kom þar
 j mikin haska, adr hann fenge skilit þa. Eptir þat for
 kongr til Biorguinar. Þar kom til motz vid hann vestan vm
 haf Gillekristr ok Ottar Snækollzson ok margir Sudreyingar
 ok hófðu morg bref vm naudsynn þeirra landa. Þa kom 20
 Jon jarl af Orkneyium ok sættizt vid kongin vm þau mal,
 er þeirra voru j millum, ok setti Haralld, son sinn, j gisling,
 ok var hann vm sumarit med kongi.

107 (102).

Fra Skula jarle.

Þetta sumar for Skuli jarl norðr a Halogaland ok 25
 kom at stefnu j Voga. Med honum var Sigurðr Ribbungr.

1. Kongr: *tilføiet efter Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* har Hakon konungr. 2. voret: *Flatøb.* tilføier þannig. 3. vmbota: *Flatøb. og Eirsp.* vmbotar; *denne Del af Sætn. mgl. i Fris.* 5. afarkosti: *Hdskr.* har -kostum. 7. mikit: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 11. þessum sættvm: *Flatøb.* þessi sætt; *Eirsp.* þessum eidum; *dette Punktum mgl. i Fris.* 15. mikit: *de andre Hdskr.* nøkut. — hirdenne: *d rettet fra en.* 18—19. vestan vm haf: *saa og Eirsp.*; *Fris.* vestan; *mgl. i Flatøb.* 20. þeirra landa: *saa og Eirsp.*; *Fris.* sins landz; *Flatøb.* þeirra landz. — kom: *de andre Hdskr. tilføier* ok. 23. med kongi: *Fris.* við konvnginom; *Eirsp.* við k'gi; *Flatøb.* med Hakoni konungi.

Jvar vtúik var æ skipe jarls j stafni. Hann lagdi ath j
83a¹ Kirkiu-Vogum. Vm morguninn, er jarl vaknadi, þa voru
j burt allir menn af skipe hans fyrir framan austrum.
Hann spurdi, hvar þeir voru. Honum var sagt, at þeir
hofðu stefnur j Voga, ok voru flestir með vopnum. Jarl 5
hliop [upp] með suerde j linklædum. Þeir fóru með honum,
er eptir voru æ skipino. Sem hann kom vt j Voga, var þat
þar tíðenda, at Barðr fleckr ok Þorðr prestur, son Eiríks bága,
hofðu vega Arna, systurson Pals vágaskalms ok hirdmann,
fyrir þat er hann hafði vega Audgrím agðanes, laugunaut 10
þeirra, saklausan. Jarl varð illa við þetta. Enn Jvar útúik
hafði til farið með þeim ok hellað upp suorum af hendi
hirdarnar. Pall bóndi hafði komið vt vm nottina, líkade
stórilla. Vm morguninn, er þingit var, bað Jvar boð fyrir
víg. En Pall bóndi suaradi, kvað Jvarj meira naðsyn 15
at hafa betur gætt siglingar sinnar, er hann fór af Bíarma-
lande, ok hafa eigi þar týnt hinum bestum bóðasonum,
en gioraz fyrirmadr at þessu, at drepa hird kongs ok jarls,
en laugunauta sína, ok kvað eigi boð munda þeginn af
honum. Ok sleit sú þessu þinge. 20

108 (103).

Capitulum.

ÞA er Skúli jarl hafði lúkt erendum sínum æ Haloga-
lande, hellað hann norðan, ok er hann kom til Níðaros, þa
voru kominn leyndarbréf austan af Vermalande til Sýgurðar
ríbbungs frá þeim sumum Vermum, er aðr hófðu suarit Hakoni 25
kóngi trúðnaðareíða, ok þeim sumum, er Sýgurði hófðu fyrr
þíonat, at hann skýlði leita j brutt or valde jarls ok austr

5. Voga: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* (og *Fris.*) Vogum. 6. upp: *tilføiet efter de andre Hdskr.* — linklædum: *de andre Hdskr. tilføier einum.* 7. voru: *Flatøb. tilføier* með jarli, *som mgl. i de andre Hdskr.* — vt: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 8. prestur: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* — son Eiríks bága: *mgl. i Eirsp.*; *Flatøb.* sun Eiríks prestz bága; *Fris.* son Eiríks bága. 9. vágaskalms: *saa og Fris.*; *mgl. i Eirsp.*; *Flatøb.* vágarskalms. 13. líkade: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) ok líkadi; *Sætn. mgl. i Fris.* 19. en: *saa og Fris.*; *Flatøb.* ok; *Ordene mgl. i Eirsp.* 22. ÞA er — erendum sínum: *saa og Fris.* (her lok') og *Eirsp.*; *Flatøb.* Þa er lokit var erendum jarls. 23. til: *Flatøb.* vt til; *Fris.* til; *Eirsp.* i. 24. austan: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. og Fris.* 25. Vermum: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.*

til þeirra. Erlingur rumstafur var þá radgiafe hans, er fyrir hafði verið merkismadr hans. Þeir giordu þat rad: um morguninn snemma fyrir Olafsvoku aptan fengu þeir sér korkapur af klerkum ok gengu sua ut um akra ok ut um Steinbiorg ok upp á Gaularas ok leynduð þar um hrið. 5 Þá sungnar voru tíðir í bænum, var jarlli sagt, at Sygurdr var í bruttu, ok lét menn fara á alla vega, bæði á skipum ok hestum, ok fannzt hann eigi. Jarl lét taka einn íslenzkan man, er verið hafði með Sygurdi, Andres Þorsteinsson, brodrson Sæmundar í Odda, ok sagði, at hann munde 10 83a² nokkut vita, hvar hann var. Enn hann villdi | ecki frá segja, ok lét jarl heingja hann. Hann gaf ok sok klerk, þeim er Barðr hét, kapunna (sic) hafði led. Gudmundr byskup var þá þar í bænum, ok gaf hann morg hörd ord jarlli fyrir aftöku Andres, þvíat hann hafði jafnan verið 15 með byskupi. Jarl giordi nú bref til kongs ok sagði, at Sygurdr var með því moti brutt hlaupin, at hann villde ofríð hefja. Kongr lét þá gíora bref bæði et efra ok hit ytra austr í Vikina ok bað menn gæta sín.

109 (104).

Fra Sygurdi ribbung.

20

Sygurdr ribbungr fór austr yfir fiáll ok kom í Eystridali. Þá kom í mot honum mart hans manna, eptir því sem þeir höfðu aðr rad fyrir giort, ok hóf hann þá flokk

1. rumstafur: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* rumstafr. — hans: *Flatøb.* Sigurðar ribbungs; *Fris.* Sigvrðar; *Ordene mgl. i Eirsp.* 2. rad: *Flatøb. (og Fris.)* raad at; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 7. ok lét: *Flatøb.* Jarl lét þá; *Fris.* lét jarl þá; *Eirsp.* lét hann þá. — á alla vega: *Flatøb. (og Eirsp.)* alla vega frá bænum; *Fris.* á alla vega frá bænom at leita hans. 8. einn: *mgl. i Flatøb.* 11. hvar hann: *saa og Fris. (og Eirsp.)*; *Flatøb.* til hvar Sigurdr. 12. heingja: *opr. har der været skr.* binda. 13. kapunna: *Flatøb. (og Eirsp.)* er kaapuna; *Fris.* ok kapurnar. 14. byskup: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* byskup af Íslandi. 15. jarlli: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Skula jarli. — jafnan: *de andre Hdskr.* áðr jafnan. 16. byskupi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Gudmundi byskupi. 17—18. með því mote — ofríð hefja: *Fris.* í brott hlaupin með því moti at hann villdi hefja vfríð; *Eirsp. omtr. ligedan*; *Flatøb.* því moti brott laupinn at hann hafði aðr jafnan kyrrliga ok spakliga með sér verið ok kuaz þat hyggja at hann mundi ofríð gera. 18. bæði: *Flatøb.* ok lét bæði fara; *Fris.s og Eirsp.s Text kortere.* 21. yfir: *saa og Fris.*; *Flatøb. (og Eirsp.)* um.

ok reisti merki ok for sua austr æ Vermaland. Dreif þa mikit lid til hans. Þessir sueitarhofdingar komu til hans j Vermalandi: Þorðr austmadr, Eirekr lati, Oddr, son hans, ok Hallvarðr suadde, Þorbiornn rigur ok Þorgeir rigur. Þeir voru alltz .xii. sueitarhofdingar ok hófdu allir marga 5 menn. Þa komu þeir ok moti, Haralldr af Skotun, Alfr Styrsson ok Giardar, brodir hans, Amunde æ Folavelle, [med] mycklu lide. Vermar toku við ollum, þeim er þangat komu, ok giordu honum sialfir mikinn styrk ok alla lid-veizlu, sua þeir mattu framazt. 10

110 (104).

Kongr for æ Raumariki.

Sjdann lyptu þeir ferd sinne j Noreg ok komu fram æ Raumariki. Þeir komu æ ouart Olafi mok, frænda kongs, j bygd þeirri, er Skaun heitir. Hann var at brudlaupi æ bæ, þeim er Leorin heitir. Þeir toku hus yfir honum ok 15 byrgdu hann inne. Olafur hafði mickla sueit ok goda, hirdmenn kongs ok geste ok marga adra goda menn. Ribbungar budu Olafi grid, en ongu[m] odrum. En hann kuozt eigi med þui moti grid þiggia, nema allir hefði þeir grid. Þeir jatudu honum þui. Sidan, er Olafur geck ut, þa 20 toku þeir hann ok helldu honum, en drapu huern hans mann, sem ut geck. Þar fellu .lx manna ok xx hirdmenn. Sua kuat Sturla:

Hliop, sa er herssum steypa,
hyrgilldande, villde, |

25

1. æ: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* i. 3. lati: *Flatøb.* laati. — Oddr: *Fris.* Þorðr. 4. suadde: *Fris.* svaði. — rigur: *Flatøb.* ringr. — Þorgeir rigur: *mgl. i Fris.* 6. ok moti: *Flatøb.* i mot honum; *Fris.* ok til mot (!) við hann; *Sætn. mgl. i Eirsp.* — Skotun: *Flatøb.* Skotyn; *Fris.* Skótvn; *Eirsp.* Skotún. 8. med: *tilføiet efter Flatøb.*; *Fris.* við; *Ordene mgl. i Eirsp.* 13. Olafi: *de andre Hdskr.* at Olafi. — kongs: *Flatøb.* Hakonar konungs; *de andre Hdskr.* kun konungs. 15. Leorin: *Flatøb.* Leyring; *Eirsp.* Lyrin; *Sætn. mgl. i Fris.* 15—16. yfir honum ... hann: *Flatøb.* yfir þeim ... þa; *Fris.* a honum; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 18. ongu: *Hdskr.* har ongu. 19. þiggia: *Flatøb.* vilia (grid) þiggia; *Fris.* kun vilia; *Eirsp.* uilldu. 20—21. Sidan er — helldu honum: *Flatøb.* Síðan geck Olafur vt ok toku þeir hann ok helldu; *Fris.* Enn er O. geck vt helldo þeir honum; *Eirsp.* síðan gek O. ut oc helldu þeir hm̃. 25. gilldande: *saa rettet efter Fris.*; *Hdskr.* (og *Flatøb.*) gialldande.

83b¹

yggr fra allualldz magi
jarnsueims or Þrandheime;
endr let Erlings frænde
Vpplond farit brondum,
strid hlutu stala meidar
storpung af Ribbungum.

5

Ribbungar badu Olaf sueria sier eid, at hann skyldi alldri
moti þeim vera, ella dræpi þeir hann. Hann sor eidinn ok
sagdi þo, at eigi mundi vel sær vera. Þegar sem Olafur
komzt j brutt, sofnuduzt menn til hans. Feck hann ser j 10
annat sinn mickla sueit ok goda ok for at Ribbungum ok
drap af þeim nockura menn. En fyrir þui at Ribbungar
attu frændr j hueriu husi æ Raumariki, þa urdu þeir skiott
varir vid, huar hann var, ok komu þeir æ ouart Olafi.
Olafur komz vtt ok fell þar skamt fra husunum. Þeir 15
drapu flesta alla sueitunga hans, er hann hafdi þa nyfeingit.

111 (105).

Af systlumónum.

Þessir menn hofdu syslu æ Heidmork af hende Hakonar
kongs: Jvar af Skeriuhofi (sic), Fridrekr slapsi. H[e]innir lystu
þa mikin dreingskap, skaru upp herur ok nefndu menn vr 20
þridiungum ok helldu vórdv æ ser nott ok dag ok toku
samhelldu sitt vm alla Heidmarkasyslv, at sa skyllde vera
landradamadr vit kong, er eigi var þegar vppe, er naudsyn
krafde. Þeir hófdu .c. manna vr hverjum þridivnge ath

1. yggr: skr. ygr; *Flatøb. og Fris.* ygr; *Strofen mgl. i Eirsp.* — allualldz: saa rettet efter de to andre *Hdskr.*; der staar allz. 2. jarnsueims: saa rettet efter *Flatøb. og Fris.*; *Hdskr.* har jarnsueins. 5. meidar: saa *Flatøb. og Fris.*; *Hdskr.* har meid^s. 6. storpung af: *Hdskr.* har stordungar; *Flatøb.* har storpung af; *Fris.* stór þvng af. 8. ella dræpi þeir hann: saa *Fris.*; *Flatøb.* ella mundi hann drepinn; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 9. vel sær vera: *Flatøb.* godr vera edr vel sær; *Fris.* vel sær vera; *Eirsp.* (kuað æ) uel særan (mundu). 14. þeir æ ouart Olafi: med et Punkt over O; *Flatøb. (og Eirsp.)* þar æ vuart; *Fris.* a ovart honum. 15. fell: en Bue over fe. 18. syslu æ: saa og *Fris. og Eirsp.*; mgl. i *Flatøb.* 19. Skeriuhofi: i *Hdskr.* et Punkt over f; *Flatøb.* Skeidahofi; *Fris. (og Eirsp.)* Skeðiohofi. — slapsi: saa og *Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.* slafsi. — Heinnir: *Hdskr.* har hiñir. 22. Heidmarkasyslv: *Flatøb. (og Fris.)* Heidmork; mgl. i *Eirsp.* 23. landradamadr: *Hdskr.* har -m.

gæta bygdanna. Kuomuzt Ribbungar þar alldrei fram; helldr reistv þeir ferd vr bygdvm sinvm at Ribbungum austur j Vermaland ok wt æ Raumariki ok giordu þeim marga bakellða.

112 (106).

Hakon kongr ok Skuli jarl höfðu suo mællt sin j mille, 5
at þann sama vetur skyllde kongr giora brullaup j Biörgvin,
ok skylldu þeir finnast. Kongr giordi suo ræd fyrir, sem
þeir höfðu talat ædr, fyrst vm jolaveizlu ok síðan vm
brullaupsveizlona. En kongrenn for vm haustet austur j
83b² Vik ok feck hörd vedur, þa er hann siglde | or Rotte fyrir 10
Jadar. Kongr kom j dagsetur j Seleyiar. Þeir höfðv
storm vedurs; en þo helkt kongren heilv skipe sinu. Hann
hafde Sættaspille. Þegar sem kongren kom til hafnar, þa
reyri hann wt j mote skipðnum æ eptirbate. Hakon kavis
kom fyrst eptir, ok visade kongren honum til hafnar. Hann 15
hafde latid flesta skiöldo sina, þa er vit framstafn voru,
ok miðg lekit skipet af siglingu. Kongren beid til þess j
sundinu, er aull kuomu skipen. Vm morginenn siglde hann
jnn vm nesit, ok er hann kom j Hornborvsund, lago þar
fyrir honum byrdjngar, ok sôgdu menn kongi, at Ribbungar 20
voru komnir austan af Vermalannde med mikit lid ok
höfðu drepit Olaf mok. Þat þotte kongjnum skade mikill,
þuiat Olafur var godur dreingr ok þo frænde kongsins, suo
at fôdurmodir hans var dottir Harallz kongs gilla. Ole
vargr hafdi heited fôdrfadir hans, lendr madr æ Raumariki. 25
Kongr for til Tunsber[g]s, ok kom þar til hans Arnbiörn
Jonson ok Simun kyr ok adrir lendir menn ok syslomenn
vr Vikenne. Kongr sagdi þeim ætlan sina, at þegar sem
hann hefir syst eryndom sinum, þa vill hann nordur til

1. þar alldrei: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* þui huergi. 2. ferd vr bygdvm sinvm: *saa og Fris.; Flatøb.* ferdir sinar; *mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 3. giordu: *Hdskr. har gdi.* 7. finnast: *de andre Hdskr. þar finnast.* 9. brullaupsveizlona: *saa og Fris.; Flatøb.* brudlaupit; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 12. en: *saa og Fris.; Flatøb.* ok; *Stedet mgl. i Eirsp.* 13. sem: *Hdskr. har som.* 14. kavis: *saa og Fris.; Flatøb. skr.* kaafuis; *Navnet mgl. i Eirsp.* 17. lekit: *Flatøb. og Fris. har lekat; Stedet mgl. i Eirsp.* 23. þo: *mgl. i Flatøb.; de to andre Hdskr. har en kortere Text.* 25. hafdi heited: *Flatøb. het; dette Punktum mgl. i de andre Hdskr.* 26. Tunsbergs: *Hdskr. har -bers.*

Biörguinar at giora brudlaup sitt eptir einkamalum þeirra jarls. En þeir sögdu, at suo mikill ofridr var j Vikinne, ath þeir villdv med avngu mote, at hann fære þadan, ok saugdózt þegar brutt skylldo fara, ef hann færi. Þa giordo þeir þat rad, ath kongr sende norðr Dagfinn bonnda ok Hakon kavis at segia, huat talmade ferd kongsins. Þa giorde Hakon kongr annat sinne bref til Suiakongs ok mǫnnte a, hvern skada hann hafdi feinget af Vermum, ok bad hann ei lata vvine sina styrkiazt j hans riki; talde þau einkamal verit hafa hinna fyrra konga, at hver skyllde 10
84a¹ reka | annars vvine vr sinu rike.

113 (107).

Hakon kongr siglde austur til Kongahello. En allir Ribbungar, er þa voru j Vikinne, stucko vndan vpp a Markir. Var þa kyrt j Vikenne, medan kongr var þar. Þa kom til hans Askell lavgmadur, er atte frv Kristinv, modr jvnghera Hnuz. Kongren bôð þa Hnute frenda sinum til sin ok lezt hans sæmdir mycklar giora skylldu, ef hann være med honum. Lavgmadur tok þui vel, enn beiddezt þo þeirra kosta, er kongr matte varla jata. Þeir taulôdv margkt vm vfrid, er Vermar ok Markamenn giordu j Norege med Ribbungum. Her voru ok vit lendir menn kongs ok kærdu fast, hvern skada þeir hôfdo feinget af Vermum ok Gautvm; sögdu þeir suo, at Noregsmenn mattu med aungv mote þenna skada leingur þola. Laugmadr svarar suo: Þat er ecki mitt rike eda valld; en þo vil ek, at þer rited avstur til Eirex kongs med mer, at hann segi sinum vmbods-mônnum, at þeir reke her þenna vr lannde ok legge þeim 15 20 25

4. saugdózt: *Flatøb.* quoduz; *Sætn. mgl. i Fris. og Eirsp.* 6. kavis: her i *Flatøb. skr.* kaanis. — kongsins: herefter staar i *Hdskr.* d°. 9. talde: saa *Fris.*; *Flatøb.* kuat; *Eirsp.* sagði. 14. medan kongr var þar: saa og *Fris.*; *mgl. i Flatøb.*; det hele Punktum *mgl. i Eirsp.* 15. hans: saa og *Fris.*; *Flatøb.* konungs; *Eirsp.* anderledes. 17. lezt: saa og *Fris.*; *Flatøb.* kuez; *Sætn. mgl. i Eirsp.* — hans: saa og *Fris.*; *Flatøb.* honum. 19. jata: saa og *Fris.*; *Flatøb.* laata; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 21. med: herefter i *Hdskr.* an underprikket. — ok vit: *mgl. i Flatøb.*; *Fris. og Eirsp. mgl. her et længere Stykke.* 22. þeir: *Flatøb.* Nordmenn. 25. eda: *Flatøb.* ne. 26. sinum: si rettet fra at.

vit afarkoste. Hakon kongr suarar: Ver hofum ritat tueim
 sinnum til Eireks kongs, ok hafa somu suðr moti komit, at
 hann skyllde vm bæta; en þo hefir þat ecki ordit, þuiat æ
 er ver ok verr, ok þeirra afli vex huersdagliga j vorum
 skiptum. Enn vier hofum latit marga goda menn af þeirra 5
 völdum. Logmadr bad giora hit þridia bref til Suiakongs
 ok letz hia vilia vera, er lesit væri, ok leggja til, þat er
 bæri. Hakon kongr giordi þa bref med þui moti, at Eirekr
 kongr skyllde fyrir atta dag jola hafa rekit ouinne hans or
 sinu riki; ella sagdi hann efunarlaust, at hann munde sialfur 10
 hefna sins skada. Logmadr het, at hann skyldi sonn
 tidende hafa til kongs fyrir en atta dag. Hann var .ii. daga
 j sæmiligri veizlu. Sidan skilduz þeir, ok for kongr norðr
 til Tungsbergs ok komm þar vii nottum fyrir jol ok stefndi
 til sin syslumönnum af Raumariki ok Hadalande ok odrum, 15
 84a² þeim er voru æ Upplondum, | ok kom þar mikit fiolmenne.

114 (108).

Hakon kongr hafdi mikla rausn vm jolinn ok þessa
 radgiafa huersdagliga æ tali med sier: Eystein logman,
 Simon j Veruikum. Jafnliga komo þeir menn til kongs, er
 kærdu ran ok stuldi, er feingit hofdu af Ribbungum, 20
 Vermum ok Markamönnum. J jolunum komu austan bref
 fra Suiakongi, ok fanz konginum sua j hans brefum, sem
 hann mundi litlar bætr æ rada vm þat, sem kongr taldi at.
 Ok eptir þetta lysti kongr þui, at þegar eptir jolinn mundi
 hann rida austr at Vermum ok Ribbungum ok hefna þess 25
 skada, er þeir hofdu honum giort. Gerde hann þa ord
 Arnbirne Jonssyni, at hann kæmi j mot honum vid Eida-
 skog. En Simon kyr ok Bardr bristeinn ok Halluardr bratti

4. afli: a *rettet fra e.* 7. letz: *saa og Fris; Flatøb. kuez; Stedet mgl. i Eirsp.*
 7—8. þat er bæri: *Flatøb. slikt er honum syndiz; Fris. slikt er honum likaði.*
 12. dag: *de andre Hdskr. tilføier jola.* — daga: *herefter i Flatøb. med konunginum,*
som mgl. i Fris.; den hele Sætn. mgl. i Eirsp. 15. syslumönnum: *saa og Flatøb.*
(og Eirsp.); Fris. lendum monnom. — af: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. aa.* 19.
 Veruikum: *Flatøb. Vetrvikum; i Fris. mgl. ok þessa — Veruikum, i Eirsp. ok*
þessa — Markamönnum. — komo: *det sidste o skr. over Linien.* 22. fanz: *z skr.*
over Linien. 27. j mot honum: *saa og Fris.; Eirsp. a mot hīm; Flatøb. til hans.*
 28. bristeinn: *Flatøb. og Fris. brimsteinn; ikke nævnt i Eirsp.*

skylldu koma til motz við hann á Mörkum ok allir Vikverir. Hann stefndi til sín ollum systlumönnum, er á Upplöndum voru. Hann atti hversdagliga stefnur við síná menn ok bad þá bua sig ok vopn sín. Kongr sende menn ok bød um alla Fölldina, at þeir skyldu bua honum reidskiota. 5 En Vestfylldir giordu suá menniliga, at þeir fluttu .cc. hesta ok gafo honum alla fyrir godvilía sakir.

115 (109).

Kongr fór vr Tunsbergi.

Hakon kongr byriadi ferd síná or Tungsberge iii nöttum eptir jól. Þessir voru þar formenn: Nikulas Pálsson, 10 Gunbiörn bonde, Haralldr stangarfylía. En kongr skipati (sic) eptir á bergino Olaf Jngoson, Eystein Hroason, Önnund Bryniölfsson ok .cc. vaskra manna, þeirra er þvngfærastir voru. Hakon kongr fór hit ytra or bænum á skutu. Þessi var hinn atti vettur kongdöms hans. Hann var iii 15 nætur á leið jnn til Hauksvíkr. Þar komu reidskiotar moti honum, ok reid þar upp með öllu líde sínu ok suá 84b¹ jnn í fiórðinn Skialldr. Sem hann kömm vndir | Eikabergsskor, köomu þeir í mot honum, er hit efra haufdu fared, ok mart bæíarmanna or Oslo. Þá atti kongr þíng við líð 20 sitt ok setti gríð ok lysti þúi, at hann mundi eigi leíngí dueliast í Oslo en ii nætur; bad menn suá við buast. Nikolas byskup var í bænum; hann hafði spurt, at kongr ætladi austr á Vermaland eptir jólínn. Prestr einn var köinn austan af Vermalande, er Jon het. Byskup let 25 kalla hann til sín ok sagði honum suá, at Hakon kongr ætladi at fara austr með allan Noregsherr ok brenna bæði konur ok born, en presta skyllde leggía á stíga ok híða. Prestrínn fer nú skíott í brutt ok segir þesse tíðende, hvar

1. til motz við hann: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* til hans: — ok allir Vikverir: *mgl. í Fris. og Eirsp.*; *Flatøb. skr.* Vikueriar. 4. menn ok bød: *Flatøb.* ok bød; *Fris.* ok menn; *Eirsp.* oc bød. 6. fluttu: *Flatøb. og Eirsp.* fluttu til hans; *Fris.* færðo honom. 9. byriadi: *Hdskr.* har byriadiadi. 14. bænum: *skr.* bæn-num. 18. Skialldr: *Flatøb.* Skiaalldr; *Navnet mgl. í Fris. og Eirsp.* 18—19. Eikabergsskor: *Flatøb. og Fris.* Eikabergs skog; *Eirsp.* Eikaberg. 20. þíng: *Flatøb. og Fris.* tal; *Eirsp. anderledes.* 26. honum suá: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* suá; *Fris.* honom. 27. Noregsherr: *saa og Fris.*; *Flatøb.* her af Noregi; *Eirsp.* (með) her. 29. segir: *Flatøb.* berr, *Fris.* sagði; *nogle Ord mgl. í Eirsp.*

sem hann kom. Hann for .ij. daga or Norege j Verma-
land, ok for þesse niosn fyrir konginum. Hakon kongr
sende Haralld stangarfylu fyrir ser til *byskups, ok bad
kongr, at hann skyllde j hans garde hafa kostnat þær .ij.
nætur, er hann være j bænum. Byskup sagde, at ecke 5
matte vera allt samt, vlfar ok kalfar; en þo reid byskup j
mote kongi ok bavd honum alla sæmilega hlute af sinne
hende. Enn kongr for j gard Harallz, syslunannz sins;
enn hversdagliga sende byskup honum vist af sinvm gardi.
Dagfinnr biozt skynd[i]liga ok for jolaaptan or Biorguin j 10
Haugsvik ok for med honum jnn til Osloar ok baud honum
fylgd sina j Vermaland. Enn kongr villde þat eigi, en
þackadi honum margfalldan goduilia, er hann hafdi þa birt
honum med mycklu erfide sem jafnann. Kongrinn taladi
þa marga hluti ok sua, huat radi hann giordi fyrir Sygurde, 15
syni sinum, ef honum yrði eigi audit aptrkomu j Noreg.
Hann atti þa onguan son annan; þau voru born kongs
ok Cecilia kongsdottir.

116 (109).

Af Dagfinne bonda.

Dagfinnr bonde sneriz þa aptur, ok er hann kom 20
austr (sic) fyrir Nesiar, rak at honum jsa, ok vard hann at

2. for: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* kom; *Sætn. mgl. i Fris.* 4. skyllde j hans
garde hafa kostnat: *Flatøb.* skyldi vera i gardi konungs ok kostnadi; *Fris.* (sagði
at hann) villdi vera i byskvpsgarði; *Eirsp.* vill vera i byskupsgarði. 5. sagde:
Flatøb. suarar; *Fris.* sagði; *Eirsp.* kuað. 6. samt: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.*
saman. 7. sinne: *skr. to Gange, det sidste gjennemstreget.* 9. vist: *Flatøb.* vist ok
dryck; *Eirsp.* kost; *Sætn. mgl. i Fris.* 10. Dagfinnr: *Flatøb. og Eirsp. tilføier*
bondi; *Stedet mgl. i Fris.* — skyndiliga: *Hdskr. har skyndliga.* — j: *Hdskr. har ok.*
11. Haugsvik: *Flatøb.* Hauksvik; *Angivelsen mgl. i Fris. og Eirsp.* — honum ...
honum: *Flatøb.* konungi ... konungi; *dette Punktum mgl. i Fris.*; *Eirsp. anderledes.*
13. margfalldan goduilia: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* sinn g. m.; *Stedet mgl. i Fris.*
15. hluti: *Flatøb. tilføier* fyrir honum; *Fris.* fyrir Dagfinni; *Eirsp. kun luti.* —
giordi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* sæi. 16. aptrkomu: *Flatøb.* aptr at koma;
de to andre Hdskr. anderledes. 17—18. son annan; þau voru born kongs ok Cecilia
kongsdottir: *Flatøb.* sun annan enn þau born Kaungu vngu ok Ceciliu konungs-
dottur; *Fris.* annan son. þau voru born Kaungo vngo. ok Cecilia konvngsdóttir;
hele dette Punktum mgl. i Eirsp. 21. austr: *Flatøb.* vestr; *Fris. og Eirsp. austan.*
— honum: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* þeim.

snúa til meginlandz. En þar voru Ribbungar fyrir j flestum
 84b² bygdum með storum | sneitum. Enn Sudrmennt lagu fiol-
 mennt æ kuggum j Sandafirde. ok er þeir spurdu til Dag-
 finnz, letu þeir hann fara til sín ok helldu hann vel, en
 logdu skip hans mille kugganna. Jsakr i Bæ hafði syslu j 5
 Sogni. Hann hafði verit með kongi vñ jolin ok hafði
 feingit orlof til norðrferdar. Hann kom j þenna jsreka
 enn sama. En fyrir sakir Ribbunga atti hann onguan kost
 annann, en snúa til Sudrmanna, ok toku þeir við honum
 semm bezt, ok setti hann þar upp skip sitt ok fór jnn til 10
 Tungsbergs; en Dagfinnr beid, til þess er minkadi jsana,
 ok fór síðann norðr til Biorguinar.

117 (110).

Hakon kongr fór úr Oslo.

Hakon kongr fór vñr Oslo manvdagenn; hann fór vpp
 æ Raumaríki ok var vñr nottena at Gunnars æ Berge, en 15
 líd var vñhuerfis [j] bygdenne. Kongr var aðra nött vppe
 at Elve at þess mannz, er Kolbeinn æ Fyre het. Ok vñ
 miðnættesskeið kuomu menn af hestverde til kongs ok
 sögðu, at wfríðr fór. Kongr klæðdezt skíott, ok hlupo
 menn wt; enn tynklskin var æ biart, ok mattu menn víða 20
 sía. Vítte kongr þúi eigi blasa lata, at mōnnum syndezt
 ecke vfríðligt; enn þo gíorde hann menn æ alla vega æ
 hestum. Enn nōckurir menn hófðv rídeð af Hadalande, ok
 hugde þúi hestvōrdrenn vfríð. Vñ morgenen reíð kongren
 víð herrenn austur með ænne til þess bæiar, er Nes heítir, 25
 mikell kirkivbær. Þar kuomo j mote honum syslomenn af
 Heíðmork, F[ri]ðrekr slapse, Jvar æ Skedivhofe, með halft

2. bygdum: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* (og *Fris.*) stodum. 7. kom: *saa og Fris.*
 og *Eirsp.*; *Flatøb.* kom ok. 10. setti: *Hdskr.* har settu. 12. fór: *Flatøb.* foru;
Fris. (Biðo þeir Dagfinnr . . . ok) foro; *Eirsp.* fór. 14. Hakon: *Hdskr.* har Hhakon;
Navnet mgl. i Flatøb., som ikke her begynder et nyt Kapitel. 16. j: *mgl. i Hdskr.*
 17. at: *de andre Hdskr.* víð. — æ Fyre: *skr.* afgre, með et Punkt over f. 20. wt:
saa og Fris.; *Flatøb.* vpp ok vt; *Sætn. mgl. i Eirsp.* — tynklskin: *Flatøb.* (og *Fris.*)
skr. tungl; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 22. menn: *saa og Fris.*; *Flatøb.* tilføier fra ser;
Stedet mgl. i Eirsp.'s kortere Text. 23. hestum: *saa og Flatøb.*; *Fris.* hestvord.
 24. hugde: e rettet fra o. — kongren: e *skr.* over Linien. 27. Heíðmork: *Hdskr.*
 har Hoid. — Fríðrekr: *Hdskr.* har Fðrekr; með F rettet fra þ. — slapse:
de andre Hdskr. slafsi.

þridia hvndrat manna vel buet. Vm dagenn eptir forv þeir
avstur med kongi vit Elve, ok var kongrenn a þeim bæ, er
Straumur heitir, en herrenn vmhuerfis. Þa var konginvm
sagt, at Vermar höfdu safnat mikinn ok höfdu sannspurt
vm ferd hans. Þa kallade kongr til sin alla sveitarhöfdinga, 5
ok voru þa skipadir verdir ok niosnir j brvtt. Klemens |
85a¹ a Holme for a fyrstan vörd med atta tige manna, alla
ridande. Hann hellt halfa ravst fra konginum. Annar
vördur var nærre, ok voru þrir tigur manna a þeim. En
þar næst voru vij, suo ath sia matte til bæiarens. Vm 10
morgenenn epter for kongren austur j bygd, þa er Vingur
heitir, ok er þat skammar .ii. rastir; dualdezt þui þar vm
nott, at hann vænttir, at nœkurer menn munndu koma mot
honum ath bida bod af hende Verma. Þat sama kvæld
hlvpo Ribbungar a nœkurar sveitir kongs ok drapo nœkura 15
menn fyrer kongenum.

118 (111).

Fra Hakoni kongi.

Hakon kongr kalladi til sin alla sveitarhofdingia sina
ok skipadi, med hueriu moti herinn skyllði rida j Verma-
land, þuiat þau foru tidende, at bædi mundi j moti standa 20
landherinn ok sua Ribbungar. Þeir menn voru, er af
eggiudu, at hann skyllde rida j annars kongs riki, ok
sogdu, at mickill her væri j Vermalande. En ef Suiakongr
sialfr stædi j moti, sogdu þeir standa til meira haska.

2. vit Elve: *Flatøb. og Fris.* til Elfar; *mgl. i Eirsp.* — ok var kongrenn:
Flatøb. ok voru; *Eirsp.* k'r [var]; *Sætn. mgl. i Fris.* 3. Straumur: *saa og Eirsp.*;
Flatøb. Stormr; *Stedet mgl. i Fris.* 4. safnat: *Hdskr. har sagfnat med f rettet fra t.*
4—5. sannspurt vm: *Flatøb.* sanna spurn af; *Fris.* spvrt vm; *i Eirsp. mgl.* ok höfdu
— ferd hans. 6. Klemens: *skr. Klems;* *Flatøb.* Klemetr; *Eirsp.* Klæmet (*Akk.*); *Stedet*
mgl. i Fris. 7. fyrstan: *Flatøb.* fremsta; *Ordene mgl. i Eirsp.* — atta tige: *saa og Flatøb.*;
Eirsp. 1x; *mgl. i Fris.* 8. ridande: e *rettet fra a.* — halfa: *andæt a rettet fra o.*
9. nærre: *Flatøb.* nær konunginum; *Stedet mgl. i Fris. og i Eirsp.* 10. vij: *Flatøb.*
vij menn; *dette Punktum mgl. i Fris. og i Eirsp.* 11. Vingur: *Fris. og Eirsp.*
Vingr; *Flatøb.* Vigr. 12. ok er þat: *Flatøb. (og Fris.)* ok eru þat; *Sætn. mgl. i Eirsp.*
— at: a *rettet fra e.* 16. fyrer kongenum: *Flatøb. (og Fris.)* fyrir honum; *mgl.*
i Eirsp. 20. tidende: *Flatøb. (og Fris.)* ord; *Stedet mgl. i Eirsp.* 21. voru, er:
Flatøb. voru er þat sogdu ok; *Fris.* voro ok er; *Stedet mgl. i Eirsp.* 24. sogdu:
saa og Fris.; Flatøb. quadu; *mgl. i Eirsp.*

Hakon kongr taldi þa fyrir hernum: Einge ofkæti dregr
 oss til þessar ferðar. En þo at Ribbungar ok Vermar
 standi j moti oss, þa ottunzt ek ecki þeirra motstodu,
 þuiat ver mælum eptir voru fie ok frelsi. Kemur ok
 sialfur Suiakongr j moti os, þa verdr annathuort, at vier 5
 sættunzt skiott, ella skulu vor skipti fara, sem gud vill; en
 at vissu skulu ver hefna þeirra skada, er oss hafa gioruir
 verit or Suiavelld[i] utan vorar tilgiordar. Þessi skipan
 var æ gior ferðinne, at kongsmerkit skyldi fyst fara ok
 þar med lxxx manna ok skutilsueinar ok hirdmenn, vel 10
 vopnadir ok allir ridande, ok fylgi huerium hesti hlaupandi
 sueinn. Niosnarmenn[foru] fystir, ok hafði huer þeirra .ii. hesta.
 Hier næst foru ii é manna, en eptir þat sledamenn af Upp-
 londum, ok voru þat .vi. é manna. En þar næst reid
 Nikolas Palsson ok Haralldr stangarfylia, ok hofdu jjj é. 15
 85a² ridande manna. Þar næst fara allir sledamenn vtan fra
 sio, meir en viii é manna. Sidazt reid Lodin Gunnasson
 ok Erlingr liodhorn, Haralldr Vesetilsson (sic), Gunnolfur
 huiti, Guttormr Erlendzson, ok hofdu .d. manna. Þa var
 þessi skipan æ gior, at riddandi menn foru fyst ok þa 20
 sledamenn; ef ofridr kæmi moti þeim, þa skylldu ridande
 menn veriazt, medan sledamenn tæki vopn sin; skylldu
 huorirtueggiu sledamenn hialpa, ef [æ] adra yrði hlaupit,
 þeir sem fyrir færi ok eptir. Hakon kongr hafði j Verma-

1. hernum: *saa og Fris.*; *Flatøb.* lidinu; *Eirsp.* sinum m̄m. 4. mælum: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* megum vel mæla. — frelsi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* vorra forelldra. — (Kemur) ok: *Hdskr.* har oss, *de andre* ok. 5. os: *saa og Eirsp.*; *mgl. i de andre Hdskr.* 7. hefna: *saa og Fris.*; *Flatøb.* eftir leita at hefna; *Stedet mgl. i Eirsp.* 8. Suiavelldi: *Hdskr.* har -velld. 9. æ gior: *Flatøb.* fyrir ger; *Fris.* hofð a; *Eirsp.* a ger. 10. lxxx: *saa Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* .x. tigur. — ok (*første*): *mgl. i de andre Hdskr.* 12. foru: tilføiet efter *Fris.*; *Flatøb.* fara; *ogsaa i Eirsp. mgl. foru.* 14. ok voru þat: *saa og Fris.*; *Flatøb.* voru þat; *Eirsp.* við. — .vi. é: *Flatøb.* .d.; *Fris.* .de.; *Eirsp.* .dec. 15. hofdu: *Hdskr.* har hofði. 17. viii é: *Flatøb. og Fris.* .decc.; *Eirsp.* .ix. c. — Lodin: d rettet fra g. 18. Vesetilsson: *Flatøb.* Vesetasun; *Fris.* veseti; *i Eirsp. mgl.* Haralldr — Erlendzson. 19. Erlendzson: *Hdskr.* har Erlindz-. — ok hofdu .d.: *ligesaa Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* við .de. c. — Þa: *Flatøb.* þui; *Stedet mgl. i de andre Hdskr.* 21. þeim: *mgl. i Flatøb.*; *det hele Punktum mgl. i de andre Hdskr.* 23—24. hialpa — færi ok eptir: *Flatøb.* ef vfridr kæmi hialpa odrum ef aa væri laupit; *mgl. i de andre Hdskr.* 23. æ: *mgl. i Hdskr.* 24. Hakon kongr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Ok eftir þat er konungr.

land v é. ok x. villdislids ok vel d. vopnadra manna. Þar var ok fioldde reidskiotamanna, þuiat þat var fiolde lidsins, er ii hofdo iii hesta, ok fylgdi huerium hesti reidskiotamadr. Lidit syndizt þo micklu meira, enn var, fyrir sledanna sakir. En þo at jss væri tueggia rasta langur æ einhueriu vatni, 5 þa var fyrri annar endir hersinns af isinum, en annar kom æ.

119 (112).

Hakon kongr for a Eidaskog.

Um kuelldit, er sueitarhofdingiar skilduzt vid kong, þa var sua fyrir sagt, at allir skylldu mettir at midri nott. 10 Þa let kongr blasa, ok þa fluttizt herin eptir þui, adr var ættlan æ gior. Vedr var uinnligt ok miog kallt. J mot degi giorir kongrin framm a skóginn midiann (sic). Þar uar mikill sæluhusstofa vid kirkiuna. Hann bad þar giora ellda stora j gardinum. Þat var allt senn, at dagur ran 15 upp, ok kongr kom til elldanna, ok vermdu menn sig þar vm hrid, þuiat flestir voru noekut frosner æ hondum eda fotum ædr andlite. Hakon kongr reid þadan, fyrr en alliost var, med allann herinn. Eidaskogr er xii rasta langur, ok er kirkia æ midium skoginum. Þat er godr 20 vegur ok slettur, þa er jsar liggia. Sem kongr kom af skoginum j Vermaland, þa komo niosnir hans j moti honum ok sogdu, at einge safnadr var fyrir j landinu, ok allt folk

1. v é. ok x: *Flatøb. og Fris.* .v. hundrat ok .xx.; *Eirsp.* .ix. hundr' th oe .xx. — villdislids: *Flatøb. (og Eirsp.)* villdarlids; *mgl. i Fris.* — ok vel d. vopnadra manna: *saa og Flatøb.*; *mgl. i Fris.*; *Eirsp. anderledes.* 2—3. þuiat þat var — reidskiotamadr: *mgl. i de andre Hdskr.* 4. fyrir sledanna sakir: *herefter fortsætter Flatøb.* enn þat var mikill þori lidsins er .ij. hofdu — reidskiotamadr. 6. fyrri: *saa Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* fyrr. 6—7. annar kom: *Flatøb.* annarr endir kæmi; *Fris.* annarr kvæmi; *Eirsp.* annar væri kominn. 9. skilduzt: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. (og Fris.)* skildu. 11. þa: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.*; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 12. ættlan æ gior: *Flatøb.* skipat; *Fris.* rad fyrir gert; *Stedet mgl. i Eirsp.* 13. kongrin: *Fris. og Eirsp. tilføier her menn*; *Flatøb. har menn efter midiann.* 14. sæluhusstofa: *skr. sæluhu^o*; *Flatøb. saaluhusstofa*; *Fris. (mikit) sælvhvs*; *Eirsp. saluhusstofa.* 16—17. þar vm hrid: *saa og Fris.*; *Flatøb. þar vid (!) rijd*; *mgl. i Eirsp.* 17. eda: e *rettet fra æ*; *Ordet er skr. fuldt ud.* 18. ædr: *skr. æ.* 19. xii: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb. þriggia.* 20. þat: *saa og Fris.*; *Flatøb. þar*; *Sætn. mgl. i Eirsp.*

85b¹ hafði flúit fyrir honum æ merkr vt ór bygdinne; sua voru Ribbungar allir bruttu. Þá fluttizt herinn til bæia, þeirra er Morastir heita; þat er nordaz j landinu. Þar var allt folk heima. Þar beid kongr, til þess er allr herinn kom saman, ok var þat vm nonskeid. Þá taladi kongr vid 5 sueitarhofdinga, ok sidan var blasit til þings, ok lyste kongr radagiord sinne fyrir hernum, at hann villde med fride fara til allra bænda j landino, ef þeir villdo æ hans valld koma ok til myskunnar festa sitt mal: ok med [þui], segir hann, at vorir ouinir ero huergi fyrir oss, þa vilium vier 10 huergi akafliga fara ok vita, ef landzfolkit vill ganga til yfirbota vid oss.

120 (113).

Kastad uerplum.

Kongrinn dualdizt þar litla hrid ok gaf þar grid ollum mōnnum. En anduirki geck upp fyrir hestum. Hann reid 15 vm kuelldit til bygdar, þeirrar er Eidar heita, ok var vm nottina æ bæ, þeim er Medalbær heitir, er atti Oddr Eireksson. Þetta var friadag fyrir nio vikna fustu. Kongr hafði marga sueitarhofdingia j bodi sino vm kuelldit, þuiat hann hafði haft vel atta (sic) nordan med ser, ok var ecki 20 leingra flutt fyrir frosta sakir. Þá giordizt sa atburdr vm nottina, at ollum verplum var kastat vt j gardinn, ok var driugum þridiungur frosinn af huerium. Reidskiotamenn toku verplana til sin ok brutu j sundr. Sidan toku jocklana ok bræddu, en suma atu þeir. Af þessu urdu þeir 25 drucknir, sua at þeir þorduz vm nottina, ok [urdu] þar xiiii menn sarir, en margir lamdir. Ok var þat fyst giort vm morgininn, at kongrin feck menn til at setia þetta nidr mille þeirra. Syslumenn villd[u] gefa þeim sakir æ; en kongr gaf þeim upp. 30

1. merkr: *saa og Eirsp.*; *de andre Hdskr.* markir. — voru: *Fris.* voro ok; *mgl. i Flatøb.*; *hele Sætn. mgl. i Eirsp.* 4. allr: *Hdskr.* har allir. 9. koma: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* ganga. — þui: *mgl. i Hdskr.* 11. huergi: *Flatøb.* eigi; *i Fris. og Eirsp. mgl.* ok med þui — vid oss. 18. Kongr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Hakon konungr. 20. haft vel atta: *Flatøb.* vel flutt vin; *Fris.* vel vin; *Stedet mgl. i Eirsp.* 22. verplum: *over p er skr. et i; lu synes rettet fra bv.* 26. urdu: *tilføjet efter de andre Hdskr.* 29. villdu: *Hdskr.* har villd. 30. upp: *saa og Fris.*; *Flatøb.* vpp allar; *i Eirsp. mgl.* dette Punktum.

121 (114).

Laugardag komu allir sueitarhofdingar til kongs, ok var herinn þa miog akafur, ok villdu brenna bygdina. En 85b² kongr frestadi ok hugdi, at bændr mundi | koma til hans ok bidia myskunar ok bida yfirb[æ]tur. Ok er honum þotti su von þrotin, þa toku menn ok brend[u] allar bygdir, 5 þar sem þeir foru. Enn sua endiliga (sic) foru allir menn or bygdinne, at æ ongum bæ fanzt nockr madr. Sua kuat Sturla:

Warat landrad
litlu golldit 10
vid allvalld
austan markar,
þa er lofdungr
leystan hafdi
elriss garm, 15
eski mættan.

Sualg huert hus
heitum munni
vidar hundr
Verma bygdar, 20
ok suipgar
seliu racki
vm gardzhlid
greniandi for.

1. til: *herefter i Hdskr. brent gennemstreget og underprikket.* 2. villdu: *Fris. villdi; Flatøb. villdu þa; Eirsp. kortere.* 3. frestadi: *saa og Eirsp.; Flatøb. tilføier a morguninn, Fris. a morgininn fram.* 4. yfirbætur: *Hdskr. har nu yf^sb-t²; maaske er dog her æ og i brendu (L. 5) u forsvundet ved en Beskadigelse af Pergamentet.* 5—7. þa toku menn — or bygdinne: *Fris. þa toko menn ok brenddo allar bygdir þar sem þeir foru. Enn sva vandliga voro allir menn a brotto or bygdinni; Eirsp. þa toku menn at brenna bygðirnar en sua uandliga haufðu menn æytt heruðin; Flatøb. kun þa foru menn or bygdinni sua.* 8. brendu: *Hdskr. har brend; se Note til L. 4.* 9. endiliga: *Fris. (og Eirsp.) vandliga; Gudbr. Vigf. retter til vendiliga. — allir: skr. al-lir.* 10. Warat: *de andre Hdskr. vara.* 11. garm: *Hdskr. har gram, ligesaa Eirsp.; Flatøb. og Fris. garm.* 12. mættan: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris. mætran.* 13. hundr: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris. lvndr.* 14. bygdar: *rettet; Hdskr. har bygd^s.* 15. suipgar: *saa og Fris. og Flatøb. (-garr); Eirsp. suipkar.*

Sua segir Ólafur huitaskalld:

Vigstorma, namt Vermum,
valldr! flarædi giallda,
leztu, ræsir, gim geisa,
geck elldr vm siot recca;
bændr hlutu, þa (sic) kyndizt
kapshar logi, sara,
gegn, letud hyr hegna,
hialldrels fromudr! velar.

5

Nær vatni nockro hliop vt kerling ein gomol ok spurdi: 10
Huar er kongr Nordmanna? Henni var sagt. Hun geck
fyrir konginn diarfliga ok bad, at hann skyllde eigi lata
brenna bæ dottur hennar, fyrir þat hun þorde ein heima
at vera. Kongr kuat sua vera skylldu ok kalladi til sin
gest, þann er Jon omagi het, ok iii adra ok bad þa þar 15
vera, til þess er allir væri vm farnir, ok sagdi, at allt
skylldi þar j fride vera, fyrir þat er þessi ein kona villde
bidia hann miskunar af ollum Vermum, ok bad hana fara
eptir hium sinum ok hafa þau heima hia ser, ok segi sua,
at fleire bygdir mundu obrendar, ef nockurir menn hefði at 20
hans fund komit miskunnar at bidia.

122 (115).

Sagt kongi, at Vermar felldo mork.

Eptir þetta komu menn til kongs ok sogdu, at Vermar
hofdu fellt mork fyrir hann skamt fra kirkiu, þeirri er
Nyiakirkia heitir. Þa sende kongr fram .c. manna ridande 25
ok bogmenn. Ok er þeir komu til brotans, voru þar fair

1. segir: *saa Fris. 'og Eirsp.; Flatøb. kuat.* 4. leztu: *rettet efter Fris. og Eirsp.; Hdskr. har letu; saa og Flatøb.* — gim: *saa og Eirsp. (eller gun?); Flatøb. gunn; Fris. gin.* 6. hlutu, þa: *Flatøb. (og de andre Hdskr.) lutu kuol þa er.* 7. kapshar: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. kapp spaar.* 8. letud: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. letu.* 10. vt: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. vpp.* 16. allir. . . . farnir: *Flatøb. og Eirsp. allr herrinn . . . farinn; Fris. anderledes.* 17—18. fyrir þat er — Vermum: *saa og Eirsp.; i Fris. mgl. ollum; det hele Sted mgl. i Flatøb.* 19. heima hia: *Flatøb. heim med; Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.* — segi sua: *Flatøb. segia sua; Eirsp. sagði; Fris. .s..* 20. nockurir menn: *saa og Fris.; Flatøb. nockurir; Eirsp. þeir.* 21. bidia: *ia skr. over Linien.*

menn fyrir, ok stuccu þegar j brutt. Var þa brotin hoguinn med boloxum; en kongrin let gæta medan, at onguar væri giorfar bakslettur. En þeir flestir, er fystir ridu med konginum, 86a¹ komu skiott yfir brotan, j en sidan leiddu menn tomliga hesta sina þar yfir, sem þynzt[r] var brotin. Þat var sagt km (sic), 5 þeim er sidar for, at kongr var [fyrir] framan brotan ok bardizt vid Verma. Geystizt þa mugrinn fram at brotanum, ok var af þui mikill nyr, er sledar brottnudu. En er kongr heyrde til harksins, þa hugdu þeir, at ofridr væri, ok sneru þeir aptur sem akafazt, ok hafdi þar nær micklum vada, 10 adr menn kenduzt. Þeir foru þa j þa bygd, er Auuikr heita, vt j landit.

123 (116).

Capitulum.

Kongr kom þar snimma vm kuelldit ok þat folk, er honum fylgdi. Ok er hann var afklæddr, var blasinn her- 15 blastur, ok var sagt, at Vermar væri komnir ok borduzt vid lidit a skoginum. Kongrinn hliop upp ok sa herinn, er honum fylgdi, ok ridu aptur. Kom þa allr herinn j mot þeim, ok hofdu ecki heyrð ofridligt. En þeim var buit vid dauda, er þessu hofdu upp slegit. Foru menn þa 20 til buda, sem ætlat var. Fyrir dag komu menn til vi af bygd, þeirri er Strond heitir. Sa het Geirr, er fyrir þeim

1. hoguinn: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. tilføier i sundr.* 3. bakslettur: *saa og Fris.; Flatøb. -slettir; Stedet mgl. i Eirsp.* — En þeir flestir, er fystir ridu: *Flatøb.* Enn þeir allir er fyrir stodu ok fyrir ridu; *Fris.* Enn þeir sem fyrstir ríðu (yfir brotann við konvnginóm komvz o.s.v.); *dette Punktum mgl. i Eirsp.* 5. þynztr: *Hdskr. har þynzt.* 5. sagt: *herefter har Hdskr. km, Flatøb. huerium; mgl. i Fris.* (sagt þeim er síðarr foro); *Eirsp. anderledes; Gudbr. Vigf. retter km til herinum.* 6. er: *skr. to Gange.* — fyrir framan: fyrir tilføiet efter *Flatøb. og Fris.; Eirsp.* fram við. 8. nyr, er: *Flatøb. gnyrr enn; Fris. gnyr er; Eirsp. anderledes.* 10. þeir: *Flatøb. þegar; Fris. þa; Eirsp. anderledes.* 11. Auuikr: *saa og Eirsp. og Fris.; Flatøb. Aarvikr.* 14. Kongr: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Hakon konungr.* 17. a skoginum: *saa og Eirsp.; Flatøb. a skogin aftr; Fris. aftr a skoginóm.* 18. aptur: *saa og Flatøb.; Fris. af (!) a skoginn; Eirsp. (sneri) aptr a skoginn.* — Kom: *skr. to Gange.* 20. buit vid: *Flatøb. buit sialfum vid; Fris. bvit til; Stedet mgl. i Eirsp.* 21. menn til: *de andre Hdskr. tilføier konungs.* 21—22. af bygd: *skr. to Gange.* — Geirr: *saa Flatøb. og Fris.; Eirsp. Geit.*

var. Þeir badu kongin myskunnar ok logðu allt æ kongs valld. Kongr jatadi þeim gridum ok gaf þeim þat mark yfir alla þa bæi, er j þeirri bygd voru, at þeir skyldu taka eina stong vel mickla ok binda við haita blæin ok reisa æ þat hus, er hæst væri j bænum, ok skyldu allir af þui kenna þa bæi, er grid væri gefinn. En j þeirri bygd voru eigi meir en xiiii bæir; en þo giordu fleire bæendr slikt sama mark, ok fengu allir grid.

124 (117).

Kongr fór j Vermaland.

Sðan reid Hakon kongr með allan herinn vt j Verma-
land, ok var brent, hvar sem þeir foru. En menn voru
86a² huergi heima j bygdum. | Þeir foru allt j þa bygd, er
Gladaþorp heitir, ok brendu. Sem kongr var æ þeim bæ,
er Knollr heitir, þa komu bæendr moti honum ok beiddu
myskunnar af hende landzmanna ok budu allt æ kongs
valld. En með þui at Ribbungar höfðu ecki leingra verit
vt j landit en þar, þa tok sættir af þeim, ok settu honum
viii gisla, þa er kongi fylgðu heim j Noreg. Hakon kongr
sneri heim aptur ferd sinne ok var vñ nottina æ Strond
at Gisl bonda, þar sem óbrent var. Sua segia Vermar, at
þar huili heilagur maðr, er Þorgeir het. Kongr fór þadan
vñ morgunin, ok var þa brent, hvar sem þeir foru,
þuiat þar komu onguir menn myskunnar at bidia. Vñ
nottina eptir var kongr þar, sem Sauruikr heita, við Kiölinn,
ok foru vñ morguninn j þa bygd, er Holmadalr heitir, ok

1. kongs: *Flatøb. og Fris. hans; Ordene mgl. i Eirsp.* 2. gridum: *de andre Hdskr. tilføier ok sættum.* 3. bæi: *tilføiet over Linien.* — bygd: *ligesaa.* 4. vel: *mgl. i de andre Hdskr.* 6. þeirri: *i Hdskr. skr. þri.* 12. allt j: *saa og Fris. og Eirsp; Flatøb. allt vt i.* 13. Gladaþorp: *de andre Hdskr. Gladaþros, Gladaþros.* 14. bæendr: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. þeir bæendr.* 15. af hende landzmanna: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. er landzmenn sendu.* 16. höfðu...verit: *saa og Fris. (som mgl. leingra og en þar); Flatøb. voru; Eirsp. höfðu...farit.* 18. heim: *skr. he-cim.* 19. heim aptur: *Flatøb. þa aftr; Fris. þa heim; Eirsp. þa aptr.* 20. Gisl: *de andre Hdskr. Gils.* 21. het: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. heitir.* 22. þeir: *r rettet fra t.* 24. kongr: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. herrinn.* — Sauruikr: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Saurbæir.* 25. foru: *saa og Fris.; Flatøb. for; mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* — er: *skr. to Gange.* — Holmadalr: *d rettet fra a.*

adr þeir komu þar, var gior safnadr j moti þeim, þar sem
 helltz voru kleifar ok skogar þrönguaztir, ok skutuz menn
 þar æ vm hrid. Þa hlupu Nordmenn af hestum sinum ok
 j skogin at þeim. En Vermar toku vndan, ok vard af [þui]
 þeirra hlutur hardari en hinna, er ecki hófdu j moti tekit, 5
 ok þar var sua vandliga brent, at þar stod ecki kót eptir.
 J þeirri bygd var skipat miog Ribbungum, ok flestir bæendr
 voru handgengnir Sygurde. Sua kuat Sturla:

Arm legg (sic) hyr med himne,
 hliop elldr j sal felldan, 10
 vitt hygg ek þeggnum þottu
 þeim markar bol sueima;
 eyduzt (sic) allar þiodir,
 eiduandr, kongs reide,
 hauksendir (sic) hraud bryndan 15
 brand, j Vermalande.

86b¹ Þa er Hakon kongr reid æ vestri Holmadali, þa | kom[u]
 þar j moti honum bædi p[re]star ok bæendr ok badu my-
 skunnar. Kongr let þa blasa ollu lidinu æ vazis einn. Þa
 lysti kongr þui, at menn skylldu hætta att brenna, ok 20
 lagdi vid liflat ok lima huerium, er hans bod bryti. Vm
 nottina var kongr j vestra Holmadali at prestz eins j godum
 fagnade. Enn ecki var at drecka nema blanda, ok huergi
 fengu þeir mungat j Vermalande; en slatrivist skorti þar

25—1. ok adr þeir komu þar, var: *saa og Fris.*; *Flatøb.* ok var þar; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 3. sinum: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.*; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 4. toku: *saa og Fris.*; *Flatøb.* toku skiott; *Eirsp. anderledes.* — þui: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.*; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 6. ok: *saa og Fris.*; *Flatøb.* at; *Eirsp.'s Text anderledes.* — at: *rettet efter de andre Hdskr.*; *der staar ok.* 7. J þeirri bygd var skipat miog: *Flatøb.* Þessi bygd var [skiput] miok af; *Fris.* Þessi bygd var skipvð; *Stedet mgl. i Eirsp.* — þeirri: *skr. þi.* 8. voru handgengnir Sygurde: *Fris.* voro Sigvrði handgengnir; *Flatøb.* voru þar handgeingnir Sigurdi ribbung; *dette Punktum mgl. i Eirsp.* 9. Arm legg: *Flatøb.* Eim leggr; *Fris.* Eim lek; *Eirsp.* Emleg. — med: *Hdskr.* har m^s; *rettet efter de andre Hdskr.* 11. ek: *herefter bortraderet et þ.* 12. bol: *rettet; Hdskr.* har kiol, *de andre Hdskr.* bðl, bol. 13. eyduzt: *Flatøb. og Eirsp.* eydduz; *Fris.* odvz. 14. eiduandr: *Hdskr.* har eiduandir; *rettet efter Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* eidualldr. 15. hauksendir: *de andre Hdskr.* haugsendir. 17. æ: *de andre Hdskr.* at. — komu: *Hdskr.* har kom. 18. prestar: *skr. pstr.* 20. att brenna: *saa og Fris.*; *Flatøb.* brennu; *Eirsp. anderledes.* 21. liflat ok lima: *Flatøb.* lif edr limalaat; *Fris.* liflat eða lima; *Eirsp.* lif .e. limar.

eigi, þui buit var huerge undan rekit. Wm morgunnin for kongr vestr a skoginn ok kom at midium degi j sitt riki ok var vm nottina j bygd, þeirri er heitir a Ansmork, j Borgarsyslu a bæ, þeim er Folkisberg heitir. Hafdi hann þar alla hluti noga med goduilia.

5

125 (118).

Arnbiorn fór til mozt.

Arnbiorn J[ons]son hafdi .cccc manna ok ættladi at mæta kongi vid Eidaskog. sem rad var fyrir giort. Ok er hann for austr af skoginum, kom hann a farveg Ribbunga, ok snerizt hann þegar eptir þeim; en þeir foru hinn beinsta 10 veg vt til Osloar. Ok er þeir komu þar, voru onguir Birki-beinar j bænum, ok þui duolduzt þeir þar ecki ok sneru vt hit vestra til Tungsbergs. Arnbiorn kom vm kuelldit til Osloar. En Ribbungar hofdu adr [vm] morguninn j brutt farit. Þar komu til mozt [vid] hann Arnbiorn med .c. manna, 15 vel buit; en hann sende aptur annat .c. af sinu lidi, þat sem lakazt var.

126 (118).

Af Ribbungum.

Nrkulas byskup var fostfadir Arnbiarnar ok kær vinn. Byskup dualdi Arnbiorn leinge vm daginn ok lezt kenna 20 honum morg heil rad. Enn þat segia flestir, at þui giordi hann sua, at hann villde, at Ribbungar drægi sem leingzt vndan. Arnbiorn vard sidbuin or bænum, ok var lid hans miog druckit, ok þui for hann skamt vm nottina. Enn Ribbungar skundudu ferd sinne sem mest. Ok er þeir 25

1. huerge undan: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* eigi aa brott. 4. Folkisberg: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Folkins-. 5. alla hluti noga: *Flatøb.* allt nóg; *Fris.* alla noga (!); *Sætn. mgl. i Eirsp.* 11—14. Ok er þeir komu — til Osloar: *saa og Fris.; Eirsp. kortere; Stedet mgl. i Flatøb.* 14. vm: *mgl. i Hdskr.* 15. vid: *mgl. i Hdskr.* — Arnbiorn med: *mgl. i Flatøb.; det hele Punktum mgl. i Fris. og i Eirsp.* 17. lakazt: *Flatøb.* lettazst. 19. fostfadir: *Hdskr.* har fost fost fads. 20. leinge: *ng skr. sammen.* — lezt: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* kuaz. 21. segia: *skr. s.* 22. at hann: *skr. to Gange.* — Ribbungar: *skr. R'.* 23. vard sidbuin: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* reid seint.

86b² komu vt j Hlidir, var þar | fyrir bonde einn or Tungsberge, er Reidulfr gullkroppur het, ok er hann spurde til Ribbunga, þa skundadi hann sinne ferd sem mest aptur ok kom at midium dege til Tungsbergs. Var þa þegar blasit ok sagt von ofridar. Þeir Olafr hofdu halft þridia c. manna æ 5 berginu. Varla var truat orðum Reidulfs, ok var þui minnztur gaumur at gefinn. Palsmesso aptan at kuelldu komu Ribbungar j bæinn. Eysteinn Hroason komzt naudugliga vpp æ bergit, og er hann kom upp j kleifina, þa felldu þeir skutilsuein kongs, er Runolfr het. Þar fell ok Grímr 10 huite, ok en fleire kongsmenn voru drepnir hier ok huar j bænum; xiiii menn fellu. Ketell staurr het hirdmadr ok Eil[i]fur duergr; hann var gestr. Þeir voru j lopstofu; þeir vorduzt vel ok dreingeliga alla nottina, sua at varla finnst dæmi til, at ii menn hafi betur varizt en þeir. En Ribb- 15 ungar rufu husin yfir þeim ok logdu þar jnn spiotum, ok fellu þeir þar med dreingskap.

127 (119).

Ok en af Ribbungum.

UM nottina, er Ribbungar hofdu ransakat bæinn, foru þeir norðr undir berg ok brendu þar kongs skip, xxsessu 20 goda ok Sættaspillin, ok allz brendu þeir xvj skip. Þeir drapu ii kaupmenn saklaus[a]. Þegar sem dagur kom, foru þeir j brott ok vestr æ Folldina. Þeir toku leidangur kongs, huar sem hann var, ok ræntu bændr ok kaupmenn, huar sem þeir komu. Wm daginn at midium degi kom Arnbiorn 25 j bæinn. Var honum þa sagt, at hann mundi ecki fa af Ribbungum at sinne. Sneri hann þa aptur til Valldissholma med ollu lidi sino.

3. sem mest: *mgl. i Flatøb.; Fris. og Eirsp. anderledes.* 6. var (*förste*): *skr. to Gange.* 7. minnztur gaumur at gefinn: *Flatøb. minni gæzsla aa hofd; Fris. litill gaumr at gefinn; Sætn. mgl. i Eirsp.* — aptan: a *rettet fra d.* 9. vpp: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. vndan vpp.* — upp j: *saa og Fris.; Flatøb. i; Sætn. mgl. i Eirsp.* 10. Runolfr: *saa og Fris.; Flatøb. Gunnolfr; Eirsp. Reidulfr.* 13. Eilifur; *Hdskr. har eilf².* 14. finnst: *Flatøb. munu . . . finnaz; Fris. og Eirsp. finnaz.* 16. jnn: *skr. jnn.* 22. saklaus: *Hdskr. har saklaus.*

128 (120).

Af Simon kyr.

Simon kyr ok Halluadr bratti höfðu farið upp á Markir með de. manna eftir bði kongs. Ok er þeir komu þar, var kongrinn farinn norðr. Sneru þeir þá aptur. Hakon kongr sneri en beztu veg ok beinstu af Folkisbergi til Osloar, 5 ok síðla um kveitit komu menn or Tungisbergi ok sögðu 87a¹ þau tíðendu, er þar höfðu | giorzt. Kongr var um nottina í bygð, þeirri er Leirheimsskogur heitir. En um morguninn eftir fór hann vt til Osloar ok atti þar stefnu við sveitarhöfðingja ok sagði suu: Ek hefi spurt, at Ribbungar ætla 10 at snúa upp á Heiðmörk í moti safnadi, þeim er bændr hafa þar. Nu vil ek skipta hernum í þrídunga. Skal Lodinn Gunnasson ok Gunbiörn ok Upplendingar hafa einn þrídung ok snúa upp á Raumaríki eftir Ribbungum, ef þeir hafa stefnt á Heiðmörk æðr þadan austr. En ef hafa 15 eigi komit á Hadaland, þá skulu þer snúa vestr á Asaskog moti þeim ok vt eftir Hadalande. En ek mun fara [med] annan þrídung upp í Hakadal ok et beinstu upp á Hadaland. Þessir sveitarhöfðingar skulu mer fylgia: Nikulas Pálsson, Haraldr stangarfylia, Fríðrekr slapse. En Eirrekr(sic) 20 líðhorn ok Klemet af Holmi ok Haraldr Vesetason ok nefndarmenn af Föllðinne skulu fara sem skiotaz til Tungisbergs, ok eigi leingra, nema þeir spýre nokkut til Ribbunga.

129 (121).

Fra sendimönnum.

Lendir menn, þeir er fóru á landit, spurðu, at Ribb- 25 ungar voru ecki upp um farnir, ok þú sneru þeir vestr Asaskog ok fengu hardan veg ok lago vti um nottina, þúiat

2. Halluadr: *saa og Flatøb.; Fris. og Eirsp.* Barðr. 5. beztu veg ok beinstu: *Flatøb. (og Fris.)* beinstu veg; *Stedet mgl. i Eirsp.* 16. Hadaland: *det første a rettet fra e.* 17. med: *mgl. i Hdskr.* 20. slapse: *de andre Hdskr.* slafsi. — Eirrekr: *saa og Fris.; Flatøb. og Eirsp.* Erlingr. 25. Lendir: *saa Flatøb.; Hdskr.* har Sendir, som dog maaske er Feil for Sendi-; *Fris. (og Eirsp.)* har Sendimenn. — fóru: *de andre Hdskr.* tilføier vpp. 26. um farnir: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* vpp komnir. — vestr: *de andre Hdskr.* vestr um.

skogrinn var ecki brotinn. Ok [er] þeir komu af skoginum, sneru sýslumenn upp á Heidmork, en logmenn ok Gunbiorn hit beinsta vt eptir kongi. Þá er kongr kom vt í Hakadal, komu þar niosnir moti honum ok sogdu, at Ribbungar hofðu farit af Vestri Fölld ok upp á Hringaríki; en síðan 5 vissu þeir eigi, huert þeir sneru. Kongr let segja öllum sveitarhofðingjum, at þeir væri búnir í otto, ok sua var. Kongrinn kom snimma í Uppdal, ok er hann kom í Hadal-land, spurdi hann, at Ribbungar hofðu ecki upp farit. Sneri hann þá aptur vt eptir bygðinne. Hann var vm 10 nottina þar, sem Grattagref heitir. Hann sende Ogmund Olmodsson vt í bygðina á niosn við xii man, ok hofðu 87a² þeir | góða hesta. Vm kuelldit, er matr biozt, sagði sa, er við líorann var ok vord hellt, at niosnarmenn hleyptu aptur í gærðinn ok sogdu, at ofríðr var. Þeir er fýst hlupu til 15 vopna, hofðu hleypt í las hurðunne, ok var þúi sein vt-gangan. Sníor var mikill, ok bað kongrinn menn snúa á hæð nokkura ok tróða sér gædd, þar til er sveitir komu til hans, er vinnuerfiss væri í bygðinne. Þá kom Ogmundr til kongs ok kvaðt hafa mætt Ribbungum, er þeir fóru vtan; 20 en eigi visse hann, huersso fíolmennir þeir voru. Kongr mælti stygliga til niosnarmanna, sagði, at þeir hefði fýr flýit, en þeir þurptu, er vissu eigi son tíðende at segja, ok voru gíordar aðrar niosnir sterkari með Ogmunde. Hann mælti þetta, er hann skildi við kong: Guð lati mic sua 25 aptr koma, at ek kenna einnhuern Ribbung, ella kenne hann mic.

130 (122).

Ribbungar fara af Uestfólld.

Þá er Ribbungar fóru af Vestfólld, stefndu þeir hit beinsta á Vpplond ok komu vtan at Hringaríki ok stefndu 30

1. skogrinn var: *Hdskr.* var skogrinn með Ombyttelsestegn. — brotinn: *Flatøb.* vel ruddr; *Sætn.* mgl. í de to andre *Hdskr.* — er: mgl. í *Hdskr.* 3. hit beinsta: *Flatøb.* (og *Fris.*) fóru it beinsta; *Stedet* mgl. í *Eirsp.* 5. Vestri Fölld ok: *Flatøb.* (og *Fris.*) Vestfólld (Vestr-); *Angivelsen* mgl. í *Eirsp.* 11. Grattagref: *saa* og *Fris.*; *Eirsp.* Grattaberg; *Flatøb.* Brattagrof. 13. þeir: *Flatøb.* þar; mgl. í *Fris.*; *Sætn.* mgl. í *Eirsp.* 15. ok: skr. to Gange. — fýst: *Flatøb.* (og *Fris.*) fýstir; dette Punktum mgl. í *Eirsp.* 22. niosnarmanna: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* tilføier sinna. 24. gíordar: *Flatøb.* greiddar; *Fris.* gervir (aðrir niosnarmenn); *Eirsp.* anderledes. 29. stefndu: *Hdskr.* har stefndūu. 30. at: de andre *Hdskr.* á.

et beinsta moti Birkibeinum; en huarigir hófðu sannar niosnir af odrum, adr en þessir niosnarmenn hófðu farit, er nu var fra sagt. Ribbunga niosn sneri ok aptur ok sagði, at þeir hófðu set vopnada menn, en [eigi] vissu þeir, hnerssu margir voru. Sygurdr sendi þa Erling rumstaf 5 a niosn við vi menn. Hann reid upp j bygdina ok spurdi, at Birkibeinar voru komnir æ Hadaland miog margir. En Erlingur sneri þa vt aptur til Sygurdar. Hann var æ bæ, þeim er Sotrangur heitir. Sagði hann Ribbungum, at Hakon kongr var j Hadalande: ok þui hefir niosninn sua 10 diarfliga farit j nott, at hann hefir verit nær. Sygurdr let þa giora ord j bygdina ok let saman kalla lid sitt. Voru þeir vm nottina [a] haugi einnum ok hófðu jlla bud. Hann giordi menn v, þa er kunnastzir voru, æ niosn, ok | 87b¹ mættu þeir Ogmunde ok hans felogum æ bæ, þeim er 15 Jafnagr heitir. Þat var j onduerda dagann. Þar fellu allir niosnarmenn Ribbunga við kirkiugardin.

131 (123).

Fra Hakoni kongi.

Hakon kongr reid j ottu af bænum með allt lidit. Þa mætti hann Ogmunde. Var hann þa við annann man. 20 Kongr spurde, ef hann visse nockut til Ribbunga. Hann sagði, at hann hefde sed niosnir þeirra við kirkiugardinn, *** ok lagu Ribbunar þar drepnir. Ogmundr mælti til kongs: Her biðr niosn Ribbunga yðar nu. Kongr sagði hann

1. et beinsta: *saa og Eirsp.*; *Flatob.* beint; *Fris.* sva. 2. hófðu farit: *mgl. i Flatob. og Fris.*; *Eirsp.* anderledes. 4. eigi: *mgl. i Hdskr.* 5. rumstaf: *Flatob.* rumstaf: *Eirsp.* rumst'; *Sætn. mgl. i Fris.* 9. Sotrangur: *saa og Flatob.*; *Fris.* Svttangr; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* 10. hefir niosninn: *Flatob.* hafa niosnir; *Stedet mgl. baade i Fris. og i Eirsp.* 11. hefir verit: *Flatob.* er. 13. æ: *mgl. i Hdskr.* 14. kunnastzir voru: *Flatob.* kunnazst var fram; *Fris.* kvnnazt; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 15. mættu þeir Ogmunde ok hans felogum: *saa og Fris.*; *Flatob.* mættuz þeir Ogmundr ok hans felagar; *Eirsp.* mætti Augmundr þeim. 17. við: v *rettet fra f.* 21—24. Hann sagði, at hann hefde — niosn Ribbunga yðar nu: *efter kirkiugardinn mgl. noget*; *Flatob.* hann sagði at þeir hófðu set niosnir þeirra við kirkiugardinn ok munu þer nu skiott finna þa ef þer ridit mikinn. Vegrinn laa beint með gardinum ok laagu Ribbunar þar drepnir. Ogmundr mælti til konungs. her biðr niosn Ribbunga yðuar; *Fris.* Hann svaraði. Her biðr niosn Ribbvnga yðar við kirkiogarþinn; *Eirsp.* Augm' sv' her biðr niosn ribb' yðar herra fram við kirkiugardinn.

hafa vel syst. Birkibeinar hugdu þa gott til, at þeir mundu finna Ribbunga, þuiat þeir vissu glogt, huar þeir höfdu verit vm nottina, ok foru þa akafliga. Ribbungar höfdu stadið [vpp] vm nottina ok snuit ofan til vazinns Tyri, ok voru þeir j brottu, er kongr kom þar, sem þeir höfdu verit. 5 Snerv Birkibeinar þa eptir farveg þeirra ok fara mikit. Ok er þeir komu at vatnino, foru Ribbungar af jsinum ok stefndu vestr æ dala. Kongr reid þa sem mest eptir þeim, þuiat þa var eigi langt mille þeirra. Snior var micill, ok sua mior (sic), at eigi mattu meir rida en tueir jafnfram. 10 Þeir Ribbungar, er seinsstir voru, höfdu bæde kastat klæðum ok vapnum. Þeim var kunnigt vpp æ dalina, ok sneru þangat fyst, er mestar voru ofærdir ok þranguaztir vegir. Ok er þeir komu æ breckuna nockura hafa, sua at þeir mattu sia Birkibeina æ jsinum, þa giordu þeir rad sitt, 15 huort þeir skyldu upp æ Þelamork ædr upp j Haddingiadal ok sua upp æ Valldress. Ok þat toku þeir af, þuiat þa þottuzt þeir mega snua norðr j Sogn til siofar ædr austr j Eystridali. Þeir foru, sem mest mattu þeir.

132 (124).

Fra lidi kongs.

20

Hakon kongr stoduadi lid sitt, þa er hann kom j vaz- 87b² botninn. Var ran|sakad lidit, ok var eigi meir en æ vtan sueina. Kongr atti þa tal uid menn, ok af lauttu flestir at fara leingra, þuiat reidskiotar þeirra voru miog farnir.

4. vpp: tilføiet efter *Flatøb.*; de andre *Hdskr.* anderledes. — ofan: *saa og Fris. og Eirsp.*; mgl. i *Flatøb.* 5. höfdu: v skr. over *Linien*. 6. ok fara mikit: *Flatøb. (og Fris.)* ok foru mikinn; mgl. i *Eirsp.* 9. þa: *Hdskr. har þa.* 10. ok sua mior: *Flatøb.* ok vegrinn sua miorr; *Fris.* ok sva mior farvegr; *Eirsp.* en uegriun miar sua. — tueir: *saa og Fris.; Flatøb. og Eirsp. tilføier* menn. 11. höfdu: o skr. over *Linien*. 11—12. klæðum ok vapnum: *Flatøb.* vopnum ok klæðum aa isinum; *Fris.* klæðom ok vapnum a isinn; i *Eirsp. mgl.* Þeir Ribbungar o.s.v. *Kapitlet ud.* 13. þangat: *saa og Fris.; Flatøb.* þannig. 14. breckuna: *Flatøb.* brecku; i *Fris. mgl.* Ok er þeir komu o.s.v. *Kapitlet ud.* 15. mattu sia Birkibeina: *Flatøb.* sa lid Birkibeina. 16. Haddingiadal: *Flatøb.* Hatt-. 17. af: mgl. i *Flatøb.* 18. þottuzt: *Hdskr. har þottizt.* 19. foru: *Flatøb.* fara. 21. stoduadi: *første d skr. ovenover et underprikket f.* 22. vtan: *Hdskr. har vitan; Fris (og Eirsp.) vtan; Flatøb.* fyrir vtan. 23. menn: de andre *Hdskr. tilføier* sina. 24. þeirra: mgl. i *Flatøb.*

Kongr sneri vt vm Modheim hit beinsta til Tungsbergs. Dreif þa en lid til hans. Fystu Upplendingar, at hann skyllde fara upp æ Heidmork ok gæta þess styrks, er þar var. Þuiat Heinir hófðu sua dreingiliga saman halldit, at Ribbungar komu þar alldri sinum metum vid. Sumir fystu, 5 at kongr færi vt j Vikina ok redi þar til skipa. En þeir, er kongi hófðu nordan fylgt, badu hann fara vt til Tungsbergs ok bæta at þeim skipum, er brend voru, ok fara sidan norðr, taka ser þar skipastyrk. Þa komu ok menn or Tungsbergi ok sogðu, at bref væri kominn nordan fra 10 Skula jarli, ok þui sneri kongr vt þangat.

133 (124).

Af brefum.

Bref jarls vattadu sua, þau er hann sende nordan til kongs, at honum þotte eigi ollum einkamalum halldit vid sic, er kongr sat eigi j Biorguinn vm jolinn; en hann fór 15 nordan, eptir þui sem mællt var, at kongr skyllde giora brullaup sitt eptir jolinn. Þat let jarl ok fylgia, at hann mundi bida kongs til paska. En ef hann kæmi þa eigi, þotti honum eigi halldinn trvnadr vid sic; mundi hann þa giora, sem honum likadi, huort hann hellde nockurn trudnad 20 ædr onguan. Allir kongs viner badu hann hallda af sinne hendi allt, ok þui af lattizt ferd hans æ land upp. Jslog voru sua mikil, at einge madr mundi slik. Ok þo at menn genge æ hinnu hæstu fioll, þa sau þeir huergi til vaka. En skip sa þeir morg frosinn j jsum, bædi kugga ok aunnr skip. 25 Ok gengu menn af skipum sudr j Vikine ok voru æ leidinni ii dægr ædr halpt annat ok vissu eeki til vaka vt fra skip[um] sinum, ok morg skip hurfu vm vorit, sua eeki spurdizt til.

1. vt: *skr. to Gange*. — vm Modheim: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.*; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 4. Heinir: *i Hdskr. Hennir*. 5. metum: *Flatøb. mætti*; *Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.'s kortere Text*. 13. hann: *h rettet fra b*. 13—14. nordan til kongs: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. konungi*; *Sætn. mgl. i Fris.* 15. sat: *de andre Hdskr. var*. 16. giora: *saa og Eirsp. og Fris.*; *Flatøb. gert hafa*. 19. haldinn trvnadr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb. halldit trunadi*. 20. trudnad: *herefter i Flatøb. (og Fris.) i mot (Eirsp. anderledes)*. 23. mikil: *de andre Hdskr. tilføier i Vikinni (Eirsp. um alla Vikina)*. 28. skipum: *Hdskr. har skip*.

134 (125).

88a¹ Hakon kongr sende Gauta prest austr j Vettaherað at taka leidangur sinn, ok reid hann austr yfir Folldina hit beinsta með bodunum. Ok jnnan [færri náttu] kom hann aptur ridande með öðð hesta, ok var þat víi nöttum eptir midföstu, ok voru þa en öruggir issar vm alla Folldinna. 5 Kongr lét rada til at bæta skipin, þav er brend voru, Sætta-spillinn ok fleire, þau er bætande voru. Þat skip Vxinn het, stóð uppi j þui uppsatri, er norðast er undir berginu við Dannakleifina. Þat höfðu Birkibeinar varit sua, at eigi var brent, ok sua vel er su uppsat kominn, at þat skip fær 10 vart elldi af berginu.

135 (126).

Capitulum.

Þa er Sygurðr ribbungr spurði, at kongr hafði sezt á berginu, stefndi til sín öllu líði sínu. Enn bændr á Heidmork lagu j safnadi ok gættu sín vel ok dreingiliga. En 15 Ribbungar sátu þess meir vm. En eptir þat er Hakon kongr hafði elta Ribbunga af Hringaríki, var þat nokkura hríð, at ecki spurðist til þeirra, ok þa slitu bændr safnadinn ok höfðu þó vörðu vm bygðirnar. Sua er sagt, at þeir voru nokkurir menn, at sua voru ótryggir bændum ok lítir 20 vinnir kongs, at þa sendu orð Ribbungum leyniliga, ok fóru þeir þa af Raumaríki með öllum her sínum ok komu upp á Heidmork j bygð, þa er Skaun heitir; en su bygð var skipað af kirkium ok bæium göðum. En íafnskiott sem varðmenn urðu varir við, þa hringðu þeir herkluckunne at 25 höfuðkirkjunne á Stöngum. En fyrir þui at Ribbungar

2. sinn: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 3. með bodunum: *mgl. i de andre Hdskr. (i Eirsp. mgl. hele Sætn.).* — færri náttu: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 6. lét rada til at: *Flatøb.* létadi (!) til at; *Fris.* lét ráða til at; *Eirsp.* lét. — þav: *skr. með sammenslynget av.* 9. varit: *saa og Fris.; Flatøb.* varit feingit; *Stedet mgl. i Eirsp.* 10—11. fær vart: *Fris.* fær væl varit; *Flatøb.* verðr vart; *Stedet mgl. i Eirsp.* 13. Þa er Sygurðr ribbungr spurði: *Flatøb.* S. ribb. er hann heyrði; *Fris.* Þa er S. ribb. hafði spvrt; *Stedet mgl. i Eirsp.* 18. safnadinn: *saa og Fris.; Flatøb og Eirsp.* -inum. 23. heitir: *Flatøb. (og Fris.) tilføier* eftir miðia nátt, *Eirsp.* oc komu eptir miðia nött. 24. skipað: *Fris. (og Eirsp.) skipvt; Flatøb.* folskipað. 26. höfuðkirkjunne: *Hdskr. har höfuð kíune.*

voru komnir j midia bygdina, þa var jllt at safna lidinu, þuiat þeir drapu huern, er til villdi hlaupa safnadarinns. Þeir brendu ij bæi mickla, Kastadi (sic) ok Huerfinn, ok biuggu þar jj kongsmenn, þeir er mestu redu med bændum. Sem 5
 88a² bæendr sau brenuna, þa sneru | þangat sumir, en sumir til safnadarinns. En Ribbungar ridu vm bygdina ok drapu huern, er þeir nadu. En þar sem syslumenn voru ok hellzt var nockur safnadrinn, þa ridu þeir þangat, sem þeir sa flesta Ribbunga fyrir. En sa madr barr merki bænda, er Jon landhafri het, vaskr madr. Hann reid sua akafliga, 10
 [at] hann fell, adr enn lidit kom saman, ok fleire menn med honum. En er bæendr sa fall sinna manna, leitudu þeir vndan, ok sa huer fyrir ser. Ribbungar raku flottan ok drapu huern, er þeir mættu. En þegar syslu[menn] komu leingra norðr j bygdina, þa skaru þeir vpp herur æ nyia 15
 leik; en þa for, sem mællt er, at jllt er flyanda at hepta. Nockurum tueim sinn[um] ædr þrimm komu bæendr j safnadinn; enn þegar þeir sa fiolmenni Ribbunga, þa letu þeir vndan. Ribbungar voru þui diarfari, sem þeir sau, at bæendr voru hræddari. Eptir þetta leitadu Birkibeinar fyrir 20
 ser. En Hallvardr byskup for þa til Ribbunga ok tok grid af þeim til handa bændum. Enn kongsmenn foru vestr yfir vatnit ok ut vm Þotn ok sua til Tungsbergs. Jvar æ Skediuhofi ok Þorgeir byskupsmaðr sogdu kongi þau tidende, er giorzt hofdu. Kongi likadi þetta storilla. Þeir badu 25
 kongin fara upp a Heidmork at Ribbungum. En þa var sem fyr, at hinir somu af toldu fyrir kongi ok badu hann norðr fara eptir einkamalum þeirra jarls.

3. Kastadi ok Huerfinn: *Flatøb.* Ottastadi ok Hervinn; *Navnene mgl. i Fris. og Eirsp.* 4—5. Sem bæendr: *saa og Fris; Flatøb.* Enn er þeir; *Stedet mgl. i Eirsp.* 5—6. þangat — ok drapu: *Fris.* þangat til sumir enn [svmir] til samnadarins. Enn Ribbvngar ridv vm bygdina ok drapv; *Flatøb.* þangat sumir til enn sumir til Ribbunga ok drapu; *Stedet mgl. i Eirsp.* 7. nadu: *Flatøb. (og Fris.)* fengu. 8. nockur: *saa og Fris.; mgl. i Flatøb.* 9. barr: *skr. barr.* 10. landhafri: *Flatøb.* landhafr; *Fris.* sandhafri; *Stedet mgl. i Eirsp.* 11. at: *mgl. i Hdskr.* 12—13. leitudu þeir vndan, ok sa: *Flatøb.* þa sneru þeir vndan ok leitadi; *Fris.* þa snva þeir vndann ok læitadi; *Stedet mgl. i Eirsp.* 14. syslumenn: *i Hdskr. kun syslu.* 16. flyanda: *saa og Fris.; Flatøb.* flyianda mann. 17. sinnum: *i Hdskr. sinn.* 19—20. at bæendr voru hræddari: *saa og Fris.; Flatøb.* bæendr ræddari. 22. foru: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* leitadu. 24. Skediuhofi: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* Skæidivhofi. 28. norðr: *skr. nōdr.*

136 (127).

Capitulum.

Ríbbungar toku fe þeirra manna, er fallit hófðu, en logðu stor gjolld á bændr, ok sættuð med þui moti. Ribbungar foru þá vt í Vikina helldr miog diarfliga. Nockurar sueitir foru sua nær bænum, at eigi [var] meir en ein rost milli. Sem kongr spurde þetta, þá nefndi hann ix. sueitir or bænum at fara at Ribbungum, ok voru þessir formenn 5
 88b¹ fyrir: | Gunnbiorn, Haralldr stangarfylia, Jvar af Skediuhofi, Guttormr Erlingsson, Jsakr í Bæ. Þeir fundu Ribbunga inn í Osloarheraði á bæ, þeim er Agnleysa heitir. Þar 10
 varð bardagi, ok fengu Birkibeinar sigur. En þar fell Nikulas Hreidarsbrodir, hinn meste maðr af Ribbungum, ok x tigr manna med honum. Eftir þetta þorðu Ribbungar ecki at fara sua nær bænum í Tungisbergi, sem þeir hófðu aðr farit. 15

137 (128).

Kongr let draga skip.

Þorsdag í paskavíku let kongr draga skip sín vm þuert nesit fyrir vtan Skeliastein, ok síðan vt í Hundsund. Var þar þá en örugur jss. En hafisar voru leystir ok öll sund fyrir vtan. Eftir paskavíku sigldi Hakon kongr norðr til 20
 Biörguinar ok var v. nætr á leiddinne. Skuli jarl var í Biörguinn fyrir ok fagnadi vel konginum. Var þá radit til brullaupsgjorðar Hakonar kongs ok junkfru Margretar ok bodit lendum mönnum ok hinum beztum bændum vm öll Gulapingslog. Þar komu ok lærðir menn margir. Brullaupit 25
 var sett þrenningarmesso dag ok stóð v. nætur med sémiligri

2. manna, er fallit: *saa og Fris.*; *Flatøb.* manna allra er fariz; *Eirsp. anderledes.* 4. foru þá vt: *Flatøb.* sneru þá enn vt aftr; *Fris.* snyrv þá; *Eirsp.* sneru (þeir) þá út. — helldr: *Flatøb. (og Fris.)* ok foru; *i Eirsp. intet efter Vikina.* 5. foru: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* voru. 5—6. var meir en ein rost milli: var *mgl. i Hdskr.*; *Flatøb.* var leingra enn ein róst; *Fris.* lengra til raust (!); *Eirsp.* var lengra fra en ein raust. 8. Skediuhofi: *som ovenfor.* 10. Agnleysa: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Agnlausa; *Fris.* Anglæysa. 13. þetta: *saa og Fris.*; *Flatøb. (og Eirsp.)* þat. 20—21. til Biörguinar: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 21. Biörguinar: *i Hdskr.* biögh. — Skuli jarl: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Jarl; *Fris.* Skvli. 22. til: *tilføiet over Linien.* 24. mönnum: *tilføiet over Linien med en senere Haand.* 26. var sett: *Flatøb. og Eirsp.* var; *Fris.* var vm (trinitatis dag).

veizlu, sem til var ætlat. Kongr veitti ollum kallmönnum j jolahollinne; en drottninginn var uppi j sumarhollinne ok konur med henni; en klaustramenn voru ser allir j stofu einne, ok voru v. abotar fyrir þeirri sueit.

138 (129).

Afh sendimönnum.

5

Fyrir brullaupit sende kongr .lxxx manna vpp æ Valldres, ok voru þessir formenn: Alfur standveykr, Gunnar samr, Klemet lange. Þetta var fyrir þa skyld giort, at þeir skyldu hallda vord, medan brullaupit være, sua Ribbungar giordu þeim ecki hark. En er þeir komu æ Valldres, voru 10 þar fyrir nockurar sueitir Ribbunga, ok foru Birkibeinar þegar at þeim ok borduzt vid þa. Þar fello margir Ribbungar ok jj formenn þeirra; het annar Vlfr skygnir. Eptir þat sneru Birkibeinar norðr j Gudbranzdali. Vrdu þa en 88b² arasir med þeim ok Ribbungum, ok h|ofdu Birkibeinar optar 15 betur. En þeir mistu einn formann sinn, Gunar sam.

139 (130).

Af kongi.

Hakon kongr ok sua jarl voru leinge vm sumarit j Biorguinn. Þa let kongr giora vt leidangur bædi at lide ok vistum vm oll Gulapingslog. Sidan biozt hann austr j Vik 20 ok hafdi l. skipa; en Skuli jarl sneri norðr til Þrandheims. Sua var fyrir giort, at jarl skyldi, þegar hann kæmi norðr, fara a land upp ok finna kong uppi vid Miors. En sa þeirra, sem fyr kæmi, skyldi rada til skipagiordar. Þa er

1. veitti: *tilføiet over Linien*. 3. ser allir: *Fris*. ser allir ser (!); *Flatøb*. ser einir; *Eirsp*. ser. 6. kongr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb*. Hakon konungr. 7. standveykr: *Flatøb*. standreykr; *Fris*. standæykr; *Eirsp*. sandueykr. 13. Vlfr skygnir: *Eirsp. tilføier* en annar Þorir pæla, *hvað der mgl. ogsaa i Flatøb. og Fris*. 16. mistu: *tilføiet med en anden Haand over Linien*; *Flatøb*. letu; *Fris*. læitu; *Stedet mgl. i Eirsp*. 18. sua: *de andre Hdskr. S*. (Skuli). 19. giora: *saa og Fris.*; *Flatøb*. bida; *Sætn. mgl. i Eirsp*. 20. Gulapingslog: *s skr. over Linien*. 21. l.: *Flatøb*. .xxxv.; *Fris*. .xxx.; *Eirsp*. har her til Uikr eptir Olafsvauku vid l. skipa. 23. sa: *tilføiet over Linien*.

kongr sigldi fyrir Jadar, kom þar buza ein af Einglande,
 er æ var Jon stal. Hann hafði farit til voku til hins helga
 Thomas erkibyskups. Þeir sigldu nær kongsskipino. Kongr
 spurde eptir erkibyskupe; enn þeir sogdu hann j Einglande
 ok buinn til Noregs. Kongr spurdi, huer erkibyskup var. 5
 Jonn suarar: Sa er þer vilit, herra, Petur æ Husastodum.
 Kongr þackadi þat gudi. Wm kuelldit, er kongr kom til
 hafnar, giordi hann bref aptur j moti erkibyskupi, huar
 sem hann kæmi at, ok hann skyllði vera gudi vel kominn.
 Þa er kongr sigldi inn fyrir Lidandissnes, kom þar moti 10
 honum Fridrekr slafsi ok sagði honum, at Ribbungar voru
 þar vida j bygðum ok giordu mart jllt bæde kongi ok
 bændum. Kongr veik þa til jnnsunda ok giordi lettiskip
 inn j Marnadal at Ribbungum; þeir drapu nockura menn
 af þeim. Sidan foru þeir austr leingra ok fengu her ok 15
 huar menn af Ribbungum. En er kongr sotti jnn j Vikina,
 var honum sagt, at Ribbungar voru austr æ Nesium ok j
 Skidunni. Þa giordi sa madr brullaup sitt, er Grimar
 suangi het. En er kongr spurde þat, þa steig hann æ skip
 ok fór j Skidu at Ribbungum. En þeir fengu niosn ok 20
 foru or bænum vmm nottina. En kongr kom j dagan, ok
 er hann miste þeirra þar, þa sneri hann vt eptir firdinum ok
 siglde inn j Vikina ok austr eptir Grindholmasunde ok
 þadan jnn til Osloar. Krossmesso aptan kom hann inn
 til Nessodda med xiii skutum. Þar skipti hann lidinu. 25
 Roru vii skutur inn vndir Þrælaberg; var þar fyrir Jvar
 a Skediuhofi. Þeir gengu upp ok lagu vm nottina j

1. kongr: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* (og *Fris.*) Hakon konungr. — af Einglande: *saa og Fris.*; *Flatøb.* komin af Englandi; *Eirsp.* a mót hm̄. 3. kongsskipino: kongss tilføiet over Linien. 4. sogdu: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* quodu. 5. var: *Flatøb.* se vordinn; *Fris.* væri; *Eirsp.* gerz hefði. 9. at, ok: *Flatøb. og Eirsp.* at; *Fris.* at. at. — vel kominn: *Flatøb.* (og *Fris.*) tilføier ok sua honum, *Eirsp.* oc sua k'inum. 13. til jnnsunda: *skr.* -sund'a; *Flatøb.* (og *Fris.*) inn til sunda; *Stedet mgl. i Eirsp.* 14. Marnadal: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Maurnadal; *Stedet mgl. i Eirsp.* 19. suangi: i kludret, rettet fra r(?). 20. j Skidu: *Flatøb.* inn til Skidunnar; *mgl. i Fris.*; *Stedet mgl. i Eirsp.* 23. Grindholmasunde: *Flatøb.* Grindholmasundum ok misti þeirra þar; *Fris.* Grindholmasvndvm; *Eirsp.* (fyrir) Grindholmasund. 25. xiii: *Flatøb. og Fris.* .xvi.; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* 26. vii: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* .xii.. — Þrælaberg: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* -biorg. 27. Skediuhofi: her *saa i alle Hdskr.*

Eluinaregg. En j dagan vm morguninn rori kongrinn jnn til bæiar[i]nnss. Ribbungar voru j bænum ok hlupu upp, þegar þeir urdu varir, at skuturnar komu at bryggium. 89a¹ Þeir stefndu upp ór bænum. | Þeir [Jfar] komu þar j moti þeim. Hlupu Ribbungar þa aptur j bæinn. Vard þa litil 5 mottakan. Ribbungar fellu þar betur en xx. menn; en allir adrir komuzt j kirkjur. Gaf kongr þeim grid vm morguninn. Sua segir Sturla j Hakonarkvidu:

Ríkr gaf hlenna hneykir
herþrungit Ribbungum 10
ognar skys j Oslo
eitt kuelld meginsueitum;
míldum kom hauddu harda (sic)
hervigt æ glapstígu,
kendu langt (sic) j lande 15
laufvíkinga ríkiss.

Þegar vm kuelldit for kongr or bænum ok vt til Tungsbergs hit beinsta.

140 (131).

Af Petri byskupe.

Þa er Petur byskup kom j land, sende hann bref til 20 kongsinns, þau er þauinn hafdi ritad med honum, at kongr

1. Eluinaregg: *skr.* -egg (*kan ogsaa læses* Eliunar-); *Flatøb.* Elfuinareing; *Fris.* Elvinareg; *Navnet mgl. i Eirsp.* 1—2. rori kongrinn jnn til bæiarinnss: *i Hdskr.* bæinnss; *Flatøb.* reyn þeir at bryggiunum. þeir stefndu vpp til beiarins; *Fris.* som 81a *Fol.*; *Eirsp.* k'r reyri (i dagan) inn til bóiar. 3. komu at bryggium: *Flatøb.* reru at; *Fris.* reru at bryggium; *Stedet mgl. i Eirsp.* 4. Þeir Jfar komu: Jfar *mgl. i Hdskr.*; *Flatøb.* þeir Jvar komu; *saa og Eirsp.*; *Fris.* Jvar kom. 5. aptur j bæinn: *Flatøb.* tilføier her Þa var konungr kominn a bryggiurnar. stefndu þeir vpp ok sueif þa vpp i bæinn; *Fris.* tilføier þa var k'r kominn vpp a brígiurnar(!) ok sotti þa þegar vpp i bæin; *Eirsp.* har k'r var þa kominn upp a brygiurnar. 8. j Hakonarkvidu: *skr.* Hak'ki; *Flatøb.* i Hakonar floeki; *mgl. i Fris. og i Eirsp.* 9. hneykir: h- *rettet fra k-*; *Eirsp.* hneygir; *Flatøb.* hneykir; *Fris.* hnæykir. 11. ognar skys: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* yss gerdiz. 12. kuelld: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* slag. 13—16. míldum — ríkiss: *mgl. i Fris. og Eirsp.* 13. míldum kom hauddu harda: *Flatøb.* har míldr kom heimskum hauddum. 14. hervigt: *Flatøb.* hervijgs. 15. kendu langt: *Flatøb.* kendi langs. 16. laufvíkinga: *saa Flatøb.*; *Hdskr.* har -víkingar. 18. hit beinsta: *saa og Fris.*; *Flatøb.* allt et beinasta; *mgl. i Eirsp.* 20. byskup: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* erchibyskup.

væri vinnu erkibyskups. Erkibyskup bað ok konginn vinattu
 j sinum brefum, het j mot sinne vingan með fostum truleik.
 J þenna tíma komu til kongs bref frá jarli ok korsbræðrum
 j Nidarosi, ok sögðu þeir súa j sinum brefum, at Petur
 suikarinn var kominn j land, er keypt hafði erkibyskups-
 nafn með fe hinns helga Olafs kongs, ok baðu konginn
 taka hann sem annan suikara heilagrar kirkju. Þessi somu
 bref sende kongr til erkibyskups ok þar með sin bref ok
 bað erkibyskup bida sín j kongsgarde æðr fara austr til sín.
 Bað kongr sialfr síð til at fylgia honum norðr til stadarins.
 Þá er kongr kom norðr til Tungsbergs, komu til [hans]
 storskip, þau er hann hafði af gengit. Var þar æ drottning
 ok kongsmodir. Þá komu ok til hans lendir menn ok
 syslumenn or Vikinne. Biozt hann sem skiotaz jnn til
 Osloar. Þá kom prestur einn danskr til kongs frá Sygurdi
 ribbung með brefum. Hann bað konginum bardagastefnu
 við vatn, þat er Drafn heitir. Enn mönnum þótti kongr
 eigi þangat mega fara storskipum fyrir straumum. Þá sagði
 prestur: Bað hann yðr ok þann kost, at þer skyldut fara
 inn til Osloar ok ganga norðr æ Leir[u], ok man hann
 þar koma at beriazt við yðr; þá fara allir jafnliga til.
 Kongrinn jafði þessu gláðliga. Þá dro prestur malit, at
 Ribbungum þótti jafnt, at kongr ríði upp til Eids, en þeir
 kæmi þar til mózt, ok berðizt æ Eidsvelli. Kongr suarði:
 Leingra sækium ver þá til, Birkibeinar, er farit hófum
 norðan or Biorguinn æ skipum, enn ríðum nú vjjj rastir æ
 landi til mózt við þá. En þeir fara jjj víkr skammar eptir
 89a² vatne. En ef Sygurðr vill þar finna oss helðr | en j öðrum
 stóðum, þá far nú sem skiotaz, prestur, ok seg Ribbungum,
 at þeir skulu mega síá merki Hakonar kongs æ Eidsvelle, 30

4. j sinum brefum: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. og Fris.* 8. þar: *tilføiet over Linien med en senere Haand.* 9. bida: *Flatøb.* fara austr til sín eðr bida; *Fris.* (bað erkibyskupi) at fara til sín eða biða; *Eirsp.* (bað erkib'pi) austr til sín .e. biða. 10. kongr: *tilføiet over Linien.* — sialfr: *Flatøb.* sík sialfan; *Fris.* sialfan sig; *Stedet mgl. i Eirsp.* 11. hans: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* anderledes. 16. bardagastefnu: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* hardstefnu. 17. Drafn: *Flatøb. og Fris.* Draufn; *Eirsp.* Draumn. 17. Enn: *skr. enn.* 20. Leiru: *Hdskr. har Leir; Flatøb. (og Fris.) Leiru; Stedet mgl. i Eirsp.* 21. jafnliga: *Flatøb. (og Fris.) iafnlangt; Stedet mgl. i Eirsp.* 22. þessu: *saa og Fris.*; *Flatøb.* þui; *Sætn. mgl. i Eirsp.* — at: *saa og Fris; Flatøb.* sagði at; *Eirsp.* anderledes. 23. at: *tilføiet over Linien.*

þegar sem gud gefur tíma til. Eptir þetta fóru Birkibeinar sem skyndiligast inn til Osloar.

141 (132).

Af Skula jarli.

Skuli jarl giordi, sem þeir kongr höfðu rætt sín í millum, at hann fór á land upp, ok með honum Gregorius 5 Jonsson ok Pall vagaskalm, Nikulas son hans, Petur í Gizka. Jarl hafði mikit lid ok frítt. Han hafði látit sla skipasaum margan, ok var fluttur í klyfjum. Hann hafði ok marga skipsmidu með sér ok fór miög ákaflega ok kom í sunnan-verða Gudbrandzdali. Sende hann fyrir sér halft annat c 10 manna. Var þar fyrir Kolbeinn kettubryggur ok Jvar utvik. Þeir komu til Hamars at midium degi. Þar var þá Sygurdr ribbungr í badi ok komzt nauduglig[a] vndan á skip sitt. En þar fellu nockurir menn af þeim. Hann rori þá vt á vatnn ok kallar á Birkibeina ok spurdi, huerr fyrir lidi þui væri, 15 er nordann var komit. Jvar suaradi: Skuli jarl er fyrir þui lidi, sagði hann. Eptir þetta rær Sygurdr vt til eyiar-innar, þar sem lid hans var fyrir, ok sende Erling rumstaf á fund jarls, ok var hann þar vel tekinn. Ok sidan funduzt þeir Sygurdr ok jarl við fa menn ok toluduzt við vm hrid. 20 Eptir þat tok jarl skip byskups til sín ok oll aunnr, þau er hann feck. Þá let hann ok reisa .v. skip, þau er sua voru stor, at slik hafa eigi giorr verit fyr á Upplondum, ok vrðu þau miög giorr af hrapadi.

4. rætt: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* talat. 6. vagaskalm: *vaga- tilføiet over Linien*; *Flatøb.* vogar-; *Fris.* vaga; *Navnene mgl. i Eirsp.* — j: *saa og Fris.*; *Flatøb.* vr. 8. hafði ok: *saa og Fris.*; *Flatøb.* let fara. 9. skipsmidu: *Hdskr. har skipsimdu*; *Flatøb.* smidi; *Fris.* smido; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 9—10. ok kom í sunnan-verða Gudbrandzdali: *saa og Fris.* (-dala); *Flatøb.* þar til er hann kom í sunnan-verdan dalinn í Gudbrandzdolum; *Eirsp. anderledes.* 13. badi: *saa Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* bodi. — naudugliga vndan: *Hdskr. har nauduglig 5 dag*; *mgl. i Flatøb.*; *de andre Hdskr.* n. undan. 14. þeim: *saa og Fris.*; *Flatøb.* honum; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 16. var komit: *saa og Fris.*; *Flatøb.* kom; *mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* — Jvar: *skr. j* (2: jarl). 18. rumstaf: *Flatøb.* rom-; *Fris.* rvm-; *Eirsp.* rum-. 19. var: *tilføiet over Linien.* — hann: *saa og Fris.*; *Flatøb.* honum (tekitt); *Sætn. mgl. i Eirsp.* 22. .v.: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* ny. 23. slik hafa eigi giorr verit: *hafa eigi er tilføiet i Marginen*; *Flatøb. har engi voru ... slik gior*; *Fris. eigi voro slik ... g*; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 24. vrðu þau: *saa og Fris.*; *Flatøb.* voru þo; *Eirsp.* voru.

142 (133).

ÞA er Skuli jarl for ór Tungsbergi (sic), sende hann gramunk einn með brefum til Hakonar kongs, ok mætti konginum æ firdinum, þa er hann for inn til Osloar. Hann sagði, at jarl var farinn æ Upplond, ok bad kong huata til mozt við hann ok sagði, at jarl mundi ráð fyrir giora, 5 at skip skyllde eigi skorta; bad þó kong hafa saum með ser, ef til þyrpti at taka. Nikulas byskup var fyrir í Oslo ok giorde ord, at hann villde leita vñ sættir með Ribbungum ok Birkibeinum. Þa funduð ok bref þau, er kongi þotti 89b¹ eigi allr trunadr halldin við sic af byskupi, | eptir þui sem 10 honum þotte hann hafa jatat ser. En byskup bad kong vægia ser vñ þessi mal. Sidan for kongrin æ land vpp ok allir lendir menn með honum ok allt hit lettazta folk. En Halluadr bratti ok nockurir adrir sueitarhofdingiar voru eptir at gæta skipanna, ok logðu þeir ollum skipunum vt í 15 Elgiarnes. Þær voru æ kongsskipi, drottning ok kongsmodir. Kongr var hina fystu nött at Gunnas æ Bergi, en adra at Amunda logmannz í godum fagnade. Vñ morguninn foru Birkibeinar upp til Eids; komu þa niosnarmenn moti þeim ok sogðu, at Ribbunar mundu vera fyrir þeim æ Eidsvelle. 20

143 (134).

Kongr atte tal.

Hakon kongr atte tal við lid sitt hia bru einne; lyste þui, er honum var sagt, at Sygurdr ribbungr ætlade at hallda orosto við hann vñ daginn. Þui fognudu allir Birkibeinar, at sa fundr yrde sem fyst. Var þa farit sem 25 akafligazt, ok er þeir komu upp at kirkiu, þa hleypti allr

1. Tungsbergi: *saa og Fris*; *Flatøb.* (og *Eirsp.*) Þronðheimi. 8—9. Ribbungum ok Birkibeinum: *saa og Fris.*; *Flatøb.* og *Eirsp.* har B. ok R. 9. er: *saa og Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* at. 11. honum þotte hann hafa jatat ser: *Flatøb.* byskup hafði iattad honum; *Fris.* honum þotti byskvp iað ser hafa; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 15. vt j: *saa og Fris.*; *Flatøb.* i; *Stedet mgl. i Eirsp.* 17. at Gunnas æ Bergi, en adra at: *Flatøb.* at Gunnarsbergi enn adra at; *Fris.* at Gvñars æ Bergi. en aðra at; *Eirsp.* æ Bergi at. 22. hia bru einne: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.*; *i Eirsp. mgl.* Hakon kongr — akafligazt. 25. fyst: *saa og Fris.*; *Flatøb.* skiotaz. 25—26. sem akafligazt: *saa og Fris.*; *Flatøb.* aakafliga.

herinn ofan eptir breckunne til arinnar, þuiat þeir hugdu, at þar munde her Ribbunga fyrir vera, eptir þui sem þeir höfdu sialfir bodit Hakoni kongi. En þeir helldu þenna stefnustad, sem þeir höfdu adr adra halldit, at einge þeirra var þar kominn j moti Birkibeinum. Sneri kongr þa aptur til bæiarinns ok skipti þar hernum j garda; en hann var j presthusum. Hann sende þa niosnarmenn [med] bændum upp vm vatnit at segia jarlli, at kongr var kominn, ok bad hann senda skip j moti ser sem skyndiligazt. Litlu sidar komu sendemenn fra jarlli, Nikulas kartur. Þeir sogdu kongi, at þar voru med þeim hirdmenn Sygurdar ribbungs, Erlingur rumstafr ok Alfur Styrsson, ok villdu hafa grid af Birkibeinum til vidtals. Kongr letzt ecki eiga vantalat vid Ribbunga. Nikulas kuat þetta vera rad jarls, at duelia sua stundina fyrir Ribbungum til radagiordar, þuiat skipin voru eigi fyrr buinn en eptir jjjj daga lidna; þa mundi oll æ floti ok buinn at ollu. Kongr jatadi þa, at sendemenn Ribbunga kæmi j fride til tals vid hann. Þeir komu ok baru upp erende sin ok sogdu, at Sygurdr bydi sættir ok beidizt skiptis a lande.

144 (134).

Capitulum.

89b² Hakon kongr suaradi sua: Meira kostadi Sueri | kong, fodrfodr minn, ok fleire vosbud hafdi hann, en ver hofum en haft, adr hann fenge undir sic Noreg af sinum óvinum,

5. aptur: *de andre Hdskr.* upp. 6. þar: *Flatøb. og Fris.* þa; *Stedet mgl. i Eirsp.* 7. presthusum: *skr.* þh⁹um. — med: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.; Eirsp. anderledes.* 9. sem skyndiligazt: *Flatøb.* sem skiotaz; *Fris.* sem skiotligaz; *mgl. i Eirsp.* 10. Nikulas kartur: *Flatøb.* Nichulas tartr; *mgl. i Fris. og i Eirsp.* 11. med: *saa og Fris.; Flatøb.* i ferd med; *Eirsp. anderledes.* — Sygurdar: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. tilføier* konungs. 12. rumstafr: *saa alle Hdskr. her.* 13. til vidtals: *Fris. og Eirsp.* til viðrtals: *Flatøb. tilføier* med konung. — letzt: *saa og Fris.; Flatøb. og Eirsp. kuez.* 14. Ribbunga: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. þa.* 15. til radagiordar: *saa og Fris.; Flatøb.* ok raadagerdir; *mgl. i Eirsp.* 17. þa, at: *tilføiet over Linien.* 17—18. sendemenn Ribbunga: *saa og Fris.; Flatøb. sendimenn; Eirsp. Ribbungar.* 18. kæmi: *Flatøb. og Fris. skyllði* komá; *Eirsp. kðmi.* 18—19. komu ok baru upp: *Flatøb. (og Fris.) kun* baaru vpp; *Eirsp. komu* (oc sangðu at o.s.v.). 23. vosbud: *saa og Fris.; Flatøb. (og Eirsp.)* vosbudir.

ok leitudu þó margir á hann síðan, er hann feck einvalldit, ok let hann ecki skipti á ganga annat, en bad gud skipta, eptir þui sem hans miskun er til. Nu megi þer ok sua, segia hofdingium ydrum, at ecki landa[skipti] man ganga med oss annat, en gud skipti. Vitu ver ok eigi, huart Syg-
 urdr er son Erlings ædr eigi. En þat vitu ver til viss, at hann er eigi son Magnus kongs, ok þat var fals eitt, er hann fór med, sem þeim er kunnigt, er nu sitia hier hia, þer, Arnbiorn Jonsson, ok þer, Gunbiorn, ok þer, Simon kyr. Arnbiorn hafdi þar fatt vinnu; en Simon kyr sagði sua: Þat
 er ongum manni jamkunigt sem mer, at ecki þionudu ver þeim Erlingi, sem ek sa á steinvegginum í Vissinnsey. En þó þótti mér þessi goðr, meðan ek var með honum. Eptir þetta skutuzt þeir á nokkurum ordum, Simon kyr ok Ribbungar. Þar næst badu Ribbungar, at fridr skyldi vera
 vinnu vetrin, ok hefde þeir Upplond til varnar. Kongr neitadi þui. Þá beiduzt þeir at hafa Heidmork ok Raumaríki til varss. Kongr suaradi: Ef þer sitid í fríde í vetur, þá dragi [þer] at ydr margan þiof ok vondan dreing, sem þer eru vanir. Man þyngra at hrinda ydr í brutt en nú. Þá fóru
 Ribbungar ofan til skips; en kongr sende þá menn með Nikulase, ok sögdu þeir jarlli víðráðr kongs ok Ribbunga. Þeir sögdu jarlli, at kongr matti með öngu moti dúelíazt leingur á Eidsvelli en vjón nætur, en á ix degi varð hann brutt at fara; ok var sa næstr eptir Allra heilagra messu.

1. síðan, er: *saa og Fris.*; *Flatøb.* síðan; í *Eirsp. mgl.* er — einvalldit ok.
 3. hans miskun er til: *Flatøb.* hans miskunn ok vili væri til; *Fris. (og Eirsp.)* hans var miskun til. 4. hofdingium: *opr. skr.* hofdum. 4—5. ecki landaskipti — en gud skipti: *Flatøb.* har ecki skal annat skipti hafa enn þat sem gud gerir; *Fris.* ekki landaskipti mun á ganga með oss annat en góð skipti; *Eirsp.* ekki skiptti mun á ganga annat en góð uill. 4. landaskipti: í *Hdskr.* kun landa; -skipti tilfóiet efter *Fris.* 6. Erlings ædr eigi: *Flatøb. (og Fris.)* Erlings steinueggs; *Eirsp.* Erlings. 8—9. hier hia — Simon kyr: *Flatøb.* hia mér Arnbiorn Jonsson Gunnbiorn ok Simon kyr; *Eirsp.* hér hia os Arnbi. J.s. oc Simun kýr; í *Fris.* ender dette Punktum með hann fór með. 12. á: *Flatøb. og Eirsp.* í; í *Fris. mgl.* Simons Tale. 14. skutuzt þeir á: *Flatøb.* skiptuz þeir; *Sætn. mgl. í Fris. og í Eirsp.* 15. vera: *de andre Hdskr.* standa. 18. sitid: *Hdskr.* har setid. — í vetur: *Flatøb. (og Eirsp.)* til vaars; *Fris.* þar. 19. þer: tilfóiet efter *de andre Hdskr.* — at ydr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* til yduar. 20. Man: *Fris.* mun þá; *Flatøb.* ok mun þá; *Sætn. mgl. í Eirsp.* 21—22. með Nikulase: *Flatøb.* til Nichulas; *mgl. í Fris.'s og Eirsp.'s kortere Texter.*

145 (135).

Jarl sendi menn til Nikulas (sic).

Þá sende jarl Nikulas Palsson til kongs, ok sagði, at skip voru buinn: en ecki, sagði hann, synnast mönnum þau miog þettlig. Jarl bad, at kongr skyldi senda til hans 5
nókut lid. Kongr sende til hans vjjj sueitir ok þessa formenn, Jvar af Skediuhofi ok Saxa bladspiot. Kongr giorde ok menn med Nikulase til jarls ok bad hann koma til sin med skipum ædr senda honum þau skip, er fær væri. Sem Nikulas kom til jarls, hafði hann flotad skipum, ok voru þau sua lek, at varla varð flotad ædr vpp aussit, ok med 10
ongu moti herfær. Þá hófdu Ribbungar farit or eygne med skipum sinum ok hingat (sic) j armunninn ædr fiordu.
90a¹ Ok er jarl spurde þat, for hann norðr æ Hringisakr æ skipum sinum, ok voru þar sum brend, en sum upp hoguinn. En jarl sneri norðr til Þrandheims med her sinn, ok komu 15
ongar ordsendingar at þui sinne til kongs af jarls hende.

146 (136).

Kongr beid a Eidsvelle.

Hakon kongr beid æ Eidsvelle, sua sem þeir jarl hófdu vid mællzt. Hann for sidan j brutt med ollum sinum her ok ætladi vt til skipa sinna. Ok er hann kom æ Rauma- 20
riki, var honum sagt, at Ribbungar hófdu farit vt vm Þotn med skipum sinum ok sua vt æ Hadaland ok ættlúdu at draga skip sin j vatn, þat er Tyri heitir, æ Hringariki. Nu snere kongr ferd sinne ok for vt vm Hakadal ok sua æ Hadaland. Mestr þori lids sneri vt til skipanna. Voru þeir 25
sumir, er eigi vissu, at kongr hafði aptur snuit; en sumir

3—4. en ecki — miog þettlig: *Flatob.* enn ecki quat hann þau mundu synaz miok þéttlig; *Fris.* enn ekki sagði hann mönnum synaz þéttlig; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 7. ok menn med Nikulase: *saa og Eirsp.*; *Flatob.* menn med honum; *Stedet mgl. i Fris.* 10. varð flotad ædr vpp aussit: *Flatob. (og Fris.)* feek ausit; *Eirsp.* urðu ausin. 11. herfær: *saa og Fris.*; *Flatob.* voru þau herfær; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 12. ok hingat i armunninn: *Flatob.* higat ok þagat i eyiar; *Fris.* hingat ok þingat i ármyxi; *Eirsp.* oc fylit (!) ymsa uega i (holma .e.) ármynni. 15. her: *de andre Hdskr.* allan her. 16. at þui sinne: *saa og Fris.*; *Eirsp.* i þi sinni; *mgl. i Flatob.* 19. ollum sinum: *saa og Fris.*; *Flatob.* allann sinn; *Eirsp.* við aullu liði sinu.

hofdu eigi dreing j serk ser at fylgia honum. Kongr var hina fystu nött j Hakadal; en vm morguninn at midium dege matadizt hann a Gullynn; þat er a Hadalande. Þa var konginum sagt, at nockurar sueitir af Ribbungum drogu her saman ok skip sin vt vm bygdina. Kongr sende þa 5 Jvar nef fyrir ok lid med honum. En kongr for seinna, ok er hann kom j bygd, þa er Brandabu heitir, komu menn j mot honum og sogdu, at Jvar var elltr a skog[in]um Kiolueg ok margir menn drepnr af honum. Litlu sidar kom Jvar ok sagdizt hafa [ridit] austr a skoginn vm hrid, 10 ok þa komu menn af Ribbungum: ok vissa ek eigi, huerssu margir voru, sagdi hann, ok foru þeir samfleytt, en ver sundrslita, þuiat oss varde eigi, at sua skiott mundi at bera med oss. Ok er vier funduzt (sic), fengu ver varla vopnum fyrir oss komit, þuiat skogrinn var þyckr, ok þui næst hlupu 15 minir menn a skoginn ok hlifdu ser med þui. Enn ek feck snuit minum heste ok nockurir menn med mer, ok ridu ver aptur eptir ydr.

147 (137).

Af lidi kongs.

Hakon kongr hellt lidinu a haugi einum vm daginn 20 ok let skora lidity, ok var þa eigi meir enn ecc manna af þeim xv, er honum fylgdu a land upp. Sua sem a leid daginn, komu þeir af skoginum, er elltir voru ok þeir hugdu fallna, ok þui beid kongrinn vm daginn. Þa var honum sagt, at Sygurdr ribbungr mundi koma þar med 25

1. ser: *mgl. i Flatøb. og Fris.; hele Stedet mgl. i Eirsp.* 2. j Hakadal: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb tilføier ok sua aa Hadalandi.* 3. Gullynn: *Flatøb. Gyllin; Stedet mgl. i Fris. og Eirsp.* 5. her saman ok: *Flatøb. og Fris. þar; Stedet mgl. i Eirsp.* 7. Brandabu: *saa og Flatøb.; Fris. Brandaby; Angivelsen mgl. i Eirsp.* 8. Jvar: *saa og Fris.; Flatøb. Juarr nef; Stedet mgl. i Eirsp. — skoginum: Hdskr. har skogū.* 10. ridit: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.; Stedet mgl. i Eirsp.* 11. komu menn af Ribbungum: *Flatøb. mættu Ribbungar honum; Fris. komv margir menn af Ribbvngom.* 14. funduzt: *vel Feil for -dūzt.* 15. þyckr: *saa og Fris.; Flatøb. sua þyckr; Stedet mgl. i Eirsp.* 16. hlifdu: *Flatøb. (og Fris.) hulpu; Stedet mgl. i Eirsp.* 17. feck: *saa og Fris.; Flatøb. gat; Stedet mgl. i Eirsp.* 18. ydr: *Flatøb. veginum; Fris. þat.* 24. vm: *Flatøb. og Fris. þar vm; Stedet mgl. i Eirsp.*

her sinn, ok þui hellt kongrinn saman lidinu vm nottina. Þorbiorn gromur, hirdmadr kongs, kom vm dagsetursskeid ok nockurir menn med honum, ok voru sumir flettir klædum, |
 90a² enn sumir særdir af Ribbungum. Vm morguninn j lysing
 giorde kongr fra ser halft c. manna med hestum æ niosn 5
 vid Ribbunga, ok komu þeir aptur at midium degi ok sogdu
 Sygurd hafa snuit vt aptr æ Hadaland ok ættladi upp til
 eyiarinnar med skipum sinum ok lide. Kongr þottizt skilia,
 at ecki mundi tia at rekazt eptir þeim upp til vazinns, þar
 sem hann hafde einge skip, ok þui sneri hann upp aptur æ 10
 Hadaland ok var vm dagin at Bardar profastz æ Gron j
 godri veizlu.

148 (138).

Nikulas byskup var þa (sic).

Njkulas byskup var þa miog siukr. Hann giordi ord
 konginum, at hann kæmi til hans. Hann hafdi bref fundit 15
 nockur j þessari ferd, þau er honum þotti eigi allr trudnadr
 æ vera af byskupi til sin, ok bar hann þat æ hann. En
 byskup geck vid ok bad kong fyrirgefa ser. Hann kuezst
 þat giarna vilia fyrir guds sakir. Kongrinn þottizt skilia,
 huar þa var komit mætti byskups. Ok fyrir þui dualdi 20
 hann ferd sina, þar til er gud kalladi hann af heiminum.
 Hakon kongr fylgdi like hans til grafrar ok giordi vel ok
 virduliga, sem vera atti, þuiat Nikulas byskup var hinn
 meste ægætismadr ok storræda vm fram alla lærda menn
 j Norege. Hann var ok komin af hinnum stæstum ættum 25
 j Suiavellde ok Danmork, en þo vel ættadr jnnann landz.
 En þott hann væri eigi vinn Birkibeina, þa sagdi Hakon

1. lidinu: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* lidi sinu. 3. sumir: *Flatøb. og Fris.* allir; *Stedet mgl. i Eirsp.* -- klædum: *mgl. i Flatøb. og Fris.* 5. halft: *Flatøb.* halft annat; *Stedet mgl. i Fris. og i Eirsp.* 8. skipum: *Flatøb.* ollum skipum; *Stedet mgl. i Fris.*; *Eirsp.* har með anllu lidi sinu. 11. Gron: *Flatøb.* Guon; *Kapitlets sidste Ord mgl. i Fris. og Eirsp.* 15. konginum: *Flatøb.* Hakoni konungi; *Fris. og Eirsp.* k'i. — Hann: *de andre Hdskr.* k'r. — bref: *skr. to Gange i Hdskr.* 16. nockur: *Hdskr.* har nockut. 18. Hann kuezst: *Flatøb.* konungr kuaz; *Fris.* Hann qvaz; *Eirsp.* anderledes. 19. vilia: *Flatøb. og Fris.* vilia gera. 21. hann af: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* byskup af. 23. var: *saa og Fris.*; *Flatøb. (og Eirsp.)* hafdi verit. 26. en: *saa og Fris.*; *Flatøb. (og Eirsp.)* ok. 27. eigi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* litill.

kongr sua, at varlla hefði slíkr maðr verið sem Nikulás
byskup til veraldar vitz ok sæmdar.

149 (139).

Kongr fór or Tungsbergi.

Hakon kongr fór or Tungsbergi ok gaf heimleyfi Dag-
finni bónda ok Gauti æ Mæli ok öðrum mönnum norðan 5
or lande; en hann biózt austr til Elfar. Drottning ok
kongsmodir fóru upp æ bergit, ok hafði Gunbiörn þar
forsia fyrir, meðan kongrinn var austr. Sem kongr var j
Kongahellu, kom þar móti honum Askell logmaðr ok fru
Kristinn. Logmaðrinn sagði sua, at Eiríkr kongr ok allir 10
Gautar höfðu stórar atólar við Noregskong vm ferð þa, er
hann fór j Vermaland; en kongrinn sagði, at þat var log-
manni kunnigt, [huersu] opt | hann hafði búið, at Suia-
kongr skyldi brétt reka þa þíofa or sino ríke, er huers-
dagliga stálu ok ræntu j ríki Noregskongs. Lavgmadrinn 15
kvózt þat gíðla vita, en sagði suo, at Sviakongr var miðg
bernskur: enn hefir þa fa radgiafa, er honum eru fullkomliga
trúir; hefði þeir honum verið heilrad[i]r, þa mundi þeir
hreinsat hafa sitt land af þessv illþýdesfolke. Lavgmadrinn
var j bóde kongs, ok fóru allir hlvtir vingiarnliga með 20
þeim at þui sinne. Þa voru margir forner Beglingar með
Hakoni kongi: Lodenn Gunnason, Simon kyr, Hallvarðr
bratte. Kongr hafði þat til gamans, at hann gabbade þa
vm þat, at þeir hefði eigi þíonat réttum kongssýne, þa er
þeir voru með Erlinge steinvegg, ok áttv margir menn hlvt 25

1. sua: *Flatøb. og Eirsp.* þo sua; *Fris.* (sagði þo . . .) sva. 2. vitz: *Hdskr.* har vitz, með s gjennemstreget. 4. or Tungsbergi: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* til Tungsbergs. 7—8. hafði Gunbiörn þar forsia fyrir: *Flatøb.* var Gunnbiörn þar forsiamadr; *Fris.* hafði G. forsia fyrir; *Eirsp.* var G. þar fyrir. 8. forsia: *Hdskr.* har farsia. 10. kongr: *saa og Fris.; Flatøb.* Suiakonungr; *Eirsp.* suia k'i (hugnaði). 11. við Noregskong: *Flatøb.* við Noregsmenn; *mgl. i Fris.; Eirsp. anderledes.* 12. hann; *Flatøb. (og Fris.)* konungr. 13. kunnigt: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* kunnigazst. — huersu: tilføiet efter de andre *Hdskr.* 14. or: *Hdskr.* har ẽ or. 14—15. or sino ríke — Noregskongs: *Flatøb.* er óptliga stálu or hans ríki ok ræntu Noregsmenn; *Fris.* or sino ríki er hversdagliga rænto i ríki Noregskonungs; *Eirsp.* (þau illmenni) ur sinu ríki. 18. heilradir: *Hdskr.* har heilradr. — þeir: *Flatøb.* hann; *Stedet mgl. i Fris. og Eirsp.*

j þessu tale. Enn lavgmadrenn hlydde til ok mælti til kongsins sidan: Wile þer, herra, lofa oss Gavgvm at eiga hlvt i gabbe ydru Nordmauna? Enn þui iatôdu aller. Þa mælti hann: Eigi skiptir mic mycklu vm gab ydart eda [huat] fer j Noreg fram; en ei villda ek wsatt segia, þat er ek vissa. Er mer okvnnekt vm þat, hvort Erlingr þessi var son Magnus kongs, er Baglar þionôdu. En þat vissa ek sannliga, at ei var hann sa Erlingrenn, er sat j steinveggenvm med oss j Visensey; enn svo segivm ver, at sa var son Magnus kongs, ok hygg ek, at þer hafit þui rangt þionat, at þesse hafe gefet ser nafn hans ok vidurnefne. Enn þv munt þetta vita, Simon kyr, þuiat þv vart inne byrdur med honum. Kongr mælti þa til Simonar: Seg nv, Simon, þat er þv veizt sannazt fyrir gude vm þetta mæl. Simvn suaradi: Þat veit ek fyrir gude, at mer er þetta kvnnekt, þuiat ek sat j stejnveggenum med Erlinge, ok var ecke sa þesse Erlingr. En þui þionôdv ver þessvm, at ver villdv fa ejnnhuern, þann er mote stæde Birkibeinum. Kongr skirskotade þa vndir þa menn, er hia voru, at Simvn geck vit, med huerio false þeir hófdv faret ok þeir aller, 90b² sem j sidan þionôdv afkvæme þessa Erlings.

150 (140).

Hakon kongr ok Eskell (sic) lavgmadr skilduzt med mycklum kærleikvm, ok gaf hvor avdrvm sæmeligar gíafir. Þa baud kongren herra Knut, frænda sinum, at fara med ser j Noreg ok het honum þar mycklum sæmdvm fyrir sakir

1. j þessu tale: *Flatøb.* i þessa maali; *Fris.* i þessu gabbi; *Eirsp.* i þessu. 2. sidan: *mgl. i de andre Hdskr.* 3. hlvt: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* nockurn lut. 5. huat: *tilføiet efter Flatøb.*; *Fris. og Eirsp. mgl.* Eigi skiptir — fram, en. — Noreg: *Flatøb.* Noregi; *Stedet mgl. i de andre Hdskr.* 8. sannliga: *de andre Hdskr. tilføier* fyrir guði. 9. med: *saa og Fris.*; *Flatøb.* hia; *Eirsp.* við. 10. hygg ek: *Flatøb. (og Fris.) tilføier* af þui. 11. at: *Flatøb.* enn; *Fris.* ok; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 12. vart: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* vart þar; *Sætn. mgl. i Fris.* 13. til Simonar: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.*; *Stedet mgl. i Fris.* 16. med Erlinge: *Flatøb.* hia honum; *Fris.* við Erlingi; *Eirsp.* hia Erl'. 19. þa: *saa og Fris.*; *Flatøb.* þetta; *Eirsp. anderledes.* 21. sem sidan þionôdv: *saa og Fris.*; *Flatøb.* síðan sem þionat hófdu; *i Eirsp. mgl. fra* ok þeir aller. 22. Eskell: *Flatøb.* Aaskell; *Navnet mgl. i de to andre Hdskr.* 23. sæmeligar: *saa og Fris.*; *Flatøb.* godar; *Eirsp.* sæmiligum gíaufum. 24. Knut: *de andre Hdskr.* Knuti.

favdr hans ok frændseme þeirra. En modir hans red, er hann for eigi. Eptir þat for kongren nordur til Tvnsbergs ok kom þar jolaaptan ok sat vm jolen a bergino. Þesse var hinn .ix. vetur kongdoms hans. Eptir jolen for kongren or Tvnsberge nordur til Biörguinar at afla ser lids, þuiat ⁵ Ribbungar styrkvzt þa miök j Vikinne ok a Vpplaunndvm. Kongr sette eptir Gvnnbiörn a bergino med .c. manna. Kongren hellt vt [it] eystra, þuiat aull svnd voru isöd. Hann la vij nætur j Hvölum. Þa kom Gvnnbiörn til kongs ok sagde, at menn villdo eigi sitia a bergino, þeir sem ¹⁰ hann hafde til nefnt. Kongr for þa aptur et efra til bæiarens ok atte tal vit sina menn ok lagde þeim vit stora afarkoste, ef þeir gæfi vpp bergit. Sidan for hann aptur til skipa sinna. Sa atburdr vard j Tvnsberge, at reisa skyllde tre a kongsskipenv, ok þa er reist var, tok tred ath ¹⁵ falla fram ath stafne eptir stockenum. Kongren stod vnder, er tred reid, ok tok madr j bellte honum ok kipte honum vt at bordeno. Geyrde gud þar mycklar iarteignir, þuiat avngann mann sakade, en marger vrdv vndir. Enn þat olle, ath js var j stallenum. 20

151 (141).

Capitulum.

Þa er kongrenn siglde j gegnum Eikunndasvnd, villde hann at leggja; en menn mælltv j mote ok sôgdo, at eigi skorte dag fyrir Jadar. Kongr lezt ecki vera fus at sigla; kvezt svo dreymt hafa, sem þeim mynnde a berazt, ædr en ²⁵ þeir kæme heim til Biörguinar. Enn þo sigldo þeir godan byr fyrir Iadar ok komu j Rott vm kuelldit. Vm morgenenn var lannzsynningur huas, er þeir toku til segls. Þeir

7. Kongr: *Flatøb. og Fris.* hann; *Stedet mgl. i Eirsp.* 8. it: *mgl. i Hdskr.* 9. vij: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* viij. 15. ok: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* enn. 18. at bordeno: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* aa bordit. — mycklar iarteignir: *saa og Fris.; Flatøb.* mikla iartein; *Eirsp.* fagra iartein. 19. vrdv undir: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* voru nær. 20. stallenum: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* stellingunni. 24. skorte: *Hdskr.* har snarest skorto. — dag fyrir Jadar: *saa og Fris.; Flatøb.* byr fyrir Jadar ne dag; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 26. heim: *mgl. i Flatøb. og Fris.; Eirsp.'s Text* kortere. 27. Rott: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Eyiar. 28. lannzsynningur: *Fris. og Eirsp.* landsynningr; *Flatøb.* landnyrdingr.

höfdu .vii. langskip, ok er þeir lidu Feeyiarsvnd, þa hveste svo, at varla var vadhæpt at kongsskipeno; kastade fram seglinu a aeckerisfleinenn, ok reif seglit svo, at þat fell allt 91a¹ niðr j skipet; en skipet rak at boda. | Hetu menn þa storheitum, þeir er a voru. En einge vænte sier vndankomu, 5 ok þat hugdu þeir, er hia satu, at hueruettna mundi latazt. En þa synde gud storar jarteignir, þuiat medan at leid bodanum, þa rak skipit akafliga at bodanum (sic), ok sua sidan bodan leid. En medan skipit for jamfram bodanum, þa rak med ollu ecki. Kongr lagdi til hafnar j eyiunum 10 Aumum med mikille neyd. Batrin var brotinn, en rifit seglit, ok at flestu ollu hafdi nockut bilat. Kongr sigldi þa norðr til Biorguinar ok stefndi þa til sin lendum mǫnnum sinum or Gulapingslogum ok sagdi þeim, hann villdi bua ferd sina austr aptur j Vikina. En þeir sogdu, at bændr 15 mattu eigi skiottliga giora leidangur bædi at vistum ok lide. Ok þui beid kongrinn fram a vorit.

152 (142).

Fra Sigurdi Ribbungi.

Sigurdr ribbungr sat a Upplondum med micklum styrk. Hann sende bref norðr til Skula jarls ok Peturs erkibyskups 20 ok bad þa leita vm sættir vid Hakon kong. Beiddizt hann landaskiptis ok þess, at sættarstefna være logd med Ribbungum ok Birkibeinum. Ok er hann hafdi norðr sent bref, þa stefndi hann til sin ollum her sinum ok for vt j Vikina med micklum styrk. Ok er Birkibeinar spurdu þat, þeir 25 sem j Vikine voru, þa treystuzt þeir eigi at halldazt j Vikine fyrir Sigurde ok biugguzt at hallda norðr til kongs, ok foru. j brutt flestir allir. Kongrinn fagnadi þeim vel. Þeir

1. .vii.: tilføiet over Linien; de andre Hdskr. iiij. — Feeyiarsvnd: Flatob. Frekeyiarsund; Fris. fyrir eyia svnd; Eirsp. (komu ur) eyia sundunum. 3. fell: saa og Fris.; Flatob. for; Sledet mgl. i Eirsp. 7. jarteignir: Hdskr. har -teigh. 8. rak: tilføiet over Linien. — at bodanum: mgl. i Flatob. og Eirsp.; Fris.'s Text anderledes. 9. skipit: saa og Eirsp.; mgl. i Flatob.; disse Sætn. mgl. i Fris. 11. neyd: Flatob. (og Eirsp.) naud; Fris. (med) naudom. 17. fram: Flatob. og Fris. þar fram; Sætn. mgl. i Eirsp. 26. halldazt j: Flatob. hallda; Fris. og Eirsp. anderledes. 27. biugguzt at hallda: Flatob. biuggu ferd sina; Fris. og Eirsp. anderledes.

sogdu honum slik tidende, sem þar voru. Kongrinn feck [þeim] viii skip vel skiput. Sneru þeir þa austur aptur með sinu lide. Þa er bref Sigurdar komu norðr, þa giordu þeir [bref] austr hit efra, erkibyskup ok jarl, þuiat þeir hugdu, at kongr væri í Vikine. Var þat æ þessum brefum, at 5 Hakon kongr skyldde taka sætt af Sigurde ribbung, ok lagdi erkibyskup bann við huerium manni, er nockurn ofrid giorde, adr en sættarstefna væri reynd. Þessi bref komu í motti lendum mönnum austr fyrir Augdum ok korsbrodir einn af Nidarosi ok annar af Oslo ok nockurir jarlsmenn. 10 Þa er lendir menn höfdu heyrt brefinn, foru sendemenn norðr til kongs, enn lendir menn austr í Vikina, ok er þeir komu til Jarlseyiar, var hinn bezt byrr jnn til Osloar. En Ribbungar voru fyrir í Oslo. Hefdi Birkibeinar vnnit hinn fegursta sigur, ef þeir hefdi inn siglt; enn þeir kuoduzt 15 eigi villdu verða fyrir banne erkibyskups ok reide jarls. Enn þeir, sem fyrir þeim vjjj skipum voru, er kongrinn hafði norðr (sic) sent, [villdu] fara inn at Ribbungum, þo at þeir fære einir saman. En lendir menn heftu þa ok villdu með ongu moti, þeir færi. Ok varð þui ecki af þeirra sameignn. 20

153 (143).

91a²*Fra Hakoni kongi. | Capitulum.*

ÞA er bref komu til Hakonar kongs, þa mislikadi honum, ok suaradi suo: Ecki mann ek jata þessu landaskipti sua akafliga. Sidann sende hann norðr með brefvum til jarls ok erkibyskups, þeim sem sua mæltu: Þer ritudut til vor 25

2. þeim: tilføiet efter de andre Hdskr. — þa: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. þa i brott. 3. giordu: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. sendu. 4. bref: mgl. i Hdskr. 9. ok korsbrodir: saa og Fris.; Flatøb. ok for með korsbrodir; i Eirsp. mgl. ok — jarlsmenn. 11. brefinn: opr. skr. brfnin. 14. fyrir: saa og Fris.; Eirsp. þa; mgl. i Flatøb. 16. villdu: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. vilia. — erkibyskups: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. byskups. 17. þeir: e skr. over Linien. 17—18. þeir, sem fyrir — norðr sent: norðr vel Feil for nordan; Flatøb. þau atta skip er konungr hafði austr sent; Stedet mgl. i de to andre Hdskr. 18. villdu: saa Flatøb., som mgl. inn. 20. þui ecki af þeirra sameignn: Flatøb. fyrir þui ecki af; Stedet mgl. i de to andre Hdskr. 22. honum: saa og Fris.; Flatøb. honum miok; Sætn. mgl. i Eirsp. 24. akafliga: Fris. akast; Flatøb. skiott; mgl. i Eirsp.'s kortere Text. — norðr með brefvum: Flatøb. (og Fris.) menn með brefum norðr; Eirsp. anderledes.

ok hetut oss nockurum afarkostum, ef ver villdum ei sættazt vid Sigurd ribbung ok jata honum vorri foudrleifd. Enn oss þickir þat hardr kostr, at jata þeim manni landaskipti, er ecki er til Noregs borinn. Mann nu at þui koma, er þer ritudut til vor j haust, er þer komut til, erkibyskup, at huorigir voru annara vinir, korsbrædur ok þeir allir samt, at sæk[i]azt ser vm likir, saman ok skrida nidingar. Þetta tal megu þer nu fylla, felagar. En sua sem þat er, þa skal gud skipta med oss Sigurde, en eigi byskupar. Erlingr liodhorn var þa med kongi; hann var nockut j ætt vid Petur erkibyskup, ok er hann heyrde þetta, þa suaradi hann konginum, sua at allir radgiafar heyrdur æ: Þat er ecki vndarligt, at erkibyskup, frænde minn, bregdi nockut æ otrunadinn, þuiat þat fylgir oss ollum, er af Standala-ætt eru komnir, at vera eigi allz kostar tryggvir.

154 (144).

Kongr baud ut leidangri.

Sem æ leid vorit, baud kongr vt leidangri ok bio ferd sina j Vik austr. J þenna tima komu menn nordan fra jarlli med brefum ok sogdu, at jarl hefði feingit harda sott ok tekit alla kristiliga þionostu, ok kolludu hættligan matt

3. manni: *Hdskr.* har m̄m. 4. til Noregs borinn: *Flatøb.* til borinn; *Fris.* til Noregs kominn fyrir burða sakir; *Stedet mgl. i Eirsp.* 5. j haust, er þer komut til, erkibyskup, at: *Flatøb.* i haust er erhibyskup kom i land. maatti þat þa finna at; *Fris.* i haust herra erkibyskvp er þer komvt i land at; *Eirsp.* i haust er þer komut i land erkib̄p at. 6. korsbrædur ok þeir allir samt: *saa og Fris.; mgl. i Flatøb. og i Eirsp.* 7. at: *Flatøb.* mun þat ok sannaz er fornkuedit er at; *Fris.* at; *Eirsp.* oc. — sækiazt: i *Hdskr.* sækazt. — saman ok: *vel Feil for* ok saman (*saa Flatøb.*); *Fris. og Eirsp.* saman. 7—8. Þetta tal megu þer nu fylla, felagar: *Flatøb.* þetta tal megit þer nu eiga felagar ok fylla; *Fris.* þetta megit þer nv fylla felagar; *Eirsp.* þetta megut þer fylla felagar. 10—11. nockut j ætt vid Petur erkibyskup: *Flatøb.* nockut skylldr Petri erhibyskupi; *Eirsp.* nakuad skylldr erkib̄pi; *Fris.* nockvt i æzkv vid erkibyskvp. 12. heyrdur æ: r *skr. over Linien; Flatøb.* heyrdur; *Sætn. mgl. i Fris. og Eirsp.* 13. at: *saa og Fris.; Flatøb* þo at; *Eirsp.* þot. 13—14, bregdi nockut æ otrunadinn: *Flatøb.* bregdiz nockut i truinni; *Fris.* bregði nockvt a vtrvnadinn; *Eirsp.* bregði skiott trunadinum. 15. eru: *de andre Hdskr.* erum. 20. kolludu: *saa og Fris.; Flatøb.* kuodu (hættligt vm hans maatt); *Begyndelsen af Kapitlet mgl. i Eirsp.*

hans. En gud bætti honum þó af þeirri sött. Þá er Hakon kongr biozt or Biorguin, reid hann vpp til Alreksstada einn sunnudag, sem vande hans var til. Þá kom þar moti honum einn hlaupandi madr miog akafliga ofan or fiallinu. Konginum þotti vndarlīga, er hann for sua akafliga, þuiat 5 kongr kende mannin, at hann var einn af Ribbungum. Hann hafdi runakefli þat, sem einn Ribbungr sende honum, ok sagdi sua, at Sigurdr ribbungr kongr var andadr, ok bad kongin giora noekut skiott rad fyrir ser, at eigi kæmi jung-herra Knutur, frændi hans, at styrkia Ribbunga j annat 10 sinn. Kongr let þegar giora bref austr til Knutz, frænda sins, ok baud honum goda kosti þa sem fyrr; hann skundadi þa sinne ferd austr j land ok kom eptir Seliumannavoku j Vikina.

155 (145).

Capitulum.

15

91b¹ Sigurdr ribbungr andadizt | j Oslo; en menn hans leyndu andlati hans ok fluttu lik hans upp æ land ok sogdu hann siukan, ok j þessu bili giordu þeir menn austr j Gautland, Haralld af Lautyn, Alf Styrsson, Erling rumstaf, til Askels logmannz ok fru Kristinar ok badu þau, at junherra 20 Knutr skyllði bindazt fyrir floekinn, ok sogdu landit mundu ligia laust fyrir, ef hann kæmi til. Fru Kristin trudi þessum fortolum, ok fengu jun[herra] Knut j hendr Ribbungum, ok fylgdu honum margar sueitir af Gautum ok Markamõnnum. 25

1. af þeirri sött: *Flatøb.* þeirrar sottar; *Fris.* af þessi sött. 2. Alreksstada: *Hdskr.* har Alresksstada. 5. hann: *Flatøb.* þessi madr; *de andre Hdskr.* har her en kortere Text. — akafliga: *Flatøb.* akaft. 7—8. sende honum, ok sagdi: *Flatøb.* hafdi sent konungi. þat sagdi; *Fris.* sendi konvnginom ok sagði; (*Eirsp.* þat var a þessu kefli). 8. andadr: *Hdskr.* har andandr. 19. Lautyn: y rettet fra u; *Flatøb.* Lautyn; *Fris.* Lauftýni; *Eirsp.* har kun de to sidste Navne. 20—21. þau, at junherra Knutr skyllði: *Flatøb.* jungherra Knut; *Fris.* þess at ivnkhera Knvtr skyllði; *Eirsp.* anderledes. 22. Fru: r skr. over Linien. 22—23. þessum fortolum: saa og *Fris.*; *Flatøb.* þessu; *Eirsp.* þui. 23. fengu: *Fris.* fengo þau; *Flatøb.* (og *Eirsp.*) fekk. — junherra: i *Hdskr.* kun jun. 24. fylgdu: rettet fra fylgdi efter de andre *Hdskr.* 24—25. Gautum ok Markamõnnum: saa og *Fris.*; *Flatøb.* Gautum ok Vermum ok Markamõnnum; *Eirsp.* kun Gautum.

156 (146).

Capitulum.

ÞA er Knutur kom að Raumaríki, lét hann taka sig til kongs, ok dreif þá stormikit lid til hans. Sem Sturla segir:

Flock (sic) tok en, sa er ecki,
 og[n]milldr, fridazt villde,
 eptir dolgstride daudan
 dadfenginn hofdingia;
 Knutur red bag at br[i]ota
 bodhraustr víð gram traustan
 geustr, þuiat Gautar fystu
 gæð[b]radir landrada.

5

10

Lendir menn ok Birkibeinar þeir, sem j Vikinne voru, hugdu eptir andlát Sigurðar, at eingi munde nyr ofridr uppi. En er þeir spurdu þessi tíðende, efdúzt þeir at lide, huer j sinne syslu. Allir bændr j Vikine villdu eigi ganga vndir vtlendzkan herr. Knutur fór út til Osloar ok lét þar gefa ser kongsnafn. Þeir hófdu þá Osloarsyslu: Gutthormr Erlenzson ok Clemet af Holmi; þeir voru vestr j Hlidum j syslum sinum. Sem þeir spurdu þessi tíðende, sofnudu at ser ollum Birkibeinum þeim, sem voru j nand. Bændr stefndu þing ok nefndu menn or bygdum at fara at Ribbungum til Osloar; þessir menn voru fyrir bændum: Steinrodr prestr, Þorbiorn slodi, Eirekr ignarbacki; hann bar merki bonda. Þeir fóru ferdar sinnar, Birkibeinar ok bændr. En er Ribbungar spurdu þetta, fóru þeir moti þeim, ok mættu

25

3. segir: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* quat. 4. Flock: *saa og Flatøb., Fris. og Eirsp., men vel Feil for flockr.* 5. ognmilldr: *rettet efter Flatøb. og Fris.; skr. ogmilldr; Eirsp. har okmilldr.* 7. dadfenginn: *saa og Eirsp.; Flatøb. og Fris. -fingiun.* 8. briota: *Hdskr. har brota.* 9. bodhraustr . . . traustan: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris. bødtraustr . . . hraustan.* 11. gæðbradir: *rettet efter de andre Hdskr. (geð-bráðir).* 12. Lendir menn — j Vikinne voru: *saa og Fris.; Flatøb.* Lendir menn i Vikinni ok Birkibeinar þeir sem þar voru; *Stedet mgl. i Eirsp.* 13. eptir andlát Sigurðar: *saa og Fris.; mgl. i Flatøb.* — uppi: *Fris. tilføier vera; Flatøb. hefiáz.* 14—15. huer j sinne syslu: *saa og Fris.; mgl. i Flatøb.; Eirsp. begynder med flg. Sætn.* 16. vtlendzkan: *i Hdskr. -anz.* — herr: *saa og Fris.; Flatøb. hofpingia; Eirsp. anderledes.* 19. Sem þeir: *Hdskr. har þeir sem.* 21. bygdum: *saa og Fris.; Flatøb. bygdinni; Stedet mgl. i Eirsp.* 22. til Osloar: *saa og Fris.; Flatøb. or bygd til Osloar.* 23. ignarbacki: *saa og Fris.; Flatøb. egnar; Navnet mgl. her i Eirsp.* 25. moti þeim: *saa og Fris.; Flatøb. tilføier or bænum; Stedet mgl. i Eirsp.*

fyrir vestan Akr æ eingium nockurum, ok varð þar hinn fysti bardagi með Gautum ok Nordmönnum. Stadr [varð] æ bondum, er þeir funduzt, ok villdu varla fram. Sem Birkibeinar sa þat, þa hlupu þeir af hestum sínum ok gengu diarfliga fram. Ribbungar sottu miog at þeim, þuiat þeir 5 hofðu hofðingia vaskan. Þeir sottu sua fast j fystu, at þeir felldu Eirek jgnarbacka, merkismann bonda. Nu er bændr sa Birkibeina beriazt diarfliga, hlupu þeir af hestum sínum ok fylgdu þeim sem .bezt. Ok vanu bradara helldu Ribbungar vndan, ok fell þar mikill hluti villdarlids þeirra; 10 þar fellu flestir allir sueitarhofðingar Gauta. En Knutr komzt æ hest ok jjj Ribbungar með honum ok flyði. Hann hleypti yfir bru nockura, ok fell þar hestur hans; en hann dro sem naudugligaz vndan ok fór upp æ land, þuiat Ribb-
91b² ungar | hofðu þa mesta hluta Upplanda ok skip oll j votnum, 15 bæði j Miors ok odrum. Skipodu Ribbungar þar allar syslr, þuiat Birkibeinar voru onguir æ Upplondum.

157 (147).

Hakon kongr fór til Uíkr.

Hakon kongr sigldi sudr til Vikrinar. Hann hafði skip þat, er Drekin het. Hann sigldi frá ollum skipum sínum. 20 Ok er hann kom til Areyia, lagði hann þar at, ok er skip kom j lægi, gekk hann j bat ok fór yfir til bæiarinns ok spurði tidenda. Bondi suaradi: Segium ver tidende þau, er ydr munu god þikia. Ek atta mer tuo sonu með Ribb-

1. fyrir: f rettet fra v. 2. varð: tilføiet efter Flatøb. og Fris.; Stedet mgl. i Eirsp.
6. hofðingia vaskan: Flatøb. marga vaska menn; Fris. hraustan hofðinnugia; Stedet mgl. i Eirsp. 7. jgnarbacka: her har ogsaa Flatøb. ignar-. 8. bændr sa Birkibeina beriazt: Flatøb. Birkibeinar saa at Ribbungar baurduz; Fris. bændr sa at Birkibeinar borðvz; Eirsp. Bb' baurduz. 9. fylgdu þeim sem bezt: Flatøb. fylgduz vel; Fris. fylgðo þeim vel ok drengiliga. — vanu: saa og Eirsp.; Flatøb. vaanum; Fris. anderledes. 14. dro: Hdskr. har dra; Fris. (og Eirsp.) dro; Flatøb. droz. 15. hofðu: sidst paa frg. Spalte hof underprikket. — mesta hluta: Flatøb. mestann lut; Fris. mestan luta; Slutningen af Kapitlet mgl. i Eirsp. — votnum: Skriveren har først begyndt at skrive vop. 16. odrum: Flatøb. odrum vðtnum; Fris. oðrom stoðom. — allar syslr: saa og Fris.; Flatøb. ollum syslum. 19. sudr: saa og Fris.; Flatøb. og Eirsp. austr. 23. Bondi suaradi: Hdskr. har bændr su^s. (de andre Hdskr. har bóndi svaraði). — Segium ver: de andre Hdskr. har segi ek. 24. þikia: Flatøb. (og Eirsp.) tilføier enn mer þiekia ill; Fris. en mer þiekia storill. — mer: mgl. i de andre Hdskr.

ungum, ok eru nu badir fallnir; en mer þikia þau storum
hórd. Sidan sagði hann Hakoni kongi allan atburðinn frá
bardaga á Akri. Kongrinn beid þar skipa sinna ok sigldi
sidan jnn til Osloar.

158 (147).

Eptir þat stefndi hann til sin lendum mönnum ok 5
sýslumönnum or Vikinne ok fór upp á land ok lét draga
xxxiiij skip or bænum. Eptir þat er Knutr hafði fýð, lagu
bændr j safnadi vm alla Osloarsyslu ok gættu sin dreingi-
liga ok biðu sua kongsinns. Arnbiorn Jonsson ok Simon 10
kyr drogu xiiij skip upp vm Elfi. Hakon kongr var ij
nætur á leiddinne, adr hann kom yfir hit fýsta eiddit upp til
Stafsbiarga. Þat eru langar tuær rastir at draga vm myrar
ok skoga, adr hann kæmi j uatnit. Kom þar j mot honum
Arnbiorn ok Simon kyr ok Lodinn Gunnarsson. Sidan
drogu þeir vel rastar langt, adr þeir komu upp j Eluinna. 15
Birkibeinar foru helldr ospakliga, ok hafði kongr af þui
nóckut amæli, at hann refsadi litt. Hann lét þa drepa
gest einn, þann er ospakaztur hafði verit. Eptir þetta
gat einge madr, at ospeckt væri gior. Vm morguninn, er
kongrinn kom til Eids, giordi hann fyrir nóckor lettiskip, 20
ok toku þeir þar niosnarmenn Ribbunga uppi j Mynni ok
drapu þar vii menn. Vm kuelldit fór hann til vazinns með
allan herrin. Hann hafði ei sanna niosn af, huar Ribbungar
voru, ok þui skipadi hann sua, at hann rori sialfur með
vestrlandit (sic). Þeir á kongsskipino sa, huar rori eitt skip. 25

1—2. en mer þikia þau storum hórd: *mgl. i de andre Hdskr.* 5. hann: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Hakon konungr. 7. xxxiiij: *Flatøb. ligesaa; Fris. (og Eirsp.)* xxxiiij. 10. xiiij: *Fris. xiii; Flatøb. þriu; Eirsp.* xv. 11. adr hann kom: *Flatøb.* aadr þeir kæmi skipunum; *Fris.* hann kom; *Stedet mgl. i Eirsp.* 12. Stafsbiarga: *saa og Flatøb.; Fris.* Stafusbiarga; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* 14. Arnbiorn: *Flatøb. tilføier* Jonsson. — Gunnarsson: *Flatøb.* Gunnasun; *Stedet mgl. i Fris. og i Eirsp.* 15. vel rastar langt: *Flatøb. (og Fris.)* rastar langt eidd; *Stedet mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 16. af þui: *saa og i Fris. og i Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 20. lettiskip: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* lettiskutur. 21. niosnarmenn: *saa og Fris.; Flatøb.* nóckura niosnarmenn; *Eirsp. anderledes.* 22. fór hann til vazinns; *Flatøb.* fór Hakon konungr vt til vatzmunnis; *Fris.* fór konvngur til vatins; *Eirsp. ligesaa* til vazins. 23. ei: *tilføiet over Linien.* 25. vestrlandit: *Flatøb.* enu vestra landinu; *Eirsp.* uestra landi; *Angivelsen mgl. i Fris.* 25—2. eitt skip. Ribbungar logdu þa:

Ribbungar logdu þá at landi; en kongr tok skip þeirra. Sidan atti kongr tal við líð sitt ok bauð ollum mönnum, at þeir skyldu eigi drepa Knút, frænda hans, þó at þeir ætti kost, fyrir sakir Hakonar jarls, fodur hans. Þá er liost var vð morguninn, sa Birkibeinar skip Ribbunga roa 5 j móti ser sem akafligast ok hugðu, at þeir villdu beríast, þúiat þeir höfðu skip mycklo stærri en Birkibeinar. En þegar sem Ribbungar sa ferð kongssinns, sneru þeir at landi ok flyðu upp j bygdina þá, er Him (sic) heitir. En kongr tok öll skip þeirra ok vístir ok mikit herfang. Eptir 10 þetta fór kongr austr til Hamars, ok lagu þar margir Ribbungar j sarum, þeir sem barízt höfðu æ Akri. Kongr gaf þeim ollum gríð. Eptir þat stefndi hann bændum til sín, ok attu þeir þá allir samhelldi við kong móti Ribbungum. Knútur hafði flyð upp j æ Hadaland. Kongr 15 sendi til hans Guðleik af Aski, frænda hans ok stallara sinn, ok þann man, er Arnþór het; bauð Knúti sættir ok goða kosti, ef hann villði æ hans valld ganga. Ok þá er sendimenn fundu Knút, ok Ribbungar urðu varir, at Knúti voru sættir boðnar, þá gættu þeir hans sua, at hann mátti 20 eigi frá þeim komast. Foru þeir sua aptur, sem þeir komu, ok sögðu kongi.

159 (147).

Hakon kongr let skip i Miors.

Hakon kongr skipaði eptir þat [Vpplond] ok let öll skipin vera j Miors ok setti menn til at gæta. En hann 25

Flatøb. eitt skip Ribbunga logðu þeir; *Fris.* eitt skip Ribbvnga ok logðu þegar; *Eirsp.* har *Ordene* eitt skip ribb', men ellers forskjellig *Text.* 6. ser: saa og *Fris.*; *Flatøb.* þeim; *Ordene mgl. i Eirsp.* — sem akafligast: saa og *Fris.*; *Flatøb.* akafliga. — hugðu: *Fris.* hvgo (!); *Flatøb.* hugði konungr; *Stedet mgl. i Eirsp.* 8. sneru þeir: *Flatøb.* sneru þeir aftr; *Fris.* logðu þeir; *Eirsp.* anderledes. 9. Him: saa og *Flatøb.*; *Fris.* Hýn; *Eirsp.* Hún. 13. gaf þeim: *Hdskr.* har þeim gaf þeim. — Eptir þat: saa og *Fris.*, *Flatøb.* þú næst; *Stedet mgl. i Eirsp.* 15. hafði flyð: saa og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* flyði. 17. man er Arnþór het: *Flatøb.* annan er Þórir heitir; i *Eirsp.*'s kortere *Text* stúar Arnþór bang; i *Fris. mgl.* Guðleik — Arnþór het. 22. sögðu kongi: *Flatøb.* tilføier slikt er þeir frettu; de andre *Hdskr.* her anderledes. 24. eptir þat: saa og *Fris.*; *Flatøb.* þá; *Eirsp.* nu. — Vpplond: tilføiet efter *Flatøb.* og *Fris.*; *Eirsp.* har aull upl'd.

biozt þa norðr til Biorguinar til stefnu þeirrar, er hann hafði giort við erkibyskup ok jarl. Kongr hafði spurt, at þeir voru komnir. Þa sendi hann Þorstein heimnes, merkis-
mann sinn, norðr fyrir at segja, at þeir skyldu bida hans. Þorsteinn var viij nætr æ leid. Ok er hann kom norðr, þa 5
þottuz þeir, jarl ok erkibyskup, hafa frett af, kongr mundi bera upp bref nockur, þau eigi mundi honum þickia allr trunadr æ vera til sin af þeirra hende, ok giordu þeir þat rad, at erkibyskup for norðr heim. En jarl beid kongs. Hakon kongr atti þing j Oslo ok j Tungsberge, ok gengu 10
allir bæendr j samhelldi uid kong moti Ribbungum. Sidan for hann norðr, ok er hann kom j Portyriu, þa kom Þorsteinn heimnes moti honum ok hafði verit jjj nætur æ leid nordan, en jj j bænum, ok sagði, at erkibyskup hafði heitit at bida kongs, adr þeir jarl taluduzt við, en sidan var þat 15
allt annars, ok bio sina ferd sem akafaz. Þorsteinn sagði sua, at þa voru margir komnir vestan vm haf at finna kong, ok bad hann skunda. Þa er kongr kom til Biorguinar, var þar fyrir Skuli jarl ok Jon jarl af Orkneyium, Simon byskup af Sudreyium ok aboti af Eynni helgu. Skipadi 20
kongr fyst þeirra malum, er vestan voru komnir, ok ollum með jarls radi.

160 (148).

Capitulum.

Herra Knutr flyði vestr i dali, þa er hann hliop af skipum i Miors. En þa er hann spurdi, at safnadr var 25
fyrir honum æ Heidmork ok Hadalandi, sneri hann norðr j Gudbrandzdali ok sua j Eystridali ok þadan æ Vermaland;

5. viii: *saa Flatøb. og Eirsp.; Fris. ix.* 8. æ vera: *Flatøb. i; Fris. og Eirsp. anderledes.* 8—9. þat rad: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* þetta þa statt. 9. for: *i Hdskr. far; Flatøb. færi; Fris. og Eirsp. for.* — beid kongs: *saa og Eirsp.; Fris. myndi bida konvngs; Flatøb. bida þar.* 12. ok er hann kom j Portyriu: *Eirsp. oc ær k'r kom til Portyriu (þa kom þar o.s.v.); mgl. i Flatøb.; Fris. har her ok kom Þorsteinn heimnes moti honum i Portyrio (ok sagði at).* 14. hafði heitit: *Fris. og Eirsp. hefði heitið; Flatøb. ætladi.* 15—16. var þat allt annars, ok bio sina ferd sem akafaz: *Flatøb. var þat allt vti; Fris. en sidan sneri erkibyskup norðr; Eirsp. var þat allt oc bio þa sina ferð sem akafast.* 25. skipum: *saa Fris. og Eirsp.; Flatøb. skipum sinum.* 27. æ: *saa og Eirsp.; Flatøb. og Fris. i.*

elfdizt þa af nyiu at lidi ok for sidan norðr til Noregs, kom fram j syslu Arnbiarnar Jonssonar, þar sem Skaun heitir ok Hegginn, ok giordi þar hervirki. En er bæendr villdu veria sinn kost, þa fell[u] þar margir godir dreingir af bændum, ok (sic) sendi þa bref til kongs ok bad hann 5 skunda j Vikina ok sagdi, at Ribbungar styrktuz miog. Sem kongr spyr þessi tidende, for hann austr j land. En 92a² jarl for til Þrand|heims norðr. Þa er kongr kom til Tung[s]-bergs, setti hann eptir æ bergino Erling liodhorn at bua til jolaveizlu; en kongr for inn til Osloar ok la vm. nottina 10 vid Jarlsey.

161 (148).

Fra kongi.

Þar kom moti kongi Þorgeir byskupsmaðr ok Fridrekr slafse. Þeir höfdu syslu æ Hadalandi ok sogdu þau tidende, at Ribbungar höfdu dregit skipin austan vm Eidaskog ok 15 komit þeim j Miors. En þar j eyiuni voru fyrir syslumenn Birkibeina, Guttormur fionkr, frænde kongs, ok Arni æ Holi, at gæta skipa j vatnino; þeir höf[du] fiolmennar sueitir. Ribbungar komu at þeim óvörum ok felldu Guttorm jnne. Enn Arne komz vt ok fell æ akrinum; þar fell oll sueit 20 þeirra. Sidan toku Ribbungar skip oll, bædi j Miors ok odrum votnum. En er bæendr spurdu þat, gafu þeir upp bygdina ok toku sua grid af Ribbungum. Toku nu Ribbungar oll Upplond. Hakon kongr sigldi vm daginn jn til Osloar. Þar var þa fioldi bonda j bænum, meir en mec 25

1. af nyiu: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* aa nyia leik; *Fris.* en. — norðr til Noregs: *Flatøb.* i Noreg; *Fris.* (og *Eirsp.*) norðr i Noreg. 2—3. kom fram . . . giordi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* komu fram . . . gerdu. 3. hervirki: *de andre Hdskr.* mörg hervirki. 4. fellu: *Hdskr.* har fell. 5. ok sendi þa: *Flatøb.* Arnbiorn sendi; *Fris. og Eirsp.* Arnbiorn sendi þa. 8—9. Tungsbjergs: i *Hdskr.* Tungsbjergs. 11. vid Jarlsey: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* i Jarlseyium; *Angivelsen mgl. i Fris.* 14. höfdu syslu: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* voru syslumenn; *Fris. anderledes.* 15. austan: i *Hdskr.* austr; *Flatøb. og Eirsp.* austan; *mgl. i Fris.* 17. Birkibeina: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* (og *Fris.*) konungs. — fionkr: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og i Eirsp.* — Holi: *saa og Flatøb.*; *Fris.* Holi; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* 18. vatnino: *en Streg for i er udeglemt.* — höfdu: i *Hdskr.* höf. 20. Arne: *tilføiet over Linien af en senere Haand.* — komz: z skr. over *Linien.* — akrinum: skr. *akrinū.* 23. sua: *Flatøb. og Eirsp.* ser; *mgl. i Fris.* 25. mec: *saa og Flatøb.*; *Fris. cc;* *Angivelsen mgl. i Eirsp.*

med bæiarmönnum. Kongr atti tal við þa, ok sogdu bæendr
sua, at þeir hefði halldit safnadinum, sidan þeir borduðt æ
akrinum við Ribbunga: en nu heita þeir oss afarkostum ok
brenna bygdir vorar, en þeir na eigi sialfum oss. Nu vilium
ver bidia ydr, herra, at þer sitit hier j vetur at gæta bygða 5
varra. En vier vilium giora ydr allan almenning ok annan
æ bak jolum, ok ef ydr þickirnockut æ bresta, þa vilium
vier gefa ydr half bu vor ok halfar allar vistir. En [ef]
þier vilit eigi hier dueliast, þa toku vier oss grid af Ribb-
ungum ok sættunzt við þa. Kongr þackadi þeim bod sitt, 10
en kuezst skylldu gefa þeim orskurd, þa er hefði att tal við
hird sina. Sem kongr ræddi þetta fyrir radinu, þa lottu
allir, at hann sæti j Oslo vndir trunadi bænda, ok sogdu,
at Sueri kongi gafzt þat eigi yel, þa er bændur foru at
honum til Osloar. Kongr sagði bændum, at hann vill sitia 15
æ bergino: en setia þar eptir lenda menn [at gæta] ydars
varnadar. Bæendr attu tal sin j milli ok budu at nefna
kongi gisla or kirkiu[soknum] hina beztu bæendr, ef hann
hefði nockurn misstrudnad. Atti kongr þa en tal við sina
menn, ok badu allir, at hann tryði eigi bændum. Kongr 20
gaf þa orskurd ok sagði, at hann mundi þar einksis mannz
rad vm taka nema sialfs sins, ok kuozt at visu skylldu
92b¹ sitia hia bændum, er þeir budu honum sua goda kosti | ok
villdu sitt fior ok fe leggja við hans lif, ok eptir þat sendi
hann norðr til Biorguinar eptir fongum ok sua til Tungs- 25
bergs. Kongr sat j gardi Hakonar. En jolin hellt hann

3. akrinum: *her (jfr. S. 443²⁰) Feil for Akri (saa Flatøb. og Fris.); Angivelsen mgl. i Eirsp.* — afarkostum ok: *Flatøb. afarkostum storum at; Stedet mgl. i Fris. og Eirsp.* 4. en: *Flatøb. enn; Holm. ef; Stedet mgl. i Fris. og Eirsp.* 5. ver: *v rettet fra b. 5—6. bygda varra: saa og Fris.; Eirsp. bygda þeirra (ind. Tale); Flatøb. vor ok bygda vaarra.* 6. almenning: *a rettet fra h.* 7. ok ef: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. enn ef.* — bresta: *de andre Hdskr. vanta.* 8. ef: *mgl. i Hdskr.* 9. vilit: *det andet i skr. over Linien.* 10. þeim: *saa og Fris.; Flatøb. þeim vel; Stedet mgl. i Eirsp.* 12. ræddi þetta fyrir radinu: *Flatøb. ræddi þetta fyrir raadgíofum sínum; Fris. talapi við rad sitt; Eirsp. anderledes.* 16. at gæta: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 18. kirkiusoknum: *saa de andre Hdskr.; 81a Fol. har kirkiu.* — bæendr: *saa og Fris.; Flatøb. har bondasonu; Eirsp. menn.* 19. misstrudnad: *Flatøb. (og Eirsp.) mistrunat aa þeim; Fris. vantrvnað a þeim.* 22. vm taka: *saa Fris.; Flatøb. (og Eirsp.) við hafa.* 23. er: *Flatøb. þar sem; Fris. og Eirsp. er þo.* — þeir: *tilføiet over Linien.* 24. fior: *saa og Fris.; Flatøb. lif; Sætn. mgl. i Eirsp.* 26. gardi Hakonar: *saa og Eirsp.; Fris. Hakonargardi; Flatøb. gardi Hakonar gris.*

j byskupsgardi. Þessi var hinn x vetur kongdóms hans. Arnbiorn Jonsson sat vm vetrin j Valldisholma til niosnar ok landzgætzlu.

162 (149).

Capitulum.

Herra Knutur fór austr j Gautland ok sat þar, amedan 5 hæst var vetrar. En setti eptir j Miors nokkurar sueitir af Ribbungum, ok drogu þeir skip at sier vm oll Upplond. Hakon kongr sende vm vetrin bref leyniliga j lid Ribbunga til sueitarhofdingia ok margra annara ok baud þeim grid, ef þeir kæmi til hans. En þessi grid tok fyst Erlingur 10 rumstafur; hann var vaskr madr ok vel sidadr. Ok er hann kom æ kongs fund, feck hann god grid ok sættir. Kongr giordi nokkurar sueitir j Seleyiar (sic) at leita Ribbunga, ok var Erlingur j þeirri ferd; þar felldu þeir .xl. manna af Ribbungum. Eptir þetta hellt kongrinn Erling fyrir trygguan 15 mann ok kuad hann hafa hogguitt sic j lenda [mann]. Þa var gior onnur fór austr j Vikina hid efra æ hestum; var þar fyrir Simon kyr ok hafdi ekk manna, ok komu austr j Beuio, ok voru þar fyrir margir Ribbungar ok fengu niosn [af] Birkibeinum ok flydu þegar vndan; en þo fengu Birki- 20 beinar hier ok hvar menn af [þeim]. Fór Simon aptur til kongs.

163 (149).

Capitulum.

Um sumarit eptir andlat Sigurðar ribbungs skilde Gudolfur af Blakkastodum sik fra flokinum Ribbunga ok 25 fór heim til bus sins ok gætti sin j kirkiu nær bænum;

3. landzgætzlu: -gætzlu er skr. gætzlu. 5. amedan: de andre Hdskr. meðan. 6. setti: tilføiet over Linien. — Miors: kludret; skr. miof. 10. fyst: Fris. og Eirsp. ligeledes fyrst; Flatøb. fystr. 11. hann var: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. ok var. 13. Seleyiar: de andre Hdskr. Sol-. — Ribbunga: saa og Fris og Eirsp.; Flatøb. at Ribbungum. 14. .xl.: saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. .lx.. 16. lenda mann: mann mgl. i Hdskr. 17. fór: Flatøb. (og Fris.) ferd; Stedet mgl. i Eirsp. 18. og 21. Simon: saa og Flatøb.; Fris. Sigvrþr; i Eirsp. mgl. fra ok kuad hann. 18. austr: skr. a-austr. 19. Beuio: Flatøb. Beyiu; Fris. Befio; Stedet mgl. i Eirsp. 20. af: mgl. i Hdskr. 21. þeim: tilføiet efter Flatøb.; (Fris. af monnum þeirra).

þar var gott vigi. Gudolfur hafði giort margar ospektir þar í bygdine, þá er hann var með Ribbungum. Otryggur het bondi, sa er hann hafði bartað miðg ok tekit hest godan af honum. Hann atte tuo sono; het annar Asolfur, enn annar Gudleifur; þeir fiengu sier sueit manna ok foru að Gudolfi. Þeir toku stiga ok settu við kirkjuna ok hiuggu ræfuret yfir honum ok hlupu þar inn ok drapu hann. Gudolfur var litt harmdaudi af mönnum fyrir sinn ójafnad.

164 (150).

Af Hakoni kongi.

Um haustit, er Hakon kongr settist í Oslo, giordi Skuli jarl sendimenn til Valldimars kongs, Kolbein kettuhrygg ok Grunda fehirde. En er þeir foru heim [um] vetrin, þá lagu þeir í Mastrondum fyrir ísa sakir. Knutr var þá í Liodhusum, ok er hann spurði til þeirra, þá toku Ribbungar lettiskip ok foru at þeim ok komu að þá ouara. Þar lagu margir kaupmenn í hofninne ok villdu ecki hialpa þeim. 92b² En þeir vorduzt vel ok dreingiliga, ok fellu þar báðir ok flest allt foruneyte þeirra með dreingskap ok micklum hraustleik.

165 (150).

Capitulum.

Þá er Hakon kongr spurði þessi tíðende, let hann hoggva ísinn or Oslo ok allt um Slidholma, ok var þat syst að tueimur dogum. Síðan skipaði hann morg lettiskip austur til Liodhusa [ok setti] þessa menn fyrir litið: Lodin ok Simon kyr, Halluad bratta, Gunbiorn, Olaf Jnguson,

1. ospektir: ek tilføiet over Linien. 2. bygdine: Hdskr. har bygdyne. 8. harmdaudi: Fris. harmdauþr (slutter her); Flatøb. (og Eirsp.) harmadr. 12. um: mgl. i Hdskr. 13. Mastrondum: saa og Eirsp.; Flatøb. Maastrondum; Fris. Masstrondum. — var: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. laa. 14. til: skr. to Gange. 18—19. með dreingskap — hraustleik: mgl. i de andre Hdskr. 22. or Oslo ok allt um Slidholma: Eirsp. ur Auslu oc allt ut um Slidholma; Flatøb. fra ok allt um Slidholma; Fris. or Oslu allt út um holma. 23. syst: saa og Fris.; Flatøb. giort; Setn. mgl i Eirsp. 24. ok setti: tilføiet efter Flatøb.; Fris. har her ok þessir formenn; Eirsp. þessir voru formenn. — Lodin: de andre Hdskr. tilføier Gunnason. 25. kyr: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. ku.

ok er þeir komu fram, var Knutur j brottu ok allr megin-
herrinn, nema fair menn voru eptir. Sa het Biorn þacki,
er fyrir þeim var. Þeir satu j kastalanum norðr fra bænum.
Birkibeinar settuðt vm kastalan, ok var hann skiott upp
gefinn, þegar þeir fengu grid, er j satu. Þa toku Birkibeinar 5
mikit herrfang, en brutu ok brendu kastalan. Þeir logdu
gialld æ bændr ok toku storfe fyrir þeim mōnnum, er verit
hofdu med Knuti; eptir þetta foru þeir aptur til kongs.
Sua kuad Sturla:

Witur let virki briota 10
valldr norænar alldar
austur, þa er jofrar treystuz,
ognfusir, Liodhusa.
Þat ek gallt (sic) Gautum
gofugur oduite jofra, 15
þiod feck ræsis reide,
ran; geck slikt at vanum.

166 (151).

Af Ribbungum.

Rjbbungar sofnuduðt saman æ Upplond ok voru fiol-
mennir j Miors. Þa let Hakon kongr draga skip or Oslo 20
ok upp j Elfi, ok voru þessir menn fyrir: Jfar af Skediu-
hofi ok Saxi bladspiot. En er þeir komu j Elfina, þa
skipudu þeir skipinn sem bezt ok gættu sin þar. Ribbungar
letu þa eptir oll skip j Miors, ok voru flestir farnir or
vatnnino ok austur æ Markir til mozt vid Knut. Kongr 25

2. þacki: *Flatøb.* packi; *Fris.* barki; *Eirsp.* bakei. 3. kastalanum: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* kastala einum. 11. norænar alldar: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* norænna allda. 12. þa er: *de andre Hdskr.* þar er. 14. Þat ek gallt: *de andre Hdskr.* þat veit ek at gallt. 19. saman: *saa Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* nu saman. 20. Hakon: h *rettet fra* l. 21. upp j: *herefter i Hdskr.* Oslo *gjennemstreget og underprikket*. 22. Elfina: *skr.* Elfi-ina. 23. gættu: g *rettet fra* 2 (o: ok). — sin þar: *Flatøb.* siþan; *de andre Hdskr.* sin. 23—25. Ribbungar letu — æ Markir: *Flatøb.* har her Ribbungar hofdu þa flest skip i Miors ok voru flestir farnir or vatninu ok austr æ Merkr; *Fris.* Ribbungar voru flestir farnir or Miors (við Knuti); *Eirsp.* Ribb' haufðu þa aull skip i Miors. voru þa sumir farnir austr (æ mot Knuti). 24. letu: *tilføiet i Marginen.* — eptir: *tilføiet over Linien.*

for or Oslo upp til Eidsvallar ok atti þing vid bændr. Gengu þeir þa j samhelldi vid kong æ nyia leik. Kongr sneri þa þadan vt æ Raumariki ok austur yfir Elui, þuiat honum var sagt, at Knutr leti draga skip or Hellisfirde ok ætlade upp æ Markir ok þadan j Eluinna, ok er kongr 5 kom j bygdina þa, er Hegginn het, var honum sagt, at væri lygd. Sneri kongr þa aptur ok for vt æ Follu ok sidan jnn til Osloar. Þat var halfum manadi eptir paskir. Þa er Knutr spurde, at kongr var aptur horfinn, let hann draga skip or Hellisfirde, þar sem alldri hofdu skip 10 dregin verit, ok kom þeim upp æ Markir ok sidan norðr j Elui ok kom æ vvert at þeim Jvari ok elltu þa.

167 (152).

Capitulum.

93a¹ Sem kongrinn spurde þetta, let hann draga xxxv sk|ipa or Oslo ok fylgdi sialfur. Hann giordi ok ord Arnbirni 15 Jonssyni ok odrum lendum mōnnum, at þeir drægi skip upp j Eluina, ok mætti þeir konginum j Eyjavatni. Þa spurdu þeir til Haralldz af Lautyn ok margra Ribbunga, er voru j bygd þeirri, er Skaun heitir. Kongr giorde þa til þeirra nockurar sueitir; þeir mættuzt æ skogi nockurum. 20 Vard þar bardagi, ok flydu Ribbungar ok letu l manna. En Birkibeinar foru aptur til kongs. Kongr let þa draga skipinn j æ þa, er Kinna heitir ok þadan rastar langt eid,

3. vt: v rettet fra a. 4. at: tilføiet over Linien. 5. ætlade: *Fris.* ætl'; *Flatøb.* ætludu; *mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 7. væri: foran dette Ord i *Hdskr.* et underprikket þm; *Flatøb. og Fris.* har þat var. — lygd: g tilføiet over Linien. 7—8. Sneri kongr — til Osloar: *Flatøb.* har sneri hann þa aptr ok for vt til Osloar; *Fris.* sneri hann þa aftr til Osloar; *Eirsp.* for k'r þa aptr i Oslu. 10—11. skip dregin: *Flatøb. (og Eirsp.)* skip fyrr dregin; *Fris.* fyr skip dregin. 11. Markir: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Hamarker; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* 12. elltu þa: *Flatøb. tilføier* af skipum ok foru þeir sipan vt til Osloar aa fund Hakonar konungs; *Fris.* af skipom sinom vt til Osloar; *Eirsp.* af skipum sinum .oe foru þeir vt til Osloar a fund k'gs. 17—18. Þa spurdu þeir til Haralldz af Lautyn ok margra Ribbunga: *saa og Fris.*; *Eirsp.* þa spurdi k'r til Har' af Lautun (at hann var o.s.v.); *Flatøb.* þat spurdu þeir Haralldr af Laatyn ok margir Ribbungar. 18. Lautyn: *Fris.* Lauftúni. 23. skipinn: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* skipit. — Kinna: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Kerma; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* — eid: i *skr. over Linien.*

adr hann kom j Elui. Þa var þeim sagt, at Ribbungar hofdu snuit austr or Eluinne; helldu Birkibeinar þa eptir þeim ok drogu skipin vm eid þat, er Furdueid (sic) heitir, ok komu til þess bæiar, er Fala heitir; þa var þeim þegar sagt, at Ribbungar voru austr æ Vigri (sic). Geck kongrinn þa 5 af skipum ok flest allt lidit ok setti eptir Gunbiorn bonda ok Saxa bladspiot at gæta skipa ok bad þa vera þeim megin vazinns, sem hann for. Var þetta sunnunott, ok vm morgunin j lysing komu þeir jamfram kirkiunne æ Vingri. Þar var bonde, sa er Gunar het, vinnr kongs. Hann sagði 10 konginum, at Ribbungar lagu þar odro megin gegnt, en þeir roru huern dag yfir vatnit at spyria tidenda. Þa bad kongr sina menn leynaz j skoginum upp j fra bænum; en er solin tok at skina, þa sa Ribbungar, huar lidit la j skoginum, ok sneru þegar vt aptur skipum þeim megin, 15 sem þeir voru. Birkibeinar skundudu þa ferd sinne, þuiat þa ottadi, at Ribbungar tæki skip þeirra. Þa er kongrin geck af skipum, sendi hann nockurar sueitir þangat, sem hann spurdi til Amunda af Folavelle, ok komu Birkibeinar at þeim ovorum. Voru sumer drepnir, en sumir æ kaf 20 elltir; en flestir allir letu vapnin. Wm morgininn, er Birkibeinar hlupu fram or skoginum, syndiz Ribbungum meira lidit, en var. Þa hliop Haralldr af Lautyn vt æ arbackan ok spurdi, huer fyrir lidi redi. Haralldr stangarfylia suarar: Kennazt munu vier frændr; en vier erum her kurlungar ok 25 syslumenn af Upplondum. Hinn suarar: Sialldan hafi þer sua micit lid jafnvel buit, eda huar er Hakon kongr?

3. Furdueid: *de andre Hdskr.* Fundueið. 4. var: *tilfoiet over Linien.* — sagt: t *skr. over Linien.* 5. Vigri: *saa og Fris.; Flatøb.* Vigrin; *Stedet mgl. i Eirsp.* 6. Gunbiorn: *saa og Flatøb.; Fris.* Gunar; *i Eirsp. mgl.* ok setti — gæta skipa. — bonda: *skr. b.; Ordet mgl. i Flatøb., findes i Fris.* 7. at: *i Hdskr.* ok at. 8. sem hann for: *saa og Eirsp.; Flatøb.* er hann var; *Stedet mgl. i Fris.* 9. Vingri: *saa og Eirsp.; Flatøb. og Fris.* Vigri. 12. huern dag yfir: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* vm þuert. — Þa: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* þui næst. 14. tok: *her- efter et kludret a.* 17. þa ottadi: *Flatøb. (og Fris.)* þeir ottuduz; *Stedet mgl. i Eirsp.* 20. drepnir: n *rettet fra t.* 21. flestir allir: *Flatøb. flestir; Fris. allir; Sætn. mgl. i Eirsp.* 23. Haralldr: *skr. her og ndfr. har.* — Lautyn: *Flatøb. Laatyn; Fris. Lauftýni; Angivelsen mgl. i Eirsp.* 25. kurlungar: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. kyllungar.* 26. syslumenn: y *rettet fra h.* 27. jafnvel buit: *Flatøb. edr sua vel buit; Fris. eda iafnvel buit; Ordene mgl. i Eirsp.*

Her er hann, sagði Haralldr. Hinn suaradi: Hui villdi hann taka á sig sua micla vesulld at lán, at rekast allt á Markir austur at oss Ribbungum? Meir ætla ek naðsyn til þess en ofkeski, sagði Haralldr, at stockua slikum oalldarflocki or landinu, sem þer hafit. Foru þá huorirtueggu, sem mest mattu þeir. Skutuz þeir á, þar sem ainn var miost. Þá giorde gud sem jafnan mickla miskun vid Hakon kong, þuiat þeir, sem á skipum voru, gengu 5 þeir þar upp, sem kongr hafði rad fyrir giort, | ok fundu sueit af Ribbungum ok drapu þá alla. Þá vrðu þeir varir 10 vid, at meginherrin Ribbunga var þeim megin arinnar. Sneru þeir þá yfir ana ok mættu konginum; vrðu þá huorir odrum fegnir. En þegar Ribbungar sa, at kongr hafði nað skipum sinum, þá sneru þeir austr aptur sinne ferd. En þar var sua micill straumur ok hasteint j anni, er kongr 15 nadi skipum, ok þar sem Ribbungar voru komnir, at huor[ir]-tuegiu gengu á land ok leiddu skip sin, en sumir styrdu með forkum, ok ef nockt reip bilade á einhueriu skipe, var þat þegar j forradi ok þeir sem á voru. Ok er þeir komu þar, sem miost var ainn, huilduzt huorirtueggu, ok 20 ættladi kongr at snæda. En Ribbungar skutu á þá, ok vard þui ecki af snædino. Foru þá huorirtueggu sem mest, þar til er Ribbungar komu til kirkiobæiar[i]ns, þar sem þeir hofðu adr verit. Geck þá en fram Haralldr af Lautyn ok fleiri Ribbungar, ok mæltu morg ord ferlig til Birkibeina. Enn 25

1. Hinn suaradi: *saa og Fris.*; *Eirsp.* Hak' sv^s; *mgl. i Flatøb.* 4. til þess en ofkeski: *Flatøb.* til bera enn ofkæti; *Fris.* til reka ... en ofkæti; *Eirsp.* (helldr naðsyn) til þess en ofkæti. — segir: *Fris.* -s.; *Flatøb.* suarar; *Eirsp.* anderledes. 8. vid Hakon kong: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Hakoni konungi; *Stedet mgl. i Eirsp.* 9. þeir þar: þeir *mgl. i Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* anderledes. 10. sueit: *saa og Fris.*; *Flatøb.* sueitir; *Eirsp.* sueit manna. 10—11. varir vid: *saa og Fris.*; *Flatøb.* ok varir; *Stedet mgl. i Eirsp.* 13. at: *saa Fris.*; *Flatøb.* þat at: *Stedet mgl. i Eirsp.* 15. hasteint: i *skr. over Linien.* 16. at: *Hdskr.* har ok; *rettet efter Flatøb.*, hvis *Text forøvrigt er omtrent enslydende, medens Fris. her har EN* þar var þá mikill straumur ok hasteint i axi er konvngr nadi skipom sinom. ok sva var þar sem Ribbvngar voro komnir. ok gengo hvarirtvegio o.s.v.; *Eirsp.* sua mikill straumur ... at o.s.v. — huorir: *Hdskr.* har huor-. 20. miost: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* mest. 22. snædino: *Flatøb.* snædinginum; *Stedet mgl. i Fris. og i Eirsp.* — þá: *saa Fris.*; *Flatøb.* þá enn; *Eirsp.* anderledes. 23. kirkiobæiarins: *skr.* -bæins. — kirkiobæiarins, þar sem: *Flatøb.* bæiarins þess er; *Fris.* kirkiobæiarins (þar sem — fleiri Ribb. *mgl.*); *Stedet mgl. i Eirsp.* 24. Lautyn: y *rettet fra u.* 24—25. fleiri Ribbungar: *Hdskr.* har fleirū R'.

kongr kalladi til sin Olaf sundfara, sueitung Arnbiarnar Jonssonar, ok bad hann segia Ribbungum, at þeir hætti folskuordum, ok bad þa bida, þar til er skip hans kæmi, ok mætti þeir þa fleira vid eigaz en ord ein. Ribbunar kuoduzt þat giarna vilia.

5

168 (153).

Capitulum.

ÞA er xjjj skip komu til kongs, skipadi hann þau sem bezt, ok medan kongr giordi þetta, logdu Ribbunar austr med kirkjunne ok upp vm þuera eina litla j vatn þat, er Vingursior heitir; þat gengr allt at Eidaskogi. Birkibeinar 10 roru ifir ana, ok er þeir komu æ midia, þa sa þeir, at Ribbunar hofdu fylgt fyrir þeim, ok skutu æ þa j akafa, ok hugdu Birkibeinar, at þeir mundu bida vilia, ok þotti flestum haskasamligt, at þeim at ganga, þuiat arbackinn var ijja spiottskapta har, sa er þeir stodu æ, en leiran sua 15 blaut, at annar fotur stod fastr, þar til er annar var nidr settur. En Birkibeinar roru þo at sem diarfligaz. En er skipinn rendu at lande, þa flydu Ribbunar; en Birkibeinar gengu upp ok hugdu, at þeir mundu bida ofar meir. Ok er þeir komu upp æ backann, voru Ribbunar huergi nær. 20 Sneri Hakon kongr þa aptur til skipa sinna ok for austr eptir vatnino, þar sem skip Ribbunga foru vndan; reru

1. sundfara: *Flatøb.* sundramm; *Stedet mgl. i Fris. og Eirsp.* 4—5. en ord ein — giarna vilia: *saa og Fris.; mgl. i Flatøb. og i Eirsp.'s kortere Text.* 7. ÞA er xjjj: *Fris.* ÞA er .xiiij.; *Flatøb.* Þat er nu þui næst at .xiiij.; *Stedet mgl. i Eirsp.* — skipadi: *Flatøb.* ok skipadi; *Fris.* bio; *Stedet mgl. i Eirsp.* 8. þetta: *saa Fris.; Flatøb.* þat; *Stedet mgl. i Eirsp.* — logdu: *Flatøb. (og Fris.) tilføier sinum skipum.* 9. vm þuera eina litla j: *Fris.* vm þvera a litla (j udeglemt); *Flatøb.* vm þuera Eyna litlu i; *Eirsp.* (Ribb' voru þa komnir sinum skipum) i eitt litið (vatn er o.s.v.). 10. Vingursior: *Fris.* Vingsior; *Flatøb.* Fingsior; *Eirsp.* Vingrsiör. 12. fylgt: *de andre Hdskr. skriver fylkt.* — fyrir þeim: *saa Flatøb. og Fris.; Eirsp. tilføier a arbakanum (jfr. L. 14).* 13. hugdu: *saa og Fris.; Flatøb.* ætludu; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 14. arbackinn: *alle de andre Hdskr. bakkinn.* 15. ijja: a *skr. over Linien.* — ijja spiottskapta har: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* sua haarr...at hann var þriggia spiotskapta hæd. 16. þar til er: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* þa er. 16—17. nidr settur: *her tilføier Fris.* var hin mesti haski þar at at sækia, *hvað der mgl. baade i Flatøb. og i Eirsp.* 17. þo: *saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.*

93b¹ huorirtueggin sem mest. Knutr fór et efra um skoga austur með vattninu. En er Ribbungar komu til varendans, hlupu þeir af skipum. Kongrimm kom þá eftir ok fella af þeim nokkura menn ok tok oll skip ok snere aptur; kom hann um morgunninn í dagan þangat, sem hann hafði á skip 5 geingit. Þetta var manadaginn í gagnadögum. Kongr bað menn snæða. Þvíat þeir höfðu ekki etit síðan laugardaginn. Þar kom[u] til kongs niosnir, þær er hann hafði sent eftir Ribbungum, ok sögðu, at Knutr hafði snúið beinst á vt á Markir. Snerj kongr þá norðr ok sua upp á Heidmork, 10 ok drogu skipin um Fundueid ok sua í Miors. Halluandr byskup var þá í Hamri, ok var kongr með honum helga þorsdag í godum fagnade. Skipade Hakon kongr oll Upplond ok setti menn til skipagæzlu. Eftir fór (sic) hann til Eidsvallar ok þaðann til Osloar. Hann var þar halfan 15 manud, aðr biozt aptur til Eluar.

169 (154).

Capitulum.

Þá er Hakon kongr var buinn at fara austr til landzenda, komu bréf frá Knuti ok frú Kristínu ok logmanni, ok leitudu þau Knuti gríða til kongs ok sögðu, at hann 20 villde á hans valld koma, þegar sem hann kæmi austur. Þau báðu þetta fara leynilega, sua eigi yrði Ribbungar varir við, þvíat þeir villdu hafa Knut at daðamanni, ef hann færi frá þeim. Kongr fagnar þessu vel ok giordi bréf í mot, het Knuti, frænda sínum, bæði gríðum ok 25 sæmdum, ef hann kæmi á hans valld. Ok er Hakon kongr

1. huorirtueggin sem mest: *Fris.* hvarirtvegio sem mest máttu; *Flatøb.* huorir sem mest mattu; *Sætn. mgl. í Eirsp.* — Knutr: *saa og Flatøb.*; *Fris.* k'r; *Sætn. mgl. í Eirsp.* 3. eftir: *Fris.* eftir þeim; *Flatøb.* at; *Sætn. mgl. í Eirsp.* 7. snæða: *saa og Fris.*; *Flatøb.* þá snæða; (*Eirsp.* bað þá). 8. komu: *í Hdskr.* kom. 11—12. Halluandr byskup var þá í Hamri: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Byskup var þá í Hamri Har' (!); *Stedet mgl. í Eirsp.* 12. Hamri: a *skr. over Linien.* 12—13. helga þorsdag: *Flatøb. og Fris.* vppstigningardag; *Sætn. mgl. í Eirsp.* 14. Eftir fór: *Flatøb.* eftir þetta fór; *Eirsp.* eftir þat; *Fris.* anderledes. 16. til: *herefter í Hdskr.* eid *gjennemstregel og underprikket.* 20. leitudu: *Hdskr.* leituda. — þau Knuti: *mgl. í Flatøb.*; *Fris.* Knuti; *Eirsp.* anderledes. 22. báðu: *saa og Fris.*; *Flatøb.* letu; *Stedet mgl. í Eirsp.*

kom austur j Eluina, var honum sagt, at Ribbungar voru uppi j Væni. Giordi kongr þa niosn til fru Kristinar at vita, huort nockt skyldi halldazt af þui, sem Knutr hafdi mælt. En fru Kristinn sagdi sua, at hun mundi sialf koma at fridhelga Knut, son sinn, vid kong. Þar var þa Ormur 5 byskup med kongi [ok] margir lendir menn, er kongr ættladi vid þessa sættarstefnu at hafa, ok sat hann halfan manud j Kongahellu, ok komu huersdagliga menn fru Kristinar ok sogdu þa ok þa, at Knutr mundi koma æ hans valld.

170 (155).

Capitulum.

10

Herra Knutr hafdi þa rad med hondum, þat er alldri slikt hafdi Hakon jarl, fadir hans, ok mickil suik fylgdu. Hann let draga austr yfir (sic) Eidaskog skip, þar sem alldri voru fyr dreginn, ok kom æ vuart at mōnnum kongs j æ þeirre, er Varma heitir, jafram Eidsvelle, ok mundi hann 15 hafa þar fyrir komit micklum styrk kongsinns æ Upplondum, ef eigi væri miskun guds meire en truleikar Ribbunga. Þar var fyrir kongsmōnnum Jvar af Skediuhof[i], Jonn ketlingr, Erlingur rumstafr, Þorgeir byskupsmaðr, Andres huite. Þeir voru æ skipum; en bændr helldu safnadi æ | 20 93b² Eidsvelle. Þa Birkibeinar fengu niosn af Ribbungum, giordu þeir ord bondum, ok foru þeir, sem fræknastzir voru, or safnnadinum vt æ skip til Birkibeina. Ribbungar hofdu stor

2. uppi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 5. fridhelga Knut, son sinn: *Flatøb.* fridhelga fyrir Knuti syni sinum; *Fris. (og Eirsp.)* friþa fyrir Knvti seyni sinom. 6. ok: *mgl. i Hdskr.* — ættladi: *Hdskr. har ættlada.* 7. sættarstefnu: *saa og Fris.*; *Flatøb.* sættargiord; *Stedet mgl. i Eirsp.* 9. hans: *Flatøb. (og Fris.)* konungs; *de 3 sidste Ord mgl. i Eirsp.* 12. slikt hafdi H. j., fadir hans, ok: *Flatøb.* hafdi H. j. fadir hans slikt vraad at; *Eirsp.* slikt hafði H. j. faðir hans. (Hann let draga o.s.v.); *Fris. udtrykker sig anderledes.* 13. austr: *saa og Flatøb. og Fris., men vel Feil for austan*; *mgl. i Eirsp.* — þar sem: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* sua at; *Fris. sva sem.* 14. at: *ogsaa i Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 15. Varma: *Flatøb.* Varmaa; *Fris. Varmá*; *Eirsp. Varma.* — jafram: *vel Feil for jāfram.* 18. kongsmōnnum: *Flatøb.* konungsmenn; *Eirsp. bb'*; *mgl. i Fris.* — Skediuhofi: *Hdskr. har -hof, de andre -hofi (-houi).* 19. byskupsmaðr: *saa og Flatøb.*; *Fris. -mágr*; *de to sidste Navne mgl. i Eirsp.* 20. safnadi æ (*skr. safði æ*): *saa og Eirsp.*; *Fris. samnaðinom a*; *Flatøb. kun at.*

skip. Þeir höfdu dregit xiijsessu austan ok xii skip. Birkibeinar höfdu smæri skip. Ok er þeir funduzt, tokz bardagi med þeim, ok veitti Birkibeinum þyngra j enni fystu atlogu, ok sua, at næsta voru þeir a flotta komnir. Þa kom til Jon ketlingr ok Erlingr runstafr a karfa einum, ok rettu 5 Birkibeinar þa vid; sneri mannfallinu j lid Ribbunga, ok vanu bradara toku þeir vndan. Knutr hliop a kaf ok feck naudugliga fordat ser. Þar fell mart villdarlid af Ribbungum. En Birkibeinar vrðu margir sarir. Jvar bondi feck fotarsar ok geck jafnan halltur sidan. Birkibeinar toku þar 10 oll skip Ribbunga. Eptir þetta dirfduzt bæendr miog moti Ribbungum, sua at þeir foru jafnan at þeim ok drapu mart manna fyrir þeim.

171 (156).

Capitulum.

Nv er Ribbungar sa, at alla vega þrongdi kosti þeirra, 15 þa sendu þeir menn til Birkibeina þeirra, sem a Upplondum voru, ok beidduzt sættar. En Birkibeinar toku þui vel, ok sellduzt þeir gisla mille. En Birkibeinar sendu gislana, þa er þeir toku af Ribbungum, austr j mot kongi; en þeir foru med þeim, Clemetr af Holmi, Gutthormr Erlendzson, ok fundu 20 konginn j Hornborusundi ok sogdu, at allt var a hans valldi ok miskun, huerssu hann villdi fara med gislunum. Kongrin tok þeim vel ok sigldi austr vm daginn til Usuikseyiar ok sende menn a nyia leik til Knutz ok het ollum Ribbungum gridum, ef þeir villde a hans miskun koma. 25 Eptir þat for kongrinn til Osloar, ok er hann hafdi þar litla hrid dualizt, kom til hans Haralldr af Lautyn, sendr

1. austan: *rettet efter Flatøb.*; *Hdskr. har austr*; *Sætn. mgl. i Fris. og Eirsp.*
 2. tokz: *skr. tozk.* — bardagi: *Flatøb. in hardazsta rijd*; *Fris. hin snarpazta oña*; *Eirsp. haurð ok'a.* 6. sneri: *Flatøb. og Fris. tilføier þa*; *Stedet mgl. i Eirsp.* 7. vanu: *saa og Fris.*; *Flatøb. vaanum*: *Stedet mgl. i Eirsp.* 8. Þar fell: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb. ok fell.* 12—13. mart manna: *saa og Fris.*; *Flatøb. menn*; *Eirsp. mart (af Ribb')*. 16. sendu: *Hdskr. har sende.* 17. beidduzt: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. beiddu*; *Sætn. mgl. i Fris.* 19. j mot kongi: *Eirsp. a mot k'i*; *Flatøb. til konungs*; *Fris. anderledes.* 23—24. Usuikseyiar: *Flatøb. Vsvikeyiar*; *Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.* 26. er: *tilføiet over Linien.* 27. Lautyn: *skr. Lauñ.*; *Flatøb. Lautyn*; *Fris. Lauftvni*; *Eirsp. Lautun.*

af Knuti, ok beidiz þa oruggra gisla til fastra sætta við Birkibeina. Hakon kongr hafdi þa hirdstefno ok sagdi sua: Flestum mǫnnum er þat kunnigt, huern rekstur ok vos ver hofum haft til Ribbunga ok margfalldan skada j lati godra dreingia, þo at þeir hafi fleire fyrir oss latit, er betur er. 5 Nu bidia þeir oss grida ok vilia giarna koma a vort valld. En ef ver vilium grid gefa þeim, þa skulu ver þat með þui moti giora, at þeir skulu vera klandalausir vǫm alla hluti, þa er þeir hafa við oss missgiort, sua sem sidr er godra hofdingia til; ella jatum þeim ongum gridum, ok fylgium 10 þeim nu sem rikazt. Er nu minkadr styrkr þeirra, ok em ek þess ecki ofusare. En þo skulu þer rada. Birkibeinar kuoduzt giarna vilia fyrirgefa Ribbungum fiartion ok frændalat helldr en rekazt eptir þeim leingr. Sende kongr eptir Knuti ok Ribbungum Eystein Hroason, Gutthorm 15 Erlendzson, Fridrekr slapsi (sic); þeir fundu þa uppi j Eyia-vattni, ok for hann með þeim til Osloar a valld Hakonar kongs ok fiolde villdarlids með honum. Eptir þetta skipadi kongrinn riki sitt vǫm oll Upplond. En þeir Ribbungar, er 94a¹ ser væntu ongra grida, stucku | or Norege a Markir. Sa 20 madr het Magnus bladstackr, er þa batz fyrir þeim ok kalladizt kongr. En er Hakon kongr spurdi þetta, sende hann austur Haralld af Lautyn at vita, ef hann nædi Magnusi. En er Magnus spurdi til Haralldz, hafdi hann grun af, at hann mundi honum eigi trur, ok for til ok 25 drap hann. Kongrinn hafdi ok sent bref austr j Vermland, at bændr skylldu giora annathuort, at reka oflock

1. oruggra: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* enn tryggra; *mgl. i Fris.'s kortere Text.*
 2. hirdstefno: o *skr. over Linien.* 5. fleire: *saa og Fris.*; *Flatøb.* fleira; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 8. vera klandalausir: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* vera fyrir oss klandalausir; *Fris.* vera kallslausir af os. 9. sem: *tilføiet senere over Linien.* 12. ecki ofusare: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* fusari. — rada. Birkibeinar: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* raada Birkibeinar. Þeir (*quoduz o.s.v.*) 13—14. fiartion ok frændalat: *Flatøb.* fe ok frænda laat; *Fris.* fiartion ok manna lát; *Eirsp.* fiar lat oc frendda. 16. Fridrekr slapsi: *Flatøb.* Fridrek slafs; *Eirsp.* Fiðr slaf; *Navnene mgl. i Fris.* — þeir: *skr. kun þr.* 17—18. a valld Hakonar kongs: *Flatøb.* til Hakonar konungs; *Fris.* a konvngs valld; *mgl. i Eirsp.* 19. riki sitt vǫm oll Upplond: *Flatøb.* aull Vpp-lond; *Fris.* riki sin vǫm oll Vppplond; *Eirsp.* aull Upplaund. 20. a: *saa og Fris.*; *Flatøb. (og Eirsp.)* austr aa. 26. Kongrinn: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Hakon konung; *Eirsp.* k'r. 27. oflock: *saa og Fris.*; *Flatøb.* valldarflock; *Eirsp.* (þessi) illmenni.

þenna or bygðum sínum, ella mundi hann fara til at giora þeim bakelld ongum mun minna en fyrr. Sem bæendr sa bref þetta, sofnuduzt þeir saman ok foru at Magnusi ok toku hann ok festu hann upp ok nockura menn med honum. Ok lyk[r] þar æfi Ribbunga.

5

172 (157).

Kongr for ur Oslo.

Hakon kongr biozt or Oslo til Biorguinar. Hann gaf Knuti, frænda sínum, jþ skip, var annat xxjþ, ok feck honum alla hluti, þa er hann þurpti at hafa. Sidan for kongr norðr j land, ok er hann kom j Sæleyiar, kom j mot honum 10 Skuli jarl med morgum skipum ok storum. Hann hafði ætlat sudr til Danmerkr, ok er þeir funduzt, rezt þat af, at jarl sneri norðr med konginum til Biorguinar. Þeir voru badir j kongsgardi ok hofdu mikit fiolmenni. Þa var blidligt med þeim, ok geck sinn dag huor til annars til 15 skemtunar. Þa voru dryckiur micklar j bænum. Lendir menn hofdu storar sueitir. Pall vagaskalm atti son, er Juar grettir het. Honum vard eigi betra verk fyrir, en hann drap einn fornan Birkibein vm kueldit eptir aptan-song ok fann þat til saka, at son hans hafði verit at vigi 20 Arna heliardals; en þessi het Eirekr baggi. En hitt vig vard norðr j Vogum, sem fyr var ritat. En þegar sem hirdin vard vör vid, herklædduzt allir handgengnir menn. Þessi tidendi komu til Pals ok þeirra Nikulas fegðanna, ok letu þeir jlla yfir verkinu, er sa vard fyrir, er saklaus 25 var. Þeir fegðar foru jnn j Nikulaskirkiu stopul ok biugguzt þar vid. Hirdinn geck at kirkiuni, ok villdu upp briota. Þa var sagt konginum. Jarl var þa j bodi kongs, ok gengu

2. bakelld: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* bakstrelld. 3. sofnuduzt: *skr.* sofduzt. 4. toku hann: *saa og Fris.*; *Eirsp.* toku (þeir Magnús); *Flatøb.* toku hann hondum. 5. lykr: *Hdskr.* har lyk. 8. xxii: *Flatøb.* .ij. rum .xx.; *Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.* 14—15. Þa var blidligt med þeim: *Flatøb.* var þa miok blitt med þeim; *Fris.* var þa bliðligt med þeim; *Eirsp.* var þa blitt með þeim. 15. sinn dag: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 18. grettir het: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* het ok var kalladr grettir. 20. at (*förste*): *tilføiet over Linien*. 21. heliardals: *Flatøb. og Fris.* heriardals; *Sætn. mgl. i Eirsp.* — baggi: *saa og Fris.*; *Flatøb.* backi; *Tilnavnet mgl. i Eirsp.* 28 j bodi kongs: *Flatøb.* hia honum ok i bodi; *Fris.* i bopi hans; *Stedet mgl. i Eirsp.*

þegar til Nikulaskirkiu. En er þeir komu þar, þa hafði hirdin tekit Jvar nef, hann var frænde Nikulas Palssonar, ok ættludu at drepa hann, ok horfdi þar til mikilla vandræða, adr kongr kom til. Kongr tok þegar Jvar a sitt valld ok bad hirdina hætta at ganga at kirkiune. En vm morginin 5 let kongr blasa til hirstefnu, sagdi hirdinne, at hann villde med ongu moti, at Nikulas gyllde þessa verks, þar sem hann var huorki vitande ne valldande. Geck þa Nickulas or kirkiu ok a valld kongs. En Jvari, brodr hans, let hann skiota yfir til Munklifis, ok var þar, til þess er hann for 10 or lande. Mart hark vard þar annat vm sumarit fyrir ofdryckiu sakir; en allir hlutir foru þa blidliga mille kongs ok jarls.

173 (158).

Capitulum.

Skuli jarl bad konginn, at hann skyldi gefa honum 15 orlof at fara til Danmerkur a fund Valldimars kongs, ok 94a² letz hann vilia rida or | Þrandheime vm vorit austr j Vik. Kongr lagdi þar leyfi til. Biozt þa jarl at fara norðr j land. Herra Knutr var þa þar j godu jfirlæti af konginum. Hann let flytia bonord sitt vid jarl ok bad junfru Ingiridar, 20 dottur hans, med rade kongsins. Festi hann hana ok rezt til ferdar med jarlli at giora brullaup sitt. Adr þeir skilduzt, kongr ok jarl, var fædr Olafur, son Hakonar kongs. Jarl for norðr til Þrandheims ok skildizt med micklum kærleikum vid konginn at þui sinne. 25

2. Palssonar: 1 rettet fra s. 6. hirdinne: *Flatøb.* hirdmonnum; *mgl. i Fris. samt i Eirsp.'s forkortede Text.* 8. vitande ne valldande: *saa og Fris.; Flatøb.* valldandi ne vitandi; *Stedet mgl. i Eirsp.* 12. blidliga: *saa og Fris.; Flatøb.* vel, *Stedet mgl. i Eirsp.* 17. letz: *saa og Eirsp.; Flatøb.* kuez; *Fris. anderledes.* 20. jarl: *tilføiet (skr. j) med en sen Haand i Marginen.* 21. med rade kongsins. Festi hann: *Flatøb. (og Eirsp.)* ok med raadi konungs festi hann; *Fris.* ok med radi konvngs festi Kñ. ser. 22. skilduzt: *Hdskr. har skildizt.* 24. skildizt: *Hdskr. har skilduzt.* 24—25. skildizt med micklum kærleikum vid konginn: *Flatøb.* skilduz þeir med miklum kærleik konungr ok hann; *Fris.* skilþo þeir konvngr með bliðskap; *Eirsp.* skilduz þeir k'r oc j. þa með bliðu.

174 (159).

Fra andlati byskups.

Petr erkibyskup hafði andazt annat haust adr, Dionisius-messo, ok var kosinn j stad hans sira Þorir in þrænski ok vt farinn. Aa þessu ari anda[di]zt Honorius páui; enn Gregorius kom j stad hans. Hakon kongr sat þenna vetur j Biorguin, 5 ok var þessi en xi vetur kongdöms hans. Wm varit j fosto for kongr austr j Vik ok kom til Tung[s]bergs eptir paskir ok for þadan jn til Osloar. Ok er hann kom þar, var jarl þar fyrir ok herra Knutur, Gregorius Jonsson, Asolfur jarls-frænde ok margir adrir gofgir dreingir, er nordan hofdu 10 farit med jarlli.

175 (160).

Capitulum.

Þa er þeir hofdu far nætur varit j bænum, kongr ok jarl, kom Þorir erkibyskup þar fra Roma, ok sendi kongr menn j moti honum vt til Hofudeyiar, ok for erkibyskup j 15 kongsgard. En med þui at kongr hafði nog fong flutt med ser af (sic) skipum, en jarl hafði litit flutt, þa var jarl med konginum optazt æ kuelldum. Kongr var j gardi þeim, er Digriskytningur heitir. En jarl var j Skarthelinum. Sa atburdr giordizt, at sa madr, er Roi Hallkelsson het, sueit- 20 ungr jarls, drap eitt kuelld handgengin man kongs, þann er Olafur het huite, ok er Hroi hafði giort þetta verk, hliop hann j þann gard, er þeir voru badir, kongr ok jarl,

4. andadizt: *Hdskr.* har andazt; *Flatøb.* (og *de andre Hdskr.*) andadiz. — Gregorius: *Hdskr.* har nærmest Gro-. 6. varit: herefter eptir gjennemstreget og underprikket. 7. for kongr: *Eirsp.* for hann; *Flatøb.* (og *Fris.*) bio hann ferd sina. — til Tungsbergs: *Flatøb.* i Tunsberg; *Fris.* til T.; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* 8. Ok er hann kom: *skr. to Gange.* 14. fra Roma: *Flatøb.* fra Roma nyvigðr; *Fris.* fra Rómi sunan nyvigðr; *Eirsp.* sunnan fra Roma. 15. Hofudeyiar: y rettet fra r. 16. þui at: *skr.* þi; *Flatøb.* þui moti at; *Fris.* því at; *Stedet mgl. i Eirsp.* — flutt: *Flatøb.* laetid . . . flytia; *Fris.* fluttan (!); *Stedet mgl. i Eirsp.* 17. af: *Flatøb.* (og *Fris.*) aa. — litit flutt: *Flatøb.* litinn mat þar; *Fris.* litin kost. 19. Skarthelinum: *de andre Hdskr.* -hæl-. 20. Roi Hallkelsson het: *Fris.* Hroi Hallkels.s. het; *Eirsp.* Roi het; *Flatøb.* Roi het ok var Askelssun. 22. het huite: *Flatøb.* heitir; *Fris.* og *Eirsp.* hviti het. 23. voru: *de andre Hdskr.* tilføier i eller inni.

ok kalladi at dyrunum. Kongr bad upp lata, ok er Hroi kom inn, gaf hann sig æ valld kongs ok sagdi, huat hann hafdi giort. Kongr suaradi sua: Med þui moti, at þu komt æ vort valld, þa mattu na gridum af oss; en þat er eigi [minni] van, at þeir giallde þessa verks, sem einskis eru af valldir. Litlu sidar kuat vid kongsludr, ok hlupu saman lendir menn kongs ok hanngengnir, er j voru bænum, ok hlupu at gardi þeim, er sueit jarls var j. Þessir voru lendir menn fyrir: Arnbiorn Jonsson, Simon kyr, Lodinn Gunnason, Gunbiorn bondi. Þa er kongr ok jarl spurdu þetta, þa bad jarl kong, at hann skyldi nockut rad til legia, at betur færi, en til var stofnat. Kongr stod upp þegar, ok bad 94b¹ hann | jarl bida sin, til þess hann kæmi aptur. En er kongrinn kom til gardzhlidsins, var sua mikil þrongin af vapnodu folki, at hann komzt þar ecki fram. Þa for hann æ hofud mǫnnum ok komzt sua fram til jarlsmanna, ok af hans tilkomo lægdizt harkit, ok stefndi kongr ollum mǫnnum til tals norðr til Halluarzkirkju. Enn sa madr, er Sigurdr het, vard til at mæla þessi ord: Þa hefdum ver nockut fyrir hark ok onadir, er oss eru gioruar, at ver drepum fyst kongin, ok mundi eigi micit fyrir verda. En þeir felagar hans bonudu honum ok mæltu: Villdir þu, vesæll madr, nidazt æ konginum ok drepa hann, fyrir þat hann kom til hialpar vid oss! Sidan geck kongrin or gardinum, ok fylgdi honum norðr allt lidit til fialla, ok feck seint

1. lata: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* luka; *mgl. i Fris.'s kortere Text.* 4. mattu: *Flatøb.* muntu; *Fris.* mantv; *Eirsp.* skalttu. — þat: *skr. med Forkortelsestegn; neppe at læse þess, som Flatøb. har; Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.* 5. minni: *tilføiet efter Flatøb.; Stedet mgl. i Fris., og Eirsp. har et andet Udtryk.* 10. bondi: *saa og Fris. (skr. 15.); mgl. i Flatøb.; alle Navnene mgl. i Eirsp.* — spurdu: *Hdskr. har spurdi.* 16. æ hofud mǫnnum: *Eirsp. a haufud sinum m̄m; Flatøb. vpp a herdar monnum; Fris. vpp yfir herðar m̄m.* 18. sa madr: *Hdskr. har m̄ sa m̄.* 19. til at mæla þessi ord: *Flatøb. til þess at mæla þessi ord til konungsins; Eirsp.'s Udtryk anderledes; Stedet mgl. i Fris.* — hefdum ver: *Eirsp. skr. hefðim ver, Flatøb. hefði ver; Stedet mgl. i Fris.* 21. drepum: *Flatøb. drepim; Eirsp. dræpim; efter drepum er et Bogstav udraderet.* — fyst: *mgl. i Eirsp.* 22—23. bonudu honum ok mæltu: Villdir þu, vesæll madr, nidaz: *Flatøb. bonnudu honum ok enn villdir þu vesall madr nidaz; Eirsp. (Jarls menn) mæltu aumr erttu mals er þu uilldir at ver niddimz; i Fris.'s forkortede Text mgl. Fortællingen om Sigurd.* 25. ok fylgdi honum: *Hdskr. har honum ok fylgdi med Ombytelsestegn.* — fialla: *Flatøb. Fiala; Fris. påla, som formodentlig er det rette; Sætn. mgl. i Eirsp.*

stoduat. þuiat allir Birkibeinar villdu ganga a jarlsmenn. En erkibyskup sende eptir þetta menn til kongs ok bad hann sia sua fyrir, at eigi stædi vandræði af þessu mali. Kongr kuad sua vera skylldu. Sidan kom hann a gridum, ok skyllði standa malit vm nottina til rannsaks vm 5 morguninn. Geck kongr þa heim ok tok j hond Hroa ok leidde hann upp til Hallvardzskirkin ok bad hann sialfan gæta sin þadan af.

176 (161).

Capitulum.

S[k]vli jarl var þui nordan kominn, at hann ætladi a 10 fund Danakongs. En med þui at [hann] hafði eingi skip þar, þa ledi kongr honum sin skip ok gaf honum leidangur or xjj skipreidum. Sidan for jarl leid sina ok med honum herra Knutr ok Gregorius Jonsson, Asolfur, frænde jarls. Þeir hittu Danakong j Kaupmannahofn, ok tok kongr vel vid 15 jarlli, ok tolaðu þeir marga hluti, þa eck[i] voru j annara manna vitand. Dualdizt jarl vm hrid med Danakongi j godu yfirlæti, ok er þeir skilduzt, gaf kongr honum storar giafir, enn feck jarlli at lani halpt Halland. For jarl sidan norðr j Noreg, ok er hann kom til Tunngsbergs, var kongr 20 norðr farin. Herra Knutr, Gregorius Jonsson fystuzt at

1. stoduat, þuiat allir Birkibeinar: *Flatøb.* stoduat lidit. þeir B.; *i Fris* (ok feck seint stoduat *mgl.*) *kun* þvi at allir B.; *Stedet mgl. i Eirsp.'s forkortede Text.* 3. fyrir, at eigi: *Flatøb.* fyrir þessu maali at eingum; *i Fris. mgl.* En erkibyskup — vera skylldu, *i Eirsp.* Sidan geck — vera skylldu. — mali: *mgl. i Flatøb.* 5—6. standa malit — vm morguninn: *Flatøb.* standa til morgins maalit ok rannsaka þa; *Fris.* standa vm nottina til rannsaks; *Stedet mgl. i Eirsp.* 6—7. heim ok tok j hond Hroa ok leidde hann upp til: *Flatøb.* heim ok var jarl þar fyrir ok saatu þaa ok skemtu ser. ok þa er konungrinn geck vt tok hann i hond Roa ok leiddi vpp i; *Eirsp.* aptr i gardinn oc var jarl þar fyrir satu þeir þa um hrið oc skemttu ser oc er kongr gekk tok hann i hond Roa oc leiddi hann upp til; *Fris. her forkortet, men har Sætn.* ok skemto þeir ser. 10. Skvli: *Hdskr. har Svli.* 11. Danakongs. En med þui at hafði: *Flatøb.* Danakonungs aa skipi kaupmanna þuiat hann hafði (þar eingi skip. þa ledi o.s.v.); *Stedet mgl. i Fris., og Eirsp. er kortere.* 12. or: *saa og Eirsp.; Stedet mgl. i Fris.; Flatøb.* med. 16. ecki: *i Hdskr.* eck. 17. manna: *mgl. i Flatøb.; de andre Hdskr. kortere.* — vitand: *skr. vitd.* 18. skilduzt: *z over Linien.* 19. enn feck: *Flatøb.* þa feck konungr; *Eirsp.* hann fek; *Fris. anderledes.* 20. til: *skr. to Gange.* 21. farin: *saa og Eirsp.; Flatøb. (og Fris.) tilføier* til Biorgyniar.

fara norðr til kongs, ok er þeir fengu orlof, stigu þeir á eitt skip baðir, ok er þeir komu norðr fyrir Hvarfsnessenda, ok sigldu þeir í boda, ok tyndizt þar Gregorius ok nokkurir menn með honum. Hann þotti þá gofgaztr lendra manna í Norege ok kominn af hinum bestum ættum í Norege, ok 5
 varð nu miög endir á þeirre lendra manna ætt, er gofguz hafði verið á Sundmæri, er Blindheimsmenn voru kalladir. Herra Knutr komz naudugliga af ok tyndi þar mor[gum]
 94b² ægætum gripum; fluttizt | síðan norðr til Biorguinar. Tok kongr við honum sæmiliga. Skuli jarl dualdiz vm haustit í 10
 Vikinne ok for, [er] á leid, norðr til Þrandheims ok sat þar vm veturn (sic).

177 (162).

Sendimenn komu vestan um haf.

Þetta sumar kom[u] vestan vm haf sendimenn Jons jarls af Orkneyium [með] morgum godum fornum, er jarl sendi 15
 Hakoni kongi. En vm haustit sendi Hakon kongr jarlli langskip gott ok margar gíafir adrar. Hakon kongr sat þenna [vetur] í Biorguin, ok var sía en xjj kongdóms hans. Þá var fríðr goðr í landino ok mille kongs ok jarls gott samþykki. Vm vetrin sende Þorir erkibyskup ollum byskupum 20
 í Norege orð, at þeir skyldi koma til hans norðr vm sumarit. Þetta sumar var mikill ofríðr sagðr vestan vm haf or Sudreyium.

1—2. ok er þeir fengu orlof — fyrir Hvarfsnessenda, og sigldu: *Flatøb.* ok er þeir stigu á skip sigldu þeir norðr ok er þeir komu til Hvarfsnessenda sigldu; *Fris.* ok fengu orlof. Síðan stigo þeir baðir á eitt skip. Ok er þeir komu fyrir Hvarfsnes enda sigldu; *Eirsp.* ok er þeir fengu orlof stigu þeir baðir á eitt skip ok er þeir komu norðr fyrir Hvarfnes odda. sigldu. 3. tyndizt: *Hdskr.* har tynduzt með et Punkt under den første Streg i u, saa der skal læses tyndizt som i de andre *Hdskr.* 4—5. lendra manna í Norege . . . bestum ættum í Norege: *Flatøb.* og *Eirsp.* lendra manna í Noregi . . . bestum ættum; *Fris.* lendra manna . . . bestum monnum í Noregi. 8. komz: *skr.* k^m. — morgum: *Hdskr.* kun mor. 11. er: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.; dette Punktum mgl. i Eirsp.* 12. veturn: *skr.* vetⁿ. 14. komu: *Hdskr.* har kom. 15. með: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 16. Hakoni kongi: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* konungi. — Hakon: H rettet fra j. 18. vetur: *tilføiet efter de andre Hdskr.* — xii: *saa og Eirsp.; de andre Hdskr.* tilføier vetr. 22. var . . . sagðr: *de andre Hdskr.* spurðiz. — haf: á *skr.* over Linien.

178 (163).

Fra Aleine jarle.

Aleinn het jarl einn j Skotlandi, son Rollanzt jarls af Galuei. Hann var en meste hermadr. Þann tima hafdi hann mickin her ok fiolda skipa ok herjadi vm Sudreyiar ok Jrland ok giordi mikin skada vida vm Vestrlond. Þa 5 var Olafur Gudrodarson kongr j Monn, ok helld hann dreingliga þat riki fyrir jarlli ok med micklum truleika vid Hakon kong. En Sudreyiakongar, þeir sem af Sumarleda ætt voru komnir, voru otruir Hakoni kongi. Þeir voru kongar j Sudreyium, Duggall skrækr ok Dungadr, brodir 10 hans, fadir Jons, er sidan var kongr. Þeir voru synir Duggals Sumarlidasonar. Ospakr het madr, er leinge hafdi verit med Birkibeinum. Þat kom upp, at hann var son Duggals ok brodir þeirra. Sumarlidi het en frænde þeirra, er þa var en kongr j Sudreyium. 15

179 (164).

Kongr for ur Biorguin.

Hakon kongr for vm haustit or Biorguin austur til Vikr ok dualdizt vm hrid j Tung[s]berge ok for þadan jnn til Osloar. Andres skialldarband, frænde kongs, var þar ok bio þann vetur ferd sina af landi brutt til Jorsala. Andres 20 reid vm vetrin sudr æ Halland ok þadan j Sioland ok til Huitsannz ok þadan palmaraveg vt til hafs ok geck þar æ einn dromund, ok hefir sidan alldri til hans spurtz. Ok ritadi Hakon kongr til Fridreks keisara ok annara vina sinna vt j lond, at þeir skylldu frettum til hallda, huat af 25 Andresi var ordit, ok hefir alldri til hans frezt. Jngibiorg, kona Andres, var eptir ok Petur, er kalladr var son þeirra.

2. jarl einn: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* madr ok var jarl. 3—4. hermadr. Þann tima hafdi hann: *Flatøb. (og Fris)* hermadr þann tima. hann hafdi o.s.v.; *Stedet mgl. i Eirsp.* 8—9. af Sumarleda ætt voru komnir: *saa og Fris og Eirsp.; Flatøb.* voru Sumarlida ættar. 10. skrækr: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* skrögr. 12. Duggals: *herefter i Hidskr.* er sid' *gjennemstreget og underprikket.* 14. Duggals: *saa og Fris.; Eirsp.* Duggals; *Flatøb.* Duggaals konungs. 22. þadan: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb* þui næst. 26. Jngibiorg: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Enn Jngibiorg.

Ok er Andres var latin, kom þat upp af Jngibiorgu, at Skuli jarl væri fadir Peturs, ok tok jarl vid frændsemi hans ok tok Petur til sin ok lagdi æ hann mickla ast.

180 (165).

Capitulum.

Hakon kongr sat j Oslo vm vetrin, ok var þessi hinn 5
 xjjj kongdoms hans. Vm vetrin eptir, er a leid, hafdi kongr
 þing j bænum. A þui þinge gaf hann Ospaki kongsnafn;
 en hann var kalladr Ospakr sudreyski; þar med gaf hann
 honum Hakonar-nafn. Giordi kongrin þa ok bert, at hann
 mundi fa honum lid vm sumarid vestr vm haf. Þann dag, 10
 95a¹ er þingit var, kom til bæiarins austan or Suiav|ellde Magnus
 broki, son Knutz jarls, Birgissonar brossu, frændi kongsins.
 Hann [atti] Sigríde, dottur Knutz Suiakongs, ok het Knutr
 son þeirra. Hakon kongr tok sæmiliga vid Magnusi, ok
 dualdiz hann vm hrid med honum, ok skilduzt med micklum 15
 kærleikum. Vm vorit vrdu þau tidende j Þrandheimi, at
 Þorir erkibyskup andadizt. Þat var paskadag. En j stad
 hans kom Sigurdr, son Eindrida peina, ok for þat sumar
 or landi.

181 (166).

Kongr for vr Biorquin.

20

Kongr for vm varit norðr til Biorguinar. En er hann
 kom þar, let hann bua her vestr vm haf, þann er fylgia
 skyllði Ospaki; til þessarar ferdar feck Skuli jarl sumt lid,
 ok voru þessir skipstjornarmenn af hans hendi: Sigurdr

1. var latin: *Flatøb.* kom eigi aftr; *Fris.* var brottv; *Eirsp.* anderledes. 2. tok: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* og *Fris.* geck. 5. Hakon kongr sat j Oslo vm vetrin: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* þann vetr sat Hakon konungr i Oslu; *Fris.* þexa vetr sat o.s.v. — hinn: herefter i *Hdskr.* et underprikket þ. 6. eptir: herefter i *Hdskr.* et gjennemstreget f. 10. vm (andet): v rettet fra a. 11. var: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* stod. 12. broki: *saa og Fris.*; *Eirsp.* brokei; *Flatøb.* broeki. — brossu: de andre *Hdskr.* brosu. — frændi: *saa og Fris. (og Eirsp.)*; *Flatøb.* frænda. 13. atti: tilføjet efter de andre *Hdskr.* 17—18. stad hans: de andre *Hdskr.* stadinn. 18. kom: de andre *Hdskr.* var kosinn (kiorin). — peina: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* penna; for son Eindrida peina har *Fris.* kun sim. 22. fylgia: *saa og Fris.*; *Flatøb.* fara (skyldi) med; *Eirsp.* anderledes. 24. hans: *skr. to Gange.*

sæpill, Sigurdr smidr, Pall Balkason, en af kongs hendi: Ospakr kongr ok Þormodr þingskomm, Serkr signakiuka, Oluir jllt eitt, Sueinungur suarte, Pall gas. xi skip hofdu þeir af Norege. Sem þeir voru búnir, kom vestan af Sudr-eyium Olafur suarti Manarkongr. Hann sagdi mikin ofrid 5 vestann af Eyiumum. Hann kuaz þui stockua af Eyiumum ok or Monn, at Aleinn jarl hafdi dregit saman mikin her ok ætladi æ hendr Manarmónnum. Hann hermdi morg storyrði jarls til Noregsmanna. Hann sagdi, at kalladi eigi torsottara hafit til Noregs en af Norege til Skotlandz ok 10 þar eigi verra til hafna, þeim er herja villde. En þat var mælt, ei giort. Olafur kongr dualdiz fiorar nætur j bænum, adr þeir færi vestr. Olafur fer æ skip med Pali Balkasyni til Orkneyia. En þa feck Jon jarl honum skip, er Vxinn het. Þa er þeir foru af Orkneyium, hofdu þeir xx skip. 15 Ok er þeir spurdu, Balke vngi ok Ottar snækollur, þa foru þeir med sino vm Vestrfirdi (sic) ok fundu Þorkel Þormodarson ok borduzt vid hann. Fell þar Þorkell ok synir hans jj. En Þormodr, son hans, komz undan med þui moti, at hann hliup j ker eitt, er flaut vid skip eitt, ok rak þat med hann 20 at Skotlandi fyrir nordan Hatarskot. Eptir þetta foru þeir Ottar ok Balki til motz vid þa Ospak kong.

1. sæpill: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* sæfill; *Fris.* sepil (*Akk.*). — hendi: *herefter i de andre Hdskr.* var. 2. þingskomm: *Flatøb.* þingskorinn; *Fris.* þingskaun; *i Eirsp. mgl.* ok Þormodr þingskomm. — Serkr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Sorkuir. — signakiuka: *Flatøb.* suigna-; *Fris.* sygna-; *Eirsp.* sykna-. 3. xi: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* xii. 6—7. þui stockua af eyiumum ok or Mon, at: *Flatøb.* af þui stauckua or Maun er; *Fris.* ok af því stokkit or Mon at; *Eirsp.* (hann hafði) stokkit ur Sudreyium fyrir ofriði. 7. jarl: *skr.* j, *som er tilføiet over Linien.* 8. Manarmónnum: *saa rettet efter Flatøb.*; *Hdskr.* har mōnū, *hvorefter med sen Haand er tilføiet over Linien n̄z*; *Fris.* har Noregsmōnnum; *i Eirsp. mgl.* fra ok ætladi. 9. at kalladi: *mgl. i Flatøb.*; *det hele Punktum mgl. i Fris. og i Eirsp.* 12. ei: *Flatøb.* enn eigi; *ogsaa dette Punktum mgl. i de andre Hdskr.* 16. þeir spurdu, Balke vngi ok Ottar snækollur: *Flatøb.* þat spurdi Ottar snækollr ok Baalki vngi son Paals; *Fris.* þetta spurðu þeir Pall balki sun vnga konvngs ok Ottar snækollr; *Eirsp.* þeir spurðu þat Balki ungi .s. Pals oc Ottar snækollr. 16—17. foru þeir med sino vm Vestrfirdi ok fundu: *Flatøb.* foru þeir fyrir sudr i Skid' ok fundu þa i Vestrafirdi; *Fris.* foro þeir sudr i Skij ok fvndo i Vestfirdi; *Eirsp.* foru þeir fyrir sudr i Skid oc fundu þar. 20. hliup: *er maaske rettet til hliup.* — ker: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* feilagtig skær. — skip eitt: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* skip. 21. Hatarskot: *Flatøb.* Hakarskot; *Fris.* Hattarskot; *Eirsp.* Hattarskott.

182 (167).

Capitulum.

Eptir þat komu þeir saman ollum hernum sudr i Ilar-
sund. Þa voru þar brædr Ospaks tueir, Duggall ok Dungadr,
ok sa hofdingi en jñj, er Sumarlíde het, frænde þeirra, ok
hofdu þeir mikit lid. Þeir budu Nordmönnum til veizlu 5
ok hofdu vin sterkt. Nordmönnum var sagt, at eigi mundi
allt vera suikalaust, ok þui villdu þeir eigi fara til veizlunar.
Drogu þa huorirtueggju saman lid, þuiat huorigir trudu
odrum. Dungadr suaf æ skipi Ospaks, brodr sins. Litlu
sidar veittu Nordmenn Sud[r]eyingum atgongu ok drapu 10
Sumarlíða ok mart manna með honum. Þeir toku Dugal
95a² hondum ok letu fíotra. Fatt fel | af Nordmönnum. Ecki
var Ospakr kongr við þetta, ok er hann varð var, skaut
hann æ brutt Dungade, brodr sinum. En Dugal, brodr sin,
tok hann j sína gæzlo. Þeir sofnudu nu líði vñ Eyíarnar 15
ok fengu með ollu saman lxxx. skipa ok sigldu síðan sudr
fyrir Satírmula ok sua jññ til Botar, ok þar satu Skotar j
kastalanum, ok var stíuadr fyrir einn af Skotum. Nordmenn
logdu til borgarinar ok veittu þar harða atgongu; en Skotar
vorduzt vel ok steypu æ þa biki vellanda ok blyi. Þa fell 20
mart af Nordmönnum, ok mart sart. Þeir bundu yfir síe
fleka af við ok hiuggu síðan murinn, þuiat steinninn var
blautur, ok hrapaði veggrinn eptir þeim. Þeir hiugu or
við jórdina. [Sæ kertisueinn,] er Skagi skítrad het, skaut

2—3. Eptir þat — Ílarsund. Þa voru: *Flatøb.* Sem þeir quomu ollu líðinu
sudr j Slaarsund (!) þa voru; *Fris.* Síðan komv þeir saman ollum herinom i Ílar-
sund. þar voro; *Eirsp.* Þeir komu nu saman aullum herinum suðr i Írlandz sund
þa voru. 3. Þa voru þar brædr Ospaks tueir: *Flatøb.* þa voru þeir þar brædr
Vspakr konungr; *Fris.* þar voro þa tveir bb. Ospaks konvngs; *Eirsp.* þa voru þar
brædr Ospaks (oc Sumarlíði fróñði o.s.v.). — Ospaks: *Hdskr. har* Ospals. 5. hofdu:
Hdskr. har haf. 9. odrum: u *rettet fra* i. 10. Sudreyingum: *Hdskr. har* Sudeyingū.
12. letu fíotra: *Flatøb.* (og de andre *Hdskr.*) settu i fíotur (fíottra). 13. varð var:
de andre *Hdskr. tilføier* við. 14. brodr sin: *saa og Fris.*; *Flatøb.* broðursun hans;
mgl. i Eirsp. 18. kastalanum: *skr.* kastalū; *Fris.* kastala; de andre *Hdskr.* -alanum.
19. til: herefter i *Hdskr.* biorg. *gjennemstreget og underprikket.* 20. steypu: y *tilføiet*
over *Linien.* 21. ok mart: *Flatøb.* enn mart var; *Fris.* ok mart varþ; i *Eirsp. mgl.*
dette Punktum. 22. fleka: *Flatøb. og Fris.* flaka; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 23. or: *Flatøb.*
vpp; *Sætn. mgl. i de andre Hdskr.* 24. Sæ kertisueinn: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.*;
Eirsp. har kertisueinn. — skítrad: *Flatøb. (og Fris.)* skítradr; *mgl. i Eirsp.*

stinardinn til bana, j þui er hann hliop æ bergvegginn (sic).
 .iij. daga borduzt þeir við borgarmennina, aðr þeir fengu
 unnit borgina. Þeir toku þar micit fe ok riddara einn
 skotzkan, er sic leysti vt fyrir eðc marka brendra. Þar fellu
 Sueinungur suarti ok nockr eðc manna af Nordmönnum allt 5
 saman ok af Sudreyi[ng]um. Þeir fengu mikinn storm ok
 tyndu þar þrimur skipum með mönnum ok ollu, þui er æ
 var. Þeir spurdu þa, at Aleinn jarl var sudr æ Nesium ok
 hafdi dregit [saman] halft annat c skipa ok ætladi at þeim.
 Þeir sigldu þa nord[r] undir Satiri ok lagu vm hrid ok giordu 10
 margar upprassir. Þa feck Ospakr kongr sott ok [læ] litla
 hrid ok andadizt, ok var hann miog harmdaudi af sinum
 mönnum. Þeir fluttu lik hans til graptrar. Eptir þetta
 giordizt Olafur kongr hofdingi yfir ollum hernum. Sidan
 sigldu þeir yfir undir Kaupmannaeyiar ok lagu þar lengi 15
 vetrar. Þeir foru sudr til Manar, ok var þar safnadr fyrir.
 Sa madr var fyrir lidi þui, er Þorkell Nialsson het. Manar-
 byggjar villdu eigi berjast moti Olafi kongi, ok rufu þeir
 safnadinn fyrir Þorkeli, ok toku Nordmenn hann hondum
 ok hofdu hann vm hrid j fiotrum. Sigurdr sepill ok Sigurdr 20
 smidr hleyptu Þorkeli j brutt, ok likadi sumum þat jlla.
 Sem vora tok, foru Nordmenn j brutt or Mon. En Olafur
 kongr var eptir. Þeir sigldu norðr vndir Satiri ok gengu

1. bergvegginn: *Flatøb. og Fris.* borgar-; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 3. borgina: *saa og Fris.*; *Flatøb.* hana; *Eirsp.* kastalann. 6. ok (*første*): *mgl. i Flatøb.*; *dette Punk-tum mgl. i Eirsp.* — af Sudreyingum: *Hdskr.* har af Sudreyium; *Fris.* har (ok) Sudr-eyingar; *Flatøb.* af S. 7. tyndu þar þrimur skipum: *saa og Fris.*; *Flatøb.* tynduz þar .iij. skip; *Stedet mgl. i Eirsp.* 8. Aleinn: *Hdskr.* har Alenn, *kvori første Streg i det første n er gjort til et i.* 9. saman: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.* 10. norðr: *Hdskr.* har nord. 11. kongr: *skr. kr*; *derefter i Hdskr. k.* — læ: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.*; ok læ litla hrid *mgl. i Eirsp.* 12. harmdaudi: *saa Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* harmadr. 13. graptrar: *Flatøb.* kirkiu ok graftar; *Stedet mgl. i Fris. og Eirsp.* 15. Kaupmannaeyiar: *mellem Kaupmanna og eyiar er i Hdskr. et h og et paabegyndt f ud-slettet.* 16. vetrar: *saa og Fris.*; *Flatøb.* vm vetrinn; *Stedet mgl. i Eirsp.* 16. fyrir: *Flatøb. og Fris.* fyrir þeim; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 17. lidi þui: *saa og Fris.*; *Flatøb.* þeim; *Eirsp. anderledes.* — Nialsson het: *saa og Fris.*; *Flatøb.* het ok var Nialssun; *Eirsp.* har her er het Þorkell Niall. 17—18. Manarbyggjar: *Flatøb.* -menn; *Fris.* Manveriar; *Stedet mgl. i Eirsp.* 18. villdu: *Hdskr.* har villdi. 19. Þorkeli: *skr.* Þork'li. 20. j fiotrum: *herefter i Flatøb.* vm rið. þeir logdu giolld aa Manveria .iij. penninga enska af huerri ku ok fæda allann herinn vm vetrinn, *hvað der mgl. ogsaa i Fris. og i Eirsp.* — sepill: *saa og Fris.*; *Eirsp.* sæpill; *Flatøb.* sefill. 23. gengu: *andet g rettet fra u.*

þar a land; enn Skotar komu þar moti þeim ok borduz vid þa ok voru miog lausir uid bardagan, hlupu til ok fra. 95b¹ Þar fellu margir menn af huoruntueggium, | ok er Nordmenn komu til skipa sinna, þa hofdu Skotar drepit alla sueitinna (sic), er æ lande voru at bua vistir, ok allir mat- 5 katlar voru j brottu. Þeir veittu margar upprassir æ Satiri ok foru þadan norðr j Eyjar, ok er þeir komu j Liodhus, var þar fyrir Þormodr Þorkelsson. Þeir elltu hann or Eyium, ok drapu þeir nockura menn af honum ok toku oll fong hans ok hertoku konu hans. Sidan sigldu þeir norðr 10 til Orkneyia. En Pall Balkason var eptir j Sudreyium, ok fell hann fam vikum sidar fyrir Guðrøði suarta, syni Rogualldz kongs. Flestir Nordmenn sigldu þegar austr til Noregs, ok hofdu j þessari ferd hellzt verit vunar kongsins sæmdir fyrir vestan haf. Ok er þeir komu æ fund 15 Hakonar kongs, þackadi hann þeim vel sina ferd.

183 (168).

Capitulum.

Hakon kongr hafdi þenna vetur setit j Biorguin, ok var þessi hinn xjjjj kongdoms hans. Þetta sama haust kom Sigurdur erkibyskup heim fra vigslu ok for norðr til stolss- 20 ins. J Orkneyium dualdizt eptir sa madr, er Oluir illt eitt het. Hann var hirdmadr kongs ok mikill ojafnadmadr.

3. Þar fellu margir menn af: *saa og Fris.*; *Eirsp.* fell þar mart af; *Flatøb.* ok fellu margir af. 4. þa: i *Hdskr.* ok þa. 4—5. alla sueitinna: *Flatøb.* (*og Fris.*) alla sueina þeirra; *Eirsp.* matsueina Norðmanna (er æ lande voru — æ Satiri *mgl.*; *for* ok foru *staar der* Norðmenn foru). 5. vistir: *saa og Fris.*; *Flatøb.* vist. 6. Þeir: *Hdskr.* har þre. 8. elltu: *skr. to Gange.* 9—10. toku oll fong hans ok hertoku konu hans: *saa og Fris.*; *Flatøb.* hertoku konu hans ok oll faung hans; *Eirsp.* hertoku þar konu hans oc mikit fe ær hann atti. 12. fam vikum: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* faam dogum; *Fris.* nockvrvum vikum. — Guðrøði: *Fris.* Gvðravþi; *Eirsp.* Guðreði; *Flatøb.* Gudreki. 13. kongs: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* jarls. 16. hann: *tilføiet over Linien.* — sina: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* þessa sina. *Efter ferd tilføier Flatøb.* ok lykr þar Sudreyinga þætti, *hvað der mgl. ogsaa i Fris. og i Eirsp.* 19. xjjjj: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.* tilføier vetr. 20—21. stolssins: *Flatøb. og Fris.* stols sins; *mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 21. madr: *Flatøb.* skipstiornarmadr; sa madr er...het *mgl. i Fris. og i Eirsp.*

Hann fór til Hanefs vnga, er þá hafði syslu af kongs hende. Hanefur var skutilsueinn kongs. Þeir voru þjj brædr: Hanefur vngi ok Kolbeinn ok Andres. Hanefur hafði mickla sueit.

184 (169).

Capitulum.

Madr het Snækollr þar j Eyiunum ok var Gunnason. 5
Modir hans het Ragnhilldr; hun var dottir Eireks stagbrellz ok Jngigerdar, dottur Rogualldz jarls hinns helga. Snækollr kallade æ bu nockur þar j Eyiunum, þau er þeir frændr hofdu att, er af Rogualldz ætt voru komnir, en Jon jarl hafði at hallda, ok hafði jarl vndandratt at lata laus buinn. 10
En Snækollr kærði þetta opt fyrir honum. Jarl tok þá at suara styggiliga ok spurdi, huart hann villdi giora eptir Haralld modrbrodr sinn ok kalla til Orkneyia j hendr honum: en at visu ætla ek at veria þer ríki mitt, sua sem fadir minn giordi vid modrbrodr þinn. Snækollr suaradi: Vann 15
er mer þess, at litils vnnir þu mer af Orkneyium, er þu villt eigi vnna mer eigгна þeirra, er ek æ at rettum erfdum. Jarl lagði fæd mickla æ Snækoll. Tok hann sua upp, at honum mundi eigi ohætt fyrir jarlli. Fór hann þá til þeirra Hanefs ok geck þar j sueit ok felagsskap med þeim. 20

185 (170).

Fra Hanef.

Þeir foru vm haustit huorirtuegiu yfir æ Kataness j Þorsa. Hofdu sin herbergi huorir, jarl ok þeir Hanefr;

1. syslu: *Flatøb. tilføier* i Orkneyium, *Fris.* þar i eyionvm, *Eirsp.* i eyiunum. 6. hun var: *mgl. i de andre Hdskr.* 10. vndandratt: *Flatøb. og Fris. tilføier* i; *Sætn. mgl. i Eirsp.* — laus: *saa Fris. og Eirsp.; Flatøb.* laust. 13. Haralld...sinn: *skr. har^s...sin; Flatøb. og Fris. har Dat.; Eirsp. anderledes.* — modrbrodr: *skr. md'r-bradr(!).* 15. Vann: *o: ván.* 17. erfdum: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. tilføier* at hafa. 18. Tok hann: *saa og Fris.; Flatøb.* Snækollr tok; *dette Punktum mgl. i Eirsp.* 19. mundi eigi ohætt: *Flatøb. mundi eigi vært edr vhætt; Fris. væri eigi ohætt.* 20. geck þar j sueit ok felagsskap: *Flatøb. geck þar i sueit; Fris. reðz i sveit (með þeim) ok felagsskap; Eirsp. anderledes.* 23. jarl: *saa og Fris.; mgl. i Eirsp.'s kortere Text; Flatøb. jarl ok hans menn.* — Hanefr: *ne tilføiet over Linien.*

95b² huorirtueggju hofdu mickla sueit. En optliga skildi sueit-
 unga þeirra æ, er þeir funduz drucknir æ kuelldum. | Þat
 var eitt kuelld, er þeir Hanefur satu ok drucku ok voru
 miog katir, at hliop inn madr fyrir Hanef ok mælti: Hugsu
 sua rad þitt, Hanefur ok þeir felagar, at jarl ætlar at veita 5
 ydr atgongu j [nott] ok lata nu skipta vm med ydr, þuiat
 hann truir ydr ecki, ef þer buit leingr saman.

186 (171).

Fra þeim Hanef ok Kolbeine.

SEM Hanefur heyrdi þetta, sagdi hann Kolbeine, brodr
 sinum, ok Snækolli. Taka nu þetta fyrir sannleik ok giora 10
 rad sin, at þeir skulu verda fyrri at bragdi. Bidia nu
 sueitina vapna sic. En ofdryckian bio sua vm, at ollum
 þeim þotti þetta gott rad, er þeir toku upp. Sem þeir
 voru vapnadir, gengu þeir at þeim herbergium, sem jarl
 la j, med ofridi ok ellde ok baru þegar uopn æ þa, sem 15
 fyrir voru. En er jarl vard uar vid ofridin, þa leitadi
 hann vndan j vndirklefa nockurn ok ætladi at fela sic þar.
 En þeir fengu niosn [af], huar [hann var]. Hlupu þeir þangat,
 Snækollr, Sumarhdi Hrolfsson ok Oluir jllt jarn (sic), Þorkell,
 ok Hrafn ok en fleire. Snækollr fann jarl vid tunnu eina, 20
 ok veittu honum þar banasar. Þar letuz med jarlli nockurir
 menn fyrir þeim Hanefi. Jarl hafdi ix sar. Eptir þetta
 verk foru þeir Hanefur brutt af Katanese ok vt j Orkneyiar.
 Þeir foru j Vigur ok settuz j kastalan, er Kolbeinn hruga
 hafdi giora latit. Þeir drogu at ser nog fong ok fiolda nauta 25

1. mickla sueit. En: *saa og Fris.*; *Flatøb.* miklar sueitir ok; *Stedet mgl. i Eirsp.* 4. at: *Flatøb. og Eirsp.* at þar; *Fris.* þa. — madr: *de andre Hdskr.* tilføier einn. 6. nott: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 7. ecki: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* ecki vel. 11. fyrri: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* fyrr; *Fris.* eigi seini. 13. gott rad: *saa og Fris.*; *Flatøb.* raadligt; *Stedet mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 15. la: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. (og Fris.)* suaf. 18. af og hann var: *mgl. i Hdskr., tilføiet efter de andre.* — þangat: *de andre Hdskr.* i klefann. 19. jarn: *de andre Hdskr.* eitt; *jfr. S. 467*²¹. — Þorkell: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Bekill. 21—22. med jarlli — Hanefi: *Flatøb.* ok margir menn; *Fris.* ok nockurir menn af þeim Hanefi; *Eirsp.* (fellu) nokcurir iarlsmenn. 22. Jarl: *saa og Fris. og Eirsp. (skr. som her J.); Flatøb.* Jonn jarl. 25. drogu: *Hdskr.* har dōga.

ok vardueittu j vtkastalanum. En er þetta spurdu vinir jarls j Orkneyium, sofnudu þeir micklu lidi ok foru ut j Vigur ok settuz vm kastalann. En þar var ohægt atsokn vid at koma. Þa sofnuduzt ok saman frændr Hanefs, Kolbeinn j Reinadali ok margir adrir, ok leitudu vm sættir 5 med þeim, ok suo kom, at þeim voru grid gefinn. Skylldu vera vm vetrin j Orkneyium ok fara vm sumarit til Noregs æ fund Hakonar kongs, ok skylldi hann skipa þessu mali. Raufz þa safnadrin, ok stod þetta mal vandrædalaust vm vetrin. Vm [vorit] eptir foru þeir til Noregs, Hanefur ok 10 hans felagar. En æ odru skipi foru frændr jarls ok vinir ok nær allir enir beztu menn or Orkneyium.

187 (172).

Capitulum.

Þenna vetur sat kongr j Biorguin, ok var þessi en xv hans kongdoms. Vm vorit hafdi kongr farit austr j Vik at 15 orendum sinum. Ok var hann eigi austan kominn, þa er þeir Hanefur komu til Biorguinar. Þeir foru j gard Aura-Pals. Ok er þeir hofdu litla hrid dualizt j bænum, kom Skuli jarl nordan or Þrandheimi; hann atti fatt vid þa Hanef. Nockuru sidar kom kongr austan. Þar var ok 20 herra Hnutr. Ok er hann hafdi litla hrid dualizt j bænum, let hann blasa til hirdstefnu ollum handgengnum mönnum, ok er þeir komu æ stefnuna, Hanefur ok hans felagar, toku skutilsueinar þa brædr, Hanef ok Kolbein, ok syni Hrolfs

1. vardueittu: *Hdskr. har* ^s *vrð.* 2. þeir: *saa og Fris.; Flatøb. þeir ser; Stedet mgl. i Eirsp.* 4. Hanefs: *Hdskr. har* ^h *nn.* 5. Reinadali: *saa og Fris.; Flatøb Rennadali; Navnet mgl. i Eirsp.* 6. gefinn: *saa og Fris.; Flatøb. selld; Eirsp anderledes.* 7. ok: *de andre Hdskr. enn.* 8. mali: *Flatøb. tilføier sem honum likadi, hvad der mgl. ogsaa i de to andre Hdskr.* 9. Raufz: *z skr. over Linien.* — þa: *saa og Fris.; Flatøb. nu; Sætn. mgl. i Eirsp.* 10. vorit: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 12. nær: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb.; i Fris. mgl. fra ok nær.* 14. kongr: *saa og Fris.; Flatøb. Hakon konungr; Sætn. mgl. i Eirsp.* 15. kongr: *Flatøb. og Eirsp. hann; Sætn. mgl. i Fris.* 17. þeir: *skr. þr.* 17—18. foru j gard Aura-Pals: *saa og Fris.; Flatøb. voru i gardi Paals; Sætn. mgl. i Eirsp.* 21. hann: *Flatøb. konungr; Eirsp. hann (men mgl. den foreg. Sætn.); i Fris. mgl. or Þrandheimi — dualizt i bænum. — dualizt: Flatøb. verit; Eirsp. dualz.* 23. toku: *saa Fris. og Eirsp.; Flatøb. taka.*

ketlings, Sumarlida ok Andres, ok leiddu upp til borgar, ok voru jnn settir. En þeir Oluir jllt eitt ok þeir, sem voru at viginu, voru fluttir vt j Toloholm. Biorn het gestr 96a¹ einn, er en hafði verit at viginu með þeim. | Hann var þá kominn gegnt Mariukirkju, er þar hóf messo, ok ætladi 5 at ganga æ hirdstefnuna. Hann mælti: Skyldra ætla ek mer at ganga til messonar en stefnunar. Snýr jnn j kirkju, ok fyr en lokit var messoni, var honum sagt, at þeir Oluir voru teknir. Ok gaf honum þat lif, er hann fór j kirkjuna. Sigualldi Skialgsson gekk fastazt eptir þessu mali. Hann 10 tok Þorkel hinn suarta, ok færdu hann vt eptir stræti, ok er þeir komu fyrir gard þann, er Skuli jarl var j, þá stóð hann j sualaglugg einum ok kalladi æ Siguallda: Lat eigi drepa Þorkel, nema hann se ofmiog sakadr. Sigualldi suaradi: Hann er þui meir sakadr en adrir, at hann vann 15 æ daudum manni, þar jarl var. Fór Þorkell vt j Holm með Olui. Voru þar halshognir v menn, Hrafn ok tueir adrer.

188 (173).

Capitulum.

Þetta sama haust foru Orkneyingar vestr, ok gengu allir æ eitt skip, innir beztu menn af Eyjunum. Þetta skip 20 tyndizt ok allir, þeir er æ voru. Ok hafa margir menn þess seint bætur bedit. Skuli jarl fór norðr til Þrandheims

2. voru: *de andre Hdskr. tilføier* þar. 2—3. þeir, sem voru at: *Flatøb. adrir* þeir sem at hófu verit; *Fris. þeir adrir* sem at vígi jarls hófu verit; *Eirsp. adrir* þeir sem at uiginu hófu verit. 3. vt j: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. i.* 4. einn: *skr. to Gange.* 5. hóf messo: *Flatøb. var hafin vpp messa; Fris. (og Eirsp.) hóf* vpp messo. 6. æ hirdstefnuna: *saa og Fris.; Flatøb. til hirdstefnu; Sætn. mgl. i Eirsp.* — ætla: *Hdskr. har ætle.* 7. stefnunar: *Flatøb. (og Eirsp.) til hirdstefnunnar; Fris. a hirdstefnvna.* 8. ok: *saa og Fris.; Flatøb. enn; Stedet mgl. i Eirsp.'s forkortede Text.* 10. Skialgsson: *de andre Hdskr. tilføier* mágr jarls. — eptir þessu mali: *Flatøb. at þessu maali; Fris. at eftirmali vm víg jarls; Stedet mgl. i Eirsp.* 11. suarta, ok færdu: *Flatøb. suarta inn i Suartabudum ok færdu þeir; Fris. svarta ok færði; Stedet mgl. i Eirsp.* 16. daudum manni, þar jarl var: *de andre Hdskr. jarli daudum.* 17. þar: *skr. to Gange.* — Hrafn ok tueir adrer: *Flatøb. Rafn ok .ij. adrir menn; Fris. Rafn ok Oluir ok Þorkell ok .ij. menn adrir þeir er at vígi Jons íarls vorv; Eirsp. kun þeir ær at vígi Jons íarls voru.* 21. þeir: *Flatøb. og Eirsp. þeir menn; Fris. menn þeir.*

vm haustit ok þeir med honum: Hanefur ok Kolbeinn ok Snækollr. Var vm vetrin ok þeir brædr med Pali vagskalm norðr æ Dyniarnesi; for Hanefur til kongs vm vorit ok feck þa heimleyfi. Hann varð apturreka j Hernar ok feck þar sott ok andadiz. En Kolbeinn, brodir hans, andadiz j Þrandheimi litlu sidar. Snækollr var leingi sidan med Skula jarli ok Hakoni kongi. 5

189 (174).

Capitulum.

UM haustit, er þeir hofdu skilizt j Biorguin, Hakon kongr ok Skuli jarl, þa var fæddr Marteinsmessu nott Hakon, son Hakonar kongs, ok þann vetur eptir sat kongr j Biorguin, ok var þessi en xvi kongdoms hans. Þenna vetur komu upp margar greinir ok sundrþyck[i] mille Hakonar kongs ok Skula jarls, ok er flestra manna, at (sic) þat hefiz miog af ordum lendra manna, þeir er menn vissu at meir hofdu jafnan sundr dregit þeirra, en (sic) vera ætti. Jarl hafdi þenna vetur giordir micklar ok morg þau tiltæki, er hans ouinir drogu miog grunn æ ok virdu til otruleika vid kong. Þa var ondut fru Ingirid, dottir Skula jarls, er att hafdi herra Knutr, ok var þa oll þeirra vinatta, jarls ok hans. Herra Knutr hafdi þa halft Rygiafylki ok Sogn halfan, ok þotti honum þat lenn minna, en hugur hans stod til. Hann kærde þat ok lendir menn med honum, at landaskipti þat væri eigi jafnmikit, sem verit hafdi j Biorguin, ok þat væri 20

2. Var vm vetrin ok þeir brædr: *Flatøb.* var Hanefr ok þeir brædr vm vetrinn; *Fris.* var hann ok þeir brædr vm vettrin; *Eirsp.* Han' var um uettrinn.
3. Dyniarnesi: -nesi tilføiet over Linien. 7. ok Hakoni kongi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 10. var: *herefter i Hdskr.* þa v gennemstreget og underprikket. — nott: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* dag. 11. vetur: *tilføiet i Marginen.*
13. sundrþycki: *Hdskr.* har þyck. 14. ok er flestra manna: *Flatøb.* ok er þat flestra manna sogn; *Eirsp.* oc var þat ætlun manna; *Fris.* kun ok (hofz miog). — hefiz: *Flatøb.* hæfiz; *Eirsp.* anderledes. 15. þeir: *Flatøb.* þeirra; *Ordet mgl. i Fris.'s og Eirsp.'s kortere Texter.* 16. þeirra: *Flatøb.* þeirra vinaattu; *i Fris. og Eirsp. mgl.* þeir er — vera ætti. 17. giordir: *de andre Hdskr.* skipagerðir. — micklar: *m rettet fra 2 (o: ok).* 19. dottir Skula jarls: *Fris.* dottir jarls; *mgl. i Flatøb. og i Eirsp.* 20. hans: *Flatøb.* Knutz; *Fris. og Eirsp.* ender med vinatta. 21. Herra Knutr: *saa og Fris.; Flatøb. og Eirsp.* Knutr. 22. minna: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* helldr minna. 24. jafnmikit, sem: *Flatøb.* iafnt er; *Fris. (og Eirsp.)* iafnligt sem.

næri helmingi en þridiungj Noregs, er jarl hafdi. Þenna vetur giordi Sigurdr erkibyskup ord ollum byskupum ok stefndi þeim til mozt vid sic j Biorguin vmm sumarit eptir.

190 (175).

Capitulum.

Hakon kongr for vm vorit austr til Vikr. Hann sende 5 menn norðr til Þrandheims með þeim ordum, at Skuli jarl skyllde koma vm sumarit sudr til Biorguinar, ok skyllði þar tala vm | greinir þær, er þa foru mille þeirra. En er kongr 96a² kom til Vikr, stef[n]di hann til sin ollum lendum mǫnnum ok syslumǫnnum, þeim j Vikinne voru, ok skyllðadj þa til alla 10 at fara með sér til Biorguinar. Hann hafdi þa stor vtboð j Vikinne ok dro saman mikinn her ok for sidan til Biorguinar. Þessir voru lendir menn: Arnbiorn Jonsson, Simon kyr, Lodinn Gunnason, Gunnbiorn bondi. Kongr hafdi or Vikinne micit lid ok fritt. En er hann kom j Gulapingslog, 15 þa stefndi hann ollum lendum mǫnnum til sin með storum sueitum. Þa er kongr kom til Biorguinar, lagði hann sinu skipi fyrir [konungslægi]; sidan logðu langskip allt með endilongum brygjum j innanverðan bæinn.

191 (176).

Capitulum.

20

Skuli jarl var j Þrandheimi vm sumarit; hann hafdi latit reisa skip micit vm vorit vt æ Eyrum. Þat het Langa-

1. næri: *Eirsp.* næri; *Flatøb.* nær, *Fris.* nær. 2. giordi: *saa og Fris.*; *Flatøb.* hafdi . . . laaþid gera; *Eirsp.* *anderledes*. 6. Þrandheims: s *skr. over Linien*. — með: m *rettet fra h*. 7. skyllði þar: *Flatøb.* skyllðu þeir; *Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.* 8. foru: *Flatøb.* voru. — En: E *rettet fra þ*. — kongr: *herefter i Hdskr.* for *gjennemstreget og underprikket*. 9. stefndi: *Hdskr.* har stefði. 12. mikinn her: *Flatøb.* mikit lid; *dette Punktum mgl. i de to andre Hdskr.* 14. bondi: *Tilnavnet mgl. i Flatøb., hele Navnet i Eirsp., det hele Punktum i Fris.* 15. j: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* norðr i; *Stedet mgl. i Fris.* 16. storum: *skr. med Forkortelsestegn for rum*. 17—18. sinu skipi: *Flatøb.* sinum skipum; *Angivelsen mgl. i de to andre Hdskr.* 18. konungslægi: *tilføiet efter Flatøb.*; *Angivelsen mgl. i Fris. og Eirsp.* 18—19. allt með endilongum — bæinn: *Flatøb.* allt með ollum bryggjum i innanverðann bæinn; *Fris.* með endilongvm bryggjom allt i innanverðan bæin; *Eirsp.* með endilaungum brygjum (*forresten anderledes*). 21. Skuli: *i Hdskr.* er feilagtig U udført som *Initial*. 22. Langa: *saa alle Hdskr.*

friadagur. Þat var meira enn aunur skip mico, ok þui
 vard litit at giort vm sumarit. Jarl biozt nordan, er æ leid,
 ok vard sidbuinn. Hann hafdi æ xxx skipa ok flest stor.
 Þessir voru lendir menn með honum: Alfur, magur hans,
 ok Asolfur, frænde hans, Pall vagaskalm, Nikulas, son hans, 5
 Bardr bratti, Eilifur af Velle. Þar voru ok margir syslu-
 menn. Þa var miog a lidit haustit, er jarl kom sudr; sendi
 fyrir ser Pal vagaskalm æ fund kongs, ok er hann kom j
 Biorguin, veittu lendir menn honum storar atalur ok sogdu,
 at þat var vndarlikt, er hann var með jarlli, en moti kongi, 10
 ok adrir lendir menn, þeir sem nordr voru komnir, ok badu
 þa skilia vid jarl ok fara til kongs. Pall suaradi: E[c]ke hefi
 ek verit moti kongi, þo at ek færi nordan með jarlli, þar
 sem kongr sendi honum ord. En sua ættla ek flestum lendum
 mǫnnum gefit, þeim er nordan eru komnir, at ecki munu 15
 þeir skiliaz vid Skula jarl fyrir sakir akefdar ydarar. Sidan
 fann Pall kong, ok foru allar rædur vel með þeim. For Pall j
 mot jarlli ok sagdi atekiur, þær sem voru j bænum, ok skip
 lagu sua þyckt fyrir bryggium, at eingi vann var, at þeir
 mætti þar at leggja. 20

192 (176).

Capitulum.

Skuli jarl skipadi sua atlogu til bæiarinns, at hann let
 fyst fara sitt skip, þar næst þau jj, er mest voru, þa iij;
 þa for sua j voxt, æ medan til vannzt, ok var fagurt at
 96b¹ sia til þessarar skipanar. Jarl lagdi at vid Nordnes | vt fra 25

1. meira ... mico: *Flatøb.* leingra ... myklu; *Fris.* myclu meira; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* 2. nordan: *i Hdskr.* nordr; *Flatøb.* nordan; *Fris.* svðr; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* 3. skipa: *Hdskr.* har skipa. 4. menn: *Hdskr.* har m̄ men. 5. vagaskalm: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* vagar-; *Navnene mgl. i Fris.* 8—9. j Biorguin: *Flatøb.* til konungsins; *Eirsp.* til Biorg'.; *Stedet mgl. i Fris.'s kortere Text.* 10. kongi: herefter *i Hdskr.* þo at *gjennemstreget og underprikket.* 12. Ecke: ke rettet fra pt. 13. færi: *Flatøb.* færa; *Sætn. mgl. i Eirsp. og i Fris.'s kortere Text.* — nordan: *Flatøb.* feilagtig nordr. 13—14. þar sem: *skr. to Gange.* 15. nordan: *Flatøb.* nordr (*Eirsp.* nordan, *men i anden Forbindelse*). 16. akefdar: *Hdskr.* har akefd^s. 17. rædur: *skr.* ræd'r. 22. Skuli jarl: *saa og Eirsp., der ogsaa begynder et nyt Kapitel her; Flatøb.* þui næst (skipadi) Skuli jarl, *og Fris.* Jarl (skipaði), *begge i samme Kapitel som det foreg.* — sua ... at: *saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 24. þa for: *Flatøb.* þa .iiij. ok þa .v. .vj. ok .vij. ok foru; *Fris.* þa .iiij. ok for; *Eirsp.* ligesaa.

Munklifi vid Hakarllastron[d], ok hofdu þar vont læge, sua at þar braut nockr skip fyrir jarlli, adr en letti. Sua kuat Olafur huitaskalld:

Ord sende þa jofri [Þrænda]
 afrendr konungr vida lendum, 5
 folkprudr keyrde flota breidann,
 flugu bord vm haf, stillir nordann;
 fyrdar mæltu æ hendr sem hardazt,
 hofz aun af þui lendum [mönnum],
 errinn bio med herskip harre 10
 Hakarllastrond, fromum jarlle.

193 (177).

Þa er jarl hafdi litla stund verit j bænum, attu þeir þar, kongrinn, fund j skrudhusinu j Kristzkirkju, ok gaf kongr honum nockurar sakir ok veitti þar med hardar atolor. Eptir þat var þing sett j Kristzkirkjugardi. Var þa 15 stoll settur vndir kong, ok sat hann þar æ ok (sic) lendir menn kongs ok radgiafar. Gunnar kongsfrænde stod æ baki kongs vid stolinn. Herra Knutr var æ þingino ok Sigurdr erkibyskup ok allir hliodbyskupar, þeir er j voru landino. Sidan kom Skuli jarl æ þingit med ollum sinum mönnum. 20

1. Hakarllastrond: *Hdskr. har -stron.* — vont: *Flatøb. feilagtig vænt.* 2. þar braut nockr skip fyrir jarlli: *Fris.* þar braut nockvr skip fyrir þeim; *Flatøb.* þeir brutu nockur skip; *i Eirsp. mgl.* ok hofdu — letti. — en letti: *Flatøb.* en þeir lendi; *Sætn. mgl. i Fris.* 4. Þrænda: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 6. breidann: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* sua breidann. 7. flugu bord vm haf: *saa og Eirsp.; Fris.* flugv borg vm haf; *Flatøb.* flugu þa bord vm hafit (*stillir mgl.*). 9. hofz: *z skr. over Linien.* — mönnum: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 12. Þa er: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Nv er þat at segia at þa er. — stund: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* ríjd. 12—13. þeir þar, kongrinn: *Flatøb. og Eirsp.* þeir konungr ok jarl; *Fris.* þeir konvng. 13. fund: *Flatøb. (og Fris.) stefnu (Eirsp. funduz for attu... fund).* 14. nockurar sakir: *Flatøb.* þa sakir; *Fris.* sakir margar; *Eirsp.* nokeurar sakar. — þar med: *Flatøb.* honum þar med; *Eirsp. hū; mgl. i den kortere Fris.* — hardar: *saa og Eirsp.; Flatøb. og Fris.* storar. 15. sett: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* stefnt. — þa: *Flatøb. og Fris.* þar; *mgl. i Eirsp.* 16. ok sat hann þar æ ok: *Flatøb.* ok settuz vmhuervis; *Fris.* ok satv vmhverfis hann; *Eirsp.* oc satu þar umhuervum. 17. æ baki: *Eirsp.* a bak; *Flatøb.* at baki; *Sætn. mgl. i Fris.* 20. Sidan: *saa og Fris.; Flatøb.* þui næst; *Eirsp.* þa.

Þeir sa, at jarlli var ecki run ætlat æ þeim stoli, sem kongr sat, ok gengu hans menn til at setia honum annan stol ok settu vndir hann. Eptir þetta stod upp Dagfinnr bondi ok fagnadi konginum, sem sidvenia er til, ok talade langt erande, ok lauk sua sino mali, at hann eggjadi fridar ok sætta med þeim magum. Þa stod upp kongr ok talade sniallt erende ok bar æ jarl sakar, þær er ovinir hans hofdu tiad fyrir honum. Ok er hann hafdi lukt sinne rædu, stodu upp lendir menn ok baru sakir æ jarl, huer eptir annan, ok veittu honum storar atolur. Ok er þui letti, stod jarl upp ok hof æ þessa leid rædu sina: Eina kann ek vissu: 5 10

Ari sat æ hellu

ok hina adra:

Are sat æ steine.

Her er sua j dag, sagdi hann, at æ sina leid hefur huer erende; en luka einn veg, at bera sakir æ mic. Eptir þat taladi hann langt erende ok sniallt ok bar af ser allar sakir, þær sem honum voru kendar. Hann veik sua til j rædunne, at hann væri skylldr at vægia til vid kong. En þess kuad hann visa vonn, at hann kunni lendum mōnnum fulla 15 20

2—3. at setia honum annan stol ok settu vndir hann: *Flatøb.* ok settu honum annan stol; *Fris. og Eirsp. kortere.* 5. langt: *Flatøb.* sniallt; *Eirsp.* langt oc sniallt. *Dette Punktum mgl. i Fris.* 7. ok bar: *Flatøb.* ok lauk þui sua at hann bar; *Eirsp.* oc bar; *Fris. anderledes.* 8. hafdi lukt sinne rædu: *Eirsp.* þi lukti; *Flatøb.* hætti; *mgl. i Fris.'s kortere Text.* 11. rædu sina: *Flatøb.* sitt erendi; *de andre to Hdskr. anderledes.* 11—14. Eina kann ek vissu *o.s.v.*; *Flatøb.* lyder her saa:

Eina kann ek visu

Ari sat aa steini.

adra kann ek visu

Ari sat aa steini.

oll er sem ein se

Ari sat aa steini.

Fris. har Linierne i flg. Orden: 1. 2. 5. 6. 3. 4.; *Eirsp.:* 1. 2. 5. 6. (3. og 4. *mgl.*). 15. er: *de andre Hdskr.* er ok. 16. erende: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* (*og Fris.*) sitt erende. — luka: *de andre Hdskr. tilføier* allir. 18. kendar: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* gefnar. — til j rædunne: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* taulunni; *Fris.'s Text anderledes.* 19. vægia til vid kong: *Flatøb.* þiona konunginum ok vægia til vid hann; *Fris.* þiona til konvngs ok vægiaz við hann; *saa og Eirsp.* 19—20. En þess kuad hann visa vonn: *Eirsp.* en þat *o.s.v.*; *Flatøb.* enn þess quez hann vera sannr; *Fris.* en qvaþz (*kvNa o.s.v.*).

96b² oþauk fyrir sitt rog ok vanda medalgongu mille kongs ok hans. Ok er hann lauk sinne ræðu, taladi Gunnar kongsfrænde: Oss þikir þu skyldugur til hlydni vid konginn, ok leggir af þier yfirklaedin ok fallir til fota kongi, ok gef
 þic oc allt þitt | mal j kongsinns valld ok myskun. Þa 5
 suaradi jarl: Þa kunna ek hofdingium þiona, er þu vant annat.

194 (177).

Capitulum.

Eptir þetta stod upp kongr ok bad þa alla med ser ganga jnn j kirkiu, er honum villdu þiona. Geck hann þa 10
 af þingino ok allr mugrinn med honum. En jarl stod eptir ok þat lid, er nordan hafdi farit. For hann þa til skipa sinna. Sidan for erkibyskup millum ok adrir byskupar, ok fengu sætta þa eptir þui, sem konginum likadi, ok selde jarl þar festu til. Sem kuat Olafr huitaskalld: 15

Þing stofnudu jofra runnar (sic),
 jarl veitte suar ræse, snarla,
 hersar baru æ hilmi dyran,
 hialldrs fystu þeir, sakar kalldar;

1—2. fyrir sitt rog ok vanda medalgongu mille kongs ok hans: *Flatøb.* fyrir sitt erendi rog ok vöndar medalgaungur milli hans ok konungs; *Fris.* fyrir sitt róg ok meðalgongo; *Eirsp.* fyrir sitt róg oc uanda medalgaungu. 2. ræðu: *Flatøb.* taulu; *Sætn. mgl. i de to andre Hdskr.'s kortere Text.* 3—4. skyldugur til hlydni vid konginn, ok: *Flatøb.* þui at eins skylduliga lydni veita konunginum at þu; *Fris.* þui at eins veita skylda þionustv konvngi nema þu; *Eirsp.* þuiat eins ueita k'ginum skylda hlyðni ef þu. 4. gef: *Eirsp.* (leggr og) gefr; *Flatøb.* og *Fris.* gefir. 6. þiona; *de andre Hdskr.* at þiona (*Flatøb. tilføier Gunnarr efter þiona, de to andre efter annat.*) 9—10. alla med ser ganga: *saa og Fris.; Eirsp.* alla ganga; *Flatøb.* alla menn fara med ser. 9. Eptir: *foruden Initialen har Hdskr. et overflødigst E.* 10. jnn i kirkiu, er honum villdu þiona: *Flatøb.* til kirkiu o.s.v.; *Eirsp.* inn i kirkiuna er ser uilldu þiona; *Fris.* er honom villdi þiona. 11. allr: *Hdskr. har allir.* 12. farit: *Flatøb. tilføier med honum; Fris.* (for) með honum; *Eirsp. har en kortere Text.* — þa: *saa og Eirsp.; Flatøb.* siþan; *mgl. i Fris.* 15. Sem kuat Olafr huitaskalld: *Fris.* Sva qvað O. hv.; *Eirsp.* sua .s. Olafr; *Flatøb.* Sua quad Sturla i Hakonarfloeki. 16. jofra runnar: *saa og Eirsp.; Flatøb. (og Fris.) iofrar vngir.* 17. suar: *skr. sú; de andre Hdskr.* svaur, svor. 18. hersar baru æ: *saa og Fris.; Eirsp.* hersa baru a; *Flatøb.* hersir bar þa.

allt lagdi þa fromudr frægda,
feck [sætt] af þui [stillir] recka
sellde af þui sendir
sitt mal litads stala (sic).

Erkibyskup kom sua sinne medalgongo, at þa for en blidara 5
med þeim magum at yfirsyn, ok huor var j annars bode.
Enn þat hafa menn sagt, er vita þottuz huoratueggju skap-
lynde, ath alldri hafi sidan ordit fullr trunadr mille þeirra.

195 (178).

Hakon for ur Noregi.

Skuli jarl for vm haustit norðr til Þrandheims; en 10
kongr var eptir j Biorguin ok sat [þar] vm vetrinn fram vm
jol, ok var þessi en xvij kongdoms hans. Þenna vetur var
fædd fru Kristinn kongsdottir. Eptir jol moti fostu for
Hakon kongr norðr j Sogn ok þadan a land upp. Ok er
hann kom a Upplond, hofzt sundrþycki med þeim Pale 15
byskupi j Hamri. Var þat fyst til, at kongr veitti akall til
eyiar þeirrar, er ligr j Miors ok heitir Eyinn helga. Þessa
hafdi Jnge, er Baglar kolladu kong sinn, hana (sic) gefit til
stadarinns j Hamri; en Birkibeinar kalludu hann falskong
ok sogdu, at hann het Þorgils þufuskitr ok væri danskr. 20
Nu þotti Hakoni kongi hann ecki eiga at gefa fodrle[i]fd

1. fromudr: *skr. from.* 2. sætt og stillir: *tilføiet efter de andre Hdskr.*
3—4. 7de og 8de Verslinie lyder i *Flatøb.*: snilldar skyrr ok selldi varrar | sitt
maal konungi litudr staala; i *Fris.* snilldar styrs ok selldi vara | sitt mal i kne
liðtvör stála; i *Eirsp.* sialldar skyrs oc selldi vara | sitt mal i kne litaðs stala.
5. en blidara: *Flatøb.* et blidazsta; *Fris.* en bliðliga; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 6. yfir-
syn: *saa og Fris.*; *Flatøb.* yfirbragdi. 10. Skuli: *Initialen er feilagtig skr. H.*
11. þar: *tilføiet efter Flatøb.*; *mgl. i de andre Hdskr.'s kortere Text.* 13. kongs-
dottir: *Flatøb.* dottir hans; *Fris.* d. h. k'.; *mgl. i Eirsp.* 15. a Upplond (u rettet
fra l): *saa og Fris.*, *Flatøb.* vpp aa land; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 17. ok: *saa og*
Fris.; *Flatøb. og Eirsp.* er. — Þessa: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* þessa ey.
18. hana: *mgl. i de andre Hdskr.* 19. j Hamri: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og*
i Eirsp. — kalludu hann: *saa og Fris.*; *Flatøb.* quodu vera; *Eirsp.* kaulluðu
(heita o.s.v.). 20. sogdu, at hann het: *saa og Fris.*; *Flatøb.* sogdu hann heita.
21. Nu: *saa og Fris.*; *Flatøb.* ok; *mgl. i Eirsp.* — eiga: e rettet fra a. — fodr-
leifd: *Hdskr. har -lefd.*

sina. En byskup syniade þuerliga at lata lausa eyna. Hakon kongr for austr til Tung[s]bergs ok var þar vm varit. Pall byskupp ritadi norðr til erkibyskups ok Skula jarls vm akall þetta, er kongr hafði haft við hann, ok leitade rads til vm þetta mal. Ok af þeim ordsendingum rezt þat 5 af, at Pall byskup byggi ferd sina or lande, ok for fyst austr j Gautland ok þadan j Danmork ok sua sudr j Saxland ok letti eigi sinne ferd, fyr en hann kom æ paua fund.

196 (179).

Capitulum.

Þa er Hakon kongr sat j Tung[s]berge vm vorit, let 10 hann efla miog steinvegginn vm bergit, ok let hann reisa skip mikit, er hann kalladi Olafssudina. Hakon kongr dualdizt j Vikinne nockura hrid ok for vm sumarit norðr til Biorgunar. Þa kom jarl nordan, ok voru þeir badir | 97a¹ samt vm sumarit, ok for allt vel með þeim, sem jafnan er 15 þeir voru badir saman. En þo at þeir væri með blidu, þa gengu þo sua ovinir þeirra mille, at hellt við vada sialfan, þegar skamt leid fra, sem sidan bar raunn æ. Fru Inga, modir Hakonar kongs, var með honum, ok var kongr vel til hennar, sem vera atti. Hun hafði siukleika mikinn, ok 20 tok sottarfar hennar miog at þyngia, ok andadiz hun fyrir jolafostu vm vetrin. Skuli jarl for vm haustit norðr til Þrandheims; enn kongr for austr til Vikr ok sat vm vetrinn j Oslo. Þessi var hinn xvjjj vetur kongdöms hans.

1. lausa: *Hdskr. har leysa*. 2. Tungsbergs: *i Hdskr. Tungbergs*. 3. ritadi: *Hdskr. har rttadi*. 5. Rads til: *Flatøb. raads til þeirra; Fris. radz; mgl. i Eirsp.'s kortere Text*. 6. byggi: *Flatøb. og Fris. bio; Sætn. mgl. i Eirsp. — for: tilføiet over Linien*. 7. þadan: *herefter i Hdskr. j Gautland gjennemstreget og underprikket*. 10. vm vorit: *over Linien skr. med en sen Haand um vetin; de andre Hdskr. vm vaarit (varit) og (Eirsp.) þetta uar*. 12. er hann kalladi: *Flatøb. þat er siþan var kallad; Eirsp. er siðan var kallat; Fris. þat het. — Olafssudina: Flatøb. (og Fris.) Olafssudin; Eirsp. Sudin*. 15. samt: *saa og Fris.; Flatøb. i Biorgyn; Sætn. mgl. i Eirsp.* 17. þeirra: *mgl. i Flatøb.; Fris.'s Udtryk anderledes og Eirsp. her meget kortfattet*. 21. þyngia: *Flatøb. þyngiaz; Stedet mgl. i Fris. og i Eirsp.* 22. haustit: *Flatøb. vetrinn; Stedet mgl. i Fris og i Eirsp.*

197 (180).

Capitulum.

Hakarllahaustit kom vtan af Jslande Sturla Siguaztson ok for þegar af landi brutt vm vetrin vt til paua. Hann kom aptur þetta sama haust ok fann Hakon kong j Tun[gs]-berge. Kongr hafði Sturlu j bodi med ser ok taladi vid 5 hann marga hluti. Let kongr jlla yfir, er Sturla sagði honum mikinn ofrid af Jslandi. Kongr spurdi, huers[u] mikit mundi verda fyrir at koma einualldi a landit, ok let þa mundu verda frid, ef einn rede mestu. Sturla tok letliga þesso ok kalladi litit mundu fyrir verda, ef sa væri hardyrkr 10 ok radugur, er vid tæki. Kongr spurdi, ef hann villdi taka þat rad. Hann kuezst til mundu hætta med kongs rade ok forsia ok eiga slikra sæmda von af konginum, sem honum þætti verdugt, ef hann fengi þessu a leid komit. Kongr sagði sua, at eigi skyllði med mandrapum vinna landit, ok 15 bad hann taka menn at senda vtan eda fa riki þeirra med odru moti, ef hann mætti. Sturla var optliga fyrir konginum vm vetrin, ok tolotu vm þetta mal. En vm sumarit eptir, er Hakon kongr hafði setit j Oslo vm vetrin, for Sturla til Jslandz ok var a Grund med fodr sinum vm 20 vetrin. En Orækia Snorrason, bræð[r]ungur hans, [hafði] giort mikin ofrid j riki hans, medan hann var vtan. Ok vm vorit, er Sturla hafði verit einn vetr a Jslandi, þa foru þeir Siguatr fegdar at Snora med fiolmenni ok villdv, at hann

3. paua: *det sidste a skr. over Linien, ovenover et kludret a.* 4—5. Tungsberge: *Hdskr. har Tunbs.* 5. med ser: *Flatøb. (og Fris.) sinu; Sætn. mgl. i Eirsp.* 7. huersu: *Hdskr. har huers.* 8. æ: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. yfir.* 9. frid: *Flatøb. (og Fris.) frid betra; Eirsp. betr.* — letliga: *Flatøb. likliga; i Fris. og i Eirsp. mgl. tok — ok.* 10. kalladi: *de andre Hdskr. kvað.* 13. sæmda: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. launa.* — konginum: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. honum.* 16. at: *de andre Hdskr. ok.* 17. fyrir: *saa og Eirsp.; Flatøb. med; Sætn. mgl. i Fris.* 19. j Oslo: *Flatøb. i Oslu eftir; Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.* 21. En: *herefter i Hdskr. medan overstreget; Flatøb. har her Enn medan hann hafði vtan verit (hafði Vrækia o.s.v.); Fris. EN meðan hann var vttan (hafði Orækia o.s.v.); Stedet mgl. i Eirsp.* — bræðrunga: *Hdskr. har bræðung².* — hafði: *mgl. i Hdskr.* 22. ofrid j: *Flatøb. skada ok vfrid aa; Fris. ofriþ a; Stedet mgl. i Eirsp.* — medan hann var vtan: *mgl. her i Flatøb. og i Fris.* — vorit: *Hdskr. har ^svit.* 24. Siguatr fegdar: *Flatøb. fegdar Sighuatr ok Sturla; Fris. og Eirsp. kun feðgar.*

bætti fyrir illuirke, sem Orækia, son hans, hafði giort. Snorri villdi eigi safna mönnum moti brodr sinum. En Þorðr, brodr þeirra, fór mille þeirra ok feck ecki samit med þeim. Stöck Snorri þa j brott. En Sturla settizt j Reykiahollt ok tók vndir sic alla kosti Snorra. Eptir þetta 5 for hann j Vestfiordu at Orækiu, ok sættuz þeir þa at kalla, 97a² ok hellzt þat litla hrid, ok þarf | þeirra skipti eigi hier at telia. En sa varð endir æ, at Orækia fór vtan þat sumar med radi Magnus byskups af Skalaholli. Eptir þat fór [Sturla] at Þorleifi j Gordum ok bardizt við hann j Bæ j 10 Borgarfirde. Feck hann þa valld yfir Þorleife, ok fór hann vtan sumri sidar enn Orækia. Þa fór ok vtan Snorri Sturluson ok Þorður kakali ok Olafur huitaskalld, son Þorðar Sturlusonar. En Sturla sneri þa ofridi æ hendr Gizuri Þorualldzsyni ok Kolbeine unga Arnorssyni, frændum 15 sinum, ok foru þeirra skipti, sem en mann getid verðar sidar.

198 (181).

Kongr sat j Oslo.

Hakon kongr sat vm vetrin j Oslo, sem fyr var sagt. Þa komo en upp margar greinir med þeim jarlli, ok varð þat en af somo manna medalgongu, er jafnan voru vanir 20 at spilla þeirra vinnattu. Hakon kongr ritadi norðr vm vorit til jarls ok lagði honum stefnu við sic vm sumarit j Biorguin til tals vm greinir, þær er mille voru. Ok er þessar orðsendingar komo til jarls, atti hann rað við vine sina, huort hann skyllde stefndan fund sækia æðr eigi, 25 ok tiadi þat fyrir þeim, at honum þotti fast at ser lagt

1. fyrir: *Flatøb.* þau; *Fris.* fyrir þau; *Eirsp.* anderledes. — son hans: *mgl. i de andre Hdskr.* 2. mönnum: *saa og Fris.*; *Flatøb.* lidi; *Stedet mgl. i Eirsp.* 3—4. samit med þeim: *saa og Fris.*; *Flatøb.* saman dregit med (!); *Stedet mgl. i Eirsp.* 7. ok (*første*): *Flatøb. og Fris.* enn þo; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 10. Sturla: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 15. frændum: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* frænda; *Angivelsen mgl. i Fris.* 16. þeirra: *skr.* þra. — sem en mann getid verða sidar: *Fris.* sem en mæn getiþ verþa; *Flatøb.* enn sem sidar mun sagt verða; *Stedet mgl. i Eirsp.* 19. komo: *skr.* kō. 20. medalgongu: *Flatøb.* rogi ok medalgaungu; *Stedet mgl. i de andre Hdskr.* 23. Biorguin: g rettet fra h. 24. vine: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* menn. 25. stefndan fund: *Flatøb.* þenna fund; *Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.*

Hakarllahaustit af eggjann lendra manna: En mer er sagt, at þeir munu nu ecki oakafari, en þa voru þeir. Eru nu þeir hlutir j ordnir, er þer vitut at ek em ofusari at vera j valldi en fyr. Þuiat Hakarlahaustit, er ver funduzt (sic) j Biorguin, var austan med oss Arnbiorn Jönsson, Gregorius ok (sic) herra Andres ok giordiz þa handgenginn (sic) konginum, ok soru hirdmannzeid einum saman konginum, ok skildi þann eidstaf, sem allir hofdu adr suarit badum ockr. Sua giordi ok Bryniolfur, son Jons stals, ok margir menn adrir hafa þann eid suarit, ok trui ek þeim mōnnum verr en þeim, sem eru begia ockar eidsuarar. Hafa þeir badir storar sueitir, Gregorius ok Bryniolfur. Fleire hluti fan jarl til þess, at hann aftald[i] ferdina fyrir ser; en þo voru þeir fleiri vinir hans, er fystu, ok þat var af radit. Bio jarl þa ferd sina. Sendi hann þa ord lendum mōnnum, þeim er nordr þar voru, ok vard hann miog sidbuinn. Hann hafdi nær xx skip. Hann sigldi sudr æ Mære ok la leinge vm haustit j Steinavogi. |

199 (181).

97b¹*Capitulum.*

Hakon kongr biozt or Vikinne ok dro saman lid mikit. Hann hafdi med ser marga lenda menn, þa er þar voru. Hann let þa fram setia Olafssudina, er hann hafdi gior[a] latit j Tunsberge; þat var ix rum ok xx, allfritt skip. Sem kongr kom j Gulapingslog, baud hann lidi vt vm oll fylki ok stefndi

1. eggjann: *Flatøb.* aeggian; *Udtrykket mgl. i Fris. og i Eirsp.* 3. j ordnir: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* vordnir; *Jarlens Tale mgl. i Fris.* 4. j valldi: *Flatøb.* a valldi þeirra; *Eirsp.* a þeirra ualldi. — en fyr. Þuiat Hakarlahaustit: *Flatøb.* enn Hakarlahaustid; *i Eirsp.* en fyrr þuiat (o.s.v.; *det flg. forkortet*). — funduzt: *jfr. S. 429*¹⁴. 6. ok (*første*): *saa og Flatøb.*; *maa være Feil for son*; *Eirsp.* nævner kun Arnbiorn. — giordiz: *Flatøb.* gerduz þeir (þa handgeingnir menn konungs o.s.v.); *Stedet mgl. i Eirsp.* 8. sem: *Flatøb.* mikit þar sem; *Stedet mgl. i de andre Hdskr.* 10. verr: *Flatøb.* illa ok verr; *Eirsp.* verr. 11. ockar eidsuarar: *Eirsp.* okrir eiðsuarar; *Flatøb.* vorir vinir ok eidsuarar. — storar: *Flatøb.* godar; *Stedet mgl. i de andre Hdskr.* 12. Bryniolfur: *Flatøb.* tilføier son Jons staals. — Fleire: *Flatøb.* Ok marga fleiri; *Stedet mgl. i Fris. og i Eirsp.* 13. aftaldi: *i Hdskr.* aftald. — vinir: *skr.* vi-in^s. 14. fystu: *Flatøb.* hann fystu at fara; *Fris. og Eirsp.* anderledes. 16. miog: o *skr. over Linien*. 20. marga: *saa og Fris.*; *Flatøb.* alla; *Stedet mgl. i Eirsp.* 21. giora: *Hdskr.* har g^s. 22. ix: *Flatøb.* ellifu; *Fris.* .xij.; *Eirsp.* vi. 23. stefndi: *Flatøb.* stefndi ollum til Biorgyniar; *Eirsp.*, som dog her er kortere, har stefnddi... sudr til Biorg'; *fra ok stefndi til vid sic mgl. i Fris.*

til mozt vid sic. Þa sendi hann norðr til Þrandheims Klemet af Holmi, ok skyldi hann fara til Frostupings ok segia, at Hakon kongr ætladi sier norðr til Þrandheims vm haustit, ef jarl kæmi eigi til mozt [vid] hann. Þa er æ leid haustit, for Hakon kongr or Biorguin ok 5 hafði nær .xl. skipa ok oll stor. Þessir voru lendir menn med kongi: Arnbiorn Jonsson, Lodinn Gunnason, Simon kyr, Hallvarðr bratti, Eirekr stilk, Jvar nef, Gautur æ Mæli, Nikulas Palsson, Petur j Gizka ok margir adrir gofgir menn. Hafði kongr bæði mikit lid ok fritt. Skuli jarl la j 10 Steinavogi, sem fyr er ritat. Þar kom til motz vid hann Pall vagaskalm nordan af Halogalande. Tok jarl þa þær frettir, at Hakon kongr hafði dregit saman lid mikit ok ætladi at fara norðr til Þrandheims. Jarl atti þa stefnur vid sina menn, [huort] hann skyldi fara sudr j mot kongi 15 æðr snua norðr aptur til Þrandheims. En Pall ok en fleire fystu þess, at fara mot kongi; sogðu þa mundu bezt fara, ef þeir fyndizt. En þeir voru sumir trunadarmenn jarls, er þessa lottu ok sogðu radligra at snua norðr til fostbræðra sinna: ok bida þar kongs, ef synizt. Þetta var af radit, at 20 jarl sneri norðr aptur sinne ferd til Nidaros. Jarl stefndi þa til sin hestum ok bio ferd sina æ land upp. En Pall bondi ok fleire adrir lottu þessar ferdar ok badu hann bida kongs. Var þat radit, at Pall for sudr j mot kongi æ Mæri, ok mætti flota kongs vid Solskel ok feek eigi þar 25 funndit kong, þuiat kongr var þa seglbuinn, ok sigldu þeir þa allir saman norðr til Þrandheims, ok er þeir komu j Leirangra, fann Pall kong; tok kongr hans ordum vel ok lezt ætla, at vel mundi fara, ef þeir fyndizt, kongr ok jarl.

4. vid: *mgl. i Hdskr.* 7. med kongi: *Flatøb.* med honum; *Eirsp.* við hím; *i Fris. mgl.* Þessir voru — mikit lid ok fritt. 9. Palsson: *mgl. i Eirsp.* 11. er ritat: *Eirsp.* uar ritad; *Flatøb.* og *Fris.* var sagt. 15. sina menn: *Flatøb.* lid; *Fris.* lið sitt; *Stedet mgl. i Eirsp.* — huort: *mgl. i Hdskr.,* hvor det flg. hann er *skr. to Gange.* 17. at fara: *saa og Eirsp.; Flatøb.* at hann færi; *Fris. anderledes.* — bezt fara: *Flatøb. tilføier* med þeim, *som mgl. i Eirsp. og Fris.* 19. til: *Flatøb.* aftr til Þrandheims til; *Fris.* til Þrandheims til fostbræðra sinna; *Eirsp.* apr. 20. synizt: *maaske Feil for syndizt (saa Flatøb.); Sætn. mgl. i Eirsp. og Fris.* 21. Nidaros: *saa og Fris og Eirsp.; Flatøb.* Þrandheims. 28. tok kongr: *saa og Eirsp.; Flatøb. og Fris.* ok tok hann. 29. kongr ok jarl: *Flatøb.* sialfir; *Fris.* (þeir) iarl; *Stedet mgl. i Eirsp.*

200 (182).

Capitulum.

Þa nott, er kongr la j Leirangrum, var Skuli jarl at Medallhusum ok reid þadan vt til Orkadals ok ættladi sudr vm fiall. Hann hafði þa micit lid ok fritt. Þa er hann kom upp at Orknarbru, skilduz vid hann margir vinir hans ok handgengnir menn, bædi [hirdmenn ok] skutilsueinar, en 97b² sumir æ Uppdalsskogi. | Þessir skilduzt vid hann: Aundottur skakalokkr ok Eliu-Biarni, Hreidar dyn ok margir adrir, þeir er adr kolluduz kempur jarls. Þa var þetta kuedit:

Holi gædduz hirdmenn Skula, 10
 hrucku litt, medan full var skrucka,
 drucku þeir af Danmork reckar,
 droguzt litt vm fioll ok skoga.
 Sidan vard, er sloz j ferdir,
 sangran ill ok þunt vm stangir, 15
 eidar rufuz vid Jnga brodr,
 eingi villdi fylgia leingra.

Olafur huitaskalld segir sua:

Snæfrir drogu en medal jofra, 20
 alldir kuodu varla halldaz
 odlings heit vid allvalld mætan,
 arskaptan grun vinir huarkis.

5. upp: *foran dette Ord i Hdskr. æ gennemstreget og underprikket; efter det paa samme Maade lond.* — at Orknarbru: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. æ Uppdalskog.* — skilduz: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. skildu.* 6. hirdmenn ok: *tilføiet efter Flatøb.; bædi — margir adrir mgl. i Fris.; ok handgengnir menn — æ Uppdalsskogi mgl. i Eirsp.* 7. Uppdalsskogi: *i Hdskr. Uppdalsdalsskogi.* 8. Eliu-Biarni: *saa og Eirsp.; Flatøb. Ælubjarni; Navnene mgl. i Fris.* — Hreidar dyn: *Eirsp. Riðar dyn; Flatøb. har reidardynr som Tilnavn til Ælubjarni.* 10. gædduz: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. gerduz.* 11. skrucka: *ru kludret, maaske opr. skr. sku-; Fris. har skucka, Flatøb. (og Eirsp.) skrucka.* 15. sangran: *skr. sangn⁽⁹⁾, som ogsaa kan læses sangvan; i Fris. ligedan; i Eirsp. skr. sangrann; Flatøb. har saunguan.* 18. segir: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. quad.* 20. kuodu: *Fris. kvado; Eirsp. kodu; Flatøb. quaduz.* 21. heit: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. hest.* 22. huarkis: *i skr. over Linien.*

Minigur bio (sic) sikling[r] sunnan
 sunda vig, en jarl stock vndan,
 ytar brugduz jofri nytum,
 austr vm fiall med dreingi snialla.

201 (183).

Fra Hakoni kongi.

5

Hakon kongr kom j Nidaros. Var honum þa sagt, at jarl var j brutt ridinn. Hann sende eptir jarl med rade vina sinna Pal vagaskalm ok Jvar nef, ok fundu hann j Uppdal ok sogdu, at kongr villdi, at hann hyrfi aptur, ok semdi þeir sin j mille ok sæti badir saman j Þrandheimi 10 vm vetrin. Jarl atti þa tal vid sina menn, ok fystu flestir, at hann sneri aptur. En þeir voru sumir, er þat kollodu omerkiligt, at skipta sua skiott radagiord sinne. Jarl suaradi: Se ek, at radligra væri at snua aptur; en þeir munu rada, er þess eggja, at ek fara sudr. Eptir þetta sneri hann upp 15 til fiallz ok sua sudr vm fiallit. Þa er syslumenn Hakonar kongs, þeir sem æ Upplondum voru, spurdu, at jarl var nordan komin, þa toku þeir skip oll, er voru j Miors, ok gengu þar æ xi sueitarhofdingiar. En þessir voru fyrir þeim: Gregorius Jonsson (sic), herra Andres, Hauardr af Sundbui, Aslacr 20 smiorstackur, Jon kettlingr, Amundi af Folavelli, Dagr af Grouo, Oddr Eireksson, Saxi bladspiot, ok hofdu þeir fiolmennar sueitir. Skuli jarl for, til þess er hann kom æ Heidmork j Hamarkaupang, ok dualdizt þar vm hrid med ollum sinum mǫnnum.

25

1. bio: *saa og Eirsp.*; *Fris.* biogi; *Flatøb.* bygdi. — siklingr: *Hdskr.* har sikling. 2. sunda: d rettet fra a. — vig: *Fris. og Eirsp. skr.* vig, uig; i *Flatøb.* vigg. 3. ytar: rettet efter *Flatøb.* og *Eirsp.*; *Hdskr.* har v^r; i *Fris mgl.* Strofens to sidste Linier. — nytum: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* har mætum. 6. kom: herefter i *Hdskr.* austan gennemstreget og underprikket. 12. kollodu: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* kuodu. 13. radagiord sinne: *saa og Fris.*; *Flatøb.* raadagiordum sinum; *Eirsp.* har et andet Udtryk. 16. Hakonar kongs: *skr.* hk med Forkortelses-tegn over ligesom oftere Hakon kongr. 17. spurdu: *saa og Eirsp.*; *Fris.* fretto; Ordet er glemt i *Flatøb.* 19. sueitarhofdingiar: i *Hdskr.* sueit^s hofð'; de andre *Hdskr.* sueitar-. 20. Gregorius Jonsson, herra Andres: *Flatøb.* Gregorius son herra Andress; *Eirsp.* Greg'. Andres -s; samtlige Navne mgl. i *Fris.*; *Eirsp.* ender Kapitlet med Ion kettlingr.

202 (184).

Fra Pale vagaskalm.

Sem Pall vagaskalm ok Jvar nef komo aptur til kongs ok sogdu vm ferd jarls, atti kongr þa tal vid Sigurd erkibyskup ok radgiafa sina ok leitadi rads vid þa, huerssu med skyldi fara. Þotti mönnum þa j ouent efni komit, 5
 98a¹ er jarl var farinn sudr vm fiall med micklu [lidi] | æ riki þat, er kongr atti einn saman. Erkibyskup bad kong gefa til radnockut, at fridr mætti standa vm vetrin. Kongr tok þa med radi erkibyskups ok annara vinna sinna [þat rad], at hann sende þa sudr eptir jarlli Biorn abota af 10
 Holmi ok Jvar af Skediuhofi, Vilmund pillt ok menn med þeim, ok bad kongr sua segia jarlli, at hann skyldi vm vetrin hafa þridiung af ollum syslum vm oll Upplond ok [j] Vikinne, ok mætti med þui moti fridr standa, þar til er beggia vinir færi mille. Þeir aboti komo æ Heidmork ok 15
 giordu menn til syslumanna ok sogdu þeim bod kongs ok badu þa eigi fyri brigda fridinum, en vitad væri, huerssu jarl tæki þeirra erendum. En er þeir aboti komu j Hamar, þa hafdi jarl sent Nikulas af Mors, skutilsuein sinn, upp æ Heidmork at taka þar allar kongs skyldir. Syslumenn 20
 hofdo feingit niosn af þessu ok ættludu til mozt vid Nikulas, ok ef þeir aboti hefdi komit ij nottum seinna, þa mundi brugdit hafa verit fridinum med jarlli ok kongsmönnum. Aboti fann jarl j Hamri og sagdi honum kongs bod, ok jarl tok þa viturligt rad, at hann jatadi þessum kostum, 25
 sem kongr hafdi giort, ok het þar til fridi, til þess er en færi vinnir þeirra milli. Eptir þetta sneru þeir aboti norðr aptur; en sumir þeirra felagar foru vt j Vikina at kongs

3. vid Sigurd: *Flatøb.* vid sina menn ok vid Sigurd; *Sætn. mgl. i Fris.'s og Eirsp.'s kortere Texter.* 6. lidi: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.; Stedet mgl. i Eirsp.* 9—10. þat rad: *tilføiet efter Flatøb.; de to andre Hdskr. kortere.* 10. þa: *saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 12. sua: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* þa sua. 13. syslum: *y rettet fra l. — vm oll Upplond: Flatøb. (samt Fris. og Eirsp.) aa Vpplondum. — j: mgl. i Hdskr.* 16. bod: *saa og Eirsp.; Flatøb. ord; mgl. i Fris.'s kortere Text.* 17. fyri: *Flatøb. skr. fyrri.* 19. Mors: *saa og Fris.; Eirsp. Maurs; Flatøb. Nior.* 25. at hann: *saa og Eirsp.; Flatøb. ok; mgl. i Fris.'s kortere Text.* 26. þar til: *Flatøb. (og Fris.) þar i mot; Stedet mgl. i Eirsp.* 27. sneru: *Eirsp. sneri (aboti o.s.v.); Flatøb. foru; Stedet mgl. i Fris.*

erindum. Skuli jarl skipadi allar syslur at þridiungi æ Upplondum ok sua j Vikinne. Hann setti j Borgarsyslu Arna rofo ok Finn knott. Sidan for jarl vt j Oslo ok þadan til Tunsbergs. Ok voru kongsmenn þar fyrir honum, þeir sem nordan hofdu farit med abota.

5

203 (185).

Af sendibodvm Hakonar kongs.

Þa er Hakon kongr sende Biorn abota af Nidarosi æ fund jarls, let hann heim fara Arnbiorn Jonsson ok alla lenda menn, þa sem or Vikinne voru, ok baud þeim sua, at þeir skylldu veria riki hans, ef jarl giordi nockurn ofrid 10 j Vikinne, ok skyllde Arnbiorn vera fyrir þeim, ok bad þa fylgia honum sem bezt, ef nockurs þyrpti vid. Þeim byriadi vel, ok komu j Vikina litlu sidar enn jarl ok logdu þa j Grundholmasund (sic); en hann var j Tunsberge. Skuli jarl villdi þa senda til þeirra þa menn, kongr hafdi nordan sent 15 med abota, ok bad þa stefna til sin lendum [mönnum] ok til Tunsbergs; en þeir sogdu, at kongr hafdi sua fyrir mælt, at Eirekr stilkir skylldi finna jarl, ok hann for med kongs brefum, en ecki adrir lendir menn. Sem lendir menn spurdu, 98a² at jarl for med fridi, þa | skilduz þeir j Grundholmasunde, 20 ok for huer j sina syslu; en Eirekr for med brefum til jarls. Ok er Arnbiorn kom heim j Valldissholma, sende hann ord syslumönnum, jarl hafdi sett þar, ok bad þa brott fara ok sagdi, at hann mundi vid onguan mann midla Borgarsyslu, fyr en hann heyrdi kongs ord, at hann skylldi 25

1. skipadi: *Flatøb. og Eirsp. tilføier nu; Fris. þa. 3. rofo: sidste o rettet fra e. — j Oslo: saa og Fris; Flatøb. til Osloar; Angivelsen mgl. i Eirsp. 9. þa sem: saa og Eirsp.; Fris. þa (menn) er; i Flatøb. mgl. þa sem ... voru. 13. litlu sidar enn: saa og Fris.; Flatøb. litlu sidar kom; Angivelsen mgl. i Eirsp. 14. Grundholmasund: de andre Hdskr. Grind-. — en: saa og Fris.; Flatøb. er; Sætn. mgl. i Eirsp. 16. abota: Hdskr. har abata. — til: tilføiet over Linien. — mönnum: mgl. i Hdskr. — ok: mgl. i Flatøb.; Stedet mgl. i de to andre Hdskr. 17. fyrir: f rettet fra þ. 19. en ecki adrir lendir menn: Flatøb. enn adrir lendir menn voru eftir; Stedet mgl. i Fris. og i Eirsp. 20. Grundholmasunde: a er skr. over et underprikket ū; de andre Hdskr. Grind-. 23. þar: þ rettet fra j. 24. mann: saa og Fris.; mgl. i Flatøb.; Eirsp. anderledes. 25. kongs: saa og Fris.; Flatøb. (og Eirsp.) Hakonar konungs.*

laust lata. Jarlsmenn foru æ hans fund ok sogdu ord Arnbiarnar. Sendemenn kongs, þeir sem j Tungtsberge voru, toku micit fe or Lafranzkirkiu, þat sem kongr atti, sua at jarl visse ecki til, ok fluttu þat norðr til kongs. Þeir komu jolaaptan til [Nidar]os ok sogdu kongi slik tidende, sem 5 þeir vissu or Vikinne. Hofðu sua sagt vinir kongs, þeir sem austan foru, at þeir væri margir med jarlli, at hann eggiudu ofridar moti kongi, ok hann rækizt eigi leingur af eignum sinum ok odolum, ok eigi þottuzt þeir vita, huort fridurinn mundi halldaz edr eigi. Skuli jarl for eptir jolin 10 sudr til Eluar ok dualdiz þar miog leinge j Kongahellu. Þar komu til hans margir menn ok giorduz handgengnir. Þar kom til hans Alfur af Leiuastodum med nockura sueit manna ok Þorgils slydra, ok giorduzt flestir handgeingnir. Veseti vngi ok Algauti, brodir hans, komu fyrri til jarls. 15 Þessa menn, er þa giorduzt handgengnir, kollodu Birkibeinar Vorbelge. Alfur hafði adr verit huskarll Arnbiarnar. Þessir fystu miog jarl, at hann skyllði hefia ofrid ok lata eigi Hakon kong yfir sinum broðrarfi sitia. Jarl veikz ofmiog eptir þeirra fortolum, sem bar raunir æ. 20

204.

Af Hakoni kongi.

Hakon kongr sat vm jolinn j Þrandheimi, ok var þessi hinn xix vetur kongdöms hans. Sigurðr erkibyskup bað enn kong, at hann skyllði giora nockurar ordsendingar til jarls, at frid[r]inn mætti standa, þuiat erkibyskup þottiz þa 25

1. æ hans fund: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* i brott ok a fund hans; *Fris. anderledes.* 2. þeir sem j Tungtsberge voru: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.*; *i Fris. mgl.* Sendemenn — halldaz edr eigi. 3. Lafranzkirkiu: 1 rettet fra h. — þat: *Hdskr. har þar.* 5. Nidaros: *i Hdskr. kun os, hvor s synes rettet fra d; Flatøb. har i Nidaros; Eirsp. til Þrandheims.* 6. sua: *skr. to Gange.* 7. foru: *Flatøb. komu; Sætn. mgl. i Eirsp.* 11. þar: *mgl. i de andre Hdskr.* 14. slydra: *saa og Fris. og Eirsp.*; *i Flatøb. stydra.* 15. Algauti: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris. Asgautr.* 17. Arnbiarnar: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb. tilføier Jonssunar.* 20. bar raunir: *Flatøb. sidarr bar raun; Fris. sidan bar raun; Stedet mgl. i Eirsp.* 23—24. bað enn kong, at hann skyllði giora; *Flatøb. bað konunginn at hann skyllði enn gera; Eirsp. bað k'g enn gera; dette Kapitel mgl. i Fris.* 25. fridrinn: *Hdskr. har fridinn.*

spurt hafa, at miog [var] at komit ofridinum j Vikinne. Eptir þetta voru þeir sendir æ fund jarls, Biorn aboti ok Vilmundr pilltr, med sattarbodum. Hakon kongr giordi ord til Munans byskup[ssonar] ok syslumanna æ Upplond, at þeir skylldu allir fara til Arnbiarnar Jonssonar ok skylldu 5 saman halldaz, til þess er vitat væri, huer erende abota yrde til jarls. Aboti fann jarl austr j Kongahellu vm vorit j fostu, ok baru upp sin erende, ok þetta fluttu margir beggia þeirra vinir fyrir jarlli, ok þa tok at sueig[i]az hugr jarls. En 98b¹ adr | þeir komu, var buit vid berum vada, at jarl mundi 10 ofrid hefia.

205 (186).

Skuli for j Vik austur.

Skuli jarl for austan or Kongahellu at lidinne fostu. Hann giordi [ord] fyrir ser til Arnbiarnar Jonssonar, at hann skyldi koma til mozt vid hann, ok skylldu þeir eiga 15 þing, þar sem Eidsberg heitir. Arnbiorn sotti þingit ok med honum Eirekr stilktr, Munann byskupsson ok margir adrir syslumenn af Upplondum. Þeir hofdu vel ecc. manna, ok allt vel buit, ok komu þeir fyrri til Eidsbergs en jarl ok settuz vtan vndir kirkiugardinn. Sagdi Arnbiorn sua, 20 at fyrri skylldu þeir beriaz vid jarl enn jata þeim hlutum, er þeim væri osæmd j. Skuli jarl kom æ þingit ok hafdi halft ecce manna, ok var þat lid eigi jamvel buit sem hitt, er fyrir var. Jarl hafdi huitan þofahatt æ hofdi ok sat æ fridum heste. Arnbiorn hafdi sua mælt vid sina menn, at 25

1. var: *mgl. i Hdskr.* 2. þetta: *i Flatøb. og i Eirsp.* þat. 4. byskupssonar: *Hdskr. har kun b⁹.* 6. huer: *Flatøb. huert; dette Punktum mgl. i Eirsp.* 7. til: *tilføjet over Linien; til jarls mgl. i Flatøb.* 8. baru: *saa og Eirsp.; Flatøb. bar.* 13. austan: *(saa Flatøb. og Fris.) rettet fra austr; mgl. i Eirsp.* 14. ord: *mgl. i Hdskr.* 16. þingit: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. þangat.* 17. Eirekr: *R rettet fra l.* 18. adrir: *mgl. i Flatøb. og i de andre Hdskr.'s kortere Texter. — vel: saa og Eirsp.; mgl. i Fris. og i Flatøb.* 19. ok komu þeir fyrri: *Flatøb. ok kom þat fyrr (i det flg. settiz); Fris. þeir komv fyr; Eirsp. komu þeir fyrri.* 21. fyrri: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. fyrr. — beriaz: b rettet fra a. — þeim hlutum: Flatøb. (og Eirsp.) þui; Fris. þvi nockvru.* 23. eigi jamvel buit: *Flatøb. vel buit enn þo eigi sua; Fris. kun ok eigi iafnvel buit for ok var — fyrir var; dette mgl. ganske i Eirsp.* 24. þofahatt: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. hatt.* 25. heste: *c rettet fra ū.*

hann skyllde einn suara ollum akollum jarls. Þa er þingit hafði skamma stund stadið, tók jarl til orða: Hui raktu, Arnbiorn, syslumenn mína or Borgarsyslu, þa ek hafði setta í þann þridiung, sem kongr skipaði mér at hafa í vetur? Þui, sagði Arnbiorn, at ek em oruggr í at lata fyrir ongum 5 laust þat lenn, sem kongr hefir mér feingit, [fyrir] en ek visse með sanleik, at kongr villdi af mér taka. Þa suaradi jarl: Toktu eigi af mér í fystu Borgarsyslu, ok þa halfa? Ok hetzu mér þa goðu í mot, huernig sem þu hefir ent. Satt var þat, segir Arnbiorn. Jarl mælti: Eigi var Hakon 10 þa sidr kongr en nu, þott hann se nu meir þroskadr, ok virde ek þui nú eigi minna ord hans, en þav (sic) sem hann skipar miera. Enn þo ath þv serti fyrir avdrvm mǫnnum í Norege, þa þiker ollum þat ofrausn, ath hallda þui fyrir miera, sem kongr jatar ath skal hafa. Arnbiorn suaradi: 15 Satt er þat; ek ætla, einge lendr madr skal taka þat af mér, er Hakon kongr fær mér, ok fyrir ongum manni ætla ek hals at beygia, nema fyrir Hakoni kongi, eða þeim hinum huita hettinum, er nu [er] hier æ þinginu. Þa mælti Biorn aboti ok sagði, at hann hafði þar bref þat, er 20 Hakon kongr mælti sua fyrir, at þeir skyldu ii einir heyra, er upp væri lesit, jarl ok Arnbiorn, ok bað, at þeir gengi 98b² jnn í kirkiuna ok taladiz þar vit. Ok | er þeir komu í kirkiuna, jnnte aboti upp ordsendingar, þær sem kongr

1. ollum akollum: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* ordum; dette Punktum *mgl. i Fris.*
 2. stund: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* rið; *Stedet mgl. i Fris.* 4. at hafa: *mgl. i Flatøb. og i Fris.*; *Eirsp. endnu kortere.* 6. fyrir: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 7. visse: *Flatøb. veit; Fris. (og Eirsp.) vissa.* — at kongr villdi af mér taka: *Eirsp. at hann uilldi af mér taka; Fris. at hann tæki af mér; Flatøb. at hann vill af mér taka.* 8. eigi: *saa og Eirsp. og Fris.; mgl. i Flatøb.* — þa: *Flatøb. þaatt; i de to andre Hdskr. mgl. ok þa halfa.* 9. hetzu: *Hdskr. har hetzu þu.* — mér: *de andre Hdskr. oss.* — ent: *saa og Eirsp.; Flatøb. þat efnt; Sætn. mgl. i Fris.* 11—12. ok virde: *Flatøb. met; Stedet mgl. i de andre Hdskr.* 12. þav sem: *Flatøb. þa vm þau leen er; Stedet mgl. i de andre Hdskr.* 13. fyrir: *herefter i Hdskr. af gjennemstreget og underprikket.* — avdrvm mǫnnum: *saa og Fris.; Flatøb. ollum lendum; Eirsp. audrum lendum mīm.* 14. þiker: *r tilføiet med senere Haand over Linien.* — ollum: *Flatøb. mér ollum yðr; Fris. mér yðr ollum; Eirsp. mér aullum yðr.* 15. Arnbiorn suaradi: *skr. to Gange.* 16. ek: *Flatøb. og Eirsp. at ek; Fris. anderledes.* 18. eða: *saa og Fris.; Flatøb. ok eigi; Eirsp. oc.* 19. er: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 21. þeir: *tilføiet over Linien.* — einir: *første i tilføiet over Linien.*

hafdi með honum giort, bædi til Arnbiarnar ok annara formanna. Sagdi hann, at kongr villde, at allir ætti j þui hlut, at draga saman sætt með þeim magum; sagdi hann sannliga hafa konginn upp gefit þridiung af syslum æ Upplondum ok j Vikinne jarlli til kostnadar vm vetrin. Eptir 5 þat tok Arnbiorn at snuaz j ræðunne, ok for þadan af allt alitliga með þeim, þuiat Skuli jarl tok vndir sig þridiung Borgarsyslu. For jarl þa norðr j Vikina. Þeir Biorn aboti fara þa norðr til kongs með sættarbodum. Var þat þa mælt, at þeir skylldu finnaz vm sumarit j Biorguin, ok 10 skyllði huor selia odrum gisla til þess fundar.

206 (187).

Fra Skula jarle.

Skuli jarl var j Vikinne vm sumarit, ok giorduzt honum þa margir menn handgengnir. Dro hann þa micit lid at sier. Hann reid þa til skipa ok tok skip olofud fyrir bondum 15 ok let bua norðr. Hann hafdi Borgarþing vm sumarit Margretarmesso. Þa let hann taka skip Arnbiarnar Jonssonar ok ætladi norðr at hafa; en Arnbiorn hafdi latit bora skipin ok hoggu[a] jnnviduna, ok fyllði, þegar sem flotat var, ok var sidan upp sett. 20

1. ok: *rettet fra a.* 2—3. j þui hlut: *Flatøb.* lut i; *Stedet mgl. i Fris. og i Eirsp.* 3. draga: d *rettet fra g.* 4. syslum: *skr. syst-lum; Flatøb.* ollum syslum; *Fris.* syslum; *Eirsp.* *anderledes.* 6. snuaz: *Flatøb.* *sueigiaz* ok snuaz: *Fris.* *mykiaz; Stedet mgl. i Eirsp.* — for: *Flatøb.* tok...at fara; *Eirsp.* for; *Stedet mgl. i Fris.* 7. þeim: *herefter i Hdskr.* þm. — þuiat Skuli jarl tok: *Flatøb.* Tok þa Skuli jarl; *Fris.* tok jarl þa; *Eirsp.* tok þa jarl. 8. Borgarsyslu: *Hdskr.* har syslu Borgar med *Ombyttelsestegn.* 11. þess: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* þessa. 13. sumarit: *saa og i Flatøb. og i Eirsp.; Fris.* har varit. 14. hann þa: *Flatøb.* hann þa enn; *Eirsp.* hann þa; *mgl. i Fris.* 15. reid: *skr. i Marginen; Flatøb.* *skriver* reed, *Fris.* reð; *i Eirsp. mgl.* reid þa til skipa ok. — olofud: *saa og Eirsp.; Fris.* (morg skip) olofut; *Flatøb.* vlofat. — bondum: *herefter i Hdskr.* þ j, *underprikket, som det synes af en senere Haand; Flatøb.* tilføier þar i Vikinni, som *mgl. baade i Fris. og i Eirsp.* 19. skipin: *Flatøb.* skipit; *Fris. og Eirsp.* skiþ. — hoggna: *i Hdskr.* hogu. — flotat: at *skr. over Linien.* 20. var (andet): *de andre Hdskr.* var þat.

207 (187).

Capitulum.

Þenna tíma komu nordan frá kongi Sigurðr, son hans, ok Ingimundr þús, gísladir jarlli; en aðr hafði farið til kongs Asolfur jarlsfrænde ok Jatgeir skald j gísling. Ok er jarl var búinn, fór hann norðr til Biorguinar ok lagði j Kongs-
hofn. Foru menn þá j mílle þeirra, ok sagði jarl, at mundi
eigi leggja til bæjarins, nema þat væri skilt vm þann hlut,
sem honum væri skiptur af lande, at Petur, son hans, skyldi
taka eftir hans dag. Enn er þetta var flutt kongi, þá
neitad[i] hann þú berliga ok sagði sua, at aldri skyldi
hans afspringe nema (sic) Noreg, nema sa er kominn væri af
Margretu drott[n]ing. Eftir þetta foru menn mílle þeirra.
Þá var Sigurðr erkibyskup, ok atti hann mestan hlut j at
setta þá. Lagði jarl þá til bæjarinnis, ok voru þá stefnur
at attar, ok gekk þá en saman settinn með ráðe erkibyskups
ok bænn annara goðra manna. Þá var þat ráðit, at þeir
skyldu sitja vm vetrin báðir j Biorguin ok hallda eitt bord
með þú moti, at jarl skyldi leggja fram kostin þrjú
huern dag. Foru þann vetur oll skipti vel mílle þeirra, sem
jafnann er þeir voru báðir samann, þúiat þá voru færi
lygðir mílle bornar, er sua skamt var [at] reka, at þeir mattu
þegar þrjú sialfir. Þetta sumar kom Orækia [Snorra]son af
99a¹ Jslande ok sagði þáðan mikinn ofríð af Sturlu, frænda
sinum, ok virðe kongr sua, sem Sturla hefði hardara at
farið, en hann hafði honum ráð gefit.

3. gísladir: *Hdskr. har gíslað²*. 5. lagði: *saa og Fris.; Flatøb. (og Eirsp.)* lagðiz. 8. skiptur: *Eirsp. skipt; Flatøb. skipat; Fris. anderledes*. 9. hans dag: *saa og Eirsp.; Flatøb. hann; Fris. jarl*. — kongi: *Fris. konvnginum; Flatøb. fyrir konunginum; Sætn. mgl. i Eirsp.* 10. neitadi: *Hdskr. har neitad*. 11. nema (*første*): *vel Feil for erfa, som de andre Hdskr. har*. — sa: *Flatøb. sa einn; Fris. sa; Eirsp. þat*. 13. Þá var Sigurðr erkibyskup, ok atti hann: *Flatøb. Sig. erch. aatti; de andre Hdskr. kortere*. 15—16. með ráðe erkibyskups ok bænn annara goðra manna: *Flatøb. at bæn erchib. ok annarra goðra manna; Fris. með goðra manna ráði; Eirsp. með goðra manna fyrirtaulum*. 17. bord: *herefter i Hdskr. báðir gjen-nemstregit og underprikket*. 19—20. sem jafnann er: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. sem iafnan var þá er*. — samann: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. samt*. 21. er sua skamt var at reka: *rettet saa efter Flatøb.; Hdskr. har ok sua skamt var reka*. 22. Snorrason: *i Hdskr. kun Tegnet for son*. 24. sem: *saa og Eirsp.; Flatøb. at; Fris. anderledes*. 25. gefit: *Fris. og Eirsp. til gefit; Flatøb. fyrir gert*.

208 (188).

Af Hakoni kongi ok Skula jarli.

Þessi var hinn xx vetur rikis hans, er þeir jarl satu badir saman j Biorguin. Þeir biuggu ferd sina vm vorit j fostu norðr til Þranheims, ok sigldi kongr fyrir Stadi kerlingarsunnuaptan, ok bægdí honum vedr sua, at hann. 5
 vard at leggja at j Angri. En jarl sigldi sunnudaginn or Silld ok feck [sua] micit radbyri, at hann lagdi at norðr vid Sondolfsstade. Hann sat æ Reime (sic) vm paskir, ok voru badir samt j kaupangi [vm] vorit. Þa voru ord gior Pali byskupi j Hamri med radi Sigurdar erkibyskups, at 10
 hann skyllde norðr til sættarstefnu vid Hakon kong. Ok er byskup kom norðr, voru stefnur attar at malum þeirra kongs, ok geck seint saman sættinn. Var byskup jafnan hardari æ þeim stefnum, sem jarl var vid; en þo kom þar, at þeir sættuz med þui moti, at kongr tok vid eyne 15
 ok lagdi adrar eignir j moti til stadarinnis, þær sem kongi likadi ok byskup jatade at hafa.

209 (189).

Af kongi ok jarle.

Vm vorit vard einn litill hlutur j Þrandheimi, er sia matti, hue nær vmspillendr stodu vm þeirra skipti, kongs 20
 ok jarls. En þat vard med þui moti, at þa var Gunnar

2. Þessi var: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Nv er þessi. — hans: *de andre Hdskr.* Hákonar konungs. 3—4. vm vorit j fostu: *saa og Eirsp.; Fris.* vm varit; *Flatøb.* vm faustu. 5. kerlingarsunnuaptan: *saa og Fris.; Flatøb.* kærusunnuaptan; *Stedet mgl. i Eirsp.* 7. sua: *tilføiet efter Flatøb.* 8. Reime: *Flatøb. (og Fris.)* Reine; *Stedet mgl. i Eirsp.* 8—9. vm paskir, ok voru o.s.v.: *Fris. ligesaa; Flatøb.* har her vm paaschir. Konunginum byriadi seint hann kom i Nidaross vm paschir ok funduz þeir jarl þar eftir paschir ok voru o.s.v.: *Eirsp.'s Text forkortet.* 9. vm: *mgl. i Hdskr.* 10. med radi Sigurdar erkibyskups: *mgl. i de andre Hdskr.* 11. skyllde: *Eirsp. og Flatøb. tilføier koma; Fris. anderledes.* — sættarstefnu: *saa og Eirsp.; Flatøb.* sættarfundar; *Udtrykket mgl. i Fris.* — Ok: *herefter i Hdskr.* h' gennemstreget og underprikket. 12. voru: v rettet fra t. 16. lagdi: g rettet fra d. — kongi: *saa og Eirsp.; de andre Hdskr.* honum. 19. hlutur: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* atburdr. 21. vard: *Fris. og Flatøb.* var; En þat — moti, at *mgl. i Eirsp.*

kongsfrændi með kongi; hann hafði skilt æ við gesti jarls, ok þóttuz þeir hafa feingit hardleikit af honum. En litlu sidar fór Gunnar vt æ Ness ok ætladi j syslu, þa er kongr hafði feingit honum, ok vñ nottina, er Gunnar hafði j brutt farit, var kongi sagt, at Gunnar væri drepinn, ok jarl hefði 5 sent honum gesti ok latit drepa hann. Kongr let þegar kalla ludrsueinnin ok klæddiz sialfur. Hlupu allir til vopnna kongsmenn, gengu vt j gardinn ok settu upp merki. Jarl suaf j odru husi skamt j fra. Hann vaknadi við nyinn ok hliop upp ok geck vt j sualirnar. Hann sa, at drottning 10 stóð þar vt j gardinum. Jarl spurði hana, hueriu gegndi þetta. Hun sagði honum, huat titt var. Jarl bað hana vera kata og sagði, at ecki mundi saka. Jarl klæddiz þa. Þar kom Sigurðr kongsson j herbergi til hans, ok gengu þeir þa baðir vt. Var þa ok vist ordit, at þetta var ecki 15 nema lygd ok upplost vondra manna.

210 (190).

Hakon kongr gaf Skula hertuganafn.

Þetta sama vorit hafði Hakon kongr þing æ Eyrum, ok kom þar micit fiolmenni, ok æ þui þinge jök hann nafn- 99a² bot Skula jarls ok gaf honum hertuganafn. | Þat tignarnafn 20 hafði einge feingit fyrri j Norege. Vm þetta kuat Olafr huitaskalld:

Sniall[i]r for[u] maga j millum
menn, sellduz þeir gisla tuenna,
suinnr (sic) tok [þa] sætt, er funnduzt 25
snarir bragningar, her at magna;

3. vt æ Ness: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* i brott vt aa Nes. 9. husi: *de andre Hdskr.* herbergi. 10. Hann sa: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* ok sa. 13. saka: *saa og Eirsp.*; *Fris. og Flatøb.* til saka. — þa: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* þui næst; *Setn. mgl. i Fris.* 14. Þar kom: *Flatøb.* þa kom þar; *Eirsp.* kom; *i Fris. mgl.* Þar kom — baðir vt. 16. lygd ok upplost: *Flatøb.* lygd ein ok vpplostning; *Fris.* lygi ein; *Eirsp. anderledes.* 19. hann: *saa og Eirsp. og Fris.*; *Flatøb.* Hakon konungr. 19—20. nafnbót: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* -bætr; *mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 20. jarls: *mgl. i de andre Hdskr.*; *skr. j.* (maaske=jarlli). 23. Sniallir: *Hdskr.* har sniallr; *de andre sniallir.* — foru: *Hdskr.* har for. 24. þeir: *saa og Eirsp. og Flatøb.*; *Fris.* þar. 25. suinnr: *de andre Hdskr.* synni. — þa: *tilføiet efter de andre Hdskr.* — er: *tilføiet over Linien.*

nafnbætur iok, [sa er] Noregs gætir
 nidium prydduzt (sic), ok sikling skryddi
 biortu heiti boduar fliotan
 blids hertuga, gíofum frídum.

Med þessari nafnbót gaf kongr hertuganum margar sæmiligar 5
 gíafir, og hófz þá af nýiu blída með þeim magum.

211 (191).

Af sendibodum.

Þá er þeir réðu Norege, Hakon kongr ok Skuli hertugi, þá var keisare yfir Romaborgarríki Fríðrekur, son (sic) Fríðreks keisara; hann var mikill höfðinge ok ágætr. Þyðduzt j 10 þann tíma til hans margir höfðingar ágætir af öðrum löndum. Keisari sende menn norðr til Noregs að fund Hakonar kongs ok Skula hertuga. Þetta var langri stundu fyrir, en þat er nú frá sagt aðr. Sá hét Vilhjálmur, er fyrir þeim var. Þeir færdú kongi ok hertuga margar 15 presentir; en þeir sendu móti þá hluti, er með keisara voru torugætir ok þar þóttu gíorsimar. Síðan hófuz upp sendiferdir millu keisara ok kongs. [För fyrst af kongs] hendi Gúðleíkr af Askí ok fann keisaran j Sikiley, ok tok kæsari honum vel. Síðan fór Nikulás Pálsson ok var lengi j 20 keisaragardi ok þá af honum stórar sæmdir, ok einge máðr var jafnvel tekin af Norðmönnum sem hann j þann tíma. Nockuro síðar en þetta var, fóru þeir vt, Hróe kongsfrænde

1. nafnbætur: af *rettet fra æ.* — sa er: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 2. prydduzt: *de andre Hdskr.* pryddr. 4. blids: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* blidr. 6. blída: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* gott samþykki með blíðu. 8. hertugi: *Hdskr.* har hertugu, með h *rettet fra j.* 9. keisare: *skr.* kiesare, hvor ie er *rettet fra n.* — Fríðrekur: d *skr.* over *Linien*, k *rettet fra d.* — Fríðreks: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Heinreks. 11. til hans: *saa og Fris.; Flatøb.* við hann; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 14. aðr: *mgl. i de andre Hdskr.* 15. færdu: *opr. skr.* fundu; *Flatøb.* (og *de andre Hdskr.*) har fornúdu. 16. presentir: *de andre Hdskr.* -tur. — keisara: *skr.* k'a, *rettet fra k'i.* 17—18. sendiferdir: *saa og Fris.; Flatøb.* sendingar ok sendiferdir; *Eirsp.* sendimū. 18. För fyrst af kongs: *udeglenet i Hdskr.; tilføiet efter Fris. og Flatøb.* (her fystr); *Eirsp.* anderledes. 19. kæsari: *saa og Fris.; Flatøb.* hann; *Stedet mgl. i Eirsp.* 20. fór: *tilføiet over Linien.* 21. sæmdir: *saa og Eirsp.; Flatøb.* gíafir ok sæmdir; *Fris.* (sæmiligar) gíafir.

ok Bardr, brodir Jsaks j Bæ. Var Bardr af jarls hende, ok þotti Hroa hann eigi flytia af skynsemi ædr sanendum vm skipti þeirra Hakonar kongs [ok] Skula hertuga. Eptir þetta for sa madr mest j mille keisara ok Hakonar kongs, er Heinrekr het. Hann var fæddr upp j Norege, en þydeskr 5 at ætt. Hann var kalladur Heinrekr sendimadr. Hann for margar sendifarir j mille med ægætum sendingum. Af þessu vard hinn mesta vinnatta med keisara ok Hakoni kongi.

212 (192).

Af Bardi Jsaksbrodr ok Hakoni.

UM vorit, er þeir satu j Þrandheimi, Hakon kongr ok 10 Skuli hertugi, þa hofdu þeir syslu uppi æ Heidmork af hertuga hende, Bardr Jsaksbrodir (sic) ok Hakon dufa, þuiat sua var þa skipt landino, at hertugi hafdi þridiung af ollum syslum vm allan Noreg. Þar vard illr atburdr med þui moti, at Bardr tok konu naugda (sic); en hun [var] eiginn- 15 kona Þordar, sonar Fridresks (sic) slafsa, er alla æfi hafdi 99b¹ verit hofudvinn | Hakonar kongs. En j rade ok vitand med Bardi hafdi verit Hakon dufa. Þetta frettu þeir Hakon kongr ok Skuli hertugi norðr j Þrandheim ok letu jlla yfir, sem von var at, ok hafdi hertugi eigi færi ord vm opin- 20 berliga en kongr.

213 (193).

Capitulum.

Hakon kongr ok Skuli hertugi biuggu ferd sina vm sumarit sudr til Biorguinar. Ok adr þeir foru, sendi kongr Jon profastzson æ land upp ok nockura menn med honum, 25

2. Hroa hann: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* þeim Roa hann; *Fris.* þeim Hroi. — sanendum: s *rettet fra v*; *Flatøb.* sannindi; *Fris.* sanyndom; *Eirsp.* sannendum. 3. skipti: *sidste i rettset fra u.* — ok: *mgl. i Hdskr.* — Eptir: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* ok eftir. 4. for: *herefter i Hdskr.* þetta underprikket og gjennemstreget. 7. sendifarir: *Flatøb. og Eirsp.* -farar; *Sætn. mgl. i Fris.* 8. keisara: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Fridreki keisara; *Eirsp.* (med þeim H. k'gi oc) keisaranum. 11. þa: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og i Eirsp.* 14 vard: *saa og Fris.*; *Flatøb.* verdr; *Eirsp.* varðr (!). 15. var: *mgl. i Hdskr.*

ok skyldi hann fara et efra austr. Ok er þeir voru búnir, kongrinn ok hertuginn, foru þeir sudr til Biorguinar. Enn adr þeir komu sudr, hófdu bæiarmenn gefit Sudrmönnum micit slag ok drepit suma, en rekit suma á kaf, ok margir voru særdir. Þat hafði til orðit, at Sudrmenn hófdu lagt kuggum sinum at brygjum, þar sem bæiarmönnum likadi eigi, ok brotit skip nockur, þau sem lagu fyrir bryggjum. Ok er Hakon kongr kom til bæiarinns, setti hann þetta vandræde níðr. Jon profazsson fór á land upp, ok er hann kom á Heidmork, þá mætti hann j Miors Bardi Jsaksbroðr, þar sem hann lá á skipe. Toku þeir hann þar hondum ok drapu ok foru síðan j Vik austr. Þetta sama sumar drap Þórðr Fridreksson Hakon dufu j Tunsberge fyrir þær sakir, sem þeir Barðr hófdu giort. Þessi tíðende komu til kongs ok hertuga. Let hertugi sér fatt vð finnast, ok þat hófdu menn fyrir satt, at honum væri miog j moti skapi aftaka þessara manna.

214 (194).

Fra kongi ok hertuga.

Um sumarit, er á leid, bioggu þeir kongr ok hertugi ferd sína or Biorguin austr j Vikina, ok er þeir komu til Osloar, efnudu þeir þar til vetursetu. Þeir helldu báðir saman jol vð vetrin, ok var þessi vetur hinns (sic) þriddia tigar ríkis Hakonar kongs. En eftir jolin hellt sinn hiukolf hvar þeirra, ok drucku þó jafnan báðir saman á kuelldum. Þetta sumar adr hafði komit vðan af Jslandi Snorri Sturlason (sic), Þórðr kakali, Þorleifur or Górdum, Olafur huita-

2. sudr til: *saa og Flatøb.*; *Fris. kun* til; *Eirsp. her kortere*. 3. sudr: *Flatøb. þangat*; *Fris. svðr*. 7. ok brotit: *saa og Fris.*; *Flatøb. ok hófdu brotid*; *Eirsp. haufðu þeir brotið*. 9. profazsson: *z skr. over Linien*. 10. Miors: *Flatøb. (og Fris.) vatninu Miors*; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* — Jsaksbroðr: *b rettet fra Tegnet for son*. 11. skipe: *Flatøb. (og Fris.) skipi sinu*; *mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* — Toku þeir hann þar hondum: *Fris. toko þeir hann hondom*; *Flatøb. toku hann þar*; *mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 15. ok þat: *saa og Fris.*; *Flatøb. (og Eirsp.) enn þat*. 22. þessi vetur hinns: *Flatøb. þessi enn fysti vetr ins*; *Fris. þessi var ein vetr hins*; *Eirsp. var þessi ins (þriddiatig)* (!). 23. ríkis: *s rettet fra k.* — En eftir: *saa og Fris.*; *Flatøb. (og Eirsp.) Eftir*. 25. Þetta: *saa og Fris.*; *Flatøb. Þetta sama*; *i Eirsp. mgl. dette Punktum*. 26. Þorleifur: *Hðskr. har Þorleifur*. 26—1. huita-skalld: *i skr. over Linien*.

skalld, ok voru j Þrandheimi. Skuli hertugi biozt norðr til Þrandheims vm vorit ok for norðr j fostunni. For þa allt vel med þeim magum, er þeir skilduzt, ok var mælt til þess, at þeir skylldu finnast vm sumarit j Biorguin, þuiat þeir fengu þat skilt, at þa for jafnan betur med þeim, er voru 5
 99b² badir saman. Hertugi komm norðr fyrir paskir ok sat j Þrandheimi vm vorit ok onduert | sumar. Þeir frændr, Skuli hertugi ok Asolfur æ Austratt, vrðu missattir, ok skildi þa vm eignina Austratt, þuiat fru Sigrid abbadis, systir hertuga, er att hafði Jon æ Austratt, kalladi þat tilgiof sinna. En 10
 Asolfur kallade þat faudrarf konu sinnar, Baugeidar, dottur Jons. Her voru at attar margar stefnur, ok vrðu þeir ecki æsattir. Baud Asolfur at leggja fram adrar [eignir] til stad-arins æ Reime (sic), ok þui neitadi hertugi eigi; en þo skildi at þessu þeirra vinnattu, ok sneriz Asolfur eptir þetta til 15
 Hakonar kongs j sinum trunadi. Hakon kongr sat vm vorit j Tunsberge. Þa var fæddr Magnus, son hans, ok scirðr krossmessu. Sidan for kongr norðr til Biorguinar ok sat þar vm sumarit, ok vm haustit kom nordan Skuli hertugi, ok voru badir samt j Biorguin, ok for allt alitliga med þeim, 20
 ok eigi þo, sem er blidaz var. Hertugi la jafnan a skipum sinum. Hann biozt norðr at onduerdum vetri ok varð eigi fyr buinn en at Marteinsmessu. Roalldr het madr, brodir Asolfs strycks; hann hafði fyrir kongs reidi ordit ospektar sinnar (sic). Villdi kongr ecki, at hann væri j landino. 25
 Hann var þa j Biorguin ok la jafnan j kirkiu. Anar madr het Sigurðr kerrir; hann hafði vegit vig æ Halogalandi ok en

3. þeim: *herefter i Hdskr. frændum underprikket og gjennemstreget*. — skilduzt: *saa og Fris.*; *Flatøb.* skildu; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 7. vm: *tilføiet over Linien*. 9. vm eignina: *Flatøb.* aa vm eignir a; *Fris.* vm eignina a; *Eirsp.* a um eigina. — Sigrid: *saa og Fris.*; *Flatøb. (og Eirsp.)* Sigridr. 10. kalladi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* quad. 11. faudrarf: *skr. -åf*; *herefter siñ underprikket og gjennemstreget*. 11—12. Baugeidar, dottur Jons: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Ragneidar Jonsdottur. 13. eignir: *mgl. i Hdskr.*; *tilføiet efter Flatøb. og Fris.*; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 14. Reime: *Flatøb. og Fris.* Reini; *jfr. S. 493⁸*. 18. krossmessu: *Flatøb. (og Eirsp.)* krossmessodag; *Angivelsen mgl. i Fris.* 21. þo, sem: *Flatøb. og Fris.* sem þa; *Eirsp.* sem (blidazst). — a: *rettet fra j*. 24. strycks: *Fris. og Eirsp.* stryks; *Flatøb.* styrks. 24—25. ospektar sinnar: *Flatøb.* fyrir vspektar sakir; *Fris. (og Eirsp.)* fyrir sakir ospektar -s-. 25. kongr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* hann. 26. la: *saa og Fris.*; *Flatøb.* var; *Eirsp.* kortere. — het: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* var. 27. kerrir: *Fris. og Eirsp.* kærir; *Flatøb.* kerra.

giort fleire ospektir. Hann sat í Krizkirkiu, þúiat hann þordi ecki vti at vera fyrir kongi ok hans mǫnnum. Hertugi geck vt ṽm Krizkirkiu, adr hann lagdi or bǣnum; þa geck Sigurdr or kirkiunni ok vt æ skip hertuga med honum. Þa var ok Hro[a]lldr þar kominn, ok foru þeir badir brutt med honum, 5 ok voru badir sidan med hertuga. Sem hertugi kom norðr [til] Þrandheims, giordu (sic) mikil ord æ þui, at lendir menn Hakonar kongs hefði þa verit micklir ṽmspillendr med þeim hertuga, ok eignudu þeir þat mest Gaut Jonssyni. Hertugi spurdi einn dag Snorra Sturluson í skemtan: Huort er þat 10 satt, kuad hann, at þier segit, at Odinn, sa er atti at styra fornkongum, heti Gautur odru nafni? Satt er þat, herra, segir Snorri. Yrk nu visu at þui, segir hertugi, ok seg, huersu miog þessi likiz þeim. Þa [kuad] Snorri þetta:

Herfanga baud Hringe 15
hialldr einskopodr galldra,
Gautur huatti þrym Þrottar
þann, ok Hildditanni;
ofleinge velldr Yngua
ósætt, en vel mætti 20
herstefnnande hafna
hans dom, Volundr rama (sic).

Mart var þat þa mælt af mǫnnum hertuga, er audset var, at í annat efni var komit, en vera atti, ok mest til vina kongs.

1. fleire: *Flatøb.* (og *Fris.*) adrar; *Ordene mgl. i Eirsp.* 4. ok vt æ skip hertuga med honum: *Fris.* ok ut a skip hst'. ok for med h'm; *Flatøb.* med hertuga ok vt a skip; *Eirsp.* oc ut a skip med hert'. — Þa: *Hdskr.* har þa. 5. Hroalldr: *Hdskr.* har Hrolldr. — brutt: *mgl. i de andre Hdskr.* 7. til Þrandheims: til *mgl. i Hdskr.*; saa rettet efter *Flatøb.* og *Eirsp.*; *Fris.* har i Þrandh'. — giordu: *Flatøb.* tilføier menn; *Fris.* og *Eirsp.* menn hans. — þui: saa og *Fris.* og *Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 8. ṽmspillendr: saa og *Fris.*; *Flatøb.* (og *Eirsp.*) ṽmspillamenn. 9. Gaut: *Flatøb.* og *Eirsp.* Gauti; *Fris.* af Gauti. 10. Sturluson: Sturlu- her skr. st^s. (jfr. S. 497²⁵). 11. atti at styra: *Flatøb.* var fyrir; *Fris.* og *Eirsp.* atti saman. 12. fornkongum: skr. -k̃m̃. 14. kuad: tilføiet efter de andre *Hdskr.* 16. hialldr: saa og *Eirsp.*; *Flatøb.* og *Fris.* hialldrs. — einskopodr: skr. eīs-skopodr; *Flatøb.* (og *Eirsp.*) eínskaupodr; *Fris.* eínskauput. 18. Hildditanni: saa og *Flatøb.* og *Eirsp.*; *Fris.* Hildditanar. 19. Yngua: *Hdskr.* har yngui; rettet efter de andre. 22. hans dom: saa og *Flatøb.* og *Eirsp.* (h); *Fris.* hiordóm. — rama: neppe at læse roma; de andre *Hdskr.* har rómu. — Om andre Varianter til dette Vers se Sn. Edda. Ed. A.M. II 184 f. 23. þat: saa og *Fris.*; *Flatøb.* þar; dette Punktum *mgl. i Eirsp.* 24. atti: *Flatøb.* skyldi; *Fris.* anderledes.

215 (195).

Kongr sat j Biorguin.

Hakon kongr sat þenna vetur j Biorguin; var þessi 100a¹ annar v|etur ok xx kongdóms hans. Hann sendi orð vm vetrin norðr til hertuga, at þeir skyldu finnaz vm sumarit j Biorguin, ok bað hann fara nordan með lettiskipum ok 5 ohægia ecki bændum til þessarar ferðar. Jslendzka menn, þeir sem með hertuga voru, bað kongr ecki vt fara, fyr en þeir hefði rað fyrir giort, með huerium erendum þeir skyldu fara, þuiat aðr vm haustit hafði spurz, at þeir höfðu barizt j Skagafirði, Kolbeinn vngi [ok] Gizur, við 10 Sturlunga, ok Sturlungar höfðu fallit. Hakon kongr fór vm vorit austr j Vik ok dvaldiz leinge j Tunsberge. Komu þar til hans vinir hans bæði or Vikinne ok Upplöndum. Kongr tok þar frettir nordan or landi ok sunnan. Hann fretti, at hertugi hafði gefit Snorra orlof ok Orækju, syni 15 hans, ok Þorleife til Jslanz ok fengit skip, þat er hann atti halft, en halft Guðleikr af Skattastodum. Þegar sem kongr varð. þessa var, þa giordi hann norðr bréf ok bannade, at þeir færi. Þessi bréf komu til þeirra, er þeir lagu við haf, ok fóru þeir eigi at síðr j banni kongs. 20

216 (195).

Capitulum.

Þa er Hakon kongr sat j Tunsberge, kom nordan frá hertuga Biorn aboti, sendr af honum. Spurði kongr þa

5. ok (*andæt*): *skr. to Gange*. 6—7. Jslendzka... þeir: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Jslendzki... þe (!); *Fris.* Jslendzk^s... oc þeir. 8. fyr: r *skr. over Linien*. — þeir: *saa og Flatøb.*; *Fris.* k'r (gerði rað); i *Eirsp. mgl.* fyr en — höfðu fallit. 10. ok: *mgl. i Hdskr.* 13. vinir hans: *Flatøb.* menn; i *Fris. mgl.* Komu þar — ok sunnan; *Eirsp. ligeledes kortere her*. 14. þar: *de andre Hdskr.* þa. — nordan: *Flatøb.* bæði nordan; *Eirsp. her kortere*. 15—16. syni hans: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. og i Fris.* *Efter hans er et t udraderet*. 16—17. hann atti halft, en: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* aatt hafði haalt (Guðrekr o.s.v.) (!); *Stedet mgl. i Fris.* 17. Guðleikr: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Guðrekr; *Stedet mgl. i Fris.* — Skattastodum: *Flatøb.* Skarta; *Eirsp.* Skata. 18. varð þessa var: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* frá þetta; *Fris.* fretti þetta. 23. honum: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* hertuga; *et længere Stykke mgl. her i Fris.* — kongr: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* hann.

eptir, huort hertugi mundi koma nordan til motz við hann. Aboti sagði hann koma mundu at visu, sem kongr hafði ord til sent. Þá [var] spurt, hverssu fiolmennr hann mundi fara. Hann let þat mundu eptir þui, sem kongr hafði mælt. Aboti dualdiz leinge með kongi, meðan bref þau 5 voru buinn, sem kongr sende. Ok er aboti var buinn, kom nordan or Þrandheimi Asolfur bondi af Austuratt æ skipi með huskarla sína ok sagði þau tíðende, at hertugi hafði flótat storskipum sínum, Langafriadeginum ok Halfbuzunni ok Strindakollunni ok morgum storskipum. Sagði Asolfur, 10 at hertugi hafði mikil vtbod, ok var þat ord æ, at hann mundi ætla til Biorgunar ok eiga eigi allt vndir oðrum, huat sem j yrði. Dualdiz nu ferd abota, þuiat honum voru gior onnur bref en þau, sem adr voru buinn.

217 (195).

Kongr giordi ord Arnbirne.

15

Hakon kongr giordi þa ord Arnbirni Jonssyni ok oðrum lendum mǫnnum ok let segja þeim, at hertugi dro saman mikit líð j Þrandheimi. Jok kongr þa storum utbóðit, stefndi til sín lendum mǫnnum ollum ok sýslumǫnnum; droz 100a² þa saman mikill her. Bio kongr þa ferd sína norðr. | Skuli 20 hertugi bio ferd sína nordan or Þrandheimi ok hafði nordan xx skip ok flest oll stor. Hann hafði sialfr Langafriadaginn, ok var hann ví rum [ok] xxx ok allra skipa frídaz. Hertugi

2. sagði: *Flatøb. (og Eirsp.)* kuad. 3. var: *mgl. i Hdskr.* 4. let: *Flatøb.* kuad; *Eirsp. anderledes.* 6. sende: *Flatøb. (og Eirsp.)* sendi norðr. 9. storskipum sínum: *Flatøb.* ollum storskipum sínum ok sua; *mgl. i Fris.; i Eirsp. mgl. storsk. sinum — Strindakoll. ok. — Langafriadeginum: skr. langa friað'; i Fris. langa-friadag. — Halfbuzunni: Flatøb. og Fris. Holm-. 10. Strindakollunni: Fris. Strinda-kollu; Flatøb. Strandabollanum. — morgum: skr. morg^m. — morgum storskipum: Flatøb. morgum storskipum sínum; Fris. oc morgom oðrum storskipom. 11. mikil: saa og Eirsp.; Flatøb. mikit; Stedet *mgl. i Fris.* 12. ætla: *Eirsp. fara; mgl. i Flatøb.; Fris. anderledes.* 13. j: *mgl. i Flatøb.; Sætn. mgl. i Eirsp.; Fris. anderledes.* 14. onnur: *skr. onr.* 18. utbóðit: *saa og Eirsp.; Flatøb. vtbodin; Sætn. mgl. i Fris.* 20. Bio kongr þa ferd sína: *Flatøb. bioz konungr þa; Fris. bio hann þa ferþ sína; Stedet mgl. i Eirsp.* 21. nordan (andæt): *mgl. i Flatøb. og Fris.; Eirsp. kortere.* 23. ok (andæt): *mgl. i Hdskr.**

hafði micít líð ok frítt ok vel bútt. Hann kom til Biorguinar vm sumarit ok lá j Flóruvögum með hernum. Þá spurði hann þau tíðende, at Hákon kongr biozt or Víkinne með micklu fíolnenni, ok hafði hann með sér alla lenda menn sína, ok súa var honum sagt, at kongr mundi hafa 5 xl skipa. Atti hertugi stefnur við sína menn, huart hann skyldi bida kongs, æðr skyldi þeir fara norðr vndan, þuiat þeir höfðu grun af, at kongi mundi eigi líka þeirra meðferðir. Var þat ráð upp tekið, at þeir bida eigi kongs ok sneru norðr með ollum herrnum. 10

218 (196).

Kongr kom til Biorguinar.

Hákon kongr kom til Biorguinar lítlu síðar, en hertugi var norðr farinn, ok fann þar Sigurð erkibyskup ok sendi menn til hertuga (sic), Biorn aboti (sic) ok Jatgeir skalld. Sagði erkibyskup súa, at mǫnnum þotti j ouænt efni komit, nema 15 kongr legði nokkut gott ráð til. Var þat þá af ráðið, at erkibyskup setti gríð j milli þeirra vm vetrin. Foru sendemenn við þat norðr. Tok þá erkibyskup vmbod kongs til þessa mals, ok ríðaði byskup þegar til hertuga ok bað hann eigi briota fríðinn, þar til er þeir funduz, huat sem síðar 20 gioriz at. Erkibyskup fór j syslu sína vm haustit súðr æ Mæri. Þá er Hákon kongr hafði dvaliz vm hrið j Biorguin, gaf hann heimleyfi lendum mǫnnum ok syslumǫnnum, bæði þeim sem austan voru ok nordan. Þessir foru norðr j syslur

1. vel bútt: *herefter i Fris. et Vers af Ólafr hvítaskáld.* — Hann: *tilføiet over Linien.* 3. hann: *saa og Eirsp. og Fris.; Flåtøb.* hertuginn. 6. xl: *Flåtøb. og Fris. .xl.; Eirsp. .l.* — stefnur: *skr. steðr; de andre Hdskr. nú stefnur.* 7. æðr: *skr. æ.* 8—9. meðferðir: *saa og Fris.; Flåtøb.* meðferð; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 10. norðr með ollum herrnum: *saa og Fris.; Flåtøb.* ollum herinum norðr aptr; *Eirsp.* norðr aptr við aullum herinum. — ollum: *skr. ol-llum.* 13—14. sendi menn til hertuga: *Flåtøb.* sendimenn hertugans (B. abota o.s.v.); *Omtale af disse mgl. i Fris. og Eirsp.* 15. komit: *saa og Fris. og Eirsp.; Flåtøb.* komit vera. 16. af ráðið: *saa og Fris. og Eirsp.; Flåtøb.* raads tekið. 20—21. síðar gioriz at: *Flåtøb.* síðan skipaðiz at; *Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.* 23. lendum mǫnnum: *saa og Fris. og Eirsp.; Flåtøb.* tilføier ollum. 24. austan . . . nordan: *skr. aust' . . . nord'.*

sinar: Sigurdr, son erkibyskups Peturs, Asolfr æ Austuratt, Petur or Gizka, Þorir aboti, Augmundr krækidanz, Arni blackur, ok man en verda sagt fra þeim sidar.

219 (197).

Capitulum.

Hertugi for norðr ok la nockura þriar vikur a leidine, 5
ok er hann kom norðr, let hann upp setia oll storskipin.
Kom þa vanu bradara lid micit til hans ofan af landi ok
austan or Vik, eptir þui sem hann hafði ord til sent. En
fyrir þui at hann hellt micin kost sakir fiolmennis, þa
let hann giora vtbodabref jnn j Þrandheim ok baud [ut] 10
00b¹ almenning allan. | En bændr þottuz eigi vera vidlatnir at
ganga vndir sua micklar alogur. Hakon kongr hafði ok
giort bref til Jnþrænda, at þeir skylldu eigi ganga vndir
meire vtbod, en hann tæki af þeim, er vndir honum væri.
Ok med þui at hertuga menn fengu ecki af þeim vt- 15
bodum, þa bio hertugi ferd sina j Þrandheim. For hann
æ skipum; en margir sueitarhofdingiar foru et efra med
mickit lid. Þessir voru fyrir þeim: Alfur af Leiuastodum,
Vesete litli, Algauti, brodir hans. Hertugi lagði sinum
skipum vid Vogsbru, ok gulldu bændr honum micit fe, sumir 20
morek gullz, sumir jj, sumir aleigu.

3. verda sagt: *Eirsp.* sakti verða; *Fris.* verða getið; *Flatøb.* kun sagt. 5. norðr: *skr.* nórðr. — la: *Flatøb.* var; *Stedet mgl. i de to andre Hdskr.* 8. austan: *saa Flatøb. og Eirsp.*; *Hdskr.* har austs; *Angivelsen mgl. i den kortere Fris.* 10. vtbodabref: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* vtbod. — jnn j: *Flatøb.* vm; *Fris.* of allan; *Eirsp.* inn um. — ut: *mgl. i Hdskr.* 11. eigi vera: *saa og Eirsp.*; vera *mgl. i Flatøb. og i Fris.* 14. vtbod: *Flatøb.* alaugar ok vtbod; *Stedet mgl. i Fris. og i Eirsp.* — vndir honum væri: *Hdskr.* har vnd^s h^m vnd^s vⁱ h^m, med *Ombyttelses-tegn over de to sidste Ord.* 15—16. fengu ecki af þeim vtbodum: *Flatøb.* hofdu ecki feingit af þessum vtbodum; *Fris.* fengo onga leidangra; (*Eirsp.* fengu hst mⁿ ecki af þsum utbodum). 16. bio: *saa og Fris.*; *Flatøb.* byrr; *Eirsp.* anderledes. — j: *de andre Hdskr.* inn i. — hann: *Flatøb. (og Fris.)* hann sialfr; *Eirsp.* hst sialfr. 17. sueitarhofdingiar: *i Hdskr.* synes sueit²- rettet til sueit^s (!). 18. fyrir: *Flatøb.* med; *dette Punktum mgl. i de to andre Hdskr.* — Leiuastodum: *saa Flatøb.*; *Hdskr.* har Teiua-. 19. litli: *Hdskr.* har litla.

220 (198).

Af Skula hertuga.

Skuli hertugi fór eptir þetta jnn til bæiar ok atti optliga tal við sína menn ok radgiafa. Þessir voru lendir [menn] með honum: Alfur af Þornbergi, Jvar af Sunbui, Bardr bratti, Bardr vargur, Olafur af Vigdeilld, Erlingur liodhorn, 5 Veseti litli, Clemens fadir, Guttormr af Sudrheime. Hertugi atti jafnliga tal við þá vm þat, sem síðan kom fram, at hann villdi lata gefa sér kongsnafn. Stundum let hann þá hafa tal sitt eina saman ok villdi sua verða vis huers þeirra tillogu. En þar voru huorirtueggju; sumir eggjudu hann til 10 ranginda ok sogðu hann ræntan broðrarfi sinum, ok hann ætti at bera kongsnafn eptir Jnga kong; en sumir mæltu nokkut j moti. Hann atti ok oplega tal við korsbræðr ok leitadi rads við þá. Ok voru þeir sumir, er eggjudu hann ok kolludu hann til kominn, þó at annar bæri kongsnafn, 15 ok lasu bækr fyrir honum þær, at hann atti eigi síðr [at] taka kongsnafn j erfð en eignir ok odol. Hertugi hafði jafnan nokkurn af korsbræðrum hia sér. Hofðu menn nú pata af, at hann mundi nokkura nýia radagiord með hondum hafa. Hugur hans sialfs samþycktiz ofmiog þeim mǫnnum, 20 sem onytt toldu fyrir honum, ok með agirnd hans, en fortolum radgiafa hans let hann stefna Eyraþing ok sendi ord jnnum [beztum] bændum, bæði jnnan or Þrandheimi ok vtan.

2. optliga: *Eirsp.* iafnan; *mgl.* i de to andre *Hdskr.* 3. lendir menn: i *Hdskr.* *mgl.* menn; *Flatøb.* tilfoier hans, som *mgl.* i de andre *Hdskr.* 4. Alfur af Þornbergi: i *Hdskr.* nærmest Þoru-; *Eirsp.* her Alfr af Leinast'. Alfr af Þornbergi; *Flatøb.* Alfr af Þornsbergi; *Fris.* Alfr af Þornbergi. — Sunbui: *Flatøb.* og *Eirsp.* Sundbui; *Fris.* Sunbui. 4—5. Bardr bratti: Bardr *skr.* Bradr með Ombytteseategn over ra. 6. Clemens fadir: *Flatøb.* Klemet fadir hans; *Eirsp.* Klemet fad's; *mgl.* i *Fris.* ligesom det flg. Navn. — Sudrheime: *Flatøb.* og *Eirsp.* -heimum. 7. þá: *Flatøb.* sína menn; *Fris.* og *Eirsp.* (sagði) sínum mǫnnum. 9—10. verða vis... tillogu: *saa* og *Eirsp.*; *Flatøb.* vita... tillaug; *Stedet mgl.* i *Fris.* 10. hann: *saa* og *Eirsp.* og *Fris.*; *Flatøb.* hertugann. 11. broðrarfi: *Flatøb.* faudurarfi; *Stedet mgl.* i de to andre *Hdskr.* 13. tal: *Hdskr.* har t'sal. 14—15. sumir, er eggjudu hann ok: *Flatøb.* enn sumir at hann eggjudu æ afram ok; *Eirsp.* sumir er hann; *Stedet mgl.* i *Fris.*'s kortere Text. 15. annar: *Hdskr.* har annat. 16. þær: *skr.* þær; *mgl.* i *Flatøb.*; *Fris.* þar til; *Eirsp.* til þessa hegoma. 16. at: *mgl.* i *Hdskr.* 21. hans: tilfoiet over Linien. 22. radgiafa hans: *Flatøb.* raadsins; *Fris.* anara; *Eirsp.* hans manna. 23. jnnum beztum: beztum *mgl.* i *Hdskr.*; *Flatøb.* (og *Eirsp.*) har ollum enum beztum, *Fris.* hinom beztum. — ok vtan: *Flatøb.* ok sua vtan; *mgl.* i *Fris.* (*Eirsp.* har her um allan Þrandheim).

221 (198).

Lidit for til kirkiu.

Svudaginn eptir Allra heilagra messo, þat var Leonardus-messo dagr, þa er hringt var til messo, geck folk upp til kirkiu eptir sidueniu, ok þa er upp hof messona, kom meistari Bergr j kirkiuna, klerkr hertuga, ok skygndiz vm, 5
100b² sem skylldi at nockuru niosna, | ok þa er lesit var, kom hertugi j kirkiuna ok mart lid med honum. Hann geck þegar upp a kor ok let kalla til sin korsbrædr; vard þa stadr a messone, medan þeir toluduz vid, ok vrdu þeir eigi a eitt sattir. J þann tima heyrdur þeir blasit j bænum 10
bondum ok kaupmönnum ok allri alþydu til Eyraþings. Eysteinn syri het sa korsbrodir, er fyrir var skipadr at suara þeim malum, er mestr vandi þotti a vera, af hende erkibyskups. Nu beiddi hertugi, at korsbrædr gæfi leyfi til, at vt væri borit skrin hins helga Olafs kongs. Þeim vard 15
stadr a vm andsuorinn, ok þottuzt sia, til huers ætlat var. Hertugi spurdi, hui þeir veitti sua sein suor mali hans. Þeir sogdu, at þeim þotti mikill vande til sin horfa, ok letuz vilia tala einir saman sin j mille. Gengu þeir þa sudr j korinn, ok kom þeim valla a samt. Kunnu ver ok fatt 20
fra þeirra tali at segia [annat], en þeir badu syngia messona. Hertugi spyr, þui þeir gefe sua sein andsuor til þessa mals. Sira Eysteinn bad, at þetta mal bidi erkibyskups; en sumir af brædrum villdu, ut væri borit skrinitt. Hertugi spurdi

4. hof: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* var hafin (messa); *Sætn. mgl. i Fris.* 5—7. klerkr hertuga — j kirkiuna: *udeglemt i Flatøb.*; *Eirsp. omtrent enslydende med 81a Fol.*; *Stedet forkortet i Fris.* 9. toluduz vid: *Flatøb. (og Eirsp.) tilføier aa korinum*; *Sætn. mgl. i Fris.* 10. eigi: e rettet fra 2. 12. Eysteinn: *skr. E eysteinn.* — syri: *saa og Fris.*; *Eirsp. og Flatøb.* suri. 14. beiddi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* beiddiz. — korsbrædr: æ *skr. kludret.* — leyfi: *saa og Fris. (og Eirsp.)*; *Flatøb.* orlof. 16. vm andsuorinn: *saa og Fris.*; *Flatøb.* vm suorin; *Eirsp.* at. 17. suor: *Flatøb. (og Eirsp.) andsuor*; *Fris. (seint) orskurd.* 19. einir saman sin j mille: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* sin aa milli; *Fris.* einir saman. 21. annat: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.*; *Stedet mgl. i Fris.* 22. þui: *foran dette Ord hi underprikket og gennemstreget.* — til þessa mals: *Flatøb.* vm þetta maal; *Eirsp.* her um; *dette Punktum mgl. i Fris.* 23. Eysteinn: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* tilføier suri. — bad, at þetta mal bidi: *Flatøb. (og Eirsp.) bad þetta maal bida*; *Fris. (bezt væri) at þetta mal biði.* 24. skrinitt: *saa og Eirsp.*; *Ordet mgl. i Flatøb.*; *Stedet mgl. i Fris.*

Eysteinn: Hui villtu jafnann standa j moti minum malum ok vari sæmd ok vilia annara korsbrædra þinna? Eptir þetta gengu þeir af kornum ok jumar til alltaris. En hertugi geck vt or kirkiu ok j kongsgard. En eptir j kirkiu var Petur, son hans, ok Arnfinn Þiofsson ok mart annara manna. 5 Þeir gengu til ok villdu ofan taka skrinitt. Ok er sira [Eysteinn] sa þetta, geck hann fyrir haalltarid ok mællti: Þat vilium vier, at allir menn vite, at ver kollum alla þa menn j banni, er vt bera skrinitt vtan vora samþyekt brædra. Petur suaradi: Sua þickir oss, sem þu biodir oss til miadar- 10 drycki, ok mæl he[i]ll! Takit nu ofan skrinitt ok berit vt! Þeir taka til, ok var fast. Petur hliop upp æ alltarit ok skaut æ kniam ok færði sua skrinitt or stad. Sidan toku þeir vmbunadinn ok biugu vm eptir sidvenio. Þa var ok vt borin kross, sa er j var lignum domini, ok ox ok. spiot hins 15 helga Olafs, ok voru at þessu fremstir Petur hertugason ok Arnfinn Þiofsson; en flestir adrir voru j nockurum kurhuga.

222 (199).

Helgir domar vt bornir.

Nv voru þessir helgir domar vt bornir ok ofan æ 20 strætit til kongsgardz; kom þar hertugi j mot med alla | 101a¹ hirdina aluopnada, ok foru sua vt æ Eyraþing. Sa madr stod fyst upp, er Amundi remba het. Hann fagnadi hertuga ok hirdinne ok taladi langt erende. Sidan taladi Arnfinn

1. moti minum: *mellem Ordene i Hdskr. et m.* 2. annara korsbrædra þinna: *Fris. brædra þina; Eirsp. annara brædra þinna; Flatøb. annarra brædra.* 4. vt: *opr. skr. til. — eptir j kirkiu: saa og Fris.; Flatøb. kun eftir; Eirsp. anderledes.* 7. Eysteinn: *udeglegt i Hdskr.* 8—9. alla þa menn: *Fris. og Eirsp. þa menn; Flatøb. þaa.* 9. vora samþyekt brædra: *saa og Eirsp.; Fris. samþyekt vara korsbrædra; Flatøb. vort samþyeki brædra.* 11. heill: *Hdskr. har hell.* 13. æ kniam ok: *Flatøb. kniaam sinum aa scrinit ok; Eirsp. a kniom sinum oc; Fris. a kniam .s. adr hann. — skrinitt: saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 14. sidvenio: *skr. sidven.* 16. hertuga: *h rettet fra o.* 18. kurhuga: *saa og Eirsp.; Fris. (nockvrri) ahugio; Flatøb. anderledes.* 22. hirdina: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. hird sina. — Eyraþing: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Eyrar.* 22—23. Sa madr — Amundi remba het: *saa og Eirsp.; Flatøb. Amundi remba stod vpp fyrstr; Fris. Amundi remba stod vpp.*

Þiofson erende, ok þotti mǫnnum ecki miog sannligt, þat er hann sagði. Eptir þat stod upp Erlingr liodhornn ok mælti miog j ordastad Arnfinnz, ok hofdu þat efni, at þeir toldu ætt hertuga til hins helga Olafs kongs, ok þat at hann var [j] annari erfd eptir Inga kong, brodr sinn, en 5 Hakon kongr j enne xi., ok þar eptir foru fleire rædr þeirra, ok þotti fam sannligar nema hertuga mǫnnum. Þui næst stod upp sialfur hertugi ok sagði, huerssu mickla skomm ok suiuirdu hann hafði haft fyrir sinn godvilia af Hakoni kongi, ok hann hafði bæði led honum land ok þegna, en 10 kongr ombonadi honum nu sua, at hann villdi taka af honum þann þridiung, sem honum hafði ætlaðr verit. Margar sakir adrar gaf hann konginum. Þa er hertugi lycktadi sinne tolo, stod upp Iuar logmaðr ok taldi fyst ætt hertuga. Sidan lauk hann sua sinu mali, at hann einn 15 væri rettkomminn til Noregs, ok þar með gaf hann honum kongsnafn ok lond ok þegna með ollum skattlondum, þeim sem vndir Noregskong liggia, ok þui ord[i] lauk hann æ, er honum [var] litit gagn j, at þat giordi hann sua, at honum kuaz lika. Sidan stod upp Skuli, er þa kalladiz 20 kongr, ok taladi nockur ord; sidan geck hann til skrinsins ok lagði æ hond sina ok sor eid, at hann skyldi log hins helga Olafs hallda ok rettinde sem godr kongr vid sina

24—1. Sidan taladi Arnfinnr Þiofson erende: *er udeglemt i Flatøb.; findes i Eirsp.; i Fris. mgl.* Sidan taladi Arnfinnr — þat efni, at þeir *og fortsettes med sagði for toldu.* 3. Arnfinnz: *Flatøb. Amunda; Eirsp. har her kun þa talði Erlingr liodhorn ætt hert.* — efni, at: *Flatøb. efni i sinni tǫlu at.* 4. hertuga: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Skula hertuga.* — þat: *saa og Eirsp.; Flatøb. þat annat; Fris. anderledes.* 5. j: *udeglemt i Hdskr.* 6. fleire: *skr. fle-eire, hvor det første e er utydeligt skr.* 7. mǫnnum: *m rettet fra l.* 8. hertugi: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Skuli hertugi.* 10. ok hann: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. þar er hann.* — bæði: *b rettet fra v.* 11. ombonadi honum nu sua: *saa og Eirsp. og Fris.; Flatøb. hefði þui ambanat honum þetta leen.* — hann: *for hñ opr. skr. hñ.* 13. Margar: *Mg rettet fra Mg.* 14. lycktadi: *Flatøb. og Fris. lauk; Sætn. mgl. i Eirsp.* — Iuar logmaðr: *saa og Fris. og Flatøb.; Eirsp. enn Arnfinnr Þiofs.s.* 15. Sidan lauk hann sua sinu mali, at hann: *saa og Eirsp.; Fris. sidan lauk — at hertugi; Flatøb. ok sagði sua at Skuli.* 16. til Noregs: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. til rikis i Noregi.* — honum: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Skula.* 18. ordi: *Hdskr. har ord.* 19. var: *mgl. i Hdskr.* 20. lika: *Flatøb. (og Eirsp.) bezst þickia; Fris. her anderledes.* 21. sidan geck hann: *Eirsp. gek sidan; Flatøb. þui næst geck hann; Fris. anderledes.*

þegna. Sidan nefndi hann fram lenda menn sina ok let
 sueria ser trunadareida, þar næst skutilsueina ok hirdmenn,
 sidaz bæendr or ollum fylkium. Ok þo at her se fair hlutir
 sagdir, þa voru þo margir þeir, sem frasnagnar væri verdir.
 Sidan, er lokit var þinnng[i]nu, fylgdi Skuli heim skrininu; 5
 einge procescia var moti gior ok ecki hringt. Tueir kor-
 brædr komu j mot skrininu jafngengt Olafskirkriu, ok leiddu
 þeir Skula. Minna opocka þottuz þeir finna æ korsbrædrum,
 en von þotti æ vera. Ok er þessu starfi var lokit, for
 huer heim til sin. En Skuli veitti þann dag sueitungum 10
 sinum. Sua segir Olafr huitaskalld:

101a²

Flarædi kómm fram vm sidir,
 fridbann hóf þa ofund manna,
 eigi ma vid orlog bægiáz
 jofra sueit, þo at radug heiti; 15
 stor var [harmr], þa er striddu herrar,
 stala hegri (sic), þuiat æ man begia
 rausnar kapp j riki uppi
 ramri þiód, medan jorð helldr flóde.

Ok en þetta:

20

Hau[k]sn[i]allr tok þa vid hersa stillir
 hærra nafn, enn m[un]dang væri;
 Þrændir efldu þeingil reyndan,
 þungur magnadiz agi bragna.

2. trunadareida: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* eida. — þar næst: *saa og Fris.*; *Flatøb.* þui næst; *Eirsp.* þa. 3. sidaz: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* siþan. 4. væri: *Flatøb.* eru; *dette Punktum mgl. i de andre Hdskr.* 8. opocka: *det første o skr. over Linien.* — þeir: *Flatøb. og Eirsp.* menn; *dette Punktum mgl. i Fris.* 10. heim til sin: *Flatøb.* til sins herbergis; *Eirsp.* heim; *Stedet mgl. i Fris.'s forkortede Text.* 13. hóf þa ofund manna: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* hófz þa aufund ok manna; *Fris.* hófz þa rikra manna. 14. bægiáz: æ rettet fra r. 16. harmr: *mgl. i Hdskr.*; *tilføiet efter de andre.* — þa: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* þar. — herrar: *skr.* h̄rar; *Flatøb.* herrar; *Eirsp.* h̄rar; *Fris.* harar. 17. hegri: *Fris. og Eirsp.* hreg; *Flatøb.* hreggs. 18. j: *Flatøb. og Fris.* ok; *Eirsp.* har her rausnar knap þ̄ æ mun upi (!). 19. jorð: r *skr. over Linien.* 21. Hauksniallr: *Hdskr.* har Hausnallr; *rettet efter de andre Hdskr.* — vid: *mgl. i de andre Hdskr.* 22. mundang: *Hdskr.* har m-dang; *Flatøb. (og Eirsp.)* munndang; *Fris.* m̄dang. 23. þeingil: *i Hdskr.* er e rettet fra r. 24. magnadiz: m rettet fra n. — agi bragna: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* agi þar bragna.

Sturla segir sua:

Þat er skroklaust,
at Skuli var
frægdarmadr
j fromo lifi,
þo at huarbrigd
æ hann sneri
alldar gipt
audnu hueli.

5

Ok en:

Þa [er] ofrausn
ofgu heilli
randa riodr
reisa knatti,
ok olagt
jofra bagi
odlingsnafn
æ Eyrum [tok].

10

15

223 (200).

Capitulum.

FAIR hirdmenn Hakonar kongs voru jnnan bæiar, er þing var, enn færi sidan. Grimir keikann het hirdmadr Hakonar kongs, er þa var j bænum, er lokit var þingino, ok er hann þottiz sanna niosn af hafa vñ tiltæki hertuga, feck hann ser hest ok reid sem skyndiligaz vt j Gaulardal, þar sem hann atti bu, ok fan þar logunaut sinn, er j þui hafdi bundiz, ef þeir yrði vid nockur ny tidende varir, at skylldu þegar fara æ fund Hakonar kongs ok ber[a] honum

3. at: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. er.* 11. er: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 12. heilli: *Hdskr. har hellu; rettet efter de andre.* 15. olagt: *Fris. ulágr; Eirsp. ulakt; Flatøb. of haatt.* 16. bagi: *Hdskr. har bagi; Fris. og Eirsp. bági; Flatøb. baagi.* 18. tok: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 20. FAIR hirdmenn Hakonar kongs voru: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Hirdmenn H. konungs voru nockurir. 21. þing: *de andre Hdskr. þingit.* 23. sauna niosn af hafa: *Flatøb. saunfrodr at tidendum; Stedet mgl. i Fris. og i Eirsp.* 24. skyndiligaz: *y rettet fra u.* 26. þeir: *saa og Eirsp.; Flatøb. hann.* 27. skylldu þegar: *Eirsp. (þa) skylldu þeir; Flatøb. (at) hann skyllði þegar; Stedet mgl. i Fris.'s kortere Text. — bera: Hdskr. har kun b^s.*

niosn vm þa hluti, er þeir yrði visir af tiltekium hertuga, ok nu vill sa eigi fara. En Grinir for eigi at sidr ok kom fram sudr j Surnadal ok for sua til Þingvallar ok fan þar Asolf bonda ok sagði honum þessi tidende ok bad hann fara með sér ædr vara sig. Sidan for hann til Arna blacks ok bar honum niosn ok þadan til Peturs j Gizka ok sagði honum.

224 (201).

Capitulum.

Eptir þetta, er Skuli hertugi hafði latit gefa sér kongs-nafn, þa kalladi hann til lenda menn sina ok radgiafa ok spurdi, huat líkaz væri til rads at taka. Sumir gafu þat rad, at hann skyldi þa þegar fara sudr at konginum með ollum styrk sinum, sua at eingi niosn færi fyrir, þuiat allra vega væri gætt, bæði æ sia ok landi. Sumir gafu þat rad, at hann skyldi fara æ land upp með ollu lidi sinu ok vera þar, meðan sem hæst væri vetrar. Sumer eggjudu, at hann skyldi vera j Þrandheimj ok buaz þar vm sem bezt, þar til er vora tæki. Þeir voru en sumir, er þat rad gafu, at hann skyldi skipta lidi sinu ok senda alla vega fra sér ok lata drepa alla kongsmenn, þa sem þeir fengi nad, huar sem staddir væri, ok þetta var upp tekit, þuiat þessa var hann fusaztur. Þessir sueitarhofdingiar foru norðr æ Halogaland: Algauti, Pall pottur, Sigurðr þæki. Þessir foru æ land [vpp]: Jvar j Sunbui, Alfr af Leuastodum (sic), Veseti litli, Gudini

2. ok nu vill sa: *Eirsp.* þessi vill nu; *Flatøb.* ok nu villdi sa; *ogsaa denne Sætn. mgl. i Fris.* 3. sudr: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* — Surnadal: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* Surnadal. 9. hertugi: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og i Eirsp.* 10. til: *Flatøb.* til sin; *Ordene mgl. i Fris.'s og Eirsp.'s kortere Texter.* 13. fyrir: *saa og Fris.*; *Flatøb.* fyrir honum; *Sætn. mgl. i Eirsp.* — allra: r tilføiet over Linien; *Flatøb.* alla; *Fris.* allra; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 14. væri: *Flatøb. og Fris.* var. — gætt: *Hdskr.* har gæ-gætt. 15. upp: tilføiet over Linien. 17. þar vm: *Flatøb.* vm; dette Punktum *mgl. baade i Fris. og i Eirsp.* 19. fra: *skr. to Gange (i 2 Linier).* 20. þeir fengi nad: *Flatøb. og Eirsp.* þeir fengi; *Fris.* þeim næði. 21. upp: *Flatøb.* raads; *Fris. og Eirsp. anderledes.* — hann: *skr. h̄; saa og Eirsp.*; *Flatøb. (og Fris.)* hertuginn. 22. Halogaland: *Hdskr.* har lalaga-. 23. Algauti: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* — pottur: *de andre Hdskr.* fotr. — þæki: *Flatøb.* fattinn; *Eirsp.* pattinn; *Fris.* partin. — land vpp: vpp tilføiet efter *Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* har Vpplond. 24. j Sunbui: *Flatøb. og Eirsp.* i Sundbui; *Fris.* af Sunbui. — Leuastodum: *de andre Hdskr.* Leifa- (Leiu-); *saa og senere.*

geingur, Sigurdr Tolason, Sigurdr hit, Ulfr fase, Eirekr gulluegur, ok hofdu d. manna. Þessa giordi hann sudr at konginum: Olaf af Vigdeilld ok Guttorm af Sudrheime ok med þeim hirdmenn ok gesti ok kertissueina ok mestan þora hins bezta lidsinns, ok munu ver fra þeim sidar segia. 5

225 (202).

Capitulum.

Hakon kongr hafdi giort adr vm haustit hirdmenn sina nordr til hertuga med brefum; het annar Juar korni, en annar Gunnar mirman. Þeir voru begia þeirra þionostumenn ok hofdu opliga farit mille þeirra. En er þeir hofdu 10 feingit hertuga brefin, duolduznockurar nætr j godu yfir-lætti; en jafnskiott sem þeir fengu annsuor af hertuga, biuguz þeir j brutt ok voru j bodi hertuga vm daginn, ok gaf hann þeim orlof ok e vadmala til vasklæda. Sidan foru þeir leidar sinnar vt til Folksnar ok duolduz þar vm hrid j 15 kirkiuni (sic) ok vissu ser einskis otta von.

226 (202).

Fra hertuga.

Þan dag, sem hertugi let gefa ser kongsnafn, sendi hann brefasueina skutu sina (sic) vt at þeim Juari; var þar

1. geingur: *de andre Hdskr.* geigr. — fase: *saa og Flatøb.*; *Fris. og Eirsp.* fári. 1—2. Eirekr gulluegur: *Flatøb.* Eiríkr gullvægr; *Fris.* Eiríkr gyllvegr; *Eirsp.* Eilífr gullvægr. 2. giordi hann: *skr. to Gange.* 3. Sudrheime: *skr.* he-eime; *de andre Hdskr.* -heimum. 4. med þeim hirdmenn ok: *saa og Fris.*; *Flatøb.* menn med þeim; *Eirsp. anderledes (kortere).* — ok kertissueina: *saa og Flatøb.*; *mgl. i Fris. og i Eirsp.'s kortere Text.* 5. sidar: *Flatøb.* sidazst; *Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.* 8—9. Juar korni... Gunnar mirman: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Juar korni... Gunnar; *Fris.* Jvar korna (*Appos. til hirdmenn*) ok Mirman. *I Hdskr. er g rettet fra et n eller et paaabegyndt m.* 13. ok (*andet*): *saa og Fris.*; *Flatøb.* enn þa; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 14. vasklæda: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp. tilføier ser.* 15. Folksnar: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Folknar; *Eirsp.* Foslnar. 15—16. j kirkiuni: *skr.* kkni; *Flatøb. og Eirsp.* at konungs bui; *Fris.* at k' bui. 16. von: *skr.* ^{on}v (*i Slutn. af Linien*); *Flatøb. (og Fris.) vonir*; *i Eirsp. mgl.* ok vissu — von. 18. sendi: *Hdskr.* har senda. 19. skutu sina: *Flatøb.* sina ok skutu; *Eirsp. og Fris.* sina a skutu.

fyrir Gautur vorbelgur ok Sigurdr sallzsad. Þeir komu æ
ouart til Folksnar ok felldu þegar Gunar jñne j stofunni.
Jvar var vti [j] lopti ok komz vt vñ glugg einn j skyrtu
ok linbrokum ok ætladi j kirkiu, ok var hun læst. Stige
stod vid kirkiuna, ok hliop hann j stigan ok upp æ kirkiuna 5
101b² ok var þar vñ nottina. En þeir h|lupu vñhuerfiss ok gættu.
Vñm morgunnin, er dagr var, var Jvar driugum daudr af
kulda. Hann bad grida ok feck eigi. Sidan geck madr
upp j stigann at honum ok lagd[i] hann med spioti; hrapadi
Jvar þa ofan ok var daudr. En blod hans ok jñnilfe lagu 10
eptir a kirkiuni. Þetta var et þridia sumar, sidan Hakon
kongr hafdi vigia latit kirkiuna. Eptir þetta foru þeir sudr
til Losno. Þar voru fyrir brædr jj, hirdmenn kongs ok
hertuga; þeir [voru] kalladir Losnosueinar. Þeir voru jñni
j stofu, er Vorbelgir komu. Þeir sottu stofuna, en hinnir 15
vorduz vel ok dreingiliga. Vorbelgir foru upp æ stofuna
ok skutu æ þa staurum; þeir brædr særdu nockura menn af
Vorbelgium, ok einn do af þeim; þar fellu þeir brædr vid
godan ordstir. Vorbelgir ræntu þar hueruitna, sua at huorki
var eptir matur ne klædi. Sidan foru þeir jñn til bæiar ok 20
sogdu hertuga slik erende, sem ordit hofdu.

1. vorbelgur: *Flatøb.* var-; *Fris.* vár-; *Eirsp.* uar-. — sallzsad: *Flatøb. og Fris.* sallt-. (*I Eirsp. mgl.* ok Sig. sallzsad). 2. til Folksnar: *Flatøb.* til Folknar; *Fris.* i Folsn; *mgl. i Eirsp.* — Gunar: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* Mirmā. — stofunni: *herefter har Flatøb. og Fris.* þar fellu ok fleiri menn, *som mgl. ogsaa i Eirsp.* 3. j (*første*): *mgl. i Hdskr.* — komz: *z skr. over Linien.* 6—7. ok gættu. Vñm morgunnin, er dagr var, var Jvar: *Flatøb.* ok gættu vñ morguninn er dagat var. var Juarr þa; *Fris.* (En þeir) gættv kirkionar. Vñ morg. var Jvar; *Eirsp.* Vñ myrgininn var Iuar. 7. dagr: *skr. d'*; *Flatøb.* dagat. 8. bad: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* bad ser. 9. upp j: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* vpp. — lagdi: *Hdskr.* *har lagd.* 10. þa ofan ok var daudr: *Flatøb.* þa daudr ofan; *Fris. (og Eirsp.)* þa ofan dauþr. 13—14. Losno... Losnosueinar: *Flatøb.* Lioxnu... Lioxnusueinar; *Fris.* Lioxnu, *men mgl. det andet Navn*; *Eirsp.* Lyxu... Lyxusueinar. 13—14. kongs ok hertuga: *Flatøb. (og Fris.)* beggia þeirra konungs ok hertuga; *Eirsp. kun* begia þ'Ra. 14. voru (*første*): *mgl. i Hdskr.* 16. vorduz: *saa og Fris.*; *Flatøb. (og Eirsp.)* vaurdu. 17. þeir brædr: *saa og Flatøb.*; *Fris.* þ'r .bb.. For vel ok dreingiliga — vid godan ordstir *har Eirsp. kun* þar fellu .iij. menn af Uarb' enda fellu þeir við godan ordstir. 18. þeir brædr: *Flatøb.* þeir Birkibeinar; *Fris. og Eirsp.* þeir. 20. matur: *Flatøb.* matr ne dryckr; *Fris.* (ræntv þar) ollum mat (ok klæðom); *Eirsp. mgl.* sua at — klædi. 21. hertuga slik erende, sem ordit hofdu: *Flatøb.* Skula sin erendislok; *Fris.* hert' sin eyf: *i Eirsp. mgl.* ok sogdu — sem ordit hofdu.

227 (203).

Capitulum.

Skuli hertugi hafði feingit niosn af, at Þorir af Borri, brodir Vegardz veradals, hafði farit sunann fra kongi; en hertugi hafði fengit þeim syslu sudr æ Mæri, Sigurdi pertli ok Eysteinne æ Eyrum. Hann bad þa taka af lifi Þori, 5 huar sem þeir fyndi hann. Ok þa er þeir foru or Nidarosi, spurdu þeir til Þoris, er þeir komu vt til Fladka, ok skipodu sua sinne ferd, at Eysteinn for med sudrlande, en Sigurdr sneri vt til Raudabiarga. Þorir hafði farit med nordrlandino ok ætladi heim et beinsta ok ætladi ecki at koma til 10 bæiarinns. Sigurdr mætti honum vid Ra[u]dabiorg. Þori þotti þat likt, at ecki mundi þurfa grida at bidia, ok greip þegar til vopna. En fyrir þui at vopnin voru oll bundinn, þa vard ecki af vorn hans. Fell Þorir þar ok annar hirdmadr, er Hedinn het. Þeir bordu menn miog, þa er æ 15 skipino voru, ok toku sidan skipit ok allt þat, er æ var, ok Þorberg, son Þores, ok foru sidan jnn til bæiar, ok feck Þorberggr grid med margra manna bæn ok [var] sidan med hertuga. Sigurdr erkibyskup sigldi inn eptir Þrandheimi 02a ok spurdi einge [tidende af] þingino, fyrr | hann kom j 20 Leirangra. Þotti honum j verra efne komit. Giordi hann þegar bref til Hakonar kongs at segia honum þessi tidende; en hann for jnn til bæiarinns.

4. pertli: *Flatøb. og Fris.* fertli (*jfr. ndfr.*); *Eirsp.* petli. 5. Eyrum: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Aurum. 6. fyndi: *saa og Fris.*, *Flatøb. (og Eirsp.)* stædi. 7. spurdu: *saa og Fris.*; *Flatøb.* fragu; *Stedet mgl. i Eirsp.* — Þoris: o rettet fra r; *Flatøb. (og Fris.)* ferda Þoris. — Fladka: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* Flagðka. 8. sudrlande: *Flatøb.* -londum; *Eirsp.* -landinu; *Angivelsen mgl. i Fris.* — Sigurdr: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* S. fetli; *Stedet mgl. i Fris.* 9. nordrlande: *Eirsp.* -landinu; *Flatøb.* -londum; *Angivelsen mgl. i Fris.* 11. Raudabiorg: *Hdskr.* har Rada-. 12. likt: *Flatøb. (og Fris.)* likligt; *Stedet mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 13. þui at: *skr. þt.* 18. ok var sidan: var *mgl. i Hdskr.*, hvor ok og sidan er underprikket af en senere Haand; var tilføiet efter *Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* har var hann 19. hertuga: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Skula. 20. tidende af: *mgl. i Hdskr.*, tilføiet efter *Flatøb.*; *Eirsp.* tiðendi vr; *Fris. ender Kapitlet med hertuga.* — fyrr: *skr. fi.*; *Flatøb. (og Eirsp.)* fyrr en. 21. komit: herefter i *Hdskr.* þotti honum j verr gjennemstreget og underprikket; *Flatøb. (og Eirsp.)* fortsætter efter komit med enn hann hugdi. 22. þegar: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* þa ok þegar. — at segia: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* ok sagdi.

228 (203).

Fra Skula hertuga.

Skuli hertugi giordi menn fra sier, sem fyr ritad, ok foru þessir af Halogalandi (sic): Algauti for et jnnra vm Elldueid; en Pall fotur ok Sigurdr pattin foru et ytra æ skipi ok drapu þessa menn: fyrst þann mann, er Jon hiet, annan Jon suarta j Biörgey. Þadan foru þeir j Torgar ok toku vpp fyrir þeim, er Ingialldr het, ok skutu hann. Þadan foru þeir j Brunneyiar ok toku þar adra skutu, þadan til Tielgarheims (sic) ok toku vpp allt fyrir Jone silke; en huspreyia hans giorde honum ord vt j Vaga. En þegar sem hann spurde þetta, for hann til Guttorms j Biarcey; hann hafde þa syslu af kongs hendi j sydra hluta Halogalan, ok funnduzt þeir j Hereyium. Jon sagde honum slik tidende, sem hann hafde spurt; en Guttormur trude varla, ok foru þeir badir æ eitt skip, ok reru þeir til þess bæiar, er Sandnes heitir. Ok er þeir satu j stofu vm kuelldet, kom þar jn niosnarmadr Vorbelgia; en þeir hófdu grvn af, ok slo Guthormr han óxarhamarshógg; ok komz hann þatan i brvtt. Sidan foru þeir j kirkiu ok ætlödu þar at vera vm notten. En vm dagseturskeid kvomu Vorbelger ok kringdu þa vm kirkiuna ok badu þa wt ganga. Þeir villdu eigi wt ganga. Þa sôgdu Vorbelgir, at þeir mundu brenna kirkiuna. Gottormr (sic) kvad eigi þess vit þurfa. Þeir hetu honum gridum slikum, sem hinn heilage Olafur kongr hafdi sett heilagre

3. af Halogalandi: *de andre Hdskr.* á Halogaland. — Algauti: *saa og Eirsp.*; *Fris.* Algautr; *Flatøb.* Asgautr. 4. pattin: *Hdskr. snarest* pactin; *Flatøb.* partinn; *Fris.* partin; *jfr. S. 511¹, 517¹²*; *mgl. i Eirsp.* 6. j Biörgey: *Flatøb.* i Biorey; *Fris.* i Biarkey; *mgl. i Eirsp.* 7. fyrir þeim, er Ingialldr het, ok skutu hann: *Fris.* bu fyrir þeim manni er Ingialldr het ok skutu; *Flatøb.* fyrir þeim skutu ok veittu þeim manni averka er Ingialldr het ok skutu hann; (*Eirsp. har her* oc er þeir komu i Torgar ræntu þeir þar skutu adra toku þeir or Brimeyium o.s.v.). 8. Brunneyiar: *saa og Flatøb.*; *Fris.* Bren-; *Eirsp.* Brim-. — adra: *saa og Fris.*; *Flatøb.* enn adra. 8—9. til Tielgarheims: *Flatøb.* til Tielgarheims; *Fris. og Eirsp.* ti garheims. 11. Biarcey: *Hdskr. snarest* Biarthey. 12. j sydra hluta: *Flatøb. (og Eirsp.)* enn sydra lut; *Fris.* hin suðra luta. 16. stofu: *Hdskr. har* stofa. 18. þatan: *de andre Hdskr.* við þat. 20—21. þa vm kirkiuna: *Flatøb.* kirkiuna þegar; *Fris.* vm kirkiona; *Eirsp.* þegar um kirkiuna. 21—22. Þeir villdu eigi — brenna kirkiuna: *Fris.* þeir villdo þat eigi. þa .s. varb'. at þeir myndi brenna kirkiona; *Flatøb.* ella quaduz þeir brenna mundu kirkiuna; *Stedet mgl. i Eirsp.* 23. vit þurfa: *Flatøb. (og Fris.)* skylldu vid þurfa; *Stedet mgl. i Eirsp.*

kirkiu, ok vit þat geck hann wt. Pall fotur tok þegar j haund honum, ok er hann kom vr kirkiudyrunum, var hann þegar drepn. Jon silke komz vt vm saungusdyrnar ok hliop vt æ akrinn ok var þar felldr. Þeir toku þar mjkit fe ok .x.iijsessu, er Guttormur hafde att. Sidan foru þeir 5 vt j Spalpti (sic) ok drapu þar sono Pals dalks, Olaf dalk ok Jon sylgiu, hirdmenn kongs, ok toku þar allt þat, er þeir attu. Þadan foru þeir vt j Arneyiar ok drapu þar Asbiðrn nebba j Medalbue, skutelsveirn kongs, ok ræntu fe aullo. Þadan foru þeir norðr til Salpta; þar bio sa madr, 10 02a² er Einar prestur het. Hann var eigi heima; en þeir | ræntu þar fe micklo. Þadan foru þeir norðr til Leifnes; þar bióggv þeir menn, er Bollasynir voru kalladir, ok gaf þeim þat lif, at þeir höfdu faret ut j Skrofar þan dag. Þetta sama kuelld kvomu þar sveitungar Jvars Peturssonar, Eirekur 15 huite ok Þordur; þeir vorv bader drepnir. Þar var ok særdr kaupmadr, sa er Jon smædra het. Suo biuggo þeir bunir Bollasynir (sic), ath þeir settv vt byrding þeirra ok hlotu aullv þui gozde, er þeir attu, nema bveno. Þar toko þeir bædi lerept ok klæde, brent silfur, smidat ok wsmidad, 20 ok miket gangsilfur. Annan dag foru þeir j Hamarey ok ætlódu ad drepa hann (sic). Þeir mættu feriu eirne, ok sögdu, ath Hakon hefði komet niosn vm vfriden. Sidan foru þeir aptur til Leirnes ok voru þar vm nottena. En

2. hann (andet): tilføiet i Marginen. 5. .x.iijsessu: Hdskr. har .x.iiij sessur. 6. Spalpti: Flatøb. Salfita; Fris. og Eirsp. Salpti. — dalks: saa og Fris.; mgl. i Flatøb. og i Eirsp. — dalk: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. dalg. 7. Jon: saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. Pál. 8. Arneyiar: saa og Fris.; Eirsp. Arney; Flatøb. Erneyiar. 9. nebba: mgl. i de tre andre Hdskr. 10. til Salpta: Flatøb. yfir Salfita; Fris. i Salpta; i Eirsp. mgl. þadan foru þeir — fe micklo. — sa madr: Flatøb. (og Fris.) hirdmadr saa. 12. Þadan: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. þui næst. — þeir: skr. þs. — Leifnes: saa og Fris.; Flatøb. Leifnis; Eirsp. Leirnes. Jfr. ndfr. 14. Skrofar: saa og Fris.; Flatøb. Skroppardal; Angivelsen mgl. i Eirsp. 15. sveitungar: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. sueitarh'. 16. Þordur; þeir vorv: Hdskr. har þeir Þordur vorv. Þórðr kaldes i Fris. Þorþr taun. 17. smædra: saa og Eirsp.; Flatøb. smedra; dette Punktum mgl. i Fris. 18. bunir Bollasynir: Flatøb. buum Bollasona; Eirsp. buin Bollas.; Setn. mgl. i Fris. — byrding: Hdskr. har byrdind. 20. þeir: skr. þs. — smidat: a rettet fra e. 21. Annan dag: de andre Hdskr. tilføier eptir. 22. hann: Flatøb. (og Eirsp.) Hakon raud; Fris. Hakon raund. 24. foru: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. vendu. — Leirnes: saa alle Hdskr. her.

þegar Hakon hafde niosn komet, þa skar vpp heraur ok stefnde saman lide, ok höfdu þeir vii skutur vel skipadar. En suo var þeim sagt, at ransmenn nœkurer hefdj komet til Leirnes ok hefdi tekid vpp fyrir þeim bræðrum. Vm morgenenn j dagan kvomv þeir til Leirnes. Vorbelgir höfdu 5 hladet eina skutu med vopnum sinvm. Hakon bad þa roa at sem mannligazt. En er Vorbelgir heyrdi þetta, mælti Pall fotur: Flyium ver vndan! her erv komnir Salltverer ok vilia hefna Guttorms. Algaute var til komen þa, ok la hann audru megen nesens a x.iijsessv, ok þar la byrdingr Bolla- 10 sona. Pall hliop yfir nesit ok bad þa haugua festarnar; sagde, ad drepnir voru allir hans felagar. Þeir toku Pall a skip til sin ok rauro til Leirnes, ok voru þeir Hakon a brutto. Þa foru ord j millum Vorbelgia ok Bollasona, ok toku þeir ser grid, ok skyllde Jvar Bollason fylgia þeim 15 svdr til Nidaross, ok komv þar fyrir jolen. Hertugi let ser mislika, er þeir höfdu drepet Gvttorm bonda ok Jon silke or heilagre kirkiu, ok let þa setia j iarn. Hertugi tok vndir sik mestan hlvtu fiar, þers er þeir höfdu nordan hapt. Jvar Boll[a]son sættezt vit hertuga med þui mote, ath hann 20 102b¹ skyllde giallda .xii. merkur | gullz vm þat fram, sem hann hafdi ræntur verit adr, ok leysti hann sua lif þeirra brædra.

229 (204).

Af Vorbelgium ok Birkibeinum.

Alfur af Leuastodum ok þeir felagar foru a land upp, sem ætlad var, ok höfdu d. manna. Ok er komu austr vm 25

1. Hakon: *skr. hñ.* 2. þeir: *skr. over Linien.* 5. til Leirnes. Vorbelgir höfdu: *saa og Fris.; Flatøb.* til Leirnes Vorbelgir ok höfdu; *i Eirsp. mgl.* Vorbelgir — vopnum sinvm. 6. med vopnum sinvm: *Flatøb.* af vopnum sinum; *Fris.* af vapnum. — Hakon: *skr. hñ.* — roa at: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* roa. 8. Salltverer: *Flatøb.* Alftverir; *Fris. og Eirsp.* Salptverir. 9. hefna Guttorms: *i Hdskr.* gutts hefna med Ombytelsestegn. — Algaute: *i Hdskr.* Algte. 16. Hertugi: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Skuli; *saa og fl. St. i det flg.* 17. mislika: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* miok mislika. — bonda: *saa og Fris.; mgl. i Flatøb. og i Eirsp.* 21. gullz: *saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 22. þeirra: *Hdskr.* har þr. — brædra: *her ender Kapitlet ogsaa i Fris.; Flatøb.* tilføier ok lauk þar sua mikit; *Eirsp.* ender med ræntur verit. 25 sem ætlad var: *saa og Fris.; Flatøb.* sem fyrr segir; *mgl. i Eirsp.*

fiall, drapu þeir Olaf Friduson ok son hans ok þann man,
 er Jvar het. En flestum kongsmönnum hafði þa niosn
 komit, ok gættu þeir sin j kirkium ædr j skogum. Ok er
 þeir komu austr j dali, skildiz vid Sigurdr Tolason, ok veik
 hann j Austridali ok drap þar þa menn, er Leifssynir voru 5
 kalladir; en adrir sueitarhofdingiar foru vt til Osloar, ok
 var fyrir þeim Bardr bratti, lendr madr hertuga. Þar var
 fatt kongsmanna. Vorbelgir giordu Bardi ord, at sem flestir
 væri drepnir kongsmenn. En Bardi for þat vel, ok sagdi,
 huat hann hafði spurt, ok bad þa gæta sin. Foru [fl]estir 10
 allir j kirkiu ok gættu sin sua. Vorbelgir komu j bæinn
 vm nottina æ ouart ok drapu þessa menn: Sigurd pattinn,
 Grim magna, Asolf ok vi menn adra. Eptir þat duolduz
 Vorbelgir j bænum. En [Veseti] for austr j Vik ok hafðiz
 þar vid vm hrid; en þui drap hann ongua menn, at hann 15
 ottadiz, at safnnadr mundi gior j moti honum. Hertugi
 hafði giort nordan med Veseta prest einn jslendzkan til
 herra Knuz med jnsigle þui, sem att hafði Hakon jarl,
 fadir hans, ok þar med merki ok baud, at hann skyld[i]
 vera jarl hans, sem honum þottu þeir hafa adr ordat nockut. 20
 En herra Hnutr villdi ecki æ þat hlyda ok bad prest fara
 brutt. Þa er Simon kyr spurdi til Veseta ok herra Knutur
 sagði honum, hertugi hafði reist ofrid moti Hakoni kongi,
 þa safnadi Simon mönnum ok Veseti at Helle, ok foru at
 Veseta med v tigu manna ok fundu hann æ bæ þeim, er 25

1. Friduson: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. frillusun.* 5. Austridali: *de andre Hdskr. Eystridali.* — þar þa: *mellem disse Ord i Hdskr. þr.* 9. væri: *Hdskr. har værid (i Linieslutning).* — Bardi: *Hdskr. har Badi.* 10. Foru: *saa og Fris.; Flatøb. ok voru (i kirkium); Sætn. mgl. i Eirsp.* — flestir: *Hdskr. har estir (i Beg. af Linien).* 11. komu: *tilføiet i Marginen.* 12. ouart: *herefter noget bortraderet.* — Sigurd pattinn: *Flatøb. Sigurd pattann; Fris. Sigurþ paktin; jfr. S. 514⁴; Eirsp. Sæpilgrim (magna mgl.).* 13. Asolf: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. Asolf lep.* 14. j bænum: *Flatøb. nockura riid i bænum; Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.* — Veseti: *mgl. i Hdskr.; tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.; i Fris. mgl. Eptir þat — j moti honum.* 16. moti: *opr. skr. nioti.* 17. prest einn jslendzkan: *Flatøb. presti einn islendzkann mann; Fris. kun (hert.' sendi) mañ; Eirsp. prestr einn islendzkr (hafði farit).* 19. skyldi: *i Hdskr. skyld.* 20. þottu: *saa og Eirsp.; Flatøb. þotti; Sætn. mgl. i Fris.* 21. æ: *rettet efter Flatøb. og Fris.; Hdskr. har at; Eirsp. anderledes.* 23. sagði: *for dette Ord har Hdskr. Forkortelse for sonr.* 24. mönnum: *herefter noget bortraderet.* — ok Veseti at Helle: *saa og Flatøb. og Fris.; Ordene er underprikkede i Hdskr., vistnok af en senere Haand; i Eirsp. mgl. ok herra Knutur — at Helle, ok.*

Solbiargir heita, ok drapu af honum vii menn ok xx; en Veseti komz vndan ok for austur æ Markir ok var, til þess er hertugi kom austr vm vetrin.

230 (205).

Af Olafi.

Nv er at segia fra þeim, er sudr voru sendir at konginum, 5
 102b² Olafi af Vigdeilld | ok Guttormi af Sudrheimum. Þeim byriadi seint, ok kom vida niosn fyrir þa, ok fengu þeir ecki mōnnum nad; en vida drapu þeir bu ok giordu margar ospektir, ok er þeir sa, at þeir mattu ecki sigla racleidis, þa dreifduz þeir ok foru jnn j fiordu, þar sem þeir [vissu] at kongsmenn 10 voru fyrir. Þeir komu fyst at Dromunesi; þar biuggu þeir Arne ledrungur ok Jndridi, ok hiuggu þeir allt buit. Sidan sneru þeir inn vm nesit ok sudr eptir sundum ok komu til Arna blacks ok toku þar allt þat, er þeir komu hondum æ, ok sua fyrir Augmundi rostung ok Andresi æ Siaumælingum. 15 Þadan foru þeir sudr j Raumsdal ok hiuggu hueruitna bu kongsmanna; en huergi nadu þeir mōnnum, þuiat allir voru sudr farnir vndan.

231 (205).

Af Hakoni kongi.

Nv skal her standa vm athæfi Vorbelgia. En nu skal 20 tala vm konginn. Þa er þeir hittuz vm haustit, Hakon kongr ok Sigurdr erkibyskup, þa voru þar komnir sendi-

1. vii: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. vj.* 2. komz: *z skr. over Linien.* — var: *Flatøb. og Fris.* var þar; *Eirsp. ender med Markir.* 3. er: *skr. to Gange.* — hertugi: *saa og Fris.; Flatøb.* Skuli hertugi. — vm: *tilføiet over Linien.* 5. þeim: *de andre Hdskr. tilføier mōnnum.* — konginum: *udeglemt i Flatøb.* 6. Sudrheimum: *i Flatøb. feilagtig Sudreyium.* 7. kom vida niosn: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* komu vida niosnir. — fengu þeir: *saa og Fris.; Flatøb. tilføier vida; Sætn. mgl. i Eirsp.* 9. racleidis: *Flatøb. og Eirsp. racleitt; i Fris. mgl. ok er þeir sa — tala vm konginn (i næste Kapitel).* 10. vissu: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.* 12. ledrungur: *saa og Flatøb.; mgl. i Eirsp.* 15. Siaumælingum: *saa og Eirsp.; Flatøb. Sio.* 20. standa vm: *-a og v- skr. sammen.* 20—21. En nu skal tala vm konginn: *Flatøb. enn segia fra Hakoni konungi; Eirsp. en þar til taka (er þeir hittuz o.s.v.).* 22. voru: *v rettet fra þ.*

menn hertuga, Biorn aboti ok Jatgeir skalld ok Soni sikr. Giordiz þa þat rad fyrir, at grid voru sett mille kongs ok hertuga þann [vetr]. Setti erkibyskup þa grid ok lagdi þeim vid bann, er eigi helld. Ritade kongr þa bref til hertuga med abota ok bad hann hallda [grid] þessi ok giora kongi 5 ord, ef hann villde ordrúvis giora. En kongr gaf heimleyfi lendum [mönnum], ok bad kongr þa fara varliga, þar til er þeir vissi, at halldinn gridinn. Þeir foru norðr jt ytra ok væntu sier [einskis] ofridar. Vrdu þeir eigi varir vid fyr, Birkibeinar, en Vorbelgir voru fyrir sunnan þa, ok 10 var þa eingi kost[r] aptur at snua. Ogmundr krækidanz skyllði hafa syslu j Orkadal, ok sneri hann inn j Surnadal ok sockti þar niðr skutu. Arne blackr skyllde hafa syslu j Raumsdal, ok sneri hann sudr til kongs. En þeir kongsmenn, Sigurdr byskupsson ok hans menn, mættu Vorbelgium 15 æ Lynguersfloa, ok komz hann naudugliga undan, ok for hann sudr til kongs. | En þeir kongsmenn, sem foru æ byrðingum med kaupeyri sinn, voru drepnir, þar sem staddir voru. Petur Palsson kom til Borgundar, er hann spurdi, at Vorbelgir voru fyrir sunnan æ jþj skutum, en sumir foru 20 norðr at honum. Petur hafði lofat heim flestum sueitungum sinum. Hann hafði mickla xxsessu ok skutu med. Sneri hann þa sudr sem skiotaz, ok er hann kom nordan at Hereyium, var honum sagt, at Vorbelgir lagu þar fyrir j hofninne æ þrimr skutum. Ok er þeir Petur komu fyrir hofnina, let 25 hann blasa j ludr, ok þegar sem Vorbelgir heyrdú þat, raku

1. aboti: *Hdskr.* har abati (jfr. S. 487¹⁶). — ok Jatgeir skalld ok Soni sikr: *saa og Flatøb.*; *Eirsp.* oc Iatgeir skalld; i *Fris. mgl.* disse Navne. 2. voru sett: *Flatøb.* skyllði setia; *Fris.* skyllði standa; *Eirsp.* anderledes. 3. vetr: tilføiet efter de andre *Hdskr.* 5. grid: tilføiet efter *Flatøb.* og *Fris.*; Stedet mgl. i *Eirsp.* — ok (andet): *Flatøb.* (og *Fris.*) edr. 8. þeir vissi, at halldinn: *Flatøb.* hann vissi at halldin væri; *Fris.* anderledes; Stedet mgl. i *Eirsp.* 9. einskis: tilføiet efter *Flatøb.* og *Fris.*; Stedet mgl. i *Eirsp.* 11. kost: *Hdskr.* har kost. 13. skutu: *Flatøb.* og *Eirsp.* skutu sinni; i *Fris. mgl.* i Orkadal — hafa syslu (j Raumsdal). — skyllde: e rettet fra r. 16. naudugliga: *saa og Fris.*; mgl. i *Flatøb.*; *Eirsp.* anderledes. 18. byrðingum: *saa og Eirsp.*; *Fris.* byrðingō .s.; *Flatøb.* byrðinginum. 19. kom: de andre *Hdskr.* var þa kominn. 20. voru: tilføiet i Marginen. — fyrir: kludret. 21. norðr: *saa og Flatøb.*; *Fris.* norðan; *Sætn. mgl.* i *Eirsp.* — heim: *Flatøb.* (og *Fris.*) heimferð; *Sætn. mgl.* i *Eirsp.* 22. ok: *skr. to Gange.* 23. nordan: *Hdskr.* har norðr; rettet efter *Flatøb.* og *Eirsp.*; mgl. i *Fris.* — at: *skr. to Gange.* 24. fyrir j hofninne: *Flatøb.* i hofninni; *Eirsp.* fyrir; mgl. i *Fris.* 26. raku: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* og *Fris.* taka.

þeir af sier tiolldinn ok roru j brott. Var þetta misiafnt virt fyrir Petri. Sumir sogdu, at þui leti hann blasa, at hann villdi giora niosn Vorbelgium ok villde onguan ofrid hefia vid hertuga. Sogdu þat sumir, at þar fyrir helldi hann heilum hibylum sinum j Gizka. Petur ok Asolfur ok 5 Arne blackr ok Sigurdr byskupsson foru tomliga sidan, er þeir komu sudr vm Stade.

232 (206).

Kongr sat j Biorguin.

Hakon kongr sat j Biorguin miog famennr. Hann hafdi ecki radit vm ferd sina, huort hann skyllði austr ædr 10 eigi, þuiat hann vænti huersdagliga ordsendinga nordan vm þa hluti, er hann hafdi ritad til hertuga. Þotti honum miog vndarligt, er eingi ord komu, ok þui var honum grunur æ, eigi mundi allt trygt. Kallade hann þa til sin radgiafa sina ok atti tal vid þa, ok redu þeir þat, at hann 15 skyllði hafa varygd æ ser. Sidan giordi hann skutu norðr j Sognsæ, en adra let hann fliota vid Folldhello hueria nott, er Vætan het, allra skipa skiotaz; voru þar a kertis-sueinar ok adrir kongsmenn. Roru þeir huern dag til bæiarinns og vt vm quelldum. Eina nott, er þeir voru æ 20 þessum verdi, vrdu þeir varir vid, at attæringur einn rori nordan med landi akafliga. Þeir stefndu fyrir þa ok hugdu, at þat væri niosnarskuta. En þar var æ Grimr keikan; hann bad þa fylgia sier til kongs ok letz hafa mikil | 103a² tidende at segia kongi. Þeir roru at kongsbrygium, gengu 25 þar upp. Þa mundi vera eptir þridiungr nætr. Þeir kolludu

1. þeir af sier tiolldinn: disse Ord er, som det synes med en senere Haand, overstregede; efter tiolldinn gjentages i Hdskr. raku þeir af ser tiolld. 4. vid: skr. vid. 5. heilum: herefter i Hdskr. hælum. 17—18. vid Folldhello hueria nott: Flatøb. fyrir bænum vid Folldhellu; Fris. og Eirsp. hveria nott við Folldhellu. 18. Vætan: saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris. Vættan. 20. quelldum: en sen Haand har ved Sidan af quell- skrevet folld og underprikket dū. 21. þessum: Hdskr. har þi. 24—25. hann bad þa fylgia — at segia kongi: saa og Eirsp. (līm for kongi); Flatøb. ok kuezt hafa mikil tipendi at segia konungi; Fris. hann bað fylgia ser til konvngs. 24. letz: z skr. over Linien. 25. kongi: tilføiet over Linien. — roru at kongsbrygium: tilføiet over Linien.

at herberginu ok letuz vilia finna kong; stod hann upp þegar ok klæddizt ok geck jnn j malstofuna til þeirra. Var þar Grimr fyrir ok heilsadi kongi. Kongr bad hann vel kominn ok spurdi tidenda. Tidende eru mikil at segia. Skuli hertugi, magur ydar, hefir latit gefa ser kongsnafn 5 ok sagt j sundr ollum gridum milli ydar. Kongr mælti j moti. Grimr mælti: Hann hefir ok giort lid æ alla vega fra ser, bædi norðr ok suðr ok æ land upp, at lata drepa menn ydra, huar sem stadir væri. Hann hefir ok sent at ydr xijjj skutur ok þar æ lenda menn sina ok hirdmenn. 10 Ok giorit skiott rad fyrir, þui hier koma þeir bratt. Segiz þetta med ongu moti aptur, þuiat ek reid þa vt vm as, er þeir voru æ Eyraþinge; en sidan duoldz (sic) ek j skogum j Gaulardal, þar til ek visse sannliga þessi tidende. Nu hefi ek verit ix nætr æ leid nordan. Kongr spurdi at syslu- 15 mōnnum sinum, er norðr hofdu farit; en Grimr letz fundit hafa alla vtan Þori: ok voru þeir heilir, ef þeir gæta sin hedan j fra; en Þorir var vm farin, ok þicki mer miog hættligt hans mal.

233 (207).

Capitulum.

20

Fatt var manna hia kongi, er hann spurdi þessi tidende. Hann þagdi nockura stund ok mælti sidan: Gud se lofadr, er ek [veit], huat ek skal at hafaz hedan af, þuiat þetta var fyrir longu ætlat, sem nu er fram komit. En þegar sem dagur var, for Hakon kongr til tida. Sidan kalladi 25

4. spurdi: *Flatøb. og Eirsp. tilføier* hann; *Sætn. mgl. i Fris.* — at segia: *Flatøb. og Eirsp. tilføier* herra; *Stedet mgl. i Fris.* 6—7. Kongr mælti j moti: *Fris. konvng* qvaz eigi trva vilia; *Flatøb. (og Eirsp.)* konungriinn mælti. nioti hann sem hann feck. 8. suðr ok: *herefter i Hdskr.* alla *gjennemstreget og underprikket samt paany* ok. 10. ydr: *y retlet fra u.* 11. bratt: *en senere Haand har tilføiet et i (bratti); her ender Kapitlet i Fris.* 12. as: *Flatøb. (og Eirsp.)* Gaularaas. 13. þeir voru: *Flatøb. hertuginn* var; *Eirsp. .S.* var. — duoldz: *Flatøb. og Eirsp. -dumz.* 17. alla vtan: *Flatøb. (og Eirsp.)* alla adra enn. — heilir: *saa og Eirsp.; Flatøb. allir* heilir. 18. vm farin: *saa og Eirsp.; Flatøb. vmfram* farinn. 19. hans mal: *saa og Eirsp.; Flatøb. vm* hans maal. 23. veit: *tilføiet efter de andre Hdskr.* — af: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. i* fra. 25. sem dagur var: *Flatøb. er* dagadi; *Angivelsen mgl. i Eirsp.; Fris. her anderledes.*

hann til sin radgiafa sina. Var þar Grímr víð ok sagði þau
 tíðende, sem hann fór með. Vard þat rad gíort, skornar (sic)
 upp heror norðr ok súðr frá Biorguin ok þangat stefnt
 almenniliga. Kongr gíordi ok orð lendum mǫnnum sínum:
 103b¹ Gauti Jonssyni, Gunnari, | frænda sínum, Nikulasi Palssyni, 5
 Bryniolfi Jonsyni, Jsaki j Bæ. Þann sama dag atti kongr
 þing j Krizkirkiugardi ok [sagði] ollum mǫnnum þau tíðende,
 sem hann hafði spurt, ok bað menn eigi vera i kurhuga
 fyrir þetta, þuiat honum kuazt sua hugur vñ segia, at af
 þessu mundi nockr goðr vtuegur gioraz. Vñ morguninn 10
 eptir atti kongr vopnaþing, ok kann[adi] kongr líð sitt ok
 sagði, at su skipan skyllði a vera, at kaupmenn skyllðu vera
 huer j sinne skytningsstofu með aluæpn[i], en kongsmenn
 skyllðu liggja j kongsgarde; en hann lezt sua skyllðu rad
 fyrir giora með guðs miskun, at einge ofríðr skyllði þeim 15
 at ouorum koma. Síðan lét hann fram setia skip sín þau
 en stæri: Hugrona, Olafssudina, Fitiabrandin, Gullbringuna,
 Rygiabrandinn. Ok þa er Hugroinn var fram sett, gengu
 vñðan henne hlutínir (sic), ok var þat skip þegar upp sett ok
 bætt at tomi; en ollum odrum var flotat, ok buinn sem bezt. 20
 Lagu skip kongs fyrir endilongum bryggjum jnn eptir bæ.
 Eptir þetta koma huersdagliga lendir [menn] ok syslumenn
 með storar sueitir. Versir komu einn dag með síu skipum.
 Þa er þeir komu norðan, Petur ok Asolfur ok Sigurðr
 byskupsson, sogðu þeir, at hertugi hafði skipat allar syslur 25
 fyrir norðan Stade.

1. víð: *Flatøb.* víð staddr; *Stedet mgl. i Eirsp. og i Fris.* 2. skornar: *Flatøb.*
 og *Eirsp.* at skórin var; *Fris. anderledes.* 3. norðr: *Flatøb. og Fris.* bæði norðr;
Eirsp. anderledes. 4. almenniliga: *saa og Eirsp.; Flatøb. (og Fris.) almenningi (-ing).*
 7. þing: *foran dette Ord har Hdskr. vopna gjennemstreget og underprikket. —*
j: rettet fra k. — sagði: mgl. i Hdskr. 8. eigi vera i kurhuga: *saa og Eirsp.;*
Flatøb. vera stoduga; *Fris.* vera kata. 9. þuiat: *herefter i Hdskr. et paabegyndt h*
(i Slutn. af Linien). 10. gioraz: *herefter et 2 (ok) udraderet.* 11. kannadi: *Hdskr.*
her kan. 13. aluæpni: *Hdskr. har aluæpn; Flatøb. (og Fris.) vopnum; Eirsp.*
aluæpni (forskrevet). 14. sua skyllðu rad: *Flatøb. þat raad skyllðu; Fris. sua*
skyllðu; i Eirsp. mgl. en hann lezt — koma. 19. vñðan: *rettet fra vñdir. —*
vñðan henne hlutínir: i Flatøb. (og Fris.) vñðan vñdirlutínir; Eirsp. anderledes.
 23. Versir: *saa skr. ogsaa i Fris.; i Flatøb. Vaussir; Stedet mgl. i Eirsp.* 25.
 sogðu: *Hdskr. har ok sogðu. — syslur: tilføiet i Marginen; første Bogstav bort-*
faldet ved Beskjæring. 26. Stade: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. har Stad og*
tilføier sínum monnum.

234 (208).

Af Hakoni konge ok Birkibeinum.

Hakon kongr giordi þessa sueitarhofdingia norðr at þeim Vorbelgium: Petur or Gizka, Asolf bonda, Gunnar, frænda sinn, með v skip ok xx. En adr þeir foru or bænum, talade hann við þa ok bað þa fara sua langt norðr, sem 5 væri vel fært. Hann baud at hallda kirkiugrid ok kuenna-frid, sua sem allt hans forellri hafði giort fyrir honum. Sidan foru þeir, ok er þeir komu til Borgundar, þa voru þar fyrir syslumenn Vorbelgia: Olafr kabeinn, Snækollr ok 103b² Andres skæla. Þar | fellu nockurir menn af Vorbelgium, adr 10 þeir komuz j kirkiu. Birkibeinar toku leidangr, þann er þeir hofdu saman dregit; en þeim voru gefin grid til kongs fundar. Þa kuað Snækollr þetta:

Skal ek alldri,
þott ek einn (sic) lifa, 15
syslu beidaz
æ Sundmæri,
þuiat fluttu mic
fiandmenn þadan
Biorguinar til 20
at bodi hilmiss.

Þeir Petur spurdu, at onguir voru nordan æ leid, en hertugi sat fiolmennr j Nidarosi, sua at þeim var ofæra þangat at fara. Sneru þeir þa sudr aptur til Biorguinar með fe ok mönnum, þeim sem þeir hofdu tekit. Hakon kongr gaf 25 ollum grid, þeim sem æ hans valld komu. Kongr giordi Klemet af Holmi sudr æ Agdir at þeim Vorbelgium, sem

5. talade hann við þa ok bað: *Flatøb.* bað konungr; *Eirsp.* k'gr bað (*uden Forsætningen*); *Stedet mgl. i Fris.* — langt norðr: *mellem Ordene et kludret n.* 6. væri: *Flatøb. (og Eirsp.)* þeim væri; *Stedet mgl. i Fris.'s kortere Text.* — baud: *Flatøb.* baud þeim; *Eirsp.* bað þa; *Fris. anderledes.* — hallda: *de andre Hdskr. tilføier vel.* — kirkiugrid: *saa og Eirsp.; Flatøb. (og Fris.)* -frid. 8. foru þeir: *saa og Eirsp.; Flatøb. (og Fris.)* tilføier norðr. — Borgundar: *i Hdskr. et c(?) over g.* 9. syslumenn: s- rettet fra v. — Snækollr: n skr. som y. 10. skæla: *saa og Fris.; Flatøb. skæla; mgl. i Eirsp.* 14. alldri: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. alldr eigi.* 15. einn: *Flatøb. og Fris. æ; Eirsp. ey.* 22. onguir: on- rettet fra at; *Flatøb. tilføier Varbelgir; Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.* 23. fiolmennr: *Hdskr. har -mir.* — sua at: *tilføiet over Linien.* — ofæra: *saa og Fris.; Flatøb. vfært; Stedet mgl. i Eirsp.*

þar voru. Hann drap Olaf Þorson, fornan Begling. Bardr j Hestbæ hafði sýslu j Rygiafýlki af hendi hertuga, ok þegar sem hann spurði þau tíðende, at hertugi hafði látit gefa sýr kongsnafn, þa fór hann þegar til Hakonar kongs ok gafz æ hans valld; en kongr gaf honum god grid.

5

235 (209).

Hakon kongr atti hvers (sic).

Hakon kongr atti hversdagliga tal við sína lenda menn, hvar til rads skyldi taka. Fýstu þeir, er norðan voru komnir, at hann held[i] norðr með allan herinn, þúiat þeir höfðu latit fyrir Vorbelgium bæði frændr ok vín ok fe; en allir 10 þeir, er fyrir sunnann Stad voru, fýstu þess, at hann væri kyr, meðan hest væri vetrar. Ok var þat rad tekit, at kongr sat j Biorguin með öllu líði sínu. Nikulás Pálsson var með kongi; hann var yngstur allra lendra manna ok þótti manna vænstur til vítz ok fremdar. Hann lagðiz síukr, ok af þeim 15 sama síukleik andaðiz hann. Vm dagin fyrir jólaáptan var lík hans natt[sett]. Vm morgu[n]inn var Hugroinn bætt, ok villði kongr, at hun væri vt sett fyrir jólin, ok meðan sungnar voru tíðir, lét kongr búa skipit. Var þa blásið, ok er folkit var til komit skipsinns, þa [hafði] 20 kongr allt j einni ráðo, at hann sagði fyrir skipinu ok setti grid mílle manna. Var þa skipit fram sett, ok tókz þat sem bezt. Eptir þat gekk kongr móti líke Nikulás ok þackaði síalfur song æ grafarbacka; en meðann líkit var níðr sett, var reipat tret æ skipino ok borinn reide 25

1. drap: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* drap þar. 3. spurði: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* fra. 5. god grid: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* grid ok sændir. 7. lenda menn: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.* menn. 9. heldi: *Hdskr.* har held. 10. frændr ok vín: *Eirsp.* frændr sína; *Flatøb. og Fris.* menn. 14. kongi: *Flatøb.* Hakoni konungi; *ogsaa i Fris. og Eirsp. mgl. Navnet.* 15. ok (*andet*): *tilføiet over Linien.* 16. sama: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.*; *Fris. anderledes.* — andaðiz hann: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* feck hann bana. 17. nattsett: *saa rettet efter de andre Hdskr.*; *Hdskr.* har kun natt. — morguninn: *Hdskr.* har morguin. 19. búa: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* fram búa. 20. hafði: *mgl. i Hdskr.* 25. skipino ok: *mellem disse Ord har Flatøb. síþan var reist tret; i Eirsp. ender dette Punktum med skipino; i Fris. mgl. en meðann líkit — síalfr hird sinne.*

104a¹ æ skipit. | Eptir þetta atti kongr hirdstefnu ok fagnadi sialfr hird sinne. Hafdi kongr micit starf þann dag.

236 (210).

Capitulum.

Augmundr krækidanz kom til Biorguinar fyrir jolin ok dualdiz med kongi til ens ix dags. Hakon kongr feck 5 honum þa lid, hirdmenn sina ok gesti, c manna. Sidan for Ogmundr inn j Sogn ok suo upp vm fiall. Var þa kyrt, ok onguir Vorbelgir voru þa j dolum. Munan byskupsson hafdi þa syslu æ Heidmork. Hann hafdi farit af Heidmork fyrir Varbelgium ok vt æ Valldres ok var þar vm jolin. 10 Þeir funduz, Augmundr ok Munan, ok foru sidan vt til Osloar. Þar voru fyrir margir kongsmenn, ok sogdu þeir, at Augmundr færi þui ofan af lande, at hann þordi eigi at vera æ Upplondum fyrir Vorbelgium. Ogmundr sagde, at hann þottiz lidfar, ef hertugi kæmi nordan. Sidan foru 15 þeir Munan æ land upp ok duolduz vm hrid norðr j dolum.

237

Fra Arna byskupi.

Arni byskup hafdi sent klerk einn norðr til erkibyskups vm haustit, adr vfridr hofz, med brefum, ok er hann kom norðr, þa let hertugi taka oll bref. En sidan bioz sudr 20 aptur, bad hertugi hann taka vid sinum brefum ok let lesa fyrir konginum (sic). Ok var þar ecki æ nema skullda-

1. hirdstefnu: hird tilføiet over Linien. 6. þa: skr. þā. — sina: mgl. i Flatøb. og i Fris.; Eirsp. anderledes. 14. vera æ Upplondum: Flatøb. veria Vpplond: Stedet mgl. i Fris.'s og Eirsp.'s kortere Texter. 14—15. sagde, at hann þottiz lidfar: Flatøb. sagdiz vist lidfaarr; Fris. anderledes; Stedet mgl. i Eirsp. 16. æ land upp: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. æ Vpplond. — duolduz: Flatøb. tilføier þar, som mgl. i de andre Hdskr. 19. hofz: z skr. over Linien; Flatøb. har hæfiz, Eirsp. hofz; dette Kap. mgl. i Fris. 20. bref: i Hdskr. følger herefter en sid^a. i Flatøb. hans, i Eirsp. þessi. — En sidan bioz: ogsaa i Flatøb. mgl. er efter sidan; Sætn. mgl. i Eirsp. 21. aptur: Hdskr. har apt^s. — hann taka vid: Flatøb. taka hann med. 21—22. let lesa fyrir konginum (skr. k'm): Flatøb. let lesa fyrir ser; Eirsp. bað hann færa bpi. — ecki: Hdskr. har ecka. 22—1. skulldafærdi: Flatøb. -ferli.

ferdi til manna j Biorguin. Ok er insigla skyldi brefit, let hertugi skipta; hafdi klerkurinn onnr sudr. Hakon kongr komz at þessum brefum, ok varð [viss] allz fals þess, sem æ var [til hans] ok hans manna.

238 (210).

Veizlubunadur.

5

Hakon kongr let bua til virdulegrar jolaveizlu j Biorguin, þuiat þa þurfti micklo meira við, en vande var til. Sat hann vm jolin með micklum kostnadi, ok var þessi vetur en þridi ok xx kongdöms hans. Hann hafdi sent austr j Vik eptir landskyldum ok leidangri til malagiptar; en ecki 10 kom sunann. Ok [at] hinnum viij degi let kongr briota j sundr giorsinar sínar, silfurker ok silfrdiska, ok giorde hirdinne eigi síðr góð skil. Þat var ix. nöttum eptir jol. Kongr geck vm kuelldit vt, ok var heiduidri æ; hann sa vndarlíga stíornu, micklu meira ok ogurligri en adrar, ok 15 vt af, sem skapt væri. Kongr let kalla til sín meistara Vilhjálm, ok er hann kom ok sa stíornuna, mælti hann: Guð gæti vor! Þetta er mikil syn. Þessi stíarna heitir 104a² ko|meta, ok sezt hun fyrir frafalle agætra höfðingia ella fyrir storum bardaugum. Þessi stíarna var sen æ morgum 20 löndum vm vetrin.

239 (211).

Capitulum.

Sem fra leid jolum, toku lendir menn at oroaz ok villdu giarna norðr fara. Kongr let sér ecki vm finnaz; heyrði

2. skipta: *Flatøb.* skipta vm. — hafði klerkurinn onnr sudr: *Flatøb.* ok hafði onnur sudr klerkrinn sa er með for. (Hakon konungr komz o.s.v.) 2—3. Hakon kongr komz: z *skr. over Linien; efter færa b̄pi fortsætter Eirsp.* oc er klerkrinn kom svðr komz h. k'r o.s.v. 3. viss: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.* 4. til hans: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.* 7. vande: *saa og Fris.; Flatøb.* vandi hans; *Stedet mgl. i Eirsp.* 10. landskyldum: *de andre Hdskr. tilføier sinum.* 11. at: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 13. eigi síðr: *Fris. eigi þui síðr; mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 13—14. eptir jol. Kongr geck: *Hdskr. interpungerer saa; Flatøb. (og Fris.) har eftir jol er konungr geck; Eirsp. (ix. nöttum) eptir iol gek k'r.* 16. vt af: *Flatøb. og Fris. af; Eirsp. anderledes.* 19. sezt hun: *Flatøb. syniz; Eirsp. og Fris. syniz hon.*

hann þá mikit æmæli af morgum, ok hann mundi þat sanna, er Vorbelgir kolludu hann Hakon suefn. Gaf kongr onguan gaum her at. En þegar at kyndilmessu, þá bio kongr ferd sina ok stefndi til ollu lidino. Hann hafði xl. skipa ok oll stor ok vel buinn. Þessir lendir menn voru með konginum: 5 Gautur Jonsson, Petur Palsson, Asolfur jarlsfrænde, Gunnar kongsfrænde, Jsakr j Bæ. Aðr kongr for or bænum, let hann drottningina fara upp j borgina ok junkæra Magnus, ok var þar forsiamadr Gudleikr af Aske ok xl hirdmanna ok mart folk annat. Hakon kongr hafði giort vm vetrin 10 bref austr j Vik til herra Hnuz ok Arnbiarnar Jonssonar, ok var þat æ, at Arnbiorn skyllði lata gefa Knuti jarllz-nafn. Sidan skylldu þeir veria Vikina fyrir Vorbelgium ok hertuga, ef hann bæri þar at ædr hans menn.

240 (212).

Kongr for ur Biorgvin.

15

Þá er Hakon kongr for or Biorguin, var honum sagt, at hertugi hafði sent menn j syslur æ Sunnmæri ok j Raumsdal. Ok er kongrinn kom til Keilestraums, let hann kalla menn til tals við sig ok nefndi nockur skip til at fara norðr. Voru þessir stýrimenn: Gunnar kongsfrændi, 20 Asolfur, Sigurðr byskupsson, Arnni blækkr. Sidan foru þeir sem skyndiligaz. Er þeir komu norðr fyrir Raumsdalsminne, spurdu þeir, at Finnur knottur var jnn j Vereyiu með sueit

3. her at: *Flatøb.* at þui; *Fris.* at þesso; *Eirsp.* *anderledes.* — at kyndil-messu, þá: i *Fris.* *mgl.* þá; *Flatøb.* sem at kyndilmessu dro þá; *Eirsp.* *anderledes.* — ferd: d tilføiet over *Linien.* 4. til: *de andre Hdskr.* til sin; i *Eirsp.* sin til-føiet over *Linien.* — xl: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* .lx.. 5. konginum: *Flatøb.* konungi; *Eirsp.* h'm; *dette Punktum mgl. i Fris.* 9. xl: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* .lx.. 12. lata gefa: *saa og Eirsp.; Flatøb. og Fris.* gefa. 13. Vikina: *de andre Hdskr. tilføier* ok Upplønd. 13—14. ok hertuga, ef hann: *Flatøb.* ef Skula; *Fris.* ok sva ef hert'. (kvæmi norðan); *Eirsp.* *ender med Varb'.* 14. þar: *Hdskr.* har þ. 17. j (*andet*): *rettet fra a.* 18. Keilestraums: *Flatøb.* Keilistraums; *Fris.* Keilu; *Stedet mgl. i Eirsp.* 20. norðr: *Flatøb. og Fris.* norðr fyrir; *Eirsp.* fyrir norðr. 21. Sidan: *Flatøb.* þadan; *mgl. i Fris.; Sætn. mgl. i Eirsp.* 23. knottur: *saa og Fris.; Eirsp.* knutr; *Flatøb.* snotr. — Vereyiu: *skr.* ^sv-, *ligesaa i Fris., i Eirsp.* ^svt-; *Flatøb.* Veeyiu.

sina; hafði þar syslu yfir af hertuga hende. Sneru þeir þegar jnn ok komu á ouart ok drapu Finn ok nokkura menn með honum. Hakoni kongi hafði eingi niosn komit nordan vm vetrinn, þui sua gætt (sic) allra vega, at einge komz norðr, þott villde. En þa er kongr for norðr, for sa 5 kur af, at hertugi byggiz á land upp ok villd[i] eigi bida kongs. Ok er kongrinn for norðr vm Knararskeid, þa var 104b¹ huast vedr ok sniofok, ok lagdi hann at | vid Sondulfsstade. Var þa kongi sagt til sanz, at hertugi mundi hafa snutt á land upp. Var þa rads tekit, at gior voru fyrir xv skip, 10 ok voru þeir þar fyrir, Asolfur af Austratt ok Gunnar, ok sigldu þeir rakleitt norðr til bæiarinns vm nottina. Bergþor tanni het madr hertuga; hann sigldi fyrir þeim á lettiskutu ok bar niosn til bæiarinns, ok er þeir sigldu at bænum, lagdi Gunnar kongsfrænde j llsuik, ok gengu þar upp. En 15 Asolfur ok sumt lidit reri it beinsta upp j anna ok geck þar upp. En með þui at niosn hafði komit fyrir, þa komuz menn j kirkiur. Þeir drapu þar nokkura menn af Vorbelgium, en sumir vrðu sarir.

241 (213).

Capitulum.

20

Skuli hertugi hafði farit or bænum á laugardegi j ix vikna fostu, ok var hann vm nottinna at Medalhusum ok for þadan vt til Orkadals ok hafði sett eptir j bænum at gæta skipa sinna ok allra Þrændalaga Clemet fautr ok Guttorm af Sudrheimum, ok hófðu þeir cc manna. Hertugi 25

1. yfir: *mgl. i de andre Hdskr.* 3. Hakoni — niosn komit: *saa og Eirsp.; Flatøb. anderledes; i Fris. er her et Stykke udeladt.* 4. vm: *skr. to Gange.* — þui sua gætt: *Flatøb. þuiat sua gætt (!); Eirsp. sua var gætt.* 5. norðr (*første*): *Flatøb. nordan; Stedet mgl. i Eirsp. og i Fris.* — for: *Flatøb. sotti; Stedet mgl. i Eirsp. og i Fris.* 6. villdi: *Hdskr. har villd.* 8. Sondulfsstade: *Flatøb. Saund-; Fris. Svnd-; Eirsp. Sund-.* 9. sanz: *skr. sañ.* — hertugi: *tilføiet over Linien.* 10. Var: *Flatøb. og Fris. var þat; Eirsp. anderledes.* — xv: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. xij.* 11. af Austratt: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb. og Fris.* 13. tanni: *saa og Flatøb.; Fris. rámr; Eirsp. tamr.* — lettiskutu: *de andre Hdskr. -skipi.* 15. llsuik: *saa og Flatøb.; Fris. llluvik; Angivelsen mgl. i Eirsp.* 21. á laugardegi: *Eirsp. (og Fris.) laugardag; mgl. i Flatøb.*

for sudr vm fiall med d. manna ok et fridazta lid ok vel
buit at vapnum ok hestum. Alfr af Leuastodum ok þeir
hofdu (sic) fyri austr farit, sem adr segir. Þa voru þeir j
Gudbranzdolum, Munan byskupsson ok Augmundr krækidanz.
Er þeir spurdu, at hertugi var nordan [kominn], þa sneru 5
þeir ut æ Heidmork, ok er þeir komu til Hringsakurs, þa
var þar fyrir Alfur af Leuastodum, ok vard honum sua
þrongt, at hann hleypti inn j kirkiu ok allir hans menn.
En þeir Munan ok Augmundr settuz vm kirkiuna ok satu
þar leingi vm daginn. En med þui at hertuga var eptir 10
von, þa sneru þeir vndan ok vt til Osloar til þeirra kongs-
manna, sem þar voru. Giordu þeir þa niosnir Knuti jarlli
ok Arnbirni Jonssyni ok odrum lendum mönnum j Uik[inn]e
ok drogu saman mikinn her.

242 (214).

Kongr sigldi eptir Þrandheimi.

15

Hakon kongr sigldi inn eptir Þrandheimi ok lagdi at
vid Holm. Þa var honum sagt, at Vorbelgir voru þar fyrir
fiolmennir, Clemet fadir ok Guttormr. Þeir hofdu þangat
flyit, þegar þeir vissu, at kongs var þangat vónn, ok satu
trufastliga j kirkiu. Hakon kongr villdi fyrir þui eigi upp 20
ganga; en Vorbelgir giordu menn til hans ok beiddu grida;
en einge komu ansuor moti fra kongi. Kongr atti tal vid
104b² menn sina ok re|re sidan jnn til bæiar. Geck j mot kongi
Sigurdr erkibyskup ok korsbrædr ok fognudu honum vel;

1. med d.: *Eirsp.* við .d.; *Fris.* með .v. hvndrvt; *Flatøb.* ok hafdi .md.. 2. Alfr: 1 tilføiet over *Linien*. — Leuastodum: *Flatøb.* og *Fris.* Leifa- (*jfr. S. 510²⁴*); i *Eirsp.* mgl. dette Punktum. 2—3. ok þeir hofdu: mulig udeglemt felagar (*jfr. S. 516²⁴*); *Flatøb.* hafdi; *Fris.* hafði... oc þeir sveitvngar. 3. fyri austr farit, sem adr segir: *Flatøb.* austr fyrir farit sem fyrr segir; *Fris.* fyri austr far... sem fyr var sagt. 5. at: *skr. tre Gange; foran det sidste udraderet* ht. — kominn: tilføiet efter de andre *Hdskr.* 6. Hringsakurs: *Flatøb.* Rings-; *Fris.* Ringis-; *Eirsp.* Hringis-. 13. Uikinne: i *Hdskr.* uike. 14. saman: saa og *Eirsp.*; *Flatøb.* (og *Fris.*) þa saman. — her: *Flatøb.* tilføier moti Skula. 16—17. at vid Holm: saa og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* at Holmi. 18. fadir: Tilnavnet mgl. i *Flatøb.* 19. vissu: *Flatøb.* hofdu spurt; *Fris.* spvrþo; Stedet mgl. i *Eirsp.* 20. trufastliga: saa og *Fris.* og *Eirsp.*; mgl. i *Flatøb.* 21. en Vorbelgir giordu: *Flatøb.* at Varbelgir (beidduz grida ok) gerdu; Stedet kortere baade i *Fris.* og i *Eirsp.* 22. tal: 1 rettet fra t.

en finna þottiz hann, at sumir toludu annat, en j hug var. Þeir toludu optliga, kongr ok erkibyskup, vm þau stormæli, er stodu vm allt landit. Þeir voru nockurir vinir hertuga, er þat toldu, at þeir skylldu sættaz, kongrinn ok hertuginn, med þui, at halpt ríki hefði huor þeirra ok bádir kongsnafn. 5 Kongr sagði, at honum gætiz ecki at þeirri sætt sua buit. Hertugi [hafði] sent upp til Elgiseturs j kirkiu fru Ragnilld ok fru Ragnfride ok margan annan sinn varnat. Erki- byskup bad þeim grida af kongi. En hann suaradi sua, at þo mundi hann gefa grid, at adrir menn væri komnir j 10 kirkiu enn þær, ok sagði, at þui helldr skyllði þær hafa grid, at allir þeir skylldu hafa grid, er j satu kirkiu j Holmi. Ok gengu þeir til grida. Foru sumir til kongs, en sumir til bua sinna. Hertugi hafði sua far[it] or Þrandheimi, at bu þeirra manna, er honum fylgdu, [stodu] kyrr, ok þui 15 komu menn or ollum fylkium or Þrandheimi, þeir er gættu bua Vorbelgia, ok badu myskunar, at kongr leti eigi upp taka buinn. Kongr let þa blasa til þings ok lysti þui fyrir ollum mǫnnum, at bu Vorbelgia skylldu standa til sumar- mala, ok freista, ef þeir villdu ganga til sættar vid kong 20 ok myskunar.

243 (215).

Capitulum.

Sygurdr erkibyskup varð reidr Birni abota j Holmi vm haustit, þa er hertugi hafði latit gefa sier kongsnafn, ok bæði fyrir þær sakir, er hann hafði sialfr giort, ok sua 25 fyrir þat, er hann var j radi med hertuga vm hans tiltæki. Ok fyrir þetta allt saman bannsetti erkibyskup abota. Honum

3. stodu: *Flatøb.* þurfti; *Sætn. mgl. i de andre Hdskr.* 7. hafði: *mgl. i Hdskr.* — Elgiseturs: *Fris.* Elgi-, *Flatøb. og Eirsp.* Helgi-. 10. þo...at: *saa og Eirsp.; Flatøb.* þo...þott; *Fris.* (gefa grid) þo at. — grid: *tilføiet i Marginen.* 14. farit: *i Hdskr.* far. 15. stodu: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 16. or Þrandheimi: *tilføiet over Linien.* 18. buinn: *saa og Fris.; Flatøb.* bu þeirra; *mgl. i Eirsp.* — let þa blasa til þings ok: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb. og Fris.* 20. ef þeir: *skr. to Gange.* 21. ok myskunar: *mgl. i Fris.; Flatøb.* ok leggja aa hans miskunn; *Eirsp. anderledes.* 23. reidr: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* reidr miok. 24—25. ok bæði: *de andre Hdskr. kun bæði.* 26. tiltæki: *saa og Fris.; Flatøb.* tiltekiur; *Udtrykket mgl. i Eirsp.*

likadi þetta storilla, ok fyrir þui appelladi hann erkibyskup til pauans. Þeir baru saman rad sin, hertuginn ok abotinn. Tok aboti fe af hertuga ok setti stadinn Holm j vedi. Tok aboti vid erindum hertuga ok brefum til annara landa, Danmerkr ok þydeska riki ok þau lond, er þar eru nær, 5 ok sua ut til kuriam. For aboti or Nidarosi vm vetrin fyrir jol, ok er hann kom upp vm fiall, þa for hann sem tomligaz, sem hann hefði ongua þa hluti med at fara, er vardadi. Ok er hann kom j Hamarkaupang, var þar fyrir Munan byskupsson. Let aboti allblitt vid hann ok 10 giordi onguann grunn æ sier. Enn Munnan hafði spurt adr vm ferd hans, ok fyrir þui tok hann abota ok allt þat, er hann for med, ok feck til flora hirdmenn ok flora adra 105a¹ menn at fara med abota ofan j Sogn ok | til Biorguinar. Ok var hann uppi j borg med drottninginne, þar til er 15 Hakon kongr kom nordan.

244 (216).

Fra Skula hertuga.

Skuli hertugi hafði giort austr j Jamtaland med brefum Jatgeir skalld ok sua j Helsingialand ok þadan j Suipiod, ok þegar kongr spurði þetta, giordi hann Gunnar, frænda 20 sinn, eptir honum, ok for hann sem akafligaz ok hafði mickla naud j þessari ferd. Gunnar hafði eigi meir en xv menn. Hann drap þann mann j Jamtalandi, er Þorir hrisbitur het; hann hafði haft þar syslu af hertuga hende. Sidan for hann austr eptir Jatgeiri ok stod hann j Helsingia- 25

5—6. þydeska riki ok þau lond — ut til kuriam: *Flatøb.* Þyduersku ok þeirra landa er þar eru nær ok sua vt til Roms; *Fris.* þyþersku ok ut i kuriam; *Eirsp.* þyduerska land oc sua ut i kuriam. 6—7. vm vetrin fyrir jol: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* fyrir jol; *Fris.* vm vettrin. 7. hann kom upp vm: *Flatøb.* þeir komu vm; *Eirsp.* hann kom yfir; *Stedet mgl. i Fris.* 7—8. sem tomligaz, sem: *Flatøb.* sua tomliga sem; *Eirsp.* tomliga (oc let allt kyrt o.s.v.); *Stedet mgl. i Fris.* 8. hefði: tilføiet (hi) over *Linien*. 8—9. þa . . . er vardadi: *mgl. i Flatøb.*; *Stedet mgl. i Fris. og i Eirsp.* 13—14. flora hirdmenn ok flora adra menn: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* .iiij. menn sina ok adra .iiij. hirdmenn; *Stedet mgl. i Fris.* 14. ok: *gjen-taget paa næste Side*. — ok til: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) ok sua til; *Fris. anderledes*. 19. skalld: k *rettet fra l.* 24. af hertuga hende: *saa og Eirsp. og Fris.*; *Flatøb.* af Skula hertuga. 25. stod: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* fann; *Fris.* (þeir) fyndo.

landi ok tok þar öll bref þau, er hann hafði af hertuga hendi, ok giorsimar þær, er hann hafði sent vinnum sinum. Jatgeir komz vndan sem nauduligaz. Feck Gunar j þessari ferd allmicin heidr. Kom hann ok fyr aptur til Nidaros, en kongr væri burt buinn.

5

245.

Af Hakoni kongi.

ÞA er Hakon kongr var j Nidarosi, komu þar sueinar nockurir austan vm fiall ok sogdu, at Knutr jarl ok lendir menn kongs höfðu saman safnaz j Oslo ok höfðu v hundrot ok xx manna ok letu alluænliga, at þeir mundu vinna sigr a hertuga, þo at þeir hefði minna lid, en þa höfðu þeir. Sogdu þeir, at hertugi var með lidi sinu æ Heidmork, er þeir foru þar vm; sogdu allt et efniligaza vm tiltæki Birkibeina.

246 (217).

Af Skula hertuga, er hann var a Heid[mork].

ÞA er Skuli hertugi var æ Heidmork, kom til hans Veseti litle austan af Morkum. Hertugi for or Hamri ok vt til Eidsvallar. Þat var j annari viku langafostu. Hann giordi fram fyrir sic Alf af Leuiastodum (sic) æ niosn. Hann mætti vm nottina niosnarmönnum Knuz jarls. Foru þeirra skipte sua, at Knuz menn fengu tekit sueinn einn af Alfs mönnum ok færðu hann jarlli. En þar var sa madr fyrir, er sakir atti vid hann, ok giordi hann halshogguinn. Þa er hertugi for af Eidsvelle, kom j mot honum prestr einn danskr ok fair menn með honum. Prestr sagði, at hann

2. hann: *Fris. og Eirsp.* hertugi; *Flatøb.* Skuli. 3. vndan: i *Hdskr.* vnd^s. — sem nauduligaz: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* nauduliga. 4. ok fyr: *Flatøb. (og Fris.)* fyrir, *Angivelsen mgl. i Eirsp.* 5. burt buinn: *saa og Fris.*; *Flatøb.* brottu; *Eirsp. anderledes.* 8. nockurir: *skr.* nock^s. 9—10. v hundrot og xx: *Flatøb.* halfann þridia tug hundrata; *Eirsp.* lid mik' æigi færa en fim hundr' oe xx; *Kapitlet mgl. i Fris.* 13. tiltæki: *Flatøb.* tiltekiur; *Setn. mgl. i Eirsp.* 16. austan: *skr.* aust^s. — Morkum: *Hdskr.* har m^skū. 18. Leuiastodum: *jfr. S. 535* 18. 22. halshogguinn: a *skr.* over et underprikket e. 23. einn: *mellem e og i er et overflodigt e tilføiet over Linien.* 24—1. sagði, at hann letz vera: *Flatøb.* sagdiz vera; *Eirsp.* kuez vera; *Fris. anderledes.*

letz (sic) vera sendr af Knuti jarlli til hertuga, at jarl villde,
 at þeir fyndiz þar, sem Leirwellir heita, ok helldi orosto, bygiz
 105a² huorirtuegiu vid | sem betz ok træde ser gadd. en huorigir
 stæliz æ adra, þar til er þessi fundr væri reyndr. Hertugi
 bad sua segia jarlli ok odrum Birkibeinum, at þenna kost 5
 vill hann, ok letz onguan ofrid giora skylldu, adr þessi
 fundr lycktiz. Annan dag eptir kom þessi prestur til hertuga ok
 sagdi þa sua, at jarl villde, at þeir bifadiz (sic) vm fylkingar
 sinar, hueriar sueitir mot skylldu gangaz; bad hertuga lata
 sitt merki [j mot] jarls merke. En hann sagdi kertissueina 10
 ok þær sueitir, er med þeim væri, mundu hafa gult merke,
 ok skyllði þar j mot kertisueinar hertuga. Hann sagdi,
 at gestir kongs mundu hafa suart merke, ok skyllde þar
 gestamerki hertuga moti. Prestur bad hertuga senda mann
 med sier æ fund jarls ok heyra [þessi] ord af hans munni. 15
 Hann sende þann mau, er Kare einhende het. Hertugi
 hafdi verit vm nottina æ Raumariki æ þeim bæ, er a Laku
 heitir. En prestur ok [Kare] komu skamt brutt fra hertuga
 ifir einn litinn skog; þa sa þeir merke Birkibeina fara moti
 ser. Prestur sagdi þa, at jarl var huatlatari, en honum var 20
 sagt; bad Kara þa aptur snua ok segia hertuga, huat titt
 var, ok sua giordi hann; en lid hertuga for þa fram af
 skoginum a ana Leiru. Foru þa huorir moti odrum eptir
 arisinum. Ness eitt hatt geck mille þeirra, er Leirnes heitir.

1. letz: *skr.* letz. — at jarl villde: *saa Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 2. Leirwellir: *de andre Hdskr.* Leiru-. 3. ok træde: *mellem disse Ord et paabegyndt g(?) med et Punkt over.* 6. ofrid: *Flatøb. (og Fris.) vró; Stedet mgl. i Eirsp.* 8. bifadiz: *Flatøb. (og Eirsp.) skipadi til; i Fris. mgl. her et længere Stykke.* 10. j mot: *tilføiet efter Flatøb.; Eirsp. a mot.* 10—14. En hann sagdi kertissueina — gesta-merki hertuga moti: *Flatøb.* enn hann sagdi at gestir hans mundi hafa suart merki ok skyllði þar gestamerki hertuga ok sagdi þa sua at jarl villdi at þeir skipadi til sua at kertisueinar ok þær sueitir er þar voru med mundi hafa gyllt merki ok væri þar i moti kertisueinar hertugans. *Eirsp.* en hann sagdi kertisueina munddu hafa gult merki oc skyllði þar a móti kertisv' hert' gesti quað hann mundo hafa svart merki skyllði þar a moti gestam'. hert'. 11. mundu: *Hdskr. har mundi.* 13. hafa: *sidste a skr. over Linien.* 15. þessi: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.* 16—17. Hertugi hafdi verit: *her begynder Fris. igjen.* 18. prestur: *Flatøb. og Eirsp.* þeir prestur; *Fortællingen om Presten mgl. i Fris.* — Kare: *mgl. i Hdskr.* 19. ifir: *saa og Eirsp.; Flatøb. vid.* — fara: *skr. to Gange.* 20—21. honum var sagt: *Flatøb. hann hafdi honum sagt; Eirsp. hann hugði.* 23. Leiru: *saa og Eirsp. (og Fris.); mgl. i Flatøb.* — Foru: *saa og Eirsp. (og Fris.); Flatøb. fara.*

Þeir ridu fystir af hertuga mönnum, Bardr vargr, lendr
 madr hans, ok Bardr af Gudreskstodum (sic), son Þorsteins
 kugads. Ok er þeir komu miog fyrir nesit, komu Birki-
 beinar mot þeim, Arnbiorn pase ok sueit manna med honum.
 Villdu þa Vorbelgir vndan snua ok aptur mot sinum felogum. 5
 Ok er Bardr sneri vm hestinum, fell hann vndir honum, ok
 feck Arnbiorn tekit hann; en Bardr af Gudrekstodum komz
 vndan ok feck mikit spiotlag mille herdanna, ok hlifdi
 honum god brynja, er hann vard eigi sar. Hertugi sneri af
 anni ok upp a nesit ok biozt þar vm, en Birkibeinar annan 10
 veg af anni gegnt. Þeir skutuz a vm hrid vm kuelldit.
 Feck af þui bana Jonn paris af hertuga mönnum.

247 (217).

Capitulum.

105b¹ Bardr for til Eireks stilks, mags sins, ok | kærði þat
 fyrir honum, at hann hefði eigi þar klæde sinn, ok bad 15
 Eirek fa menn til at fylgia ser vt a jsin, ok kuazt vilia
 kasta runakefli a jsinn til felaga sinna. Eirekr giorde sua.
 Ok er þeir komu a isinn, for Bardr þeirra skiotaz. Sueit-
 ungar hans voru odru megin arinar ok kendu hann ok
 gengu moti honum. Hefr Bardr þa a ras fra Birkibeinum 20
 til sueitunga sinna. Skuli hertugi var jgg nætur a Leirnesi
 ok matti þa eigi leingur fæda þar herinn ok for snemma
 friadags morguninn; þat var j annari viku langafostu; þat
 var jnn vii jdusdag marcij manadar; ok sneri þa aptur til
 Laku. Ok er Birkibeinar vrdu varir vid þetta, foru þeir 25

4. pase: *de andre Hdskr.* posi. 6. sneri vm: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.*
 sneri. 7. hann: *saa og Fris.*; *Flatøb. (og Eirsp.)* Baard. 9. sar: *s rettet fra p.* 10.
 þar: *skr. to Gange.* — Birkibeinar: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Arnbiorn sneri; *Eirsp.* Bb'
 sneru af. 11. gegnt: *Flatøb.* gegnt nesinu; *Fris.* gegnt þeim; *mgl. i Eirsp.* —
 vm hrid vm kuelldit: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* vm kuelldit; *Fris.* vm hriþ. 12. bana:
de andre Hdskr. banasár. 14. Bardr: *de andre Hdskr.* tilføier vargr. — ok: *gjen-*
taget paa næste Side. 17. a jsinn: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. og i Fris.* 18.
 skiotaz: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* hardazst; *Fris.* fyrst. 20. Hefr: *skr.* hefr; *Fris. og*
Eirsp. hefr; *Flatøb.* hof. 22. fæda þar: *Flatøb.* þar vera ne fæda; *Fris.* þar (eigi
 lengr) fæda; *i Eirsp. mgl.* ok matti — herinn. 23. friadags morguninn; þat var j:
Flatøb. (og Fris.) friadags morguninn i; *Eirsp.* friadags kvellidit i. 24. jdusdag:
 j *skr. over Linien.* 25. þetta: *opr. skr.* þr. — þeir: *skr. to Gange.*

þegar eptir honum. Þá er Vorbelgir komu æ Laku, tradu þeir ser gadd æ breckunne hia husunum. Var þar fyrir nidri dalr einn ok heid nockur odru megin. Sa þeir þa, at Birkibeinar foru eptir þeim; þottuz þeir skilia, at fundr mundi verda. Toku þeir þa at fylkia lidinu æ breckunni, 5 hertugi ok hans menn.

248 (218).

Birkibeinar fylktu lidi.

Birkibeinar foru, til þess er þeir komu æ Laku, ok fy[l]ktu þeir odru megin æ dalverpino. Knutr jarl ok Arnbiorn fengu til marga sueitarhofdingia at veita Vorbelgium 10 æhlaup. Var fyrir þeim Lodinn Gunnason ok Hakon griss ok Jon profazson; hann var fyrir kertisueina lide, ok bar Þorir knappur merki þeirra. Margir voru þar adrir sueitarhofdingiar. Gengu þeir æ bak fylking hertuga; var þa bærinn mille þeirra. Ok er hertugi sa þetta, skipadi 15 hann sinum mǫnnum mot bakfallino, ok voru þessir sueitarhofdingiar þar fyrir: Alfur af Þornsberge, Olafur af Vigdeilld, Alfr af Leiuastodum, Veseti litli ok Algauti, brodir hans, ok en fleire sueitarhofdingiar. Ok þa er þeir mættuz, vard þar hardr bardagi. Var Birkibeinum ohæg atgangann, þuiat 20 snior var mikill ok jllt at fara; en Vorbelgir toku hardfengiliga vid. Þa er þeir þottuz vita, jarl ok Arnn[biorn], at bakfollin voru saman kominn, þa letu þeir fram bera merki sinn ok gengu j dalinn ok sua upp j breckunna 105b² vndir fylking hertuga. Hertugi bad sina | menn eigi vera 25 of veidebrada ok lata þa ganga langt upp, adr þeir rede j mot; en þat var at ongu haft, ok gengu Vorbelgir skiott j

3. einn ok: *Eirsp.* (og *Fris.*) einn en; *Flatøb.* enn. — heid: *de andre Hdskr. skr.* hæð. 4. fundr: *Flatøb.* fundr þeirra; *Stedet mgl. i de andre Hdskr.* 9. fylktu: *i Hdskr.* fyktu. — þeir: *Eirsp. og Flatøb.* þar; *mgl. i Fris.* 11. æhlaup: *Flatøb.* bakslettur; *Fris.* backslag; *Eirsp.* bakfall. — griss: r tilføiet over *Linien*; *opr. skr. gu.* 13. knappur: *Eirsp.* knapr; *Flatøb.* knappr. 17. Þornsberge: *saa og Flatøb.; Eirsp.* Þornbergi; *Navnene mgl. i Fris.* — Olafur: *saa og Eirsp.; Flatøb.* Augmundr. 18. Leiuastodum: *i Hdskr. nærmest Leuia-* (jfr. *S. 532*¹⁸). 20. ohæg atgangann: *saa og Fris.; Flatøb.* vhægri atgangen; *Eirsp.* uhægtt atgaungu við at koma. 21—22. hardfengiliga vid: *Flatøb.* hardliga vid; *Fris.* hart i móti; *Stedet mgl. i Eirsp.* 22. Arnnbiorn: *i Hdskr. kun Arn.* 26. langt: *saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.*

moti. Birkibeinar mattu ok eeki fram komaz fyrir snionum ok viku skiott aptr þangat, sem þeir höfdu stadit j fystunni, ok letz þar einn madr af þeim.

249 (219).

Bardagi.

Nv er at segia fra bakfollunum. Hakon gris geck j 5
fyrri lage, ok er þeir komu saman, sneri þegar manfallino
j lid Birkibeina. Þar fell Hakon gris ok Jon profazson,
Guttormur hegur ok margir adrir agætir menn. Flydu þa
Birkibeinar; fell mart j flottanum. Lodinn Gunn[a]son hliop
j skotit kirkiunar med sueit manna. Vorbelgir toku merkinn 10
ok höfdu þau til hertuga. Þottuz þeir jarl ok Arnbiorn
vita, [at menn] þeirra höfdu farit osigr. Giordu þeir þa
rad sitt ok sendu þann man, er Eilifur kyr het, med nockuri
sættavmleitann til hertuga. Ok [er] hann kom aptur ok
þeir menn, er hertugi hafdi sent med honum, þa stodu þar 15
skilldirnir j feninu (sic), sem þeir höfdu stadit; en menn voru
allir brottu. Flydi Knutr jarl ok Arnbiorn vt til Tungs-
bergs, en sumir til Osloar ok vt j Hofudey ok satu þar j
klaustri. Kolbiorn, brodir Alfs af Þornsbergi, fell af Vor-
belgium ok fair menn. Sua kuad Olafur huitaskalld vm 20
þessi tidende:

Hilmir for med herskap störan
hilldar bordz æ Upp[lond] nordan,
merki skaruzt lios a Laku,
la ferd veginn skorpum suerdum;

25

2. þeir: *skr.* þr. 6. þegar: *mgl. i Flatøb. og i Eirsp.; om i Fris., kan ikke sees, da sneri her er udeglemt.* 7. j lid: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. aa.* 8. hegur: *de andre Hdskr. hegr.* 9. Gunnason: *Hdskr. har Gunnson.* 10. skotit kirkiunar: *Fris. og Eirsp. skot kk.'; Flatøb. kirkiuskot.* — manna: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. sina.* — toku merkinn: *Flatøb. fengu tekit merkin; Fris. og Eirsp. ligesaa.* 12. at menn: *mgl. i Hdskr.; Flatøb. og Fris. þeirra menn; Eirsp. bb'.* 13. kyr: *saa og Eirsp.; Flatøb. kyrr; Sætn. mgl. i Fris.* 14. er: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 16. skilldirnir: *s rettet fra þ.* — j feninu: *Flatøb. og Eirsp. i faunninni; Fris. i fonini.* — þeir: *saa og Eirsp.; Flatøb. þeir jarl; Sætn. mgl. i Fris.* 19. Þornsbergi: *saa og Flatøb.; Fris. og Eirsp. Þorn-.* 20. menn: *de andre Hdskr. tilføier adrir.* 23. bordz: *z rettet fra r.* — Upplond: *Hdskr. har kun upp.*

þunnum reid til Þrandheims sunnan
 þingfrækn jofur vaulum stinga,
 herskip brende hilmir grundar
 hyggiugegn, en lif gaf þegnum.

Sturla kuad sua:

5

Stod ynglingr
 austr æ Laku,
 suerda seid
 vm samit hafdi (sic).

Ok vigaalfur
 vaxanda let
 vlfa ar
 ok ara ferdar
 valdan vetur
 til vopnþrimu
 vm vigskatt
 visa ríki.

10

15

250 (220).

Capitulum.

Skuli hertugi gaf grid Lodni Gunnasyni ok þeim mœnn-
 106a¹ um, | sem med honum foru, ok for eptir þat vt til Osloar 20
 ok let sig þar til kongs taka. Gaf hann þeim mœnnum

1. þunnum: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* þannig. 2. stinga: *saa og Flatøb. og Fris; Eirsp.* stindga. 4 gaf: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* feck. 6—9. Stod ynglingr — vm samit hafdi: *dette ufuldstændige Vers lyder i Flatøb. (og i de andre Hdskr.):*

Stod vfridr
 af afarmenni
 innan landz
 ollu folki
 þa er ynglingr
 austr aa Laaku
 suerda seid
 vm samit hafdi.

10. vigaalfur: *Flatøb.* vigaalf; *Fris.* viggialfr; *Eirsp.* nigialfr. 11. vaxanda: *rettet efter de andre Hdskr.; der staar vaxandi.* 14. valdan: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* valdi hann. 16. vm vigskatt: *Flatøb.* ok vigskaar; *Fris. (og Eirsp.)* of vigskátt. 20. med honum foru: *Flatøb. (og Fris.)* med honum voru; *Eirsp.* hm fylgðo. 21. Gaf hann: *Flatøb.* gaf hann þa; *Fris.* Gaf; *Eirsp.* hann gaf þar.

grid, er [j] klaustrino voru j Hofuðey: Pali gas, Giardari Styrkarssyni ok en fleirum sueitarhofdingium. Gengu margir Birkibeinar til handa hertuga. Dualdiz hann þa j Oslo vm hrid.

251 (221).

Capitulum.

5

Hakon kongr sat j Brandheimi, sem fyr var sagt. Þat var sidr kongsmanna, at ganga til Elgiseturs vm daga til fru Ragnilldar ok þeirra mægdna ok manna hertuga, er þar voru. Ok einn dag, er kongsmenn komu þar, sa þeir, at allt folk hlo at þeim, þat er þar var, sem þeir giordi gys 10
nockurn; en villdu eingi tidende segia. Þeir sogdu þetta, at vist voru þar tidende nockr, þau er þeim hlo hugr vid. Ok þann sama dag kom austan gestr einn til Hakonar kongs. [Kongr] spurdi tidenda. Hann stod ok þagdi. Kongr bad hann segia slik tidende, sem gud hafdi fyrir sett at verda 15
skylldu: þuiat ver munnum spyria af odrum, þo at þu segir eigi. Hann suaradi: Þat er skiott at segia, at Hnutr jarl ok lendir menn ydrir j Uikinne funduz ok hertugi æ Raumariki æ bæ þeim, er æ Laku heitir, ok attu þar bardaga, ok hofdu ydrir menn betur en fyrra daginn, en hinn sidara 20
flydu þeir, ok fellu þa margir agætir menn af Birkibeinum; ok sagdi kongi allt, sem farit hafdi, þuiat hann var j bardaganum. Kongi mislikade miog þessi tidende. En jafnan sidann skorti eigi gab af þeim mōnnum, er voru

1. j: *mgl. i Hdskr.* — voru: *de andre Hdskr.* sátu. 2. Styrkarssyni: *Flatøb. og Fris.* Styrssyni; *Navnene mgl. i Eirsp.* 3—4. Dualdizt — vm hrid: *saa og Fris.; i Eirsp. en lign. Sætn.; mgl. i Flatøb.* 7. Elgiseturs: *Flatøb. og Eirsp.* Helgi-; *Fris.* Elgi-. 11. segia: *de andre Hdskr. tilføier* þeim. — þetta: *Flatøb.* konungi; *Eirsp.* þetta k'i; *dette Punktum mgl. i Fris.* 12. þar: *mgl. i Flatøb.; Eirsp. anderledes.* — vid: *skr. 1^o d.* 14. Kongr (*første*): *mgl. i Hdskr.* — stod ok þagdi: *saa og Eirsp.; Flatøb.* þagdi; *Sætn. mgl. i Fris.* 15. fyrir: *Flatøb.* til; *Eirsp. anderledes; Stedet mgl. i Fris.* 17. skiott: *saa og Eirsp.; Flatøb.* skiotazst; *Udtrykket mgl. i Fris.* — Hnutr: *skr. lñ.* 19. Laku: *Hdskr. har* Laka. 22. ok sagdi kongi allt: *Flatøb.* sagdi hann þa konungi allt; *Eirsp.* oc sagði þa k'i; *Stedet mgl. i Fris.* 23. mislikade miog þessi tidende: *Eirsp.* mislikadi þetta miok; *Flatøb.* þotti mikil tíþendi; *Fris.* þotti þetta mikil tíþ'. 24. gab: *Hdskr. har* kab. 24—1. af þeim mōnnum — hertuga: *Flatøb.* af vinum hertugans; *Fris.* af hert'. monnum; *Eirsp.* af mmm hert'.

vinnir hertuga, til Birkibeina, ok sua micit bragd var at þessu, þegar þeir þordu, at þeir, sem austan komu til vina hertuga, sogdu, at driugum var hird Hakonar kongs oll latinn, su er j Vikinne var, ok eigi vist, at jarl helldiz vid j landino. Ollum kongsmönnum var mikil hrygd j þessum 5 tidendum. Þa kua Olafur visu þessa:

Tion hofum Birkibeina,
 baudhraustr, fregit austan,
 b[r]att man bug þann retta
 bragningr, ef ve[l] hagnar; 10
 virdendr munu verda
 uo|pnglyms Finna ymsir,
 veit ek, at vart hefir Knuti
 vegnat, bragning (sic) fegnir.

106a²

252 (222).

Kongr sendi bod.

15

Hakon kongr giordi eptir þetta ord sinum mönnum ollum, at þeir skyldu bua ferd sina sem akafaz. Eptir þetta kom Sygurdr erkibyskup einn dag j Nikulaskirkju til kongs ok med honum Lambi, priur af Elgisetri. Erkibyskup mælti til kongs: Vit hofum spurt, at þier hafit feingit micin 20 ok margfalldan skada j lati ydara manna j Vikinne fyrir Skula hertuga. Er þat nu hrædilikt, ef ydrir ouinir skulu ganga sua miog fram, ef sua fer nockura hrid, sem nu horfiz æ, ok þui þotti oss þat radligt, at eigi (sic) væri leitat

1. Birkibeina: i *Flatøb.* tilføies her þegar þeir þordu, hvad der mgl. efter at þessu; Ordene mgl. i *Fris.'s* og *Eirsp.'s* kortere *Texter*. 4. latinn: saa og *Fris.*; *Flatøb.* drepin; *Eirsp.* anderledes. — su er: skr. sū. — j: rettet fra a. 7. hofum: saa og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* hafa. — Birkibeina: *Hdskr.* har kun bb'.; ligesaa *Eirsp.*; *Fris.* skriver birkibeina; i *Flatøb.* Birkibeinar. 8. baudhraustr: saa og *Eirsp.*; *Flatøb.* og *Fris.* -hraustir. 9. bratt: *Hdskr.* har batt. 10. vel: i *Hdskr.* ve; de andre vel. 12. Finna: skr. fīna; *Flatøb.* og *Fris.* har fīma, *Eirsp.* vina. 14. vegnat: rettet saa efter de andre *Hdskr.*; der staar vegn. — bragning: *Flatøb.* (og *Fris.*) braugdum; *Eirsp.* braugnū. 17—18. Eptir þetta: mgl. i *Flatøb.*; *Eirsp.* anderledes og *Fris.* her meget kortere. 19. Elgisetri: *Flatøb.* Helgi; *Prioren* nævnes ikke i de andre *Hdskr.* 20. Vit: skr. v; vel Feil for v; *Flatøb.* og *Eirsp.* ver; Stedet mgl. i *Fris.* 23. sua (første): mgl. i *Flatøb.*; i *Eirsp.* mgl. Er þat nu — horfiz æ; *Fris.* endnu kortere. 24. þui: saa og *Eirsp.*; mgl. i *Flatøb.* — eigi væri: *Flatøb.* væri; *Eirsp.* enn væri.

vm sættir mille ydar ok hertuga bædi fyrir sakir landzinns ok alþrar alþydu. Vilium ver giarna mæda oss til þessarar ferdar ok ríða suðr vm fiáll, ef yðr þekkir nockur ofusa m. Kann vera, at þui síðr nai godum sættum af honum, sem nu gengur honum betur.

5

253 (222).

Capitulum.

Nu suaradi Hakon kongr: Gud þacki yðr, herra, yðarn godvilía, er þer birtit j þessu. Ma þat ok finna, at þer villdút, at vel færi með þessu frammlagi yðars starfs. En þo at ver hofum fengit skada nockurn vm menn vora, þa 10 kan vera, at þar se meira fra sagt, en satt er. En þo satt se, þa segium ver, með guds myskunn ok hinns helga Olafs kongs, at þat er vor en mesti styrkr j landino, sem sialfra vor foruneyti er, ok þui likar oss þat varla at sua bunu, at giora nockura sætt vid hertuga, fyr en nockut er meir 15 reynt af vorum vidskiptum, þuiat vit hofum en ecki fundiz sialfir ne barizt vndir vorum merkium. En ef þess er audit, at vit finnumz, ok hafi gud sua fyrir sed ok enn helgi Olafur kongr, at ek fae lægra hlut, þa man þess kostr, at giora sættir ockar j mille. En með ongu moti likar oss sua butt 20 at sætaz, oreyndum ockrum funde, ok siaz skulu vit adr 106b¹ [maagar ok] þa | vid talaz ok vita, huort betur vili vegna, ædr þa er adrir beriazt af vori hende. Skildu þeir at sua mæltu, kongr ok erkibyskup.

1. ydar: i *Hdskr.* yðars. 11—12. En þo satt se, þa segium: *Eirsp.* en þott satt se þa s; *Fris.* EN þott sva se, þa segium; *Flatøb.* þa væntum. 13—14. sialfra vor: *saa og Eirsp.*; *Fris.* sialfra vart; *Flatøb.* siaalfs vars. 16. af vorum vidskiptum: *saa og Eirsp.*; *Fris.* af varum skiptum; *Flatøb.* vm vór vidskipti. 18. fyrir sed: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* fyrirætlat; *Sætn. mgl. i Fris.* 19—20. þa man þess kostr — j mille: *Flatøb.* þa mun þess kostr at sættaz; *Eirsp.* ma þa leita um sættir ockar i milli; *Fris. anderledes* 21. oreyndum: *Flatøb.* at vreyndum; *Eirsp.* at urendum; *Sætn. mgl. i Fris.* 22. maagar ok: *mgl. nu i Hdskr., som har Tilføielsestegn efter adr med et Stykke af et m i Marginens Rand*; *Flatøb.* maagar ok (talaz vid ok vita); *Eirsp. (og Fris.)* magarnir ok (uita). 23. ædr þa — af vori hende: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* oss edr monnum vorum. 23—24. Skildu þeir — erkibyskup: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Skilduz þeir at sua mæltu; *mgl. i Fris.*

254 (222).

Capitulum.

Eptir þetta komu hversdagliga Vorbelgir til kongs, bædi Jon af Sudrheimum, frænde hans, ok Þorfinur æ Gyrfi ok margir adrir, ok toku grid af kongi. Þa let hann ransaka eptir skipum, þeim er hertugi hafði att, ok tok þau til [sin],⁵ sem honum þottu ser bezt fallin. En þau en storu, er uppi stodu, voru annathuort brend ædr upp hogguinn.

255 (223).

Lidblastur.

Þa er Hakon kongr var albuinn, let hann blasa til Eyraþings, eptir þui sem adr var stefnt. Var þa vt borit¹⁰ skrin inns helga Olafs kongs ok kross, sa er j er lignum domini; þat var sunnu[dag] halfum manade fyrir paska. Var þa gefit Hakoni vnga kongsnafn. Gaf honum sa madr, er Einar smiorbakk het, er sidan var erkibyskup. Var þar vid Sigurðr erkibyskup ok allir hinir beztu menn wr Þrændalaugum.¹⁵ Kongr hinn vngi suor eid at skrini hins helga Olafs kongs eptir rettri sidueniu. Suoru eptir honum allir handgengnir menn ok hirdstiorar. So suoru ok atta bændr wr hueriu fylki. Eptir þat taladi Hakon kongr sialfur ok sagði so, at bændr hofðu giort meira styrk j mot honum,²⁰ en hann liezt vara ok þeir ætti at giora vid sinn kong; en þo kuezst hann eigi þeim þat mest kenna. Gat hann ok þess, at eigi væri auruænt, at audrum huorum mislikadi, konginum edur bændunum. Þann sama dag war erkibyskup j bodi kongs; en kongr var manudaginn j bodi erkibyskup[s],²⁵ ok gaf huor audrum godar giafir.

5. sin: tilføiet efter de andre Hdskr. 7. upp: saa og Fris.; Flatøb. til vnytz; mgl. i Eirsp. 9. Þa: foruden Initialen et overflødigt þ. 12. sunnudag: Hdskr. har kun sunnu. — paska: saa og Fris.; Flatøb. (og Eirsp.) paaschir. 13. Gaf honum: saa og Eirsp.; Flatøb. tilføier þat; Fris. þat geyrði. 15—16. wr Þrændalaugum: saa og Fris.; Flatøb. i landinu; dette Punktum mgl. i Eirsp. 18. handgengnir: skr. hand^s (ha sammenskr.); de andre Hdskr. lendir (jfr. S. 544¹⁵). — atta: opr. skr. all^s. 19. fylki: Flatøb. alene tilføier i Þrændalogum. 20. hofðu: skr. hofð. 21. ok: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. edr. 22. en þo — mest kenna: saa og Fris.; Eirsp. noget lign.; mgl. i Flatøb. 24. konginum: Flatøb. og Fris. honum; Stedet mgl. i Eirsp. 25. manudag: Fris. mana-; Flatøb. annan dag; Sætn. mgl. i Eirsp.

256 (224).

Capitulum.

Týrsdagin lagdi kongr wt til Holms. En eptir þat gaf honum hæga byri sudr. Kom hann týrsdaginn eptir palm-sunnudag til Hegraness j óttu ok suaf þar, til þess er liost var. Kom þa lid eptir honum nordan. Liet kongr þa blasa 5 aullu lidinu af skipum ok atti husþing. Kurrnockur hafði verit j herinum, sidan slagit vard a Laku, ok mest af leidangrsmönnum; beidduzt þa margir orlofs heim, ok var nokkur ótti a at fara leingra sudr. Hækon kongr taladi þa fyrir hernum ok mælti so: Ver hofum heyrte kurrnockurn, 10 at mönnum leidizt reckstur þessi, er ver hofum haft j vetur. So eru menn ok nokkut óttafullir, sidan þeir spurdu atburði þa, sem giorzt hafa j Vikinni. Mun þat þo flestum mönnum kunnigt, at opt hafa menn meira rekstur haft ok vasbúdir fyrir kongi sinum, allra hellzt er eigi hefir einn 15 madr skeinu fengit af aullum vorum mönnum, ok aunguan 106b² vapna burd hafi þer sed j motj ydr. Munde slickt þickia fordaga (sic) litil þraut, er her hefir en j giorzt med oss, ok eigi mundu fornir Birkibeinar skil[i]az vid sinn kong j þu-likri raunn, sem en hefir verit. Ok þui er su bon min til 20 allra manna, at þer hafiz vel vid ok skiliz eigi vid oss sua buit; þat mann odreingiligt þickia ydarar handar. Enn þat man ek segia ydr, sem vier væntum at sannazt mann: adr en hedan se lidinn manudr, þa skal sumum vera rymra vm hendr jnnan hirdar, en nu er. Bondi einn gamall stod upp 25 ok suaradi mali kongs: Ek var j þrimur bardogum med Sueri kongi, fodrfodr þinum, ok ef hann mælti sua, þa mundi mönnum eigi mikil raun j þickia at fylgia honum. Er þat ok mitt mal, at sa verde allra manna armaztur, er vid skilst sinn kong, þo at meire raun se, en nu er. Sidan 30

3. hæga byri: *Fris. og Eirsp.* hægia byri; *Flatøb.* hægiann byr. 8. beidduzt . . . heim: *Flatøb.* beiddu . . . at fara heim; *Stedet mgl. i Fris. og i Eirsp.* 10. nokkurn: *de andre Hdskr.* tilføier um hrið. 15. einn: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* neinn. 18. fordaga: *de andre Hdskr.* forðum daga. 19. skiliaz: *Hdskr.* har skilaz. 25. jnnan hirdar: *saa og Eirsp.; Flatøb.* innan landz ok innan hirdar; *Udtrykket mgl. i Fris.* 25. gamall: *saa og Eirsp.; Flatøb.* tilføier af Augdum; *alle tre Ord mgl. i Fris.* 25—26. stod upp ok suaradi mali kongs: *Flatøb.* suarar; *Fris.* stod vpp ok sv. k'i; *Eirsp.* stod upp a þginu oc mælti. 26. bardogum: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* orrostum.

stod upp Hakon kongr ok bad menn bua ferd sina sem akafaz til bæjarinns. Þegar sem kongr kom til Biorguinar, lagdi hann til bæjarinns, ok var gior processcia j mot honum, ok vrdu allir fegnir hans tilkuomo.

257 (225).

Capitulum.

5

Þa er Hakon kongr kom til Biorguinar, let hann ransa þau, er Biorn aboti for med. Var þar þref til þauans ok keisarans ok margra hofdingia vt j löndum af hertuga hende, er hann ætlade at fram skyllde hafa dregit hans mal sem mest. Ok sua mikit far var at þui, at varla mundi nokkur maðr trua, at slíkr hofdingi skyllde sua mart vilia segia mart (sic) satt ok logit. Þau voru sum þref, at aboti væri verdr liflatz fyrir; en þo gaf kongr honum grid, þegar hann feck oll þrefinn ok hann visse oll erinde hans. For aboti austr med kongi. Þa kongr var j Biorguin, gengu til hans lendir menn ok radgiafar ok sogdu rad, at hann sæti þar vm paskana ok a vorit fram ok gæfi þeim heimleyfe, er adr hofdu verit med honum, en bydi ut leidangri vm oll Gulapíng[s]log at mönnum ok vistum ok tæki sua mikinn styrk, at þyrpti ecki at ottazt.

20

258 (225).

Hakon kongr suaradi: Med ollu þicke mer ecki þat rad, at gefa þeim heimleyfe, sem nu eru med oss, þuiat

2. akafaz til bæjarinns: *Fris.* akafaz; *Flatøb.* skiotazst; *Eirsp.* anderledes. — kongr kom: *Flatøb.* (og *Fris.*) þeir komu; *Eirsp.* k'r kom (lagdi hann til b. ok mgl.). 3. lagdi hann: *Flatøb.* (og *Fris.*) lagdi konungr. 4. hans tilkuomo: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) hans kuomu; *Fris.* h'm. 7. þref til: *skr. to Gange, det første gjennemstreget og underprikket.* 9. ætlade: e *skr. over Linien.* 10. far var at þui: far tilføiet i Marginen; *Flatøb.* efni var i þui; *Fris.* bragð var at þui; *Eirsp.* var þar (mart) a. 12. mart satt: *Fris. og Eirsp.* satt; *Flatøb.* vsatt. — sum: saa og *Fris.*: *Flatøb.* morg; *Stedet mgl. i Eirsp.* 14. feck: herefter i *Hdskr.* grid gjennemstreget og underprikket. 17. ok (andet): 2 rettet fra t. 20. ottazt: *Hdskr.* har attazt; *Flatøb.* tilføier hertugann ne hans menn, *Fris.* hert'; *Stedet mgl. i Eirsp.'s kortere Text.* 22. þeim: saa og *Fris.*; *Flatøb.* tilføier mönnum; *Ordene mgl. i Eirsp.*

107a¹ ver vitum varla, huart vær faum | meira styrk af Gulapings-
 logum ofar meir, en nu hofum vær. Þick[i]unz ver þa
 dyrt kaupa þann styrk, ef ver tynum þeim j Vikinne, er
 vorri sæmd vilia fylgia ok sialfa sig fram leggja fyrir oss,
 ef ver komum bradliga til þeirra. Man ok þui minne vera 5
 vor styrkr, sem ver komum seinna til sialfir, ok þui munu
 ver fara austr sem skynndiligaz med þui lide, sem ver faum,
 ok þo man ek austr fara, at ek hafi eigi meira en jjj skip,
 ok þo munu ver fram hallda, at ver forum einskipa. En
 þeir, sem eigi vilia fylgia oss, þa lati gud oss verda sua 10
 langhenda, at ver faum vmbonat þeim sua, at þeir kenni.
 Kongr sagdi, at hann villde lata endrnyia kongsnafn vnga
 kongs, ok likade þat ollum vel. Var þa blasit til þings
 skirdag vt j Kristzkirkiugarde. Var þa gefit Hakoni vnga
 kongsnafn. Sor hann þa eid eptir rettri sidveniu ok lendir 15
 menn eptir honum. Sua soru ok eida bæendr or ollum Gula-
 þing[s]logum ok af Orkneyium, Hiatlande ok Jslandi. Eptir
 þat talade Hakon kongrnockur ord ok lysti þui fyrir mōnn-
 um, at langafriadag skylldu þeir brutt fara skipunum, en
 lagdi þeim vid landrad, er þa dueldiz eptir. Friadaginn let 20
 hann leggja skipum j Floruvoga ok var þar vm nottina.
 Hann for vm morguninn vt (sic) til bæiar ok heyrde tidir ok
 for þegar vt aptr ok lagdi þa sudr j Græningasund ok hafdi
 eigi meira en x skip ok la þar paskadaginn. Let kongr
 reisa tuau landtiolld ok let veita tidir sem sæmiligaz. Þar 25
 voru predikarar, ok giordu rædu langa vm skriptir manna

1. huart: skr. hūrt. 2. ofar (skr. of) meir: *Ordene er svagt underprikkede; Fris.* ofar meir; *mgl. i Flatøb.; Eirsp. her anderledes.* — Þickiunz: *Hdskr. har Þickunz.*
 3. kaupa: *síðste a skr. over Linien (i Linieslutning).* — þeim j Vikinne, er: *Fris.* þeim er i Vikini ero, ok; *Flatøb. þeir er; Eirsp.'s kortere Text er her anderledes.*
 5. þeirra: *saa og Fris.; Flatøb. tilføier Vikuerianna.* 9. munu ver fram hallda, at ver forum: *Fris. munv ver fram hallda at ver farim; Flatøb. mun ek fara þott ek fari; Eirsp. skulum ver nu fara þott ver farim.* 11. vmbonat: *over v skr. et a; Flatøb. ambanat; Fris. ombunat; Eirsp. aumbunat.* 13. Var: *i Hdskr. v̇.* 14. skirdag: *Flatøb. (og de andre Hdskr.) skiriþorsdag.* 17. ok af Orkneyium, Hiatlande ok Jslandi: *saa og Fris.; Flatøb. ok Orkneyium ok Hialtlandi; mgl. i Eirsp.* 19. fara: *de andre Hdskr. leggja.* 22. vt: *Flatøb. og Eirsp. inn; Stedet mgl i Eirsp.* 23. Græningasund: *saa og Eirsp.; Flatøb. Grenninga-; Fris. Græniñgia.* — hafdi: *Flatøb. og Fris. tilføier þa; Eirsp. þar.* 25. reisa: *Flatøb. og Eirsp. tilføier þar; Sætn. mgl. i Fris.* 26. voru predikarar, ok giordu rædu langa: *saa og Eirsp.; Flatøb. var prædicad ok gerdar langar taulur; dette Punktum mgl. i Fris.*

ok naudsyniar. Sunnanvedr var æ huast, ok sogdu flestir menn sua, at eigi mundi vel byria, með þui at kongr villde eigi dueliáz j kaupstad þuilika hatid. Af þessu var kongr nockut hryggr, er menn drapu þannueg ordi æ vm hans tiltæki, ok er messur voru sungnar, kalladi hann nockura 5 menn til ok syndi sig blidligan ok bad menn vera j godum hug; sagdi, at gud mundi vel greida þeirra ferd.

259 (226).

Fra Skula hertuga.

Nv er at segia fra Skula hertuga. Hann sat j Oslo, sem fyr var ritad, ok dro at ser mikit lid. Hann byriadi[i] 10 ferd sina or Oslo or Vikinne fyrir palmadag austr til Valldis[holma]. Hann sende ok skip nockur jd ytra austr til Borgar, 107a² ok voru þessir formenn þar: Vilhialmr or Torgum ok Þorir miobeinn. Ok þa er þetta spurde Arnbiorn Jonsson, þa skaut hann skipum æ vatn ok for austr yfir Folldina, ok er 15 hann kom austr j Borgara, mætti hann þar Vorbelgium þeim, er æ skipum foru, ok eltti þa þar upp. Þar fellu nockurir menn af Vorbelgium. En Arnbiorn tok skipin. Enn með þui at hann hafdi haft eruiddi micit, en var miog æ efra alldri, ok þeim audrum atkuædum, sem til fiellu, þa 20 feck hann siukleika ok læ skamma hrid, ædr hann andadizt, ok þotti þat hinn mesti mannskadi, þuiat þat var einmællt, at j þann tima þotti eingi lendr madr þuilikur j Norege. Skwli hertugi kom til Valldishólma ok sat þar skamma hrid, ædr holmurinn var upp gefinn, ok tok hertugi þar alla hluti 25 þa, sem honum likadi. For eptir þat wt apptur til Ósloar

5. tiltæki: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* tiltekin; *Stedet mgl. i Fris.* 7. greida: *Hdskr.* har gda. — ferd: *Flatøb.* tilføier aa nockurn haatt, *som mgl. ogsaa i Eirsp.*; *Fris.* anderledes. 10. byriadi: *i Hdskr.* byriad. 11. or Oslo or Vikinne: *Flatøb.* or Oslu i Vikinni; *Fris.* or Oslu; *Eirsp.* ur Uikinni. — palmadag: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* (og *Fris.*) paalmsunnudag. 11—12. Valldisholma: *i Hdskr.* kun Valldis. 20. atkuædum: *Flatøb.* atburdum; *de andre Hdskr.* anderledes. 21. feck hann siukleika: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* tok Arnbiorn sott. — hrid: *de andre Hdskr.* stund. 23. þuilikur: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* slikr. — i Norege: *de andre Hdskr.* tilføier sem hann. 25. gefinn: *Flatøb.* feilagtig geinginu. 26. likadi: *Flatøb.* þarfadiz; *Stedet mgl. i Fris. og i Eirsp.*

fyrir paskana. Þotti mönnum þa, sem eingi hlutur mundi við honum standa. Petur, hertuga son, var uppi á Heidmork um paskana ok hafði þar micla sveit manna.

260 (227).

Capitulum.

Hakon kongr la í Græningasunde, sem fyr var sagt. 5
Ok paskadagin komu þar menn á skutu austan. Var fyrir þeim Guðleikr eidungur ok sagði líflát Arnbiarnar Jonssonar ok þat með, at menn mundu miog tuidrægir í Vikinne, ef kongr kæmi eigi. Annann dag paska gekk kongr á land upp í dagan ok einn sveinn með honum. Var þa á litid 10
veðr af landsudri. Þotti honum vant at vekja menn, ef veðrid hardnadi, þuiat margir voru fusir aptur til bæiarinns. En eigi at síðr þa bad hann menn klæðaz ok roa á fiordinn Hardsæ, ok sua var giort. Gekk kongr þa á skutu með nokkura menn ok reri suðr til Sandtodru ok heyrði þar 15
messo, ok er lesit var, bad hann menn ganga ut ok sia, hvar skipin væri kominn, ok sogðu, toku til segls á skipunum. Ok er sungit var, sigldu oll skipin, ok var á godr byrr. Skundadi þa sem mest ok fekk eigi tekit skipin fyr en í Salbiarnarsunde, ok var þó heflat á ollum skipunum, 20
aðr hann kom. Þann dag var godr byr ok hægur, ok sigldu í Huitingseyiar um kuelldit. Sua segir Sturla:

Lagdi rausk,
en risu laukar,
hilmis hird
hendr at reipum.

25

1. eingi hlutur: *saa og Eirsp.*; *Fris.* eeki; *udeglemt í Flatøb.* 3. manna: *skr.* ⁿm. 5. Græningasunde: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Grenninga-; *Fris.* Græning-. 7. eidungur: *saa og Flatøb.*; *Eirsp.* eðlungr; *Navnet mgl. í Fris.* 15. Sandtodru: *Flatøb.* Santkandru; *Eirsp.* Sandroðru; *í Fris. mgl.* Gekk kongr þa á skutu — aðr hann kom. 17. væri kominn, ok sogðu, toku til segls: *Flatøb.* har her færi. Þeir komu inn ok sogðu at menn toku at sigla; *Eirsp.* (hlyddi þar messo) síðan for hann aptr til skipanna toku menn þa til sexls. 21. aðr hann kom: *mgl. í Flatøb.*; *í Eirsp. mgl.* ok er sungit var — aðr hann kom. 22. Huitingseyiar: *skr.* hit-ⁿ. 23. Lagdi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Hafði. 25. hird: *saa og Flatøb.*; *Fris.* f^sp; *Ordet er udeglemt í Eirsp.* 26. at: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* aa.

En hunskríptur
hreggi blasnar
fylkis ferd
til frama greiddu.

Ok ufar 5
austr með lande
sneckiu brandr
snúa knatte,
gulli glæst[r]
vnd gofugmennj; 10
varat audligur
allvallz floti.

Wm morgunninn eptir hlyddi kongr messo ok sigldi þann dag fyrir Jadar. Ok er þeir komu fyrir rifit, var æ stort vedr, ok letu nockurir menn styri sin, ok er þeir komu æ 15
107b¹ Huini, þa brast styri æ kongsskipi, ok geck af allt | bladi-
naliga. Voru þa teknar brygiur ok arar ok styrt þar með
sudur vm Nesit, ok er þeir lidu Nesit, logdu þeir upp
bryggiurnar, ok var styrt með þui, er eptir var styrissinns,
ok arunum inn vm Skerandasund. Ok er þeir komu til 20
hafnar, var upp lagt þat, er eptir var af styrinu, ok þotti
mönnum micklar jarteignir, er með sliku skyllði styrt verda
æ micklu skipi. Odinsdaginn sigldu þeir til Esiuneseyia ok
logdu þar at sninna vm morgunin, ok kom eptir honum
mestr þori lidsins. Þadan sigldu þeir jnn j Vikinna, ok er 25

3. ferd: *mgl. i Fris.* 8. snúa: *de andre Hdskr.* suifa, svifa. 9. glæstr: *rettet efter Flatøb. og Fris.; Hdskr.* har glæst og saa ogsaa *Eirsp.* 11. varat: *skr. i to Ord; i Fris.* vat; *i Flatøb.* var ei; *i Eirsp. mgl.* varat — floti. 14—16. fyrir rifit — þa brast: *Fris.* har her fyrir rifit gerði a storm vedrs. letv menn styri sin. EN er þeir komv fyrir Hvini. brast; *Flatøb.* (fyr Jadar.) ok er þeir komu aa Huini þa brast; *Eirsp.* (fyrir Iaðar oc ær þeir komu) fyrir rifit þa brast. 16. Huini: *Hdskr.* har nærmest hiuni. 18. lidu: *Flatøb.* voru fyrir geingnir; *Angivelsen mgl. i Fris.'s og Eirsp.'s kortere Texter.* 20. Skerandasund: *Flatøb.* Skerdandasund; *Fris.* Skiaranda-; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* 21. af styrinu: *saa og Eirsp.; Flatøb.* styrissins; *i Fris. mgl.* Ok er þeir komu — mestr þori lidsins. 22. micklar jarteignir: *saa og Eirsp.; Flatøb.* mikil iartein. 23. æ micklu skipi: *Flatøb. og Eirsp.* iafnmicklu skipi. — Odinsdaginn: *saa og Eirsp.; Flatøb.* Midviku-. — Esiuneseyia: *Flatøb.* Esiuness-; *Eirsp.* Æsunes-. 24. sninna vm morgunin: *Flatøb.* snemma dags; *Eirsp.* um myrgininn snemma. 24—25. eptir honum mestr þori: *Flatøb.* saman mestr luti; *Sætn. mgl. i Eirsp.*

þeir komu æ Græ[n]mar fyrir sunann eyinna Ór, þá kom
 moti þeim landsýningur með micklum stormi ok siomyrkri.
 Sneru þá oll skipin aptur til hafnar, þau sem eigi fengu
 beitt. En kongr lagdi jnn undir land ok kom j þá hofn,
 er Slattunes heitir, ok var þat langt af þíodleid. La hann 5
 þar vm nöttina. Þar komu þau tíðende til kongs, at Vor-
 belgir voru allir j Oslo ok búnir til Tunbergs ok fara at
 Birkibeinum. En Knutr jarl ok lendirmenn kongs lagu við
 Jarllseyi (sic) ok margir adrir Birkibeinar ok voru albunir
 til norðr at fara. En sumir voru æ berginu eptir. Hakon 10
 kongr sende menn inn æ land, Jndrida Bers[a]son ok menn
 með honum, til Tunbergs at segia Birkibeinum j hliode, at
 kongr var kominn j Vikina. Men hófðu druckit fast æ
 kongsskipino ok suafu mickit vmm morgunin. Kongrinn
 var snimma uppi ok bað menn klæðaz; en menn brugðu 15
 seint við. Þá mælti kongr: Þat ætla ek, at skiotara
 klæðiz Vorbelgir j dag at fara vt til Tunbergs at felogum
 ydrum, en þer klæðiz nu at fara at þeim. Birkibeinar
 hlupu upp sem skiotaz ok sogðu, at þat skyldi alldri vera.
 Reru þeir þá sem skyndiligaz ór hofninni, ok er þeir komu 20
 jamfram eyini Ór, ran æ byr, ok toku þeir til segls. Hakon
 kongr hugði þá, at oll skipin mundi hafa vm siglt. Ok er
 lysa tok, þá sa þeir, at vestan sigldu skipin jt ytra. Lagði
 kongr at j Masundum ok beid þar, til þess er allr herrinn
 kom eptir, ok het hann þar heitum sinum fyrir ser ok 25
 sinum mǫnnum, at allir Birkibeinar skyldi vatnfasta Olafs-

1. Grænmar: *Hdskr.* har Græmar. — Ór: *skr.* ór (ór *L.* 20 *ndfr.* *derimod* ór); *Flatøb.* Aur; *Navnet* er udeladt i *Eirsp.* (*jfr.* *L.* 21 *Note ndfr.*); i *Fris.* *mgl.* ok er þeir komo — jnn undir land. 4. undir: *kludret.* 7. ok fara: *Flatøb.* og *Fris.* at fara; *Stedet mgl.* i *Eirsp.* 9. adrir: *skr.* ad^s. — ok voru albunir: *Flatøb.* ok voru margir albunir; *Fris.* ok búnir; *Stedet mgl.* i *Eirsp.* 10. eptir: *saa* og *Fris.*; *mgl.* i *Flatøb.*; *anderledes* i *Eirsp.* 11. sende menn: *skr.* to Gange. — Bersason: i *Hdskr.* Bersson. — menn: *skr.* m̄; *Flatøb.* mann; *de to andre Hdskr.* *anderledes.* 16. ek: *skr.* to Gange. 19. vera: *Flatøb.* verða; *Stedet mgl.* i *de to andre Hdskr.* 21. jamfram eyini: *saa* og *Eirsp.*; *Flatøb.* fram fyrir eyina; *Angivelsen mgl.* i *Fris.*'s *kortere Text.* — Ór: *Akcenten tilhøire for o*; *Flatøb.* Aur; *ogsaa* her *mgl.* *Navnet* i *Eirsp.*, *jfr.* *L.* 1 *Note ovfr.* 24. Masundum: *Flatøb.* Jfuasundum; *Eirsp.* Mastraundum; *Fris.* Malstrandir. 24—25. beid þar, til þess er . . . kom: *Flatøb.* biðr þess at . . . kemr; *Eirsp.* beið (liðsins); *Stedet mgl.* i *Fris.* 26. sinum mǫnnum: *saa* og *Eirsp.*; *Flatøb.* (og *Fris.*) lidi sinu. — vatnfasta: vatn er tilfœiet i *Marginen.*

vokuaptan en fyrra, en fasta en sidara, ædr leysaz vndan
xv peningum vegnum. Helldu flestir menn þessi heit vel
inna fystu xjj manadi, en ver sidan.

261 (228).

Kongr sigldi j Grindholmasund.

Hakon kongr sigldi þadan jnn til Grindholmasunda. 5
107b² Kom þar j mot honum Gunbiorn bondi, Munan byskups|son,
Jvar af Skediuhofj. Sogdu þeir, Knutr jarl la vid Jarlsey
ok allr her Birkibeina, ok badu hann þar at leggja. Hakon
kongr suaradi: Med þui at gud hefir gefit oss þenna byr,
þa væntum ver, at þetta skal vera sigrbyr ok ollum oss til 10
semdar, ok munu ver þessa neyta med guds myskun. Sigli
þeir eptir oss, er vilia. Er ok vant at sia, at hueriu hallde
sa byr kemur, er þessum er vestr, ok (sic) þessi verdi eigi nytur.
Sua [kuad] Olafur huitaskalld:

Nordan rende, næst þa er spurdiz, 15
nafnkunr jofur skidum stafna,
barur leku brondum hærra,
brodda hrid fyrir Noregs sidu;
þrutinn lagu vedr æ vatni
vinda dript, ne gramr bad suifta, 20
snar Yngui kuad sigurbyrr fenginn,
sinne ferd at h[i]alldri stinum.

Sidan sigldi Hakon kongr jnn eptir sundum. Ok þa er þeir
komu gegnt Jarlsey, þa let hann blasa. En þegar sem
Birkibeinar heyrdur þat, þeir sem vid eyrna voru, raku þeir 25

7. Sogdu þeir: *Flatøb. og Eirsp. tilføier* konungi at; *Stedet mgl. i Fris.'s kortere Text.* 10. skal vera: *saa og Fris.; Flatøb. se; Eirsp. anderledes.* 13. sa byr kemur, er þessum er vestr. ok þessi verdi eigi nytur: *Flatøb. þeir koma er þessa byriar vilia eigi neyta; i Fris. mgl. Er ok vant — eigi nytur; i Eirsp. mgl. Sigli þeir — eigi nytur. Cod. Holm. har næstr ef for vestr ok. — verdi: skr. vð.* 14. kuad: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.; Eirsp. .s.* 16. skidum stafna: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. skeidar stafni.* 17. hærra: *de andre Hdskr. hæri.* 18. brodda: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. borda.* 20. dript: *Eirsp. og Fris. ript; Flatøb. script.* 21. fenginn: *saa og Eirsp. og Fris.; Flatøb. slunginn.* 22. hialldri: *Hdskr. har halldri.* 23. Sidan: *saa og Fris.; mgl. i Flatøb.; Eirsp. þa.*

af ser tiolddinn ok sigldu inn eptir konginum sem skiotaz. Kongr giordi þa menn æ skutu inn til Tunbergs ok let segia, huerir gæta skyllde bergsinns, ædr huerir honum skylldu fylgia. Ok er hann kom inn til Bædusunda, þa lagdi hann þar at ok beid jarls ok hans manna. Sidan 5 sigldu þeir med herrinn inn eptir firdinum et beinsta. Sem Sturla kuad:

Skridu hafrokn
vnd hofudsmanne
jnn j botn 10
Oslofiardar,
þar er vegstor
fyrir viglide
Skula aulld
vm skipaz hafdi. 15

Wedrit minkadi, sua sem æ leid daginn. Ok er þeir komu inn til Sigualldasteina, þa var logn. Tok þa at myrkua, ok reru þeir sidan in til Nesodda. Sogdu sumir, at hertugi mundi vera ridenn or bænum. En sumir sogdu, at Vorbelgir voru at visu j bænum. 20

262 (228).

Kongr atti tal vid styrimenn.

Þa er Hakon kongr kom til Nessodda, atti hann tal vid alla styrimenn ok sueitarhofdingia ok sagdi sua fyrir vm atloguna, sua, at Gunbiorn bondi ok Petur Palsson ok nockurir adrir syslumenn fyrir nordan Stad skylldu roa 25 fyrir vestan Hofudey ok leggja at norðr vid Gylianda ok ganga austr moti Frysiubru ok sæta Vorbelgium, ef þeir

2. inn: *tilføiet over Linien*. 2—3. let segia: *Flatøb.* sagdi; *Stedet mgl. i Eirsp. og i Fris.* 4. Bædusunda: *Flatøb.* Bediu-; *Stedet mgl. i Fris. og i Eirsp.* 8. hafrokn: *Flatøb.* haffræk; *Eirsp.* haffrækn; *Fris.* hafraukn. 9. hofudsmanne: *i Hdskr.* hof-; *Eirsp. (og Fris.)* haufuds-; *i Flatøb.* hofud-. 10. botn: *Hdskr.* har þotn; *rettet efter de andre Hdskr.* 12. þar: *skr. to Gange; Flatøb.* har þa. — vegstor: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* vigstorr. 15. vm skipaz: *saa og Flatøb.; Fris. og Eirsp.* of skipat. 23. sua: *mgl. i de andre Hdskr.* 24. atloguna: *Hdskr.* har æt-. 26. norðr vid: *Fris. (og Eirsp.)* við; *Flatøb.* fyrir nordan. 27. sæta: *Flatøb.* sæta þar; *Fris.* mæta; *i Eirsp. mgl.* ok sæta — fram. 27—1. þeir kæmi nockr fram: fram *tilføiet over Linien; Flatøb.* har þar kemr nockurr flockr fram; *Fris* þeir kvæmi þar fram.

kæmi nockr fram. Knutr jarl ok þeir Vikverir, Simon kyr ok Eirekr stilkir, skylldu leggja vid bryggiur ok ertaz vid
 108a¹ Vorbelgi. Hakon kongr sialfur ok mestr | þori lids skyllði ganga upp vid Eikabergsstod fyrir sunnan Þrælaberg ok koma sua sunnan at bænum. Skylldu þo einge skip roa 5
 fyr fra Hofudey, en þeir reri allir saman ok lysa tæke ok þeir sæi, at Hakon kongr vike ofan af berginu at bænum; skyllði þa roa huerir, sem skipat var, ok þeir fystir, er at bryggium skyllði legia.

263 (228).

Capitulum.

10

Hakon hafði giort adr vm daginn niosnarmenn inn til Hofudeyiar, at þeir skylldu visir sanra tidenda af Vorbelgium. En fyrir þui at konginum þotti þeir enn seinne, en hann ætlade, þa geck hann æ eptirbat sinn ok ætladi jnn til Hofudeyiar. En er hann kom æ midian fiordinn, giordi 15
 sua micit siamyrrkr, at varla matti sia stafna mille, ok þui for kongr til lids sins. Enn j þui bili, er hann reri inn æ fiordinn, hafði niosnin vm farit ok ecki fundit kongin. Vissu menn þa varla, huar hann mundi vera; giordiz þa kur mikill j lidinu, ok þui næst brast su skipan, sem adr 20
 var vm atloguna, þuiat þeir reru ecki norðr, er upp skylldu

1. ok: *tilføiet over Linien*. — þeir Vikverir: *Flatøb. (og Fris.)* Vikueriar; *Eirsp.* þeir uikuerir. 2. leggja vid bryggiur: *Flatøb.* leggja at vid bruggiur; *Fris.* legia at brygiom; *Eirsp.* legia undir brvgiur. 3. þori: *saa og Fris.; Flatøb.* luti; *Eirsp.* *anderledes*. 4. Eikabergsstod: *saa og Flatøb.; Fris.* Eikabergsskóg; *Eirsp.* Eika-skorsberg (!). 5—7. Skylldu þo einge skip — ok þeir sæi; *Flatøb.* skylldu engi skip roa fyrr fra Hofudey enn lysa tæki ok þeir sæi; *Fris.* skylldo allir iafusnimma legia at bænum þegar lysa tæki (*her ender dette Sted*); *Eirsp.* skylldu allir iafusnemma roa undan Haufudæy (oc þo þeir fyrstir *o.s.v.*). 8. þeir: *Hdskr.* har þeir er. 8—9. ok þeir fystir — legia: *Flatøb.* ok leggja þo fyst at bryggium; *Eirsp.* oc þo þeir fyrstir er at brygiunum skylldo roa. 11. Hakon: *Flatøb. (og Eirsp.)* konungr og *fortsætter Kapitlet; ogsaa Fris. fortsætter, men mgl.* ok þeir sæi (*L. 6. 7*) — aptur til skipa sinna (*S. 551²*). — adr: *tilføiet over Linien; mgl. i Flatøb. og i Eirsp.* 12. skylldu: *Flatøb.* yrði; *Sætn. mgl. i Eirsp. (og i Fris.)*. 13. enn: *mgl. i de to andre Hdskr.* 14. sinn: *mgl. i Flatøb.; Eirsp. anderledes*. 16. varla: *skr.* varl-la. 17. for: *tilføiet over Linien; Eirsp.* for... aptr; *Flatøb.* sneri... aftr. 17—18. j þui bili, er hann reri inn æ fiordinn: *Flatøb.* medan konungr reri aa fiordinn; *Eirsp.* i þessu. 18. hafði niosnin: *saa og Eirsp.; Flatøb.* hofdu niosnarmenn. 20. skipan: *saa og Eirsp.; Flatøb.* ætlan. 21. var: *Eirsp. tilføier ætlut, Flatøb.* sett.

ganga við Gylianda. Enn Hakon kongr sneri þá vt aptur til skipa sinna. Hakon kongr vngi, son Hakonar kongs, var þá þar, ok let Hakon kongr hann fara a skutu þá, er skiotuz var, er Kufinnhetta het, ok með honum marga goda menn: Wilhialm, kapalinn sinn, Jngimund Kolbeinsson, Andres kept, Petur musa. Hann let ok tuær skutur adrar eptir vera með vnga kongi ok bað þá róa fyrir vestan Hafutey ok liggja þar leyniliga ok hafa þar niosn í hofdanum wppi æ eynni, at sia þadan þau tidindi, sem giorduzt í bænum. Ok ef gud hefir suo fyrir sied, sagði Hakon kongr, at oss brestur a bordi, ok verði þier þess varer til sanz, at ver faum nockurn osigur, þá duelizt þier hier ecki. Roit wt wr firðinum ok stundit ecki a Vikveria! Liettid eigi fyrr ydari ferd, en þier komit til Biorguinar, huatt rada sem gud leggr þá fyrir ydr. Hakon kongr taladi morgum fogrum ordum fyrir unga kongi, adr þeir skilduzt. Eptir þat geck Hakon kongr a liettiskip ok þat lid, sem honum fylgdi, ok reru fyrir sunnan (sic) ok lagði at við Eikabergstod, sem adr var ætlad. Eptir honum snere Knutr jarl Geck Hakon kong[r] vpp með þui lidi, sem með honum war, ok adr enn þeir kæmi í syn við bæinn, taladi kongr fyrir lidinu ok hafði slikann hætt a, sem Suerrir kongr var vanur at hafa, adr hann bardizt. Han hóf ræðu sina a þessa lund:

1. vt aptur: *Flatøb.* aftr; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 2. son Hakonar kongs: *saa og Fris.*; *mgl. i de to andre Hdskr.* 5. Wilhialm: a *skr. over Linien.* 6. Petur: *Flatøb. feilagtig Andres*; *samlige Navne mgl. i Fris., de to sidste i Eirsp.* 8. leyniliga: *Flatøb.* sem leyniligaz; *i Eirsp. mgl. ok liggja þar leyniliga; Fris.'s Text endnu kortere.* 9. þadan: *mgl. i Flatøb. og Eirsp.; Fris. anderledes.* 10. sied: *Flatøb. (og Fris.) ætlat; Eirsp. seð.* 11. varer: *skr. r^s.* 14. ydari ferd: *mgl. i Flatøb.; de andre Hdskr. her endnu kortere.* — Biorguinar: *her skr. b^{sg}.* 16. skilduzt: *Flatøb. (og de andre Hdskr.) skildu.* 18. reru: *skr. r^l.* — fyrir sunnan: *Flatøb. fyrir sunnan eyiarnar; Eirsp. inn; Stedet mgl. i Fris.* 18—19. Eikabergstod: *de andre Hdskr. som ovfr. (S. 551⁴ Note).* 19. Eptir: *saa og Eirsp.; Flatøb. með; Stedet mgl. i Fris.* 20. kongr: *Hdskr. har. k^g.* 20—21. sem með honum war: *Flatøb. er honum fylgdi; Sætn. mgl. i de andre Hdskr.* 22. kongr: *herefter i Hdskr. ½ þá gjennemstreget.* 23. bardizt: *Flatøb. berdizt; Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.* 23—24. hóf ræðu sina a þessa lund: *Flatøb. hóf sua taulu sina; Eirsp. sagði sua; Sætn. mgl. i Fris.*

264 (229).

Capitulum.

Flestir munu heyrt hafa getit, ok morgum mun kunnigt
 108a² vera | vm skipti vor Skula hertuga; hafa þau verit morg ok
 ymislig, sum allgod ok morg til medalags. Mann herr þo
 vera, sem vidaz, at sialldan velldr einn, ef tueir deila. Nu 5
 ofan æ alla þa hluti, sem fram hafa farit ockar j mille, þa
 let gefa sier kongsnafn at osogdum gridum (sic) milli vor,
 sem alldri eru dæmi til, at giort hafi verit fyr j Norege.
 Sidan sende hann menn alla vega fra ser, bæde sudr ok
 nordr ok æ land upp, ok let drepa eidsuara ok suerdtakara 10
 beggia ockar, huar sem staddir voru, ok niddiz sua æ þeim,
 er jafngiarna villdu þiona honum truliga sem oss ok sack-
 lausir voru ok ser visv einskis von nema gods, sua at eigi
 helldu þeim kirkiur helldr en fios. Ok en ofan æ þetta jllt
 giordi hann sudr at oss xjjjj skip at lata drepa ædr inne 15
 brenna, ef þui kæmi helldr vid, oss ok sonu vora, ef gud
 hefði þat lofat. Nu hefir hann fengit micinn framgang
 sidan, sua at varla finnaz dæmi til, at nockur madr hafi
 þuilikan fengit med jammycklum rangindum, allra hellz
 eptir fund þann, er var æ Laku mille hans ok vora 20
 manna. Fengu ver þar mikin skada, þuiat fellu margir
 godir dreingir, þeir sem frændr ok vinnir munu seint bætur
 bida. Nu vilium ver bidia alla menn þess, þa sem her eru
 komnir, at þer halldit einord ydari ok mandom vid oss, ok
 minniz menn æ frændalat ok fiar ok þann skada, er Vorbelgir 25
 hafa oss giort, þuiat suo segir oss hugur vm, ok þess vænt-

3. vor: baade *Eirsp.* og *Fris.* vár; *Flatøb.* ockur. 4. til: *skr. to Gange.* — herr: *skr. hr.*⁸. 5. vidaz: *Flatøb.* vidazst er; *Fris.* (og *Eirsp.*) mællt er. 6. þa hluti: *skr. to Gange;* det første þa er tilføiet over *Linien*, det første hluti *gjennemstreget* og *underprikket*. 7. gridum: *Flatøb.* gridum sundr; *Fris.* sundr griðom; i *Eirsp.* mgl. at osogdum — fyr j Norege. 11. niddiz: *Hdskr.* har nidduz. 13. gods: *Flatøb.* gods eina; *Stedet* mgl. i de andre *Hdskr.* 15. xjjjj skip: *Flatøb.* og *Eirsp.* xiiij skutur; *Fris.* xiiij skutur. 16. ef þui kæmi helldr vid: *Eirsp.* ef þat kæmi þi helldr við; mgl. i de andre *Hdskr.* 17. þat lofat: *Fris.* og *Eirsp.* þat lofat honum; *Flatøb.* þat eigi bannat honum. 21. mikin skada: *saa* og *Fris.*; *Flatøb.* mannskada; *Eirsp.* anderledes. 23. vilium ver bidia: *Flatøb.* (og de andre *Hdskr.*) bidium ver. 25. menn: *saa* og *Eirsp.*; *Flatøb.* nu; *Stedet* mgl. i *Fris.* — þann: *saa* og *Eirsp.*; *Flatøb.* allann þann; *Stedet* mgl. i *Fris.* 26. þuiat: *saa* og *Eirsp.* og *Fris.*; *Flatøb.* ok.

um vær af gudi, at nu skalnockut at skipaz vidskiptum
vorum ok Vorbelgia. Birtid nu huortueggia j ydrum rædum
ok atferdum, huers þer eigit at hefna, ok huerssu rangliga
æ oss er gengit, ok huerssu einardliga ver eigum at veria
frelsi vort ok fe. Minniz ok þess, þo at Skuli hertugi hafi 5
goda dreingi med ser, þa hofu vier et bezta mannval, er til
er, ok af hinnum beztum, er til er (sic) j landinu, ok er þui
meir[i] uanuirding, at vorir ouinir fai nockurn bug æ oss ædr
apturhnecking, at vier eigum at vera yfirmenn þeirra j ollum
stodum. Eptir þat huatti hann lid sitt ok sagdi þeim 10
dæmisogu þa, er Suerir kongr var vanur at segia af bonda-
syni nockurum, þeim er fara skyllde til lidsmanna fra fedr
sinum. Nu spyr karl son sinn, adr þeir skiliz: sagdi kongr,
108 b¹ Huersu mun nu, sagdi karl, ef þu kemr j orosto ok veitzu
þat vist, at þar skalltu [deyia]. Karlsson suarar: Huat 15
mun þa tia annat en beriaz sem fræknligaz ok falla med
sæmd. Nu mun þat sua, segir karll, ath þu uisser til vis,
at þu skylldir brutt komaz. Hann suarar: Mundi þa eigi
hofudnaudsyn, at duga sem dreingligaz? Nu megun uer
sia, segir kongr, at þessir ij eru fyrir hendi, ok einge er til 20
en þride. Sidan sagdi hann þeim, huersu þeir skylldu
fara med uópnum sinum þann tima, er þeir keme til orosto,
ad þeir geti sem bezt, ad eigi beriz þeir sialfir vapn æ,

1—2. at skipaz vidskiptum vorum ok Vorbelgia: *Eirsp.* (mun) at at skapazt uarum skiptum; *Fris.* skapaðzt at með ós; *Flatøb.* (megi) at skapazst i vaarum skiptum. 2. Birtid: *saa og Fris.*; *Flatøb.* synit; *Eirsp.* anderledes. 2—3. ydrum rædum ok atferdum: *Flatøb.* ydrum atferdum; *Fris.* yðari atferþ; *Eirsp.* anderledes. 4. eigum: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* ættim; *Sætn. mgl. i Fris.* 6—7. mannval, er til er, ok af hinum beztum, er til er j landinu; *Flatøb.* (og *Eirsp.*) mannval er til er i landinu; *Fris.* anderledes. 7. beztum: *Gudbr. Vigf. tilføier ættum* (er til eru). — j: *rettet fra t.* 8—9. ædr apturhnecking: *Eirsp.* æ aptrhnebbing; *Flatøb.* edr ver faaim nockura hnecking af þeim (þar er ver eigum *o.s.v.*); *mgl. i Fris.* 11. segia: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* hafa. 11—13. af bondasyni — fra fedr sinum: *omtrent enslydende i Fris. og i Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 13. adr þeir skiliz: *mgl. i Flatøb. og i Eirsp.*; *Fris.* aþr þeir skilþiz. 14. mun nu: *saa og Fris.*; *Flatøb.* muntu duga; *i Eirsp. mgl.* adr þeir — sagdi karl. — veitzu: *z skr. over Linien.* 15. deyia: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 17. mun þat: *de andre Hdskr.* væri. — til vis: *Flatøb.* vist; *mgl. i Eirsp.*; *i Fris. mgl. hele Sætn.* 19. hofudnaudsyn: *det andet u tilføiet over Linien.* 22. þann tima, er: *Flatøb.* þa er; *Fris.* ef; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 23. beriz... vapn æ: *Flatøb. og Eirsp.* berdiz; *i Fris. mgl.* ad þeir geti — kennizt sem bezt.

ok at menn gefe gævm at: kennizt sem bezt, ok hafe þat akall, sem Birkibeinar voru vanir: Fram Crizstzmenn ok crosmenn, hins helga Olafs kongs menn!

265 (230).

Þa er Hakon kongr kom fram a brekkuna j syn vid bein, þa tok at lysa, sua at þeir fengv skillt, huat er titt 5 var j beinum. Var allt tuist ok hliott til at sia. Þa mælti kongur: Þat ottumz ek nv, at Vorbelgium mune hafa komet niosn vm ferdir vorar, ok se þeir j brvttv or beinum. Þui næst rendu skipin vndan Haufutey, þav at bryggiunum skyllde leggja. Ok þegar sem þeir sa þat, hlupu þeir til 10 herklvkkvna. Enn er klvkkann kvad vid, þottizt kongur vita, at Vorbelgir voru j beinum. Sidan sa þeir hlavp mikil j beinn ok hark. Vorbelgir svafv j ymsvm stodum. Er þeir heyrdv herklvkkvna, hlupv þeir j ymsa stade ok flestir j kongsgard, þar sem hertugi svaf. Ok er honum var sagt, 15 at ofridur mundi vera, klæddizt hann skiott ok vapnadiz, stemndi sidan vpp [eptir] strætinu til Haluardszkirkivgardz; kom þar til hans martt hans manna. Var þa talat vm, huat lidi þat munde vera; sogdu flestir, at vera munde Knutr jarl ok lendir[menn]. Giordu þa ecki annat rad, en stefndu 20 upp æ Mortustocka. Kom þar þa allt lidit til þeirra.

1. ok at menn gefe gævm at: *mgl. i Flatøb.; Eirsp. har Udtrykket* (sidan bað hann þa) geyma (at þeir berdiz ægi sialfir oc kendiz sem bezst), *men mgl. ad þeir geti sem bezt.* 2—3. Fram — kongs menn: *saa og Eirsp. og Fris. (som dog mgl. det sidste menn)*; *Flatøb. har* ok ens heilaga Olafs konungs menn *efter* vanir. 5. sua: *skr. s.* 5—6. sua at þeir fengv — til at sia: *Flatøb. fengu þeir skilit at allt var tuist ok hliott i bænum; Eirsp. var allt kyrt i bðnum; Fris. sa þeir at þar var allt kyrt ok hlioðt.* 8. j brvttv or beinum: *saa og Fris.; Eirsp. braut ur bynum; Flatøb. nu i brottu.* 10—11. Ok þegar sem þeir sa — þottizt kongr: *Flatøb. ok iafnskiott var ringt herkluckunni. Þottiz konungr þa; Fris. Ok þegar er þeir sa þat i bænom hliopv þeir til herklukkunar. EN er kluckan kvað við þottvz þeir konvngr; Eirsp. oc var þa hringt herklukkunni i bðnum. Þottiz k'r þa.* 13. j beinn: *Flatøb. i bænum; Fris. vm bæinn; Sætn. mgl. i Eirsp.* 14. hlupv þeir: *Flatøb. lupu þeir vpp ok stefndu; Fris. og Eirsp. kortere.* 15. hertugi: *tilføiet over Linien.* 17. eptir strætinu: *eptir tilføiet efter Flatøb. og Fris.; Ordene mgl. i Eirsp.* 19. lidi: *Flatøb. vfridi; Stedet mgl. i Fris. og Eirsp.* 20. Giordu þa ecki annat rad, en: *Flatøb. ok var þat raads tekit at þeir; mgl. i de andre Hdskr.* 21. allt lidit til þeirra: *Flatøb. allt lid þeirra; mgl. i Fris. og Eirsp.*

Ræddu þa vñ, huat til rads væri. Willdi hertugi þar fylkia ok taka j moti Birkibeinum. Arni rofa bar merke hertuga. Hann sagdi, at var skom at lata Knut jarl taka klæde þeirra ok hesta j bænum. Skipti þa hertugi lidinu ok skipadi Olafi af Vigdeilld ok nockurum mōnnum med honum æ jt vestra strætut. En hertugi ok hans merke ok mestur þori lidsins sneri ofan moti Hallvardskirkiugarde. Hann sende Halluard stutt, frænda Orms byskups, ok marga menn med honum at taka af Geitabru, sua at onguir mætti þar yfir komaz.

266 (231).

Fra Hakoni kongi.

Þa er Hakon kongr var æ breckunne fyrir ofann bæinn ok Birkibeinar sa, at lidit var æ Mor[tu]stockum, for þa kongslidit micit. Þorsteinn heimnes barr merke Hakonar kongs, spakur madr ok vel sidadr. Hann hafdi leinge þionat Hakoni kongi ok jafnan vel reynz. Kongr kallar æ Þorsteinn ok bad hann eigi fara sua akafliga; sagdi, at þeim eirde þat eigi, er minnr voru færir j lidinu. Þa var sua fram komit ari, ath paskaaptan var sumardagur en fysti. En þetta var laugardag j paskaviku. Var allr þeli or jordunne; en sua var vatt ok blauttlent, þar sem Birkibeinar gengu, ok leiren tok til knea ædr meir. Var þeim þui þunggengt, at annar fotur sauckr, fyr en odrum væri upp kipt. Ok er

1. Ræddu þa vñ, huat til rads væri: *saa og Fris.* (skyldi for væri); *mgl. i de andre Hdskr.* 2. rofa: *Flatøb.* rufa; *Fris.* rýga; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 5. mōnnum: *de andre Hdskr.* sveitarhóðingjum (eller *Akk.*). 6—7. hans merke ok mestur þori lidsins: *Eirsp. (og Fris.)* mestr þori lidsins; *Flatøb.* hans menn. 8. stutt: *saa og Eirsp.; Flatøb.* stod; *Navnet udeladt i Fris.* 9. Geitabru: *skr.* ge-eitabru. 13. Mortustockum: *Hdskr.* har Morstockum. 14. micit: *Flatøb. og Fris.* mikinn; *Eirsp.* mik'. — barr: *foran dette Ord for, som er gjennemstreget og underprikket.* — Hakonar: *tilføiet over Linien.* 15. madr: *skr.* mdr. 16—17. kallar æ Þorsteinn ok: *mgl. i de andre Hdskr.* 17. akafliga: *saa og Eirsp.; Flatøb. og Fris.* hart. 18. minnr: *saa Fris. og Eirsp.; Flatøb.* minz. — j lidinu: *saa og Eirsp.; Flatøb.* i herinum; *mgl. i Fris.* 19. paskaaptan: *efter paska staar først dagur, som er gjennemstreget og underprikket.* 21. vatt ok blauttlent: *Flatøb.* blautt ok vátlent; *Eirsp. (og Fris.)* blautlent. — ok (andet): *de andre Hdskr.* at. 23. væri upp kipt: *Flatøb.* var vpp stigit; *Stedet mgl. i de andre Hdskr.*

þeir [komu] miog at breckunne, hlupu menn aptr j mot
 kongi ok sogdu, at bruttu var bruin. Þorsteinn let þat rad,
 at snua upp eptir vollunum ok sua til bruarinnar, er ligur
 til af Ryginnaberge moti Olyn. Kongr kallade þat ecki
 rad. Viku þeir þa aptur til bruarinar. Voru þa Vorbelgir 5
 en [at] af at taka þær brur, er næst voru bænum, ok stucku
 þegar j brutt, er Birkibeinar komu at, ok mattu vel hafa
 x menn varit, sua einge kæmiz yfir. Lagu þa yfir ij asar,
 ok vard þar yfir at gannga, ef komaz mætti. Hakon kongr
 nefndi .xl manna at ganga fyrir merkinu. Sidan geck 10
 Þorsteinn med merkit ok matti eigi odru vis ganga, en
 stydia sig vid spiozoddi vid annan asinn, er hann geck eptir
 odrum. Ok þa er þeir komu yfir, stodu þeir mille Eyra-
 strætisinnss ok Nickulaskirkiu, ok þa er Hakon kongr kom
 yfir, var eigi meira lid yfir komit, en fyllti j moti strætino. 15
 Þorsteinn bad þa, at þeir gengi upp sem akafaz, sua at
 þeir kæmi heim (sic) fyr j moti Vorbelgium, er af skipunum
 gengu. Hakon sagdi, at honum þotti ecki radligt, at ganga
 upp henn (sic) fiolmennarri, enn þa voru þeir, ok sagdizt
 bida vilia, til þess er lidit kæmi yfir bruna. Kom þa ok 20

1. komu: *tilføiet efter de andre Hdskr.* — miog at: *Flatøb.* at; *Fris.* a; *Eirsp.* af. 1—2. aptr j moti kongi: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) i mot þeim; *Fris.* anderledes. 2. bruttu: *de andre Hdskr.* af. 4. til af: *Flatøb.* af; *Fris.* hia; *Eirsp.* anderledes. — moti Olyn: *ikke Osyn, som Gudbr. Vigf. har; Angivelsen mgl. i de tre andre Hdskr.* 5—6. Voru þa Vorbelgir en [at] af at taka þær brur, er næst voru bænum: *Flatøb.* ok voru Varb. þa at at taka af bruna ok þau log er næst voru bænum; *Fris.* voru þa Varb. at at taka af þau laug sem eftir voru brvañ; *Eirsp.* Varb' toku þa af þau laug er næst voru bðnum. 6. at (*første*): *tilføiet efter Flatøb. og Fris.* — stucku: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* rucku. 10. nefndi: *de andre Hdskr.* nefndi til. — .xl: *Flatøb.* .xi; *Fris.* .v. tigi; *Eirsp.* .l. — ganga: *det første Bogstav er rettet fra b til g.* 12. hann: *Flatøb. (og Eirsp.)* madr; *Fris.* hverr. 13—14. Eyrastrætisinnss: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Stedet mgl. i Fris. Gudbr. Vigf.* Eystra Strætisins. 15. fyllti: *Hdskr.* har fylkti; *rettet efter Flatøb.; Stedet mgl. i de andre Hdskr.* 16—18. bad þa, at þeir gengi upp — er af skipunum gengu: *Flatøb.* bad þa ganga sem skiotaz sua at þeir kæmi eigi fyrr i mot Varbelgium er af skipunum geingu; *Fris.* bað þa fyr koma i moti Varb' en þeir er a skipin'. voro; *Eirsp.* bað þa skunda ferðinni, sua at þeir yrði æigi skiotari er af skipunum foru. 18. Hakon sagdi, at honum: *Flatøb.* Konungi; *de andre Hdskr.'s Text yderligere forkortet.* 18—19. at ganga upp henn fiolmennari, enn þa voru þeir: *Flatøb.* at þeir geingi sua faamennir, *Udtrykket mgl. i de andre Hdskr.'s kortere Text.* 20. til þess er lidit kæmi yfir bruna: *Flatøb.* lids sins; *Eirsp.* til þess er liþ kæmi meira yfir bruna; *Stedet mgl. i Fris.*

vanu bradara lid eptir þeim. Þegar Hakon kongr sa aukaz lidit, gengu þeir upp eptir strætinu með fylktu lidino, ok er þeir komu jamfram gardi Guttorms Erlendzsonar, þa [kom] Guttormr þar j mot þeim, haukskuodur (sic) ok hafði kapu yfir ser. Gud gæti ydar, herra! Miog fari þier 5 nu haskasamlega ok famennir. Vorbelgir eru her upp fra ydr með fylktu lidi sinu ok hafa einhugsat moti at taka. Ok villdi gud, at ek væra nu jamvel fær, sem þa er ek fylgda ydr j Vermaland. Kongr suaradi: Haf goda þock fyrir þinn godvilia, ok gack jnn aptr! Bratt mun koma 10 lid alla vega til minn. Ok er þeir hofdu skamt geingit, þa kom Sigurdr, son Hakonar kongs, moti þeim; hafði hann farit eptir þeim nordan dagfari ok nattfari. Var konge mikill þocki æ hans kuomu. Fylgdi hann þa kongi með sina menn. Sidan gengu þeir fram eptir strætino. 15

267 (232).

Fra Arna R[ofu].

Uppi við gard Asbiarnar kops var fyrir Arni rofa með merke hertuga ok allr þori ens bezta lids Vorbelgia, ok hofdu þar fylkt. Ok adr en saman kæmi fylkingarnar, bad 109a¹ Hakon kongr ludrsueinnin blasa. | Hann bles jj sinnum ok 20 helldr lagt. Kongr mælti: Betur blæs bickiuholpurinn þinn

2. aukaz lidit: *Flatøb.* þat; *Eirsp.* og *Fris.* anderledes. — með fylktu lidino: *saa* og *Eirsp.*; *Fris.* hia Nicholas kk'. með fylktu liþino; *mgl. i Flatøb.* 3. jamfram: *saa* og *Eirsp.* og *Fris.*; *Flatøb.* gegnt. 4. kom: *tilføiet efter de andre Hdskr.* — haukskuodur: *Flatøb.* okulskodr; *Fris.* og *Eirsp.* aukulskuaðr. 5. yfir ser: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) *tilføier* ok mællti, *Fris.* hann mællti. 6. famennir. Varbelgir: *Flatøb.* ok sua famennir þuiat Varbelgir; *Fris.* sva famennir. þuiat Varb.'; *Eirsp.* sua fámennir Varb.'. — fra: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* yfir. 7. sinu: *saa* og *Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* og *i Fris.* 9. goda: *Eirsp.* guðz; *mgl. i Flatøb.*; *hele Kongens Svar mgl. i Fris.* 10. aptr: *Hdskr.* har apt^s. 14. konge: e rettet fra r. — mikill þocki: *Flatøb.* mikil þauck; *saa* og *Fris.* og *Eirsp.* 15. þeir fram: *herefter þr fr gjennemstreget og underprikket.* 17. kops: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* koprs. — rofa: *Flatøb.* og *Eirsp.* rufa; *Fris.* ruga. 19. fylkingarnar: 1 *tilføiet over Linien.* 20. jj sinnum: *de andre Hdskr.* tysvar. 21. blæs bickiuholpurinn þinn: *Fris.* blés bickiohvelprin þin; *saa* og *Eirsp.*; *Flatøb.* blestu bickiuhuelprinn.

j Biorguinarbryggium, er þu tokt silfur af mönnum. Sidan bles hann, ok var þa micklu b[e]tur. Þa het kongr æ mennina, at fram skyldi ganga undir merkit. Geck hann þa sialfur einna manna fremztr. Sem Sturla kuad:

Geck alualldr 5
 vndir ægishialmi
 meginnmilldr
 merkium fyrri;
 en gullsett
 gnæfa knattu 10
 visa ve
 [of] valafolki.

En þar fram
 fylgia nadi
 ræsis hird 15
 romu styri
 hildarfus
 æ hlidar badar
 j gagnfor
 greypra vopna. 20

Vorbelgir voru sumir uppi j kirkiugardinum. Skorti þar eigi griothrid, ok letu þeir þa fast ganga; en huorirtueggju skutu. Sua segir Olafur huit[a]skalld:

1. tokt: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* tok; *Cod. Holm.* tekr. 2. betur: *Hdskr.* har bt². 4. einna manna fremztr: *Flatøb.* allra manna fremst; *Fris.* eiNa fremstr; *Eirsp.* nær fremstr sinna manna. 6. vndir ægishialmi: *Eirsp. (og Fris.)* vnd (vndir) ygis hialmi; *Flatøb.* vnd yngis hialm. 8. fyrri: *skr.* f. 9. gullsett: rettet *saa efter Fris.; Hdskr.* har gullsetti, *Flatøb.* gullstett, *Eirsp.* gullsætr. 11. ve: *Hdskr.* har ve-1; rettet *efter de andre Hdskr.* 12. of: tilføiet *efter Fris. og Eirsp.; Flatøb.* af. 14. nadi: *de andre Hdskr.* knatti. 16. styri: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* stærri. 17. hildar: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* helldar. 20. greypra: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* greyptra. 22. þeir þa: *Flatøb.* þat; *Sætn. mgl. i de to andre Hdskr.* 22—23. en huorirtueggju skutu: *saa og Fris. (og Eirsp.); mgl. i Flatøb.*

Hattgeirstad (sic) raud huatt j Oslo
 hilldar tungl med skatta milldum,
 ræstir þrungu lafrar (sic) æstum,
 jarnfalldit lid, saman hialldri;
 brondum skyfduzs blogdgar randir,
 bleikir fellu menn at velle,
 hlifarlaus vo gramr med gæfu,
 gylltar sungu hiallta tungr.

5

Eptir þetta var fram borit merki Hakonar kongs. Brast þa flotti j lide Vorbelgia þui, er fyrir vtan stod kirkiugardinn. 10
 Ok er þeir Vorbelgir, er june voru j kirkiugardinum, sa þetta, ok sua et samna þeir, er uppi voru, at þeirra menn flydu, þa giordu þeir enu snorpuztu hrid med grioti, at sua flaug, sem þyckuaz matti. Arni rofa var þar inne fyrir ok Vilhialmur or Torgum, lendr madr, ok mestr þori lids 15
 Vorbelgia. En sumir sneru upp fyrir austann kirkiugardinn.

268 (232).

Capitulum.

ÞA er Arne rofa, merkismadr hertuga, sneri vt j kirkiugardinn, * * * Jvar holmr ok Jvar dyri, Þorlaugr bose. En fyrir þui at griot var ærit laust jnni fyrir, þa baru 20
 Vorbelgir suo griot ok skot æ Birkibeina, at þeir hrucku

1. Hattgeirstad: *Flatøb. og Eirsp.* Hallgeislat; *Fris.* Hallgislat. — raud: *saa og Eirsp. og Fris.*; *Flatøb.* flo. 2. skatta: *med en Streg ovenover det andet t; de andre Hdskr. skriver* skata. 3. ræstir: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* raustir. — lafrar: *Flatøb. og Fris.* iofrar; *Eirsp.* iofra. — æstum: *saa og Fris.*; *Flatøb.* æzstum; *Eirsp.* hæstum. 4. jarnfalldit: *rettet saa efter Fris. og Eirsp.*; *Hdskr.* har jarnfalldin; *Flatøb.* iafnfalldit. — saman: *Hdskr.* har samam. — hialldri: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* halldit. 5. skyfduzs: *skr.* skyfduz-s, *hvor s er skr. sammen med det flg. Ord*; *Flatøb.* skyfduzst; *Fris.* skifðoz; *Eirsp.* skipduz. — blogdgar: *de andre Hdskr.* blodgar (bloðgar). 6. at: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. (og Fris.)* aa. 7. vo: *Flatøb.* vaa; *Eirsp.* ua; *Fris.* var. 8. tungr: *en skraa Streg over g.* 12. ok sua: *herefter þitta gjennemstreget og underprikket.* 14. rofa: *de andre Hdskr.* rufa (rvfa). 16. En sumir sneru: *Flatøb.* enn voru; *Stedet mgl. i de andre Hdskr.* 18. vt: *Flatøb og Fris.* inn. 19. kirkiugardinn: *herefter mgl. noget i Hdskr.*; *Flatøb. (og Fris.)* fortsætter *saa þa sottu þar at margir Birkibeinar. lupu sumir inn i kirkuigardinn; Begyndelsen af Kapitlet mgl. i Eirsp.* — Jvar holmr: *mgl. i Flatøb.* — Þorlaugr: *Flatøb.* Þorleifr; *alle Navnene mgl. i Fris.* 20. jnni fyrir: *Flatøb.* inni; *Fris.* fyrir inan.

vt aptur; var þa allhord orosta. Sottu Birkibeinar allfast at; en Vorbelgir vorduz dreingiliga bæde med grioti ok skoti. Sem Sturla segir:

Ok inndrott
ellda kynde 5
bauduartys
vid bauga renne,
sua at egfars
eisur stucku
of ilflet 10
aurnis spialla.

Ok þa er Alfr af Leiuastodum sa, ath þeir mundi verda junne byrgdir, þa leitade hann vt vm gardzhlidit ok bardiz alldiarfliga. Hann komz ofann til arinnar, ok margir hlupu eptir honum. Alfr fell j anni, ok er þat flestra sogn, at 15
su hafi vorn verit ein dreingeliguz, er hann vardiz, adr hann fiell. Hakon kongr sneri þa upp eptir þeim Vorbelgium, er flydu fyrir vestan kirkiugardinn, ok j þui bili fell sa madr, [er] Eysteinn sundramur het, ok en fleire Vorbelgir.
109a² Einn | madr fell af Birkibeinum; en nockurir vrdu sarir. 20

269 (233).

Capitulum.

A stræti þui, er hertugi hafdi skipad Olafi af Vigdeilld, þa komu þeir Birkibeinar moti honum, er upp gengu af skipunum. Vard þar allhord snera. Voru margir Vorbelgir j kastala byskups ok baru storgriot ofan æ Birkibeina. 25
Var þat miog manhætt, at sækia at þeim, er æ strætino voru, en gæta sinn þo fyrir þeim, er j kastalanum voru, ok þui vard þar orosta, ok lauk med þui moti, at Vorbelgir

2. vorduz: *neppe* borduz; *Flatøb.* (og *Fris.*) vorduz vel ok. 12. Leiuastodum: *Hdskr.* har Leina-. — mundi: i *rettet fra* u. 14. ofann: i *rettet fra* t. — ofann til: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* allt ofan til. 15. fell: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* fell loks. 18. vestan: *de andre Hdskr.* austan. 20. Birkibeinum: *skr. bb.*, som er *rettet fra* v. 24. allhord snera: *Flatøb.* allsnorp orrosta; *Fris.* hord o^{ra}; *Eirsp.* allhaurd o^{ra}. 25. storgriot: *de andre Hdskr.* stort griot. 26. þeim: *Flatøb.* þeim Varbelgium; *Fris.* þeim *bb.*; i *Eirsp. mgl.* at sækia — vard þar orosta. 28. orosta: *Flatøb.* allhaurd orrosta; i *Fris. mgl.* ok þui vard þar orosta. — med þui moti: *de andre Hdskr.* med þui.

sneru undan ok jnn j kirkiugardinn. En Olafr af Vigdeilld med sueit sini sneri upp fyrir nordan kirkiugar[dinn]. En Arnfinnr Þiofsson, stallari hertuga, veik norðr til Nunnuseturs ok hliop þar j kirkiu. Hakon kongr sneri upp fyrir austan kirkiugar[dinn] med sitt merke. Voru þar fyrir margir 5 Vorbelgir. Þar var sa madr, er Grímr æ Sande het, ok fioldi mannz. Voru sumir æ kirkiugar[dinum], en sumir æ smidiuhusi nockuru, ok hofdu þar borit at sier griot [ok skot] ok baru huortuegia æ þa Birkibeina sem ækafaz. Ok var þar sa madr skotin af Birkibeinum j kniet med kesiu, er Biarni 10 hestr het, ok af þui sari letz hann; var broðrson Karlz suanga ok Sigurðar skialga ok et besta manzefne. Þar vrðu margir Birkibeinar sarir, ok flestir fengu þar nockut hark. Sem Sturla segir:

Flugu hræleiftur 15
ath hiarar leike
geigurlig
æ Gauz himni;
en randalfr
rifnande (sic) for 20
boduar sky
blods elldingum.

270 (234).

Fra kongi.

Þa er Hakon kongr kom jamfram korsbrædragordum j ofanverðar geilarnar, þar var fyrir hertugi æ heste ok miog 25 mart manna med honum. Ok er þeir mættuz, varð nockr

3. norðr: *saa og Eirsp. og Fris.*; *Flatøb.* nordan. — til: *herefter hst gjen-*
nemstreget og underprikket. 8. smidiuhusi: *Flatøb.* husi; *Fris.* smiðio (nockuri);
Eirsp. har her (voru sumir a hvsunum en sumir a) smiðiu buðunum. — ok skot:
tilføiet efter Flatøb.; *mgl. i Fris.'s kortere Text*; for ok hofdu — huortuegia har
Eirsp. oc gryttu huarirtueggju. 12. suanga: s *rettet fra þ.* 14. hark: *mgl. i*
Flatøb.; *Setn. mgl. i de andre Hdskr.* 16. hiarar: *saa og Eirsp. og Fris.*; *Flatøb.*
carar. 17—18. geigurlig æ Gauz himni: *Flatøb.* geigurliga gautz himni af; *Fris.*
geigurlig a gautz him.; *Eirsp.* geigurlig a gauz hipni 20. rifnande: *Flatøb. og*
Eirsp. rifandi; *Fris.* riðandi. 22. elldingum: *saa rettset efter Fris. og Eirsp.*;
Hdskr. har elldingiinn; *Flatøb.* elldunni

stadr æ, sua at huorigir redu til annarra. Stodu Birki-
 beinar j veissu nockuri ok þo nedar meir; en Vorbelgir
 voru uppi æ brunni ok strætino, ok var þar nockuru þurara.
 Kirkiugardzhlidit var æ bake þeim Birkibeinum, ok var þat
 [fullt] af Vorbelgium. Vndir merke Hakonar kongs mundu 5
 vera nockurir xx menn. Hann var þa haskasamliga kominn,
 er hertugi var fyrir ofan med marga menn, en fullt gardz-
 hlidit æ baki þeim af Vorbelgium. Giordi gud þa miskun-
 samliga vid konginn, er huorigir redu æ hann, þuiat ef
 adrir huorir hefði æ radit, þa væri hann skiott j forrade ok 10
 þeir menn, sem med honum voru. Hakon kongr visade
 sinum mōnnum moti garzhlidinu; en hann sialfur ok merkit
 sneri upp moti hertuga. Var þar þa mikill vopnaburdr vid
 kirkiugarzhlidit af grioti ok skotum, er Birkibeinar baru
 inn j kirkiugardinn, en Vorbelgir vt j moti. Sua segir 15
 Olafr huitaskalld:

109 b¹

Snorp bitu jarn, sem [ismol] yrpi |
 oda straumur, med heitu blodi
 herstefnir raud hamri ofna
 hilldar serke framar merkium;
 grimum stod æ Gaundlar himni
 grar regnbogi Hnikars þegna,
 hardar lustu fylking fyrda
 farelldingar meginsara.

20

Warbelgir raku þa aptur kirkiuhurdina, er þeir þoldu eigi 25
 vopnaburdin.

1. til annarra: *saa og Fris.*; *Flatøb.* aa adra; *Eirsp.* á. *I annarra er ra
 rettet fra n.* 4. æ: *de andre Hdskr.* at. 5. fullt: *tilføiet efter de andre Hdskr.*
 6. þa: *saa og Eirsp. og Fris.*; *Flatøb.* þa miok. 8—9. miskunsamliga: *saa og
 Eirsp. og Fris.*; *Flatøb.* mikla miskunn. 10. j forrade: *saa og Eirsp. og Fris.*;
Flatøb. sigradr at likendum. 12. gardzhlidinu: *saa og Eirsp. og Fris.*; *Flatøb.*
 kirkiugardz-. 14. er: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* enn; *Stedet mgl. i Fris.* 16. huita-
 skalld: *i skr. over Linien.* 17. ismol yrpi: *ismol tilføiet efter de andre Hdskr.*;
 yrpi *senere tilføiet i Marginen.* 18. straumur: *Fris.* straums; *de andre Hdskr.*
 straumr. 22. grar regnbogi: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* grátt regnboði. 23.
 fyrda: *mgl. i Fris.* 25. kirkiuhurdina: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* kun
 hurðina.

271 (235).

Orosta.

Skuli hertugi var æ hesti, ok er hann sa þessi tidende, het hann æ sina menn, at þeir skyldu fram sækia. Sa madr stod hia honum, er Soni sikr het. Hann mælti til hertuga: Herra, hier er nu merke Hakonar kongs, ok her 5 er sialfur kongr. Hertugi suaradi: Eige skal fram at sidr, ok slo hestinn med sporum. Soni tok j taumana ok hellt aptur hestinum. Birkibeinar skutu þa at hertuga nockurum spiotum, ok flugu nær honum. Sua kuat Sturla:

War laushendr 10
lofda styrir
æ blodorms
beinu skapti,
en halldsamr
at hiarar leike 15
æ geirtys
grenni malu.

Ok bratt epptir þetta sneri hertugi vndan ok allir þeir, er honum fylgdu. Sua segir Olafr huitaskalld:

Alldri borduzt, affi stærdir, 20
ognsueipinna blogdgum greipum,
hird sotti þar huerss (sic) at gardi,
herrar jj af dreingskap meira;
vndan reid, sa fremstr var fundinn,
fyrda gramr, at jafnum burdum, 25
Sueriss ætt feck sigur at rettu,
sua villde gud, framidr millde.

I þessu bili safnadiz lid til kongs, ok þa bad kongr Þorstein snua eptir hertuga med merkit ok flesta alla menn, þa er þar voru; en hann kuaz eigi vilia skiliaz vid garzhlidit, 30

3. skyldu: *Hdskr.* har skulldu. 6. skal: *Hdskr.* har kun sk. 13. beinu: *de andre Hdskr.* beniu (benio). 17. grenni: *saa skr. i alle Hdskr.* 18. allir: i rettet fra r. 20. stærdir: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* stærðar. 21. blogdgum (*jfr. S. 560⁵*): *det andet g synes rettet fra u.* 22. huerss: *skr.* hüss (*maaske Feil for hüss?*); *Flatøb.* hress; *Fris.* hraust; *Eirsp.* hvaus; *Cod. Holm.* hvgrs.

fyr en þar væri sua skipat, at eigi væri þadan bakslettu vonn. Hertugi sneri upp eptir gautum. Kom þar mart hans manna j mot honum, ok sneruzt a flotta med honum. Vanu bradara kom Gunar kongsfrænde med sueit sina til kongs, ok skipudu þeir þa mōnnum til at sækia at garz-⁵ hlidino ok letu menn fara upp a hus med bogum at reka þa ofan, er baru vopn a Birkibeina. J þui kom Gautur Jonson med sina sueit. Þa kom ofan fra Þorsteini Asolfur strykr ok sagdi, at Þorsteinn var miog famennr merkinu (sic), en lid safnnazt miog til hertuga. Kongr sende Gaut¹⁰ Jonson med sueit sinne upp undir merkit ok mart annara manna; en sialfur hann skipade mōnnum til atsoknar at garzhlidino. |

272 (235).

Capitulum.

109 b²

Hertugi hafdi snuit upp a Mortustockana, en Þorsteinn¹⁵ heimnes eptir honum med þui lide, er fylgde merkino. Fellu þa menn af Vorbelgium her ok huarr [j] gautunum. Þar fell Algautte; en Vesete, brodir hans, vard sar. Þeir komu driugum badir sen upp j gauturnar, Gautur Jonson ok Olafr af Vigdeilld, sidan hann hafdi flyit af hinu vestra²⁰ strætenu. Atti Olafr þa ennguan annan til, en hann sneri inn i Lafranzkirkiu ok hans menn; enn þo fellu nokkvir fyrir vtan kirkiogardin. Gavgur spurdi, ef Olafur villdi grid; hann lezt giarna vilia. Gautur bad hann vera

3. sneruzt: *Flatøb. og Fris. sneriz; Stedet mgl. i Eirsp.* 8. med sina sueit: *saa og Eirsp.; Flatøb. tilføier vpp undir merkit, Fris. til konvngs. — fra Þorsteini: saa og Fris. og Eirsp.; fra er tilføiet over Linien; Navnet er skr. Þorst.; Flatøb. Þorsteinn ok.* 9. merkinu: *Flatøb. med merkinu; Fris. (og Eirsp.) vndir merkino.* 10. safnnazt: *Flatøb. (og Fris.) -adiz; Sætn. mgl. i Eirsp.* 15. upp: *skr. to Gange.* 16. er: *tilføiet over Linien. — fylgde: Flatøb. þa var med honum vndir; i Fris. mgl. þui lide, er fylgde; i Eirsp. mgl. en Þorsteinn — merkino.* 17. Fellu þa: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris. fellu þa drivgom. — j: mgl. i Hdskr. — gautunum: saa og Eirsp. og Fris.; Flatøb. gautunni.* 19. driugum badir sen upp: *Flatøb. baadir senn miok vpp; Fris. baðir senn vpp; Stedet mgl. i Eirsp.* 20. Vigdeilld, sidan: *i Hdskr. Vigdeilld. Sidan og intet Punktum efter strætenu.* 21. hann sneri: *Flatøb. (og Fris.) snua; Eirsp. anderledes.* 22. Lafranzkirkiu: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Halluardzkirkiu. — enn: Hdskr. har nē (for ne maaske opr. m?).* 23. villdi: *herefter i Hdskr. duga gjennemstreget.* 24. bad: b kludret.

[j] kirkiu ok treystaz eigi meir þeim gridum. Skuli hertugi var æ Mortustockum, ok kom þar mart mana til hans; ætladi hann þa til vidrtoko, ok er hann sa, at Gautur kom undir merkit ok Þorsteini safnadiz lidit, þa sneri hann æ land upp med þui lide, er var med honum. Þar voru þa 5 þessir lendir menn hans: Bardur bratti, Bardr vargr, Erlingur lioðhorn, Veseti litli. Hertugi reid j hridinne upp til Hofs til Omunda logmannz ok æt þar mat.

273 (236).

Capitulum.

Meðan þeir hertugi ok Birkibeinar attuz vid æ Mortu- 10 stockum, þa kom sua lid af skipunum, at Birkibeinar kringdu allan kirkiugardinn, sua at Vorbelgium var einge kostr vt at komazt. En þeir hofdu sua skipat fyrir innann, at huergi matti jnn komaz. Ok er Hakon kongr hafdi skipat maunnum til atsoknar, sua sem hann villde, þa geck hann 15 jnn j korsbrædragard ok þadan j predicaragard; en mille Olafskirkiu ok kor[s]brædragardz var sterkur skidgardr, en einge steinmur. Let kongr þar bera æ suordu ok stor reip, ok var nidr [felldr] skidgardrinn. Ok þa gardrin fell, vard op micit j lidi Birkibeina; enn brestr vard harr ok mikit 20 hark, þa er gardrin fell. Enn er Vorbelgir heyrdur þat, þa ottuduzt þeir ok stucku fra ollum gardzhlidum. Nadu Birkibeinar ingongu, ok fell þa mestur þori af Vorbelgium. Sem Sturla kuat:

Þar baugsegl
j brimis vinnde
branda byr
blasa knatti;

25

1. j: mgl. i Hdskr.; det frg. vera er skr. vá. — treystaz... þeim: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. treysta... þessum. 8. Omunda: Flatøb. og Eirsp. Amunda; Fris. Amunda rembu. — mat: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. maaltid. 18. suordu: saa og Eirsp.; Flatøb. suord; i Fris. mgl. suordu ok. 19. felldr: tilføiet efter de andre Hdskr. — fell: saa og Eirsp.; Flatøb. tok at falla; Stedet mgl. i Fris. 21. hark: Flatøb. brak; Udtrykket mgl. i Eirsp., og Fris. er her endnu kortere. 27. byr: rettet; Hdskr. har bur, de andre byrr (byr).

enn hrælaugur
af hiarar bordum
geigurligur
glymiandi fell.

Þa var mikill vopnaburdr at Vorbelgium. Voru hognar 5
miogg hlifarnar af þeim; urdu margir sarir miog, enn fioldi
fell. Sem Sturla kuat:

Reid blodlaukur
æ berum kneri
auruar as, 10
jarni slunginn;
en gandreid
grænna skiallda
Sualnis vegg
sleit æ lopti. 15

Ok þar fell
feigum hausi
Giallar mans
greyfri hende
Fenris nipt 20
fylkis dolga
j hiargauall
heiptar blode.

Wilhialmur ór Torgum var sudr [vid] gardzhlidit; en Jvar
110a¹ dyri kalladi æ hann ok spurdi, ef hann villdi grid. Hann 25
suaradi: Ek veit eigi en, huor ockar þarf annas grida,

1. hrælaugur: *skr.* -laug² 2. hiarar bordum: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp.* hiarðar botnum. 3. geigurligur: *saa og Fris.; Flatøb.* geigrligr; *Eirsp.* geiguligr. 5. at: *rettet; Hdskr.* har af. 5—6. at Vorbelgium — sarir miog: *Flatøb.* ok vrdu Varbelgir miok saarir; *dette Punktum mgl. i Fris. og i Eirsp.* 6. miogg: *skr.* miog. 8. blodlaukur: *saa og Fris.; Flatøb.* blodugr; *Eirsp.* bloðlaugr. 10. auruar: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* aurva. 14. Sualnis: *de andre Hdskr.* Svaulnis (Suðlnis). — vegg: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* eg. 15. sleit: 1 *rettet fra b.* 16. fell: *saa ogsaa de 3 andre Hdskr.; Unger félt, Gudbr. Vigf.* féllt. 20. nipt: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* nipr. 21. dolga: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* balga. 22. hiargauall: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* hiorgoll. 24. vid: *tilføiet efter Fris. og Eirsp.; Flatøb.* har fyrir; *Gudbr. Vigf.* har her: var[ði] suðr-garðs-hliðit.

ok slo Jvar med steine mikit hogg á kinnina. Þá mælti Jvar: Med þú at þú villt kiosa it verra, þá skaltu þat hafa. Var Vilhjálmur þá felldr; en þú villdi hann eigi þiggja grid, at hann var adr særdr, sua at af honum var hogguinn hællinn. Margir Birkibeinar kendu þar kuningia 5 sina, ok fengu sumir eigi grid, þott bædi, en sumir villdu eigi þiggja, þott bodinn væri. Sneruz þá Vorbelgir til sudrðyranna, ok komu sua margir at senn, at eigi komuz vm hlidit, ok fellu þar Vorbelgir suo þyckt, at jþj ædr fiorir lagu á þycktina. Var þá unninn sigrinn. Sem Sturla 10 kuat:

Þar sigurhlíð
syngia náðu
harda hæl
huorssum munni
j herfor
vm hofud manna
Haugna mans
hlýrna disir.

15

I þenna tíma náðu þeir jngongu, Knutr jarl ok Birkibeinar 20 þeir, er voru fyrir uestan kirkiu. En or kastala byskups, þar sem Vorbelgir voru j, þá voru gaungnockur upp j kirkiu. Baru Birkibeinar þar æ suordu ok felldu þá níðr, ok voru þar j sumir Vorbelgir, er villdu hlaupa or kastalanum ok j kirkiu. Þar var sa madr, er Hakon laukr het, 25 ok en fleire, ok letuz allir, þá gonginn fellu.

2. þat: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* þat ok. 4—5. hann var adr særdr — hællinn: *Flatøb.* af honum var aadr hoggin hondin; *Fris.* hann var adr særdr til olifis; *Stedet mgl. i Eirsp.* 5—6. kuningia sina: *Flatøb.* kunningia sina ok felaga; *Eirsp.* felaga sina; *Fris.* vini -s- ok frændr. 6. fengu: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* fengu þo. 9. vm: *Flatøb. (og Eirsp.)* vt vm; *Fris.* in vm. 10. unninn sigrinn: *saa og Eirsp.; Flatøb.* (Vard þá) mikill sigr; *Stedet mgl. i Fris.* 12. Þar: *mgl. i Flatøb.* 13. náðu: *de andre Hdskr.* knáttu. 14. harda: *Flatøb.* hardla. — hæl: *de andre Hdskr. skr.* hæl, hvell. 17. vm hofud manna: *Flatøb.* haufuds-manna; *Fris.* of hofudz manna; *Eirsp.* of haufud manna. 21. uestan: *Hdskr.* har au^estan og derefter haf gjennemstreget og underprikket. 24. voru þar j: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* vrdú þar vndir. 24—25. or kastalanum ok j: *Flatøb.* til; *Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.* 25. laukr: *saa og Eirsp. og Fris.; Flatøb.* ludr. — het: *de andre Hdskr. tilføier* hirdmaðr hertuga. 26. þá gonginn fellu: *mgl. i Flatøb.; Eirsp. (og Fris.)* þá ær (þegar) gaungin fellu.

274 (237).

Fra kongi.

ÞA er Hakon kongr sa, at allir Vorbelgir voru j kirkiu komnir, þeir sem upp stodu ok eigi voru grid gefinn, Arni rofa komzt eigi j kirkiu ok feck þo grid, þa snerizt kongr or kirkiugardinum ok hliop æ hest einn suartan. Þeir menn 5 leitudu at hestum, er honum fylgdu; enn sumir runnu. Reid kongr or bænum ok var gydr suerde, enn hafdi blodugt suerd j hende, er Vorbelgir hofdu att. Ok er hann kom j gauturnar upp, mundi hann hafa nær eec manna. Sidan ridu þeir nockura halfa røst gautu, ok urdu ongir 10 hestar æ veg þeirra. En menn fengu þeir nockur[a], ok voru ollum gefinn grid. Kongr nam stadar ok atti tal vid [menn] sina. Hann mælti sua: Ef Skuli, magur minn, hefir hier vndann ridit, þa man hann sua hafa fyrir hugat, at oss mun verda ecki gott til hesta; en þessir gioraz miog 15 modir, er vier ridum; eru þeir ok sua undan bornir, at ver faum huorke af þeim vitond ne synn. En j bænum var þat titt, sem þier vissut, at Vorbelgir voru komnir j kirkiur, ok em ek hræddr vm, huersu vorir menn lata þeim hallda kirkiur, er þickiazt mestar sakir vid eiga. En ek vil fyrir 20 onguan munn kirkiufridinn briota lata. Munu ver nu snua aptur til bæiarins ok gæta sigurs vors. Fara en skipti oekar maga, sem gud hefir fyrir æ[t]lat. Eptir þetta sneri

3. þeir sem upp stodu ok eigi voru grid gefinn: *saa og Eirsp.*; *Fris.* þeir sem eigi hofðo grið; *Flatøb.* þeir sem vpp stodu. 5—6. Þeir menn leitudu — fylgdu: *Flatøb. kun:* menn leitudu þa at hestum; *Eirsp.* þeir menn leituðo oc — fylgðo; *Fris.* fengo þa menn hans ser hesta. 6. runnu: *saa og Eirsp. og Fris.*; *Flatøb.* runnu med konungi. 7. or: *Flatøb. og Fris.* þa vpp or; *Eirsp.* upp ur. 9. gauturnar: *et paabegyndt r over t.* — nær: *mgl. i de andre Hdskr.* 10. Sidan ridu þeir nockura halfa: *Flatøb.* siþan reid hann haalfa; *Eirsp.* reið hann þa nockura; *Stedet mgl. i Fris.* — gautu: *mgl. i Flatøb. og i Eirsp.* 11. nockura: *Hdskr. har nock².* 12—13. stadar ok atti tal vid menn sina. Hann mælti: menn *mgl. i Hdskr.*; *Flatøb.* stad ok mælti sua; *Eirsp.* stað oc mælti; *Fris. her kun:* þa mælti k'. 16. bornir: *Flatøb.* komnir; *Stedet mgl. i de to andre Hdskr.* 17—18. En j bænum — komnir j kirkiur: *saa og Eirsp., som dog synes at have tuit for titt;* *Flatøb.* enn þer vissut, at Varb. voru komnir i kirkiu i bænum; *Fris. endnu kortere.* 23. fyrir ætlat: *saa og Fris.*; *Eirsp.* fyrir seð; *Flatøb. vill.* — ætlat: *i Hdskr. ælat.*

kongr aptur. En Vorbelgir hófdu borit við kirkiuhurdina
 110a² junnann, sua at eigi matti upp briota; enn Birkibeinar baru
 utann at vidu, sua at eigi mætti ut komast. Kongr geck
 fyst til byskups; tok fyst lausn af honum ok hans menn.
 Eptir þat [let] byskup matbua honum, ok snæddi hann þar 5
 vm hrid. Þeir satu þa badir saman at mat, Þorsteinn
 heimnes ok Arni rofa. Var þa kongr sua vel til Arna, sem
 hann hefði honum jafnan fylgt. Ok sua grimur, sem Hakon
 kongr hafði verit vm daginn at fyrirkoma sinum ouinum,
 þa var ok eigi hitt midr fra moti, huersu miskunsamur 10
 hann var j gridagiofum við alla þa, sem æ hans valld gengu.
 Wm daginn adr var kanadr valrin, ok voru þat nockurir
 lxx manna, er lagu fyrir Hallvardzkirkiudyrum. En þat
 [var] avarp manna, at þar mundi fallit hafa aukinn jij c
 manna ok margir godir dreingir vr Þrændalogum: Bardr 15
 af Gudreksstodum, son Þorsteins kugads, ok Petur, systerson
 Jvars, Vilhialmur or Torgum, Grimur af Sande ok margir
 adrir godir dreingir.

275 (237).

Capitulum.

20

Sunudagin atti Hakon kongur þing ut j kongsgarde.
 Lysti hann þa þui, at allir menn af Vorbelgium hefði grid,
 þeir sem j kirkiv satu. Gengv menn þa af þinginu ok til
 kirkiu, ok leitadi hver þa eptir sinum hugdvmanne. Giengv

1—2. við kirkiuhurdina junnann: *Eirsp.* við kirkiuhurðirnar innan; *Fris.*
 innan við kirkiohvrðirnar; *Flatøb.* fyrir kirkiuhurdir. 4. tok fyst: *de andre Hdskr.*
 ok tók. 5. let: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.*; *Fris. anderledes.* — þar: *saa og*
Eirsp. og Fris.; *Flatøb.* þar ok drack. 6. badir: *herefter i Hdskr.* vm hrid *gjen-*
nemstreget og underprikket. 7. rofa: *de andre Hdskr.* rufa. 11. var: *Flatøb. (og*
Fris.) var síþan; *Eirsp.* var þa. 12—13. ok voru þat — er lagu: *Flatøb.* lxx manna
 laagu; *Fris.* lágu lxx dauþra manna; *Stedet mgl. i Eirsp.* 14. var avarp manna:
 var *mgl. i Hdskr.*; *Flatøb.* hugdu menn; *de to andre Hdskr. anderledes.* 17—18.
 ok margir adrir godir dreingir: *Eirsp.* oc margir adrir agætir menn; *Flatøb.* ok
 margir adrir; *mgl. i Fris.* 21. ut j kongsgarde: *saa Fris.*; *Eirsp.* i konungsgarði;
Flatøb. i Cristzkirkiugardi. 22—23. menn af Vorbelgium hefði grid, þeir sem j
 kirkiv satu: *Flatøb.* Varbelgir skylldu grid hafa þeir er i kirkiu væri; *Fris.* Varb'.
 þeir, sem i kirkiom voro skyllði hafa griþ; *Eirsp.* Várþ'. skylldu grið hafa þeir
 sem i kirkium satu. 23. af þinginu ok til: *Flatøb. i; Eirsp. og Fris. anderledes.*
 24. hugdvmanne: *Flatøb. (og Eirsp.)* hugdar; *Stedet mgl. i Fris.*

þa til grida, ok var þeim skipt j sueitir eptir þui, sem kongur sa rad fyrir. Var eptir þat skipt herfangi þui aullu, er att haufdu Vorbelgir, eptir sidueniu lidsmanna.

276 (237).

Fra kongi.

ÞA er (sic) kongr dualdiz j Oslo vm hrid, ok nockurum 5
vjj nottum eptir bardagann sende hann lid norðr j land æ
skutum. Var þar fyrir Asolfur af Austuratt, Jvar Peturs-
son, Arni blackr, Clemet af Holmi, Olafr kidlingsmuli,
Bardr Groson. Hofdu þeir xv skutur. Skylldu þeir fara
allt norðr til Þrandheims ok vita, huer tidende þar væri. 10
En kongr dualdiz eptir j Vikinne at erindum sinum. Hakon
kongr hafdi feingit syslu æ Raumariki Gregorius, syni herra
Andres. En jj vetrum fyrir ofridinn hafdi Gregorius gefit
upp sysluna ok for sudr til Danmerkur ok sueinar hans ok
var med Valldimar kongi vel virðr. Hakoni kongi þotti 15
þessi ferd nockut vndarlig, er Gregorius hafdi ecki tekit
orlof af honum. En vm vetrinn, er ofridrinn hofzt ok
Skuli hafdi latit gefa ser kongsnafn, þa sende Hakon kongr
til Danmerkur Biarna Moisson til mozt vid Gregorius ok
bad hann fara aptur j Noreg ok het honum sæmdum eptir 20
þui, sem hann reynde trunad hans til. For Gregorius þa
aptur. Ok þegar er hann kom j Vikina, afladi hann ser
sueitar ok kom til Birkibeina fyrir bardagan æ Laku.
Hann var ok j Oslo med konginum. Ok eptir þetta lagdi
kongr hinnar mestu mætur æ Gregorius ok feck honum 25
Borgarsyslu. Gregorius var vitur madr ok vel menntur j

1. þa: *Flatøb.* þeir þa; *Sætn. mgl. i Eirsp., det hele Punktum i Fris.*
2. sa rad fyrir: *saa og Eirsp.; Flatøb.* sa fyrir. 3. lidsmanna: *saa og Eirsp. og Fris.; Flatøb.* lidsmanna ok hofþingia. 5. Þa er: *mgl. i Flatøb.; hele Sætn. mgl. i Fris. og i Eirsp.* 5—6. nockurum vii: *Flatøb. ·vij·; Fris. nockurvm; Eirsp. Nockurum ·vii·.* 6. hann: *saa og Fris.; Eirsp. k'r; Flatøb.* Hakon konungr. 8. kidlingsmuli: *saa og Flatøb.; Fris. -munr; Eirsp. -munni.* 9. xv skutur: *foran xv i Hdskr. nockurar underprikket; Flatøb. ·xv· skip; Fris. og Eirsp. xv· skutur.* 11. at: *Hdskr. har at.* 13. Gregorius: *Hdskr. har Gro-.* 19. til (første): *tilfoiet over Linien.* 20. j Noreg: *saa og Eirsp.; Flatøb. til Noregs; mgl. i Fris.* 21. hann reynde trunad hans: *saa og Eirsp. og Fris.; Flatøb. trunadr hans reyndiz.* 24. var ok: *saa og Eirsp. og Fris.; Flatøb. var.*

alla stade. Ok er æ leid vorit, for Hakon kongr or Vikinne ok kom viku fyrir huitsunnodag. Helgaforsdag la hann j Salbiarnarsunde, en vm sumarit sat hann j Biorguinn.

277 (238).

Capitulum. |

110b¹ Nv er at segia fra Skula hertuga, at hann var med 5
 Amunda laugmanni, sem fyrr var ritad, ok reid þadan til
 Eidsuallar ok allt upp til Molga vm kuelldit. Sunnudaginn
 for hann vpp a Heidmork ok wt j Eyna helgu, ok var þar
 fyrir Petur, son hans. Dualdizt hann þar litla hrid, ædr
 hann for til landz, ok er hann kom til Ullinshofs, hafdi 10
 hann nær .c. manna. Aati hann tal vid lid sitt, huert ráð
 vpp skyldi taka. Veseti litli ok Þorgils slydra badu hertuga
 fara j Eystridali ok þadan i Vermaland ok austur æ Markir
 j ætthaga þeirra ok sogdu, at hann mundi eigi þar vera
 meir enn haluann manud, adr en þeir skyldu til hans hafa 15
 komit eigi minna lidi, en hann hafdi til bardagans j Oslo.
 Erlingr [liodhorn] ok [Bardr] bratti ok þeir menn, sem
 nordann voru or landi, sogdo, at þeim var ecki hent at
 rekazt vm fioll ok skoga, ok badu hann fara norðr til Þrand-
 heims til vinna sinna ok rada þar til skipa ok sogdu þat 20
 Nordmanna hatt at fara æ skipum, ef þeir skulu ofrid
 hallda, ok var þat ráð tekit, at snua norðr. Þorgils ok
 Veseti skilduz j fra ok foru austr j ætthaga sinn med
 sueitir sinar. Hertugi sneri þa norðr j dali ok hafdi nær
 ix tigu manna. For hann, þar til er hann kom i Hringaby 25
 (sic). Þa spurdu þeir til, at Birkibeinar voru fyrir þeim;

2. kom: *kun* kom ogsaa i *Flatøb.*; *Fris.* og *Eirsp.* her *anderledes*. — Helgaforsdag: *Flatøb.* Vppstigningardag; *Stedet mgl. i de andre Hdskr.* 6. var ritad: *Fris.* ritað; *Flatøb.* greinir; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 7. Molga: *Flatøb.* Miolga; *Fris.* Mollda; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* 10. ok er: *skr. ŷ.* — Ullinshofs: *saa og Flatøb.*; *Fris.* Vllinsakrs; *Stedet mgl. i Eirsp.* 16. til bardagans: *Fris.* fyrir bard'; *Flatøb.* *kun* fyrir; *Eirsp.* *anderledes*. 17. liodhorn og Bardr: *udeglemt i Hdskr.* 19—20. til Þrandheims: *saa og Eirsp. og Fris.*; *Flatøb.* i Þrandheim. 20. sogdu: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* quat (!); *Fris.* *anderledes*. 22. ráð: R *rettet fra r.* — tekit: *skr. to Gange.* — Þorgils: i *rettet fra e.* 24—25. nær ix tigu: *Flatøb. (og Eirsp.)* niutigi; *Fris.* .lxxx. 25. Hringaby: *de andre Hdskr.* -bu. 26. til: *mgl. i de andre Hdskr.* — voru: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* foru.

Ogmundr krækidanz var þar ok Oddr Eiresksson (sic), Eirekr toppur; þeir satu vid bruna. Hertugi dualdiz a litlum bae skamt fra brunni. En sueitungar hans foru fyrir honum til bruarinar ok letu kueda vid ludra, ok þegar er blasit var, reid hertugi at brunni. Enn Birkibeinar hugdu, at lidit 5 mundi meira, en var, ok stodu þeir eigi allnær brunni. Gengu Vorbelgir þa yfir bruna. Soni sikr for med merkit ok Guttormur jonadahr, Hauardr dyntill, Eysteinn orri, Hakon Bardarson, Hallkell a Ryginne, Havardr kollr ok en fleire adrir. Ok er þeir komu yfir bruna, mættu þeir 10 Birkibeinum, ok fellu þar jj hirdmenn Hakonar kongs, Jvar halmhus ok Biorn af Hofi. Hertugi reid yfir bruna þegar eptir þeim huitum heste, er het Fotur. Hertugi hafdi goda bryniu ok sterka treyiu. Birkibeinar hopudu upp j fiallzhlidina ok skipudu til meir en xx mǫnnum at skiota 15 at hertuga, ok var sua, sem skufadr væri skiolldr hans af ðrum. Hestrin hafdi vjj broddskot, sua at stodu uppi 110b² a reyrbondvm. Hertugi feck ok broddhogg j | gegnum fotleginn vid ocklann. Eptir þetta sottu Vorbelgir yfir bruna; enn Birkibeinar letu hef[i]az vndan j fiallzhlidina. 20 Asuardr harmr het sa madr, er fletta villde Jvar halmhus, ok er hann var at, þa kom at Arni lagi, er bar merke Peturs hertuga[sonar], ok hugdi, at Jvar mundi midr sar, en hann var, ok hio til hans, ok kom hoggit a hondinna Asuardi, sua nær tok af, ok fluttu þeir hann nordr med 25 ser til Steigar, en ridu eptir þetta leid sina. Var hertuga

1. var þar: *mgl. i de andre Hdskr.* 3. fyrir honum: *mgl. i de andre Hdskr.*
6. þeir: *Flatøb. þui; mgl. i de andre Hdskr.* 8. ok: *tilføiet over Linien; Flatøb.*
þar for ok; *i Fris. og i Eirsp. mgl.* ok Guttormur — fleire adrir. — dyntill:
Flatøb. dyndill. 9. kollr: *herefter i Hdskr.* ok enn fleire adrir *gjennemstreget.*
— ok: *herefter i Hdskr.* er þeir komu yfir bruna *gjennemstreget og underprikket.*
10. þeir komu: *Hdskr. har komu þeir med Ombytningstegn.* 12. halmhus: *skr.*
-h⁹; Flatøb. hialmhauss; Fris. hialmh⁹; Eirsp. halmhaus. 13. þegar eptir þeim:
saa og Fris.; mgl. i Flatøb.; i Eirsp. mgl. yfir bruna — þeim. 17. vjj: *saa og*
Eirsp.; Flatøb. .iiij.; Fris. .iiij. — stodu: *de andre Hdskr. har ðll stóðu.* 19.
ocklann: *de andre Hdskr. -at.* 20. hefiaz: *Hdskr. har hefz.* — j fiallzhlidina:
Eirsp. upp i hliðina; mgl. i Flatøb.; Sætn. mgl. i Fris. 21. het sa madr, er:
Flatøb. einn af Varbelgium; Eirsp. het sa Varb'. er; mgl. i Fris. — halmhus:
som ovfr. 22. lagi: *saa og Eirsp.; Flatøb. langi; Stedet mgl. i Fris.* 23. hertuga-
sonar: *Hdskr. har kun hst.* 24. hoggit: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb.; Stedet mgl.*
i Fris.

fenginn hestr annar, er Gautstafur het. Foru, þar til er þeir komu til Þrandheims. Hertugi sendi fyrir sér af fiallinu Sigurd hit, Brusa ok nockura menn með, ok drapu þeir hirdmann kongs í Uppdal, er Halldor het. Birkibeinar foru eptir þeim norðr til fiallz. Þá toku þeir af life Asuard, 5 er Vorbelgir höfðu eptir látit á Steig. Skuli hertugi var um nött á Vogu (sic) í Uppdal ok fór þadan til Nidaros. Ok er hann kom þar, þottiz hann finna ok vinnir hans, at miog var snuit skaplyndi til hans. Baru þar til margir hlutir; þat fyst, at þeir þottuz fengit hafa mannalat micit 10 í Oslo; hit annat, at þá stund, er Hakon hafði setit í Þrandheimi, þá höfðu þeir heyrt margar gagnstadligar tolur þær (sic) sem hertuga menn höfðu haft á Eyraþinge um haustit, ok virduzt þeim þessar sannligri. Þat var en til, at Þrændir þottuz ongua sia uppreist hertuga moti Hakoni kongi, ok 15 villdu þeir onguan ofrid hallda með hertuga í mot konginum. Hertugi sat um vorit í Nidarosi ok hellt bord í Breidastofu, enn var leingstum í herbergium sinum ok atti fatt við flesta menn. Var þat ok flestra manna skaplynde, at eiga fatt við hann. Hertugi var jþj nætur í Krossgillde 20 ok helldr famalugur. Þá kærðu vinnir hans, at hann færi ouarliga ok gætti sinn litt. Hertugi sagði, at eigi mundu Birkibeinar á skamri stundu fara mille Vikr og Þrandheims. Þá var þui suarat, at Hakon kongr hafði skemur farit, en liklickt þætti: ok ma enn, at sua se. Ok eptir þat var 25 send ein skuta til niosnar á fiordinn.

1—2. þar til er þeir komu: *saa og Eirsp.*; *Fris.* til þess er þeir kómv; *Flatøb.* norðr. 2. Þrandheims: *Hdskr.* har þðhðh'. 3. Sigurd hit, Brusa: *Flatøb.* Sigurd hijt ok Brusa; *Fris.* Brusa hit; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 7. Vogu: *Flatøb.* Vangi; *Angivelsen mgl. i de andre Hdskr.* 9. skaplyndi: *Flatøb. tilføier* Þrænda, *Fris.* alþþv, *Eirsp.* manna. 9—10. Baru þar — fyst: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* har þat fyst til; *Fris.* har þat miog til. 12. gagnstadligar tolur þær: *Flatøb.* taulur gagnstadligar þeim; *Fris.* sanligri tolur en þær; *Eirsp.* reðvr... sannligri en þær. 14. þessar: *Flatøb.* konungs rædur; *Sætn. mgl. i de andre Hdskr.* 16. þeir: *Flatøb. tilføier* af þui; *Sætn. mgl. i de andre Hdskr.* 20. eiga: *et Punkt over g.* 21. famalugr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* faalatr. 24. farit: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. tilføier* um vorit, *Fris.* til Osloar. 25. ok ma enn, at sua se: *saa og Eirsp.*; *Fris.* ok en má sva vera; *Flatøb.* ok mætti enn verða at sua yrði. 25—26. Ok eptir þat — at fiordinn: *Eirsp.* var þá send skuta ut á fiordinn; *Fris.* Eftir þat var ein skúta send vt á fiordin til niosnar; *Flatøb. vidlåftigere.* 26. niosnar: *herefter i Hdskr.* af *gjennemstreget og underprikket.*

278 (239).

Capitulum.

Manadags morguninn j gagndogum komu þeir Asolfur med xv skipum til Nidaros æ ouart. Lagdi Clemens af Holmi yfir vid Backa med jj skutur. En þeir Asolfur logdu til bæjar ollu lidinu. Skuli hertugi vaknadi vid, er hann 5 heyrði herkluckunna; hliop þegar upp ok klæddizt ok tok 111a¹ vopn sin, | ok þeir menn adrir, er þar voru j gardinum. Sende hann þa sueina sinna vt j bæinn ok bad, at Vorbelgir ok annat folk skyldi sækia upp til hans j kongsgard ok þeir þar taka j mot Birkibeinum. En er sueinarnir komu 10 aptur, hofdu þeir feingit menn ongua. Tueim sinnum giordi hann bod ut j gardinn (sic), ok feckz ecki af mōnnum. Sogdu sua, þeir sem sendir voru, ath allir menn hlupu j kirkiur. Hertugi spurdi þa, huat þa væri til rads. Bru var einge æ anni nidri. Menn sogdu, at til var at flota skutu, er 15 stod j kongsgardi, ok flytiazt æ henni yfir anna ok leita sidan at forda ser til skogar, ef hann villdi eigi j Kristkirkiu. Var þa flotat skutunni. Petr hertugason var fyrir ofan kongsgard. Let hertugi þa kalla ofann til skutunar, ok þangat foru sumir sueitungar Peturs ok fluttuz yfir anna 20 med hertuga. En Petur sneri inn j Kristkirkiu. Bardr bratti hliop j Kristkirkiu, þuiat hann þottiz þungfær til gongu. Hertugi geck æ land yfir vid Skellingarhellu; bad hann þa, at þeir skyldu sæk[i]a upp [til] Erlendzhaugs ok hyggia þadan at, ef þeir mætti nockut slag gefa þeim, er 25 upp hofdu gengit vid Backa. En menn giordu onguan rom at þui, ok var ecki rad annat tekit, enn þeir sottu upp æ breckurnar ok letu sidan skoginn gæta sin.

2. xv: *foran dette er et v bortraderet.* 3. yfir: *tilføiet i Marginen.* 6. hliop: *de andre Hdskr.* hliop hann. 10. þeir þar taka: *Flatøb.* skyldi þeir þar (moti) taka; *Fris.* tæki þeir þar; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 11. Tueim: *Hdskr.* har tuein. 12. gardinn: *de andre Hdskr.* bæinn. — feckz: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp.* fek. 15. nidri: *Flatøb.* Nid; *Sætn. mgl. i de andre Hdskr.* — var: *skr.* vard, *men d er gjennemstreget og underprikket.* 18. var (andet): *Hdskr.* har vard; *rettet efter de andre Hdskr.* 20. sueitungar: *Hdskr.* har sueitung. 24. sækia: *Hdskr.* har sækia. — til: *mgl. i Hdskr.*

279 (239).

Capitulum.

Petr hertugason var j Kristzkirkiu ok for þadan til Predicarakirkiu. Predicarar budu honum æ nadir sinar ok sogduz skylldu gæta hans. En Petur bar eigi traust æ þat ok for þadan æ byskuppsgard ok jjjj sueinar med honum; þeir fengu þar bat einn ok fluttuz yfir ana ok foru, þar til er þeir komu til efra Elgiseturs. For Petur þar inn j hus eitt, er konur voru j bakstri, ok feck ser þar vond klæde ok duldiz. Birkibeinar komu j bæinn ok ransokudu bæinn. Voru þa Vorbelgir flestir komnir j kirkiur, þeir sem innann bæiar voru. Bardr vargur hafdi hlaupit j Krosskirkiu. Birkibeinar hofdu niosn af vm ferd Peturs, at hann fluttiz yfir anna til efra Elgiseturs, ok sendu jnn man j baksturhusit, er Jonn kottur het. En er hann komm ut, sagdi hann, at Petur var þar jnne. Eptir þat leiddu þeir hann vt ok drapu hann þegar. Hann hafdi verit ecki litill madr vexti ok þyckur, meir j modrætt sina yfirsyndar.

111a² Hann var vel menntur | madr, klerkur godr ok trumadr. En ecki þotti Vorbelgium hann diarfur til ofridar, sem hans forellri hafdi verit. Lik Peturs var borit til graptrar. Eptir þetta foru Birkibeinar aptur til bæiar. Voru þa gioruar ordsendingar alla vega j hieradit, huat til hertuga spurdiz ædr hans manna.

2. var: *saa og Fris.*; *Flatøb. tilføier* skamma stund; *i Eirsp. mgl.* var j Kristzkirkiu ok. 3. Predicarakirkiu. Predicarar budu: *Eirsp.* predicarakirkiu þeir buðu: *Flatøb. (og Fris.)* Predicara. budu þeir. 4. sogduz: *Flatøb.* quaduz. *Ordene efter sinar mgl. i Fris. og i Eirsp.* 4—5. æ þat: *saa og Eirsp.*; *Fris. og Flatøb.* til þess. 5. æ byskuppsgard: *efter d er et z tilføiet over Linien; Eirsp.* i byscupgard; *Flatøb.* til byskupsgardz; *Fris.* til konvngsgarþz. 7. Elgiseturs: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* Helgi-. 8. eitt: *tilføiet over Linien.* — ok: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* hann. 9—10. Birkibeinar komu — Voru þa: *Flatøb.* Birkibeinar komu i bæinn. voru þa; *Fris.* þa er bb'. komv i bæin ok ransokuðu. voro; *Eirsp.* bb'. komu i þeinn oc raūsaukuðu voru. 12. Krosskirkiu: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Cristz; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 13. at hann fluttiz: *Flatøb.* ok fluttuz; *Fris. (og Eirsp.)* ok foro. 14. kottur: *Flatøb.* kor; *Fris.* kauttr; *Eirsp.* kautr. 16—17. ecki litill: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Cod. Holm.* ekki mikill; *for* ecki litill madr har *Eirsp.* meðal m̃.

280 (240).

Af Skula hertuga.

Skuli var æ skoginum ok hellt þadan frettum til Elgiseturs ok annan veg. Hellt hann þeim frettum, at menn helldi vordu vmhuerfis skoginn, sua hann skyllði eigi brutt komaz, sua at Birkibeinar yrði eigi varir við. Toku þa menn 5 at drifa fra honum, þeir sem honum höfðu fylgt; sua ok þeir, hann sendi j brutt. Komu onguir aptur æðr fair. Erlingur liodhorn fór jnn j Totro ok tok þar við kufli. Hertugi var ij nætur æ skoginum. Enn odinnsdag fyrir helgaþorsdag, þa er kanokar gengu með krossum, voru her- 10 tuga færðar korkapur af klaustrinu, ok geck hann sua jnn j klaustrit með bræðrum. Fór hertugi upp j stopulinn ok hans menn. Síðan var þeim buit at snæða ok drecka. Síðan var gior huila hans, ok ætladi hann at legiaz til suefnis, þuiat hann var miog syfiadr. 15

281 (241).

Af Birkebeinum.

Bjrkibeinar fengu niosn af, at menn höfðu gengit j korkapum af skoginum til Elgiseturs, ok var þess til getit, at þar mundi verit hafa Skuli hertugi. Hlupu þegar til vopna Birkibeinar ok fengu sér skip ok fluttuz yfir anna. 20 En er þessa varð var Sigurðr erkibyskup, fór hann vt til Elgiseturs ok mart kennimanna með honum ok bæiarmenn ok kaupmenn. Þegar sem Birkibeinar sottu at klaustrinu,

2. Skuli: *de andre Hdskr. tilføier* hertugi. — var: *de andre*: var nu. 2—3. Elgiseturs: *Flatøb.* Helgi-; *Sætn. mgl. i Fris. og Eirsp.* 3. Hellt hann þeim frettum: *Flatøb.* feck han þa þær frettir; *Fris.* hafði þær frettir; *Eirsp.* varþ hann nu þes uis. 6. drifa: *Flatøb. (og Fris.) tilføier* brott. 8. Totro: *Fris.* Totru; *Flatøb. og Eirsp.* Tautru. 9—10. odinnsdag fyrir helgaþorsdag: *saa og Fris.*; *Eirsp.* Oðins daginn; *Flatøb.* midvikudaginn fyrir vppstigningardag. 10—11. hertuga: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Skula hertuga. 11. af: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.* or. 13. buit: *saa og Fris.*; *Eirsp.* buinn (matr); *Flatøb.* gefit. 18. Elgiseturs: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* Helgi-; *p. s. M.* 22. 19—20. Hlupu — Birkibeinar: *Flatøb.* lupu þeir þa þegar til vapna; *ligeledes Fris. (þa mgl.)*; *Eirsp.* Birkibeinar hlíöpu þa til uapna. 20. fluttuz: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. (og Fris.)* foru. 21. vt: *Flatøb. vpp; mgl. i Fris. og Eirsp.*

skutu hertuga menn at þa (sic), sem akafaz mattu þeir. Ok er erkibyskup kom til, bannadi hann Birkibeinum at ganga at klaustrinu ædr giora þar nockurn ofrid; en Birkibeinar sogdu, at naudsynn var til at giora þar ofrid, huort sem þætti vel ædr jlla. Erkibyskup baud þa fe fyrir hertuga, at hann 5 skyllði fara j gridum a fund kongs; en þeir villdu eigi þat, nema hann legdi stad hins helga Olafs kongs j vede, ef þat endizt [eigi] sem hertugi heti. Sumir voru sua akafir, at ecki gafu gaum at, huat erkibyskup sagdi, ok hlupu til ok logdu ellde j klaustrit, en sumir villdu slockua. En sua 10 kom, at elldrin tok at magnaz, ok er hertugi sa, at þeir villdu brenna klaustrit, ræddi hann vid sina menn, at þeir 111 b¹ skylldu ut ganga. Foru | þeir þa til dyrana. Geck hertugi þa vt ok hafdi buclara fyrir andlite ser. Hann mælti þa: Hoguit eigi j andlit mer, þuiat þat er eigi sidur at giora 15 vid hofdingia. Eptir þat baru þeir vopn æ hertuga ok þa alla, er ut gengu med honum, Sone sikr, Eysteinn orri, Aslacr dyntill, Hallkell æ Ryginni, Hauardr kollr, Brusi, Arni marjall. Meistari Bergr var særdr til olifis, ok vard þo græddr, sua sem Sturla segir:

En man frægt
nockui sidar
j nareid
æ Nidar backa
vid lægfor

20

25

2. at ganga at: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* atgaungu. 3. sogdu: *Flatøb. tilføier* at klaustrid var sua skipat; *Fris.* at klæstrinn var sva skipaðr; *Eirsp.* sua klaustrið skipat. 6. gridum: *herefter i Hdskr.*: at hann sky *underprikket og gjennemstreget*. 7. j: *de andre Hdskr.* at. 8. þat: *skr. 2 Gange*. — eigi: *tilføiet efter de andre Hdskr.*; — sem hertugi heti: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* af hertuga sem hann heti. 15—16. þat — hofdingia: *Flatøb.* þar (sic) er engi sidr vid hofpingia at gera; *Fris. (og Eirsp.)* þat er eigi siðr við hofðingia at gera. 17. honum: *Flatøb. tilføier* fell þar Skuli hertugi ok þessir menn med honum. — *efter honum i Hdskr. & gjennemstreget og underprikket*. 18. dyntill: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* dyndill; *Vigfusson* dyntr. — Hauardr: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* Hallvardr. 18. Brusi: *Eirsp. har Tilnavnet* dytttr. 19. marjall: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* matiarl. 20. sem Sturla segir: *saa og Eirsp. (Sturli); Fris.* segir Sturla; *Flatøb.* quad Sturla. 21. En: *Fris. Nv.* 25. vid lægfor: *Fris.* við leggfiör; *Eirsp.* læg fær; *Vigfusson* leyg; *Strofen lyder i Flatøb.* En nafnfrægr / nockru siþan / inn aa reid / æ Nidar backa / vid laugfaur / leggja knaatti / rausnar lid / ríkr hertugi.

leggia knatti
rausnar lif
rikr hertugi.

Ok þar geck
j Giallar bru 5
ræsiss magr
fyrir ridusottum
bauga bligs,
er bodar fellu
ellda vers 10
vm afarmenni.

Þegar sem hertugi var fallinn, foru menn ok villdu slockua elldinn; en þui varð ecki æ leid komit, ok brann upp allt klaustrit.

282 (242).

Fra líkferð Skula.

15

Lrk Skula hertuga var baritt ofan æ skilldi til bæjarinns, ok þar [veittr] vmbunadr. Stod líkit uppi j Nikulaskirkíu. Vm morguninn eptir gengu þeir Asolfur ok Birkibeinar til erkibyskups ok beidduz lausnar af honum. Geck þat mal ecki skiott, en þo kom þar, at þeir voru leystir, sua at þeir 20 skylldu vera manværir, þar til er Hakon kongr væri fundinn, ok vitat væri, hueriu hann villdi ser af skipta vm þessi storvirke. Eptir þetta var buinn líkferð hertuga, ok var hun gior hinn sæmiligsta, ok var hann jardadr j Kristkirkíu fyrir sunann, þar undir nidri sem hann hafði buit vm leg 25 Inga kongs, broðr sins, uppi j steinvegginum. Stod þar yfir Sigurðr erkibyskup ok allir korsbræðr ok mart annarra

5. j: *de andre Hdskr.* a. 12. menn: *Flatøb. tilføier til; Stedet mgl. i Fris. og Eirsp.* 14. upp allt klaustrit: *saa og Fris.; Eirsp.* miok klaustrið; *Flatøb.* þat allt vpp. 17. veittr: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.; Stedet mgl. i Eirsp.* 18. eptir: *herefter i Hdskr.* stod uþ gjennemstreget og underprikket. 21. manværir: *saa og Eirsp.; Flatøb.* hia odrum monnum; *i Fris. mgl.* sua — manværir. 25. sunann: *Fris. tilføier* korinn. — buit: *saa og Eirsp.; Flatøb.* laatid bua; *Fris. anderledes.*

kennimanna ok bæiarlydr ok margir Birkibeinar. Artid hertuga er enn ix dag kalendas Junnij. Hann hafdi þa vetr hinns setta tigar. Skuli hertugi var morgum manni harmdaudj ok serliga sinum vinum, þuiat hann var hinn vinsælasti. Hafdi hann marga [hluti] til þess, fyst blidu ok 5 godar vidrvistir, þar med milldi ok orleikk, sua hann spardi nær ecki vid sina menn. Morgum mōnnum gaf hann nafnbot, ædr feck god kuonfong ædr kom til annas þroska, þeim er [til] hans stundudu; ok vard hann af slikum hlutum miog vinnæll. Skuli hertugi gaf bæinn æ Reinne, fodrleifd 10 sina, til klausturs, ok let reisa þar agætt steinmustari ok setti þar nunnuklaustr ok gaf þar storfe til Margir hlutir adrir eru at segia af athofnum hans afbragligir, þott hier se ei ritadir. Skuli hertugi var helldr har madr ok grannvaxinn, liosjarpr æ har, ok hædr manna bestz, rettleitr ok 15 lios j andlite, eygdr forkunnar vel. Allra manna var hann kurtejsastr ok hæuerskastur, sniallr j mali ok vel taladr æ þingum. Flesta hluti hafdi hann þa med ser, er frida 111 b² skylldu godan hlofdingia, ok þat mundi menn hafa mælt, ef eigi hefði þat ogiptuær yfir [hann] komit, er hann lifdi 20 sidast, at eigi hafi sa madr verit fæddr j Noregi, er betur hafi manadr verit, þeirra sem eigi [voru] komnir af sialfri langfegdatolo (sic) konganna. Hertugi atti onguan son eptir, sua menn vissu þat med sannindum; en þess er at vænta med Gudz myskunn, at leingi man Noregr prydz af hans 25 afkuæmi.

1. bæiarlydr: *Flatøb.* allr bæiarlydr: *Fris.* allt bæiarfólk; *Eirsp.* nær allt þgiar folk. 2. dag: *mgl. i de andre Hdskr.* 3—5 morgum — vinsælasti: *Flatøb.* miok harmdanda sinum monnum ollum þuiat hann var inn vinsælazsti af sinum monnum; *Fris.* miog harmdaþr ollum sinom monnom. þvi at hann var allvinsæll maðr; *Eirsp.* miog harmdauðr sinum monnom þviat hann var af þeim alluinsæll. 5. hluti: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 6. orleikk: *Eirsp.* aurleik; *Flatøb.* dælleika; *mgl. i Fris.* 7. ecki vid sina menn: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* enga luti vid vini sina. 7—8. nafnbot: *Flatøb. (og de andre Hdskr.)* nafnbætr. 9 til: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 12. gaf þar stor fe til: *saa og Eirsp.*; *Fris.* gaf fe til; *Flatøb.* lagði til storfe. 19. menn hafa mælt: *Flatøb. (og de andre Hdskr.)* mællt hafa verit. 20. ogiptuær: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* vgiptuverk. — hann: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 20—21. er — sidast: *saa og Eirsp.*; *Fris.* hit siðarsta; *Flatøb.* nu a siðazstum dogum sins lifs. 21. verit fæddr: *Flatøb. (og de andre Hdskr.)* fædz. 22. voru: *tilføiet efter de andre Hdskr.*

283 (243).

Capitulum.

Eptir þetta storvirke, er nu var fra sagt vm hrid, foru Birkibeinar brutt or Nidarose, þeir norðr æ Haloga[land] er þar attu heina, en þeir sudr er þadan voru. Stefan Tumhassmagr het sa madr, er tok vid brefum Asolfs ok þeirra, 5 sem konginum voru send. Ok er Stefan kom til Biorguinnar, var konginum sagt. at madr var kominn nordan fra þeirra Asolfs. Let kongr þa kalla hann til sin, ok er hann kom þar, sat kongr j þeirri somu stofu ok a somu skór ok vm vetrin, er Grimr keikan kom til hans. Stefan bar fram 10 brefinn, ok er kongr hafdi yfir lesit brefin, þa tok hann til orða: Aa brefi þessu eru mikil tidende tuenn, ok eru þat ill tidendi, er klaustrit er brunnit æ Elgisetri, en þau eru aunnr, er Skuli hertugi magr minn er daudr. Eptir þetta var blasit til stefnu, ok sagdi kongr sialfr allri hirdinne 15 tidenden.

284 (243).

Capitulum.

Hakon kongr sat j Biorguinn vm sumarit eptir þessi tidende ok efnadi þar til vetursetu ok sat þar vm vetrin. Þessi var hinn fiordi vetr ok xx. kongdoms hans. Vm [vorit] 20 eptir æ fostu vrdu mikil tidende j Danmork. Þa andadizt Valldimar kongr, son Valldimars kongs Knuzsonar, er þann tima var einn agætastur kongr æ Nordrlondum. Hann hafdi þa verit kongr j Danmork xxxix vetur. Til rikis kom eptir hann Eirekr kongr, son hans, ok hafdi adr verit kongr v 25 vetur med fedr sinum.

2. þetta storvirke: *Flatøb.* (og *Fris.*) þessi tíðendi; *Eirsp.* þat. 7. þeirra: *mgl. i Flatøb. og i Fris. og Eirsp.s kortere Texter.* 8. kalla: *tílføiet over Linien.* — hann (*første*): *Flatøb.* Stephan i herbergi; *mgl. i Fris. og Eirsp.s kortere Texter.* 10. kom til hans: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) kom med sin tíðendi; *mgl. i Fris.* 11. brefinn: *Flatøb.* brefit; *Sætn. mgl. i Fris. og Eirsp.* — brefin: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb.; anderledes i Fris.* 12. þessu: *Flatøb. tilføier sagdi hann.* 13. Elgisetri: *saa og Fris.; Flatøb. og Eirsp. Helgi.* 14. hertugi: *mgl. i de andre Hdskr.* 16. tidenden: *Flatøb. tilføier ok fannz monnum mikit til ok drottninginni cirna mest.* 20 vorit: *tílføiet efter de andre Hdskr.* 23. einn: *saa og Fris.; Flatøb. einna; mgl. i Eirsp.* 25. v: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. ij.*

285 (243).

Capitulum.

Um vorit eptir byriadi Hakon kongr ferd sina austr til Vikr, en hann sende norðr til Þrandheims Jonn tuiskafinn, ok tok hann af lifi Sigurd hit, hann var Vorbelgr ok hafdi ecki setz vid konginn. Þa let Gautur Jonsson drepa Arnfinn Þiofsson. En annat vorit eptir drap Biarni Moissesson Jatgeir skalld j Kaupmannahafn. Hann var þa kominn ofan or Suiavellde, ok hafdi farit allt jt eystra, sem fyr var ritad, eptir þat er Gunnar kongsfrændi hafdi tekit brefin af honum j Helsingialande. Hakon kongr for austr til Vikr, ok er hann kom austr j Borg, var þar fyrir honum Gregorius, son herra Andres, broður Filipus kongs. Hann vakti þa bonord sitt ok bad Ceciliu kongsdottur. Hakon kongr tok þessu vel, ok þat rad vard at framkuemd nockuru sidar, sem en man getit verda sidar. Hakon kongr for þadan til Kongahellu ok ætladi at finna Eirek Suiakong, þuiat Suiar kærdu þa miog æ Hakon kong, er hann hafdi brent Vermland. Enn Eirekr kongr [var þa] uppi æ Gautlande, ok villdi eigi finna Hakon kong, ok sendi til hans Birgi mag sinn, er þa atti Ingibiorgu systur Eiresks (sic) kongs. Þa er Hakon kongr kom j Kongahellu, kom til hans sa madr, er Matheus het, sendr af Fridreke keisara med morgum agætum giofum. Med honum komu vtan v. blamenn. Hakon

2. vorit eptir: *Fris.* (og *Eirsp.*) varit; *Flatøb.* sumarit. 3. tuiskafinn: *saa* og *Flatøb.*; *Fris.* tvískipting; *Eirsp.* tuiskipan. 5. Gautur: *saa* og *Flatøb.* og *Eirsp.*; *Fris.* *Gregorius.* — Arnfinn: *skr.* Arnfinn; *de andre Hdskr.* Arnfinn. 6. eptir: *Flatøb* (og *Fris.*) aadr; *Eirsp.* þat sama var. 9. hafdi tekit: *Flatøb.* tok; i *Fris.* og *Eirsp.* mgl. Hann var þa — Helsingialande. 11. austr: *saa* og *Eirsp.*; mgl. i *Flatøb.*; *Sætn.* mgl. i *Fris.* 12—13. vakti — ok: *saa* og *Eirsp.*; mgl. i *Flatøb.*; i *Fris.* mgl. broður — sitt. 13. kongsdottur: *Flatøb.* (og *Fris.*) dottur Hakonar konungs; *Eirsp.* d(ottur) hans. — Hakon kongr: *Fris.* (og *Eirsp.*) konvng; *Flatøb.* hann. 14. ok þat — framkuemd: *Eirsp.* ok þat rad varð framgengt; *Flatøb.* þat vard framgeingt; *Fris.* ok [fór] þat fram. — framkuemd: *herefter i Hdskr.* se gjennemstreget og underprikket. 15. sem en — sidar: *Fris.* sem enn mæn sagt verða; mgl. i *Flatøb.* og *Eirsp.* — til: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* austr i. 18. var þa: tilføiet efter *Flatøb.* og *Fris.*; i *Eirsp.* mgl. þuiat Suiar — finna Hakon kong. — æ: *Flatøb.* og *Fris.* i. 19—20. mag sinn: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; mgl. i *Flatøb.* 21. kom (første): *saa* og *Eirsp.*; *Flatøb.* var; *Fris.* anderledes.

kongr for vm sumarit norðr aptur til Biorguinar ok dualdiz þar nockura hrid vm haustit. Aa þessu sama ari andadiz Gregorius pauí j Roma, ok kom eptir hann Innocencius. Þetta haust hit sama tok Gizur Þorualldzson af lífi Snorra Sturluson j Reykiahóliti æ Jslandi. Hakon kongr for vm haustit norðr til Þrandheims ok sat þar vm vetrin. Þessi var hinn [.v. ok .xx.] vetur rikis hans.

286 (244).

Capitulum.

Um vorit kom sunnan vm fiáll herra Gregorius ok giordi þa brudlaup ok feck fru Ceciliu kongsdottur. Veitte kongr þa sæmiliga veizlu ok bioz sidan sudr til Biorguinar ok var þar vm sumarit. Þat haust kom af Jslandi Orækia Snorason, ok hófdu þeir tekit hann Kolbeinn ungi ok Gizur ok sent utan. Hann kom æ valld Hakonar kongs j Biorguin, ok gaf hann honum skiott upp reide sina, er hann hafði æ honum, fyrir þat hann for vt j banni hans. Ok sagði kongr þo sua, at hann var betr til fallinn at deyia fyrir þa sok en fadir hans; ok eigi mundi fadir hans dait hafa, ef hann hefði komit j minn fund. For Orækia til kongs ok var med honum vm vetrin. Var kongr vel til hans. Þenna vetur sat Hakon kongr j Biorguin. Var þessi vetur hinn vi ok xx. rikis hans. Þetta sumar var kongr j Biorguin

1. norðr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 2. nockura hrid vm haustit: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* vm haustid; *Fris.* vm svmarit. — sama: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 3. j Roma: *mgl. i de andre Hdskr.* 4. haust hit sama: *Eirsp.* sama haust; *Flatøb. (og Fris.)* haust. 5—6. vm haustit: *saa og Fris.*; *Eirsp.* um uettrinu; *mgl. i Flatøb.* 7. .v. ok .xx.: ulæselig i Hdskr., utfyllt efter de øvrige. 9. herra: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 9—10. ok giordi þa brudlaup: *Fris. og Eirsp.* tilføier sitt; *mgl. i Flatøb.* 11. veizlu: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* brudlaup hennar. — ok bioz: *Flatøb.* hann for; *Fris.* enn for; *Eirsp.* (eptir þat) for hann. 14. j Biorguin: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 15. skiott: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 15—16. er hann hafði æ honum: *mgl. i de andre Hdskr.* 16. fyrir þat hann for vt: *Fris. og Eirsp.* — þat er —; *Flatøb.* er hann hafði farit. 16—17. Ok sagði — var: *Fris (og Eirsp.)* Enn þo sagði konvngur at hann væri; *Flatøb.* enn þo sagði konungur hann. 18 fadir hans: *Flatøb.* hann; *Fris.* faðir þinn; *Eirsp.* Snori. 19—20. For — med honum: *Flatøb. (og de andre Hdskr.)* Vækia var med konungi. 20. Var kongr: *saa og Fris.*; *Flatøb.* ok var hann; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 22. sumar: *Flatøb.* tilføier eftir.

ok ætladi vm haustit austr til Vikr ok sitia þar um vetrin. Var kongi þui dualsamt j Biorguin, [at hann] atti morgu [at] skipa. Komu ok menn til hans vestan vm haf ok [af] odrum londum, þeir sem erinde attu vid hann, ok vard hann miog sidbuinn vm haustit, ok logduz æ stormar mycklir. 5 Ok er hann kom sudr fyrir Rogaland, þa sneri hann jnn j Stafangr ok dualdiz þar vm hrid. En med þui at þa tok at vetra ok vedratta at vestna, giordi hann þat rad at snua norðr aptur til Biorguinar, ok sat þar vm vetrin, ok var þessi hinn vij [ok] xx. kongdoms hans. 10

287 (245).

Capitulum.

Þann tima er Hakon kongr red Noregi, var Alexander |
112 a² kongr j Skotlande, son Vilhialms Skotakongs. Hann var hofdingi mikill ok miog agiarn til þessa heims metorda. Hann sendi menn vestan af Skotlande til Hakonar kongs, 15 byskupa ij [i] fystu. Þeir hofdu þat erinde at foruitnaz, ef hann villde gefa upp riki þat j Sudreyium, er hann kalladi, at Magnus kongr berfætttr hefði sott med nockurum vjafnadi af Melkolfi Skotakongi, frænda hans. Enn kongr suaradi þui sua, at hann letz vita, þeir Magnus kongr ok 20 Melkolfur hofdu þat allt samit med ser, huat riki nordmenn

1. austr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* sudr. 2—3. Var kongi — at skipa: *Flatøb.* Vard konungr sidbuinn þuiat hann aatti morgu at skipa; *Fris. har for* 1—8. ok sitia þar — vedratta at vestna *kun* ok gaf honum illa; *i Eirsp. mgl.* ok sitia þar — stormar mycklir. 3. af: *tilfoiet efter Flatøb.* 4—5. ok vard — haustit: *mgl. i Flatøb.* 5. logduz æ stormar mycklir: *i Flatøb. efter* Rogaland. 7—9. En med þui — norðr aptur: *Flatøb.* tok þa vedraatta at hardna. for konungr þa norðr; *Eirsp.* langduz þa a stormar ok haurð veðr atta sneri hann þa aptr. 10 ok: *tilfoiet efter de andre Hdskr.* 15. vestan af Skotlande: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 16. i: *tilfoiet efter Fris. og Eirsp.*; *i fystu mgl. i Flatøb.* — foruitnaz: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* vita. 17. hann (*første*): *Flatøb. (og Fris.)* Hakon konungr; *Eirsp.* konungr. — hann kalladi: *Flatøb.* þeir kolludu: *mgl. i Fris. og Eirsp.* 18. berfætttr: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* berbeinn. — sott: *saa og Fris.*; *Flatøb.* feingit; *Eirsp.* unnit. — nockurum: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. (og Fris.)*. 20. þui: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.*; *Fris. anderledes.* — letz: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* quaz: *mgl. i Fris.* 21. þat: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. (og Fris.)*.

skylldu hafa af Skotlande ædr þeim smaeyium, er þar ligia til. Enn ecki valld kuad hann Skotakong hafa æ sialfum Sudreyium, er Magnus kongr van þær af Gudrodi kongi; ok kalladiz Magnus kongr þo ganga eptir sinum erfdalondum. Ok er sendimenn heyrdur þenna orskurd, þa sogdu þeir, at 5 Skotakongr villde kaupa allar Sudreyiar at Hakoni kongi, ok badu hann meta vid brendu silfri. Hakon kongr suaradi sua, at hann visse ser eigi sua brada naudsyn til silfurs, at hann þyrpti þar til londinn selia. Foru sendemenn vid þat j bruttu. En leitade Skotakongr þessa optar ok giordi 10 þar vm margar ordsendingar, ok fengu Skotar her onguan anan orskurd, en þann sem nu var sagdr.

288 (246).

Capitulum.

Þat sama sumar, er nu var fra sagt, ok Hakon kongr sat j Biorguin, ok [O]rækia kom utan af Jslanddi, þa kom 15 ok vtan Gizur Þorualldzson æ fund Hakonar kongs. Ok þat sama sumar feck orlof til Jslandz Þorðr kakalj, ok atti hann þa micklar deilur vid Kolbein Arnorsson þa iij vetur, er hann sat æ Vestfiordum. Þa er Hakon kongr hafdi setit ij. vetur j Biorguin, sem fyr var ritat, þa for hann vm vorit 20

1—2. ligia til: *Flatøb.* laagu nær; *Fris.* lágu næst; *anderledes i Eirsp.* 2. hafa: *Eirsp.* þa hafa; *Flatøb. og Fris.* tilføier þann tima. — æ: *de andre Hdskr.* i. 3. er: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* enn. 7. vid brendu silfri: *saa og Fris. og Eirsp.* (með); *Flatøb.* til brendz silfrs. 7—8. suaradi sua — til silfurs: *Eirsp.* kuez þa æigi uita —; *Fris.* sagði at hann vissi ser —; *Flatøb.* quez eigi vita vonir sua brada þurft silfrs. 8 brada: *Hdskr.* bradada. 9. þyrpti: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* mundi. 9—10. vid þat: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 10. En leitade o. s. v.: *Slutten af Kapitlet lyder i Flatøb.* Skotakonungr leitadi þessa maals oft ok feck inn sama orskurd; *i Eirsp.* iafnan sendi Skota konungr orð um þetta kaup til Noregs; *derefter som i 81 a Fol.*; *Slutten av Kap. mgl. i Fris.* 11. onguan: *herefter i Hdskr.* anguan. 14. þat sama sumar: *Vigfusson* þann sama vetr. 14—15. er nu — Jslanddi: *Eirsp.* er nu var fra sakt oc konungr sat i Biorgyn; *mgl. i Flatøb. og Fris.* 15—16. þa kom ok vtan: *Flatøb. (og Fris.)* kom vtan af Jslandi; *Eirsp.* þa kom af Jslandi. 16—17. Ok þat sama sumar: *Fris.* Hit sama sumar; *Eirsp.* Þat sumar; *Flatøb.* enn (Þorðr kakali feck). 18. iij: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* ij 19. æ: *de andre Hdskr.* i. 20. sem fyr var ritat: *mgl. i Fris. og Eirsp.*; *i Flatøb. mgl.* Þa er — ritat.

nordr til Þrandheims ok sat þar nokkura hrid. Þat vor kom Biorn aboti aptur j land. Hann sendi menn fyrir ser til Hakonar kongs ok bad, at hann skyldi j fridi fyrir honum vera, ok letz hafa god tidende fram at bera. Kongr jatadi honum þat blidliga ok bad hann til sin koma, þegar honum 5 likade. Ok er hann fann Hakon kong, bar [hann] honum kuediu pauans ok blezan med brefum ok sua fogrum ord-sendingum, at varla hefir komit jafnfagurt bref j Noreg af pauanum. Aboti var med kongi vm sumarit. En er æ leid, bioz kongr nordr. For þa aboti med honum. Hakon kongr 10 for allt j Uik austr vm haustit, ok þar andadiz Ormur byskup j Oslo. Hakon kongr sat vm uetrin j Uikine. En Biorn aboti for nordr ok ætladi heim j Holm; en hann komz eigi leingra enn nordr j Seliu ok andadiz þar.

289 (247).

Þessi var hinn viij vetur ok xx rikis hans. En er 15 Hakon kongr hugsadi eptir vm bref þat hit fagra, er Jnnocencius pauu hafdi ritad til hans, þa sendi hann ord Sigurdi erkibyskupi ok odrum byskupum. En er þeir funduz, bad kongr byskupana rita med ser til paua ok bidia orlofs at korvna konginn. Byskupar toku þessu vel, ok vonu bradara 20 gafu þeir andsuor ok letuz giarna vilia rita med honum,

2. fyrir ser: *saa og Eirsp.*; *mgl i Flatøb. og i Fris s kortere Text.* 3—4. bad — vera: *Eirsp.* bað at hann mundi i friði uera; *Flatøb.* beiddiz fridar af honum. 4. letz: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. (og Fris.)* quez. 5. honum þat: *saa og Eirsp.*; *Fris.* honum því; *Flatøb.* því. 5—6. honum likade: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* hann villdi; *Sætn. mgl. i Fris.* 6. hann: tilføiet efter *Flatøb. og Eirsp.*; *Fris. anderledes.* 7—8. ordsendingum: *den anden d rettet fra g.* 9—10. En er — med honum: *omtrent ligelydende i Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. og Fris.* 10—11. Hakon — haustit: *saa og Fris. (allt mgl.); Eirsp.* konungr for allt i Uik austr (þat haust andaðiz o. s. v.); *Flatøb.* enn vm haustid for konungr i Vik austr. 11. ok þar: *Flatøb. og Fris.* þa. 14. nordr: *mgl. i de andre Hdskr.* 15. hans: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Hakonar konungs. 16—17. Jnnocencius (*skr. Jñ-n*): *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 19—20. at korvna konginn: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* at hann væri koronadr. 20—21. Byskupar — letuz: *i Fris. og Eirsp. mgl.* ok vonu — andsuor; *Flatøb.* byskupar gaafu þau s(u)aur at þeir quaduz.

med þui at hann gæfi þeim godar rettarbætur, ef þetta
112 b¹ systizt framar, | enn adrir hofdu syst. Þat letu þeir ok fylgia,
at hann skyldi þann sama eidstaf hafa undir koronu, er
Magnus kongr hafdi haft, þa er hann var koronadr. Þa
suaradi Hakon kongr. Sua hafa kongar adr jatad ydr rettar- 5
botum, at varla ueit ek, at vær megum æ þat auka. En þo
hafi þær en framar nyttar verit, en gefnar hafa ordit. En
ef suerium slikan eid, sem Magnus kongr sor, þa uirduz (sic)
oss sua, sem minkadiz vor sæmd j þui heldr en yxi; þuiat
Magnus kongr hirte ecki, huat hann vann til, ef hann fengi 10
þat, er hann var eigi til kominn. En med Guds myskunn
þa þickiunzt vier þat eigi af ydr þurfa at þigia, er Gud
hefir oss rettliga til kosit eptir vorn faudr ok forellre. Ok
þat skulu þer vita: med Guds miskunn skal ek sua frialsliga
at korvnu komazt ok ann allra afarkosta, ok vier sidan 15
megum hana frialsliga bera sem godir kongar, ella skal hun
alldri æ vort hofud koma, ef Gud vill, at sua se. Nockuru
sidar giordi Hakon kongr menn til pauans ok beiddizt af
[honum, at] hann sendinockurn sin kardinala at giora kongi
þa sæmmd at uigia undir korvnu. 20

290 (248).

Kongr sat i Biorguin.

Hakon kongr sat j Biorguin vm vetrin eptir byskupa-
fundin, ok [var] þessi hinn ix vetur [ok] xx kongdoms hans.
Þetta [sumar eptir] komo þeir af Jslandi Gizur ok Þordr ok

1—2. ef þetta — syst: *mgl. i de andre Hdskr.* 4. kongr: *Flatøb.* (og *de andre Hdskr.*) *tilføier* Erlingssun. 5. Sua: *Flatøb. og Fris. tilføier* framarliga; *Eirsp.* framarla. 7. þær: *skr. þær.* 6—7. En þo — ordit: *Fris.* (og *Eirsp.*) enn þo hafit þer enn framarr nyttarr enn gefnar hafa verit; *Flatøb.* enn þo hafi þer sialfir enn eigi vframarr nyttar enn gefnar hafa verit. 7. en (*andet*): *e rettet fra h.* 12. þigia: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) kaupa; *Fris.* þiggia eða kavpa. 15. ok (*andet*): *Flatøb.* at; *Eirsp.* sua at; *Fris. anderledes.* 16. godir kongar: *Flatøb.* adrir sæmiligir konungar; *Eirsp.* aðrir rettir konungar; *mgl. i Fris.* 17. ef Gud vill, at sua se: *Flatøb.* er gud hefir fyrir sett enn hann vill varn vilia fullkoma; *mgl. i Fris. og Eirsp.* 19. honum, at: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.; Fris. anderledes.* 20. uigia: *de andre Hdskr. tilføier* hann. 24. sumar eptir: *tilføiet efter de andre Hdskr.* — ok: *herefter i Hdskr.* 2.

hofdu þá sætz æ oll sin mal. Þá hafði Þorðr bariz j Skagafirdi við Brand Kolbeinsson vð vorit fyrir, ok fell þar mart manna af huoruntuegium ok gott manval. Hakon kongr for vð haustit norðr til Þrandheims ok efnadi þar til vetrsetu. Ok er æ leid vetrinn, komu orðsendingar utan 5 fra Roma af sendimönnum kongs ok sogðu, at [a] þui sama ari mundi koma einnhuern af kardinali (sic) j landit ok giora alla sæmd kongs sem mesta eptir paua bodi. Ok þá birti kongr þetta erkibyskupi ok bað hann senda eptir byskupum ollum ok abotum ok hinum skynsomostum lærdum 10 mönnum. Kongr sendi ok orð lendum mönnum ok logmönnum, hird sinne ok hinum bestztum bondum; bað þá buazt sem sæmiligaz ok koma til Biorguinar æ þui sumri. Hakon kongr giordi skip uestr til Einglandz ok til annara landa vð vorit at afla fanga þeirra, sem honum þotti mest 15 skorta j Noregi, at fagna kardinala eptir þui sem hann villde, ok baðum þeim samdi. Knutr jarl var j Þrandheimi ok hafði þar setit nockura iij uetr æðr iiij ok hafði jafnan iiij fylki j Þrandheimi ok Naumudal ok Sogn halfan.

291 (249).

Capitulvm.

20

Hakon kongr for vð vorit orr Þrandheimi ok Knutr jarl ok margir adrir godir menn ok gaufgir nordan or lande. Þá hafði Hakon kongr verit xxx vetra. Ok er hann kom til Biorguinar, þá hugleiddi hann með vitra manna radi,

1. sætz æ: *Flatøb.* (og *Fris.*) sætz i konungs dom aa: *Eirsp.* fest i konungs dom. 2. fyrir: *mgl. i Flatøb. og Fris.*; i *Eirsp.* *mgl. dette Punktum.* 5—6. Ok er — sendimönnum kongs: *Flatøb.* At aalidnum vetri komu sendimenn konungs fra Roma; *Fris.* kortere; *Eirsp.* anderledes. 6. a: tilføiet efter *Eirsp.*; *Angivelsen mgl i Flatøb. og Fris.* 8. kongs sem mesta: *saa og Eirsp.*; *Fris.* konvngsins; *Flatøb.* konungi. 12. hird sinne ok: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* syslumönnum hirdmonnum ok ollum; *Fris.* anderledes. 13. þui: *Flatøb.* tilføier sama. 18. setit: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* verit. — nockura iij uetr æðr iiij: *Flatøb.* .iij. vetr; *Fris.* .iij. vetr æðr; *Eirsp.* .iiij. uetr. — jafnan: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 21. vð vorit: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 22. godir menn ok gaufgir: *Flatøb.* (og *de andre Hdskr.*) gofgir menn. — nordan or lande: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 24. vitra: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* vitrazstu; *dette Punktum mgl. i Fris.*

hueressu hann skyldi fyrir buazt þess, er sæmiligaz væri.
 112 b² En vm kardinala ferd | er þat at tala, at hann komm vm
 vorit sunan j Eingland, ok fagnadi Heinrekr kongr honum
 vel. Honum var ok þat sagt af enskum mōnnum fyrir sakir
 ofundar vid Noregsmenn, at hann mundi þar onguar sæmdir 5
 fa, ok varla vera fæddr, ok lottu enskir menn sem mest, at
 hann færi j Noreg, ok ognudu honum bædi hafinu ok grim-
 leik folsksinns (sic), ef hann kæmi fram. Kardinali suaradi
 æ þessa leid: Þa er ek var fýrmeir j Noregi, en nu em ek,
 þa heyrda ek sagt betr fra þui folki, er þar byggir, en sua 10
 sem þer segit. Er mer sagt, at þar erro margir godir kristnir
 menn ok vitr kongr ok skynsamur. Erkibyskup þeirra hefi
 ek sied, ok syndiz mer hann likr til gods haufdingia. Sua
 hefi ek ok heyrt, at þar eru skynsamir byskupar, ok vænti
 ek, at þessu fylgi mart anat gott. Enn [ek] hefi til þeirra 15
 þau tuenn erende, er ek vænti, at allum mōnnum man vel
 at getazt. Þat er at birta þeim Jesum Crist, sanan Guds
 son, annat at korona kong þeirra med Gudus myskunn ok
 pafans forsia. Enn þui kuidi ek eigi, at mik skorti þar
 mat ædr dryck. Eptir þat bio kardinali ferd sina til Noregs 20
 ok geck æ skip.

1. fyrir — væri: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* buaz vid cardinali. 2. En vm —
 hann komm: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* enn hann kom; *Fris.* Vilhialmr kardinali kom.
 4. vel: *de andre Hdskr.* sæmilinga. — Honum — mōnnum: *saa og Fris. og Eirsp.*
 (ok *mgl.*); *Flatøb.* enskir menn sogdu honum. 8. ef hann kæmi fram: *mgl. i de*
andre Hdskr. 9. æ þessa leid: *mgl. i Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* (sagði) sva. — Þa
 er ek var fýrmeir j Noregi: *Flatøb.* ek hefir verit firr Noregi; *Eirsp.* þa er ek var
 firr Noregi; *Fris.* Þa er ek var firr meirr. 10. þa heyrda ek sagt betr: *saa og*
Fris. (þa *mgl.*); *Eirsp.* þa heyrda ek betr (um þat folk) talat; *Flatøb.* ok heyrda
 ek þa sagt bezst. 10—11. en sua sem þer segit: *mgl. i Flatøb.* 11. Er mer —
 godir: *saa og Fris.* (se *for* ero); *Flatøb.* eru þar sagdir vel; *Eirsp.* *anderledes.*
 12. Erkibyskup: *Hdskr.* har Erkb^obþ. 13. likr: *Flatøb. og Fris.* likligr; *Eirsp.*
anderledes. 13—14. Sua hefi — þar eru: *Flatøb.* þar eru ok sagdir; *mgl. i Fris.*
og Eirsp. 14—15. ok vænti — gott: *mgl. i de andre Hdskr.* 15. ek (*andet*): *til-*
føiet efter de andre Hdskr. 16. tuenn: *Flatøb.* tua(!); *Fris. og Eirsp.* .ij. — allum
 mōnnum man vel: *Fris. (og Eirsp.)* ollum goðum monnom skal vel; *Flatøb.*
 vel skuli goðum monnum. 17—18. Jesum — son: *saa og Fris. og Eirsp.*;
Flatøb. sannan gud. 18. Gudus: *skr.* gud⁹. 21. ok geck æ skip: *saa og Fris.*;
Eirsp. *anderledes*; *mgl. i Flatøb.*

292 (249).

Uilhialmr kardinali kom til Noregs.

Uilhialmr kardinali kom til Noregs Botolfsvokudag vtan at ey þeirre, er Sire heitir, ok giordi menn fyrir ser at segia konginum komu sina. Var þat miog allt j senn, at sendi-
menn komu til kongs, ok kardinali kom þegar eptir þeim, 5
siglandi æ vaginn skipi sinu, ok [var] þa miog sið dags. Kongr giordi menn jmoti honum ok bida honum alla hluti sem sæmiligast. En hann suaradi sua sendimönnum, at hann villdi kongs radum hlita vm ferd sina. En vm mor-
guninn, er sungnar voru tidir, geck kongr til skipsins. Þat 10
var xxv med gylltum hofdum, vel buit. Þat skip var kallat Drekin. Kongr geck þar æ med hird sina. En allir syslu-
menn, þeir j voru bænum, logdu ut skipum sinum ok þangat, sem kardinali la. Kardinali hafdi eina sneckiu enska. Kongr kalladi med ser lenda menn ok hirdstiora ok for sidan j skip 15
til kardinala, ok voru þar allblidligar kuediur, ok foru þeir sua jnn at bryggium. Fogr processia var gior moti kar-
dinala af byskupum ok lerdum mönnum ok klaustrafolki. En her eptir let kongr blasa til þings vt j Kristkirkiugard, ok er kardinali kom æ þingit, þa hof hann erindi sitt æ 20
þessa leid.

2. Uilhialmr — Noregs: *saa og Eirsp.*; Navnet mgl. i *Fris.*; *Flatøb.* hann kom. 4. Var þat miog allt j senn: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Þat var miok i senn; *Fris.* var þat allt senn. 4—6. sendimenn — skipi sinu: *Fris.* sendimenn komu til konungs ok kardinali kom a Biorgyniar vág eftir þeim siglandi skipi sino; *Flatøb.* þeir komu i konungsgard ok hann sigldi aa vðginn; *Eirsp.* konungi komu orðin ok kardinali kom a vaginn. 6. ok var — dags: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) þat var sið dags; *Fris.* sið dags. 7. jmoti honum: *Eirsp.* a mot honum; *Flatøb.* og *Fris.* til hans. 8—9. hann suaradi — villdi: *Fris.* Kardinali segir at hann vill; *Flatøb.* hann sagdiz vilia; *Eirsp.* hann kuez uilldu. 9. vm ferd sina: *Eirsp.* a sinum ferðum; mgl. i *Flatøb.* og *Fris.* 11. vel buit: *Fris.* ok allvel buit; mgl. i *Flatøb.* og i *Eirsp.s kortere Text.* 12. Kongr — hird sina: *saa og Fris.*; *anderledes Eirsp.*; mgl. i *Flatøb.* 12—14. En allir — kardinali la: *Eirsp.* en allir — stigu a sin skip ok laugðo ut til skips kardinala; *Flatøb.* þa var lagit vt fiolda skipa; *Fris.* Allir syslumen reyro ok vt sinom skipom. 14—16. Kongr kalladi — kardinala: *Flatøb.* konungr geck aa skip hans ok med honum lendir menn ok hirdstiorar; *Fris.* og *Eirsp. kortere.* 17. processia: *saa og Flatøb.* og *Eirsp.*; *Fris.* (gerðv —) processio. 19. En her eptir: *Eirsp.* her eptir; *Flatøb.* Enn þegar eftir; *Fris.* Siðan. 20. kardinali: *saa og Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* er konungr kom a þingit hof cardinalis þa sitt erendi a þessa leid ok taladi sua.

293 (250).

Kardinali hof erindi sitt.

Ek vil ollum mǫnnum kunnigt giora, at med Guds
 myskunn ok pafuans forsia kom ek j þetta land at boda
 mǫnnum nafn Jesu Cristz ok korona kong ydarn. Eru
 þessi min erinde tuenn. Eigi sendi hann til þessa erindis 5
 prest einn ædr lærdan mann med litlu valldi ok onguan
 nema mik af kardinalum sinum med [byskupsnafni] ok sua
 micklu valldi at binnda ok leysa oll mal, sem sialfur paui
 113 a¹ væri her; þuiat hann villdi, at þetta væri | sua giort, sem
 konginum [væri mest til sæmdar]. Sidan taladi [hann] marg- 10
 fallda tru [fyrir] folkino. Enn sidan gaf hann ollum blezan
 sina ok gott heimleyfi. Eptir þat taladu þeir opliga, kongr
 ok kardinali, ok var ecki annat j rædu kardinala en sem
 mest sæmd kongsinns. Kardinali talade opt vid byskupa, þa
 er þar voru. Erkibyskup kom sidazt allra þeirra; enn sidan 15
 er þeir hofdu vid talazt, þa þottiz kongr finna, at þa var
 annat fyrir honum talat, enn fyr hafdi verit j ætlan hans
 sialfs.

294 (251).

Einn dag er þeir voru a tali j Kristkirkiu, kongr ok
 kardinali, þa hof kardinali tal sitt æ þessa leid: Med þui 20
 herra kongr, [sagdi] hann, at þier ætlit, at taka meire sæmd
 af heilagri kirkiu, en nockr kongr tok fyr j Noregi, þa
 uæntum vier, at þier munit jata villa (sic) heilagri kirkiu þui,
 sem adrir hafa jatat fyrir ydr, ok med godri vmbot. Sua

3. forsia: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* bodi. 6. prest einn: *Fris. og Eirsp.*
 einn prest; *Flatøb.* einnhuern prest. 6—7. ok onguan nema mik: *Flatøb. og Eirsp.*
 nema mik einn; *Fris.* helldr mig einn. 7. byskupsnafni: *tilføiet efter Flatøb. og*
Fris.; *Eirsp.* -ualldi. 10. væri mest til sæmdar: *tilføiet efter de andre Hdskr.*
 10—11. hann og fyrir: *tilføiet efter de andre Hdskr.* — margfallda: *skr. to Gange.*
 13—14. kardinala en sem mest: *Flatøb.* hans enn gera sem mesta; *Sætn. mgl. i*
Eirsp.; *hele Punktumet i Fris.* 14. opt: *Flatøb. og Fris.* iafnan; *Sætn. mgl. i Eirsp.*
 17. hafdi verit: *Flatøb.* var; *Fris.* enn aðr hafði hann sialfr ætlat; *Eirsp. ander-*
ledes. 22. nockr: *Flatøb. og Fris.* engi; *Eirsp.* adrir konungar firi ydr i Noregi.
 24. med godri vmbot: *Flatøb. (og de andre Hdskr.)* enn med godu vni bæta.

munu þer ok slikan eid vilja uinna, sem vann Magnus kongr, er fyst var korunadr j landinu. Hakon kongr suaradi þessu: Ek finn nu herra, at þessi ord ero eigi minnr af annarra manna ordum en sialfra ydar. En þeim rettarbotum vilium ver giarna jata heilagri kirkiu ok hennar þionostumönnum, 5 at hun hafi slikt frelsi her, sem j [[þeim] londum er skipat, er sitt frelsi hefir huort ok sina sæmd heilog kirkia ok kongdomrin. En þoat nockr kongr hafi þui jatat, er þeir attu eigi at jata framar en fyrir sialfa sik, þa vilium ver þo eingi malaspell giora oss ædr þeim, sem eptir oss 10 koma; ok skiott at segia, ef þer vilit oss nockurskonar kaupmala koronu gefa, at fyr vilu [ver] ongua koronu bera en nockut ofrelsi a oss taka, ok þurfi þer eigi optar vid oss at leita þessa. Kardinali suaradi: Herra kongr, latit ydr ecki vm þetta mislika, þuiat sua skal vera, sem þier 15 vilit. Eptir þetta giordi kardinali ord erkibyskupi ok hliod-byskupum ok korsbræðrum ok ræddi vid þa þessum ordum: Ek taladi vid konginn þessum ordum, sem [ek] var bedinn, ok syniz mer, sem hann hafi sanara j þessu mali en þeir sem annars beida, ok þui vil ek, at þier vitit, at ek mun 20 einskis annarss beidaz hedan j fra, enn korona konginn sua frialsliga sem kongligri tign byriadi. En þetta þarf eigi optar at tala.

295 (252).

Margar naudsynniar ræddi kongr fyrir kardinala af hende þegna sinna; ok bætti kardinali vm, sem hann feck. 25

1. eid: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* eidstaf 2. þessu: *Flatøb.* sua; *mgl. i Fris. og Eirsp.* 3. Ek: *Hdskr. har En.* 6. þeim: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 7. ok (*første*): *først skrevet a. som er underprikket, og 2 skrevet over Linien.* — sæmd: *skr. sæmdr.* 9. þa: *Hdskr. har þui; rettet efter Flatøb. og Fris.; Sætn. mgl i Eirsp.* 10 þeim: *saa og Fris.; Flatøb.* vorum sonum þeim. 12. koronu gefa: *saa og Eirsp.; Flatøb.* koronu gera; *Fris.* at gera koronv at gefa — ver: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 18. þessum ordum: *Fris. og Eirsp.* þeim ordum; *Flatøb.* þat erendi. 19. en: *Hdskr. har er.* — þeir: *skr. þs.* 20. beida: *Flatøb.* bidia; *Fris.* beidazt; *Stedet mgl i Eirsp.* 21. konginn: *Flatøb. og Eirsp.* hann; *i Fris. mgl. ok þui vil* — byriadi. 25. kardinali: *saa og Fris.; Flatøb.* hann; *Eirsp. anderledes.* — sem han feck: *saa og Fris.; mgl. i Flatøb.; Eirsp. anderledes.*

Hann vigdi Postulakirkju j kongsgarde, þa er Hakon kongr hafdi giora latit, ok gaf þar mickla aflausn æfinnliga. Ok þa er vm var rætt, huern dag at kongr skyllði vera vigdr, þa sagdi kardinali, at þat skyllði vera æ einnhueria Postulamesso. En med þui at kongr var j ættartolu vid hinn helga 5 Olaf kong, þa villði hann hellz æ hans hatidardegi þa sæmd taka. Sidan var til allra hluta radit, sem til þurfti. Þann tima vm sumarit uar hord vedratta af regnum, sua at [onguan] vmbuning matti utj hafa. Egiudu menn þess, at kongr skyllde veita j þeim ij trehollum, sem voru j kongs- 10 garde. Hakon kongr hafdi giora latit eitt mikit hus vt undir Knorrum, er til naustz var ætlat. Þat var nirætt at lengd en .LX. æ breidd. Einn dag er þeir gengu þangat, 113 a² kongr ok kardinali, | þa mælti kongr: Med þui herra at ver hofum eigi stor hus, syniz ydr, at ver giorum her veizlu 15 vara, til þess at fleira folk megi hia oss vera? Kardinali suaradi: Þat þickiunzt hit bezta af þessum, sem til eru. Sidan let kongr þat hus bua med þeim beztum efnum, sem til heyrdu.

296 (253).

Vjgsla þessi var ætlud æ Olafsvokudag. Þar voru vid 20 þessir hofdingiar: Vilhialmr kardinali, Sigurdr erkibyskup, Heinrekr byskup af Holum, Arni byskup af Biorguin, Askill byskup af Stafangri, Þorkell byskup af Oslo, Pall byskup

2. latit: *Hdskr. har latt.* 4—5. þat skyllði — Postulamesso: *Eirsp.* þat mundi vera gert einhveria postola Messo; *Flatøb.* hann skyllði aa einnhuerri postulamessu vigiaz; *mgl. i Fris.s kortere Text.* 7. radit — þurfti: *Flatøb.* skipad þeirra sem þar þurfti til; *dette Punktum mgl. i Fris. og Eirsp.* 9. onguan: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.; Fris. anderledes.* — vmbuning: *Flatøb. og Eirsp.* vmbunat; *Fris. anderledes.* 15. ydr: *Flatøb. (og Eirsp.) tilføier* nockud; *i Fris. mgl.* 13—17. Einn dag — sem til eru. 16. fleira: *Hdskr. har fleira.* 17. þickiunzt: *Flatøb. (og Eirsp.)* þicki mer. — af þessum, sem til eru: *Eirsp.* af þeim sem til erv; *Flatøb.* raad. 18. beztum: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb.; Fris. anderledes.* 19. til: *her- efter v gennemstreget og underprikket.* — til heyrdu: *Flatøb.* þui somdi; *mgl. i Fris. og Eirsp.* 21. þessir: *skr. Þiss.* 22. Heinrekr: *i Flatøb. nevnt efter Pall byskup af Hamri.*

af Hamri, þessir leikmenn ok hofdingiar: Hakon kongr ok Hakon kongr ungi sonn hans, Knutr jarl, Jungherra Magnus, Sigurdr kongsson. Þessir voru lendir menn: Gautur Jonsson, Lodinn Gunnason, Petur Palsson, Gunnar kongsfrænde, Munnan byskupsson, Finnur Gauzson, Bryniolfur 5 Jonsson, Jon drottning, Sigurdr byskupsson; x abotar, erki diaknar ok profastar ok flestir korsbrædr af ollum byskupstolum j landinu; v logmenn, stallarar kongs ok syslumenn, hirdstiorar ok oll hirdinn ok hinnir beztu bæendr orr hueriu fylke. Þar var ok fioldi utlendra manna. Þann tima voru 10 vætur sua micklar, at bædi rigndi nætr ok daga. Fyrir þui var tialldat med klædum bædi grænum ok raudum mille kongsgardz ok Krístkirkiudyra bædi yfir uppi ok ii vega vtan at. Enn j kongsgardi voru landtiolld, ok matti sua til herbergia ganga, at ecki meinade veitan. 15

297 (254).

Olafsvokauptan var æ sunnudegi. En messo[daginn] sialfan voru sungnar tidir vm allan bæinn, ok eptir messor var blasit ollu folki vt j Kristkirkiugard. lxxx hirdmanna voru herklæddir ollum bunadi at ganga at kongsgarde ok Kristkirkiu at ryma veginn. Enn þessi var skipan æ gongu 20 kongs til kirkiu: Fyst geck hirdinn, su er veginn ruddi, æ jafnnfram. Þar næst gengu ij merkismenn medur ij merkium; þar næst syslumenn ok skutilsueinar j godum klædum;

1. þessir — hofdingiar: *Flatøb.* þessir voru leikmanna hofpingiar; *Fris.* (og *Eirsp.*) þessir leikmanna hofpingiar. 5. Finnur: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Finni. 6. Jon drottning, Sigurdr byskupsson: *i Fris. nevnt efter Lofinn Gvnnason; Eirsp.* oc margir aðrir. 9. hirdstiorar: hird *tilføiet i Marginen.* 10. Þann tima: *saa og Fris.; Flatøb.* þa; *dette Punktum mgl. i Eirsp.* 11. Fyrir þui: *Flatøb. (og Fris.)* þui; *Eirsp.* þa. 14. vtan at: *saa og Eirsp.; Fris.* at vttan; *Flatøb.* vt i fra. — Enn j — landtiolld, ok: *saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 15. veitan: *Flatøb. og Fris.* vætan; *Eirsp.* (kenddi) uætu. 16. daginn: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 17. allan: *mgl. i Flatøb.* 19—20. at ganga — veginn: *Fris.* at ryma fyrir veginn til Kristzkirkio; *Flatøb.* þeir geingu at ryma veginn; *Eirsp.* skylldu þeir ryma negin. 21. til kirkiu: *mgl. i Flatøb.* — æ: *Fris. tilføier .ij.* 22 jafnn (jafn = jafnan synes rettet til jafn): *saa og Fris.; — æ — fram: mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 22. ij (andet): *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb. og Fris.*

þá lendir menn með vel bunum suerdum; þar næst iij lendir menn ok hofdu mikit taflbord millum sinn ok þar á allt kongsinns skrud ok vigsluklædi. Þá geck Sigurdr kongsson ok Munan byskupsson ok baru ij rikisvöndu af silfri, gullkross á öðrum, enn á öðrum ari af gulli. Þar næst geck 5 Hakon kongr ungi ok bar korönu ok Knutr jarl ok bar vigslugull. Sigurdr erkibyskup ok adrir byskupar ij leiddu kongin j mille sin. Þar næst við portit j kongsgarde komu j moti byskupar ok abotar ok adrir lærdir menn með processione ok hofu upp responsorium, Ecce mitto angelum, 10 ok gengu sua vt til kirkiu. Kardinali stöð j kirkiudyrum ok með hönum ij byskupar ok klerkar hans, ok hofu þar upp song á nyialeik ok fylgdu sua kongi til alltariss. Eptir þetta var messa sunnginn, ok for vigsla fram eptir þui sem bydr, ok er messo var lokit, fylgdi erkibyskup kongi heim 15 ok adrir byskupar til herbergis með sama hætti sem fyr, syngiandi lof Gudi. Her eptir afklædizt kongr vigsluklædum ok for j allan kongsbunad ok bar korönu þann dag.

298 (254).

113 b¹ Eptir þetta geck Hakon kongr j herbergi, þar sem veizlan skyldi vera, með öllu folki. Uid litlu Kristkirkiu mætti 20 hann kardinala, ok gengu þeir báðir saman ok allt folk með þeim. Hwsit var allt tialldat með steindum klædum ok godum kulltum, meður silki ok pellum gullskotnum. En so

1. iij: *saa og Fris*; *Flatøb. og Eirsp.* iij. 2. hofdu — millum sinn: *saa og Eirsp.* (baru for hofdu); *Fris.* báro mikit taflborð yfir hofði ser; *Flatøb.* baru taflbord. 7. vigslugull: *saa og Fris.*; *Flatøb. (og Eirsp.)* vigslusuerd. 8. kongin: *de andre Hdskr.* Hakon konung. 10. mitto: *Hdskr.* har mitte. 11. vt: *mgl. i de andre Hdskr.* 14. for: tilføiet over *Linien*. 15. bydr: *saa og Fris.*; *Eirsp.* bopit er; *Flatøb.* byriadi. 17. Her eptir: *saa og Fris.*; *Eirsp.* eptir þat; *Flatøb.* þa. 19. Hakon: *mgl. i de andre Hdskr.* 20. folki: *Flatøb. tilføier* þui er til var ætlat. 21. hann: *Flatøb. tilføier* þar; dette *Punktum mgl. i Fris. og Eirsp.* — gengu: *Hdskr. tilføier* 2 (ok). — saman (*skr. samam*): *Flatøb. samt.* 21.—22. ok allt — þeim: *Flatøb. til huss ok allt folk.* 22. Hwsit: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb. þar.* — allt: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 23. godum: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* — meður silki — gullskotnum: *saa og Fris.*; *Flatøb. pellum. silki gullskotnu; Eirsp. með pellum gullskotnum.*

var skipat sessum j herberginu, at hit nedra megin vid instafana sat kongrinn. Kardinali sat a hægri hond konginum, þa erkibyskup, þa byskup af Biorguin ok huerr at audrum byskupa. A hægra veg til siofarens satu abotar, priores ok profastar ok adrir lærdir menn. I midri hollinni 5 jafnfram hasætinu war giort annat hæseti, ok sat þar Hakon kongr ungi ok Knutur jarl, Sigurdr kongsson ok wt jfra þeim lendir menn. Drottninginn sat a hægri hond konginum ok næst henni fru Ragnhilldr modir hennar, þa fru Kristinn, þa fru Cecilia kongsdottir, þa fru Ragnfrid, þa 10 abadisar ok sidan adrar konur, sem skipan vanzt. Vid hinn sydra vegginn sat hird kongs. Var þar tuskipat eptir endilongu husinu. En [ut] j fra þeim satu gestir en med tuskipudu. En allz voru þessar eptir endilongu husinu xiiij [skipanir] Mikill fioldi var j tiolldum vmhuerfis, er eigi 15 hofdu rum jnni. Hinn fysta rett baru inn þessir lendir menn: Munan byskupsson ok Bryniulfur Jonsson, Gunnar kongsfrænde, Sigurdr byskupsson. Hit fysta ker skeinkti Hakon kongr ungi fedr sinum, en Knutr jarl kardinala, Sigurdr byskupsson drottningunne, Munan erkibyskupi, ok 20 gengu sidan til sætis.

299 (255).

Þa er menn voru varla mettir, þa let kardinali kalla til hliods ok taladi fyst heilaga tru fyrir mönnum. Sidan

1. j herberginu: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.*; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 2. instafana: *Eirsp.* innstafina; *Flatøb.* stafina; *Fris.* innstofuñ. 5. ok adrir lærdir menn: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.*; *Fris.* anderledes. 6. jafnfram: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* gegnt. — hasætinu: *skr.* hasæætinu. 8. þeim: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* — hægri: *Feil for vinstri, som de andre Hdskr. har.* 10. Ragnfrid: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Raugridr; *Eirsp.* Ragnriðr. 11. sem skipan vanzt: *Fris.* út i fra sem vannzt; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 13. ut: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* anderledes. — j: *tilføiet over Linien.* 14. þessar: *rettet fra Hdskr.s* þessir. 15. skipanir: *tilføiet efter Flatøb. og Sth. 8; Fris.* eftir endilongu voro skipaðir .xiiij. stólar: *Eirsp.* allir voro skipaðir sessar eptir endi laungu husinu. 17. Bryniulfur: *skr.* Byn-. 22. varla: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 22.—23. þa let — hliods: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* kuaddi cardinalis ser hliods; *mgl. i Fris.* 23. fyrir mönnum: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.*

mælti hann sua: Lofadr se Gud, at ek hefi þat erende fullgiort jdag, sem ek hefi vmbod til af hendi heilagrar Romaborgar ok herra pauans ok allra kardinala. Ok nu [er] kongr ydar koronadr ok fullkomliga sændr, sua at einngi man slíka sæmd feingit hafa fyr j Noregi. Þess se ok Gud lofadr, 5 er ek aptradi eigi ferd minne hingat, sua sem ek var eggjadr. Mer var sagt, at ek mundi fa menn sia; en þoat ek sæenockura, þa mundu þeir vera líkari j sinne atferd dyrum en mǫnnum. En nu se ek hier otaligan [her] af þessu landfolki, ok syniz mier med godum atferdum. Sua se ek her 10 mikin her vtlendzkra manna ok sua mikin fiolda skipa, at ek hefi eigi set fleire skip j einne hofnn, ok sua trui ek ok, at flest oll hafi hingat komit med godum hlutum hladinn. Ek var miog hræddr giorr, at ek munda her litit braud fa ok litin mat anan, en vondan þann sem væri. En nu syniz 15 mer sua mikil nogt af gæzku, at bæde eru full af hus ok skip. Sagt var mer ok, at ek munda her fa onguan dryck ok uato. Enn nu se Gud lofadr, at ek se her alla hlute goda, þa sem til eru, ok betra er at hafa en missa. Nu gæti Gud drottinn konga vorra ok drottningar vorar ok 20

3. allra: *mgl. i Flatøb.; i Fris. og Eirsp. mgl. ok allra kardinala.* — ok nu [er]: *Fris. ok er nv; Flatøb. at nu er; Eirsp. er nu.* 4—5. koronadr — sua *o. s. v.: Flatøb. koronadr sua fullkomliga o. s. v.; Fris. fvlkomliga sæmþr sva o. s. v.; Eirsp. koronadr er betr ær.* 6. aptradi — hingat, sua: *saa og Eirsp.; Flatøb. sneri eigi aptr; Fris. anderledes.* 7—9. ek mundi — mǫnnum: *omtrent enslydende i Eirsp. og i Fris. (eigi vera); Flatøb. her væri menn líkari dyrum enn monnum.* 9. her: *tilføiet efter Sth. 8.* 9—10. En nu — atferdum: *saa og Fris.; Eirsp. nu se ek her marga menn ok uel siðaða; Flatøb. enn mer synaz þeir vera med godum atferdum.* 11. mikin her vtlendzkra manna: *Eirsp. (her er oc) mikill herr utlenskra manna; Fris. mikinn vtlendzkan her; Flatøb. fiolda manna vtlendra.* — mikin fiolda skipa: *saa og Fris. (og Eirsp.); Flatøb. morg skip.* — fiolda: *a rettet fra in; derefter i Hdskr. vtlndz underprikket.* 13. flest oll: *Fris. flest; Eirsp. aull i Flatøb. mgl. ok sua trui — hladinn.* 14. Ek var — giorr: *saa og Fris.; Flatøb. (og Eirsp.) mer var sagt.* 15. ok litin mat — sem væri: *Fris. eða annan mat, enn þo o. s. v.; Flatøb. ok litinn mat eingan dryck nema blondu edr vatn; Eirsp. ok aunguan dryk utan uatn.* 15—17. En nu — hus ok skip: *saa og Fris. (gnótt for nogt); mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 18. ok uato: *Fris. nema blavndo ok vatn; dette Punktum mgl. her i Flatøb. og Eirsp.; se ovenfor.* — se (andet): *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. hefir.* — hlute: *e visstn. rettet fra u.* 19. goda — hafa: *Flatøb. goda þa betra er at hafa; Eirsp. goða oc bettra at hafa; Fris. anderledes.* — at: *Hdskr. har af.* 20. drottningar vorar: *Fris. drottningar; Eirsp. drotninga-rinnar; Flatøb. drottninga.*

byskupa ok lærðra manna ok allz folks, ok gefi mer þat
 113 b² erinde hin|gat, at ydr se til fagnadar ok ollum oss bæði nu
 þessa heims ok annars. Sidan geck Kardinali brutt ok hans
 folk. Sua kuad Sturla vm þessi tidende:

Su kom gipta
 af Guds syni
 yfir Hakon
 heille godu,
 [er] allualld
 auflgar kristni
 fyrirmadr
 til fridar vigdi. 5 10

Ok gedstor
 æ grams hofud
 kongsins
 korono let,
 ok kom kapsnuinn
 kardinali
 i Biorguin
 at bodi paua. 15 20

Ok enn segir hann sua:

Frægan red þig Vilhialmr vigia,
 varbals hautudr, kardinali;
 eingi valldiz jafngodr hingat,
 alldar gramr, af paua vallde; 25

2. fagnadar ok ollum oss: *saa og Eirsp.; Flatøb.* heidsr enn ollum oss til fagnadar; *i Fris. mgl.* ok gefi — annars. — ollum oss: *tilføiet over Linien.* 4. vm þessi tidende: *mgl. i de andre Hdskr.* 5. Su kom gipta: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Aukin gift. 8. heille: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. helli.* 9. er: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 10. auflgar: *de andre Hdskr. auflgrar.* 13. gedstor: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* gedstórt. 15 kongsins: *Flatøb. (og de andre Hdskr.)* konungligt. 17. ok: *saa og Eirsp.; Fris. þa; mgl. i Flatøb.* 21. Ok — sua: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Sua quad Olaf. 22. Frægan: *Fris. og Eirsp. Frægian; Flatøb. Fræian.* — red: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. let.* — Vilhialmr: *a tilføiet over Linien med Nedvisningstegn.* 24. valldiz: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. uandiz.* — hingat: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris. þangat.*

korunu let Kristni styrir,
 kynpryddr jofr, ydr vm skrydda;
 ramri grundu hafit, rikisvandar
 reidivalldr, med frægdum halldit.

300 (255).

Hakon kongr sat, þa er kardinali [geek], ok allt folk 5
 med honum, [til] þess er bord voru uppi ok Mariumini.
 Sidan þackade kongr folkinu þarkomu. J þessu sama her-
 bergi var veit iij daga med þessum hætti, ok voru þar nogir
 allir hlutir medur hinum mesta goduilia. Sem Sturla segir:

En sam rausn	10
rida gnadi	
Haurda grams	
med [himin]skauttum,	
huerssu Volsungur	
veita knatti	15
sæmdardag	
sinnar vigslu.	
 Ne alldvalldr	
einu ranni	
frægdarfolk	20
fleira valdi	

2. kynpryddr: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. -bryddr. — vm: saa og Flatøb.; Fris. og Eirsp. of. — skrydda: r tilføiet over Linien.* 3. ramri: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. gramr i. — grundu: saa og Eirsp.; Flatøb. (og Fris.) grund.* 4. reidivalldr: *reidi tilføiet over Linien med Nedvisningstegn.* 5. sat: *Flatøb. og Fris. tilføier eftir. — geek: tilføiet efter de andre Hdskr.* 6. med honum: *mgl. i de andre Hdskr. — til: tilføiet efter Flatøb. og Fris.; Eirsp. anderledes.* 7. Sidan: *herefter i Hdskr. 2 (ok). — þackade (e visstn. rettet fra u): Fris. og Eirsp. fagnar; Flatøb. Síþan fagnar konungr folkinu ok þackadi þeim. — sama: saa og Eirsp.: mgl. i Flatøb. og Fris.* 8—9. ok voru — goduilia: *Fris. anderledes; mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 9. Sem Sturla segir: *saa og Fris.; Flatøb. Sua quad Sturla; Eirsp. sem her s(egir).* 10. sam: *Flatøb. (og Fris.) su; i Eirsp. mgl. denne og den følgende strofe.* 11. gnadi: *Flatøb. og Fris. knatti.* 12. Haurda: *saa og Fris.; Flatøb. Vaurda.* 13. himin: *tilføiet efter Fris.; Flatøb. vell.* 15. knatti: *saa og Fris.: Flatøb. maatti.* 16. sæmdar: *saa og Fris.; Flatøb. valinn.* 17. vigslu: *saa og Flatøb. (vixlu sinnar); Fris. veizlu.* 18. Ne: *saa og Flatøb.; Fris. Ok.* 20. frægdar: *saa og Fris.; Flatøb. fremdar.*

austr ne uestr
att allri skipan
vndir hreinbergs
huitu ræfri.

Eigi skorti þar godan bordbunad, ok allt var þar vel 5
til feingit. Sem her segir:

Þar gullker
geiga knattu
jnna fullum
unna greipum, 10
en jnndrott
allra [strida]
heilivogr
til hiarta fiell.

Skaut vistfars 15
uisa mōnnum
a gomsker
gylltu bordi,
hilmis hird,
en hunangs bara 20
j gedknor
[glymiandi] fell.

Sidan ueitti kongr v. daga j siofarhollinne j kongsgardi.
Var þar kardinali ok allir byskupar ok flest þeirra folk,
lendir menn ok logmenn ok allt et bezta manual j landinu. 25

1. uestr: *saa og Fris.*; *Flatøb.* stendr. 2. allri: *Flatøb.* (og *Fris.*) aul. 3. -bergs: *Flatøb.* -bærs; *Fris.* -vers. 7. gullker: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* i gull. 8. geiga: *saa og Flatøb.*; *Eirsp.* gneiga; *Fris.* geisa. — knattu: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* knatti. 9. fullum: *de andre Hdskr.* full. 10. unna greipum: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* greipa knattum. 12. strida: *tilføiet efter Flatøb.*; *Fris. og Eirsp.* manna. 13. heili-: *rettet efter de andre Hdskr.*; *skr.* heilig. 15. Skaut: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* skau. — vistfars: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* vin-. 19. hilmis: *nu har en strek for meget i Hdskr.* 20. en: *mgl. i Flatøb.* 22. glymiandi: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* glymianda. 24 ok flest þeirra folk: *mgl. i Flatøb. og Fris.*; dette Punktum *mgl. i Eirsp.* 25. j landinu: *mgl. i de andre Hdskr.*

Veizlan stod .viiij. daga. Þeir voru huern dag æ tali. kongr
 ok kardinali, byskupar ok lendir menn ok logmenn, ok ræddu
 vm naudsyniar landzinns ok lærðra manna ok heilagra kirkna.
 Byskupar voru j þui radi med kardinala, at hann bædi
 kongin gefuanockut af leidangrum sinum heilagri kirkiu. 5
 Kardinali suaradi: Medur þui at kongr er yfir ollu landino,
 ok hans er allt rikit, ok synizt ydr, at hann minki nockut
 af sinum rettum vid folkit, þa skulu þer af gefa huerr af
 sinum tekium eptir sinum rikdom bædi landzskyllðum ok
 odrum tollum, þeim sem þer takit. En ef þer vilit eigi 10
 þetta, þa kann ek eigi bidia kongin minka sinar tekiur.
 Ok sidan gat einge þessa mals optar. Þa kærdu bændr miog
 um, at byskupar toku tiundir af kirkium ok iuku med veizlur
 sinar ædr toku sialfir til sin. En kardinali sagði þat vandliga
 upp ok kuat kirkiur frialsliga skylldu hallda tiundum sinum 15
 ok odrum tekium, sua sem byskupar sinum. Þa kærdu ok
 lærdir menn, at byskupar toku væizlur ædr lausnir af prestum,
 þoat þeir kæmi ecki j fylkit. Kardinali sagði, at þat var
 bædi moti Guds logum ok heilagrar kirkio, ok sagði, at þeir
 skylldu onguar taka, ef þeir færi eigi, nema þui at eins at 20
 þeir [væri] siukir edr færi eptir bodi kongs til hans edr
 erkibyskups. Þa kærdu ok bændr, at þeir gylldj fe fyrir,
 ef þeir byrgi fongum æ helgum dogum ædr tæki fiska, ef

1. Veizlan stod .viiij. daga: *Eirsp.* Þessi ueizla stoð .viiij. daga með fullum
 neg sinum; *mgl. i Flatøb. og Fris.* 1—2. Þeir voru — logmenn: *saa og Eirsp.*;
mgl. i Flatøb.; *i Fris. mgl.* byskupar — heilagra kirkna. 2—3. ok ræddu vm
 naudsyniar: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Þeir toludu þa vm naudsyn. 4—5. Byskupar —
 bædi kongin: *Fris.* Byskopar baðo at kardinali skyllði bidia konvng; *Eirsp.* bys-
 kupar ræddu þat firi kardinala at konungr mundi; *Flatøb.* þeir badu konung.
 5. sinum: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. og Fris.* 8. folkit: *saa og Eirsp.*; *Fris.*
 lærða menn; *i Flatøb. mgl.* medur þuiat — vid folkit. 8—10. þa skulu — þer
 takit: *omtrent enslydende i Eirsp.*; *kortere i Flatøb. og Fris.* 10—11. En ef — þa:
saa og Fris.; *Flatøb.* ella; *dette Punktum mgl. i Eirsp.* 12—13. Þa kærdu — um:
saa og Eirsp.; *Fris.* — vm þat; *Flatøb.* þat kærdu bændr. 13. af: *skr. to Gange.*
 14. ædr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* enn 15. upp: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* af;
Fris. kortere. — kuat: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. (og Fris.).* 17. væizlur ædr
 lausnir: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* lausnir. 19. Guds: *skr. b⁹* = byskups. —
 heilagrar kirkio: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* manna. 20 ef þeir færi eigi:
saa og Eirsp.; *Flatøb.* nema þeir færi; *Fris.* ef þeir kvæmi eigi til. 21. væri:
tilføiet efter Fris. og Eirsp.; *i Flatøb. mgl.* nema þui at eins — erkibyskups.
 22. gylldj: *Hdskr. tilføier feilagtig eigi.* 23. byrgi: r *tilføiet over Linien.*

114 a¹ Gud gæfi þeim. Kardinali giordi þa skipan | a, at menn
 skyldu biarga heyi sinu ok korni ok fiskia silld, ef Gud
 gæfi, fyrir vtan hina hæstu daga. Þa fyrirbaud ok kardinali
 jarnburd ok sagdi, at þat bar eigi kristnum at særa Gud
 tilnockurs uitnisburdar um mal manna. Margar skipanir 5
 giordi kardinali, þær er eigi fær hier allar talt.

301 (256).

I þenna tima red Eirekr kongr Valldimarsson Danmork.
 En eptir andlat Valldimars giordizt sundrþycke med þeim
 brædrum Eireki kongi ok hertuga Abel, er þa var hertugi
 yfir Jotlande. Þa helldu Danir ok strid vid Lybikumenn, 10
 ok var af giorr ofridr mikill kaupmönnum, þeim er sigldu
 gegnum Danmork. J Græningasundi hofdu Danir tekit
 Nordmannaskip nockur ok rænt oll, ok vidara voru nord-
 menn ræntir bædi af Donum ok Libikumönnum. En sumar
 þetta er Vilhialmur kardinali var j Biorguin, þa hafdi Hakon 15
 kongr latit taka oll skip, þau er kominn voru af Danmork
 ok Vinnlandzfor ok nockura kugga þydeskra manna, ok var
 tekit fe þeirra j valld kongsinns. En þeir menn, sem fe
 attu, gengu til kardinala ok badu hann myskunar, at hann
 skyldi bidia konginn, at þeir nædi fe sinu. Kardinali flutti 20
 þetta vid konginn ok bad hann myskunna þeim fyrir sakir
 hans, ok let þess meire von, at þeir væri eigi sakadir vm

2. sinu: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 2—3. ok fiskia — gæfi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* veida silldr ok fiska. 3. fyrir: *mgl. i de andre Hdskr.* 4—5. ok sagdi — mal manna: *saa og Fris. og Eirsp.* (kristnom monnom); *mgl. i Flatøb.* 6. kardinali: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* hann. — fær hier allar talt: *Eirsp.* — ritaðar; *Flatøb.* eru her allar ritadar; *Fris.* (þær sem) her erv eigi talþar. 9. hertugi: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 11. af: *Flatøb. (og Fris.)* af þui; *Eirsp. anderledes.* — mikill: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.* 12. Græningasundi: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. (og Fris.)* Græningia-. 15. er Vilhialmur — þa: *saa og Fris. og Eirsp.* (Vilhialmur *mgl.*); *mgl. i Flatøb.* 17 18. ok Vinnlandzfor — kongsinns: *saa og Fris.*; *kortere i Eirsp.*; *Flatøb.* Vindlandi ok þyduersku ok fe þeirra i sitt valld. 19. til kardinala: *Flatøb.* fyrir cardinalem; *mgl. i Fris. og Eirsp.* 20. Kardinali: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.* hann. 21. þeim: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* kaupmönnum. 21—22. fyrir sakir — sakadir: *omtrent enslydende i Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* fyrir sin ord ok kuad þessa mundu saklausan (sic). 22. þeir: *herefter i Hdskr.* at þ underprikket og gjennomstreget.

þetta mal, þóat ransmenn j Danmork ædr Lybiku ræni menn,
 þa er sigla vm [med] varning sinn. Hakon kongr segir sua,
 at hann mundi fyrir kardinala ord lata þessa menn na fe
 sinnu. Enn [þess] kuad hann eigi vonn, at hann mundi
 jafnan [þola] Donum þann ofrid ok ojafnat, er þeir toku 5
 upp fyrir nordmönnum j ranum ok þo enn j mandrapum.
 Ok toku kaupmenn med fe sino, ok likadi þeim vel vid kong
 ok kardinala. Sumar þat, er Vilhialmr kardinali var j
 Biorguin, var vigdr Heinrekr Karsson til byskups til Holar-
 stadar æ Jslande.

10

302 (257).

Þa var ok su skipan [gior] til Jslandz med radi kardinala,
 þuiat hann kallade þat osannligt, at land þat þionadi eigi
 undir einnhuern kong sem oll onnr j verolldunne, war þa
 sendr vt Þorðr kakali med Heinreke byskupi. Skylldu þeir
 flytia þat erinde vid landzfolkit, at allir jatudz undir riki 15
 Hakonar kongs ok slikar skattgiafir, sem þeim semdizt.
 Þetta sumar var sendr til Grænlandz Olafur byskup. Gizur
 Þorualldzson var eptir j Noregi. Þeir komu til Jslandz vm
 haustit Heinrekr byskup ok Þorðr kakali, ok foru þeir til
 Borgarfiardar, ok tok Þorðr undir sik riki þat, er att hafdi 20

2. med: *tilføiet efter Fris.* (með varninngi sinom); i *Flatøb. og Eirsp. mgl.*
 þóat ransmenn — varning sinn. 4—5. þess: *tilføiet efter Fris. og Eirsp.*; þola
efter de 3 andre Hdskr. 3—6. For fyrir kardinala ord — mandrapum, som finnes
omtrent enslydende i Fris. og Eirsp., har Flatøb. þetta gera fyrir ord hans at þeir
 nædi fe sinu enn ecki quez hann iafnan mundu þola Dönum at þeir dræpi menn
 hans edr rænti fe. 5. ofrid ok: *mgl. i de andre Hdskr.* 7. med: *de andre Hdskr.*
 vid, við. 7—8. vid kong ok kardinala: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb. og Fris.*
 8—9. Sumar — Biorguin: *Flatøb. og Fris.* þetta sumar; *Eirsp.* þetta sama sumar.
 9. Karsson: *saa og Fris.; Flatøb. og Eirsp.* Karls-. 11. var: *Fris. og Eirsp.* for;
Flatøb. har kun: Vilhialmr cardinalis sagdi þat vsannligt at Jsland o. s. v. — gior:
tilføiet efter Sth 8, som efter veroldunne fortsetter: at sendr var vt o. s. v. —
 kardinala: *Fris. fortsætter:* at sv þiød er þar bygði þionaði til Hakonar konvngs.
 þvi at o. s. v.; *Eirsp.* at Islendingar þionaði . . . þviat o. s. v. 13. huern: *saa og*
Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb. — onnr: *Flatøb. tilføier* lond. 14. vt: *Flatøb. til-*
føier med hans raadi. 16. semdizt: *Flatøb. (og Fris.)* semdi; *Stedet mgl. i Eirsp.*
 17. byskup: *Flatøb. tilføier* ok skyllði hann hafa slikt erendi. 19. Þorðr: *skr.* Þor.
 20. undir sik: *saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.*

Sturla Sighvatsson, faudrbrodir hans, ok et sama fed. Han tok ok undir sik af kongs vallde riki Þorleifs j Gordum, fyrir þat hann hafdi farit ut j banni kongs, sem fyr var ritad. Ok er Þorðr kom norðr vm vetrin, þa hófu þeir menn, er hellzt voru ouinnir Þordar, kært sin mal fyrir 5 byskupi, ok hafdi hann tekit þeirra mal a sinn varnad. Ok af þessu tok at spillazt vinatta þeirra byskups ok Þordar, þar til er þeir urdu a onguan hlut sattir. Var byskup ij vetr a Jslandi ok for eptir þat utan a fund kongs, ok var hinn mesti [ovin] Þordar jafnnann sidan. Enn þeir slogu 10 ser þa saman [i] vinattu Heinrekr byskup [ok] Gizur ok 114 a² fluttu þat fyrir kongi, at hans mal mundi | betur fara a Jslandi, ef þeir væri til sendir.

303 (258).

Nv eru sogd nockr tidennde af fundi þeirra Vilhjalms kardinala ok Hakonar kongs. En morg var su skipan a 15 fundi þeirra til nytsemdar, er eigi [er] her ritad. Enn oll su skipan er þeir giordu, þa setti kardinali þar fyrir bref sitt ok insigli ok lagdi vid ban ok Guds reide, huerium er eigi helldi. Ok eptir þetta sagdi kardinali, at hann villdi hafa orlof or landinu. Gaf kongr honum þa gott orlof, 20

1. Sturla Sighvatsson: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Snorri Sturluson; *Fris.* Sturla Sighvatsson ok Snorri Sturluson. — et sama fed: *Fris.* sva feit; *Flatøb.* alla pe[n]inga; *mgl. i Eirsp.* 2. undir — vallde: *saa og Eirsp.*; *Fris.* — eftir konvngs raði; *mgl. i Flatøb.* — j: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.* or. 3—4. sem fyr var ritad: *saa og Fris.*; *Eirsp.* — s(egir); *mgl. i Flatøb.* 4. kom: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* for; *Fris.* var. 4—5. þeir menn — Þordar: *saa og Fris.* (hellzt *mgl.*) og *Eirsp.*; *Flatøb.* vvinir hans. 8. þar til: *saa og Fris.*; *Flatøb.* til þess; *Eirsp.* anderledes. 10. ovin: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 11. i: *tilføiet efter Fris.*; i vinattu *mgl. i Eirsp.*; *Flatøb.* slogu þa saman vinaattu sinni. 14. af: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) þau er gerduz a; i *Fris.* *mgl.* 14—16. Nv eru — ritad. 16. a fundi þeirra til nytsemdar: *Eirsp.* þeika a millum er monnom var til nytsemdar; *Flatøb.* nytsamlig folkinu. — er: *tilføiet efter Flatøb.*; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 17. setti: *skr.* setti eller settu. 19—20. sagdi kardinali — or landinu: *Flatøb.* tok cardinalis orlof af konungi; *Eirsp.* kardinali beiddiz þa orlofs ur landinu; *anderledes i Fris.s kortere Text.* 20—1. Gaf kongr — heimleyfi: *Eirsp.* ok konungr gaf honum gott orlof; *mgl. i Flatøb. og Fris.*

ok flestum mönnum heimleyfi. Sidan let kongr bua tuitug-
 sessu ok ij skutur ok byrding einn. Ok for kardinali með
 þessum skipum j brutt, ok feck kongr Gunnar frænda [sinn]
 til skipsstíornar með honum. Hakon kongr gaf kardinala
 storar gíafir ok hans mönnum. Hann gaf ok erkibyskupi 5
 ok odrum byskupum godar gíafir ok ollum lendum mönnum
 ok hinu bezta mannvali. Sturla kuad:

Þar sat
 seggia drottinn
 gulli grimmr 10
 æ gíafstoli;
 þa huerr mádr
 at hringskata,
 þat er yrþíod
 èskia kunni. 15

Þar rann upp
 allri þíodu
 mundar dagar
 æ mergs himmni,
 skein armsol 20
 jofra stýris
 vísa ferd
 vm vala grundir.

Þar síodmioll
 suífa knatti 25
 bauga bríotz
 af boga fiollum

3. sinn: tilføiet efter de andre Hdskr. 4. til: herefter i Hdskr. a gennem-
 streget og underprikket. 5. hans: Flatøb. (og de andre Hdskr.) ollum hans. 6.
 odrum: de andre Hdskr. ollum, aullum. — godar: Flatøb. virduligar; Fris. sæmi-
 ligar; Eirsp. inar sémiligstu. 8. Þar sat: Fris. og Eirsp. Ok þar sat; Flatøb.
 Ok þat satt at. 13. at: saa og Fris.; Flatøb. og Eirsp af. 14. yrþíod: saa og
 Fris.; Eirsp. urðioð; Flatøb. aull þíod. 19. himmni: de andre Hdskr.: himin.
 20. skein: mgl. i Fris. — arm-: saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris. arin. 21. stýris:
 skr. skyris; rettet efter de andre. 23. vm: saa og Flatøb.; Fris. a; Eirsp. of.

harda hreinn
hari þíodu
vm gaglfars
geigrandra.

Ok hafleyg
hauka feríur
herdimenn
hladnar fluttu
dadum raks
ok diggulscoflum
af allzualldz
oskafundi.

5

10

Hakon kongr fylgdi kardinala ut j Floruvoga med ollum skipum sinum, ok skilduz þeir med hinum mesta kærleik. Kardinala byriadi helldr seint austr til Stafangurs ok dualdiz 15 þar vm hrid. Þadan for hann til Tungbergs ok sidan til Osloar. Ok j ollum stodum, þar sem hann kom, skipadi hann malum manna. Or Oslo for hann til Kongahellu, ok let hann stefna almenniligt þing, ok komu þar margir menn af Gautlandi j mot honum, ok var hinn sama ræda hans 20 sem fyr, at hann þackadi Guði, er hann kom j Noreg. Sidan for hann austr j Suíaríki ok þadan ut til paua.

304 (259).

Hakon kongr byriar ferd sina vm haustit eptir uigsluna til Uíkurinar ok ætladi þar at sitia vm vetrin. Þa kom

1. harda hreinn: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* hardla hreint. 3. vm: *Fris. og Eirsp.* of; *Flatøb.* af. 4. geigrandra: *saa og Flatøb.; Fris.* geigurs andra; *Eirsp.* geiguranda. 5. hafleyg: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp.* haplaug. 11. allzualldz: *de andre Hdskr.* all-. 16. Tungbergs: *Flatøb.* Tuns-; *Eirsp.* Tun-; *i Fris. mgl.* 15—22. Kardinala byriadi — austr j Suíaríki. — ok sidan: *Flatøb.* ok þadan; *Eirsp.* þa. 17. Ok j ollum stodum: *saa og Eirsp.; Flatøb.* allstadar. 19. let hann stefna: *Flatøb.* stefndi þar; *Eirsp.* þar hafði hann. 20. ræda hans: *saa og Eirsp.; Flatøb.* hans tala. 21. at: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 22. þadan: *saa og Eirsp.; Flatøb.* sna. 23. byriar ferd sina: *Flatøb.* bio ferd sina; *Fris. og Eirsp.* for.

vestan af Sudreyium Haralldr Manarkongr, son Olafs Gudradar sonar, ok for austr med konginum. Hakon kongr sat vm uetrim j Oslo, ok var þessi hinn xxxi kongdoms hans. J þenna tima Eirekr Eireksson var kongr j Suiþiod, systurson Valldimars kongs j Danmork. En Ulfr jarl fasi var mestr landradamadr j Suiþiod med konginum. Hann var son Karls jarls daufa ok var mikill vinn Hakonar kongs ok Nordmanna ok aftaldi miog, at Eirekr skyldi ser lata vm finaz brennu, þa er verit hafdi æ Vermalandj. En voru margir adrir Suiahofdingiar, er þess eggiudu, at hann skyldi þar nockurar hefndir moti lata koma. Herra Birgir, son Magnus minni-
114 b¹ skialdar, er atti | Jngibiorgu, systr Eireks kongs, er þa var (sic) hinn iij mestr radzmadr j Suiþiod. Þenna vetur, er Hakon kongr sat j Oslo, kom austan af Suiariki Juar Þorsteinsson af Dali. Hann var sendr af Suiahofdingium at spyria eptir, huern orskurd kongr villde gefa Suium fyrir ofrid, er hann hafdi giort a Vermalandi. Kongr suaradi sua, at [hann] kallar ser ongua ofkæti til hafa gengit at brenna Uermaland. Ok kalladiz hann eigi mundu hafa komit yfir Eidaskoog þess erinndis, ef eigi hefdi Uermar eftt margan ualldarflokk j Noreg til rana ok mandrapa. Sagdizt kongr fyrir þat margan godan dreing latit hafa. Enn med þui, sagdi Hakon kongr, at huorirtueggiu telia nockut æ uid adra, þa se ek þann utueg hellz til, at ver finnumz sialfir hofdingiarnir ok tolum vm vor mal. Verdr þa annathuort, at ver sættunzt, ædr verdr annar orskurdr æ, sa er Gud hefir fyrir sett, ok

1. Gudradar: *Flatøb.* Gudraudar; *Fris.* Gvðraþar; *Eirsp.* Gudroðar. 3—4 J þenna tima: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* þann tima. 8. skyldi: *Flatøb. tilføier* miok; *Fris. anderledes*; i *Eirsp. mgl.* ok aftaldi — moti lata koma. 9. æ: *Flatøb. i.* — En: *Flatøb.* enn þeir; i *Fris. mgl. dette Punktum.* 11. moti lata koma: *Flatøb.* lata fyrir koma. 12. er þa var: *Flatøb.* hann var þa; *Eirsp.* var.; *Angivelsen mgl. i Fris.* 16. gefa: *saa og Fris og Eirsp.*; *Flatøb.* veita. 17. a: *de andre Hdskr. i.* — hann: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 18. kallar: *saa og Eirsp*; *Flatøb.* kuad; *Fris. anderledes.* 19. kalladiz hann: *Eirsp.* kallaz hann; *Flatøb.* kuaz; *Sætn. mgl. i Fris.* — yfir: *Flatøb.* austr yfir; *Eirsp.* austr um. 23. æ uid: *Flatøb.* at vid; *Fris. og Eirsp. a.* 24—25. finnumz — tolum: *Flatøb. og Eirsp.* finnimz — talim; *Fris. anderledes og kortere.* 25. vm vor mal: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* vart maal; *Fris. anderledes.* 26. verdr: *Flatøb.* kemr; *Sætn. mgl. i Fris. og Eirsp.* — sett: *Flatøb.* ætlat.

mun ek þenna fund sækia austr til landzenda, þar sem mætazt rikinn, þóat nu uili þier j sumar, er kemur. For Juar uid þenna orskurd aptur, ok komu þau suor austan vm vorit, at Suiar villdu þetta stefnulag. Þa er Hakon kongr sat j Vikinne, flutti Haralldr kongr bonord sitt ok bad fru Cecilio kongsdottur, er att hafdi herra Gregorius. Kongr tok þessu [vel], ok med þui at þess var audit, þa festi hann ser Ceciliu kongsdottur, ok var ætlat, at brudlaup skyllði vera j Biorguin um sumarit. [Vm vorit byr Hakon konungr ferd sina til Biorgyniar, ok er hann kom þar, dualdiz hann þar vm 10 sumarit] ok giordi ord þeim mǫnnum, sem hann villði at færi med honum j stefnuleidangur. Þa komu þeir uestann vm haf Jonn Dungadarson ok Duggall son Rudri, ok stundudu badir til þess, at kongr skyllði þeim kongsnafn gefa yfir nyrdra hlut Sudreyia. Voru þeir med kongi um sumarit. 15

305 (260).

Fiortan nottum fyrir Jonsmessovoku urdu mikil tidende j Biorguin. Þa uard elldr laus miog sua j midium bænum ok j gardi þeim er Straumurin heitir, vm nottina, þann tima er hringdi yfir. En adr hófdu uerit þuruidri, ok lek elldrin skiott. Kongr kom til fyrir jnnann Peturskirkiu ok 20 fatt manna med honum. Enn skiott kom þó hirdin ok bæiarmenn, ok ætludu þar at veria elldinum j fystunni. En þa var sua miog leikit, at þeir mattu þar ecki vid festazt.

1—2. þar sem mætazt rikinn: *saa og Eirsp*; *mgl. i Flatøb. og Fris.* 3. aptur: *saa og Fris og Eirsp*; *Flatøb.* aa brott. 6. herra: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.*; *Angivelsen mgl. i Fris.* 7. vel: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.*; *Fris. anderledes.* — var: *Flatøb. (og Fris)* vard. 9—11. Vm vorit — vm sumarit: *tilføiet efter Flatøb.*; *Fris og Eirsp. kortere.* 13. son Rudri: *Fris. (og Eirsp.) son Ruðra*; *mgl. i Flatøb.* 14. skyllði *saa og Fris.*; *Flatøb. mundi*; *Eirsp. anderledes.* 15. sumarit: *Flatøb tilføier* baadir 16. fyrir: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris. eftir.* — Jonsmessovoku: *Flatøb. (og de andre Hdskr.) Jonsvoku.* 18. ok: *mgl. i Flatøb. og Eirsp.*; *Angivelsen mgl. i Fris.* 19. yfir: *mgl. i Flatøb*; *Angivelsen mgl. i Fris. og Eirsp.* — adr: *tilføiet over Linien med Nedvisningstegn.* 22. j fystunni: *mgl. i de andre Hdskr.* 23. þa var: *Flatøb.* þar var þa *Sætn. mgl. i Fris. og Eirsp.* — þeir mattu þar: *Flatøb. (og Fris.)* þar maatti; *mgl. i Eirsp.*

Foru þeir þa um Mariukirkju ok ætludu þar at ueria. Geck
sua fast, at Mariukirkia tok [at] brenna ok stoplarnir. Þa
vard sua mikil ellzgangur, at honum kastadi upp j borgina.
ok tok hun at loga. For þa kongr þangat ok mart manna
med honum. Brunnu þar margir menn inne, adr ut komuzt. 5
Enn er kongr kom til bæiar, var þar mikill ellzgangur.
Vardi [folkit] þar ut uid Sanbru. For kongr þangat ok kom
þar j manhaska. Þa [var], sem jafnan j manraunum, at
kongr for diarfliga ok þo radliga at koma þui fram, sem
hann villdi. Þar flutu ferjur ok kuggar nockurir komnir af 10
Gottlandi. Kongr for j bat ut til kugganna ok feck þar
stora katla. Þeir voru fylldir af sio ok fluttir sua upp a
bryggiur. Var sidan sionum steyppt j elldinn, ok vard sua
sloctur med Guds myskunn ok kongs giptu. Þar j Biorguin
114 b² vard ok fam dogum sidar undarligur at | burdr, at þar geck 15
reididuna med elldingu ok laust j þekiu þess manz, [er]
juncherra uar inni, son Hakonar kongs, ok reif rafit upp
um nockura fadma. Uar þat mikil Guds miskunn, er ell-
dingini laust eigi jnn. Enn hon flaug sidan ut a Vogin ok
laust j siglutre a kiol einum, er flaut fyrir bænum, ok tok 20

1. um: *Flatøb.* til; *Sætn. mgl. i Fris. og Eirsp.* — ætludu: *skr.* ætludu-du. —
Geck: *Flatøb. og Fris. tilføier* þa eldrinn; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 2. at (andet): *til-
føiet efter Flatøb. og Fris.* 3. honum: *Flatøb.* elldinum; *Eirsp.* sumum elldinum;
Fris. logbrondonom. — kastadi: *herefter i Hdskr.* kasti *gjennemstreget.* 4. loga:
Flatøb. brenna; *Fris.* i kyndaz; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 5. med honum: *saa og Fris.*
(við —) *og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* — komuzt: *Flatøb. (og Fris.) kæmiz; Eirsp.*
anderledes. 6. til: *Flatøb.* ofan til; *Eirsp.* aptr i; *dette Punktum mgl. i Fris.* 7.
folkit: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.; Fris. anderledes.* — þar: *Flatøb. og Eirsp.*
þa. 8. manhaska: *Flatøb. (og Fris.) mannhaaska mikinn; Eirsp.* mikla manraun.
— var: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.; Fris. anderledes.* 9. radliga: *Flatøb.* varliga
ok raadliga; *anderledes Fris. og Eirsp.* 10. flutu ferjur ok kuggar: *Flatøb.* flutu
vti fyrir kuggar; *Eirsp.* flutu firi brygium kuggar margir; *Sætn. mgl. i Fris.*
11. Gottlandi: *saa og Eirsp.; Flatøb.* Gautlandi. — Kongr for j bat ut til kugganna:
saa og Eirsp.; Flatøb. ok for konungr vt i baatinn ok rere til kugganna; *Fris.*
anderledes. 12. stora: *Flatøb. og Eirsp.* marga stora; *Fris.* stor katla. 13. vard:
saa og Eirsp.; Flatøb. vard hann; *Fris. anderledes.* 14. j Biorguin: *saa og Eirsp.;*
mgl. i Flatøb.; i Fris. mgl. Þar j Biorguin — 610.4 a kilinum voru. 16. manz:
saa og Eirsp.; Flatøb. loptz. 17. juncherra: *Flatøb. (og Eirsp.) tilføier* Magnus.
— inni: *saa og Eirsp.; Flatøb.* i. 18—19. elldingini: *Eirsp.* elldingunnni; *Flatøb.*
elldingin. — *Herefter i Hdskr.* lau. 19. flaug: *Flatøb.* for; *Eirsp. kortere.* — ut:
saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb. 20. j: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb.*

treit j sundur j smar flisir, sua ad naliga sa þess aungua stade. Einn hlutur af treno varð ad skada einum manne, er kominn uar a kiolin vr bænum at kaupa dlys; enn engua sakadi adra, þa er a kilinum voru. Bærin uar allr brunninn fyrir innann Sandbru fyrir utan fa garda inn uid 5 Uogsbotninn.

306 (260).

Noekurn eptir bæiarbrunan ueitti Hakon kongr rikuliga veizlu j kongsgarde, ok gipti Seciliu dottur sina Haralldde Sudureyiakongi. Ok eptir þetta kuomu til hans þeir menn, er hann hafði til sin stefnt, ok fara skyllði meðr honum til 10 stefnulags vid Suia. Bio kongr þa ferd sina ok hafði mikit lid ok mart skipa. Ok þa er hann la j Saldeyarsundi, þa gaf Hakon kongr kongsnafn Joni Dungadarsyni, ok for hann þadan nordur aptur, ok var ætlat, at hann skyllði fara vestur með Haralldi kongi ok þeir Dugall badir. Enn 15 þeir settuzt þo aptr badir, ok sat Jon kongr j Biorguin vm veturin. Enn Dugall for austur með kongi ok var meður honum þann vetur.

307 (261).

Haralldur Sudureyiakongr for um haustit ok fru Cesilia kona hans. Þau haufðu eitt skip ok mart godra manna. 20

1. treit: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* reidi. 1—2. sua ad — stade: *Eirsp.* sua at nær sa aungua staði; *mgl. i Flatøb.* 2. einum: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 4. adra: *skr.* adra. 5. fyrir utan fa garda: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* vtan faair gardar. 7. Noekuru eptir bæiarbrunan: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* *begynder* Hakon konungr veitti. 9—11. Ok eptir — ferd sina: *Flatøb.* eftir þat byrr hann ferd sina til stefnulags vid Suia; *Fris. og Eirsp. anderledes.* 12. Ok þa: *saa og Eirsp.*; *Fris.* Ok; *Flatøb.* Enn. — Saldeyarsundi: *Eirsp.* Sallteyiar-; *Fris.* Sallteyrar-; *Flatøb.* Elldeyiar-. 13. Hakon kongr: *de andre Hdskr.* hann. 14—15. var ætlat — fara: *saa og Fris.*; *Flatøb.* ætladi; *mgl. i Eirsp.* 17. með: *Flatøb. og Fris.* eftir; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* 19. Sudureyiakongr: *Fris.* Svþreyinnga konvng; *Flatøb. og Eirsp.* konungr. — um haustit: *de andre Hdskr. tilføier* or Biorgyn. 20. skip ok: *Fris.* skip ok a; *Eirsp.* skip ok var a; *Flatøb.* skip mikit ok þar aa.

Þau kuomu ecki til Sudureyia a þui hausti, ok tyndizt skip þat ok allir þeir, er æ voru. Ok er þat flestra manna ætlan, at þau hafi tynzt j Dynraust fyrir sunan Hiatland, þuiat rekin kom af skipinu sunan æ Hiatland. Þotti þetta hinn mesti mannskadi, ok þat var Sudreyingium jnn mesti skadi 5 ok ogipta, er þeir mistu þuiliks haufdingia, sua giptusamlig sem hans ferd hafði vordit til [Noreghs] af þui kuonfangi, sem hann hafði fengit, ok odrum sæmdum.

308 (262).

Hakon for vm haustit austur til Vikur, eptir þui sem fyr var sagt. Ok er hann kom j Uikina, sotti til hans 10 mikit lid ok flest æ hestum. Hann la miog lengi j Dyngiu ok beid þar Sigurdar erkibyskups ok þeirra manna, sem von var eptir honum. Hakon kongr hafði þa meir en .xxx skipa ok flest helldur stor ok mikit lid ok helldur fritt.

309 (262).

Ejrekr Suiakongr hafði dregit saman her mikinn j 15 Suiþiod ok for vm sumarit vestr j Gautland. Uar þar med honum Ulfur jarl ok herra Birgir jarl, magur kongs, ok margir adrir hofdingiar, ok hofðu mikit lid ok flest æ hestum. Þeir kuomu til Liodhusa, ok uar þa eigi Hakon kongr

2. þeir: *Flatøb. og Fris.* þeir menn; *mgl. i Eirsp.s kortere Text.* 3. Hiatland: *de andre Hdskr.* Hialltland. 4. skipinu: *Flatøb.* skipunum; *mgl. i Fris. og Eirsp.* 5. mannskadi: mann *tilføiet i Marginen.* — jnn mesti skadi: *saa og Eirsp.; Flatøb.* et mesta nidrfall; *mgl. i Fris.* 6. mistu: *Flatøb. (og Fris.) tilføier* sua braadliga; *Eirsp.* sua skiott. 7. Noreghs: *tilføiet efter Sth.* 8; *i Flatøb. og Eirsp. mgl. til; Fris. anderledes.* 9—10. Hakon — var sagt: *mgl. i Fris., som har Resten af Kapitlet omtrent enslydende; i Flatøb. lyder det* Hakon konungr for til Vikr. hann laa miok leingi i Dyngiu ok beid erchibyskups. hann hafði meirr enn .xxx. skipa ok flest stor; *i Eirsp. ligeledes forkortet.* 11. Dyngiu: *Eirsp.* Dyngey. 16. vestr j Gautland: *saa og Fris.; Flatøb.* vestr til Gautlandz; *Eirsp.* i Uestra Gautland. 17. jarl (*anden*): *saa og Fris.; mgl. i Flatøb. og Eirsp.* — kongs: *de andre Hdskr.* hans. 18. hofdingiar: *Flatøb.* gofgir menn; *mgl. i Fris. og Eirsp.*

kominn. En medtr þui at Suiar haufdu litla vist flutt eptir
 ser, mattu þeir ecki bida Nordmanna ok ridu upp aptur j
 Suidþiod. Þat bar ok til, at Ulfur jarl uar nockvt siukur,
 ok þat sama haust andadiz hann, ok þotti þat Suium hinn
 mesti skadi. Ok skiott eptir andlat jarls gaf kongrin herra 5
 Birgi magi sinum jarlsnafn, ok giordiz hann þa hinn mesti
 havfdingi ok hafdi aull landrad med konginum. Ok litlu
 eptir andlat jarls letv þeir Eirekr kongr ok Birgir jarl taka
 af lifi Holgeir, son Knutz kongs langa, frenda Ulfs jarls ok
 annara Folkunga. Enn þa for vtlægur af Suidþiod herra 10
 Philipus, er adur hafdi verit mestur styrkur herra Hol[geirs].
 Hann atti adr Heleno, modur kongs, dottur Peturs stranga-
 sonar. Philipus var dotturson Philipus jarls, er fell æ Akri
 vid Oslo, ok skylldur frendi Hakonar Noregskongs.

310 (263).

Hakon kom vid Kongahellv vm haustit nockuro sidar, 15
 en Suiar haufdu brott farit. La kongr þar vm hrid ok
 115 a¹ skipadi þeim | malum sem honum bar navdzsyn til. Enn
 medur þui at eingi [hafdi] vordit fundur þeirra Suiakongs.
 þa giordi hann menn upp j Suiþiod, Einar smiorbak ok Olaf
 profast, æ fund Birgis jarls at foruitnaz af honum, huersu 20
 Suiakongr ætladi ad fara [skylldi] vm skipti þeirra Nord-
 manna. Þeir hofdu ok fleire erendi til jarls, þau er enn
 koma upp sidar, ok her mun verða fra sagt.

1. medtr: t tilføiet over Linien. — eptir: saa og Eirsp.; Flatøb. (og Fris.)
 med. 3. Ulfur jarl: saa og Eirsp.; Fris. Vlfur iarl fasi; Flatøb. jarl. 5. jarls:
 Flatøb. hans; mgl. i Fris. og Eirsp.s kortere Texter. 6. þa: saa og Eirsp.; mgl. i
 Flatøb.; i Fris. mgl. Ok skiott — havfdingi. 7. litlu: herefter i Hdskr. sidar
 underprikket. 8. jarls: saa og Fris.; Flatøb. Ulfs jarls; Eirsp. anderledes. 9. Holgeir:
 de andre Hdskr. Holmgeir. 11. Holgeirs: Hdskr. har hol- ved Linieslut. 12. adr:
 saa og Fris.; mgl. i Flatøb. og Eirsp. — Heleno: saa og Flatøb.; Fris. (og Eirsp.)
 Eleno. — kongs: Flatøb. hans; Angivelsen mgl. i Fris. og Eirsp. 14. frendi
 Hakonar Noregskongs: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Hakoni konungi. 15. kom
 vid: Fris. og Eirsp. kom til; Flatøb. for til. 17. þeim malum: saa og Fris.:
 Flatøb. þui; Sætn. mgl. i Eirsp. 18. hafdi: mgl. i Hdskr. 19—20. Einar smiorbak
 ok Olaf profast: Nævnene mgl. i Fris. 20. at: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. ok.
 21. skylldi: tilføiet efter Flatøb. og Fris.: Eirsp. anderledes.

311 (264).

Hakon fór norður í Uíkina til Tunbergs ok gaf mönnum heimleyfi. En kongr giordi þat bertt, at hann mundi þar sitia í Uíkini um veturinn. Þetta vor adr hafði andaz Þorkell byskup í Oslo. Enn vm haustit, er þeir voru í Vikini Hakon kongr ok Sigurðr erchibyskup, var vigdur til byskups Hakon, er þa var skolameistari. Þa var ok vigdur Hervvir byskup til Orkneyia. For eptir þetta erchibyskup heim norðr. Þetta svmar hafði hann latid setia grundvöllinn Kristzkirkiv sua langt vestur, sem nv er hann. Hakon kongr sat vm veturin í Vikini, ok var þessi hinn annar vetur hinns fiorda tigar ríkis hans. Þenna vetur kvomv austan Einar ok Olafr ok saugdv, at jarl heffði vel tekit þeirra erendvm, ok kalladiz giarna villia vera vin Hakonar kongs. Gaf hann [þat] rad, at þeir skyldi finaz vm svmarit eptir í Eluinni ok binda sætt sina meðr vinattv ok fastmælum. Þeir Einar flvttv ok þat mal fyrir jarli, at mönnum syndiz þat vænst til fridar, ef tængdir tækiz milli haufdingia, ok gipti jarl dottur sina, er Ríkiza het, Hakoni kongi vnga. Jarl tok þessu vel ok var sidan í ollum malvm linari enn adur, let þetta vel tala mega, þa er þeir fyndizt sialfir.

1. Hakon: *de andre Hdskr.* Hakon konungr. — Tunbergs: *Flatøb.* (*og Fris.*) Tuns.; *agl. i Eirsp.* 2—3. En kongr — veturinn: *agl. i Flatøb.*; *Fris. og Eirsp. kortere.* 4. Þorkell: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* Askell. 4—5. er þeir — erchibyskup: *Eirsp.* er þeir konungr ok erkibyskup voro í Uíkini; *agl. i Flatøb. og Fris.* 7. Hervvir: *i Hdskr.* Herv-vir ved Linieskifte; *Fris.* Hervi; *Flatøb.* Hautir; *Sth.* 8 Hafuarðr; *Scetn. agl. i Eirsp.* — byskup: *saa og Fris.*; *Flatøb.* (vigdr) til byskups (Haufr). — eptir þetta: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* þa. 9. Kristzkirkiv: *saa og Fris.*; *Flatøb.* til Cristzkirkiu; *Eirsp.* til kirkiu. — hann: *agl. i de andre Hdskr.* 11. Ríkis: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* konungdoms. — Þenna: *skr.* Þenⁿ. 13. kalladiz: *saa og Fris.*; *Flatøb.* quez; *Stedet agl. i Eirsp.* 14. þat: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.*; *Eirsp. anderledes.* — skyldi: *saa og Fris.*; *Flatøb.* skyldu. 16. Einar: *saa og Eirsp.*; *agl. i Flatøb.*; *i Fris. agl.* Þeir Einar — fyndizt sialfir. — flvttv ok þat mal: *Flatøb. (og Eirsp.)* hofdu þat maal flutt. 17. mönnum syndiz þat: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* þat væri. — tængdir: *skr.*; tængdir. 18. dottur — het: *Flatøb. (og Eirsp.)* Ríkizsu dottur sina.

312 (264).

Tíðendi þav frettuz til sanz, sem adur hafði nockur
 kuittur af farit, at Haraldr magur Hakonar kongs ok Ses-
 celia dottir hans haufdu tynz vñ havstit, sem fyrr sagði.
 Hvgsadi kongr þa vñ, at eyiarnar voru miog haufdingia-
 lausar. Hann sendi ord norðr til Biorguinar, at Jon kongr 5
 skyldi fara vestur sem skiotaz ok gæta þar rikis, þar til
 er Hakon kongr sendi fleire haufdingia til. Sidan bioz Jon
 kongr af Noregi ok for vestur vñ haf.

313 (265).

Alexandur Skotakongr agirntiz miog riki j Sudureyium
 ok sendi iafnan menn til at fala londin við lausafe. Sua 10
 hafði hann enn giort þetta svmar. Enn þo hafði hann
 anat rad með hondvñ, þat er eigi var kynlekt, at hann dro
 her saman um allt Skotland ok bio ferd sina utt til Sudur-
 eyia ok ætladi at vinna londin vñdir sik. Hann giordi
 þat bert fyrir mōnnum sinum, at hann ætladi eigi at letta, 15
 fyrr enn hann hefði merki sitt sett austur um Þurssasker
 ok undir sik vñnit allt Noregskongs riki, þat er hann atti
 fyrir uestan Solundarhaf. Alexandur kongr giordi ord Joni
 kongi, at hann villdi finna hann. Enn sa fundur uard eigi,
 fyrr enn .iiij jarlar af Skotlandi selldv honum trv sina, til 20

1—2. sem adur — farit: *mgl. i de andre Hdskr.* 2. magur Hakonar kongs: *de andre Hdskr.* konungr. 2—3. Sescelia dottir hans: *Flatøb.* Cecilia konungsdottir; *Fris.* Cecilia; *Eirsp.* fru Cecilia. 3. vñ havstit: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.*; *Eirsp.* i hafi. 4. miog: *mgl. i Fris og Eirsp.*; *dette Punktum mgl. i Flatøb.* 5. Hann sendi ord norðr: *saa og Fris.*; *Eirsp.* — sendi þa —; *Flatøb.* Hakon konungr sendi þa ord. 6. gæta þar rikis: *Fris.* gæta rikis; *Flatøb.* gæta rikis i Sudreyium; *Eirsp.* vera firi eyionum. — þar til: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* til þess. 7. Hakon kongr: *Fris.* konvng; *Flatøb. og Eirsp.* hann. 9. agirntiz — Sudureyium ok: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 10. menn til: *Eirsp.* menn til Noregs; *Flatøb.* til Noregs; *Fris.* *anderledes.* 12. kynlekt: *Flatøb.* konungligt; *mgl. i Fris. og Eirsp.s kortere Texter.* — at: i *Hdskr.* *rettet fra m.* 13. utt: *Hdskr.* har lit — utt til Sudureyia: *Fris.* út i Svðreyiar; *Flatøb. og Eirsp.* i —. 16. sitt: *Flatøb.* sin; merki — Þurssasker: *mgl. i Fris. og Eirsp.* 17. vñnit (*i Hdskr.* vñit): *saa og Eirsp.*; *Fris.* (ætlaði at) vinna; *Flatøb.* brotid. 18. Solundarhaf: *saa og Flatøb. og Eirsp.* *Fris.* haf. 20. iiij jarlar af Skotlandi: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* .vi. menn.

þess at hann skyldi fara j gridum af þeim fundi, hvort sem þeim sæmdi ædr eigi. Enn er þeir fvndvz kongarnir, beiddi Skotakongr, at Jon kongr skyldi gefa vpp Biarnarborg j hans valld ok þria adra kastala, er hann hellt af Hakoni kongi, ok þat riki anat, sem Hakon kongr hafdi skipat honum. Enn Skotakongr quez mund[u] fa honum miclu meira riki j Skotlandi ok þar medur sitt travst ok uinnattu, ef Jon kongr villdi til hans snuaz med fvllum trvnadi. Þessa eggiadu allir Jon kong, bædi frendur hans ok viner. Enn honum for vel ok einardliga, at hann kuez eigi rivfa vilia eida sina vid Hakon kong. For Jon kongr vid þetta j brott ok nam eigi fyr stadar, enn hann kom norðr j Liodhus. Þa er Alexandur kongr la j Kiarbareyiar-sundi, dreymdi hann draum, at honum þotti koma at ser iij menn. Þotti honum einn vera med kongligv skrvdi. | 15

115 a² Sa madr var miog vhyrligr, riodur j anliti ok helldur digur vexti. Annar syndiz honum grandvaxinn ok ungligr, allra manna fridaztur ok eigvliga buinn. Hinn þridi uar miklv mestur vexti ok allra manna vfrynligaztur; sa var miog framsnodinn. Sa varp ordum a kong ok spurdi, hvort hann 20 etlædi (sic) at heria til Sudureyia. Alexandr þottiz suara, at hann ætladi vislega vndir sik at leggja eyianar. Draummadren bad hann apptur snua ok kuad honum eigi anat hlyda skylldv. Kongr segir dravm sinn, ok fystv flestir, at hann skyldi aptur snua. Enn hann villdi þat eigi. Ok litlu sidar 25

3. at Jon kongr skyldi: *saa og Fris.*; *Eirsp.* — mundi; *Flatøb.* Jon konung at hann skyldi. 3—4. Biarnarborg: *Flatøb. og Eirsp.* Biarna-; *Fris.* Biana-. 9. hans: *saa og Fris. mgl. i Flatøb. og i Eirsp.s kortere Text.* 12 vid þetta: *saa og Fris.*; *Eirsp.* við þat; *mgl. i Flatøb.* 13—14. Kiarbareyiar-sundi: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* Biarkreyiar-. 15. kongligv skrvdi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* konungligum skruda. 16. madr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 16. digur: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* digr medalmadr. 17. Annar: *saa og Fris.*; *Flatøb. (og Eirsp.)* annar madr. — ungligr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* dreingiligr. 18. fridaztur ok eigvliga buinn: *Eirsp.* fridazstr ok tiguliga buinn: *Flatøb.* fridazstr ok tiguligaztr; *Fris.* tigvligaztr ok vel buinn. 19. manna: *de andre Hdskr.* þeirra. 20—21. hvort — Sudureyia: *saa og Eirsp. og Fris.* (i for til); *Flatøb.* ef hann ætladi til Sudreyia. 21. Alexandr: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* hann. 22. hann ætladi vislega: *saa og Fris.*; *Flatøb.* þat var vist at hann ætladi. 24. dravm sinn: *de andre Hdskr.* drauminn. 25. snua: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* hnerfa. — hann: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* konungr.

tok Alexandr sott ok andadiz. Rufu Skotar þa leidangurinn ok fluttu lik kongsinn upp j Skotland. Sudureyingar segia, at þessir menn, er konginum syndvz j svefni, voru þeir: hinn helgi Olafur kongr af Noregi ok hinn helgi Magnus af Orkneyvím ok hinn helgi Columba. Skotar toku til kongs Alexandur, son Alexandrs. Hann feck sidan dottur Heinreks kongs a Eínglandi, ok giordiz eptir þat mikill haufdingi.

314 (266).

Hakon bio ferd sína vm vorit ur Oslo avstur til motz vid Suia, [eptir] þui sem mælt var. Hann hafdi mikít líd ok fritt ok miog vandadan skipabunat. Hakon kongr hafdi Olafssudina. Hakon kongr ungi hafdi þat skip, er Drekin het, ok var hit frídazta skip. Morg haufdv þeir aunur stor skip. Hakoni kongi byriadi seint. Þa var med kongi herra Philipus, son Lafranz, frendi kongs. Hann var þa landflotta vr Suidþíod fyrir Eireki kongi ok jarli. Þa er kongr for ut eptir Eflri (sic), let hann vanda miog rodur a skipum. Var þa vid slegit ollum bunadi ok farit med ollum pris. Sem Sturla segir:

Miok er þat fręgt,
er fara villdi

20

1. Alexandr: *Flatøb.* Alexandr konungr; *Fris. og Eirsp.* hann. — leidangurinn. *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* safnadinn. 2. lík kongsinn: *saa og Eirsp.*; *Fris.* lík hans; *Flatøb.* konunginn. 3. voru þeir: *Flatøb.* væri. *Fris. og Eirsp. andersledes.* 4. Magnus: *de andre Hdskr.* Magnus jarl. 6. Alexandrs: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* Alexandrs konungs. 7. kongs a Eínglandi: *Fris.* — af —; *Flatøb. og Eirsp.* Englakonungs. — eptir þat: *Flatøb.* síþan; *mgl. i Fris. og Eirsp.* 8. bio: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* byr. 9. Suia: *herefter i Hdskr.* ? eller z. — eptir: *tílføiet efter Flatøb. og Eirsp.*; *Stedet mgl. i Fris.* 10. ok — skipabunat: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.*; *i Eirsp. mgl.* ok miog — stor skip. — skipa: *skr. sk-skipa.* 10—11. Hakon kongr hafdi: *Fris.* hann sialfr hafði; *Flatøb.* hann styrði. 11—12. hafdi þat skip — frídazta skip: *Fris.* dreka einn friþan; *Flatøb.* Drekan. — frídazta: *skr. fíazta.* 13. seint: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.* helldr seint. 14. Philipus: lí *tílføiet i Marginen.* 15. Eireki kongi ok jarli: *Fris.* Eiriki konvngi ok Birgi iarli; *Flatøb.* konungi ok jarli; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 16. ut: *saa og Eirsp. Flatøb. og Fris.* vpp. 18. segir: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* quad. 19. er þat: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* var. 20. er: *saa og Eirsp.*; *Fris.* þat er; *Flatøb.* at.

sigri semdur
 til Suia fundar
 grundar vordr
 godv heille
 æ Rannduers
 remmiskeidum. 5

Var leidangur,
 sem logi væri,
 gulli glæstur,
 ok grams flotta, 10
 þar er baugtun[g]l
 blikia knattu
 yfir hareid
 hvert vid anad.

Enn ellding 15
 ifla folldar
 langa leid
 lysa knatti,
 lofanlig
 þa er litum skipti 20
 himna sol
 uid hafraudvl.

Þa er Hakon kongr kom til Kongahellv, spurdi hann til sanz, at Eirekr Suiakongr hafdi austur komit ok sua Birgir jarl ok margir adrir haufdingiar. Enn [er] þeir 25 spurdv til ferda Noregskongs, ok sagt var, at hann hafdi

4. heille: *saa og Flatøb.*; *Fris.* helli; *Eirsp.* helli. 6. -skeidum: *Flatøb.* -skidum; *Fris.* -skiðom; *Eirsp.* -skiðum. 10. ok: *Flatøb.* vm; *Fris.* yfir; *Eirsp.* of. — flotta: *de andre Hdskr.* flota. 11. baugtun gl: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* bauð tun gl. 12. blikia: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* blika. — knattu: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* kanttu. 17. leid: *skr. to Gange.* 19—20. lofanlig — skipti: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* þa er lofelig vm litv skipti. 21. himna: *skr. hinina.* 24. Suiakongr: *saa og Eirsp. (Navnet mgl); Flatøb. (og Fris.)* konungr. — austur: *de andre Hdskr.* austan. 25. er: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 26. Noregskongs: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Hakonar konungs. — ok sagt var: *Fris.* ok sagt; *Eirsp.* ok þat; *Flatøb.* var þeim sagt. — hafdi: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. (og Fris.)* hefði.

fiolda skipa ok mikit lid, þau uilldv Suiair eigi bida, ok reid kongr upp æ Gautland, enn jarl uar eptir um hrid j Liodhusum. War Hakoni kongi sagt, at meire von veri, at jarl væri j brott ridinn. Þau er Hakon kongr la j Elfui, kom til hans Matheus, er sidan var vsattur vid jarl. Matheus kom fyrir kong ok kuaddi hann; sagdi honum kuediv jarls, at jarl uar ridinn upp j Gavtland. Sidan mælti hann til kongs: Þat hugdi jarl, at þetta skyldi verit hafa fridarfvndur, ok skyldi þer hafa her talat felagsskap yduarn ok vinnattv. Enn nu er hann spurdi, at þier havfdut her mikinn, vissi hann eigi, hvort þer vildut frid. Herra Matheus flutti ecki lengur, ok for j brott sidan.

315 (267).

Eptir þetta kallar kongr til sin radgiafa sina ok leitar vid þa, huat rad taka skyldi. Þotti þeim vndarliga, er Matheus hafdi suo skiotliga farit. Gunnar kongsfrendi hafdi þa Elfarsyslv ok var vin mikill jarls. Hann flutti þat at jarl mundi þegar aptur hverfa, [er] eptir honum være ridit. Var þat rad tekit, at Gunnarr var sendr æ fvnd jarls ok Þorlavgur bosi. Mælti Hakon kongr sua, at þeir skyllddu eigi leingra tala vid jarl, enn Matheus hafdi vid hann talat. Sidan foru þeir ok fvndv jarl j Gavtlandi. Jarl var helldur

1—2. eigi — upp: *saa og Fris.*: *Flatøb.* enn eigi — enn vpp; *Eirsp.* *anderledes.*
 4. ridinn: *skr.* ridi. 5. Matheus: *herefter i Hdskr.* son. 5. jarl: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Birgi jarl; *mgl. i Fris.* 5—7. Matheus kom — jarl var; *Flatøb.* ok sagdi konungi kuediu jarls. hann quad jarl; *Eirsp.* Matheus gek firi konung ok heilsaði honum ok sagði at B(irgir) I(arl) var; *Fris.* ok kvaddi hann ok sagði honum at Birgir iarl væri. 8. skyldi verit hafa: *saa og Fris. (og Eirsp.)*: *Flatøb.* mundi vera. 9. skyldi: *saa og Eirsp.*: *Flatøb.* skyldu; *Stedet mgl. i Fris.* — her: *mgl. i de andre Hdskr.* 11. vildut: *saa og Fris. og Eirsp.*: *Flatøb.* villdit. — frid: *saa og Fris.*: *Flatøb.* frid edr eigi; *Eirsp.* *anderledes.* 14. huat — skyldi: *Flatøb.* huert — skal; *Sætn. mgl. i Fris.*; *i Eirsp. mgl. Begyndelsen af Kapitlet* til eptir honum være ridit. 17. er: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.* 18. rad: *Flatøb.* raads; *Fris. og Eirsp. anderledes.* — Gunnarr: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Gunnarr konungsfrendi; *Eirsp.* (sendir) Gunnar frendda sinn. — æ fvnd jarls: *saa og Fris.*; *Flatøb.* til jarls. 19. Þorlavgur: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* Þorleif (*akk.*). — Hakon kongr; *de andre Hdskr.*: konungr. 20. leingra: *skr.* leigra *uten nasalstrek.*

stirdur j sinne rædv ok taldi at þui, er kongr hafdi suo
 115 b¹ mikit lid. | Gunnarr sagdi, at honum geck ecki otrunadr til
 þess, helldr var þat sidr hans at fara med storskipum ok
 vel bunum. Leitade Gunnarr þa eptir uid jarl blidliga ok
 bad hann aptur venda til tals vid kong. En jarl sagdi, at 5
 Eirekr kongr var ridinn j Eystra Gautland, ok hann matti
 ecki aptur snua. Gunnarr sagdi, at þar varu oll landrad,
 sem jarl var, ok var kongr ok jarl yfir landinu. Eireki
 kongi var þann veg hattad, at hann [var faamælltr] ok miog
 kless j malinu ok let hann þui miog adra tala æ þingum 10
 ædr stefnum. Birgir jarl giordi þann orskurd, at hann bidi
 hans vm fram annan sunnudag. En þetta var laugardag,
 ok hann skylldi fara upp til Liodhusa ok bida hans þar.
 Foru þeir Gunnarr heim ok Þorlaugr bosi til kongs. Þa
 atti Hakon kongr tal vid sina men, ok gerdu þeir þat rad 15
 at fara til mozt vid jarl. Sidan byr kongr ferd sina upp
 til Liodhusa med allan herinn. Sem Sturla segir:

Suo var Elfr

oll at lita

glæsilig,

20

sem æ gull sæi,

frægdar [folk]

er flota leysti

lofsæll kongr

Liodhusa til.

25

1. stirdur: *Fris. og Eirsp.* stirdr; *Flatøb.* stridr. — sinne rædv: *Flatøb.* rædu; *Eirsp.*; rðþunni; *mgl. i Fris.* — þui, er: *saa og Eirsp.*; *Fris.* er; *Flatøb.* at. 2. lid: *Flatøb.* tilfœier haft. 3. ok: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.*: *Tilfœielsen mgl. i Fris.* 5. venda: *Flatøb.* huerfa; *Fris.* snva; *Eirsp.* anderledes. — vid kong: *saa og Fris.*; *Eirsp.* við H(akon) konung; *Flatøb.* með konunginn. — En: *herefter i Hdskr.* k̄r *gjennemstreget og underprikket.* 7. varu: u er ulæselig; 8. var (andet): *Flatøb.* hann var bædi; *Stedet mgl. i Fris. og Eirsp.* 9. var faamælltr: *tilfœiet efter Flatøb.*; *Eirsp.* fá mæltr oc kles mæltr. *Fris.* anderledes. 10. þui: *saa og Eirsp.*: *Flatøb.* af þui. 11—12. bidi hans vm fram: *Eirsp.* — fram um; *Flatøb.* mundi fara vpp til Liodhusa ok bida þar fram yfir. *Fris.* anderledes. 13. ok hann — hans þar. *mgl. i Eirsp. og Flatøb.* (se ovfr.). 14. heim: *Fris. (og Eirsp.)* aftr; *mgl. i Flatøb.* 14—16. Þa atti — at fara: *mgl. i de andre Hdskr.* 16. ferd sina: *Flatøb.* (og de andre) *tilfœier her til motz vid jarl.* 17. allan herinn: *saa og Fris.*: *Flatøb.* allann her sinn; *Eirsp.* (við) aullu liði sinu. — segir: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* quad. 22. folk: *tilfœiet efter Fris. og Eirsp.*: *Flatøb.* folki. 23. leysti: *Flatøb. og Fris.* þeysti; *Eirsp.* þæysti.

Hardla mikils þotti Gautum vm vert, er þeir sa sua
morg stor [skip] ok vel buinn. Ok miog voru þeir hræddir
vm. ef hofudsmenn sættuz eigi, at kongr mundi giora stor
heruirke j þeirra lande. Sem kuedit er:

Var gædsteinn
Gauzkum manne
styriar stund
j stall drepinn.
adr ognstor
jatat hafdi
Suia gramur
siklings bode.

5

10

316 (268).

Hakon kongr lagdi at Þorskabacka fyrir vestan anna
jafgegnt Liodhusum ok beid þar þess, er jarl kom. En
sidan foru menn mille þeirra, ok var þa talat bonord 15
Hakonar kongs vnga ok margir hlutir adrir vm sættir þeirra.
Eptir þat senduz þeir gisla æ millum, ok funduzt sialfir
med þui moti, at jarl for yfir ana æ fund kongs, ok tolotu
þa sin j mille. ok foru allar rædr vel mille þeirra. Tolodu
þa þat fastliga, at fridr skyldi standa mille Noregs ok Suia. 20
Ok huorigra óuinnir skyldu þrifazt ædr eflazt j annara riki.
Ok hier med feste Hakon kongr unge fru Rikizu dottur

1. sua: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 2. skip: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 3. vm: *mgl. i de andre Hdskr.* — hofudsmenn: *Flatøb. og Fris.* hofþingiar; *Eirsp.* haufðingiarnir. — sættuz: *de andre Hdskr.* sættiz. — kongr: *Flatøb. (og Eirsp.)* Noregs konungr; *Fris.* konvgr Norðmanna. 3—4. stor hernirke: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* storvirki. 5—6. Var — manne: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Gædsteinn gautzskra manna. 7—8. styriar stund — drepinn: *Flatøb.* var styriar stund i stalld drepinn; *Fris.* styriar lundi i stall drepinn; *Eirsp.* styriar stundi i stall drepit. 13. at: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. (og Fris.)* at vid. 14. jafgegnt: *Flatøb. og Fris.* gegnt; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* — þess: *saa og Fris.*; *Flatøb. (og Eirsp.)* til þess. 16. Hakonar kongs vnga: *Flatøb.* Hakonar vnga konungs; *Fris. (og Eirsp.)* vnga konvngs. 18. æ fund: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.* til. — tolotu: *saa og Fris.*; *Flatøb. (og Eirsp.)* taulodu þeir. 19—20. Tolodu þa þat: *Flatøb.* tala þa; *Fris. og Eirsp. anderledes.* 20. Suia: *Flatøb.* Suia-rikis; *Fris.* Sviþioðar; *Eirsp. anderledes.* 21. þrifazt ædr eflazt: *Flatøb.* ok eflaz; *Eirsp.* eflaz; *Fris.* þrifazt. 22. fru: *saa og Fris.*; *Eirsp.* iungfru; *mgl. i Flatøb.*

jarls. Ok skyldi sa radahagur takazt, þa er þeim þætti
 timi til, kongi ok jarli. Ok eptir þetta skilduzt [þeir] med
 hinum mesta kærleik. For jarl upp j Suipiod, en Hakon
 kongr til Kongahellu, ok for vm haustit norðr til Tung-
 bergs ok þadan til Biorguinar ok efnadi þar til uetursetu. 5
 Þetta haust kom vtan af Jslande Heinrekur byskup ok sagði
 þau tidende, at Þorðr kakali lagði litla stund æ kongs mal.
 Afflutti byskup miog mal Þorðar. Kongr tok byskupi vel.
 Hakon kongr hafði þetta sumar stefnt Þorði til sin. Hakon
 kongr sat þena vetr j Biorguin, ok var þessi jǵǵ vetr hinns 10
 fiorda tigar rikis hans.

317 (269).

Um vorit eptir komu menn austan af Suiavellde med
 þau tidende, at Eirekr Suiakongr var andadr. Var þa grein
 115 b² mikil med fólki vm kongstekiuuna. Var þat flestra manna
 rad, at son Birgis jarls være næst kongdominum, systerson 15
 Eireks kongs, þuiat systir hans atti arf allan eptir hann.
 Filipus, son Knuz kongs langa, þottizt enn vera til kominn
 kongsnafns, þuiat fadir hans hafði verit kongr. Knutur,
 son Magnus broka, þottizt en vera nær komminn kong-
 dominum. Hann var dotturson Knuz kongs Eirekssonar, 20
 er lenge var kongr j Suiavellde. Enn þegar Birgir jarl

2. til: *Flatøb. og Eirsp.* til vera; *Fris.* til þess vera. — kongi ok jarli: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* — skilduzt: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. (og Fris.)* skildu. — þeir tilføiet efter de andre *Hdskr.* 4—5. Tungbergs: *Flatøb.* Tunsbergs: *mgl. i de andre Hdskr.* 9. Hakon — til sin: *saa og Fris. Flatøb.* ok let hann stefna Þorði vtan til sin; *mgl. i Eirsp.* 12. eptir: *mgl. i de andre Hdskr.* — af: *de andre Hdskr.* or. 12—13. med þau tidende: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* ok sogdu; *Fris.* þeir er sogðo. 13. var: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* væri; *Fris. anderledes.* 13—14. Var þa — kongstekiuuna: *saa og Fris. og Eirsp.* (Suium for folki); *mgl. i Flatøb.* 14. mikil: *anden i rettet fra e.* — folki: 1 *skr. over Linien.* 15. rad: *Flatøb.* ahugi; *Eirsp.* hugsan; *Fris. anderledes.* — Birgis: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 17. enn vera: *skr. to Gange.* 17—18. til kominn kongsnafns: *Fris.* til kominn konvngdóms; *Eirsp.* nær kominn; *Flatøb.* nær konungsnafni. 18. kongr: *skr. kī. Fris. tilføier* með Eiriki konvngi; *Flatøb.* með Eireki konungi Knutzsyni. 18—19. Knutur, son Magnus broka: *saa og Fris.*; *Eirsp.* Magnus brokea; *Flatøb.* Magnus broki. 19. komminn: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.*; *Eirsp. anderledes.* 21. Suiavellde: *Flatøb. og Fris. -riki; Angivelsen mgl. i Eirsp.*

kom til. þuiat hann hafði mest landráð. þá fylgde (sic) þui flestir, at hann væri bezt til komin kongdómsins. Var síðan Valldemar til kongs tekin, son Birgis jarls. En þetta mislíkade hófðingium, þeim sem eigi þóttu uerr til komin ríkissinns.

5

318 (270).

Þetta sumar urðu mikil tíðende í Danmörk. Þá tók Abel með vel Eirík kong bróðr sinn ok lét taka af lífe Lafranzuokúaptan. Síðan lét hertugi taka sig til kongs yfir Danaríki, ok gíordízt ríkr hófðingi. Hakon kongr fór vð sumarit norðr til Þrandheims ok lét þar bua til uetr[setu].¹⁰ Þetta haust komu þeir vtan af Íslande Sígúardr byskup ok Þórdr kakali, ok fundu kong í Þrandheimi. Var þar þá mart íslendzkra manna, Heinrekr byskup ok Gizur Þórualdsson, Þorgíls skarðe, Jon Sturluson, Finnbiörn Helgason, Sæmundarsýnir Filipus ok Haralldr, ok var þar mikill suei-¹⁵ tardráttir, þuiat huorir villdu sitt mál flýtia, til þess at næðe út at fara. En Heinrekr byskup flutti þat mest, at Gizur skyllde vt fara, þuiat hann stóð mest í moti Þorde, ok kallade þat onytt, er Þórdr hafði [syslat]. Sagði byskup, at Þórdr hafði í ollu sinn hlut fram dregit en eeki sæmd²⁰ kongs, ok [var] þui meir trúat at sinne. Þenna vetur kom austan af Suiaríki herra Knútr, son Magnus bróka, frænde kongs. Var hann vð vetrin í Þrandheimi ok flutti fyrir konginn, at Birgir jarl villði engar sæmdir til hans gíora, eptir þui sem hann þóttiz til kominn vera.

25

1. hann: tilfóiet over Linien. 2. at: skr. to Gange. — hann: Flatøb. (og de andre) hans son. 3—5. En þetta — ríkissinns: saa og Flatøb. (og Fris.); Eirsp. voro Suiar oc þes flestir fusaztir. 7. lífe: herefter i Flatøb. aa. 9. Danaríki: Fris. (og Eirsp.) Danavellði; Flatøb. allt Danavellði. 10. sumarit: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. haustid. — setu: tilfóiet efter Flatøb. og Fris.; Sætn. mgl. i Eirsp. 11. vtan: saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb. 14. Finnbiörn: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Finnbogi. 15. þar: de andre Hðskr. með (með) þeim. 16—17. huorir — at fara: Flatøb. huerr villði sem fyst vt naa; Eirsp. huarirtueggiu uilldu giarna út fara; mgl. i Fris. 19. syslat: tilfóiet efter Flatøb.; Sætn. mgl. i Fris.; i Eirsp. mgl. ok kallade — at sinne. 19—21. Sagði — sæmd kongs: Flatøb. sagði hann flutt hafa í ollu sinn lut enn eeki konungs erendi; Fris. sagði at Þórþr gæfi ongan garm at konungs malum. 21. var: tilfóiet efter Flatøb. og Fris. 23—623.2. Var hann — í mot jolum: mgl. i Flatøb.; omtrent enslydende i Fris. og Eirsp.

319 (270).

Hakon kongr sat þenna vetur j Þrandheimi ok let þar hafa mikinn vidbunad j mot jolum, þuiat hann hafdi mikit fiolmenne. Hinn vííi dag barr Hakon kongr koronu sina, ok hafdi þa j bodi sino alla hinnu beztu menn, er j uoru bænnum, Sigurd erkibyskup ok liodbyskupar (sic) ok kors-⁵ brædr af stadnum. Þar var Knutur jarl ok Knutur frænde kongs ok allir hinir beztu menn or Þrændalogum. Þessi var hinn fiordi vetur hins fiorda tigar rikis hans. Wm vetrin foru ordsendingar mille Abel (sic) Danakongs ok Hakonar kongs. Sendi Hakon kongr sudr Biarna Moysesson med¹⁰ brefum; en Abel sen[di] sunnann adra menn moti med brefum sinum. Var þa til mællt, at þeir skylldu finnaz kongarnir vid landamære ok semia þa hluti, er Hakon kongr talde a vid Dani.

320 (271).

Þenna vetur, er Hakon kongr sat j Þrandheimi, kom¹⁵ (sic) austan or Gardariki sendemenn Alexandurs kongs af Holmgarde. Het sa Mikel ok var riddari, [er fyrir þeim var]. Kærdu þeir vm þa hluti, er vid attuz syslumenn Hakonar kongs nordr a Mork ok austan Kirialar, þeir sem skatgilldir voru undir Holmgardakong; þuiat þeir attu jafnan²⁰ vid ofrid j ranum ok mandrapum. Voru þar stefnur at attar, ok rad fyrir giort, huerssu þat skylldi nidr setia. Þeir hofdu ok þat erinde at sia fru Kristin, dottur Hakonar

2—3. þuiat — fiolmenne: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. og Fris.* — hann: *tilføiet over Linien.* 6. af stadnum: *mgl. i Flatøb.; i Fris. mgl.* 4—7. ok hafdi — Þrændalogum; *i Eirsp. mgl.* 5—7. Sigurd — Þrændalogum. 6—7. Knutur frænde kongs: *Flatøb.* herra Knutr frændi hans. 9—10. Abel Danakongs ok Hakonar kongs: *saa og Fris.* (Abels for Abel); *Eirsp.* þeira Abels o. s. v.; *Flatøb.* þeirra Abels Danakonungs. 11. sendi: *i Hdskr.* sen. 12. þa til: *Fris.* þa; *Flatøb. (og Eirsp.)* þat. 13—14. Hakon kongr talde a vid: *saa og Eirsp.*; *i Fris. mgl.* vid; *Flatøb.* Hakoni konungi þotti aafaatt vid. 17. Mikel: *Flatøb.* Michiall; *Fris.* Mikiall; *Eirsp.* Mikall. — er fyrir þeim var: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 18. syslumenn: *Flatøb.* tilføier þeirra. 19. austan Kirialar: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Austrkirialar; *Eirsp.* Karialar. 22—23. Þeir hofdu — at sia: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Þat hofdu þeir ok at erendum at þeir villdu sia; *Fris. kortere.* 23. Kristin: *saa og Eirsp.*: *Flatøb.* Cristinnu.

kongs. þuiat Holmgardakongr hafði þat rad bodit þeim, at
 þeir [skylldu] leita eptir við kong, ef hann villde gipta fruna
 116 a¹ syni Alexandurs kongs. Hakon kongr giorde þat rad, at
 hann sende [menn] or Þrandheime vm vorit, ok foru austr
 til Holmgarz með sendemönnum Alexandrs kongs. Var fyrir 5
 þeirre ferd Vigleikr prezson ok Borgarr. Foru þeir til
 Biorguinar ok sua hit eystra. Komu þeir vm sumarit j
 Holmgard, ok tok kongr vel við þeim, ok settu þeir þa frid
 at sinne mille skattlanda sinna, suo at huorigir skylldu
 odrum ófrid giora, Kirialar ne Finnar; ok hellz su sætt 10
 ecki leinge sidan. J þann tima var ofridr mikill j Holm-
 gardi. Gengu Tattarar a riki Holmgardakongs, ok fyrir
 þær sakir var ecki litit a bonordit, þat er Holmgarz[kongr]
 hafði flytia latit. Ok er þeir hófdu flutt erende sinn, foru
 þeir austan aptr með sæmiligum gíofum, er Holmgarzkongr 15
 sendi Hakoni kongi. Komu þeir austan vm vetrin ok fundu
 Hakon kong j Vikinne.

321 (272).

Hakon kongr for vm vorit orr Þrandheimi sudur til
 Biorguinar ok sat þar vm sumarit. Var þar þa fiolmenne
 mikit. Herra Knutr son Magnus broka for nordan við 20
 kongin. Enn þa komu austan or Vikinni til moz við kong
 herra Philippus ok herra Philippus, son Knuts langa. Beiddu
 þeir kong, at hann mundi fa þeim styrk, til þess at þeir
 mæti fa þat riki, er þeir þottuz vera til komnir. Enn kongr
 villdi engan styrk fa þeim, þui at þat voru einkamal þeirra 25

1. þat rad: *Eirsp.* þat; *Flatøb.* sua. 2. skylldu: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.*
 4. menn: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 9. at sinne mille: *saa og Eirsp. Fris. kun*
milli; Flatøb. milli siin ok. 11. sidan: *saa og Fris.; mgl. i Flatøb. og Eirsp.*
 14. flutt erende sinn: *Flatøb. lokit erendum sinum; Eirsp. kortere; i Fris. mgl.*
 14—17. Ok er þeir — j Vikinne. 15. aptr: *mgl. i Flatøb.* 18. vorit: *saa og Fris.*
og Eirsp.; Flatøb. sumarit. 19. vm sumarit: *saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.*
 19—20. Var þar þa fiolmenne mikit: *saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 20—21.
 for nordan við kongin: *Fris. for norðan með konvngi; Eirsp. for austan með*
konungi; Flatøb. var með konunginum. 22. Philippus (*første*): *herefter i Hdskr.*
son og et aabent Rum. 23. mundi: *saa og Fris. (og Eirsp.); Flatøb. skyllði.*
 25. engan: *saa og Fris.: Flatøb. eigi nøckurn; Eirsp. anderledes.*

Birgis jarls, at huorgi skyllði efla annars ovinni. Eptir þetta foru hierarnir j brott, ok fyrst sudr til Vinnlandz ok elfduz (sic) þadann at lidi, bædi Vinndum ok þydeskum mōnnum; ok foru þadann til Suia-rikiss ok reistu ofrid moti Birgi jarli.

5

322 (273).

Þetta sumar var mart jslendzskra manna med kongi, sem fyr var ritat, ok voru margar stefnur at attar, hueria skipan giora skyllde til landzinns. En þat var af giort, at þeir voru vt sendir Heinrekr byskup ok Gizur ok Þorgils skarde, ok voru [þeim skipud riki] þau æ Jslande, er kongr 10 hafði þa heimlldum æ tekit. Skylldu þeir sidan flytia kongs mal vid landzmenn. Sæmundarsynir foru vt æ odru skipi ok gafu þeir adr med handfesti þat mannaforrad konginum, er þeir attu. Sigvardr byskup ok Þordr ok Jonn Sturluson voru þa eptir j Noregi. Skip þat, er Sæmundarsynir voru 15 æ, tyndizt, ok komuz af íííí menn. En þat skip, er þeir byskup voru æ ok Gizur ok Þorgeir, vard apturreka til Noregs vm haustit, ok brutu skipit ok voru j Þrandheime vm vetrin.

2. foru: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* fara; *Fris.* anderledes. 3. Vinndum ok þydeskum mōnnum: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Þyduerskum ok Vindum; *mgl. i Fris.* 4. þadann: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* siþan. 6. Þetta sumar: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Þetta sama sumar. — jslendzskra manna: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* manna af Jslandi; *mgl. i Fris., som begynder Kapitlet:* Þetta svmar sendi Hakon konvngr o. s. v. — kongi: *Eirsp.* H(akoni) konungi; *Flatøb.* Hakoni. 7. var ritat: *Flatøb.* greinir; *Sætn. mgl. i Eirsp.* — hueria: *Hdskr.* har hueri-ia: *ved Linieskifte.* 8. giora skyllde til landzinns: *Flatøb.* aa skyllði gera vm landit; *Eirsp.* ut skyllði gera. 10. voru: *Hdskr.* har $\sqrt{}$. 10. þeim skipud riki: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 12. landzmenn: *Flatøb. (og Fris.)* adra landzmenn; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 13. handfesti: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* handfestu. 13. þat: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* þeirra (manna forraad). 14. ok (andet): *tilføiet over Linien.* 16. af íííí menn: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* .íííj. af. — þeir: *mgl. i Flatøb.* 17. voru: *Flatøb.* var; *Fris. og Eirsp.* anderledes. — Þorgeir: *Feil for Þorgils, som Flatøb. har; Navnet mgl. i de andre Hdskr.* 18. brutu skipit ok: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* braut skipit em.

323 (273).

Hakon kongr fór vm haustit austr til Vikr ok ætlade til motz við Abel Danakong, sua sem ord höfðu millu farit. Var þat talat, at þeir mundu giora teingdir sín í millu. Noregskongr ok Danakongr, með þui moti, at jungherra Magnus mundi fá dottur Abel kongs. Fór Hakon kongr allt austr til Elfar vm [haustid] ok spurdi þar ecki til Abels kongs. Siglde Hakon kongr þá alt austr til Mustrasundz ok lá þar vm hrid. Komu þar til hans margir kuggar, bæði Vinlandzfarar ok adrir kaupmenn. Vard Hakon kongr þá vis, at Abel kongr ætlade ecki at hallda stefnu við hann. Sneri þá Hakon kongr aptur í sitt ríki ok fór vm haustit jnn til Osloar ok efnadi þar til vetursetu.

324 (274).

Þetta haust var ofridr mikill í Suipíod með Birgi jarlli ok þeim herrum, er adr var frá sagt. Höfðu þeir þá huorir-
 116 a² tueggju | her mikinn, ok foruz í moti. En er þeir timar voru komnir, er þeir höfðu á kúedit með sér, Hakon kongr ok Birgir jarl, at ungi kongr skyllde giora brudlaup sitt til junfru Ríkizu, en með þui at jarl hafði mikinn ofrid í Suiavellde. Þóttizt hann eigi mega þessa brudlaupstefnu sækja, eptir þui sem mællt var. Tok jarl þat ráð, at hann sendi austan dottur sína með vegligu foruneyti. Voru þar með henni í byskupar, annar Lafranz byskup af Skórum ok Magnus byskup af Suiaríki. herra Karll, son Vlfs jarls, ok margir adrir ágætir herrar ok höfðingjar af Suiaríki.

2. millu farit: *Flatøb.* aadr vm farit í milli; *Fris. og Eirsp.* anderledes; *Efter milli tilføier Flatøb.* þuiat þar hafði margr flutningr milli farit. 3. mundu: *saa og Eirsp.; Flatøb. (og Fris.)* mundi. 4. Noregskongr: kongr (k) over *Linien*. 6. haustid: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.: Eirsp. anderledes.* — þar: *Flatøb. og Fris.* hann þá. 7. Mustrasundz: *Flatøb.* Mostrar-; *Fris.* Morstrar-; *Eirsp.* Mustrar-. 8. hrid.: *herefter en paabegyndt hoi Bokstav.* 12. jnn til: *saa og Eirsp.; Flatøb.* til; *Fris. anderledes.* 13. haust: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* sumar. 14. þeim herrum: *saa og Fris. (og Eirsp.); Flatøb.* hertugnum. 18. junfru: *herefter i Hdskr. k stin^r gennemstreget og underprikket.* 19. þóttizt: *Hdskr. har þóttuzt; rettet efter de andre.* 20. jarl: *saa og Eirsp.; Flatøb. og Fris.* hann. 23. af: *Flatøb. or; Angivelsen mgl. i Fris. og Eirsp.*

War þessi ferd hinn skorugligsta fyrir sakir fiar ok foruneytis. Þetta folk fan Hakon kong j Oslo, ok tok hann vid þeim med hinnum mestu[m] kærleikum fyrir sakir stormennzku hans ok þess vanda, er þa var til fallinn. Sem Sturla segir:

Austan sende gulli glæsta
Gauta styrir meginndyrum,
seima þollr, med sæmdum ollum
sina dott[ur] arfa þinum;
voldugur, tok[tu] af mestri millde,
malma skerdir, Suia ferdar,
allir dyrka ydart vellde
eirarsamt, med brudfor þeirre.

Nv var buit til mikillar veizlu j Oslo, ok var veitt brudlaup unga kongs ok iunfru Rikizu. Var at þessi veizlu bædi fiolment ok godment. En er veizlunne var lokit, foru 15 Suiar heim, ok leysti hann þa ut med sæmiligum giofum. Foru þeir leid sina ok fundu Birgi jarl. En medan þeir voru j Noregi, urdu mikil tidende j Suiariki. Þa hofdu þeir fundiz vid Heradsbru Birgir jarl ok herrarnir, þeir sem adr var getit, Filipus huortueggi ok Knutur Magnusson; ok 20 komu þeir allir æ valld hans. En jarl let haslhoggua (sic) þa alla ok marga menn adra med þeim ok mest þydeska menn, en flestum suenskum mōnnum gaf hann grid;

2. vid: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* med; *Fris.* anderledes. 3. mestum: *Hdskr.* har mestu. — kærleikum: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* sæmdum. 3—4. fyrir sakir — til fallinn: *mgl. i de andre Hdskr.* 4. segir: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* (og *Fris.*) quad. 9. toktu: -tu tilføiet efter *de andre Hdskr.* — af: tilføiet i *Marginen*. 10. ferdar: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* (og *Fris.*) ferdir. 11. allir: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* og *Fris.* alldir. — dyrka: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* dyrki. 12. eirarsamt: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* eittár samt. — med: *Flatøb.* (og *de andre*) vid. — þeirre: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* þeira. 15. lokit: *Eirsp.* lokkit; *Flatøb.* lukt; *mgl. i Fris.* 16. hann: *Flatøb. og Eirsp.* konungr; *Fris.* Hakon konvng. 17. Foru þeir — jarl: *mgl. i de andre Hdskr.* 19. Heradsbru: *Flatøb.* Herenaz-; *Fris.* Heitnaðs-; *Eirsp.* Heitnaðs-. 19—20. þeir sem adr var getit: *mgl. i de andre Hdskr.* 20. Filipus: *Flatøb.* baadir Philippus. 21. hans: *de andre Hdskr.* jarls. — jarl: *de andre Hdskr.* hann. 22—23. marga menn — þydeska menn: *saa og Fris.* (við for med); *Flatøb.* marga þyduerska menn med þeim; *Eirsp.* marga menn adra. 23. flestum: *saa og Fris.*; *Flatøb.* flestum ollum; *Sætn. mgl. i Eirsp.*

ok síðan settiz ofridr j Suipíod. En vñ þessi [verk] voru
miog misiafnar rædr til jarls. Skipti mikít, huort vñ rædu
vinnir ædr óvinnir.

325 (275).

Sva er nu at segia, sem fyr var sagt, at með Hakoni
kongi ok Fridreki keisara var hinn [mesti] felagsskapr. Foru 5
jafnan menn mille þeirra með agætum sendingum. En þa
hafði nokkura hrid verit ofridr mille Nordmanna ok Lybiku-
manna af ranum. þeim er fyr var fra sagt, ok Nordmenn
hofðu feingit af þeim ofride, sem [var] mille Dana ok
Lybikumanna. Hakon kongr hafði ritat til keisarans, at 10
Nordmenn hofðu eigi frid at sigla til Lybiku. Enn keisari
hafði valld yfir stadnum. En sumar þat, er Eirekr kongr
var suikinn, komu bref vtan fra keisara, þau er þat vottudu
at hann hafði sent sin bref, með þui at Nordmenn skylldu
þar hafa hinn bezta frid. Þat stod ok a brefum keisara, 15
at meire mundi hann giora sæmd Hakonar kongs en annara |
116 b¹ hofdingia æ Nordrlondum, ok hann mundi stadinn j Lybiku
gefa upp j hans valld, sua at hann væri þar yfir frialsliga
bædi herra ok hofdingi, ok letz þar mundu fyrir setia sitt
bref ok innsigli, ef Hakon kongr villde sækia lata. En er 20
Hakon kongr sa þessi tidende ok bref, giordi hann sende-

1. verk: tilføiet efter de andre Hdskr. 1—2. Ok síðan — til jarls: omtrent saaledes i Fris. og Eirsp.; Flatøb. vñ þessi verk var allmisiafnt talat. síðan giordiz fridr i Suipíod. 2—3. Skipti — óvinnir: mgl. i de andre Hdskr. 4. Sva: saa og Eirsp.; Flatøb. Ðat; Fris. anderledes. — var: saa og Fris.; Flatøb. er. — Hakoni: saa og Fris.; Eirsp. þeim Hakoni; Flatøb. þeim Heinreki ok Hakoni. 5. mesti: tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.; Fris. anderledes. 8. fra: saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb.; Stedet mgl. i Fris. 8—10. ok Nordmenn — Lybikumanna: mgl. i de andre Hdskr. 13. suikinn: de andre Hdskr. tilføier i Danmork. — vtan: saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb. og Fris. 14. at hann — með þui: vidløftigere Eirsp.; mgl. i Flatøb. og Fris. 15. þar — frid: saa og Fris. (og Eirsp.); Flatøb. hafa frid i Lybiku. — frid: f rettet fra h?. — keisara: saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb. og i Fris.s kortere Text. 16. at meire mundi hann giora: Eirsp. at hann mundi gera þi meiri; Flatøb. at keisari mundi meiri sæmd gera. 17. ok hann mundi: saa og Fris.; Eirsp. at hann mundi; Flatøb. þuiat hann kuaz mundu. 19. bædi: saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb. — ok letz: Eirsp. ok kuez; Flatøb. kuaz; Fris. anderledes. 21. tidende ok: mgl. i de andre Hdskr.

menn bæði til keisara ok Lybikumanna a vit þessara boda ok leggja frid vid Lybikumenn. For þangat Biarne Moysesson, en til keisara voru sendir sira Askatin ok Amundi, son Haralldz stangarfylu. Foru þeir þa vm haustit or Biorguinn vm vetrnattaskeid sudr til Danmerkr. Þeir komu 5 at hinnum .xíj degi j Fenidi ok spurdu þar þau tidendi, at keisari hafdi andaz fyrir jolinn vt æ Puli. Hurfu þeir þa aptur ok ætludu j Suafa æ fund herra Konrads, sonar Fridreks keisara, ok j þeirre ferd voru þeir teknir ok jnn settir ok voru j þeirre prisund, til þess er herra Konradr 10 spurdi, ok hann sende menn til at frelsa þa. Foru þeir sidan a fund Konrads, ok tok hann þeim vel. En eigi fengu þeir þau erendislok, sem þeir mundu feingit hafa, ef keisari hefde lifat. En þat er mal manna, at Fridrekr keisari hafi einnhuerr verit gofgaztur af Romaborgarkeisarum 15 j enne sidari æfi. Hann var keisari xxxix vetur. En eptir hann fell nidr keisaradomurinn, sua at eingi hefir verit sidan, þar til er þessi bok uar saman sett, ok Magnus hafdi verit kongr .íj vetur at Noregi, sidan Hakon kongr for vestr vmm haf. Eptir þetta foru þeir Askatinn norðr j Noreg ok fundu 20 Hakon kong j Biorguin vm Jonsvokuskeid, ok sogdu honum þau tidende, er þeir hofdu, ok þotti kongi mesti skadi at keisara. Biarne Moysesson kom aptur ok hafdi eptir radi kongs giort vid Lybikumenn, sua at huorir [skyldi] sigla til annara med fride. Voru Lybikumenn sidan myklir vinir Hakonar kongs. 25

1. Lybikumanna: *Flatøb. og Eirsp.* sua til Lybiku; i *Fris. mgl.* giordi hann — Moysesson. 2. ok leggja — Lybikumenn: *Flatøb.* at leggja fullkominn frid vid stadarmennina; *mgl. i Eirsp.* 4. son Haralldz stangarfylu (*Hdskr.*: stangf^s): *Flatøb. (og Fris.)* Haralldzsun; i *Eirsp. kun* Amundi. 6. þar: *saa og Fris og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 11. spurdi, — frelsa þa: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* let leysa þa; *Fris.* leysti þa vt. 12. vel: *de andre Hdskr.* sæmiliga. 13—14. mundu — lifat: *Fris.* mvndo fa ef keisari hefði lifat; *Eirsp.* mundo ef keisari hefði lifat; *Flatøb.* mundi ef keisari lifdi. 15. af Romaborgarkeisarum: *Fris.* af Rómveria keisarom; *Eirsp.* af keisárum; *mgl. i Flatøb.* 16. xxxix vatur: *Flatøb. og Fris.* .xix. vetr ok .xx. *Eirsp.* uettri miðr en fioratigi nettra. 17. hann: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* þat. — hefir verit: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* var. 20. foru þeir: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* for. 21. honum: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.*; i *Fris. mgl.* vm Jonsvokuskeid — kom aptur. 23. eptir radi kongs: *mgl. i de andre Hdskr.* 23—25. giort — med fride; *Flatøb. (og Eirsp.)* gert frid vid Lybikumenn; *Fris.* (þeir Askatin . . . hofðo) ok friþ gert við Lybikomenn. 24. skyldi: *tilføiet efter Sth. 8.* 25. Lybikumenn sidan myklir vinir: *Flatøb.* þeir síþan vinir; *Fris.* þeir síðan hinir mestu vinir; *Eirsp.* þeir íafnan síðan uinir.

326 (276).

Hakon sat vm vetrin j Oslo eptir brudlaupsgjordinna Hakonar kongs unga. Aa þessu sama are hafdi andaz adr vm vorit Pall byskup j Hamri. Hakon kongr hellt jolinu j Oslo vm vetrin, ok var þessi v vetur ok xxx rikis hans. Vm vorit j fostu urdu mikil tidende j Þrandheime. Þa 5 andadizt Sigurðr erkibyskup íj nonas Martij. En j stad hans var kosinn sira Sörli, er adr var korbrodur j Hamri. For hann þetta sumar or landi a fund Jnnocenntij paua ok feck vigslu af honum. Sorli erkibyskup vigdi íj byskupa a pauagarde, annann Petur byskup til Hamars; hann var 10 adr predicari; en annann Rikard byskup til Sudreyia.

327 (276).

Wm vorit j fostu bio Hakon kongr ferd sina or Oslo ok for austr til Elfar ok fann þar Birgi jarl, ok toludu þeir þa marga hluti sin j mille. Kærði þa Hakon kongr fyrir jarlli, huert lausmæli Abel kongr hafdi synt vid hann, er 15 hann hafdi rofit stefnulag vid hann. Jarl sagði, at Danir hofdu giort Suium hinn mesta skada j rannum ok mandrapum ok þat mest, at Danir hofdu elft (sic) þa herrana upp a Suiairiki. En med þui at huorirtueggju þottuz eiga mikit a at telia vid Dani, þa giordu þeir þat rad, at þa 20

2—3. adr vm vorit: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.*: *Fris. anderledes.* 3—4. Hakon — vm vetrin: *Fris.* (Um vetrinn . . . sat Hakon konvngur i Oslo) ok hellt jolin i Hamri; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 4. v vetur ok xxx: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* enn .v. vetr ins fiorda tigar; *Fris.* hinn .xv. vetr ok .xx. — hans: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* (og *Fris.*) Hakonar konungs. 6. íj nonas Martij: *saa og Eirsp. og Fris.* (annan for íj): *Flatøb.* annan nonasdag Martij. 7. kosinn: *Flatøb. tilføier* til erchi-byskups. — sira: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 8. For: *herefter i Hdskr.* Þi *underprikket.* — or landi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 11. adr: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.*; *Angivelsen mgl. i Fris.* 12. j fostu: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 13—14. ok toludu — j mille: *mgl. i de andre Hdskr.* 14—15. Kærði þa — fyrir jarlli: *saa og Eirsp.* (þa *mgl.*); *Flatøb.* sagði — jarli; *Fris.* sagði —. 15. vid hann: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* honum. 16. stefnulag: *saa og Fris.*; *Flatøb. (og Eirsp.) stefnuleidangr.* — Jarl: *herefter i Hdskr. hf. underprikket.* 17. hinn mesta: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* mikinn. 18. at: *de andre Hdskr. er.* — Danir: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* þeir. 19. þui at: *skr. þt at.* 19—20. huorirtueggju — at telia: *omtr. enslydende Fris.*; *Flatøb.* huoruntueggja var illa; *Sætn. mgl. i Eirsp.*

116 b² xíj manadi skylldu þeir bua her af huorotuggua (sic) ríkinu; skyldi Hakon kongr hafa skipaher af Noregi, en jarl skyllde hafa .v þusundir af Suíaríki, ok skyldu þeir finnaz vm vorit eptir við Elfina ok fara þa sudr j Danavellði. Skyldi Hakon kongr sigla skipahernum j Eyrarsund; en Birgir jarl 5 skyldi ríða sudr vm Hall-land ok Skaney ok gíora þar slíkt heruírki, sem honum líkadi; ok finnast síðan j Eyrarsundi ok taka þa þat ráð, er vænst þotti sér til framkvæmdar, ef Danir villde eigi sémilígg þod bíða af sinne hende.

328 (276).

Eptir þessa ráðagiord fór kongr norðr j Noreg til 10 Tungbergs, en Birgir jarl upp j Suía[ríki]. Hakon kongr fór vm sumarit til Bíorguinar ok sat þar. Þetta sumar fóru þeir út til Jslandz Heinrekr byskup ok Gizur, Þorgíls ok Finnbiorn, ok toku þeir þau ríki á Jslande, sem Hakon kongr hafði þeim skipat. En þó giordiz þa bratt mikill 15 ofríðr á Jslande mílle Gizurar ok þeirra annara, er Þorðr hafði j skipat j ríkinu. Hofðu þeir ok eigi lenge verit á Jslande. Heinrekr byskup ok Gizurr, adr byskupi þotti hann

3. þusundir: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* þushundrad. 4. eptir: *mgl. i de andre Hdskr.* — þa sudr: *Flatøb.* suá baadir; *Fris.* sva; *Stedet mgl. i Eirsp.* 5. sigla skipahernum: *saa og Eirsp.; Flatøb.* fara; *i Fris. mgl.* 4—6. Skyldi Hakon — ok Skaney. 5—6. Birgir jarl — sudr vm: *saa og Eirsp.; Flatøb.* jarl aa. 6—7. ok gíora — líkadi: *Fris.* ok gera þat hervírki sem þeim líkaði; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 8. taka þa þat ráð: *Flatøb.* gera þar raad sín: *Eirsp.* gera þa ráð sín; *i Fris. mgl.* ok finnast — af sinne hende. — er vænst — framkvæmdar: *mgl. i de andre Hdskr.* 9. villde eigi — bíða: *Flatøb.* býði engi —; *mgl. i Eirsp.* 10. Eptir þessa ráðagiord fór: *Fris.* Síðan ferr; *Flatøb.* Síðan skília þeir. fór; *Eirsp.* Eptir þetta skíliáz þeir fer. — j Noreg: *mgl. i de andre Hdskr.* 11. Tungbergs: *Flatøb. (og Fris.)* Tuns-; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* — ríki: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.* 13. þeir út: *saa og Fris.; Eirsp.* þeir; *mgl. i Flatøb.* 15. þa: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb. og Fris.* — mikill: *saa og Fris. og Eirsp. mgl. i Flatøb.* 16. aa Jslande: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb. og Fris.* 16—17. þeirra — ríkinu: *Fris.* þeirra annarra sem konvgr hafði skipat ríkin; *Flatøb.* vmbodsmanna Þorðar; *mgl. i Eirsp.* 16. er: *Hdskr.* har en. 17—18. Hofðu þeir — Gizurr: *Flatøb.* eigi var ok langt; *Eirsp.* anderledes; *mgl. i Fris.* 18. adr: *Flatøb.* adr enn; *Fris og Eirsp.* anderledes. — hann: *Flatøb. (og de andre).* Gizsur.

eigi enda þat, sem hafði kongi heitit. Komm þá sua bratt, at byskup vende sína vinnattu til þeirra manna, er mestir voru ouinir Gizurar. Sagði byskup sua, at eingi var fullkonnari j en Gizur at riufa alla þá hluti, er kongi voru til sæmdar, ok hann hafði [heitid]. Þeim kom ok ecki saman 5 Gizuri ok Þorgilsi, þuiat Þorgilsi þotti hann litit vilia af hallda þeim trunadi, sem kongr hafði hann j bundit. Þat sumar, er þeir Gizurr foru til Jslandz, feck Hakon kongr Þordi syslu norðr j Gaulardal, ok for hann þangat. Þorðr kakali sende til Jslandz Kolbein grón, frænda sinn, ok þotti 10 hann ecki mikill mannasættir, er hann kom til Jslandz.

329 (277).

Þetta sumar, er [nu var] fra sagt, hellt Abel kongr strid við Frisi ok uildi leggja stridskyllðir a þá, meire en fyr hafði verit. Frisir hófðu nockurn safnat ok letu miog skoga gæta sín, ok er Abel kongr leitati eptir þeim, var 15 hann lostinn oru ok feck af þui bana. Eptir hans andlat toku Danir til kongs Christofor, broðr Eireks kongs ok Abels. Tok hann þá vndir sik allt Danavellde.

330 (277).

Hakon let bua til vetursetu j Biorguin. Þessi var hinn .vj vetur hins fiorda tigar rikis hans. Ok er vora tok, 20

1. enda: *saa og Fris.*; *Flatøb.* efna; *Eirsp.* anderledes. 1—2. Komm þá sua bratt at byskup: *mgl. i Flatøb.*; *Fris.* anderledes; *i Eirsp.* *mgl.* Komm — hann hafði [heitid]. 3—4. Sagði byskup — fullkonnari j: *Flatøb.* sagði hann þá eingann falskara vera; *i Fris.* *mgl.* 3—7. Sagði — hann j bundit. 4. voru: *Hdskr.* har 5. heitid: *tilføiet efter Flatøb.* 6. hann litit: *skr.* 2 *Gange*; *sidste Gang gjennemstreget og underprikket.* 6—7. þuiat Þorgilsi — j bundit: *kortere i Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 8. þeir Gizurr foru: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Gizurr for; *mgl. i Eirsp.* 9. Þordi: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* (*og Fris.*) Þordi kakala. — þangat: *Fris.* þannig; *Eirsp.* þanninn; *Sætn.* *mgl. i Flatøb.* 9—10. Þorðr kakali: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Þorðr; *Fris.* enn. 12. nu var: *tilføiet efter Fris.*; er — sagt: *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 13. stridskyllðir: *Flatøb. og Fris.* skyllðir; *Eirsp.* tolla. 14. fyr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* — Frisir: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* þeir. 15. skoga: *Hdskr.* har skjoga. 16—18. Eptir Danavellde: *omtrent enslydende i Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Eftir þat tok Danmørk Cristiforus broðir Eireks konungs.

giordi hann vtbodabref [vm] allt land ok band ut micklu
lide med vistum ok skipabunnadi ok uopna. Giordi hann
þat bert, at hann ætladi þeim ollum her at hallda til Dan-
merkr. Safnadizt vm sumarit saman j Noregi mikil herr.
Hellst kongr þa, þegar hann var buin, austr til Vikr ok 5
forr herrinn [eeki] miog samfast j fystunni, þuiat miog sigldu
huorir, sem bunir voru. Hakon kongr lagdi til Tungbergs
ok let þar eptir fru Margretu ok Rikizu; en hann sigldi
austr vm Folldina. Sotti þa mikit lid til hans vm Vikina
ok nordan orr lande. Hakon kongr hafdi þa Olafssudina, 10
en hinn vngi kongr Drekan, Knutur jarl Dragmorkinna,
herra Sygurdr kongsson Rygiabrandinn, Petur j Gizka Bor-
gundarbatinn, Ogmundr krækidanz Gunnarsbatinn, Bardr
or Hestbæ hafdi enn mikit skip, ok morg hofdu þeir onnr
stor skip. Hakon kongr lagdi at j Heruidarsunde, ok kom 15
þar til hans mestr þori herssins. Kongr for þadan inn j
Hrafnsholtt. Þar stod skip þat hit mickla, er Gunnar kongs-
frænde hafdi giora latit eptir forsogn kongs, er eitthuert
hefir mest giort verit j Noregi. Hakon kongr let þa fram
setia skipit af backastockum, ok tokzt þat allgiptusamliga. 20
Ok adr skipit var [fram] sett, taladi kongr sniallt erinde
ok gaf nafn skipinu ok kalladi Krossudina. En er flotad
117 a¹ var | skipinu, setti kongr eptir menn at bua skipit. En hann
for til motz [vid] herinn ok sigldi sudr j Eikreyiar ok let
flestan h[e]rinn þar liggia. En kongarnir gengu þa a letti- 25

1. vm: tilføiet efter de andre Hdskr. 2. skipabunnadi (n-n): saa og Eirsp.; Flatøb. skipalidi. Fris. kortere. 3. þat: mgl. i Flatøb.; Fris. og Eirsp. anderledes. — þeim ollum her at hallda: Eirsp. her þeim at hallda; Flatøb. her þeim; Fris. ollum herinom. 6. eeki: tilføiet efter Flatøb. og Fris.; Sætn. mgl. i Eirsp. 7. huorir: de andre Hdskr. huerir. — Tungbergs: Flatøb. (og Fris.) Tunsbergs; Eirsp. Tunbergs. 8. Margretu ok Rikizu: Flatøb. Margretu drottningu ok Rikizsu drottningu; Fris. Margretu drottning ok fru Rikizu; Eirsp. Margretu drotningu ok Rikizu drotning. 11. hinn vngi kongr: Fris. (og Eirsp.) vngi konvng; Flatøb. vngi konungssun. 12. j: saa og Fris.; Flatøb. or; i Eirsp. mgl. Knutur jarl — mikit skip. 14. Hestbæ: Flatøb. Hestby; mgl. i Fris. og Eirsp. — hofdu þeir: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. voru þar. 15. Heruidarsunde: saa og Flatøb.; Eirsp. Hermðar.; mgl. i Fris. 16. herssins: Flatøb. (og Eirsp.) lidsins; Sætn. mgl. i Fris. 17. Hrafnsholtt: saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris. Ramshólm. 20. tokzt þat: Flatøb. reez til þess; Fris. rez til; Sætn. mgl. i Eirsp. 21. fram: tilføiet efter Flatøb. Stedet mgl. i Fris. og Eirsp. 24. vid: tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.; Sætn. mgl. i Fris. — Eikreyiar: Flatøb. og Eirsp. Ekr.; mgl. i Fris.

skip ok flestir lendir menn með þeim, ok logðu inn til Elfarinar ok lagu þar, sem Linndisholmar heita. Spurði Hakon kongr þá, at Birgir jarl var kominn með Suiaher, eptir þui sem þeir höfðu aðr ráðit.

331 (278).

Hakon sende þá norðr eptir Krossudinne iungherra 5 Magnus, son sinn, ok Gaut a Mæli. Skylldu þeir sigla henni til Eikreyia til annara skipa. Ok er þeir komu norðr, biuggu þeir skipit at þui, sem óbuit var. En [aðr] þeir foru or Hrafnsholli, taladi herra Magnus hit fysta erende, ok fanz mōnnum mikit vm, huerssu sniallt erinde þat var 10 ok obernsliga fram borit. Ok eptir þat helldu þeir skipinu til Eikreyia, ok er þeir komu j hofnninna ok kostodu acckerum, þá varð sua mikit suif a skipinu, at elldr kom j dockinna, er þeir brugðu vm kadlinum. Hugdu menn þá, at streingurinn mundi brenna, ok toku tialld eitt ok uættu 15 ok ætludu at slockua elldinn. En iungherra Magnus varð þui skiotari ok betri fangarads, at hann tok byttu eina fulla af dryck ok stepti yfir dockunna ok kældi sua eldinn. Þá er Krossudinn kom j lægi hia odrum skipum, þá barr jamhatt bordinn a henni ok tialldasana a hinum skipunum ok 20 Olafssudine. Bordit var íx alna fyrir ofan sio a Krossudinne. Var þetta skip allra þeirra mest micklu, er þar voru, ok var þo þeirra manna mal, er gamlir voru, at eigi hefði set jammorg storskip j einnum leidangri. Af þessum lei-

4. adr: *mgl. i Flatøb.; Sætn. mgl. i Fris.; Eirsp. anderledes.* 7. Eikreyia: *de andre Hdskr. Ekr-; saa og 12.* — skipa: *Fris. skipanna; Flatøb. storskipa; mgl. i Eirsp.* 8. at þui, sem óbuit var: *saa og Eirsp. og Fris. (-sem aðr-); Flatøb. vm þat sem vantadi.* — aðr: *tilfœiet efter Flatøb.; Fris. er; Eirsp. anderledes.* 9. foru: *saa og Fris.; Flatøb. færi.* — herra: *Flatøb. (og de andre) iungherra.* 11. fram borit: *saa og Eirsp. (og Fris.); Flatøb. þat var fram flutt.* — skipinu: *saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 13. skipinu: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. skipunum.* 16. elldinn: *Flatøb. tilfœier með.* — varð: *saa og Eirsp.; Flatøb. og Fris. var.* 18. eldinn: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. streinginn.* 19. hia: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. með.* 20. hinum skipunum ok: *Fris. odrom skipom ok; mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 22. voru: *v rettet fra þ.* 23. þeirra — gamlir voru: *saa og Fris.; Flatøb. margra manna maal; Eirsp. mál manna.* 24. einnum leidangri: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. einni hofn.*

dangri ok skipaflota for mikít ognarbod sudr vm Halland ok Danavellde, ok þótti mǫnnum, sem j moti þessum her mundi eingi rǫnd reisa. Sem Sturla kuat:

Olldum segi ek, hue ofrid gulldu,
 unnuigs skipudr, Dǫnum sunnan; 5
 vida settu þinar þíodir
 þunnar skeidr af fyríhlunnum;
 stærri hofdu bod en þerre
 ydrir þegnar, ran at hegna,
 ytum þótti eigi leidangur litill, 10
 langa stund fyrir vídri grundu.

Frammla, dreif til huerrar holmu
 hilmis þíod hinns mærdar froða,
 Sídan helldu sudr med lande,
 seima stícklir, flota mícklum; 15
 hrædar vrdu Hallandz ferdir,
 hringa Balldr, af þínu vallde;
 einnge madr var Jota þeingils
 ottalaus víd Noregs drottinn.

332 (279).

Hakon hafdi j þessum leidangri marga agæta menn 20 med ser. Þar voru ííj. kongar adrír enn Hakon kongr: vngi kongr son hans, Jon kongr af Sudreyium, Dugall

1—2. Halland ok: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.*; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 4. hue: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* — gulldu: *de andre Hdskr. gulldut.* 5. unnuigs skipudr: *saa og Fris. og Eirsp.* (unduígs); *Flatøb.* vnuviggíar skipudu. — sunnan: *skr. suñ-nan.* 6. þinar: *Eirsp.* þína. 7. fyrí: *saa og Fris.*; *Eirsp.* fí; *Flatøb.* nyium. 8. Stærri — þerre: *Flatøb.* storír hofdu vtíod ærí; *Fris.* — ærí; *Eirsp.* — ærí. 9. ran at hegna: *saa og Fris.*; *Flatøb.* raana hegnír; *Eirsp.* rana hegnar. 10. eigi: *Flatøb.* ei; *Fris.* þóttí; *mgl. i Eirsp.* 12. holmu: *Flatøb. og Eirsp.* haumlu; *Fris.* homlu. 14. helldu: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* helldut. — med: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* unni (?). — lande: *Flatøb.* laadí; *Fris.* laði; *Eirsp.* laþí. 15. stícklir: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* stíllír. 18. var: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* vard; *mgl. i Fris.* 21. med ser: *Eirsp.* uíð ser; *mgl. i Flatøb. og Fris.* — ííj: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* .íj. (*uden Angivelse af Navn*). — Hakon kongr: *Flatøb.* hann; *mgl. i Fris. og Eirsp.* 22. ungi kongr son hans: *Flatøb. (og Fris.)* Hakon konungr vngi.

kongr. Knutur jarl, junherra Magnus, herra Sigurdr. Þessir voru lendir menn gaufgættir: Petur j Gizka, Nikulas son hans, Gautr af Mæli, Bryniolfur Jonsson. Þá er Hakon kongr la j Hereyium, kom þar Sôrli erkibyskup vtan fra paua, ok hafði hann fyst komit til Tungbergs, ok feck drottning 5 honum lettiskip sudr eptir kongunum. Var med honum Petr byskup, en adr var med honum Arni byskup af Biorguin, Askill byskup af Stafangri, Hakon byskup af Oslo ok margir adrir kennemenn, bædi med kongunum ok byskupum.

333 (280).

Þá er Hakon kongr la vid Lindisholma, var Birgir jarl 10 fyrir austan ana med her sinn vid Gullbergseid. Jarl hafði .v þusundir manna. Þar var mart gofugra manna med honum: herra Karll, brodir Vlfs, ok herra Kall, son Vlfs jarls, herra 117 a² Ho|lmgeir, son Folka jarls, ok Karll kueifar, son Jons eingils, ok margir adrir agætir hofdingiar or Suipiod. Þar var 15 ok med jarlli Andres kongr af Sursdolum, brodir Alexandrs kongs af Holmgardi. Hann hafði flyit austan fyrir Totturum. Hakon kongr vngi for or Lindisholma ok Petur or Gizka ok fleiri gofgir menn, ok [voru] j bodi jarls. En sunnudaginn

1. Sigurdr: *Flatøb.* tilføier konungssun. 2. voru: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.*; *i Eirsp.* *mgl.* þessir — Jonsson. — j: *saa og Fris.*; *Flatøb.* or. 3. a: *saa og Fris.*; *Flatøb.* af. 4. Hereyium: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* og *Fris.* Ekr-. 4—5. ok hafði — Tungbergs: *Flatøb.* ok þo fyrir skemstu or Tunsbergi; *mgl. i Fris. og Eirsp.* 5—6. ok feck — kongunum: *mgl. i de andre Hdskr.* 7. honum: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) konunginum: *mgl. i Fris.s kortere Text.* 9. bædi — byskupum: *mgl. i de andre Hdskr.* 10—11. Þá er — Gullbergseid: *omtrent enslydende i Fris.*; *i Eirsp.* *mgl.* fyrir — sinn; *Flatøb.* Hakon konungr lagði at vid Gullbergseid. 11. Jarl: *Fris. og Eirsp.* hann; *Flatøb.* Birgir jarl. 12. manna (første): *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* — honum: *herefter i Flatøb.* þar var. 13. herra Karll: *mgl. i Fris. og i Flatøb., aabent Rum i codex., i Eirsp. mgl. 12—17.* Þar var — Totturum. 13. Vlfs (første): *Flatøb.* Vlfs jarls; *mgl. i Fris.* — herra Kall, son Vlfs jarls: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Karl son Vlfs. 13—14. herra Holmgeir, son Folka jarls: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Folki jarl. 14. kueifar: *Flatøb.* kueisa; *Fris.* Karl Kneifason, Jon Engilsson. 15. hofdingiar or: *Flatøb.* menn af; *Stedet mgl. i Fris.* 16. med jarlli: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.* — Sursdolum: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Sur-. 18. vngi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* — or: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* i: *Angivelsen mgl. i Fris.* 19. voru: *tilføiet efter Flatøb. og Eirsp.*

fyrir Jonssvoku for jarl med Hakoni kongi vnga a fund Hakonar kongs, ok tolodvz þeir marga hluti med ser. Sagdi Birgir jarl konginum, at sendimenn Danakongs voru sunan komnir ok lagu uppi j anni vid Gullbergseid, byskupar íj af Danmork ok ridarar xv ok mart annara [manna]. Eru 5 þeir sendir, til þess at sættaz a þær sakir, er nordmenn telia a vid Dani. Toludu þeir þar vm marga hluti Jonsvokudag, ok funnduz huorirtueggju med vidtali. Þotti mōnnum Birgir jarl flytia meir mal Dana, en þeir ætludu. Enn þa sætt toku Danir, er Hakon kongr kuad a, at standa skyllði 10 med hinna vitruztu manna radi. Enn su var sætt, at Danir skylldu fa Hakoni kongi sua mikit fe, sem profadiz, at Nordmenn væri j ongu skadadir af þeim ofride, er þeir hofdu fengit af Donum. Dæmt var ok nockut fe a hendr Hakoni kongi fyrir þat, er Danir toldu at [vid] Nordmenn; 15 ok skyllði þat fe fram koma vm haustit ok sua nockr hlutur af þui, er Danir skylldu luka. Enn fyrir þui sem eptir stod, skyllði Halland ligia at vedi. Enn ef Christofor kongr villði eigi þetta, þa skylldu riddarar sumir fara med Hakoni kongi, enn sumir med Birgi jarlli j Suiaiki ok sitia þar, til þess 20

1. med Hakoni kongi vnga: *Eirsp.* með unga konungi; *mgl. i Flatøb. og Fris.*
 2. ok tolodvz — ser: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 2—3. Sagdi — kongi-
 num: *saa og Eirsp.*; *Fris.* sagði iarl; *Flatøb.* ok sagdi honum. 4. vid Gullbergseid:
saa og Fris. og Eirsp.; *mgl. i Flatøb.* 5. af Danmork: *saa og Eirsp.*; *mgl. i*
Flatøb. og Fris. — ridarar: *Hdskr.* har ridara. — ok mart annara manna: *saa og*
Fris. og Eirsp.; *mgl. i Flatøb.* 7. Toludu — hluti: *Eirsp.* her tauluðo þeir um
 mart konungr ok I(arl); *mgl. i Flatøb. og Fris.* 7—8. Jonsvokudag: *saa og Fris.*
og Eirsp.; *Flatøb.* Jonsvoku. 8. med vidtali: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* til
 vidtaals. 9. Birgir: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 9—11. En þa sætt —
 radi: *omtrent enslydende i Eirsp.* (at standa skyllði *mgl.*); *kortere i Fris.*; *mgl. i*
Flatøb. 11. var: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* vard; *Fris.* anderledes. 12—17. fa Hakoni
 kongi — Danir skylldu luka: *omtrent enslydende i Eirsp.*; *litt kortere i Fris.*;
Flatøb. aptr luka allt þat er þeir hofdu fyrir Nordmonnum vpp tekit. laukz þa
 þegar sumt. 15. vid: *tilføiet efter Fris. og Eirsp.* 18. ligia: *saa og Eirsp.*; *mgl.*
i Flatøb. og Fris. — ef: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* er. 19. þetta: *saa og*
Fris. og Eirsp.; *Flatøb.* þesse sætt at helldiz. — riddarar sumir: *saa og Eirsp.*;
Flatøb. og Fris. riddararnir. — fara: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* vera. 20. Birgi:
saa og Fris. og Eirsp.; *mgl. i Flatøb.* — j Suiaiki — þar: *saa og Fris.*; *Eirsp.* oc
 sitia þar; *mgl. i Flatøb.*

er þeir væri vtt leystir. Ok er þessi sætt var stadfest, voru þar eptir gior bref. ok sett fyrir insigli byskupa ok annarra manna or huorutueggia ríkinu. Sem Sturla segir:

Ran gallt randa tynir
rogstridr Donum sidan;
fyst kom furu lestir
fleyvangs til Eikreyia;
ðlld het nogu gialldi
gullstridi þa sidan;
lond tok lofung Þrænda
lidbals at vedmali.

5

10

Enn er þetta var mællt ok stadfest, toku þeir rada-giordir sinnar Hakon kongr ok Birgir jarl. Sidan raufz leidangrin. Sneri Hakon kongr norðr ok kom til Tungbergs nær Petursmesso. Gaf kongr þa ollum mǫnnum heimleyfe. 15

334 (281).

Hakon for or Tungsbergi, þegar hann var buinn, til Biorguinar ok sat þar vǫm sumarit, ok er a leid, sendi kongr Aslak gus austr til landzenda með þat, er hann skylldi giallda Donum. Ok er Aslacr kom til Elfarinnar, þa komu onguir menn af Danmork, ok onguir til þess at greida þat 20 fe, sem mællt var. Aslacr fan Birgi jarl, ok sagdi jarl

1—3. Ok er — ríkinu: omtrent enslydende i Eirsp.; *Fris. kortere; Flatøb.* Var þessi sætt ger með brefum byskupanna af huorntueggia ríkinu. 3. segir: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. quad.* 5. rogstridr: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris. rog-stridz.* — sidan: *saa og Flatøb. og Fris. Eirsp. sidar.* 6. kom: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. koma.* — furu: *de andre Hdskr. fura.* 7. fleyvangs: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. frey-.* — Eikreyia: *de andre Hdskr. Ekr-.* 8. ðlld: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. aull.* 10. lofung: *Flatøb. (og de andre). lofdungr.* 11. vedmali: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris. veþmala.* 14. leidangrin: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. leidangr þessi.* — ok kom: *mgl. i de andre Hdskr.* — Tungbergs: *Fris. (og Eirsp.) Tvn-; Flatøb. Tuns-.* 15. nær: *saa og Fris.; Flatøb. kom hann þar nær; Eirsp. anderledes.* — kongr: *Flatøb. og Eirsp. hann; Sætn. mgl. i Fris.* 16. Tungsbergi: *Flatøb. og Eirsp. Tuns-; mgl. i Fris.* 20. af Danmork: *Flatøb. (og de andre) af Danmork at taka við fenu.* 21. fe: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb. og Fris.*

honum sua, at Danakongr villdi, [at] einnge fegiollð færi fram æ þui hausti; enn hann villdi, [at] þeir fyndizt sialfir kongarnir vm sumarit ok semdi þa alla hluti, sem milli bæri.

17 b¹ Jarl var þessa miog fysande, ok eptir þetta for | Aslacr heim. Hakon kongr bio ferd sina norðr j land ok sat j 5 Þrandheime vm uetrin. Þessi uar hinn víi. vetur hinns fiorda tigar kongdoms hans. Vm uorit j fostu anndadizt þar j Þrandheimi Petur byskup (sic) j Gizka. Hakon kongr bioz nordan j fostunni ok sudr til Biorguinar ok dualdiz þar nockura hrid vm uorit. Þetta sama uor andadiz Solli erki- 10 byskup j Þrandheimi tueggia postola messo Philipi ok Jacobi.

335 (281).

Eptir andlat erkibyskups attu korsbrædr tal, ok kom asamt med þeim, at þeir koru til erkibyskups Einar smiorbak, son Gunnars grionbacks; en hann uar ut j Paris. Foru þa ut meistari Hakon ok meistari Ottar med brefum at 15 segia þenna kosinng; en ecki hofdu þeir rad Hakonar kongs uid þetta. Hakon kongr for vm sumarit austr til Uikr ok allt til Elfar til moz vid Danakong, eptir þui sem Birgir jarl hafdi beitt. Lagdi kongr þa austr til Lindisholma, en Birgir jarl var uid Gullbergseid. Þar kom ok Kristeforus 20 Danakongr, ok uar miog hans traust þar, sem jarl var. Enn er vmm sættir var talad, fanz þat æ, at Danakongi þotti byskupar et fyrra sumarit hafa micklu frekara tekit en sua,

1. at (*andet*) og 2. at: *tilføiet efter de andre Hdskr* 3. sem milli bæri: *Flatøb.* sin aa milli; *Eirsp.* sin i milli; *Fris.* *anderledes*. 4. fysande: *saa og Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* flytandi. 5. bio: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* byr; *Fris.* *anderledes*. 7—8. þar j Þrandheimi: *Eirsp.* i Þrandheimi; *mgl. i Flatøb. og Fris.* 8. byskup: *skr. b̄p.* *Eirsp. b.* (*utg.: b(ondi)*); *Flatøb. og Fris.* kun Petr. — j Gizka: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* or —. — Hakon kongr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* hann. 8—9. bioz — sudr: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* bioz i faustunni sudr: *Fris.* for svðr. 10. Solli: *Flatøb. og Eirsp.* Saurli; *Fris.* Saurli. 11. Philipi ok Jacobi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 12. erkibyskups: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* byskups. — kom: *Flatøb. og Eirsp.* kom þat; *Fris.* *anderledes*. 16. þenna kosinng: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* þetta vera þeirra vilia ok kosning: *Stedet mgl. i Fris.* 21. Danakongr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* konungr af Danmork. 22. talad: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* leitad. — þotti: *de andre Hdskr.* þottu.

sem bодit uar, ok urdu kongarnir eeki asattir. Enn Birgir jarl hellt j ollu til þess, at þeir skylldu semia, ok þotti nockurum hann miog halla eptir Donum. En fundr lyektadiz med þui, at Danakongr reid j brutt med ongum sættum stadfestum. Hann reid sudr eptir Hallandi ok let taka af 5 bruar allar, hueri a sem hann kom yfir. Hakon kongr for norðr aptur j Uikna ok var þar vm sumarit.

336 (282).

Þat vor, er nu var fra sagt, andadiz herra Sygurdr kongsson ok Askell byskup af Stafangri. Þetta sumar sendi Hakon kongr til Islandz Siguard byskup at flytia mal kongs 10 a þinge a Islandi. Sigurdur silkiauga for ok ut at skynia, huerssu einardliga byskup færi j kongs malum. Þeir hofdu morg bref til Jslandz. Voru þar a vtanstefnur uid Gizur Þorualldzson ok en fleire adra. Ok er þeir komo til Jslandz, spurdu þeir, at þar hofdu ordit mikil tidende vm haustit, 15 at þeir Eyjolfur Þorsteinsson ok Hranni Kodransson ok Kolbeinn gronn hofdu brent jnne sonu Gizurar iij ok marga menn adra a Flugumyri. En vm uorit drap Oddr Þorarinsson Hrana ok þa ííj j Grimssey. Enn Gizurr hafdi drepit vm vetrin Kolbein gron ok þa sio. Var þa mikill ofridr a 20 Jslandi. Siguardr byskup fan Gizur fyrir sunnan land, ok var hann j stormælum af Heinreki byskupi. Ok er Heinrekr byskup spurdi skipkomuna, reid hann sudr vm heidi, ok herdu þeir þa badir byskuparnir at Gizuri, sua hann rez

1. bодit uar: *Flatøb.* (og *Fris.*) hann hafdi þeim bодit; *Eirsp.* þeim hafði boþit verit. — eeki asattir: *Flatøb.* (og *de andre Hdskr.*) aa eeki saattir. 3. nockurum: *Flatøb.* (og *de andre Hdskr.*) Nordmonnum. — Donum: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* vilia Dana. 7. sumarit: *saa og Fris.*; *Flatøb.* vorit ok sumarit; *mgl. i Eirsp.* 8. Þat: *saa og Fris.*; *Eirsp.* Þetta; *Flatøb.* Enn þetta. — herra: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. og Fris.* 13. vtanstefnur: *Flatøb.* (og *de andre Hdskr.*) vtanstefningar. 15. ordit: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* gerdz; *Sætn. mgl. i Fris.* — vm haustit: *Flatøb.* vm haustid aadr; *Fris.* Vm vetrinn aðr; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* 16. at: *mgl. i de andre Hdskr.* 17. gronn: *Fris.* gron; *Flatøb. og Eirsp.* graun; *ligesaa* 20. 19. Hrana: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* tanna. — hafdi drepit: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.* drap. 18—20. En vm uorit o. s. v. Enn Gizurr o. s. v.: *de andre Hdskr.* har *Sætn. i omvendt Orden.* 24. sua: *de andre Hdskr.* sua at.

þegar utan, en skipadi Oddi Þorarinssyni yfir Skagafíord ok feck honum j hendr allt sitt mal vid brennumenn. En Þori tótt skipadi hann fodrleifð sina, ok skyldi hann vera til styrktar med Oddi moti Eyolfi ok Hrafni. Gizurr kom til Biorguinar, ok var Þordr kakali þar fyrir, ok var med 5 þeim eingi uinafundr. For Gizurr þegar austr til Uíkr ok fann Hakon kong þar.

337 (283).

Þetta sama haust let Hakon kongr bua til ueturstetu æ Berginu. Var þessi hinn .xviij. uetur ok .xx. rikis hans. 117 b² Þa | uoru þeir þar badir, Þordur ok Gizur. Uar Þordur a 10 Berginu, enn Gizurr j bænum. Um uorit for Hakon kongur til Biorguinar ok hafði Krossuina (sic). Þetta sumar kom j land Einar erchibyskup af hafi utan að allda ok snere þegar nordur med landi til Þrandheims. Þotte kongi undarligt, er hann uilldi eigi finna hann. Vm uorit, er Hakon 15 kongr sat j Biorguin, sendi hann til Islandz Juar Englasen at flytia sitt erende a Islandi med atfylgi byskupa, þuiat kongr trudi þeim badum uel. En kongr feck þeim syslur, Gizuri ok Þordi. Hafði Gizurr syslu norðr j Þrandheimi, en Þordr j austr Skíðu. Þa er Juar kom [til] Jslandz, 20 spurði hann þau tíðende, at þeir Hrafn ok Eyioftr höfdu drepit Odd Þorarinsson vm uetrin aðr j Gelldingaholli. En þetta sumar, er Juar kom ut vm haustit, höfdu þeir bariz

1. utan: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* til vtanferdar. — Skagafíord: *saa og Fris.*; *Flatøb.* -firdi; *Eirsp. anderledes.* 4. med: *Flatøb. (og de andre Hdskr.)* vid. 6. þegar: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.* þa þegar. 9. ok: *herefter i Hdskr. t.* 13. af: *skr. to Gange; det første underprikket* — af hafi utan að allda: *Flatøb.* af pafafundi; *mgl. i Fris. og Eirsp* — snere: *Flatøb. og Eirsp. for; Fris. anderledes.* 14. med landi: *mgl. i de andre Hdskr.* 15. hann (*første*): *Flatøb.* byskup; *Eirsp.* erkibyskup; *Fris. anderledes.* 15—16. er Hakon — hann: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* sendi konungr. 17. atfylgi: *Eirsp.* at ueizlu; *Flatøb.* tilbeina; *Fris.* líþveizlu. 19. syslu: *mgl. i de andre Hdskr.* — norðr: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 20. j austr Skíðu: *Fris.* avstr i Skíðo; austr *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 23. er Juar kom ut vm haustit: *mgl. i de andre Hdskr.*

a Þuerareyrum, Þoruardr ok Þorgils skardi; ok þar til ueittu þeir honum, Þorgils Boduarrsson ok Sturla Þordarson; en þeir voru til motz, Eyiolfur ok Hrafn. Fell Eyiolfur j þeim bardaga, en Hrafn flydi. Juar var vm uetrin j Skalholti, ok þotti honum Siguardr byskup minn hug a leggja kongs 5 erendi, en hann hafdi heitit. For Juar vm vorit norðr til Skagafjardar ok fann þar Heinrek byskup ok Þorgils skarda, er þa uar fyrir Skagafirði, ok flutti kongs mal fyrir þeim. Toku þeir badir uel undir ok stefndu saman ollum bændum j Skagafirði ok fluttu kongs mal med Juari. Kom þa sua, 10 at allir Skagafirdingar ok mestr þori bonda j Norðlendingafjordunge jatudu at giallda kongi skatt þuilikan, sem þeir urdu asattir við Juar. Juar for utan vm sumarit, ok þotti honum sitt erinde hafa ordit minna, enn hann ættladi, ok kendi hann þat mest uinum Gizurar ok fostbræðrum ok en 15 sumum frændum Þordar ok uinum.

338 (284).

Einar erkibyskup kom norðr til Nidaross til stols sins, ok þegar sem skip kom sunnan, þa uard erkibyskup þess

1. Þoruardr: *Flatøb.* (og de andre *Hdskr.*) Þoruardr Þorarinsson. 1—3. ok Þorgils skardi — Eyiolfur ok Hrafn: *mgl. i Eirsp.; i Fris. mgl.* ok Þorgils skardi; *ellers omtrent enslydende; Flatøb.* Þorgils skardi ok Sturla Þordarson við Rafn ok Eyiolf. 3. Hrafn: *tilføiet i Marginen.* 3—4. j þeim bardaga: *mgl. i de andre Hdskr.* 5. minn: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* litinn. 6. en hann hafdi heitit: *saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 7. þar: *saa og Fris.; mgl. i Flatøb.; Eirsp. anderledes.* 8. er þa — Skagafirði: *saa og Fris.* (yfir for fyrir); *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* — Skagafirði: *g rettet fra d.* 10. j Skagafirði: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* fyrir nordan. 11. Skagafirdingar: *efter Skagfir, som afslutter en Linie, har Hdskr. 2 ey gennemstreget; derefter firdingar.* — allir Skagafirdingar ok: *Eirsp. Eyfirdingar oc Skagfirðingar; Fris. allir Skagfirþingar ok vm Eyiafiorð.; mgl. i Flatøb.* — þori: *saa og Eirsp.; Flatøb. og Fris. luti.* 12. þuilikan: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* slikann. 14. honum: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb. og Fris.* — sitt: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* hans. — enn hann ættladi: *saa og Fris.; Eirsp.* en hann hugði; *Flatøb.* enn til var hugat. 16. sumum: *mgl. i Flatøb.; Stedet mgl. i Fris. og Eirsp.* 17—643.3 Einar erkibyskup — mille þeirra: *Flatøb.* Einarr erkibyskup spurdi at Hakoni konungi mislikadi er hann hafdi ecki fundit han; *Fris. og Eirsp. ligeledes kortere.* 18. kom: *herefter i Hdskr.* af hafit *gjen-nemstreget og underprikket.*

uis, at Hakoni kongi hafði miög mislíkat, er hann hafði eigi farit a hans fund, þegar er hann kom j land, sua skamt sem [var] mille þeirra. Erkibyskup byr nu ferd sina sudr til Biorguinar ok kom a kongs fund. Tok hann honum uel, er þeir funduz, ok toludu marga hluti sin j mille. Foru 5 allar rædr uel með þeim. Einar erkibyskup uar hinn meste hofuduinn unga kongs, þuiat hann hafði gefit honum kongs-nafn ok lagði til hans sidan mesta astarþocka. Erkibyskup kærði þat fyrir kongi, at hann skyllði nockut landaskipti giora milli sona sinna at ser lifanda, þat er landzfolkitt 10 mætti uel uid una, ok badir þeir jatudu at hallda. Hakon atti hier vm tal vid uinni sina ok radgiafa. Logdu menn þar missiafnt [til]. Mæltu sumir, at Magnus skyllði hafa þridiung af landi ok hertuganafn. Sumir mæltu, at skipta skyllði landi j helminga, þoat Hakon kongr bæri einn kongs- 15 nafn eptir fodur sinn. Þeir voru sumir, er eigi kuoduz uera uilia a þeim stefnum, er nockr hlutur væri missiafnadr með þeim brædrum. Letu þeir bestz gegna mundu, at ollu uæri j helminga skipt þeirra millum. Einar erkibyskup ok uinir unga kongs badu kong stadfesta þetta mal með nockuri 20 skipan ok setia þar fyrir bref sitt ok insigli, ok þar með annara hofdingia. Kongr tok þessu blidliga, en mælti sua,

3. Erkibyskup — sina: *Flatøb.* ferr erchibyskup; *Fris. og Eirsp.* anderledes.

4. ok kom: *mgl. i Flatøb.*; *Stedet mgl. i Fris.*; anderledes *Eirsp.* 5. er þeir funduz: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* — ok toludu — j mille: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. og Fris.* 6. Einar: *mgl. i de andre Hdskr.* 6—7. hinn meste hofuduinn: *Eirsp.* inn mesti astuin; *Fris.* mikill vinr; *Flatøb.* vin. 8. ok lagði — astarþocka: *mgl. i de andre Hdskr.* 9—10. kærði — sona sinna: *Eirsp.* beiddi konunginn at hann mundi nokeurt landa skipti gera milli sona sinna; *Fris.* bað konvginn gera nockvt landaskipti milli sona sinna; *Flatøb.* bað konung gera landaskipti með sonum sinum. 10—11. þat er — hallda: *Flatøb.* þat er þeir iattadi at hallda; *Fris.* þat sem bezt semði; *mgl. i Eirsp.* 11—12. Hakon — radgiafa: *i Fris. og Eirsp. mgl. radgiafa; Flatøb.* taladi konungr þetta vid raadgiafa sina. 13. missiafnt: *Fris. (og Eirsp.) allmisiafnt; Sætn. mgl. i Flatøb.* — til: *tilføiet efter Fris. og Eirsp.* — Mæltu: *Fris.* sogðo; *Eirsp.* uilldu; *Flatøb.* logdu þat sumir til. 16—18. Þeir voru — brædrum: *omtrent enslydende i Fris; Flatøb.* sumir villdu i engu lata misiafna þeirra i millum brædra; *Eirsp. ligeledes kortere.* 18—22. Letu þeir — hofdingia: *mgl. i de andre Hdskr.* 22. Kongr — mælti sua: *saa og Fris.* (sagði for mælti sua); *Eirsp.* konungr tok her aullu uel um en quað; *Flatøb.* konungr sagði. — mælti: *skr. mæltu.*

at þat mundi bezst gegna, at Guð skipti. Ok eyddiz þat sua, at eingi var skipan a gior. Erkebyskup for nordur til stolsins, ok skilduz þeir med blidu ok mikille vinnattu.

339 (284).

118 a¹ Hakon vngi hafði þetta | sumar giort sendimenn ut j Spania til kongsinnis af Kastel. Var Elis prestr fyrir þeim 5 sendibodum. Hofðu þeir hauka nokkura at færa honum ok fleire hluti adra, þa er þar voru torugætir. Ok er þeir komu ut j Spaniamm, ok tok kongr vel vid þeim ok sua sendingum þeirra, þær honum voru sendar af Noregi, ok duolduz sendimenn þar um hrid j godu yfirlæti. 10

340 (285).

Þenna uetur en næsta sat Hakon kongr j Biorguin, ok var þessi hinn xix uetur ok xx rikiss hans. Um uorit nær paskum sendi Hakon kongr Þorlaug bosa ok nokkura menn med honum sudr til Danmerkr. Skylldu þeir fara a fund Jacobs erkibyskups j Lund. Giordi kongr bref til erki- 15 byskups, at hann skyldi senda bref ok menn til Kristifors kongs at foruitnaz, huort hann uildi nokkut hallda af sættum þeim, er gioruar uoru milli Dana ok Nordmanna vm sumarit, er Hakon kongr la j Eikureyium. Beidiz kongr at uita þar af sannan orskurd. Enn er Þorlaugur kom sudr j Lund, 20 tok erkibyskup uel vid honum ok let hann vera med ser. En hann sendi menn j Sioland til Hroisskelldu a fund Dana-

1—2. Ok eyddiz — a gior: *saa og Fris.* (varþ for var); *Flatøb.* var þa ok engu skipt; *Eirsp.* oe lyktiz með þui. 6. sendibodum: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* sendimennum: *mgl. i Fris.* — honum: *Flatøb.* (og de andre *Hdskr.*) konunginum. 7. adra: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 8. vel vid þeim: *Flatøb.* þeim hardla vel; *Eirsp.* þeim alluel; *Fris.* þeim vel. 9. þeirra, þær: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) þeim er; *Fris. anderledes.* 13. Þorlaug: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* Þorleif; *ligesaa* 20. 16. bref ok: *mgl. i Flatøb. og Eirsp. og i Fris.s kortere Text.* — til: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* a fund; *mgl. i Fris.* 17. at: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) ok. 19. Eikureyium: *Flatøb. og Eirsp.* Ekr.; Navnet *mgl. i Fris.* 20. sannan orskurd: *Flatøb.* sammindi; *Sætn mgl. i Fris. og Eirsp.* 21. erkibyskup: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* byskup. 22. hann: *mgl. i Flatøb. og Fris.*; *Eirsp. anderledes.*

kongs. En er hann uissi þeirra erindi, hellt hann þeim með ser, en giordi menn upp á Skaney at taka sendimenn Noregskongs ok flytia þá til sín. En erkibyskup feck niosn af þui ok giordi Þorlaug uaran uid ok feck honum hesta, ok reid hann upp j Suiriki, en sumir hans felagar uoru eptir með erkibyskupi leyniliga. Þeir foru it austr til Uikurinar ok sua norðr á kongs fund, ok komu at huitasunnu til Biorguinar ok sogdu honum sín tidende ok ord byskups, at Hakon kongr mundi ecki til þess þurfa at ætla, at neinn greidskapr mundi uerdi (sic) á þui fegialldi, at Nordmenn attu skilt af Donum, ædr odrum þeim einkamalum, sem gior hófdo uerit þeirra j millum. Kongr let ser fatt um finnast, en vonu bradara let hann flota skipi sinu Olafssudinne ok giordi þat ord á, at hann ætlædi norðr til Þrandheims. En er skipit var vt lagt undir Fenhring, sagðiz hann skylldu austr til Uikr. Hann giordi menn austr fyrir ser með brefum til sysllumanna j Uikinne ok kaupmanna, þeirra sem uanir voru at sigla til Danmerkur, ok lagdi ríkt uid, at einge Eyrarfloti skyldi sigla leingra með landi en j Eikreyiar, ok bidu þar þess, er kongr gerdi rad fyrir huernog hann uilldi, at þeir færi. Hakon kongr sigldi austr með landi, ok er hann kom j Vikina, hellt hann fyrst til Tunsbergs. Ok er hann kom þar, giordi hann utbodabref um alla Uikina ok stefndi til sín ollum lendum mǫnnum ok syslumǫnnum, þeir sem j Uikinni voru, ok droz saman mikill herr ok fiolldi skipa. Hellt Hakon kongr ollum þeim herr sudr með landi

1. hann (*første*): *Flatøb.* (og *Fris.*) konungr; *Eirsp.* Dana konungr. 3. þá: *mgl. i Flatøb.*; *Stedet mgl. i Fris. og Eirsp.* 3—4. En — ok giordi: *saa og Fris.*; *Flatøb.* Enn sem — gerdi hann; *Eirsp. kortere.* 6. erkibyskupi: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* byskupi. — Þeir foru: *Fris.* Þeir Þorlægr foru; *Flatøb.* Þorlaugr for; *Eirsp.* þeir Þorleifr o. s. v. 7. huitasunnu: *Flatøb.* huitasunnudegi; *Eirsp.* huita degi; *mgl. i Fris.* 8. ok sogdu honum: *saa og Eirsp.*; *Fris.* ok sogðo; *Flatøb.* sagdi hann konungi. 10. at: *Flatøb.* er; *mgl. i Fris. og Eirsp.s kortere Texter.* 12. um: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.* vm þetta. 15. skipit: *saa og Fris.*; *Flatøb.* skipinu; *Eirsp. anderledes.* — skylldu: *Flatøb. (og Fris.)* skylldu sigla; *Eirsp.* mundu fara. 17. j Uikinne: *mgl. i Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* (sendi fyrir bref) i Vikina. 19. Eikreyiar: *de andre Hdskr.* Ekr-. 20. bidu þar þess: *Flatøb.* bida þar til þess; *mgl. i Fris. og Eirsp.s kortere Texter.* 24—25 þeir sem: *Flatøb.* þeim er; *Sætn. mgl. i Fris. og Eirsp.* 25. droz: *de andre Hdskr. tilføier* þar. 26. sudr: *Hdskr. har sandr.*

til Eikreyia. Kom þar saman allmikit lid. Var þat auarp manna, at eigi mundi uanta eec skipa. Sem Sturla kuat:

Eigi lattu, jofra hneitir
ættum godr, rofna sættir,
stirdar biuggu hirdmenn hardir
herskips steingur, j kyrdum leinge
mætum hellt fyrir Elfi utan,
audit leztu flotnum dauda,
nauda vissu nyiar sudir,
Nordmanna gramr fyrir skeidarbordum.

5

10

Þa er Hakon kongr la j Eikundarsundi, sendi hann mikinn hluta herrsins sudr fyrir Halland. Bad þa heria a landit ok eyda bædi med elldi ok uopnum. Hann sendi nær tueim hlutum lidsinns sudr allt til Gleyksteins. Voru þar fyrir Ogmundr krækidanz ok Arnbiorn posi, Bardr j Hestbæ, 15
118 a² Aslacr gus, Pall gas, Amundi | Haraldsson. En þridiungur lids skylldi ganga upp j Geitkiorum. Var þar fyrir Jon drottning ok Jon Lodinnsson, Þordur kakali ok enn fleiri sylumenn or Uikinne. Þeir sigldu allir sammt til Mostrasundz. Sem Sturla segir:

20

Suide letu þinar þiodir
þunar skeidr med bunum reida,
Gautar spurdu leidangr, liotan
lunda uoll at Mostrasundi;

1. Eikreyia: den anden i skr. over Linien; de andre Hdskr. Ekr-. 3. lattu: Flatøb. (og de andre) saatud. 4. rofna: de andre Hdskr. at rofnar. 5. stirdar (skr. stðar): saa og Flatøb.; Fris. stirðan; Eirsp. stirðir. 6. steingur: saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris. streng. 7. fyrir: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. fra. 9. nauda: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. naudir. 10. fyrir skeidarbordum: Flatøb. þar fyrir bordum; Fris. borðom þannig; Eirsp. tiri borðum. 11. la j Eikundarsundi: Flatøb. kom i Ekreyiarsund; Stedet mgl. i Fris. og Eirsp. 13. Hann: saa og Fris.; mgl. i Flatøb.; Eirsp. anderledes. 14. allt: saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb. — Gleyksteins: Flatøb. og Eirsp. Glaum-; Fris. Glym-. 15. j: saa og Fris.; Flatøb. or; Navnet mgl. i Eirsp. 16. gus: saa og Fris.; mgl. i Flatøb.; Navnet mgl. i Eirsp. 17. lids: Flatøb. þessa lids; mgl. i Fris.; Sætn. mgl. i Eirsp. — Geitkiorum: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Geitskorum. 19—20. Mostrasundz: Flatøb. og Fris. Mostrar; Eirsp. Mustrar; ligesaa 647.5. 20. segir: saa og Eirsp.; Flatøb. (og Fris.) quad. 21. Suide: Flatøb. Sueida; Fris. Sviða[?]; Eirsp. Sníða. 22. med bunum reida: Fris. með bunv reiði; Flatøb. (og Eirsp.) vnd bunu reidi. 24. Mostra-: Flatøb. Mostrar-; Fris. Morstrar-; Eirsp. Mustrar-.

Sidan leit ek seglum hlodu,
 snarfeingur kongr, ydrir dreingir,
 lysa tok af herskips husum,
 hryggdar folk j Dana bygdum.

Þa er kongrinn kom j Mostrasund, voru þar fyrir 5
 nockurir danskir menn, ok voru flestir drepnir.

341 (286).

Barrtholomeusmessodagur var æ þorsdeige. Þa skipu-
 duzt Nordmenn til uppgöngu æ Hallande, eptir þui sem
 Hakon kongr hafde rad fyrir giort adur. Sendu þeir ok
 upp med Glavmstein, en Jon huorteigge (sic) foru fyst jnn 10
 j Bardfiord ok brendu þar eina kirkiusokn. Sidan hielldu
 þeir sudur til Geitkiara ok gengu þar upp. Þar var fyrir
 nauckur samnadr af landzmönnum, ok hiellduzt þeir litla
 stund vid, ok fiell þar margt af Daunum. Sidan toku Nord-
 menn ath hieria a lanndit. Sem Stulla kuad: 15

Allvalldur, rettv þui ed ytar hielldu
 ognarbrads ath fylkis rade,
 prudar nadu sueitir sidan
 soknar strangs æ lannd ath ganga;
 storar, lietu Hallond heria 20
 hirdmenn þinir, frelse sinu
 vida tyndu uirda kindir,
 uægdarlaust fyrir Geitkior austan.

1. leit: *Flatøb. og Eirsp.* let; *Fris.* lætr. — ek: *saa og Eirsp.; Flatøb. og Fris.* er. 3. husum: *Flatøb. (og de andre Hdskr.)* hausum. 4. bygdum: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* bygdur. 5. kongrinn: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* herrinn. 7. var æ þorsdeige: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* stod a fimtadag. 9. adur: *mgl. i Flatøb. og Fris.; i Eirsp. mgl.* eptir — Glavmstein. — Sendu: *Flatøb. (og Fris.)* geingu. 10. med: *Flatøb. (og Fris.)* vid. — Glavmstein: *saa og Flatøb.; Fris.* Glym-. — foru: *de andre Hdskr.* for. 11. Bardfiord: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* Haarþfiord. 13. samnadr: *skr.* sa m. 15. a lanndit: *Flatøb. og Fris.* landit ok brenna; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 16. ed: *de andre Hdskr.* er. 17. rade: *Flatøb.* laadi; *Fris. og Eirsp.* laði. 18. nadu: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* reðo. — sidan: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp.* sinar. 20. Hallond heria: *Flatøb. og Eirsp.* Halland heriat; *Fris.* Halllandz heriar. 22. uirda: R i *Hdskr.* rettet fra b?

Nordmenn gengv yfir lanndit ok drapv menn, en brendv bygdir, sem uith komzt, ok kaudet er:

Syngia lietv snarpir dreingir
soknar hnif j fleina drifu,
brandar hleyptu ært vr undum
uormv blode danskrar þiodar;
vida fiellv vegnir þollar,
viga drott, j reknum flotta,
fallda geng þar fast ath hillde,
frægra malma, ægis hialma.

5

10

Ok en kuad hann:

Styrkir gengu menn und merkium
malma lundz auidri grundu.
ualgamur sleit, a uopna mote,
uarma brad, af þinu radi;
sialfri skipti aurn uid vlfa
ognarbaru hofudsara,
gylldir stod yfir greypra hollda,
grimma þiodir, meginnblodi.

15

Þeir Ogmundr krækidanz gengu ok a land Bartolomeus-
messodag vid Glaumste[i]nn, ok fengu þar ongu[a] uidstod, en
drapu marga menn af Donum. Þeir brendu bygdina vm

2. bygdir: *Flatøb.* (og *Fris.*) tilføier Folkit flydi vndan. 4. soknar: *saa* og *Flatøb.* og *Eirsp.*; *Fris.* sokna. — hnif: *Fris.* og *Eirsp.* gifr; *Flatøb.* gaugl. — drifu: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* kofi. 5. ært: *Flatøb.* (og *de andre Hdskr.*) aurt. 6. uormv: *Flatøb.* (og *de andre Hdskr.*) ærnu. — danskrar þiodar: *saa* og *Flatøb.* og *Fris.*; *Eirsp.* danskar undir. 9. fallda: *de andre Hdskr.* falldin. — geng (*skr. ggg*): *de andre Hdskr.* geck, gek. — fast: *saa* og *Flatøb.* og *Eirsp.*; *Fris.* ferþ. 10. frægra: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* frægr. — ægis: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* hægis. 11. kuad hann: *Flatøb.* sua; *mgl. i Eirsp.*; *Sætn. mgl. i Fris.* 14. a: *de andre Hdskr.* at. 15. af: *saa* og *Fris.*; *Flatøb.* og *Eirsp.* at. 16. sialfri: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* sialfr. — aurn: *saa* og *Flatøb.* og *Fris.*; *Eirsp.* um. 18. gylldir: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* gylldr. — greypra: *saa* og *Flatøb.* og *Eirsp.*; *Fris.* grimra. 19. grimma þiodir: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) grimrar þiodar; *Fris.* greyprar þiodar. 20. ok: *saa* og *Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* og *Fris.* 21. Glaumsteinn: *saa* og *Flatøb.* og *Eirsp.*; *Fris.* Glym-. — uidstod: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) motstandu; *Fris.* viðtoku. 22. drapu: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* þo drapu þeir. — vm: v rettet fra 2.

kuellðit ok friadaginn, ok foru allt sudr til ær þeirrar, er Edre heitir, ok brendu þar upp kaupþorp eitt. Laugardaginn sneru þeir aptur ok brendu þá allar bygdir, þær sem fyrir þeim urdu. Sem Sturla kuad:

Hæstum kyndu hirdmenn traustir 5
 heitan elldi a Danavelldi,
 skædiligur geck husum hærra
 hallar gandr a suidnu landi;
 uida for vm bukallz budir
 birki sott, en brendar drottir, 10
 bragnar eyddu bali sleggnu
 brunnit land, til skogar runnu.

Vm nott fyrir sunudag lagu Nordmenn æ skipum |
 118 b¹ sinnum. Þá kom a stormur mikill, ok rak nokkur skip fra
 þeim or festum, enn menn baru adr af fiet ok gengu sialfir 15
 a þau skipin, er fest voru.

342 (286).

Svnnudag komu Danir ofan með mikinn safnat. Þeir drapv nokkura þá menn, er slegiz hofdu eptir j bygdina (sic) at ospectum. Sidan toku þeir skipin, þau sem upp hafði rekit, ok giordu af bal stor ok ætludu, at þat skyllði reka ut at 20

1. friadaginn: *Flatøb.* faustudaginn; *mgl. i Fris. og Eirsp.* 2. Edre: *Flatøb.* (og de andre *Hdskr.*) Eidre. — upp: *mgl. i Flatøb. og Eirsp.; Sætn. mgl. i Fris.* 4. Sturla: *Hdskr. har* Surtur. 5. Hæstum: *saa og Eirsp.; Flatøb. og Fris.* Hæstan. — kyndu: *saa og Flatøb og Fris.; Eirsp. kenndu.* 6. elldi a: *Flatøb. og Fris. elld i; Eirsp. elld a.* 7. skædiligur: *Flatøb. (og de andre Hdskr.) skæriligr.* — hærra: *saa og Eirsp.; Flatøb. (og Fris.) hærri.* 10. brendar: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris. hræddar.* — drottir: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. þiðdir.* 11. bragnar: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. braddar.* — eyddu bali sleggnu: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris. margir bali slegnir.* 14. skip: *saa og Eirsp.; Flatøb. skip þeirra; Sætn. mgl. i Fris.* 15. adr: *mgl. i Flatøb.; Sætn. mgl. i Fris. og Eirsp.* — sialfir: *Hdskr. har sialf² = sialfur.* 17. safnat: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. her.* 18. þá menn: *Flatøb. sueina Nordmanna er þeir fundu aa landi ok nokkura menn adra: ligesaa Eirsp. (ok — adra mgl.); Fris. sveina Norðmanna a landi.* 19. upp: *Flatøb. at landi; Eirsp. fra þeim; i Fris. mgl.* 18—650.4. er slegiz hofdu — umbud. 20. af: *Flatøb. (og Eirsp.) aa.*

skipum Nordmanna, þuiat uindrin hafði gengit a land. Nordmenn roru j moti at landi, er þeir sa þessa nylundu, ok komu a stafnleam summ skipin ok drogu at ser, ok uard þeim ecki mein at þessari umbud. Eptir þat foru Nordmenn brott fra Glaumstein ok brenndu nockuru sidar stadinn j 5 Arranesi. Sem Sturla segir:

Gneistum hratt fyrir Elfi austan
elris garmur j rett sua uarma,
sidan fellu hafar hallir
hrygdarstund a Dana bygdum; 10
jnne toku oll at brenna,
ognar strid a Hallandz sidu
yta ran vm, storlig, stræti
stordar ulfur, vid Glaumstein nordann.

Hakon kongr la j Eikureyium, til þess er herrinn komm 15 eptir sunnan til mozt uid hann. Spurdi kongr þa glogliga oll þau tidendi, sem giortz hofdu. Þeir toku þa herfangit ok skiptu med kongs radi. Hakon kongr hugsadi þa eptir, at Nordmenn hofdu giort mikinn ofrid j riki Danakongs. Atti hann þa tal uid sina menn, huerssu hann skyllði gæta 20 rikiss sins, þar [til er] hann spurdi tiltæki Danakongs. Var þat þa rad tekit at senda menn a fund Kristifors kongs, huert rad hann villdi giora fyrir þessum malum, þar sem komit var, huart hann uilldi til sættaz, ædr uilldi hann hallda ofrid uid Nordmenn. Med þessum erendum foru þeir 25

1. hafði: *Hdskr.* har hfd. 3. summ: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) a summ. 5. Glaumstein: *Fris.* Glymsteini; *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 6. segir: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* (og *Fris.*) quad. 7. austan: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* aust. 8. rett sua: *Flatøb. og Eirsp.* ræfrit; *Fris.* rafit. 10. a: *de andre Hdskr.* i. 11. jnne: *Flatøb. og Fris.* innin; *i Eirsp. mgl. 11—14.* 13. storlig: *skr. 2 Gange.* 14. vid: *Flatøb. og Fris.* fyrir. — Glaumstein: *Flatøb. og Fris.* Glym-. 15. Eikureyium: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* Ekr-. 16. eptir: *mgl. i de andre Hdskr.* 19. at: *skr. 2 Gange; imellem er vistnok først skr. K III, derefter er no skr. foran, men alt gennemstreget og underprikket.* — riki Danakongs: *Flatøb.* Dana riki; *mgl. i Fris. og Eirsp.s kortere Texter.* 20—21. Atti hann — Danakongs: *mgl. i Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* konungr hugsaði þa uid sinum monnom hvert rað þeir skylldu taka. 22. Kristifors kongs: *Flatøb.* (og *de andre Hdskr.*) Danakonungs. 23. villdi: v rettet fra *gs* = gior. 24. til sættaz: *Fris. og Eirsp.* sættaz; *Flatøb.* til sætta snuaz. 25. erendum: *saa og Fris.*; *Flatøb.* ordum; *mgl. i Eirsp.*

Simmon predicari ok brodir Sigurdr. Þeir komu a fund Danakongs, ok tok þeirra malum helldr þungliga. Let ser mikit vm finnazt, er Noregskongr hafdi heriat j riki kongs. En onguan fengu þeir orskurd af Danakongi, þann þeim þætti líkligur. Foru þeir við þat a fund Hakonar kongs ok 5 sogdu honum allar rædur Danakongs, ok þeim þotti hann eeki líkligr til nockura sætta.

343 (287).

Hakon for or Eikureyium. Hann setti eptir uid Elfina Hakon son sinn, ok la hann j Straumsundi med x. stor-skipum. Þessir voru skipstiornarmenn med konginum: Og- 10 mundr kræk[idanz], Veseti af Helli, Simon staur, Lodinn staur, Helgi raudi prestr. Gestir hofdu .ij. skip mikil. Hakon kongr for j Uikina, ok hellt fyst [til] Tungbergs, ok dualdiz þar litla hrid, adr hann for norðr j land. Ok er [hann] kom a Aust-Agdir, kom þar til hans Elis prestr, er ungi 15 kongr hafdi sent ut j Spania. Sagdi hann kongi, at j landit voru komnir sendimenn kongsinnis af Spania, ok het sa sira Ferans, er fyrir þeim var. Sagdi hann, at þeir hefði morg tidendi til Hakonar kongs ok sua þat, at kongrinn af Spania uilldi vera vinn hans ok binda þat med hinum sterkastum 20 teingdum, ok sendimenninir lægi þar fyrir þeim j hofninne j Raudasunnde. Ok er kongr kom þar, þa fundu sendemenn

1. Simmon: *Hdskr.* har Simmon. 2. tok: *Flatøb.* tok hann; *Fris.* og *Eirsp.* *anderledes.* 3. heriat: *skr.* h^æat. — j riki kongs: *de andre Hdskr.* riki hans. 4. onguan: *skr.* ongū. 4—5. þann þeim þætti líkligur: *Flatøb.* at þeim þætti líkligt til sætta; *Eirsp.* *anderledes*; *mgl. i Fris.* 5. þeir: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 6. ok þeim: *saa* og *Fris.*; *Flatøb.* ok at þeim; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 8. Hakon for — Han setti: *saa* og *Eirsp.* og *Fris.* (setti hann); *Flatøb.* Enn þa er Hakon konungr for — setti hann. — Eikureyium: *de andre Hdskr.* Ekr. 11—12. Lodinn staur: *saa* og *Flatøb.* og *Fris.*; *Eirsp.* Loðinn G(unna) s(on). 13. Tungbergs: *Flatøb.* Tuns; *Navnet mgl. i Fris.* og *Eirsp.* 14. hann: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 17. kongsinnis: *Fris.* (og *Eirsp.*) konvngs; *mgl. i Flatøb.* 18. Ferans: *saa* og *Flatøb.* og *Eirsp.*; *Fris.* Ferant. 19. tidendi til Hakonar kongs: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* erendi til konungsins. — þat: *mgl. i Flatøb.* og *Eirsp.*; *Fris.* *anderledes.* 21. ok sendimenninir lægi: *Flatøb.* sagdi at sendimenn af Spania laagu; *Eirsp.* saugðo þa sendi mennina liggia; *Sætn. mgl. i Fris.* 21—22. þeim — Raudasunnde: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) konunginum i Raudasundi.

hann, ok sogdu honum sin erinde. Kongr giordi þat rad fyrir þeim, at þeir skyldu sitia j Noregi vm uetrinn j Tunngbergi, ok bida þar, til þess er kongr kæmi nordan vm vorit ok veitti þann orskurd þeirra erindum, sem honum syndiz, með hinna bezsta (sic) manna radi. Sidan for Hakon 5 kongr norðr j land ok kom vm haustit til Biorguinar ok efnadi þar til uetursetu. Þetta sumar kom Jvar Einglason af Jslandi ok sagdi slik tidende, sem giorz hofdu j hans ferdum.

344 (288).

Hakon ungi kongr la vm haustit j Straumsundi, sem 10
118 b² fyr var ritat, ok stod | Donum mikil ogn af honum, þuiat þeir hofdu miog hræddir ordit vm sumarit uid þann ofrid, er þeir hofdu giort a Hallandi. Kongrin giordi ordsendingar vm haustit j þau herud, sem eigi voru brend, ok lagdi a þa mikit fegialld ok kuat a, huerstu morg hundrott nauta 15 þeir skylldu giallda honum. En ad odrum kosti lezt hann mundu fara til motz vid þa ok giora þeirra kost ongu betra enn hinna, er brent var fyrir. Danir gengu undir oll alog, þau sem kongr lagdi a þa, ok gulldu þeir honum mikinn fiolda nauta. En sumt gialldit leystu þeir med uaxi ok 20 lereptum ok silfri ok odrum kaupmanna eyri. Þetta fe var flutt til Hakonar kongs j Straumssund. Hann la a skipum allt fram til Marteinsmesso. Siolendingar lagu j safnadi vm uetrin ok voru miog hrædir, at kongr mundi heria a þa. Hakon kongr hafdi latit bua fyrir ser til jola jnn j Tung- 25

3. Tunngbergi: *Flatøb.* (og *Fris.*) Tuns-; (*Eirsp.* tins-). 5. hinna bezsta manna; *Flatøb.* (og *Fris.*) vitra manna; *mgl. i Eirsp.* 7. Einglason: *Fris.* og *Eirsp.* Engla-; *Flatøb.* Egla-. 8. Jslandi: *herefter i Hdskr.* s̄ g *gjennemstreget og underprikket.* — sagdi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* sagdi konungi. 11. var ritat: *Eirsp.* er ritat; *Flatøb.* segir; *Fris.* var sagt. 13—14. Kongrin — vm haustit: *Flatøb.* sendi konungr: *anderledes i Fris. og Eirsp.s kortere Texter.* 15. mikit fegialld: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* mikil fegiollld. 16. lezt: *saa og Fris.*; *Flatøb.* kuaz; *Eirsp.* kuez. 17. ongu: *Fris.* at ongo; *Eirsp.* aungum mun; *Flatøb.* med engu moti. 18. hinna: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* þeirra. 23. fram til: *Flatøb.* vt til; *Fris. og Eirsp.* til. 24. at: *rettet fra Hdskr.s 2; Fris.* at; *Flatøb.* vm sik at; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 25. jola: *Flatøb.* (og *Fris.*) jolaveizslu; *Sætn. mgl. i Eirsp.* — jnn: *mgl. i Flatøb. og Fris.* 25—1. Tunghbergi: *Flatøb.* Tuns-; *Fris.* Tvns-; *Eirsp.* Tun-.

bergi, ok for hann þangat fyrir jolinn, enn setti eptir Ogmund krækidanz ok þa, sem syslur hofdu austr þar. Kongr sat vm jolinn j Tungbergi, ok komu þegar ordsendingar fra Ogmundi, at kongr skyllði koma austr til styrsk (sic) vid hann, þuiat þeim voru flutt morg storyrði af Donum. Hakon 5 kongr byr þegar ferd sina, ok for þegar til Tungsbergs eptir jolinn, ok feck mickit uedr ok kafa þuert, ok uard at slaga til, adr hann nadi hofninni j Spiaur fyrir austan Folldina. Sidan geck kongrinn a skutu ok let flytia sig til meginlandz, ok hann for ut et efra at ueizlum. Enn hann 10 let skipum sigla hit ytra austr til Elfarinar, ok kom hann fyr til Kongahellu enn skipin. Hann sat j borginne j holmanum uid Kongahellu. Var hann þar til fostunar Enn þa komu bref fra Hakoni kongi faudr hans, at hann skyllði fara norðr [til] Osloar til Hakonar byskups ok bida þar, til 15 þess er Hakon kongr kæmi nordan, ok þeir fyndiz, ok giordi rad fyrir huerssu fara skyllði med þeim vandamalum, er sira Ferant for med, er kongr af Spania beiddi, at Hakon kongr skyllði gipta honum dottr sina, jungfru Kristinu, einhuerium af bræðrum sinum. Hakon kongr for or Konga- 20 hellu oskuodinnsdag norðr til Osloar. Ok er hann hafði dualiz þar um hrid, kuomu til hans bref austan or Gautlandi fra Birgis jarls mags hans, at hann skyllði koma austur sem skiotaz til moz uit hann. Enn med þui at fadir hans var eigi nordan kominn, þa byr hann ferd sina or 25

1. enn setti: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* enn eftir var (Augmundr — ok þeir).
 3. Tungbergi: *Flatøb.* Tuns.; *Fris.* Tvns; *i Eirsp. mgl.* 2—5. Kongr sat — Donum. — þegar ordsendingar: *Flatøb.* ordsendingar a jolunum; *Fris. anderledes.* — ordsendingar: *skr.* ordseng^dr. 4. Ogmundi: *Flatøb.* Augmundar. 5. storyrði: *saa og Fris.*; *Flatøb.* storord. 6—7. þegar — eptir jolinn: *saa og Fris.*; *Flatøb.* .ij. nottum eftir jol; *Eirsp.* eptir iól. 6. til Tungsbergs: *feilagtig*; *Flatøb. og Eirsp.* af Tunsbergi; *Fris.* or Tvnsbergi. 7. kafa: *Flatøb.* akafa; *mgl. i Eirsp.*; *Fris.* har for 7—13. ok feck — uid Kongahellu *kun*: ok for austr til Konvngahellu. 8. austan: *herefter i Hdskr.* spu gennemstreget og underprikket. 10. ut: *mgl. i Flatøb.*; *Eirsp. anderledes.* — hann (andet): *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 11. skipum: *Eirsp.* skipunum; *Flatøb.* skipin. 12. enn skipin: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 14. bref: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* bref til hans. 19. dottr: d *i Hdskr.* rettet fra g. 19—20. honum — einhuerium af bræðrum sinum: *Flatøb.* honum — edr einhuerium af bræðrum hans; *Fris.* — einhveriom af bræðrom sinom; *Eirsp.* — einhverium brøðra hans. 21. oskuodinnsdag: *Flatøb. (og Fris.)* ôskudag; *Eirsp. anderledes.* 23. Birgis jarls mags: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Birgi jarli maagi.

Oslo til Tungbergs ok feck j þeirri ferd nockurn siukleik, ok bætti Gud honum skiott. Ok er hann kom til Tungbergs, geck hann a skip ok sigldi austur [til] Elfuinar ok kom til Kongahellu j dymbildaga[viku] onduerdri ok for þadan til Liodhvsu, ok var þar med honum Ualldimar Suiakongr, magr 5 hans, [ok fagnadi hann] Hakoni kongi medr hinni mestu blidu. Ridu þeir badir samt upp i Gautland. Ok er Birgir jarl spurdi, at Hakon kongr magur hans uar i Suiavelldi, þa atti jarl tal uid sina menn ok bad þess, at aller menn skylldu uid honum taka sem sæmilegast ok hans mōnnum, 10 ok lagdi sua rikt uid, ef nockr madr tæcki Nordmenn med spotti eda kalladi bagga eda odrum hædilegum ordum, at hann skyllði eingu fyrir tyna nema sinu halsbeine. Þeir magar uoru allir samt vm paskana j Uestra Gautlanndi a þeim bæ, er j Hleinum heitir, ok paskadaginn fysta at 15 messo, þa leidde Ualldimar kongr ok jarl Hakon kong til alltaris ok ueittu honum alla hina mestu sæmd. Foru ok allir hlutir sem blidaz med þeim magum; skipudu þeir Hakoni kongi milli [sin]. Þeir skyluz (sic) med hinum mesta kærleik ok blidu. Reid Hakon kongr ofan til Kongahellu 20

119 a¹ ok dvalldiz þar nockvra hrid vm vorit ok bio þatan | ferd sinna nordur j Vikinna. Hann reid iafnan ok skempti ser med haukum ok hundum, ok einn dag, er hann for austur

1. Tungbergs: *Flatøb.* Tuns-; *Eirsp.* Tun-; i *Fris. mgl.* 25—3. þa byr hann — til Elfuinar. — siukleik: *Flatøb.* siukdom; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 2. Tungbergs: *Flatøb.* Tuns-; *Navnet mgl. i Eirsp.* 4. -viku: *tilføiet efter Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* æfstu viku faustu. 5. med: *Flatøb. (og de andre Hdskr.)* fyrir. 6. ok fagnadi hann: *tilføiet efter Flatøb.* 7. samt: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.* saman. 8. uar: *Flatøb. og Fris.* var kominn; *Eirsp. anderledes.* 10. honum: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* Hakoni konungi. 11—12. tæcki Nordmenn med spotti: *Fris.* — við —; *Eirsp.* — Nordmonnom —; *Flatøb.* spottadi Nordmenn. 12. hædilegum ordum: *Flatøb. (og Fris.)* hædiligum nofnum; *Eirsp.* hæðyrðum. 14. samt: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* saman; *mgl. i Fris.* 15. Hleinum: *Flatøb.* Leinum; *Eirsp.* Leinum; *Fris.* Lenum. — fysta: *mgl. i de andre Hdskr.* 16. þa: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. og Fris.* — jarl: *Flatøb. (og de andre Hdskr.)* Birgir jarl. 17. hina mestu: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* — Foru: *hermed begynder Sth. 8, Bl. 69 r.* 19. sin: *tilføiet efter Sth. 8 og Fris.*; *Eirsp. anderledes*; *Sætn. mgl. i Flatøb.* 20. kærleik ok blidu: *saa og Sth. 8 (kærleika) og Fris.*; *Flatøb.* blidskap; *Eirsp.* vinattu. — kongr: *Flatøb. (og Sth. 8) tilføier síþan*; *Eirsp.* þa. 22. sinna: *saa og Flatøb.*; *Sth. 8 sidan underprikket*; *Eirsp.* reið síðan norðr; *Fris. anderledes.* — nordur: *mgl. i Flatøb.*

yfir ana j Gulleyna at skemta ser, ok hann for þadan hina næstu nött, feck hann sött. Uar þa buinn ferd hans norðr j Uikina, ok for hann þa æ skip sitt, ok byriadi uel austr at Follðinne. Tok þa sött at herða at honum. Geck hann a skutu eina ok let roa með sig yfir Follðina til Tungbergs 5 ok færa sig upp til Munklifis ok la þar. Kom þa til læknir, sa er farit hafði af Spania með sira Ferant, ok lagði rad til vm sottarfar hans. En sottin þyngdi eigi þui sidr, ok andadiz hann af þeirre sött, ok er artid hans .ij. nöttum eptir Krossmesso. Þetta þotti ollum en mesti skadi, þuiat 10 Hakon kongr uar alluinsæll af sinum mǫnnum ok aur af fe. Hann uar helldr har medalmadr, vel vaxinn, fridr synum, uel hædr ok eygdr manna bezt, uel styrkr madr ok manna fimaztur ok um allt en letazti a ser, allra manna bezt hest-fær, þeirra sem þa uoru j Noregi. Lik Hakonar kongs var 15 fært inn til Osloar, ok uar hann iardadr j Hallduardzkirkju, þar sem Sygurdr kongr jorsalafari uar grafinn.

345 (289).

Hakon kongr sat þenna uetr j Biorguin, er nu uar fra sagt, ok uar þessi hinn fertugandi uetr rikis hans. Ok sidan er predikarar þeir hófdu til hans komit, er hann hafði sent 20

-
1. ok hann for: *Flatøb.*, *Sth.* 8 og *Eirsp.* ok er hann kom; *mgl. i Fris.*
 2. sött: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* sinkleika. 3. hann: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* konungr; *Sætn. mgl. i Fris.* — byriadi: *Sth.* 8 tilføier honum. — austr: *Sth.* 8 ok er hann kom austr; *Flatøb. (og Fris.)* enn er hann kom austan; *Eirsp.* oc er hann kom. 5. sig: *Flatøb. tilføier austan.* — Tungbergs: *Flatøb. og Sth.* 8 Tuns-; *Fris.* Tvns-; *Eirsp.* Tun-. 7. farit hafði: *saa og Eirsp.*; *Sth.* 8 tilføier utan; *Flatøb.* kominn er; *Fris. anderledes.* — Ferant: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Sth.* 8 Ferannz; *Eirsp.* Feráns. 8. þyngdi: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* þraungdi konungi. — eigi þui sidr: *saa og Fris.*; *Flatøb.* eigi at sidr; *Eirsp.* æ þi meir. 10. Krossmesso: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Fris.* Vitalismesso. — ollum: *Sth.* 8, *Eirsp. (og Fris.) tilføier monnum.* 11. alluinsæll: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* enn vinsælazsti. — af sinum mǫnnum: *saa og Flatøb.*; *Sth.* 8 (*og Fris.*) uid sina menn; *mgl. i Eirsp.* 12. helldr: *mgl. i Sth.* 8. 14. fimaztur: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* vopnfimazstr. — um allt en letazti: *Sth.* 8 (*og Fris.*) liettaztur; *Flatøb.* lettr; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* 16. fært: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. og Fris.* flutt. 17. kongr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* — uar grafinn: *saa og Fris.*; *Flatøb.* huilir; *Eirsp. anderledes.*

vm haustit sudr til Danmerkr, fanz honum sua j ordum þeirra, sem Danakongr hefði litinn hug a at sættaz við Nordmenn, ok er Hakon kongr sa, at ecki mundi at sættum verða, þa giordi hann utbodabref vm allan Noreg. Foru minztar nefndir vm Halogaland, en þui meire sem sunnar 5 var. Hann sendi [ord] Einari erkibyskupi ok ollum liod-byskupum, at þeir skylldu sem skiotaz til hans koma ok fylgia honum j þenna leidangr. Hakon kongr let flota skipi þui, er hann hafði giora latit j Biorguin, ok kallade Mariusudina. Þat var allra skipa fridaz. Elldr hraut or 10 hlunnum, er fram geck. Sem Sturla quad:

Hrinda redu herskips brondum,
hilmir frægur, a salltan ægi;
elldi raud a ægi kolldum
unnar meidur or dregnum hlunum;
almenningur uard ut at ganga,
ognn[ar] lundr, a þinne grundu,
milldir hofdu herbod holdar,
harda suelldr Noregs uelldi.

15

346 (290).

Þa er Hakon kongr var buinn or Biorguin, hellt hann 20 fyst austr til Uikr, ok er hann kom austr fyrir Agdir, fretti

1—2. fanz — hefði: *Flatøb.* sogdu þeir konung hafua; i *Fris. og Eirsp. mgl.* 19—3 Ok sidan — Nordmenn. 3—4. ok er — sættum verða: *Sth.* 8 — a sætternar ath stunda; *mgl. i de andre Hdskr.* 4. þa giordi hann utbodabref: *saa og Fris.; Eirsp.* konungr gerði þa —; *Flatøb.* Eftir þat hafði Hakon konungr vtbod. — Foru: *Flatøb. (og Eirsp.)* voru; *Sætn. mgl. i Fris.* 5. nefndir: *saa og Eirsp.; Flatøb. og Sth.* 8 nefningar. 6. ord: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 9. þui: *saa og Fris.; Flatøb.* sinu; *Eirsp. anderledes.* — latit: *skr. latt.* 10. hraut: *saa og Fris.; Flatøb.* hlaut; *Eirsp.* hrautr. 12. redu: *Flatøb.* reedtu; *Sth.* 8 redut; *Eirsp.* reð ur; *Fris.* let vt. — brondum: *nærmest skr. krondum.* 14. a ægi: *de andre Hdskr.* fyrir æsi. 15. meidur: *de andre Hdskr.* meid, meið. — hlunum: *de andre Hdskr.* hlunni. 16. ganga: *de andre Hdskr.* sinna. 17. ognn[ar]: *rettet efter de andre Hdskr.* 18. herbod: *saa og Flatøb. og Eirsp.; Fris.* vtboð. 19. harda: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* hardla. — suelldr: *Flatøb.* suelldr or; *Sth.* 8 suelld ur; *Eirsp.* suelld or; *Fris.* svelld af. 20. Þa: *saa og Fris.; Flatøb.* Enn þa; *Sætn. mgl. i Eirsp.* 21. fyst: *saa og Sth.* 8; *mgl. i de andre Hdskr.* — austr: *saa og Fris.; mgl. i de andre Hdskr.*

hann andlat Hakonar kongs unga, sonar sins. Þotti honum þat, sem var, mikil tidende ok þungur skadi. Hellt þa fyst til Tungbergs ok stefndi þangat til sin erkibyskupi ok ollum hinum uitruztum mǫnnum, er j uoru landinu, til radagiordar, huerssu suara skylldu þeim erindum, er sendimenn kongs 5 af Spania hofdu til Hakonar kongs ok iunfru Kristinar. En er erkibyskup kom, ok her var vm talat, þa syndiz sumum uitrum mǫnnum sǣmiligt giaford, ef gipta uillde fylgia, eptir þui sem von þotti til uera. Uar þat kongsins atkuædi med uina sina radi, at jata sendimǫnnum þui, at 10 hann mundi senda junfru Kristinu, dottur sina, ut j Spania, eptir þui sem kongrinn hafdi ord til sent, ok hun skyllði koma æ hans ualld med þui moti, at junfruinn skyllði kiosa ser til mannz af brædrum hans þaun, sem henni likadi ok 119 a² þeim beztum mǫnnum, sem kongrinn fengi | med henni. 15 Eptir þat let kongr bua ferd þeirra, ok ætladi menn til ferdar med henni. Uar þar fyrir Petur byskup af Hamri, Simon predicari ok en fleiri lærdir menn. Þar var ok fyrir settur Juar Einglason, Þorlaugr bosi, Lodinn lappi, Amundi Haraldsson ok margir adrir agætir menn. Hafdi (sic) þeir 20 meir en c. manna, ok margar agætar konur voru j fylgd med

1. unga: *mgl. i de andre Hdskr.; a skr. over Livien.* 2. Hellt: *herefter i de andre Hdskr. hann.* 3. Tungbergs: *Flatøb. og Sth. 8 Tuns-; Fris. Tvns-; Eirsp. Tun-.* — þangat: *saa og Eirsp.: mgl. i Flatøb. og i Fris.s kortere Text.* 7. En: *ulæselig i Hdskr.* — En er — talat: *saa og Sth. 8; mgl. i de andre Hdskr.: i Flatøb. mgl. En er — þotti til uera.* 7—8. þa — mǫnnum: *Sth. 8 syndezt uitrum monnum þetta; Fris. Syndiz monnom þetta; Eirsp. aullum uitrum maunnum syndiz þetta.* 9. eptir þui — uera: *saa og Sth. 8 (likt for von); mgl. i de andre Hdskr.* — Uar: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. vard; ulæselig i Sth. 8.* 10. at jata sendimǫnnum þui: *saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 12—13. ok hun — ualld: *Sth. 8 æ hans ualld; mgl. i de andre Hdskr.* 13. moti: *saa og Fris. og Eirsp.: mgl. i Flatøb.* 14. hans: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. konungs.* 15. fengi: *Sth. 8 tilføier til fauruneýtis; Fris. til fylgðar; Eirsp. til fylgdar ok faurvneýtis; i Flatøb. mgl. ok þeim — med henni.* 16. Eptir þat: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Siþan.* 16—17. ok ætladi — henni: *saa og Fris. og Eirsp. (við for med); mgl. i Flatøb.* 17. Uar þar fyrir: *saa og Fris. og Eirsp.: Flatøb. for med henni.* 18—19. Þar var ok fyrir settur: *saa og Sth. 8; mgl. i de andre Hdskr.* 19. Lodinn lappi: *skr. lappi Lodinn med Ombytningstegu; de andre Hdskr. leppr. lepr.* 20. menn: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. leikmenn.* — Hafdi þeir: *Sth. 8 og Fris. haufdu þeir; mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 21—1. ok margar — henni: *omtvrent enslydende i Fris.; anderledes i Eirsp.; mgl. i Flatøb.*

henni. Hakon kongr giordi hana heiman með sua micklu fe j gulli ok brendu silfri ok skinnauoru huitri ok grarri ok odrum dyrgripum þeim, at eing[i] uisse dæmi til, at þuiliht fe hefði greitt uerit með nockuri kongsdottur fyr af Noregi. Hakon kongr let bua þeim eina sneckiu mickla, ok var þar gior j herbergi a annat bord hia junfrunni, en a annat sira Ferant, þuiat hann matti ecki vera fyrir sioverk [uppi]. Þessi ferd uar buinn með hinum mesta kostnadi ok hæuersku. Sem Sturla quad:

Errinn sende ungan suarra
ut j lond a geima þrutinn,
alldri frettiz, jofra drottins,
ædri ferd af heiman giordum;
allir toku uppi þollar
unnar tams fyrir lægi sunnan
ara blacks, sem alldualldr færi
innann landz, uid dottur þinne.

10

15

Þegar sem ferd junfruar uar buinn, sigldu þau j haf ok komu af hafi vid Jarnamodu j Einglandi. Munu ver þar letta at sinne at segia fra þeirra ferdum.

20

2. fe j: *mgl. i Sth. 8.* 3. þeim: *mgl. i de andre Hdskr. — eing[i]: de andre Hdskr.: eingi madr. — dæmi: skr. 2 Gange.* 4. kongsdottur: *Sth. 8 konu.* 5. Hakon — eina: *omtrent enslydende i Fris. og Eirsp.; Flatøb. þau hofdu.* 6. var: *de andre Hdskr voru. — hia: mgl. i de andre Hdskr.* 7. Ferant: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Perant.* 8. uppi: *tilføiet efter Sth. 8 og Eirsp.; Flatøb. har for vera — uppi: annat; Fris. hia oðrom monnom.* 8—9. ok hæuersku: *saa og Fris.: mgl. i Flatøb.; Sætn. mgl. i Eirsp.* 10. ungan: *skr. ungū. — suarra: saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. svanna.* 12. frettiz: *saa og Flatøb.; Eirsp. fretti; Fris. frettuð. — drottins: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. drottinn.* 13. heiman giordum: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. hēman ferðum.* 14. uppi: *saa og Sth. 8; de andre Hdskr. yppi.* 16. alldualldr: *de andre Hdskr. al(l) — færi: de andre Hdskr. væri.* 17. þinne: *Sth. 8 sinni.* 18. sem ferd junfruar: *Sth. 8 ferd iunkfru; Fris. er ferþ iungfrv; Flatøb. jumfruin; i Eirsp. mgl. Þegar — ferdum.* 19. j: *Flatøb. (og Fris.) aa.* 20. fra: *Flatøb. af; Sætn. mgl. i Fris.*

347 (291).

Hakon dualdiz j Tungbergi, ok kom til hans mikit lid ok fritt af Noregi. Hann hafdi stormikit lid ok utbod vm alla Uikina. Sem Sturla segir:

Nordan helldu allt um aulldr,
 audar lundr, vid þig til fundar, 5
 hufar treystu drifnar dufur,
 dygdarmenn or Finna bygðum;
 suifa let or hueriu hrofi
 hladnar skeidur a uatnit breida,
 sandi jos vm stalinn steindu 10
 stordar gandr, fyrir Elfi nordan.

Þa er Hakon kongr uar j Tunsbergi, kom sunnan af Dannmork Absalon predicari, er prouincialis [var] af ollum predicaraclaustrum j norænni tungu. Hann uar sendr af Danakongi til Hakonar kongs, at Nordmenn skylldu eigi 15 heria j ríki [hans]. Sagði hann, at Danakongr uilldi helldr eiga stefnu vid Noregskong ok sættaz uid hann eptir godra manna radi. Hakon kongr bar þetta upp fyrir uine sina, ok fanz þeim sua, at eigi mætti fyrir aluoru taka þat, er Danir mæltu, með því at Danir höfdu eigi efnt fyrir þat, 20 sem þeir höfdu vid talazst. Ok fyrir því gaf Hakon kongr

1. Tungbergi: *Flatøb. og Sth. 8 Tuns-; Fris. Tvns-; mgl. i Eirsp.* 1—2. lid ok fritt — lid ok: *mgl. i Flatøb.; i Sth. 8 mgl. 2. lid ok; Fris. og Eirsp. kortere.* 3. segir: *saa og Eirsp.; Flatøb., Sth. 8 og Fris. quad.* 4. helldu: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. helldut.* — aulldr: *Flatøb. og Eirsp. aulldur; Fris. olldvr.* 5. audar lundr: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. audlundr.* 8. let: *Flatøb. og Eirsp. leztu; Sth. 8 lietzt þu; Fris. leztv.* — hrofi: *Sth. 8 hiofi.* 9. skeidur: *Sth. 8 skedur.* — a: *Sth. 8 j.* — breida: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. beida.* 13. prouincialis: a *skr. over Linien.* — var: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 15. skylldu: *Sth. 8 skyldi.* 16. j: *Flatøb. og Sth. 8 aa; mgl. i Fris.; Sætn. mgl. i Eirsp.* — hans: *tilføiet efter de andre Hdskr.* — Sagði hann, at: *Fris. ok sagði at; Flatøb. sagðiz; Eirsp. anderledes.* — uilldi helldr: *Fris. villdi; Eirsp. uill; Flatøb. helldr vilia.* 17. eptir: *saa og Fris.; Flatøb. (og Eirsp.) med.* 19. sua: *Sth. 8 tilføier j.* 20. mæltu: *saa og Flatøb. og Fris.; Sth. 8 og Eirsp. mælti.* — eigi efnt: *Fris. eigi ent; Flatøb. rofit; Sætn. mgl. i Eirsp.* 21. vid talazst: *saa og Fris.; Flatøb. talat.* 21—6. Ok fyrir því — Sygvrdr priór: *Flatøb. því sagðiz konungr mundu sigla til Danmerkr ok með honum Sigurdr prior; Fris. og Eirsp. ligeledes kortere.*

þann vrskurd brodr Afsalone, ath hann mundi sigla sudr til Danmerkr, sem hann hafði ætlat, ok fara meður speckt ok fride. til þess er reynt væri, huort þeir Kristifor kongr yrdi sattir, edr væri þesse ord ecki nema fals ok hegomi. For Absalon vit þenna vrskurd sudr til Danmerkr ok með honum Sygvrdr priór. er adur hafði jmilli farit vm veturin. 5

348 (291).

Ertir þetta byrr Hakon kongr ferd sina af Tvnsbergi ok hafði Marivsudina. Þat var dreki ok þritvgur at rumatali ok allra skipa fridazst, er gior hafa verit j Noregi. Havfudin voro gulli laugd ok suiranir. Seglit var sett með favgrum skriptum. Maurg hafði Hakon kongr aunur storskip ok agiæta vel buin, ok þotti miok likt ath sia j solskini, sem elldar brynne af havfdunum ok vedruitum ok gylldum skiolldum, er uit voru stafnana. Sem Sturla kuad:

	Digla elldr uar sen j segli,	15
	suiptilundr, a dyrdar skriptum,	
	risa toku rodnir havsar,	
	Rinar logs, a dreka þinvm;	
	vnnar, þottu eisor brena	
	Ullar fars af slegnu gulli,	20
119 b ¹	fasti raud med floti glæstum	
	flesta rond, a skeidar brondum.	

Þa er Hakon kongr var buinn, sigldi hann af Tungbergi með ollum herrnum austr yfir Folldina. Sotti þa til

4. edr — hegomi: *saa og Sth. 8: mgl. i de andre Hdskr.* 5. Absalon: *her- efter i Hdskr. Er gennem- og understreget.* 6. adur hafði jmilli farit: *Flatøb. (og Sth. 8) enn hafði i milli farit aadr; Eirsp. iafnan hafði þar a millum farit; mgl. i Fris.* 7. sina: *herefter i Hdskr. a. — af: Sth. 8 vr.* 8. þritvgur: *saa og Eirsp.; Flatøb., Sth. 8 og Fris. .xxx.* 9. allra: *Sth. 8 (og Eirsp.) tilføier þeirra.* 11. storskip: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. skip.* 14. uit: *t skr. over Linien.* 16. skriptum: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. skiptum.* 17. risa: *saa og Flatøb. og Fris.; Eirsp. risar.* 18. a: *de andre Hdskr. yfir. — dreka: saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. drekanum.* 19. þottu: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. þotti.* 21. með floti: *de andre Hdskr. yfir flota.* 22. skeidar: *saa og Flatøb.; Fris. og Eirsp. skeida.* 23—24. Tungbergi: *Flatøb. og Sth. 8 Tvns-; Fris. Tvns-; i Eirsp. mgl. 23—1. Þa er — austan fiardar.*

hans mikill herr austan fiardar. Þá er kongr sigldi austr or Uegginum, sigldu Hardangrir, Þorir Greipsson ok Bardr Groson, a skip Einars erkibyskups, ok af stafninn nidri j kinnuangunum, ok fauk allt senn a sioinn, stafninn ok skilldirnir, þeir sem vid voru. En uedruitana festi j seglinu ⁵ þeirra Þoris, ok sigldu þeir j burt med þa. Erkibyskup let roa til a bati at taka stafnninn ok skiolldinn. Sidan let hann setia stafninn j skipit ok festa sterkliga ok skiallda fyrir utan ok sigldi sidan sudr til Eikreyia ok fan þar kong. En þegar kongr uiss[i], at skip erkibyskups var brotit, þa ¹⁰ fanz þat a, at honum mislikadi miog; en sumir mæltu sua, at minnr uæri brotit en byskups menn sogdu. Ok er þetta var sagt byskupi, þa let hann taka fra stafninn, ok rak hann þar vm strandir. Skipuliga uar med þeim kongi ok erkibyskupi, enn ecke mart vm; en til jungherra Magnus ¹⁵ var erkibyskup margr, en [til] fara annarra.

349 (291).

Þá er Hakon kongr la j Eikreyium, hafdi hann þar stefnur vid raduneyti sitt ok taladi fyrir þeim ok birti þann skada, sem hann hafdi feingit ok allir Noregsmenn, j frafalli Hakonar kongs unga. Ok eptir þat sagdi hann sua: ²⁰ Þo at almattigr gud hefði þenna fra þeim tekit, þa uar þo gott efni eptir vm kongstekiuma, þar sem var junherra

1. fiardar: *saa og Flatøb.*; *Sth.* 8 yfir fiord; *Sætn. mgl. i Fris.* 1—2. or Uegginum: *saa og Sth.* 8; *mgl. i de andre Hdskr.* 2. Greipsson: *Flatøb.* Grepps-; *Eirsp.* Grips-; *Navnet mgl. i Fris.* 3. Groson: *saa og Flatøb. (og Eirsp.)*; *Fris.* Grov-. 5. vid: v *i Hdskr.* rettet fra þ. 6. þa: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* þeim; *i Fris. mgl.* 6—9. þeirra Þoris — fyrir utan ok. 7. skiolldinn: *Flatøb.*, *Sth.* 8 og *Eirsp.* skiollduna; *Sætn. mgl. i Fris.* 8. sterkliga: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* ramliga. 9. fyrir utan: *Flatøb.* yfir vtan; *Eirsp.* um sidan. — Eikreyia: *saa og Sth.* 8; *de andre Hdskr.* Ekr-; *ligesaa* 17. 11. a: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.*; *anderledes i Eirsp.* — mislikadi: *herefter i Flatøb. og Eirsp.* þat; *i Fris.* þetta. — sumir: *Flatøb. tilføier* menn; *i Fris. mgl.* en sumir — *ut kapitlet.* 14. uar: *tilføiet over Linien.* 15. enn ecke mart vm: *Flatøb.* ok ecki mart; *mgl. i Eirsp.* 16. til: *tilføiet efter Flatøb. og Sth.* 8; *Eirsp. anderledes.* 17. hann: *tilføiet over Linien.* — þar: *saa og Sth.* 8; *mgl. i de andre Hdskr.* 21. hefði: *saa og Fris.*; *Flatøb.* hafi; *Sætn. mgl. i Eirsp.* — fra þeim: *Fris.* fra honum; *Flatøb.* nu at ser. — uar: *saa og Fris.*; *Flatøb.* er; *Eirsp. anderledes.* 22. eptir vm kongstekiuma: *saa og Fris.*; *Flatøb.* i vm konungs kosning. 22—1. var — hans: *saa og Fris.*; *Flatøb.* er — minn.

Magnus, son hans. Taladi þar v[m] sn[i]allt erinndi, ef m[on]num
 syndiz at taka hann til kongs j stad þess, er þa var fallinn
 fra. En allir menn giordu her godan rom at ok letuz þat
 giarna uilia. Lagdi erkibyskup flest til. Þa suaradi kongr:
 Herra erkibyskup, sagdi hann, þa er uit attum at tala v[m] 5
 landaskipti med sunum minum, voru þer miog fysandi, at
 Hakon kongr einn skyldi bera kongsnafn eptir minn dag;
 jungherra Magnus skyldi vera hertugi. Þotti ydr ok odrum
 fleirum m[on]num undarligt, er ek uillda eigi opinnberliga
 giora þa skipan þeirra j mille; [enn] mer þotti uant at 10
 misiafna med þeim, jafnbornum sonum minum. Skaut ek
 þa sem jafnan minu mali til Guds, at hann skyldi skipta
 med þeim. En nu er sua til borit, at sa er fra kalladr, er
 þa uilldu upp hefia allir; en hinn lifir eptir, er þer uilldi
 (sic), ok fleire adrir radgiafar vorir, minne sæmdar unna, en 15
 hann uar til kominn. Erkibyskup suaradi: Jata ek þui, herra,
 sagdi hann, at ek fysta þess, at einn uæri kongr yfir [Noregi]
 j senn. Vnna ek þess ongu[m] manni betr en Hakoni kongi,
 þui hann uar ellri þeirra brædra, hafda ek honum kongs-
 nafn gefit; en med þui at Gud hefir hann fra kallat, þa 20
 ann ek ongum kongstignar jamvel sem jungherra Magnusi.
 At þessu giordu allir menn hinn mesta rom. Var þat þa
 radit, at kongr mundi þar hafa almenniligt þing, ok mundi

1. Taladi: *Flatøb. tilføier konungr; Sth. 8 hann; Eirsp. anderledes; dette Punktum mgl. i Fris.* 2. hann: *Flatøb. Magnus.* 2—3. fallinn fra: *Sth. 8 og Eirsp.* fra fallenn; *Flatøb. frakalladr.* 3. her — at: *Fris.* þar at —; *Flatøb.* — at þessu; *Eirsp.* at þesu —. — letuz þat: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. kuoduz.* 5. uit: *Flatøb., Sth. 8 og Eirsp. ver; i Fris. mgl. 4—22.* Þa suaradi kongr — hinn mesta rom. 6. miog: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 9. m[on]num: *saa og Sth. 8; mgl. i de andre Hdskr.* 10. enn: *tilføiet efter Flatøb., Sth. 8 og Eirsp.* 11. misiafna: *herefter i Hdskr. iafna: Vigfússon: nafn.* 13. sua: *mgl. i Sth. 8.* — til borit: *saa og Eirsp.; Flatøb. komit.* 14. þa uilldu upp hefia allir: *Eirsp. allir uilldu hefia; Flatøb. þer villdut allir hafit hafa.* — en: *skr. n.* 15. fleire adrir: *Eirsp. enn fleiri adrir; Flatøb. enn fleiri.* — radgiafar: *anden a rettet fra p.* 17. at ek fysta þess: *Eirsp. at ek uilldi; mgl. i Flatøb.* — yfir: *saa og Eirsp.; Flatøb. at.* — Noregi: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 18. þess ongu[m] manni betr: *Sth. 8 tilføier at niota; Flatøb. þess at niota.* 19. ek: *Flatøb. og Sth. 8 tilføier ok.* 21. ongum: *Flatøb. og Eirsp. tilføier manni.* — jamvel sem: *saa og Eirsp.; Flatøb. betr enn.* 22. allir menn: *Flatøb. allir; Eirsp. menn.* — hinn mesta: *Flatøb. enn bezsta; Eirsp. allmikinn.*

Magnusi þar gefit kongsnafn. En þoat hitt væri uannði mestr, at kongr væri tekinn j Þrandheimi a Eyraþinge, þa þotti ollum uarlígra, at landi[t] væri eigi kongslaust, medan Hakon kongr væri burt or ríkinu.

350 (292).

Jonsuokudag atti Hakon kongr almenniligt þing j Eikreyium. Þar uar til kongs tekinn jungherra Magnus; honum gaf kongsnafn Einar erkibyskup. Eptir þat sor hann log ok rettindi ollu landzfolki at lignum domini, sidan Knutr jarl Magnusi kongi ok þar eptir lendir menn ok stallarar
 119 b² ok skutil | sueinar ok eptir þat xij bændr or hueriu fylki. 10
 Messodaginn hafði Hakon kongr Magnus kong j bodi sinu ok alla byskupa. Erkibyskup hafði mikit mein j hende, ok var hann fyrir þui eigi þar. Þar voru allir lendir menn ok hirdstíorar. En um daginn eptir ueitti Magnus kongr storligar gíafir, fýst Hakoni kongi fodur sinum. Erkibyskupi 15
 gaf hann langskip meir en xx. at rumatali, en bestza grip, ok en fleire gíafir. Hann gaf ollum hinnum bestztum mōnnum sémilígar gíafir, þeim sem j bodi hans voru. Vard hann af þui þegar storlígá uinsæll. Tok Magnus þa mickla sueit ok flesta þa, er þíonat hófðu Hakoni kongi, brodr hans. Hann 20
 skyllði uera eptir til landzgæzlu.

1. þar: *Sth.* 8 uera; *mgl.* i *Flatøb.*; *Fris.* anderledes; i *Eirsp.* *mgl.* 22—2. Var þat — a Eyraþinge. 4. burt or ríkinu: *Flatøb.* i brottu or Víkinni; *Eirsp.* sudr til Danmerkr; i *Fris.* *mgl.* 1—4. En þoat — or ríkinu. — ríkinu: *skr.* rínu. 5. almenniligt: *saa* og *Eirsp.*; *mgl.* i *Flatøb.* og *Fris.* 8. at lignum domini: *Sth.* 8 ad ligno —; *Flatøb.* og *Eirsp.* at ligno —; *Fris.* at lignvm vite. — sidan: *de andre Hdskr.* tilføier sor. 9. jarl: *Flatøb.* tilføier trunadareid; *Eirsp.* eið. 12. Erkibyskup — j hende: *Flatøb.* erhibyskupi var saar hond sin miok; *Sth.* 8 Erkibyskupi uar miok illt j hendi; i *de andre mgl.* 11—14. Messodaginn — hirdstíorar. 13. fyrir: *mgl.* i *Flatøb.* 14—15. storligar: *de andre Hdskr.* sémilígar. 16. en (*første*): tilføiet over Linien. — meir en xx.: *saa* og *Fris.*; *Flatøb.* meirr enn tuitugt; *Eirsp.* halfþritugt. 18. sémilígar: *saa* og *Flatøb.*, *Fris.* og *Eirsp.*; *Sth.* 8 hinar beztu. — þeim — voru: *saa* og *Fris.*; *mgl.* i *Flatøb.* og *Eirsp.* 18—19. af þui: *saa* og *Fris.*; *Flatøb.* af sliku; *Sth.* 8 þar fyrir; *Sætn.* *mgl.* i *Eirsp.* 20. er: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* sem adr. 21. skyllði: *Hdskr.* har skyllðu. — -gæzlu: *herefter* i *Hdskr.* zlu.

351 (293).

Þá er þessir hlutir voru skipadir, lagði Hakon kongr hernum burt or Eikreyium. Magnus kongr fór norðr í Uíkina ok sat í Tungbergi vm sumarit. Hakon kongr hafði til Danmerkr *ccc* ok *xv* skip. Þessi floti var allglæsiligr. Sem Sturla kuad.

5

Errinn var sem ellding færi,
inn vm bord, a lægi nordan.
olldum varp, er hufum helldut,
hilmis kundr, til jarmunngrundar;
vinda þordu uisa ferdar
uegligt flaust und bunu segli;
geisa letu gylldar syur,
grundar uodr at Eyrarsunde.

10

Hakon kongr hellt hernum sudr til Eyrarsundz ok til Kaupmanahafnar ok læ þar í Refshaladiupi. Mikit fanzst *15* Dönum vm herin, þotti vera bæði mikill ok uel bvin. Sögdu, sem satt uar, at eingi mundi þulikan vtlendzkan her hafa fyr sed komin í Danmork. Sem Sturla kuad:

1. Þá er: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Sem; *Fris. anderledes.* 2. Eikreyium: *saa og Sth.* 8; *de andre Hdskr.* Ekreyium. 3. Uíkina: *Hdskr.* har uíkna. — í: *saa og Flatøb.*; *Sth.* 8 ath; *Fris.* a; *Eirsp. anderledes.* — Tungbergi: *Flatøb.* og *Sth.* 8 Tuns-; *Fris.* Týns-; *Eirsp.* Tan-. — vm: herefter í *Hdskr.* ueth *gjennemstreget og underprikket.* 4. *ccc*: *Flatøb.* tilføier skipa. — allglæsiligr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* allgeysiligr. 6. Errinn: *saa og Flatøb.*; *de andre Hdskr.* Ærin. — færi: *saa og Flatøb.* og *Fris.*; *Eirsp.* væri. 7. inn vm bord: *saa og Flatøb.* og *Eirsp.*; *Fris.* innan borðz. — lægi: *saa og Fris.*; *de andre Hdskr.* legi. 8. olldum: *saa og Flatøb.* og *Fris.*; *Eirsp.* aullum. 9. til: *mgl. i Eirsp.* — jarmunn: *Sth.* 8 og *Fris.* iormun-; *Eirsp.* iaurmun-; *Flatøb.* danskrar. 10. vinda: *saa og Fris.*; *Flatøb.* vida; *Eirsp.* viðá. — þordu: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* snuddu. 11. uegligt: *de andre Hdskr.* veglig, ueglig. 12. geisa: *de andre Hdskr.* geiga. — letu gylldar syur: *Flatøb.* letud gylltar sygiur; *Sth.* 8 lietut gyltar syior; *Fris.* letuþ gylltar syior; *Eirsp.* leituð gylltar sygiur. 13. Eyrarsunde: *saa og Fris.*; *Flatøb.* og *Eirsp.* Eyra-. 14. hernum: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* — til: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.*; í *Eirsp. mgl.* 14—18. ok til — Danmork. 15. þar: *mgl. i de andre Hdskr.* 17. Sögdu sem satt uar: *Sth.* 8 sangdu sem uar; *Flatøb.* sua; í *Fris. mgl.* þotti vera — Danmork. 18. fyr sed komin: *Sth.* 8 siet komin; *Flatøb.* komit.

Renna þottu vpp, a vinnvm,
 alla leid ath flota breidum,
 hilmis þar er herskip lagu,
 himna elldr j Dana uelldi;
 þeingill kom þar er annar eingi 5
 jnnann landz, suo ath dæmi finizst,
 ræsir, styrdut rett til jardar,
 riklatur, med afla slikann.

Hakon kongr kom til Kaupmannahafnar tyrsdag, enn friadagin eptir kom Danakongr j stadin ok hafdi mikin her 10 ok marga aggiæta herra afh Danmørk. Þar var Jakob erki-byskup af Lund ok adrir liodbyskupar. Þar var Jarmar afh Ra afh Vinlandi. Ok er menn foru vm sættir ath leita, þa var langt milli mals konga. Uoru þa margir Nordmenn fysandi Hakon kong at heria j rike Danakongs; en kongr 15 hafdi gefit vi natta frid, til þess at hann mundi eigi heria. Sem quad Gizur Þorualldzson, er þa uar med konginum:

Sniallr baud aurgrant aullum
 allualldr gridum hallda
 nadrs glostrætis niotum 20
 [nætr] þriar ok frid at gæta.

1. þottu: *de andre Hdskr.* þotti. — a: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* af.
 2. ath: *de andre Hdskr.* af. — flota breidum: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* flotanum breida. 3. hilmis: *Fris. tilføier* frægs. — er: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* sem. 4. Dana: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* daunsku. 5. er: *mgl. i de andre Hdskr.* — annar eingi: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* eingi annar. 6. suo: *mgl. i Sth. 8.* 7. styrdut: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* styrdi. — jardar: *skr.* jaidar; *rettet efter de andre.* 8. rik-: *de andre riki-*; rike-. 9. til: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* i (-hanfn); *Sætn. mgl. i Fris.* 10. friadagin: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* faustudaginn; *mgl. i Fris.* 12. adrir: *Eirsp.* .iii.; *mgl. i Flatøb.*; *i Fris. mgl. 11—13.* afh Danmørk — Vinlandi. 12—13. Jarmar afh Ra afh Vinlandi: *Flatøb.* Jaromar af Ræ af Vindlandi; *Sth. 8* Jarmar af Ræ af Vindlandi; *mgl. i Eirsp.* 13—14. Ok er — mals konga: *Flatøb.* Ok er vm sættir var leitad var langt aa milli; *Fris. og Eirsp. anderledes.* 15. fysandi: *Flatøb. og Sth. 8* eggjandi; *Fris. og Eirsp. anderledes.* — Hakon — Danakongs: *saa og Fris. (j mgl.)*; *Flatøb.* at heriat væri; *Eirsp. anderledes.* 16. frid: *saa og Flatøb.*; *Fris. (og Eirsp.)* griþ; *alle 4 tilføier* Daunum. — til þess — heria: *Sth. 8* — heria a þa; *Eirsp.* at hann mundi æigi heria a þa; *mgl. i Flatøb. og Fris.* — heria: *tilføiet i Marginen.* 18. Sniallr: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* Sniallr. — aurgrant: *saa og Fris.*; *Flatøb.* -gramt; *Eirsp.* -grand. 20. nadrs glostrætis: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* naðr gloðstrætis. 21. nætr: *tilføiet efter de andre Hdskr.* — þriar: *Flatøb. og Fris. sex*; *Eirsp.* .vi. — frid at: *Sth. 8* fridar; *at mgl. i de andre Hdskr.* — gæta: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* gæti.

Einar erkibyskup geck eptir sætta vmleitann, ok margir adrir med honum. Enn þetta var, sem jafnan hefir verit fyr med Nordmönnum ok Daunum, at huorum þotti sinn skadi meiri, þegar sem j nokkura reiknan for, huat huorir hofdu latit. Leitad[i] erkibyskup þa eptir med kongs radi, at huar kongr dæmdi sinn skada ok sinna manna. Ok er þat kom saman, stod þat j, att Kristifor kongr uilldi fyrri dæma, ok er þat var flutt Hakoni kongi, hugdiz honum sua at, sem var, at sa redi ollum malum, er sidar dæmdi, ok þui iatadi hann þui. En adr þessi sætt uar saminn, hafdi Hakon kongr skipat ollu sinu lide, huar huerir skylldu upp ganga ok heria, ef eigi tækiz sættin. Danir uoru miog fussir til sættanna, þuiat þeim syndiz mikill affi Hakonar kongs ok torsottligt lid. Sem Sturla quad:

Ollum þotti, Egda stillir,
ægi[ligt], inn uida frægi,
gunnar logs fyrir grædi sunnann
geigurþing uid ydr at eiga;
sætta badu, Sygna drottinn,
sniallradan þig Danir allir,
Fyrda gramr, þui fegnir urdu
fiandmenn þinir lifi sinu.

15

20

Þa er Kristifor kongr hugsadi þetta med sinum radgiofum, þotti honum storuandi j at skipa nokkura sætt uid

1. eptir sætta vmleitann: *Eirsp.* mest eptir sæta umleituninni; *Sth.* 8 mest eptir sætta umleitannen; *Flatøb.* mest at sættum; *Fris.* (leitapi) mest vm sættir. 1—2. ok margir — honum: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. og Fris.* 2—3. þetta — Daunum: *Flatøb.* þa for enn sem iafnan fyrr; *Sætn. mgl. i Fris. og Eirsp.* 4—5. sem — latit: *Flatøb.* reiknat var; *Fris.* þeir toluðo fleira til; *mgl. i Eirsp.* 5. eptir: *mgl. i Flatøb.*; *Eirsp. anderledes*; *i Fris. mgl.* 5—12. Leitadi — sættin. 6. kongr: *Flatøb.* konunganna; *Eirsp.* konunga. 7. fyrri (*skr. þ*): *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* fyrr. 8. flutt: *Flatøb.* sagt; *Stedet mgl. i Eirsp.* — hugdiz: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* syndiz. 10. þui: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* þessi sætt. 10—11. En adr — lide: *Flatøb.* Konungr hafdi ok til ætlad; *i Eirsp. mgl.* En adr — sættin. 13—14. ok torsottligt lid: *saa og Sth.* 8; *mgl. i de andre Hdskr.* 15. Egda: *Sth.* 8 Agda. 16. ægiligt: -ligt tilføiet efter *Fris.*; *Flatøb.* ægiligr; *Sth.* 8 og *Eirsp.* ægi. — inn: *Sth.* 8 monnum. 20. sniallradan: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* -raadinn. 21. þui: *de andre Hdskr.* þuiat. — fegnir: *saa og Flatøb. og Fris.*; *Eirsp.* fegnit. 23. þetta: *Flatøb.*, (*Sth.* 8 og *Eirsp.*) tilføier maal. 24. j at skipa: *Flatøb.* at gera; *Eirsp.* i at gera e(ða) skipa; *Fris. kortere.*

Nordmenn. Tok hann þá uiturligt rad með uina sinna radi ok gaf upp Hakoni kongi alla þá hluti, sem Nordmenn hofdv af giort við Danj. Ok með þessu funduþt kongarnir sialfir, ok er Hakon kongr heyrdi þenna orskurd, þá giordi hann huergi oframar af sinne hendi, ok gaf hann vpp 5 Donum allan ofrid ok motgang, þann Danir hofdu giort Nordmönnum. Til þessara mala logdu allir uel, þeir sem 120 a¹ við voru, ok urdu allir fegnir sattini nema Jacob | erkibyskup ok herra Jarmar af Uinnlande. Eptir sættina drack Hakon kongr með Kristiforo kongi j hans landtialldi, ok sidan geck 10 Danakongr a skip Hakonar kongs ok drack með honum. Meðr þessi sætt bundu þeir fullkommliga uinnattu sina, sua at Danakongr skyllði ueita Noregskongi j sonarstad, en Hakon kongr honum j fodurstad. Skyllði ok huor odrum ueita með sinum styrk þann tima, sem annar þottiz þurfa 15 leidueizlu. Ok eptir þetta gaf huor odrum godar giafir. Þá baud Hakon kongr Kristiforo kongi, huort hann uilldi þiggia af honum skipit Mariusudina ædr þriu onnur, þau sem hann kiæri or hernum. En Kristofor kongr jatadi giofinne, en uilldi sidar kiosa, þá er hann sendi ord til Hakonar kongs, huor 20 hann uilldi helldr skipin eiga. Eptir þetta foru allir hlutir sem blidaz með þeim, ok skilduz með hinum mesta kærleik.

1. með uina sinna radi: *mgl. i Flatøb. og i Fris.s kortere Text.* 4. giordi: *Sth. 8 (og Eirsp.)* geck; *Sætn. mgl. i de øvrige.* 7. uel: *Flatøb.* gott; *Sth. 8 og Eirsp.* menn gott; *Sætn. mgl. i Fris.* 8. ok urdu allir fegnir sattini: *mgl. i Flatøb.* — nema: *Sth. 8 tilføier* sizt. 8—9. nema Jacob — Uinnlande *mgl. i Fris. og Eirsp.* 9. Jarmar af Uinnlande: *Flatøb.* Jatmarr af Vindlandi; *Navnene mgl. i Fris. og Eirsp.* 11. Danakongr: *først skr. nors, hvorefter n er rettet til d, or underprikket og n tilføiet over Linien:* dⁿ; *Kr er tilføiet i Marginen.* 13. skyllði: *saa og Eirsp.; Flatøb.* sagdi þat at hann skyllði; *Sætn. mgl. i Fris.* — ueita: *Flatøb., Sth. 8 og Eirsp. vera.* — Noregskongi: *Flatøb. og Eirsp.* Hakoni konungi. 15—16. þann — leidueizlu: *Eirsp.* hvern tima sem hvar þættiz þurfa; *Fris.* þegar annarr þyrfti; *Flatøb.* huers sem við þyrfti. 16. godar: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb.* aagætar; *mgl. i Sth. 8.* 17. þiggia: *saa og Eirsp.; Flatøb. og Fris.* helldr þiggia. 18. skipit: *saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb. og Fris.* — þriu onnur: *saa og Eirsp. (.iij.); Fris. .iij.* skip onnur; *Flatøb. .vj.* aunnur skip. 19. kiæri: *nærmest skr.* kioru. — or hernum: *saa og Fris.: Eirsp.* or aullum herinum; *mgl. i Flatøb.* — jatadi giofinne, en: *saa og Fris. og Eirsp.; mgl. i Flatøb.* 20—21. þá — eiga: *saa og Fris. (helldr mgl.); mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 21—22. þetta — þeim: *Sth. 8* þetta — konungum; *Eirsp.* þat — konungunum; *Sætn. mgl. i Flatøb. og Fris.* 22. skilduz: *Eirsp.* skildu; *Flatøb. (og Fris.)* skildu þeir.

352 (293).

Hakon fór eptir sættinna norðr í Noreg í ríki sitt, ok urðu allir fegnir hans heimkomu. Sem Sturla segir:

Væitti virða drottinn
 úkelldz gíafir ríkium
 gullsuíptir hlaut gíptu
 gaufugr, Skanungar jofri;
 heim kom hilmir Rauma.
 huatir fundu þat skatnar
 ok með oflgum tiri
 olestir með uæg mestum.

5

10

Hakon kongr hélt fýst til Tunsbergs ok fann þar Magnus kong ok frú Margretu drottning. Eptir þat fóru þeir báðir norðr til Biorguinar. Þá ueitti Hakon kongr Magnusi konge Rygiáfylki. Hann giordi ok þat bert fyrir mönnum, at þeir báðir kongarnir skyldu til Þrandheims ok sitia þar vinnuetrin. Biuggu þeir ferð sína norðr til Þrandheims. Uar drottning í skipinu með kongum ok frú Ríkiza.

353 (294).

Nú er ath segja frá ferð frú Kristínar ok hennar fávinnneyti. Var þar frá horfit, er þau komu til Einglands;

1. eptir sættinna: *saa og Fris.*; *mgl. í Flåtøb. og Eirsp.* 2. allir: *Flåtøb. og Sth. 8* allir menn; *Sætn. mgl. í Fris. og Eirsp.* — segir: *saa og Eirsp.*; *Flåtøb. (og Fris.)* quad. 3. Væitti: *saa og Flåtøb. og Fris.*; *Eirsp.* Vænti. 4. úkelldz: *Sth. 8* úkalldr. — ríkium: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flåtøb. og Sth. 8* ríkum. 5. gullsuíptir: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flåtøb.* gullz suíptir. 6. Skanungar: *Sth. 8* konunga; *de andre Hdskr.* Skanunga. 7. ok: *Sth. 8* at; *de andre* aar, ár, ar. 8. olestir með: *saa og Eirsp.*; *Flåtøb. (og Fris.)* vlestr ok; *Sth. 8* flestur með. 9. frú: *saa og Fris.*; *mgl. í Flåtøb.*; *Navnet mgl. í Eirsp.* — Eptir þat: *Flåtøb.* þadan; *Fris.* Síðan; *Eirsp.* þá. 10. báðir norðr: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. í Flåtøb.* 11—13. Hann giordi — ok sitia: *Flåtøb. (og omtrent enslydende í Fris. og Eirsp.)* síðan fóru þeir norðr til Þrandheims báðir ok ætlundu at sitia. 14—15. Biuggu — Þrandheims: *saa og Sth. 8*; *mgl. í de andre Hdskr.* 16. drottning: *saa og Fris.*; *Flåtøb.* Margreta drottning; *Sætn. mgl. í Eirsp.* — í skipinu (*skr. skipi*): *de andre Hdskr.* a skipi. — kongum: *Flåtøb.* Hakoni konungi; *Fris.* konvngi. 17. ferð frú Kristínar: *saa og Eirsp. og Fris.* (ferðom); *Flåtøb.* frú Cristínu. — hennar: *skr. hæn.* 18. Var — Einglands: *saa og Sth. 8*; *mgl. í de andre Hdskr.*

enn þadan foru þav sudr vm sio j Normandi. Ok er þav komu þar, uildi Juar Einglason fara hit uestra skipleidi; enn sira Ferant ok Þorlaugur bosi ok þeir, sem erendi havfdo til kongs afh Franz, villdo þeir fyst fina hann. Sneru þav þa ferdini a land vpp ok keyptv meir enn siautigi hesta 5 vmfram þa, sem adr haufdo þau. Þeir Þaurlaugur bose ok Ferant foru a fund Frackakongs, ok tok hann vel erendum Noregskongs. Ok er hann uisse vm ferd jungfrunar, þa lagdi hann þat rad til, ath þav skyldv ei fara hit uestra vm Gaskonia. Bad þav fara vm sitt riki med brefi sinv ok 10 jnsigli til allz forbeina þess, sem þav þurftu. Ok foru med þat allt vt til þess stadar, er Narbon heitir ok ligur vit Jorsalahaf. Enn þegar sem herra, sau er j stadnum var, vissi komu jvnfrunar, let hann fara a sinn kost þann dag alla hennar menn. Þadan foru þau j Kataloniam, þat er j 15 riki kongsins afh Aragon, ok var þar allvel vit þeim tekit. Þadan foru þav vm stor fioll ok hardar gavtur fram med Jorsalahafi. Jvnfruin hafdzit vel vit j ferdine ok var æ þui betur, sem þav foru lengra fram. Þau foru til þess stadar, er Gerun heitir, ok þegar sem jarl, sa er j stadnvm var, 20 fretti til junfru, reid hann moti henni af stadnvm ok

1. enn þadan foru þav: *Flatøb.* þau foru af Englandi; *Fris.* (og *Eirsp.*) at þar foru o. s. v. 2. Einglason: *Fris.* Engla-; *Flatøb.* Egla-; i *Eirsp.* mgl. 2—5. uildi Juar — a land vpp ok. 3—4. ok þeir — fina hann: *omtreut enslydende i Fris.*; *Flatøb.* villdu fyst finna konung i Franz. 5. keyptv: *herefter i Hdskr.* u. — siautigi: *Flatøb.* og *Fris.* .LXX.; *Eirsp.* .ix. tigi. 6. Þeir Þaurlaugur bose *saa og Fris.* (og *Eirsp.*); *Flatøb.* Þorlaugr. 7. Ferant: *saa og Flatøb.* og *Fris.*; *Eirsp.* Ferans. 8. er hann — þa: *omtreut enslydende i Eirsp.* (og *Fris.*); mgl. i *Flatøb.* 9. rad: mgl. i *Flatøb.* og *Eirsp.*; *Fris.* *anderledes.* — ei: *saa og Eirsp.*; mgl. i *Flatøb.* og *Fris.* 10—11. Bad þav — þurftu: *omtreut saaledes i Fris.*; mgl. i *Flatøb.*; *efter riki tilføier Sth. 8* (og *Eirsp.*) ok þar med feck hann þeim mann. 11. jnsigli: skr. jnsigli. 11—12. Ok foru med þat: *Sth. 8 og Fris.* ok for sa med þeim: *Eirsp.* for þesi maðr med þeim; *Flatøb.* feck hann þeim leidtoga. 13. þegar sem: *Flatøb.* er; *dette Punktum mgl. i Fris. og Eirsp.* 14—15. fara — alla: *Flatøb.* og *Sth. 8* hana fara — ok alla. 15. Kataloniam: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* kastalan niam; *Fris.* Talanoniam. 18. Jvnfruin — ferdine: *saa og Fris. og Eirsp.*; *dette Punktum mgl. i Flatøb.* 18—19. ok var — fram: *Fris.* ok æ þvi betr sem lengra kom fram; mgl. i *Eirsp.* 19. Þau foru: *saa og Eirsp.*; mgl. i *Flatøb.*; i *Fris.* mgl. 19—11. Þau foru — hvar sem þav . . . 20. Gerun: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* Gerno. — þegar sem: *Flatøb.* er; *Eirsp.* *anderledes.* 21. fretti: *Flatøb.* spurdi. — af stadnvm: *saa og Sth. 8*; mgl. i *de andre Hdskr.*

byskupin með honum, uel tuær milur með .ccc. manna. Ok er hun kom til stadarins, þá tok jarll j beisl hennar ok leiddi hana j stadin, ok byskup a adra hond, til þess er henne var herbergi tekit. Með sua miklvm sæmdvm var henne fagnad, þar sem þav komu. Þa er jvnfru reid til 5 Barzalon, reid vt kongrin afh Aragon jmoti henne með .iij. byskupum ok otaligum her, meir enn .iij. milur, ok fagnadi henne allsæmiliga ok tok sialfur j beisl hennar ok leiddi hest hennar j stadinn vndir henne ok hellt henne kost tvo daga ok hennar mǫnnum sæmiliga. Enn sidan vm 10 allt riki hans, hvar sem þav komu til stada, þa rido jmoti þeim junfruni ok hennar favrvneyti Riddarar ok baronar, eptir þui sem kongrin af Aragon hafdi rad fyrir giort.

120 a² Jvnfru kom tueim natum fyrir jol j Kastel til | þess stadar, er Sarri heitir, ok ridu þar ut j mot henni Lofuis, brodir 15 kongsins af Kastel, ok byskupinn af Storga, ok uar þeim uel fagnat. Þau komu jolakuelldit til Burks, ok uar þar vel vid þeim tekit, ok herrbergiadi þau at munkaklaustri, þui sem kongs systir uar j, fru Bæringer, ok heyrdu þar messo j stadnum hin iij dag jola, ok ofradi junfru einu micklu 20 borkeri; en odru hafdi hun ofrad adr j Rothemadun. Ok af slikum hlutum ok odrum þuilikum feck hun sua mickla frægd j þessari ferd, at eingi uisse dæmi til, at nein junfru

1. byskupin: *her foran er i Hdskr. skr. j; Vigfússon: einn biskup; Flatøb. .ij. byskupar; Angivelsen mgl. i Eirsp. — uel tuær — manna: Flatøb. ok .ccc. manna .ij. milur; Eirsp. við .cc. manna .ij. milur. 3. ok (andet): Flatøb. og Sth. 8 enn; Angivelsen mgl. i Eirsp. — þess: Sth. 8 tilføier sem hun kom þar. 5. fagnad, þar: Sth. 8 ue[i]ttur fagnadur hvar; dette Punktum mgl. i de øvrige 3. 6. Barzalon: saa og Fris.; Flatøb. Bardzalon; Sth. 8 Bardalon; Eirsp. Barðalon. 12. þeim — favrvneyti: Flatøb. jumfru; Sætn. mgl. i Fris. og Eirsp. 15. Sarri: Fris. Sarre; Flatøb. Sarti; Navnet mgl. i Eirsp. — ridu: Flatøb. og Sth. 8 reid; Eirsp. kom; Fris. anderledes. — Lofuis: saa og Flatøb.; Sth. 8 Louiss; Eirsp. Lióuis; Navnet mgl. i Fris. 16. af (andet): skr. to Gange. — uel: Flatøb. og Sth. 8 þar alluel; Sætn. mgl. i Fris. og Eirsp. 17. Burks: Flatøb. Burghs; Sth. 8 Burgs; Fris. Byrgs; Eirsp. Bruðu. — vel: Fris. allvel; Flatøb. virduliga; Sth. 8 allsæmeliga; Sætn. mgl. i Eirsp. 18. herrbergiadi þau at: Flatøb. hofdu herbergi i; Sth. 8, (Fris. og Eirsp.) herbergi hofdu þau at. 19. Bæringer: Fris. og Eirsp. Beringer; Flatøb. Berfuiger. 20. einu: saa og Eirsp.; mgl. i Flatøb. og Fris. 21. adr: saa og Fris.; mgl. i Flatøb. og Eirsp. — Rothemadun: saa og Flatøb.; Sth. 8 Rotimadun; Fris. Rodemadim; Eirsp. Róthefnum. 23. eingi: Flatøb., (Sth. 8 og Fris.) eingi madr; Eirsp. anderledes. — nein: saa og Flatøb.; Sth. 8 og Fris. nockur; Eirsp. anderledes.*

utlend mundi jafnmickla sæmd fa. Ok sua hugsa menn eptir, at eigi hafi su ferd uerit farinn af Noregi, er jamuirduliga hafi tekinn uerit sem þessi af utlendum hofdingium, sidan er Sigurdr kongr jorsalafari for. Hinn iiii dag jola ridu þau or stadnum Burks med radi kongsins af Kastel, 5 þuiat hann uilldi, at junfru kæmi til hans en viii dag jola. En sama dag at kuelldi sendi fru Bæringer kongs systir henni .vii kuensodla ok alla uel buna ok þar med balldr-kinn, er sialf hun skyldi hafa. Ok þann sama dag reid kongrinn af Kastel or Palinz j moti junfru med mikinn her 10 ok fagnar henni, sem hann mundi sinne dottur, ok tok sialfur j beisl hennar ok leiddi hana j stadinn uirduliga. Hinn x dag reid kongr med henni til Ualledelit, ok kom þa ridandi j mot þeim son kongsins med ótal[igum her] ridara ok barona, erkibyskupa ok hliodbyskupa ok sendi- 15 manna, bædi heidinna ok kristinna. Let kongrinn fa junfru herbergi þar j stadnum ok uirda hana vm alla hluti sua mikils, at einge vtlendr madr hafdi þar komit, huorki karl ne kona, sa er þar uæri jamuel fagnat um alla hluti, ok huert sinn, er kongr uilldi finna hana ædr drottning, þa 20 leiddu þau hana bædi til sætis. Epter þetta sendi kongr af Araguni bref til kongs af Spania, mags sins, ok til drott-

1. mundi: *Flatøb.*, *Sth.* 8 og *Fris.* mætti. 3. tekinn — hofdingium: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* verit; dette Punktum *mgl. i Fris.* — hofdingium: *herefter i Hdskr.* .Ok. 4. jorsalafari: *skr.* jorla-. 5. Burks: *Flatøb.* Burghs; *Sth.* 8 og *Eirsp.* Burgs; Navnet *mgl. i Fris.* 7. En sama dag at kuelldi: *Flatøb.* Þann dag; *mgl. i Fris. og Eirsp.* — Bæringer: *Fris. og Eirsp.* Beringer; *Flatøb.* Berfuiger; *Sth.* 8 Berniger 8. henni: *Flatøb.* jumfrunni; *Fris.* jungfrv; *Eirsp.* konungs dottur. — kuensodla: *skr.* -sloda. — ok alla uel buna: *mgl. i Flatøb.* 10. or Palinz: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* ok Palens jarl; *mgl. i Fris.* — For Palinz kan muligens læses Valinz. 11. sinne: *Flatøb.* tilføier enga; *Sth.* 8 einka. — ok tok: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* tok hann. 12. uirduliga: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. og Fris.* 13. dag: *Flatøb.* tilføier jola; *i Fris. mgl.* 13—16. Hinn x dag — ok kristinna. — kongr: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* konungrinn sialfr. — Ualledelit: *Flatøb.* Vallident; *Eirsp.* Ualldelikt. 14. ótaligum her: *utfyllt efter Sth. 8 og Eirsp.*; *Flatøb.* vtalligum riddaraher. 16. heidinna: *for e er skr.* n eller u. 17. uirda: *saa og Fris.*; *Flatøb.* virði; *i Eirsp. mgl.* ok uirda — alla hluti. 19. jamuel: *saa og Flatøb.*; *Sth.* 8 iafnsæmiliga; *mgl. i de andre kortere Texter.* — um alla hluti: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.* 20. drottning: *saa og Flatøb. og Eirsp.*; *Sth.* 8 dottir hans; *mgl. i Fris.s kortere Text.* 22—1. ok til — sinnar: *saa og Eirsp.*; *Sth.* 8 ok til dottr sinnar; *mgl. i Flatøb.*; *i Fris. mgl.* 20—6. ok huert sinn — leitad en sua.

ningar, dottur sinnar, ok beiddiz þess, at kongrinn af Aragunn skyldi gipta honum iunfru. Kongr bar þetta fyrir junfru ok Nordmenn ok let henni kost a þessu giptingarorði ok sagði, at hann uar dreingr ok mikill hofdingi. En med þuiat Nordmenn uissu, at kongr [var] a efra alldri, þa fundu þeir þat 5 at vm gíafordit. Uar þess ok ecki meir leitad en sua. Ok her eptir taldi kongr upp brædr sina alla ok sagði huerissu huerium uar hattat. Sagði hann, at Fridrekr uar ellztur þeirra brædra. Let hann uera uaskan mann ok godan ridara ok rettara godan j sinu landi, veidimadr godr, ok þui hafði 10 hann skard j vor. En Heinrekr (sic), brodur sin, kuad hann uera beztan ridara af ollum brædrum, en ecki kuat [hann] um þat þurfa at tala, þuiat hann hofz jnot honum ok fodr sinum ok stridi a þeirra ríki. En Sanciús erkibyskupsefni af Tulet sagði hann uera godan ok uel skapadan. En Philipus 15 erkibyskupsefni af Sibiliu sagði hann [eck]i uera skapadan til klersk (sic), helldr at fara med skemptan, haukum ok hundum, ok [kuad] hann uera hinn mesta einuigismann at biornum ok uillesuinum ok jafnliga gladr ok katur ok litilatur ok hinn bezsti felagi. Hann er ok sterkaztur af 20

1. af Aragunn: *feilagtig*; *mgl. i de øvrige*; — herefter i *Hdskr.* at kongrinn.
 3. þessu giptingarorði: *Flatøb.* þessarri gifting; i *Eirsp.* *mgl.* ok let — hofdingi.
 4. dreingr: *Flatøb.* og *Sth.* 8 godr dreingr. 5. var: *tilføiet efter Flatøb., Sth.* 8 (og *Eirsp.*). 6. at: *Flatøb.* (og *Eirsp.*) vid. — gíafordit: *saa* og *Eirsp.*; *Flatøb.* gíaford þetta. 6—7. Ok her eptir: *Fris.* (og *Eirsp.*) Her eftir; *Flatøb.* Eftir þetta.
 9. Let: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* ok quad. — mann: *hermed slutter Sth.* 8, *Bl.* 71 v. 10. veidimadr godr: *saa* og *Fris.*; *Flatøb.* veidimann godan; *Eirsp.* (let hann vera riddara uaskan ok) mikinn ueiðimann. 10—11. þui hafði hann: *Fris.* þvi hefir hann; *Flatøb.* þui sagði hann hafa; *Eirsp.* sagði hann hafa. 12. brædrum: *Flatøb., Fris.* og *Eirsp.* *tilføier* sinum. — hann: *mgl. i Hdskr.* 12—13. en ecki — tala: *omtrent saa i Eirsp.* (hann *for* þat); *Flatøb.* enn þo quad hann ecki þurfa vm hann at tala; *Fris.* enn qvaþ þar þo þurfa ecki vm at tala. 13. hann hofz: *saa* og *Fris.*; *Eirsp.* hann striddi; *Flatøb.* hann kuat hann hefiáz. — honum: *saa* og *Eirsp.*; *Flatøb.* ser; *mgl. i Fris.* 14. stridi: *Flatøb.* strida; *mgl. i Fris.* og *Eirsp.* — Sanciús: *skr.* *Sci⁹*; *Eirsp.* *Sanceius*; *Fris.* *Skerius*; *Flatøb.* *Cerius*. 15. af: *saa* og *Fris.*; *Flatøb.* at; *Angivelsen mgl. i Eirsp.* — godan: *de andre Hdskr.* duganda mann. — skapadan: *de andre Hdskr.* *tilføier* til klerks. 16. ecki: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 18. kuad: *tilføiet efter Flatøb.* og *Eirsp.*; *Fris.* kallaði. — hann uera: *skr.* 2 *Gange*. — einuigismadr: *de andre Hdskr.* -mann. 19. gladr ok katur: *saa* og *Fris.* og *Eirsp.*; *Flatøb.* gladann ok kaatr; — herefter i *Flatøb.* sémiliga milldr; *Fris.* og *Eirsp.* milldr.

ollum uorum bræðrum ok godr ridari. En af uexti hans
 120 b¹ sagdi hann ecki ædr fridleik, þuiat Nordmenn | mattu þat
 iafnliga sia. Þat fanzt þeim j, at kongi fellz þessi bezt j
 ged af ollum bræðrum, ok godr ridari, ok sua þotti junfru
 ok Nordmönnum, ok þui kaus hun þenna ser til mannz med 5
 uina sina radi. Sua segir Sturla vm ferd junfru:

Reida fra ek or borgum breidum
 bragna fiold, af þino magni
 uida glodduz ualskar þidir
 uarrar elld, j moti suarra;
 sidan kaus um sæmdar fussa
 snilldarbrudr, þann eigi uilldi,
 audlings brædr, af ydru radi,
 æztra manna, gaufugur suanni.

10

Þat uar oskuodinsdag, er herra Filipus festi junfru med 15
 Guds myskunn ok radi kongsins af Kastel ok sialfrar hennar
 uilia. En su uar hinn fysta bon hennar, at hon bad þess
 herra Filipus, at hann skyldi lata giora kirkiu hinum helga
 Olafi kongi, ok iatar hann þegar med fulkomnum goduilia.
 En þar þarf eigi morg ord um at hafa. Huiuitna þat sem 20
 hon bad, þa uar syst. En sua uar akuodit, at brudlaupit
 skyldi uera drottinsdag eptir paskauiku, ok er su stund
 kom, þa var þat veitt med hinni mestu sæmd, er uera matti
 j þui landi. En odinnsdag eptir brudlaupsgjordinna kom[u]

1. godr: *saa og Fris.*; *Flatøb.* miok godr; *mgl. i Eirsp.* — ridari: *skr.* radari.
 2. sagdi hann ecki: *saa og Eirsp.*; *Flatøb.* villdi hann ecki segia; *Fris.* anderledes.
 3. iafnliga: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* dagliga. 4. ged: *Flatøb. (og Eirsp.)*
 þocka; *Fris.* anderledes. — ok godr ridari: *mgl. i de andre Hdskr.* — þotti: *mgl.*
i de andre Hdskr. 6. uina: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* — ferd junfru:
Flatøb. vtferdina; *mgl. i Fris. og Eirsp.* 7. Reida: *saa og Eirsp.*; *Flatøb. (og Fris.)*
 Rida. 10. elld: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* elldz. — j: *saa og Flatøb. og Fris.*;
Eirsp. á. 12. eigi: *de andre Hdskr.* er eigha. 13. af: *saa og Flatøb. og Fris.*;
Eirsp. a. 14. æztra manna: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* æzstann mann sia.
 15. oskuodinsdag: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* oskudag. — herra: *saa og Fris. og*
Eirsp.; *mgl. i Flatøb.* 19. iatar hann: *Flatøb. (og Fris.)* iattadi hann þui; *Eirsp.*
 þat iaði hann. 20. Huiuitna þat: *Flatøb.* huetuetna þat; *Fris.* hvat; *Eirsp.* hvers.
 21. uar (*første*): *Flatøb. og Fris.* tilføier þegar. 24. odinnsdag: *saa og Eirsp.*;
Flatøb. miduikudaginn; *Sætn. mgl. i Fris.*

j Spania sueinar Hakonar kongs, Þoralli ok Biarni, ok sogdu fra ferdum kongsins, ok eptir þetta byguz Nordmenn brott, ok foru þeir aptur j Noreg, Petur byskup, ok Andres Nikulasson, Amundi Haraldsson. En þeir sneru ut j Jorsalaheim, Juar Englason ok Þorlaugur bosi ok ennockurir adrir, 5 ok andadiz Iuar j þessari ferd.

354 (295).

Þan uetur eptir, er Hakon kongr hafdi farit til Danmerkr vm sumarit, sat hann j Þrandheime, sem fyr uar ritad. Þadan biozt hann um uorit ok Magnus kongr med honum a land upp, ok foru sudr ifir Dofrafiáll. Þa hafdi 10 Hakon kongr radit fyrir Noregi .xl. vetra ok einn uetur. Fru Margret drottning for hit ytra ok hafdi skip, þat er Saudaruombinn het, til Biorguinar. En þar tok hun Mariusudina ok hellt henni austr til Uikr. Fan hun Hakon kong j Tungbergi. Einar erkibyskup for [eigi n]ordan, þuiat þeir 15 hofdu skiliz med nockuri fæd. Hakon kongr byr ferd sina af Tunsbergi austr til Elvar, ok sua Magnus kongr, til motz uid Birgi jarl. Þa hafdi Danakongr sent ord bædi j Noreg ok Suiariki, at Hakon kongr ok Birgir jarl skyldu koma til leidueizlu (sic), þuiat þa var mikill ofridr j Danmork af 20 hernadi, þeim er Jarmar giordu (sic) j Siolandi. En synir greifans Alfs heriudu j Jotland, Jon ok þeir brædr, ok uar af þessum hernadi enn mesti ofridr j Danauellði.

355 (296).

Hakon ok Magnus kongr ok Birgir jarl funduz j Elfi ok toladu marga hluti sin j mille um ordsendingar Dana- 25

3. Andres: *herefter 2 underprikket*. 6. andadiz Iuar: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. onduduz*. 7. til: *skr. over Linien*. 8—9. uar ritad: *Flatøb. segir; mgl. i Fris. og Eirsp.* 9—10. med honum: *mgl. i Flatøb. og Fris.; Eirsp. anderledes*. 12. Margret: *saa og Fris. og Eirsp.; Flatøb. Margreta*. 15. Tungbergi: *Flatøb. Tuns-; Fris. Tvns-; Navnet mgl. i Eirsp.* — [eigi n]: *udvisket i Hdskr.* — þeir: *Flatøb. þeir Hakon konungr; Eirsp. þeir konungr; Sætn. mgl. i Fris.* 18. sent ord: *saa og Eirsp.; Flatøb. laatid gera bref; anderledes i Fris.s kortere Text.* 20. leidueizlu: *Flatøb. (og Eirsp.) tilføier vid hann*. 22. uar: *Flatøb. (og de andre Hdskr.) vard*. 25. ok toladu: *Flatøb. tauludu þa; Eirsp. tauluðo þeir; Fris. anderledes*.

kongs ok þa hluti, sem landa naudsynn uar til. Redu þeir þa þat med ser, at [þeir] skylldu bua her af huorutuegia landinu þau [missari] or Suiariki ok Noregi ok fara, þa er þeir uæri bunir, at ueita lid Christoforo kongi j moti hans ouinum. Uar sua a kuodit med þeim, at xl. c skyldi hafa 5 huar þeirra, Hakon kongr ok jarl, nema annar huorr villdi meira her hafa. For þa sem jafnan allblidliga med þeim, þuiat þeirra vinfeinge uar æ þui meira, sem þeir funduz optar. Þa uar ok þat rad tekit, at fru Rikiza for upp j Suiauelldi med fodur sinum, ok leysti Hakon kongr hana 10 allsæmiliga af hendi. Junkeri Suerir uar eptir med Hakoni kongi, ok uar kongr alluel til hans. Uar hann ok et bezta manzefni, ok unni kongr honum mikit. Hakon kongr sendi þa sudr til Danmerkr skipit Mariusudinna Danakongi, ok 120 b² tok hann þessi sending uel ok sua þeim ord|sendingum, er 15 til hans komv, ath Hakon kongr ok Birgir jarl mundj koma til lidueizlu vid hann, þegar sem hann þottizt þurfva. Hakon for vr Elvinni, þegar er hann var bvinn ok norðr j Vikina, ok dvaldizt hann þar litla hrid j Tvnsbergi ok for þadan norðr j land ok kom til Biorgvinar vm vaknaskeid ok dvaldizt 20 þar vm sumarid ok skipadi þar morgum hlutum. Þetta uor adr bran mestr hluti bæiarinns j Tunnsbergi, ok fengu þar margir menn mikinn feskadi.

1. hluti — uar til: *Flatøb.* naudsyn adra sem londunum bar til; *mgl. i de andre Hdskr.* 2. þeir: *tilføiet efter de andre Hdskr.* 3. landinu: *Flatøb.* (og *de andre Hdskr.*) rikinu. — missari: *tilføiet efter de andre Hdskr.* — or Suiariki ok Noregi: *saa og Fris.* (or *mgl.*); *mgl. i Eirsp.*; *i Flatøb.* *mgl.* or Suiariki — ouinum. 5. Uar — þeim: *saa og Fris.* (þat for sua); *Flatøb.* var þat akuedit; *mgl. i Eirsp.* 7. hafa: *Flatøb.* *tilføier* at veita Danakonungi. — med þeim: *saa og Fris.*; *Flatøb.* milli þeirra; *dette Punktum mgl. i Eirsp.* 8. vinfeinge: *Flatøb.* (og *Fris.*) vinaatta. 9. Þa uar — at: *mgl. i de andre Hdskr., som begynder:* Þa for o. s. v. 11. allsæmiliga: *saa og Fris.*; *Flatøb.* sæmiliga; *Eirsp.* uel. 14. skipit: *mgl. i de andre Hdskr.* — Danakongi: *saa og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb. og Fris.* 15—17. ok tok — þurfva: *omtrent enslydende i Eirsp.*; *kortere i Fris.*; *i Flatøb.* ok tok Danakonungr þui vinsamliga ok sua ordsendingum konungs ok jarls er þeir iattudu honum lidueizslu sinni. 18. þegar — bvinn ok: *saa og 325 VIII 5c*; *mgl. i de andre.* 19. dvaldizt — ok for: *mgl. i de andre Hdskr.* 21. ok skipadi — hlutum: *Eirsp. tilføier við sinum monnom*; *Sætn. mgl. i Flatøb. og Fris.* 22—23. ok fengu — feskadi: *Fris.* ok var þat morgum mikill skapi; *mgl. i Flatøb.*; *i Eirsp. mgl.* Þetta uor — feskadi. 22. fengu: *p*; *i Hdskr. rettet fra g.*

356 (296).

Þetta haust komu þeir heim, er fylgt höfðu junfru Kristinnu, þeir brodir Simon ok Lodinn leppr, Amundi Haraldsson, ok höfðu þeir [farit] utan skipaleidi af Spani a einum kugg. En Petr byskup fór landveg j Flandr, ok kom hann nokkuru sidar. Andres Nickulasson uar eptir j Franz 5 þa xij manadi. Þa er þeir Petur byskup fundu Hakon kong, kunnu þeir segia honum morg tidende utan or londum. Þeir sogdu mikit j fra, huersu kongrinn af Spani hafði fagnat junfru Kristinu, dottur hans, ok ollu hennar foru-neyti, ok huerssu höfðingliga hann hafði þa af hondum 10 leyst. Þeir sogdu, at þat uar eigi minna fe enn .þééé markaskirra, er hann gaf þeim vm fram þat, er þeir þurftu til kostnadar at hafa. Þeir sogdu mikit fra huerssu mikill uinn kongrinn uar Hakonar kongs, ok vid huern, sem Hakon kongr ætti strid, skyldi honum heimill hans styrkur, þegar 15 eigi uæri til motz kongr af Franz ædr kongr af Aragon, magr hans, ædr Einglakongr. Hakon kongr het ok at ueita þar j mot sinn styrk konginum af Spania, ef eigi uæri j mot Suiakongr ædr Danakongr ædr Einglakongr. Kongr af Spania bio þa her sinn ut j heidinndom, ok fysti hann miog 20 Hakon kong ok (sic) fara med ser ok leysa sua kross, þann er hann hafði tekit, þuiat þar uar til paua leyfi, ok þar skyldi krossinn leysaz, sem til Jorsala uæri farit. Petur byskup kom þetta sumar upp j Hamar til stadar sins, ok þa sæmiligar gíafir af Hakoni kongi, ok skilduz þeir med 25 hinne mestu uinattu.

2. þeir brodir: *saa og Eirsp.*; *Fris.* broðir; *mgl. i Flatøb.* 3. farit: *tilføiet efter Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* foru þeir. 8. Spani: *saa og Fris.*; *Flatøb. og Eirsp.* Spania. 13—14. Þeir sogdu — Hakonar kongs: *saa og Fris.* (hann for kongrinn); *Eirsp.* þeir saugðo hann ok vera astvin H(akonar) konungs; *mgl. i Flatøb.* 14. ok: *Flatøb.* hann hafði ok sagt; *Fris.* því at; *Eirsp. anderledes.* 15. ætti: *saa og Fris.*; *Flatøb.* helldi; *Eirsp. anderledes.* — honum: *saa og Fris. og Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 17. at ueita: *saa og Fris.*; *mgl. i Flatøb.*; *i Eirsp. mgl.* 17—19. magr hans — Einglakongr. 20. heidinndom: *Flatøb. (og de andre Hdskr.)* heidnina. 22. ok: *de andre Hdskr.* at. 24. kom: *saa og Fris. og Eirsp.*; *Flatøb.* for. — upp j Hamar til stadar sins: *saa og Fris.*; *Flatøb.* i Hamar; *Eirsp.* i Noreg. 25—26. ok skilduz — uinattu: *Eirsp.* ok skipu (sic) þeir með inum mesta kærleik; *mgl. i de andre Hdskr.*

357 (297).

Hakon sat um sumarit j Biorguin. Þa war med honum Gizorr Þorualdsson. Kongurin giordi þa skipan [til] Jslandz, ath hann sendi Gizur vt til Jslandz ok gaf honum jallznafn. Het Gizurr ath frida lannit j mot ok lata alla bæendr giallda skatt kongi, suo sem hann hafdi adr beitt. Bar Gizurr mikil 5 mal æ, ath hann mundi þui auduelligar (sic) æ leid koma. Kongrin gaf honum med jarlznafni margar sæmiligar giafir ok leysti hann wel [ok] sæmiliga sier afh hendi. Hann sendi wt med honum Þorhalla hin huita, hirdmann sin, ath skynia huersu jarl færi med kongs trunadi. Margir trunadarmenn 10 kongsins foru wt a audrum skipum þat sumar ath skynia kongs erendi, huort jarl færi med þeim, sua sem kongr hafdi beitt.

358 (297).

En er Gizur kom til Jslandz, þa hellt hann þui uel vpp, sem uera ætti, er Hakon kongr hafdi giort meire sæmd 15 hans ennnockurs manz annas a Jslandi, j þeirre nafnbot, er hann hafdi gefit honum med morgum odrum sæmdum. Þat let hann ok fylgia, at Hakon kongr hafdi sua gefit honum þessa nafnbot, at hann skyllði þat onguan pening kosta, ok einge skattr skyllði uid þat leggiaz æ landit. 20 Sagdi hann ok um þa menn, er honum giorduzt handgengnir, hirdmenn ædr skutilsueinar, at þeir skylldu þuilikar nafn-

2. til: *tilføiet efter Eirsp.*; *Sætn. mgl. i Fris.*; *i Flatøb. mgl.* 2—3. giordi — til Jslandz ok. 3. hann: *herefter i Hdskr.* s(?) 5. suo — beitt: *saa og Fris.* (suo *mgl.*); *mgl. i Flatøb. og Eirsp.* 6. auduelligar: *Flatøb. (og Fris.)* auduelldliga. 8. ok (*andet*): *tilføiet efter Flatøb.* 9. huita: *hermed begynder Sth.* 8, Bl. 72 r. 10—13. Margir — hafdi beitt: *Flatøb.* Marga trunadarmenn sendi konungr til Jslandz at vita huart jarl gerdi eftir þui er hann hafdi heitid; *dette Punktum mgl. i Fris. og Eirsp.*; *for* med þeim o. s. v. *har Sth.* 8 med eftir þui sem hann hafdi heitit. 15—16. er — Jslandi: *Flatøb.* þuiat — Jslandi; *Fris.* er konvngr hafði gert til hans; *Eirsp.* (uel upp) hueria sæmð konungr hafði ueitt honum sem aungum manni auðrum a Jslandi. 17. med: *Flatøb. og Sth.* 8 ok; *Sætn. mgl. i de øvrige.* 18—20. Þat let — lanndit: *Flatøb.* þuiat hann skyllði þessa nafnbot engum pe[n]ingum kosta ok engi skattr skyllði fyrir þat aa landit leggiaz; *Eirsp. anderledes.* 21. Sagdi hann — menn: *Fris.* hann sagði — menn: *Flatøb.* Gizsur jarl sagdi at þeir menn; *Eirsp. anderledes.*

bætr hafa j Noregi af Hakoni kongi. Urdu uid þetta margir godir menn til at gioraz honum hangengnir, ok soru honum eid, en Hakoni kongi trunad. Bratt urdv menn þess uarir, at þat var fals, er hann sagdi fra ordum kongsinns; enn allt at einu helldu menn trunad uid hann ok Hakon 5 kong. Eru fra uidskiptum þeirra jarls ok Jslendinga margar frasagnir, þær sem oss þickir eigi naudsynligt at rita i þessa frasogn; en þo mun [sumra getid uerda sidar].

1. uid þetta: *saa og Fris.*; *Sth.* 8 fyrir þetta; *Flatøb.* fyrir þat; *Eirsp.* af þi.
 3. eid — trunad: *saa og Fris.*; *Flatøb.* trunadareida ok sua Hakoni konungi; *Eirsp.* trunaðar eiða. 3—6. Bratt — Hakon kong: *omtrent enslydende i Fris.*; *kortere i Eirsp.*; *mgl. i Flatøb.* 7—8. þær — sidar: *de sidste Ord tilføiet efter Sth.* 8; *Flatøb.* sem enn mun sumra getid verda; *mgl. i Fris. og Eirsp.*

REGISTER

I a. PERSONNAVN

A.

Abél Danakonungr (1250—52) 602, 622, 623, 626, 630, 632.

Absalón (*skr.* Afsalon) *erkebiskop i Lund* (1178—1201) 154, 161, 164, 166.

— *prédikari* (1257) 659, 660.

Adám 130.

Afsalon, *se* Absalón.

Aleinn, jarl í Skotlandi (13. árh.) 462, 464, 466.

Alexandr [*Nevsky*] *konge i Holmgarð* (13. árh.) 623, 624, 636.

— Alexandrsson, *skotsk konge* (d. 1286) 616.

— Vilhjálms-son, *skotsk konge* (d. 1249) 584, 614—16.

Alfgeirr prestir (12. árh.) 103.

Alfr, mágr Skúlis, *lendmann* (1232) 474.

— greifi, *Adolf IV av Holstein* (13. árh.) 674.

— af Leifastöðum (d. 1240) 488, 503, 510, 516, 529, 532, 535, 561.

— standveykr (1225) 420.

— Styrsson (13. árh.) 393, 426, 437.

— af Þornbergi (13. árh.) 504, 535, 536.

Algauti, *en vårbelg* (d. 1240) 488, 503, 510, 514, 516, 535, 565.

Áli Hallvarðsson (d. 1200) 227, 234.

Ámundi burst (12. árh.) 221, 237.

Ámundi af (á) Folavelli (13. árh.) 393, 449, 485.

— Haraldsson (13. árh.) 629, 646, 657, 674, 676.

— prófastr, af Grenlandi (1223) 377.

— remba, lögmaðr (13. árh.) 376, 380, 383, 384, 425, 506, 566, 572.

Ámundr ákafr (d. 1221) 364.

Andrés, Magnús Erlingssons *mann* (d. 1181) 66.

— bróðir Philippus konungs (d. 1218) 323, 324, 327, 328, 330, 482, 485, 571, 582.

— *bror av Hánefr ungi* (1231) 468.

— bjúgr (d. 1186) 139.

— brasaðr (1185) 133 (*hskr.* drasadr).

— drit(skít) (d. 1206) 276, 278.

— Eiríksson (d. 1184) 122.

— Hrólfsson (1232) 471.

— hvíti (1227) 453.

— Jónsson (1223) 387.

— kep-tr (1240) 552.

— konungr af Sursdølum (1253) 636.

— krista (d. 1186) 139.

— Nikulásson (1258) 674, 676.

— af Sjaumælingum (13. árh.) 371.

— skjaldarband (d. 1230) 308, 333, 335, 341, 346, 361, 362, 371, 372, 462, 463.

- Andrés Skjaldvararson (12. árh.) 132.
 — skæla (1239) 523.
 — Þorsteinsson (d. 1224) 392.
- Arnbjörn Jónsson (d. 1240) 259, 262, 264, 270, 271, 274, 281—83, 288, 290, 323, 324, 327, 328, 330, 339, 342, 344, 351, 352, 360, 362, 363, 368, 369, 372, 373, 376, 381, 384, 395, 397, 410, 411, 427, 440, 443, 445, 448, 451, 459, 473, 482, 483, 487—91, 501, 527, 529, 535, 536, 545, 546.
 — posi (13. árh.) 534 (hskr. pase), 646.
 — troll (d. 1205) 258, 264 (hskr. Hall-biörn), 265.
- Arnfinnr Þjófsson (d. 1241) 506, 507, 562, 582.
- Árni, biskop i Bergen (d. 1256) 525, 593.
 — biskupsfrændi (d. 1201) 243, 249.
 — blakkr (13. árh.) 503, 510, 518—20, 527, 571.
 — ór Efju (1181) 84.
 — Guðmundsson (1184) 124.
 — Herjardalr (d. 1224) 391, 456 (skr. heliar-).
 — á Hóli (d. 1226) 443.
 — konungsmágr [á Stodreimi] (1180) 52.
 — lági (1240) 573.
 — leðrungr (1239) 518.
 — matjarl (d. 1240) 578 (skr. marjall).
 — rófa (13. árh.) 487, 556, 558, 560, 569, 570.
 — skaðareðr (1197) 182.
 — sturla (1217) 321.
- Arnþórr [baugr] (1226) 441.
 — foka (13. árh.) 267, 271, 272, 281.
 — af Hváli (1183) 103.
- Ása, g. m. Eiríkr Sigurðarson (d. 1190) 149, 151.
 — blökk (1222) 374.
- Ásbjörn Jónsson ór Þjórn (d. 1184) 69, 71, 108, 109, 117, 122, 125.
 — koppr (13. árh.) 259 (hskr. kantifa), 266, 267, 338, 558.
 — nebbi (d. 1239) 515.
- Ásgautr, en birkebein (1197) 178, 179.
- Ásgautr ábóti af Holmi (1223) 376.
 — fchirðir (1198) 189.
- Ásgeirr hamarskalli (12. árh.) 69, 136.
- Askatin ábóti af Høfuðey (13. árh.) 377, 629.
- Áskell, en birkebein (1199) 217.
 — [Jónsson] kapalinn, senere biskop i Stavanger (1226—54) 377, 593, 640.
 — lögmaðr (13. árh.) 325, 329, 396, 431, 432 (skr. Eskell), 437.
 — tryzza (1185/86) 134.
- Áslákr dyntill (d. 1240) 578.
 — guss (13. árh.) 638, 639, 646.
 — Hauksson (d. 1216) 331.
 — smjörstakkr (1235) 485.
 — sýslumaðr (1223) 377.
 — ungi (12. árh.) 154.
- Ásleifr bóndi (1190) 150.
- Ásolfr bóndi af Austrátt, konungs- (eller jarls-) frændi (13. árh.) 315, 341, (hskr. Olafs, gen.), 356, 376, 458, 460, 474, 492, 498, 501, 503, 510, 520, 522, 523, 527, 528, 571, 575, 579, 581.
 — [leppr] (d. 1239) 517.
 — Ótryggsson (1226) 446.
 — strykr (13. árh.) 498, 565.
- Ásti, en ribbung (d. 1222) 367.
- Ástriðr, móðir Óláfs Tryggvasonar 296.
 — sífkona Hákonar Hákonarsonar 303.
 — steik (1188) 144, 145.
- Ásvarðr harmr (d. 1240) 573, 574.
- Atli gríðkona (ca. 1200) 262, 264.
 — hinn skammi (d. 1187) 140.
- Auðbjörn gestahöfðingi (1181) 69, 70.
- Auðgrímr Agðanes (d. 1224) 391.
- Auðun Austansjör (d. 1222) 368.
 — í Borg (13. árh.) 293.
 — býleistr (d. 1200) 219.
- Aura-Páll (12. árh.) 188—90, 470.
- Auti prestr (1198) 189, 190.

B.

- Balki ungi (1230) 464.
- Bárðr, en birkebein (1198) 184.
 — bratti (13. árh.) 474, 504, 517, 566, 572, 575.

- Bárðr bristeinn (*feil for brim-*) (13. árh.) 323, 336, 344, 367, 397.
- flekkr (1224) 391.
- Gróson (13. árh.) 571, 661.
- af Guðreksstöðum (d. 1240) 534, 570.
- Guthormsson á Reini (d. 1194) 69, 84, 87, 88, 96, 105, 132, 160, 260.
- hali (1218) 343.
- í (ór) Hestbæ (1239) 524, 633, 646.
- Ísaksbróðir (d. 1237) 496, 497.
- klerkr (1224) 392.
- prófastr (13. árh.) 377, 430.
- sála (1185) 133.
- skjöldr (d. 1181) 85.
- stalpi (d. 1206) 274.
- vargr (13. árh.) 504, 534, 566, 576.
- Barna-Pétr (1221) 358.
- Baugeiðr Jónsdóttir (13. árh.) 498.
- Benedictus, merkesmann (1184) 121.
- litli (d. 1194) 160.
- Benedikt af Gumanesi (d. 1206) 259, 262, 267, 275, 277.
- [skinnknífr] se Beni.
- sýslumaðr (d. 1200) 222.
- Þjófr (1206) 276.
- Bengeirr langi (d. 1198) 174, 175, 201.
- Beni skinnknífr (d. 1222) 326—29, 337, 338, 350, 363, 369.
- Bergr, en bagler (1207) 282.
- meistari (13. árh.) 505, 578.
- Bergsveinn langi (d. 1206) 198, 273.
- Bergþórr lokkr (1222) 366.
- tanni (1240) 528.
- Beringer, spansk prinsesse (1257) 670, 671.
- Birgír gorn (1180) 54.
- jarl brosa (d. 1202) 7, 9, 10, 155, 181, 254, 325.
- Magnússon jarl (d. 1266) 582, 607, 611, 612, 617, 619, 621, 622, 625—27, 630, 631, 634, 636—40, 653, 654, 674, 675.
- af Stongum (1207) 289.
- Birgit, datter av Haraldr gilli 7, 9.
- Bjalfi skinnstakkr (d. 1206) 178, 179, 211, 274.
- Bjarni, sveinn Hákonar konungs (1258) 674.
- hestr (d. 1240) 562.
- Kalfsson (1182) 88.
- [Kolbeinsson], biskop på Orknøylene (1188—1222) 164, 333, 376.
- Marðarson (12.—13. árh.) 206, 218, 376 (skr. Matarson).
- meistari (13. árh.) 333, 376.
- Moisésson (13. árh.) 571, 582, 623, 629.
- Björgulfr báttr (1207) 282, 289, 290.
- Björn, móðurbróðir Hákonar Hákonarsonar (1223) 388.
- ábóti af Holmi (d. 1243) 486, 487, 489—91, 500, 502, 519, 530, 543, 586.
- bakki (1227) 447 (skr. Þacki).
- bukk (d. 1179) 46, 133 (skr. Biarna, gen.).
- Erlingsson (1188) 142.
- furulangr (1201) 249.
- gestr (1232) 471.
- af Hofi (d. 1240) 573.
- Þorvaldsson (d. 1221) 347, 348.
- Blakkr, skald (12. árh.) 139, 140, 151, 152.
- Bollasýnir (1239) 515, 516.
- Borgarr, sendemann (1251) 624.
- Bótolfr Aufuson (1218) 339.
- ór Fjörðum (d. 1179) 46.
- Hafrsson (1197) 174.
- limr (1221) 361.
- Brandr Kolbeinsson (13. árh.) 588.
- Breiðskeggr, se Þorleifr breiðskeggr.
- Brúsi (d. 1240) 574, 578.
- Brynjolftr blanda Eindriðason (d. 1180) 58.
- Jónsson (13. árh.) 482, 522, 594, 596, 636.
- Kalfsson sendimanns (d. 1180) 3, 59.
- Knútsson (1217) 321, 376.
- ór Mjölu (12. árh.) 206, 218.
- nef (1207) 289.
- Rognvaldsson (d. 1186) 138.
- Búrizláfr (*feil for Búriz* [Heinreksson]) 173.

C.

- Cécíla Hákonardóttir (*d.* 1248) 399, 582, 583, 596, 608, 610, 614.
 — Sigurðardóttir [*munus*] 8, 84, 132, 260.
 — Sverrisdóttir 133, 293.
 Celestínus páfi (*III*, 1191—98) 164.
 Clemens, *se* Klemet.
 Klemet, *se* Klemet.
 Columba hinn helgi 616.

D.

- Dagfinnr bóndi (*13. árh.*) 248, 260, 283, 284—89, 292, 306, 313 (*her kalt lögmaðr*)—17, 320, 324, 332—36, 341—44, 348, 350, 352, 353, 367, 376, 382, 383, 386, 389, 396, 399, 400, 431, 476.
 Dagr af Grófu (*1235*) 485.
 Duggáll Ruðrason, *konge på Suderøyene* (*d.* 1268) 608, 610, 635.
 — skrækr, *konge på Suderøyene* (*13. árh.*) 462, 465.
 — Sumarliðason, *konge på Suderøyene* (*13. árh.*) 462.
 Dungaðr, *konge på Suderøyene* (*13. árh.*) 462, 465.
 Dýri af Gimsum (*1200*) 221.
 — Jónsson (*12. árh.*) 81.

E.

- Eilífr, *en prest* (*1218*) 340—42.
 — dvergr (*d.* 1225) 411.
 — eplasteng (*1180*) 54.
 — kapalínn (*1217*) 315.
 — keikr (*1223*) 377.
 — kembir (*1218*) 339.
 — krúna (*1219/20*) 346.
 — kýr (*d.* 1240) 536.
 — orri (*1184*) 110.
 — rauði (*1196*) 168.
 — af Velli (*1233*) 474.
 Einarr, *en færøying* (*12. árh.*) 3.
 — Bjarnarson (*d.* 1198) 201.
 — konungsmágr, prestr (*d.* 1205) 248, 256, 258, 262, 263, 292.

- Einarr litli (*d.* 1179) 46.
 — lygra (*d.* 1196) 171.
 — prestr (*1239*) 515.
 — skipstjórnarmaðr Magnús konungs (*d.* 1182) 91.
 — skitinbeini (*d.* 1198) 183.
 — smjörbakk Gunnarsson, *erkebiskop* (*1255—63*), 541, 612, 613, 639, 641—43, 656, 661, 663, 666, 674.
 Eindriði bekill (*13. árh.*) 324, 339, 343, 377.
 — Bersason (*1240*) 548.
 — boxa, *feil for Ijoxa* (*d.* 1198) 197, 198.
 — á Drómunesi (*1239*) 518.
 — hegri (*13. árh.*) 261, 281.
 — Jónsson (*12. árh.*) 58.
 — Kalfsson (*1180*) 59.
 — peini (*d.* 1198) 201, (*skr. penni*) 463.
 — rakki (*d.* 1198) 183.
 — slandri (*1180*) 54.
 — torfi Jónsson (*d.* 1184) 84, 122.
 Eiríkr Árnason (*12. árh.*) 16, 18, 90.
 — baðkarl (*1207*) 282.
 — baðkarl Spíknefsson [*laukr*] (*d.* 1180) 59.
 — bági (*13. árh.*) 391.
 — baggi (*1227*) 456.
 — dregill (*1222*) 373.
 — ór Efju (*1181*) 84.
 — Guðbrandsson kúlu (*12. árh.*) 122.
 — gullvægr (*1239*) 511.
 — af Há (*12. árh.*) 182, 215.
 — hvíti (*d.* 1239) 515.
 — Ignarbakki (*d.* 1226) 438, 439.
 — [*Ívarsson skrauthanki*], *biskop i Stavanger, senere erkebiskop* (*1189—1205, d.* 1213) 73, 141, 146—48, 154, 161, 164, 166 (*kalt E. blindi*), 167, 303.
 — lati (*1224*) 393.
 — í Nizze [*maxi*] (*1206*) 275.
 — pani (*1219/20*) 346.
 — Sigurðarson, konungsson (*d.* 1190) 75, 76, 81—84, 86, 99—101, 105, 119—21, 148—51, 370.
 — siriza (*1222*) 367 (*skr. cirizo, akk.*).

Eiríkr snagi (1200) 220.

— stagbrellr (12. árh.) 118, 122, 468.

— stíkr (13. árh.) 483, 487, 489, 534, 551.

— Svíakonungr Eiríksson (d. 1250) 396, 397, 431, 582, 607, 611, 612, 616, 617, 619, 621.

— Svíakonungr Játvarðarson hinn helgi (d. 1160) 132.

— toppr (1240) 573.

— Þrænzki (1198) 203.

— Valdimarsson, dansk konge (1241—1250) 581, 602, 622, 628, 632.

Elis prestr (1255) 644, 651.

Elju-Bjarni (1235) 484.

Erlendr Guðbrandsson (d. 1187) 140.

— af Húsabæ (13. árh.) 281, 294, 296.

— prestr (1199) 218.

— slíðri (1207) 283.

— Þjófakappi (d. 1207) 282.

— Þorbergsson (1217) 325.

Erlingr birkibeinn (d. 1205) 265.

— hljóðhorn (13. árh.) 402, 412 (hskr. Eirekr), 436, 443, 504, 507, 566, 572, 577.

— hringr (1219/20) 347.

— Kyrpinga-Ormsson skakki (d. 1179) 4—7, 9—11, 14, 19, 22, 27—32, 38—41, 43—52, 79, 86, 130—132, 147, 148, 167, 191.

— rúmstafr (13. árh.) 346, 392, 414, 424, 426, 437, 445, 454.

— skamnhals (1205) 265.

— steinveggr (d. 1207) 256—63, 265, 269, 276, 279, 280, 296, 299, 323, 328, 346, 379, 382, 394, 427, 431, 432.

— i Þjóttu (1198) 206.

— Víkr (1207) 282.

Eyjolfur Haflason (12. árh.) 54, 65, 73, 74, 84, 87, 88, 182, 186, 211 (skr. Aflason), 221 (skr. Haflason).

— Þorsteinsson (d. 1255) 640—42.

Eysteinn á Aurum (1239) 513.

— [Erlendsson hímaldar], erkebiskop (1161—88) 4, 34, 38, 47, 49, 52, 75, 96, 101, 102, 116, 140, 141, 147, 148, 152, 381.

Eysteinn [Eysteinnsson meylla] birkibeinn (d. 1177) 6—8, 52, 79.

— Haraldsson, konge (d. 1157) 2, 48, 79, 151.

— hringr (1222) 366.

— Hróason (13. árh.) 339, 380, 384, 398, 411, 455.

— korpr (1194) 157, 161.

— lögmaðr (13. árh.) 377, 397.

— [Magnússon], konge (1103—22) 128.

— orri (d. 1240) 573, 578.

— ræðismaðr (12.—13. árh.) 201, 376.

— Rognvaldsson (1197) 173, 177.

— sundrammr (d. 1240) 561.

— sýri (1239) 505, 506.

Eyvindr, en birkebein fra Gauldal (1178) 45.

— Dýrason (d. 1181) 81.

— feykir (d. 1206) 273.

— prestmágr (12.—13. árh.) 215, 256, 258, 292, 306.

— Sámsson (1206) 298.

— skrápr (d. 1181) 83.

F.

Fenrir 567.

Ferant, síra (13. árh.) 651, 653, 655, 658, 669.

Filippus, se Philippus.

Finnbjörn Helgason (ca. 1250) 622, 631.

Finur Bergþórsson (1218) 339.

— forræði (1198) 191.

— færeyski (d. 1198) 201.

— Gautsson (1247) 594.

— Kalfsson (1218) 339.

— knötttr (d. 1240) 486, 527, 528.

Folki jarl (13. árh.) 636.

Friðrekr, keiser Fredrik II (1215—50) 462, 495, 582, 628, 629.

— spansk prins (1258) 672.

— slapsi (slafsi) (13. árh.) 294, 343, 368, 377, 394, 400, 412, 421, 443, 455, 496.

G.

Gási undan fjallinu (1219/20) 347.

Gauti gott-smjör (1219/20) 347.

- Gauti prestr (1225) 417.
 Gautr = Óðinn 499, 562.
 — Alfgeirsson (1183) 103.
 — Jónsson af (á) Mel (d. 1270) 321, 343, 352, 376, 431, 483, 499, 522, 527, 565, 566, 582, 594, 634, 636.
 — várbelgr (1239) 512.
 — af Ænesi (12. árh.) 69.
 Geirr, en vörmlending (1225) 407.
 Gillikristr, en suderøying (1224) 390.
 Gisl bóndi (1225) 408.
 Gizurr Þorvaldsson (d. 1268) 481, 500, 583, 585, 587, 603, 604, 622, 625, 631, 632, 640, 641, 642, 665, 677.
 Gjafvaldr gauti (1206) 294.
 Gjarðarr Styrsson (13. árh.) 393, 538 (hskr. Styrrars-).
 Gregorius Andræsson (d. 1246) 482, 485 (hskr. Jonsson), 571, 582, 583, 608.
 — Jónsson (d. 1228) 173, 175, 306, 311, 317, 319, 320, 321, 324, 344, 351, 355, 359, 368 (hskr. Gunbirne, dal.), 369, 370, 376, 424, 458, 460, 461.
 — kíkr (d. 1221) 206 (hskr. pik, akk.), 376.
 — páfi (IX, 1227—41) 458, 583.
 Grímarr (1218) 345.
 — svangi (13. árh.) 347, 421.
 Grímr af Geitisvík (1200) 221.
 — hvíti (d. 1225) 411.
 — keikan (13. árh.) 509, 510, 520—22, 581.
 — magni (d. 1239) 517.
 — á Sandi (d. 1240) 562, 570.
 Grundi féhirðir (d. 1226) 324, 343, 446.
 Guðalin prestr (1198) 206.
 Guðbrandr kúla (10. árh.) 123.
 — Þorbergsson (d. 1183) 101.
 — ungi (1197/98) 179, 185.
 Guðini geigr (1239) 510 (hskr. geingur).
 Guðlaugr váli (gnitaskor) stallari (d. 1181) 33, 35 (kall sleiktum), 36 (gnitaskor), 41, 56, 58, 69, 70, 83.
 Guðleifr Ótryggsson (d. 1226) 446.
 Guðleikr af Aski (13. árh.) 441, 495, 527.
 — eiðungr (1240) 546.
 Guðleikr flotbytta (d. 1205) 262, 265.
 — af Skartastöðum (1238) 500.
 — skreiðungr (ca. 1200) 262, 339.
 Guðmundr Arason, biskop av Hólar (1203—37) 256, 369, 392.
 — Odsson skáld (1220) 347.
 Guðríðr, g. m. Þorsteinn Heimnes (1207) 284.
 — Jónsdóttir (1207) 284.
 Guðrøðr, konge på Suderøylene (11. árh.) 585.
 — svartir Rognvaldsson (1230) 467.
 Guðulfr af Blakkastöðum (d. 1226) 267 (hskr. a Backa), 273, 274, 339, 346, 347, 365 (kall G. blackr), 374, 445, 446.
 Gunnarr, en bonde (1227) 449.
 — Ásuson (d. 1221) 267, 339, 363, 364.
 — banamaðr (1217) 323.
 — á Bergi (1225) 400, 425.
 — Eilífsson (1180) 54.
 — galinn (d. 1198) 183, 184.
 — grjónbagr (13. árh.) 204, 205, 376, 381, 386, 639.
 — konungsfrændi (13. árh.) 475, 477, 493, 494, 522, 523, 527, 528, 531, 532, 565, 582, 594, 596, 605, 618, 619, 633.
 — lest (1202) 255.
 — mírmann (d. 1239) 511, 512.
 — sámr (d. 1225) 420.
 — tindr (1206) 298.
 Gunnbjörn bóndi (13. árh.) 398, 449, 459, 473, 549, 550.
 — Jónsbróðir (13. árh.) 268, 338, 340, 343, 366, 377, 412, 413, 419, 427, 431, 433, 446.
 — Jónsson (1219) 344.
 Gunnhildr, mor til Sverrir 1—4, 172.
 — konungamóðir (10. árh.) 296.
 Gunni langi (d. 1206) 267, 277.
 — Loðinsson (1219) 344.
 Gunnþjófr, en bonde (1202) 248.
 Gunnulfr, móðurbróðir Hákonar konungs (1218) 340, 342.
 — hvíti (1225) 402.

Gunnulfr smjörtík (1219/20) 347.
 Guthormr, *erkebiskop* (1215—24) 220, 310, 333, 367, 376, 378, 386, 389.
 — í Bjarkey (d. 1239) 514—16.
 — Erlendsson (13. árh.) 402, 438, 454, 455, 558.
 — Erlingsson (1225) 419.
 — fjonkr (d. 1226) 443.
 — grábarði (12. árh.) 294.
 — Gunna(rs)son (13. árh.) 330, 336, 340, 341 (Gunnason), 342, 344, 360.
 — heggr (d. 1240) 536.
 — Ingason (13. árh.) 302, 305, 309, 310, 379, 382, 386.
 — Jónadalr (1240) 573.
 — ór Mjǫlu (1198) 206.
 — Sigurðarson, *konge* (d. 1204) 255, 257, 259, 293, 318.
 — snerill (d. 1179) 47.
 — af Suðrheimi (13. árh.) 504, 511, 518, 528, 529.
 — þvari (d. 1205) 259 (*hskr.* þinur), 266.
 Gyrðr Beinteinsson (ca. 1200) 259, 262, 267, 281.
 — skjalgi (ca. 1200) 259, 288, 289.
 Gyriðr Ásláksdóttir unga (12. árh.) 154, Gøndul, *valkyrje* 563.

H.

Hafli á Ástum, *bonde* i Trøndelag (12. árh.) 54, 84.
 Hagbarðr myntari (1181) 82.
 Hákon, *biskop* i Oslo (1248—67), *senere erkebiskop* (1267) 613, 653.
 — Bárðarson (1240) 573.
 — dúfa (d. 1237) 496, 497.
 — galinn (d. 1214) 155, 208, 256, 258—60, 263—66, 269, 271, 275, 276, 278, 285, 288, 290, 292—94, 299—308, 312, 318, 325, 334, 379, 382, 441, 453, 517.
 — gríss (d. 1240) 444, 535, 536.
 — Hákonarson, *konge* (1217—63) 288, 292, 298, 299, 302, 303, 305—10, 313—15, 319—21, 324—26, 328, 330—32, 337, 339, 340, 343—52, 357, 359, 363,

365, 367—71, 374—91, 394—403, 408, 409, 412, 414, 415, 417, 419, 420, 423, 425, 426, 428—32, 434, 435, 437, 439—43, 445—47, 449—52, 455—58, 461—63, 467, 470, 472, 473, 478—80, 481—83, 485, 487—90, 493—503, 507, 509, 511, 512, 513, 517, 518, 520, 521, 523—27 (*her kalt svefn*), 528, 529, 531, 532, 538—44, 546, 548, 549, 551, 552, 555—58, 560—64, 566, 569—74, 579, 581—88, 592—95, 598, 599, 602—41, 643—47, 650—53, 655—68, 674—78.
 — kávíss (13. árh.) 356, 357, 367, 395, 396.
 — laukr (d. 1240) 568.
 — meistari (1254) 639.
 — [rauðr] (1239) 515, 516.
 — Sigurðarson [*herðibreidr*], *konge* (1161—62) 48, 52, 79, 131.
 — Sverrisson, *konge* (1202—04) 133, 173, 175, 214, 215, 226, 229, 239, 252, 255—57, 260, 288, 292—94, 296, 298, 300, 304, 306, 309, 312, 313, 318, 319, 332, 385.
 — sýslumaðr (1182) 89, 90.
 — ungi Hákonarson (d. 1257) 472, 541, 544, 552, 594—96, 613, 616, 620, 630, 636, 637, 643, 644, 651—55, 657, 661, 662.
 Halldórr í Hjǫrleiksvík (1198) 206.
 — hirðmaðr Hákonar konungs (d. 1240) 574.
 Hallkell ór Angri (1200) 222.
 — Jónsson (d. 1194) 100, 109, 154, 155, 157, 158, 160, 163.
 — af Lói (12. árh.) 201.
 — á Rygini (d. 1240) 573, 578.
 Hallr Snorrason, *skald* (1181) 85.
 Hallsteinn sínkr Bótolfsson (d. 1184) 123.
 Hallvarðr (12. árh.) 227.
 — *biskop* i Hamar (1221—31) 418, 452.
 — bratti (12.—13. árh.) 160, 237, 241, 249, 323, 330, 352, 362, 377, 389, 397, 412, 425, 431, 446, 483.
 — gæla (1181) 70, 71.

- Hallvarðr hinn helgi (11. árh.) 170, 355.
 hlíðarfaxi (d. 1206) 266, 273.
 kurt (d. 1219/20) 347.
 leppr Sunnifuson (d. 1182) 86.
 — merardráp (d. 1183) 101.
 — af Sástøðum (d. 1199) 20, 21, 170, 174, 183, 190, 195, 208, 213—17.
 — skygna (d. 1200) 220.
 — stuttr (1240) 556.
 — svaddi (1224) 393.
 Hallveig Ormsdóttir (d. 1240) 347.
 Hánefr ungi (d. 1232) 468—70, 472.
 Haraldr gilli, konge (1130—36) 2, 4, 54, 78, 79, 128, 395.
 — Guðbrandsson (1177) 27.
 [—] hilditannr 499.
 — Ingason (d. 1184) 109, 122, 125.
 — jarl 468.
 — Jónsson jarls (1224) 390.
 — kerra (1205) 262.
 — af Lautyn (d. 1227) 437, 448—50, 454, 455.
 — Maddaðarson jarl (d. 1206) 154, 155, 164, 165.
 — Ólafsson Manarkonungr (d. 1248) 607, 608, 610, 614.
 — prestur af Rakkastøðum (1217) 327.
 — [Sigurðarson harðráði] (1047—66) 78.
 — af Skotún (1224) 393.
 — stangarfylja (13. árh.) 340, 343, 367, 368, 377, 398, 399, 402, 412, 419, 449, 450, 629.
 — Sæmundarson (1250/51) 622, 625.
 — véseti (13. árh.) 377, 402 (Vesetilsson), 412 (Vesetason).
 Hávarðr, biskop i Bergen (1217—24) 313, 333, 376.
 — bóndi (1200) 239.
 — dyntill (1240) 573.
 — jarlsson (d. 1189) 64, 69, 105, 129, 146 (her kalt jarll).
 — kollr (d. 1240) 573, 578.
 — lax (1180) 53.
 — í Sundbúi (13. árh.) 377, 485.
 Heðinn, hirðmaðr (d. 1239) 513.
 — á Hløðum (1180) 54.
 Heðinn Þorgrímsson (= Sigurðr brennir) 146.
 Heinrekr, III, konge av England (d. 1272) 589, 616.
 — *spansk prins* (1258) 672.
 — biskop på Orknøylene (1248—69) 613 (hskr. Hervvir).
 — biskop i Stavanger (1207—24) 333, 349, 376.
 — greifi [av Schwerin] (1222) 375.
 — hertugi af Brúnsvík (13. árh.) 292.
 — Kársson, biskop av Hólar (1247—60) 593, 603, 604, 621, 622, 625, 631, 640, 642.
 — sendimaðr (13. árh.) 496.
 Helena Pétursdóttir Strangasonar (13. árh.) 612.
 Helga Sigurðardóttir [munns] (12. árh.) 255.
 Helgi, bonde i Bohuslän (1197) 179.
 — Birgisson (1204) 259, 264.
 — Bógran[g]sson (1222) 371.
 — bringr (d. 1193) 155.
 — byggvømb (1178) 35.
 — fleskhúnn (1222) 369 (hskr. flenzzon).
 — hvassi (1212) 303, 304.
 — af Lumaløndum (d. 1218) 327, 328.
 — rauði prestur (1256) 651.
 — á Ryðási (1181) 84.
 — á Sólbjörgum (1219/20) 347.
 — Þorfinnsson (12. árh.) 46, 84, 87.
 Herbjørn, en ribbung (1222) 367.
 Herjolfur dyntill (1222) 373.
 Hermundur kváða (1189) 149.
 Hervvir, se Heinrekr, biskop.
 Híði, bróðir Sigurðar skjálga (13. árh.) 244, 304, 305.
 — Únásson kambara (d. 1197) 3, 140, 177, 181, 250.
 Hilditannr = Haraldr hilditannr 499.
 Hjarrandi hvíða (12. árh.) 46, 155.
 Hnikarr = Óðinn 563.
 Hnútr, se Knútr.
 Holmgeirr Folkason jarls (1253) 636.
 — Knúttsson langa (d. 1248) 612.
 Honorius páfi (III, 1216—27) 458.

Hrafn (*d.* 1232) 469, 471.

— (1255) 641, 642.

Hrani Koðrannson (*d.* 1254) 640.

Hreiðarr dynr (1235) 484.

— sendimaðr (12.—13. árh.) 166, 167, 199, 213, 219, 236, 241—47, 249—51, 258, 264, 267, 269, 270, 274, 279, 280, 291, 300.

Hróaldr (1238) 498, 499.

Hróarr konungsfrændi (13. árh.) 256, 258, 292, 314, 318, 325.

Hrói, *biskop på Færøylene* (1162—) 1, 3, 6, 122.

— Hallkelsson (1228) 458—60.

— af Kjarrastöðum (1182) 90.

— konungsfrændi (13. árh.) 495, 496.

Hrólfr ketlingr (13. árh.) 470.

Hrólfr, *fra Telemark* (1177) 17.

Hundolfr hetta (1206) 267.

Hvítingr, *en bagler* (1197) 181.

Högni, *sjákonge* 568.

I.

Inga konungsmóðir (*d.* 1234) 293, 294, 312, 339, 479.

Ingi Bárðarson, *konge* (1204—17) 260, 263—66, 269—75, 278, 284, 286, 290, 293, 294, 298, 299, 302, 303, 305—9, 312, 313, 315, 318, 319, 334, 341, 377, 379, 380, 382, 384, 484, 504, 507, 579.

— Haraldsson, *konge* (1136—61) 2, 56, 79, 109, 122, 124, 125, 133, 144—46, 258, 280.

— Magnússon [*Baglakonungr*] (*d.* 1202) 167, 170, 184, 202, 208, 243—45, 247, 248, 255, 478.

Ingibjörg, *g. m.* Andrés skjaldarband (13. árh.) 462, 463.

— systir Eiríks Sviakonungs (1242) 582, 607.

— *g. m.* Pétr rangi (1184) 132.

— [*Bárðardóttir*] (1221) 361.

— Magnúsdóttir (*ca.* 1200) 258, 288.

— Sverrisdóttir (13. árh.) 133, 203.

Ingigerðr [*Rognvaldsdóttir*] (12. árh.), *se* Ingiriðr.

— Rognvaldsdóttir (13. árh.) 468.

Ingimundr Kolbeinsson (1240) 552.

— þúss (1236) 492.

Ingiriðr [*Rognvaldsdóttir*] (12. árh.) 173 (*hskr.* Ingigerdar, *gen.*).

— Skúladóttir (13. árh.) 457, 472.

Ingjaldr, *fra Torgar* (*d.* 1239) 514.

Innocentius, páfi (III, 1198—1216) 292.

— páfi (IV, 1243—54) 583, 586, 630.

Ísagr í Bæ (13. árh.) 400, 419, 496, 522, 527.

— í Fólshn (12. árh.) 81.

— Þorgilsson (1183) 103.

Ívarr (*d.* 1239) 517.

— ármaðr (*d.* 1198) 183.

— í Berudal (1222) 370.

— boddí (13. árh.) 283, 306, 317, 318, 377.

— Bollason (1239) 516.

— bóndi (1227) 454.

— dapi (*d.* 1183) 102, 103.

— dýnulauss (*d.* 1206) 274.

— dýri (1240) 560, 567, 568.

— elda (*d.* 1184) 112, 122, 132.

— Englason (*d.* 1258) 641, 642, 652, 657, 669, 674.

— fljóðakollr (1206) 273.

— galli (*d.* 1180) 58, 59.

— Gjafvaldsson (*d.* 1177) 16, 18.

— grettir (1227) 456.

— gusi (1206) 275.

— gæslingr, lendmaðr (1177) 20.

— gæslingr, prófastr (1223) 377, 389.

— hjalmhauss (*d.* 1240) 573 (*hskr.* halmhus).

— holmr (1240) 560.

— horti (*d.* 1179) 16—19, 41, 44—46.

— Klemetsson (*d.* 1188) 142.

— korni (*d.* 1239) 511, 512.

— lögmaðr (1239) 507.

— nef (12.—13. árh.) 206, 326, 349, 362, 369, 376, 429, 457, 483, 485, 486.

— Pétrsson (13. árh.) 515, 570, 571.

— silki (*d.* 1190) 16, 18, 69, 96, 105, 132, 151.

- Ívarr af (á) Skedjuhöfi (13. árh.) 394, 400, 418, 419, 421, 428, 447, 448, 453, 486, 549.
 — skjalgí, biskop í Hamar (1196/97—1221) 170, 294, 333.
 — steik Ormsson (d. 1184) 123.
 — af (í) Sundbúi (1239) 504, 510.
 — Sveinsson (d. 1179) 47.
 — Þorsteinsson af Dali (1247/48) 607, 608.
 — útvík (13. árh.) 329 (hskr. j Vík), 330 (ór Uík), 338, 347, 362, 371, 372, 391, 424.
 — í (ór) Vík, se — útvík.

J.

- Jakób, erkebiskop í Lund 644, 665, 667.
 Jarmarr af Ræ (1257) 665, 667, 674.
 Játgeirr skáld (13. árh.) 373, 492, 502, 519, 531, 532, 582.
 Jésús Krístr 254, 292, 336, 589, 591.
 Jófreyr prófastr (13. árh.) 337, 377, 389.
 Jógrímr (d. 1222) 371, 372.
 Jón (d. 1239) 514.
 — systrungr Sverris konungs (d. 1193) 155.
 — Alfsson (1258) 674.
 — angraðr (1206) 270.
 — á Austrátt (13. árh.) 498.
 — bisi Skrepsson (d. 1180) 59.
 — dróttning (d. 1206) 258, 267, 268.
 — dróttning (13. árh.) 594, 646, 647.
 — drumbr (1183) 96.
 — Dungaðarson, konge på Suderøylene (13. árh.) 462, 608, 610, 614, 615, 635.
 — engill (13. árh.) 636.
 — Gautsson af Ænesi (1181) 69, 259 (skr. Gecksonar, gen.).
 — Hallkelsson (1183) 100, 102, 122, 154.
 — [hein] (1177) 16.
 — jarl í (af) Orkneyjum (d. 1231) 317, 376, 390, 442, 461, 464, 468, 469.
 — ketlingr (13. árh.) 454, 485.
 — ketlingr Guðrúnarson af Saltnesi (d. 1178) 17 (hskr. afli Sanndi), 35.

- Jón kollr (1184) 124.
 — kuflungr (d. 1188) 133, 139, 140, 142, 144—46.
 — kúla (1200) 221.
 — kúrr (d. 1222) 366 (hskr. kut).
 — kútiza (12. árh.) 61, 63, 84, 122, 133.
 — kotttr (1240) 576.
 — Loðinsson (1256) 646, 647.
 — Loptsson (d. 1197) 164.
 — magri (d. 1198) 183.
 — ómagi (1225) 406.
 — Paris (d. 1240) 534.
 — prestr (1225) 398.
 — prófastsson (d. 1240) 496, 497, 535, 536.
 — af Randabergi (d. 1179) 42, 43, 45, 46.
 — rødd (1219/20) 346.
 — Sandhafri (d. 1225) 418 (hskr. landhafri).
 — silki (d. 1239) 514—16.
 — sine terra Heinreksson Englands-konungr (1199—1216) 206, 244, 292.
 — skekki (d. 1206) 273.
 — skutilsveinn (d. 1182) 86.
 — smeðra (1239) 515.
 — Snorrason (1221) 349.
 — stál (12.—13. árh.) 248, 249, 326, 336, 345, 349, 352, 376, 380, 421, 482.
 — Sturluson (13. árh.) 622, 625.
 — af Suðrheimum (1240) 541.
 — svartí [gríðmaðr] (1205) 262.
 — svartí (d. 1239) 514.
 — sylgja (d. 1239) 515.
 — Sørkvisson, svensk konge (1216—22) 254.
 — trínn (1198) 192.
 — tvískafinn (1241) 582.
 — ór Þjórn (12. árh.) 69.
 — vágadrumbr (12. árh.) 81.
 Jórdan skinnpeita (1198) 189, 190.
 Jórunn 57.
 Jósteinn þømb (1217) 317.

K.

- Kalfr af Hornum (1204) 261.
 — sendimaðr (12. árh.) 3, 59 (hskr. lenndz mannz, gen.).

- Kári einhendi (1240) 533.
 Karl, bróðir Ulfs jarls (1253) 636.
 — ábóti Jónsson (d. 1213) 1.
 — jarl dauði (13. árh.) 607.
 — kjötlær (d. 1181) 57, 81.
 — kveisa (1253) 636 (*hskr.* kueifar).
 — svangi (13. árh.) 323, 330, 562.
 — Sørkvisson (d. 1198) 203, 204.
 — Ulfsson (13. árh.) 626, 636.
 Karlhøfuð Alfgeirsson (1183) 103.
 Ketill fluga (d. 1184) 123.
 — Lafranzson (d. 1184) 123.
 — staurr (d. 1225) 411.
 Kinnaðr Eldríðarson (1198) 203.
 Kirjalax Grikkjakonungr, keiser Alexios III Angelos (1195—1203) 166.
 Klemet faðir (13. árh.) 504, 528, 529.
 — af Grafdal (1184) 110 (*hskr.* af Granda).
 — á (af) Holmi (13. árh.) 401, 412, 438, 454, 483, 523, 571, 575.
 — langi (1225) 420.
 Knútr Birgisson brosu (ca. 1200) 463.
 — Danakonungr (1182—1202) 166, 254.
 — Eiríksson Svíakonungr (1167—95) 10, 133, 149, 166, 463, 621.
 — Hákonarson (13. árh.) 302, 306, 325, 329, 379, 382, 396, 432, 437—42, 445—48, 452—58, 460, 461, 470, 472, 475, 517, 527, 529, 532, 533, 535, 536, 538, 539, 548, 549, 551, 552, 555, 556, 568, 588, 594, 595, 596, 623, 633, 636, 663.
 — langi, *svensk konge* (1229—34) 612, 621, 624.
 — Magnússon bróka (13. árh.) 463, 621—24, 627.
 Kolbeinn, bror av Hánefr ungi (d. 1232) 468—70, 472.
 — bekkir (d. 1206) 273.
 — á Fyri (1225) 400.
 — græn (d. 1254) 632, 640.
 — hrúga (12. árh.) 469.
 — kettuhryggir (d. 1226) 356, 424, 446.
 — rauði, *feil for* Kolbjörn.
 — í Reinadali (1231) 470.
 — [smjörreðr] (1206) 276.
 Kolbeinn strýnefr (1197) 170, 174.
 — ungi Arnórsson (d. 1245) 481, 500, 583, 585.
 Kolbjörn, bróðir Alfs af Þornbergi (d. 1240) 536.
 — rauði (13. árh.) 259 (*hskr.* Kolbeinn), 377.
 Kolr Ísaksson (d. 1181) 81—83.
 Kolskeggr, *en islending* (d. 1206) 273.
 Konráðr, IV, keiser (1250—54) 629.
 Kristín g. m. Hákon galinn 259, 299, 302, 304, 305, 325, 396, 431, 437, 452, 453.
 — Hákonardóttir 478, 596, 623, 653, 657, 668, 676.
 — [Sigurðardóttir jórsalafara] 154.
 — Sverrisdóttir 256, 284, 293, 299, 304.
 Kristofor Danakonungr (1252—59) 632, 637, 639, 644, 650, 660, 666, 667, 675.
 Krístr 297.
 Kuflungr, *se* Jón kuflungr.
 Kyrpinga-Ormr (12. árh.) 130.
 Kurlungr Bótolffson (1204) 261.

L.

- Lafranz (13. árh.) 616.
 — biskup af Skórum (1251) 626.
 Lambi, prófr af Elgisetri (1240) 539.
 Lávarðr, *se* Sigurðr Sverrisson lávarðr.
 Leifssýnir (d. 1239) 517.
 Lem(?) (1205) 263.
 Ljótr Haraldsson (12. árh.) 124, 169.
 Loðinn Gunna(rs)son (13. árh.) 330, 353, 360—62, 376, 387 (*hertil kalt* Gunnars-son), 402, 412, 431, 440 (Gunnars-), 446, 459, 473, 483, 535—37, 594.
 — Hallsteinsson (d. 1182) 86.
 — leppr (1257) 657 (*hskr.* lappi), 676.
 — af Manvíkum (d. 1184) 122.
 — Pálsson (12.—13. árh.) 160, 237, 323, 330, 342, 360, 377 (*hskr.* Peturson).
 — stallari af Leykin (ca. 1200) 261, 262, 264, 270, 280.
 — staurr (1256) 651.
 Lofvis, bróðir konungsins af Kastel 670.
 Loptr í Skarði (1221) 348.
 Lyxusveinar (d. 1239) 512.

M.

- Magnús = Beni skinnknífr 327.
 — biskup af Svíaríki (1251) 626.
 — herfættir, *konge* (1093—1103) 54, 78, 584, 585.
 — blaðstakkr (*d.* 1227) 455, 456.
 — bróki (13. árh.) 463, 621, 622, 624.
 — Eiríksson (*d.* 1190) 151.
 — Erlingsson, *konge* (1162—84) 4—11, 14, 16, 19, 22, 26—32, 36—41, 43—75, 77—87, 89—97, 100—2, 105, 108, 110—13, 115, 116, 118, 119, 121—28, 130, 132, 133, 141, 147, 148—50, 155, 167, 169, 170, 191, 209, 231, 254, 256, 258, 327, 379, 427, 432, 587, 592.
 — Erlingsson steinveggs (1207) 279.
 — [Gizurarson] *biskop av Skálholl* (1216—37) 481.
 — hinn góði, *konge* (1035—47) 78, 152.
 — Hákonarson, *konge* (1263—80) 498, 527, 594, 626, 629, 634, 636, 643, 661—64, 668, 674.
 — [Heinreksson], *svensk konge* (1160—61) 173.
 — hinn helgi, *jarl av Orknøylene* (*d.* 1115) 616.
 — mangí Eiríksson (*d.* 1184) 118, 122.
 — minniskjöldr (*ca.* 1200) 325, 607.
 Mánúli, *keiser Manuel I Komnenos* (1143—80) 75.
 Margrét, *vendisk kvinne* (*ca.* 1200) 256.
 — *g. m.* Dagfinnr bóndi (1207) 284.
 — Eiríksdóttir, *Sverres dronning* 132, 133, 146, 188, 256, 257, 293.
 — konungsdóttir, *g. m.* Philippus af Veigini (1206) 275.
 — Skúladóttir, *Hákon Hákonssons dronning* 344—46, 360, 419, 492, 633, 668, 674.
 María, *jomfru Maria* 18, 22, 25, 104, 336, 383.
 Martein, *biskop i Bergen* (1194—1216) 163, 303.
 — konungsfrændi í Kinsarvík (13. árh.) 344, 377.
 — soddi (1206) 276.

- Mathéus, *sendemann fra Birgir Magnússon jarl* (1249) 618.
 — *sendemann fra keiser Fredrik II* (1242) 582.
 Melkolfr Skotakomungr (*d.* 1093) 584.
 Mikjáll, *sendemann fra Holmgarð* (1250/51) 623.
 Munán biskupsson (13. árh.) 489, 525, 529, 531, 549, 594—96.
 — Gautsson af Ænesi (12. árh.) 69, 109, 110, 120.

N.

- Narfi Guthormsson (*d.* 1181) 75.
 — Hallvarðsson, af Sástøðum (*d.* 1198) 69, 74, 195.
 — spjót (*d.* 1205) 262.
 Nefari, *skald* (1186) 138.
 Nikulás Árnason, *biskop* (1188—1225) 52, 56, 59, 77, 146, 147, 163, 166, 167, 169—74, 176—78, 196, 198, 200, 201, 207—10, 213, 252, 258—61, 263, 264, 280, 294, 296, 303, 323, 324, 333, 337—39, 355, 374, 377, 387—89, 398, 410, 425, 430, 431.
 — Bjarnarson bukks (1185) 133.
 — bóndi Bóttólfsson (*ca.* 1200) 261, 262, 264, 281.
 — dróttseti (1217) 308, 309.
 — erkidjárn (1223) 376.
 — Hreiðarsbróðir (*d.* 1225) 419.
 — kartr (1225) 426, 427.
 — kúfungr (12. árh.) 63, 65, 110.
 — af Lista (1207) 282, 283.
 — mǫndull Andrésson (*d.* 1180) 59.
 — af Mǫrs (1235) 486.
 — Pálsson (*d.* 1239) 398, 402, 412, 424, 428, 456, 457, 474, 483, 495, 522, 524.
 — Pétarsson (1253) 636.
 — sultan (12. árh.) 127, 143.
 — af Vestnesi (*d.* 1198) 168—70, 186, 187, 189.
 Njáll, *biskop i Stavanger* (1189/90—1207) 147, 163.

O.

- Oddr Eiríksson (13. árh.) 393, 404, 485, 573.
 — tannr (d. 1205) 258 (hskr. Runnr), 265.
 — Þórarínsson (d. 1254) 640, 641.
 Óðinn 499.
 Óláfr, biskop på Grønland (1246—80) 603.
 — beitstæðskr (d. 1197) 180.
 — dálkr (d. 1239) 515.
 — Fríðuson (d. 1239) 517.
 — Guðrøðarson svartí, Manarkonungr (d. 1237) 462, 464, 466, 607.
 — Gunnvaldsson (d. 1184) 122.
 — Hákonarson (1227) 457.
 — hinn helgi, konge (1015—30) 5, 18, 25, 39, 61, 67, 104, 148, 152, 162, 227, 298, 300, 303, 310, 311, 314, 320, 336, 379, 381, 382, 383, 423, 505—7, 514, 540, 541, 555, 578, 593, 616, 673.
 — hvítaskáld (d. 1259) 321, 406, 475, 477, 481, 484, 494, 497, 508, 536, 539, 549, 559, 563, 564.
 — hvíti (d. 1227) 458.
 — Inguson (13. árh.) 388, 398, 411, 446.
 — jarlsmágr (d. 1194) 154—57, 159, 160.
 — Jörundarbróðir (d. 1207) 283.
 — kábeinn (1239) 523.
 — kiðlingsmúli (1240) 571.
 — langi (d. 1183) 101.
 — mókr (d. 1224) 340, 343, 368, 377, 393—95.
 — prófastr (1248) 612, 613.
 — prófastr, af Konungahellu (1223) 377.
 — [smjormagi] (d. 1207) 283.
 — sundfari (1227) 451.
 — Tryggvason, konge (995—1000) 296, 298.
 — Þóruson (d. 1239) 279, 524.
 — af Vígeild (13. árh.) 504, 511, 518, 535, 556, 561, 562, 565.
 Óleifr af Ljárðndum (d. 1206) 274.
 Óli vargr (12. árh.) 395.

- Ormr, abbed i Tunsberg, senere biskop i Oslo (1226—44) 377, 453, 556, 586.
 — Jónsson (d. 1218) 345, 347.
 — konungsbróðir (d. 1184) 20—22, 30, 36—39, 49, 52, 63, 69, 71, 72, 81, 86, 109, 110, 116, 117, 122—25.
 — langi (d. 1206) 259, 267, 275.
 — Pétrsson (= Jón kuflungr) 144, 145.
 — skutilsveinn (1207) 282.
 Órækja Snorrason (13. árh.) 480, 481, 492, 500, 583, 585.
 Óspakr suðreyski Duggálsson (d. 1230) 462—66.
 Ótryggr, bonde (1226) 446.
 Óttarr gási (1182) 89 (skr. gassi), 90 (gasse).
 — knerra (d. 1186) 84, 87, 88, 139.
 — meistari (1254) 639.
 — Snækolsson eller snækollr (13. árh.) 390, 464.
 Óttu Heinreksson, keiser Otto IV (1198—1218) 292.

P.

- Páll, se Aura-Páll.
 — biskop i Bergen (1156—94) 127, 157, 163.
 — biskop i Hamar (1232—1251) 478, 479, 493, 593, 630.
 — Andrésson (d. 1180) 60.
 — Balkason (1230) 464, 467.
 — belti (1200) 224, 225.
 — dálkr 515.
 — Eiríksson ór Uppdal (d. 1183) 101.
 — fliða Nikulásason (12.—13. árh.) 65, 319—21, 376.
 — fótr (1239) 510 (hskr. pottur), 514—16.
 — gás (13. árh.) 464, 538, 646.
 — í Herzlu (12. árh.) 133.
 — Jónsson, biskop av Skálholt (1195—1211) 164.
 — postoli 163.
 — smáttauga (d. 1184) 69, 122, 160.
 — Sæmundarson (d. 1216) 331.
 — vágaskálm (d. 1245) 344, 349, 351, 355, 356, 376, 391, 424, 456, 472, 474, 483, 485, 486.

- Páll várskinn (*d. 1187*) 140.
 Pétr, biskop i Hamar (1253—60) 630, 657, 674, 676.
 — systurson Ívars (*d. 1240*) 570.
 — far til Jón kuflungr (1188) 144, 145.
 — [Brynjulfsson] af Húsastöðum, erkebiskop (1225—26) 376, 389, 421—23, 434, 436, 458.
 — Hróason (1184) 122.
 — illska (1195) 166.
 — Lucas[bróðir] (*d. 1200*) 222.
 — músi (1240) 552.
 — Pálsson í (ór) Gizka (13. árh.) 351, 376, 424, 483, 503, 510, 519, 520, 522, 523, 527, 550, 594, 633, 636, 639.
 — postoli 163, 170.
 — rangi (*d. 1198?*) 132, 189.
 — Skúlason (*d. 1240*) 462, 463, 492, 506, 546, 572, 573, 575, 576.
 — steypir (*d. 1213*) 3, 155, 189, 208, 215, 242, 256, 258, 260, 263, 276, 286—92.
 — Strangason (13. árh.) 612.
 — svartí (1202) 251.
 Pharao 130.
 Philippus, spansk prins (1258) 672, 673.
 — Árnason (*d. 1180*) 52, 58.
 — Beglingakonungr (1207—17) 258—60, 264, 265, 267, 269, 274, 278, 279, 281, 284, 286, 289, 296, 299—301, 304, 316, 320, 322—24, 370, 582.
 — Birgisson jarls (*d. 1200*) 155, 181, 201, 215, 216, 218—20, 250, 612.
 — Knútsson langa (1250) 621, 624, 626.
 — Lafranzson (13. árh.) 612, 616.
 — [Pétrsson] (1251) 624, 627.
 — af Sváfa, keiser (1197—1208) 292.
 — Sæmundarson (13. árh.) 622, 625.
 — af Veigini (*d. 1207*) 213, 221, 258, 264, 267, 270, 274—76, 278, 281, 283.

R.

- Ragnarr Gamalsson (1206) 267.
 Ragnfríðr Skúladóttir (13. árh.) 530, 596.
 Ragnhildr, i Konungahella (1184) 109.
 — g. m. Skúli 360, 530, 538, 596.

- Ragnhildr Eiríksdóttir (1231) 468.
 — Erlingsdóttir [skakka] (12. árh.) 96, 154.
 Reiðulfr Bárðarbróðir (13. árh.) 273 (*hskr.* Bárðarson), 341 (*skr.* Barda-).
 — gullkroppr (1225) 411.
 Ríkarðr, biskop av Suderøylene (1253—75) 630.
 — Englakonungr [Løvehjerte] (1189—99) 206.
 — svartameistari (*d. 1195*) 164, 166.
 Ríkiza Birgisdóttir (*ca. 1250*) 613, 620, 626, 627, 633, 668, 675.
 Rita-Kári (*d. 1198*) 201.
 Rollant jarl af Galvei (12. árh.) 462.
 Ruðri, Ruaidhri av Cantire (13. árh.) 608.
 Rúnolfr, skutilsveinn (*d. 1225*) 411.
 Røgnvaldr, konge av Suderøylene (*d. 1229*) 467.
 — Hallkelsson (*d. 1217*) 323, 324, 326, 327, 359, 360.
 — jarl hinn helgi (*d. 1158*) 122, 468.
 — Jónsson (*d. 1184*) 100, 122.

S.

- Sámuel, spámaðr Guðs 12.
 Sancier, spansk prins (1257) 672.
 Sandulfr Hauksson (1219/20) 346.
 Saul 130.
 Saxi blaðspjót (13. árh.) 428, 447, 449, 485.
 — af Haugi (1223) 377, 385.
 Serkr af Rjóðum (*d. 1178*) 35, 36.
 — sygnakjúka (1230) 464.
 Sigarr, fra Brabant (1218) 335, 336.
 Sighvatr Sturluson (13. árh.) 369, 480.
 Sigríðr Bárðardóttir (13. árh.) 270, 360, 498.
 — Knútsdóttir (1230) 463.
 Sigurðr, Skules mann (1228) 459.
 — ábóti (1223) 376.
 — ábóti af (í) Tautru (13. árh.) 376, 389.
 — borgarklettr (*d. 1198*) 156, 190, 201.
 — brennir (*d. 1189*) 145, 146.
 — biskupsson (13. árh.) 503, 519, 520, 522, 527, 594, 596.

Sigurðr, bróðir (1256) 651.

— dótafinnr (*d. 1186*) 139 (*skr. dotafith*).

— eikirunnr (1206) 273.

— Eindriðason, *erkebiskop* (1231—52) 463, 467, 473, 475, 486, 488, 492, 493, 502, 513, 518, 529, 530, 539, 541, 577—79, 586, 593, 595, 611, 613, 623, 630.

— Erlingsson [*skakka*] (12.—13. *árh.*) 154, 156, 157, 161, 162, 167, 169, 171, 174, 181, 182, 188, 190, 191, 194, 213, 237, 238, 241, 243—45, 247.

— Hákonarson (*d. 1254*) 399, 492, 494, 558, 594—96, 633, 636, 640.

— Haraldsson, [*munnr*] konge (1136—55) 1, 2, 8, 10, 48, 52, 75, 76, 79, 131, 132, 172, 255, 260.

— hít (*d. 1184*) 123.

— hít (*d. 1241*) 511, 574, 582.

— jórsalafari, *konge* (1103—30) 4, 124, 128, 655, 671.

— kærir (*skr. kerrir*) (1238) 498, 499.

— konungsfrændi (13. *árh.*) 255, 256, 258, 260, 292, 322, 335.

— Magnússon (*d. 1194*) 154—56.

— af Móðastöðum (1197) 173, 177.

— Nikulásson (*d. 1179*) 16, 42, 43, 45, 46.

— af Ónarheimi (13. *árh.*) 320, 377.

— pattinn (*d. 1239*) 510 (*hskr. packi*), 514, 517.

— pertill (1239) 513.

— priórr (1257) 660.

— ribbungr Erlingsson (*d. 1226*) 279, 323, 346, 350, 351, 355, 357, 358, 363, 366, 368, 372—75, 379, 386, 388—92, 394, 409, 414, 417, 423—27, 429, 430, 434—38, 445.

— af Saltnesi (*d. 1178*) 16, 35.

— saltsáð (1239) 512.

— sepill (13. *árh.*) 339 (*skr. sæfill*), 463, 466.

— Sigurðarson (*d. 1163*) 79.

— silkiauga (1254) 640.

— skjalgi (12.—13. *árh.*) 244, 273, 304, 354, 562.

Sigurðr skjómi (*d. 1180*) 59.

— smiðr (1230) 464, 466.

— swardagi (1206) 271.

— Sverrisson lávarðr (*d. 1200*) 83, 133, 155, 168, 169, 226, 229, 230, 255, 257, 293.

— sýslumaðr Magnús konungs (1182) 89, 90.

— talgi (*d. 1200*) 228.

— Tólason (1239) 511, 517.

— Qzurarson (1178) 34.

Sigvaldi karl (*ca. 1200*) 177, 271, 273.

— Skjalgsson (1232) 471.

Sigvarðr [*Þettmarsson*], *biskop av Skálholt* (1238—68) 622, 625, 640, 642.

Sigvatr, *se* Sighvatr.

Símun, *biskop på Suderøyene* (1226—48) 442.

— Kárason (12. *árh.*) 258.

— kýr Ragnarsson (*d. 1245*) 259, 267, 339, 372, 377, 389, 395, 397, 412, 427, 431, 432, 440, 445, 446, 459, 473, 483, 517, 551.

— lögmaðr af Þugn (1200) 221.

— prédikari (13. *árh.*) 651, 657, 676.

— skerfla (*d. 1185*) 133.

— í Skríksvík (1178) 28, 29.

— staurr (1256) 651.

— uxi (*ca. 1200*) 265, 271.

— í Vervíkum (1224) 397.

— Olru-Kárason (*d. 1190*) 133, 149, 150.

Sindri Sæbjarnarson (*d. 1181*) 74.

Skagi Skítráðr (1230) 465.

Skeggi á Eggju (*d. 1198*) 183.

Skeringr, *en bagler* 282, 289.

Skervaldr ór Gaulardal (1217) 314.

— skrukka (1206) 295.

Skjaldvör Andrésdóttir (1184) 132.

Skryðu-Eiríkr (1180) 54.

Skúli Bárðarson (*d. 1240*) 284, 305, 306, 309, 310, 315, 317—20, 322, 324—26, 329—32, 337, 339, 343, 345—47, 349—51, 353, 355, 357, 359, 360, 363, 365, 367, 368, 370, 372, 373, 375—77, 379, 380, 382—84, 386, 390, 391, 395, 416, 419, 420, 424, 425, 434, 442, 446,

- 456, 457, 460, 461, 463, 470—75, 478, 479, 483—85, 487—89, 491, 493, 494—96, 498, 501, 504, 507—10, 514, 521, 528, 531, 532, 534, 537, 539, 545, 550, 553, 554, 564, 566, 569, 571, 572, 574, 575, 577—81.
- Skæringr. *se* Skeringr.
- Skögun. *valkyrje* 364.
- Slítandi (*d.* 1221) 362.
- Smiðr sleppa (*d.* 1219/20) 347.
- Snorri Sturluson (*d.* 1241) 345, 348, 349, 364 (*hskr.* Sueinn), 365 (Sueinn), 480, 481, 497, 499, 500, 583.
- Snækollr Gunnason (*13. árh.*) 468, 469, 472, 523.
- Sóni síkr (*d.* 1240) 519, 564, 573, 578.
- Stefán, *se* Svína-Stefán.
- Thomasmágr (1240) 581.
- Stefnir, meistari (*d.* 1218) 329.
- Steinfinnr, frændi Narfa af Sástöðum (*d.* 1181) 69, 71, 72.
- Steingrímr stryllr (1217) 320.
- Steinröðr prestur (1226) 438.
- Sturla Sighvatsson (*d.* 1238) 480, 481, 492, 604.
- Þórðarson (*d.* 1284) 296, 297, 321, 354, 358, 393, 405, 409, 422, 438, 447, 509, 537, 546, 550, 559, 561, 562, 564, 566—68, 578, 598, 599, 605, 616, 619, 627, 635, 638, 642, 646, 647, 649, 650, 656, 658—60, 664, 666, 668, 673.
- Styrr prestur (*d.* 1222) 368.
- Sumarliði [*av Argyll*], *konge på Suderøylene* (*d.* 1164) 462.
- *konge på Suderøylene* (*d.* 1230) 462, 465.
- Hrólfsson (*13. árh.*) 469, 471.
- Sunnifa hin helga 67, 200, 320, 336.
- Sveinn munkur (1201) 243.
- næpa (*d.* 1207) 281, 282.
- priorr af Elgisetri (1223) 376.
- Sigríðarson (*13. árh.*) 371.
- sveitarskiðr (*d.* 1200) 228.
- Sveinungr svartur (*d.* 1230) 464, 466.
- Sverrir Hákonarson (1258) 675.
- Sverrir Sigurðarson, *konge* (1177—1202) 1—12, 14—22, 24, 27—30, 32, 34—43, 45—47, 50—61, 63—67, 69, 70, 72—81, 83—86, 88, 89, 91—106, 110—12, 114—19, 122, 125—29, 131—36, 138—46, 148, 149, 151—57, 158—71, 173, 174, 176, 179, 182, 184—88, 190—92, 195—204, 206—13, 215, 216, 218—21, 224—26, 229, 230, 232, 234, 236—58, 260, 276, 284, 292—94, 296, 299, 303, 304, 307, 309—11, 318, 319, 334, 370 (*hskr.* Sueins, *gen.*), 376, 380, 381, 383, 426, 444, 552, 554, 564.
- Svertingr (*ca.* 1200) 275, 283.
- Svína-Pétr (*12. árh.*) 106, 110, 118, 125, 229.
- Svína-Stefán (*12. árh.*) 3.
- Svithun 263.
- Svölnir = Óðinn 567.
- Sæbjörn limr (1200) 240.
- Sindrason (1177) 20.
- Sæmingr, sýslumaðr (1206) 297.
- Sæmundr í Odda (*13. árh.*) 331, 345, 392.
- Sorkvir, *biskop på Færøylene* (1216—37) 376.
- Karlsson, *svensk konge* (1196—1210) 166, 254, 292.
- snápr (1205) 265.
- Sölmundr systrungr (*d.* 1198) 185, 186, 189.
- Sölvi, *en bagler* (1198) 183.
- Dísarson (*ca.* 1200) 258, 268.
- Sörli (1218) 345.
- *erkebiskop* (1253—54) 630, 639.

T.

- Thomas [Becket], *erkebiskop av Canterbury* (1162—70) 421.
- Tobbusynir (*d.* 1222) 372, 373.
- Tósti á Ystum (1181) 84.
- Tryggvi Ólafsson (*10. árh.*) 296.
- Tumi [Sighvatsson] (*d.* 1222) 370.

P.

- Þjóðolfr píkr (1189) 149.
- Þjóðstarr svartur (1180) 53.

- Þóraldi, sveinn Hákonar konungs (1258) 674.
 — skinnhringr (1205) 266.
 — Ógurrson (13. árh.) 262 (*skr.* Guguson), 267 (*skr.* Augo-), 343.
 Þórarinn þrymr (1184) 110.
 Þorberg (1222) 372.
 — Pálsson (1185) 133.
 — Þórisson (1239) 513.
 Þorbjörn grómr (1225) 430.
 — af Lumalöndum (d. 1218) 327, 328.
 — rígr (13. árh.) 368, 393.
 — skeifr (d. 1207) 283.
 — slóði (1226) 438.
 Þorbrandr svartí (1206) 297.
 Þórðr austmaðr (1224) 393.
 — brasi (ca. 1200) 260 (*hskr.* bragi), 275 (*hskr.* Þórir).
 — dokka (d. 1206) 244, 245, 259, 267, 270, 274, 277.
 — drafli (13. árh.) 341, 372.
 — Finngeirsbróðir (d. 1206) 116, 214, 272 (*hskr.* Fengeirsson).
 — Friðreksson (1237) 496, 497.
 — Guðmundarson (1223) 377.
 — kakali (d. 1256) 481, 497, 585, 587, 588, 603, 604, 621, 622, 625, 631, 632, 641, 642, 646.
 — lokkr (d. 1198) 201.
 — lögmaðr (1223) 385.
 — prest (1224) 391.
 — skolli (1223) 377, 384.
 — Sturluson (d. 1237) 481.
 — [tönn] (d. 1239) 515.
 — Ulfgestsson (1200) 221.
 Þorfinnr á Gyrfi (1240) 541.
 — illi (13. árh.) 341, 372.
 — lúðrsveinn (1206) 273, 276, 277.
 Þorgeirr, en værmending 408.
 — en birkebein (d. 1205) 265.
 — biskupsmaðr (13. árh.) 343, 366, 368, 377, 418, 443.
 — erkidjárn (1223) 377.
 — rígr (1224) 393.
 Þorgils Bøðvarsson (1255) 642.
 — fuðhundr (ca. 1200) 267, 268, 281.
 Þorgils skarði (d. 1258) 622, 625, 631, 632, 642.
 — slyðra (13. árh.) 488, 572.
 — sokkr (1206) 273 (*hskr.* skoekur).
 — sýslumaðr (pá Hálogaland; d. 1183) 95, 96.
 — sýslumaðr (i Trøndelag? 1197) 171.
 — þúfuskítr (= Ingi Magnússon) 167, 478.
 Þorgrímr bóndi (1177) 26, 27.
 — hrossaprest (12. árh.) 146.
 — af Ljánesi (ca. 1200) 260, 270—72.
 Þórhalli hinn hvítí (1258) 677.
 Þórir, biskop i Hamar (1189/90—1196) 163, 164, 166, 167.
 — Ámundason (1218) 339.
 — af Borri (d. 1239) 503 (*hskr.* Þ. aboti), 513, 521.
 — dári (d. 1197) 171.
 — flík (1222) 373.
 — Greipsson (1257) 661.
 — [Guðmundarson flata], erkebiskop (1206—14) 259, 299, 301, 303, 379.
 — hrísbítr (d. 1240) 531.
 — knappr (1240) 535.
 — knappr Eindriðason (12. árh.) 54, 206 (*skr.* gnapp, *akk.*).
 — krákr (1197) 171.
 — lögmaðr (1223) 385.
 — mjóbeinn (1240) 545.
 — spola (1179) 46.
 — tottr (1254) 641.
 — hinn þrænzki, erkebiskop (1227—30) 458, 461, 463.
 Þorkell, biskop i Oslo (d. 1248) 593, 613.
 — prefisdreki (d. 1205) 263, 265.
 — hinn svartí Njálsson (d. 1232) 466, 469, 471.
 — Þormóðarson (d. 1230) 464.
 Þorlákr drafli (1200) 221.
 — [Þórhallsson], biskop av Skálholt (1178—93) 163.
 — Ulfgestsson (1190) 150.
 Þorlaugr bósi (13. árh.) 560, 618, 619, 644, 645, 657, 669, 674.
 Þorleifr breiðskeggr (d. 1191) 151, 152.

- Þorleifr brúðr (1219/20) 346.
 — í (ór) Gørðum (13. árh.) 481, 497, 500, 604.
 — meistari (1223) 377.
 — skalpr (1204) 258.
 — styrja (d. 1198) 183.
 Þorleikr spaki (1224) 389.
 Þormóðr Þingskómm (1230) 464.
 — Þorkelsson (1230) 464, 467.
 Þórolfr rypill (12. árh.) 53, 57, 105, 106, 134—36.
 Þorsteinn (d. 1222) 372.
 — Ásmundarson (1223) 376.
 — gangr (*feil for gemsir*) (1207) 281.
 — Heimnes (13. árh.) 284 (*hskr. Þ.s sonar Gems, gen.*), 442, 556, 557, 564—66, 570.
 — kúgaðr (12. árh.) 142, 143, 178, 179, 203—5, 534, 570.
 — skeifla (1206) 295.
 — þjófr (1206) 267.
 Þorvaldr Gizurarson (1220) 347.
 Þorvarðr [*Þórarinsson*] (1255) 642.
 Þorviðr blindi (12. árh.) 221, 234.
 Þrándr, *en bonde* (1206) 268.
 — lyrti (1180) 54.
 — prestr (*ca. 1200*) 294, 296.
 Þúfuskítr, *se* Ingi Magnússon.

U.

- Ulfr fasi (*feil for fári?*) (1239) 511.
 — fley (12. árh.) 64, 65, 69, 105, 134.
 — hani (1205) 262.
 — jarl fasi (13. árh.) 607, 611, 612, 626, 636.
 — knerri Eiríksson (1180) 54.
 — af Laufnesi (12. árh.) 56, 64, 69, 99, 100, 105, 106, 118, 134, 140.
 — skygnir (d. 1225) 420.
 — svartí (1190) 150.
 Ullr 660.
 Únáss kambari (12. árh.) 1—3.
 Ú-, *se* Ó-.

V.

- Valdimarr Birgisson, *svensk konge* (1250—1302) 622, 654.

- Valdimarr Knútsson, *dansk konge* (1154—82) 60, 63, 109, 581.
 — Valdimarsson, *dansk konge* (1202—41) 254, 259, 292, 375, 446, 457, 571, 581, 602, 607.
 Végarðr Veradalr (d. 1221) 310, 311, 333, 336, 341—43, 346, 361, 513.
 Véseti af Helli (13. árh.) 517, 651.
 — ungi litli (13. árh.) 488, 503, 504, 510, 517, 518, 532, 535, 565, 566, 572.
 Viðkunnr Erlingsson (d. 1183) 95, 96.
 Vígleikr á Digrini (1177) 16.
 — prestsson (1251) 624.
 Víkingr nefja (d. 1201) 245 (*hskr. wefio, akk.*)
 Vilhjalmr, *sendemann fra keiser Fredrik II.* 495.
 — kapalínn (1240) 552.
 — kardináli [*av Sabina*] (d. 1251) 590, 593, 598, 602—04.
 — meistari (1240) 526.
 — af Saltnesi (1178) 35.
 — Skotakonungr (13. árh.) 584.
 — af Torgum (d. 1184) 122.
 — ór Torgum (d. 1240) 545, 560, 567, 568, 570.
 Vilmundr piltir (1235) 486, 489.

Q.

- Qgmundr eikilundr (1205) 265.
 — Hallsteinsson (d. 1182) 86.
 — krækidanz (13. árh.) 503, 519, 525, 529, 573, 633, 646, 648, 651, 653.
 — merkismaðr (1221) 357.
 — rostungr (1239) 518.
 — af Spánheimi (13. árh.) 371.
 — vágadrumbr (1198) 186.
 — Qlmóðsson (1225) 413, 414.
 Qlru-Kári (12. árh.) 133.
 Qlvir af Goðranni (d. 1190) 149, 150, 471.
 — illt eitt (d. 1232) 464, 467, 469, (*hskr. jllt jarn*).
 Qndóttir skakalokkr (1235) 484.
 Qnundr Brynjólfsson (1225) 398.
 — hlynr (12. árh.) 174 (*hskr. syns, gen.*), 258 (*linzz, gen.*).

Qnundr merkismaðr (1217) 311.
 — ófriðr (1199) 210.
 Qrnolfr af Folavelli (d. 1222) 368.
 — [hækill] (d. 1206) 273, 274.

Qzurr balli (12. árh.) 34.
 — brizli (1177) 20, 23 (*hskr.* brizla).
 — Jónsson (d. 1181) 81.
 — prestr (12. árh.) 45, 46, 149.

I b. TILNAVN

Agðanes, Auðgrímr.
 Ákafr, Ámundr.
 Angraðr, Jón.
 Aura-Páll.
 Austansjór, Auðun.
 Austmaðr, Þórðr.
 Baðkarl, Eiríkr.
 Baggi, Eiríkr.
 Bági, Eiríkr.
 Baglakonungr, Philippus.
 Bakki, Björn.
 Balli, Qzurr.
 Banamaðr, Gunnarr.
 Bárðarbróðir, Reiðulfr.
 Barna-Pétr.
 Bátr, Björgulfr.
 Beglingakonungr, Philippus.
 Bekill, Eindriði.
 Bekkr, Kolbeinn.
 Belti, Páll.
 Berfættr, Magnús.
 Birkibeinn, Erlingr.
 Bisi, Jón.
 Biskupsfrændi, Árni.
 Biskupsmaðr, Þorgeirr.
 Bjúgr, Andrés.
 Blaðspjót, Saxi.
 Blaðstakkr, Magnús.
 Blakkr, Árni.
 — Guðulfr.
 Blanda, Brynjolftr.
 Blindi, Eiríkr Ívarsson.
 — Þorviðr.
 Blökk, Ása.
 Bónði, Ásleifr.
 — Ásolfr.
 — Dagfinnr.

Bónði, Gisl.
 — Gunnbjörn.
 — Hávarðr.
 — Ívarr.
 — Nikulás.
 Borgarklettr, Sigurðr.
 Bósi, Þorlaugr.
 Boxa, (*feil for* Ljoxa), Eindriði.
 Bragi, (*feil for* brasi), Þórðr.
 Brasaðr, Andrés.
 Brasi, *se* bragi.
 Bratti, Bárðr.
 — Hallvarðr.
 Breiðskeggr, Þorleifr.
 Brennir, Sigurðr.
 Brimsteinn, *se* brísteinn.
 Bringr, Helgi.
 Brísteinn, (*feil for* brim-), Bárðr.
 Brizli, Qzurr.
 Bróki, Magnús.
 Brosa, Birgir jarl.
 Brúðr, Þorleifr.
 Bukkr, Björn.
 Burst, Ámundi.
 Byggvomb, Helgi.
 Býleistr, Auðun.
 Círiza, *se* Siriza.
 Dálkr, Óláfr.
 — Páll.
 Dapi, Ívarr.
 Dári, Þórir.
 Daufi, Karl.
 Dokka, Þórðr.
 Dótafinnr, Sigurðr.
 Drafli, Þórðr.
 — Þorlákr.
 Drasaðr, *feil for* brasaðr.

Dregill, Eiríkr.
 Dritskít, Andrés.
 Dróttning, Jón.
 Drumbr, Jón.
 Dúfa, Hákon.
 Dvergr, Eilífr.
 Dynr, Hreiðarr.
 Dyntill, Áslákr.
 — Hávarðr.
 — Herjolfr.
 Dýnulauss, Ívarr.
 Dýri, Ívarr.
 Eiðungr, Guðleikr.
 Eikilundr, Ögmundr.
 Eikirunnr, Sigurðr.
 Einhendi, Kári.
 Elda, Ívarr.
 Elju-Bjarni.
 Engill, Jón.
 Eplastöng, Eilífr.
 Faðir, Klemet.
 Fári, *se fasi*.
 Fasi (*feil for fári?*), Ulfr.
 — Ulfr jarl.
 Feykir, Eyvindr.
 Finngeirsbróðir, Þórðr.
 Fjonkr, Guthormr.
 Flekk, Bárðr.
 Flenzzon, *feil for fleskhúnn*.
 Fleskhúnn, Helgi.
 Fley, Ulfr.
 Fliða, Páll.
 Flík, Þórir.
 Fljóðakollr, Ívarr.
 Flotbytta, Guðleikr.
 Fluga, Ketill.
 Foka, Arnþórr.
 Forræði, Finnur.
 Fótr, Páll.
 Furulangr, Björn.
 Færeyski, Finnur.
 Galinn, Gunnarr.
 — Hákon.
 Galli, Ívarr.
 Gangr (*feil for gemsir*), Þorsteinn.
 Gás, Páll.

Gási, Öttarr.
 Gauti, Gjafvaldr.
 Geigr, Guðini.
 Gemsir, *se gangr*.
 Gestahöfðingi, Auðbjörn.
 Gnitaskör, Guðlaugr.
 Góði, hinn, Magnús.
 Gott-smjör, Gauti.
 Grábarði, Guthormr.
 Grettir, Ívarr.
 Griðkona, Atli.
 Gríss, Hákon.
 Grjónbakr, Gunnarr.
 Grómr, Þorbjörn.
 Grøn, Kolbeinn.
 Gullkroppr, Reiðulfr.
 Gullvægr, Eiríkr.
 Gusi, Ívarr.
 Guss, Áslákr.
 Gäla, Hallvarðr.
 Gæslingr, Ívarr.
 Gørn, Birgir.
 Hali, Bárðr.
 Halmhús, *se hjalmhauss*.
 Hamarskalli, Ásgeirr.
 Hani, Ulfr.
 Harmr, Ásvarðr.
 Heggr, Guthormr.
 Hegri, Eindriði.
 Helgi, hinn, Óláfr.
 — Rögnvaldr.
 Heljardalr, *se Herjardalr*.
 Herjardalr, Árni.
 Hestr, Bjarni.
 Hetta, Hundolfr.
 Hít, Sigurðr.
 Hjalmhauss, Ívarr.
 Hlíðarfaxi, Hallvarðr.
 Hljóðhorn, Erlingr.
 Hlynr, Önnundr.
 Holmr, Ívarr.
 Horti, Ívarr.
 Hreiðarsbróðir, Nikulás.
 Hringr, Erlingr.
 — Eysteinn.
 Hrísbítr, Þórir.

- Hrossaprestur, Þorgrímr.
 Hróga, Kolbeinn.
 Hvassi, Helgi.
 Hviða, Hjarrandi.
 Hvítaskáld, Óláfr.
 Hvíti, Andrés.
 — Eiríkr.
 — Grímr.
 — Gunnulfr.
 — Óláfr.
 Ignarbakki, Eiríkr.
 Illi, Þorfinnr.
 Illska, Pétr.
 Illt eitt, Ólvir.
 Ísaksbróðir, Bárðr.
 Jarlsfrændi, Ásulfr.
 Jarlsmágr, Óláfr.
 Jónadalr, Guthormr.
 Jónsbróðir, Gunnbjörn.
 Jórsalafari, Sigurðr.
 Jörundarbróðir, Óláfr.
 Kábeinn, Óláfr.
 Kakali, Þórðr.
 Kantifa, *se* koppr.
 Kapalinn, Eilífr.
 Karl, Sigvaldi.
 Kartr, Nikulás.
 Kávíss, Hákon.
 Keikan, Grímr.
 Keikr, Eilífr.
 Kembir, Eilífr.
 Keptr, Andrés.
 Kerra, Haraldr.
 Kerrir, *se* Kærir.
 Ketlingr, Hrolfr.
 — Jón.
 Kettuhrygg, Kolbeinn.
 Kiðlingsmúli, Óláfr.
 Kíkr, Gregorius.
 Kjötlaer, Karl.
 Knappr, Þórir.
 Knerra, Óttarr.
 Knerri, Ulfr.
 Knøttr, Finnur.
 Kollr, Hávarðr.
 — Jón.
 Konungsbróðir, Ormr.
 Konungsfrændi, Ásulfr.
 — Gunnarr.
 — Hróarr.
 — Hrói.
 — Marteinn.
 — Sigurðr.
 Konungsmágr, Árni.
 — Einarr.
 Koppr, Ásbjörn.
 Kornr, Ívarr.
 Korpr, Eysteinn.
 Krista, Andrés.
 Krúna, Eilífr.
 Krækidanz, Ögmundur.
 Kuflungur, Jón.
 Kúfungr, Nikulás.
 Kúgaðr, Þorsteinn.
 Kúla, Guðbrandr.
 — Jón.
 Kúrr, Jón.
 Kurt, Hallvarðr.
 Kútiza, Jón.
 Kváða, Hermundur.
 Kveifar, *feil for* kveisa.
 Kveisa, Karl.
 Kýr, Eilífr.
 — Símun.
 Kyrpinga-Ormr.
 Kærir, Sigurðr.
 Kōttr, Jón.
 Lági, Árni.
 Landhafr, *se* Sandhafri.
 Langi, Bengeirr.
 — Bergsveinn.
 — Gunni.
 — Klemet.
 — Knútr.
 — Óláfr.
 — Ormr.
 Lappi, *feil for* leppr.
 Lati, Eiríkr.
 Laukr, Hákon.
 Lávarðr, Sigurðr.
 Lax, Hávarðr.
 Leðrungr, Árni.

Leppr, Hallvarðr.
 — Loðinn.
 Lest, Gunnarr.
 Limr, Bótolfr.
 — Sæbjörn.
 Litli, Benedictus.
 — Einarr.
 — Véseti.
 Ljoxa, *se* boxa.
 Lokkr, Bergþórr.
 — Þórðr.
 Lucas[bróðir], Pétr.
 Lúðrsveinn, Þorlinnr.
 Lygra, Einarr.
 Lyrta, Þrándr.
 Magni, Grímr.
 Mangi, Magnús.
 Magri, Jón.
 Marjall, *feil for* matjarl.
 Matjarl, Árni.
 Meistari Hákon.
 — Óttarr.
 — Þorleifr.
 — *se* svartameistari, Ríkarðr.
 Merardráp, Hallvarðr.
 Merkismaðr, Ögmundr.
 — Önnundr.
 Minnskjaldr, Magnús.
 Mírmann, Gunnarr.
 Mjóbeinn, Þórir.
 Mókr, Óláfr.
 Munki, Sveinn.
 Músi, Pétr.
 Myntari, Hagbarðr.
 Mqndull, Nikulás.
 Nebbi, Ásbjörn.
 Nef, Brynjolftr.
 — Ívarr.
 Nefja, Víkingr.
 Næpa, Sveinn.
 Ófriðr, Önnundr.
 Ómagi, Jón.
 Orri, Eilífr.
 — Eysteinn.
 Pakki, *se* pattinn.
 Pani, Eiríkr.

Paris, Jón.
 Pattinn, Sigurðr.
 Peini, Eindriði.
 Penni, *feil for* peini.
 Pertill, Sigurðr.
 Pík, Þjóðolftr.
 Píkr, *feil for* Kíkr.
 Píltr, Vilmundr.
 Posi, Arnbjörn.
 Prédikari, Absalón.
 — Símun.
 Prefisdreki, Þorkell.
 Prestmágr, Eyvindr.
 Prestr, Einarr.
 — Styrr.
 — Sverrir.
 — Özur.
 Prestsson, Vígleikr.
 Púss, Ingimundr.
 Ragna, *feil for* rangi.
 Rakki, Eindriði.
 Rangí, Pétr.
 Rauði, Eilífr.
 — Helgi.
 — Kolbjörn.
 Remba, Ámundi.
 Ribbungr, Sigurðr.
 Rígr, Þorbjörn.
 — Þorgeirr.
 Rita-Kári.
 Rófa, Árni.
 Rostungr, Ögmundr.
 Rúmstafr, Erlingr.
 Runnr, *se* tannr.
 Rympill, Þórolfr.
 Ræðismaðr, Eysteinn.
 Rødd, Jón.
 Sála, Bárðr.
 Saltsáð, Sigurðr.
 Sámrr, Gunnarr.
 Sandhafri, Jón.
 Sendimaðr, Heinrekr.
 — Hreiðarr.
 — Kalfr.
 Sepill, Sigurðr.
 Síkr, Sóni.

- Silki, Ívarr.
 — Jón.
 Silkiauga, Sigurðr.
 Sínkr, Hallsteinn.
 Siriza, Eiríkr.
 Skaðareðr, Árni.
 Skakalokkr, Qndóttir.
 Skakki, Erlingr.
 Skalpr, Þorleifr.
 Skammhals, Erlingr.
 Skammi, hinn, Atli.
 Skarði, Þorgils.
 Skaufhali, Nikulás Árnason 176.
 Skeifla, Þorsteinn.
 Skeifr, Þorbjörn.
 Skekki, Jón.
 Skerfla, Símun.
 Skinnhringr, Þóraldi.
 Skinnknífr, Beni.
 Skinnpeita, Jórdan.
 Skinnstakkr, Bjálfi.
 Skitinbeini, Einarr.
 Skítráðr, Skagi.
 Skjaldarband, Andrés.
 Skjalgi, Gyrðr.
 — Ívarr.
 — Sigurðr.
 Skjómi, Sigurðr.
 Skjöldr, Bárðr.
 Skokkr, *feil for* sokkr.
 Skolli, Þórðr.
 Skrápr, Eyvindr.
 Skreiðungr, Guðleikr.
 Skrukka, Skervaldr.
 Skrýðu-Eiríkr.
 Skrækr, Duggáll.
 Skygna, Hallvarðr.
 Skygnir, Ulfr.
 Skyrja, *feil for* Styrja.
 Skæla, Andrés.
 Slafsi, *se* slapsi.
 Slandri, Eindriði.
 Slapsi, Friðrekr.
 Sleiktum(?), Guðlaugr.
 Sleppa, Smiðr.
 Slíðri, Erlendr.
 Slóði, Þorbjörn.
 Slyðra, Þorgils.
 Smáttauga, Páll.
 Smeðra, Jón.
 Smiðr, Sigurðr.
 Smjörbakr, Einarr.
 Smjörstakkr, Áslákr.
 Smjörtík, Gunnulfr.
 Snagi, Eiríkr.
 Snápr, Sørkvir.
 Snerill, Guthormr.
 Snækollr, Óttarr.
 Soddi, Marteinn.
 Sokkr, Þorgils.
 Spaki, Þorleikr.
 Spíknef(sson), Eiríkr baðkarl.
 Spjót, Narfi.
 Spola, Þórir.
 Stagbrellr, Eiríkr.
 Stál, Jón.
 Stalpi, Bárðr.
 Standveykr, Alfr.
 Stangarfylja, Haraldr.
 Staurr, Ketill.
 — Loðinn.
 — Símun.
 Steik, Ástriðr.
 — Ívarr.
 Steinveggr, Erlingr.
 Steypir, Pétr.
 Stilkr, Eiríkr.
 Strykr, Ásolfr.
 Stryllr, Steingrímur.
 Strýnefr, Kolbeinn.
 Sturla, Árni.
 Stutttr, Hallvarðr.
 Styrja, Þorleifr.
 Suðreyski, Óspakr.
 Sultan, Nikulás.
 Sundfari, Óláfr.
 Sundrammr, Eysteinn.
 Svaddi, Hallvarðr.
 Svangi, Grímarr.
 — Karl.
 Svardagi, Sigurðr.
 Svartameistari, Ríkarðr.

Svarti, Guðroðr.
 — Jón.
 — Óláfr.
 — Pétr.
 — Sveinungr.
 — Þjóstarr.
 — Þorbrandr.
 — hinn, Þorkell.
 — Ulfr.
 Svefn, Hákon Hákonarson.
 Sveitarskítr, Sveinn.
 Svína-Pétr.
 — Stefán.
 Sygnakjúka, Serkr.
 Sylgja, Jón.
 Sýri, Eysteinn.
 Systrungr, Sölmundr.
 Sæfill, *se* sepill.
 Talgi, Sigurðr.
 Tanni, Bergþórr.
 Tannr, Oddr.
 Thomasmágr, Stefán.
 Tindr, Gunnarr.
 Toppr, Eiríkr.
 Torfi, Eindriði.
 Tottr, Þórir.
 Trínn, Jón.
 Troll, Arnþjórn.
 Tryzza, Áskell.
 Tvískafinn, Jón.
 Þacki, *feil for* bakki.
 Þingskómm, Þormóðr.
 Þinr, *feil for* þvari.

Þjófakappi, Erlendr.
 Þjófr, Benedikt.
 — Þorsteinn.
 Þrymr, Þórarinn.
 Þrænzki, Eiríkr.
 — hinn, Þórir.
 Þúfuskítr, Þorgils.
 Þvari, Guthormr.
 Þømb, Jósteinn.
 Undan fjallinu, Gási.
 Ungi, Áslákr.
 — Balki.
 — Guðbrandr.
 — Hákon.
 — Hánefr.
 — Kolbeinn.
 — Véseti.
 Útvík, Ívarr.
 Uxi, Símun.
 Vágadrumbr, Jón.
 — Ögmundr.
 Vágaskálm, Páll.
 Váli, Guðlaugr.
 Várbelgr, Gautr.
 Vargr, Bárðr.
 — Óli.
 Várskinn, Páll.
 Vefja, *feil for* nefja.
 Veradalr, Végarðr.
 Véseti, Haraldr.
 Víkr, Erlingr.
 Ölrú-Kári.

II. STEDSNAVN

A.

Afstorga, *Astorga i León i Spania* 670
 (*hskr.* Storga).
 Agðanes, *Agdenes ved innløpet til Trond-*
heimsfjorden 19, 97, 138, 184, 266,
 270, 275, 367.
 Agðir, *Agder, landet mellem Åna Sira*
og Rygjarbit 52, 86, 102, 133, 141,
 150, 287, 362, 435, 523, 656.

Agneleysa, *nå forsvunnet gård i Aker ved*
Oslo 419.
 Akr, *Acre i Palestina* 325.
 — *gården Aker ved (nå i) Oslo* 219, 220,
 439—41, 612.
 Akrshagi, *ved gården Akr* 220, 223, 225,
 227, 232, 357.
 Ál, *Ålen herred i Sør-Trøndelag* 297.
 Álaborg, *Álborg i Jylland* 258, 264.

- Áldi, *Oldenfjord i Innvik i Nordfjord* 171.
- Aldinhagi, *nå forsvunnet gård i Vik i Sogn* 248.
- Áleyjarsund, *Álrøysund på nordsiden av Solundøyene i Sogn* 98 (*hskr. Elfuar- og Atleyiar-*), 370.
- Alptir, *Alfta sogn i Hälsingland* 30.
- Álreksstaðavágr, *store Lungegårdsvann ved Bergen* 196, 197.
- Álreksstaðir, *Årstad ved Bergen* 61, 102, 196, 197, 437.
- Ámorð, *nå forsvunnet navn på Borge sogn i Østfold* 222 (*hskr. Aumd*).
- Angr, *havn på Sandøy i Sunnmøre* 140, 187, 269, 493.
- *Sande herred i Vestfold* 222.
- Ánsmørk, *feil for Aursmørk*.
- Apaldrsetr, *gården Apelsäter i Tanum herred i Bohuslän* 363.
- Aragun, *Aragonia i Spania* 669—72, 676.
- Aranes, *ved gården Årnäs i Halland* 650.
- Árdalr, *Årdal herred i Sogn* 249.
- Áreyjar, *Årøy i Tønsbergfjorden* 363, 439.
- Arnarfjørðr, *Arnefjord i Haus i Nordhordland* 276, 277.
- Arneyjar, *Arnøy i Gildeskål i Nordland* 515.
- Árvíkr, *Arvika i Värmland* 407 (*hskr. Auuikr*).
- Ásaskógr, *Asakskogen på veien fra Nannestad til Hadeland* 412.
- Ásfjørðr, *Åsfjorden, arm av Trondheimsfjorden inn til Åsen* 212.
- Askeyjarsund, *Askøysund vest for Lyngør* 241.
- Áskr, *visstnok gården Ask i Norderhov på Ringerike* 441, 495, 527.
- Ásleifsgarðr, *byggård i Túnberg* 181.
- Ástar, *gården Åstan i Børsa i Sør-Trøndelag* 84.
- Ástusholmr, *i Oslofjorden, nå ukjent* 287.
- Atleyjarsund, *feil for Áleyjarsund?*
- Aumar, *Eima i Kvitsøyene utenfor Boknfjord* 434.
- Aumd, *feil for Ámorð*.
- Aurar, *gård på Sunnmøre, Aure i Sykkylven?* 513 (*hskr. Eyrum, dat.*).
- Aurlandsfjørðr, *Aurlandsfjord, arm av Sognefjorden* 203 (*skr. Arlandz-*).
- Aurr, *visstnok Jomfruland ved Kragerø* 282, 548 (*skr. Ör*).
- Aursmørk, *Rødenes sogn i Østfold* 410 (*hskr. Ansmørk*).
- Austansjór, *gården Østensjø i Østre Aker ved Oslo* 368.
- Austr-Agðir 651.
- Austrátt, *gården Austråt i Ørland herred ytterst ved Trondheimsfjorden* 376, 498, 501, 503, 528, 571.
- Austridalir, *se Eystridalir*.
- Austrvegr, *landene øst og syd for Østersjøen* 149.
- Auuíkr, *se Árvíkr*.

B.

- Bakkar, *i Bjørgvin* 156, 201, 275.
- Bakki, *Bakke gård og nonnekloster ved (nå i) Trondheim* 87, 88, 104, 209, 303, 367, 575.
- *feil for Blakkastaðir* 267.
- Barðafjørðr, *i Halland* 330, 647.
- Bárðarsund, *mellem Reksteren og Tysnesøy i Sunnhordland* 290.
- Barzalon, *Barcelona* 670.
- Beðjusund, *Bevøysund i Oslofjorden* 550 (*skr. Bædu-*).
- Befja, *Bäveån ved Uddevalla* 182, 445.
- Beinstein, *feil for bæinn Steinn* 53.
- Berg, *gården Berg i Skedsmo på Romerike* 400, 425.
- *gården Berg i Strinda ved Trondheim* 203.
- Berudalr, *gården Berdal i Soknedal i Gauldal* 370.
- Bjargheimsherað, *Bærum herred ved Oslo* 267.
- Bjarkey, *Bjarkøy i Trondenes i Troms* 95, 96, 514.

Bjarmaland, *landet omkring Dvinas ut-
løp i Hvitehavet* 371, 372, 391.

Bjarnarborg, *på Suderøene, visstnok feil
for Kjarna-, nå Cairnbourgh* 615.

Bjørgey, *feil for Bjørey, Bjørøy i Flat-
anger i Nord-Trøndelag* 514.

Björgvin, -yn 22—24, 32, 33, 39, 49, 52,
59, 60, 63, 64, 66, 73, 77, 79, 81,
85, 91, 92, 94, 95, 97, 102, 103, 106,
110, 113, 118, 124, 125, 127, 134,
135, 139—41, 143, 145, 153, 154, 156,
157, 163, 164, 170, 171, 181, 182,
184, 187, 188, 191, 192, 200, 203,
219, 220, 235, 241, 244, 248, 251,
255—57, 259, 260 (*hskr. Tunsberg*),
261—63, 266, 268, 271, 275, 278, 279,
281, 283—85, 287, 289, 290, 292, 293,
299, 304, 305, 307, 310, 313—16, 319,
323, 325, 330, 332, 333, 343, 345, 349,
350, 360, 365, 368—70, 375—77, 387,
390, 395, 396, 399, 400, 416, 419,
420, 423, 433, 434, 437, 442, 444,
456, 458, 461—63, 467, 470, 472—74,
478, 479, 481—83, 491—93, 496—98,
500—02, 520, 522—27, 531, 543, 552,
559, 572, 581, 583—85, 587, 588, 593,
596, 598, 602, 603, 608—10, 614, 621,
624, 629, 631, 632, 638, 639, 641,
643—45, 652, 655, 656, 668, 674, 675,
677.

Björgvinarvágr, *se Vággrinn*.

Blakkastaðir, *Blakstad i Asker ved Oslo*
267 (*hskr. Bæcka, dat.*), 273, 274, 339,
346, 445.

Bókn, *øen Bokn i Rogaland* 289.

Borg, *Sarpsborg* 11 (*hskr. Tunsberg*), 241,
258, 259, 263, 265, 280, 293, 545,
582.

Borgará, *Glomma nedenfor Sarpsborg*
545.

Borgarfjorðr, *arm av Faxaflói på Vest-
Island* 481, 603.

Borgarskarð, *Borgerskaret ved Bergen* 278.

Borgarsýsla, *omtrent det nåv. Østfold
unntatt Hobøl og Enningdal* 267, 293,
294, 296, 410, 487, 490, 491, 571.

Borgarþing, *ved Borg* 170, 259, 263, 280,
324, 491.

Borgund, *Borgund på Sunnmøre* 204,
221, 269 (*skr. Borhund*), 519, 523.

Borri, *nå ukjent gård i Innherad* 513.

Bót, *øen Bule i Hebridene* 465.

Brabant, *i Belgia* 335.

Brandabu, *Brandbu herred på Hadeland*
429.

Breiðabólstaðr, *gård i Rangárvalla sýsla
på Island* 349.

Breiðastofa, *byggård i Nidaros* 574.

Brimsteinn, *på vestsiden av Oslofj.*
muligens Tristeinen i Hvaler 150, 264.

Brunneyjar, *Brønnøy i Nordland* 514.

Brúnsvík, *Braunschweig* 292.

Brøttueyrr, *Brattøra i Trondheim* 40, 77,
92, 208, 209.

Burgs, *Burgos i Gammel-Castilla i Spania*
670, 671.

Bæðusund, *se Beðjusund*.

Bær, *gård ved Borgarfjorðr* 481.

— *visstnok gården Bø i Hyllestad i Sogn*
400, 419, 496, 522, 527.

D.

Dalførsnaust, *se Naustdalsfors*.

Dalir, *Gudbrandsdal* 26, 248.

— = Herdalir 15.

Dalr, *Dalsland i Sverige* 607.

Dalrinn mikli, *gården Store-Dal i Skje-
berg i Østfold* 239.

Dalsskógr, *se Uppdalsskógr*.

Danakleif, *oppgangen til Slottsberget ved
Tønsberg* 417.

Danaríki 622.

Danaveldi 149, 631, 632, 635, 649, 674.

Danmørk 60, 63, 64, 108, 149, 154, 155,
161, 164, 166, 170, 219, 256—59, 263,
292, 298, 323, 375, 430, 456, 457, 479,
484, 531, 571, 581, 602, 603, 607, 622,
629, 633, 637, 638, 644, 645, 656, 659,
660, 664, 665, 674, 675.

Darmatar, *Damiette i Egypt* 325.

Depill, *gården Devle i Strinda ved Trond-
heim* 92, 208.

Digrin, gården Digre i Strinda ved Trondheim 16.

Digriskytnigr, byggård i Ósló 458.

Digmúli, nes på sydsiden av Trondheimsfjorden, nær Trondheim 34, 59, 82.

Dofraffjall 19, 278, 674.

Drafn, Drammensfjorden 366, 372, 423.

Drifeyjar, Drevøy utenfor Sognefjorden på nordsiden av Solund 98.

Drómunes, gården Dromnes i Aure på Nordmøre 518.

Dyngja, Dyngö i det nordl. Bohuslän 611.

Dynjarnes, gården Dønnes på Donna i Dønnes herred i Nordland 472.

Dynrøst, havet mellem Orknøene og Shetlandsøene 611.

E.

Efja, gården Evjen i Orkdal i Sør-Trøndelag 84.

Egðafylki, Agder 370.

Egg, gården Eggan i Borså i Sør-Trøndelag 183.

Eið, Eidsvoll 423, 425, 440.

Eiðar, Eda sogn i Värmland 404.

Eiðaskógr, Eidskog herred i Hedmark fylke 13, 27, 266, 397, 403, 410, 443, 451, 453, 607.

Eiðre, elven Ätran i Halland 649 (skr. Edre).

Eiðsberg, Eidsberg herred i Østfold 489.

Eiðsvøllr, nå Eidsvoll prestegård 423, 425, 427, 428, 448, 452, 453, 532, 572.

Eikabergsskógr, skogen på Ekeberg ved Oslo 398 (hskr. -skor).

Eikabergsstøð, under Ekebergåsen ved Oslo 551, 552.

Eikisherað, Ekshärad i Värmland 14 (hskr. Rikis-).

Eikreyjar, se Ekreyjar.

Eikundasund, Egersund 268, 282, 290, 349, 433, 646.

Eistland, Estland 149.

Ekreyjar (skr. Eikr-), Öckerö ved Göta-
elvans utløp 633, 634, 638, 644—46,
650, 651, 661, 663, 664.

Eldeyarsund, Eldøysund mellem Stord
og Eldøy i Sunnhordland 288, 290.

Eldueið, Namdalseidet 514.

Elfarbakki, tingsted ved (Gaut)elfr nær
Konungahella 324.

Elfarkvísir, Götaelvans delta 329.

Elfarsund, feil for Áleyjarsund?

Elfarsýsla, den sydlige del av Bohuslän
344, 372, 618.

Elfr, Glomma 155, 400, 401, 447—49.

— Götaelv (cfr. Gautelfr) 38, 180, 267,
268, 292, 343, 360, 431, 440, 452,
453, 488, 613, 616, 618, 619, 626,
630, 631, 634, 638, 639, 646, 650,
651, 653, 654, 659, 674, 675.

Elgisetr, Elsäter i Strinda ved Trond-
heim 104 (skr. Helgi-), 209 (Helgi-),
376, 530, 538, 539, 576, 577, 581.

Elgjarnes, muligens Ellnes i Asker ved
Oslo 425.

Elvinaregg, nå forsvunnet navn, nær den
nåv. Østre Akers kirke ved Oslo 422.

England 102, 206, 284, 292, 421, 588,
589, 616, 658, 668.

Erlendshaugr, i Trondheim, hvor nå
Kristiansten ligger 87, 88, 575.

Esjuneseyjar, Hesnesøene i Fjære i Aust-
Agder 267, 547.

Eyin helga, Iona, en av Hebridene 442.

— Helgøya i Mjøsa 255, 478, 572.

Eyin mikla = Egin helga (i Mjøsa) 266.

Eyjavatn, Øyeren øst for Oslo 265, 340,
368, 369 (vattn Eyia), 448, 455.

Eyrar, på sydøstkysten av Island 331.

— Øra i Trondheim 33, 41, 44, 54, 55,
77, 80, 82, 83, 87, 92, 93, 142, 183,
187, 203, 205, 207—10, 218, 270, 272,
314, 473, 494, 509.

Eyrarsund, Öresund 631, 664.

Eyrastrætir i Ósló 557.

Eyraþing, tinget på Eyrar ved Niðaróss 180,
255, 259, 265, 289, 293, 303, 310, 313,
314, 379, 504—06, 521, 541, 574, 663.

Eystrasalt, *Ostersjøen* 14, 30.

Eystridalir, *Østerdalen* 22, 27, 266, 295 (skr. *Austri-*), 296 (*Austri-*), 297, 370 (*Austri-*), 392, 415, 442, 517 (*Austri-*), 572.

F.

Fåð, *Lysakerelven ved Oslo* 358.

Fala, *garden Fulu i Søndre Odalen* 449.

Fæeyjarsund, *vissnok mellem Feøy og naboholmen, utenfor Karmøy* 434.

Feginsbrekka, *bakke på Gaularåss, syd for Trondheim* 43.

Fenhringr, *Askøy ved Bergen* 98, 269, 645.

Feniði, *Venedig* 629.

Fimreiti, *gården Fimreite ved innløpet til Noreffjorden i Sogndal i Sogn* 108, 112 (*Fimrerí* edr *F.*).

Finnabú, *Finnmark* 3.

Firðir, *Fjordane (Nordff. og Sunnff.)* 46, 52, 270.

Fjarðbyrjusund, *nå ukjent sted ved Stavanger, muligens feil for Fjølbyrju-* 289.

Fjølbyrja, *muligens Fjelloy i Rennesøy i Rogaland* 262.

Flaðkar, *gården Flak i Byneset ved Trondheim* 33.

Flaðki, *Flakffjorden, Trondheimsfjorden nærmest gården Flaðkar* 187, 271, 513.

Flandr, *Flandern* 676.

Flóruvágur, *Florevåg, på den sydl. del av Askøy utenfor Bergen* 157, 158, 161, 165, 285, 383, 502, 544, 606.

Flóstrgafl, *pynt på Fløsterøy i Fløsta herred i Aust-Agder* 283 (skr. *Flaustur-*).

Flugumýri, *gård ved Skagafj. på Island* 640.

Foksteinar, *Foksteinen utenfor Sokndal i Rogaland* 268.

Fólangr, *vissnok Engervannet ved Sandvika ved Oslo* 223 (*hskr. Sólangr*).

Folavøllr, *garden Folvell i Nes på Romerike* 368, 393, 449, 485.

Foldin, *(den ytre del av) Oslofjorden* 66, 86, 150, 182, 240, 241, 287, 324, 327, 417, 545, 633, 653, 655, 660.

Fold(in), *bygdene omkring Oslofjorden* 326, 398, 411, 412.

Folkisberg, *garden Folkenborg i Eidsberg i Østfold* 294.

— *garden Folkenborg i Rødenes i Østfold* 410, 412.

Folló, *kystlandet på østsiden av Oslofjorden* 448.

Fólskn, *oen Storfosen utenfor Trondheimsfjorden* 19, 33, 81, 204, 511, 512.

Fors, *i Bohuslän* 237.

— *Nedre Foss ved Akerselven, nå i Oslo*, 365.

Forsæla, *Forshälla sogn syd for Uddevalla* 268 (skr. *Forsolu, dat.*).

Franz, *Frankrike* 669, 676.

Frekeyjarsund, *mellem Frekey (nå Drågen) og fastlandet i Bud i Romsdal* 279.

Fróðáss, *straks nord for Túsberg* 241, 245, 246, 283.

Fróðung, *Frognøya i Tyriffjorden* 366, 372.

Frostuþing, *på Frosta i Trondheimsfjorden* 483.

Frysja, *Akerselven ved Oslo* 225, 286, 329, 339, 357.

Frysjubré, *ved det nåv. Nedre Foss i Oslo* 226, 550.

Fundueið, *Fundi (nå gårdnavn) ved Glomma i Nes på Romerike* 449 (*hskr. Furðu-*), 452.

Furusund, *Furesund ved Florø i Sunnfjord* 74.

Fylinsfjórðr, *Føresfjord ved østsiden av Karmsund i Rogaland* 268.

Fyri, *gården Fyri i Nes på Romerike* 400.

Fyrileif, *Färlöv sogn nordv. for Kristianstad i Skåne* 179 (skr. *Þyrileif*).

Færey(jar) 1, 3, 4, 59, 136, 376.



- Galvei, *Galloway i det syd-vestl. Skottland* 462.
- Garðar, *gård i Borgarfj. på Island* 481, 497, 604.
- Garðaríki, *Russland* 623.
- Gaskónia, *Gaseogne i Frankrike* 669.
- Gaul, *Gauleven* 38, 83.
- Gaularáss, *Byåsen ved Trondheim* 33—35, 59, 75, 89, 143, 271, 392.
- Gaulardalr, *Gauldalen i Sør-Trøndelag* 42, 45, 84, 88, 89, 275, 298, 314, 370, 509, 521, 632.
- Gaularóss, *Gaulevens munning* 17.
- Gautelfr, *Götaelv (cfr. Elfr)* 28.
- Gautland, *Öster- og Väster-Götländ* 7, 95, 97, 256, 257, 306, 325, 379, 437, 445, 479, 582, 606, 611, 618, 619, 653, 654.
- Geitabrú, *over Alna i Ósló* 175, 556.
- Geitisvík, *feil for Grettisvík*.
- Geitkjørr, *nord for Varberg i Halland* 646, 647.
- Geldingaholt, *gård ved Skagaff. på Island* 641.
- Gelmin, *gården Gjølme i Orkdal i Sør-Trøndelag* 84.
- Gerun, *byen Gerona i Spania* 669.
- Gestabakki, *ved Tünsberg* 242.
- Gildiskála, *i Niðaróss* 270, 271, 274.
- Gimsar, *gården Gimsan i Melhus i Gauldalen* 221.
- Gizki, *oen Giske på Sunnmøre* 424, 483, 503, 520, 523, 633, 636, 639.
- Gjøll, *elv på veien til Hel* 567.
- Gjølluráss, *Gjelleråsen mellem Aker og Romerike* 175, 180, 225.
- Glaðafors, *Glaðsfors i Värmland* 408 (*hskr. Gladaporp*).
- Glaðaporp, *se Glaðafors*.
- Glaumsteinn, *i Halland* 646—48, 650.
- Goðmarr, *Gullmarsfjorden i Bohuslän* 179.
- Goðrann, *gården Gurann i Bolne i Vestfold* 149, 150.
- Gotland 149, 609.
- Grafdalr, *gården Gravdal i Askøy herred ved Bergen* 72, 110 (*hskr. Granda*), 157, 236, 269.
- Grattagref, *gården Greftegreiv i Jevnaker herred på Hadeland* 413.
- Grenland, *landskapet om Langesundsfjorden. Skienselven og Norsjø* 360, 377.
- Grenmarr, *havbukten utenfor Langesundsfjorden* 286, 363, 548.
- Grettisvík, *gården Gressvik i Onsøy i Østfold* 222 (*hskr. Geitiswik*).
- Grimsey, *nord for Island* 369, 640.
- Grindholmasund, *Vrengen mellem Nøtterøy og Tjome syd for Tønsberg* 240 (*skr. Grund-*), 267, 351, 352, 421, 487 (*Grund-*), 549.
- Grjót, *byggård i Niðaróss* 87.
- Grjótár, *nå forsvunnet gård i Orkdal i Sør-Trøndelag* 89, 90.
- Grofa, *Grue i Nes på Romerike* 485.
- Grund, *ved Eyjaff. på Island* 480.
- Grundholmasund, *se Grind-*.
- Grøningasund, *sundet mellem Fana og den sydl. del av Sotra syd for Bergen* 171, 544, 546, 602.
- Grønland 603.
- Grøn, *Gran herred på Hadeland* 430.
- Guðbrandsdalir 19, 26, 278, 297, 343, 420, 424, 442, 529.
- Guðreksstaðir, *gården Gaustad i Byneset ved Trondheim* 178, 534, 570.
- Gulapingsløg, *kyststrøkene fra Agder til Sunmøre samt Hallingdal og Valdres* 310, 313, 316, 319, 346, 369, 376, 382, 419, 420, 434, 473, 482, 543, 544.
- Gullbergseid, *ved Göta-lejon i Göteborg* 636, 637, 639.
- Gulley, *Gullön i Götaelven* 655.
- Gullhamarr, *nes straks vest for Trondheim* 33.
- Gullin, *gården Gullen i Gran (eller Jevnaker) på Hadeland* 429.
- Gumanes, *gården Gomnes i Hole på Ringerike* 259, 262, 267, 275, 277.

Gunnarsbær, *Gunnersby i Tønsberg* 324, 327, 328, 330.
 Gygvísvík, *na forsvunnet navn, en av buktene utenfor Grafdalr* 236.
 Gyljandi, *Piperviken i Oslo* 357, 550, 552.
 Gyrli, *garden Gjorv i Innerøy i Nord-Trøndelag* 541.

H.

Hå (skr. af Hæ, muligens Hå, *na Prestegarden, i Nærbo på Jæren* 182, 215.
 Hådaland, *Hadeland* 20, 86, 343, 366, 372, 397, 400, 412—14, 428—30, 441—43.
 Haddingjadalr, *Hallingdal* 244, 415.
 Hádýr, *Hådyrel, fjell på kysten av Sokndal i Rogaland* 281—82 (hskr. Haeýri, dat.).
 Háey, *Håøy i Hammer herred i Nordhordland* 98, 276.
 Háeyrr, *se Hádýr*.
 Hafsteinn, *se Hásteynn*.
 Hafsteinssund, *ved Hafsteinn i Bohuslän* 264.
 — *ná forsvunnet navn, syd for Tånsberg* 240.
 Hagaströnd *se* Haugeaströnd.
 Hakadalr, *Hakadal nord for Oslo* 412, 413, 428, 429.
 Hákarlaströnd, *Stranden fra Nordnespynten til tollboden i Bergen* 475.
 Halaeyrr, *Halör ved Skanör i Skåne* 167 (hskr. Haley).
 Haley, *se* Halaeyrr.
 Halland 263, 264, 265 (hskr. Hallsnæss, gen.), 330, 346, 460, 462, 631, 635, 637, 640, 646, 647, 650, 652.
 Hallarheimssund, *feil for Hafsteinssund* 240.
 Hallsnæs, *feil for Halland*.
 Hálogaland, *Helgeland og landet nordenfor, til Finnmarken* 32, 95, 97, 171, 206, 207, 218, 310, 361, 372, 390, 391, 483, 498, 510, 514, 581, 656.

Hamarey, *Hamarøy i Nordland* 515.
 Hamarkaupangr, *byen Hamar* 26, 27, 163, 170, 247, 294, 295, 485, 531.
 Hamarr = Hamarkaupangr 294, 333, 351, 424, 441, 452, 478, 486, 493, 532, 594, 630, 657, 676.
 — *gården Hammar på Hammarö i Väneren* 12.
 Hamarrinn litli, *Lillehammer* 265 (hskr. Hamenndum, dat.), 295.
 Hamarsund, *Hammersund, langs sydvestsiden av Tustna på Nordmøre* 275.
 Harðangr, *Hardanger* 63, 101, 265.
 Harðsær, *Korsfjorden syd for Bergen* 66, 285, 546.
 Hásteynn, *feil for Hafsteinn? Havsten ved innløpet til Sannäs-fjorden i Bohuslän* 168.
 Hattarhamarr, *nes i Trondheimsfjorden vest for Trondheim* 34, 67, 153, 315.
 Hattarskot, *vissnok neset Gairloch ved Loch Ewe på Skottlands vestkyst* 464.
 Haugar, *ná Møllebakken ved Tønsberg* 282, 327, 328.
 Haugeaströnd, *vissnok feil for Haga-, Hagestranda på østsiden av Norefjorden i Sogn* 108, 112.
 Haugasund, *Haugesund* 264.
 Haugaping, *på Haugar ved Tånsberg* 133, 259, 263, 324.
 Haugr, *gård på Hedmark* 377, 385.
 Haugsvík, *Husvik ved Drøbak* 326, 356, 359, 398, 399.
 Hefja, *feil for Hefni* 84.
 Hefnarmynni, *munningen av Hevnefjorden i Fosna i Sør-Trøndelag* 204 (skr. Hafnar-).
 Hefni, *Hevne herred i Sør-Trøndelag* 84 (skr. Hefiu, dat.).
 Heftingr, *nes ved Trondheim* 33.
 Hegginn, *ná Eidsberg herred i Østfold* 281, 294, 443, 448.
 Hegranes, *Hegrenes straks nord for Bergen* 235, 315, 542.
 Heiðmörk, *Hedmark* 21, 26, 171, 265, 266, 294, 297, 343, 351, 385, 394, 400,

- 412, 413, 416—18, 427, 442, 452, 485, 486, 496, 497, 525, 529, 532, 546, 572.
- Helgasund, *Ny Hellesund i Sogne i V. Agder eller Gamle Hellesund i Høyvåg i A. Agder* 181, 182, 282.
- Helgisetr, se Elgisetr.
- Hellir, *gården Hälle på vestsiden av Iddefjorden* 517, 651.
- Hellisfjørðr, *Iddefjorden* 448.
- Hellisvíkr, *nå forsvunnet navn, ved Hellesøy i Sandefjorden i Vestfold* 240 (skr. Hesli-).
- Helsingjaland, *Hälsingland i Sverige* 30, 531, 582.
- Heraðsbrú, se Hervaðsbrú.
- Herðluver, *Herdlavær på Herdla i Nordhordland* 317.
- Herðzla, *gården Hassel i Rissa i Sor-Trøndelag* 133.
- Hereyjar, *Herøy herred på Sunnmøre* 39, 105, 188, 519.
- *Sør- og Nord-Herøy (Herøy herred) i Nordland* 514.
- Herfili, *muligens Høvring, nord for Bokn i Rogaland* 289.
- Hermðarsund, *ved Hermanö vest for Orust i Bohuslän* 633 (hskr. Heruidar-).
- Hernar, *Hennøyene i Manger i Nordhordland* 472.
- Hervaðsbrú, *i Västmannland i Sverige* 627 (skr. Herads-).
- Herviðarsund *feil for Hermðarsund.*
- Heslivíkr, se Hellisvíkr.
- Hestbær, *gården Hesby i Finnøy herred i Rogaland* 524, 633, 646.
- Him, se Hunn.
- Hindeyjar, *gården Hyndøya i Frosta herred i Nord-Trøndelag* 212.
- *Hindøyene n. vest for Atloy i Askvoll i Sunnfjord* 276.
- Hinn, *Hinnøy på grensen mellem Troms og Finnmark* 361.
- Hirta, *Hørtebekken i Sylling i Lier herred i Buskerud* 37 (hskr. Huita).
- Hirtubru, *bro over Hirta* 67.
- Hítr, *Hidra ved Flekkefjord* 267 (skr. Huitur), 281 (skr. Hirtum, dat.).
- Hjaltland, *Shetland* 136, 154, 165, 376, 544, 611.
- Hjarðkinn, *Hjerkinn, fjellstue på Dovre* 88.
- Hjørleiksvík, *muligens en av gårdene Hellesvik på Alsten i Alstahaug herred i Nordland* 206.
- Hlaðhamarr, *Ladhammeren ved Trondheim* 33, 92, 208, 210.
- Hlaðir, *Lade ved Trondheim* 33, 54, 211.
- Hleinar, se Leinar.
- Hlésey, *Læso i Kattegatt* 219, 373.
- Hlíðir, *Lier herred ved Drammen* 411, 438.
- Hlunnar, *visstnok gården Lunner i Lunner herred på Hadeland* 366.
- Hof, *gården Hove i Vik i Sogn* 248.
- *gård i nærheden av Eidsvoll (Frøyhov i Nes eller Ullinshof, nå Ullensaker prestegård?)* 566.
- *uvisst hvor* 573.
- Hólar, *bispete for det nordl. Island, i Hjaltadal* 370, 593, 603.
- Holdhella, *Hellen nord for Bergen* 99, 520 (hskr. Folld-).
- Hóll, *gården Hol i Nes herred i Hedmark fylke* 443.
- Holmadalr, *Holmedal sogn i Värmland* 408, 409.
- Holmgarðr, *Novgorod ved Ilmensjoen i Russland* 371, 623, 624, 636.
- Holmr, *Holmen i Bergen, halvøen hvor Bergenhus nå ligger* 60, 61, 66, 85, 100, 134, 157, 201, 202, 260, 471.
- *Munkholmen ved Trondheim* 18, 33, 53, 55, 77, 81, 82, 91—94, 182, 187, 207, 212, 275, 376, 486, 529—31, 542, 586.
- *uvisst hvor* 401, 438, 454, 483, 523, 571, 575.
- Holtar, *gården Holtan i Orkdal i Sor-Trøndelag* 211 (skr. Hollstar).
- Hornbøri, *gården Hambøren i Agdenes herred i Sor-Trøndelag* 184.

- Hornborsund, *Hamburgsund i Kville herred i Bohuslän* 454.
Homborsund i Eide i Aust-Agder 360, 395.
- Hornboruping, *ved Hornborsund i Bohuslän* 324.
- Hornesfjorðr, *Skjebergkilen i Østfold* 239 *skr.* Hornsnes-.
- Horni, *det yttreste neset på Frostahalvøen i Trondheimsfjorden* 213.
- Hornsnesfjorðr, *se* Hornesfjorðr.
- Hornyn, *garden Horne i Hornindal i Nordfjord* 261 (*hskr.* Hørnum, *dat.*).
- Hrafnabjörg, *Ramberg nordligst på Nøtterøy* 142, 149.
- Hrafnáss, *berg ved garden Ingdalen i Stadsbygd i Sør-Trøndelag* 186.
- Hrafnsholt, *antagelig på eller ved Orust i Bohuslän* 633, 634.
- Hrafnsvágr, *Ravnsvag ved Tjøme* 240.
- Hringabú, *Ringebu i Gudbrandsdal* 572 (*skr.* -by).
- Hringariki, *Ringerike* 262, 413, 417, 428.
- Hringisakr, *Ringsaker herred i Hedmark fylke* 428, 529.
- Hróaberg, *se* Róaberg.
- Hróiskelda, *Roskilde* 644.
- Hrossanes, *nordvestspissen av Nøtterøy* 283, 324.
- Hrott, *øen Rott utenfor Jæren, s. v. for Tananger* 140 (*hskr.* Potnn), 395, 433.
- Húfunesskógr, *ved Vänersborg i Sverige* 28.
- Hundsund, *mellem Nøtterøy og Føyenland nær Tønsberg* 419.
- Hunn, *Hunn sogn i Vardal herred på Toten* 441 (*hskr.* Him).
- Húsabær, *gården Huseby i Eidsberg i Østfold* 281, 294, 296.
- Húsastaðir, *gården Hustad i Innerøy i Nord-Trøndelag* 376, 389, 421.
- Hvalir, *øgruppen Hvaler i Østfold* 433.
- Hváll, *gården Kvale i Sogndal i Sogn* 103.
- Hvamsey, *Kvamsoy i Vik i Sogn* 106.
- Hvarfsnes, *neset Kvarven utenfor Bergen* 68, 74, 79, 144, 157.
- Hvarfsnesendi 461.
- Hverfin, *gården Hverven i Stange i Hedmark fylke* 418.
- Hvin, *Kvinesdal i Vest-Agder* 547.
- Hvistvíkr, *rimeligvis en vik ved gården Hysingstad på Stord i Hordaland* 290.
- Hvítá, *feil for Hirta*.
- Hvítungseyjar, *Kvitingsoy utenfor Bokn-fjorden* 268, 281, 282, 302, 546.
- Hvitsandr, *Wissant mellem Calais og Boulogne i Frankrike* 462.
- Hæ, *se* Há.
- Høfn, *vissnok Harstadhavn i Trondenes på Hinnøy i Troms* 361.
- Høfuðey, *Hovedøy utenfor Oslo* 133, 171, 173, 176, 177, 223, 286, 338, 347, 356, 357, 365, 377, 458, 536, 538, 550—52, 555.
- Hørdaland 52, 63, 102, 200, 288.

I.

- Íkornaholmar, *Ekornholmen utenfor Feiring kirke i Mjøsa* 368 (*hskr.* Korna-).
- Íla, *Ila i Trondheim* 271.
- Ílarsund, *ved Islay i Hebridene* 465.
- Ílsvík, *se* Íluvík.
- Íluvellir, *Ilevollen i Trondheim* 55, 59, 75, 80, 93.
- Íluvík, *Ílsviken ved Trondheim* 210, 528 (*hskr.* Ílsuik).
- Írland 32, 165, 462.
- Ísland 136, 163, 256, 331, 345, 347—49, 369, 480, 492, 497, 500, 544, 583, 585, 587, 603, 604, 621, 622, 625, 631, 632, 640, 641, 652, 677.

J.

- Jadarr, *Jæren* 255, 262, 268, 282, 284, 349, 395, 421, 433, 547.
- Jafnaker, *Jevnaker prestegård i Jevnaker herred på Hadeland* 414.
- Jamtaland, *Jämtland* 14, 307, 531.

Jarlsey, *Jersøy ved Tønsberg* 286, 352, 360, 435, 443, 548, 549.

Jarnamóða, *Great Yarmouth i England* 658.

Jarnberaland, *Dalarne i Sverige* 14, 15, 30.

Jónsbryggjur, *i Björgvin* 101.

Jónsvellir, *Engen i Bergen* 61, 101, 192, 383.

Jórdan, *Jordan i Palestina* 75.

Jórsalahaf, *Middelhavet* 669.

Jórsalaheim, *Palestina* 325, 674.

Jórsalir, *Jerusalem* 10, 75, 322, 343, 371, 462, 676.

Jótland, *Jylland* 219, 602, 674.

Jølund, *Jeløy ved Moss* 354, 355.

K.

Karmsund, se *Kjørmtund*.

Kastaðir, *feil for Óttastaðir*.

Kastél, *Castilla i Spania* 644, 670, 671, 673.

Katalonia, *i Spania* 669.

Katanes, *Caithness i Skottland* 468, 469.

Kaupangr = *Niðaróss* 38, 40, 52, 53, 77, 84, 94, 95, 103, 105, 138, 139, 142, 187, 206, 220, 260, 265, 266, 270, 271, 281, 283, 307.

Kaupangsfjall, *ved Lúsakaupangr* 249.

Kaupmannaey, *Copeland-Island ved Belfast i Irland* 466.

Kaupmannahöfn, *København* 257, 258, 264, 375, 460, 582, 664, 665.

Keilustraumr, *Kilstrømmen mellem Fosenøy og fastlandet i Lindås i Nordhordland* 276, 527.

Kinna, *elv i Blaker på Romerike* 448.

Kinzarvík, *Kinsarvik i Hardanger* 377.

Kirkjuvágur, *Kirkevåg i Vågan i Lofoten* 391.

Kjarbareyarsund, *ved Kerrera øst for Mull i Hebridene* 615.

Kjarnaborg, se *Bjarnarborg*.

Kjarrastaðir, *gården Kjærstad i Meldalen i Sør-Trøndelag* 90 (hskr. Kraka-).

Kjølr, *Kjølen mellem Norge og Sverige* 408.

Kjølvagr, *Kjølvæien mellem Hadeland og Toten* 429.

Kleppabú, *Kløbu herred i Sør-Trøndelag* 40, 42, 88.

Kleppsstaðir, *gården Klefstad i Byneset ved Trondheim* 187.

Knarrarskeið, *nå ukjent, mellem Edøy og Sandstad i Trondheimsleden* 40 (hskr. Knarskeidi, dat.), 528.

Knerrir, se *Undir knørrum*.

Knollr, *gården Knoll ved Glava kirke i Värmland* 408.

Konungahella, *by ved Götaälv, nedenfor den nåv. Kungälv* 6, 7, 29, 37, 108, 109, 162, 237, 264, 267, 268, 324, 325, 377, 396, 431, 453, 488, 489, 582, 606, 612, 617, 621, 653, 654.

Konungaholmr, *i Selbusjøen, nå visstnok Håøy* 17.

Konungsbryggjur, *i Björgvin* 260.

Konungshöfn, *Kongshavn i Askøy herred syd for Bergen* 492.

Kópr, *del av det gamle Bergen* 276.

Kornaholmar, se *Íkornaholmar*.

Kot, *nå forsvunnet gård i Strinda, ved Nidelven nær den nåv. Tilder bro* 42.

Krákastaðir, *feil for Kjarrastaðir*.

Kvimum (í), *i Estland* 149.

Kýrfjall, *ukjent sted i Vestfold* 373.

Kjørmt, *Karmøy n.vest for Stavanger* 284.

Kjørmtund, *Karmsund mellem Karmøy og fastlandet i Rogaland* 110, 268, 290.

L.

Láfungsnes, *på sydspissen av Stord i Sunnhordland eller i nærheten* 290.

Láka, *gården Låke i Nannestad på Romerike* 533—38, 542, 553, 571.

Lanasund, *mellem Orust og Bokenäs i Bohuslän* 182.

Langamuli, se *Langimosi*.

Langeyarsund, *Langøysund ved Langøy utenfor Averøy på Nordmøre* 275.

- Langmosi, *myr ved Langerud i Østre Aker ved Oslo* 223 (skr. Langamwla, *akk.*).
- Langlôar, *gården Langlo i Byneset ved Trondheim* 53 (skr. Langlær).
- Langlær, *se* Langlôar.
- Laufey(jar), *Lovoyene i Borre ved Horten* 323, 388.
- Laufnes, *gården Lovnes i Agdenes herred i Sør-Trondelag* 56, 64, 69, 99, 105, 106, 118, 134, 140.
- Lautyn, *en av gårdene Lauten i Ullensaker på Romerike* 437, 449, 450, 454, 455.
- Laxavågr, *Laksevåg ved Bergen* 196, 261.
- Leifastaðir, *vissnok gården Løvestad i Spydeberg i Østfold* 488, 503, 510, 516, 529, 532, 535, 561.
- Leifnes, *se* Leirnes.
- Leinar, *gården Kungslena i Varlofta i Västergötland* 654 (skr. j Hleinum).
- Leinaströnd, *ved gården Leine i Hole på Ringerike* 366.
- Leira, *elven Leira på Romerike* 533.
- Leiran, *Leret vest for det gamle Oslo* 173, 175, 286, 423.
- Leirangrar, *Lensviken i Rissa ved Trondheimsfjorden* 483, 484, 513.
- Leirguli, *Leirgulen, vik ved gården av samme navn i Davik herred i Nordfjord* 367, 370.
- Leirheimsskógr, *Lørenskog på Romerike* 412.
- Leirnes, *ved elven Leira* 533, 534.
- *gården Leines i Steigen herred i Salten* 515 (hskr. Leifnes), 516.
- Leiruvellir, *ved elven Leira* 533 (skr. Leir-).
- Leorin, *se* Leyrin.
- Leykin, *vissnok gården Løken i Eid herred i Nordfjord* 261 (hskr. af Lyekium).
- Leyrin, *gården Løren i Sorum på Romerike* 393 (skr. Leorin).
- Lidandisnes, *Lindesnes* 52, 421.
- Limafjörðr, *Limfjorden i Jylland* 264.
- Lingardssida, *kysten omkring Lyngør* 241.
- Lindisholmar, *Lindholmen ved Göteborg* 634, 636, 639.
- Listi, *Lista* 110, 282, 283.
- Ljånes, *gården Ljones i Strande barm i Sunnhordland* 260, 270, 272 (skr. Biancesi, *dat.*).
- Ljárindir, *gården Lerånden i Buvik herred ved Trondheim* 274.
- Ljóðhús, *Gamla Lödöse ved Götaälv* 7, 29, 37, 266, 329, 446, 447, 611, 618 —20, 654.
- *oen Lewis i Hebridene* 467, 615.
- Ljoxa, *Leksen, to øer i Agdenes herred, nordlig i Trondheimsleden* 512 (hskr. Losno, *gen.*).
- Ló, *vissnok gården Lo i Oppdal i Sør-Trondelag* 201.
- Losna, *se* Ljoxa.
- Lúasund, *på østsiden av Oslofjorden* 323.
- Lumalönd, *gården Lommelanda i Vette herred i Bohuslän* 327, 328.
- Lund, *Lund i Skåne* 644, 665.
- Lúsakaupangr, *økenavn på Kaupanger i Sogndal i Sogn* 103, 106, 248, 249.
- Lustr, *Luster herred i Sogn* 249.
- Lybika, *Lübeck* 603, 628.
- Lykrir, *Lygrefjorden øst for Egersund* 349 (skr. j Lukri).
- Lykkjar, *se* Leykin.
- Lyngr, *se* Lyngver.
- Lyngver, *Lyngvær i Sandøy herred i Romsdal* 270 (hskr. Lyngr).
- Lyngversflói, *havnen på Lyngver* 519.
- Læradalr, *Lærdal i Sogn* 23, 278.

M.

- Manvíkr, *gården Manvik i Brunlanes i Vestfold* 122.
- Marfjörðr, *Langesunds fjorden* 287 (hskr. Marfrinum, *dat.*).
- Markarholmr, *vissnok Marholmen litt østenfor Stemshesten på Nordmøre* 274.

- Markir, *Marker, grensestrøket mellem Østfold og Dalsland og Värmland* 145, 149, 151, 266, 298, 326—28, 340, 356, 372, 396, 398, 412, 447, 448, 450, 452, 455, 518, 532, 572.
- Marnadalr, *Mandalen i Vest-Agder* 421.
- Mástrandir, *Marstrand i Bohuslän* 446.
- Mástungr, *feil for Mølungr*.
- Másund, *muligens Maursund ved Nævehavn østenfor Langesunds-fjorden* 548.
- Meðalbú, *visstnok gården Melbu i Hassel i Nordland* 515.
- Meðalbær, *gården Mellby i Eda sogn i Värmland* 404.
- Meðalhúsar, *gården Melhus i Melhus herred i Sør-Trondelag* 484, 528.
- Melr, *gården Mæl i Kvinnherad i Sunnhordland* 376, 431, 483, 634, 636.
- Miðfjörðr, *ved nordvestspissen av Island* 347.
- Miðhúsar = Meðalhúsar 42.
- Miklabær, *byggård i Bjørgvin* 277.
- Miklagarðr, *Konstantinopel* 75.
— *byggård i Bjørgvin* 99.
- Mjaðarsund, *se Mjaðmarsund*.
- Mjaðmarsund, *Mjømensund i Gulen i Ytre Sogn* 276 (*hskr. Mjadar-*).
- Mjõla, *Meløy i Meløy herred i Nordland* 206, 218.
- Mjõrs, *Mjøsa* 19, 21, 22, 181, 255, 265, 266, 368, 372, 420, 439, 441—43, 445, 447, 452, 478, 485, 497.
- Móðastaðir, *visstnok gården Mostad i Frosta herred i Nord-Trøndelag* 173, 177.
- Móðheimr, *Modum herred i Buskerud* 416.
- Moldafjörðr, *Moldefjorden syd for Selje kirke i Nordfjord* 278.
- Molgi, *feil for Mynni?* 572.
- Mórastir, *gården Morast i Eda sogn i Värmland* 404.
- Mors, *visstnok gården på hvis grunn byen Moss ligger* 486.
- Mostr, *Mosterøy i Sunnhordland* 289.
- Múgavellir, *ved Sannäs-fjorden i Bohuslän* 168.
- Munkabryggjur (-ja), *i Bjørgvin* 60, 144, 260, 277.
- Munklífi, *i Bjørgvin* 192, 198, 475.
— *i Túsberg* 655.
- Mustrarsund, *i det nordl. Halland* 626, 646, 647.
- Mynni, *gården Minne ved Eidsvoll* 440.
- Mæri, *More* 19, 36, 38, 52, 79, 92, 95, 103, 171, 172, 204, 206, 221, 266, 279, 370, 482, 483, 502, 513.
- Mølungr, *Yttermalung ved Västerdalälven* 14 (*hskr. Mastwngur*).
- Møn, *Man mellem England og Irland* 462, 464, 466.
- Mørk, *Finnmark* 623.
- Mørtustokkar, *Galgeberg ved Oslo* 176, 225, 226, 232, 555, 556, 565, 566.

N.

- Nafardalr, *i Østerdal, muligens Nåverdalen i Kvikne* 296.
- Narbón, *Narbonne i Frankrike* 669.
- Naumudalir, *Namdalen* 32, 34, 588.
- Naustdalsfors, *visstnok Trollhättan i Götaälv* 266 (*hskr. Dalförssnaustz, gen.*).
- Nautasund, *Nötesund mellem Orust og Stångenäset i Bohuslän* 180.
- Nes = Liðandisnes 547.
- Nes, *Byneset ved Trondheim* 53, 494.
— *gården som Nes sogn i Nes herred på Romerike har navn etter* 400.
- Nesjar, *Brunlanes ved Larvik* 287, 363, 399, 421.
- Nesoddi, *Nesodden ved Oslo* 338, 421, 550.
- Nið, *Nidelven ved Trondheim* 16, 42, 93, 341, 578.
- Niðaróss, *Trondheim* 32, 43, 75, 146, 147, 178, 293, 298, 307, 344, 391, 423, 435, 483, 485, 487, 488, 513, 516, 523, 531, 532, 574, 575, 581, 642.
- Niz, *elven Nissan i Halland* 264—66.

Nórafjørðr, *Noreffjorden i Sogndal i Sogn* 106, 112.

Norðlendinga fjórðungr, *på Island* 256, 642.

Norðmandi, *Normandi i Frankrike* 669.

Norðmæri, *Nordmore* 39.

Norðnes, *Nordnes ved (nå i Bergen* 66, 68, 69, 72, 74, 192, 196, 474.

Norðrlönd 292, 581, 628.

Nóregr 3—6, 8—10, 13, 50, 78—80, 112, 114, 128, 132, 145—48, 155, 164—67, 172, 179, 180, 207, 257, 258, 279, 280, 292, 293, 296, 300, 303, 306—8, 312, 313, 319, 320, 322, 370—72, 374, 375, 377—86, 393, 396, 399, 408, 421, 426, 430, 432, 436, 443, 455, 460, 461, 464, 467, 470, 473, 490, 492, 494—96, 507, 545, 549, 553, 571, 580, 584, 586, 588—91, 597, 603, 606, 607, 611, 612, 614, 616, 617, 620, 625—27, 629, 630, 633, 644, 645, 650, 652, 655, 656, 658—61, 667—69, 671, 674, 675, 678.

Nunnusetr, *ved Bergen, nå Lungegården* 61, 101.

— *på Leret vest for det gamle Oslo* 173, 174, 224, 229, 230, 562.

— *á Bakka, ved Nidaros* 104.

O.

Oddi, *gård i Rangárvalla sýsla på Island* 331, 345, 392.

Óðinsey, *Onsøy herred i Østfold* 267.

Ófóti, *Ofotfjorden i Nordland* 96.

Olyn, *se Volyn*.

Ónarheimr, *gården Onarheim i Tysnes herred i Sunnhordland* 320, 377.

Orðost, *øen Orust i Bohuslän* 237.

Orkadallr, *Orkdal i Sor-Trøndelay* 19, 89, 183, 186, 204, 211, 265, 484, 519, 528.

Orkn, *elven Orkla i Orkdal* 211.

Orknarbrú, *over Orkn: visstnok ved Vangsgraven i Rennebu* 484.

Orknaróss, *osen til Orkn* 84, 89.

Orkneyjar 32, 97, 136, 154, 155, 164, 165, 317, 333, 336, 376, 390, 442, 461, 464, 467—70, 544, 613.

Ormey, *Ormøy i Nollerøy herred i Oslofjorden* 286.

Ósló 37, 81, 86, 124, 147, 155, 164, 170, 180, 219, 222, 237, 241, 250, 258, 261, 266, 286, 293, 326, 329, 330, 337—40, 351, 353, 355, 358, 367, 377, 389, 390, 398—400, 410, 412, 421—25, 435, 437, 438, 440, 442—44, 446—48, 452, 454—56, 458, 462, 463, 479—81, 487, 497, 517, 525, 529, 532, 536—38, 545, 548, 560, 571, 572, 574, 586, 593, 606, 607, 612, 613, 616, 626, 627, 630, 653—55.

Óslóarfjørðr, *Oslofjorden* 173, 179, 219, 356, 550.

Óslóarherað, *nå Aker herred* 365, 419.

Óslóarsýsla, *landskapene om det indre av Oslofjorden* 329, 338, 347, 367, 388, 438, 440.

Ostrarfjørðr, *Osterfjorden mellem Osterøy og fastlandet i Nordhordland* 102, 278.

Óttastaðir, *gården Ottestad i Stange i Hedmark* 418 (*hskr. Kastadi, akk.*).

P.

Palenz, *Palencia i Gammel-Castilla* 671.

Paris 639.

Pikum, *visstnok feil for Víkum*.

Portyrja, *havnen Portør syd for Kragerø* 240, 267, 282, 442.

Púll, *Apulia i Italia* 292, 629.

R.

Ra, *feil for Ræ*.

Rakkastaðir, *Rakkestad herred i Østfold* 327.

Randaberg, *gården Randeberg i Hetland herred ved Stavanger* 42, 43, 45, 46.

Randarsund, *Randøysund ved Kristiansund* 267, 651 (*hskr. Rauda-*).

Raudabjörg, *Rødberget vest for Trondheim* 18, 33, 34, 59, 184, 211, 513.

Rauðafjall, *Rodeggen mellem Voss og Aurland i Sogn* 203, 278.

Rauðasund, *feil for Randarsund*.

Raumaríki, *Romerike* 37, 221, 326, 343, 363, 366, 369, 393—95, 397, 400, 412, 417, 427, 428, 438, 448, 533, 538, 571.

Raumaþing, *ting på ukjent sled i Inntrøndelag; muligens feil for Rauna-, av Raunar, gården Rognan i Sparbu* 307.

Raumelfr, *Glomma* 11.

Raumsdalr, *Romsdal* 52, 171, 206, 248, 370, 519, 527.

Raumsdalsmynni, *innløpet til Romsdalsfjorden* 527.

Ré, *Ramnes sogn i Ramnes herred i Vestfold* 8, 79.

Refshaladjúp, *Kongedybet ved København* 664.

Rein, *gård, senere nonnekloster, nå gården Reinskloster i Rissa i Sør-Trøndelag* 132, 184, 360, 493, 498, 580.

Reinadalr, *se Rennadalr*.

Rennabú, *Rennebu herred i Sør-Trøndelag* 17, 183.

Rennadalr, *gården Rendall på Mainland i Orknøene* 470 (hskr. Reina-).

Reykjaholt, *gård i Borgarfjarðarsýsla på Vest-Island* 481, 583.

Ríkisherað, *se Eikis-*.

Rín, *Rhinen* 660.

Rjóðar, *gården Rød i Øre på Nordmøre* 35.

Róaberg, *ved gården Roven i Børsa ved Orkdalsfjorden i Sør-Trøndelag* 211 (skr. Hroa-).

Roðar, *nå forsvunnet gård ved Orkdalsfjorden* 211.

Rogaland 52, 102, 171, 256, 263, 584.

Róm (Róma), *Rom* 161, 166, 458, 583, 588.

Rómaborg, *Rom* 4, 79, 116, 146, 153, 166, 597, 629.

Rómaborgarríki 292, 495.

Rothemadun, *visstnok Rouen Rothomagum i Normandi* 670.

Rott, *se Hrott*.

Rugey, *Rauoy i Onsøy herred i Østfold* 352.

Rugsund, *Rugsund i Davik ved innløpet til Nordfjord* 261.

Ruslir, *gården Rutle i Gulen i Sogn* 106.

Ryðáss, *gården Rødås i Orkdal i Sør-Trøndelag* 84 (skr. Ty-).

Rygin, *gården Rye i Byneset ved Trondheim* 573.

Ryginaberg, *Rygenbergene ved Oslo* 223, 224, 226, 229, 557.

Rygjafylki, *Ryfylke* 370, 383, 472, 524, 668.

Rygjarbit, *Jernestangen, grensepunkt mellem Agðir og Grenafylki, nå Agder og Telemark* 149, 370, 386.

Ræ, *Rügen ved Pommern* 665 (skr. Ra).

Rønd, *Randsfjorden* 20, 21, 86, 366, 372 (feil for Tyri).

S.

Salbirni, *se Salbjørn*.

Salbjarnarsund, *nå Bekkerviksund mellem Selbjørn og Hofteren i Sunnhordland* 285, 546, 572.

Salbjørn, *oen Selbjørn i Austevoll herred i Sunnhordland* 191 (hskr. Salbirni, akka).

Salpti, *Salten i Nordland* 515 (hskr. Spalpti).

Salteyjarsund, *Skjelsbusund mellem Spjerøy og Vesterøy i Hvaler i Østfold* 64.

— *sundet mellem Saltö og Tjärnö i det nordl. Bohuslän* 167, 170, 610 (skr. Sald-).

Saltnes, *gården Saltnes i Buvik herred i Sør-Trøndelag* 16, 35, 42.

Saltsýra, *munningen av Ana Sira* 386.

Sandafjörðr, *Sandeffjordsfjorden i Sandar i Vestfold* 240, 400.

Sandbrú, *i Björgvin* 99, 200, 609, 610.

Sandnes, *gården Sandnes i Alstahaug herred i Nordland* 514.

Sandr, *gård i Trøndelag* 562, 570.

— *feil for Saltnes* 17.

- Sandtødra, oen Sandtorr i Austevoll syd for Bergen 546.
- Sannmælingar, se Sjaumælingar.
- Sarpr, Sarpsfossen i Glomma 241.
- Sarri, muligens byen Sarracin i Gammet-Castilla 670.
- Sástaðir, gården Sástad i Slange i Hedmark fylke 20, 21, 170, 174, 183, 195, 208, 213, 214.
- Sátíri, Kintyre, halvo på vestsiden av Skottland 466, 467.
- Sátíris múli, Mull of Kintyre 465.
- Saudungssund, Sauesund ved gården av samme navn på Atløy i Askvoll herred i Sunnfjord 279.
- Saurbœir, Sörbygdens herred i Bohuslän 12, 38.
- Saurvíkr, gard i Värmland ved Kjölen 408.
- Saxland, det nordvestlige Tyskland 479.
- Seimsfjørðr, Sannäs fjorden i Bohuslän 168, 169, 174, 179.
- Selabú, Selbu herred i Sør-Trøndelag 266.
- Selasjór, Selbusjøen 17.
- Seleyjar, Seløyene vest for Lindesnes 281, 290, 301, 395, 456.
- feil for Sóleyjar 445.
- Selja, oen Selja i Selja herred i Nordfjord 6, 586.
- Selvágar, Vagene øst for Hádýr 282.
- Sibilia, Sevilla i Spania 672.
- Siggjarvágr, Siggervåg, gård og havn på Bomlo i Sunnhordland 190, 268.
- Sigvaldasteinar, Steilene, oer utenfor Nesodden ved Oslo 550.
- Sikiley, Sicilia 495.
- Síld, oen Silda øst for Vagsøy i Nordfjord 278, 493.
- Síri, oen Utsira vest for Karmøy i Rogaland 590.
- Sjaumælingar, garden Sjomæling i Ore herred på Nordmøre 371 (hskr. Sannmelingum, dat.).
- Sjóland, Sjøelland 462, 644, 674.
- Skagafjørðr, i Nordlendingafjórðungur på Island 500, 588, 641, 642.
- Skála)holt, bispede for det sydlige Island, i Árna-sýsla 163, 481, 642.
- Skálavík, Skalevik syd for Kvarven ved Bergen 269.
- Skáney, Skane 631, 645.
- Skáneyjarsíða, mellem Selbu og Gauldal i Sør-Trøndelag 266.
- Skáneyrr, Skanor ved Skanes kyst 257.
- Skarar, Skara i Västergötland 626.
- Skarð, gård på det sydl. Island 348.
- Skarfstaðir, gården Skarstad i Stångenäs herred i Bohuslän 239.
- Skartastaðir, gården Skarstad i Bindal i Nordland 500 (skr. Skatta-).
- Skarthællinn, bygård i det gamle Oslo 458.
- Skattastaðir, se Skartastaðir.
- Skaun, Skaun herred i Sør-Trøndelag 183, 241, 393, 417, 443, 448.
- Skedjuhof, muligens gården Skjeau i Andebu herred i Vestfold 394 (skr. Skeriu-), 400, 418, 419, 421, 428, 447, 453, 486, 549.
- Skeljasteinn, Sten ved Tønsberg 419.
- Skeljasteinsgrunn, sundet mellem Nøtterøy og fastlandet ved Tønsberg 327, 352.
- Skeljasteinssund = -grund 241.
- Skellingarhella, skjær i Nidelven i Trondheim 46, 88, 208, 575.
- Skerandasund, Skjernøysund i Halse og Harkmark herred ved Mandal 547.
- Skíðan, byen Skien 120, 267, 421, 641.
- Skillingar, Skingen, småøer og gård i Flatanger i Namdal 32.
- Skipakrókr, ved Nidelvens utløp i Trondheim 40, 82.
- Skjálðr, Bunde fjorden ved Oslo 398.
- Skotland 165, 462, 464, 584, 585, 614 —16.
- Skotún, muligens Skødin, Skøyen i Nes på Romerike eller feil for Lautyn 393.
- Skríksvík, gården Skredsvik i Lane herred i Bohuslän 28.
- Skrofar, Skrova, ø og gård i Vågan i Lofoten 515.

- Skútusund, muligens *Skatesund* mellem *Rugsundøy* og *Bremangerland* i *Nordfjord* 269.
- Skýsáss, nå forsvunnet gård i *Strinda* ved *Trondheim* 273.
- Slåttunes, *Slåttenes* i *Bamle* ved *Langesund* 548.
- Slidholmar, nå ukjente holmer utenfor *Oslo* 446.
- Smjørbjørg, gården *Smørberg* i *Sem* ved *Tønsberg* 142, 352.
- Smyl, øen *Smøla* på *Nordmøre* 40.
- Snelda, holme i *Bjørviken*, nå landfast, visstnok der *Paleet* lå 223.
- Sogn 22, 23, 52, 102, 106, 113, 118, 125, 134, 157, 192, 203, 248, 262, 278, 284, 400, 415, 472, 478, 525, 531, 588.
- Sognsær, *Sognesjøen*, innløpet til *Sognefjorden* 106, 111, 112, 248, 276, 369, 387, 520.
- Sókn, *Sokndal* i *Rogaland* 281, 282.
- Sóknardalr, *Sogndal* i *Sogn* 106, 112, 114.
- *Soknedalen*, sidedal til *Gauldal* i *Sør-Trøndelag* 17, 88, 370.
- *Soknedalen* i *Norderhov* på *Ringerike* 244.
- Sólangr, se *Fólangr*.
- Sólbjargir, muligens gården *Solberg* i *Idd* herred i *Østfold* 347, 518.
- Sóleyjar, *Solør* i *Hedmark* fylke 445 (hskr. *Sel*-).
- Sólskel, *Solskjeløy* i *Tustna* herred ytterst i *Trondheimsleden* 266, 483.
- Sólundarhaf, havet mellem *Norge* og øene nord for *Skottland* 614.
- Solvørn, *Solvorn* sogn i *Hafslo* herred i *Sogn* 249 (hskr. j *Suofhoruna*).
- Sonaberg, gård i *Bohuslän*, på eller ved *Tjärnö* 168.
- Sótanes, *Solenäs* i *Bohuslän* 237.
- Sótrangr, gården *Sætrang* i *Norderhov* på *Ringerike* 414.
- Spánheimr, gården *Spåneim* i *Ulvik* i *Hardanger* 371.
- Spania 644, 651, 653, 655, 657, 671, 674, 676.
- Spjørr, *Spjørøy*, i *Hvaler* 64, 653.
- Sprotavellir, *Vollan* ved *Nidelven* syd for *Trondheim* 40, 41.
- Staðr, halvøen *Stad* mellem *Nordfjord* og *Sunnmøre* 38, 74, 81, 97, 105, 134, 138, 140, 156, 171, 187, 188, 275, 276, 278, 331, 367, 493, 520, 522, 524, 550.
- *Stadsbygd* herred på nordsiden av ytre *Trondheimsfjord* 33, 59.
- Stafafjørðr, *Stavfjorden* nord for *Stavenes* i *Askvoll* herred i *Sunnfjord* 261.
- Stafangr, *Stavanger* 72, 73, 141, 146, 147, 157, 163, 262, 289, 333, 376, 584, 593, 606, 640.
- Staferni, *Stavern* i *Vestfold* 282, 287.
- Stafr, gården *Stav* i *Leinstrand* ved *Gaul-* elvens munning i *Sør-Trøndelag* 42.
- Stafsbjargir, gården *Stalsberg* i *Skedsmo* i *Akershus* 440.
- Stallrinn, *Stallsberget* på *Jeløy* i *Oslofjorden* 356 (hskr. *Stadinn*, *akk*-).
- Stangir, nå *Stange* prestegård i *Hedmark* fylke 289, 417.
- Steðja, gården *Stedje* i *Sogndal* i *Sogn* 108.
- Steig, gården *Steig* i *Sør-Fron* i *Gudbrandsdal* 26, 573, 574.
- Steigar, se *Steigarberg*.
- Steigarberg, *Steigeberget* nord for *Steigen* kirke i *Nordland* 96 (hskr. *Steigar*).
- Steinavágr, sundel mellem *Hessen* og *Aspøy* på *Sunnmøre* 105, 482, 483.
- Steinbjørg, *Steinberget* syd for *Trondheim* 43—45, 55, 90, 94, 138, 178, 221, 392.
- Steindarfjørðr, det nåv. *Fana* herred ved *Bergen* samt de tilgrensende strøk av *Askøy* og *Haus*: eller gården *Steind*, *Stend* 101 (hskr. *Strindar*-).
- Steinn, gården *Steine* i *Byneset* ved *Trondheim* 53 (hskr. *Beinstein*), 59, 89, 178.
- Stimr, fjellet *Stemshesten* mellem *Nordmøre* og *Romsdal* 266, 275, 279.
- Stoðreimr, gården *Støreim* i *Eid* herred i *Nordfjord* 146.

- Stofnar, *tingsted nordligst i Bohuslän* 324.
- Stord, *oen Stord i Sunnhordland* 290 (*hskr. Stad*).
- Storga, *feil for Afstorga*.
- Straumneskinn, *Sjåtoej Nos ved Hvitehavet* 371.
- Straumr, *Søndre Odalen prestegard* 401.
- Straumrinn, *byggard i Bjørgvin* 608.
- Straumsund, *antagelig i det nordl. Hal-land* 651, 652.
- Strind, *Strinda herred ved Trondheim* 273, 275.
- Strindarfjørdr, *visstnok feil for Steindar-*.
- Strindsjør, *Strindfjorden, del av Trondheimsfjorden* 318.
- Strønd, *Strand, bygd i Värmland* 407.
- Suðrdalaríki, *Susdal n.øst for Moskva* 371.
- Suðreyjar, *Hebridene* 442, 461, 462, 464, 467, 584, 585, 607, 608, 611, 614, 615, 630, 635.
- Suðrheimr, *visstnok garden Sørem i Leinstrand syd for Trondheim* 504, 511, 518, 528, 541 (*skr. -heimum, dat.*).
- Suðrriki, *det tysk-romerske rike* 75.
- Sundbú, *garden Sandbu i Vaga i Gulbrandsdal* 377, 485, 504, 510.
- Sundsvágr, *Sundsvåg syd for Bergen* 285.
- Sunnifustofa, *byggard i Bjørgvin* 85.
- Sunnmæri, *Sunnmore* 387, 461, 523, 527.
- Súrnadalr, *Surnadal på Nordmore* 510, 519.
- Sursdalir = Suðrdalaríki 636.
- Sváfa, *Schwaben* 292, 629.
- Sváfuvík, *Nålaupvik i Eigersund herred i Rogaland* 282.
- Svanhals, *sund ved Orust i Bohuslän* 180 (*hskr. Suanshols, gen.*).
- Svans, *muligens feil for Svangr, garden Svang i Lier ved Drammen* 367.
- Sveggjaðarsund, *ved Sveggen på utsiden av Averøy på Nordmore* 270 (*hskr. Weggiadarsund*), 275 (*hskr. Sneggjardalsundi, dat.*).
- Sveinar, *visstnok Svenner, smøer utenfor Larviksfjorden* 181.
- Svíaríki, 606, 607, 622, 625—27, 630, 631, 637, 645, 674, 675.
- Svíaveldi 149, 402, 430, 463, 582, 621, 626, 654, 675.
- Svínasund, *Svinesund mellem Østfold og Bohuslän* 149, 221, 224, 370, 384.
- Svíþjóð, *Sverige* 132, 149, 292, 296, 531, 607, 611, 612, 616, 621, 626, 628, 636.
- Svófhorni, *se Svolvorn*.
- Sýrströnd, *Systroend, det gamle navn på Leikanger sogn i Leikanger herred i Sogn* 112.
- Sølvi, *Selven i Agdenes i Sør-Trøndelag, na gardn. oppr. om bukten utenfor* 184.
- Søndulfsstaðir, *gården Sandstad på Hitra i Nord-Trøndelag* 493, 528.

T.

- Tautra, *oen Tautra med cistercienser-kloster i Trondheimsfjorden* 213, 214, 376 (*skr. Totrum, dat.*), 389, 577.
- Tenluvík, *feil for Tøluvík* 284.
- Títolfsnes, *Titelsnes på fastlandet innenfor Stord i Sunnhordland* 290.
- Tjølgarheimr, *gården Tilrem i Brønnøy herred i Nordland* 514.
- Torgar, *oen Torget i Brønnøy herred i Nordland* 122, 514, 545, 560, 567, 570.
- Trafu, *elven Trave ved Lübeck* 155.
- Tregðasund, *Tregdefjorden øst for Mandal* 360.
- Tuima, *se Tunna*.
- Tuimobjörg, *se Tunnubjörg*.
- Tulet, *Toledo i Spania* 672.
- Tunga, *gården Tunga i Borsu i Sør-Trøndelag* 84.
- Tunna, *neset Tønsberg tønne i Sandar i Vestfold* 240 (*hskr. Tuimo, akk.*).
- Tunnubjörg, *visstnok feil for Smjør-* 244 (*hskr. Tuimo-*).

Tunnuskagar, *gården Skagen i Sandar på Yxney* 240, 287.

Tünsberg 6, 11 (*feil for Borg*), 37, 66, 86, 109, 133, 140, 142, 150, 155, 180—82, 222, 228, 236, 240, 241, 250, 251, 258—64, 267, 279, 281, 282, 284—87, 296, 323—25, 327, 337, 343, 345, 350—53, 355, 363, 365, 368, 372, 373, 377, 388, 390, 395, 397, 398, 400, 410—12, 416, 418, 419, 422, 423, 425, 431, 433, 442—44, 458, 462, 479, 480, 482, 487, 488, 497, 498, 500, 536, 548, 550, 606, 613, 621, 631, 633, 638, 645, 651—55, 657, 659, 660, 664, 668, 674, 675.

Tyðáss, *se* Ryðáss.

Tyri, *Tyri fjorden på Ringerike* 20, 366, 372 (*hskr. Rond*), 415, 428.

Tøluholmr, *Kristiansholm ved Bergen* 196, 471.

Tøluvik, *vissnok Sandviken øst for Bergen, som omgir Tøluholmr* 284 (*hskr. Tenlu-*).

Þ.

Þelamørk, *Telemark* 13, 244, 415.

Þinaróss, *vissnok munningen av Prestelven i Stadsbygd på nordsiden av Trondheimsfjorden* 186.

Þingvøllr, *Tingvoll herred på Nordmøre* 221, 266, 510.

Þjórn, *øen Tjörn i Bohuslän* 69, 237.

Þjótta, *øen Tjøtta i Nordland* 206.

Þornberg, *gården Tanberg i Norderhov på Ringerike* 504, 535, 536.

Þórsá, *byen Thurso på Caithness i Skottland* 468.

Þórsbjørg, *i Stadsbygd på nordsiden av Trondheimsfjorden* 185, 187, 206.

Þórsey, *halvøen mellem Viksfj. og havet i Tjølling ved Larvik* 267.

Þorskabakki, *ved gården Þorski, nå Tor-skog, ved Götaälv* 620.

Þótn, *Toten* 295, 366, 368, 418, 428.

Þrándheimr, *Trøndelag* 19, 36, 38, 51—53, 75, 81, 82, 84, 85, 87, 92, 94—96,

102, 135, 140, 155, 156, 164, 170, 172, 178, 180, 182, 184, 187, 189, 203, 204, 207, 220, 259, 262, 266, 276, 278, 289, 292, 293, 295, 296, 299, 305, 307, 316, 320, 331—34, 341, 346, 347, 351, 360, 367, 369, 387, 394, 420, 428, 443, 457, 461, 463, 470—73, 478, 479, 483, 485, 488, 493, 496, 498, 499, 501, 503, 504, 510, 513, 529, 530, 537, 538, 571, 572, 574, 582, 583, 586, 588, 622—25, 630, 639, 641, 645, 663, 668, 674.

Þrándheimsmynni, *munningen av Trondheimsfjorden* 33, 40, 81, 92, 97, 207.

Þrymlingar, *Tromlingene, smøer utenfor Tromøy ved Arendal* 283, 286, 287.

Þrælaberg, *ved Gronlia i Oslo* 174, 175, 421, 551.

Þrændaløg, *Trøndelag* 4, 52, 53, 171, 206, 259, 312, 344, 368, 376, 381, 387, 528, 541, 570, 623.

Þrøngi, *gården Trangan i Stadsbygd på nordsiden av Trondheimsfjorden* 186.

Þufn, *gården Tom i Råde i Ostfold* 221 (*hskr. Þwfo, dat.*).

Þursasker, *nå ukjent sted øst for Orkneyene eller Hjaltealand* 614.

Þveráreyrar, *i Eyjafj. på Island* 642.

Þyrileif, *se* Fyrileif.

U.

Ulfasund, *Uløesund mellem Vågsoy og fastlandet i Selje herred i Nordfjord* 98, 105, 278.

Ullinshof, *Nes prestegård i Hedmark* 572.

Undir knørrum, *i Bjørgvin, i nærheten av kongsgården og Kristkirken* 593.

Undurseyjar, *Andersön i Storsjön i Jämtland* 31.

Unnardys, *vissnok holmen Hummerdus vest for Farsund* 110 (*hskr. Unnar-dygg*).

Uppdalr, *Oppdal, den østlige del av Lunner herred på Hadeland* 413.

- Uppdalr, *Oppdal herred i Sør-Trøndelag* 88, 101, 205, 485, 574.
- Uppdalsskógr, *mellem Oppdal og Rennebu i Sør-Trøndelag* 88 (hskr. Dalsskógr), 183, 484.
- Upplønd *omfattel det nav. Hamar bispedomme samt Romerike, Ringerike, Modum og Sigdal* 17, 22, 30, 36, 81, 92, 95, 149, 170, 171, 178, 179, 183, 186, 243, 244, 249, 255, 262, 265, 266, 284, 294, 296, 297, 320, 326, 343, 351, 356, 359, 368—70, 375, 377, 385, 394, 397, 398, 402, 413, 424, 425, 427, 433, 434, 439, 441, 443, 445, 447, 449, 452—55, 475, 485—87, 489, 491, 500, 525, 536.
- Uppsalar, *Uppsala i Sverige* 132.
- Usvíksey, *i Bohuslän* 454.
- Útsteinn, *kongsgård, senere kloster, nå «Útstein kloster», i Mosterøy herred i Rogaland* 289.
- V.**
- Vaðafell, *se Vazfell.*
- Vaðeyjar, *nå ukjent sted i Boknfjorden i Rogaland* 289.
- Vágar, *Vågan herred i Lofoten* 19, 390, 391, 456.
- *feil for Veiga* 514.
- Vágrinn, *Vågen, Bergens havn* 60, 63, 66, 68, 69, 100, 111, 134, 144, 200, 235, 257, 277, 609.
- Vágsbotn, *Vågsbotnen, det innerste av Vågen i Bergen* 61, 62, 99, 610.
- Vágsbrú, *nå ukjent sted nær Levanger ved Trondheimsfjorden* 307, 503.
- Vágsey, *Vågsoy i Selje herred i Nordfjord* 269.
- Valdisholmar, *Vallandsøy i Glomma i Eidsberg i Østfold* 411, 445, 487, 545.
- Valdres 26, 102, 249, 262, 278, 415, 420, 525.
- Valledelit, *Valladolid i Gammel-Castilla i Spania* 671.
- Vangr, *Oppdals prestegård i Sør-Trøndelag* 574 (hskr. Vogt, dat.).
- Varma, *elven Vorma* 453.
- Varna, *det gamle navn på Rygge herred og Moss i Østfold* 352 (hskr. Uðrn, dat.), 354 (Vænis, gen.).
- Vatn Eyja, *se Eyjavatn.*
- Vazfell, *Vassfjell mellem Melhus og Klæbu i Sør-Trøndelag* 17 (hskr. Wadafell).
- Vécy, *Veøy i Romsdal* 270, 527 (hskr. Ver-).
- Veggir, *i Bohuslän* 661.
- *nå forsvunnet bygdenavn i Sokndal i Rogaland* 281.
- Veggjaðarsund, *se Sveggjaðarsund.*
- Veiga, *øen Vega i Vega herred i Nordland* 514 (hskr. Vaga, akk.).
- Veigin, *gården Veien i Norderhov på Ringerike* 213, 221, 258, 264, 267, 270, 274—76, 278, 281, 283.
- Veisan, *i Bjørgvin, myren mellem Kanneikeberget og høyden hvor senere Sverresborg ble bygd* 100.
- Veradalr, *Verdal i Nord-Trøndelag* 310, 333, 336, 341.
- Vermaland, *Värmland* 8, 10, 12, 13, 27—30, 95, 389, 391, 393, 395, 398, 399, 401—03, 408, 409, 431, 442, 455, 558, 572, 582, 607.
- Vervíkr, *gården Virrik i Sandar i Vestfold* 397.
- Vestfirðir, *på Island* 481, 585.
- Vestfold 86, 413 (skr. Vestri Fold).
- Vestmannaeyjar, *ved sydkysten av Island* 345.
- Vestnes, *gården Vestnes i Vestnes herred i Romsdal* 168—70, 186, 187, 189.
- Vestr-Agðir 283.
- Vestrafjörðr, *visstnok Loch Snizort på Skye i Hebridene* 464.
- Vestrlønd 462.
- Vettaherað, *Vette herred i Bohuslän* 324 (skr. Uettrar-), 363 (Vettar-), 417.
- Vígdeild, *gården Vigtil i Frosta herred i Trondheimsfjorden* 504, 511, 518, 535, 556, 561, 562, 565.
- Vigr, *Veira, en av Orknøyene* 469, 470.

Vík, *Viken, havbukten fra Gautelfr til Rygjarbít og landet omkring den* 12—14, 20, 22, 27—29, 36—38, 50, 51, 63, 64, 66, 67, 79, 81, 85, 86, 88, 92, 97, 102, 108, 132—34, 138, 141, 145, 149—51, 155, 156, 163, 164, 167, 170, 180, 182, 183, 188, 218, 219, 221, 235—37, 239—41, 243, 248, 255—59, 261—65, 267, 285, 290, 294, 299, 311, 316, 320, 322—27, 329, 330, 343, 349—52, 362, 363, 365, 369, 370, 372, 373, 375, 376, 387, 388, 392, 395, 396, 416, 419—21, 423, 433—40, 443, 445, 457, 458, 461, 462, 470, 473, 479, 482, 486, 487—89, 491, 497, 500, 502, 503, 517, 527, 529, 538, 539, 542, 544—48, 571, 572, 574, 582, 584, 586, 606, 608, 611, 613, 624, 626, 633, 639—41, 645, 646, 651, 654—56, 659, 664, 674, 675.

Víkingavágr, *gården Vikingevåg på Bortnesøy i Gulen i Sogn* 269, 278.

Víkum, í, *visstnok Wiek i Hapsal i Estland* 149 (*hskr. i Pikum*).

Vindland, *kystlandet fra Kiel til østgrensen av Pommern* 256, 602, 625, 626, 665, 667.

Vingr, *Vinger ved Glomma* 401, 449.

Vingrsjór, *Vingersjøen i Vinger* 451.

Visinsey, *Visingsö i Vättern* 427, 432.

Volkaberg, *Åkeberg i det nåv. Oslo* 230, 231.

Volyn, *Välerengen hovedgård i det nåv. Oslo* 557 (*skr. Olyn*).

Vænir, *Vänern* 453.

Vøllr, *ukjent sted, visstnok i Trøndelag* 474.

Vølunes, *Sydspissen av Askøy ved Bergen* 269.

Vørs, *Voss herred i Hordaland* 23, 102, 203, 278.

Y.

Ystar, *gården Uslan i Orkdal i Sør-Trøndelag* 84.

Yxney, *halvøen som ender med Tønsberg Tønne, i Sandar i Vestfold* 240, 270.

Æ.

Æðey, *Edøy sydøst for Smøla på Nordmøre* 40, 275.

Ægisfjørðr, *Øksfjord på sydsiden av Hinnøy i Nordland* 96.

Ænes, *gården Ænes i Kvinnherad i Sunnhordland* 69 (*hskr. Aur-*).

Q.

Qgvaldsnes, *Avaldsnes på Karmøy i Rogaland* 265.

Qmburnes, *Ombornes i Leksvik i Nord-Trøndelag* 214.

Qngull, *Engeløy i Sleigen herred i Nordland* 96.

III. FOLKENAVN

Austmenn 348.

Austrrygir 61.

Baglar 167—71, 173—76, 178—221, 235—49, 255—58, 260—78, 280—91, 294, 296, 297, 299—302, 327, 328, 330, 339, 346, 363, 383, 432, 478.

Beglingar 294, 307, 308, 311, 323—26, 337, 359, 384, 431.

Beglingr 199, 217, 363, 524.

46 — Cod. AM. 81 a Fol.

Birkibeinar 16, 17, 19—21, 23, 24, 31, 32, 34, 36—44, 46, 50, 51, 53, 55—62, 64, 65, 67—79, 82—84, 87—94, 96—98, 100, 101, 107, 108, 110, 111, 113, 116—23, 126, 133—35, 138—40, 142, 144, 147, 153, 155, 156, 158—61, 167—69, 173—76, 178, 181—83, 184—86, 188, 190—206, 208, 209, 211, 213—20, 224—36, 239, 240, 242—49,

- 256—70, 273—78, 280—91, 293—302,
 304, 307—12, 314, 318, 322—25, 329
 —32, 337—40, 346, 351—59, 363,
 366—68, 373—75, 380, 389, 410, 414,
 415, 417—19, 420, 423—26, 430, 432,
 434, 435, 438—41, 443, 445, 447—51,
 453—55, 460, 462, 478, 488, 519, 523,
 532—36, 538, 539, 542, 548, 549,
 555—57, 560—66, 568, 570—81.
 Birkibeinn 50, 52, 71, 83, 211, 303, 362,
 456.
 Bjarmar 371.
 Björgvinarmenn 59, 60, 130, 191, 199
 —201, 235, 331.
 Blindheimsmenn 461.
 Bøglungr 195.
 Danir 161, 167, 602, 603, 623, 628, 630
 —32, 635, 637, 638, 640, 644, 645,
 647—53, 656, 659, 664—67, 674—76.
 Egðir 666.
 Eiðbyggjar 103.
 Englar 676.
 Eynir 223.
 Eyskeggjar 155—61, 165, 383 (Eyia-).
 Filir 53.
 Finnar 624, 659.
 Firðir 53, 666.
 Foldungar 223 (*skr.* Fiollungar), 326, 360.
 Folkungar 612.
 Frakkar 669.
 Frísir 632.
 Gauldælir 17, 89, 91, 221.
 Gautar 396, 431, 432, 437—39, 447, 620,
 627, 646.
 Gulamenn 320.
 Gulaþingsmenn 314, 319, 320.
 Gullbeinar 156.
 Haðar 366.
 Háleygir 371.
 Harðengir 23, 661.
 Heggir 223 (*skr.* Heggirir).
 Heinir 366, 394, 416.
 Hekluarfar 51.
 Heklungar 51, 57, 64, 65, 67, 73, 74,
 80—84, 86—88, 92—95, 97—100, 111,
 116, 120, 121.
 Helsingjar 31.
 Hjaltar 155.
 Hørðar 53, 359, 599.
 Innþrændir 18, 307, 310, 503.
 Íslendingar 348, 678.
 Jamtar 31, 32.
 Jótar 635.
 Kirjalar 623, 624.
 Kuflungar 133, 134, 138—44, 146, 149.
 Lýbikumenn 602, 628, 629.
 Manarbyggjar 466.
 Manarmenn 464.
 Markamenn 223, 396, 397, 437.
 Mærir 53, 173.
 Norðmenn 135, 167, 257 (*skr.* Nordan-
 mǫnnum, *dat.*), 331, 406, 409, 432,
 439, 465—67, 495, 572, 584, 602, 607,
 612, 628, 637, 644—50, 654, 656, 659,
 665—67, 672—74.
 Norðrhørðar 61, 63.
 Noregsmenn 9, 11, 385, 396, 464, 589.
 Oddaverjar 331.
 Orkndælir 221.
 Orkneyingar 155, 164, 165, 471.
 Raumar 226, 326, 668.
 Ribbalðar 244, 245.
 Ribbungar 347, 349—54, 356—59, 362
 —75, 388, 393—97, 400—02, 404,
 408—30, 433—35, 437—56.
 Ribbungr 437.
 Rygir 53.
 Salptverir 516.
 Saxar 149.
 Selbúar 16, 17.
 Sjólendingar 652.
 Skagfirðingar 642.
 Skánungar 668.
 Skeynir 223, 241.
 Skotar 465, 467, 585, 616.
 Slittungar 327—30, 337—40, 350.
 Sóknðælir 103, 118, 124.
 Sturlungar 500.
 Suðreyingar 390, 465, 466, 611, 616.
 Suðrmenn 135, 136, 227, 400, 497.
 Sunndælir 29.
 Sunnhørðar 23, 63.

- Sunnlendingar 348.
 Svíar 254, 582, 607, 608, 610, 612, 616
 —18, 620, 627, 630, 634, 676.
 Sygnir 23, 53, 102, 103, 106, 111, 112,
 121, 248, 666.
 Tattarar 624, 636.
 Túnsbergsmenn 109, 150, 227, 228, 230.
 Þilir 223, 226.
 Þrændir, Þrændr 52, 57, 86, 89, 152,
 207, 221, 293, 294, 307, 313, 314,
 364, 508, 574, 638.
 Upplendingar 174, 224, 412, 416.
 Útþrændir 309.
 Várbelgir 150, 488, 512, 514, 516—20,
 523—25, 527—30, 534—36, 541, 545,
 548, 550, 551, 553—55, 557—63, 565
 —71, 573—76.
 Várbelgr 582.
 Varteigingar 293.
 Varteigsmenn 293.
 Verdælir 366.
 Vermar 390, 391, 393, 396, 397, 401,
 402, 405—09, 607.
 Versir, se Vørsar.
 Vestfyldir 221, 226, 229, 236, 398.
 Víkverjar (-verir) 57, 64, 124, 125,
 128, 167, 352, 362, 382, 398, 551,
 552.
 Vindr 625.
 Vørsar, Versir 23, 61, 63, 522.

IV. ANDRE NAVN

A. Kirker, messer m. m.

- Allra heilagra kirkja, *i Bergen* 62.
 Allra heilagra messa 24, 427, 505.
 Andréskirkja, *i Nidaros* 274.
 Andrésmessa 183.
 Bartholomeusmessa 647, 648.
 Björgvinarsumar 199.
 Bótolfsvaka 212, 259, 590.
 Brettifumessa 184.
 Dionysiusmessa 458.
 Gregoriuskirkja, *i Nidaros* 273.
 Hákarlahaustr 480, 482.
 Hallvarðskirkja, *i Oslo* 124, 222, 229,
 230, 330, 338, 459, 460, 555, 556,
 570, 655.
 Hallvarðsmessa 171, 184.
 Helgaþórsdagur 577.
 Jakóbsmessa 173.
 Jónskirkja, *i Bergen* 194, 195, 288.
 Jónsmessa 608.
 Jónsvaka 198, 259, 637, 663.
 Kristkirkja, *i Bergen* 61, 99, 100, 127,
 129, 157, 164, 253, 254, 257, 260,
 277, 320, 336, 337, 475, 499, 522,
 544, 590, 591, 594,
 548, 550, 551, 553—55, 557—63, 565
 —71, 573—76.
 Kristkirkja, *i Nidaros* 40, 45, 83, 87,
 90, 141, 143, 178, 218, 272, 274, 311,
 314, 331, 575, 576, 579, 613.
 — litla, *i Bergen* 595.
 Krosskirkja, *i Bergen* 62, 200, 269.
 — *i Nidaros* 87, 218, 273, 307, 576.
 Krossmessa 498, 655.
 Kyndilsmessa 86, 87, 527.
 Lafranzkirkja, *i Bergen* 277.
 — *i Oslo* 565.
 — *i Tunsberg* 236, 242, 488.
 Lafranzvaka, 199, 622.
 Leonardusmessa 505.
 Margrétarmessa 171, 491.
 Maríukirkja, *i Bergen* 100, 144, 145, 160,
 200, 201, 276, 277, 471, 609.
 — *i Borg* 11, 280.
 — *på Hovedøy ved Oslo* 171.
 — *i Nidaros* 104, 274.
 — *i Oslo* 173.
 — *i Tunsberg* 324.
 Maríumessa 202, 241, 323, 345, 369,
 377.
 Marteinsmessa 82, 472, 498, 652.
 Mikálskirkja, *i Bergen* 62.
 Mikálsmessa 142, 346, 349, 370.

Nikuláskirkja, *i Bergen* 100, 192, 200, 276, 456, 457.
 — *i Oslo* 557.
 — *i Nidaros* 311, 539, 579.
 Nikulásmessa 133, 247.
 Nýjakirkja, *i Värmland* 406.
 Ólafskirkja, *i Bergen* 62, 66, 100, 144, 156, 193, 201.
 — *i Oslo* 566.
 — *i Nidaros* 207, 274, 508.
 — *i Tunsberg* 279, 281.
 Óláfmessa 77.
 Óláfsvaka 260, 376, 392, 548, 593, 594.
 Pálmessa 141, 411.
 Péturskirkja, *i Nidaros* 312.
 — *i Bergen* 99, 608.
 Pétrsmessa 638.
 — ok Páls 60.
 Postolakirkja, *i Bergen* 100, 593.
 — *i Nidaros* 218.
 Prédikararkirkja, *i Nidaros* 576.
 Seleyjavetr 301, 302.
 Seljumannavaka 316, 319, 437.
 Símunsmessa 23.
 Steinkirkja, *i Bergen* 62, 134, 200.
 Svithúnskirkja, *i Stavanger* 262.
 Thomaskirkja, *i Tunsberg* 327.
 Tveggja postola messa Philippi ok Jacobi 639.
 Vágsbrúarsumar 307.
 Vitúsmessa 123.
 Qskuóðinsdagur 653.

B. Litteratur m. m.

Erfidrápa um Þorleif Breiðskegg 152.
 Grágás, *lovbok* 152.
 Grýla 1.
 Gullbóluskrá 166.
 Gullfjöður, *lovbok* 152.
 Hákonarkviða 296, 321, 422.
 Háttatal 364.

C. Skib.

Bókaskreppan 176, 177, 265.
 Borgundarbátrinn 633.
 Darrhettan 274.

Dragmörkin 633.
 Drekin 439, 590, 616, 633.
 Elfrin 274.
 Erkisúðin 110.
 Fitjabrandrinn 522.
 Fjarðakollan 69.
 Fleyit mikla 110.
 Gestaskalprinn 274 (*hskr. Gestaskalkinn, akk.*), 285.
 Gjörúðin 176.
 Grágásin 69.
 Gullbringan 96, 274, 285, 286, 388, 522.
 Gunnarsbátrinn 633.
 Gørnin 69.
 Halfbuzan, *feil for Holm-*.
 Hárknífrinn 69.
 Hásaugabuzan 355.
 Hirtan, *feil for Lyrtan*.
 Hjölpin 105.
 Holmbuzan 501 (*hskr. Half-*).
 Hreinninn 110, 142.
 Hugró(in) 215, 522, 524.
 Høfðabuzan 69, 71, 74, 236.
 Keipa 109.
 Kláðinn 274.
 Krossúðin 633, 634, 641.
 Kúfinhettan 552.
 Langafjrjádagr 473, 501.
 Lyrtan 274 (*hskr. Hirtan*), 285.
 Maríusúðin I 94, 103—05, 116, 119, 120, 134.
 — II 656, 660, 667, 674, 675.
 Ógnarbrandrinn 207, 215, 216, 274, 286, 323.
 Ólafssúðin I 47, 69, 70, 71, 84, 85, 301.
 — II 479, 482, 522, 616, 633, 634, 645.
 Óskmærin 105.
 Rauðsíðan 210, 213, 216.
 Refan 65.
 Ruðin 39, 46.
 Rygjabrandrinn 522, 633.
 Sauðarvömbin 674.
 Skalprinn 215.
 Skeggjan 65, 69, 71, 110, 119, 120 (*de 2 siste steder kalt Skegginn*), 355.

Skeiðin mikla 55, 59.

Skjaldmærin 110.

Stangarfoli 143.

Stokkabuzan 355.

Strindakollan 501.

Sygnabrandrinn 188.

Sættaspillir 395, 411, 417.

Uxinn *I* 417.

— *II* 464.

Vallabuzan 109.

Viðsjáin 105, 177, 215.

Vætan 520.

D. Væben m. m.

Andvaka, *lur* 62, 236, 276, 277.

Fiskhryggr, *sverd* 118.

Fótr, *hest* 573.

Gautstafr, *hest* 574.

Sigrflugan, *merke* 160, 176, 208, 236.

Skarði, *sverd* 328, 330.



111812

PT
7279
.S6K5

Skálk

Skálholtsbók yngsta.

PORTLAND
OF MEDICAL
50 QUEEN'S PARK
TORONTO 5, CANADA

27443.

